

Digitized by the Internet Archive in 2023 with funding from University of Toronto



CAI

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Tuesday, February 15, 1994 Thursday, February 17, 1994 Tuesday, February 22, 1994

Chair: Warren Allmand



CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 1

Le mardi 15 février 1994 Le jeudi 17 février 1994 Le mardi 22 février 1994

Président: Warren Allmand



Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la Committee on

Justice and **Legal Affairs**

Justice et des **Questions juridiques**

RESPECTING:

Tuesday, February 15, 1994

Organization meeting pursuant to Standing Orders 106(1) and 106(2)

Thursday, February 17, 1994

Future business

Tuesday, February 22, 1994

Proceedings Act

INCLUDING:

The First Report to the House

CONCERNANT:

Le mardi 15 février 1994

Séance d'organisation conformément aux articles 106(1) et 106(2) du Règlement

Le jeudi 17 février 1994

Travaux futurs

Le mardi 22 février 1994

Bill C-4, An Act to amend the Crown Liability and Projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif

Y COMPRIS:

Le premier rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chair: Warren Allmand

Vice-Chairs:

Sue Barnes Pierrette Venne

Members

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Associate Members

Chris Axworthy Paul E. Forseth Patrick Gagnon Art Hanger Ian McClelland Roseanne Skoke

(Quorum 8)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: Warren Allmand

Vice-présidentes: Sue Barnes
Pierrette Venne

Membres

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Membres associés

Chris Axworthy
Paul E. Forseth
Patrick Gagnon
Art Hanger
Ian McClelland
Roseanne Skoke

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du Friday, February 4, 1994.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-4, An Act to amend the Crown Liability and Proceedings Act.

Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada), for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Canada), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

After debate, the question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

vendredi 4 février 1994.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif.

M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose, - Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

REPORT TO THE HOUSE

Thursday, February 24, 1994

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

FIRST REPORT

In accordance with its Order of Reference of Friday, February 4, 1994, your Committee has considered Bill C-4, An Act to amend the Crown Liability and Proceedings Act, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs (*Issue No. I which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 24 février 1994

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Conformément à son ordre de renvoi du vendredi 4 février 1994, votre Comité a étudié le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents du Comité permanent de la justice et des questions juridiques (fascicule nº 1 incluant le présent rapport) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

WARREN ALLMAND.

Chair.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 15, 1994 (1)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:40 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, for the purpose of electing a Chair and two Vice—Chairs pursuant to Standing Orders 106(1) and 106(2).

Members of the Committee present: Warren Allmand, Sue Barnes, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Paul Forseth, Derek Lee, Russell MacLellan, Val Meredith, Beth Phinney, Georgette Sheridan, Myron Thompson, Paddy Torsney, Pierrette Venne and Tom Wappel.

Acting Member present: Christiane Gagnon for Maud Debien.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst; Patricia Begin and Marilyn Pilon, Research Officers.

The Clerk of the Committee presided over the election of a Chair.

Beth Phinney moved,—That Warren Allmand do take the Chair of this Committee as Chair.

Paul Forseth proposed to move, — That Tom Wappel do take the Chair of this Committee as Chair.

The question being put on the motion of Beth Phinney, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 11; Nays: 3.

Accordingly, Warren Allmand was declared duly elected Chair of the Committee.

Christiane Gagnon moved, — That Pierrette Venne be elected Vice—Chair of the Committee.

Val Meredith proposed to move, — That Paul Forseth be elected Vice—Chair of the Committee.

After debate, the question being put on the motion of Christiane Gagnon, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 10; Nays: 4.

Russell MacLellan moved,—That Sue Barnes be elected Vice-Chair of the Committee.

On motion of Russell MacLellan, it was agreed,—That Sue Barnes be elected Vice-Chair of the Committee.

On motion of Pierrette Venne, it was agreed,—That the Chair, the two Vice-Chairs, Val Meredith of the Reform Party and the Parliamentay Secretary to the Minister of Justice, Russell MacLellan compose the Sub-Committee on Agenda and Procedure.

The Committee proceeded to the consideration of routine motions.

On motion of Derek Lee, it was agreed, — That the Committee print the number of copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence* as established by the Board of Internal Economy.

It was agreed,—That the Chair be authorized to hold meetings in order to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present provided that at least three Members, including one from the Opposition, be present.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 15 FÉVRIER 1994

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit à 9 h 40, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, pour élire un président et deux vice-présidents, conformément aux paragraphes 106(1) et 106(2) du Règlement.

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Sue Barnes, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Paul Forseth, Derek Lee, Russell MacLellan, Val Meredith, Beth Phinney, Georgette Sheridan, Myron Thompson, Paddy Torsney, Pierrette Venne, Tom Wappel.

Membre suppléant présent: Christiane Gagnon remplace Maud Debien.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal; Patricia Begin et Marilyn Pilon, attachées de recherche.

Le greffier procède à l'élection du président.

Beth Phinney propose, — Que Warren Allmand soit élu président du Comité.

Paul Forseth propose, — Que Tom Wappel soit élu président du Comité.

La motion de Beth Phinney, mise aux voix à main levée, est adoptée par 11 voix contre 3.

Warren Allmand est donc déclaré dûment élu président du Comité.

Christiane Gagnon propose,— Que Pierrette Venne soit élue vice-présidente du Comité.

Val Meredith propose, — Que Paul Forseth soit élu vice-président du Comité.

Après débat, la motion de Christiane Gagnon, mise aux voix à main levée, est adoptée par 10 voix contre 4.

Russell MacLellan propose,—Que Sue Barnes soit élue vice-présidente du Comité.

Sur motion de Russell MacLellan, il est convenu, — Que Sue Barnes soit élue vice-présidente du Comité.

Sur motion de Pierrette Venne, il est convenu,—Que le président, les deux vice-présidentes, Val Meredith, du Parti réformiste, ainsi que le secrétaire parlementaire du ministre de la Justice, Russell MacLellan, forment le Sous-comité du programme et de la procédure.

Le Comité passe à l'adoption des motions de routine.

Sur motion de Derek Lee, il est convenu, — Que le Comité fasse imprimer ses *Procès-verbaux et témoignages* suivant le tirage déterminé par le Bureau de régie interne.

Il est convenu, — Qu'en l'absence de quorum, le président soit autorisé à tenir des séances, à entendre des témoignages et en permettre l'impression, pourvu que trois membres du Comité soient présents, dont un député de l'opposition.

On motion of Sue Barnes, it was agreed, - That the Committee retain the services of one or more research officers from the Library of Parliament, as needed, to assist the Committee in its works, at the discretion of the Chair.

On motion of Derek Lee, it was agreed, - That the Clerk of the Committee be authorized to distribute, in their original language, the documents received from the public and that the Clerk of the Committee ensure that such documents are translated and the translation distributed as promptly as possible.

On motion of Russell MacLellan, it was agreed, - That, at the discretion of the Chair, reasonable travelling expenses, as per the regulation established by the Board of Internal Economy, be paid to witnesses invited to appear before the Committee, and that for such payment of expenses a limit of two (2) representatives per organization be established.

On motion of Paddy Torsney, it was agreed, - That, unless there is unanimous consent of each representative of the three parties, forty-eight (48) hours notice must be given to the members of the Committee before any new item of business is considered by the Committee.

On motion of Tom Wappel, it was agreed, — That the Committee authorize the Chair, from time to time, as the need arises, to take, in conjunction with the Clerk of the Committee, the appropriate measures to provide lunches for the Committee and its Sub-Committees, for working purposes, and that the cost of these lunches be charged to the budget of the Committee.

At 10:30 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, FEBRUARY 17, 1994

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met in camera at 10:35 o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chair, Warren Allmand, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Sue Barnes, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Paul Forseth, Derek Lee, Russell MacLellan, Val Meredith, Beth Phinney, Georgette Sheridan, Myron Thompson, Paddy Torsney and Tom Wappel.

Acting Member present: Maurice Dumas for Pierrette Venne.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst; Patricia Begin and Marilyn Pilon, Research Officers.

The Chair presented the First Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure.

It was agreed, — That the Committee invite the Senior Officials from the Department of Justice on Bill C-4, on Tuesday, February 22, 1994, at 9:30 a.m.

It was agreed, — That the Committee may proceed to the clause by clause consideration either on Tuesday, February 22, 1994 or at a later date during the same week.

It was agreed, — That for the purpose of examining Bill C-8, the Committee invite the Senior Officials from the Department of Justice, from the Department of Fisheries and Oceans and from Correctional Service of Canada, on Tuesday, March 8, 1994, at du Canada, le mardi 8 mars, à 9 heures. 9:00 a.m.

Sur motion de Sue Barnes, il est convenu, — Oue le Comité, s'il le juge à propos et à la discrétion du président, retienne les services d'au moins un attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement, pour l'aider dans ses travaux.

Sur motion de Derek Lee, il est convenu, - Que le greffier soit autorisé à distribuer aux membres du Comité, dans la langue d'origine, les documents reçus du public, et à en faire suivre la traduction dans les meilleurs délais.

Sur motion de Russell MacLellan, il est convenu, — Oue, conformément aux directives du Bureau de régie interne et à la discrétion du président, les témoins invités à comparaître devant le Comité soient remboursés de leurs frais de déplacement jugés raisonnables, à raison d'au plus deux délégués par organisme.

Sur motion de Paddy Torsney, il est convenu, - Que, sous réserve du consentement unanime des représentants des trois partis, un préavis de quarante-huit heures précède l'inscription de tout nouvel article à l'ordre du jour du Comité.

Sur motion de Tom Wappel, il est convenu, - Que le Comité autorise le président à prendre les dispositions nécessaires, avec l'aide du greffier, pour commander des repas, à l'occasion, pour les besoins des travaux du Comité et de ses sous-comités, et que les frais en soient imputés sur le budget du Comité.

À 10 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 17 FÉVRIER 1994

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit à huis clos à 10 h 35, dans la salle 705 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Warren Allmand (président).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Sue Barnes, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Paul Forseth, Derek Lee, Russell MacLellan, Val Meredith, Beth Phinney, Georgette Sheridan, Myron Thompson, Paddy Torsney, Tom Wappel.

Membre suppléant présent: Maurice Dumas remplace Pierrette Venne.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal; Patricia Begin et Marilyn Pilon, attachées de recherche.

Le président présente le premier rapport du Sous-comité du programme et de la procédure.

Il est convenu, - Que le Comité invite les fonctionnaires du ministère de la Justice le mardi 22 février, à 9 h 30, lors de l'étude du projet de loi C-4.

Il est convenu, — Que le Comité procède à l'étude article par article, soit le mardi 22 février ou plus tard dans la semaine.

Il est convenu, — Qu'à l'occasion de l'étude du projet de loi C-8, le Comité invite les fonctionnaires du ministère de la Justice, du ministère des Pêches et des Océans et du Service correctionnel

It was agreed, - That, for the purpose of examining Bill C-8, the clerk and the research staff will contact potential witnesses in loi C-8, le greffier et les attachés de recherche communiquent order to know if they wish to present comments on Bill C-8.

It was agreed, — That, on Bill C-8, any member who wish to do so can communicate to the clerk any suggested witnesses that will be considered by the Committee at its meeting of Tuesday, February 22, 1994.

It was agreed, - That on the Main Estimates 1994-95, to be tabled in the House next week, the Committee invite at first the Minister of Justice and the Solicitor General in March 1994, Comité invite d'abord le ministre de la Justice et le solliciteur before the Easter Break.

It was agreed, — That after the appearance of the two ministers, all the following agencies will be invited on the Main Estimates 1994-95:

Under JUSTICE

Offices of the Information and Privacy Commissioners

Under PRIVY COUNCIL

Security Intelligence Review Committee

Under SOLICITOR GENERAL

The Canadian Security Intelligence Service (CSIS)

The Correctional Service of Canada

The National Parole Board

The Royal Canadian Mounted Police (RCMP)

RCMP External Review Committee and the Public Complaints Commission.

It was agreed, - That each Committee member be allowed to have one staff person present at in camera meetings unless there is a decision for a particular meeting to exclude all staff.

It was agreed, - That the Clerk, at the request of each of the members and the research staff, provide one of the latest editions of the following criminal codes: Martin's Annual Criminal Code, Trimmear's Annual Criminal Code and Code criminel et Lois connexes, Dubois.

It was agreed,—That any member can communicate either with the Clerk or the Chair in order to suggest topics for the agenda of the Committee for the present session.

At 11:55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, FEBRUARY 22, 1994

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:30 o'clock a.m. this day, in Room 371, West Block, the Chair, Warren Allmand, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Sue Barnes, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Derek Lee, Russell MacLellan, Val Meredith, Beth Phinney, Myron Thompson, Paddy Torsney and Pierrette Venne.

Acting Member present: Bonnie Brown for Georgette Sheridan.

Il est convenu, - Que, pour mener à bien l'étude du projet de avec certains témoins potentiels pour leur demander de participer à l'étude.

Il est convenu, — Que, pour ce qui est du projet de loi C-8, les membres sont invités à proposer des témoins au greffier que le Comité pourra accepter lors de sa réunion du mardi 22 février.

Il est convenu, — Qu'à l'occasion de l'examen du Budget des dépenses 1994-1995 qui sera déposé la semaine prochaine, le général en mars prochain, avant le congé de Pâques.

Il est convenu, — Qu'après le témoignage des deux ministres, les organismes énumérés ci-dessous soient invités lors de l'étude du Budget 1994-1995:

Rubrique JUSTICE

Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée

Rubrique CONSEIL PRIVÉ

Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité

Rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL

Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS)

Service correctionnel du Canada (SCC)

Commission nationale des libérations conditionnelles (CNLC)

Gendarmerie royale du Canada (GRC)

Comité externe d'examen de la GRC et Commission des plaintes du public.

Il est convenu — Que chaque membre puisse se faire accompagner d'un collaborateur aux réunions à huis clos, à moins que le Comité en décide autrement.

Il est convenu, - Qu'à tous les membres et attachés de recherche qui en feront la demande, le greffier fournisse la plus récente édition des ouvrages suivants: Martin's Annual Criminal Code, Trimmear's Annual Criminal Code, et Code criminel et Lois connexes. Dubois.

Il est convenu, — Que les membres soient priés d'indiquer au greffier ou au président des sujets d'étude que le Comité pourrait aborder au cours de la présente session.

À 11 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 22 FÉVRIER 1994

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit à 9 h 30, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Warren Allmand (président).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Sue Barnes, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Derek Lee, Russell MacLellan, Val Meredith, Beth Phinney, Myron Thompson, Paddy Torsney, Pierrette Venne.

Membre suppléant présent: Bonnie Brown remplace Georgette Sheridan.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst; Daniel Dupras and Patricia Begin, Research Officers. From the Legislative Counsel Office: Louis-Philippe Côté, Legislative Counsel. From the Public Bills Office: Robert Normand, Legislative Clerk.

Witnesses: From the Department of Justice: Konrad von Finckenstein, Assistant Deputy Minister, Business Law. From the Department of Foreign Affairs and International Trade: Rory Edge, Counsel, Legal Services and Keith Christie, Director, Economic and Trade Policy. From the Department of Human Resources Development: May Morpaw, Director, Special Project (Labour).

The Order of Reference of Friday, February 4, 1994 being read as follows:

ORDERED, -- That Bill C-4, An Act to amend the Crown Liability and Proceedings Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

It was agreed, — That, during the questioning of witnesses, time be so allocated:

First round of questions—10 minutes for each party in this order: official opposition, Reform Party of Canada and government

Subsequent rounds—At the discretion of the Chair, 5 minutes for each questioner, alternately between government and opposition members.

The Chair called Clause 1.

On Clause 1.

Konrad von Finckenstein made an opening statement and with Rory Edge, Keith Christie and May Morpaw, answered questions. Edge, Keith Christie et May Morpaw, répond aux questions.

Clause 1 carried.

Clause 2 carried.

The Title carried.

ORDERED, — That the Chair report Bill C-4 to the House as the First Report of the Committee.

The Committee considered its future business.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal; Daniel Dupras et Patricia Begin, attachés de recherche. Du Bureau des conseillers législatifs: Louis-Philippe Côté, conseiller législatif. Du Bureau des projets de loi d'intérêt public: Robert Normand, greffier législatif.

Témoins: Du ministère de la Justice: Konrad von Finckenstein, sous-ministre adjoint, Droit des affaires. Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: Rory Edge, conseiller juridique, Services juridiques; Keith Christie, directeur, Politique économique et commerciale. Du ministère du Développement des ressources humaines: May Morpaw, directrice, Projets spéciaux (Travail).

Lecture est faite de l'ordre de renvoi du vendredi 4 février 1994:

IL EST ORDONNÉ, — Que le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il est convenu, — Que lors de l'interrogatoire des témoins, le temps alloué soit réparti comme suit:

Premier tour de questions—10 minutes à chacun des partis en commençant par l'Opposition Officielle, suivi par le Parti de la Réforme et finalement, le Parti ministériel.

Tours subséquents de questions—Puis, à la discrétion du Président, 5 minutes à chaque intervenant, alternant du Parti ministériel à l'un des Partis de l'Opposition.

Le président met en délibération l'article 1.

Article 1

Konrad von Finckenstein fait un exposé et, de même que Rory

L'article 1 est adopté.

L'article 2 est adopté.

Le titre est adopté.

IL EST ORDONNÉ, — Que le président fasse rapport du projet de loi C-4 (Premier rapport du Comité).

Le Comité examine ses travaux à venir.

À 11 h 00, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, February 15, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 15 février 1994

• 0938

Le greffier du Comité: Honorables députés, il y a quorum. En conformité de l'article 106(1) et (2) du Règlement, le choix d'un quorum. In conformity with Standing Orders 106(1) and 106(2), président est le premier sujet à l'ordre du jour. Je suis donc prêt à recevoir les motions à cet effet.

Hon. members, I see a quorum. In conformity with Standing Orders 106(1) and 106(2) your first item of business is to elect a chair. I am ready to receive motions to that effect. Madam Phinney.

Ms Phinney (Hamilton Mountain): I nominate Mr. Warren Allmand.

Ms Torsney (Burlington): I second the motion.

The Clerk: It is moved by Ms Phinney and seconded by Ms Torsney that Mr. Allmand do take the chair of this committee.

Are there any other motions to that effect?

Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby): I nominate Mr. Tom Wappel.

The Clerk: Okay. It is moved by Mr. Forseth that Mr. Wappel do take the chair of this committee.

We have two motions. I'm going to count the votes for the first motion. If there is a decision, it will be final. If not, we will proceed with the second motion.

It is moved by Ms Phinney that Mr. Allmand do take the chair. All in favour.

• 0940

Motion agreed to

The Clerk: I declare Mr. Allmand the duly elected chair of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs and invite him to take the chair.

Le président: Merci, monsieur le greffier. En premier lieu, j'aimerais vous remercier pour votre appui et j'espère que je pourrai, de concert avec vous, diriger un comité productif.

First of all, I want to thank you for your support in electing me to this position. I hope that we can all work together in a productive way for the common interest of Canada.

The next item on the agenda is to elect two vice-chairs, which must be done in accordance with Standing Order 106(2). Consequently, I will welcome nominations for the first vice-chair. Madam Gagnon.

Mme Gagnon (Québec): Je propose Mme Pierre Venne à la vice-présidence.

Le président: M^{me} Pierrette Venne est mise en nomination à titre de première vice-présidente. Y a-t-il d'autres nominations.

The Clerk of the Committee: Honourable members, I see a your first item of business is to elect a Chair. I am ready to receive motions to that effect.

Honorables députés, il y a quorum. En conformité de l'article 106(1) et 106(2) du Règlement, le choix d'un président est le premier sujet à l'ordre du jour. Je suis prêt à recevoir les motions à cet effet. Madame Phinney.

Mme Phinney (Hamilton Mountain): Je propose la candidature de M. Warren Allmand.

Mme Torsney (Burlington): J'appuie la motion.

Le greffier: Il est proposé par M^{me} Phinney et appuyé par M^{me} Torsney que M. Allmand assume la présidence du Comité.

Y a-t-il d'autres motions à cet effet?

M. Forseth (New Westminster—Burnaby): Je propose la candidature de M. Tom Wappel.

Le greffier: Très bien. Il est proposé par M. Forseth que M. Wappel assume la présidence du Comité.

J'ai deux motions. Je vais compter les votes pour la première motion. S'il y a une décision, elle sera finale, sinon nous passerons à la deuxième motion.

Il est proposé par Mme Phinney que M. Allmand assume la présidence. Tous ceux qui sont pour.

La motion est adoptée

Le greffier: Je déclare M. Allmand dûment élu président du Comité permanent de la justice et des affaires juridiques et je l'invite à prendre le fauteuil.

The Chairman: Thank you, Mr. Clerk. First of all, I would like to thank you for your support. I hope that with your cooperation I will be able to lead a productive committee.

Tout d'abord, je tiens à vous remercier de m'avoir élu président. J'espère que nous pourrons tous travailler ensemble d'une façon productive dans l'intérêt commun du Canada.

Le prochain point à l'ordre du jour est l'élection de deux vice-présidents conformément à l'article 106(2) du Règlement. Je suis prêt à recevoir les mises en candidature pour le premier vice-président. Madame Gagnon.

Ms Gagnon (Québec): I nominate Ms. Pierrette Venne as Vice-Chair.

The Chairman: Mrs. Pierrette Venne is nominated for the position of first Vice-Chair. Are they any other nominations?

M. Bellehumeur (Berthier-Montcalm): J'appuie cette motion.

Ms Meredith (Surrey—White Rock—South Langley): Mr. Chairman, I move that Mr. Paul Forseth be nominated as vice—chair.

The Chairman: It has been moved that Mr. Forseth be nominated as a vice-chair. Are there any other nominations.

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): Mr. Chairman, I nominate Mrs. Sue Barnes.

The Chairman: A motion has been moved to nominate Mrs. Sue Barnes. It is not necessary to have a seconder. We have the names of Mrs. Pierrette Venne, Mr. Paul Forseth and Mrs. Sue Barnes proposed for two vice—chair positions. I must seek some direction from my clerk. In what order do we take these things? We don't have a secret ballot. Do we do it the same way as with the chair?

The Clerk: Absolutely. You move the first motion.

Ms Phinney: Mr. Chairman, I have a point of order. Please make it clear whether we are voting for first vice—chair or second vice—chair. Could we vote for first vice—chair and then vote for second vice—chair?

The Chairman: I'm going to clarify that. The rule says there are two vice—chairs, but I don't know if they designate them in the rules as first vice—chair and second vice—chair.

For purposes of this meeting, I'm going to read Standing Order 106(2) as follows:

(2) Each standing or special committee shall elect a Chairman and two Vice-Chairmen, of whom two shall be Members of the government party and the third a Member in opposition to the government, in accordance with the provisions of Standing Order 116...

There is no first vice—chair or second vice—chair, but one must be from the government side and one must be from the opposition. We put the motions in the order in which they were presented. First we consider the nomination of Mrs. Venne and then we consider the nomination of Mr. Forseth.

Mr. Wappel (Scarborough West): Mr. Chairman, I have a point of order.

The Chairman: Maybe I could finish what the clerk told me and then I will recognize your point of order.

Then we consider the third nomination. However, once it is decided between Mrs. Venne and Mr. Forseth that one or the other is a vice—chair, the other one has to be from the government side.

Mr. Wappel: That was my point, Mr. Chairman. There is no point in holding a vote for the vice—chair on the government side since there's only one person nominated. That is by acclamation and then we proceed.

The Chairman: That's right. You are quite correct. In any case I was following the procedure that we take in order of the motions presented. The first thing to be decided—

[Translation]

M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm): I second the motion.

Mme Meredith (Surrey—White Rock—South Langley): Monsieur le président, je propose que M. Paul Forseth soit élu vice-président?

Le président: La candidature de M. Forseth est proposée pour la vice-présidence. Y a-t-il d'autres mises en canditature?

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): Monsieur le président, je propose M^{me} Sue Barnes.

Le président: Une motion a été proposée pour que M^{me} Sue Barnes soit élue vice-présidente. Il n'est pas nécessaire d'avoir quelqu'un pour l'appuyer. Nous avons les noms de M^{me} Pierrette Venne, M. Paul Forseth et M^{me} Sue Barnes pour les postes des deux vice-présidents. Je dois demander conseil à mon greffier. Dans quel ordre devons-nous procéder? Il n'y aura pas de vote secret. Allons-nous procéder de la même façon que pour la présidence?

Le greffier: Absolument. Vous proposez la première motion.

Mme Phinney: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Il faut dire clairement si nous allons voter pour le premier vice—président ou le second vice—président. Pourrions—nous voter d'abord pour le premier vice—président puis pour le second vice—président?

Le président: Je vais préciser tout cela. Le Règlement dit qu'il y a deux vice-présidents, mais je ne sais pas s'il est question selon le Règlement de premier vice-président et de second vice-président.

Je vais donc lire l'article 106(2) du Règlement:

(2) Chacun des comités permanents et spéciaux élisent un président et deux vice-présidents, dont deux parmi les députés du parti ministériel et un parmi les députés de l'opposition, conformément aux dispositions de l'article 116 du Règlement. . .

On ne parle pas de premier ou de second vice-président, mais il doit y en avoir un du parti ministériel et un de l'opposition. Nous allons mettre les motions aux voix dans l'ordre où elles ont été présentées. Nous allons tout d'abord mettre aux voix la candidature de M^{me} Venne, puis celle de M. Forseth.

M. Wappel (Scarborough-Ouest): Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Peut-être pourrais-je terminer d'abord ce que le greffier m'a dit, puis vous prendrez la parole pour invoquer le Règlement.

Ensuite, nous mettrons aux voix la troisième candidature. Quoi qu'il en soit, lorsqu'on aura choisi entre M^{me} Venne et M. Forseth comme vice-président, le deuxième devra être un député ministériel.

M. Wappel: C'est ce que j'allais dire, monsieur le président. Il est inutile de voter pour un vice-président du parti ministériel puisqu'une seule personne a été proposée. Il est donc élu par acclamation et nous pouvons continuer.

Le président: C'est exact. Vous avez tout à fait raison. Quoi qu'il en soit, je suivais la procédure établie pour ce qui est de l'ordre des motions présentées. La première chose qu'il faut décider. . .

Ms Meredith: Mr. Chairman, I would like to speak to the motion.

The Chairman: One second, please. First of all, I will explain the procedure and then you can speak to the motion. We would first consider the nomination of Mrs. Venne and then the nomination of Mr. Forseth. The position of Mrs. Barnes is by acclamation, because there is no other nomination from the government side.

Ms Meredith, your point of order or your point of argument.

Ms Meredith: Point of argument, point of order, your choice. I would like to bring to the attention of the committee that we have choisir. J'aimerais porter à l'attention du comité le fait que nous noticed that with the standing committees there has been a misrepresentation of western provinces. For information, there are l'Ouest ne sont pas bien représentées. Pour votre information, il y a 18 Ontario chairs and vice-chairs; Quebec, 21 chairs and vice- 18 présidents et vice-présidents d'Ontario, 21 du Québec, 7 des chairs; Atlantic provinces, 7 chairs and vice-chairs; western provinces Atlantiques et seulement 5 des provinces de l'Ouest. provinces, only 5 chairs and vice-chairs.

• 0945

We feel that perhaps this inequity should be addressed, and we think that it's very important that the Reform Party has at least one vice-chair position, which we do not have at this point. Consider the numbers in the House of Commons: 17 Bloc vice-chairs and not one Reform Party vice-chair. We feel that perhaps in this committee there could be some readdressing of this issue. Thank you.

The Chairman: That is an argument in favour of the candidate whom you have proposed, but not a point of order. The committee will consider that argument. Is there any other discussion before we proceed to the vote? I must make clear that we will—yes, Mr. MacLellan.

Mr. MacLellan: I want a statement on your part, sir, that we have in fact elected Sue Barnes by acclamation. Is that correct?

The Chairman: That is correct. According to the rules, one of the vice-chairs must come from the government side, and Mrs. Barnes is the only nominee from the government side. Consequently, Mrs. Barnes is elected one of the vice-chairs. We must now decide which of the two nominees for the vice-chair from the opposition side is to be chosen. Is there any further discussion before I proceed with the

I point out that, according to the rules, we first put the nominee who was proposed first, that is Madam Venne. If she wins the majority of the votes, then it's decided. If she doesn't, then we proceed to the second nomination. If there's no further discussion, all those in favour of Madam Venne as vice-chair? All those opposed to Madam Venne as vice-chair?

Motion agreed to

The Chairman: Madam Venne is elected vice-chair, along with Sue Barnes. It's now in order for the committee, if they deem it proper, to establish a subcommittee on agenda and procedure. I understand that in the last Parliament the justice committee, which had a smaller number of members at that législature le Comité de la justice qui ne comptait pas autant de time, did not have a subcommittee on agenda and procedure. I was on other committees. Most committees did have such a et de la procédure. J'étais membre d'un autre comité. La committee. It is sometimes called a steering committee. The plupart des comités avait un tel comité qu'on appelle parfois

[Traduction]

Mme Meredith: Monsieur le président, je voudrais parler au sujet de la motion.

Le président: Une seconde, s'il-vous-plaît. Tout d'abord, je vais expliquer la procédure puis vous pourrez parler au sujet de la motion. Nous devons d'abord examiner la candidature de Mme Venne, puis celle de M. Forseth. Madame Barnes est élue par acclamation, puisqu'on n'a proposé personne d'autre du parti ministériel.

Madame Meredith, votre rappel au Règlement ou votre argument.

Mme Meredith: Argument, rappel au Règlement, à vous de ayons remarqué au sein des comités permanents que les provinces de

Nous estimons qu'il faudrait peut-être corriger cette iniquité, et nous pensons qu'il est très important que le Parti de la réforme ait au moins un vice-président, ce qui n'est pas le cas en ce moment. Il faut tenir compte du nombre des députés dans la Chambre des communes: 17 vice-présidents du Bloc et pas un seul vice-président du Parti de la réforme. À notre avis, notre comité pourrait peut-être essayer de corriger cette situation. Je vous remercie.

Le président: C'est un argument en faveur du candidat que vous avez proposé, non pas un rappel au Règlement. Le comité va examiner cet argument. Y a-t-il d'autres discussions avant que nous passions au vote? Je dois dire clairement que nous allons—oui, monsieur MacLellan.

M. MacLellan: Je veux une déclaration de votre part, monsieur, disant que nous avons effectivement élu Sue Barnes par acclamation. Est-ce exact?

Le président: C'est exact. Conformément au Règlement, un des vice-présidents doit provenir du parti ministériel et Mme Barnes est la seule députée du parti ministériel dont le nom a été proposé. Par conséquent, Mme Barnes est élue à l'un des postes de vice-président. Nous devons maintenant décider lequel des deux candidats de l'opposition qui ont été proposés sera élu vice-président. Autre débat avant de passer au vote?

Je souligne que conformément au Règlement, nous devons tout d'abord mettre aux voix la première candidature, c'est-à-dire celle de Mme Venne. Si elle a la majorité des voix, la décision est prise. Si elle ne l'a pas, nous passons ensuite au deuxième candidat. S'il n'y a pas d'autres commentaires, tous ceux qui sont en faveur de Mme Venne comme vice-présidente? Tous ceux qui sont opposés à Mme Venne comme vice-présidente?

La motion est adoptée

Le président: Mme Venne est élue vice-présidente, ainsi que Sue Barnes. Il convient donc que le comité, s'il le juge approprié, établisse maintenant un Sous-comité du programme et de la procédure. Je crois comprendre que lors de la dernière membres à l'époque, n'avait pas de Sous-comité du programme

subcommittee members get together and try to agree on the agenda comité directeur. Les membres du sous-comité se réunisse pour and the witnesses, and then they submit their report.

Everything must be finally decided by the full committee, but a lot of preliminary work can be done by the subcommittee. I ask the committee if they wish to establish a subcommittee on agenda and procedure. In general, the chair and the vice-chairs are on the subcommittee; other members, as the committee may decide. It's always the case that all parties are represented on the subcommittee on agenda and procedure.

Is it your wish at this time to establish a subcommittee on agenda and procedure or do you wish to delay that to another day? Madam Venne.

Mme Venne (Saint-Hubert): Je pense qu'on pourrait procéder dès maintenant à la nomination des députés devant former le Comité directeur. Je pense que les arguments en faveur d'un Comité directeur sont tout à fait justes. Nous sommes très nombreux; que chacun émette son point de vue sur tous les sujets, c'est bien, mais cela occuperait beaucoup de temps. Il serait beaucoup plus efficace, à mon avis, d'avoir un comité directeur.

Je pense qu'on peut le faire aujourd'hui, si vous êtes d'accord.

Le président: Est-ce que vous proposez une motion pour créer un tel comité?

Mme Venne: Je propose que l'on procède à la formation d'un comité directeur dès aujourd'hui.

• 0950

The Chairman: Madam Venne has proposed that we establish a subcommittee on agenda and procedure or a steering committee.

The usual practice is that the chair, the two vice-chairs, the parliamentary secretary and representatives of the other parties who are not already on the committee be put on the committee.

Madam Venne, in your motion you haven't suggested what size the committee would be. The full committee has 15 members. If the subcommittee is to work effectively—by the way, there is very little formality, if any at all with these subcommittees. You don't want it too large. Do you have any suggestions or does anybody have any suggestions? We have a motion on the floor by Madam Venne, but it's subject to amendment à la taille du sous-comité. with respect to size.

Mme Venne: De la façon dont vous nous expliquez cela, il se composerait normalement du président, des deux vice-présidents et du secrétaire parlementaire. Il manquerait simplement un représentant du Parti réformiste afin que tous soient représentés au sein du Comité directeur. Je pense qu'il serait amplement suffisant d'être I think that five members would be quite enough. cinq.

The Chairman: It has been proposed by Madam Venne-Mr. MacLellan wants to be recognized, but I'll just repeat the motion of Madam Venne. She's proposing that we do have a subcommittee on agenda and procedure and that it be composed of the chair, the two vice-chairs, the parliamentary secretary and a representative from the Reform Party.

[Translation]

essayer de s'entendre au sujet du programme et des témoins, ensuite ils présentent leur rapport.

C'est le comité plénier qui prend les décisions finales, mais le sous-comité peut faire beaucoup de travail préliminaire. Je demande au comité s'il souhaite mettre sur pied un Sous-comité du programme et de la procédure. En général, le président et le vice-président sont membres du sous-comité et il peut y avoir d'autres membres, selon ce que décide le comité. Le Sous-comité du programme et de la procédure comprend toujours un représentant de chaque parti.

Voulez-vous créer maintenant un Sous-comité du programme ou de la procédure, ou préférez-vous attendre pour le faire plus tard? Mme Venne.

Ms Venne (Saint-Hubert): I think we should immediately proceed to the nomination of members who will be on the steering committee. I think there are very good arguments in favour of a steering committee. Our committee has a lot of members and if everyone of us wants to give his or her point of view on every issue that will take a long time. In my opinion it would be much more efficient to have a steering committee.

I think it can be done today, if you agree.

The Chairman: Are you proposing a motion to establish such a committee?

Ms Venne: I move that a steering committee be established today.

Le président: Madame Venne propose la création d'un Sous-comité du programme et de la procédure ou comité de direction.

Habituellement, le président, les deux vice-présidents, le secrétaire parlementaire et des représentants des autres partis non déjà inclus forment ce sous-comité.

Madame Venne, votre motion n'indique pas la taille du sous-comité. Le comité plénier, quant à lui, compte 15 membres. Pour que le sous-comité soit efficace-soit dit en passant, les formalités y sont réduites au minimum-il doit être restreint. Avez-vous ou quelqu'un a-t-il une suggestion à cet égard? La motion de M^{me} Venne peut faire l'objet d'un amendement quant

Mrs. Venne: I gather from your comments that it would normally be composed of the Chair, the two Vice-Chairs and the parliamentary secretary. The only one missing, so that all parties be represented on the subcommittee, would be a representative of the Reform Party.

Le président: Madame Venne propose—monsieur MacLellan demande la parole, mais je répète la motion de madame Venne auparavant. Madame Venne propose la création d'un Sous-comité du programme et de la procédure composé du président, des deux vice-présidents, du secrétaire parlementaire et d'un représentant du parti réformiste.

That is the motion. Is there any discussion on the motion?

Yes, Mr. Lee.

Mr. Lee (Scarborough-Rouge River): Mr. Chairman, I just wanted to clarify another thing. You indicated that in the last House this committee did not have a subcommittee.

The Chairman: I was told that was the case.

Mr. Lee: My distinct recollection, having served on that committee, is that there was very much a steering committee, which is simply the same thing, and it functioned as such. However, I don't recall very many formal meetings. The clerk may well be correct that there was never one established. But one did function.

The second thing is that one of the items noted in the last Parliament, in review of committee work generally, was that there was an absence from Parliament to Parliament of corporate memory in the committees. I would wish members to take that into account as they establish the subcommittee.

I note that the current motion involves the parliamentary secretary to the Minister of Justice, and that would provide some corporate memory, since he did serve on the last committee.

I also caution members and Mr. MacLellan—not in a personal way—that Mr. MacLellan will be in many respects speaking for the minister. In that regard he will provide the committee with his very best in terms of information and advice.

I do commend to committee members a perspective that would steer the committee in a direction that it chooses to be steered in. I will leave those comments on the table.

The Chairman: Well, the poor parliamentary secretary will be outnumbered four to one on this steering committee.

Mr. MacLellan, do you want to say a word?

Mr. MacLellan: I want to say that in the previous justice committee everybody really had an input. Even though we have a steering committee and we'll need a steering committee, it is certainly not my intention or my wish that this committee act contrary to the wishes of other members of the committee. I think there should be input and I think there should be consultation with all the members, even though we do have a steering committee. I think when all members feel that they are part of what's going on, the mieux lorsque tous ses membres ont un sentiment d'appartenance. committee works much better.

The Chairman: According to the rules of the House, the steering committee has no power to decide. It's the full committee. But the steering committee can provide proposals for the full committee, having discussed them with all parties and with other members beforehand, so that you save time in the full committee.

I want to assure the committee that the decisions of the committee will be made by the full committee and not by the steering committee. But the steering committee can certainly assist the full committee in preparing subjects for discussion and so on after discussion ou des questions après avoir consulté ses membres. consulting with their own members.

[Traduction]

Y a-t-il des observations au sujet de la motion?

Monsieur Lee.

M. Lee (Scarborough-Rouge River): J'aimerais avoir une précision, monsieur le président. Vous avez indiqué que le comité ne s'était pas doté d'un sous-comité lors de la dernière législature.

Le président: C'est ce qu'on m'a dit à moi.

M. Lee: Je me souviens cependant, pour avoir fait partie du comité, qu'il avait bel et bien un comité directeur, ce qui revient au même. J'ignore s'il s'est réuni officiellement. Le greffier a peut-être raison. Tout ce que je sais, c'est qu'il y a eu un comité quelconque.

Deuxièmement, une des observations qui ont été faites au sujet des comités de façon générale lors de la dernière législature et que les comités ne semblaient pas avoir de mémoire corporative de législature en législature. J'inciterais les membres du comité à ne pas l'oublier au moment où ils s'apprêtent à créer le sous-comité.

Je note que la motion mentionne le secrétaire parlementaire du ministre de la Justice; ce serait une façon d'assurer une certaine mémoire corporative, puisque le secrétaire parlementaire a fait partie du dernier comité.

Je souligne également aux membres et à monsieur MacLellan—je ne le vise pas personnellement par cette remarque—qu'à bien des égards il parle au nom du ministre. Il pourra ainsi fournir au comité les meilleurs renseignements et avis possibles.

J'inciterais enfin les membres à faire en sorte que l'orientation choisie soit celle que souhaite le comité en entier. Je m'arrête là.

Le président: Le malheureux secrétaire parlementaire sera seul contre quatre au comité directeur.

Vous voulez dire quelque chose, monsieur MacLellan?

M. MacLellan: Je veux simplement rappeler qu'au dernier Comité de la justice tout le monde avait un rôle à jouer. Même si nous avons un comité directeur, si nous avons besoin d'un comité directeur, je ne veux certainement pas qu'il aille à l'encontre des désirs des autres membres du comité. Tous les membres devraient avoir leur mot à dire et être consultés nonobstant l'existence du comité directeur. Le comité fonctionne beaucoup

Le président: Selon le Règlement de la Chambre, ce n'est pas le comité directeur qui décide. C'est le comité plénier. Cependant, le comité directeur peut faire des suggestions au comité plénier, après en avoir discuté avec tous les partis et tous les membres. Il permet simplement au comité plénier de gagner du temps.

Je puis assurer tout le monde que les décisions seront prises par le comité plénier et non pas par le comité directeur. Le comité directeur peut évidemment aider le comité plénier à préparer des sujets de

• 0955

[Text]

[Translation]

We have a motion on the floor by Mrs. Venne that there be a steering committee—the official name is the subcommittee on agenda and procedure—and that it be made up of the chair, the two vice—chairs, the parliamentary secretary, and a member from the Reform Party, to be, I presume, named by the whip. You let us know who it will be, once the motion is accepted, if the motion is accepted.

Motion agreed to

The Chairman: Mr. Forseth, you could let us know today or let the clerk know at a later date, but it would be my intention to call the steering committee together as soon as possible. It would be my practice not to simply call meetings without consulting with the different parties, because I know you all have constituencies and other responsibilities. In that respect we should try to plan the meetings so that they are convenient for all parties and all members. That's not always possible, but I certainly would not call meetings without consulting with you. You may have somebody to suggest right away. If you do, that's fine.

Mr. Forseth: Mr. Chairman, we are putting forward Ms Val Meredith to be part of that committee.

The Chairman: Very good.

I will mention some of the things we usually have to do at the beginning of a session. We can do them today or we can do them at a further meeting. One is with respect to the printing of the *Minutes of Proceedings and Evidence* of the committee.

Each committee decides what number of *Minutes of Proceedings and Evidence* they wish to publish. What you have to take into account is the interest there is in the committee. The minutes are often distributed to the groups in the country that are interested in justice matters: the non–governmental organizations that are concerned about the prevention of crime or the protection of victims, the police associations, the different bar associations and so on. What was the number of copies printed in the last Parliament?

The Clerk: In the last Parliament the committee printed around 550 copies, but what you have to know is that the average use of them was between 50% and 60%, depending on the kind of meeting.

Le président: Exprimez-vous en français, s'il vous plaît.

Le greffier: Très bien. Ce que nous disons c'est que la motion, telle que formulée, permettra une plus grande latitude dans le nombre d'exemplaires de fascicules à imprimer. Le Bureau de régie interne s'est penché sur la question et il a été décidé de permettre, pour l'instant, l'impression de 350 exemplaires avec la possibilité d'en imprimer 550. Évidemment, à l'occasion d'un rapport important, le Comité peut décider d'imprimer 1 000, 2 000 ou 3 000 exemplaires additionnels.

The Chairman: You have heard the answer to my question from the clerk. In the last Parliament they printed about 300 as a general rule, but when the committee was involved in either controversial or interesting matters, they moved to increase that number to satisfy the demand of those who wished to read the proceedings.

I am in your hands. As I say, you may want to do this today or postpone it to another day. Does somebody wish to move a motion?

Le comité est saisi d'une motion de M^{me} Venne visant la création d'un comité directeur—le nom officiel et Sous—comité du programme et de la procédure—composé du président, des deux vice—présidents, du secrétaire parlementaire et d'un député du Parti réformiste nommé, je suppose, par le whip. Vous n'avez qu'à nous en informer une fois que la motion sera adoptée, si elle l'est.

La motion est adoptée

Le président: Monsieur Forseth, avisez—nous aujourd'hui ou plus tard, ou communiquez avec le greffier; j'ai l'intention de convoquer le comité directeur le plus tôt possible. Normalement, je n'organiserai pas de réunions sans avoir consulté les divers partis au préalable; je sais que vous avez tous des circonscriptions et d'autres responsabilités. Nous ferons en sorte que les réunions conviennent à tous les partis et à tous les membres du comité. Ce ne sera pas toujours possible, mais il y aura en tout cas des consultations. Vous voulez peut—être suggérer quelqu'un tout de suite. Vous pouvez y aller.

M. Forseth: Monsieur le président, nous proposons M^{me} Val Meredith comme membre de ce comité.

Le président: Très bien.

Il y a un certain nombre de décisions à prendre au début de chaque session. Nous pouvons procéder aujourd'hui ou à notre prochaine réunion. Une de ces décisions a trait à l'impression des *Procès–verbaux et témoignages* du comité.

Chaque comité décide du nombre d'exemplaires de ces *Procès-verbaux et témoignages* qui seront publiés. Il faut tenir compte de l'intérêt que suscite le comité. Les procès-verbaux de ce comité sont distribués aux groupes qui s'intéressent aux questions reliées à la justice de façon générale: les organismes non gouvernementaux voués à la prévention du crime ou à la protection des victimes, les associations policières, les associations du Barreau etc. Combien d'exemplaires ont été imprimés lors de la dernière législature?

Le greffier: Lors de la dernière législature, le comité a fait imprimer environ 550 exemplaires de ces procès—verbaux. Ce qu'il convient de souligner à ce sujet, c'est que l'usage moyen se situait entre 50 et 60 p. 100, selon les réunions.

The Chairman: Please go ahead in French.

The Clerk: Fine. We are simply saying that the motion, as written, will give us more flexibility in the number of copies we print. The Board of Internal Economy has examined the question and has decided to allow, for now, the printing of 350 copies, with the possibility of increasing the number to 550. Of course, in the case of a particularly important report, the committee could décide to print 1,000, 2,000 or 3,000 additional copies.

Le président: Vous avez entendu la réponse du greffier à ma question. Lors de la dernière législature, environ 300 exemplaires ont été imprimés de façon générale, mais lorsque le comité a discuté de questions controversées ou particulièrement intéressantes, le nombre a été augmenté de façon à satisfaire à la demande.

Je suis à votre disposition. Comme je vous l'ai dit, vous pouvez adopter ces motions aujourd'hui ou les remettre à plus tard. Quelqu'un désire—t—il présenter une motion?

Mr. Lee: Let's move right along. I think the motion as drafted is fairly acceptable. I would be prepared to move that the committee print the number of copies of its Minutes of Proceedings and Evidence as established by the Board of Internal Economy.

• 1000

The Chairman: Is there any discussion on that motion?

Mr. MacLellan: Subject to increasing them on certain occasions.

The Chairman: Yes.

Ms Phinney: Is that 300 or 500 copies?

The Chairman: It's 300 copies, subject to the provision that for certain studies or certain bills, if we wish, we can increase it to satisfy the demand.

Motion agreed to

The Chairman: The next customary motion to be decided upon is whether we should have a lower quorum for hearing of evidence. The rule with respect to quorum for voting on any matter is a majority of the members of the committee. But it's been a tradition to permit the committee to sit and hear evidence, not to have votes, with a lower number of members.

The reason for that is that in the past very often we invited witnesses who came from afar and a certain amount of expenditure was involved. Since nothing is being decided—we are simply listening and questioning—it was felt that we should have a lower quorum.

I am going to ask the clerk once again to let us know whether they had such a lower quorum for the hearing of evidence and printing of evidence in the last Parliament. What was it?

The Clerk: It was the chair, plus three other members.

The Chairman: The chair, plus three other members. I might say on some committees they had a provision. The committee I was on in the last Parliament had a provision that one of the members must be from the opposition. You could add that provision if you wish.

Mr. Lee: Mr. Chairman, my distinct recollection was that in the last Parliament that is exactly how we operated. Our quorum had to include at least one person from the opposition.

Mme Venne: Ce n'était peut-être pas l'habitude au Comité de la justice et des affaires juridiques, mais ce l'est dans plusieurs comités. Je pense qu'il serait raisonnable d'ajouter cet élément à la proposition pour faire en sorte qu'il y ait toujours au moins un représentant de l'opposition avant de commencer l'audition des témoins. Je crois que cela serait tout à fait normal. Cela se fait dans plusieurs comités, pourquoi ne pas le faire ici?

The Chairman: If I understand correctly, there's a motion that we do have a quorum for the hearing of evidence and the printing of evidence when the chair and three other members are present, but one of the members present must be from the opposition parties. Any discussion on that proposal?

[Traduction]

M. Lee: Allons-y. Je pense que la motion, telle que rédigée, est acceptable. Je veux bien proposer que le comité fasse imprimer le nombre d'exemplaires de ces Procès-verbaux et témoignages prescrit par le Bureau de régie interne.

Le président: Voulez-vous débattre de cette motion?

M. MacLellan: Il faudrait avoir la possibilité d'augmenter le nombre à l'occasion.

Le président: Bien sûr.

Mme Phinney: Parle-t-on de 300 ou de 500 exemplaires?

Le président: Nous commencerons par 300 exemplaires sous réserve de pouvoir augmenter ce nombre pour répondre à la demande dans le cas de certaines études et de certains projets de loi.

La motion est adoptée

Le président: Autre motion de routine: il nous faut décider si nous devrions réduire le quorum pour entendre des témoignages. Pour pouvoir voter sur quoi que ce soit, la règle du quorum exige que la majorité des membres du comité soit présentes. La coutume veut que l'on permette au comité de siéger pour entendre des témoignages, sans voter, en présence d'un nombre réduit de membres.

Cela s'explique du fait que par le passé il est arrivé très souvent que l'on invite des témoins qui venaient de loin, ce qui engage des frais. Puisqu'il ne s'agit pas de décider de quoi que ce soit dans ces cas-là-nous écoutons le témoignage et nous posons des questions—on a crû bon de réduire le quorum.

Je vais demander au greffier comment les choses se passaient pendant la dernière législature afin de savoir si l'on tolérait un quorum réduit pour entendre des témoignages et imprimer un compte rendu. Qu'en est-il?

Le greffier: Auparavant, il fallait que le président et trois autres membres du comité soient présents.

Le président: Le président et trois autres membres. Certains comités avaient une position supplémentaire. Le comité où je siégeais pendant la dernière législature exigeait qu'au moins un des membres présents soit un représentant de l'opposition. Si vous le souhaitez, nous pourrions ajouter cette condition.

M. Lee: Monsieur le président, je crois très bien me souvenir que pendant la dernière législature, c'est exactement ainsi que les choses se passaient. Pour atteindre le quorum, il fallait qu'au moins un représentant de l'opposition soit présent.*he

Mrs. Venne: If perhaps it was not the way the justice and legal affaires committee operated, it is nevertheless customary in many committees. I think it would be worthwhile to add this provision to the motion in order to ensure that there is always at least one of the members representing the opposition before we start hearing witnesses. I think it would be perfectly in order. That is being done in many committees. Why not do it here?

Le président: Si j'ai bien compris, nous sommes saisis d'une motion portant que le quorum pour entendre des témoins et imprimé le compte rendu de ses témoignages soit constitué du président et de trois autres membres présents, l'un d'entre eux devant représenter les partis d'opposition. Voulez-vous discuter de cette proposition?

Mr. MacLellan: No. That is fine.

Motion agreed to

The Chairman: The next traditional motion is with respect to research assistance to the committee. In the past all committees have retained the services of experts from the Research Branch, Library of Parliament, and these research officers have traditionally given the committees very good service and assisted members of the committee in their work.

There were three researchers in the last Parliament from the Research Branch, Library of Parliament: Philip Rosen, Patricia Bégin and Marilyn Pilon. I understand they're still available to us.

The question is, do you want to continue retaining these people who have a certain expertise with this committee? If you do, would somebody please move a motion.

Mrs. Barnes (London West): I move a motion to retain the three research assistants from the former committee to service the work of this committee, from the Library of Parliament, as named by the chair.

The Chairman: It has been proposed by Mrs. Barnes that we do retain the services of three research officers from the Library of Parliament to assist the committee in its work at the discretion of the chairman.

• 1005

Motion agreed to

The Chairman: The next traditional motion is that the clerk of the committee be authorized to distribute in their original language the documents received from the public and that the clerk of the committee ensure such documents are translated and the translation distributed as promptly as possible.

Under the Official Languages Act people can express themselves before Parliament in either of the official languages. They're not obliged to use two. That means that both the members of Parliament and the witnesses who appear before the committee can use either English or French.

However, this motion says that if witnesses or people who write to the committee use either English or French, we are asking the clerk to make sure everything is translated immediately into the other official language and distributed to the committee so that all committee members will have in both official languages whatever is submitted to the committee.

Is somebody willing to move that motion?

M. Bellehumeur: Les documents que les témoins présenteront au Comité doivent-ils être d'abord traduits ou est-ce que la traduction suivra l'étude faite par le Comité?

Le président: Pas nécessairement. Comme vous le savez, un témoin a le droit de s'exprimer en français ou en anglais devant le Comité, ou même de présenter ses documents en anglais ou en français. C'est son droit.

Nous essayons, lorsqu'il est prévu à l'avance qu'un témoin doit comparaître devant le Comité, de recevoir son document the committee, we try to obtain his or her document beforehand avant sa comparution et d'en assurer la traduction avant la so we can have it translated before the meeting. However, that

[Translation]

M. MacLellan: Non. C'est bien.

La motion est adoptée

Le président: La coutume veut que nous adoptions maintenant une motion pour que le comité puisse compter sur l'aide d'attachés de recherche. Par le passé, tous les comités ont retenu le service d'experts de la Direction de la recherche de la Bibliothèque du Parlement et depuis toujours ces attachés de recherche ont fourni un excellent service et aidé les membres du comité dans leurs travaux.

Pendant la dernière législature, trois attachés de la Direction de la recherche de la Bibliothèque du Parlement nous sont venus en aide: Philip Rosen, Patricia Bégin et Marilyn Pilon. On me dit qu'ils sont toujours disponibles.

Vous devez décider si vous voulez continuer de retenir les services de ces personnes qui connaissent déjà les travaux du comité. Dans l'affirmative, quelqu'un pourrait-il proposer la motion.

Mme Barnes (London-Ouest): Je propose que nous retenions les trois attachés de recherche affectés aux travaux de l,ancien comité, ces trois personnes, nommées par le président, appartenant au service de la Bibliothèque du Parlement.

Le président: Mme Barnes propose que nous retenions les services de trois attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement pour aider le comité dans ses travaux et ce suivant la décision du président.

La motion est adoptée

Le président: Il est de coutume ensuite d'adopter une motion portant que le greffier du comité soit autorisé à distribuer, dans la langue originale, les documents reçus du public et que le greffier en assure la traduction et la distribution de la traduction dans les plus brefs délais.

La Loi sur les langues officielles prévoit que l'on peut s'adresser au Parlement dans une langue officielle ou l'autre. On est pas forcé d'utiliser les deux. Cela signifie que les députés comme les témoins qui comparaissent peuvent utiliser le français ou l'anglais.

Toutefois, cette motion couvre le cas où des témoins écrivent au comité en anglais ou en français et elle prévoit que le greffier veillera à ce que tout soit traduit immédiatement dans l'autre langue officielle et distribué aux membres du comité afin qu'ils aient dans les deux langues officielles tout ce qui est déposé au comité.

Quelqu'un souhaite-t-il proposer cette motion?

Mr. Bellehumeur: Do the documents submitted by witnesses to the committee have to be translated first or will they be translated after the committee considers them?

The Chairman: Not necessarily. As you know, a witness can address the committee in either French or English, and he or she can submit briefs in English or French. It is a right.

When we know in advance that a witness will appear before réunion du Comité. Cependant, cela n'est pas toujours possible. is not always possible. Occasionally, some witnesses come with a

Je sais qu'à l'occasion, certains témoins se présentent avec un document en français ou en anglais seulement, selon le cas; cependant, nous devons quand même les entendre. Par le truchement de cette motion de routine, nous demandons au greffier d'en assurer la traduction aussitôt que possible. Nous souhaitons que les documents soient traduits à l'avance, et, quand nous invitons les témoins, nous leur demandons de nous les envoyer immédiatement. Ce n'est pas toujours possible.

The Chairman: Does somebody want to move this?

Mme Venne: On peut donc dire que, si les documents nous sont envoyés avant la comparution des témoins, ils seront traduits avant l'audition desdits témoins. S'ils nous sont remis par les témoins ou qu'ils parviennent au Comité une journée avant la comparution, on comprendra qu'évidemment vous n'avez pas eu le temps d'en assurer la traduction. C'est bien cela?

The Chairman: This was the subject of some discussion in previous Parliaments. According to our rules, we cannot refuse to hear any Canadian who speaks either English or French or who presents us with a document in either English or French. If they arrive and want to talk to us in either of those languages and want to produce documents, we have to receive them and treat them politely.

On the other hand, if we know they're coming, we can ask them to send us their document in advance so that we can have it translated for all members of the committee, and that will facilitate the discussion before the committee. So I think we're more or less saying the same thing.

Mr. MacLellan: Mr. Chairman, I think what we're going to do is have documents translated as soon as possible. If witnesses give us their presentation the day before, for instance, there may not be time to do the translation. I fully support having documents presented in both languages wherever possible and having the translation done as soon as possible. I think that's going to be the attempt, and I think we should encourage witnesses to send in documents well ahead of time so that can be done.

The Chairman: Not only that, but the larger organizations that have the staff and the budget very often translate them themselves. I know the bar does, the unions usually do, and the larger corporations and business associations very often do it themselves. The smaller groups that don't have the financial resources very often can't do that.

• 1010

The traditional motion is that the clerk of the committee be authorized to distribute in their original language the documents received from the public and that the clerk of the committee ensure such documents are translated and that the translation is distributed as promptly as possible. That's the kind of motion that was carried and used in the last Parliament.

Would somebody be willing to move such a motion?

Mme Venne: On peut encourager les témoins à nous envoyer, le plus rapidement possible, leurs textes pour en faciliter la traduction. early as possible to facilitate translation.

[Traduction]

document only in French or English. They still have to be heard. This routine motion allows the clerk to make sure documents are translated as soon as possible. We want documents to be translated beforehand, and when we invite witnesses to appear we ask them to send their briefs immediately. That is not always possible.

Le président: Quelqu'un veut-il proposer cette motion?

Mrs. Venne: We can therefore say that if documents are sent before the witnesses appear, they will be translated before the witnesses in question are heard. However, if the witnesses bring their briefs with them or if they send them to the committee the day before the meeting, obviously that does not allow sufficient time for translation. Is that right?

Le président: Durant les autres législatures, cette question a été soulevée. Suivant nos règles, nous ne pouvons pas refuser d'entendre un Canadien qui parle soit l'anglais, soit le françis, ou qui nous présente un document en anglais ou en français. Si les témoins se présentent à nous et veulent s'exprimer dans une de ces deux langues, et s'ils veulent déposer des documents, il nous faut les accueillir et les traiter avec courtoisie.

D'autre part, si nous savons qu'ils doivent venir témoigner, nous pouvons leur demander de nous envoyer leur mémoire à l'avance afin qu'il soit traduit pour la gouverne de tous les membres du comité. Cela facilite la discussion en comité. Je pense que nous sommes tous d'accord.

M. MacLellan: Monsieur le président, nous allons tâcher de faire traduire les documents dans les plus brefs délais. Si les témoins nous envoient leurs documents la veille, cela ne nous donnera pas le temps de les faire traduire. Je me rallie entièrement à l'idée qu'il faudrait que les documents soient présentés dans les deux langues quand c'est possible mais dans le cas contraire, il faut qu'ils soient traduits dans les plus brefs délais. C'est ce que nous tâcherons de faire et je pense que nous devrions inviter les témoins à envoyer leurs documents bien d'avance pour ces

Le président: J'ajouterais que les organismes plus importants qui ont du personnel et l'argent nécessaire traduisent très souvent leurs documents eux-mêmes. Je sais que l'Association du barreau le fait, les syndicats aussi, d'habitude, et les grandes sociétés et associations d'entreprises également. Les petits groupes qui ont de maigres ressources financières, bien souvent, ne peuvent pas le faire.

En général, on a une motion proposant que le greffier du comité soit autorisé à distribuer dans la langue originale les documents du public et qu'il veille à faire traduire ces documents et à faire distribuer le plus rapidement possible la traduction. C'est ce genre de motion qui a été adopté lors de la précédente législature.

Ouelqu'un souhaite-t-il proposer une telle motion?

Mrs. Venne: We could urge witnesses to send us their briefs as

The Chairman: The clerk tells me that from an administrative point of view they always try to do that. You can add that to the motion, if you wish. The only thing I caution is that by doing that we don't discourage legitimate witnesses who may not have the resources. We all agree in principle with the point you're making. I would not want us to ever refuse or even give lesser priority to witnesses who didn't have the capacity to do that since it's the duty of Parliament and the Government of Canada to translate, not the ordinary citizen.

M. Bellehumeur: Monsieur le président, ce n'est pas tout à fait cela. Je pense que nous, du Québec, sommes habitués à produire des documents en français seulement au Parlement; cela ne nous décourage pas. On sait qu'il y a des organismes qui vont se charger de les traduire.

Ce que M^{me} Venne a dit, c'est d'informer à l'avance ces organismes, qui ont peut-être la possibilité de produire des documents bilingues, de les produire en même temps que leur témoignage. Je ne pense pas que ce serait décourager les gens que de faire cela. Je comprendrais que quelqu'un ne témoigne seulement qu'en anglais, ou seulement qu'en français. On l'écoutera. Il n'y a aucun problème à ce niveau. Mais il serait juste d'encourager les gens à le faire en leur disant que le Parlement aimerait recevoir leurs documents dans les deux langues officielles.

The Chairman: We always do that, but you could add it to the motion, if you wish.

Mr. MacLellan: I agree with the positions of Mr. Bellehumeur and Mrs. Venne.

The only problem is that if we try to define these resolutions too finely and get away from trusting that the committee is going to act in the interests of people, then I think we're going to lose something in this committee. We have to have confidence that the intention to have this committee work as well as possible in both official languages and in the interests of all Canadians is there. I just don't feel we need to fine—tune the resolution any more.

Ms Torsney: I think that's an administrative issue, and the clerk will have to do that in setting up any presentations.

I have made presentations before committees, and sometimes you don't want to give your document in advance; you want to spring it on them at the time. So I really think it's an administrative thing. I would urge the clerk to encourage everybody to give their documents in advance and in both languages because it will save the government some money as well.

The Chairman: I've been the chair of committees before and I've always encouraged the witnesses to present their briefs in advance so that we can translate them. But you're quite right that in some cases the witnesses, especially some of the smaller organizations, only agree upon their brief the night before they come. They have to clear it with their board of directors and so on.

I'm in the hands of the committee. We can amend the motion, if you wish. Maybe if we have problems down the road, we can come back to this.

[Translation]

Le président: Le greffier me signale que c'est toujours ce qu'on essaie de faire sur le plan administratif. Vous pouvez le préciser dans la motion si vous le souhaitez. Il faudrait toutefois faire attention à ne pas décourager dans ce cas des témoins légitimes qui n'auraient pas les ressources nécessaires. Nous sommes tous d'accord en principe avec votre suggestion. Je ne voudrais cependant en aucun cas rejeter des témoins ou leur donner une priorité inférieure parce qu'ils n'ont pas la possibilité de le faire, puisque c'est au Parlement et au gouvernement du Canada de traduire ces textes, pas au simple citoyen.

Mr. Bellehumeur: Mr. Chairman, that is not exactly the point. I believe we in Quebec usually produce statements only in French for Parliament; we would not be discouraged. We know that there are organization that will have them translated.

What Mrs. Venne suggested was that we should urge those bodies which may be able to produce bilingual documents, to file them when they appear before the committee. I do not believe that, in so doing, we would be discouraging people. I understand that some people may testify only in English and others only in French. We will listen to those people. There is no problem in that respect. But it would be appropriate to provide some encouragement by telling people that Parliament would be pleased to receive documents in both official languages.

Le président: C'est toujours ce que nous faisons, mais vous pouvez le préciser dans la motion si vous le voulez.

M. MacLellan: Je suis d'accord avec le point de vue de M. Bellehumeur et de M^{me} Venne.

Le seul problème, c'est que si nous essayons trop d'aller dans le détail dans ces motions, si nous ne faisons pas suffisamment confiance au comité pour agir dans l'intérêt de la population, nous risquons de perdre quelque chose. Il faut faire confiance à ce comité pour travailler du mieux possible dans les deux langues officielles et dans l'intérêt de tous les Canadiens. Je ne vois pas l'utilité d'entrer plus dans le détail dans cette résolution.

Mme Torsney: Je pense que c'est une pure question administrative et que ce sera au greffier de s'en occuper lorsqu'il organisera les interventions.

Je suis déjà intervenue devant des comités et je sais que quelquefois on ne veut pas donner son document à l'avance, on veut se réserver l'effet de surprise. Je pense donc que c'est une question d'ordre administratif. Je recommanderais simplement au greffier d'encourager tous les témoins à lui faire parvenir leurs documents à l'avance dans les deux langues car cela permettra aussi au gouvernement de faire des économies.

Le président: J'ai déjà présidé des comités dans le passé et j'ai toujours essayé d'inciter les témoins à nous adresser leurs mémoires à l'avance pour que nous puissions les traduire. Mais vous avez raison de dire que dans certains cas les témoins, en particulier quand ils représentent de petites organisations, ne s'entendent sur le texte final de leur mémoire que la veille de leur comparution. Ils doivent le soumettre à l'aval de leur conseil d'administration.

Je suis à la disposition du comité. Si vous le voulez, nous pouvons modifier la motion. Nous pourrions peut—être revenir sur ce point si nous rencontrons des difficultés par la suite.

Mr. Lee: I move the motion.

Motion agreed to

The Chairman: The next item is with respect to bringing witnesses in and paying their expenses. Of course this committee, like all committees, wants to hear from a wide range of Canadians, and not only Canadians in high places or corporations and large associations, but ordinary Canadians, and ordinary Canadians very often can't pay their way to attend the committee. So it's been a custom that the committees pay the expenses when that's not possible.

• 1015

The traditional motion is that at the discretion of the chair, reasonable travelling expenses per the regulation established by the Board of Internal Economy be paid to witnesses invited to appear before the committee and that for such payment of expenses, a limit of two representatives per organization be established.

Mr. MacLellan: I so move.

Motion agreed to

Mr. Lee: On a matter related to witness expense, it would be my desire that at some point in the Parliament we look at the possibility of using a teleconferencing mechanism in an attempt to ascertain the relative utility of that device and to compare the economies of bringing witnesses from St. John's, Newfoundland, Vancouver, Victoria, and Iqaluit. I just wanted to insert that thought so that at an appropriate point in time we might au passage pour que nous puissions revenir là-dessus plus tard. consider it.

The Chairman: We can ask the clerk to take notice of that suggestion. We can discuss it in the steering committee and then note de cette suggestion. Nous pourrons en discuter au comité de bring it back for further discussion by the full committee.

There's another traditional motion, which reads as follows: that unless there is unanimous consent of the chief representative of the three parties, 48 hours' notice must be given to members of the committee before any new item of business is considered by the committee.

Of course the purpose of that is to not take the committee by surprise with last minute additions to the agenda so that they're not comité d'être pris par surprise par des questions de dernière minute prepared to discuss them.

Ms Torsney: I so move.

Motion agreed to

The Chairman: That is the list of traditional motions before the committee.

Mr. Wappel: I might suggest that we've forgotten the déjeuner de travail, and that's one that's dear to my heart.

The Chairman: It's up to you. I thought maybe it was a little early for us to discuss luncheon meetings and so on. If you want to pass a resolution on that right now, I'm in your hands.

Mr. Wappel: It's listed amongst the traditional motions, and I know that in the past we did work. So allow me to move that the committee authorize the chair from time to time as the need arises to take in conjunction with the clerk of the committee the appropriate measures to provide lunches for the committee and its subcommittees for working purposes and that the cost of these lunches be charged to the budget of the committee.

[Traduction]

M. Lee: Je propose la motion.

La motion est adoptée

Le président: Le point suivant concerne les frais de déplacement et de séjour des témoins. Naturellement, notre comité comme tous les autres souhaite entendre un vaste éventail de Canadiens, et pas simplement des individus hauts placés ou des représentants de sociétés et de grandes associations, mais aussi de simples citoyens, et ces simples Canadiens n'ont souvent pas les moyens de payer ces frais de déplacement et de séjour. Le comité a donc pour coutume de prendre à sa charge les frais dans ces cas-là.

La motion habituelle propose que, à la discrétion du président, conformément à la politique du Bureau de régie interne, les témoins invités à comparaître devant le Comité soient remboursés de leurs frais de déplacement et de séjour jugés raisonables et ce, à raison de tout au plus deux délégués par organisme.

M. MacLellan: Je propose cette motion.

La motion est adoptée

M. Lee: À propos de ces frais, je souhaiterais qu'à un moment donné nous envisagions la possibilité d'utiliser des téléconférences pour essayer de voir si ce mécanisme pourrait être utile et s'il nous permettrait de faire des économies dans le cas où il faut faire venir des témoins de St-John's à Terre-Neuve, de Vancouver, Victoria et d'Iqualuit. Je voulais simplement le signaler

Le président: Nous pouvons demander au greffier de prendre direction et soumettre ensuite la question au comité complet.

Il y a une autre motion traditionnelle, que je vous lis: qu'à moins que les trois partis, en la personne de leur principal représentant, ne conviennent du contraire, les membres du comité soient prévenus, 48 heures à l'avance, de toutes nouvelles questions inscrites à l'ordre

Naturellement, le but de cette motion est d'éviter aux membres du dont ils ne seraient pas prêts à discuter.

Mme Torsney: Je propose cette motion.

La motion est adoptée

Le président: Voilà pour la liste des motions habituellement soumises au Comité.

M. Wappel: J'aimerais signaler que nous avons oublié le déjeuner de travail, qui me tient beaucoup à coeur.

Le président: Comme vous voulez. Je pensais qu'il était peut-être un peu tôt pour parler de déjeuners de travail et de ce genre de chose. Si vous voulez proposer tout de suite une résolution à ce sujet, je suis à votre disposition.

M. Wappel: Cette motion fait partie des motions de routine, et je sais qu'il nous est déjà arrivé d'être dans ce genre de situation. Permettez-moi donc de proposer que le Comité autorise le président à prendre les dispositions nécessaires, avec l'aide du greffier, pour commander des repas, à l'occasion, pour les besoins des travaux du Comité et de ses sous-comités, et que les frais en soient imputés sur le budget du Comité.

May I add that was done sparingly in the last committee. I have no doubt that the chair will recognize the budgetary constraints, but the fact is that periodically witnesses come in at the last minute, issues have to be discussed at the last minute, and we do tend to go through. Particularly with a large committee like this, it may not be possible for all members to ask their questions within a limited time and the committee may decide to proceed. That's why I thought we might as well move this motion at this time.

Motion agreed to

The Chairman: I will call a meeting of the steering committee as soon as possible, and we'll discuss possibilities for the agenda.

I know there are two small bills, Bill C-4 and Bill C-8, that were passed by the House—they have to go to the Senate, I believe—which this committee will have to deal with.

But there are other subjects as well, and I would ask that the members of the committee either send to me or the clerk a list of subjects you would like the committee to consider in due course. Obviously, we won't be able to consider all things at the same time, but we will take into account all the subjects the members want to consider and set out some order of priority for discussion, or a work agenda. The work agenda would first be considered by the steering committee and then submitted to the full committee for discussion. What you can do is submit these subjects for discussion to the clerk or me, and then when we meet in the steering committee we will consider those things.

The other thing that has been suggested to me that you might wish to do is since we have so many new members of Parliament on this committee, we might have a series of briefing sessions with the agencies and groups that are most involved with this committee; for example, the RCMP, CSIS, the Correctional Service of Canada, the Department of Justice, and the Human Rights Commission. We might be able to arrange for some more intensive briefing sessions than you already have, if that's your wish, with an opportunity to question. You will be dealing with lots of issues coming out of those departments, and some people thought it might be good to have a more intensive overview of the workings of those departments and agencies before we really get into the work of the committee.

As an older member, I can see how that might be useful to new members. But I'm in your hands. If you don't wish to do it, that's your business. If you wish to do it, we will arrange it with the clerk and with the agencies.

Mr. MacLellan: Mr. Chairman, I have no objection to the briefing sessions, as long as they don't detract from the attendance of these groups on estimates before the committee.

The Chairman: That's quite correct.

Mr. MacLellan: The other thing is the new feature. In this Parliament, as far as committees are going to be concerned, committees can now originate legislation. That is also something we should think about.

[Translation]

Justice and Legal Affairs

Je précise que le dernier comité a usé de ce pouvoir avec beaucoup de parcimonie. Je suis certain que le président est très conscient des restrictions budgétaires, mais il reste qu'il arrive parfois que des témoins se présentent à la dernière minute, que nous devions discuter à la dernière minute de certaines choses, et dans ce cas nous poursuivons nos séances. Des membres d'un comité, en particulier à un comité aussi important que le nôtre, n'ont pas toujours la possibilité de poser leurs questions dans le délai imparti et le comité peut alors décider de prolonger sa séance. C'est pour cela que j'ai pensé qu'il valait mieux proposer tout de suite cette motion.

La motion est adoptée

Le président: Je vais convoquer le comité de direction le plus rapidement possible pour discuter de notre programme.

Je sais que la Chambre a adopté deux petits projets de loi, le projet de loi C-4 et le projet de loi C-8, qui doivent encore passer au Sénat. je crois, et dont nous serons saisis.

Mais il y a aussi d'autres questions, et j'aimerais inviter les membres du comité à me communiquer ou à communiquer au greffier une liste de sujets sur lesquels ils souhaiteraient que le comité se penche. Manifestement, nous ne pourrons tout étudier à la fois, mais nous tiendrons compte des sujets qui intéressent les membres du comité et nous établirons les priorités pour notre programme de travail. Ce programme sera d'abord étudié par le comité directeur puis présenté au comité plénier pour discussion. Vous pouvez donc communiquer au greffier ou à moi-même les sujets qui vous intéressent; ces propositions seront étudiées par le comité directeur.

On m'a fait une autre suggestion qui vous intéressera peutêtre: Étant donné que notre comité comprend tant de nouveaux députés, il pourrait être bon de tenir une série de séances d'information avec les organismes et groupes qui collaborent le plus souvent avec notre comité, par exemple, la GRC, le SCRS, les Services correctionnels du Canada, le ministère de la Justice et la Commission des droits de la personne. Si vous le souhaitez, nous pourrions organiser des séances d'information plus intensives que celles que vous avez déjà eues au cours desquelles vous pourriez poser des questions. Vous devrez traiter d'un bon nombre de dossiers intéressant ces ministères, et certains pensent qu'il serait bon d'avoir des informations plus détaillées sur le fonctionnement de ces ministères et organismes avant que le comité n'amorce ses travaux.

Je suis député de longue date, et il me semble que cela pourrait être utile aux nouveaux députés. Je m'en remets à vous. Si cela ne vous intéresse pas, très bien. Si ça vous intéresse, le greffier prendra tous les arrangements avec les organismes en question.

M. MacLellan: Monsieur le président, je ne m'oppose pas à ce que se tiennent des séances d'information, à condition que ça n'empêche ces groupes de comparaître devant le comité concernant les prévisions budgétaires.

Le président: Bien sûr.

M. MacLellan: Nous avons aussi un nouveau pouvoir. Depuis le début de cette nouvelle législature, les projets de loi peuvent émaner des comités. Nous devrions y réfléchir.

The Chairman: I forgot to mention that once the estimates are tabled in the House, this committee will be seized of the estimates of the Department of Justice, the Department of the Solicitor General, and the Human Rights Commission. There may be others. But I think that is in April, and we have some time before April.

We have to give priority to legislation from the House. All that being considered, as I say, I'm in your hands if you want to start with some briefings on the various subjects, taking into account what Mr. MacLellan said.

Mr. Lee: Mr. Chairman, I had discussed with you briefly a few days ago the likelihood that we would have to break into subcommittee format to deal with the very long list of items this committee will have to deal with. If we take the standard two meetings per week, we're simply not going to get through all of the items of business that I know members would want to get to, along with the legislative work we are going to be asked to do.

I'm not going to move anything now, but I would like members to give it some thought and be prepared to divide themselves into subcommittees, one to handle pieces of legislation and another to handle any other projects the committee wants to undertake but which would be too demanding for the whole committee to undertake.

One of those subject areas is the area of national security, where in the last Parliament the committee had a fairly specific agenda. Where the agenda was actually incomplete at the end of the last Parliament, that particular committee would deal with matters involving CSIS, the security component of the RCMP, and other security agencies that don't fall under the Solicitor General's department.

I would leave that thought out there, believing that we will have to break into some subcommittee format later on.

• 1025

The Chairman: Thank you, Mr. Lee. You're quite correct. The rules provide that a committee can appoint subcommittees to assist in its work. This committee may very well want to do that at a certain point if, as Mr. Lee says, we think we have too much to do in the full committee or we feel that it's more appropriate to deal with the work in a subcommittee. I ask you to keep that in mind, and when we're discussing agenda we will keep it in mind as well.

Ms Phinney: I would like to refer back to the thing you mentioned before. There are, I think, 11 brand—new members here, and maybe if we are terribly rushed we could set aside an evening or two when the new members could get briefed by these other groups. If the four of you who were here before didn't want to come or if we have enough work so that we should be starting on a new agenda right away, maybe briefings for the 11 new members could be held during an evening or sometime like that. Eleven new members require some briefing.

[Traduction]

Le président: J'ai oublié de mentionner que, une fois que les prévisions budgétaires seront déposées à la Chambre, notre comité devra étudier les budgets des ministères de la Justice et du Solliciteur général, ainsi que de la Commission des droits de la personne, et peut-être même d'autres. Mais je ne crois pas que cela se fasse avant avril; nous disposons donc d'un peu de temps d'ici là.

Nous devons accorder la priorité aux projets de loi déposés à la Chambre. Cela dit, je le répète, c'est à vous de décider si vous préférez commencer avec des séances d'information sur divers sujets, compte tenu bien sûr de ce qu'a dit M. MacLellan.

M. Lee: Monsieur le président, il y a quelques jours, j'ai discuté brièvement avec vous de la possibilité de créer des sous-comités pour étudier les nombreux dossiers dont nous serons saisis. Si nous nous réunissons, comme c'est l'habitude, deux fois par semaine, nous ne pourrons pas traiter de tout ce qui intéresse les membres du comité et, en plus, des projets de loi qu'on nous demandera d'étudier.

Je ne ferai pas de proposition pour l'instant, mais j'aimerais que les députés réfléchissent à cela et soient prêts à faire partie de sous-comités, dont l'un par exemple pourrait étudier les projets de loi et un autre, les autres enjeux qui intéressent le comité mais qui pourraient être trop exigeants pour le comité plénier.

À cet égard, je pense plus particulièrement à la sécurité nationale, un sujet pour lequel ce comité avait un programme bien précis pendant la dernière législature. Le comité n'a pu mener à bien le mandat qu'il s'était donné à ce chapitre avant la fin de la dernière législature, mais il a traité de questions concernant le SCRS, l'élément de sécurité de la GRC, ainsi que d'autres organismes de sécurité ne relevant pas du ministère du Solliciteur général.

Je vous demande donc de penser à la possibilité de former des sous-comités un peu plus tard.

Le président: Merci, monsieur Lee. Vous avez tout à fait raison. Le Règlement permet au comité de créer des souscomités si cela lui facilite la tâche. Nous voudrons peut-être le faire si, à un certain moment, comme l'a fait remarquer M. Lee, nous estimons que nous avons trop de travail à accomplir en comité plénier ou si nous croyons qu'il serait préférable que certaines questions soient traitées en sous-comité. Je vous demande d'y réfléchir et de garder cette idée en tête lorsque nous discuterons de notre programme.

Mme Phinney: J'aimerais revenir à une chose que vous aviez dite un peut plus tôt. Il y a, je crois, 11 nouveaux députés ici et, si nous sommes pressés d'amorcer nos travaux, nous pourrions peut-être réserver une soirée ou deux pour des séances d'information à l'intention des nouveaux députés. Si vous quatre, qui étiez déjà ici, préférez ne pas assister à ces séances ou si nous avons suffisamment de travail pour amorcer nos travaux dès maintenant, cette séance d'information pour les 11 nouveaux membres pourrait avoir lieu en soirée. Ces 11 nouveaux membres ont besoin d'information.

The Chairman: We can do it when it's most convenient for the members and the staff that we invite. We'll be seized of these two bills very shortly, but we could schedule briefing meetings at your convenience, if you wish. However, I won't do it unless I see there's a request to do so. Maybe I'll wait. You can consult among your own party members and if you think you want to do it, then we can go ahead and plan it.

Ms Torsney: Maybe some of the ones that are more important for those first two pieces of legislation should get under way now. Maybe it's appropriate that we meet with the justice department officials and have a briefing from them as soon as possible. We could then schedule the other ones as they are needed or as we have time, because there's no time like the present.

The Chairman: I should point out that with specific pieces of legislation we always call on the minister or the parliamentary secretary or the senior officials to explain the bill in the first place, so you would get that on each bill anyway.

I was thinking of general briefings with respect to the programs of the department so you have an overview of the department. Then when you get an individual piece of legislation, you know where it fits. You'll always get a briefing on an individual piece of legislation. That's essential. I was thinking of overviews. Maybe I should leave it at that.

Mrs. Sheridan (Saskatoon—Humboldt): I was just going to say that there may be a false economy in rushing ahead in a state of "uninformedness". Perhaps it would require us to delay proceedings slightly if we could bring in some sort of personnel to do an umbrella type of briefing so that we are informed before we proceed with the other matters. We may in fact save time in the long run because we will be in a position to know about what's being discussed.

The Chairman: That's exactly what I had in mind.

Mrs. Sheridan: As a new member, I would certainly be in favour of that.

The Chairman: Is there a consensus that you would like to do that? If so, I would plan the meetings in conjunction with the representatives of each party at times that would not interfere with the legislation. We would have the meetings as soon as possible.

This will be of interest to you. Usually a committee is given certain slots or timeframes for their sittings. I don't know if that's been done yet. Has the justice committee been assigned days of the week when we would have our meetings and a room? Usually we try to have the same room.

Le greffier: Monsieur le président, je vais vous dire, dans un premier temps, que le système n'a jamais fonctionné avec des règles strictes et, deuxièmement, que c'est un système informel. Donc, on n'est pas strictement limités à deux réunions.

[Translation]

Le président: Ces séances auront lieu lorsque cela conviendra aux députés et aux conférenciers qui seront invités. Nous serons saisis sous peu de deux projets de loi, mais nous pouvons prévoir des séances d'information, à la date et à l'heure qui vous conviendront, si vous souhaitez. Toutefois, je ne prendrai aucun arrangement si personne n'en fait la demande. Peut-être devrais-je attendre. Après avoir consulté les autres députés de vos partis, si vous le souhaitez, nous organiserons cette séance d'information.

Mme Torsney: Nous pourrions peut-être organiser dès maintenant les séances les plus pertinentes pour les deux projets de loi. Et nous pourrions obtenir, dans les plus brefs délais, une rencontre avec les fonctionnaires du ministère de la Justice. Nous pourrions ensuite en prévoir d'autres au besoin ou si le temps le permet, sachant qu'il est préférable de ne pas remettre au lendemain ce que nous pouvons faire dès maintenant.

Le président: N'oubliez pas que, lorsque nous sommes saisis d'un projet de loi particulier, nous convoquons le ministre, le secrétaire parlementaire ou des hauts fonctionnaires qui viennent nous expliquer le projet de loi au départ; Ainsi, nous aurons des informations sur chaque projet de loi de toute façon.

Je pensais plutôt à des séances d'information générales sur les programmes des différents ministères. Ainsi, lorsqu'on nous présentera un projet de loi, nous connaîtrons mieux le cadre dans lequel il s'inscrit. Il y aura toujours une séance d'information sur chaque projet de loi. C'est essentiel. Moi, je pensais plutôt à un aperçu général. Peut-être devrais-je m'arrêter ici.

Mme Sheridan (Saskatoon—Humboldt): Je voulais seulement dire que nous aurons peut—être l'impression de réaliser les économies en amorçant nos travaux dès maintenant, ce qui ne serait pas cependant pas le cas si nous sommes mal préparés. Nous devrions peut—être reporter nos discussions et demander d'abord à quelqu'un de nous donner un exposé général afin que nous soyons bien informés avant d'étudier les questions dont nous serons saisis. Cela nous permettra peut—être de gagner du temps à long terme parce que nous serons mieux en mesure de participer aux discussions.

Le président: C'est exactement ce à quoi je pensais.

Mme Sheridan: À titre de nouvelle députée, je suis tout à fait d'accord avec cela.

Le président: Sommes—nous d'accord pour procéder ainsi? Si tel est le cas, je prévoirai ces réunions en collaboration avec les représentants de chaque parti de sorte qu'elles n'entrent pas en conflit avec nos travaux sur les projets de loi. Ces séances se tiendront dès que possible.

Voici quelque chose qui pourrait vous intéresser. D'habitude, on prévoit une tranche horaire précise pour les réunions de chaque comité. J'ignore si cela a déjà été fait. Est—ce qu'on sait quel jour de la semaine se tiendront les réunions du Comité de la justice, et dans quelle pièce? Habituellement, on tente d'avoir toujours la même pièce.

The Clerk: Mr. Chairman, I must first tell you that there have never been strict rules above this and, secondly, that it is an informal system. Therefore, we are not strictly limited to two meetings a week.

The Chairman: In the last Parliament, if I remember correctly, they had assigned certain mornings or certain afternoons to the various committees and the members then could plan their weeks accordingly. They knew that on, let's say, Tuesday morning or Thursday afternoon the justice committee met, and they could plan their work.

I don't know if this great steering committee that oversees all committees will have something to say about that, but if it were to be discussed, I would want this committee to have some input and not simply be told that we are going to have Monday afternoon and Friday morning or something like that. I would like to hear from the committee so that we can at least attempt to have times that are convenient to us, if possible.

• 1030

Le greffier: Monsieur le président, pendant la dernière législature, le Comité s'était entendu pour siéger les mardi et jeudi matins. À l'occasion, lorsqu'il y avait plus de travail à faire, le Comité siégeait en outre le mardi après-midi ou le jeudi après-midi. Le principe de base était que les réunions avaient lieu les mardi et jeudi matins.

The Chairman: In the committee I served on in the last Parliament, there were two time slots: one from 9:30 a.m. to 11 a.m. and another from 11 a.m. to 12:30 p.m. or 1 p.m.; or, as Mr. Wappel said, sometimes you even went through lunch. The afternoon meetings went from 3:30 to 5:30 or 6 o'clock, if you wished. You had more time. In the morning you were often booted out of the room at 11 o'clock because some other committee came in and sat. If that is the case, you are restricted to very short meetings in the morning, but longer meetings in the afternoon.

Mr. MacLellan: The problem with Thursday afternoon is that people want to catch flights, particularly people from the west and so on who are not going to be here on Friday. They have functions in their ridings on Friday. We are sort of always pressed to get the members together for a Thursday afternoon meeting. That's the problem.

The Chairman: What about Tuesday or Wednesday afternoons?

Mr. MacLellan: Tuesday afternoon is not a problem, as I understand it.

Ms Torsney: Could we try to meet for the first while in the mornings? We can try to keep the meetings running fairly quickly, keep to the point, then maybe we wouldn't need to go into Thursday afternoons. When we did, we could arrange that as well. In the first case, especially if we are doing briefings right at the beginning, maybe we could run a tight ship and go for morning meetings.

The Chairman: You are an-

Ms Torsney: An optimist.

The Chairman: I just came from a meeting on gun control where all the time was taken up by the officials. I never even had a chance to ask a question. I caution you. Your wish is commendable, but when all of us have questions to ask and there are fifteen on a committee. . . Sometimes if you are the thirteenth or the twelfth on the list, you are d'un comité et qu'ils veulent tous poser des questions. . . Si vous pretty frustrated if you go out of the room without having had a êtes le 13e ou le 12e sur la liste, vous serez très frustré si vous devez chance to ask your questions.

[Traduction]

Le président: Au cours de la dernière législature, si je ne m'abuse, on avait attribué certaines matinées et certains après-midi aux différents comités afin de permettre aux députés de mieu planifier leur semaine. Ainsi, on savait que le mardi matin ou le mardi après-midi, disons, le Comité de la justice se réunissait, ce qui permettait à chacun de mieux planifier son travail.

J'ignore si le grand comités de direction qui supervise tous les comités aura son mot à dire sur cette décision, mais s'il devait y avoir des discussions à ce sujet, j'aimerais que notre comité puisse exprimer son point de vue et qu'on ne lui impose pas de se réunir le lundi après-midi ou le vendredi matin, par exemple. J'aimerais savoir ce que les membres du comité en pense afin que nous puissions à tout le moins tenter d'obtenir la tranche horaire qui nous convient le mieux.

The Clerk: Mr. Chairman, during the last Parliament, the committee agreed to sit on Tuesday and Thursday mornings. From time to time, when there was more work, the committee would also sit on Tuesday afternoon or Thursday afternoon. But the basic principle was that meetings were held on Tuesday and Thursday mornings.

Le président: Le comité auquel je siégeais pendant la dernière législature pouvait se réunir de 9h30 à 11h00 ou de 11h00 à 12h30 ou à 13h00; comme monsieur Wappel l'a fait remarquer, on siégeait parfois pendant la pause-repas. L'aprèsmidi, les réunions se tenaient de 15h30 à 17h30, ou 18h00 si vous voulez. Nous avions davantage de temps. Le matin, on devait souvent quitter la salle à 11h00 pour faire place à un autre comité. Les réunions sont donc plus courtes le matin, plus longues l'après-midi.

M. MacLellan: Le jeudi après-midi pose un problème parce que certains, particulièrement les députés de l'Ouest et ceux qui ne sont pas ici le vendredi, doivent souvent prendre l'avion pour être dans leur circonscription le vendredi. Il est parfois difficile de rassembler tous les membres d'un comité le jeudi après-midi. C'est là le problème.

Le président: Que pensez-vous de mardi ou mercredi aprèsmidi?

M. MacLellan: Le mardi après-midi ne semble pas poser de problème.

Mme Torsney: Pourrions-nous pour l'instant essayer de nous réunir le matin? Si tout se déroule bien, si nous nous en tenons aux sujets à l'ordre du jour, nous n'aurons pas besoin de nous rencontrer les jeudis après-midi. Si cela était nécessaire, cela pourrait bien sûr se faire. Pour commencer, particulièrement pour les séances d'information, nous pourrions peut-être limiter nos discussions et nous réunir le matin.

Le président: Vous êtes...

Mme Torsney: Optimiste.

Le président: Je sors d'une réunion sur le contrôle des armes à feu où les fonctionnaires ont accaparé tout le temps. Je n'ai même pas eu la chance de poser une question. Je vous mets donc en garde. Vos intentions sont louables, mais lorsqu'il y a 15 membres au sein partir sans avoir pu poser vos questions.

Ms Phinney: Maybe we could compromise and do Tuesday afternoons.

The Chairman: We'll see what's available. We don't want Thursday afternoon. I get that message. We have a lot of westerners and easterners on the committee. So we'll try for mornings or maybe a Tuesday or a Wednesday afternoon, but not Thursdays and, if possible, not Mondays or Fridays.

Mr. Bodnar (Saskatoon—Dundurn): Now that you've mentioned the western members, for some unknown reason, we have an overlap this morning and a briefing at 10:30 by the Department of Justice on gun control for the western caucus. I am wondering how long this meeting will run this morning.

The Chairman: It is ready to finish, if you are ready to finish.

Mr. Bodnar: I am ready to finish if you are.

The Chairman: We've covered most of the traditional work that one would do in a first meeting and we've agreed to set up a steering committee. We'll be in touch with the members of the steering committee to try to plan a work agenda and we'll be back to you as soon as possible.

Is there any further business that we must transact this morning?

Mr. MacLellan: I have one point regarding the briefing. In tab 2 of the briefing book, there is an overview that may be helpful.

The Chairman: I read it and I have about 100 questions that I would like to ask as a result of reading it.

Mr. MacLellan: It would be a good start, though. It would bring in the groups.

The Chairman: You make a good point.

Ms Phinney: I think we should be aware that there is another committee called human rights and disabled. I think we should be aware that because it is not defined as to how much human rights will be looked after here and how much human rights will be looked after there, there could be some problem in the future. I mention this just so that we are aware of it. The steering committee could probably look into it.

The Chairman: That's always a problem.

Ms Phinney: Yes.

The Chairman: Is there any other business? The meeting will adjourn until further notice.

Thank you very much and I am at your disposal at any time if you want to discuss the business of the committee.

• 1035

Je serai toujours à votre disposition pour discuter avec vous du programme de cette commission. Merci.

La séance est levée.

[Translation]

Mme Phinney: Faisons donc un compromis et réunissons—nous les mardis après—midi.

Le président: Nous verrons si c'est possible. Nous ne voulons pas le jeudi après-midi, c'est très clair. Bon nombre de députés de l'Est et de l'Ouest siègent à notre comité. Nous allons donc tenter d'obtenir une tranche horaire le matin, ou peut-être le mardi ou le mercredi après-midi, mais pas le jeudi et, si possible, ni le lundi ni le vendredi.

M. Bodnar (Saskatoon—Dundurn): Puisque vous parlez des députés de l'Ouest, pour une raison que j'ignore, notre réunion de ce matin se tient en même temps qu'une séance d'information du ministère de la Justice sur le contrôle des armes à feu destinée au caucus de l'Ouest, réunion prévue pour 10h30. Est—ce que notre réunion durera encore longtemps?

Le président: Nous pouvons nous ajourner si vous êtes prêts à le faire.

M. Bodnar: Oui, je suis prêt à ajourner.

Le président: Nous avons réglé ce qui doit habituellement l'être à la première réunion et nous avons convenu de créer un comité directeur. Nous communiquerons avec les membres du comité directeur pour établir notre plan de travail et nous recommuniquerons avec vous le plus tôt possible.

Y a-t-il d'autres questions que vous aimeriez régler ce matin?

M. MacLellan: J'aimerais simplement souligner au sujet de la séance d'information que, à l'onglet 2 du cahier d'information, il y a un aperçu qui pourrait être très utile.

Le président: Je l'ai lu, et j'ai une centaine de questions à poser sur ce document.

M. MacLellan: C'est tout de même un bon point de départ. Nous entendrons de toute façon des groupes.

Le président: Vous avez raison.

Mme Phinney: Je crois devoir souligner qu'il existe un autre comité, le Comité des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées. Étant donné qu'il n'est pas clair ce que ce comité—là étudiera et ce que nous examinerons en matière de droits de la personne, nous pourrions avoir des problèmes à l'avenir. Je tenais simplement à vous le faire remarquer. Le comité directeur voudra peut—être se pencher sur la question.

Le président: C'est toujours un problème.

Mme Phinney: En effet.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? La séance est levée.

Je vous remercie. Je reste à votre disposition si vous désirez discuter des travaux du Comité.

I am always at your disposal if you wish to discuss the business of this committee. Thank you.

The meeting is adjourned.

[Traduction]

Tuesday, February 22, 1994

Le mardi 22 février 1994

• 0937

The Chairman: I see a quorum, so I'll call the meeting to order.

One matter I forgot to mention to you the other day and which was decided at the steering committee was the rotation of questioners in the committee. The steering committee decided to adopt the traditional procedure that on the examination of witnesses under a bill, such as now, the official opposition would go first for ten minutes, next the Reform Party for ten minutes, and then the government for ten minutes, after which we would rotate on five—minute rounds from the government side to the opposition side.

Le président: Il y a quorum. La séance est ouverte.

L'autre jour, j'ai oublié de porter à votre attention une décision du comité directeur relative à l'ordre d'intervention pendant la période de questions. En effet, le comité a décidé d'adopter la procédure traditionnelle selon laquelle, lorsqu'un témoin comparaît au sujet d'un projet de loi, comme maintenant, l'opposition officielle intervient en premier lieu, suivie du Parti réformiste et du parti ministériel, chacun pendant dix minutes. Ensuite, nous procédons en sens inverse, et chaque parti dispose de cinq minutes.

• 0940

Is there agreement to that by the committee? As I said, that is the traditional way of doing things in the committee. It is understood that each party—the official opposition, the Reform Party, or the government—can divide that time among one or two members, if they wish, or one member can pursue the questioning on behalf of their party. Is that agreed? I take it to be agreed.

We are going to start consideration of the bill in a second, but first I would ask if you would stay for a short while after the meeting on the bill so we can do a follow—up on the witnesses relating to Bill C—8, which we said we would discuss briefly at the end of this meeting.

Ladies and gentlemen, we have before us Bill C-4, an act to amend the Crown Liability and Proceedings Act, which was referred to us by the House of Commons on second reading. In order to hear the witnesses from the Department of Justice, I am calling clause 1 for consideration.

We have with us this morning, from the Department of Justice, Mr. Konrad von Finckenstein, assistant deputy minister, business law. Mr. Finckenstein, perhaps you would introduce the other people with you. They you can make your presentation to us, after which we will have questioning.

Mr. Konrad von Finckenstein (Assistant Deputy Minister, Business Law, Department of Justice): Thank you, Mr. Chairman.

I have with me my colleague Rory Edge, who is legal counsel to the Department of Foreign Affairs and International Trade; Mrs. May Morpaw, director of special projects for the Department of Human Resources Development, who assisted in the negotiation of the North American Agreement on Labour Cooperation; and Mr. Keith Christie, director, economic and trade policy, Department of Foreign Affairs and International Trade, who assisted in the negotiation of the North American Agreement on Environmental Cooperation.

The bill before you amends the Crown Liability and Proceedings Act. This is a statute that provides how and when the Crown can be sued and how judgments against the Crown are paid.

Les membres du comité sont-ils d'accord? Comme je l'ai dit, telle est la procédure traditionnelle du comité. Il est entendu que chaque parti—l'opposition officielle, le Parti réformiste ou le parti ministériel—peut faire intervenir un ou deux députés pendant ce laps de temps s'il le désire; un seul député peut aussi poser toutes les questions au nom de son parti. Êtes—vous d'accord? Je considère que vous l'êtes.

Nous allons commencer l'étude du projet de loi dans un instant, mais je voudrais d'abord vous demander de rester brièvement après la réunion pour que nous puissions, comme convenu, passer en revue la liste des témoins qui parleront du projet de loi C-8.

Mesdames et messieurs, nous allons maintenant étudier le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif, que la Chambre des communes nous a renvoyé en deuxième lecture. Afin d'entendre les témoins du ministère de la Justice, je propose que nous commencions par l'article 1.

Ce matin, nous recevons, du ministère de la Justice, M. Konrad von Finckenstein, sous-ministre adjoint, Droit des affaires. Monsieur Finckenstein, veuillez présenter les personnes qui vous accompagnent. Ensuite, vous ferez votre exposé et nous vous poserons des questions.

M. Konrad von Finckenstein (sous-ministre adjoint, Droit des affaires, ministère de la Justice): Merci, monsieur le président.

Les collègues qui m'accompagnent sont: M. Rory Edge, conseiller juridique au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international; M^{me} May Morpaw, directrice des projets spéciaux au ministère du Développement des ressources humaines, qui a participé à la négociation de l'Accord nord–américain de coopération dans le domaine du travail; et M. Keith Christie, directeur de la politique économique et commerciale au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, qui a participé à la négociation de l'Accord nord–américain de coopération dans le domaine de l'environnement.

Le projet de loi que vous avez devant vous modifie la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif. Il énonce les conditions dans lesquelles on peut poursuivre l'État, ainsi que la manière dont les jugements rendus à l'encontre de ce dernier sont exécutés.

As you know, Canada entered into two signed agreements with the U.S. and Mexico at the same time we entered into the NAFTA. These are the North American Agreement on Cooperation and the North American Environmental Agreement on Labour Cooperation. Both these agreements establish a mechanism for the resolution of disputes if there is what is called a persistent pattern of failure to enforce either environmental law or labour standards.

Each agreement has a mechanism that provides for the establishment of panels. At the end of the day these panels have a hearing which will result in a determination. And if a party is found to be in violation, it has to adopt a plan of action to remedy that situation. If it does adopt a plan but the plan is not effective or doesn't work out, there is the possibility of an assessment of a monetary fine.

If at the end of the day there is no compliance to the plan or no payment of the fine, in the case of Mexico or the U.S., there can be a suspension of benefits. Canada resisted very strenuously any such suspension of benefits, and therefore both agreements specifically provide that in the case of Canada's failure to abide by a panel ruling, the domestic court would enforce the panel determination, which is what this bill does.

In effect, Canada is putting its domestic court procedures at the service of the enforcement of international law obligation. A panel determination or judgment can be rendered with the Federal Court and it then becomes a judgment of the court and is enforceable as such.

The bill before you, in a nutshell, provides that panel determinations may be made a judgment of the court; that only the appropriate commission may apply to make such a panel determination an order of the court; that panel determinations, once converted into judgment, are enforceable in a summary way as a judgment of the court; that any questions of interpretation of the panel determination are referred back to the panel, and the panel then gives their interpretation to the court. Lastly, there is no judicial review of a panel decision and no appeal on a court judgment of a panel order that has been made a judgment of the court.

• 0945

That in essence is what this bill provides. I will be pleased to answer any questions you have regarding this bill. Thank you.

The Chairman: I presume you could refer question to any of the witnesses with you in addition to answering the questions yourself. l'intention de mettre vos collègues à contribution. Is that correct?

Mr. von Finckenstein: That's correct, Mr. Chairman.

The Chairman: I'll start with the Bloc Québécois. Madame Venne.

Mme Venne (Saint-Hubert): Monsieur le président, je pense que nous comprenons tous que le projet de loi C-4 n'est qu'un projet de loi très technique édictant des procédures pour la mise en application des deux ententes.

[Translation]

Comme vous le savez, le Canada a conclu deux ententes avec les États-Unis et le Mexique en même temps que l'ALÉNA. Il s'agit des Accords nord-américains de coopération dans les domaines de l'environnement et du travail. Ces accords prévoient un mécanisme de règlement des différends, qui intervient lorsqu'une partie persiste à ne pas appliquer ses lois environnementales ou ses normes en matière de travail.

Chaque accord prévoit la création de groupes spéciaux qui sont chargés de tenir des audiences et de prendre des décisions. Si une partie contrevient à l'accord, elle doit adopter un plan d'action pour remédier à cette situation. Si elle adopte un plan inefficace, elle est passible d'une amende.

Au bout du compte, si le Mexique ou les États-Unis ne respectent pas le plan ou ne payent pas l'amende, il peut y avoir suspension des avantages dont ils bénéficient. Le Canada a résisté très vigoureusement à une telle suspension; par conséquent, les deux accords stipulent clairement que si le Canada ne respecte pas la décision d'un groupe spécial, les tribunaux nationaux vont veiller à l'application de cette décision, et c'est ce que prévoit le projet de loi C-4.

En effet, le Canada met à contribution ses tribunaux pour faire respecter le droit international. Une décision du groupe spécial peut être rendue avec la Cour fédérale et devenir ainsi un jugement exécutoire de la Cour.

En un mot, le projet de loi prévoit que les décisions du groupe spécial peuvent devenir un jugement de la Cour fédérale; que seule la commission compétente peut demander qu'une telle décision devienne une ordonnance de la Cour; que les décisions du groupe spécial, une fois converties en jugements, sont applicables de façon sommaire comme les jugements de la Cour; que tout problème d'interprétation de la décision du groupe spécial soit renvoyé à ce dernier afin qu'il communique son interprétation à la Cour. Enfin, le projet de loi prévoit qu'une décision du groupe spécial ne peut pas faire l'objet d'un examen judiciaire et qu'une décision du groupe spécial ayant été transformée en jugement de la Cour ne peut pas faire l'objet d'un appel.

Telle est, en gros, la portée du projet de loi. Je me ferai maintenant un plaisir de répondre à vos questions. Merci.

Le président: Je suppose qu'au besoin vous avez également

M. von Finckenstein: En effet, monsieur le président.

Le président: Je commence par le Bloc québécois. Madame Venne.

Mrs. Venne (Saint-Hubert): Mr. Chairman, I think we all understand that Bill C-4 is a highly technical bill setting out the implementation procedures of two agreements.

Dans les deux ententes, c'est-à-dire les Accords sur l'environnement et le travail, ces groupes spéciaux étaient prévus. Donc, dans le projet C-4, tout ce qu'on fait, c'est mettre cela en application et dire comment les groupes spéciaux vont pouvoir obtenir des décisions en les déposant à la Cour fédérale. Est-ce bien cela? Oui ou non?

Mr. von Finckenstein: No. The procedure for the panels, how they are set up, and all the mechanisms are set out in the agreements themselves.

This bill only provides that once you have an agreement and you have an order of the panel-i.e., the panel has rendered an order saying Canada has failed to comply with a certain environmental law, Canada should do this and this -- if Canada refuses to do that, then this bill allows the other side, either Mexico or the United States, to file that panel decision with the Federal Court and then it becomes a judgment of the Federal Court. Of course Canada will then live up to it because it becomes the judgment of a tribunal canadien, le Canada doit s'y soumettre. Canadian court.

Mme Venne: Oui, mais comme je le mentionnais tout à l'heure, les groupes spéciaux étaient déjà prévus dans les ententes. C'est bien already a feature of the agreements. cela?

M. von Finckenstein: Oui.

Mme Venne: D'accord. Si on ne s'entend pas entre nous, on ira à eux. Les parties seront tenues de respecter les décisions des groupes turn to them. Then the parties will be expected to go along with the spéciaux. Si elles ne les respectent pas, que va-t-il se passer?

Mr. von Finckenstein: We expect that everybody will live up to the penalty decisions. That's the whole idea. But you always have to provide for the unthinkable; i.e., that one country will not live up to it. As I say, if it's the U.S. or Mexico, then we can suspend benefits. By that I mean certain benefits they get under the NAFTA-for instance, lowering tariffs for their goods. We could stop lowering tariffs. We could actually put tariffs up again or something like that. That would be a suspension of benefits.

If Canada is the guilty party, that's... It really amounts to trade retaliation, but rather this procedure, which is now provided for in Bill C-4, is that the panel judgment becomes a judgment of the court, and the Federal Court tells the federal government to live up to it by doing A, B, C.

Mme Venne: Pourquoi a-t-on décidé de prendre la Cour fédérale plutôt qu'une autre cour?

Mr. von Finckenstein: Very simply because the obligations are only against the federal Crown. Both agreements provide that the obligations only bind the federal government, and in order to enforce a defence against the federal government we usually use the Federal Court for that purpose.

Mme Venne: On parle de compensations monétaires que les groupes spéciaux vont déterminer. Sur quoi se baseront-ils pour monetary assessments at times. On what basis will they attempt to do déterminer ces montants?

Mr. von Finckenstein: The panel. The panel will determine what... The monetary assessments only come into play if there has been a failure to adopt an action plan or if the action plan that has been agreed upon is not being implemented.

[Traduction]

The environmental cooperation agreement and the labour cooperation agreement made provision for panels. Bill C-4 only follows suit and sets out the procedures that will allow these panels to obtain decisions through the Federal Court. Is that it?

M. von Finckenstein: Non. Les procédures que suivent les groupes spéciaux, les modalités de leur création et tous les mécanismes applicables sont définis dans les accords eux-mêmes.

Ce projet de loi prévoit seulement que lorsqu'il y a entente et que le groupe spécial rend une ordonnance portant que le Canada ayant omis de se conformer à une loi environnementale quelconque, il doit maintenant prendre telle ou telle mesureen cas de refus d'agir de la part du Canada, l'autre partie, le Mexique ou les États-Unis, peut déposer la décision auprès de la Cour fédérale. Dès lors, puisque la décision devient une ordonnance d'un

Mrs. Venne: I understand, but as I was saying, the panels were

Mr. von Finckenstein: Yes.

Mrs Venne: If the parties can't come to an agreement, they will panel's determinations. What if they don't?*hf

M. von Finckenstein: Nous nous attendons à ce que tout le monde respecte les décisions des groupes spéciaux. Nous devons cependant nous prémunir contre toute éventualité, contre la possibilité, par exemple, qu'un pays refuse. Dans le cas des États-Unis ou du Mexique, nous pouvons suspendre le droit aux avantages que confère l'ALÉNA. Par exemple, l'abaissement des tarifs sur leurs produits. Nous pouvons mettre un terme à l'abaissement des tarifs. Nous pouvons les accroître de nouveau ou prendre des mesures semblables. Le droit aux avantages prévus peut être suspendu.

Si c'est le Canada qui est en faute... C'est l'équivalent de représailles commerciales. Cette procédure, prévue maintenant dans le projet de loi, permet plutôt de transformer la décision d'un groupe spécial en ordonnance du tribunal. Dès lors, c'est la Cour fédérale qui oblige le gouvernement fédéral à donner suite à la décision en prenant telle ou telle mesure.

Mrs. Venne: Why was the Federal Court chosen, as opposed to another court?

M. von Finckenstein: Simplement parce que les obligations imposées le sont à l'État fédéral. Les deux accords prévoient que les obligations qui en découlent lient seulement le gouvernement fédéral. Et pour faire valoir une défense contre le gouvernement fédéral, la partie s'adresse habituellement à la Cour fédérale.

Mrs. Venne: The panels are supposed to be able to determine that?

M. von Finckenstein: Le groupe spécial. Le groupe spécial établit... Les compensations monétaires n'interviennent que lorsqu'il est impossible d'en arriver à un plan d'action ou lorsqu'un plan d'action convenu n'est pas appliqué.

[Translation]

• 0950

Take a specific example involving the clean-up of a river, sewage. There has been a failure to do it. An action plan is adopted, and say within three years you should complete it all, or within six months, or whatever. The parties agree to it, but then absolutely nothing happens. There can be a review by the panel a second time to ascertain whether Canada has lived up to its obligation or not. If it doesn't, then the panel can assess a monetary fine, and that fine would then be payable by the federal government.

Mme Venne: Je vais aller un peu au-delà du projet de loi. On comprend bien que c'est l'État, le gouvernement canadien, qui va payer, mais j'imagine que, par la suite, le gouvernement canadien va se rabattre contre la personne qui a commis l'infraction. À ce moment-là, ce sera au gouvernement de poursuivre la personne. J'imagine que c'est comme cela qu'on voit les choses. Est-ce qu'il y a une procédure de prévue à cet effet, ou si le gouvernement aura la liberté de poursuivre ou de ne pas poursuivre?

Mr. von Finckenstein: The government can take whatever action it wants. Obviously, if there is a culprit in regard to this action, as far as the payment of the fine is concerned, that's automatic. If the judgment of the panel becomes a judgment of the Federal Court, then there's a statutory appropriation that automatically makes this payment payable out of the Consolidated Revenue Fund.

Any judgment against the federal government, of any kind, by the Federal Court automatically gets paid out of the CRF to the recipient of the judgment.

Mme Venne: Très bien. C'est tout pour l'instant.

Ms Meredith (Surrey - White Rock - South Langley): I have a couple of concerns. How are the Canadian members of the panel selected? I assume that's under the other agreement, but do you know how the Canadian representatives to the panel are selected?

Mr. von Finckenstein: Do you mean internal Canadian procedure for selecting the panellists?

Ms Meredith: Yes. Is there a consideration of regional representation or. . .?

Mr. von Finckenstein: It's up to the minister responsible for this agreement to nominate the members for each roster for panellists. Presumably, as we always do, it will be done having due regard to regional considerations and expertise and knowledge.

Ms Meredith: How many members does the Canadian component of the panel have?

Mr. von Finckenstein: There are 45 members on the roster: 15 of those come from Canada.

Ms Meredith: The other concern we have is that there doesn't seem to be any appeal process. There doesn't seem to be any way of appealing a decision the panel makes. Is there no consideration for that?

Mr. von Finckenstein: It appears to be a two-sided sword. It's one way to drag things out and not get any action.

On peut demander la dépollution d'une rivière, par let's say, to enforce certain acts regarding the dumping of exemple, en application de certaines lois sur le déversement des eaux usées. Rien n'a été fait. Un plan d'action est établi. Un délai de trois ans ou de six mois est fixé pour sa mise en oeuvre. Les parties s'entendent, mais le plan n'a pas de suite. Le groupe spécial examine la situation une deuxième fois pour s'assurer que le Canada, s'il est en cause, s'est acquitté de ses obligations. S'il ne l'a pas fait, le groupe spécial peut imposer une amende. Le gouvernement fédéral est alors tenu de payer cette amende.

> Mrs. Venne: I would like to take you one step further than the bill. I can see that initially the Crown, the Canadian government pays the fine. But I suppose the government can then take legal action against the person at fault. I hope this is the intent. Is there a set procedure to do that, or is the government free to decide whether it will t ake legal action or not?

> M. von Finckenstein: Le gouvernement peut procéder comme il l'entend. Cependant, s'il y a culpabilité dans une affaire quelconque, le versement de l'amende est forcé. Lorsque la décision du groupe spécial devient une ordonnance de la Cour fédérale, l'autorisation est nécessairement donnée de prélever du Trésor le montant de l'amende.

> Tout montant dû à la suite d'une décision de la Cour fédérale contre le gouvernement fédéral est imputé d'office au Trésor et versé au bénéficiaire.

Mrs. Venne: Fine. I will stop there.

Mme Meredith (Surrey-White Rock-South Langley): J'aimerais examiner quelques points avec vous. D'abord, comment les membres canadiens du groupe spécial sont-ils choisis? Je suppose que les modalités sont fixées dans l'accord, mais est-ce que vous pouvez m'éclairer là-dessus?

M. von Finckenstein: Vous voulez savoir comment le Canada procède de son côté pour choisir les membres des groupes spéciaux.

Mme Meredith: Oui. Y a-t-il un souci quelconque de représentation régionale ou...?

M. von Finckenstein: Il appartient au ministre chargé de la mise en oeuvre de l'accord de nommer les membres qui doivent faire partie de chaque liste. Comme toujours, je suppose qu'il tiendra compte de l'aspect représentation régionale, des connaissances, de la compétence.

Mme Meredith: Combien de Canadiens font partie du groupe spécial?

M. von Finckenstein: Il y a 45 personnes inscrites sur la liste; 15 sont du Canada.

Mme Meredith: Je m'inquiète également de ce qu'il ne semble pas y avoir de processus d'appel. Il ne semble pas possible d'en appeler des décisions du groupe spécial. N'y a-t-on pas songé?

M. von Finckenstein: C'est une arme à deux tranchants. Ce peut être un moyen de faire traîner les choses.

The purpose of these agreements is in effect to ensure that each country enforces the laws that it has on its books, that you don't just have lip-service to environment and labour standards but you actually live up to them and enforce them. There's a very lengthy procedure before you come to a panel: first consultations, then you file it before the panel. . . My colleague will walk you through the panel procedures.

It's not something that happens overnight, and it's a very deliberate, slow, and thoughtful project. But at the end of the day, if a country has been found by five experts to have systematically refused to enforce its laws—that's really what we're talking about, a persistent pattern of failure to enforce, which means that you're not doing it because... Maybe there are some political considerations or maybe you're trying to attract industry and you're setting up something like a pollution haven. Then this agreement kicks in. It forces you to enforce it.

So that's the whole EPA. If you put in an appeal procedure, you would just drag this out, and I don't see that you would add any value to it. That's why it was negotiated without an appeal procedure.

• 0955

Ms Meredith: So in essence the courts would hear the case. Or are they just an enforcement agency?

Mr. von Finckenstein: Our courts are just an enforcement agency.

Ms Meredith: Strictly enforcement?

Mr. von Finckenstein: Yes. The merits of the case will be decided by the panel. The Federal Court will make sure that the federal government lives up to the panel's decision.

Ms Meredith: A lot of the Canadian laws dealing with environmental issues and labour issues are provincial jurisdiction. How do you work this conflict out when it comes to the panel and the courts making decisions?

Mr. von Finckenstein: Both the agreements only apply to the federal government. Provincial governments may opt in. If they do opt in and there is a specific clause in each one of them dealing with it, then they can enforce their agreements against... If enough provinces opt in from Canada, then we can enforce these agreements also against the state entities in the U.S. and Mexico. As it is right now, it only applies against the federal government and we can only enforce it against the U.S. federal government or the Mexican federal government.

Let us say Alberta decides to opt in. Alberta would amend its judicature act and put a procedure similar to this in there, so that if there would be a judgment by a panel against them and Alberta were the culprit, it would be the Alberta Court of Queen's Bench, presumably, that would be enforcing the judgment of the panel. But that is looking ahead. As we speak, it is purely a federal obligation.

[Traduction]

Ces accords ont simplement pour but de veiller à ce que les pays appliquent vraiment les lois qu'ils ont adoptées, à ce qu'ils ne fassent pas seulement semblant de respecter les normes prévues dans les domaines du travail et de l'environnement. Une longue procédure précède l'étape du groupe spécial: il doit d'abord y avoir des consultations, ensuite, une demande doit être déposée auprès du groupe spécial. . . Mon collègue repassera avec vous tous les stades de la procédure.

La démarche ne s'accomplit pas du jour au lendemain. Elle est prévue pour être lente et réfléchie. Au bout du compte, si cinq experts en viennent à la conclusion qu'un pays a systématiquement omis d'appliquer ses lois—c'est vraiment ce dont nous parlons ici, d'un refus persistant d'appliquer ses lois, et ce, pour un certain nombre de raisons... On peut avoir des considérations politiques en tête ou encore on peut vouloir attirer l'industrie en permettant n'importe quelle pollution. Dans ces circonstances, l'accord intervient et force le pays récalcitrant à appliquer ses lois.

Telle est l'essence de la Loi sur la protection de l'environnement. Avec une procédure d'appel, on risque de faire traîner les choses en longueur. On n'y gagne pas. C'est la raison pour laquelle les négociateurs de l'accord n'en ont pas voulu.

Mme Meredith: Cela veut donc dire que les tribunaux entendraient la cause. Ou leur rôle se limite—il à celui d'un organisme d'exécution?

M. von Finckenstein: Nos tribunaux agissent uniquement comme organisme d'exécution.

Mme Meredith: Ce sont uniquement des organismes d'exécution?

M. von Finckenstein: Oui. Le bien-fondé de la cause est décidé par le groupe spécial. La Cour fédérale veillera à ce que le gouvernement fédéral respecte la décision du groupe spécial.

Mme Meredith: Beaucoup des lois canadiennes concernant l'environnement et le travail relèvent de la compétence des provinces. Comment fait—on pour tenir compte de ces deux pôles dans les décisions du groupe spécial et des tribunaux?

M. von Finckenstein: Les deux accords ne s'appliquent qu'au gouvernement fédéral. Les gouvernements provinciaux peuvent toutefois y adhérer, auquel cas—chaque accord comprend une disposition expresse à cet égard—ils peuvent faire exécuter les dispositions de l'accord contre... S'il y a suffisamment de provinces canadiennes qui décident d'adhérer aux accords, nous pouvons alors les faire exécuter contre les entités étatiques des États—Unis et du Mexique. À l'heure actuelle, cependant, les accords ne s'appliquent qu'au gouvernement fédéral et nous ne pouvons les faire appliquer que contre le gouvernement fédéral américain ou mexicain.

Supposons que l'Alberta décide d'adhérer à l'accord. Elle modifierait alors sa loi sur la magistrature pour y inclure une procédure semblable à celle qui est prévue ici, de sorte que si l'Alberta était nommée comme la coupable dans la décision d'un groupe spécial, c'est vraisemblablement à la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta qu'il reviendrait d'appliquer la décision du groupe spécial. Mais ce que je vous dis là, c'est ce qui pourrait se passer à l'avenir. Pour l'instant, l'obligation ne s'applique qu'au gouvernement fédéral.

Ms Meredith: So the provinces would have to opt into the program and their courts would act as the enforcer for any—

Mr. von Finckenstein: Exactly.

Mr. Thompson (Wild Rose): Under the free trade agreement with the U.S., what is different from what we are doing in the NAFTA?

Mr. von Finckenstein: Under the free trade agreement with the U.S. you have two separate procedures, or had, because the free trade agreement is suspended right now. NAFTA is in force, but the same applies to it.

On disputes as to the agreement, its interpretation, etc., you go to a panel, the panel makes a decision and the decision is abided by. If Canada doesn't, there can actually be a suspension of benefits. If the panel has found against Canada and Canada doesn't comply, the Americans or the Mexicans can withdraw benefits. In plain words. there can be trade retaliation. That's on the one hand.

In the other dispute settlement you have under the free trade agreement, other so-called anti-dumping and countervailing binational panels, softwoods being the most blatant one, there you have really the application of U.S. law or Canadian law being reviewed by a binational panel.

Once the binational panel takes the position of a Canadian, American, or Mexican court... In softwood lumber, normally there's a finding that Canadian imports to the U.S. are injurious and are also subsidized imports. That being the case, then Canada has to pay an extra duty on its lumber. If Canada didn't like that decision it could, prior to the free trade agreement and NAFTA, ask for judicial review by what is called the Court of International Trade in New York.

Now, as a result of FTA and NAFTA, rather than this judicial review being done by a court in New York it is done by a binational panel consisting of Canadians and Americans, but they are applying American law and they are saying to the administration: When you calculated the duty or when you decided whether something was a subsidy, you made an error; redo it, etc. Their decision has exactly the same force and effect as the Court of International Trade in New York had previously.

What you've done is really set up a binational panel, which takes the role of a domestic court, but it is restricted solely to the application of anti-dumping and countervailing duties.

• 1000

Mr. Bodnar (Saskatoon-Dundurn): The panel decisions that can be registered with the Federal Court obviously can be enforced. groupe spécial peut être enregistrée auprès de la Cour fédérale, elle Is this being done in the United States as well?

Mr. von Finckenstein: No.

Mr. Bodnar: Why not?

[Translation]

Mme Meredith: Ainsi, il faudrait que les provinces adhèrent à l'accord pour que leurs tribunaux deviennent des organismes d'exécution pour quelque...

M. von Finckenstein: Exactement.

M. Thompson (Wild Rose): Comment la procédure d'exécution des dispositions de l'ALÉNA diffère-t-elle de celle de l'Accord du libre-échange canado-américain?

M. von Finckenstein: L'Accord de libre-échange canado-américain prévoit deux procédures distinctes, ou plutôt il les prévoyait puisque l'Accord de libre-échange est suspendu pour l'instant. L'ALÉNA est maintenant en vigueur, mais c'est la même chose.

Tout différend relatif à l'accord, à son interprétation, etc., est soumis à un groupe spécial, qui rend une décision, laquelle décision doit être respectée. Si le Canada ne se conforme pas à la décision, certains de ses avantages peuvent être suspendus. Si le groupe spécial rend une décision contre le Canada et que le Canada ne s'y conforme pas, les Américains ou les Mexicains peuvent lui retirer ses avantages. Autrement dit, ils peuvent prendre des mesures de représailles. Voilà pour la première procédure de règlement des différends.

L'autre procédure prévue par l'Accord de libre-échange, qui fait appel à des groupes spéciaux binationaux sur les droits anti-dumping et compensateurs, comme dans le cas notamment du bois d'oeuvre, consiste à faire examiner par un groupe spécial binational l'application de la législation américaine ou canadienne.

Quand le groupe spécial binational assume le rôle d'un tribunal canadien, américain ou mexicain... Dans le cas du bois d'oeuvre, on conclut généralement que les importations aux États-Unis sont préjudiciables à ce pays et qu'elles sont aussi subventionnées. Le Canada est donc tenu de payer des droits supplémentaires sur son bois. Avant la mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange et de l'ALÉNA, le Canada pouvait, s'il refusait de se ranger à la décision du groupe spécial, demander un examen judiciaire par la Cour du commerce international de New York.

Or, depuis l'ALÉ et l'ALÉNA, cet examen judiciaire est effectué, non pas par un tribunal de New York, mais par une groupe spécial binational composé de Canadiens d'Américains. Le groupe spécial applique la loi américaine et dit à l'administration: Quand vous avez calculé les droits ou quand vous avez décidé que quelque chose était subventionné, vous vous êtes trompés; refaites votre travail. Ses décisions ont exactement la même force et le même effet qu'avaient auparavant celles de la Cour du commerce international de New York.

Il s'agit en fait d'un groupe spécial binational qui joue le rôle de tribunal intérieur, mais qui s'occupe uniquement de l'application de droits antidumping et compensateurs.

M. Bodnar (Saskatoon-Dundurn): Quand la décision d'un peut bien sûr être exécutée. Est-ce la même chose aux États-Unis?

M. von Finckenstein: Non.

M. Bodnar: Pourquoi pas?

Mr. von Finckenstein: The Mexicans and Americans both felt these are international obligations. We assume them; we will live up to them. If we refuse to then we are prepared to pay the penalty by way of trade retaliation. Canada decided that trade retaliation is not the way to go. We are talking here about legal obligations. We are quite prepared to live up to them, etc., but once you get into the retaliation game, first of all, where do you stop? Secondly, how do you quantify a retaliation to make sure it is commensurate with the fault you have committed? Thirdly, it is very vulnerable to abuse.

It will always apply in the area where it hurts most and where you are most sensitive. Since we are predominantly an export nation, in a trade retaliation we usually wind up at the losing end. It is much better to do in a judicial procedure. Let us take our domestic court procedures, which work wonderfully, and have them enforce the international obligations.

Mr. Bodnar: You are saying this is an alternative to trade retaliations.

Mr. von Finckenstein: Yes, and a much preferable one.

Mr. Bodnar: A better alternative to what is possible—in other words, better than the retaliations.

Mr. von Finckenstein: That is the government's view. The government fought very hard to have this specific exception for Canada. While the general rule is trade retaliation, when it comes to Canada you can't retaliate. You use the Canadian domestic courts to enforce.

Mr. Bodnar: The consensus then is that this is beneficial to Canada, rather than being a hindrance in getting this legislation through.

Mr. von Finckenstein: I don't know whose consensus you are talking about. It was a decision of the government that this was the preferable route to proceed.

Mr. Bodnar: I take it that's your opinion as well.

Mr. von Finckenstein: I am not here to give opinions; I am here to explain the legislation to you. As a lawyer, obviously I prefer an orderly procedure whereby you go to court and have a court enforce judgments, rather than rely on retaliation.

Mr. Bodnar: I see. Thank you. No further questions.

The Chairman: Ms Torsney.

Ms Torsney (Burlington): Just following up on Morris's point, this will actually protect Canadian business from having a retaliation enforced against them by another country.

Mr. von Finckenstein: Exactly, that's it.

Ms Torsney: Can I just review it again? The panel makes a decision. Let's say we don't agree and let's say we don't enforce it. Then is there a second review?

[Traduction]

M. von Finckenstein: Le Mexique et les États-Unis considèrent tous deux qu'il s'agit d'obligations internationales. Ils se disent prêts à les assumer et à les respecter. S'ils refusent de les respecter, ils sont prêts à payer le prix et à subir des mesures de rétorsion. Le Canada a décidé pour sa part que ce n'est pas par des mesures de rétorsion qu'il faut faire respecter ses obligations juridiques. Nous sommes parfaitement disposés à les respecter, mais une fois que l'on s'engage dans la voie de la rétorsion, jusqu'où cela nous mène-t-il? Deuxièmement, comment peut-on assurer l'adéquation entre la mesure de rétorsion et la faute commise? Troisièmement, les mesures de rétorsion prêtent aux abus.

Elles s'appliquent dans le secteur où elles feront le plus de tort et où on est le plus vulnérable. Étant donné que nous sommes avant tout un pays exportateur, nous sortons généralement perdants de toute guerre de rétorsion. Il est beaucoup mieux de passer par la voie judiciaire. Pourquoi ne pas faire appel à la procédure des tribunaux, qui fonctionnent à merveille, et confier à ceux—ci le soin de faire respecter les obligations internationales.

M. Bodnar: Vous dites qu'il s'agit d'une solution de rechange aux mesures de rétorsion.

M. von Finckenstein: En effet, et il s'agit d'une solution de beaucoup préférable.

M. Bodnar: Une meilleure solution par rapport à l'autre possibilité—autrement dit, aux mesures de rétorsion.

M. von Finckenstein: C'est là le point de vue du gouvernement. Le gouvernement a lutté d'arrache-pied pour obtenir cette exception particulière pour le Canada. Bien qu'elles soient la règle générale, les mesures de rétorsion ne peuvent s'appliquer au Canada. Il faut passer par nos tribunaux pour faire assurer le respect des obligations.

M. Bodnar: Le consensus est donc que c'est là une façon de procéder qui est avantageuse pour le Canada, au lieu que ce soit un obstacle à l'adoption de la loi.

M. von Finckenstein: Je ne sais pas de quel consensus vous voulez parler. C'est le gouvernement qui a décidé que cette voie était la meilleure.

M. Bodnar: Si je comprends bien, vous partagez cet avis.

M. von Finckenstein: Je ne suis pas ici pour vous donner mon avis, mais uniquement pour vous expliquer le projet de loi. En ma qualité d'avocat, je préfère naturellement une procédure ordonnée qui fait appel aux tribunaux pour exécuter des jugements, au lieu qu'on s'en remette aux mesures de rétorsion.

M. Bodnar: Ah bon. Merci. Je n'ai pas d'autres questions.

Le président: Madame Torsney.

Mme Torsney (Burlington): Pour faire suite à ce que disait Morris, cette façon de procéder protégera en fait les entreprises canadiennes contre les mesures de rétorsion qu'un autre pays voudrait prendre contre elles.

M. von Finckenstein: Tout à fait.

Mme Torsney: Pouvons—nous revoir la procédure? Le groupe spécial rend une décision. Supposons que nous ne l'approuvons pas et que nous ne l'exécutons pas. Il y a alors un nouvel examen?

Mr. von Finckenstein: Labour or environment? Which one do you want? It is the same, but I mean—

Ms Torsney: Environment.

Mr. von Finckenstein: Keith, why don't you walk her through the environmental procedure?

Mr. Keith Christie (Director, Economic and Trade Policy, Department of Foreign Affairs and International Trade): The process is one that follows and builds on models that have been developed in international trade agreements. It really starts with consultations between the parties. If one party to the agreement believes another party is failing on a persistent basis to effectively enforce its own laws, then—and this is the critical point in the decision—making process—if two of the three parties to the agreement believe there is sufficient merit to the case, those two parties can agree to establish a panel.

A panel is made up of five persons drawn from a roster of 45, which is agreed to tri-laterally, the assumption being there will be 15 from each of the three parties. The roster will comprise people who have experience in international trade law or international environmental law germane to the types of cases that might be heard.

There are procedures set down with time limits and the kinds of evidence that can be brought forward. If a panel at the end of this process reviewing the evidence of the case presented to it by the parties believes in its best judgment that in fact there is a pattern of persistent failure to effectively enforce a country's own environmental law in a particular area, then it will so decide, and the panel decision stands as it is. It will then invite the party against whom the decision has been made to come up with an action plan to rectify the problem, the view being that in almost all instances—as this report would become public—a party would in all likelihood come up with an action plan that would satisfy the panel that the problem is being resolved.

• 1005

It's only if at the end of this process the panel concludes on the basis of a complaint by one of the parties that the plan is not being adequately implemented, or if the party refuses to present an action plan in the first place, that the panel will reconvene, look at the facts of the matter, and decide—if a plan had been approved—whether it is being appropriately enforced. If it believes that the plan is not being appropriately enforced, or alternatively if the party has shown no interest in the decision at all and therefore has not presented a plan, the panel then can look at the kind of damage that has been created by this failure to enforce and impose a fine of up to \$20 million U.S.

That, in a nutshell, is the process. As to what happens if there's a failure to pay the fine, Mr. von Finckenstein has outlined the bifurcation, as it were, in the process, whereby the U.S. and the Mexicans have chosen one route and we have chosen another.

[Translation]

M. von Finckenstein: Vous voulez parler du travail ou de l'environnement? Lequel des deux voulez-vous? C'est la même chose, mais je veux dire...

Mme Torsney: De l'environnement.

M. von Finckenstein: Keith, pourquoi ne passez-vous pas en revue avec Madame la procédure à suivre en matière d'environnement?

M. Keith Christie (directeur, Politique économique et commerciale, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international): La procédure s'inspire des modèles qui ont été mis au point dans les accords commerciaux internationaux. La première étape est celle des consultations entre les parties. Si l'une des parties à l'accord croit qu'une autre partie néglige systématiquement de faire appliquer de manière efficace ses propres lois et deux des trois parties à l'accord—il s'agit—là d'un point critique dans la prise de décision—croient que la cause est suffisamment fondée, ces deux parties peuvent s'entendre pour créer un groupe spécial.

Chaque groupe spécial est composé de cinq personnes choisies parmi une liste de 45 personnes, sur laquelle les trois parties se sont entendues et qui comprend vraisemblablement 15 représentants de chacune des trois parties. Figurent sur cette liste les noms de personnes qui ont une certaine expérience du droit commercial international ou du droit environnemental international et qui sont ainsi aptes à juger le type de causes qu'elles pourront être appelées à entendre.

Le groupe spécial doit suivre certaines modalités, notamment en ce qui concerne les délais et la nature des preuves qui peuvent être présentées. Si, après avoir examiné les preuves qui lui ont été présentées par les parties en cause, le groupe spécial estime qu'effectivement le pays en cause semble avoir négligé systématiquement d'appliquer sa propre législation environnementale dans un domaine en particulier, le groupe spécial rend sa décision, décision dont il ne peut être fait appel. Il invite alors la partie contre laquelle il a rendu sa décision à proposer un plan d'action pour corriger le problème, l'idée étant que, dans presque tous les cas—puisque le rapport serait rendu public—la partie fautive proposera un plan d'action qui permettra au groupe spécial de conclure que le problème sera corrigé.

C'est seulement si, à la fin de tout ce processus, il conclut, à partir d'une plainte déposée par une des parties, que le plan d'action ne se traduit pas en gestes appropriés, ou encore si la partie fautive refuse de soumettre un plan d'action, que le groupe spécial se réunira à nouveau pour examiner les faits et décider si le plan d'action—si plan d'action il y a—est appliqué comme il se doit. S'il estime que le plan d'action n'est pas appliqué comme il se doit, ou encore si la partie en cause ne s'est pas du tout montrée intéressée par la décision et qu'elle n'a pas soumis de plan d'action, le groupe spécial peut alors examiner la nature des dommages causés par le défaut d'appliquer la loi et imposer une amende pouvant atteindre 20 millions de dollars US.

Voilà, en gros, quel est le processus. Pour ce qui est de savoir ce qui se produit si la partie fautive refuse de payer l'amende, M. von Finckenstein vous a parlé des voies différentes qu'ont adoptées les États-Unis et le Mexique d'une part et le Canada d'autre part.

Ms Torsney: Okay. If it involves one specific industry or one specific business in Canada that's committing this offence, do they participate in the panel decision?

Mr. von Finckenstein: Don't forget, it's not an offence by the industry; it's an offence by the government to refuse to enforce its law, a persistent pattern of failure to enforce. So there may be pollution, but what this agreement is after is the fact that there are laws against certain types of pollution and they have not been systematically enforced.

Ms Torsney: Thank you.

The Chairman: We have now finished the first round of questioning. We go into the second round, which means it will be up to five minutes, rotating from the government side to the opposition side. Does anybody on the opposition side wish to ask further questions?

Mme Venne: Je n'ai qu'une seule question, et elle concerne la Cour fédérale.

J'aimerais savoir comment la Cour fédérale va faire la mise en application des décisions du groupe spécial en question. Si la partie gouvernementale ne veut pas ou ne peut pas respecter les décisions, que fera la Cour fédérale pour la mise en application?

Mr. von Finckenstein: The Federal Court, first of all, can impose a fine, of course. If the panel order becomes a judgment of the court, the fine is automatically paid. That's one part.

If there is action required by the government, then it depends on what the action is. If it is to refrain from doing something, we can issue an injunction. If it is to get the government to do something, we can issue what we lawyers call a mandamus, which is an order telling the government to do the following, apply that law, send out an inspector, etc. This is the normal way courts control administrative agencies and governments, to make sure they act fairly and consistently in accordance with the terms of the law.

M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm): Si jamais un des trois pays, par exemple le Mexique, était condamné à payer une amende ou une compensation parce qu'il n'a pas respecté tel ou tel article ou telle ou telle disposition de l'Accord sur l'environnement, quels seraient les moyens d'exécution du Canada face à cette décision de ne pas respecter l'Accord sur l'environnement?

• 1010

Deuxièmement, vous dites que c'est jusqu'à 20 millions de dollars. C'est de l'argent américain. Quel moyen le Canada a-t-il pour forcer l'autre pays à respecter les ententes?

Mr. von Finckenstein: As I mentioned before, it was the withdrawal of benefits. Under the NAFTA we give Mexico certain benefits. We eliminate, for instance, tariffs on Mexican goods, etc. We can insist on collecting that tariff again up to the

[Traduction]

Mme Torsney: Bon d'accord. S'il s'agit d'une infraction commise par une industrie ou une entreprise canadienne en particulier, celle-ci participe-t-elle à la décision du groupe spécial?

M. von Finckenstein: Il ne faut pas l'oublier, ce n'est pas l'industrie qui commet une infraction; c'est le gouvernement qui en commet une du fait qu'il refuse ou qu'il néglige systématiquement d'appliquer ses lois. Ainsi, il peut s'agir d'un cas de pollution, mais ce que vise cet accord, c'est le défaut systématique d'appliquer les lois qui existent pour interdire certains types de pollution.

Mme Torsney: Je vous remercie.

Le président: Nous avons maintenant terminé le premier tour de questions. Nous commençons maintenant le deuxième tour, de sorte que chacun pourra prendre jusqu'à cinq minutes, étant entendu que nous alternerons entre membres du gouvernement et membres de l'opposition. Quelqu'un de l'opposition a-t-il d'autres questions à poser?

Mrs. Venne: I have just one question, and it concerns the Federal Court.

I would like to know how the Federal Court would enforce the panel decisions. If the government against whom the decision is made is unwilling or incapable of complying with it, what would the Federal Court do to enforce the decision?

M. von Finckenstein: La Cour fédérale peut, tout d'abord, imposer une amende. Si la décision du groupe spécial devient un jugement de la Cour, l'amende est payée automatiquement. Voilà un élément.

Si la décision exige que le gouvernement prenne une mesure quelconque, tout dépend de la mesure qu'il doit prendre. S'il s'agit de s'abstenir de faire quelque chose, nous pouvons émettre une injonction. S'il s'agit de faire quelque chose, nous pouvons émettre ce que nous appelons en langage juridique, un *mandamus*, soit une ordonnance qui oblige le gouvernement à faire telle ou telle chose, ou appliquer telle loi, envoyer un inspecteur, etc. C'est ainsi que les tribunaux procèdent habituellement pour imposer leurs décisions aux organismes administratifs et au gouvernement, de manière que ceux—ci respectent les principes d'équité et qu'ils se conforment toujours aux dispositions de la loi.

M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm): If ever one of the three parties, for instance, Mexico, were ordered to pay a fine or some type of compensation for having failed to comply with a particular section or provision of the agreement on the environment, what enforcement mechanisms would be available to Canada to deal with this failure to live up to the agreement on the environment?

Secondly, you said that it could go up to \$20 million U.S. What can Canada do to force the other country to live up to the agreements?

M. von Finckenstein: Comme je l'ai déjà indiqué, il peut lui retirer certains avantages. Aux termes de l'ALÉNA, nous accordons au Mexique certains avantages. Ainsi, nous éliminons les tarifs sur les produits mexicains, etc. Nous pourrions

tune of \$10 million. That would be one way of getting it back. Or you réinstituer ces tarifs jusqu'à concurrence de 10 millions de dollars. can put a special tariff in place for things that are coming. In effect there's no restriction on your imagination for finding ways in which to hurt Mexican trade so as to gain that kind of money for the Canadian government.

Similarly, if they refuse to enforce a certain law—you're not talking about the money aspect but the failure to adopt a plan of action, etc.—what is it worth to the Mexican government to do that, you can decide to withdraw benefits until they do. That's basically how it becomes a law of the jungle. You punish them until they finally fall into line.

That's what we wanted to get away from. That's why we opted for this route, saying we'd put it in front of our court and make it part of our normal judicial procedure.

Mrs. Barnes (London West): Regarding the monetary compensation as ordered by the tribunal, first of all we've heard from the answer to the other question that it's collected by the government. I want to know the expenditure of those moneys and in what country, once it's collected.

Mr. von Finckenstein: I'm sorry, would you rephrase that?

Mrs. Barnes: If there's a monetary enforcement—

Mr. von Finckenstein: Against Canada?

Mrs. Barnes: Yes. And those moneys are paid by the Canadian government, from there I want to know how those moneys are expended.

Mr. Rory Edge (Counsel, Legal Services, Department of Foreign Affairs and International Trade): Under annex 34, paragraph 3, of the environment agreement, to take an example, it says:

All monetary enforcement assessments shall be paid in the currency of the party complained against into a fund established in the name of the commission and shall be expended at the direction of the council to improve or enhance the environment or environmental law enforcement in the party complained against.

That is to say it would go into a fund and the money would be Ainsi, les montants perçus seront versés à un fonds et utilisés au expended in relation to Canada.

Mrs. Barnes: And is that the same for the labour agreement?

Mr. Edge: Yes.

Ms Phinney (Hamilton Mountain): I would like to clarify a couple of things.

You brought up softwood lumber. They have had two disputes now that have ended up in our favour. That was under the free trade agreement, wasn't it?

Mr. von Finckenstein: Correct.

[Translation]

Ce serait un moyen d'obtenir notre dû. Nous pourrions aussi appliquer un tarif spécial sur certains produits importés du Mexique. On peut imaginer toutes sortes de moyens qui pourraient être utilisés pour nuire au commerce mexicain et percevoir des fonds de contrepartie pour le gouvernement canadien.

De même, si le Mexique refuse d'appliquer une loi en particulier—il s'agit, non pas d'une question monétaire, mais du défaut d'adopter un plan d'action ou que sais-je encore-nous pouvons nous demander ce qu'il en vaut au gouvernement mexicain de persister dans son refus et lui retirer certains avantages tant et aussi longtemps qu'il ne respectera pas les dispositions de l'entente. C'est en quelque sorte la loi de la jungle qui s'applique. Il s'agit de punir l'autre partie jusqu'à ce qu'elle finisse par se conformer.

C'est justement ce que nous avons voulu éviter. C'est pourquoi nous avons plutôt décidé de faire appel à nos tribunaux et de passer par la voie judiciaire normale.

Mme Barnes (London-Ouest): En ce qui concerne les compensations monétaires qui peuvent être ordonnées par les tribunaux, on nous a dit en réponse à l'autre question que ces compensations étaient perçues par le gouvernement. Je veux savoir comment cet argent est dépensé et dans quel pays, une fois qu'il est perçu.

M. von Finckenstein: Pardon, voulez-vous reformuler votre question?

Mme Barnes: S'il y a ordonnance de compensation monétaire. . .

M. von Finckenstein: Contre le Canada?

Mme Barnes: Oui. Si cet argent est payé par le gouvernement canadien, je veux savoir comment il est ensuite dépensé.

M. Rory Edge (conseiller juridique, Services juridiques, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international): À titre d'exemple, voici ce que l'on dit au paragraphe 3 de l'annexe 34 de l'accord sur l'environnement:

Toutes les compensations monétaires pour non-application seront payées dans la monnaie de la Partie visée par la plainte; les montants ainsi perçus seront versés à un fonds établi par le Conseil au nom de la Commission et seront utilisés selon les directives du Conseil pour améliorer l'environnement ou l'application de la législation de l'environnement de la Partie visée par la plainte, conformément à la législation de cette Partie.

Canada.

Mme Barnes: Cela vaut-il également pour l'accord dans le domaine du travail?

M. Edge: Oui.

Mme Phinney (Hamilton Mountain): Je veux obtenir quelques éclaircissements.

Vous avez parlé du bois d'oeuvre. Jusqu'à maintenant, deux différends ont été réglés en notre faveur. Cela s'est fait dans le cadre de l'Accord de libre-échange, n'est-ce pas?

M. von Finckenstein: C'est juste.

Ms Phinney: The United States has said they're probably not going to agree again with the last judgment. Are they now under NAFTA, or are they still under the free trade agreement? Which things are still under free trade and which under NAFTA? I thought it would all move over.

Mr. von Finckenstein: You're correct, it all moves over for new cases. But existing cases, cases that are in the pipeline, such as softwood, remain under the free trade procedure. The free trade procedure and the NAFTA procedure in regard to antidumping and countervail are essentially identical. All we've done is add Mexico to the mix. It's still the identical procedure and identical provision. Certainly vis-à-vis Canada and the U.S. there's no difference. But this is quite a different procedure from what you're talking about in Bill C-4.

Ms Phinney: I realize that. But you brought up softwood lumber. That's why I brought it up again. How many times can it go to court question du bois d'oeuvre, c'est pourquoi je la soulève à nouveau. and the United States says they don't agree?

Mr. von Finckenstein: The United States is saying they don't agree. There's a provision under the free trade agreement for pas la décision. Dans l'Accord de libre-échange, il existe une something called the extraordinary challenge procedure, which is a panel of three judges set up from the two countries, which can look at a panel decision and decide whether there was a problem in terms of. . . I didn't expect to be asked this, so I'm working from memory.

Ms Phinney: That's all right. Just in general.

• 1015

Mr. von Finckenstein: In general, that question was the integrity of the panellists, a question of natural justice, or a question of the wrong standard of review being applied.

They can assert jurisdiction only if it's so grave as to threaten the whole integrity of the binational panel. It might be that the Americans will resort to this extra level of appeal, naturally. However, if they don't, then the decision has to be implemented.

The Chairman: The chair was being very lenient. The bill and the question on the bill should relate to the bill itself and the side agreements on environment and labour. We shouldn't use this as an opportunity, although the questions on the entire free trade agreement and the NAFTA agreement are very interesting. I have a lot of questions about those myself.

Ms Phinney: I brought it up only because he brought it up.

The Chairman: All right. I just didn't want us to continue for the rest of the morning asking. . .although I don't deny that they're very important questions.

[Traduction]

Mme Phinney: Les États-Unis disent encore une fois qu'ils refuseront d'accepter ce dernier jugement. Sont-ils maintenant soumis aux règles de l'ALÉNA, ou sont-ils toujours soumis aux règles de l'Accord de libre-échange? Qu'est-ce qui relève de l'Accord de libre-échange et qu'est-ce qui relève de l'ALÉNA? J'aurais pensé que seul l'ALÉNA s'appliquerait maintenant.

M. von Finckenstein: Vous avez raison, l'ALÉNA s'applique à tous les nouveaux différends. Mais les différends existants, ceux qui sont déjà entrés dans la filière, comme celui du bois d'oeuvre, sont toujours soumis aux règles de l'Accord de libre-échange. La procédure prévue dans l'ALÉNA en ce qui concerne les droits antidumping et compensateurs était essentiellement identique à celle que prévoit l'Accord de libre-échange. Nous avons simplement ajouté le Mexique dans l'équation. Le texte de la disposition demeure inchangé et la procédure aussi. Pour le Canada et les Etats-Unis, en tout cas, il n'y a aucune différence. Mais il s'agit d'une procédure tout à fait différente de celle dont il est question dans le projet de loi C-4.

Mme Phinney: Je le sais bien. Mais c'est vous qui avez abordé la Combien de fois les États-Unis peuvent-ils en appeler de la décision concernant le bois d'oeuvre?

M. von Finckenstein: Les États-Unis disent qu'ils n'acceptent disposition qui prévoit le recours à une procédure de contestation extraordinaire. Il s'agit d'un groupe de trois juges nommés par les deux pays, qui peuvent examiner la décision d'un groupe spécial et décider s'il y a eu un problème en ce qui concerne... Je ne m'attendais pas à ce que l'on me pose cette question, alors je vous dis cela de mémoire.

Mme Phinney: Ça va. Je veux simplement une réponse générale.

M. von Finckenstein: En général, cela tient à l'intégrité des membres du groupe spécial, à des considérations de justice naturelle, ou encore si la décision est fondée sur des normes erronées.

Ils ne peuvent affirmer leur domaine de compétence que si la question est si grave qu'elle menace l'intégrité même du groupe spécial binational. Bien sûr, il est possible que les Américains aient recours à cette instance supplémentaire. Toutefois, s'ils s'en abstiennent, la décision doit alors être exécutée.

Le président: Jusqu'à présent, le président a été très indulgent; toutes les questions doivent porter sur le projet de loi proprement dit et les accords complémentaires sur l'environnement et le travail. Bien que ce soit fort intéressant, nous ne devons pas profiter de cette occasion pour poser des questions sur l'ensemble de l'Accord de libre-échange et l'ALÉNA. Moi aussi, j'aurai des questions à poser sur ces sujets-là.

Mme Phinney: Si j'ai soulevé la question, c'est seulement parce qu'il l'avait fait, lui aussi.

Le président: Très bien. Je ne voudrais pas que nous passions le reste de la matinée à... Cela dit, je reconnais que ce sont des questions très importantes.

M. Bellehumeur: J'ai demandé tout à l'heure ce qu'on faisait des sommes versées en compensation et je ne sais pas si j'ai bien compris la réponse ou si on n'a pas répondu directement à la question posée. Je vais la reformuler. Si un pays est condamné à payer une somme d'argent en compensation, qui va bénéficier de cette somme d'argent?

Mr. von Finckenstein: The offending country. It actually goes into a fund, but the fund will be spent in the offending country in relation to the issue: if environment, in order to enhance the monitoring of the environment; if labour, in order to enhance monitoring of labour standards.

Mr. Christie: Just to supplement that a bit, it goes into a fund controlled by the trilateral commission and is meant to finance projects in the offending country, but projects approved by the trilateral commission.

For example, the offending country couldn't simply take whatever the fine is and put it into general revenues. It would have to be dedicated to a project that the three ministers have agreed in advance is an appropriate project given the nature of the complaint. It would clearly have to be something in the environmental area or the labour area and presumably a project aimed at rectifying the problem, which was a failure to enforce.

M. Bellehumeur: Si je comprends bien le mécanisme prévu, le pays qui sera condamné à payer une somme d'argent en sera bénéficiaire et devra l'utiliser pour apporter des corrections. Vous faites signe que oui.

On entend souvent dire que l'environnement est un domaine où il n'y a pas de frontières. Dans ce projet de loi, y a-t-il un mécanisme qui prévoit que les sommes d'argent que doit verser un pays qui n'a pas respecté l'Accord sur l'environnement pourront bénéficier au pays qui subit le préjudice? Par exemple, une entreprise des États-Unis ou du Mexique est située juste à la frontière. On sait que, dans ce américain ou du côté canadien, selon le cas. Est-ce qu'un mécanisme de ce projet de loi prévoit que la somme d'argent que le pays fautif sera condamné à payer pourra être utilisée dans le pays qui a subi le préjudice?

Mr. von Finckenstein: The bill itself does not provide at all what happens with the money. The bill merely provides that it has to be paid. The agreement then provides that it is paid into a fund, and the agreement provides how that fund has to be spent. My colleague has read out to you how it provides right now, what is envisioned. It is, however, in each case the commission that administers that fund.

Keith, is there a possibility that they can change the destination of that money?

Mr. Christie: Again, I think the focus is on enforcement. It's possible to imagine a problem related to failure to enforce, say, a domestic law in Canada or, to put the opposite case, a domestic law in the United States on water quality that might have some downstream impact in Canada, to put a specific case.

[Translation]

Mr. Bellehumeur: Earlier, I asked what happened to the compensation money and I don't know whether I understood the answer correctly or whether my question did not get a direct answer. I shall try again. When a country has been ordered to pay a certain sum as compensation, who gets that money?

M. von Finckenstein: Le pays délinquant. En fait, la somme est versée dans un fonds, mais ce fonds est dépensé dans le pays délinquant pour des activités liées au problème: s'il s'agit de l'environnement, la somme servira à mieux surveiller les dommages de l'environnement; s'il s'agit du travail, elle servira à améliorer le contrôle des normes de travail.

M. Christie: Un complément d'information à ce sujet; cet argent est versé dans un fonds qui est placé sous le contrôle de la commission trilatérale, et il sert à financer des projets dans le pays délinquant; cela dit, ces projets sont approuvés par la commission trilatérale.

Par exemple, le pays délinquant ne pourrait pas toucher l'amende et la verser dans les coffres nationaux. Il faut absolument que cette somme soit consacrée à un projet dont les trois ministres ont convenu d'avance, un projet approprié étant donné la nature de la plainte. Dans tous les cas, il y a un rapport très net avec l'environnement ou avec le travail, et il s'agit le plus souvent d'un projet destiné à rectifier le problème provoqué par la non-exécution d'une décision.

Mr. Bellehumeur: If I understand the mechanism correctly, the country who has been ordered to pay a sum of money profits by that sum and has to use it towards correcting the problem. You are nodding in approval.

We hear frequently that there are no borders in matters of the environment. In this bill, is there a mechanism ensuring that any money payed by a country which has been found in contravention of the environmental agreement will go to the country acting as the plaintiff? Take the example of an American or Mexican business located right at the border. We know that around those parts winds tend to blow pollution coin-là, les vents ont tendance à pousser la pollution du côté towards the American side or, as it happens, towards the Canadian side. Is there anything in this bill allowing the offended country to use the money paid by the offending country?

> M. von Finckenstein: Le projet de loi ne dit rien sur la façon dont l'argent est utilisé. Il se contente de mentionner que cet argent doit être versé. L'accord prévoit de plus que cet argent doit être versé dans un fonds et donne des indications sur la façon dont ce fonds doit être dépensé. Mon collègue vous a lu les dispositions qui existent actuellement et les dispositions qu'on se propose d'adopter. Toutefois, dans tous les cas, c'est la commission qui administre ce fonds.

Keith, est-ce qu'un changement de bénéficiaire est possible?

M. Christie: Ici encore, on insiste sur l'exécution. On peut concevoir que le non-respect d'une loi nationale au Canada ou, à l'inverse, aux États-Unis, d'une loi sur la qualité de l'eau, pourrait avoir en aval un impact sur le Canada.

[Traduction]

• 1020

If a panel were to find that this U.S. government failure to effectively enforce its own law on water quality did in fact exist, a bel et bien négligé de faire respecter sa propre législation sur and a fine was levied and the fine was put into a fund, and the la qualité de l'eau, si une amende est perçue et versée dans un three countries, including Canada, decide that the U.S. should fonds et si les trois pays, y compris le Canada, décident que les spend this money on a project that would improve enforcement États-Unis doivent consacrer cet argent à un projet susceptible of its water quality legislation, then indirectly it's helping to d'améliorer l'exécution de la législation américaine sur la provide benefit to Canada, because if enforcement is improved qualité de l'eau, cela représente un avantage indirect pour le on the other side of the border and there is a downstream Canada, car si les lois sont mieux respectées de l'autre côté de impact to that then we also gain from the project. But the bottom line la frontière, cela a un impact en aval et nous en bénéficions really is, as Mr. von Finckenstein has stated, the three ministers également. Mais en fin de compte, comme M. von Finckenstein vous together, the three countries together, have to identify appropriate l'a dit, ce sont les trois ministres de concert, les trois pays, qui projects. And yes, some of them could have a benefit for another doivent décider quels sont les projets appropriés. Et effectivement, country indirectly.

The Chairman: I have a supplementary on that, just to clarify.

If Canada has laws setting standards for let's say the Ottawa River and those standards are not enforced and the river becomes over-polluted, and in terms of those standards a complaint is made—the Ottawa River, as we know, flows into the St. Lawrence—and an order is made against the Canadian government because they haven't enforced their standards, and let's say the order is that they pay \$2 million into a fund, could the tripartite commission order that the \$2 million be spent to clean up the Ottawa River for that excessive pollution over the standard? Is that the kind of thing that could be done?

Mr. Christie: Yes. But clean-up can be in a number of ways. It could be physical clean-up, or it could be a project to increase the number of inspections of factories based along the Ottawa basin, with the focus therefore on enforcement.

Mr. von Finckenstein: Mr. Chairman, just by way of clarification, the monetary fine only comes in after there has been a failure to adopt a plan of action or adhere to one. In your example the panel's recommendation would be to clean up the Ottawa River and come forward with a plan of action. It's only when Canada fails to come up with a plan, or having come up with a plan has in effect not implemented it, a penalty would kick in.

The Chairman: I guess it would be the same on labour standards. If you have a minimum wage and they're allowing people to work under the minimum wage, I suppose a similar order could be granted if it wasn't corrected and the moneys ordered to be paid to those workers in that category of employment to compensate for that violation of the minimum wage standard or other labour standards.

Ms May Morpaw (Director of Special Projects (Labour), Department of Human Resources Development): If the question was one about minimum wage not being paid in let us say the United States and Canada decided to take the case forward, Canada and

Si un groupe spécial décide que le gouvernement américain dans certains cas, cela peut présenter un avantage indirect pour un autre pays.

Le président: J'ai une question supplémentaire, une précision à demander.

Supposons que le Canada ait des lois qui fixent des normes pour la rivière des Outaouais, par exemple; supposons que ces normes ne soient pas appliquées et que la rivière devienne polluée à l'excès; supposons d'autre part que quelqu'un dépose une plainte—comme nous le savons, la rivière des Outaouais se déverse dans le Saint-Laurent-et qu'on ordonne au gouvernement canadien de payer 2 millions de dollars dans un fonds pour avoir négligé de faire respecter ses propres normes. Est-ce que la commission tripartite pourrait décider que ces 2 millions de dollars doivent être consacrés au nettoyage de la rivière des Outaouais, dans la mesure où la pollution est due au non-respect de la norme en question? Est-ce que ce genre de chose serait possible?

M. Christie: Oui, mais ce nettoyage peut prendre des formes diverses. Il peut s'agir d'un nettoyage matériel, ou encore d'un projet destiné à augmenter le nombre des inspections d'usines qui se trouvent le long du bassin de l'Outaouais; dans ce dernier cas, c'est sur l'aspect exécution qu'on insisterait.

M. von Finckenstein: Monsieur le président, une précision; les amendes n'interviennent que si le pays en question a négligé d'adopter ou de respecter un plan d'action. Dans l'exemple que vous avez donné, le groupe spécial recommanderait d'abord un nettoyage de la rivière des Outaouais et ordonnerait au Canada d'adopter un plan d'action. Une amende serait imposée uniquement si le Canada négligeait d'adopter ce plan, ou bien, l'ayant adopté, négligeait de l'appliquer.

Le président: Pour les normes du travail, j'imagine que c'est la même chose. Si un pays a un salaire minimum et ferme les yeux quand ses travailleurs sont payés moins que le salaire minimum, i'imagine qu'on pourrait lui adresser une ordonnance similaire, et si cette ordonnance n'était pas respectée, une amende serait imposée qui serait versée aux travailleurs de cette catégorie d'emploi pour les compenser de ces violations des normes concernant le salaire minimum ou autres normes de travail.

Mme May Morpaw (directrice des Projets spéciaux (Travail), ministère du Développement des ressources humaines): Supposons qu'il s'agit d'un problème de salaire minimum non respecté aux États-Unis et que le Canada décide d'intervenir; le Canada et

Mexico then would proceed to the stage of an arbitral panel. le Mexique passeraient alors à l'étape d'un groupe spécial The first stage would be the action plan. And if the action plan was not in place and if there was not correction of the situation of this persistent pattern of non-enforcement of payment of minimum wages in the United States, then there could be a fine, which would be paid into the fund. If it was paid into the fund it would be used to correct the enforcement and the training of inspectors, or the provision of inspections, or the legal system for looking at systems for paying or allowing people to come forward and say that they have not been paid the minimum wage. That's how the system would work.

Ms Meredith: What criteria does this panel use when they're making these monetary assessments? If it's only for enforcement, is the cost of that enforcement taken into account as opposed to rectifying the problem?

Mr. Edge: In assessing what penalty ought to be imposed the panel has to apply criteria set out in annex 39 of the labour agreement and annex 34 of the environment agreement. The sum, at least at the moment, could not exceed \$20 million, And in addition the panel shall take into account the pervasiveness and duration of the pattern of failure to enforce the law, the level of enforcement that could reasonably be expected of the party, given its resource constraints, the reasons, if any, provided by the party for not fully implementing an action plan, efforts made by the party to begin remedying the pattern of non-enforcement, and any other factors that the panel considers to be relevant.

• 1025

Ms Meredith: My concern is that for a government, and I would like to think that Canada would not be a culprit, the reason they don't have an action plan and don't follow through with an action plan is probably monetary. For this money to be used to create a bureaucracy, as opposed to accessing money to actually solve the problem of pollution or of labour standards, to me seems almost to be the wrong way to go, because chances are it's a monetary reason why they aren't following through on an action plan. To use that money to throw into a bureaucracy to set up legal loopholes or legal watchdogs seems to me to be the wrong direction to go.

Mr. von Finckenstein: There is a slight difference between the environmental agreement and the labour agreement. Under the environmental agreement you can use the money to enhance the environment or to enhance environmental enforcement. Under labour it's only to enhance labour enforcement. While I don't share your views on the bureaucracy, in environment you have the view you can either use the money for environmental enhancement or to make sure that the pattern of enforcement of environmental laws is improved. In labour it's an agreement reached right now. It's only to enhance the enforcement of labour standards. You have to use this to bolster or hire extra inspectors for occupational standards are lived up to.

[Translation]

d'arbitrage. La première étape serait le plan d'action. Si le plan d'action n'était pas adopté, si la situation n'était pas corrigée et si cette pratique d'ignorer le salaire minimum persistait aux États-Unis, une amende pourrait être imposée qui serait versée dans le fonds. Si cette amende était versée, elle servirait à améliorer l'exécution, la formation des inspecteurs, ou encore à mettre en place un système d'inspection, ou à améliorer le système de justice pour permettre aux gens de se plaindre plus facilement lorsqu'ils reçoivent un salaire inférieur au salaire minimum. Voilà comment le système fonctionnerait.

Mme Meredith: Quels sont les critères de ce groupe spécial lorsqu'il fixe les montants de ces amendes? Est-ce qu'elles doivent servir uniquement à l'exécution, est-ce qu'on tient compte du coût de cette exécution au lieu de chercher uniquement à rectifier le problème?

M. Edge: Un groupe spécial qui évalue l'amende à imposer doit appliquer les critères prévus à l'annexe 39 de l'accord sur le travail et à l'annexe 34 de l'accord sur l'environnement. Pour l'instant du moins, c'est une somme qui ne peut dépasser 20 millions de dollars. De plus, le groupe spécial doit tenir compte de la durée et de la fréquence de l'infraction, des mesures d'exécution qu'on peut raisonnablement attendre du pays en cause, étant donné les ressources. Dans certains cas, le pays en cause peut avoir des raisons pour n'avoir pas mis en place un plan d'action, il peut également avoir commencé à prendre des mesures pour remédier à la situation. D'une façon générale, le groupe spécial tient compte de tous les facteurs qui lui semblent justifiés.

Mme Meredith: J'aime à penser qu'il ne s'agirait pas du Canada, mais on peut concevoir qu'un gouvernement n'adopte pas de plan d'action ou néglige de mettre un plan d'action en vigueur pour des raisons monétaires. En effet, je crains qu'on utilise cet argent à des fins administratives au lieu de l'utiliser pour véritablement régler un problème de pollution ou de normes de travail. Je crains que ce ne soit la bonne solution, car lorsqu'un pays ne donne pas suite à un plan d'action, il y a de bonnes chances pour que ce soit pour des raisons financières. Dans ces conditions, il me semble malavisé d'utiliser cet argent à des fins administratives, pour mettre en place des échappatoires à la loi ou des sortes de surveillants de la loi.

M. von Finckenstein: Il y une légère différence entre l'accord sur l'environnement et l'accord sur le travail. Dans le cadre de l'accord sur l'environnement, on peut utiliser l'argent pour améliorer l'environnement ou l'exécution des mesures de protection de l'environnement. Je ne suis pas d'accord sur ce que vous dites de l'administration, et dans le secteur de l'environnement, on peut utiliser l'argent soit pour améliorer l'environnement, soit pour améliorer les dispositions d'exécution de la législation sur l'environnement. Du côté du travail, l'accord doit être exécuté immédiatement. Il s'agit uniquement de mieux respecter les normes du travail. Cet argent doit servir améliorer le système, embaucher des health or whatever is required, in order to ensure that those labour supplémentaires de la santé au travail, etc., pour s'assurer que ces normes sont respectées.

Ms Meredith: Getting back to the criteria they are using, they are using the labour standards of the country they are dealing with, so I would hope that the monetary penalty would also take into consideration the ability of that country to pay to set up enforcement agencies.

Mr. Edge: One of the factors is indeed the resource constraints of the country. One of the criteria is the level of enforcement that could reasonably be expected of the party, given its resource constraints.

In addition, in determining whether there has been a failure to enforce the law effectively the panel has to consider decisions by a country, bona fide decisions about allocation of resources to enforcement in various areas. It has to consider that country's enforcement priorities.

Ms Meredith: Thank you.

The Chairman: On this point again, if I remember correctly, when President Clinton proposed the side agreements on labour and environment it was principally in response to the American labour movement and the American environmental movement, who feared that businesses might move to Mexico, and perhaps Canada, because of their lax environmental standards or lax labour standards. Consequently, I thought this was a means of deterring that kind of movement.

Is my recollection correct? In other words, it's not so much, as Ms Meredith pointed out, that countries would not enforce comme Mme Meredith l'a observé, que certains pays their standards because they didn't have the money. They may, as a matter of fact, like some southern American states, lower their standards, or not enforce them in order to attract competition in getting investment for business: you come to my state and we'll have lower environmental laws, or we'll have lower... Some American states have no minimum wage, for example. Some American states have no unemployment insurance. There's a tendency for business to move into states like Mississippi, États américains qui n'ont pas d'assurance-chomâge. Les entrepriand so on.

I thought these agreements were to meet those fears visà-vis Mexico and that was the reason for them. That's why, in her earlier question, this doesn't cover the states or the provinces. I'm really surprised. I didn't realize that until the discussion this morning. It means these are bits of paper tigers in a sense, because most of the environmental and labour standards are provincial. This won't accomplish what it was supposed to accomplish, in my view.

• 1030

Mr. Christie: Part of the process of developing a Canadian position on this was of course to work very closely with provincial authorities in recognition of the fact that has been raised about extensive provincial jurisdiction in both these areas.

The Chairman: I presume it's state jurisdiction in the United States.

Mr. Christie: Yes, indeed.

[Traduction]

Mme Meredith: Pour revenir aux critères utilisés, les normes de travail qu'on utilise sont celles du pays en question, et j'espère que l'amende est fixée en tenant compte des ressources financières de ce

M. Edge: Les contraintes financières du pays en cause sont effectivement l'un des facteurs. On tient compte du niveau d'exécution auquel on peut raisonnablement s'attendre, étant donné les contraintes financières.

De plus, lorsqu'il cherche à déterminer si un pays a négligé d'appliquer efficacement sa législation, le groupe spécial doit considérer les décisions prises de bonne foi par ce pays quant à la répartition des ressources dont il dispose dans différents secteurs. Le groupe doit tenir compte des priorités du pays en question.

Mme Meredith: Merci.

Le président: Je reviens sur cette question; si je me souviens bien, lorsque le Président Clinton a proposé les accords complémentaires dans les domaines du travail et de l'environnement, c'était surtout à la demande du mouvement syndical américain et du mouvement américain de protection de l'environnement, deux secteurs qui craignaient que les entreprises n'aillent s'installer au Mexique, et peut-être même au Canada, à cause des normes relâchées de ces pays en matière d'environnement et de travail. Autrement dit, il s'agissait de décourager ce genre d'exode.

C'est bien cela? Autrement dit, ce n'est pas tellement, n'appliqueraient leurs propres normes faute d'argent; en fait, tout comme certains États du sud des États-Unis, ils pourraient même abaisser leurs normes, ou les ignorer, pour attirer des investissements et des entreprises: venez vous installer dans mon État, et nous vous offrirons des lois sur l'environnement qui sont plus indulgentes, ou encore... Il y a par exemple certains États américains qui n'ont pas de salaire minimum. Il y a des ses ont tendance à s'installer dans des États comme le Mississipi,

J'avais cru comprendre que ces accords serviraient à rassurer les gens qui craignaient la concurrence du Mexique. J'ai été tout à fait surpris d'apprendre tout à l'heure que cela ne couvrait ni les États ni les provinces. Jusqu'à ce matin, je ne m'en étais pas rendu compte. D'une certaine façon, ces accords sont des tigres édentés, parce que la plupart des normes sur l'environnement et le travail sont de la compétence provinciale. À mon avis, ces accords n'auront pas l'effet escompté.

M. Christie: Pour préparer sa position, le Canada a bien sûr travaillé en étroite collaboration avec les autorités provinciales, reconnaissant, comme vous le dites, que les provinces ont un domaine de compétence très étendu dans ces secteurs.

Le président: J'imagine qu'aux États-Unis, cela relève des États.

M. Christie: Oui, absolument.

In fact the extent of obligations annex, which in the environmental agreement is annex 41, lays out a procedure that does to some degree limit the ability of the Canadian federal government to pursue cases of failure to effectively enforce environmental law by U.S. and Mexican states. But it only limits that right to some degree because of the nature of overlapping jurisdiction in this area in Canada.

For example, we would be able to challenge a California practice of failure to effectively enforce, or a practice of the state of Chihuahua in Mexico for that matter, if we can declare to the other two parties that in practice the environmental issue being challenged falls at least in part within the federal domain. In regard to water quality, air quality, transportation of toxic wastes—which is a federal matter in most respects in any event—these are areas that, if the annex is read closely, give us considerable leeway to pursue some of those practices that have been referred to.

If a matter is clearly exclusively under provincial jurisdiction, then we would have to achieve a certain critical mass of provincial participation before being able to pursue a U.S. or Mexican state practice in the same area. For example, local waste disposal—to take one prosaic example—which is, I think, pretty clearly a local matter, if we had a problem with U.S. state practices in that area, it would likely be more difficult for us to pursue that case until we get sufficient provincial opting in. But in many areas, because of the overlapping nature of jurisdiction in Canada, we have the capacity in cases like this to pursue a fair number of issues that would be of interest to us. That's on the environmental agreement.

Mr. Thompson: Just to get it clear in my own mind, I want to go back to the minimum wage in Mexico, which you brought up.

Canada has this panel that's going to enforce a fine, and the fine isn't paid. I heard there would then be retaliation of some sort because the fine wouldn't be paid. But then I heard there's a panel because that kind of situation was better than a retaliation procedure, which the other countries were going to use. So I'm just a little confused about that whole mechanism there. What are we talking about here in terms of retaliation, and is there anything else in Mexico or the United States similar to what we're trying to do in Canada?

Mr. von Finckenstein: It depends on who the party complaint is against. If the party complained against is Mexico or the U.S. and it is found guilty of a persistent pattern of non-enforcement and the panel finds that no plan of action has been adopted or the plan of action has been signed but not implemented, then it can issue a monetary assessment. Now, that country doesn't have to pay it. If it doesn't pay up, in this case the guilty party being the U.S. or Mexico, the complainer can launch trade retaliation, or withdrawal of benefits technically meant for it.

[Translation]

En fait, l'annexe sur les obligations, qui porte le numéro 41 dans l'accord sur l'environnement, prévoit une procédure qui, dans une certaine mesure, limite la capacité du gouvernement fédéral canadien d'entamer des poursuites lorsque des États américains ou mexicains négligent de faire appliquer efficacement leur législation sur l'environnement. Cela dit, étant donné le chevauchement des domaines de compétence au Canada, la limite imposée n'est pas universelle.

Par exemple, nous pourrions protester contre la Californie, ou même contre l'État de Chihuahua au Mexique, si nous pouvons démontrer aux deux autres parties qu'en pratique, la question d'environnement qui fait l'objet de notre contestation relève, du moins en partie, de la compétence fédérale. Si on lit cette annexe attentivement, on constate que nous avons une marge d'intervention considérable dans des domaines comme la qualité de l'eau, la qualité de l'air et le transport des produits toxiques—qui de toute façon relèvent presque exclusivement de la compétence fédérale.

Par contre, lorsqu'il s'agit d'une question qui relève exclusivement de la compétence provinciale, il nous faudrait constituer une sorte de masse critique de participation provinciale pour pouvoir entamer une procédure contre un État américain ou un État mexicain. Prenons un exemple très prosaïque, celui des déchets locaux, un sujet qui est bien sûr principalement d'intérêt local; si nous avions un problème avec les pratiques d'un État américain dans ce secteur, nous aurions probablement plus de mal à faire valoir notre cause, à moins de pouvoir susciter suffisamment d'intérêt provincial. Mais dans beaucoup de secteurs, étant donné le chevauchement des compétences au Canada, nous aurons le loisir d'intervenir pour toute une série de questions qui nous intéressent. Voilà pour l'accord sur l'environnement.

M. Thompson: Je veux m'assurer que j'ai bien compris et revenir à la question du salaire minimum au Mexique dont vous avez parlé tout à l'heure.

Le Canada a un groupe spécial qui impose une amende; cette amende n'est pas payée. Apparemment, des représailles sont prévues en cas de non-paiement d'une amende. Mais j'ai entendu dire également que si nous avons un groupe spécial, c'est que cela nous semble préférable aux mesures de rétorsion que les autres pays vont utiliser. C'est tout ce mécanisme que je ne comprends pas bien. Qu'est-ce que cela veut dire, ces mesures de rétorsion, et le Mexique et les États-Unis ont-ils une procédure semblable à celle que nous essayons de mettre en place au Canada?

M. von Finckenstein: Cela dépend du pays contre lequel on se plaint. S'il s'agit du Mexique ou des États-Unis, et si ce pays est reconnu coupable d'inobservation systématique, et si le groupe spécial constate qu'on n'a pas adopté de plan d'action ou encore, qu'ayant signé un plan d'action, celui-ci n'a pas été appliqué, il peut imposer une amende monétaire. Cela dit, le pays en question n'est pas forcé de la payer. Si le coupable, en l'occurrence les États-Unis ou le Mexique, ne paie pas, le plaignant peut prendre des mesures de rétorsion commerciale, ou lui retirer les avantages qui lui étaient destinés en théorie.

[Traduction]

• 1035

If the party complained against is Canada, then the complainer—i.e., the U.S. or Mexico—cannot launch trade retaliation against us. Rather, whatever judgment is rendered against Canada will be registered with our Federal Court. If it involves a fine then we will pay the fine automatically.

So there is a special regime for Canada. In a nutshell, you can't retaliate against Canada. Canada will live up to its obligations. If there is a fine to be paid it will be paid automatically. But when you talk about the U.S. or Mexico, at the end of the day if they don't want to live up to it, then the complainer can retaliate.

Mr. Bodnar: Sir, in clause 20.4 in the proposed legislation you deal with the registration of panel determinations in the Federal Court. In subclause 20.4(2) you deal with what I would call a probably prohibitive clause indicating that nothing can be looked at after the court has made a determination in registering an order. In particular, you use the word "questioned". What is meant by questioned? Does that mean no one can even criticize such a decision? I can see what "reviewed" means. Reviewed means reviewed by a court of law or another appropriate body or set aside, being by a court. What do we mean by the word "questioned"?

Mr. Edge: It's just standard drafting terminology in prohibitive clauses. It is very common.

Mr. Bodnar: Then why do we use the word "restrained"?

Mr. Edge: It's largely because one tries to draft prohibitive clauses very broadly when it is intended that they be broad, as it is here. This is a broad prohibitive clause. Draftsmen have a tendency to draft them accordingly, which means you put in every word you can think of.

Mr. Bodnar: That's what was done here. That's why the words are in there.

Mr. Edge: It is very standard terminology and quite deliberate.

Mr. Bodnar: It might be standard, but standard clauses sometimes get put in that end up losing meaning.

Mr. Edge: The "questioned" here means questioned by the court.

Mr. Bodnar: Then you proceed, saying it shall not be made the subject of any proceedings, etc., by what appears to be prerogative writs. It goes on and says even if there is no jurisdiction by that court to grant an order, that can't be questioned either. Does that not seem rather strange?

Mr. von Finckenstein: But you have to look at the antecedents. What we have here is an international arbitration—that's what it boils down to—on an issue. We have negotiated a special clause that says international judgment rendered against Canada will not be enforced in the traditional international way, which is through withdrawal of benefits. Rather, you, Canada, may use your domestic procedure to enforce it. But the merits of the issue cannot be questioned in

Si la plainte est portée contre le Canada, le plaignant—c'est-àdire les États—Unis ou le Mexique—ne peut pas prendre des mesures de rétorsion commerciale contre nous. Le jugement rendu contre le Canada est plutôt inscrit à notre Cour fédérale. Si une amende est imposée, nous la paierons alors automatiquement.

Le Canada jouit donc d'un régime spécial. En somme, on ne peut pas prendre des mesures de rétorsion contre le Canada. Le Canada respectera ses obligations. S'il doit payer une amende, il le fera automatiquement. Par contre, si se sont les États-Unis ou le Mexique qui ne respectent pas leurs obligations, le plaignant peut alors prendre des mesures de rétorsion.

M. Bodnar: Monsieur, à l'article 20.4 du projet de loi, vous parlez de l'enregistrement des décisions du groupe spécial à la Cour fédérale. Au paragraphe 20.4(2), on trouve ce qu'on pourrait appeler une clause prohibitive, selon laquelle on ne peut rien réexaminer une fois que la Cour a accepté le dépôt d'une décision, qui est alors assimilée à une ordonnance. En particulier, vous utilisez le mot «contestées». Qu'entend—on par contestées? Cela signifie—t—il que personne ne peut même critiquer une telle décision? Je peux comprendre ce qu'on entend par le mot «révisées». Révisées signifie révisées par un tribunal ou autre organisme compétent, ou encore cassées par un tribunal. Qu'entend—on par «contestées»?

M. Edge: Il s'agit simplement d'une terminologie courante utilisée dans la rédaction des clauses prohibitives. C'est très courant.

M. Bodnar: Pourquoi utilise-t-on dans ce cas «limitées»?

M. Edge: C'est principalement parce que l'on essaie de rédiger les clauses prohibitives en termes très généraux lorsqu'elles doivent s'appliquer de façon générale, comme c'est le cas ici. Il s'agit d'une clause prohibitive générale. Les rédacteurs ont tendance à les rédiger en conséquence, ce qui signifie qu'ils incluent tous les termes auxquels ils peuvent penser.

M. Bodnar: C'est ce qu'on a fait ici. C'est pourquoi on utilise tous ces termes.

M. Edge: Il s'agit d'une terminologie très courante qu'on a utilisé tout à fait intentionnellement.

M. Bodnar: C'est peut-être courant, mais les clauses courantes peuvent parfois finir par perdre toute signification.

M. Edge: Le mot «contestées» signifie ici contestées par la Cour.

M. Bodnar: Vous dites ensuite que ces décisions ne peuvent pas faire l'objet d'un recours judiciaire, notamment par voie de bref de prérogative, semble—t—il. Il est ensuite stipulé que même si la Cour n'a pas la compétence voulue pour rendre une ordonnance, on ne peut pas le contester. N'est—ce pas plutôt étrange?

M. von Finckenstein: Mais il faut voir comment on en est arrivé là. Il s'agit ici d'un arbitrage international—c'est cela en fin de compte—pour certaines questions. Nous avons négocié une clause spéciale en vertu de laquelle le jugement international rendu contre le Canada ne sera pas exécuté au moyen de la méthode internationale traditionnelle, c'est-à-dire par le retrait d'avantages. Au lieu de cela, le Canada peut avoir recours à sa propre procédure pour l'exécuter. Cependant, le

the Canadian court and the whole thing reopened a second fond de la question ne peut pas être contesté devant le tribunal time. The Canadian courts are used as enforcement machinery, but they are not used as a second level of appeal so that you can go before the fellow court and say there is a judgment but we don't like it, there was excessive jurisdiction and somehow vitiate

Mr. Bodnar: I am not arguing with you on that, that it should be reheard by the Canadian courts. But it appears the Canadian courts here are being utilized for the enforcement of orders even if the Canadian courts don't have the jurisdiction to do so. That cannot be questioned because of that particular clause.

Mr. von Finckenstein: As you know, in judicial review one of the ways courts always get a route into prohibitive costs is claiming that the tribunal below it acted in excess of its jurisdiction. The court thus steps in as a final arbiter and rectifier of faults.

What we are saying here is that you can't do it in this case because this is an international obligation Canada has accepted to live by. Don't use your traditional way of circumventing or overcoming prohibitive clauses by arguing that this is an excess of jurisdiction.

• 1040

Mr. Bodnar: But we're also not just saying that it's beyond the jurisdiction of the panel. What you're saying is that you don't want the courts questioning whether the panel had jurisdiction. You're also indicating here that it can't be reviewed if it's beyond the jurisdiction of the Federal Court.

Mr. von Finckenstein: We are telling the court that it has the power to do this: please do it on behalf of the Government of Canada, because the Government of Canada means to live up to its international obligations. I cannot stop anybody from challenging it. I cannot stop the Federal Court from saying we cannot do it because it's an excess of jurisdiction. That's up to the court. If the court is a superior court, fine, that's what it's going to find.

We are putting down here what it is that the federal government negotiated and what it expects the Federal Court to live up to. It expects the Federal Court to enforce those, not to override the privative clause and not to shirk the responsibility by arguing that it's in excess of its jurisdiction. That's the best the government can do. It is always up to a court, the Federal Court or the Superior Court, to make this final judgment on these issues.

Mr. Bodnar: I can see what you're getting at. In other words, the object of this particular clause is to take the panel's decision, and once the decision is made of the panel, it finds the absolute enforcement proceeding. This is an attempt to-I don't want to say tie the hands of the court—force the court to enforce that panel decision and not question it whatsoever.

Mr. von Finckenstein: Yes, to make it abundantly clear what it is for. The courts have a tendency to say that if the legislature wanted us to do that it would have specified it. We have clearly specified here what we expect the Federal Court to do.

[Translation]

canadien, c'est-à-dire qu'on ne peut pas rouvrir toute l'affaire une deuxièmement fois. Les tribunaux canadiens sont utilisés comme mécanismes d'exécution, ils ne peuvent pas être utilisés comme deuxième palier d'appel, c'est-à-dire qu'on ne peut pas se présenter devant notre propre Cour pour dire que nous n'aimons pas le jugement rendu, sous prétexte qu'il était vicié en raison de l'incompétence du groupe qui l'a rendu.

M. Bodnar: Je ne dis pas que les tribunaux canadiens devraient réexaminer la question. Il semble cependant que les tribunaux canadiens sont utilisés pour exécuter des ordonnances même si ces tribunaux n'ont pas la compétence voulue. D'après cet article, on ne peut pas le contester.

M. von Finckenstein: Comme vous le savez, l'examen judiciaire est un recours qui entraîne toujours des coûts prohibitifs et qu'on utilise en soutenant que le tribunal inférieur a outrepassé sa compétence. La Cour intervient donc comme arbitre final et redresseur d'erreurs.

Nous disons simplement ici qu'on ne peut pas le faire dans ce cas, parce que c'est une obligation internationale que le Canada a accepté de respecter. On n'a pas recours à la façon traditionnelle de contourner des clauses prohibitives en invoquant l'incompétence.

M. Bodnar: Cependant, nous ne disons pas non plus que la question dépasse la compétence du groupe spécial. Vous dites que vous ne voulez pas que les tribunaux contestent la compétence du groupe spécial. Vous dites également que la décision ne peut pas être révisée si elle dépasse la compétence de la Cour fédérale.

M. von Finckenstein: Nous disons à la Cour qu'elle a le pouvoir de faire cela au nom du gouvernement du Canada, parce qu'il a l'intention de respecter ses obligatoires internationales. Je ne peux empêcher personne de contester cela. Je ne peux pas empêcher la Cour fédérale de dire que ce n'est pas possible, parce que cela dépasse sa compétence. C'est à la Cour d'en décider. S'il faut plutôt désigner une cour supérieure, très bien, ce sera son jugement.

Nous indiquons ici ce que le gouvernement fédéral a négocié et ce qu'il attend de la Cour fédérale. Il veut que la Cour fédérale exécute ses décisions, qu'elle ne déroge pas à la clause privative et ne se dérobe pas à cette responsabilité en invoquant le fait qu'elle dépasse sa compétence. C'est le mieux que peut faire le gouvernement. Il incombe a un tribunal, que ce soit la Cour fédérale ou la Cour supérieure, de rendre un jugement final sur ces questions.

M. Bodnar: Je vois où vous voulez en venir. Autrement dit, l'objet de cette disposition particulière est d'utiliser cette procédure d'exécution absolue pour les décisions rendues par le groupe spécial. On tente ainsi-je ne veux pas dire restreindre la Cour-de forcer la Cour à exécuter cette décision du groupe spécial sans la contester aucunement.

M. von Finckenstein: Oui, tout est bien précisé. Les tribunaux ont tendance à dire que si le Parlement voulait qu'il fasse quelque chose, il le préciserait. Nous avons nettement précisé ici ce que nous attendons de la Cour fédérale.

Mr. Bodnar: So the Federal Court then is being asked to enforce the panel decision, not question it, rubber-stamp it and give it the décision du groupe spécial sans la contester, c'est-à-dire de authority of the court.

Mr. von Finckenstein: Definitely not rubber-stamp it. That's not the word I would use. I would-

Mr. Bodnar: But that's what is happening.

Mr. von Finckenstein: No. I am trying to put the international finding at the level of a domestic finding. For instance, there is a procedure right now on income tax. When you are assessed income tax you may appeal it, but in the meantime there's what is called a certificate in lieu of judgment. In effect, this is National Revenue certifying that you owe so much. It is registered with a court, becomes a judgment of the court, and is enforceable as such. It is exactly the same procedure here. It becomes the judgment of the court and is enforceable.

As for the merits of the case, we do ask the court not to investigate. If there are any questions on fact, proposed subsection 20.3(4) says please send them back to the panel, the panel will answer; use your enforcement procedure and enforce it; don't question it and don't question why we are sending it to you, because that was part of the international deal that we struck with the Americans and the Mexicans.

Mr. Bodnar: That's what I thought I said. In other words, you want the court to simply give this order, the panel order, the enforcement proceedings of the court, but not look at any of the merits behind it.

Mr. von Finckenstein: Exactly.

Mr. Bodnar: Okay.

The Chairman: I was a bit lenient. We were in five-minute rounds of questioning, but I thought Mr. Bodnar's line of questioning was important. We hadn't abused our time until this point so I thought it was important that we continue that line of questioning.

Ms Brown and then Ms Meredith.

Ms Brown (Oakville—Milton): I want to look at the other side of it; that is, our relationship with Mexico and how this ties in to our interest in international human rights.

Let's suppose we discovered that some product we were buying from Mexico was made in a way that broke even Mexico's own labour laws and as such was coming in here more cheaply. In other words, this is how we actually got a handle on the situation. Then we laid a complaint about their breaking their own labour laws and the panel ruled in our favour and against them. As I understand it, we do not have access to their courts or through their courts to their national treasury to make some changes. Only we have agreed to this. So the measures we can implement would be retaliation in trade. In retaliating in trade against Mexico, if we ended up retaliating against the product and the industry, and said we won't take this in or we

[Traduction]

M. Bodnar: On demande donc à la Cour fédérale d'exécuter la l'approuver sans discussions et de lui conférer l'autorité de la Cour.

M. von Finckenstein: Il ne s'agit certainement pas de l'approuver sans discussions. Ce n'est pas l'expression que j'utiliserais. Je dirais...

M. Bodnar: Mais c'est ce qui se passera.

M. von Finckenstein: Non. Il s'agit d'un moyen d'exécuter un jugement international comme on le fait pour certains jugements rendus ici. Par exemple, la Loi de l'impôt sur le revenu contient actuellement une procédure analogue. Vous pouvez en appeler de votre cotisation d'impôt sur le revenu, mais entre-temps, s'applique ce qu'on appelle un certificat en remplacement d'un jugement. Le ministère du Revenu national certifie ainsi que vous devez une certaine somme d'argent. Ce certificat est enregistré à la cour, il devient assimilé à un jugement de la cour et est exécutable comme tel. Nous utilisons ici exactement la même procédure. La décision est assimilée à une ordonnance de la cour et est exécutable.

En ce qui concerne le fond de la question, nous demandons à la Cour de ne pas enquêter. S'il survient des questions de fait, le paragraphe 20.3(4) du projet de loi stipule qu'elles sont déférées au groupe spécial qui a rendu la décision et ce groupe peut répondre qu'il faut utiliser la procédure d'exécution et exécuter la décision; il peut dire de ne pas la contester ni de contester la raison pour laquelle il lui envoie cette décision, parce qu'elle découle d'un accord international conclu avec les Américains et les Mexicains.

M. Bodnar: C'est ce que je croyais avoir dit. Autrement dit, vous voulez que cette décision du groupe spécial soit simplement assimilée à une ordonnance de la Cour, sans que la Cour n'en examine le bien-fondé.

M. von Finckenstein: Exactement.

M. Bodnar: Très bien.

Le président: J'ai été plutôt indulgent. Les membres du comité sont censés avoir droit à cinq minutes pour poser des questions, mais je trouvais les questions de M. Bodnar importantes. Nous n'étions pas en retard sur notre horaire à ce moment-là et j'ai jugé important de continuer cette série de questions.

Mme Brown, suivie de Mme Meredith.

Mme Brown (Oakville-Milton): Je voudrais parler de l'autre aspect de la question, c'est-à-dire de nos rapports avec le Mexique, particulièrement en ce qui concerne notre intérêt pour les droits de la personne à l'échelle internationale.

Supposons que nous nous rendions compte que certains produits que nous achetons du Mexique étaient fabriqués d'une manière qui contrevient même au Code du travail du Mexique et coûtent par conséquent moins chers ici. Autrement dit, c'est ainsi que nous voyons la question. Nous déposons une plainte, disant qu'ils enfreignent leur propre Code du travail et le groupe spécial rend une décision qui nous est favorable. Si je comprends bien, nous n'avons pas accès aux tribunaux de ce pays ni au Trésor de ce pays pour faire apporter des changements. Nous sommes les seuls à avoir accepté cela. Les mesures que nous pourrions alors prendre, seraient des mesures de rétorsion commerciale. Si nous usons de rétorsion à

put extra tariffs on it, wouldn't we actually be punishing the workers?

I'encontre du Mexique en visant les produits et les divers secteurs,
We would be making their lives worse instead of better. Are we
concerned about that?

I'encontre du Mexique en visant les produits et les divers secteurs,
si nous excluons certains produits ou imposons des droits d'entrée

• 1045

Mr. von Finckenstein: First of all, you are focusing on the tail end. The process is meant to result in a plan of action remedying the situation. Hopefully, that is going to be the effect.

. Ms Brown: Yes, optimistically.

Mr. von Finckenstein: In the eventuality that it isn't and you come to withdraw a benefit, you can withdraw the benefits anywhere. It doesn't have to be in that product line in your example.

Ms Brown: It doesn't have to be connected.

Mr. von Finckenstein: No.

Ms Brown: I see.

Mr. von Finckenstein: You could choose—I hate to use the word "retaliate"—to suspend benefits against Mexico in a totally different area, which would have an affect on the Mexican government and hopefully change its behaviour but which would not necessarily deteriorate the conditions of the workers.

Ms Brown: So you would have to be careful.

Mr. von Finckenstein: You would have to be very selective and very careful in your withdrawal of benefits.

Ms Brown: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Ms Meredith.

Ms Meredith: I missed part of the question, and I'm not sure if I'm overlapping. If one of the parties decides they have no control over the setting of say labour standards in Mexico or the United States, is there anything in this agreement that prevents them from lowering their standards instead of complying with the standards that are set? Is there anything that prevents these parties from lowering their standards?

Ms Morpaw: The second article of the agreement talks about levels of protection. It recognizes that each country has the right under its own constitution to establish its own domestic labour standards. In Canada that would include provinces establishing their own domestic labour standards if they were to opt into the agreement. They also have the right to modify their labour laws and their labour regulations. However, the agreement does call for the provision of high labour standards, and that is what is intended by the levels of protection. So there is a general obligation not to reduce the level of protection that you afford the workers.

The Chairman: Mrs. Barnes.

Mrs. Barnes: I just want to make sure I fully understand what we are trying to do with this bill. I think when you have the decision of the international panel under an international convention it is not normally binding on the negligent party,

[Translation]

l'encontre du Mexique en visant les produits et les divers secteurs, si nous excluons certains produits ou imposons des droits d'entrée supplémentaires, est—ce que ce ne sont pas les travailleurs qui en feraient les frais? Loin d'améliorer leur vie, nous ne ferions que la rendre plus difficile. N'est—ce pas une question que nous devrons nous poser?

M. von Finckenstein: La démarche doit aboutir à un plan d'action devant corriger la situation et nous espérons qu'il y parviendra, alors que vous en voyez surtout les conséquences lointaines.

Mme Brown: Avec de l'optimisme on peut croire que le plan d'action atteindra son but.

M. von Finckenstein: Si tel n'était pas le cas et vous supprimez un avantage, vous n'êtes pas tenus de le supprimer sur tel ou tel produit, vous pouvez le supprimer n'importe où.

Mme Brown: Sans qu'il y ait un lien nécessaire?

M. von Finckenstein: C'est bien cela.

Mme Brown: Je vois.

M. von Finckenstein: Vous pouvez décider en guise de rétorsion — terme que j'abhorre — de suspendre, dans un tout autre domaine, des mesures favorables au Mexique, ce qui aurait des répercussions pour le gouvernement de ce pays, qui l'amèneraient, espérons-le, à modifier son comportement sans nécessairement empirer les conditions de travail des Mexicains.

Mme Brown: Il faudrait donc procéder prudemment.

M. von Finckenstein: Il faudrait choisir très soigneusement quels sont les avantages que l'on retire,

Mme Brown: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Madame Meredith.

Mme Meredith: Ayant manqué une partie de la question, j'espère ne pas vous faire répéter les choses. Si l'une des parties considère qu'elle n'exerce aucun contrôle sur les normes de travail au Mexique ou aux États—Unis, y a-t-il quoi que ce soit dans cet accord qui empêche ces pays d'abaisser les normes au lieu de les respecter? Serait-il donc loisible aux parties de modifier leurs normes.

Mme Morpaw: Le deuxième article de l'accord vise les niveaux de protection et reconnaît à chaque pays le droit, dans le cadre de sa propre Constitution, de formuler ses propres normes de travail. Au Canada, les provinces, si elles souscrivent à l'accord, devraient donc fixer leurs propres normes de travail; elles auraient également le droit de modifier leur code de travail et les règlements y afférents. L'accord stipule néanmoins que les normes de travail seront élevées, et c'est ce qu'on entend par niveaux de protection. Il incombe donc à toutes les parties de ne pas réduire la protection dont bénéficient les travailleurs.

Le président: Madame Barnes.

Mme Barnes: J'aimerais être sûre de bien comprendre la finalité de ce projet de loi. Je crois savoir que la décision d'un groupe spécial dans le cadre d'une convention internationale ne lie généralement pas la partie délinquante parce que le groupe

because that country's laws don't recognize the international panel. spécial international n'est pas reconnu par la loi du pays. Ce que So to get it to be recognized, you are now saying with respect to Canada and our piece of legislation that you are going to give the fédérale uniquement les procédures d'exécution. Bref, nous allons federal court the enforcement mechanism only. In other words, we reconnaître la décision du groupe spécial et faire intervenir nos are going to recognize the decision of the panel and use our courts to tribunaux pour l'appliquer. Ai-je bien compris? enforce it. Is that a correct statement?

Mr. von Finckenstein: That is correct.

Mrs. Barnes: Have we used our Federal Court in this manner in other international agreements before, or is this ground-breaking?

Mr. von Finckenstein: It is ground-breaking to some automatically become part of our domestic law. For instance, tax treaties usually are administered as if it were a law passed by Parliament. We also have treaties whereby we agree to recognize each other's judgment. For instance, in custody cases, etc., we have agreements that we will recognize the custody judgments of other jurisdictions, and vice versa. This is a procedure whereby you have an international determination, which becomes effectively a domestic judgment and is enforced as such. It par laquelle une décision internationale devient, dans la pratique, is to some extent ground-breaking, yes.

Mrs. Barnes: But this whole procedure is seen as better than what was pre-existing?

Mr. von Finckenstein: Absolutely. In terms of trade, if we could do this in more fields we certainly would.

Mrs. Barnes: Thank you.

The Chairman: I have one final question. Are the proceedings of the panels and the determination of the panels public? Are the panels open to the general public, to members of Parliament and the press, so that we know what the panels are deciding and we know what they're recommending with respect to compensation? Or is all this recommandations en matière de dédommagement? Ou bien tout cela done in private?

• 1050

Mr. Edge: No. If you look at article 37, paragraph 3, for example, of the labour agreement, you will find-

The Chairman: Unfortunately, we have the bill but I don't think we have the agreement.

Mr. Edge: Let me read it to you: "The final report of the panel shall be published five days after it has been transmitted to the council.'

The Chairman: Fine. When it says "published", does it means the Canada Gazette or what?

Mr. Edge: It's made public.

The Chairman: It's made public.

Are you prepared to deal with the clause-by-clause this morning, or do you want to postpone that until Thursday? If there is no great disagreement perhaps we could deal with it now. Are you prepared to deal with it now?

You will note that clause 1 is a long clause and adds four sections to the Crown Liability and Proceedings Act. Generally speaking, I would ask whether clause 1 carries. I'm doing that, but you may want to consider each of the following in turn: si l'article 1 est adopté, mais vous voudrez peut-être, en

[Traduction]

vous faites maintenant par ce projet de loi, c'est donner à la Cour

M. von Finckenstein: Oui, c'est bien cela.

Mme Barnes: Avons-nous déjà procédé de même, à l'égard de notre Cour fédérale, pour d'autres ententes internationales, ou s'agit-il d'une innovation?

M. von Finckenstein: Dans une certaine mesure, c'est une We have certain international agreements that innovation. Certaines ententes internationales deviennent automatiquement partie du droit de notre pays: c'est ainsi que les traités fiscaux sont généralement administrés comme s'il s'agissait d'une loi adoptée par le Parlement. Il existe également des traités par lesquels nous consentons à reconnaître nos jugements respectifs: c'est ainsi que dans l'attribution de la garde d'un enfant, nous avons des ententes reconnaissant le jugement d'autres juridictions, et vice versa. C'est une procédure une décision appliquée dans un autre État. Assurément, c'est dans une certaine mesure une innovation.

Mme Barnes: Mais toute cette procédure constitue un progrès?

M. von Finckenstein: Certainement; en matière de commerce, nous aimerions pouvoir l'appliquer à d'autres domaines.

Mine Barnes: Je vous remercie.

Le président: Dernière question: les délibérations et les décisions des groupes spéciaux sont-elles publiques? Les séances des groupes spéciaux sont-elles publiques, ouvertes aux députés et à la presse, afin que nous connaissions le teneur de ces décisions et leurs est-il mis sous le boisseau?

M. Edge: Non. Ainsi, à l'article 37, alinéa 3 de l'accord sur le travail, vous constaterez...

Le président: Nous avons bien le projet de loi, mais malheureusement pas l'accord.

M. Edge: Permettez-moi de vous en donner lecture: «Le rapport final du groupe spécial sera rendu public cinq jours après sa transmission au Conseil».

Le président: Bon, mais qu'entend-on par «rendu public»? S'agit-il de la Gazette du Canada?

M. Edge: C'est rendu public.

Le président: C'est rendu public.

Etes-vous disposés à examiner, ce matin, le projet de loi article par article, ou voulez-vous remettre cela à jeudi? Sauf objection de votre part, nous pourrions nous y mettre maintenant. Etes-vous disposés à le faire?

Vous pouvez constater la longueur de l'article 1: il ajoute quatre paragraphes à la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif. En général, je vous demanderais

proposed sections 20.1, 20.2, 20.3 and 20.4. Shall I put to you each l'occurrence, examiner à tour de rôle les projets de paragraphe 20.1, of those proposed four sections and you can say yea or nay to them? simply want to carry clause 1 immediately?

Clauses 1 and 2 agreed to

The Chairman: Shall the title carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall the bill carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall the chair report the bill to the House of Commons as the first report of the committee?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: That's that with respect to this bill. I want to thank the witnesses. I ask the members of the committee not to leave the room with the witnesses. We have a few little things to deal with. Thank you very much for your attendance here this morning and for your clear and concise answers to our questions on a complicated matter.

You will recall at the last meeting we decided to begin our consideration of Bill C-8 on Tuesday morning, after the adjournment at 9 a.m. We are going to start with the government officials from Justice and Fisheries and Oceans. The question arose as to whether we would invite for further meetings other organizations and individuals. We asked the staff to approach certain groups to see whether they wanted to comment on this bill. We are going to report to you on that. Are these the ones that want to comment? We have a list here.

The Canadian Police Association wants to appear on the bill. The Canadian Association of Chiefs of Police, we are waiting for their answer.

Il y a également l'Office des droits des détenus.

He's trying to reach them. The Union of Solicitor General Employees, we are waiting for their answer.

Pour ce qui est du Barreau du Québec,

we are waiting for their answer. The Canadian Bar Association, the same thing. The Canadian Police Association already said yes. They're asking if they could appear on Wednesday, March 9, which would be in the afternoon. Are there questions?

• 1055

Ms Torsney: In regard to this list, is there anybody representing the potentially fleeing felons?

The Chairman: I asked at the last meeting. I'm thinking of human rights organizations, such as the Canadian Human Rights Association and la Ligue des droits de l'homme. I asked you to suggest to me individuals-professors or other types of experts-who we might approach. As far as I know, nobody sent names to me and nobody sent names to the clerk. These are the only names we had.

[Translation]

20.2, 20.3 et 20.4. Voulez-vous que je propose successivement I have no notice of amendments, so I don't expect any. Or do you chacun de ces quatre projets de paragraphe, en vous demandant de dire oui ou non? Je n'ai pas d'avis d'amendement et je n'en prévois donc pas. Ou préférez-vous adopter en une fois l'article 1?

Les articles 1 et 2 sont adoptés

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Le projet de loi est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Le président fait-il rapport du projet de loi, le premier du comité, à la Chambre des communes?

Des voix: D'accord:

Le président: Nous en avons donc terminé avec ce projet de loi, et je remercie les témoins. Je vais toutefois demander aux membres du comité de ne pas quitter la pièce avec les témoins, car nous avons quelques petites questions à régler. Merci de votre présence parmi nous ce matin, ainsi que des éclaircissements concis et bien formulés que vous avez apportés en réponse à des questions complexes.

Lors de notre dernière réunion, nous avons décidé d'entamer mardi matin, après l'ajournement à 9 heures, l'examen du projet de loi C-8. Nous allons commencer par écouter les hauts fonctionnaires des ministères de la Justice et de Pêches et Océans. La question s'est posée de savoir si nous allions inviter, par la suite, d'autres organismes et particuliers. Nous avons prié le personnel de soutien de prendre contact avec certains groupes pour voir s'ils avaient des commentaires à faire sur ce projet de loi et nous vous tiendrons au courant de leur réponse. Mais voici une liste de ceux qui voudraient intervenir.

L'Association canadienne des policiers souhaite comparaître pour ce projet de loi et nous attendons encore la réponse de l'Association canadienne des chefs de police.

There is also the Prisoners' Rights Committee.

Nous essayons de les joindre. Le Syndicat des employés du Solliciteur général ne nous a pas encore fait parvenir sa réponse.

As far as the Québec Bar Association is concerned

nous attendons sa réponse, ainsi que celle de l'Association du barreau canadien. L'Association canadienne des policiers nous l'a déjà fait connaître et demande à comparaître dans l'après-midi du mercredi 9 mars. Y a-t-il des questions?

Mme Torsney: A-t-on prévu, sur cette liste, quelqu'un pour représenter les intérêts des criminels en fuite?

Le président: J'ai posé la question lors de la dernière réunion, mais je pensais à des organismes de défense des droits de la personne, comme l'Institut canadien des droits humains et la Ligue des droits de l'homme. Je vous ai demandé de m'indiquer des gens—professeurs ou autres spécialistes—que nous aurions intérêt à consulter, mais personne, à ma connaissance, n'a envoyé de noms au greffier; ce sont là les seuls que nous ayons.

Ms Torsney: Did the research staff come up with any?

The Chairman: I think these are the only ones we have. We could approach the Canadian Civil Liberties Association, if you wish. I can see some room for doing that. L'Office des droits des détenus is an organization representing the rights of inmates. The Civil Liberties Association might have something to say about the bill. That's Alan Borovoy and that group.

Ms Torsney: I just think we should at least hear from somebody from the other side.

The Chairman: If that's a suggestion of the committee, we can explore that.

Ms Meredith: At another meeting I raised the Department of Fisheries and Oceans.

The Chairman: They're coming. At the first meeting all the government officials will be here, not only from Justice but from Fisheries and the Solicitor General. They will be here the first Tuesday. They'll all be here to answer our questions. So we'll try to deal with the federal government officials at that first meeting and then others later.

Mr. MacLellan (Cape Breton - The Sydneys): Just on that, Mr. Chairman, the branch of Fisheries is Dr. Rabinovitch's department. He's the ADM of regulatory and international affairs. We should be sure they have somebody here.

The Chairman: I'll make sure the clerk takes note of that.

Mr. Bodnar: Mr. Chairman, we're going to hear from the Department of Justice and generally hearing from the Department of Justice is hearing from the prosecutorial branch. If we hear from the other side—not necessarily the fleeing felon himself, but from the defence bar-generally you get a good idea from both sides as to how that proposed section can function. Then we can determine how it should maybe be drafted or redrafted. I'm suggesting maybe someone like Brian Greenspan from the Canadian Defence Lawyers Association.

The Chairman: We'll record that suggestion. We've already approached the Canadian Bar and le Barreau du Québec.

Mr. Bodnar: I'm not sure the Canadian Bar represents too many criminal lawyers.

The Chairman: They have a criminal justice section.

Mr. Bodnar: I'm aware of that, and that bothers me. That's why I'm suggesting someone like maybe Brian Greenspan.

The Chairman: Your suggestion is being noted.

Ms Torsney: Just to clarify, on the eighth we'll hear the Department of Justice people, and on Wednesday we'll hear the entendrons les témoins du ministère de la Justice, et le mercredi qui police association.

The Chairman: It's recommended that we hear the police association on Wednesday. Once we get an answer from the Canadian Association of Chiefs of Police, we'll see if we can hear them together with the Canadian Police Association.

[Traduction]

Mme Torsney: Les attachés de recherche n'en ont-il pas proposés?

Le président: Nous n'avons pas d'autres noms. Si vous le voulez, nous pourrions prendre contact avec l'Association canadienne des libertés civiles, nous pourrions les caser sur la liste. L'Office des droits des détenus est un organisme qui représente les détenus. L'Association canadienne des libertés civiles, qui a à sa tête Alan Borovoy et son groupe, aurait peut-être son mot à dire sur le projet de loi.

Mme Torsney: Il me semblait simplement que nous devrions aussi entendre le point de vue de l'autre partie.

Le président: Si c'est une proposition émanant du comité, nous pouvons envisager cela.

Mme Meredith: Lors d'une précédente réunion, j'ai mentionné le ministère des Pêches et Océans.

Le président: Il nous enverra ses témoins. Tous les hauts fonctionnaires seront présents lors de la première réunion, non seulement ceux du ministère de la Justice mais également ceux des Pêches ainsi que du Solliciteur général. Ils seront tous présents le premier mardi pour répondre à nos questions et nous leur réserverons cette première séance. Nous pourrons entendre les autres plus tard.

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): Monsieur le président, c'est la direction de la Réglementation et des Affaires internationales du ministère des Pêches que nous devons entendre, et dont M. Rabinovitch est le sous-ministre adjoint. Nous devons nous assurer qu'il déléguera quelqu'un.

Le président: Je veillerai à ce que le greffier en prenne note.

M. Bodnar: Monsieur le président, le ministère de la Justice va nous envoyer des témoins, probablement du secteur des poursuites judiciaires. Si l'autre partie est également représentée-sinon le criminel en fuite, tout au moins les avocats de la défense—il sera possible de se former une opinion objective de la façon dont le projet d'article peut être appliqué et de là nous pourrons décider s'il est nécessaire, le cas échéant, de le remanier. J'ai pensé à quelqu'un comme Brian Greenspan, de l'Association canadienne des avocats de la défense.

Le président: Nous prendrons note de cette proposition. Nous avons déjà pris contact avec le Barreau canadien et avec le Barreau du Québec.

M. Bodnar: Je ne sais pas si le Barreau canadien compte beaucoup d'avocats du droit pénal.

Le président: L'Association du Barreau canadien comporte une section de justice pénale.

M. Bodnar: Je le sais, et c'est bien ce qui me préoccupe. C'est pourquoi je proposais quelqu'un comme Brian Greenspan.

Le président: Nous avons pris note de votre proposition.

Mme Torsney: Un petit éclaircissement: le 8 mars, nous suit nous entendrons l'Association des chefs de police.

Le président: Il nous est conseillé de faire comparaître mercredi l'Association des policiers. Lorsque nous aurons reçu une réponse de l'Association canadienne des chefs de police, nous verrons si nous pouvons les inscrire à la même séance.

Ms Torsney: So we'll try to move these people to Wednesday rather than to Thursday.

The Chairman: As they respond, we will try to fill in the Thursday. Sometimes it's not possible because the witnesses can't prepare their brief in time, or they're having a convention, or they're all out on strike, or they're visiting their mother in the hospital, or something like that. But we'll try to get them to come on the Thursday.

Is it agreed that we invite the Canadian Police Association and if possible the Association of Chiefs of Police to appear on Wednesday, March 9, at 3:30 p.m.?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: We'll follow up on the other suggestions for witnesses on this bill, and we'll report to you.

Now, there's one matter I want to ask your advice on. I was at the conference in Toronto this weekend on innocents in prison. I was approached by many people concerned with the Canadian prison system—by the way, this committee has oversight review of the Canadian penitentiary service—asking that we consider visiting certain prisons across the country. I am told that the whole system is about to blow up. I'd like to bring this to the attention of the steering committee and perhaps arrange that some of the westerners visit prisons in the west, and some of the Quebeckers visit prisons in Quebec. It's not a good thing, I think, that a committee of fifteen go together into a prison, but we could do it in groups of three or four.

• 1100

I think it's really important. We're supposed to know what's going on in these prisons, and we're going to be voting the budget for the prisons when the estimates come before us in a few weeks. I think we should give some attention to this. I understand that there's now double—bunking in nearly every prison in Canada, which wasn't the case a few years ago. They're bursting at the seams.

I will take this up with the steering committee, if it's agreeable to you, and we'll try to come up with a plan to suggest to you how this might be done during the consideration of the estimates. We're not very far from Kingston, and there are a lot of prisons in Kingston, but I know that those of you in the east and the west may want to look at some in your own regions.

Mr. Thompson: Our justice committee from the Reform group, through the corrections department, has already scheduled a visit to Kingston on March 8. I see that's a conflict with a meeting of the standing committee, which is neither here nor there. We will have representatives for sure go on that day to Kingston.

The Chairman: That's a committee of your own party.

Mr. Thompson: Yes. We will also be in the Bowden Institution in the west later in March. I believe if there are any visitations you want to encounter you could eliminate us, because we will be doing that.

[Translation]

Mme Torsney: Nous essayerons donc d'entendre ces gens mercredi plutôt que jeudi.

Le président: Quand notre liste prendra forme, nous essayerons de placer des gens le jeudi. Ce n'est pas toujours possible, lorsque les témoins n'ont pas le temps de préparer leur mémoire, ou parce qu'ils doivent assister à une conférence, ou lorsqu'ils sont tous en grève, ou lorsqu'ils ont des devoirs familiaux, par exemple, mais nous ferons de notre mieux pour les entendre le jeudi.

Êtes-vous d'accord pour inviter l'Association canadienne des policiers et, si possible, l'Association canadienne des chefs de police le mercredi 9 mars à 15h30?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous essayerons donc d'entendre les autres témoins dont les noms nous ont été proposés, et nous vous tiendrons au courant.

Il me reste encore une question sur laquelle j'aimerais vous consulter. En fin de semaine, j'ai assisté, à Toronto, à une conférence sur les détenus qui sont innocents. J'ai parlé à beaucoup de gens préoccupés par le système pénitentiaire canadien—je vous rappelle que ce comité a un mandat de revoir ce dernier—et on m'a demandé d'envisager la visite de certaines prisons canadiennes, car le système tout entier me semble à la veille d'un désastre. Je voudrais porter cette question à l'attention du comité directeur, en organisant peut—être une visite des prisons de l'Ouest par certains des députés de ces régions, et une visite des prisons du Québec par certains députés québécois. Je ne vois pas l'avantage qu'une quinzaine de personnes visitent ensemble une prison, mais nous pourrions le faire par groupes de trois ou quatre.

1100

C'est une question qui me paraît fort importante: nous sommes censés savoir ce qui se passe dans ces prisons, et d'ici quelques semaines, nous devrons, quand nous serons saisis des prévisions budgétaires, voter les crédits pour les prisons. C'est une question à laquelle nous devrions nous intéresser. Je crois comprendre que dans presque toutes les prisons, il y a maintenant double occupation des cellules, ce qui n'était pas le cas il y a quelques années. Il y a grave surpeuplement des prisons.

C'est une question que j'examinerai avec le comité directeur, si vous y consentez, et nous vous présenterons une proposition sur l'exécution d'un tel projet pendant l'examen des prévisions budgétaires. Nous ne sommes pas très éloignés de Kingston, où il y a un grand nombre de prisons, mais ceux d'entre vous de l'Est et de l'Ouest voudront visiter certaines des prisons des régions que vous représentez.

M. Thompson: Le comité de la justice du Parti réformiste a d'ores et déjà prévu pour le 8 mars une visite à Kingston, par l'intermédiaire du Service correctionnel. Je vois qu'une réunion du comité permanent est prévue pour ce jour-là, mais peu importe: nous aurons certainement des représentants qui se rendront ce jour-là à Kingston.

Le président: Il s'agit d'un comité de votre propre parti.

M. Thompson: C'est exact. Nous avons également l'intention de visiter, plus tard en mars, le Bowden Institution. Si vous prévoyez donc des visites d'établissements pénitentiaires, vous feriez bien de ne pas compter sur nous, car nous avons déjà prévu celles—ci.

The Chairman: All right. You're the member on the steering committee. The only thing is that sometimes when the committee goes in an official way... I don't know what you're going to do. What I usually suggest we do when we visit a prison is that we meet with the inmates committee, with the union of correctional officers, with the administration and with the community advisory group, so we get all aspects of what's happening with respect to that prison. I would recommend that if you're going you try to do the same. If you just listen to the administration and you don't meet with the other groups—the correctional officers and the inmates and the community group... The community group, especially in a place like Bowden or Drumheller, where you have a small community and the prison is the major employer, have a lot to say about the prison.

That's fine. Your representative on our steering committee can input to us with respect to those matters when we're deciding.

Mr. MacLellan: Could you tell us what day you're going to Bowden, so we wouldn't schedule anything for the committee. There's no reason we can't let that day be free if you have something planned, as long as we know well enough in advance.

Mr. Thompson: I'll get back to you on that.

Mr. MacLellan: You could bring it to the steering committee.

Mr. Thompson: As well, two of us are attending a parole hearing in that same period. So I'll get back to you once that's set.

The Chairman: That's good. We can discuss it at one point in the whole committee, but we'll be discussing it in the steering committee. Ms Meredith can certainly bring those views to us.

Mme Venne: Je trouve intéressant qu'on aille dans nos régions, mais je trouve également intéressant qu'on en fasse au moins deux pour pouvoir comparer.

Le président: Oui, exactement.

Mme Venne: Il serait bon de faire notre région et une autre.

Le président: Oui. Par exemple, j'aimerais moi-même visiter Kingston, mais aussi Archambault et Saint-Vincent-de-Paul.

Mme Venne: Voilà.

The Chairman: Is there anything else to bring to the committee this morning?

Mme Venne: Le 8 mars, c'est à 9 heures, n'est-ce pas?

Le président: Oui, à 9 heures le 8 mars. Heureusement, vous m'accommodez, parce que j'ai un rendez-vous chez le médecin à 11 heures.

Mme Venne: C'est la Journée des femmes, cher monsieur.

Le président: C'est la Journée des femmes?

Mme Venne: Oui. C'est pour cela que je vous accorde cela.

[Traduction]

Le président: Je veux bien, vous êtes membre du comité directeur, mais je vous ferai remarquer que quand le comité se déplace, c'est une visite officielle... Je ne sais pas comment vous allez procéder. Ce que je proposerais, c'est que dans une visite à une institution pénitentiaire, nous rencontrions le comité des détenus ainsi que le syndicat des agents de correction, le personnel administratif et les conseillers de la collectivité, afin que tous les aspects de la question soient éclairés. Je vous recommande d'en faire autant dans vos visites. Si vous vous contentez d'écouter l'administration et ne rencontrez pas les autres groupes—les agents de correction, les détenus et les groupes communautaires... Ces derniers, en particulier dans des endroits comme Bowden ou Drumheller, petites localités où la prison est le principal employeur, vont vous dire beaucoup de choses sur les prisons.

Quand nous prendrons nos décisions, votre représentant au comité directeur pourra nous informer de vos projets.

M. MacLellan: Pourriez-vous nous dire quel jour vous comptez vous rendre à Bowden, afin que nous ne prévoyions rien d'autre pour le comité. Il n'y a pas de raison de ne pas réserver cette journée, à condition de le savoir suffisamment à l'avance.

M. Thompson: Je vous tiendrai au courant.

M. MacLellan: Vous pourriez soulever la question devant le comité directeur.

M. Thompson: Pendant la même période, deux d'entre nous vont assister à une audience de la Commission des libérations conditionnelles, et je vous tiendrai au courant sitôt que la date en aura été fixée.

Le président: Très bien. Nous pourrons en discuter devant le comité plénier, mais nous en discuterons, pour commencer, en comité directeur. M^{me} Meredith peut certainement nous donner cette information.

Mrs. Venne: It's fine with me to visit prisons in our regions, but I find it equally interesting to visit another one for comparison's sake

The Chairman: Yes, precisely.

Mrs. Venne: So it would be advisable to visit a prison in our own region and in another one.

The Chairman: I quite agree. I would personally like to visit Kingston, but also Archambault and Saint-Vincent-de-Paul.

Mrs. Venne: Right.

Le président: Y a-t-il autre chose à examiner ce matin en comité?

Mrs. Venne: On March 8, it is at 9 a.m., isn't it?

The Chairman: Yes, at 9 a.m. on March 8th. Thank you for being flexible, because I have an appointment at 11 a.m. with my physician.

Mrs. Venne: It is Women's Day, dear sir.

The Chairman: Is it really?

Mrs. Venne: Yes, this is why I am so accomodating.

Le président: Très bien. Merci. J'ai une bonne mémoire.

I owe you one.

The meeting is adjourned. Thank you very much.

[Translation]

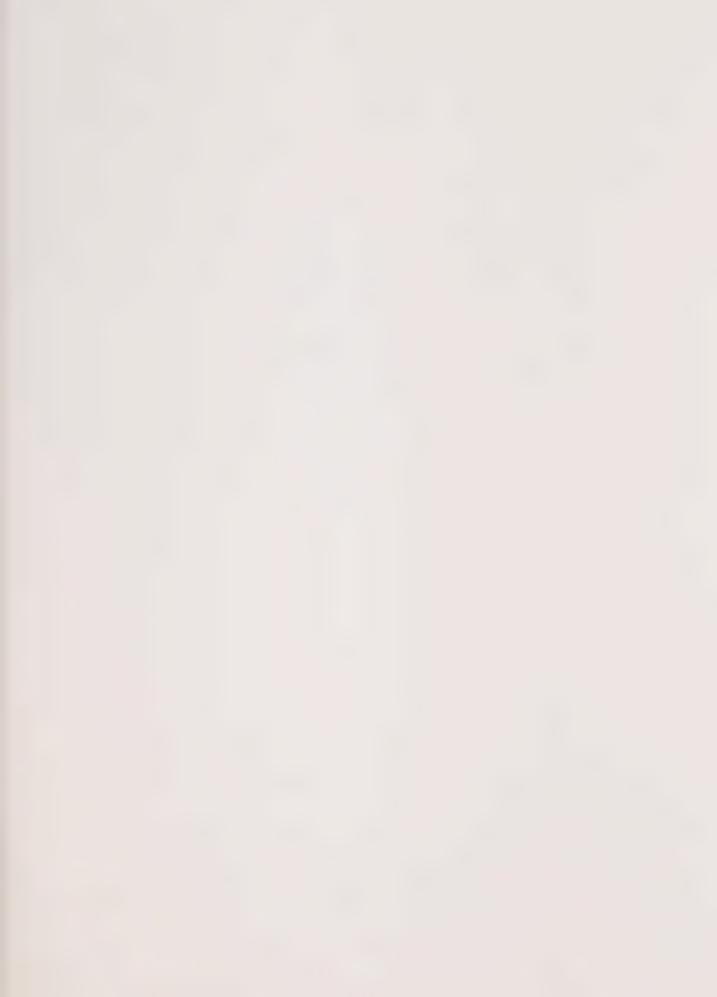
The Chairman: Very well, thank you very much. I have a good memory.

C'est à charge de revanche.

La séance est levée. Je vous remercie tous.











MAIL >POSTE

Canada Post Cornoration/Société canadienne des postes

Postage paid

Port pavé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Tuesday, February 22, 1994

From the Department of Justice:

Konrad von Finckenstein, Assistant Deputy Minister, Business Law.

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Rory Edge, Counsel, Legal Services;

Keith Christie, Director, Economic and Trade Policy.

From the Department of Human Resources Development: May Morpaw, Director, Special Projects (Labour).

TÉMOINS

Le mardi 22 février 1994

Du ministère de la Justice:

Konrad von Finckenstein, sous-ministre adjoint, Droit des affaires.

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

Rory Edge, conseiller juridique, Services juridiques;

Keith Christie, directeur, Politique économique et commerciale.

Du ministère du Développement des ressources humaines:

May Morpaw, directrice des projets spéciaux (Travail).

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Tuesday, March 8, 1994

Chair: Warren Allmand

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 2

Le mardi 8 mars 1994

Président: Warren Allmand

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la Committee on

Justice and **Legal Affairs**

Justice et des **Questions juridiques**

RESPECTING:

Bill C-8, An Act to amend the Criminal Code and the Coastal Projet de loi C-8, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur Fisheries Protection Act (force)

CONCERNANT:

la protection des pêches côtières (force nécessaire)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chair: Warren Allmand

Vice-Chairs:

Sue Barnes Pierrette Venne

Members

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Associate Members

Chris Axworthy Patrick Gagnon Art Hanger Ian McClelland Roseanne Skoke

(Quorum 8)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: Warren Allmand

Vice-présidentes: Sue Barnes

Pierrette Venne

Membres

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Membres associés

Chris Axworthy Patrick Gagnon Art Hanger Ian McClelland Roseanne Skoke

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du lundi Monday, February 14, 1994:

Debate resumed on the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parlia- Justice), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires mentary Affairs)), — That Bill C-8, An Act to amend the Criminal Code and the Fisheries Protection Act (force), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice nécessaire), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au and Legal Affairs.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

14 février 1994:

Le débat reprend sur la motion de M. Rock (ministre de la parlementaires), - Que le projet de loi C-8, Loi modidiant le Code criminel et la Loi sur la protection des pêches côtières (force Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 8, 1994 (4)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:05 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Warren Allmand, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Sue Barnes, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Paul Forseth, Derek Lee, Russell MacLellan, Val Meredith, Beth Phinney, Georgette Sheridan, Myron Thompson, Paddy Torsney and Pierrette Venne.

Acting Members present: Yvan Bernier for Maurice Dumas; Rose-Marie Ur for Tom Wappel.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst, Patricia Begin and Marilyn Pilon, Research Officers. From the Legislative Counsel Office: Louis-Philippe Côté, Legislative Counsel.

Witnesses: From the Department of Justice: Yvan Roy, Senior General Counsel, Criminal Law Policy; Doug Breithaupt, Counsel, Criminal Law Policy. From the Department of Fisheries and Oceans: Dr. Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, Regulatory and International Affairs; Dennis Brock, Director, Enforcement Branch. From Correctional Service Canada: Jon F. Klaus, Director General, Institutional Operations, Correctional Programs and Operations.

The Order of Reference of Monday, February 14, 1994 being read as follows:

ORDERED, - That Bill C-8, An Act to amend the Criminal Code and the Fisheries Protection Act (force), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Chair called Clause 1.

On Clause 1

Yvan Roy, Jon F. Klaus and Dr. Victor Rabinovitch each made an opening statement, and with Doug Breithaupt, answered exposé puis, de même que Doug Breithaupt, répondent aux questions.

At 10:35 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 8 MARS 1994

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit à 9 h 05, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Warren Allmand (président).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Sue Barnes, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Paul Forseth, Derek Lee, Russell MacLellan, Val Meredith, Beth Phinney, Georgette Sheridan, Myron Thompson, Paddy Torsney, Pierrette Venne.

Membres suppléants présents: Yvan Bernier pour Maurice Dumas; Rose-Marie Ur pour Tom Wappel.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal; Patricia Begin et Marilyn Pilon, attachées de recherche. Du Bureau des conseillers législatifs: Louis-Philippe Côté, conseiller législatif.

Témoins: Du ministère de la Justice: Yvan Roy, avocat général principal, Politiques en matière de droit pénal; Doug Breithaupt, conseiller juridique, Politiques en matière de droit pénal. Du ministère des Pêches et Océans: Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Réglementation et affaires internationales; Dennis Brock, directeur, Direction de l'application des règlements. Du Service correctionnel Canada: Jon F. Klaus, directeur général, Opérations institutionnelles, Programmes et opérations correctionnels.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi du lundi 14 février 1994:

IL EST ORDONNÉ, — Que le projet de loi C-8, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection des pêches côtières (force nécessaire), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le président met en délibération l'article 1.

Article 1

Yvan Roy, Jon F. Klaus et Victor Rabinovitch font chacun un questions.

À 10 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, March 8, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 8 mars 1994

• 0904

The Chairman: Members of the committee, we have a quorum sufficient for hearing evidence. Consequently, we will proceed.

We have been referred Bill C-8, An Act to amend the Criminal Code and the Coastal Fisheries Protection Act. I will call clause 1 and we will hear from the Department of Justice. We have Yvan Roy,

avocat général principal, Politiques en matière de droit pénal,

and Doug Breithaupt, Counsel, Criminal Law Policy. From the Department of Fisheries and Oceans, Dr. Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, Regulatory and International Affairs; Dennis Brock, Director of the Enforcement Branch of the Department of Fisheries and Oceans; and from Correctional Services Canada, Jon Klaus, the Director General.

Opérations institutionnelles, Programmes et opérations correction- of Institutional Operations, Correctional Programs and Operations nels.

Le président: Mesdames et messieurs les membres du comité, nous avons atteint le quorum permettant d'entendre des témoignages. Commençons donc.

On nous a transmis pour étude le projet de loi C-8, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection des pêches côtières. Je mets l'article premier en délibération. Nous entendrons d'abord le ministère de la Justice, représenté par Yvan Roy,

Senior General Counsel, Criminal Law Policy,

et Doug Breithaupt, conseiller juridique, Politiques en matière de droit pénal. Le ministère des Pêches et Océans est représenté par M. Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Réglementation et affaires internationales, et par M. Dennis Brock, directeur de l'Application des règlements; et du service correctionnel du Canada. M. Jon Klaus est le directeur général

• 0905

I will call first on Mr. Roy to give us an explanation of the bill. Then, if members from the other departments wish to add to it, they may. Then we will have questioning. Mr. Roy.

Mr. Yvan Roy (Senior General Counsel, Criminal Law Policy, **Department of Justice):** Thank you, Mr. Chairman.

Vous aurez noté qu'il n'y a que quatre personnes à la table. Je vais vous les identifier de façon plus spécifique.

With me today are Mr. Doug Breithaupt, Dr. Victor Rabinovitch, and Mr. Jon Klaus from Correctional Services Canada.

Nous nous proposons ce matin, avec votre assentiment, de procéder à la présentation de trois courts extraits de manière à mettre au dossier, aussi clairement que possible, en quoi consiste le projet de loi qui est présentement devant vous.

In order to do that I would propose to address more specifically the changes that are to be made, if Parliament so wishes, to subsection 25(4) of the Criminal Code. Mr. Klaus will then address what would become new subsection 25(5) of the Criminal Code, and Mr. Rabinovitch will address the consequential change that would have to be made to the Fisheries Act. After we have made those short presentations to you, we will be more than happy to try to answer as best as we can the questions you may have for us. So if that is agreeable to you, I would propose that I read into the record a very short presentation as to what is meant by subsection 25(4) of the Criminal Code.

Bill C-8 proposes to amend subsection 25(4) of the Criminal Code, which deals with the use of deadly force against fleeing suspects. Deadly force, and that's the definition that we have of that term, is force that is intended or is likely to cause death or définit comme la force qui est de nature à causer la mort ou des

Je demanderai d'abord à M Roy de nous expliquer le projet de loi. Des représentants des autres ministères pourront en faire autant s'ils le désirent. Nous passerons ensuite aux questions. M. Roy.

M. Yvan Roy (avocat général principal, Politiques en matière de droit pénal, ministère de la Justice): Merci, monsieur le président.

You will notice that there are only four people at the table. Let me introduce them to you.

Je suis accompagné aujourd'hui de M. Doug Breithaupt, de M. Victor Rabinovitch, et de M. Jon Klaus, du Service correctionnel du

With your agreement, we intend to make three short presentations to put on the record, as clearly as possible, the object of the bill before you.

Pour ce faire, je compte traiter plus particulièrement des modifications qui sont censées être apportées, si tel est le désir du Parlement, au paragraphe 25(4) du Code criminel. M. Klaus parlera ensuite de ce qui deviendrait le nouveau paragraphe 25(5) et M. Rabinovitch traitera de la modification corrélative de la Loi sur la protection des pêches côtières. Après ces courts exposés, nous serons heureux de répondre du mieux que nous pourrons aux questions que vous voudrez nous poser. Si cette façon de procéder vous convient, permettez-moi de faire la lecture d'un très court exposé sur le paragraphe 25(4) du Code criminel.

Le projet de loi C-8 a pour but de modifier le paragraphe 25(4) du Code criminel, qui porte sur le recours à la force meurtrière contre un suspect en fuite. La force meurtrière se

grievous bodily harm. From now on, whenever we refer to lésions corporelles graves. Dorénavant, chaque fois que nous deadly force, this is what we mean by that. Why is there a need for change? Subsection 25(4) of the Criminal Code, and it's often been referred to as the fleeing felon rule, sets out the circumstances in which peace officers can be justified in using deadly force to stop suspects who are fleeing arrest.

As you know, the current subsection has been criticized for contemplating the use of deadly force to stop a suspect from avoiding arrest when the fleeing suspect poses no risk of physical harm to anyone. The current provision has been declared unconstitutional by an Ontario court, the Ontario Court General Division, in a case called R. v. Lines. It has been declared to be unconstitutional because, according to the court, it violates the charter right to life and security of the person that is to be found in section 7 of the charter. In the words of the court, and I quote:

the current provision is overbroad, entirely lacks proportionality.

The proposed new subsection 25(4) seeks to respond to these concerns. What is actually the objective of the new subsection? The proposed new subsection 25(4), one, seeks to clarify when peace officers can use deadly force to stop a suspect who is fleeing arrest; two, it maintains the ability of peace officers to protect themselves and the public from serious harm or death; three, it justifies a police response to the threat posed by a fleeing suspect that is in proportion to the seriousness of that threat; and finally, four, it modernizes the law by updating the anachronistic provision in the Criminal Code, and a number of people have said that about this particular provision.

• 0910

So what does the proposal actually do? Well, the proposed new subsection 25(4) justifies the use of deadly force by a peace officer or anyone lawfully assisting the peace officer under certain circumstances: one, when the suspect poses a threat of imminent or future death or grievous bodily harm; two, when the suspect flees in order to avoid arrest; and finally, when the flight cannot be prevented by reasonable means in a less violent manner. Here again is the proportionality we have been talking about.

The test speaks in terms of the threat of imminent and future grievous bodily harm and death to make it clear that the provision would apply to a person fleeing from arrest who is reasonably believed to constitute a danger to society, even though the anticipated harm posed by that person is not immediate. The assessment that the fleeing suspect poses a threat of death or grievous bodily harm is to be based on the circumstances as the user of force, on reasonable grounds, believes them to be.

This is the test that is made applicable by this section. In this way, the test would merge the police officer's subjective belief about the seriousness of the situation with the objective test of the reasonableness of such a belief, which is consistent with the test used currently in subsection 25(3) of the code.

This is a very brief explanation of what subsection 25(4) would be doing if Parliament decides to pass it as is.

[Translation]

parlerons de la force meurtrière, c'est ce que nous entendrons. Pourquoi ce changement est-il nécessaire? Le paragraphe 25(4) du Code criminel, communément appelé la disposition sur le criminel en délit de fuite, expose les circonstances dans lesquelles les agents de la paix sont fondés à recourir à la force meurtrière pour immobiliser un suspect qui cherche à éviter l'arrestation.

Comme vous le savez, la disposition actuelle a été critiquée parce qu'elle autorise le recours à la force meurtrière pour immobiliser le suspect qui cherche à éviter d'être arrêté lorsque celui-ci ne risque pas de causer des lésions corporelles à quiconque. Cette dispositoin a été déclarée anticonstitutionnelle par la Cour de l'Ontario (Division générale), dans l'affaire Lines. En effet, le tribunal a statué qu'elle contrevenait à l'article 7 de la Charte relatif au droit à la vie et à la sécurité de la personne. Je cite le jugement:

La disposition actuelle est trop générale et manque tout à fait de proportionnalité.

C'est à ces objections que tente de répondre le nouveau paragraphe 25(4). Que vise le nouveau paragraphe 25(4)? Premièrement, à préciser les cas où l'agent de la paix peut recourir à la force meurtrière pour immobiliser le suspect qui cherche à éviter d'être arrêté; deuxièmement, à permettre, comme c'est le cas aujourd'hui, à l'agent de la paix de se protéger lui-même et de protéger la population contre la mort ou contre les lésions corporelles graves; troisièmement, à autoriser le policier à réagir à la menace causée par le suspect en fuite d'une manière proportionnelle à la gravité de la menace; et, quatrièmement, à moderniser la loi grâce à la mise à jour d'une disposition du Code criminel jugée anachronique par beaucoup.

Quel est l'effet du nouveau paragraphe 25(4) dans la pratique? Elle autoriserait l'agent de la paix ou quiconque lui vient en aide à employer la force meurtrière dans certaines circonstances, à savoir quand le suspect représente une menace de mort ou de lésions corporelles graves, imminentes ou futures; quand le suspect cherche à s'enfuir pour éviter l'arrestation; et enfin lorsque la fuite ne peut être empêchée par des moyens raisonnables d'une façon moins violente. Revoici le critère de la proportionnalité.

Le critère parle de lésions corporelles graves imminentes ou futures pour bien préciser que la disposition s'appliquerait à celui qui cherche à s'échapper et dont il est raisonnable de croire qu'il constitue un danger pour la société, même si la menace n'est pas immédiate. La conclusion que le suspect en fuite représente une menace de mort ou de lésions corporelles graves se fondera sur les circonstances, telles que les estime, pour des motifs raisonnables, celui qui a recours à la force.

Voilà donc le critère qui s'applique à cette disposition. Il associe la conviction subjective de l'agent de police sur la gravité de la situation au critère objectif du caractère raisonnable de cette conviction, ce qui est en harmonie avec le critère actuellement utilisé dans le paragraphe 25(3) du Code.

Voilà donc en quelques mots quel serait l'effet du paragraphe 25(4) si le Parlement décidait de l'adopter tel quel.

Le ministre de la Justice a proposé dans le projet de loi l'adjonction du paragraphe 25(5) de manière à créer une exception subsection 25(5) in order to create an exception to the general rule à la règle générale qui est décrite au paragraphe 25(4).

I would ask Mr. Jon Klaus from Correctional Services Canada to address the specific issue of what subsection 25(5) of the Criminal Code would do if Parliament so wishes. Mr. Klaus.

Mr. Jon Klaus (Director General, Institutional Operations, Correctional Services Canada): Thank you. I'm representing the Correctional Services of Canada as its Director General of Security or Institutional Operations.

I'm pleased to have this opportunity to outline briefly for the committee the reasons why the proposed amendments are both useful and necessary to CSC in discharging its mandate to protect the public - including the inmates under its care and custody - and to be able to reassure members that the authority it would provide to prevent escapes from penitentiaries would not be abused or misused.

As you're aware, proposed subsection 25(4) requires a peace officer to have reasonable grounds to believe that the particular individual fleeing arrest represents a threat of death or grievous bodily harm. However, peace officers who are correctional officers in penitentiaries face a unique situation. Accordingly, proposed subsection 25(5) qualifies this rule in the case of escape from a penitentiary. Proposede subsection 25(5) would permit correctional officers to use deadly force in order to prevent an escape from a penitentiary that houses offenders who would present a serious danger to public safety if they were to escape.

Aside from any physical condition—such as darkness, fog, rain, distance or disguise—that may exist during the course of an escape and that might hinder identification of individual offenders, such as being inside a van or a garbage truck, no armed correctional officers on duty in an observation post, patrol, or other sentry duty can be expected to know or recognize all inmates in a penitentiary. Much less can the officer be expected to know the circumstances that have led the individual or individuals to attempt escape, and there is not time to make such a determination if an escape is to be prevented.

Therefore, in order to provide peace officers penitentiaries with the power necessary to prevent an escape of any such offender, proposed subsection 25(5) sets out a different test for the use of deadly force. That is, the peace officer must believe on reasonable grounds that any of the inmates in the penitentiary pose a threat of death or grievous bodily harm to the officer or any other person. The grounds for belief are based on well-established security classification systems of penitentiaries.

All our penitentiaries are designated as either maximum, medium or minimum security. We presently have 13 maximum securities and 17 medium securities. Inmates are also classified as being at one of these levels. Both maximum and medium security inmates are considered to present a significant escape risk as well as a risk to public safety. In fact, maximum and medium security often have a pretty much identical perimeter of security, with less severe restriction on internal movement and internal posts at the medium security facility.

[Traduction]

The Justice Minister has also proposed to add in the Bill a described in subsection 25(4).

Je vais maintenant demander à M. Jon Klaus du Service correctionnel du Canada de traiter des effets du paragraphe 25(5). Monsieur Klaus.

M. Jon Klaus (directeur général, Opérations institutionnelles, Service correctionnel Canada): Merci. Je représente le Service correctionnel du Canada dans mes fonctions de directeur général de la sécurité ou des opérations institutionnelles.

Je suis heureux de l'occasion qui m'est offerte d'exposer brièvement au Comité en quoi les modifications proposées sont à la fois utiles et nécessaires au SCC dans l'accomplissement de son mandat, qui est de protéger la population, y compris les détenus qui lui sont confiés; je suis également heureux de pouvoir donner l'assurance aux députés que le pouvoir d'empêcher les évasions des pénitenciers ne fera pas l'objet d'abus.

Comme vous le savez, il faudrait, en vertu du nouveau paragraphe 25(4), que l'agent de la paix ait des motifs raisonnables de croire que la personne qui cherche à éviter d'être arrêtée représente une menace de mort ou de lésions corporelles graves. Toutefois, les agents correctionnels des pénitenciers sont dans une situation unique en son genre. C'est pourquoi le nouveau paragraphe 25(5) nuance cette règle dans le cas d'une évasion d'un pénitencier. En effet, il permettrait à l'agent correctionnel d'employer la force meurtrière dans le but d'empêcher que ne s'évade d'un pénitencier un contrevenant qui représente un danger grave pour la sécurité publique.

En plus de considérations comme l'obscurité, le brouillard, la pluie, l'éloignement ou le déguisement, qui peuvent jouer à l'occasion d'une évasion ou empêcher de reconnaître un contrevenant qui se cache par exemple dans une camionnette ou un camion d'ordures, on ne peut s'attendre à ce qu'un agent correctionnel de faction ou en patrouille connaisse ou reconnaisse tous les détenus d'un pénitencier. On peut encore moins s'attendre à ce qu'il connaisse les motifs de la tentative d'évasion, sans compter qu'il n'a pas le temps de chercher à les découvrir s'il veut empêcher l'évasion.

C'est pourquoi le nouveau paragraphe 25(5) qui confère à l'agent de la paix le pouvoir nécessaire pour empêcher pareille évasion établit un critère différent d'emploi de la force meurtrière: l'agent de la paix doit avoir des motifs raisonnables de croire que l'un quelconque des détenus du pénitencier représente une menace de mort ou de lésions corporelles graves pour lui-même ou pour toute autre personne. Ces motifs reposent sur le barème de sécurité bien connu des pénitenciers.

En effet, tous les pénitenciers sont rangés dans l'une des trois catégories suivantes: sécurité maximale, sécurité moyenne et sécurité minimale. Il y a actuellement 13 pénitenciers à sécurité maximale et 17 à sécurité moyenne. Les détenus sont eux aussi rangés dans l'une de ces catégories. On estime que les détenus appartenant aux catégories sécurité maximale et sécurité movenne représentent un important risque d'évasion et de danger pour la population. De fait, dans les deux cas, les établissements ont un périmètre de sécurité à peu près identique, sauf qu'il y a moins de restrictions sur la circulation et le nombre de postes à l'intérieur d'un établissement à sécurité moyenne.

[Translation]

• 0915

Of interest is that approximately three-quarters of the 13,743 inmates serving time in federal institutions have violent offences on their record. That is approximately the same number currently housed in either maximum or medium securities.

CSC has implemented numerous enhancements to our operations in order to deter situations that might escalate to situations that might require armed intervention. The emphasis on dynamic security, preventive security, intelligence, as well as perimeter intrusion systems and cameras has contributed dramatically to a reduction in the actual number of escapes and the actual number of escape attempts over the past 10 years.

While the numbers have gone down, escape attempts now seldom involve simple attempts to go over the fence, and focus on attempts using vehicles, helicopters, or outside assistance, an increase in the danger that is posed to staff and to the public.

Perhaps most important is the fact that every inmate who enters the system undergoes a rigorous and comprehensive security assessment in a program that includes a determination of security needs and the most appropriate penitentiary in which to place them. Included in the assessment is a review of institutional adjustment factors, escape risk factors, and risk to the public factors.

Every inmate also undergoes a periodic reassessment of their needs, and where risk has been reduced they are transferred to reduced security. The principle is that every inmate should be accommodated in a security setting that reflects the individual security requirements.

Deadly force would therefore only be used as a last resort, only to be employed along a continuum of force where lesser means, including oral commands and warning shots, have been tried and have not been successful. This reflects the current practice in CSC.

It should also be emphasized that only specially trained correctional officers—and they receive nine days of initial weapons training and 1.5 days per year as refresher both in proficiency and in safe handling—and authorized correctional officers can carry weapons. This occurs only within designated areas such as towers and in patrolled areas of the perimeter at maximum and medium security penitentiaries. There are no weapons at minimum security penitentiaries where offenders classified as low risk are housed.

In summary, the proposed amendments will provide our correctional officers with the necessary authority to use deadly force, but would place the appropriate restrictions on its use consistent with CSC's current policy and practice with respect to the use of force.

Further protection against misuse is provided through the restriction of armed personnel to penitentiary sites containing only those inmates who pose a significant risk to the safety of the public in the event of escape, and through special training and deployment of those personnel in the use of arms.

Sachez que les trois quarts environ des 13 743 détenus qui purgent une peine dans les établissements fédéraux ont commis une infraction avec violence. Ce chiffre représente environ le même nombre de détenus actuellement logés dans les établissements à sécurité maximale ou moyenne.

Le SCC a apporté de nombreuses améliorations à ses méthodes afin d'éviter que ne surviennent des situations qui risqueraient de dégénérer au point de réclamer une intervention armée. L'accent mis sur la sécurité dynamique, la sécurité préventive, le renseignement, ainsi que l'installation de systèmes périmétriques de détection des intrusions et de caméras ont permis de réduire de façon spectaculaire le nombre d'évasions et de tentatives d'évasion au cours des 10 dernières années.

Même si les chiffres ont baissé, il est rare aujourd'hui que les tentatives d'évasion ne soient rien d'autre qu'une tentative de sauter la clôture; elles font aujourd'hui appel à des véhicules, à des hélicoptères ou à de l'aide extérieure, et accentuent les risques pour le personnel et les citoyens.

La chose qui est peut-être la plus importante, c'est qu'à leur arrivée tous les détenus subissent une évaluation de sécurité complète et rigoureuse qui établit notamment les besoins en sécurité et permet de choisir le pénitencier où il convient le mieux de les loger. Cette évaluation tient compte de l'adaptabilité au milieu carcéral, du risque d'évasion et du danger pour la population.

Les besoins de chaque détenu sont réévalués périodiquement et si le risque a baissé, ils sont transférés dans un établissement à sécurité réduite. La règle est que chaque détenu doit être logé dans le milieu de sécurité qui correspond à ses besoins.

La force meurtrière ne serait donc employée qu'en dernier recours, selon une échelle graduée et après que des méthodes moins coercitives, comme des ordres donnés de vive voix et des coups de semonce, ont été employés en vain. Telle est la pratique actuelle au SCC.

J'ajouterai que seuls des agents du Service correctionnel spécialement formés—qui ont suivi neuf jours d'instruction au tir et une journée et demie par année de cours de perfectionnement d'habileté au tir et de maniement d'armes—et les agents autorisés du Service correctionnel peuvent porter des armes. Ce pouvoir est restreint à des secteurs désignés comme les tours d'observation et les zones de patrouille du périmètre dans les pénitenciers à sécurité maximale et moyenne. Il n'y a pas d'arme dans les pénitenciers à sécurité minimum où sont logés les contrevenants qui présentent peu de risques.

En résumé, les modifications proposées accorderont aux agents correctionnels le pouvoir nécessaire d'employer la force meurtrière tout en plaçant les restrictions appropriées sur son emploi, en conformité avec la politique et la pratique actuelles du SCC en matière de recours à la force.

Il existe aussi d'autres mesures de protection. En effet, le personnel armé ne se trouve que dans les pénitenciers où les détenus représentent un risque important pour la sécurité de la population en cas d'évasion. Enfin, ces agents reçoivent une formation aux armes spéciale et ne sont affectés qu'à certains endroits.

I'd be happy to make available to the committee for their information copies of the policy on the security classification of inmates, the classification of institutions, and the use of force that I mentioned. Thank you.

The Chairman: Thank you. Fisheries.

Dr. Victor Rabinovitch (Assistant Deputy Minister, Regulatory and International Affairs, Department of Fisheries and Oceans): Thank you, Mr. Chairman. I'd like to make an initial statement regarding the proposed amendment to the Coastal Fisheries Protection Act. I'm sorry, I don't have copies of the côtières. Je regrette, je n'ai pas d'exemplaire de ma déclaration. statement.

• 0920

The Coastal Fisheries Protection Act amendment will provide statutory authority for protection officers who may require disabling force for use against foreign fishing vessels that flee arrest. "Protection Officers" is the title in the act that is used to designate fisheries officers or Canadian forces personnel who are engaged in fisheries enforcement.

The Coastal Fisheries Protection Act is the Canadian law that governs the operation of foreign fishing vessels within Canada's 200-mile zone. Serious offences against this act occur if a foreign fishing vessel enters the Canadian zone without being authorized by the government or if a foreign fishing vessel operates in the zone without a licence.

There are two dimensions, Mr. Chairman, to these types of offences. The first dimension is its threat to conservation of commercially vital fish stocks, which can be created by illegal fishing activity.

The second dimension concerns the protection of sovereign rights. The ability of the Canadian government to ensure respect for the Canadian 200-mile zone depends on effective surveillance and effective enforcement on the water.

There is a continuing threat to both conservation and sovereignty that is posed by foreign fishing vessels that operate on the high seas beyond Canada's 200-mile limit. These vessels are normally over 100 feet in length and are often among the largest ocean-going fishing vessels in the world. They have significant catching capacity.

The masters of these vessels may be tempted to take advantage of conditions at sea, under cover of darkness or fog, to enter the Canadian zone and to pursue their hunt for valuable fish stocks. These vessels are physically capable of entering our zone, of operating for a period of hours and then leaving the zone in the hope of being undetected.

So the first purpose of the proposed amendment to the Coastal Fisheries Protection Act is to ensure that protection officers who are attempting to arrest a foreign fishing vessel under the CFPA have express legal authority to use disabling force if necessary.

The second purpose of the proposed amendment is to provide clear legal protection to the officers who use disabling force to effect an arrest of a fleeing vessel.

[Traduction]

Je serais heureux de remettre au comité un exemplaire de la politique ainsi que du classement de sécurité des détenus, le classement des établissements ainsi que des renseignements sur l'emploi de la force. Merci.

Le président: Merci. Les pêches.

M. Victor Rabinovitch (sous-ministre adjoint, Réglementation et affaires internationales, ministère des Pêches et Océans): Merci, monsieur le président. J'aimerais d'abord faire une déclaration au sujet de la modification de la Loi sur la protection des pêches

La modification de la Loi sur la protection des pêches côtières donnera aux garde-pêche l'autorisation législative d'exercer, le cas échéant, une coercition contre les navires de pêche étrangers qui prennent la fuite pour éviter l'arrestation. «Garde-pêche» est le terme employé dans la Loi pour désigner les agents des pêches ou le personnel des Forces canadiennes chargés de l'application de la Loi sur la protection des pêches.

La Loi sur la protection des pêches côtières est la loi canadienne qui régit la navigation de bateaux de pêche étrangers dans la zone canadienne de 200 milles. Il y a infraction grave à cette loi lorsqu'un bateau de pêche étranger pénètre dans la zone canadienne sans y être autorisé par le gouvernement ou qu'il circule sans permis dans cette

Ce genre de délit présente deux aspects: le premier, c'est la mise en péril de ressources halieutiques vitales pour le commerce et dont la préservation est compromise par la pêche illégale.

La protection des droits souverains en est le second aspect: en effet, le gouvernement canadien ne peut assurer le respect de la zone canadienne des 200 milles que par une surveillance efficace de ces eaux et par une mise en application énergique de la loi.

Tant la souveraineté que la préservation des espèces sont continuellement menacées par les bateaux étrangers qui pêchent au large de la zone canadienne des 200 milles. Ces bateaux font généralement plus de 100 pieds de long et sont souvent parmi les plus gros des bateaux de pêche hauturière du monde et leur volume de prises est considérable.

Leurs capitaines risquent d'être tentés de profiter des conditions en mer, à la faveur de l'obscurité ou du brouillard, pour pénétrer dans la zone canadienne et y pratiquer la pêche de ressources halieutiques précieuses. Il est tout à fait possible pour ces bateaux de pénétrer dans notre zone, d'y pêcher pendant plusieurs heures puis de la quitter dans l'espoir de passer inaperçu.

Le premier objectif de la modification proposée à la Loi sur la protection des pêches côtières est donc de permettre aux garde-pêche qui essayent d'arraisonner un bateau de pêche étranger dans le cadre de la LPPC de faire usage, le cas échéant et en toute légalité, de la force nécessaire.

Le projet de loi vise, en second lieu, à assurer une protection légale efficace aux garde-pêche qui font usage de la force pour arrêter un navire en fuite.

Mr. Chairman, disabling force is understood to mean force that is intended or is likely to disable a fleeing foreign vessel and thereby enable or aid in its arrest. Such force may be used against a vessel that disregards an order to stop or otherwise prevents its boarding by a protection officer. Such force may be used only in a graduated manner, following a prescribed procedure, which first includes signals to the vessel through accepted international methods, such as flags, flashing lights, Morse code, loud hailer, or radio; second, if necessary, warning shots; third, attempts to board the vessel; fourth, if necessary, more warning shots; and, finally, if necessary, disabling fire. The disabling force is to be directed at the foreign fishing vessel; it is not directed against individuals on the vessel.

Protection officers will provide the crew of the vessel with warnings and opportunity to obey Canadian requests to stop or, in the language of the act, to bring to, and in that way to enable a peaceful boarding of the vessel.

Mr. Chairman, threats to the Canadian fishing zone and to Canadian sovereign rights expanded during the mid–1980s through active presence of foreign fishing vessels on the fishing grounds that are contiguous to our zone. In 1987 the Government of Canada decided to enhance the capacity of protection officers to enforce Canada's fishing laws. The decision at that time included steps to implement the use of disabling force if needed. Public warnings were issued throughout the international fishing industry.

• 0925

Since 1987 disabling force has never had to be used. Warning shots have been used twice, in 1988 and 1989. Our surveillance now shows that incursions into the zone have been reduced very considerably.

All of this has been achieved by the deterrent effect of enhanced surveillance and enforcement. The proposed amendment is intended to ensure that this deterrent effect continues into the future.

It is important to note that offences at sea occur under physically demanding circumstances. Normally they occur up to 200 miles offshore in a harsh marine environment. Additional back-up resources and assistance are not readily available for protection officers who must effectively and immediately deal with situations of illegal fishing activity with only the resources at hand.

Based on Canada's experience it appears that the use of disabling force is rarely required. Nevertheless, the fact that protection officers are granted this authority creates a genuine deterrent. A clear message is sent to the masters of foreign fishing vessels who might consider violating our laws.

Alternatives to the use of force to effect an arrest of foreign fishing vessels have been considered. For example, increased surveillance by aircraft and ships is now being undertaken, at very high cost to Canadian taxpayers, I might add, to ensure that foreign fishing vessel masters are aware that they will be detected.

[Translation]

Par usage de la force, monsieur le président, on entend la force de nature à désemparer un bateau étranger en fuite, afin de permettre de la sorte son arrestation ou d'y contribuer. L'usage d'une telle force est autorisé lorsque le capitaine du navire refuse d'obtempérer à une injonction, ne fait pas halte ou empêche de toute autre manière le garde-pêche de monter à bord. L'usage de la force doit être progressif, suivant une procédure prescrite comprenant tout d'abord des signalux par code international reconnu tel que panneaux de signalisation, feux à éclats, code Morse, mégaphones ou radios; en second lieu, si besoin est, des coups de semonce et, en troisième lieu, des tentatives d'arraisonner le bateau; en quatrième lieu, si besoin est, des coups de semonce supplémentaires et, enfin, toujours si besoin est, des coups de feu de nature à causer des avaries au bateau. Cet usage de la force s'exerce contre le bateau de pêche étranger, et non contre son équipage.

Les garde-pêche mettront en garde l'équipage et lui enjoindront de faire halte en lui laissant le temps nécessaire, permettant de la sorte un arraisonnement pacifique du bateau.

Monsieur le président, depuis la deuxième moitié des années 1980 les menaces à la zone de pêche canadienne et aux droits souverains de notre pays n'ont cessé d'augmenter en raison de la présence active de bateaux de pêche étrangers dans les zones de pêche contiguës à la nôtre. En 1987, le gouvernement du Canada a décidé d'augmenter la force de frappe des agents chargés d'appliquer les lois canadiennes en matière de pêche. Il fut décidé à l'époque de prévoir l'usage, le cas échéant, d'une force visant à désemparer les navires, et le secteur international des pêches à été dûment mis en garde.

Il n'a jamais été nécessaire, depuis 1987, de recourir à l'usage de la force et seuls des coups de semonce ont été tirés, deux fois, soit en 1988 et en 1989. Il appert de la surveillance exercée qu'il y a eu diminution considérable des incursions dans cette zone.

Ce résultat a été obtenu par l'effet dissuasif d'un renforcement de la surveillance et de la mise en application de la loi, et le projet de loi vise au maintien de ces bons résultats.

Rappelons que les délits en mer se produisent souvent dans des circonstances astreignantes, généralement dans la zone des 200 milles, par mer agitée. Les garde-pêche, ne disposant pas de réserves prêtes à intervenir rapidement, doivent agir efficacement et avec promptitude dans des situations de pêche illégale avec les moyens du bord.

L'expérience nous a enseigné que l'usage de la force n'est que rarement nécessaire, et que le fait, pour les garde-pêche, d'en disposer constitue un vrai moyen de dissuasion et un clair avertissement aux capitaines des bateaux de pêche étrangers qui songeraient à enfreindre nos lois.

D'autres mesures que l'usage de la force aux fins d'effectuer un arraisonnement de bateau de pêche étranger ont été envisagées: c'est ainsi qu'on a augmenté la surveillance par avion et par navire, à un coût considérable pour le contribuable canadien, ajouterais—je, afin que les capitaines des bateaux de pêche étrangers sachent qu'ils seront détectés.

Canada has also entered into a reciprocal enforcement agreement with the United States, and this has proven to be effective. We will continue to seek effective enforcement arrangements with other foreign governments who may be willing to work with us in this way.

To conclude, our practical experience shows that it is essential to have the practical and legal capability of physically arresting a foreign fishing vessel that may operate illegally in our zone and. when challenged, may flee outside our zone. After fleeing, such vessels can destroy the evidence of their offences and thereby enable individuals responsible for such offences to avoid prosecution.

Disabling force is an essential tool in enabling protection officers to carry out arrests at sea.

Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Avez-vous d'autres commentaires, monsieur Roy?

M. Roy: Monsieur le président, je pourrais tenter de situer brièvement ces amendements dans leur contexte. Cela aiderait context, Mr. Chairman. This might help members of the Committee peut-être les membres de ce Comité à voir exactement en quoi consistent les changements. Si vous me le permettez, je prendrai deux minutes pour ce faire.

Le président: Allez-y.

M. Roy: Essentiellement, le changement de base est le changement qui est apporté au paragraphe 25(4) du Code criminel. À l'heure actuelle, le texte tel qu'il est existe permettrait, et ce n'est pas une exagération, à un agent de la paix d'utiliser la force dite meurtrière pour arrêter quelqu'un qui aurait commis, par exemple, un vol à l'étalage. Cette force meurtrière pourrait évidemment, de par la définition même du terme, entraîner la mort de cette personne. Il n'est absolument pas nécessaire que la personne ainsi recherchée soit dangereuse. C'est ce qui a fait dire à ce juge en Ontario, auquel je faisais allusion allowed to use disabling force and will be vindicated if he does. un peu plus tôt dans ma présentation, dans l'affaire Lines, que la disposition telle qu'elle est présentement n'est pas proportionnelle. Elle n'est proportionnelle à rien. On dit à l'agent de la paix: Vous pouvez utiliser cette force et vous serez justifié en droit de le faire.

• 0930

Le changement proposé par le ministre de la Justice est d'introduire cette proportionnalité dans le texte de loi, proportionnalité qui se définirait, si le texte est adopté par le Parlement, comme étant en fonction de la dangerosité the dangerous character, de la personne qu'on recherche. C'est là que la proportionnalité est introduite.

Cependant, une foisqu'une proportionnalité comme celle-là est introduite dans le principe général, il devient nécessaire de prévoir des situations particulières. C'est pourquoi vous avez entendu M. Klaus décrire la situation dans les pénitenciers. J'insiste pour dire que nous parlons de pénitenciers, où se trouvent habituellement des personnes qui ont été condamnées à deux ans et plus de prison. Autrement, ces personnes se trouveraient dans des prisons provinciales. Le texte nes'appliquera pas à ces situations-là.

Il y a aussi la situation des pêcheries. Vous avez entendu M. Rabinovitch expliquer en quoi consisteraient les mesures qui Dr. Rabinovitch explain the measures that could be taken. pourraient être prises.

[Traduction]

Le Canada a également conclu avec les États-Unis un accord réciproque d'application des règlements qui a porté ses fruits. Nous poursuivrons, avec d'autres gouvernements étrangers disposés à coopérer de cette façon avec nous, nos tentatives d'entente efficace pour faire respecter nos lois.

En conclusion, il ressort de notre expérience pratique qu'il est essentiel de disposer de la capacité, tant pratique que juridique, d'arrêter un bateau étranger qui fait une pêche illégale dans nos eaux et qui, mis en demeure de s'arrêter, prendrait la fuite. Une fois hors de notre zone, ces bateaux peuvent détruire la preuve du délit et permettre ainsi aux responsables de se dérober aux poursuites.

La possibilité de recourir à la force s'impose pour permettre aux garde-pêche d'effectuer des arrestations en mer.

Je vous remercie, monsieur le président.

The Chairman: Do you have other comments, Mr. Roy?

Mr. Roy: I would like briefly to put these amendments in their understand what they consist in and it will take only a couple of

The Chairman: Go ahead.

Mr. Roy: The main change is the one in section 25(4) of the Criminal Code. Presently, the wording would enable a peace officer-and this is not an exageration-to use disabling force in order to arrest a shoplifter, and, by its very definition, such disabling force could bring about the death of that person, even if he or she is not considered dangerous. This brought the judge in the Lines case—which I mentioned earlier in my presentation—to say that there is no graduation in the current clause, no sense of proportion whatsoever. The peace officer is

With this amendment, the Minister of Justice will be introducing this notion of proportionality into the text of the Act, proportionality which would be defined, if the text is passed by Parliament, as something that is determined by the dangerous character of the wanted person. This is where the notion of proportionality is being introduced.

However, once this proportionality is contained in the general principle, we have to provide for special situations. This is why you heard Mr. Klaus describe the situation in penitentiaries. I would like to stress that we are talking about penitentiaries, where the inmates have normally been sentenced to two or more years of prison. Otherwise, these people would be placed in provincial jails. The text will not apply to those situations.

There is also the situation pertaining to the fisheries. You heard

Donc, il y aurait un nouveau principe général à 25(4), et il y aurait deux exceptions, la situation des pénitenciers et celle des pêcheries.

Vous aurez noté que le projet de loi prévoit aussi un changement au paragraphe 25(3). Le changement est essentiellement en conséquence du changement original en ce qu'il fallait se référer, dans le texte, au paragraphe (5) de l'article 25, ce qui a été fait. De plus, les légistes ont saisi l'occasion de rendre le texte *gender neutral*, comme on dit en anglais. On n'utilise plus «il», «elle», he et she. C'est ce que le texte tente de faire.

Donc, il n'y a aucun changement de fond au paragraphe 25(3), et un changement de fond au paragraphe 25(4) avec la création de deux exceptions. C'est ce qui est devant vous ce matin, monsieur le président. Nous sommes tout à fait disposés à répondre à toutes les questions que vous voudrez nous poser.

Le président: Merci, monsieur Roy.

I'd like to make it clear to the committee that in posing questions to Mr. Rabinovitch we're not discussing the problem of overfishing this morning, but specifically the provisions in the bill that deal with the apprehension of vessels and the fleeing felon principle. I would ask you to restrict your questions to matters relating to the articles in the bill itself.

We'll start the first round as usual with 10 minutes for each of the parties, starting with the Bloc Québécois. After that we will deal with the individual members in five-minute rounds.

Monsieur Bernier.

M. Bernier (Gaspé): Mes questions s'adressent à M. Rabinovitch.

J'apprécie le fait que M. le président souligne qu'il s'agit d'une modification à un article de la loi et non du procès de la surpêche étrangère. Cependant, étant donné que la chose est sortie comme cela, monsieur le président, vous me permettrez de rester sur mes gardes. J'ai peur que la modification à cet article de loi se fasse sur le dos des étrangers. Le règlement est distinctif. On parle de pêcheurs étrangers, mais non des pêcheurs canadiens.

Dans ce contexte—là, quelle utilisation fait—on de la force actuellement, monsieur Rabinovitch? Vous avez parlé des types de graduation qui sont faits, mais jusqu'où vont les choses présentement? Quelle sera la différence avec le nouveau règlement? Jusqu'où les choses vont—elles aller avec le nouveau règlement?

M. Rabinovitch: Monsieur le président, l'amendement ne changera pas la pratique actuelle. La pratique a déjà été changée en 1987. La Loi sur la protection des pêches côtières s'applique à l'intérieur de la zone de 200 milles. Depuis 1987, nous avons la possibilité d'effectuer des arrestations en utilisant, si nécessaire, la force décrite. Heureusement, il n'a pas encore été nécessaire d'utiliser la force telle que décrite. Jusqu'à maintenant, chaque arrestation a été faite d'une façon paisible.

• 0935

M. Bernier: Monsieur Rabinovitch, toujours dans le contexte de la surpêche étrangère, on apporte cette modification en même temps qu'on fait la modification au niveau du Code pénal concernant l'utilisation de la force meurtrière au niveau des pénitenciers, etc.

[Translation]

There will be, therefore, a new general principle in 25(4), and two exceptions, one for penitentiaries and the other for fisheries.

You will have noticed that the bill also calls for a change in subsection 25(3). This amendment results from the original change because, according to the text, reference had to be made to subsection 25(5), which was done. In addition, the law clerks took this opportunity to make the text gender neutral. We no longer use il, elle or "he" and "she". This is what the text has tried to do.

Therefore, no substantial changes have been made to subsection 25(3), and a substantial change has been made to subsection 25(4) with the creation of two exceptions. That is what you have before you this morning, Mr. Chairman. We would be very happy to answer any questions you may have.

The Chairman: Thank you, Mr. Roy.

Je tiens à préciser aux membres du Comité que ce matin ils ne devraient pas interroger M. Rabinovitch au sujet de la surpêche mais plutôt des dispositions du projet de loi relatives à l'arraisonnement de navires et au principe du criminel en délit de fuite. Je vous demanderais de limiter vos questions aux dispositions du projet de loi.

Nous allons entamer le premier tour en accordant, comme d'habitude, 10 minutes à chacun des partis, en commençant par le Bloc Québécois. Par la suite, les autres membres désireux de poser des questions disposeront chacun de cinq minutes.

Mr. Bernier.

Mr. Bernier (Gaspé): My questions are for Mr. Rabinovitch.

I appreciate the fact that the Chairman has pointed out that we are dealing with an amendment to an Act and not with the issue of foreign over-fishing. However, given that this whole matter came out like that, Mr. Chairman, you will understand my being somewhat suspicious. I fear that the amendment to the Act would be detrimental to foreigners. The regulation makes a distinction. It talks about foreign fishermen, but not Canadian fishermen.

Under these circumstances, Mr. Rabinovitch, could you tell me how we use force now? You talked about graduated measures, but how far have we gone so far? What difference will the new regulations make? How far will things go under the new regulations?

Mr. Rabinovitch: Mr. Chairman, the amendment will not change current practice. This was already changed in 1987. The Coastal Fisheries Protection Act is enforced within the 200 mile zone. Since 1987, we have had the option of making arrests using the force described, if necessary. Fortunately, we have never had to use the force, as it is described.

Mr. Bernier: Mr. Rabinovitch, still on the topic of foreign overfishing, we are making this amendment at the same time that we are amending the Criminal Code regarding the use of deadly force in penitentiaries, etc.

J'ai aimé le commentaire de M. Roy. Il a dit que le paragraphe 25(4) tel qu'il est libellé actuellement permettrait subsection 25(4), as it is currently worded, would enable peace aux agents de la paix ou aux policiers d'utiliser la force or police officers to use deadly force in the case of the meurtrière dans le cas d'un vol de dépanneur. C'est au niveau de la graduation des crimes ou de la graduation au niveau des infractions du règlement des pêcheries que j'ai du mal à concevoir fisheries regulations violations, I cannot understand why we are qu'en même temps qu'on modifie le paragraphe 25(4), on tente trying to amend subsection 25(4) while at the same time explaining d'expliquer la modification à la Loi sur la protection des pêches the amendment to the Coastal Fisheries Protection Act. côtières.

On peut utiliser la force décrite pour désemparer un bateau en pleine mer, dans le brouillard. Il peut y avoir des vents. Il y a de grosses vagues. Comment fait-on pour désemparer un bateau? Lorsqu'on utilise cette force pour désemparer un bateau, c'est quasiment comme si on prenait une matraque ou une carabine dans le cas d'un vol de dépanneur. Quand il y a du vent et du brouillard et qu'on est à 200 milles au large, quelles sont les chances de survie des travailleurs à bord de ces bateaux? C'est ce à quoi je veux en venir: la graduation par rapport à l'infraction.

Le bateau a peut-être franchi les limites canadiennes, mais il y a de bonnes chances que les gens qui travaillent à bord n'en soient pas conscients et ne comprennent pas notre langue. Donc, j'ai du mal à m'expliquer l'utilisation de cette force.

M. Roy: Pour tenter de comprendre la situation, il faut revenir au texte tel qu'il est présentement.

Présentement, le paragraphe 25(4) permet l'utilisation de la force dite meurtrière par tout agent de la paix. «Agent de la paix» ne veut pas nécessairement dire «policier». Cela veut dire un agent de la paix tel que défini au Code criminel. Cela inclut, pour les fins des pêcheries, des agents travaillant au ministère des Pêches et des Océans.

Le nouveau texte du paragraphe 25(4) va dire aux agents de la paix de façon générale: Vous serez justifiés d'utiliser cette force dite meurtrière uniquement dans les cas, non pas où le crime est sérieux, mais où l'individu pourrait être dangereux, constituerait un danger imminent ou futur pour quelqu'un.

Même si, dans un cas donné, quelqu'un a commis un crime qui, en soi, n'est pas un crime de violence, selon le texte qui est là, il pourrait continuer d'y avoir utilisation de cette force s'il est nécessaire d'arrêter cette personne parce qu'elle est dangereuse.

Donc, entendons-nous là-dessus. Le texte dit: Vous avez cette relation de dangerosité qui constitue en soi le critère de base. Il fallait prévoir un régime différent pour les pénitenciers et pour les pêches.

Dans le cas des pénitenciers, il n'est pas évident qu'on puisse déterminer facilement si un individu est dangereux. En fait, si l'individu est déjà dans un pénitencier, cet élément est déjà possiblement présent.

Dans le cas des pêcheries, ce qui rend les choses plus difficiles, c'est qu'il faut déterminer quand cette force dont on parle, qui peut représenter un danger, peut être utilisée. Le régime proposé serait extrêmement bien encadré et gradué quant à l'utilisation de cette [Traduction]

I liked the comment made by Mr. Roy. He said that convenience store robbery. When you start talking about the graduated seriousness of crimes or the graduated seriousness of

We can use the force described in order to disable a boat on the high seas, in the fog. There may be a lot of wind, big waves. How do we go about disabling a boat? When you use this force to disable a boat, it could almost be likened to taking a cudgel or a rifle to stop a convenience store robbery. When there is wind and fog and you are 200 miles off the coast, what are the chances of survival for workers on board these boats? This is what I wanted to get at: the graduated scale with respect to the offense committed.

Perhaps the vessel entered Canadian waters, but there is a good chance that the people on board the vessel are not even aware of this and do not understand our language. I therefore cannot understand why we would use this force.

Mr. Roy: In order to try to understand the situation, you have to go back to the text as it is currently drafted.

Currently, subsection 25(4) allows any peace officer to use this so-called deadly force. A peace officer does not necessarily mean a police officer. It means a peace officer as defined by the Criminal Code. This would include, in the case of fisheries, officers working for the Department of Fisheries and Oceans.

The new text of subsection 25(4) will tell peace officers that, generally speaking, they will be justified in using this so-called deadly force only in cases, not where the crime is serious, but where the individual could be dangerous, could constitute an imminent or future danger for somebody.

Even if, in a given case, somebody has committed a crime that, in itself, does not constitute a violent crime according to the wording of the Act, the peace officer could use this force if it is necessary to arrest this person because he is dangerous.

Let us agree about this. The text says that you have this notion of danger that constitutes the first basic criterion. We had to create a different system for penitentiaries and for fisheries.

Obviously, in the case of penitentiaries, it is not easy to determine whether or not an individual is dangerous. Indeed, the fact that an individual is already in a penitentiary points to the likelihood of this being so.

What makes things more difficult in the case of fisheries, is that we have to determine when this force we are talking about, which may represent a danger, can be used. The proposed procedure would have very well-defined parameters. The use of this force would be done on a graduated scale.

[Translation]

• 0940

M. Rabinovitch, dans sa présentation, vous a indiqué qu'on ne commence pas en tirant sur le vaisseau. Ce n'est pas du tout le cas. Il faut que les agents chargés de l'application de la loi dans ce domaine aient des moyens d'arrêter ce vaisseau. Le but n'est pas de couler le vaisseau, mais de l'arrêter. Les moyens qui sont pris constituent une approche graduée à cela.

Il n'y a pas vraiment moyen d'empêcher les contraventions aux lois canadiennes autrement qu'en appréhendant ces gens—là. Pour les appréhender, on utilise les moyens qui sont présentés. Les moyens, à la suite d'une graduation, peuvent aller jusqu'à l'utilisation d'une force qui est qualifiée en anglais de *disabling*, c'est—à—dire arrêter le vaisseau. Ce n'est rien de plus, rien de moins.

Il fallait que ce changement soit apporté au texte de loi pour permettre une action de la part des personnes chargées de l'application de la loi dans ce domaine—là. Le texte de 25(4), s'il est adopté tel qu'il est présenté, implique ce critère de dangerosité, qui n'est peut—être pas présent dans les cas auxquels ils font face.

M. Rabinovitch: Monsieur le président, il est important d'insister sur le contexte. Un effort pour appréhender un bateau étranger ne commence pas par la force qui est décrite dans l'amendement proposé. On commence par des contacts radio ou des contacts par signaux. On essaie d'appréhender le bateau par des moyens paisibles, des moyens normaux. C'est seulement quand le bateau ne veut pas collaborer qu'on commence, étape par étape, à essayer de convaincre le capitaine du bateau d'admettre à bord les agents responsables de l'application de la loi.

Nous avons parlé de la graduation qui est nécessaire dans l'application de cet amendement. C'est totalement gradué: signaux, efforts paisibles et enfin, à l'étape finale, l'utilisation de la force.

Comme je l'ai déjà indiqué, heureusement, depuis à peu près sept ans, on n'a jamais utilisé cette force, mais il est quand même nécessaire qu'on ait la possibilité de l'utiliser en dernier recours.

Ms Meredith (Surrey—White Rock—South Langley): In dealing with the changes to Bill C-8, I think I'd like to ask some questions on proposed subsection 25(5), which brings in corrections. What I don't understand is why you have an openended penitentiary reference rather than a maximum and medium–security reference. I guess my concern here is that in minimum security, as I understand it, there really are not officers or corrections officers who carry weapons, but we know from past experience that there are on occasion dangerous offenders in minimum security. I think Colin Wood is a good example of an individual who is a murderer, who is considered to be a violent offender, in a minimum–security prison. Yet we don't want to see that being an excuse for a corrections officer to shoot at shoplifters who are running away from minimum security.

Why did you make that change? Should it have been made? Should you not leave the references to maximum and medium security in there to prevent this kind of...? Colin Wood was a dangerous offender; therefore, according to the changes in the legislation here, somebody would be justified in shooting an escaping prisoner from a minimum security... I don't think we want to see that flexibility in this.

Dr. Rabinovitch indicated in his presentation that we never start off by firing at the vessel. That is not what happens. The officers responsible for law enforcement in this field must have a means enabling them to stop the vessel. The objective is to stop the vessel, not sink it. The measures taken are part of a graduated approach.

There is really no other way to prevent people from violating Canadian laws other than by apprehending them. In order to apprehend them, we use the means available. These means are on a graduated scale, the most extreme being the use of disabling force, namely, stopping the vessel. Nothing more, nothing less.

We had to amend the text of this act to enable those in charge of law enforcement in this field to take action. The wording of 25(4), if it is adopted as written, contains this criterion of dangerousness, which is perhaps not present in the cases with which they must deal.

Mr. Rabinovitch: Mr. Chairman, it is important to emphasize the circumstances. In trying to apprehend a foreign vessel, we don't start off by using the force described in the proposed amendment. We begin by making radio contact or by signalling. We try to apprehend the boat using peaceful means, normal means. It is only when the boat does not want to cooperate that we begin, on a step—by—step basis, to try to convince the vessel captain to allow law enforcement officers on board.

We spoke about the graduated approach that would be necessary. It a completely graduated approach: signals, peaceful efforts and finally, as a final step, the use of force.

Fortunately, and as I indicated earlier, we have never had to use this force in nearly seven years. However, it is still necessary that we have this possibility as a last resort.

Mme Meredith (Surrey—White Rock—South Langley): En ce qui concerne les modifications proposées au projet de loi C-8, j'aimerais vous poser quelques questions au sujet du paragraphe 25(5), qui parle du Service correctionnel. Je comprends mal pourquoi vous parlez des pénitenciers en termes généraux plutôt que de parler des pénitenciers à sécurité moyenne ou maximale. Si je comprends bien, les agents de services correctionnels affectés aux prisons à sécurité minimale ne portent pas d'armes, mais nous savons qu'il y a, à l'occasion, des contrevenants dangereux qui se trouvent dans ces prisons à sécurité minimale. Un bon exemple, d'après moi, c'est le cas de Colin Wood, un meurtrier, que l'on considère comme un contrevenant violent, mais qui se trouve dans une prison à sécurité minimale. Néanmoins, nous n'aimerions pas voir les agents correctionnels tirer sur des voleurs à l'étalage qui tentent de s'évader d'une prison à sécurité minimale.

Pourquoi avez-vous fait ce changement? Est-ce qu'il fallait le faire? Ne serait-il pas mieux de ne pas toucher à ces références aux pénitenciers à sécurité moyenne et maximale afin d'empêcher ce genre de...? Colin Wood était un contrevenant dangereux; avec ce qui est proposé ici, quelqu'un serait justifié de tirer sur un détenu qui tenterait de s'évader d'une prison à sécurité minimale. Je ne pense pas qu'on veuille prévoir ici une telle marge.

The other concern I see with this is that if you have inmates from maximum and medium-security prisons who are in transport to court cases or to hospitals or wherever, this doesn't really protect them. I know they can fall back on the other provisions, in proposed subsection (4), I think, but I wonder why it was strictly from escaping a penitentiary other than from custody.

• 0945

Mr. Klaus: I'm not sure I follow your first question. Penitentiaries are designated as maximum security, minimum security and medium question. Les pénitenciers se divisent en établissements à sécurité security. The inmates inside are also classified according to the risk they pose and they would be housed in a security level that was appropriate. Those who are classified using the best prediction devices available are transferred to lower security.

We do not have arms in minimum-security facilities, because based on the prediction devices they are deemed not to pose a significant risk to escape. This is not to say that the prediction tools are always perfect, as in the case you mentioned.

The other reference is in terms of escorts. The escorts from maximum and medium-security facilities to an outside hospital or to court are normally done by officers of that penitentiary who are armed during the course of the escort.

Ms Meredith: My concern is if you read this very clearly, it specifically refers to escaping from a penitentiary. It doesn't suggest escaping from custody.

I'm confused as to why you wouldn't allow a little bit of flexibility in proposed subsection 25(5) in that matter. I'm also concerned if you are going to house dangerous offenders in minimum security that either that procedure should stop or this should be changed to maximum and medium security.

It could be justified. If a guard knew there were people in minimum security who were convicted of murder or serious assault, then they would be justified under proposed subsection 25(5) to use deadly force in order to stop a prisoner. That's because they have reason to suspect that somebody in that penitentiary poses a threat.

Mr. Klaus: I'm sorry, I can't answer the questions. Inmates who are housed in minimum security are not only classified using prediction devices. While they may be serving time for murder, and so on, they have served a long portion of their sentences and have gone through all of the programs that are designed to address their criminogenic factors. Therefore, they are placed in minimum security based on the understanding that they pose very little risk to escape. If they do escape, there's little risk they'll commit further crimes.

Ms Meredith: The public is not as convinced as you are that the people in minimum security do not pose a threat. I'm concerned that perhaps there should be more attention paid to it.

[Traduction]

L'autre chose qui me préoccupe, c'est que si vous avez des détenus de pénitenciers à sécurité moyenne et maximale qui sont en déplacement pour se rendre au palais de justice, à l'hôpital ou ailleurs, cela ne les protège pas vraiment. Je sais qu'ils peuvent recourir aux autres dispositions—le paragraphe 4, il me semble-mais je me demande pourquoi l'on s'attarde sur le cas du détenu qui s'évade de prison, autant celui de détenus s'évadant d'un transporteur ou échappant autrement à la garde d'un agent.

M. Klaus: Je ne suis pas sûr de bien comprendre votre première maximale, à sécurité minimale et à sécurité moyenne. Les détenus sont également classés en catégories qui dépendent du risque qu'ils posent, et doivent être gardés dans un établissement au niveau de sécurité qui leur convient. Par conséquent, il y en a qui peuvent être envoyés à des établissements à sécurité moindre, car les méthodes de prévisions le justifient.

Dans les établissements à sécurité minimale, les gardiens n'ont pas d'armes puisque, selon ces mêmes méthodes de prévisions, les détenus ne sont pas censés présenter de risques d'évasions considérables. Mais comme vous l'avez dit vous-même, ces méthodes de prévisions peuvent toujours faire défaut.

Vous avez ensuite mentionné les escortes de détenus d'établissements à sécurité maximale ou moyenne jusqu'à un hôpital ou au tribunal, par exemple: ce sont habituellement des agents du pénitencier en question qui ont le droit d'être armés pendant la durée de l'escorte.

Mme Meredith: Mais si on lit le texte avec soin, on s'aperçoit que l'on mentionne spécifiquement l'évasion d'un pénitencier et non pas l'évasion d'un lieu de détention préventive.

Je ne comprends pas pourquoi le paragraphe 25(5) ne pourrait pas être un peu plus souple. Ce qui m'inquiète aussi, ce sont les criminels dangereux qui pourraient être envoyés dans des établissements à sécurité minimale: cela ne devrait pas être permis, ou alors, il faudrait les reclasser en établissements à sécurité moyenne ou maximale.

L'usage de la force peut se justifier. Si un gardien sait que certains détenus d'un établissement à sécurité minimale ont été condamnés pour meurtre ou pour agression grave, alors le paragraphe 25(5) lui permet de recourir à une force meurtrière afin d'empêcher l'évasion. Tout cela, parce que l'agent a des raisons de soupçonner qu'un des détenus du pénitencier représente une menace.

M. Klaus: Désolé, mais je ne puis répondre. Ceux qui sont détenus dans des établissements à sécurité minimale sont classés en fonction des méthodes de prévision, mais ce n'est pas tout. Même s'ils purgent une peine pour meurtre, par exemple, ils peuvent avoir déjà écoulé une bonne partie de leur sentence en prison et peuvent avoir suivi tous les programmes qui sont censés corriger leurs tendances criminogènes. On peut, par conséquent, les envoyer dans un établissement à sécurité minimale, car ils ne représentent plus qu'un faible risque d'évasion. Et s'ils s'évadent, il y a alors peu de chances qu'ils commettent à nouveau d'autres crimes.

Mme Meredith: Les Canadiens ne sont peut-être pas aussi convaincus que vous du peu de risques que présentent les détenus des établissements à sécurité minimale. Vous devriez peut-être en tenir compte un peu plus.

The Chairman: When officials are before us they can answer questions of administration or questions of fact, but questions of policy we reserve for the ministers, the political people.

With all respect, those are the proper questions that we should put, because the official administers what's given to him by us in Parliament and by the ministers. While he can tell you how they administer the laws and regulations we passed, he can't argue for or against them.

Ms Meredith: When we point out what we feel are deficiencies, are they at least taking notes for consideration?

The Chairman: They may, but that's why we call the ministers before us. That question you put to the official is a very appropriate question for a minister.

Ms Meredith: Then I'll save it for the minister.

The Chairman: Do you have further questions?

Ms Meredith: I don't think so.

Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby): I have a vision or a scenario. Perhaps you could see the possibility of the law responding to that.

Even in a minimum–security situation you may have a hostage–taking. A knife is brought in from the outside. Someone wants some other kind of court redress or whatever and the police are called. Arms are introduced to the situation. You may have a long stand–off of many hours. Then, as somebody is taken away in a vehicle in that situation, guards from other institutions might be brought over. The situation has now become an armed one. You have to wonder if, because of the limits, the way the statute is worded will cause a problem in this area.

• 0950

Mr. Klaus: I cannot, in my experience, remember any situation of a hostage-taking at a minimum-security institution. In the case of most minimum securities, the local RCMP or provincial police would be called to address it, because they're often in settings not close to either a medium or a maximum.

Mr. Roy: In the situation that you're describing, proposed subsection 25(4) would still continue to apply. We're talking about a dangerous situation, so normal powers under proposed subsection 25(4) will apply, and peace officers, whether they be the RCMP or Correctional Services agents, will be entitled to intervene and do the kind of work that is required in the circumstances. You should not treat proposed subsection 25(5) as governing the situation in penitentiaries and nothing else—proposed subsection 25(4) is still there. It's just that in the special circumstances described in proposed subsection 25(5) there is no need for correctional officers to ascertain that the person who is trying to escape is dangerous. They can use deadly force without having, prior to the exercise of that force, the knowledge that the person is dangerous or reasonable grounds as the section provides.

Mr. Thompson (Wild Rose): In the event that there's a robbery in a convenience store and there's no information as the officer arrives on the scene other than that there's one going on—and it could be shoplifting or it could be something

[Translation]

Le président: Les fonctionnaires qui comparaissent peuvent répondre aux questions posées sur l'administration ou peuvent dire ce qu'il en est dans leur domaine, mais il faut réserver les questions de politique aux ministres, c'est-à-dire aux élus.

Je me dois de vous le préciser, car les représentants du ministère ne font qu'administrer ce que le Parlement et les ministres leur demandent d'administrer. Nos témoins d'aujourd'hui peuvent bien vous expliquer comment ils administrent les lois et règlements que nous adoptons, mais ils ne peuvent être ni pour ni contre.

Mme Meredith: Mais lorsque nous leur signalons des lacunes, ne peuvent—ils pas en prendre note?

Le président: Bien sûr, mais c'est aussi ce pourquoi nous convoquons les ministres. Il vaudrait mieux poser votre question au ministre.

Mme Meredith: Très bien, je le ferai.

Le président: Désirez-vous savoir autre chose?

Mme Meredith: Je ne crois pas.

M. Forseth (New Westminster—Burnaby): J'ai ici un scénario à vous proposer, et vous me direz si la loi vous permet de réagir.

Une prise d'otages peut se produire même dans les établissements à sécurité minimale. Supposons qu'on fasse parvenir un couteau à un détenu qui demande aux tribunaux de rouvrir son dossier, par exemple. Supposons que l'on appelle la police et que celle-ci arrive sur place, armée. L'attente peut durer plusieurs heures. Supposons que le détenu obtienne un véhicule pour s'évader et que l'on fasse aussi appel à des gardes provenant d'autres établissements. Et on se retrouve alors en plein conflit armé. On est en droit de se demander si on ne pourrait pas se retrouver devant un problème de ce genre, simplement à cause de la façon dont le projet de loi est libellé.

M. Klaus: D'après mon expérience, il n'y a jamais eu de prises d'otages dans un établissement à sécurité minimale. Dans la plupart de ces établissements—là, étant donné qu'on est relativement loin des pénitenciers à sécurité moyenne ou maximale, on est obligé de s'adresser à la GRC ou à la police provinciale.

M. Roy: Dans le cas que vous décrivez, le paragraphe 25(4) continuera à s'appliquer. Comme il s'agirait d'une situation dangereuse, on pourrait toujours avoir recours aux pouvoirs que confère le paragraphe 25(4), et les agents de la paix—qu'ils appartiennent à la GRC ou au service correctionnel—auraient le droit d'intervenir et de faire ce qu'il faut dans les circonstances. On ne peut prétendre que le paragraphe 25(5) s'applique uniquement dans les pénitenciers et nulle part ailleurs, puisque le paragraphe 25(4) du Bill s'appliquerait toujours. C'est tout simplement que dans les cas spéciaux décrits au paragraphe 25(5) du projet de loi, les agents de la paix n'ont pas à s'assurer au préalable que celui qui essaie de s'évader est dangereux. Ils peuvent user de force meurtrière sans avoir eu à estimer au préalable que le détenu est dangereux ni avoir les motifs raisonnables de le croire, tel que le prévoit l'article.

M. Thompson (Wild Rose): Supposons qu'un vol est commis dans un dépanneur et qu'un agent de la paix arrive sur les lieux sans connaître les tenants et les aboutissants de l'infraction. Il pourrait s'agir de vol à l'étalage ou d'un délit

worse-and the person is armed or appeared to be armed, and plus grave encore; supposons que le voleur soit armé ou semble in the chase the officer used deadly force to stop him, who is to determine reasonableness? Is that up to the officer? Does that become permanent or does it go beyond that? I don't understand what constitutes reasonable grounds and who decides what are reasonable grounds.

Mr. Roy: Perhaps I should ask Mr. Breithaupt to address this question. He's the one who has been crafting the policy. He'll be able to give you all the information you need on this.

Mr. Doug Breithaupt (Counsel, Criminal Law Policy, Department of Justice): In looking at the way the law works now, perhaps in subsection 25(3), which is a similar sort of test in determining whether the amount of force used was necessary, one must have regard to the circumstances as they existed at the time the force was used. It's the belief of the police officer and the state of mind of the police officer at the time that, in light of all the circumstances, is important.

We talked about belief on reasonable grounds. It's the belief in all the circumstances and the state of mind of the police officer, and reasonable grounds talks about the reasonable person standing in the shoes of the police officer. Given what the police officer knew to be the circumstances at the time, was it reasonably necessary for the application of the force that was used? So there'll be a subjective test where the court would look at the circumstances as the police officer believed them to be, and then an objective test: given the circumstances as the police officer believed them to be, would a reasonable person standing in the shoes of the police officer have acted as the police officer did?

Generally, in cases of this sort the courts have been giving a certain amount of leeway. They take into account the immediacy and the stress the policeman is under. In the application of subsection 25(3), the courts have shown that they cannot be expected to measure the force with exactitude. So that generally explains what the test is.

• 0955

Mrs. Barnes (London West): In connection with the Coastal Fisheries Protection Act, you mentioned an escalation set down by an existing protocol. I presume from the reading of this section that that is established by the regulations. Are there regulations in effect right now that you are working under?

Dr. Rabinovitch: Mr. Chairman, it is set out through policy and procedures and through the training of officials. One of the changes that will be brought about through this amendment is that the regulations that are envisaged will be able to specify more clearly what is intended by a graduation in the use of force.

Mrs. Barnes: My point exactly. The fact is that the Governor in Council is the one who makes the regulations, and the real teeth of this procedure are going to come by way of regulation under this section. Correct?

[Traduction]

l'être et que pour prévenir sa fuite, l'agent ait recours à la force meurtrière. Qui doit déterminer s'il avait les motifs raisonnables de le faire? Est-ce l'agent lui-même? Est-ce ainsi que cela se passe en permanence ou faut-il aller plus loin? Je ne comprends pas ce que sont les motifs raisonnables et qui décide ce qu'ils doivent

M. Roy: Je demanderai à M. Breithaupt de répondre, car c'est lui qui a élaboré la politique. Il pourra vous donner toute l'information

M. Doug Breithaupt (conseiller juridique, politique en matière de droit pénal, ministère de la Justice): Si l'on regarde le paragraphe 25(3), qui vise à déterminer si le recours à la force était nécessaire, il faut se demander qu'elles étaient les circonstances qui existaient au moment où on a eu recours à la force en question. Il est important de tenir compte de la perception de l'agent de police et de l'état d'esprit dans lequel il se trouvait à ce moment-là, à la lumière des circonstances.

Nous parlons «d'estimer pour des motifs raisonnables». Il s'agit de l'estimation et de l'état d'esprit de l'agent de police dans toutes les circonstances, et si l'on parle de motifs raisonnables, c'est parce que l'on estime que l'agent de police est un être raisonnable. Étant donné ce que l'agent de police savait des circonstances du crime au moment de celui-ci, était-il raisonnable ou nécessaire pour lui d'avoir recours à cette force? C'est d'abord une question subjective que posent les tribunaux sur les circonstances telles que les percevait l'agent de police, puis une question objective, à savoir celle-ci: étant donné la situation telle que perçue par l'agent de police: une personne raisonnable qui aurait été à la place de l'agent de police aurait-elle agi comme l'a fait l'agent de police?

En général, dans les cas de ce genre, les tribunaux se sont toujours laissés une certaine marge de manoeuvre. Ils tiennent compte de l'imminence du danger et du stress que ressent le policier. Dans l'application du paragraphe 25(3), les tribunaux ont démontré que l'on ne peut s'attendre à ce que les agents de police mesurent très exactement la force à laquelle ils ont recours. Voilà comment on explique ce critère.

Mme Barnes(London West): À propos de la Loi sur la protection des pêches côtières, vous avez mentionné une possibilité de progressivité des sanctions fixées par un protocole existant. D'après la lecture de cet article, je suppose que c'est établi par le règlement. Êtes-vous actuellement soumis à l'observation d'un règlement?

M. Rabinovitch: Monsieur le président, tout cela est déterminé par une politique, par des procédures, et grâce à la formation des fonctionnaires. Un des changements qu'apportera cette modification est le suivant: le règlement envisagé permettra de déterminer plus clairement ce que l'on entend par la progressivité du recours à la force.

Mme Barnes: C'est exactement ce dont je parle. Dans la pratique, c'est le gouverneur en Conseil qui fixe les règlements, et c'est le règlement découlant de cet article qui donnera la force et son efficacité réelle à cette procédure. N'est-ce pas?

Dr. Rabinovitch: That's right, Mr. Chairman. The regulation will lay down the procedure. Of course, beyond the procedure and regulation rests the actual training, the actual activity of the protection officers.

Mrs. Barnes: Have you drafted the regulations?

Dr. Rabinovitch: No, Mr. Chairman, the regulations are not yet completed. Obviously we are working on them, but they are not in the final stage.

Mrs. Barnes: Will we get a chance to see these regulations? I know that normally it does not come before this committee. I'm just making note that I think it would be appropriate that we have a chance to review them before they come into effect.

The Chairman: We can if we wish, under estimates, request to see the regulations. We could do that.

Mrs. Barnes: Okay. I'll just leave it at that point for now.

I want to go to the previous act we are talking about. It talks about the definition of penitentiary being under the Corrections and Conditional Release Act, subsection 2(1).

I want to have a clarification—because I do not have that section before me—that under your changes, your definition of penitentiary would not encompass any activity that would be done under the provincial government's psychiatric institutions that are housing people who fall under the mental insanity provisions of the Criminal Code. Could you clarify that, please?

Mr. Roy: I do not have before me the section we're talking about, but my understanding is that we're talking about penitentiaries, that is—

Mrs. Barnes: And it's restricted to federal jurisdiction only.

Mr. Roy: Absolutely, that's for sure.

Mrs. Barnes: That's good.

If these amendments go through, there is often an internal police force and external investigation process when any victim is injured. How do you foresee your changes affecting these investigations after the fact? When there's a shooting—we obviously have tensions in this country—a victim is harmed and there are internal police investigations. How do you see the strength of these sections impacting upon those investigations?

Mr. Roy: These sections are going to define better—at least that's the hope of the Department of Justice—when deadly force can be used. Once it has been used, obviously there has to be an investigation, whether internal or external—and one would think that in the number of cases it's going to be external—to determine whether the deadly force that was used was used in the circumstances that fall under the definition we have here.

The internal investigation is taking place for the purposes of the police force itself. It may very well be that deadly force was used; that would be outside the ambit of the section. If that were to be the case, then it could be said that an offence had been committed under the code.

[Translation]

M. Rabinovitch: C'est exact, monsieur le président. Le règlement déterminera la procédure à suivre. Naturellement, il faut y ajouter la formation et l'activité effectives des garde-pêche.

Mme Barnes: Avez-vous déjà rédigé le règlement?

M. Rabinovitch: Non, monsieur le président, sa rédaction n'est pas encore achevée. Bien évidemment, nous y travaillons, mais nous n'en sommes pas encore à l'étape finale.

Mme Barnes: Aurons—nous l'occasion de voir ce règlement? Je sais que, normalement, il ne passe pas devant ce comité. Je fais remarquer qu'il conviendrait que nous puissions l'examiner avant qu'il n'entre en vigueur.

Le président: Nous pouvons si nous le désirons, dans le cadre de l'examen du budget, demander de voir le règlement. C'est possible de le faire.

Mme Barnes: Bien. Je m'en tiendrai là pour le moment.

Je voudrais revenir à l'ancienne loi dont nous parlions et à la définition de pénitencier donnée au paragraphe 2(1), Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition.

Je voudrais savoir—parce que je n'ai pas cet article devant moi—si dans le cadre des changements que vous apportez, votre définition d'un pénitencier ne s'appliquerait pas à toute activité pouvant être assumée par les établissements psychiatriques des gouvernements provinciaux qui abritent des personnes assujetties aux dispositions du Code criminel relatives aux maladies mentales. Pourriez-vous m'apporter des précisions sur ce point, s'il-vous-plaît?

M. Roy: Je n'ai pas non plus cet article devant moi, mais ce dont nous parlons, c'est de pénitenciers, c'est-à-dire. . .

Mme Barnes: Et seule la juridiction fédérale joue.

M. Roy: Absolument, c'est certain.

Mme Barnes: C'est bien.

Si ces amendements sont adoptés, n'oublions pas qu'il y a souvent un processus d'enquête interne et externe lorsqu'il y a blessure. Selon-vous, quel sera l'effet de vos changements sur ces enquêtes effectuées après coup? Lorsqu'un coup de feu est tiré—il y a manifestement des tensions dans notre pays—et que quelqu'un est blessé, il y a des enquêtes internes dans la police. À votre avis, quel sera l'effet de ces articles sur ces enquêtes?

M. Roy: Ces articles permettrons de mieux définir—c'est du moins ce qu'espère le ministère de la Justice—quand on peut employer une force susceptible de causer la mort. Une fois que cette force a été utilisée, il faut manifestement une enquête, qu'elle soit interne ou externe—et on peut penser que dans bien des cas, elle sera externe—pour déterminer si la force susceptible de causer la mort a été utilisée dans des circonstances conformes à la définition que nous avons ici.

C'est pour la propre gouverne du corps de police que l'on effectue une enquête interne. Il se peut très bien qu'on ait utilisé une force susceptible de causer la mort dans des conditions sortant du cadre de l'article. Si c'était le cas, on pourrait dire qu'une infraction a été commise en vertu du code.

That would bring about a trial of some sort before the criminal courts of this country. We're talking about two different things completely: the internal investigation and the external investigation. Right now you have the same thing happening. So there will not be any change with that system other than the fact that the test is different under the new subsection 25(4) than it is under the current one.

Mrs. Barnes: I have other questions, but I'm going to share this time and then maybe we'll get to those later.

• 1000

Mr. Bodnar (Saskatoon—Dundurn): With respect to the section dealing with corrections officers, the wording of that particular section causes me some problems as it is drafted, because it appears that a peace officer, being a corrections officer, can use the force required so long as any of the inmates in the penitentiary pose a threat of death or grievous bodily harm.

If a corrections officer sees someone escaping, he has to address his mind to this fact. Is anyone in this penitentiary dangerous? If he decides that no one in the penitientiary is dangerous, he can't stop the fleeing escapee. Correct?

Mr. Roy: Correct.

Mr. Bodnar: Does that not go against the grain, and perhaps this is for the minister as well, of the thoughts of the people in the administration of justice system that as much force as necessary should be allowed to apprehend any escapee from any penitentiary?

Mr. Roy: Perhaps I should let Mr. Klaus handle this one, but let me try this on you, sir. You assume that the peace officer who is working in a penitentiary setting is going to come to the conclusion that there is no one in the penitentiary that is dangerous. With all due respect, I am not convinced that is a conclusion that an officer will come to. I think it is going to be the other way around, which in the circumstances means that they will be in the position to use the force described in proposed subsection 25(4), in the circumstances that you are talking about.

To make this very short, there are always in penitentiaries some people who are dangerous and, given the test that is presently being proposed to you, they will be using deadly force in those circumstances, or they could. That is probably more appropriate. There is no obligation to use deadly force, by the way. It is only "could". Again, as Mr. Klaus has indicated in his presentation, there is a graduated way of using that kind of force, and this is what corrections officers are instructed to do. Perhaps I should let Mr. Klaus answer that.

Mr. Klaus: Just to reiterate what you are saying, it is clear, in terms of any officer on a perimeter in a maximum or medium—security institution, if anyone is escaping or attempting to escape, that person poses a significant risk to the public and to the staff potentially. The situation would not arise where he would think that there would be anyone there who isn't dangerous, in those two situations.

[Traduction]

Cela entraînerait un procès devant les tribunaux de ce pays. Nous parlons là de choses totalement différentes: l'enquête interne et l'enquête externe. C'est la même chose qui se passe en ce moment. Il n'y aura donc aucun changement d'apporté au système en dehors du fait que le critère prévu par le nouveau paragraphe 25(4) est différent de celui qui est actuellement utilisé.

Mme Barnes: J'ai d'autres questions à poser, mais je vais partager le temps dont je dispose et j'y reviendrai peut-être ensuite.

M. Bodnar (Saskatoon—Dundurn): Le libellé de l'article concernant les agents de correction m'inspire des réserves car il semble indiquer qu'un agent de la paix, étant un agent de correction, peut recourir à la force nécessaire quand un des détenus du pénitencier présente une menace de mort ou de lésions corporelles graves.

Si un agent de correction est témoin d'une évasion, il doit se poser la question suivante: y a-t-il des gens dangereux dans ce pénitencier? S'il conclut que personne n'est dangereux, il ne peut pas arrêter le fuyard. C'est bien cela?

M. Roy: Oui.

M. Bodnar: Cela ne va-t-il pas à l'encontre, et cela vaut peut-être également pour le ministre, de ce que pensent les membres du système d'administration de la justice, pour lesquels on devrait autoriser l'exercice de la force nécessaire pour apréhender toute personne qui s'évade d'un pénitencier?

M. Roy: Peut-être devrais-je laisser M. Klaus répondre à cette question, mais permettez-moi de vous présenter les choses de la façon suivante. Vous supposez que l'agent de la paix qui travaille dans un pénitencier va conclure que personne n'est dangereux dans cet établissement. Excusez moi, mais je ne suis pas du tout convaincu qu'il parviendra à une telle conclusion. Je crois que c'est le contraire qui va se passer ce qui, dans les circonstances, signifie qu'il pourra utiliser la force décrite au paragraphe 25(4) proposé.

Pour me résumer, il y a toujours des gens dangereux dans les pénitenciers et, étant donné le critère qu'on vous propose, les agents utiliseront une force susceptible de causer la mort ou, ce qui est probablement plus juste, auront du moins la possibilité de le faire. Cela dit en passant, il n'y a aucune obligation de recourir à une force susceptible de causer la mort. C'est seulement une «possibilité». Encore une fois, comme M. Klaus l'a dit dans son exposé, il y a une escalade progressive qui conduit à l'usage d'une force de cette nature, et des instructions sont données dans ce sens aux agents de correction. Peut-être serait-il préférable que M. Klaus réponde à cela.

M. Klaus: Pour reprendre ce que vous venez de dire, il est clair que pour tout agent de garde dans le périmètre d'un établissement, lorsqu'une personne s'échappe ou tente de le faire, elle présente un risque important pour le public et pour le personnel. Dans l'une ou l'autre situation, il ne lui viendrait pas à l'idée que personne n'est dangereux dans un tel établissement.

Mr. Bodnar: If that's the case, then the whole section is redundant, for the requirement of those words, if all corrections officers reach that conclusion automatically that anyone escaping poses a risk to penitentiary employees or other individuals. Would you not agree?

Mr. Klaus: No, actually I wouldn't. In a medium or maximum security we know, from the types of inmates that have been classified as medium or maximum, that there are a significant number who are violent, have been violent, have demonstrated violence in the past. Therefore, if they escaped, using an increasingly sophisticated means of escape, they would pose a significant risk.

Mr. Bodnar: I guess what I'm getting at is that we have wording here in the proposed amendment suggesting certain requirements of a peace officer, that the peace officer formulate these particular initial thoughts before using force. I would much prefer simply a section saying someone is escaping, refuses to stop, that the peace officer uses as much force as necessary. Very simple.

The Chairman: We are getting into a policy area—

Mr. Bodnar: I realize that.

The Chairman: I might say that generally, and you didn't ask for this in this circumstance, the minister of course comes before the committee to answer questions on the bill or, in place of the minister, the parliamentary secretary for the minister. When we get to the clause-by-clause stage, if you have questions such as the one that Ms Meredith had or the one that Mr. Bodnar has and you wish the parliamentary secretary or the minister to answer policy questions, we can have them available at the clause by clause.

The time has expired for Mr. Bodnar. We are now on the five-minute rounds and I go back to Mr. Bellehumeur for five maintenant aux interventions de cinq minutes; M. Bellehumeur minutes, and then Mrs. Phinney.

• 1005

M. Bellehumeur (Berthier-Montcalm): Monsieur le présidparagraphes 25(3) et 25(4).

À la lecture de ces deux paragraphes, on se rend compte que, pour les mêmes motifs raisonnables, on a deux dispositions qui, à juste titre, établissent des critères différents et plus précis dans 25(4) que dans 25(3). Je suis entièrement d'accord.

Monsieur Roy, pourquoi y a-t-il une différence au niveau de l'alinéa d) du paragraphe (4) où on indique «imminentes ou futures»? Pourquoi avoir mis cela dans ce paragraphe et ne pas l'avoir mis dans le paragraphe (3)? Quelle est la justification des mots «imminentes ou futures»?

M. Roy: Pour bien répondre à votre question, il faut lire l'article 25 dans son entier. Il y a une espèce de «graduation» dans les pouvoirs qui sont donnés en vertu de l'article 25.

Vous commencez au paragraphe 25(1). Vous allez ensuite au 25(3), est sous réserve d'un pouvoir supplémentaire conféré à 25(4). C'est comme cela qu'on en arrive à 25(4).

[Translation]

M. Bodnar: Si c'est le cas, l'article tout entier est inutile. Si tous les agents concluent automatiquement que tout évadé constitue un risque pour les employés du pénitencier ou d'autres personnes. N'êtes-vous pas d'accord?

M. Klaus: En fait, non. Dans un établissement à sécurité moyenne ou maximum, nous savons, d'après les types de détenus et la classification des risques qu'ils représentent, qu'un nombre appréciable d'entre eux sont violents, l'ont été, ont eu des comportements violents dans le passé. Donc, s'ils s'échappaient, en utilisant des moyens de plus en plus perfectionnés pour cela, ils constitueraient un risque important.

M. Bodnar: Ce à quoi je veux en venir, c'est que selon les termes de l'amendement proposé, un agent de la paix est soumis à certaines exigences: avant de recourir à la force, il doit se livrer à la réflexion dont nous venons de parler. Je préférerais de beaucoup un article qui dispose que lorsque quelqu'un s'évade et refuse de s'arrêter, l'officier de la paix est autorisé à utiliser la force nécessaire. C'est très simple.

Le président: Nous nous engageons là dans le domaine des politiques...

M. Bodnar: Je le sais.

Le président: Je dirais qu'en général, et dans ce cas particulier vous ne l'avez pas demandé, le ministre comparaît naturellement devant le comité pour répondre à ces questions au sujet du projet de loi ou, s'il ne peut le faire, c'est son secrétaire parlementaire. Quand nous en arriverons à l'examen article par article, si vous avez des questions analogues à celle de M^{me} Meredith ou de M. Bodnar et si vous désirez que le secrétaire parlementaire ou le ministre y répondent, nous pouvons nous assurer leur présence au moment de cet examen.

M. Bodnar a épuisé le temps dont il disposait. Nous en sommes pourra faire la sienne et, après lui, Mme Phinney.

Mr. Bellehumeur (Berthier-Montcalm): Mr. Chairman, my ent, mes questions s'adressent à M. Roy et portent sur les questions are for Mr. Roy and they pertain to subsections 25(3) and 25(4).

> After reading these two subsections, it becomes clear that, for the same reasonable grounds, we have two provisions establishing, and rightly so, different and more specific criteria in 25(4) as compared to 25(3). I am in full agreement with this.

> Mr. Roy, why has a difference been made as regards subsection 25(4)(d), where reference is made to "imminent or future"? Why was this added in this subparagraph and not in subsection 25(3)? What is the justification for using the words "imminent or future"?

> **Mr. Roy:** To answer your question properly, you have to read all of section 25. The powers granted under section 25 are done so on a type of graduated basis.

Begin with subsection 25(1). Then turn to subsection 25(3), which paragraphe 25(3) qui vous dit que l'utilisation de ce pouvoir, sous specifies that the use of this power, under 25(3), is subject to an additional power given under 25(4). That is how we get to 25(4).

Or, 25(4) donne un pouvoir large. Ce n'est plus une possibilité pour l'individu de se défendre contre une agression, mais plutôt une action positive offensive contre quelqu'un pour l'empêcher de se sauver. C'est la situation bien particulière qu'on vise avec 25(4), et rien d'autre. Autrement dit, 25(3) est plus large.

On va par cercles concentriques. On commence avec 25(1); 25(3) vous dit que vous pouvez utiliser un niveau de force élevé dans un dessein particulier, en particulier celui de se défendre; 25(4) vous dit que, lorsque vous voulez appréhender quelqu'un qui se sauve, vous, agent de la paix, pouvez utiliser une force considérable. L'actuel paragraphe 25(4) vous dit que vous pouvez utiliser cette force considérable indépendamment de la dangerosité de l'individu.

J'utilisais un peu plus tôt l'exemple d'une personne qui n'est pas dangereuse, qui commet un vol à l'étalage et qui se met à courir. Est-il raisonnable qu'un agent de la paix prenne son arme de service et tire sur cette personne, l'atteigne on ne sait trop où, la paralyse ou même la tue? À l'heure actuelle, la personne est justifiée de faire cela en vertu du texte de loi.

Ce qui est introduit dans cette action offensive positive, c'est de dire: Vous allez identifier la dangerosité de cette personne. Si vous n'avez pas de raisons de croire qu'elle est dangereuse, vous n'utilisez pas votre arme. Si, par ailleurs, cette personne est dangereuse, bien que le crime ne soit pas grave, vous pouvez utiliser la force dite meurtrière.

À cet égard, il fallait bien dire: à quel endroit dans le temps le danger que cette personne pose doit-il se situer? Le ministre de la Justice propose, au paragraphe 25(4), de parler d'une personne qui pourrait être dangereuse immédiatement ou dans le futur. L'exemple qui peut venir à l'esprit est celui d'une personne qui comment un vol à l'étalage, qu'on reconnaît comme étant un tueur professionnel recherché depuis des mois et qui se met à courir. Il n'est pas armé. C'est une personne qui est dangereuse, mais potentiellement, dans le futur. Ce n'est pas imminent. C'est plus tard. Le texte de loi justifierait alors un agent de la paix d'utiliser la force dite meurtrière pour intercepter cette personne.

Il n'est pas nécessaire d'avoir cet élément dans le temps pour ce qui est de 25(3) parce qu'on vise une situation différente. Il est important de l'avoir à 25(4) parce qu'on a là cette action positive dont je parlais, une action offensive d'aller et de saisir quelqu'un. C'est la raison pour laquelle vous avez, à 25(4), un test qui réfère à la situation dans le temps du degré de dangerosité d'un individu, ce que vous n'avez pas à 25(3).

M. Bellehumeur: Finalement, monsieur Roy, vous nous avez donné un très bon exemple pour ce qui est de «futures». Est-ce que «imminentes» veut dire que l'agent de la paix doit intervenir nent' mean that the peace officer can intervene only in self defense? uniquement pour se défendre?

[Traduction]

However, the power described in 25(4) is broad. We are no longer talking about an individual who is protecting himself from an assailant. We are talking about positive offensive action to stop somebody from escaping. 25(4) deals with this particular situation and no other. In other words, 25(3) is much broader.

Think of it in terms of concentric circles. We start with 25(1); 25(3) tells you that you can use a greater degree of force in a particular situation, in the case of self defense; 25(4) tells you that when you are trying to apprehend somebody who is fleeing, you, the peace officer, can use considerable force. Currently, subsection 25(4) tells you that you can use this considerable force regardless of how dangerous the individual is.

Earlier I gave the example of somebody who is not dangerous, somebody who shoplifts and tries to run away. Would it be reasonable for a peace officer to use his service revolver and fire at him, hitting him somewhere, paralysing or even killing him? Currently, the peace officer would be justified in doing this according to the law.

With this offensive positive action, we are saying that you must identify to what extent this person constitutes a danger. If you have no grounds for believing that the person is dangerous, you cannot use your weapon. If, however, this person is dangerous, you can use this so called deadly force even if the crime itself is not serious.

At what point in time does this person constitue a danger? This is the question that we had to ask ourselves. In subsection 25(4), the Minister of Justice has proposed that we talk about someone that could be dangerous either immediately or in the future. The example that may come to mind is a shoplifter, someone who is recognized as being a professional hitman who has been on the wanted list for months and who starts to run. But he is not armed. This is a dangerous person, but someone who may be potentially dangerous in the future. The danger is not imminent. The danger would occur later on. According to this bill, the peace officer would be justified in using this deadly force to intercept this person.

This time factor is not required in subsection 25(3) because we are dealing with a different situation. The time factor is, however, required in 25(4) because we are dealing with this positive action I referred to earlier, offensive action for the purpose of stopping somebody. This is why 25(4) contains a test whereby we must determine how dangerous an individual is at a particular time. This concept is not contained in 25(3).

M. Bellehumeur: Finally, Mr. Roy, you provided us with a very good example of what constitutes a future danger. Does "immi-

• 1010

M. Roy: Non. Si l'agent de la paix intervenait pour se défendre, il n'aurait pas besoin de se référer à 25(4). Il pourrait fort bien se there would be no need to refer to subsection 25(4). Subsection 25(3) satisfaire de 25(3).

Mr. Roy: No. If the peace officer took action do defend himself, would be sufficient.

Ms Phinney (Hamilton Mountain): I understand, from what has already been said, that it is just presumed that anybody who is in a medium—security prison is a dangerous offender and presents a threat. Therefore, I agree with my honorable colleague that proposed paragraph 25(5)(a) is probably redundant, if it is already presumed that anybody in there is a threat. It says "if":

(a) the police officer believes on reasonable grounds that any of [them]

Well, if he believes that one of them, in the whole prison, is a dangerous threat, then he has the right to shoot whoever is climbing over the wall. Then proposed paragraph 25(5)(a) is redundant because it is already presumed—you're just telling me—that anybody who is in there is a threat. So I don't know why we need proposed paragraph 25(5)(a).

Now, the escaping part of it concerns me a little bit. What is "escaping"? Is escaping if you're 50 feet from your cell, somehow having managed to get out of your cell? That could be presumed by any guard, I would think, that it could be escaping. I have problems with the word "escaping" and who decides what is "escaping".

Since you have put in proposed paragraphs 25(4)(e) and (b)...I'm not sure; probably my colleagues here who are lawyers... I would like to know a little bit more about what happens whenever anybody is shot by a prison guard or by a policeman. Does it automatically go to a tribunal of some sort? If it doesn't automatically go, then who is enforcing "the flight cannot be prevented by reasonable means in a less violent manner" or "the escape cannot be prevented by reasonable means in a less violent manner"? There is no point in putting that in there unless, in every single case, when a shot is fired by a police officer or prison guard an inquiry is held afterwards. I have a whole lot of questions there, sir.

Mr. Roy: Yes, I think you have three questions here. I will probably be able to try to answer the first and the third ones, and I'll let Mr. Klaus try to answer the one about escaping.

Your first one has to do with the way proposed paragraph 25(5)(a) is now drafted. If I understand you well, you're saying we don't need to have that, because by definition someone who is in a penitentiary is dangerous and therefore you're adding words for the sake of adding words.

Ms Phinney: Yes, by this gentleman's definition, not mine.

Mr. Roy: What I think you need to keep in mind when you're looking at a section like this... Let me go one step backwards and say the section you have here has been there for, I would say, 100 years. We're talking fleeing felon rule and that goes back to the 17th century.

We, the Minister of Justice and the Department of Justice, are proposing that the section be changed. It is kind of doubtful that if it is changed by this Parliament, it is going to be changed for another 10, 15 or 30 years. I'm not in a position to predict when Parliament wants to do something, but frankly, if it took 100 years to change this particular section, it is kind of doubtful that we're going to be changing this in the near future.

[Translation]

Mme Phinney (Hamilton Mountain): D'après ce qu'on a dit jusqu'ici, il semblerait qu'on suppose que tout détenu dans un pénitencier à sécurité moyenne est un criminel dangereux et constitue une menace. Je suis donc d'accord avec mon honorable collègue qui a dit que l'alinéa 25(5)a) est probablement redondant si l'on suppose dès le départ que tout détenu dans un tel pénitencier constitue une menace. Cette disposition stipule que:

a) il (l'agent de la paix) estime, pour des motifs raisonnables, que ce détenu ou tout autre détenu...

Autrement dit, s'il estime que l'un des détenus dans le pénitencier représente une menace dangereuse, il a le droit de tirer sur tout détenu qui essaie de passer par dessus le mur. L'alinéa 25(5)a) est donc redondant parce que l'on suppose déjà, d'après ce que vous me dites, que tout détenu dans un tel pénitencier représente une menace. Je ne vois pas pourquoi on aurait besoin de l'alinéa 25(5)a).

J'ai quelques inquiétudes au sujet de l'expression «tente de s'évader». Qu'est-ce que cela signifie? Est-ce que cela s'applique à un détenu à 50 pieds de sa cellule après avoir réussi à en sortir? Il me semble que n'importe quel gardien pourrait présumer que le détenu tente de s'évader. Je n'aime pas tellement cette expression et je voudrais savoir qui décidera ce que cela signifie.

Puisque vous proposez déjà les alinéas 25(4)e) et 25(5)b)...je ne suis pas certaine, mais sans doute que mes collègues ici qui sont avocats... Je voudrais en savoir un peu plus sur ce qui arrivera lorsqu'un détenu se fait tirer dessus par un gardien de prison ou un policier. Est—ce que l'affaire est traitée automatiquement par un tribunal quelconque? Sinon, qui décidera que «la fuite ne peut être empêchée par des moyens raisonnables d'une façon moins violente» ou que «l'évasion ne peut être empêchée par des moyens raisonnables d'une façon moins violente»? Il est inutile d'ajouter cette disposition à moins que l'on tienne toujours une enquête chaque fois qu'un policier ou qu'un gardien tire sur un détenu. Cela fait bien des questions.

M. Roy: Oui, je pense que vous avez posé trois questions différentes. Je peux probablement répondre à la première et à la troisième et je laisserai à M. Klaus le soin de répondre à la question sur l'évasion.

Votre première question porte sur le libellé de l'alinéa 25(5)a). Si j'ai bien compris, vous dites que nous n'avons pas besoin de cet alinéa parce que, par définition, un détenu dans un pénitencier représente un danger et que cette disposition ne fait qu'ajouter des mots inutiles.

Mme Phinney: Oui, d'après ce qu'a dit ce monsieur, pas moi.

M. Roy: Ce qu'il faut se rappeler dans un cas comme celui-ci... Permettez-moi de revenir un peu en arrière et de signaler que cette disposition existe depuis une centaine d'années, je crois. Il s'agit de la règle sur le criminel en fuite qui remonte au 17^e siècle.

Nous, du ministère de la Justice, ainsi que le ministre de la Justice, proposons que cette disposition soit modifiée. Si on la modifie maintenant, je doute fort qu'on la modifiera de nouveau avant 10, 15 ou 30 ans. Je ne suis pas en mesure de prédire quand le Parlement voudra faire quelque chose du genre, mais s'il a fallu 100 ans pour modifier cet alinéa une première fois, je doute fort qu'on le modifie encore d'ici peu.

You may have in Correctional Services in the future programs that are put into place where, for instance, individuals des programmes qui permettront de garder les détenus qui who have been sent to prison for two years and more would be put into a setting where none of them is dangerous, and it is not possible to come to the conclusion that they pose a threat of death or grievous bodily harm. You may very well have that, and in those circumstances, I would submit to you, in the future if that ever happens you would not be in a position, as a correctional officer, to use the power or be justified in using the power that is provided for justification pour le faire. by proposed subsection 25(5).

In other words, you are now looking at a section—and the section is going to be there for a long time. New programs may be put into place in the future, and this is something that perhaps, as parliamentarians, you do not want officials to prevent from happening.

Ms Phinney: Right now, it doesn't matter if it is 1% of the people who are dangerous or 100%. The officers have the same power to shoot somebody in the back, regardless of whether there is only 1% who are a threat or 100%—without knowing who it is.

Mr. Roy: You're absolutely right.

Mr. Klaus: In regard to your second and third questions, in terms of what is considered an escape or an attempted escape, it would normally be an attempted breach of the outer perimeter during the daylight hours. So normally at medium and maximum-security facilities there is a double fence and there would be no use of deadly force until the second fence had been breached.

• 1015

The warning shot, or all warnings, would normally be given on the first fence; then once he had gone through the rest of the system, the use of deadly force would be to prevent...on the second fence. Attempted escape could also be considered during the evening hours when inmates are locked up inside a perimeter security or internal security, which, in terms of a living unit... If they got outside the cell unit, it would be considered attempted escape. They would be charged with attempted escape, but no deadly force would be used until they had breached the outer perimeter.

In terms of your question, it's really an operational one in terms of how we deal with the inquiries aspect. Anytime a weapon is used or discharged there is an internal inquiry. If anyone is injured, the police are automatically called to do an investigation on the use of force. An internal inquiry would also be convened to determine whether or not the officer had acted reasonably in discharging his weapon.

The Chairman: The time has expired on that round.

Since we are on five-minute rounds, I would ask you to put up your hands if you wish to be recognized. It's the turn of the Reform Party.

Ms Meredith, and then Mr. Lee is on.

[Traduction]

Peut-être qu'à l'avenir les Services correctionnels auront purgent une peine de deux ans et plus dans un pénitencier où aucun des détenus n'est dangereux, et alors, on ne pourra pas conclure que ces détenus représentent une menace de mort ou de sévices corporels graves. Il se peut fort bien que, si cela se produisait à l'avenir, en pareil cas, un agent de la paix ne pourrait pas avoir recours à la force aux termes du paragraphe 25(5) et n'aurait aucune

Autrement dit, cette disposition restera en vigueur pendant longtemps. On pourrait avoir de nouveaux programmes à l'avenir et les parlementaires ne voudraient sans doute pas que les agents de la paix fassent un tel usage de la force en pareil cas.

Mme Phinney: A l'heure actuelle, peu importe que seulement 1 p. 100 ou que 100 p. 100 des détenus, cela représente un danger. Les agents de la paix peuvent tirer n'importe quel détenu dans le dos, peu importe si seulement 1 p. 100 des détenus sont dangereux, sans même savoir qui c'est.

M. Roy: Vous avez tout à fait raison.

M. Klaus: Pour ce qui est de vos deuxième et troisième questions sur ce que l'on considère comme une évasion ou une tentative d'évasion, normalement on considère qu'il s'agit d'une tentative d'évasion si un détenu essaie de franchir les limites extérieures du pénitencier pendant le jour. Normalement, aux pénitenciers à sécurité moyenne et maximum, il y a une double clôture et les agents de la paix n'emploieraient pas des moyens susceptibles de causer la mort tant que la deuxième clôture n'a pas été franchie.

L'agent de la paix tirerait un coup d'avertissement—ou tous les coups d'avertissement lorsque le détenu est à la première clôture; par la suite, il emploierait une force susceptible de causer la mort pour empêcher que le détenu franchisse la deuxième clôture. On pourrait aussi considérer qu'il y a tentative d'évasion le soir lorsque les détenus sont enfermés à l'intérieur d'une zone de sécurité, ce qui veut dire dans une unité se composant de cellules. Si le détenu parvenait à sortir de cette unité, on considérerait qu'il tente de s'évader. Il serait accusé de tentative d'évasion, mais on n'emploierait pas de force susceptible de causer la mort tant que le détenu n'a pas atteint les limites extérieures du pénitencier.

Quant à votre autre question, notre façon de procéder aux enquêtes dépend vraiment de considérations opérationnelles. Chaque fois qu'un agent de la paix utilise une arme ou tire un coup de feu, on tient une enquête interne. Si quelqu'un est blessé, on demande automatiquement à la police de faire enquête sur l'usage de la force. On tient aussi une enquête interne pour voir si l'agent de la paix a agi de façon raisonnable en tirant un coup de feu.

Le président: Cela met fin à cette série de questions.

Puisque nous en sommes maintenant aux questions de cinq minutes, je vous prie de lever la main si vous voulez la parole. C'est au tour du Parti de la réforme.

Madame Meredith et ensuite monsieur Lee.

Ms Meredith: I know we seem to be harping on the fine print of this, but again I'm a little concerned with this openended reference to penitentiaries. You have minimum—security prisons that don't have fences and don't harbour dangerous offenders on a routine basis. But periodically there is somebody—and the staff would know, and the RCMP in the area would probably know. So it's an open end to use deadly force in a situation in which maybe it isn't justified.

I still don't understand why, in the drafting of this legislation, you dropped the reference to medium and maximum security and replaced it simply with penitentiaries.

The second concern I have is this: if you have a non-dangerous offender from a maximum security who is transferred to a hospital setting and tries to escape from that hospital setting, there really isn't any protection...or any allowance for them to use deadly force to prevent that escape. My understanding from proposed subsection (4) is that all the sections have to apply and that they are proceeding lawfully to arrest. Well, this guy has already been arrested, charged, convicted and is in prison. This person may or may not be arrested without a warrant and he takes flight to avoid arrest. Well, this has nothing to do with avoiding arrest; this has to do with avoiding being locked up or returned to the penitentiary. That situation doesn't seem to be covered the way this is written. That concerns me.

Mr. Roy: Someone who is escaping from a secure facility is committing an offence and therefore is trying to avoid arrest. Therefore, proposed subsection 25(4) continues to apply in those circumstances.

Ms Meredith: So you're saying that even though he is charged and convicted, it's still considered an arrest situation?

Mr. Roy: Yes.

Sections 144 and 145 of the Criminal Code apply to the circumstances. They are committing a new offence by trying to escape

Mr. Lee (Scarborough—Rouge River): I would like to follow up on that line of questioning, if I could.

Inmate Légère escaped from custody, somewhere between a doctor's office and a parking lot. He was considered dangerous at the time. In that case would the current amendments permit officers, if armed, to use deadly force to prevent that type of an escape—in a doctor's office, away from the penitentiary grounds?

Mr. Roy: Clearly.

Mr. Lee: Thank you.

The second item mentioned draft regulations. I don't think Parliament wants to be seen to be giving out blank cheques here. We're passing a law for which it's been acknowledged that the regs are probably going to be an integral part of the operation or interpretation of the law.

[Translation]

Mme Meredith: Je sais que nous semblons nous attacher au moindre petit détail, mais cette façon générale de parler des pénitenciers m'inquiète. Il y a des prisons à sécurité minimum sans clôtures où il n'y a pas ordinairement de criminels dangereux. Toutefois, de temps à autre, il peut y en avoir un et le personnel du pénitencier, ainsi, sans doute, que les services locaux de la GRC, le savent. Cette disposition laisse donc les agents de la paix libres d'employer des moyens susceptibles de causer la mort dans un cas où ce n'est peut-être pas justifié.

Je ne comprends toujours pas pourquoi, en rédigeant ce projet de loi, vous avez laissé tomber la mention des pénitenciers à sécurité moyenne et maximum et vous l'avez remplacé simplement par le mot «pénitencier».

La deuxième chose qui m'inquiète est ceci: si un criminel non dangereux détenu dans un pénitencier à sécurité maximum est transféré à un hôpital et tente de s'en évader, il n'y a rien dans le projet de loi qui offre la moindre protection ou qui permette aux agents de la paix d'employer des moyens susceptibles de causer la mort pour empêcher une telle évasion. Si j'ai bien compris le paragraphe (4), toutes les conditions doivent être réunies et l'agent de la paix doit procéder légalement à l'arrestation. Dans l'exemple que j'ai donné, le détenu a déjà été arrêté, accusé, trouvé coupable et mis en prison. Cette disposition parle de quelqu'un qui pourrait être arrêté avec ou sans mandat et qui s'enfuit pour éviter l'arrestation. Le détenu dans mon exemple n'a rien à voir avec une telle situation; il veut éviter d'être enfermé ou renvoyé au pénitencier. Ce paragraphe ne me semble pas viser la situation que j'ai décrite et cela m'inquiète.

M. Roy: Un détenu qui s'évade d'un pénitencier commet une infraction et tente donc d'éviter l'arrestation. Le paragraphe 25(4) continue de s'appliquer en pareil cas.

Mme Meredith: Vous dites que, même s'il a été accusé et trouvé coupable, on considère malgré tout qu'il s'agit d'une arrestation?

M. Rov: Oui.

Les articles 144 et 145 du Code criminel s'appliquent à de tels cas. Le détenu commet une nouvelle infraction en tentant de s'évader.

M. Lee (Scarborough—Rouge River): Je voudrais poursuivre dans la même veine si vous me le permettez.

Le détenu Légère avait échappé à ses gardiens quelque part entre un cabinet de médecin et un parc de stationnement. Il était considéré dangereux à l'époque. Dans un tel cas, est-ce que les modifications proposées permettraient aux agents de la paix d'employer des moyens susceptibles de causer la mort s'ils étaient armés pour empêcher une telle évasion et si cela se passait dans un cabinet de médecin, à l'extérieur du pénitencier?

M. Roy: Certainement.

M. Lee: Merci.

Il a aussi été question d'une ébauche de règlement. Je ne pense pas que le public veuille que le Parlement donne un blanc-seing aux services correctionnels. On a déjà reconnu que le Règlement établi aux termes de la loi que nous adopterons sera sans doute très important pour l'administration ou l'interprétation de la loi.

In the last Parliament the committee certainly did take draft regs into consideration in passing the CCRA. If members feel so advised and if we want to see the regs, I think we had better have a look at the draft regs in whatever state they are. However, I would leave it to the chair to...perhaps the parliamentary secretary could ascertain whether or not there was any state of completion of the draft regs and make them available to committee members through the clerk. There's every reason why we should look at the draft regs and there is no reason why we shouldn't. That was a comment.

• 1020

Can I ask officials if there is any way that a warning shot could be construed—and as I read it, it looks as though warning shots would not ordinarily be construed as an application of deadly force, but I'm wondering if there's been any thought given to the possibility that the current legislation would put a chill on the use of warning shots.

Mr. Roy: Put a chill on the use of warning shots?

Mr. Lee: Yes, deter the use of warning shots. Could you explain whether or not the legislation and the policies to be developed would be a deterrent to a peace officer or a prison guard in using warning shots?

Mr. Roy: My understanding of the regulations that are being developed is that before you reach the warning shot level, a number of other steps must have taken place. It is only when you have reached a particular level that those warning shots become "available" to officers. However, I should probably let Dr. Rabinovitch address this, because this is more in his bailiwick than in mine.

Mr. Lee: As long as you see warning shots as being part of the useful smorgasbord of initiatives available to peace officers and prison guards, that suffices.

The Chairman: Before I have Dr. Rabinovitch answer the question...tomorrow we'll be having the Canadian Police Association and the Association of Chiefs of Police. Although Mr. Rabinovitch and these witnesses may be able to answer the question, I think the police will be even better able to answer that question.

Mr. Lee: Before you give your answer, sir, I have one additional question that relates to that.

As I read the changes in the law—and I do agree that it's time for a change—I see perhaps the end of an era and that the victory of successful flight on the part of the criminal will go to the fleet of foot, that in an arrest situation or a custody situation the criminal will simply drop the weapon and run like heck, knowing from prison school, from crime school, that he or she is only going to be caught if the policeman can run as fast. That's going to become more a part of a crime scene. Would you agree with that?

[Traduction]

Au cours de la dernière Législature, le comité avait examiné un projet de règlement avant l'adoption de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous conditions. Si les membres du comité jugent que c'est nécessaire d'étudier le règlement, je pense que nous devrions pouvoir examiner l'ébauche de règlement, même si elle n'est pas tout à fait prête. Toutefois, c'est au président de décider. Le secrétaire parlementaire pourrait peut-être voir s'il y a un projet de règlement plus ou moins complet que l'on pourrait fournir aux membres du comité par l'entremise du greffier. Il y a toutes les raisons au monde pour permettre au Comité d'examiner l'ébauche de règlement et aucune raison de ne pas le faire. Ce n'est là qu'une observation.

Puis—je demander aux fonctionnaires si l'on pourra interpréter un coup de feu d'avertissement. . .il me semble que, normalement, on ne considèrerait pas qu'un coup d'avertissement constitue un moyen susceptible de causer la mort, mais a-t-on songé à la possibilité que la loi restreigne le droit de tirer des coups d'avertissement?

M. Roy: Qu'elle restreigne le droit de tirer des coups d'avertissement?

M. Lee: Oui, qu'elle dissuade les agents de la paix de tirer des coups d'avertissement. Pouvez—vous nous dire si la loi proposée et les lignes de conduite qui en découleront risquent de dissuader un agent de la paix ou un gardien de prison de tirer des coups d'avertissement?

M. Roy: D'après ce que j'ai compris à l'ébauche de règlement, avant qu'on décide de tirer un coup d'avertissement, certaines autres mesures doivent avoir été prises. C'est seulement à partir d'un certain moment que les agents de la paix peuvent tirer des coups d'avertissement. Je devrais probablement laisser monsieur Rabinovitch vous répondre parce que cela est davantage de son ressort que du mien.

M. Lee: Quand que vous me dites que les coups d'avertissement font partie de l'éventail de mesures que peuvent prendre les agents de la paix et les gardiens de prison, cette réponse me suffit.

Le président: Avant de donner la parole à monsieur Rabinovitch pour répondre à la question, je tiens à signaler que nous entendrons demain l'Association canadienne des policiers et l'Association canadienne des chefs de police. Même si monsieur Rabinovitch et les témoins d'aujourd'hui peuvent répondre à la question, il me semble que les policiers seront encore mieux placés pour le faire.

M. Lee: Avant que vous répondiez, j'ai une autre question sur le même sujet.

D'après mon interprétation des changements proposés, et je reconnais qu'il est temps de modifier la loi, il me semble que cela représente peut-être la fin d'une époque et que les criminels qui réussiront à s'évader seront ceux qui pourront courir le plus vite et que, si un criminel est sur le point d'être arrêté ou essaye de s'évader, il laissera simplement tomber son arme et prendra ses jambes à son cou vu qu'il aura appris au pénitencier, à l'école du crime, qu'il sera pris uniquement si le policier peut courir aussi vite que lui. Cela deviendra de plus en plus courant dans le monde du crime. Êtes—vous d'accord?

Mr. Roy: You're asking me to answer the question "why are you doing what you're doing". I'm afraid this is a question for the parliamentary secretary or the Minister of Justice. The "what" question, which is the one I'm trying to answer, is answered I guess in the following fashion: is it preferable to have someone escape and later on be caught by the police, or is it preferable to have someone shot—and maybe become a paraplegic or die—for having committed a crime for which he would have gotten a sentence of a couple of months or a couple of years in prison? That is the balance that this section is trying to strike. As to whether it is appropriate, I will let the minister or the parliamentary secretary answer that very difficult question.

Mr. Lee: I just wanted to get it on the record. Thank you.

The Chairman: Mr. Bernier.

Dr. Rabinovitch: Excuse me, Mr. Chairman, there was a question raised a moment ago about warning shots. I thought I might be able to add some information.

The Chairman: Very briefly.

Dr. Rabinovitch: Very briefly, there has to be a distinction drawn between the use of a warning shot in a fisheries arrest situation and the possible use of warning shots somewhere in some other land—based arrest situation. In a fisheries situation it is totally different. It comes at the end of a graduated series of warnings that have taken place over probably, operationally, a series of hours, with all forms of radio and signal contact. In a land—based arrest situation, which the member was perhaps referring to, I believe the circumstances are quite, quite different. Perhaps other witnesses will be able to explain that.

• 1025

M. Bernier: Toujours dans le domaine des pêcheries, je m'interrogeais tout à l'heure sur les mots «désemparer» et disable en anglais, à 8.1. Vous m'avez dit tout à l'heure que c'était dans le sens d'«arrêter». Je ne suis pas avocat et lorsque j'ai voulu savoir ce que voulait dire le mot «désemparer», je me suis référé au Petit Larousse: cela veut dire «causer une avarie». Je voudrais connaître la définition juridique de ce mot-là dans le présent cas.

M. Roy: La définition juridique correspond essentiellement à la définition que vous avez trouvée dans votre *Petit Larousse* et que vous pourriez trouver dans le *Petit Robert*. D'abord, *disable* et «désemparé», comme vous l'aurez noté dans le dictionnaire, sont la traduction l'un de l'autre. Ce qui est visé par cela, c'est justement d'arrêter un navire. La seule façon d'arrêter un navire lorsqu'il ne veut pas répondre aux signaux donnés par les officiers, c'est de l'arrêter en lui causant une avarie. Il ne pourra plus bouger; il va devoir s'arrêter là.

Il peut arriver qu'en causant cela, ou en tentant d'obtenir ce résultat, il y ait des gens qui subissent des blessures. C'est une possibilité. Le texte de loi justifierait cette action—là et dirait aux agents de la paix qui ont procédé de cette manière: Vous êtes justifiés en droit; vous ne pouvez pas faire l'objet d'une condamnation.

Le but de l'opération n'est pas de blesser des gens. Le but est d'arrêter le navire en haute mer. À l'occasion, lorsqu'on en est rendu à cela, c'est une opération qui peut être périlleuse.

[Translation]

M. Roy: Vous essayez de me demander pourquoi nous faisons ce que nous faisons. C'est une question qu'il faudrait poser au secrétaire parlementaire ou au ministre de la Justice. Pour ce qui est de savoir ce que nous proposons exactement, voici ma réponse: vaut—il mieux que quelqu'un s'échappe et soit plus tard arrêté par la police ou vaut—il mieux qu'il soit abattu et devienne peut—être paraplégique ou qu'il meure, pour avoir commis un crime passible d'une peine d'emprisonnement de quelques mois ou de quelques années? C'est ce que cette disposition vise à déterminer. Quant à savoir si c'est une bonne chose, je laisserai au ministre ou au secrétaire parlementaire le soin de répondre à cette question très complexe.

M. Lee: Je voulais simplement le faire consigner. Merci.

Le président: Monsieur Bernier.

M. Rabinovitch: Excusez—moi, monsieur le président, mais on a posé une question il y a un instant au sujet des coups d'avertissement et je pense pouvoir ajouter quelque chose à ce propos.

Le président: Très brièvement, alors.

M. Rabinovitch: Oui. Bref, il faut faire une distinction entre le recours à un coup d'avertissement pour une arrestation reliée à la pêche et l'emploi de coups d'avertissement ailleurs dans le cadre d'une arrestation terrestre. La situation est tout à fait différente pour les arrestations reliées à la pêche. Des coups d'avertissement peuvent être tirés après que toute une série d'avertissements de plus en plus graves ont été donnés, probablement sur quelques heures, après toutes sortes de contacts par radio et par signaux. Si je ne m'abuse, la situation est totalement différente pour les arrestations terrestres et c'est sans doute de cela que le député voulait parler. D'autres témoins pourront peut—être expliquer ce qui se passe en pareil cas.

Mr. Bernier: Still about fisheries, I was wondering earlier about the word "disable", or *désemparer* in French, in Section 8.1. You said earlier that this term was used in the sense of arrest. Since I am not a lawyer, when I wanted to find out what the word "disable" meant, I looked in the dictionary and found it meant to cause some damage. I would like to know the legal definition of the word in this case.

Mr. Roy: The legal definition is essentially the same as the one you would find in any dictionary. First, as you have probably seen in your dictionary, "disable" and désemparer mean the same thing. The purpose of such action would be to stop a vessel. The only way to do so when the vessel does not respond to the signals given by the officers is to stop it by causing damage. It will no longer be able to move and will have to stop.

It can happen that, by taking such action or attempting to achieve this result, some people could be injured, and this is a possibility. This clause would justify such action and say to the officers who have proceeded in this way: you are legally justified and cannot be convicted for doing so.

The purpose of the operation is not to injure people, but to stop the vessel on the high seas. Sometimes, when you have to take such action, it can be dangerous.

M. Bernier: Il y a une question qui me chatouille, mais je la réserve pour le secrétaire parlementaire et pour le ministre par la suite.

J'ai une dernière petite question technique, monsieur Rabinovitch. On a dit tout à l'heure qu'il s'agissait de gros bateaux. Un bateau de 100 mètre, c'est un bateau de 300 pieds et plus. Ce n'est pas une mouche.

Quelles sont présentement les possibilités de repérer ces bateaux par satellite? Si on peut les repérer quand ils entrent, on peut les repérer quand ils retournent chez eux. Donc, quelles sont les possibilités de repérage par satellite ou de repérage radar? Est—ce que quelque chose existe en ce sens—là? Quelles sont les connaissances de Pêches et Océans ou de la Garde côtière à ce niveau—là?

Dr. Rabinovitch: If I may, Mr. Chairman, to provide some operational information on this, the problem isn't one of keeping track of where a vessel is located. The problem is that under both international law and the domestic laws of other countries, there is no possibility of extradition of individuals who may have committed a crime in Canadian waters.

There is no reciprocity for the enforcement of Canadian laws if those vessels or the vessel captains escape. The one exception is our reciprocal enforcement agreement with the United States, which is really quite an innovative agreement. As I indicated, Mr. Chairman, if other countries are interested in such agreements, we would certainly be willing to talk to them.

Operationally, what we are faced with is the possibility, and as we saw in 1985 the likelihood, of a vessel coming into the Canadian zone, fishing illegally and, when realizing it has been spotted, choosing to use its mobility to escape from Canadian jurisdiction.

Therefore, what has been put in place and what the amendment seeks to continue are capacities for us to gradually increase the pressure on that vessel, finally to the point at which force can be used to stop the vessel from escaping Canadian jurisdiction completely.

The Chairman: Members of the committee, the ordinary time schedule for the committee has come to an end. I suppose if there are some urgent questions we can extend it for another five minutes, but we try to schedule our time.

Do you have a short question, Mr. Bodnar?

• 1030

Mr. Bodnar: Yes, thank you, Mr. Chairman.

I can see what is being proposed for legislation with respect to amendments to the fisheries legislation. Since our closest neighbour is the United States, how do they treat or what regulations do they have with respect to Canadian fishermen who may go into American waters? What force can they use to apprehend Canadian fishing boats?

Dr. Rabinovitch: Mr. Chairman, there are two parts of an answer to that. First, now that we have a reciprocal enforcement agreement with the Americans, if a Canadian vessel were to escape from American waters back to Canada, we would apply

[Traduction]

Mr. Bernier: There is a matter which concerns me, but I shall wait until we see the parliamentary secretary and later the minister.

I have one last small technical question, Dr. Rabinovitch. We heard earlier that these were large vessels. A vessel of 100 meters measures over 300 feet. This is not a small skiff.

Can such vessels now be traced by satellite? If these vessels can be spotted when they enter our waters, they can also be spotted when they leave. To what extent can these vessels be spotted by satellite or by radar? Is that possible? What do Fisheries and Oceans and the Coast Guard know about that?

M. Rabinovitch: Si je peux donner quelques détails d'ordre technique, monsieur le président, ce n'est pas de repérer le bateau qui est difficile. Le problème, c'est que ni le droit international ni les lois d'autres pays ne prévoient la possibilité d'extradition pour des gens qui pourraient avoir commis un crime dans les eaux canadiennes.

Il n'existe pas d'accord de réciprocité pour appliquer les lois du Canada si ces bateaux ou leur capitaine s'enfuient. La seule exception est l'accord de réciprocité que nous avons avec les États-Unis et qui est vraiment très novateur. Comme je l'ai dit, monsieur le président, si d'autres pays voulaient signer des accords du même genre, nous entamerions volontiers des négociations avec eux.

Sur le plan opérationnel, il est possible, comme nous l'avons constaté en 1985, qu'un bateau entre dans les eaux canadiennes, pêche illégalement et, quand l'équipage constate que le bateau a été repéré, ils se servent de sa mobilité pour échapper à la loi canadienne.

Ce qu'on a donc proposé dans l'amendement, c'est la possibilité pour les garde-pêche d'augmenter graduellement les pressions sur l'équipage du navire jusqu'au point ils pourraient recourir à la force pour empêcher le bateau de fuir et sortir de la zone canadienne.

Le président: Je tiens à signaler aux membres du Comité que la période prévue pour nos travaux est écoulée. S'il y a des questions urgentes, nous pouvons probablement poursuivre pendant encore cinq minutes, mais nous essayons toujours de nous en tenir à notre programme.

Avez-vous une brève question, monsieur Bodnar?

M. Bodnar: Oui, Merci, monsieur le président.

Je comprends la nature des amendements à la Loi sur la protection des pêches côtières. Quelles sont les dispositions prises par les Etats-Unis, qui sont notre voisin le plus proche, à l'égard des pêcheurs canadiens qui s'aventurent dans les eaux américaines? Quelle est la force dont ils disposent pour arrêter nos bateaux de pêche?

M. Rabinovitch: La réponse à cette question comporte deux parties: à présent que nous avons un accord réciproque avec les Etats-Unis, nous appliquerions intégralement la loi canadienne si un bateau canadien, surpris dans les eaux

it is against American law for a Canadian to fish there without their et due forme dans les eaux américaines, et la réciproque est vraie. permission.

But more broadly, the Americans, together with every country that we have inquired with, have similar powers to use force to disable vessels. Our inquiries have shown that the Americans have utilized that force on at least 15 occasions in recent years, such as the firing of 50-calibre machine guns and heavier weaponry at vessels, including fishing vessels that were suspected of causing a violation of American law.

Nous avons déjà discuté de cela avec la France, la Norvège et certains autres pays. Chacun de ces pays a les mêmes pouvoirs de contrôler et d'utiliser la force si nécessaire. Dans ce sens-là, le Canada s'est joint aux autres pays comparables à lui.

The Chairman: Thank you. I got the impression, but I am not sure so I would like some direction from you, that as we were going through the questioning of the officials, it seemed that some of you would like, when we go through clause by clause on the bill, to have either the minister or the parliamentary secretary here to answer questions on each clause, if you have them. Is that correct?

An hon. member: Oui.

The Chairman: Mr. Bodnar had some questions of a policy nature too. Well, then, we will see if we can arrange that.

The other thing I want to bring to your attention, and this is only the second bill we have dealt with as a committee, is that you have the right to propose amendments to the bill. I am not encouraging it, but as you listen to the witnesses you may feel that you can improve the bill with an amendment, or you may want to amend in some other way. If you wish to do that, we have our legal counsel who will help you draft the amendments. If you have the substance of the amendment, he will help you to put it in legal terms.

It's proposed that we have meetings tomorrow with the Canadian Police Association and the Association of Chiefs of Police. Next Tuesday we have the Office des détenus, and perhaps the Criminal Law Association or the Canadian Bar Association, criminal law section.

There are no witnesses scheduled after that, but it's proposed, with your consent, that we wait about a week after the last witness in case you wish to propose or draft amendments. Then we will deal with the clause by clause on March 23 or 24, or something like that. Is that acceptable to the committee? All right.

We have scheduled Mr. Rock, the Minister of Justice. It's hard to get ministers to appear on a date. We have to tie them down. Mr. Rock is available to appear on his estimates on April 20, after Easter; Mr. Gray, the Solicitor General, on April 12. That's on the estimates.

Mr. Rock offered as well, if you want it, to come and briefly to come maybe Thursday for a short period to do that. I n'a pas encore fait la connaissance du comité, il serait disposé à

[Translation]

the full force of Canadian law, because it is against Canadian law to américaines, prenait la fuite pour retourner au Canada, car c'est fish in American waters without proper permit, in the same way as contrevenir à la loi canadienne que de pêcher sans permis en bonne

> Mais d'une façon plus générale les Américains, de même que tous les pays auprès desquels nous avons fait enquête, disposent de pouvoirs semblables, donc de faire usage de force pour désemparer les bateaux. Il ressort de notre enquête que les Américains, au cours des dernières années, ont fait usage 15 fois au moins de cette force, en tirant contre des bateaux avec des mitrailleuses de calibre 50 et avec des armes plus lourdes, notamment contre les bateaux de pêche soupçonnés de contrevenir à la loi américaine.

> We have been discussing this with France, Norway and some other countries, each of them having the same powers to control and use force when needed. In this sense Canada is only joining other comparable countries.

> Le président: Je vous remercie. D'après les questions que vous avez posées je crois comprendre—mais je n'en suis pas sûr et je voudrais que vous me le confirmiez—que certains d'entre vous voudraient, lors de l'étude du projet de loi article par article, poser des questions soit sur chaque article soit au ministre, soit au secrétaire parlementaire. Vous ai-je bien compris?

Une Voix: Yes.

Le président: M. Bodnar voudrait également poser des questions d'ordre politique. Nous verrons donc à organiser une rencontre.

Ce n'est que le deuxième projet de loi dont est saisi ce comité et je tiens à vous signaler que vous avez le droit de proposer des amendements. Ce n'est pas que je vous y encourage, mais vous pourriez, en écoutant les témoins, penser qu'il y aurait moyen d'améliorer le projet de loi avec un amendement ou le modifier d'autre façon. Si c'est ce que vous voulez, notre conseiller juridique est à votre disposition et si vous savez quelle est la teneur de votre amendement, il vous aidera à le mettre en bonne et due forme.

Nous devons entendre demain l'Association canadienne des policiers et l'Association canadienne des chefs de police. Mardi prochain doivent comparaître l'Office des détenus et, peut-être, la Criminal Law Association ou la Section du Code criminel de l'Association du barreau canadien.

Il n'y aura pas d'autres témoins après ceux-ci, mais il est proposé, avec votre consentement, que nous attendions environ une semaine après le dernier témoin pour le cas où vous voudriez proposer ou présenter des amendements. Le 23 ou 24 mars nous étudierons ensuite le projet de loi article par article. Etes-vous d'accord? Parfait.

Nous avons invité à comparaître M. Rock, le ministre de la Justice. Il est toujours difficile, avec les ministres, de prévoir une date. Pour le budget M. Rock nous a fixé la date du 20 avril, après Pâques et le solliciteur général, M. Gray, comparaîtra le 12 avril, toujours pour le budget.

M. Rock a également proposé, si vous le souhaitez, de venir discuss his plan for legislation. It wouldn't be on estimates, but discuter brièvement de ce qu'il a l'intention de faire en matière simply, since he hasn't met the committee, he would be willing de législation. Il ne s'agit donc pas là du budget mais vu qu'il

discussed it with Madam Venne before she left. She felt that wasn't necessary since he had set out his plan for legislation in the House of Commons. But Mr. Rock asked me to consult with you and to report to him whether he should come for a short period on Thursday.

[Traduction]

venir en parler brièvement jeudi prochain. Mme Venne, avec qui j'en ai discuté peu avant son départ, a dit que cela ne lui paraissait pas nécessaire puisqu'il en avait déjà parlé à la Chambre des communes. Mais M. Rock m'a demandé de vous consulter et de lui faire savoir si vous souhaitez vous entretenir jeudi brièvement avec lui.

• 1035

Mrs. Barnes: I'd be very much in favour of having Mr. Rock come and at least give us an idea of our schedule and timetable. I'm nous donner tout au moins une idée approximative de notre already getting inquiries about young offenders, and I would like to have an idea of when this is going to be coming before us and what our workload will be before the summer.

The Chairman: Well, we decide, of course.

Mrs. Barnes: I realize that, but at the same time I would like to have an idea of what will be coming at us from Justice.

The Chairman: Any other views? Ms Meredith, do you have a view?

Ms Meredith: I think we'd be in favour of having Mr. Rock here.

The Chairman: It wouldn't be on his estimates. It would simply be an initial meeting to meet with the committee as the Minister of Justice.

All right then, we'll try to arrange that for Thursday.

As you know, this is International Women's Day and we're fortunate to have in the room with us three little sisters of three of our femmes. Nous avons le plaisir d'avoir parmi nous Natasha, Summer members. We have Natasha, Sumer, and Kim, who are little sisters of Sue, Georgette, and Paddy, who are members of the committee. We're pleased to have them with us today on this important day.

If there's no further business, we are adjourned until tomorrow afternoon when we will deal with the police association and the chiefs of police.

Mme Barnes: J'aimerais beaucoup que M. Rock vienne pour calendrier. Je reçois déjà des demandes concernant les jeunes délinquants et je voudrais savoir quand nous allons être saisis de ce projet de loi et quels seront les dossiers dont nous traiterons avant

Le président: C'est à nous, bien sûr, d'en décider.

Mme Barnes: Je le sais bien, mais je voudrais aussi savoir de quoi le ministère de la Justice va nous charger.

Le président: Y a-t-il d'autres opinions? Qu'en pensez-vous, madame Meredith?

Mme Meredith: Nous sommes d'avis que M. Rock devrait venir.

Le président: Ce ne sera donc pas pour le budget, mais uniquement pour faire connaissance avec le comité à titre de ministre de la Justice.

Nous allons donc essayer d'organiser une séance pour jeudi.

Vous savez que c'est aujourd'hui la Journée internationale des et Kim, qui sont les petites soeurs de Sue, Georgette et Patty, membres de notre comité. C'est un plaisir de vous accueillir parmi nous en une journée aussi mémorable.

En l'absence d'autres questions, nous allons lever la séance. Nous nous reverrons demain après midi, quand comparaîtront l'Association canadienne des policiers et l'Association canadienne des chefs de police.





MAIL POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port pavé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Justice:

Yvan Roy, Senior General Counsel, Criminal Law Policy;

Doug Breithaupt, Counsel, Criminal Law Policy.

From the Department of Fisheries and Oceans:

Dr. Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, Regulatory and International Affairs;

Dennis Brock, Director, Enforcement Branch.

From Correctional Service Canada:

Jon F. Klaus, Director General, Institutional Operations, Correctional Programs and Operations.

TÉMOINS

Du ministère de la Justice:

Yvan Roy, avocat général principal, Politiques en matière de droit pénal;

Doug Breithaupt, conseiller juridique, Politiques en matière de droit pénal.

Du ministère des Pêches et Océans:

Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Réglementation et affaires internationales;

Dennis Brock, directeur, Direction de l'application des règlements.

Du Service correctionnel Canada:

Jon F. Klaus, directeur Général, Opérations institutionelles, Programmes et opérations correctionnels.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Wednesday, March 9, 1994

Chair: Warren Allmand

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 3

Le mercredi 9 mars 1994

Président: Warren Allmand

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice and **Legal Affairs**

Justice et des **Questions juridiques**

RESPECTING:

Bill C-8, An Act to amend the Criminal Code and the Fisheries Protection Act (force)

CONCERNANT:

Projet de loi C-8, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection des pêches côtières (force nécessaire)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chair: Warren Allmand
Vice-Chairs: Sue Barnes
Pierrette Venne

Members

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Associate Members

Chris Axworthy Patrick Gagnon Art Hanger Ian McClelland Roseanne Skoke

(Quorum 8)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: Warren Allmand
Vice-présidentes: Sue Barnes
Pierrette Venne

Membres

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Membres associés

Chris Axworthy Patrick Gagnon Art Hanger Ian McClelland Roseanne Skoke

(Ouorum 8)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 9, 1994 (5)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:30 o'clock p.m. this day, in Room 269, West Block, the Vice-Chair, Pierrette Venne presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Sue Barnes, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Maurice Dumas, Paul Forseth, Derek Lee, Russell MacLellan, Val Meredith, Beth Phinney, Georgette Sheridan, Myron Thompson, Paddy Torsney, Pierrette Venne and Tom Wappel.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst, Patricia Begin and Marilyn Pilon, Research Officers. From the Legislative Counsel Office: Louis-Philippe Côté, Legislative Counsel.

Witnesses: From the Canadian Police Association: Neal Jessop, President; Scott Newark, General Counsel; James Kingston, Chief Executive Officer. From the Canadian Association of Chiefs of Police: Chief Brian Ford, Chair, Law Amendment Committee; Rusty Beauchesne, General Counsel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 14, 1994 relating to Bill C-8, An Act to amend the Criminal Code and the Fisheries Protection Act (force). (See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, March 8, 1994, Issue No. 2).

On Clause 1

Neal Jessop and Scott Newark, from the Canadian Police Association, each made an opening statement.

Chief Brian Ford and Rusty Beauchesne, from the Canadian Association of Chiefs of Police, each made an opening statement.

James Kingston, with other witnesses, answered questions.

At 3:50 o'clock p.m., Warren Allmand took the Chair.

At 4:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 9 MARS 1994 (5)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit à 15 h 30, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Pierrette Venne (vice-présidente).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Sue Barnes, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Maurice Dumas, Paul Forseth, Derek Lee, Russell MacLellan, Val Meredith, Berth Phinney, Georgette Sheridan, Myron Thompson, Paddy Torsney, Pierrette Venne, Tom Wappel.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal; Patricia Begin et Marilyn Pilon, attachées de recherche. Du Bureau des conseillers législatifs: Louis-Philippe Côté, conseiller législatif.

Témoins: De l'Association canadienne des policiers: Neal Jessop, président; Scott Newark, conseiller général; James Kingston, directeur exécutif. De l'Association canadienne des chefs de police: Chef Brian Ford, président, Comité des modifications législatives; Rusty Beauchesne, conseiller général.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 14 février 1994, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-8, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection des pêches côtières (force nécessaire) (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 8 mars 1994, fascicule nº 2).

Article 1

Neal Jessop et Scott Newark, de l'Association canadienne des policiers, font chacun un exposé.

Brian Ford et Rusty Beauchesne, de l'Association canadienne des chefs de police, font chacun un exposé.

James Kingston de même que les autres témoins répondent aux questions.

À 15 h 50, Warren Allmand assume la présidence.

À 16 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, March 3, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 3 mars 1994

• 1533

La vice-présidente (Mme Venne): À l'ordre!

Mesdames et messieurs, nous continuons l'audition des témoins sur le projet de loi C-8. Nous recevons aujourd'hui les membres de l'Association canadienne des policiers, ainsi que de l'Association canadienne des chefs de police.

Messieurs, étant donné que je ne peux vous identifier, j'aimerais que l'un d'entre vous présente les autres ou que vous vous présentiez chacun à votre tour.

Où est le président, monsieur Neal Jessop?

Detective-Sergeant Neal Jessop (President, Canadian Police Canadian Police Association.

La vice-présidente (Mme Venne): Et vous êtes monsieur Scott Newark, conseiller juridique de l'Association canadienne des policiers; enfin, il y a M. James Kingston, directeur exécutif.

Et Monsieur Brian Ford?

M. Brian Ford (président, comité sur les modifications législatives, Association canadienne des chefs de police): C'est dian Association of Chiefs of Police): That's me. moi.

La vice-présidente (Mme Venne): Bienvenue à tous.

Finalement, nous avons M. Rusty Beauchesne.

M. Normand «Rusty» Beauchesne (conseiller juridique principal, Association canadienne des chefs de police): Bonjour madame la vice-présidente.

La vice-présidente (Mme Venne): Bonjour.

Nous allons donc procéder comme nous le faisons normalement. Nous allons d'abord écouter vos mémoires et ensuite nous aurons une période de questions.

Nous écoutons d'abord M. Neal Jessop, président.

D/Sgt Jessop: Thank you, Madam Chair. I think you can be reasonably assured that today, having met most of you before, I will be much less vociferous than I have been on previous occasions.

We have been consulted about this bill. I think it's known by many that I am a working police officer; I'm a detective sergeant.

The Vice-Chair (Mrs. Venne): Order please!

Ladies and gentlemen, we are pursuing our hearings on Bill C-8. Our witnesses today are members of the Canadian Police Association and of the Canadian Association of Chiefs of Police.

Gentlemen, as I cannot identify you, I would appreciate it if one of you would introduce the others or if you would each introduce vourselves.

Which one of you is the president, Mr. Neal Jessop?

M. Neal Jessop (sergent-détective, président, Association Association): My name's Neal Jessop, and I'm President of the canadienne des policiers): Je m'appelle Neal Jessop et je suis président de l'Association canadienne des policiers.

> The Vice-Chair (Mrs. Venne): And you are Mr. Scott Newark, council for the Canadian Police Association; and finally there is Mr. James Kingston, chief executive officer.

And what about Mr. Brian Ford?

Mr. Brian Ford (Chair, Law Amendment Committee, Cana-

The Vice-Chair (Mrs. Venne): Welcome to all of you.

Finally, there is Mr. Rusty Beauchesne.

Mr. Normand "Rusty" Beauchesne (General Council, Canadian Association of Chiefs of Police): Good day, madame Vice-Chair.

The Vice-Chair (Mrs. Venne): Good day.

We will proceed as we usually do. First, we will listen to your briefs and then there will be a question period.

First we will hear Mr. Neal Jessop, president.

M. Jessop: Merci, madame la présidente. Comme j'ai rencontré la plupart d'entre vous déjà, je tiens à vous dire que vous pouvez être raisonnablement sûre qu'aujourd'hui je vais vociférer beaucoup moins qu'il m'est déjà arrivé de le faire dans le passé.

On nous a consulté au sujet de ce projet de loi. Je pense que plusieurs d'entre vous savez que je travaille comme policier; je suis un sergent-détective.

• 1535

I think it's fair to say I can live with this bill in its present form. It's also fair to say that in the event our members come in front of a jury as a result of what is contained in this bill, they would get an objective assessment of what they had done, providing of course the jury members could put themselves in the mind of the police officer when the incident took place. I would think that is entirely possible under this legislation.

Je pense pouvoir dire que je pourrais m'accommoder de ce projet de loi dans sa forme actuelle. Et je pense pouvoir dire aussi que si jamais un de nos membres se retrouve devant un jury en vertu des dispositions de ce projet de loi, ses actions pourront être évaluées objectivement, à la condition, bien sûr, que les membres du jury essaient de se mettre à la place du policier au moment de l'incident. Je pense que c'est tout à fait possible en vertu de ce projet de loi.

It is therefore the view of the Canadian Police Association that if there are no significant changes to what we see before us now, we can and will live with this legislation.

Thank you.

La vice-présidente (Mme Venne): Monsieur Jessop, merci.

Nous avons également d'autres personnes de l'Association canadienne des policiers et je ne sais si ces autres personnes veulent prendre la parole également, ou si nous passons immédiatement à l'Association canadienne des chefs de police.

Est—ce qu'il y a d'autres personnes de l'Association des policiers qui voudraient prendre la parole? Oui?

M. Scott Newark (conseiller juridique principal de l'Association canadienne des policiers): Je pense que oui.

La vice-présidente (Mme Venne): Alors, la parole est à vous, monsieur Newark.

Mr. Newark: Actually I was going to suggest that is probably so. Some of the points we've raised in the brief deal with areas of observation rather than concerns, in effect, the use of objectivity in some of the things we think should be considered. But ty and large we've reviewed the bill.

We were familiar with some of the difficulties and the related consultations in the past. As the president has put it, we can explain, perhaps in response to questions, any concerns on our part about the appropriateness of the bill. There is not much more we can really add, however, to the fact that the legislation in our view is balanced, and as long as it remains as it is, it is something the association will support.

La vice-présidente (Mme Venne): Nous passons maintenant à monsieur Kingston, le directeur exécutif.

Mr. James Kingston (Chief Executive Officer, Canadian Police Association): I have nothing further to add, Madam Chair.

La vice-présidente (Mme Venne): D'accord, merci. Nous passons maintenant au chef Brian Ford de l'Association canadienne des chefs de police.

Chief Ford: On behalf of the Canadian Association of Chiefs of Police, we would like to say the same.

Basically we're here to support the bill as it stands now, as long as there aren't any changes to the bill or to the wording of the bill as it is. We support it from that perspective, the same way the Canadian Police Association does.

I can't say any more than that other than to answer your questions.

La vice-présidente (Mme Venne): Alors, merci. Je pense qu'àu moment des questions vous allez être plus loquaces.

Monsieur Beauchesne, est-ce que vous avez quelque chose à ajouter ou pas?

M. Beauchesne: Je crois que le document que vous avez en mains contient tout ce que nous avons à ajouter. Ce n'est pas très long, mais ne perdez pas de temps à le lire car il y aura sûrement des questions un peu plus tard.

[Traduction]

L'Association canadienne des policiers estime donc pouvoir s'accommoder de ce projet de loi, même si aucune modification importante n'y est apportée.

Merci.

The Vice-Chair (Mrs. Venne): Thank you, Mr. Jessop.

There are other members of the Canadian Police Association present and I don't know if these other persons would also like to speak or if we should go on immediately to the Canadian Association of Chiefs of Police.

Are there other members of the Canadian Police Association who would like to speak? Yes?

Mr. Scott Newark (General Counsel, Canadian Police Association): I think so.

The Vice-Chair (Mrs. Venne): Well then, Mr. Newark, I turn the floor over to you.

M. Newark: En fait, j'allais dire qu'il y a probablement d'autres personnes qui veulent intervenir. Certains des points que nous soulevons dans notre mémoire sont en fait des observations plutôt que des préoccupations qui, de fait, traitent de l'objectivité avec laquelle certaines choses doivent être envisagées. Nous avons examiné le projet de loi.

Nous sommes au courant de certaines des difficultés qui se sont posées dans le passé et des consultations auxquelles elles ont donné lieu. Comme le président le disait, nous pouvons expliquer, peut-être en répondant à vos questions, toutes nos préoccupations au sujet du bien-fondé de ce projet de loi. Toutefois, nous ne pouvons pas ajouter grand-chose sauf pour dire, qu'à notre avis, ce projet de loi est équilibré et que notre association l'appuiera à la condition qu'il le reste.

The Vice-Chair (Mrs. Venne): We will now hear Mr. Kingston, the Chief Executive Officer.

M. James Kingston (directeur exécutif, Association canadienne des policiers): Je n'ai rien à ajouter, madame la vice-présidente.

The Vice-Chair (Mrs. Venne): Fine, thank you. We will now hear from Chief Brian Ford of the Canadian Association of Chiefs of Police.

M. Ford: La position de l'Association canadienne des chefs de police est la même que celle qui vient d'être exprimée.

En fait, nous sommes ici pour appuyer le projet de loi dans sa forme actuelle, à la condition que ce dernier et son libellé ne soient pas modifiés. C'est à cette condition que nous l'appuyons, au même titre que l'Association canadienne des policiers.

Je n'ai rien d'autre à dire, à moins que vous n'ayez des questions à me poser.

The Vice-Chair (Mrs. Venne): Well then, thank you. I think you will be more talkative during the question period.

Mr. Beauchesne, do you have anything to add?

M. Beauchesne: I think that the document that you are holding contains everything that we might add. It is not very long, but don't waste any time reading it as there will no doubt be questions a little later on.

La vice-présidente (Mme Venne): Vous allez répondre aux questions également. Nous continuons donc normalement et nous écoutons tout d'abord un représentant du Bloc québécois, monsieur Bellehumeur.

M. Bellehumeur (Berthier-Montcalm): Merci. Premièrement, je voudrais m'excuser de mon retard. Mes questions ont peut-être déjà été posées et vous y avez répondu.

La vice-présidente (Mme Venne): Non-

M. Bellehumeur: Non? Cela a été très court!

Pour l'un ou l'autre des témoins qui sont ici, on parle de motifs raisonnables dans les paragraphes 25(3) et 25(4) du Code criminel, lignes 4 et 5 du projet de loi C-8 que nous avons sous les yeux. À votre avis, en quoi consiste un motif raisonnable?

Mr. Newark: If you're speaking of proposed paragraph 25(4)(d), in relation to fleeing felons, as soon as the word "reasonable" is imparted into a statute, it obviously implies, after the fact, objective judgment. It's part of the point I tried to make in the brief. This is obviously one of our concerns.

That's a philosophy—where we have after-the-fact objective standards—common to all our criminal law. Some of the difficulty arises, of course, in specific situations of fact. So some of the suggestions we made that somebody would logically look at in terms of determination of reasonableness are contained in the brief. I just gave a couple of examples of them.

• 1540

These include the presence of a weapon, for example, the method or manner of an escape that's used, or the quality of information known to the individual. The reality is that all of sections 25 and 26 contain subjective and objective standards on the part of the person holding the belief, and then an after-the-fact assessment of somebody reviewing whether or not that belief was reasonable.

That's the way we do things in our Criminal Code, and in relation to this it's consistent. I think the difficulty comes because of the kind of fact situation that you're going to be dealing with. It will be after the fact, and somebody assessing the reasonableness or validity of a judgment reached will obviously be in vastly different circumstances—"in the calm of the courtroom", I think was the phrase I used some 18 months later.

But we appreciate that there's not really anything else that's going to be done. We do things in our system—that's why we have courts and trials and everything else. We have that objective standard.

I mentioned a few things in the brief. We thought it was important that it be clear what tryers of fact would look at in deciding whether the belief was in fact reasonable.

M. Bellehumeur: Selon vous, est-ce que présentement la plupart des agents de la paix ont cette notion du motif raisonnable et pourront l'appliquer efficacement?

Mr. Newark: In my opinion, yes. One of the dangers involved, and it's why we did not recommend enunciating the different factors... You want to make sure you don't convert a police officer in a back alley somewhere into having to try to se retrouve pas dans une ruelle en train d'essayer de se souvenir

[Translation]

The Vice-Chair (Mrs. Venne): You will also answer our questions. We will therefore continue as usual and hear first a member of the Bloc Québécois, Mr. Bellehumeur.

Mr. Bellehumeur (Berthier-Montcalm): Thank you. First, I would like to apologize for arriving late. Perhaps my questions have already been asked and answered.

The Vice-Chair (Mrs. Venne): No.

Mr. Bellehumeur: No? That was very short!

One of the witnesses present has raised the issue of reasonable grounds mentioned in subsections 25(3) and 25(4) of the Criminal Code, that is in lines 4 and 5 of Bill C-8 that we have before us. In your view, what constitutes reasonable grounds?

M. Newark: Si vous parlez du nouvel alinéa 25(4)d) du projet de loi, qui traite des malfaiteurs en fuite, dès que l'on ajoute le mot «raisonnable» dans une loi, cela suppose, évidemment, un jugement objectif après coup. C'est un peu ce que j'essayais de dire dans le mémoire. C'est évidemment une chose qui nous préoccupe.

C'est un principe — celui des normes objectives appliquées après coup—qui est reflété dans notre droit pénal. Certaines difficultés se posent, bien sûr, dans certaines situations de fait précises. Nous proposons donc dans le mémoire certains facteurs dont il faudrait logiquement tenir compte afin de déterminer le caractère raisonnable d'une décision. Je me suis contenté de donner quelques exemples.

Ceux-ci incluent, par exemple, la présence d'une arme, le genre de fuite ou la qualité des renseignements que possédait la personne. Il faut admettre que les articles 25 et 26 contiennent des normes subjectives et objectives pour la personne ayant le motif, et une évaluation après coup par quelqu'un qui doit décider si le motif était raisonnable ou non.

C'est la façon de procéder prévue par notre Code criminel et, en ce sens, il n'y a rien de neuf. Le problème se pose lorsqu'il s'agit d'une situation de fait. La décision sera prise après coup, et quelqu'un qui décide si un motif est raisonnable ou non, se trouvera évidemment dans des circonstances tout à fait différentes - «dans le calme d'une salle de tribunal», voilà l'expression que j'ai utilisée environ 18 mois plus tard.

Mais nous savons très bien que rien de plus ne sera fait. Notre système prévoit certaines choses. . . c'est pour cela que nous avons les tribunaux, les procès, etc. Nous avons cette norme objective.

J'ai mentionné certaines choses dans le mémoire. À notre avis, il est important de préciser le genre de faits qui entreraient en ligne de compte lorsqu'il s'agit de déterminer si les motifs étaient raisonnables ou non.

Mr. Bellehumeur: Do you think most peace officers have this sense of reasonable belief and will be able to use it effectively?

M. Newark: À mon avis, oui. Un des dangers, et c'est pourquoi nous n'avons pas recommandé l'énumération des divers facteurs... On veut s'assurer qu'un agent de police ne

remember those four grounds, or what he is allowed to do, or what des quatre motifs raisonnables, ou de penser à ce qu'il est autorisé à the court of appeal recently said. We think there is a better balance in the general standard being expressed that way than in the specific.

Is our assessment that this kind of prudence or reasonableness is involved currently? My own experience-I was a crown prosecutor-is yes, but we appreciate what lies at the root of the Ontario court's Lines decision that struck down the section as being unconstitutional. So it's a balance that's involved.

M. Bellehumeur: Sur quels critères, aujourd'hui, les agents de la paix se basent-ils pour intervenir ou pour utiliser une force excessive, car ça doit arriver sans tenir compte du projet de loi C-8? Mettons de côté le projet de loi C-8. Est-ce que les policiers interviennent de façon excessive? On a vu des cas de jurisprudence, mais dans la normalité, sur quels critères les policiers se basent-ils pour intervenir, pour exercer une force supérieure à la normale et quelle sera la différence si le projet de loi était adopté tel quel? Y aura-t-il une différence?

M. Newark: Premièrement, je vous dirais que nous, policiers, pensons que nous n'utilisons pas de force excessive en ce moment.

On occasion they may use extraordinary measures, but our judgment is that it is not a widespread function where the force that is used is excessive. The nature of force used is defined by the circumstances themselves.

I may ask the president or Mr. Kingston to answer your question about the kinds of criteria or standards in use now. One is a current working police officer. The other has a much more extensive police background that I do.

D/Sgt Jessop: I think I can do that by example. When we were working Saturday night, we had a series of hold-ups. In one hold-up a suspect was arrested, and he had a knife inside the store. If you expect a police officer to go in without his gun drawn, in my view that wouldn't be force matching force, but if the police officer went in with his gun drawn and disarmed the offender without shooting him, considering the circumstances I would consider that to be good conduct by the police officer.

The police officer, if you put yourself in his position, has to take into account many circumstances. He has to think about the people inside, the attendant and the customers being held hostage. He doesn't know anything about the mental state of the individual with the knife. He doesn't know whether he's drunk or whether he's sober. He doesn't know whether the individual hates police officers or has ambivalent feelings towards police officers. You don't know whether he's a sex offender. You don't know a lot pareille situation, il y a beaucoup de choses que l'on ne peut prévoir. of things that happen.

In the event that the offender would have been shot and in the event somebody charges the police officer with excessive force, what we're saying is very simply that when we have to deal with it and we have to go to trial, we expect that the people hearing us will take into account all of those things that might have been, because the police officer will never see that court if he's acting properly. If he's deemed to have acted excessively, he'll see it right away. If that's of any assistance to you, that's one of the opposons pas à ce projet de loi. reasons we're not having a problem with this particular bill.

[Traduction]

faire, ou à la dernière décision de la Cour d'appel. Nous pensons qu'il est préférable de décrire la norme en termes généraux plutôt qu'en termes précis.

Pensons-nous que les agents ont déjà cette notion de prudence ou de motif raisonnable? J'ai été procureur de la Couronne et je dirais que oui, mais nous savons que la Cour de l'Ontario a rejeté cet article parce qu'elle le trouvait anticonstitutionnel. C'est donc une question d'équilibre.

Mr. Bellehumeur: What criteria do peace officers currently follow to decide whether to intervene or whether to use excessive force, because that must happen regardless of the outcome of Bill C-8? Let's put Bill C-8 aside. Do police officers intervene too much? There is jurisprudence, but normally what criteria do police officers follow to decide whether to intervene, to use more force than usual, and what difference will it make if this bill is passed as is? Will it make any difference?

M. Newark: I would first like to say that we, police officers, feel we do not currently use excessive force.

On pourrait parfois recourir à des mesures extraordinaires, mais nous pensons qu'il est rare que nous utilisions une force excessive. La nature de la force utilisée est déterminée par les circonstances elles-mêmes.

Je pourrais demander au président ou à M. Kingston de répondre à votre question sur les genres de critères ou de normes utilisées actuellement. Le premier travaille actuellement comme agent de police. L'autre a beaucoup plus d'expérience que moi dans le domaine policier.

M. Jessop: Je pense que je pourrai y répondre en vous donnant des exemples. Un samedi soir, lorsque nous travaillions il y a eu une série d'attaques à main armée. Nous avons arrêté un des suspects qui avait un couteau dans le magasin. Si vous pensez qu'un agent de police va pénétrer dans le magasin sans son fusil à la main, à ce moment là les deux ne seraient pas sur le même pied d'égalité; mais si l'agent de police entrait, fusil en main, et désarmait le contrevenant sans tirer sur lui, je pense que, dans les circonstances, l'agent de police aurait bien agit.

Mettez-vous à sa place; l'agent de police doit tenir compte de plusieurs circonstances. Il doit penser aux gens qui sont à l'intérieur, aux préposés et aux clients qu'on retient en otage. Il ne sait rien de l'état d'esprit de celui qui est armé d'un couteau. Il ignore s'il est ivre ou non. Il ne sait pas s'il déteste les officiers ou s'il nourrit des sentiments plutôt ambivalents à leur endroit. Il ignore s'il s'agit de quelqu'un qui a déjà commis des crimes sexuels. Dans

Si le policier tire sur le contrevenant et qu'on l'accuse ensuite de force excessive, nous souhaitons seulement que, au moment du procès, ceux qui l'entendront tiendront compte de tous ces facteurs, car n'oubliez pas que si le policier s'est bien comporté, il n'aura pas à comparaître devant un tribunal. Si on juge qu'il a fait preuve d'excès, il fera l'objet de poursuites judiciaires. Si cela peut vous aider, c'est pour ces raisons que nous ne nous

What we're saying to you is that when you assess this bill and whether or not you say it's a good bill or a bad bill, remember us. When we open that door, we don't know a lot of things. We're soon to find out, but if we don't go there professionally and properly prepared, then we may suffer and a lot of other people may suffer.

This incident was brought to a successful conclusion because the officers were trained to do so. What we're asking of you is to remember what we have to go through and the circumstances we're not aware of.

La vice-présidente (Mme Venne): Il vous reste trois minutes.

M. Bellehumeur: C'est ma dernière question pour l'instant. Quelle est la perception des policiers en comparant ce qui se fait présentement à ce qui pourrait se faire avec l'adoption du projet de loi C-8? Comment les policiers percoivent—ils le projet de loi C-8? Est—ce pour donner une bénédiction aux policiers pour intervenir de façon excessive ou bien est—ce que c'est pour les restreindre? Je sais que vous, vous êtes d'accord, car vous l'avez dit dès le début. Comment les policiers le perçoivent—ils?

Mr. Kingston: When this bill was first put before the House in 1992 by former Justice Minister Campbell, we had an opportunity to circulate this to all the members of our association and to debate it in September 1992. You have to remember the purpose of this bill was really to get away with that notion—and really that's what it was, a notion—that a police officer had the authority under the legislation as it now exists to shoot a shoplifter who is running away from him. The fact of the matter is that police officers never did shoot shoplifters that were running away from them, but the perception was there that the law could protect them if they in fact did. Really, this is what brought this about.

We agree that the provincial regulations in place right across Canada were far more restrictive than the federal regulation for the protection of persons acting under authority. That being the case, we really didn't have any objections that the criminal law should be brought in line with the provincial law. It was accepted unanimously by all of our members, with the exception of two groups that you would be very familiar with—one is the Montreal Urban Community and the other was the *Sûreté du Québec*—who in fact had some objections about any changes at all, and they still take that particular position.

The rest of the police community across Canada has taken the position that this is a reasonable bill. We've also checked that although it may be worded slightly differently, it is similar in nature. We have no problem appearing before you, having debated it with the representatives of our 35,000 members, who in fact unanimously approved it.

D/Sgt Jessop: I think it's significant to note that for the first time since I've had this job, we sit here beside the chiefs. We've had consultations with the chiefs and there is reasonable agreement amongst us that it is reasonable.

La vice-présidente (Mme Venne): C'est un premier tour de table qui vient de se terminer pour le Bloc québécois. Nous passons maintenant au Parti réformiste. Monsieur Forseth, vous avez la parole.

[Translation]

Nous voulons simplement que vous pensiez à nous lorsque vous devrez déterminer si ce projet de loi est acceptable ou non. Lorsque la porte s'ouvre, le policier doit faire face à toutes sortes de choses imprévisibles. S'il est mal préparé et s'il ne se comporte pas avec professionnalisme, lui et bien d'autres gens en souffriront.

En l'occurrence, tout s'est bien terminé parce que les policiers avaient la formation voulue. Nous vous demandons de tenir compte des circonstances dans lesquelles ces événements se produisent et des facteurs que nous ignorons à ce moment—là.

The Vice-Chair (Mrs. Venne): You have three minutes left.

Mr. Bellehumeur: This will be my last question for now. What do police officers think of Bill C-8 compared to the present situation? How is Bill C-8 perceived by police officers? Do they feel that it will allow or restrict excessive force? I know that you support the bill, because you said so from the start. But how do police officers perceive the bill?

M. Kingston: Lorsque ce projet de loi a été déposé à la Chambre en 1992 par la ministre de la Justice de l'époque, M^{me} Campbell, nous en avons profité pour sonder tous les membres de notre association et tenir un débat sur ce sujet en septembre 1992. N'oubliez pas que ce projet de loi visait à détruire le mythe—puisque c'est de cela qu'il s'agissait, d'un mythe—selon lequel le policier avait le pouvoir, en vertu de la loi dans sa forme actuelle, de tirer sur un voleur à l'étalage qui s'enfuyait. En fait, les policiers n'ont jamais tiré sur les voleurs en fuite, mais beaucoup de gens croyaient que la loi les protégerait s'ils le faisaient. C'est ce qui a mené au dépôt de ce projet de loi.

Nous sommes d'accord pour dire que les règlements provinciaux qui existent dans tout le Canada étaient beaucoup plus restrictifs que les règlements fédéraux relatifs à la protection des personnes détenant ce pouvoir. Nous ne nous opposions donc pas à ce que le Code criminel devienne conforme aux lois provinciales. Le projet de loi a fait l'objet de l'appui unanime de nos membres, à l'exception de deux groupes que vous connaissez bien—les policiers de la Communauté urbaine de Montréal et la Sûreté du Québec—qui s'opposaient à quelque changement que ce soit; c'est d'ailleurs encore leur position.

Le reste de la communauté policière canadienne a jugé que ce projet de loi était raisonnable. Ce projet de loi-ci, bien qu'il soit libellé quelque peu différemment, est essentiellement le même. C'est donc sans hésitation que nous comparaissons devant vous, puisque nous avons débattu de cette question avec les représentants de nos 35 000 membres qui appuient unanimement ce projet de loi.

M. Jessop: Il importe de noter que, pour la première fois depuis que j'occupe ce poste, nous sommes assis ici à côté des chefs de police. Nous avons eu des consultations avec les chefs et nous nous entendons pour dire que ce projet de loi est raisonnable.

The Vice-Chair (Mrs. Venne): The time allotted to the Bloc Québécois is now over. We now go to the Reform Party. Mr. Forseth, you have the floor.

[Traduction]

• 1550

Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby): Mr. Jessop, in your opening comments you said on reflection that you could live with the bill, and that phrase implies it's not perhaps ideal. Do you have any suggestions for improvement that would raise it to the level where you feel you could actively support it instead of just living with it?

D/Sgt Jessop: It's probably not too difficult for me to answer that. I'm a twenty-five-year veteran of policing and a perennial pessimist after all these years. I believe that the old law, together with the provincial regulation, serves reasonably well, but we must have provincial regulation.

Maybe it's my age or my experience, but I realize when changes are made. Every time people think they are fixing something, they also create problems. When I say I can live with it, I mean I think I can live with it until the first time I see a problem, because I'm not a clairvoyant. Then maybe I won't be able to live with it, but that's just based on my pessimistic attitude.

Mr. Forseth: You're saying you really don't know what you don't know.

D/Sgt Jessop: That's right.

Mr. Forseth: It is a change. It makes a new landscape and we can't predict the future.

D/Sgt Jessop: I'm very apprehensive of juries, to be very frank with you. I've had a lot of experience with juries, and I just hope, as I hoped before, that people can put themselves in the position of people who do the job. I suppose a lot of you folks are learning that these days. That's my only reservation, and then it's not any different from the old legislation.

Mr. Forseth: So you are implying that although your operational regulations were somewhat strict, if there was a difficult situation where a member's conduct was brought into question, there was always the fall—back position of the somewhat broader definition of the Criminal Code to relieve the situation a little. Now that the Criminal Code is going to be significantly tightened, we may be having tribunals of various types, both internal and in the courtroom, second—guessing and narrowing the field.

D/Sgt Jessop: At the same time there's a public perception that we can do certain things we don't do, and it's time to recognize that.

Mr. Thompson (Wild Rose): What about precedent? Does this bill throw precedent right out the window? If that is true, does it mean there will be further or future charter challenges or anything of that nature?

D/Sgt Jessop: I'm going to let Scott answer that. I think it will affect it, but not totally.

Mr. Newark: I think that is the correct answer, although it doesn't really give you a very specific answer to your question. I never try to underestimate the creativity of counsel in bringing charter arguments in circumstances where some of us might not envisage them.

M. Forseth (New Westminster—Burnaby): Monsieur Jessop, dans vos remarques liminaires, vous avez dit que, après mûre réflexion, vous ne vous opposez pas au projet de loi. Cela laisse entendre que ce projet de loi n'est peut—être pas l'idéal. Pouvez-vous nous suggérer des façons de l'améliorer au point où vous pourriez alors y souscrite davantage?

M. Jessop: Je ne n'aurai pas trop de mal à répondre à votre question. Je suis policier depuis 25 ans et, après toutes ces années, je reste pessimiste. Je crois que l'ancienne loi, associée aux règlements provinciaux, faisait assez bien l'affaire, mais les règlements provinciaux demeurent nécessaires.

Je ne sais pas si c'est en raison de mon âge ou de mon expérience, mais je sais que lorsqu'on apporte des changements, lorsqu'on croit régler un problème, on ne fait qu'en créer de nouveaux. Lorsque je dis que je ne m'oppose pas au projet de loi, je veux dire qu'il fera l'affaire jusqu'à ce que le premier problème se produise. Comme je ne suis pas clairvoyant, je ne peux pas vous dire quel sera ce problème, ni que je ne m'opposerai pas alors au projet de loi. Mais ce n'est là que le reflet de mon pessimisme.

M. Forseth: Vous nous dites donc qu'il est impossible de savoir ce que l'on ignore.

M. Jessop: C'est exact.

M. Forseth: Ce projet de loi comporte des changements. Il modifiera l'environnement dans lequel vous travaillez et vous ne pouvez prédire l'avenir.

M. Jessop: Bien franchement, je crains la réaction des jurys. J'ai une longue expérience des jurys et j'espère, comme je l'ai toujours fait, qu'ils pourront se mettre à la place des policiers. Je suppose que d'autres vous l'ont dit avant moi. C'est là ma seule réserve, une réserve que j'avais déjà à l'égard de l'ancienne loi.

M. Forseth: Vous laissez entendre que vos règlements opérationnels étaient plutôt stricts, mais que, dans une situation difficile, lorsque la conduite d'un membre était remise en question, on pouvait toujours compter sur la définition plus vague du code criminel. Comme les dispositions du code criminel vont être resserrées, les tribunaux de toutes sortes, autant les tribunaux internes que les cours de justice, pourraient diminuer la marge de manoeuvre des policiers.

M. Jessop: Parallèlement, les gens croient que nous avons le droit de faire certaines choses, alors que ce n'est pas le cas; le temps est venu de rétablir les faits.

M. Thomson (Wild Rose): Que faites—vous des précédents? Ce projet de loi fait—il fi des précédents? Si c'est tel est le cas, n'assisterons—nous pas à d'autres contestations aux termes de la Charte?

M. Jessop: Je vais demander à Scott de vous répondre, mais je peux vous dire que cela aura en effet une certaine incidence.

M. Newark: Cette réponse est exacte, même si elle n'est pas très précise. Personnellement, je ne sous—estime jamais la créativité des avocats qui trouvent le moyen d'avancer des arguments en vertu de la Charte dans des circonstances que nous n'aurions jamais envisagées.

It goes back to Mr. Forseth's question as well. There is the whole notion of after—the—fact objective assessment by somebody else of an action that took place at a different time. We do that all the time in our criminal justice system with reasonable and probable grounds on breathalysers, search warrants and authorizations on wire taps. That's all part of the process we have, and in reality, even with the old legislation we had that as well. There were importation of reasonableness standards, if only on the necessary means to prevent escape.

• 1555

Obviously we think the contentious, or significant, change that's involved here—but again is really more in the wording—is on the fleeing felon aspect: proposed subsection 25(4).

Having said that, what I was trying to get at in an earlier answer is the difficulty with these kinds of fact situations. They are pretty unique because you are dealing with very split—second judgments people often have to make in highly charged situations. Information quality may not be the best, yet that officer has a sworn duty to do something. It's why I tried to list some of the kinds of factors that right now are taken into account in assessing reasonableness anyway, but that certainly we would expect to continue to be taken into account.

Like Mr. Jessop, I can't tell you whether or not somebody else is going to say "I don't think this goes far enough and the section should be challenged as well". Our experience with the Charter of Rights has been that a lot of things we thought were previously okay have turned out to be challenged, successful or unsuccessful.

I think what it's really coming down to, though, sir, is that from our perspective the basic use of force is not really modified. The fleeing felon rule already in place is such that the people charged with that duty are able to discharge it. They're confident with the wording used in the bill.

Mr. Beauchesne: If I may add to that, as I mentioned in our little presentation, many police forces and also some governments—such as the Province of Ontario—have already started restricting the use of force by police officers. Police forces themselves, in conjunction with either the police chief or the local boards, in many instances have set directives that use very similar language to what is presently in this bill. I think we can support the bill as it is because the language is not going to be foreign to police officers, since they have seen that type of language now for perhaps a year or two in many directives and provincial legislations.

Mr. Thompson: One last thing. In my area of central Alberta, checking with K Division—the RCMP detachment responsible for all of central Alberta—and several police forces, I could not find any police officer or anyone in charge who knew anything about Bill C–8. When they say this was broadly responded to, could someone explain to me why I couldn't find anybody in that particular area? It was widespread.

[Translation]

Cela nous ramène à la question de M. Forseth et au fait qu'on exige des jurys qu'ils évaluent objectivement et rétrospectivement des gestes qui ont été posés à un autre moment. C'est ce que nous faisons régulièrement dans notre système de justice pénale avec les motifs probables et raisonnables pour obtenir un échantillon d'haleine, un mandat de perquisition ou une autorisation d'écoute électronique. Cela fait partie du jeu et, en fait, c'est ce que prévoyait même l'ancienne loi. On a inclus dans ce projet de loi des normes sur ce qui est raisonnable, ne serait—ce qu'en ce qui concerne les moyens utilisés pour empêcher la fuite.

Pour nous, le changement marquant, celui qui prête à contestation—mais là encore il s'agit plutôt du libellé—c'est le projet de paragraphe 25(4), qui concerne le criminel en fuite.

Ceci dit, j'essayais, lors d'une réponse à une question antérieure, d'expliquer la difficulté que présente ce genre de situations. Elles se distinguent de toutes les autres parce que, à la vitesse de l'éclair, il faut porter un jugement dans une situation extrêmement tendue. L'information n'est pas toujours de la meilleure qualité, mais l'agent est obligé d'intervenir. C'est pourquoi j'ai essayé d'énoncer certains facteurs dont il est actuellement tenu compte pour évaluer le bien-fondé d'une décision, et que nous voudrions certainement voir maintenus.

De même que M. Jessop, je ne peux prévoir s'il ne va pas y avoir des objections, si quelqu'un ne va pas dire «cela ne va pas assez loin, l'article devrait également être contesté». Ce que nous avons pu constater avec la Charte des droits, c'est que bien des choses qui étaient considérées acceptables autrefois ont été contestées, avec ou sans succès.

Mais ce que l'on peut dire, en dernier ressort, c'est que de notre point de vue le recours à la force n'est pas fondamentalement modifié. La règle du criminel en fuite, déjà établie, est telle que les personnes chargées de l'arrêter peuvent le faire et s'acquitter de leurs fonctions. Ces personnes sont satisfaites des termes contenus dans le projet de loi.

M. Beauchesne: Permettez-moi d'ajouter—comme je le mentionnais dans notre exposé—que les nombreux corps de police ainsi que certains gouvernements, comme celui de la province de l'Ontario—ont déjà commencé à limiter le recours à la force par les agents de police. La police elle-même, conjointement avec son commissaire ou avec les conseils municipaux, a souvent mis en place des directives dont les termes sont fort semblables à ceux que l'on retrouve dans ce projet de loi. Nous pouvons appuyer le projet de loi tel qu'il se présente, parce que son libellé est familier aux agents de police qui, depuis un an ou deux, l'ont trouvé dans de nombreuses directives et lois provinciales.

M. Thompson: Un dernier point: je me suis renseigné, dans ma circonscription du centre de l'Alberta, auprès de la Division K—le détachement de la GRC responsable pour toute cette région—ainsi qu'auprès des divers corps de police, et aucun responsable n'avait entendu parler du projet de loi C–8. On parle de réaction générale, mais quelqu'un peut—il me dire pourquoi personne, dans cette région pourtant vaste, ne semble être au courant?

Mr. Newark: Yes, sir. Perhaps I can answer it this way. The Canadian Police Association is made up of individual member associations across the country. There are representatives from a couple of divisions of the RCMP, from the multitude of divisions all across the country. K Division is not one of those divisions. So, quite literally, they are not members of the association. They get our magazine and we discuss some of the issues, but they are not at the conferences—for example, the conference Mr. Kingston was talking about.

Mr. Thompson: Of city police in Calgary?

Mr. Newark: Yes, sir. City police in Edmonton and Camrose.

Mr. Beauchesne: On behalf of the Chiefs of Police, the rationale for this particular bill not having been widely circulated is perhaps that the Campbell bill, which mirrors this bill almost word for word albeit in a different format, was extensively discussed two years ago in Victoria at the annual conference of the Chiefs of Police. As such, we feel confident we can come here and speak to it because of the mirroring of the language.

The Chairman: Did you have further answers you wished to give?

D/Sgt Jessop: We represent the RCMP in Quebec. We do not represent the bigger part of the RCMP in English–speaking Canada.

Mr. Bodnar (Saskatoon—Dundurn): I'll start with proposed subsection 25(4) and be a bit of a devil's advocate. Perhaps you can give me your opinion on a portion of it.

In reading this particular section, it deals with the apprehension of a person who has not been arrested as yet. This is not a person escaping from custody; this is a person who will be arrested. There is nothing in that particular section that says the person should know he is about to be arrested. In other words, a concern I have with proposed subsection 25(4) is that a person may be fleeing from a police officer just because he doesn't like police officers, not knowing he is about to be arrested, and because of that belief end up getting shot by the police officers.

• 1600

Does that cause you concern?

Mr. Newark: If that situation existed realistically, sir, then it would cause me some concern. But I don't think a reading of proposed subsection 25(4) realistically supports that as a likelihood.

Mr. Bodnar: Let's take proposed subsection 25(4). It says:

is intended or is likely to cause death. . .if the peace officer is proceeding lawfully to arrest

—and that means the person is not arrested as yet—

the offence for which the person is to be arrested is one for which that person may be arrested without a warrant [and] the person to be arrested takes flight to avoid arrest.

[Traduction]

M. Newark: L'Association canadienne des policiers est composée d'associations—membres dans tout le pays. Parmi les nombreuses divisions de la GRC, seules quelques unes sont représentées. La Division K n'en fait pas partie. Elle n'est donc pas, à toutes fins pratiques, membre de l'association. Elle reçoit notre magazine et nous discutons de certaines questions, mais elle n'est pas représentée aux conférences du genre de celles dont M. Kingston a parlé.

M. Thompson: De la police de la ville de Calgary?

M. Newark: Oui, monsieur, la police municipale d'Edmonton et de Camrose.

M. Beauchesne: Au nom des chefs de police, je peux dire que si ce projet de loi n'a pas été largement diffusé, c'est peut-être que le projet de loi Campbell qui, bien que sous une forme différente, reprend presque mot à mot celui-ci, a été discuté en détail il y a deux ans à Victoria, lors de la réunion annuelle des chefs de police. C'est à cause de cette similitude que nous nous sentons en mesure de venir en discuter ici.

La présidente: Aviez-vous d'autres réponses à donner?

M. Jessop: Nous représentons la GRC du Québec, et non la GRC du Canada anglophone dont les effectifs sont beaucoup plus nombreux.

M. Bodnar (Saskatoon—Dundurn): Je vais commencer avec le projet de paragraphe 25(4) et me faire un peu l'avocat du diable. Peut-être pourrez-vous me donner votre opinion sur une partie de cet alinéa.

Il s'agit de l'appréhension d'une personne qui est encore et arrêtée, qui ne s'évade donc pas d'une prison, mais qui va être arrêtée. Nulle part il n'y est dit que la personne devrait savoir qu'elle est sur le point d'être arrêtée. Ce que je crains donc avec ce paragraphe 25(4), c'est qu'une personne puisse fuir un agent de police du simple fait qu'elle redoute la police, sans donc savoir qu'elle est sur le point d'être arrêtée, et se faire tirer dessus.

Est-ce que cela vous inquiète?

M. Newark: Si cette situation risquait vraiment de se présenter, monsieur, cela m'inquiéterait. Mais je ne vois rien dans le projet de paragraphe 25(4) qui débouche sur cette possibilité.

M. Bodnar: Prenons donc ce projet de paragraphe 25(4). Il y est stipulé:

...qui est soit susceptible de causer la mort de celle-ci ou des lésions corporelles graves...si l'agent de la paix procède légalement à l'arrestation...

Ce qui signifie que la personne n'est pas encore arrêtée. . .

S'il s'agit d'une infraction pour laquelle cette personne peut être arrêtée sans mandat [et] cette personne s'enfuit afin d'éviter l'arrestation.

That does not mean the person has to know he is about to be arrested.

Mr. Newark: Actually, sir, if I might, the courts would probably say they disagreed with you in that argument. If you're taking flight, it's not to try out for a track team. You're taking flight to avoid arrest.

Mr. Bodnar: All right. If that's the case, then, would there be any objection on the part of the people you represent to simply add to that particular subsection so that it reads "the person, knowing he is about to be arrested, takes flight to avoid arrest"?

Mr. Newark: As I'm sure you're aware, what you're introducing there is an element of proof that would be required for the Crown to somehow show what was inside that individual's mind at the point when he did what he did, as opposed to the criteria going through there

Mr. Bodnar: Precisely.

Mr. Newark: As I'm sure you're also aware, it's very difficult in prove that.

I would just suggest that the previous section and this one as well recognizes this fact by saying that to a certain extent the facts are going to be judged on the basis of what it is the facts themselves show rather than importing that which may be. . .the word that comes to my mind is "artificial".

I take the point you're making...but just instead that it's something not necessarily susceptible of immediate proof, first of all. Secondly, you have to deal with what it is the police officer is facing at the immediate circumstances. You'll notice, of course, that this section deals with some other rather stringent restrictions on when that type of force can be employed. It's not just essentially at

Mr. Bodnar: My concern, sir, is that under the section as it's being proposed it makes no requirement for a police officer to advise the person that he is about to be arrested or will be arrested. That does leave the door open that the person may not know he is about to be arrested, and he may get shot.

D/Sgt Jessop: That's an interesting theory.

It's amazing, but I saw where in an American court the other day a judge—and I won't speak to his mental capacity—said it wasn't proven that a drug dealer carrying about 3 kilograms of coke knew he was carrying 3 kilograms of coke-

Mr. Bodnar: Maybe we should just distinguish that it is an American court.

D/Sgt Jessop: —or that he knew it was coke, or whatever. But all of the circumstances dictated that he did know.

Chief Ford: I guess the point, too, is that if a person had committed a fairly major crime under which this section would take place, that person would know he had committed that crime and would be fleeing the arrest.

I think it's incumbent upon us to realize that the individual and the crime are going to fit the circumstances to which this section would apply. I think a person who has committed an armed robbery or has been dealing or has seriously assaulted

[Translation]

Cela ne signifie pas que la personne doit savoir qu'elle est sur le point d'être arrêtée.

M. Newark: Si vous me permettez une remarque, monsieur, je vous dirais que les tribunaux ne seraient sans doute pas d'accord avec vous sur ce point. Si vous prenez la fuite, il y a de bonnes chances que ce ne soit pas pour le simple plaisir de courir, mais bien pour éviter l'arrestation.

M. Bodnar: D'accord. Si tel est le cas, ceux que vous représentez auraient-ils une objection à simplement intercaler quelques mots pour que nous ayons le texte suivant: «cette personne, sachant qu'elle va être arrêtée, s'enfuit afin d'éviter l'arrestation»?

M. Newark: Vous n'ignorez certainement pas que vous introduisez là un élément de preuve qu'exigerait la Couronne pour montrer, d'une certaine façon, ce qui se passe dans la tête d'une personne au moment où elle agit comme elle le fait, alors qu'ici vous avez simplement des critères.

M. Bodnar: C'est bien cela.

M. Newark: Et vous savez certainement aussi qu'il est très many instances to be able to actually get inside somebody's mind to difficile, dans bien des cas, de savoir vraiment ce qui se passe dans la tête de quelqu'un pour prouver cela.

> Permettez-moi simplement de vous dire que l'article précédent ainsi que celui-ci tiennent compte de ce fait en disant que, dans une certaine mesure, les faits recevront une interprétation réelle, correspondant à ce qu'on en voit, plutôt qu'une interprétation. . . le mot qui me vient à l'esprit est «artificielle».

> Votre argument ne manque pas de valeur... mais il s'agit de quelque chose qui n'a pas nécessairement besoin de preuves immédiates. En second lieu, vous devez tenir compte des circonstances immédiates dans lesquelles se trouve l'agent de police. Vous constaterez que cet article impose des restrictions assez sévères sur le genre de forces auxquelles il peut avoir recours. Il ne peut pas agir comme bon lui semble.

> M. Bodnar: Mais avec l'article tel qu'il est proposé, l'agent de police n'a pas à avertir la personne qu'elle est sur le point d'être arrêtée ou qu'elle va l'être. Ne sachant pas cela, cette personne risque donc d'essuyer un coup de feu.

M. Jessop: Voilà une théorie intéressante.

C'est une hypothèse surprenante qui me rappelle le cas survenu l'autre jour dans un tribunal américain où le juge—je m'abstiendrai de commenter son intelligence-disait qu'il n'était pas prouvé qu'un trafiquant de drogue qui transportait environ trois kilos de cocaïne savait ce qu'il transportait...

M. Bodnar: Nous ne devrions peut-être pas oublier qu'il s'agit d'un tribunal américain.

M. Jessop: ... ou qu'il savait que c'était de la cocaïne ou autre chose... et pourtant tout portait à croire qu'il était parfaitement au courant.

M. Ford: Rappelons également que si un crime assez grave a été commis aux termes de cet article, cette personne saurait qu'elle l'a commis et éviterait l'arrestation.

Nous devons bien nous rendre compte que la personne et le crime cadreront bien avec les circonstances auxquelles s'applique cet article. L'auteur d'un vol à main armée, un trafiquant de drogue ou quelqu'un qui a commis des voies de fait ou un

somebody or has murdered somebody is going to know that he is meurtre sait parfaitement qu'il va être arrêté pour ce crime et fera going to be arrested for that crime and is going to be doing everything in his power to avoid being arrested or even avoid being told he's going to be arrested. I think you have to keep that in mind.

I think a person knows if they've committed an offence. I think they know they're likely to be arrested for that offence. I don't think it should be incumbent on the police officer to prove that a person knows he's committed an offence. It's incumbent on them to prove that he committed the offence but there's a burden of proof that must go through the court process.

The other part, too, is that the individual knows when the officer is coming, having knowledge that he committed an offence, that he's going to get away. It's impossible. It would be very close to impossible to prove that he knew he was going to be arrested.

Mr. Bodnar: I'm not sure it is, from surrounding circumstances. because that's generally how it's proven.

Chief Ford: If I'm walking toward you with my arm out and you've committed an offence, if you take off and run then I can assume you know you're about to be arrested. If I'm coming after you in a car with sirens and lights going, then I can assume when you take off you know you're going to be arrested.

• 1605

Those are the circumstances. Somebody says: police, halt, or whatever the case may be, and you take off. I can only assume in my mind you know you're going to be arrested and you're trying to avoid arrest in one form or another.

Mr. Bodnar: You're assuming you're dealing with a normal

Chief Ford: Yes, of course, I'm assuming I'm dealing with a person under normal circumstances. But the point is an officer isn't going to use that kind of force without some sort of warning.

Mr. Bodnar: Before I run out of time here, and I know I'm restricted to 10 minutes at this point, the next subsection causes me some concern with respect to the prison guards. I'm wondering if your associations would be just as pleased with deleting proposed paragraph 25(5)(a), which says, "the peace officer believes on reasonable grounds that any of the inmates of the penitentiary poses a threat", and simply leave it at the point the prison guard, if the escape cannot be prevented by reasonable means or by using a less violent manner, can use the force required.

Mr. Newark: I actually talked to some people at Correctional Services of Canada about this because this is a section that deals more particularly with them. I think the phrase I used is: there appears to be a recognition that if, in those circumstances, there may not be time to gauge quite accurately who is going over the wall. . . I suppose this is the sentiment behind the section.

That being so, it is relevant in the determination made by the people there who were charged with that duty as to whether they're in a minimum or a maximum security facility. I can only tell you that strikes me as the logic behind the section. People who were in there in the first place and who've made the career choice, as it were, to go over the wall—the logic behind the section is that person potentially, because of where that person is, poses the kind of risk that's triggered.

[Traduction]

tout ce qu'il peut pour éviter l'arrestation, voire pour éviter qu'on lui dise qu'il va être arrêté. Il ne faut donc pas perdre cela de vue.

Les gens savent quand ils ont commis un délit, ils savent qu'ils risquent l'arrestation. L'agent de police ne devrait donc pas avoir à prouver qu'une personne sait qu'elle a commis un délit. Il incombe à la police de prouver que le délit a été commis par cette personne, mais cela doit se faire devant un tribunal.

N'oubliez pas non plus que l'auteur d'un délit, quand il voit l'agent de police, sait qu'il va tenter de s'enfuir. Il serait quasi impossible de prouver qu'il savait qu'il allait être arrêté.

M. Bodnar: Je ne suis pas certain que cela soit le cas, compte tenu des circonstances, car c'est généralement ainsi que c'est prouvé.

M. Ford: Si je me dirige vers vous le bras tendu et que vous avez commis un délit, et si vous prenez alors la fuite en courant, je peux tenir pour acquis que vous savez que vous allez être arrêté. Si je vous poursuis dans une voiture avec sirène et feux giratoires, et que vous vous enfuyez, je peux en conclure que vous savez que vous allez être arrêté.

Ce sont là les circonstances. Quelqu'un dit: Police! Arrêtez! Ou quelque chose de ce genre, et vous prenez la fuite. La seule conclusion que je peux en tirer, c'est que vous savez que vous allez être arrêté et que d'une façon ou d'une autre, vous essayez de vous dérober.

M. Bodnar: Mais vous supposez avoir affaire à une personne normale.

M. Ford: Oui, bien entendu, je pense avoir affaire à une personne dans des circonstances normales, mais un agent ne va pas user de ce genre de force sans préavis.

M. Bodnar: Le paragraphe suivant n'est pas non plus sans m'inquiéter, à propos des gardiens de prison, et je voudrais l'aborder avant que mes dix minutes ne soient écoulées. Vos associations seraient-elles tout aussi satisfaites si l'on supprimait le projet d'alinéa 25(5)a) aux termes duquel «l'agent de la paix estime, pour des motifs raisonnables, que ce détenu ou tout autre détenu représente une menace de mort» et réserve simplement l'emploi de la force pour le cas où l'évasion ne peut être empêchée par des moyens raisonnables d'une façon moins violente.

M. Newark: J'en ai en fait discuté avec certaines personnes des Services correctionnels du Canada, parce que cet article les concerne plus particulièrement. Je crois avoir utilisé les termes suivants: on semble reconnaître que si, dans pareilles circonstances, on n'a pas le temps de s'assurer de l'identité de celui qui s'évade... C'était là l'intention qui nous a guidés pour cet article.

Ce qui est pertinent en l'occurence, dans la décision prise par ceux qui sont chargés de cette mission, c'est de savoir s'il s'agit d'un établissement pénitentiaire à sécurité minimum ou maximum. C'est là que me semble être la logique de cet article. Une personne incarcérée qui décide de s'évader crée un risque en raison même de l'endroit où elle était en prison.

It's much more difficult actually, sir, for me to respond, not having ever been in that kind of situation. But I think that's the logic of why the section's drafted the way it is.

D/Sgt Jessop: I think it goes beyond that. It's rather well known to some of us who have been there that the first thing that happens when they go over the wall is they run. They either run to a waiting car or they run to somebody's house and assault them and steal their car, or do whatever they have to do to continue their escape. So for the prison guard there's certainly a reasonable assumption that another crime will be committed, perhaps a serious assault of some kind.

Mr. Bodnar: In all circumstances?

D/Sgt Jessop: In most circumstances. Certainly in enough circumstances to justify giving the prison guard a reason to stop whatever—

Mr. Bodnar: That's my point. Is proposed paragraph 25(5)(a) then redundant?

I'm trying to give the peace officers in the institutions a little more leeway, rather than having even to consider paragraph (a).

The Chairman: Since you're from the police associations, you're not really obliged to deal with this because you didn't come prepared to deal with it. You may comment on it, if you wish, but I understand that's not what you came prepared to do. I don't know if any of you have been prison guards.

Mr. Kingston: There may perhaps be a point that's escaping us. You can have a multiple murderer awaiting trial and he's being housed in the regional detention centre. Is that regional detention centre a federal facility? I understand it's not. That doesn't mean to say you don't have a very, very dangerous person housed in certain facilities. How do you stop that particular person, who's committed a multiple homicide, from leaving there? Can he just walk away? So perhaps maybe that subsection should be looked at.

The Chairman: To include ---

Mr. Kingston: If you have dangerous people, they're not just housed. Certainly while they're awaiting trial, they're housed in regional detention centres. There are extremely dangerous people who are housed there awaiting trial.

Chief Ford: As an example, a person may be on a murder trial here in Ottawa having been convicted of a murder in Toronto or another municipality. During the murder trial he's housed in the regional detention centre here; he's not housed at Kingston.

• 1610

Mr. Beauchesne: I'll speak to the first issue that was brought up by the member. I would caution against adding an extra test to proposed subsection 25(4) prior to the police officer being able to avail himself of this defence. This would be a notification to the fleeing person to be accused as a test that is not found today and would just be an additional burden that either the defence representing the police officer, or the officer's counsel, would have to prove to the court.

[Translation]

Mais il m'est beaucoup plus difficile de vous répondre sur ce point car je ne me suis jamais trouvé dans ce genre de situations. C'est toutefois la raison pour laquelle je crois que l'article a été ainsi rédigé.

M. Jessop: Je crois qu'il faut pousser ce raisonnement plus loin. Ceux d'entre nous qui se sont trouvés dans cette situation savent que celui qui s'évade s'enfuit en courant, soit vers une voiture qui les attend, soit vers le domicile d'une personne qu'ils vont attaquer et dont ils vont voler la voiture, ou qu'ils font tout ce qu'il faut pour ne pas être pris. Il est donc tout à fait rationnel que le gardien de prison présume qu'un autre crime va être commis, peut-être une voie de fait grave.

M. Bodnar: Dans toutes les circonstances?

M. Jessop: Dans la plupart des circonstances, assez souvent en tout cas pour justifier que le gardien de prison arrête. . .

M. Bodnar: C'est justement ce que je pensais: le projet d'alinéa 25(5)a) n'est-il donc pas superflu?

J'essaie de donner aux gardiens d'établissements pénitentiaires un peu plus de latitude, au lieu d'avoir à tenir compte de l'alinéa a).

La présidente: Puisque vous représentez les associations de policiers, vous n'êtes pas tenu de répondre à cela puisque vous ne vous y êtes pas préparé. Vous pouvez nous donner votre avis, si vous le voulez, mais je sais que vous ne vous y étiez pas préparé à le faire, et j'ignore si l'un d'entre vous a été gardien de prison.

M. Kingston: Il y a peut-être quelque chose qui nous échappe. Prenez le cas de l'auteur de plusieurs crimes qui attend d'être jugé et qui séjourne dans un centre de détention régional. Ce centre est-il un centre fédéral? Je ne le crois pas. Il n'empêche que vous avez là une personne très dangereuse qui est incarcérée dans un établissement. Comment empêchez-vous ce criminel dangereux de s'en évader? Peut-il simplement décider de s'en éloigner? Cet alinéa devrait peut-être être examiné.

La présidente: Pour inclure. . .

M. Kingston: Un criminel dangereux n'est pas simplement «logé»; il est détenu dans un centre régional dans l'attente d'être jugé. Il y a des gens très dangereux qui y séjournent en attendant leur procès.

M. Ford: C'est ainsi qu'une personne, en attendant son procès, peut être détenue à Ottawa ou dans une autre municipalité, bien que le meurtre ait eu lieu à Toronto. Dans l'attente du procès, elle est incarcérée au centre de détention régional, et non à Kingston.

M. Beauchesne: Je parlerai d'abord du premier sujet qui a été abordé par le député. Je déconseille d'ajouter un critère supplémentaire au paragraphe 25(4) qui doit être satisfait pour que l'agent de police puisse avoir recours à ce moyen de défense. Cela ferait un avertissment de plus à donner à la personne en fuite et ce serait un fardeau supplémentaire pour la défense représentant l'agent de police ou pour son avocat, puisqu'il faudrait en faire la preuve devant le tribunal.

In some instances it may be very difficult to determine whether the individual has been properly notified and what is proper notification. This is especially true when you are running in a dark alley. You won't have time to serve a document on him to say he is about to be arrested for something. I would caution against making those additional changes to the section.

The Chairman: Thank you. That ten-minute round is up and now we are in the five-minute rounds. Mr. Bellehumeur.

M. Bellehumeur: Ma question est pour M. Kingston. Plus tôt, lorsque vous avez répondu à une de mes questions, vous avez soulevé une autre interrogation, et j'aimerais que vous y répondiez. Vous n'avez pas dit pourquoi, dans toute l'Association canadienne des policiers, seuls les policiers de la Sûreté du Québec et de la CUM étaient en désaccord avec le projet de loi C-8. Pourquoi?

Mr. Kingston: I think, Mr. Bellehumeur, it would be fair to ask them, but I think they weren't privy to the consultative approach in the way we were and didn't have the documentation. For example, the Quebec federation that looks after the rest of the municipal police officers in Quebec voted in favour of the bill. The two groups that don't belong to the Quebec federation weren't privy to the same material. I suspect that's part of the answer, and that's all I can tell you at this stage.

I spoke to both Mr. Prud'homme and Jocelyn Turcotte about this particular bill here.

M. Bellehumeur: Mon autre question s'adresse à monsieur Scott Newark. Au paragraphe 1(4)d) on utilise les termes «imminentes ou futures». Comment l'Association interprète—t—elle ces deux termes—là? Comment les policiers vont—ils l'interpréter également? Est—il facile pour eux de comprendre les termes «imminentes ou futures»?

Mr. Newark: I believe that it's to deal with the circumstance when it's not necessarily something that's going to happen from one person to the other, but to somebody else down the road. More often than not, the circumstance that comes to mind was of somebody who escaped from a penitentiary and was wanted on murder charges, for example. The officer saw that individual and was unable to prevent that individual's escape as he was sort of waving as he drove past.

That struck me as the kind of situation that was contemplated when the bill was drafted up. It concerned harm to somebody in the future, and not only to the people who happened to be immediately present, but also to some other person down the road. That's what I understand the aim of the drafted legislation to be.

M. Bellehumeur: Et cela, c'est pour l'explication de «imminentes»?

Mr. Newark: No, the word "imminent" has a degree of immediacy to it that the word "future" does not. Imminent, to me at least, means relatively immediate or present. Future means something other than that confronting an individual right now.

M. Bellehumeur: Mais le terme «futures» ne peut—il pas occasionner un abus de la part des policiers?

[Traduction]

Dans certains cas, il peut être très difficile de déterminer si la personne concernée a reçu un avertissement et ce que l'on entend par là, surtout lorsqu'on court dans une allée sombre. On n'a pas le temps de lui présenter un document pour lui indiquer qu'il est sur le point d'être arrêtée pour un délit. Je vous déconseille donc d'apporter ces modifications supplémentaires.

Le président: Merci. La série d'intervention de dix minutes est terminée et nous passons maintenant aux interventions de cinq minutes.

Mr. Bellehumeur: My question is for Mr. Kingston. Earlier, when you answered one of my questions, you raised another one, and I would like you to answer it. You didn't say why, within the Canadian Police Association, only the police officers from the *Sûreté du Québec* and from the CUM didn't agree with Bill C–8. Why?

M. Kingston: Monsieur Bellehumeur, je crois qu'il faudrait leur poser la question; je pense qu'ils n'ont pas participé comme nous aux consultations et qu'ils n'ont pas eu accès à la documentation. Par exemple, la Fédération québécoise qui s'occupe des autres forces policières municipales du Québec a voté en faveur du projet de loi. Les deux groupes qui ne font pas partie de la Fédération québécoise n'ont pas eu accès aux mêmes informations. Je suppose que cela répond en partie à la question. C'est tout ce que je peux dire pour le moment.

J'ai parlé de ce projet de loi à M. Prud'homme et à Jocelyn Turcotte.

Mr. Bellehumeur: My other question is for Mr. Scott Newark. In paragraph 1(4)(d), the words "imminent or future" are used. How does the association interpret those two words? Also, how are they going to be interpreted by the police officers? Is it easy for them to understand the words "imminent or future".

M. Newark: Je pense que c'est pour le cas où il ne s'agit pas nécessairement de quelque chose qui va se passer entre les deux personnes concernées, du cas où une autre personne pourrait être en danger ultérieurement. L'exemple qui me vient le plus facilement à l'esprit est celui du prisonnier qui s'échappe d'un pénitencier et qui est recherché pour meurtre. L'agent de police l'a vu et il n'a pas été pu l'empêcher de s'échapper parce que celui-ci lui faisait un geste de la main en passant devant lui.

C'est le type de situation auquel on a songé en préparant le projet de loi. On a pensé aux lésions qui pourraient être causées à une autre personne ultérieurement, et pas seulement aux personnes présentes dans l'immédiat. C'est, d'après moi, l'objet du projet de loi.

Mr. Bellehumeur: Is this the explanation for "imminent"?

M. Newark: Non, le terme «imminentes» évoque un certain caractère d'urgence, mais pas le terme «futures» dans le projet de loi. Pour ma part, «imminentes» signifie que cela se passe relativement dans l'immédiat ou dans le présent; «futures» signifie autre chose que la situation à laquelle une personne est confrontée dans l'immédiat.

Mr. Bellehumeur: But can't the word "future" create abuse on the part of police officers?

Mr. Newark: Examine the rest of the framework in which that section exists. In other words, don't take just the one line out, but look at all the other criteria that are involved in that. No, sir, in our judgment, it doesn't mean that.

M. Bellehumeur: C'est ma dernière question, monsieur le président. Elle s'adresse à l'un des quatre, peut-être M. Brian Ford que l'on n'a pas beaucoup entendu. Quelle serait la répercussion de l'adoption du projet de loi C-8 sur toute cette question-là? Selon vous, cela permettrait-il une diminution ou une augmentation de la force utilisée par les policiers dans un cas x? Il y a sûrement une finalité ici, si vous êtes en faveur de ce projet de loi-là. Cela va-t-il augmenter la protection des policiers ou, finalement, monsieur Tout-le-monde va-t-il être mieux protégé?

1615

Chief Ford: If the bill is adopted as it is now, I don't think it's going to have a great deal of impact on police officers, and I'm the Chief of Police of the Ottawa police service. I don't think it's going to have a significant impact on... They operate under very severe guidelines as it is now in the province of Ontario, with the use of force regulations laid onto them through the standards of police officers in the province of Ontario.

I think it is a housekeeping bill that answers some of the questions where it has been deemed to be unconstitutional. But it still provides a police officer with the necessary tools to do his job in situations that are dangerous, and it also places on the officer a responsibility when he does use that force that he can do so under the law. He must do so in those circumstances that are permitted there.

I don't think the consequences will be detrimental, nor will it give them any greater powers than they now have. I guess it's just a housekeeping bill that provides clearer guidelines than the old bill did.

Mr. Newark: It strikes me, as Chief Ford mentioned, that one of the great things—I think you may have heard it in Mr. Jessop's use of the phrase "we can live with the bill", in relation to Mr. Forseth's question. One of the things that tends to make people involved in law enforcement uneasy or a little bit nervous is uncertainty. The Supreme Court decision in Ontario that struck down the section created this potential uncertainty.

My experience, at least, in dealing these last 12 or 13 years with police officers is that the uncertainty is what tends to make those of us involved in law enforcement a little bit hesitant about what's going to come around the next corner. So I think some of what is appreciated about this is that we're going to tidy this up, exactly as the Chief has said. We're going to have the situation clarified. I suspect that is one of the main benefits of the bill, and that is what I am hearing from people.

Mr. Tom Wappel (Scarborough West): I want to touch on something Mr. Bellehumeur brought up. The Minister of Justice, in today's Question Period, said that he likes to look at things and that there's no point in tinkering with something unless there's a reason to change it. I take a look at old subsection (3) and compare it to new subsection (3). As far as I'm concerned, they're identical, with the exception of making it gender neutral.

[Translation]

M. Newark: Examinez le contexte dans lequel s'inscrit ce passage. Autrement dit, il ne faut pas prendre cette ligne hors contexte, mais tenir compte de tous les autres critères qui l'accompagnent. Non monsieur, ce n'est pas cela que ça signifie, d'après nous.

Mr. Bellehumeur: A last question, Mr. Chairman. It is directed to one of those four gentlemen, maybe to Mr. Brian Ford whom we haven't heard very much. What would be the impact of the passage of Bill C-8 on all this? In your view, would it mean a decrease or an increase in the force used by police officers in a given case? There is certainly a finality here, if you are in favour of this Bill. How is it going to increase the protection of police officers or will the man in the street be better protected down the road?

M. Ford: Si le projet de loi est adopté sous sa forme actuelle, je ne pense pas que cela ait de fortes répercussions pour les policiers, et je suis le chef de la police d'Ottawa. Je ne crois pas que son adoption ait une forte incidence sur... Les policiers ont des directives très strictes à respecter en Ontario et le recours à la force est réglementé par le code de conduite des agents de police de la province.

Il s'agit à mon sens d'un projet de loi d'ordre administratif qui résout certains des problèmes de constitutionalité. Il reste qu'il fournit au policier les outils nécessaires pour faire son travail dans des situations dangereuses et il lui impose une certaine responsabilité, celle de respecter la loi, quand il a recours à la force. Il doit le faire dans les circonstances où c'est autorisé.

Je ne crois pas que ce projet de loi ait des conséquences néfastes pour les policiers ni qu'il leur donne davantage de pouvoirs qu'ils n'en ont maintenant. Il s'agit à mon avis d'un simple projet de loi d'intendance qui apporte certaines précisions.

M. Newark: Il y a une chose qui me frappe beaucoup, comme l'a signalé M. Ford. Je pense que vous avez entendu M. Jessop prononcer la phrase «nous pouvons nous accommoder de ce projet de loi» à propos de la question de M. Forseth. L'incertitude est un des facteurs qui ont tendance à rendre inquiets ou un peu nerveux les personnes chargées d'appliquer la loi. La décision de la Cour suprême de l'Ontario en vertu de laquelle l'article a été abrogé a créé ce climat d'incertitude.

Il y 12 ou 13 ans que je travaille avec des agents de police et, d'après mon expérience, c'est l'incertitude qui a tendance à faire hésiter un peu ceux qui sont chargés d'appliquer la loi à propos de ce qui peut surgir à tout moment sur leur chemin. Par conséquent, je crois que l'on apprécie notamment le fait que l'on mette les points sur les i, comme l'a dit M. Ford. La situation sera éclaircie. Je pense que c'est un des principaux avantages du projet de loi, à en juger d'après ce qu'on dit.

M. Tom Wappel (Scarborough—Ouest): Je vais parler d'un sujet qui a déjà été abordé par M. Bellehumeur. Aujourd'hui, pendant la période des questions, le ministre de la Justice a dit qu'il aimait examiner les choses de près et qu'il ne voyait pas l'intérêt de faire du rafistolage si des changements ne s'imposent pas vraiment. Quand je compare l'ancienne et la nouvelle version du paragraphe (3), je les trouve identiques sauf que le nouveau paragraphe s'applique également aux hommes et aux femmes.

So you go to old subsection (4), then you look at new subsection (4), and new subsection (4), paragraphs (a), (b), (c), and (e) are already in old subsection (4). What you're doing really is trying to explain in new paragraph (d), as I see it, or give some guidelines to the former phrase, "as much force as is necessary to prevent escape by flight". In reality, the way I read it, subsection (4) as it currently exists would permit a peace officer to shoot a purse snatcher because the purpose is using as much force as is necessary to prevent escape by flight. That would now be prevented because there would be the additional factor of protecting the peace officer or other people from grievous bodily harm. That's the point of proposed paragraph (d).

I don't, however, following up on Mr. Bellehumeur's point, see certainty for the police officers in the words "or future". I can see a fleeing felon. I can see the immediacy of the circumstances. I can see a split-second decision being made, but what is the usefulness, what is the certainty, what is the help of putting in "or future" in proposed subsection (d)?

D/Sgt Jessop: One of the things that we went through in the province of Ontario with one of the former governments, or one of the former views that wasn't necessarily held by government but was held by some people who had some influence in Ontario, let's put it that way, was that there was a view that a police officer, once the imminent danger to himself or some other person was over, was literally powerless to make the arrest in a fashion that required the needed force. Let's put it that way. One of the reasons a police officer makes an arrest is to prevent the continuation of an offence.

• 1620

As practitioners we so often have to explain to people that there's a reasonable ground to believe that not only the person has committed an offence, but may have committed another offence around the corner, to satisfy an escape, for example.

I think when we discussed this, the people who fashioned this act were trying to take that into account and perhaps give us some protection. We explained to them in very practical terms that this is a reality. In violent situations, violence perpetuates and often escalates. We were able to convince them that there should be some kind of a protection for that. We were also able to convince them that the subject of the violence is likely to be another civilian or another police officer or just contre cela. Nous sommes également arrivés à les convaincre anybody who happens to get in the way. In my view, this is a step in the right direction.

Mr. Wappel: Well, that's what I'm trying to get at. I don't see any element of the future in current subsection (4). It's a very immediate situation in current subsection (4). In fact I would venture to propose to you that you should be more than happy to live with this. It gives you more than you have, or arguably gives you more than you have, because of the element of the future.

D/Sgt Jessop: I wish I hadn't said that.

[Traduction]

Lorsqu'on compare l'ancien paragraphe (4) à la nouvelle version, on constate que les alinéas (4) a), b), c) et e) existent déjà dans l'ancienne version. En réalité, dans le nouvel alinéa d), vous essayez d'expliquer la phrase qui dit ceci dans l'ancien paragraphe: «d'employer la force nécessaire pour empêcher cette fuite» ou d'y apporter des précisions. En réalité, d'après ce que je peux voir, la version actuelle du paragraphe (4) permet à un agent de la paix de tirer sur un voleur de sac à main parce que l'objectif est d'employer la force nécessaire pour empêcher la fuite. Dorénavant, ce ne sera plus possible parce qu'il y aura le critère supplémentaire qui est la protection du policier ou de toute autre personne contre des lésions corporelles graves. Tel est l'objet de l'alinéa d) proposé.

Dans le même ordre d'idée de ce que M. Bellehumeur a dit, je ne vois toutefois pas quelle certitude les termes «ou futures» apporteront aux agents de police. J'imagine ce qui se passe quand un malfaiteur est en fuite. Je suis conscient du caractère urgent issu des circonstances. J'imagine qu'il faut prendre une décision en une fraction de seconde mais à quoi cela sert-il d'indiquer les termes «ou futures» dans le sous-alinéa d) proposé?

M. Jessop: Une des choses que nous avons pu constater dans la province de l'Ontario, avec un des gouvernements précédents, et une des opinions qui n'était pas nécessairement celle du gouvernement mais celle de certains personnages influents dans la province, c'est qu'une fois le danger imminent passé pour lui-même ou pour l'autre personne, l'agent de police n'a littéralement aucun pouvoir de procéder à l'arrestation en avant recours à la force nécessaire, si je puis m'exprimer ainsi. Une des raisons pour lesquelles l'agent de police fait une arrestation est d'empêcher la continuation d'un délit.

En tant que personnes de terrain, nous devons très souvent expliquer aux gens que nous avons des motifs raisonnables de croire que non seulement que la personne concernée a commis un délit mais qu'elle en a peut-être commis un autre plus loin, pour pouvoir prendre la fuite, par exemple.

Quand nous en avions discuté, je crois que les personnes qui ont rédigé ce projet de loi ont essayé d'en tenir compte et peut-être de nous assurer une certaine protection peut-être. Nous leur avons expliqué en termes pratiques ce qui se passe dans la réalité. Dans les situations de violence, celle-ci se perpétue et il y a souvent escalade. Nous sommes parvenus à convaincre les rédacteurs qu'il faudrait une certaine protection que la victime de la violence peut être un autre civil ou un autre policier ou encore quelqu'un qui se trouve dans le chemin. À mon avis, c'est un pas dans la bonne voie.

M. Wappel: C'est précisément ce que je veux dire. Dans la version actuelle du paragraphe (4), il n'y a aucun élément portant sur le «futur». Cette disposition s'applique à ce qui se passe dans l'immédiat. En fait, j'irais même jusqu'à dire que vous devriez être très heureux d'avoir cette disposition. C'est mieux que ce qui existe, éventuellement parce qu'il y a l'élément de «futur».

M. Jessop: J'aurais souhaité ne pas avoir dit cela.

Mr. Newark: I'm sorry we're not sufficiently enthusiastic. As I was going to say, Mr. Wappel, you know from the past, often our comments were a lot more vitriolic. We like the bill; we agree.

Mr. Wappel: That's all I wanted to hear.

D/Sgt Jessop: I'm trying to be a nice guy and I still can't.

The Chairman: The next questioner is Ms Torsney.

Ms Torsney (Burlington): I apologize for being late and missing the first part of the presentation. I hope my question has not been covered. I just want to be assured that either these changes or the current law protect me, and other people like me, who are travelling at night in a car.

It could be a mistaken identity case. If it's an unmarked police car, we don't necessarily know that we are perceived to have committed an offence or that a police officer is coming after us, within their law. I want to know that I'm not going to be a victim, inadvertently. Can you tell me? Am I covered?

Mr. Newark: I can give you a generic answer, which is yes, I think you are. There is a danger when you take one phrase out and you look just at one phrase. I think the preconditions that are built in, all the way through, one step following the other, for example... Even under old subsection 25(4), the circumstances you've just described are not going to be triggered or in any way really changed by the result of this bill. I can only give you my generic opinion, which is that the situation you're basically describing is not something that's placed in jeopardy because of this bill.

D/Sgt Jessop: Forgive me for trying to read your mind, but I think you're talking about the new American phenomenon of impersonation of police officers.

Ms Torsney: There's also that.

D/Sgt Jessop: I thought that's what I heard and—

Ms Torsney: But I'm also worried about your perceiving that I'm somebody else; that I've just committed a crime and you're trying to get me to stop. I don't have a clue that you're a police officer. I'm supposed to have known that I had committed a crime in your mind and it's at night. I'm sorry; I'm not going to stop.

D/Sgt Jessop: As you know, this section describes all of the reasonable efforts to bring you to a stop. We have to do all of that nous devons avoir fait notre possible pour yous arrêter. Nous devons first.

Jim, perhaps you'd like to address that.

Mr. Kingston: Well, I think maybe Brian's in a better position than I am. It's my understanding that there are very stringent rules and regulations in place in police forces right across Canada about shooting at a car that's moving. If you think police officers are going to go down the road shooting... Perhaps if someone is fleeing a bank robbery and they know dam well that that's what's happening and they're shooting at each other, it may well be, but a police officer wouldn't be a

[Translation]

M. Newark: Je regrette notre manque d'enthousiasme. J'allais iustement vous rappeler, M. Wappel, que nos commentaires étaient autrefois plus virulents, comme vous le savez. Nous apprécions le projet de loi; nous l'approuvons.

M. Wappel: C'est tout ce que je voulais entendre.

M. Jessop: J'essaie d'être aimable, et pourtant je n'y arrive pas.

Le président: C'est maintenant au tour de M^{me} Torsney de poser des questions.

Mme Torsney (Burlington): Je m'excuse d'être arrivée en retard et d'avoir manqué la première partie de l'exposé. J'espère que le sujet de ma question n'a pas encore été abordé. Je voulais seulement m'assurer que ces changements ou que la loi actuelle me protègent et qu'ils protègent également les autres personnes qui, comme moi, font des déplacements en automobile la nuit.

Il pourrait y avoir erreur sur la personne. quand on a affaire à une voiture de police banalisée, on ne sait pas nécessairement que l'on est censé avoir commis une infraction ou qu'un agent de police nous poursuit, et qu'il est dans son droit. Je veux m'assurer que je ne deviendrai pas une victime par inadvertance. Pouvez-vous me répondre? A-t-on déjà posé la question?

M. Newark: Je peux vous donner une réponse générale, qui est affirmative. Je crois que vous êtes protégée contre ce genre de choses. C'est dangereux de prendre une phrase hors de son contexte. À mon avis, on est protégé par toutes les conditions préalables qui doivent être remplies. Même sous le régime de l'ancien (4), la situation que vous venez d'exposer ne risque pas d'être engendrée comme conséquence de ce projet de loi; de toute façon, celui-ci n'y changera rien. Je peux seulement vous donner mon opinion d'une façon générale, et c'est que ce projet de loi n'aura aucune incidence sur le genre de situation que vous décrivez.

M. Jessop: Excusez-moi d'essayer de lire dans vos pensées, mais je crois que vous faites allusion à ce nouveau phénomène américain qui consiste à se faire passer pour un policier.

Mme Torsney: Il y a cela également.

M. Jessop: Je croyais que c'est ce que j'avais entendu et. . .

Mme Torsney: ce que je crains également, c'est que vous me preniez pour quelqu'un d'autre, que vous croyiez que je viens de commettre un délit et que vous essayiez de m'arrêter. J'ignore totalement que vous êtes agent de police. Je suis censée être consciente d'avoir commis un délit, dans votre esprit, et il fait nuit. Je regrette, mais je ne m'arrêterais pas dans de telles circonstances.

M. Jessop: Comme vous le savez, cette disposition stipule que d'abord faire cela.

Jim, vous pourriez peut-être répondre.

M. Kingston: Je pense que Brian est peut-être mieux placé que moi pour répondre. Je crois savoir que les forces policières de toutes les régions du pays ont des règles et des règlements très stricts pour ce qui est de tirer en direction d'une voiture en mouvement. Si vous pensez que les policiers vont rouler en tirant... peut-être en direction de quelqu'un qui vient de commettre un vol de banque, s'ils savent absolument ce qui se passe et s'il y a échange de coups de feu. Dans ce cas-là, peut-

police officer very long if he took a pot shot at a motorist he suspected être, mais un agent ne resterait pas dans la police très longtemps s'il might have done something. There have to be reasonable and se mettait à tirer en direction d'un automobiliste qu'il soupçonne probable grounds.

I really think we get a little worried about what I see as the intent of this bill, which was to remove what was, in law, a right of a police officer to be able to use deadly force on some kid running away from him, who he suspected may have just stolen something. It makes it very clear in this bill that when the person is running away, he must have caused grievous bodily harm or you believe he is going to cause future grievous bodily harm.

Ms Torsney: In Mississauga, for instance, there were some incidents where it appeared that—without getting into that further, there were cases where people became concerned that kids were being shot at. You're saying this is changing that and making sure that does not happen.

Mr. Kingston: It may not have affected that case in Mississauga, but I'm quite familiar with that.

Mr. Beauchesne: This bill really makes the police more accountable for the use of deadly force and perhaps gives more protection to the public, at least in terms of the police having to justify the force of the use.

I think the public gains from this bill and the police lose a little of the wide latitude they had in the past to use this force.

Mr. Newark: There's no question that Mr. Wappel's point is dead-on correct about the restrictions on proposed subsection 25(4) on fleeing felons. That's what the Lines case was all about, i.e. the power that was there. The objectivity, in that sense, was confined to whether a less violent means could be used to prevent the escape. That objectivity, and the other criteria, as he was pointing out, are now imparted in the use of the force in the first place. So to echo the sentiment, it's actually a restriction on that power.

The point of what we're trying to say is that in reality, because of a host of other reasons, that power was not really something that was employed. But this codifies what should be and, in many ways, was.

Mrs. Barnes (London West): I just wanted a clarification on proposed subsection 25(4), which not only allows police officers to apply force, but also those lawfully assisting police officers. In your experience, who might those people be and is it necessary that they be included here?

D/Sgt Jessop: I'll just go back to the Saturday night example. The reason the guy couldn't get out of the variety store is because the truck driver, who was dumping a load of gas into the tank outside, went and held the door shut. He couldn't get out, because the citizen was lawfully assisting us, although we hadn't arrived there yet, and he has to be protected in some way. So we don't have any difficulty with that aspect either. We need protection for the people who assist us. That person was lawfully assisting us and needed the protection of the law to do so.

[Traduction]

d'avoir commis une infraction. Il faut avoir des motifs raisonnables.

Je pense que l'on se fait du souci au sujet de l'objet de ce projet de loi qui est pourtant, à mon sens, d'enlever aux agents de police le droit, qui était légal, d'avoir recours à la force létale sur un enfant qui essaie de leur échapper et qu'ils soupçonnent d'avoir tout juste commis un vol. Le projet de loi stipule clairement qu'il faut que le fuyard ait causé des lésions corporelles graves ou que l'on croit qu'il est sur le point de le faire.

Mme Torsney: À Mississauga, par exemple, il y a eu des incidents qui, sans aller dans les détails, ont fait que la population a commencé à craindre que la police ne cible des enfants. Vous dites que cela change et que vous veillez à ce que cela n'arrive pas.

M. Kingston: Cela n'a peut-être pas d'incidence sur le cas de Mississauga, mais je connais très bien le problème.

M. Beauchesne: Ce projet de loi oblige la police à rendre des comptes lorsqu'elle a recours à la force létale et il assure peut-être une meilleure protection à la population en ce sens que la police doit justifier le recours à ce degré de force.

J'estime que la population y gagne, avec ce projet de loi, et que la police perd une petite partie de la latitude qu'elle avait en ce qui concerne le recours à ce genre de force.

M. Newark: Il ne fait aucun doute que M. Wappel a parfaitement raison en ce qui concerne les restrictions au projet de paragraphe 25(4) concernant les malfaiteurs en fuite. C'est précisément ce qui s'est passé dans l'affaire Lines, c'est ce pouvoir dont on a fait usage. L'objectivité, en ce sens, se limitait à se demander si l'on n'aurait pas pu empêcher la fuite par des moyens moins violents. Cette objectivité, ainsi que d'autres critères, comme il l'a si bien dit, s'applique maintenant directement au niveau du recours à la force. J'estime, moi aussi, que cette disposition limite le pouvoir de la police dans ce sens.

Ce que nous essayons d'expliquer, c'est qu'en réalité, on n'avait pas vraiment recours à ce pouvoir, pour toute une série d'autres raisons. Par contre, cette disposition codifie la façon dont on devrait s'y prendre et, à bien des égards, dont on s'y prenait déja.

Mme Barnes (London-Ouest): Je voudrais avoir des précisions au sujet du projet de paragraphe 25(4) qui permet non seulement à la police, mais aussi à toute autre personne qui vient légalement à l'aide des agents de police, d'avoir recours à la force. Pouvez-vous me dire, d'après votre expérience, de quel genre de personne il peut s'agir et s'il est vraiment nécessaire de le préciser dans ce paragraphe?

M. Jessop: Reprenons l'exemple du samedi soir. La raison pour laquelle le malfaiteur n'a pas pu sortir du dépanneur, c'est que le chauffeur du camion-citerne qui remplissait les réservoirs du poste d'essence l'a empêché d'ouvrir la porte. Le malfaiteur ne pouvait pas sortir parce que ce citoyen nous aidait légalement, avant même que nous n'arrivions. Il faut pouvoir protéger ce genre de personne d'une façon ou d'une autre. Par conséquent, cela ne nous pose pas de problème non plus. Nous avons besoin de protection pour les personnes qui nous aident. Cette personne nous aidait de façon licite et doit être protégée par la loi.

Mrs. Barnes: Might it also include, say, security guards, in certain situations?

D/Sgt Jessop: Yes.

Chief Ford: One of the aspects that has to be remembered is that policing in Canada is moving more and more into community policing and the use of volunteers, who are assisting police forces throughout the country. Their roles are becoming more involved in what the officers do.

So if an officer got involved in a situation, i.e. a fight—and let's put the firearm aside because this issue covers more than firearms, covering the use of force—it may be that the person who is with the police officer, and is not a police officer, may be asked to give the officer a hand because he or she is in trouble. That person has to be protected if he's going to give the officer assistance.

Mrs. Barnes: Just playing devil's advocate, in no way are we condoning vigilante organizations ---

Chief Ford: No.

Mrs. Barnes: —to go back to your American television examples.

D/Sgt Jessop: We, in the chiefs, have a little disagreement there, but we're not going to argue it here.

Mrs. Barnes: All right. My next point goes back into history a little and perhaps into some procedure, and is for my own information, to give me some background.

When somebody is shot by a police officer in the performance of their duty, usually some sort of internal or external review is started. How diversified is that process across Canada? For instance, is it significantly different in Ontario from what it is in B.C.? Could you fill me in on that, first of all?

D/Sgt Jessop: That's pretty difficult to answer. Before Jim answers it, I would say I consider Ontario to be probably the most stringent review. Then they go down from there, although Quebec has a fairly stringent process too.

• 1630

Mr. Kingston: Traditionally what happened was that the police would use the crown force—in Ontario, the crown force is the Ontario Provincial Police—to do the investigation prior to the special investigative unit being called in. The special investigative unit is a civilian group that is called in anytime a police officer is engaged in deadly force or less than lethal force. In most jurisdictions across the rest of Canada the RCMP would still be called in, or they would ask a neighbouring police force of Canada.

Mrs. Barnes: Okay. For information purposes and to put it in perspective, between paperwork and police on the ground, what chain of events happens when a police officer just discharges his firearm without shooting somebody?

[Translation]

Mme Barnes: Je suppose donc que cette mesure de protection s'applique aux gardiens de sécurité dans certains cas?

M. Jessop: Qui.

M. Ford: Il y a une chose qu'il ne faut pas oublier, c'est que la surveillance policière évolue de plus en plus dans le sens du recours à des auxiliaires communautaires qui aident bénévolement les forces policières dans tout le pays. Leur rôle ressemble de plus en plus à celui des policiers.

Par conséquent, si un agent est aux prises avec une situation, disons une bagarre—et laissons de côté la question des armes à feu parce que nous allons plus loin que cela et qu'il s'agit du recours à la force en général—, il est possible que la personne qui se trouve à proximité du policier, et qui est un civil, soit appelée à prêter main-forte à l'agent parce que celui-ci ou celle-ci est en difficulté. Il faut que cette personne soit protégée si l'on veut qu'elle vienne en aide aux policiers.

Mme Barnes: Nous nous faisons seulement l'avocat du diable; et nous ne sanctionnons nullement l'action des organisations de justiciers.

M. Ford: Non.

Mme Barnes: ...pour revenir à vos exemples inspirés de la télévision américaine.

M. Jessop: Nous, les chefs de police, ne sommes pas tout à fait d'accord mais nous n'allons pas en discuter à cette occasion.

Mme Barnes: D'accord. Ma prochaine question nous ramène un peu en arrière dans le temps, à un certain système. Je la pose pour ma propre gouverne, pour situer le problème dans son contexte.

Lorsqu'un agent de police tire sur quelqu'un dans l'exercice de ses fonctions, on procède généralement à une enquête interne ou externe. Pouvez-vous me dire quelle diversité existe au niveau de ce processus d'enquête au Canada? Pouvez-vous me dire par exemple s'il existe une différence marquée entre le système appliqué en Ontario et la procédure suivie en Colombie-Britannique? Pourriezvous m'éclairer à ce sujet pour commencer?

M. Jessop: C'est assez difficile de répondre. Avant que Jim ne réponde à cette question, je dirais que je considère que c'est probablement en Ontario que le système est le plus strict. La procédure est également assez stricte au Québec.

M. Kingston: Depuis toujours, la police se tourne vers l'organisme qui assure la sûreté de l'État-et en Ontario, il s'agit de la Police provinciale de l'Ontario—pour faire l'enquête avant de faire intervenir l'Unité des enquêtes spéciales, qui est une organisation civile à laquelle on fait appel chaque fois qu'un agent a eu recours à la force létale ou quasi létale. Dans la plupart des autres provinces, on fait toujours appel à la GRC ou l'on demande à un service de police de la région d'intervenir. to come in. Special investigative units are not in place across the rest Il n'existe pas des unités d'enquêtes spéciales dans les autres régions du Canada.

> Mme Barnes: D'accord. À titre d'information et pour replacer la question dans son contexte, je voudrais savoir quelle est la suite des événements, entre le moment où l'on fait la paperasse et l'intervention de la police sur place, lorsqu'un agent de police décharge son arme à feu sans abattre quelqu'un.

Chief Ford: In Ontario, a report is submitted to the Solicitor General and an investigation is conducted by the police service where that occurs, along with the reasons for it. In Ontario, every officer who removes his side–arm from its holster in the presence of a person of the public, even without firing it, must submit a use–of–force form that is sent off to the Solicitor General of Ontario. All of those incidents are reviewed. Where there is a warning shot, etc.—all of those incidents must be reported and they are reviewed by the policing services division in Toronto.

Mrs. Barnes: Is that across Canada or just in Ontario?

Chief Ford: I don't believe it is across Canada.

Mr. Kingston: There are police regulations that say when you can use your firearm, and those are basically the same. You can use it to destroy an animal or to call for assistance when no other means are available to you, and of course you can use it for the defence of your life or the life of someone else. In all of those cases, however, most jurisdictions now require a report. In Edmonton for about 10 years now they have had to use a use-of-force report any time they draw a firearm in the presence of the public. Obviously, you don't have to do it if you are at a range or are taking your gun in and out of your locker.

So there are stringent regulations. That is why we are not overly concerned with this bill. There is a public perception that police officers can shoot willy—nilly, but in fact that has never been the case.

Mrs. Barnes: Of course.

M. Bellehumeur: Je vais vous parler pour la province de Québec.

Malheureusement, je suis plus aux faits de ce qui se passe au Québec, étant donné que j'ai trente ans; je n'ai pas encore la prétention de savoir ce qui se passe à travers le Canada.

Si l'on regarde l'histoire, on a eu, au Québec, au niveau des grands procès, des choses qui ont impliqué des policiers, voire certaines interventions faites par les policiers. Il me vient en mémoire l'affaire Gosset dont vous avez probablement entendu parler. Il y a également eu l'affaire des deux poseurs de tapis alors que les policiers ont fait une intervention dans un motel de Rock Forest. Selon vous, si le projet de loi C-8 était adopté tel quel, viendrait-il couvrir les policiers dans ces deux dossiers-là?

Chief Ford: I can't answer that because I am not familiar with the **exact** circumstances of the incident.

Mr. Kingston: I think it would have protected in the Gosset affair, although perhaps not in the Rock Forest affair, because those people had reasonable and probable grounds to think that the people they were apprehending were armed robbers who had perhaps murdered. In that particular circumstance, it may not have. Obviously, the way they did it shouldn't have happened. I don't think it could happen today. I would hope it couldn't happen today.

[Traduction]

M. Ford: En Ontario, on présente un rapport au solliciteur général et une enquête est faite par le service de police de l'endroit où cela se passe et l'on fournit les motifs de cette conduite. En Ontario, tout agent de police qui tire son revolver de son étui en présence d'un citoyen, même s'il ne tire pas, doit remplir un formulaire sur le recours à la force qui est envoyé au solliciteur général de l'Ontario. Tous ces incidents sont examinés. Quand on a donné un coup de semonce, il faut le signaler. Tous ces incidents doivent être signalés et ils sont examinés par la Division des services internes de police à Toronto.

Mme Barnes: Est-ce ainsi dans tout le Canada ou uniquement en Ontario?

M. Ford: Je ne crois pas que cela se passe ainsi dans tout le Canada.

M. Kingston: Il existe des règlements de police qui stipulent quand on peut utiliser son arme à feu, et ces règlements sont à peu près les mêmes. Un policier peut utiliser son arme à feu pour détruire un animal ou pour appeler à l'aide lorsqu'il n'existe aucune autre possibilité et il peut bien sûr l'utiliser pour protéger sa vie ou celle d'une autre personne. Dans la plupart des juridictions, il faut toutefois faire un rapport dans tous ces cas. À Edmonton, depuis une dizaine d'années, les policiers doivent remplir la formule de recours à la force chaque fois qu'ils dégainent une arme en public. Évidemment, ce n'est pas obligatoire dans une salle de tir ou lorsqu'on prend ou replace son arme dans son casier.

Il existe des règlements stricts c'est pourquoi ce projet de loi ne nous inquiète pas outre mesure. Les citoyens pensent généralement que les agents de police peuvent tirer n'importe comment, mais cela n'a jamais été le cas.

Mme Barnes: Évidemment.

Mr. Bellehumeur: I am going to talk about the province of Québec.

Unfortunately, I am more aware of what is going on in Québec as I am 30 years old; I have no pretense of knowing what is going on across Canada.

If we look at history, we had in the great trials in Québec circumstances where police officers were involved, even somewhere they were directly responsible. The Gosset case comes to mind, of which you probably heard. There is also the case of the two carpet layers who were killed by policemen while in a motel room in Rock Forest. According to you, if Bill C–8 was passed as it is, would it cover the policemen in those two cases?

M. Ford: Je ne peux pas répondre à cette question parce que je ne connais pas les circonstances exactes.

M. Kingston: Je crois qu'il aurait protégé les policiers dans l'Affaire Gosset, mais peut-être pas dans l'Affaire de Rock Forest, parce que dans ce cas, les policiers avaient des motifs raisonnables de croire que les personnes qu'ils appréhendaient étaient des cambrioleurs armés qui avaient peut-être commis un meurtre. Dans ce cas-là, le projet de loi n'aurait peut-être pas protégé les policiers. De toute évidence, les choses n'auraient pas dû se passer ainsi. Je ne crois pas que cela puisse se reproduire à l'heure actuelle. Du moins, j'ose l'espérer.

[Translation]

• 1635

M. Bellehumeur: Si je ne m'abuse, dans le dossier Rock Forest, c'était carrément une erreur. Ce n'étaient pas des gens armés; on pensait que c'étaient des personnes dangereuses, recherchées, mais c'était carrément une erreur. Maintenez-vous la réponse selon laquelle, avec ce projet de loi C-8, cela aurait pu couvrir les policiers car ces derniers ont été poursuivis pour négligence?

Mr. Kingston: No, they wouldn't have been covered; they would still have been charged under the Criminal Code because they would never be able to show to an impartial investigator that shooting from outside a hotel room into a hotel room could be justified. You simply don't know—you just suspect—who's inside a hotel room. So I would think they'd still face criminal charges like they did in fact in those circumstances.

M. Bellehumeur: Oui, ils l'ont été, mais le projet de loi C-8 va-t-il couvrir cela? Est-ce qu'ils seraient poursuivis quand même, selon vous?

Chief Ford: They'd still be charged with this bill.

The Chairman: I want to direct a question to the chiefs. Will the passage of this bill entail any changes in police force training programs, especially in the use of firearms in critical situations, or are you in your training programs now in fact training your police officers to do more or less what is required in this bill?

Chief Ford: I'm afraid it won't make any difference whatsoever in Ontario because the province requires all police officers in Ontario each year to go through eight hours of training in the use of force. If they don't or if they don't pass the use-of-force training, they cannot carry their firearms or use force of any nature. So they have to go through the training. The bill won't really affect that because we're already doing it.

In some other provinces it may have an effect, but I really couldn't speak on that. It will not affect Ontario, or Quebec either, because I think they have similar regulations in Quebec.

The Chairman: Does the association know if this would entail any major changes in training?

Mr. Kingston: I don't believe so. Wherever there is a provincial police act, those regulations are all already in place. In fact, they're much more stringent than this bill.

The Chairman: Does training in the use of firearms for policemen require in most cases a real-life scenario situation through the use of videos, etc.? I was recently at the National Firearms Training Academy in Montreal where they train police forces, and I was quite impressed with the processes they put people through. Is this real-life scenario situation generally part of training police officers in the use of firearms?

D/Sgt Jessop: No, unfortunately across Canada it's not what it should be, particularly in many smaller municipalities that don't have the financial resources to provide it. For the most part, we're working towards it, but I wouldn't and I don't think Chief Ford would say—I hope I'm not putting words in his mouth—that every police officer in Canada receives the firearms training they should. That would be pretty difficult to say.

Mr. Bellehumeur: I understand that in the Rock Forest affair, it was plainly a mistake. Those people weren't armed; the police officials thought that they were dangerous and that they were wanted, but it was plainly a mistake. Would you maintain that with Bill C–8, the police officers could have been covered, because they were prosecuted for negligence?

M. Kingston: Non; ils auraient été de toute façon accusés en vertu du Code criminel parce qu'ils n'auraient pas été capables de prouver à un enquêteur neutre que le fait de tirer dans une chambre d'hôtel de l'extérieur pouvait se justifier. Dans ce cas, on ne sait pas qui est à l'intérieur de la chambre, on se contente de faire des suppositions. Je pense donc que, compte tenu des circonstances, ils feraient encore l'objet de poursuites criminelles.

Mr. Bellehumeur: Yes, they were prosecuted but will Bill C–8 cover all of this? Would they still be prosecuted, in your view?

M. Ford: Oui.

Le président: Ma question s'adresse aux chefs de police. Est-ce que l'adoption de ce projet de loi entraînera une modification des programmes d'entraînement de la police, surtout en ce qui concerne le maniement des armes à feu dans des situations critiques, ou donnez-vous déjà aux policiers la formation dont ils ont besoin dans le contexte de ce projet de loi?

M. Ford: J'ai l'impression que cela ne fera aucune différence en Ontario parce que la province exige que tous les agents de police suivent chaque année un cours de huit heures sur le recours à la force. S'ils ne suivent pas ce stage ou qu'ils ne réussissent pas, ils ne peuvent plus être armés ou avoir recours à la force de quelque façon que ce soit. Par conséquent, ils doivent suivre l'entraînement. Le projet de loi n'y changera pas grand'chose puisque nous le faisons déjà.

Dans certaines autres provinces, il pourrait avoir une influence, mais je ne peux pas vraiment en parler. En tout cas, il n'aura aucune incidence en Ontario ni au Québec d'ailleurs, parce qu'il existe des règlements analogues dans cette province, si je ne m'abuse.

Le président: L'Association sait-elle si cela entraînera des changements importants au niveau de l'entraînement?

M. Kingston: Je ne le pense pas. Dans toutes les provinces où il y a une loi provinciale sur la police, il existe déjà des règlements. En fait, ces règlements sont plus stricts que ce projet de loi.

Le président: L'entraînement au maniement des armes à feu nécessite-t-il le plus souvent des scénarios reproduisant des situations réelles au moyen de vidéos et par d'autres techniques? Je suis allé dernièrement à l'Académie nationale d'entraînement aux armes à feu à Montréal où l'on forme les policiers et j'ai été impressionné par tout ce qu'on y fait. Essaie-t-on généralement de reproduire une situation réelle dans le cadre de l'entraînement au tir?

M. Jessop: Non, on ne fait malheureusement pas toujours ce qu'il faudrait dans toutes les régions du Canada, surtout dans bien des petites municipalités qui n'ont pas les ressources financières nécessaires. D'une manière générale, nous tendons vers ce but mais je ne pense pas que M. Ford dirait—j'espère que je ne lui fais pas dire des choses qu'il ne voudrait pas dire—que tous les agents de police canadiens reçoivent l'entraînement au tir qu'il faudrait. C'est assez difficile à dire.

Chief Ford: I would have to agree with that, although we're moving more and more towards that. The system you're talking plus vers ce but. Sur le plan technique, le système dont vous parlez about from a technological point of view is what they call the firearms FATS system, a firearms assisted training system, where there's an interactive computer and screen program. They don't n'utilise pas de vraies balles; on utilise une sorte de... actually use live rounds; they use some sort of-

The Chairman: No, they use live rounds.

D/Sgt Jessop: In some places yes.

Chief Ford: Some use not live rounds; they use the capped kind of dummy round.

The Chairman: Yes. Thank you very much.

Mrs. Barnes: I'm going to rephrase my question about procedures, internal and external reviews. Is there any jurisdiction in Canada that you are aware of that doesn't have either of those procedures after a shooting?

Mr. Kingston: No.

Mrs. Barnes: No, you don't know or no. . .

Mr. Kingston: There are always internal and external reviews. It's mandated in all jurisdictions by virtue of their police acts.

Mrs. Barnes: That's what I needed to know. I'm very confident, as a resident of Ontario, when you're giving me those answers. But the Criminal Code does go across the country, and if you are representing our associations—and I'm sure you'll be before this committee many times—it's important we get the whole country's...

Mr. Kingston: This would be much more simple. There are really three Crown forces—I call them Crown forces—the Sûreté in Quebec, who, if there is an incident, are called in to the small police forces and investigate there. Before SIU the OPP used to do that. In all the other provinces, the RCMP are the contact policing agency and they would be called in with their investigators to investigate in those particular circumstances, with perhaps exceptions of the very large cities, which may have review boards with their own investigators.

• 1640

Mrs. Barnes: It was fairly recently that this paperwork after discharging a bullet came into effect. Was it in the last couple of years? That was a very-

D/Sgt Jessop: Not discharging a firearm. What's recent is the drawing of the firearm itself in Ontario.

Mrs. Barnes: Okay. My concern is that maybe a lot of that activity is going on and the paperwork is not being done. I understand it was a very contentious issue with the police forces, and I can understand the rationale for it being a contentious issue. I don't want them to have to decide, if they're protecting me out there on a dark night, whether it's worth the paperwork before they go in and protect me.

[Traduction]

M. Ford: Je pense que c'est vrai, mais nous tendons de plus en c'est le SFT, un système de formation au tir, où l'on utilise des ordinateurs interactifs et des programmes informatiques. On

Le président: Si, on utilise de vraies munitions.

M. Jessop: A certains endroits.

M. Ford: Certains utilisent de vraies munitions; on utilise des balles factices à pointe coiffée.

Le président: Oui. Merci beaucoup.

Mme Barnes: Je vais formuler ma question sur les enquêtes internes et externes d'une autre façon. Y a-t-il à votre connaissance des provinces où l'on n'applique pas ces procédures lorsqu'un agent de police a tiré?

M. Kingston: Non.

Mme Barnes: Non, vous ne savez pas ou...

M. Kingston: Il y a toujours des enquêtes internes et externes. C'est obligatoire dans toutes les provinces; c'est prévu dans la Loi sur la police.

Mme Barnes: C'est ce que je voulais savoir. Je suis rassurée par vos réponses, en tant que résidente de l'Ontario. Par contre, le Code criminel s'applique à l'ensemble du pays; vous représentez nos associations et je suis certaine que nous vous reverrons souvent devant ce comité-mais j'estime qu'il importe qu'il en soit ainsi dans tout le pays.

M. Kingston: Ce serait beaucoup plus simple. En réalité, il y a trois corps policiers d'État—c'est ainsi que je les appelle. Au Québec, il y a la Sûreté du Québec à laquelle on fait appel quand survient un incident où sont appliquées de petites forces policières; c'est la Sûreté qui fait enquête. C'est ce que faisait la PPO en Ontario avant que n'existe l'unité des enquêtes spéciales. Dans toutes les autres provinces, la GRC est l'organisme de surveillance policière qui sert de point de contact et c'est à elle que l'on fait appel pour faire enquête dans ce genre de cas, sauf peut-être dans les grandes villes où il existe parfois des commissions d'examen dotées de leurs propres enquêteurs.

M. Barnes: Il n'y a pas très longtemps que l'on a introduit l'obligation de remplir toutes ces formules après avoir tiré une balle. Est-ce depuis deux ans?

M. Jessop: Pas pour ce qui est de décharger son arme. Ce qui est récent, c'est la formule, en Ontario, même pour avoir simplement dégainé.

M. Barnes: D'accord. Ce que je me demande, c'est si cela n'arrive pas souvent sans que l'on remplisse les documents nécessaires. Sauf erreur, c'était une question très controversée au sein des corps policiers et je comprends pourquoi. Si la police doit me protéger quand je suis dehors la nuit, je ne tiens pas à ce qu'elle doive se demander si toute cette paperasse en vaut la peine avant de décider de me protéger.

I don't want to constrain the police force. I understand that, but from my point of view as a member of this committee, I want to make sure that we have safeguards in both ways: safeguards for the people we're paying to do the protection job and safeguards for the community.

I think it is the best if we can put all those concerns on the table and across the nation. I thank you for your time, gentlemen.

Le président: Monsieur Dumas.

M. Dumas (Argenteuil—Papineau): Monsieur le président, ma question va peut—être paraître naïve de la part du profane que je suis. Quand on voit un policier tirer sur quelqu'un qui tente de s'évader, de s'enfuir, on a toujours l'impression que le policier tire dans les parties vitales du suspect ou du bandit. N'y aurait—il pas moyen, puisque que le but c'est d'arrêter le coupable ou le suspect, qu'on leur tire dans les jambes?

M. Beauchesne: On ne voit cela que dans les films.

I'll let the chief explain. I can only speak for Ontario anyway, but I think the training for police officers—probably everywhere—is that you shoot for the biggest part of a body, which is a chest area. That's how police officers are trained.

Chief Ford: International training standards around the world, and most particularly in North America, are shoot for body mass.

M. Dumas: Cela répond à ma question, merci.

The Chairman: Supplementary to that, under the old FBI—I don't know if it's still the case—their criterion was always shoot to kill, but I know that in the RCMP it wasn't shoot to kill. It may have been to shoot at the main body mass, but I guess—I don't know. Shoot to kill may have involved other things. Maybe many rounds. Get the guy, no matter what.

I don't think shoot to kill has ever been a principle in Canada, has it?

D/Sgt Jessop: It's factual that in the middle of the body mass is the most vital organ of your body. If you asked the FBI today, keeping in mind the restrictions that are placed on them, I don't know whether they would say ''we shoot to kill''.

The fact is that we shoot in the middle of the body mass and your heart happens to be there. We don't try for head shots and we don't try to shoot the gun out of the person's hand. For the most part, we're just as scared as they are. We did not want it to come to that and all of a sudden it did, so. . .

The Chairman: Thank you very much. I don't think there are other questions.

Mr. Beauchesne: Mr. Chairman, I just want to make one point perfectly clear on behalf of the Canadian Association of Chiefs of Police. We support this bill as it is presently drafted. Should there be any legislative changes to the wording, and I would suggest that even a change of one word could be a substantial change, we would hope that we would have the opportunity to come and speak to that, if that was this committee's intention.

[Translation]

Je ne vais pas imposer des contraintes aux corps de police. A titre de membre de ce comité, je tiens toutefois à m'assurer qu'il y a des garanties dans les deux sens. Des garanties pour les personnes que nous payons pour nous protéger et des garanties pour la collectivité.

J'estime que la meilleure solution est de discuter de tous ces problèmes dans tout le pays. Je vous remercie de nous avoir consacré ce temps, messieurs.

The Chairman: Mr. Dumas.

Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau): Mr. Chairman, my question will perhaps appear naive on the part of the laymen I am. When we see a police officer shoot someone who tries to escape, to flee, we always have the impression that he shoots in the vital organs of the suspect or the bandit. Since the purpose is to stop the culprit or the suspect, wouldn't it be possible to shoot in their legs?

Mr. Beauchesne: We see that only in films.

Je laisserai à M. Ford le soin d'expliquer. De toute façon, je ne peux parler que pour l'Ontario, mais je pense que l'on dit aux policiers—et c'est probablement le cas partout ailleurs—qu'il faut viser la plus grosse partie du corps, c'est—à—dire la zone de la cage thoracique. Voilà ce qu'on apprend aux agents de police.

M. Ford: Selon les normes internationales et surtout les normes nordaméricaines, on vise dans la masse corporelle.

Mr. Dumas: This answers my question. Thank you.

Le président: J'ajouterai à ce propos qu'anciennement le FBI avait pour principe de toujours tirer pour tuer; je ne sais pas si c'est toujours le cas, mais je sais que ce principe n'est pas appliqué par la GRC. En fait, le principe est de viser dans la masse corporelle. Je ne sais pas au juste. Quand on parle de tirer pour tuer, cela implique peut-être bien des choses: tirer à répétition; abattre la cible à tout prix...

Je ne crois pas que l'on ait jamais appliqué le principe de tirer pour tuer au Canada. Est—ce que je me trompe?

M. Jessop: C'est un fait qu'au milieu de la masse corporelle se trouve l'organe vital du corps par excellence. Si l'on posait aujourd'hui la question au FBI, je me demande s'il répondrait: «on tire pour tuer», compte tenu de toutes les restrictions qui lui sont imposées.

En fait, on vise le centre de la masse corporelle et il se fait que c'est là que se trouve le coeur. On ne vise pas la tête et on n'essaie pas de tirer pour désarmer son adversaire. La plupart du temps, nous avons aussi peur que ces gens là. On ne veut pas que les choses en arrivent là mais c'est tout d'un coup ce qui se passe, alors. . .

Le président: Merci beaucoup. Je ne crois pas qu'il y ait d'autres questions.

M. Beauchesne: Monsieur le président, il y a une chose que je tiens absolument à préciser au nom de l'Association canadienne des chefs de police. Nous appuyons ce projet de loi tel qu'il se présente. Si l'on en modifie le libellé, et j'estime que le fait de changer un seul mot peut faire une grosse différence, nous espérons avoir l'occasion de venir en discuter, si telle est l'intention du comité.

The Chairman: I appreciate your remarks. The way the committees work is that after we've heard the witnesses we go through the clauses, clause by clause, and members are permitted to move amendments. I can't predict whether those amendments would carry or not, but if they do, then the bill has to go to the House and then to the Senate. Your comments are well recorded and listened to, I hope, by the members, but I presume they will still do what they think is best as individual members.

Mr. Beauchesne: In the process, Mr. Chairman, I was hoping that you might carry the message.

The Chairman: We've heard the message. It's going to be in the record and we'll remind people of that. I don't know how we could call you back, though, at that particular stage. We certainly know your view now. That's pretty clear. Is that the position of the association as well?

• 1645

Mr. Newark: Subject to seeing whatever the change is. We understand the process as well. But I think the point my friend is making down here as well is that the support, as you see, from the Canadian Association of Chiefs of Police, as well as from the Canadian Police Association, is in relation to the bill as drafted.

The Chairman: Are you making those comments just with respect to the clauses on, let's say, proposed subsections 25(3) and (4), which relate to police officers, rather than those that relate to correctional officers and to the-

Mr. Beauchesne: More so the 25(4).

The Chairman: I see. So if some amendment was made to the part relating to correctional officers or to the fisheries act, that is not of concern to you.

Mr. Beauchesne: No. That is correct.

The Chairman: Thank you very much.

I want to remind the committee that tomorrow morning we have a short meeting in which the Minister of Justice will appear and brief us on his legislative plans. It will be a meeting that will only last for a half an hour. It will be in room 536, Wellington Building, at 9:30

The minister will appear again on his estimates in a more extensive meeting. But he's doing this, as I mentioned the last meeting, out of courtesy to the committee to let them know what he has in mind. He would also answer some questions.

Mrs. Barnes: Just to our clerk, is there any move afoot to get us a permanent room location?

The Clerk of the Committee: Impossible. I am doing my best.

The Chairman: It's not an easy thing to do.

M. Bellehumeur: C'est une question pour vous, monsieur le président.

[Traduction]

Le président: Je vous ai bien entendu. Voici comment cela fonctionne. Quand nous avons écouté tous les témoins, nous examinons le projet de loi article par article et les membres du comité ont le droit de proposer des amendements. Je ne sais pas d'avance s'ils seront adoptés ou pas, mais s'ils sont adoptés, le projet de loi est renvoyé à la Chambre, puis au Sénat. Je prends bonne note de vos observations et j'espère que mes collègues font de même. Je présume toutefois qu'ils prendront la décision qui leur semble la meilleure, à titre personnel.

M. Beauchesne: J'espérais que vous transmettriez le message du même coup, monsieur le président.

Le président: Nous avons reçu le message. Il sera consigné au compte rendu et nous le rappellerons. J'ignore toutefois si nous pourrons vous rappeler à cette étape-là. En tous cas, nous connaissons votre opinion. Elle est claire. Est-ce là la position de l'Association également?

M. Newark: Sous réserve de toute modification qui pourrait être apportée au projet de loi. Nous comprenons le système également. Je pense que ce que mon collègue voulait dire, c'est que l'appui de l'Association canadienne des chefs de police et de l'Association canadienne des policiers concerne le projet de loi sous son libellé

Le président: Vos observations s'appliquent-elles uniquement aux paragraphes 25(3) et (4) qui concernent les agents de police et non à celui qui concerne les employés des services correctionnels et. . .

M. Beauchesne: Principalement, au paragraphe 25(4).

Le président: Je vois. Par conséquent, si l'on apportait des modifications à la partie concernant les agents des services correctionnels ou la loi sur la protection des pêches côtières, cela ne vous inquiète pas.

M. Beauchesne: Non. C'est exact.

Le président: Merci beaucoup.

Je tiens à rappeler au comité, à mes collègues, que demain matin, la séance sera courte; le ministre de la Justice comparaîtra et il nous mettra au courant de ses projets législatifs. La séance ne durera qu'une demi-heure. Elle aura lieu à la salle 536, de l'édifice Wellington, à 9h30.

Le ministre viendra à nouveau témoigner à propos de ses prévisions budgétaires au cours d'une séance plus longue. Comme je l'ai signalé à la dernière réunion, il le fait pour rendre service au comité, pour nous mettre au courant de ses projets. Il sera également disposé à répondre à quelques questions.

Mme Barnes: Je m'adresse au greffier. Est-ce que l'on fait des démarches pour essayer de nous trouver une salle permanente?

Le greffier du Comité: C'est impossible. Je fais de mon mieux.

Le président: Ce n'est pas facile.

Mr. Bellehumeur: I have a question for you, Mr. Chairman.

Compte tenu de la réponse qu'on m'a donnée concernant la Sûreté du Québec et les policiers de la CUM, ces deux corps de police ont—ils produit un rapport, un mémoire, ont—ils été contactés pour savoir pourquoi ils étaient en désaccord avec ce projet de loi?

Le greffier: Non, on ne le savait pas.

M. Bellehumeur: On ne le savait pas. Maintenant qu'on le sait.

The Chairman: We'll have this on the record because Mr. Bellehumeur has asked a serious question.

M. Bellehumeur: Ce sont toujours des questions sérieuses!

Le greffier: Ce que je pourrais faire, c'est communiquer avec l'Association des directeurs de police du Québec. C'est une possibilité.

Le président: Oui.

Comme vous le savez, nous aurons une autre réunion sur ce projet de loi, le 15 mars, et nous aurons un délai d'une semaine avant l'étude article par article. Pourrions—nous obtenir un rapport écrit sur cette question avant cette étape? D'accord.

There is no further business. The committee will adjourn until tomorrow morning.

[Translation]

In light of the answer I was given concerning the Sûreté du Québec and the police officers of the CUM, have those two police forces submitted a report, a brief? Have they been contacted to know why they disagree with this bill?

The Clerk of the Committee: No, we didn't know.

Mr. Bellehumeur: We didn't know, but now that we know.

Le président: Nous en prenons note, car c'est une question pertinente qu'a posée M. Bellehumeur.

Mr. Bellehumeur: I always ask serious questions!

The Clerk of the Committee: I could always contact the Québec Association of Police Chiefs. This is a possibility.

The Chairman: Yes.

As you know, we'll have another meeting on this bill on March the 15 and we have one week before the clause by clause study. Will it be possible to receive a written report on this question before that particular stage? Okay.

Nous avons terminé. La séance est levée. Les délibérations reprendront demain matin.











MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré – Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Police Association:

Neal Jessop, President;

Scott Newark, General Counsel;

James Kingston, Chief Executive Officer.

From the Canadian Association of Chiefs of Police:

Chief Brian Ford, Chair, Law Amendment Committee;

Rusty Beauchesne, General Counsel.

TÉMOINS

De l'Association canadienne des policiers:

Neal Jessop, président;

Scott Newark, conseiller juridique principal;

James Kingston, directeur exécutif.

De l'Association canadienne des chefs de police:

Chef Brian Ford, président, Comité sur les modifications législatives; Rusty Beauchesne, conseiller juridique principal.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Thursday, March 10, 1994 Tuesday, March 15, 1994

Chair: Warren Allmand

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 4

Le jeudi 10 mars 1994 Le mardi 15 mars 1994

Président: Warren Allmand

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la Committee on

Justice and **Legal Affairs**

Justice et des **Questions juridiques**

RESPECTING:

Thursday, March 10, 1994

Pursuant to Standing Order 108(2), briefing session by the Conformément à l'article 108(2), séance d'information par le Minister on justice matters

Tuesday, March 15, 1994

Bill C-8, An Act to amend the Criminal Code and the Coastal Projet de loi C-8, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur Fisheries Protection Act (force)

CONCERNANT:

Le jeudi 10 mars 1994

ministre sur des questions de justice

Le mardi 15 mars 1994

la proteciton des pêches côtières (force nécessaire)

APPEARING:

The Honourable Allan Rock Minister of Justice and Attorney General of Canada

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

L'honorable Allan Rock Minister de la Justice et Procureur général du Canada

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chair: Warren Allmand

Vice-Chairs:

Sue Barnes Pierrette Venne

Members

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Associate Members

Chris Axworthy Patrick Gagnon Art Hanger Ian McClelland Roseanne Skoke

(Quorum 8)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: Warren Allmand

Vice-présidentes: Sue Barnes
Pierrette Venne

Membres

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Membres associés

Chris Axworthy Patrick Gagnon Art Hanger Ian McClelland Roseanne Skoke

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 10, 1994 (6)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:30 o'clock a.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the Chair, Warren Allmand, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Sue Barnes, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Paul Forseth, Derek Lee, Russell MacLellan, Val Meredith, Georgette Sheridan, Myron Thompson and Tom Wappel.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst, Patricia Begin and Marilyn Pilon, Research Officers.

Appearing: The Honourable Allan Rock, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), briefing session by the Minister on justice matters.

The Minister made an opening statement and answered questions.

At 10:10 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MARCH 15, 1994

(7)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:32 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Vice-Chair, Sue Barnes, presiding.

Members of the Committee present: Sue Barnes, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Paul Forseth, Derek Lee, Russell MacLellan, Val Meredith, Beth Phinney, Myron Thompson, Paddy Torsney and Pierrette Venne.

Acting Member present: Colleen Beaumier for Georgette Sheridan.

Associate Member present: Patrick Gagnon.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst, Patricia Begin and Marilyn Pilon, Research Officers. From the Legislative Counsel Office: Louis-Philippe Côté, Legislative Counsel. From the Public Bills Office: W. Farrell, Legislative Clerk.

Witnesses: From the Prisoners' Rights Committee: Jean-Claude Bernheim, Co-ordinator. From the Criminal Lawyers' Association: Irwin Kozlebrocki, Barrister and Solicitor.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 14, 1994 relating to Bill C-8, An Act to amend the Criminal Code and the Coastal Fisheries Protection Act (force). (See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, March 8, 1994, Issue No. 2).

On Clause 1

At 9:30 o'clock a.m., Jean-Claude Bernheim from the Prisoners' Rights Committee made an opening statement and answered détenus, fait un exposé et répond aux questions. questions.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 10 MARS 1994

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit à 9 h 30, dans la salle 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Warren Allmand (président).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Sue Barnes, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Paul Forseth, Derek Lee, Russell MacLellan, Val Meredith, Georgette Sheridan, Myron Thompson, Tom Wappel.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal; Patricia Begin et Marilyn Pilon, attachées de recherche.

Comparaît: L'hon. Allan Rock, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Selon le mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité entend le ministre sur certaines questions de justice.

Le ministre fait une déclaration puis répond aux questions.

À 10 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 15 MARS 1994

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit à 9 h 32, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Sue Barnes (vice-présidente).

Membres du Comité présents: Sue Barnes, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Paul Forseth, Derek Lee, Russell MacLellan, Val Meredith, Berth Phinney, Myron Thompson, Paddy Torsney, Pierrette Venne.

Membre suppléant présent: Colleen Beaumier pour Georgette Sheridan.

Membre associé présent: Patrick Gagnon.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal; Patricia Begin et Marilyn Pilon, attachées de recherche. Du Bureau des conseillers législatifs: Louis-Philippe Côté, conseiller législatif. Du Bureau des projets de loi d'intérêt public: William Farrell, greffier législatif.

Témoins: De l'Office des droits des détenus: Jean-Claude Bernheim, coordonnateur. De l'Association des avocats criminalistes: Irwin Kozlebrocki, avocat.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 14 février 1994, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-8, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection des pêches côtières (force nécessaire) (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 8 mars 1994, fascicule nº 2).

Article 1

À 9 h 30, Jean-Claude Bernheim, de l'Office des droits des

At 10:30 o'clock a.m., Irwin Kozlebrocki from the Criminal Lawyers' Association made an opening statement and answered criminalistes, fait un exposé et répond aux questions. questions.

At 11:32 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 10 h 30, Irwin Kozlebrocki, de l'Association des avocats

À 11 h 32, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, March 10, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 10 mars 1994

• 0930

The Chairman: Since it's 9:30 a.m., we have a quorum, and the

Minister, I know you have limited time. I think we should allow at least one question from each party. I don't know how long you intend to take. If you took no more than 10 minutes, we would have time for a few questions.

I'm pleased to introduce to this committee for the first time the Hon. Allan Rock, Minister of Justice. We have two ministers who report to the committee, the Minister of Justice and the Solicitor General. We're very pleased to have the minister with us today to give us an idea, I understand, of his legislative programs and some other plans he has, which will affect the committee.

The ball is in your court, Mr. Rock.

L'honorable Allan Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada): Je suis très heureux d'avoir aujourd'hui l'occasion de me présenter devant le Comité pour discuter brièvement des priorités du ministère de la Justice pour les mois à venir.

I asked through the chair for the opportunity to speak briefly because I wanted to introduce myself and emphasize my awareness of the fact that if we're going to achieve anything for Canadians in the area of justice in the coming months, it will only be achieved through a partnership between the Department of Justice and me, as minister, and this committee in what I know is our common commitment to improving the Canadian system of justice for Canada and Canadians.

I also want to take this opportunity to introduce John Tait, Deputy Minister of Justice and Deputy Attorney General, with whom I work closely, of course, in both developing the agenda and preparing legislation for consideration by this committee and by Parliament.

Mr. Chairman, I'm enormously proud of the opportunity to work with the extraordinary professionals in the Department of Justice. I believe that both from my own experience with them as a practising lawyer over the last 20 years and from what I've seen since I joined the department on November 4, they are among the best of the professionals in the country. The drafters, the policy people, and the litigators are just excellent in the work they do.

But I recognize as well that the Department of Justice does not have a monopoly on wisdom or insight when it comes to matters affecting the justice system. Around this table there is a variety of perspectives, which will be brought to bear as we bring legislation forward. We welcome the exchange we're going to have with this committee and the advantage of your work on the legislation we will put before you, and I very much look forward to that process.

Le président: Comme il est 9h30, que nous avons le quorum et minister doesn't have much time, I think I'll call the meeting to order. que le ministre ne dispose pas de beaucoup de temps, je vais ouvrir

> Monsieur le ministre, je sais que vous n'avez pas beaucoup de temps. Je pense que nous devrions permettre à chacun des partis de poser au moins une question. Je ne sais combien de temps vous avez prévu. Si vous ne prenez pas plus de 10 minutes, nous aurons le temps pour quelques questions.

> J'ai l'honneur de présenter au comité l'honorable Allan Rock, ministre de la Justice qui assiste à nos audiences pour la première fois. Deux ministres font rapport au Comité, le ministre de la Justice et le Solliciteur général. Nous sommes très heureux que le ministre vienne nous donner une idée de ses programmes législatifs et de certains autres projets qui intéresse le comité.

Vous avez la parole monsieur Rock.

The Honourable Allan Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada): I am very pleased to have the opportunity to meet the committee today and briefly discuss the Department of Justice's priorities for the coming months.

J'ai demandé à la présidence de pouvoir m'adresser à vous brièvement, parce que je souhaitais me présenter et souligner que je suis conscient du fait que, pour arriver à faire quoi que ce soit pour les Canadiens dans le domaine de la Justice au cours des mois qui viennent, il faudrait établir un partenariat entre votre comité, le ministère de la Justice et moi-même, en ma qualité de ministre, pour atteindre ce que je sais être notre but commun, c'est-à-dire améliorer le système judiciaire pour mieux servir le Canada et les Canadiens.

Je désire également saisir cette occasion pour vous présenter John Tait, sous-ministre de la Justice et sous-procureur général, avec qui je travaille étroitement à l'élaboration du programme et à la rédaction des lois qui seront soumis à votre comité et au Parlement.

Monsieur le président, je suis très fier de pouvoir compter sur la collaboration de professionnels exceptionnels au ministère de la Justice. Les contacts que j'ai eus avec eux au cours des 20 dernières années dans l'exercice de ma profession d'avocat et ce que j'ai pu constater depuis mon arrivée au ministère le 4 novembre dernier, me permettent de dire qu'ils comptent parmi les meilleurs professionnels du pays. Les rédacteurs, ceux qui conçoivent les politiques et ceux qui nous représentent devant les tribunaux excellent tout simplement dans leur travail.

Toutefois, le ministère de la Justice ne s'attribue pas le monopole du discernement ou des connaissances lorsqu'il s'agit de questions touchant le système judiciaire. Il y a ici divers points de vue qui se manifesteront lorsque des lois seront présentées. Nous envisageons avec plaisir les échanges que nous aurons avec le comité et la possibilité de bénéficier de vos discussions éclairées à propos des lois que nous vous présenterons; c'est un processus que j'estime très profitable.

In the brief time available let me provide an overview of the legislative agenda during the months to come, and then I'll be pleased to answer questions you may have.

One more note before I do that. Let me emphasize that the Department of Justice and its resources are at your disposal in the course of your work in examining either policy matters or specific legislation. I wish to emphasize that the Department of Justice and its resources are there for your assistance. I'm sure, Mr. Chair, you're aware of the appropriate avenues of communication. Either through my office or the deputy's office, we will accommodate requests, which will assist you in your work.

It seems to me that there are four themes we're developing as priorities in Justice in the months to come. Let me review them briefly: first of all, initiatives to deal with crime, particularly crimes of violence and crime prevention; second, initiatives to ensure equality before the law in Canada, particularly in light of our increasingly diverse society; third, restoration of the Law Reform Commission; and fourth, loi par le biais de réformes, y compris le rétablissement de la continuous efforts to ensure that the justice system displays integrity and is an exemplar of fairness.

• 0935

Of those four themes, the one that will perhaps involve me most often in appearances here is the first, and that has to do with crime and our efforts to deal with violent crime in particular.

Let me say that in relation to crime there are two aspects to the approach we propose to take. The first has to do with efforts to ensure that the laws on the books are as effective as they can be and are enforced as effectively as they can be. Sometimes that means reviewing or reforming the law through amendment.

The second aspect of our initiatives in relation to crime has to do with crime prevention.

I'll deal with each of them separately.

First, in terms of amending laws to ensure they're effective and are enforced effectively, in the course of the campaign last year all of us learned very quickly that the criminal justice system is under increased scrutiny by members of the public. There's a high expectation that the criminal justice system will respond to the challenges Canadian society faces in terms of crime.

The Young Offenders Act in particular was the subject of intense discussion last year. In its platform the Liberal Party identified five specific steps it would take to reform the Young Offenders Act, steps that we thought would make it more responsive and effective.

The approach we propose to take with respect to the Young Offenders Act is to, first of all, introduce as early as reasonably possible—and I'll come back to that in a moment—legislation to implement those proposed changes, which are, first of all, to provide for longer maximum sentences for certain violent crimes, such as first and second degree murder; second, to provide for the creation of the category of dangerous youth offender; third, to adjust the transfer provisions to make clear

[Translation]

Laissez-moi vous présenter brièvement un aperçu du programme législatif pour les mois à venir, et je répondrai ensuite avec plaisir aux questions que vous voudrez bien me poser.

Une dernière remarque avant de commencer: je voudrais insister sur le fait que le ministère de la Justice et ses ressources sont à votre disposition, lorsque vous procèderez à l'examen des questions de politique ou de lois précises. Nous sommes là pour vous aider. Je suis certain, monsieur le président, que vous connaissez bien les voies d'accès appropriées. Mon bureau ou le bureau du sous-ministre répondront à toute demande d'informations qui pourraient faciliter votre travail.

Dans les prochains mois, le ministère de la Justice s'occupera en priorité de quatre domaines: tout d'abord, les initiatives destinées à lutter contre le crime, en particulier, le crime de violence et la prévention du crime; deuxièmement, les mesures visant à garantir l'égalité devant la loi au Canada, notamment dans le comtexte de la diversité croissante de notre efforts to modernize the law through reform, including the société; troisièmement, les efforts entrepris pour moderniser la Commission de réforme du droit; et quatrièmement, la poursuite des efforts visant à garantir que le système fudiciaire est intègre et que c'est un exemple d'équité.

> De ces quatre thèmes, c'est sans doute le premier qui m'amènera à comparaître le plus souvent devant vous, c'est-à-dire la criminalité et, en particulier, nos efforts pour lutter contre les crimes de violence.

> En matière de criminalité, l'orientation que nous pensons adopter comporte deux volets. Le premier a trait aux efforts que nous ferons pour nous assurer d'une formulation et d'une mise en application des lois aussi efficaces que possible. Parfois, cela voudra dire examiner ou modifier la loi.

Le deuxième volet est la prévention du crime.

Je vais aborder chacun de ces points séparément.

Premièrement, en ce qui concerne la modification des lois en vue de s'assurer d'une formulation et d'une mise en oeuvre efficaces, nous avons tous constaté rapidement l'année dernière, pendant la campagne électorale, que la population portait un regard de plus en plus critique sur le système de justice pénale. On attend beaucoup de ce système pour répondre aux défis auxquels fait face la société canadienne en matière de criminalité.

L'année dernière, les discussions ont surtout porté sur la Loi sur les jeunes contrevenants. Dans son programme, le Parti libéral a énoncé cinq mesures précises pour réformer cette loi, mesures qui, à mon avis, la rendront plus efficace et mieux adaptée à son objet.

En ce qui concerne la Loi sur les jeunes contrevenants, nous nous proposons, tout d'abord, de déposer aussitôt que possible—je reviendrai là-dessus dans un moment—une loi mettant en oeuvre les changements proposés, c'est-à-dire: premièrement, des peines maximales plus longues pour certains crimes de violence comme les meurtres au premier et au second degré; deuxièmement, la création d'une catégorie de jeunes contrevenants dangereux; troisièmement, la modification des

the circumstances under which youths can be transferred to adult court and indeed to limit the circumstances under which such transfers can take place; fourth, to provide for the greater sharing of information among police forces, courts, school boards, other community officials, and agencies where the protection of the public makes it necessary to share such information; and fifth, measures to ensure there will be rehabilitation and treatment for young offenders after their conviction so that they're not simply released without any intervention to improve their condition.

Those are the five immediate steps, which we spoke of in the campaign and which we intend to embody in a bill in the short term.

The second aspect of our approach to the Young Offenders Act is that at the same time we introduce that legislation, we would propose to ask the House to turn the Young Offenders Act in its entirety over to this committee for a thorough review.

In light of the clamour and the questions that have been raised about the efficacy of the statute, it's appropriate, in my view, in this, its 10th year since proclamation, for us to take a thorough look at the Young Offenders Act to satisfy ourselves that in its reach, purpose, and provisions it continues to serve the public interest. So we'll be asking this committee to take on that work and report back to Parliament with its recommendations.

Let me speak a bit about timing for that short-term bill, the proposals to implement the platform. At the end of this month I'm meeting with my colleagues in provincial and territorial governments.

The implementation on a daily basis of the Young Offenders Act involves the provinces and territories directly. They are the proprietors of the youth courts. They run the youth facilities where custody or detention is ordered. They bear the responsibility for the dispositions under the statute.

It's a cost-shared program, but they're very, very much involved in funding its implementation. So they have a direct stake in any changes we make that might increase costs to them. So these issues are on the agenda at my meeting with my provincial and territorial colleagues toward the end of the month.

I did not feel it was appropriate for me to introduce legislation until I have that discussion, until I take into account points they wish to make about the consequences for them of any changes we propose, until I canvass them to determine whether there are other specific changes they believe are in the public interest, which we might include in that short–term bill. When that meeting is concluded and when I've had those discussions, working with Mr. Tait and my colleagues in the ministry, working with my colleagues in caucus and cabinet, I will develop proposals, which I will then introduce and which will find their way here.

[Traduction]

dispositions de transfert qui préciseront clairement dans quelles circonstances des jeunes peuvent être traduits devant les tribunaux des adultes et, en fait, limiter les circonstances où cela pourrait se faire; quatrièmement, un meilleur échange de renseignements entre les corps policiers, les tribunaux, les conseils scolaires, certaines autres autorités de la collectivité et les organismes auxquels il est nécessaire de communiquer ces informations en vue d'assurer la protection de la population; cinquièmement, des mesures visant à garantir que les jeunes contrevenants reconnus coupables pourront se réhabiliter et recevoir des traitements, de sorte qu'ils ne seront pas tout simplement remis en liberté sans qu'aucune tentative n'ait été faite pour améliorer leur situation.

Ce sont les cinq mesures dont nous avons parlé pendant la campagne et qui seront bientôt incorporées dans un projet de loi.

Le deuxième volet de notre travail en ce qui concerne la Loi sur les jeunes contrevenants consiste, parallèlement au dépôt du projet de loi, à proposer à la Chambre de soumettre la totalité de la Loi sur les jeunes contrevenants à l'examen minutieux de votre comité.

Étant donné la controverse et les questions soulevées par l'efficacité de la loi, il convient, à mon avis, en cette dixième année de sa promulgation, d'en faire un examen approfondi pour nous assurer que sa portée, son but et ses dispositions continuent de bien servir l'intérêt public. Nous demanderons donc au comité d'entreprendre ce travail et de présenter des recommandations au Parlement.

Permettez-moi de parler du moment choisi pour déposer ce projet de loi, c'est-à-dire des propositions contenues dans le programme du Parti libéral. Vers la fin du mois, je rencontrerai mes collègues des provinces et des territoires.

Les provinces et les territoires sont directement touchés par l'application au jour le jour de la Loi sur les jeunes contrevenants. Les tribunaux pour la jeunesse entrent dans leur domaine de compétence. Ils administrent les établissement où les jeunes doivent être gardés à vue ou détenus et les dispositions prises en vertu de la loi sont leur responsabilité.

C'est un programme à frais partagés mais ils sont très très touchés par le financement de son application et les changements que nous apportons pourraient accroître leurs frais. Ces questions sont donc portées à l'ordre du jour de la réunion que j'aurai avec mes collègues des provinces et des territoires vers la fin du mois.

J'ai pensé qu'il ne convenait pas que je dépose cette loi avant d'en avoir discuté avec eux, avant d'être informé des conséquences qu'auront, pour eux, les changements que nous proposons, ni avant que je leur demande s'ils ont d'autres changements précis à proposer dans l'intérêt public, et qui pourraient être inclus dans ce projet de loi. Lorsque cette réunion aura eu lieu et que nous aurons engagé ces discussions, de concert avec M. Tait et mes collègues du ministère, ainsi que mes collègues du caucus et du Cabinet, j'élaborerai des propositions qui seront déposées sous forme de loi et qui vous seront alors soumises.

[Translation]

• 0940

But there are other specific legislative changes that relate to this first theme of making the laws more effective and ensuring they're enforced. They include changes to the Criminal Code. Again, we made it clear during the course of the campaign that we proposed changes, for example, to the sentencing regime in the code in order to more clearly spell out its purposes and to provide a comprehensive review of the potential sentences, including non—custodial sentences such as intermediate sanctions, restitution, and others.

We propose to put forward in due course legislation with respect to high-risk offenders, persons who might serve their custodial term to its completion but who might still pose a risk to society upon release. We have to find a way to deal with that effectively, and we shall. We shall be putting forward legislation in that regard.

In terms of killer cards and serial killer board games, which have attracted so much attention and which are so appalling in their underlying concept, we will be engaging the committee in efforts to deal effectively with those attempts to commercialize crime. We will be asking for your help with it.

We will come forward with an omnibus amendment proposal to the Criminal Code, particularly to deal with procedural matters but intended to simplify and modernize criminal procedure in the prosecution of offences.

So we have an ample agenda, Mr. Chairman, in terms of efforts to amend the laws to ensure they are effective and can be enforced effectively.

I mentioned crime prevention. That's a very important part of our approach in this first aspect of the justice agenda. We intend to create a national crime prevention council, long recommended, including in the recommendations of the Homer committee, which reported last year, an all–party committee of the House that unanimously recommended this country develop a national strategy for crime prevention and create a national crime prevention council to help achieve that strategy.

We propose to have that council in place within months. We've already circulated a discussion paper across the country eliciting the views of Canadians with respect to how it might best serve the public.

As I travel across Canada, whether it's in the Maritimes or the west or my own home province of Ontario, I am delighted and, I must say, very impressed to see already the extent of community activism in terms of crime prevention. All across this country community groups, cities, neighbourhoods, and police forces are organizing themselves—sometimes as coalitions, sometimes as local partnerships—to deal with crime prevention. Whether it's through community policing or through working

Mais la formulation et l'application plus efficaces de la loi se traduit par d'autres changements législatifs précis. Par exemple, les changements au Code criminel. Nous avons dit clairement, pendant la campagne électorale, que nous proposions des changements, par exemple, au régime des peines prévues dans le Code, afin de clarifier son objet et de présenter une gamme complète des peines possibles, y compris des mesures non-privatives de liberté comme les peines intermédiaires et les dédommagements et autres.

Nous comptons présenter en temps et lieu des mesures législatives concernant les détenus à risque élevé, ceux qui auraient purgé leur peine jusqu'au bout, mais qui, une fois libérés pourraient toujours représenter un risque pour la société. Nous devons trouver un moyen de résoudre efficacement ces problèmes, et nous le ferons. Nous présenterons une loi à cet égard.

Quant aux cartes et aux jeux sur les grands criminels, qui ont attiré tant d'attention et dont l'idée sous—jacente est absolument consternante, nous exhorterons le comité de trouver des moyens efficaces de contrer cette tentative de commercialisation du crime. Nous vous demanderons votre aide à ce sujet.

Nous proposerons une modification omnibus au Code criminel, qui traite en particulier des questions de procédure, mais qui visera à simplifier et à moderniser la procédure des poursuites au criminel.

Nous avons donc un programme bien chargé, monsieur le président, avec toutes les modifications que nous nous proposons d'apporter aux lois pour nous assurer de l'efficacité de leur formulation et de leur application.

J'ai parlé de la prévention du crime. C'est également une partie très importante du premier volet de notre programme. Nous avons l'intention de créer un conseil national de prévention du crime, tel que recommandé il y a longtemps, qui tiendra compte des recommandations du comité Horner, un comité de la Chambre réunissant des membres de tous les partis qui a recommandé à l'unanimité, dans son rapport de l'année dernière, que le Canada élabore une stratégie nationale pour la prévention du crime et crée un conseil national de prévention du crime qui contribuerait à la mise au point de cette stratégie.

Nous projetons d'établir ce conseil dans les prochains mois. Nous avons déjà distribué dans tout le pays un document de travail qui sollicite le point de vue des Canadiens sur la façon dont ce conseil pourrait servir au mieux la population.

Au cours de mes voyages dans les Maritimes, dans l'Ouest ou dans ma propre province, l'Ontario, je suis heureux et, je l'avoue, impressionné de constater la large participation des collectivités à la prévention du crime. Dans tout le Canada, des groupes communautaires, des villes, des quartiers et les corps policiers s'organisent eux-mêmes, parfois en formant des coalitions, parfois en créant des partenariats locaux, pour aborder la question de la prévention du crime. Que ce soit le

with school boards to make sure kids have a hot meal during the day, whether it's through working with civic officials to redesign public places to discourage crime, the energy and the enthusiasm is as strong as the need in this country for crime prevention.

The national crime prevention council, which we're going to propose, will be intended to harness and channel that national enthusiasm and energy and put it to work in an organized and coordinated way across this country to achieve the kinds of results they have in Edmonton over the last 18 months, where Chief McNally and the city council worked together to develop effective crime prevention steps locally and brought the crime rate in that city down by 26% in 18 months. In an age of fiscal restraint, can you imagine the savings in terms of dollars, let alone lives and human suffering, if we were able to achieve that kind of result nationally?

That's the objective we'll set for ourselves in our initiatives on crime prevention.

Nous avons une stratégie pour ce qui est des projets de loi que nous devons présenter et des défis que le système de justice du Canada doit as well, to face the challenge of waking the justice system in relever pour faire face aux problèmes qui existent à l'heure actuelle.

• 0945

We're very anxious to get started with this agenda, Mr. Chairman, and to move it forward with your collaboration.

May I just close by saying that I expect to be here often, and I look forward to it. I understand I'm coming back in April with respect to the main estimates, and that will be a good start. I will count on you, Mr. Chairman, and your colleagues to let us know how we can help you in your work.

One other thing in my notes I should mention—I meant to but did not-has to do with euthanasia, which was recently a subject of questions in the House and attention in the press. You may recall that in December the Senate expressed an intention to look at this question through a committee, an initiative that I encouraged at the

With the death of Sue Rodriguez and the focus on the whole question of assisted suicide that resulted, the issue arose in the House. At that time I said I was going to consider with the House leader, Mr. Gray, the best strategy for dealing with the question because, in my view, it should be dealt with by Parliament and what we needed was a procedure by which we could frame the issues, examine them fully, set the stage for an informed debate, and put the matter before Parliament for a free vote.

The fact is that my discussions with Mr. Gray, the House leader, continue. I'm meeting him again on Monday next to discuss strategy and procedure. So we are developing an approach, and I hope to report on it further as those discussions continue.

[Traduction]

maintien de l'ordre assuré par la collectivité ou les interventions auprès des commissions scolaires pour s'assurer que les jeunes ont un repas chaud par jour, ou encore la collaboration avec les responsables municipaux pour concevoir des endroits publics qui découragent les activités criminelles, toutes ces activités reflètent une énergie et un enthousiasme à la mesure des besoins exprimés en matière de prévention du crime.

Le conseil national de prévention du crime cherchera à canaliser cette énergie et cet enthousiasme à les organiser et à les coordonner afin d'atteindre le type de résultat qui a été obtenu à Edmonton au cours des 18 dernièrs mois, où le chef McNally et le conseil municipal ont élaboré ensemble des mesures locales efficaces de prévention du crime, faisant ainsi baisser le taux de criminalité de 26 p. 100. En cette période de compressions budgétaires, essayez d'imaginer les économies que nous pourrions réaliser, sans parler des vies, des souffrances humaines qui seraient épargnées, si nous pouvions obtenir des résultats semblables à l'échelle nationale.

C'est l'objectif que nous nous fixerons pour élaborer des projets pour la prévention du crime.

We have a strategy regarding those Bills we have to table and one, Cananda work to deal with the problems of our time.

Nous avons bien hâte de commencer la mise en oeuvre de ce programme, monsieur le président, et de le voir progresser grâce à votre collaboration.

Je termine en disant que je m'attends à revenir souvent ici, ce que je ferai avec plaisir. J'ai cru comprendre que je reviendrais en avril, pour traiter du budget des dépenses. Ce sera là un bon début. Je compte sur vous, monsieur le président, ainsi que sur vos collègues pour nous dire de quelle manière nous pouvons vous aider dans votre travail.

Il y a autre chose dans mes notes que j'aimerais mentionner, j'avais l'intention de le faire, mais je ne l'ai pas fait. Il s'agit de l'euthanasie, qui a récemment été le sujet de questions à la Chambre et qui a retenu l'attention de la Presse. Vous vous rappelez peut-être que le Sénat, en décembre, a exprimé son intention d'examiner cette question en comité, proposition que j'ai encouragée à ce moment-là.

Depuis la mort de Sue Rodriguez et avec toute l'attention dont a fait l'objet toute cette question du suicide assisté, ce dossier a été abordé en Chambre. À ce moment-là, j'ai déclaré que j'examinerais avec le leader en la Chambre, M. Gray, la meilleure stratégie à retenir pour aborder cette question qui, à mon avis, devrait faire l'objet de discussions au Parlement; nous avions surtout besoin d'une procédure qui nous permettrait de circonscrire la question, de l'examiner à fond, d'établir les paramètres pour engager des discussions solides et de soumettre la question au Parlement à l'occasion d'un vote libre.

Je poursuis mes discussions avec M. Gray. Je le rencontrerai de nouveau lundi prochain, pour discuter de stratégie et de procédure. Nous sommes en train de mettre au point une façon de procéder, et j'espère pouvoir vous en faire part au fur et à mesure du déroulement des discussions.

With that—and I may have taken too long, for which I the committee.

The Chairman: Thank you, Minister. We have about 15 minutes, so we won't have the usual 10-minute rounds, but we'll give 5 minutes to each party.

Monsieur Bellehumeur.

M. Bellehumeur (Berthier-Montcalm): Je pense qu'il y a eu une consultation relativement à la Loi sur les jeunes contrevenants et qu'un rapport est imminent. Est-ce que le rapport est fait? Si oui, quand allons-nous en obtenir une copie? Sinon, quand sera-t-il prêt?

Mr. Rock: That's the report arising from the consultations initiated last year. When the election was held, the consultation that was started by my predecessor, Minister Blais, was about to conclude. I think it was intended to end on December 15. We were told that a number of groups, including some provinces, hadn't yet had the opportunity to respond and so we extended the date for the consultation to January 15. In all, I think we received several hundred submissions as a result of that consultation.

What I would propose to do, Mr. Chairman, is to turn that work over to this committee at the time we ask it to undertake an assessment of the statute. It's my belief that we won't just turn them over in raw form. I think some work will be done on them before we provide them to the committee so that at least you have some assistance in examining them. Is that right, John?

Mr. John Tait (Deputy Minister of Justice): Yes.

Mr. Rock: Does that respond to your question?

M. Bellehumeur: C'est bien.

Mr. Thompson (Wild Rose): Mr. Rock, thanks for being here.

I'm sure every MP has been quizzed or questioned in one way or another regarding gun control, and I think that's such a confusing issue. Do you think there'd be any possibility we could form some sort of an all-party committee to take this thing once and for all and really get into it and see if we can come up with some resolutions that would make the people of Canada satisfied regarding gun control?

Mr. Rock: I would be very surprised if we could satisfy all the people of Canada on gun control no matter what we did, Mr. Thompson. It's just one of those issues, I think, on which we're just going to have disagreements, no matter what is done. There are those who say that Bill C-17 went too far, and there are those who said it didn't go far enough. I know that my predecessors in office had to spend extraordinary amounts of time dealing with whatever proposals they put forward on gun control because the vested interests are extremely outspoken.

But let me say this. If I can refer back to the platform document, the Liberal Party sought election on a platform that contained specific proposals in relation to gun control, and we intend to implement them. There's not much in those proposals that involves legislation. Mostly, it's administration.

[Translation]

J'ai peut-être pris trop de temps et, si c'est le cas, je vous prie de apologize - I'll stop and welcome questions from my colleagues on m'en excuser. Je m'arrête ici et j'invite mes collègues du comité à me poser des questions.

> Le président: Je vous remercie monsieur le ministre. Il nous reste environ 15 minutes, donc nous ne procéderons pas comme d'habitude à des séries de question de 10 minutes, et nous nous contenterons de cinq minutes par parti.

Mr. Bellehumeur.

Mr. Bellehumeur (Berthier-Montcalm): I think consultation has taken place regarding the Young Offenders Act and that a report is coming. Is the report completed? In that case, when will a copy be forwarded to us? If not, when will it be ready?

M. Rock: C'est le rapport qui fait suite aux consultations qui ont eu lieu l'année dernière. Lorsque les élections ont été consultations commencées déclenchées. les prédécesseur, le minitre Blais, étaient presque achevées. Je pense qu'elles devaient prendre fin le 15 décembre. On nous a dit qu'un certain nombre de groupes, y compris certaines provinces, n'avaient pas encore eu l'occasion de répondre, et c'est la raison pour laquelle nous avons repoussé la date au 15 janvier. Je pense que nous avons recu en tout plusieurs centaines de mémoires.

Monsieur le président, je me propose de remettre tout cela au comité au moment où nous lui demanderons d'entreprendre une évaluation de la Loi. Nous ne remettrons pas tout cela sous une forme brute. Je pense que nous ferons un certain travail d'analyse avant de les remettre au comité, ce qui facilitera votre examen. Est-ce exact, John?

M. John Tait (sous-ministre de la Justice): C'est exact.

M. Rock: Est-ce que cela répond à votre question?

Mr. Bellehumeur: It's alright.

M. Thompson (Wild Rose): Monsieur Rock, je vous remercie d'être ici.

Je suis certain que tous les députés ont été pressés de questions, d'une manière ou d'une autre, sur le contrôle des armes à feu, et je pense que c'est une question où il est difficile de s'y retrouver. Pensez-vous qu'il soit possible de constituer un comité comptant des membres de tous les partis, pour examiner cette question à fond, une fois pour toutes, et chercher des solutions satisfaisantes pour les Canadiens?

M. Rock: Je serais très étonné que nous puissions répondre aux attentes de tous les Canadiens sur la question du contrôle des armes à feu, quoique nous fassions, monsieur Thompson. C'est une de ces questions sur lesquelles il y aura toujours divergence, quoiqu'on fasse. Certains prétendent que le projet de Loi C-17 est allé trop loin, et d'autres affirment pourtant le contraire. Je sais que mes prédécesseurs ont dû consacrer énormément de temps aux propositions qu'ils ont présentées sur la question du contrôle des armes à feu, parce que ce que cette question d'intérêt s'exprime avec beaucoup de passion.

Permettez-moi de vous dire ceci. Si je peux revenir sur le programme du Parti libéral, disons qu'il contenait des propositions précises à ce sujet et que nous avons l'intention de les mettre en oeuvre. Il s'agit de propositions qui sont plus de nature administrative que législative.

[Traduction]

• 0950

In addition to what's in the platform document, I have asked the firearms task force in the Ministry of Justice to prepare an options list so that I can examine what the alternatives are at present.

It's often said that the present law—and indeed the recent changes—are very hard on the law—abiding gun owner who wishes to have a firearm for the sake of hunting, or pest control, or some legitimate purpose. It's now necessary for such persons to take courses, obtain a firearms acquisition certificate, and comply with a regime that is pretty rigorous in terms of storage, maintenance, and safety.

That's true. But what's often said is that we don't focus enough attention on the person who has a weapon in their hands with a criminal intent. We don't pay enough attention to smuggling firearms illegally into Canada, which then end up with criminals. To some extent I have sympathy for that view.

While I think it's extremely important for us to regulate even the lawful use of weapons in this country—to ensure their safe use and that they're not stolen by criminals—at the same time I think it's also important to get at illegal smuggling and to take steps to make sure that guns don't end up in the hands of criminals.

For one thing, I think we don't keep statistics as well as we should in Canada. I think every time a weapon is used in an offence, the authorities should find out where that weapon came from, if they can. It may be that serial numbers are obliterated or for some other reason it's impossible to tell, but steps should be taken to trace a weapon so we find out where it came from. Was it stolen from a lawful owner? Was it imported illegally? What is the extent of illegal importation?

The Auditor General in his report this year said we don't do enough in terms of tracking illegal importation and if I may say so, he's right. I think we have to redo our efforts in that regard.

Perhaps I'm not being directly responsive to your question. Can we satisfy all Canadians? Never. Should we form an all-party group to look into what we can do? It's something I'm happy to consider. Maybe this committee is the one that should be doing it.

The Chairman: This is the group.

Mr. Rock: Perhaps this is the group.

As I develop a list of options, I'll be happy to involve the committee in that process and through discussions between us, maybe we can work out something that's in the public interest.

The Chairman: A short question from the Reform Party. Minister, since your time is limited, try to answer the questions because I want to give a bit of time to the government side.

Outre les mesures proposées dans le document, j'ai demandé au groupe de travail sur le contrôle des armes à feu du ministère de la Justice de préparer une liste d'options pour que je puisse examiner les solutions de rechange qui s'offrent à nous.

On dit que les dispositions de la loi actuelle—et les modifications qui y ont été apportées récemment—sont très strictes à l'égard des citoyens respectueux de la loi qui souhaitent acquérir une arme à feu pour chasser, se débarrasser d'animaux nuisibles ou pour d'autres fins légitimes. Les personnes doivent maintenant suivre des cours, obtenir une autorisation d'acquisition d'arme à feu et se conformer à des exigences très strictes pour ce qui est de l'entreposage, de l'entretien et de la sécurité des armes.

C'est vrai. Mais on dit souvent aussi que nous n'accordons pas assez d'attention à la personne qui achète une arme à feu dans le but de commettre un crime. Nous n'accordons pas assez d'attention aux problèmes de la contrebande des armes à feu au Canada, armes qui finissent par se retrouver entre les mains de criminels. Je suis d'accord dans une certaine mesure avec tout ce que l'on dit à ce sujet.

Il est essentiel de réglementer l'utilisation même légale des armes à feu dans ce pays, pour veiller à ce qu'elles soient utilisées en toute sécurité pour faire en sorte qu'elles ne soient pas volées par un criminel—et il est tout aussi important de s'attaquer à la contrebande des armes à feu et de prendre les mesures voulues pour éviter que ces armes à feu ne se retrouvent entre les mains de criminels.

D'abord, je crois qu'il faut améliorer la compilation statistique au Canada. Dès qu'une arme est utilisée pour commettre un crime, les autorités devraient s'efforcer de déterminer, si elles le peuvent, d'où provient l'arme en question. Il est peut-être impossible de le faire parce que le numéro de série aura été effacé ou pour toute autre raison, mais il faut prendre des mesures doivent pour retracer l'origine de l'arme. S'agit—il d'une arme volée qui appartient à un propriétaire légitime? S'agit—il d'une arme importée illégalement? Qu'elle est l'étendue du problème de la contrebande d'armes à feu?

Dans son rapport de cette année, le vérificateur général a déclaré que nous ne faisons pas assez pour enrayer le problème de la contrebande des armes à feu. Je dois reconnaître qu'il a raison. Nous devons redoubler d'efforts dans ce domaine.

Je ne réponds peut-être pas directement à votre question. Pouvons-nous satisfaire tous les Canadiens? Jamais. Devrions-nous mettre sur pied un groupe formé de représentants de tous les partis pour se pencher sur cette question? C'est une solution que je pourrais envisager. Nous devrions peut-être charger votre comité de le faire.

Le président: Je crois que nous sommes bien placés pour étudier cette question.

M. Rock: Peut-être.

En ce qui concerne la liste d'options, le comité pourrait participer au processus et nous pourrions, par le biais de discussions, trouver une solution qui cerne l'intérêt du public.

Le président: Une brève question du parti de la Réformiste. Comme votre temps est limité, monsieur le ministre, je vous demanderais d'essayer de répondre aux questions, car je voudrais également laisser au parti ministériel le temps de vous questionner.

Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby): I would just ask you to respond to the issue of your resistance to the idea that the Young Offenders Act should truly deal with young offenders rather than youthful adults and that the window of age of operation should be shifted downward. That's basically why the Young Offenders Act is in disrepute. There's a private member's bill before the House now related to that, which follows up the Reform Party's discussions with the community. It's that particular issue that I'd like you to respond to.

Mr. Rock: I think that's exactly the kind of thing this committee should look at when it gets the bill for a thorough review. I don't think my personal view is important at this point. I have one, but I think what's going to be important is the work you do on the Young Offenders Act when you receive it.

I would hope, if I may respectfully say so, that you'll have hearings with knowledgeable people, including criminologists and sociologists. You'll listen to victims. You'll listen to offenders themselves and their own experience. You'll listen to police forces. I think you'll form your own view on that issue, and I look forward to the benefit of the committee's recommendations when you've undertaken that review.

Mr. Forseth: If we did produce an amendment that shifted the window of operation downward, you'd be prepared to receive that.

Mr. Rock: It's up to the committee to form its view and report it, and then it's up to Parliament to decide whether to take the view of the committee and implement it. That's the way the system works.

The Chairman: It would be interesting since I was responsible for the round of hearings that led to the first Young Offenders Act.

Mr. Rock: A certain symmetry.

Mrs. Sheridan (Saskatoon—Humboldt): I just have a quick question on the sentencing review. Does that also include looking at the availability of parole for certain kinds of offences, or is that separate from sentencing?

0955

Mr. Rock: It's separate. It's the responsibility of my colleague, the Solicitor General. I know he's working on the Corrections and Conditional Release Act, and parole in particular, to improve the circumstances that exist at present. However, I would have to refer those questions to him.

Mr. Wappel (Scarborough West): Minister, do you see these proposals for equality before the law coming before this committee, or some other committee?

Mr. Rock: I'm not sure they are all legislative in nature. Some of them are policies, some of them are approaches, and some of them just involve leadership by the federal government.

[Translation]

M. Forseth (New Westminster—Burnaby): Je voudrais seulement savoir pourquoi vous vous opposez à l'idée que la Loi sur les jeunes contrevenants devrait uniquement s'appliquer aux jeunes contrevenants et non aux jeunes adultes, et aussi à ce que l'on abaisse l'âge légal pour les jeunes contrevenants. C'est surtout pour cette raison que la Loi sur les jeunes contrevenants a été discréditée. La Chambre est actuellement saisie d'un projet de loi administratif parlementaire qui porte sur cette question. Celui—ci a été déposé à la suite de discussions que le Parti réformiste a eu avec la communauté. C'est à cette question précise que je vous demande de répondre.

M. Rock: C'est exactement le genre de questions auxquelles le comité devra s'attaquer lorsqu'il examinera le projet de loi. Je ne crois pas que mon opinion personnelle soit très importante à ce stade—ci. Ce qui importe, c'est l'analyse que vous allez faire de la Loi sur les jeunes contrevenants lorsque vous allez être saisis de cette question.

J'espère, que, lors de vos audiences, vous convoquerez des experts, y compris des criminologues et des sociologues, ainsi que des victimes. Vous allez entendre le point de vue de contrevenants, qui vont vous décrire leurs expériences, et celui des forces policières. Vous devrez vous former une opinion sur la question. Je serai heureux de prendre connaissance des recommandations du comité lorsqu'il aura terminé cet examen.

M. Forseth: Et si nous soumettions une proposition visant à abaisser l'âge légal des jeunes contrevenants, vous seriez disposé à l'accepter.

M. Rock: Il revient au comité de se former une opinion sur la question et d'en faire rapport. Le parlement décidera ensuite s'il veut ou non mettre en oeuvre ou non la recommandation du comité. C'est ainsi que fonctionne le système.

Le président: le trouve cela intéressant puisque c'est moi qui a présidé les audiences qui ont donné lieu à la première Loi sur les jeunes contrevenants.

M. Rock: Il y aurait une certaine symétrie.

Mme Sheridan (Saskatoon — Humboldt): J'ai une question très brève sur l'examen du processus de détermination de la peine. Est—ce que l'on compte également examiner l'admissibilité à la libération conditionnelle pour les auteurs de certains types d'infractions ou est—ce que cela fait partie d'un examen séparé?

M. Rock: Cela fait partie d'un examen distinct qui sera effectué par mon collègue, le solliciteur général. Je sais qu'il a entrepris un examen de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, et sur la libération conditionnelle en particulier, en vue d'y apporter des améliorations. Toutefois, il faudrait que je discute de cette question avec lui.

M. Wappel (Scarborough West): Monsieur le ministre, en ce qui concerne les propositions visant à améliorer l'égalité face à la loi, croyez-vous que cette question sera soumise à notre comité ou à un autre?

M. Rock: Je ne crois pas que ces propositions soient de nature législative. Certaines portent sur les objectifs que nous voulons atteindre, d'autres sur des mesures que nous proposons, et certaines enfin sur le rôle que doit jouer le gouvernement fédéral.

One of them is gender equality in the Canadian justice system. That means the equality of opportunity to get a legal education, to get admission to the bar, to practise and to advance in the profession. That doesn't involve legislation as much as it involves changes in attitude, policies and approaches. That may not come here.

Another aspect of equality before the Canadian law is aboriginal justice. We may have some proposals with respect to the Criminal Code and procedure to make changes that would accommodate aspirations of the aboriginal community in terms of their own justice system or changes to the delivery of the present justice system to make it more sensitive to their cultural reality.

There may be aspects that come here, but I can't be specific today.

Mr. Wappel: Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister. We'll be seeing you back here after Easter. We may wish to have some of your officials before you come, if you don't mind, and we'll be in touch with the deputy's office or your office with respect to that. We're going to have a steering committee after Easter.

Mr. Lee (Scarborough—Rouge River): I had a comment to make after the minister leaves, although he doesn't have to leave.

The Chairman: Yes, I wanted to ask the committee to stay a second after the minister leaves.

Mr. Rock: Thank you, again.

The Chairman: Would you all stay for a second? Before I call on Derek, I want to bring something to your attention and especially to the attention of new members.

In the last Parliament there was an attempt by the opposition at that time to get the government to have certain senior Order in Council appointments reviewed before appointment. We never obtained that. What we have in the rules now is a process whereby you can examine in committee senior appointments by Order in Council, after the fact, to see whether they're competent, or what the background is, and so on. If the committee feels it was a bad appointment, it can say so.

You will receive, from time to time, as members of the justice committee, appointments by the Minister of Justice and the Solicitor General that we can review, if we wish. The first ones have come before us. I won't do this in all cases in the future. I'll leave it up to you to contact me, as chairman, when you receive these things, if you wish to have them reviewed. On this occasion I'm bringing it to your attention because it's the first time.

[Traduction]

Une des propositions porte sur l'égalité des sexes sur le plan de l'appareil judiciaire canadien. Autrement dit, tout le monde doit avoir la possibilité de faire des études en droit, d'être admis au Barreau, d'exercer le droit et d'avancer dans la profession. Il ne s'agit pas de modifier la loi mais plutôt de changer les attitudes, les conceptions. Ce n'est peut-être pas le travail du comité.

Il y a aussi la question du traitement des autochtones par le système judiciaire. En ce qui concerne le Code criminel, nous comptons proposer des modifications de manière à répondre aux attentes des communautés autochtones qui souhaitent avoir leur propre système judiciaire, ou encore des modifications qui auront pour effet d'adapter le système judiciaire actuel aux réalités culturelles des autochtones.

Il se peut que le comité soit chargé d'examiner certains aspects de cette question, mais je ne saurais le dire aujourd'hui.

M. Wappel: Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre. Le comité aura l'occasion de vous revoir après Pâques. Nous aimerions, si vous nous le permettez, convoquer certains de vos fonctionnaires avant de vous rencontrer de nouveau. Nous communiquerons avec le Bureau du sous—ministre ou votre Cabinet à ce sujet. Nous comptons mettre sur pied un comité de direction après Pâques.

M. Lee (Scarborough—Rouge River): J'aimerais faire quelques observations une fois que le ministre sera parti. Bien entendu, il n'est pas obligé de partir.

Le président: Oui, je demanderais aux membres du comité de bien vouloir rester quelques minutes de plus après le départ du ministre.

M. Rock: Encore une fois, merci beaucoup.

Le président: Pourriez-vous rester quelques minutes de plus? Avant de donner la parole à Derek, je voudrais porter une question à votre attention, et surtout à l'attention des nouveaux membres.

Lors de la dernière législature, les députés qui faisaient partie de l'Opposition à ce moment-là ont demandé au gouvernement d'avoir la possibilité d'examiner les nominations par décret avant qu'elles ne soient confirmer. Une chose que le gouvernement ne nous a jamais accordé. Les règles disposent maintenant que nous pouvons examiner, en comité, les nominations par décret après coup, pour voir si les personnes nommées sont compétentes, pour analyser leur expérience et autre. Si le comité n'est pas d'accord avec la nomination, il pourra le signaler.

Vous recevrez, de temps à autre, en tant que membres du Comité de la justice, la liste des nominations effectuées par le ministre de la Justice et le Solliciteur général. Nous pourrons les examiner si nous le désirons. Les premières ont été faites avant que le comité en soit formé. Je ne ferai pas cela dans tous les cas. Vous pourrez communiquer avec moi lorsque vous recevrez ces listes, si vous désirez que les nominations soient examinées. Si je porte cette question à votre attention, c'est parce que c'est la première fois que nous aurons la possibilité d'examiner les nominations qui auront été effectuées.

There's the reappointment of Ron Stewart as the correctional investigator of Canada. He's been the correctional investigator for a long time, but they're reappointing him for another five years. They appointed him on November 1, 1993. In any case, that's subject to review by the committee. By the way, he could be called before us as a witness during the estimates as well.

The Solicitor General is appointing a few people to the National Parole Board, such as Maurice Charbonneau of Hull, who will be a full-time member, and Kenneth Howland of Saskatoon.

Those are the three I received. I don't know if you wish, in the weeks and months to come, to examine any of these people. In some cases you might think it's not necessary.

Ms Meredith: Would it be out of order to request that we see these people prior to their appointment and try one more time to change the procedure? I really think it's important for these people, who are going to be appointed especially for 5 or 10—year terms, have some kind of assessment by somebody other than just the minister. I think this board should be dealing with the appointments prior to when they are made.

• 1000

The Chairman: That would have to be done by Parliament. We only deal with the appointments by the Solicitor General and the Minister of Justice here.

We're talking about all the appointments, by Order in Council, of the government. I don't think any decision would be made on a partial, ad hoc basis. It wouldn't agree to do just the Justice and Solicitor General appointments. You'd have to make an approach through your party. Parliament, all together, would have to decide to do it or not.

By the way, the Charlottetown accord provided that certain appointments would have to be screened by Parliament. However, the Charlottetown accord was rejected.

My answer to you is that I don't think we can do it through this committee alone.

Ms Meredith: However, couldn't this committee send a letter requesting that? My understanding was that the opposition in the last Parliament fought for this. That opposition is now the government.

The Chairman: Yes.

Ms Meredith: Surely we can combine our energies and make that recommendation.

The Chairman: It's something I don't think we can do on a narrow basis of only justice appointments. There are appointments for the president of the CNR and Air Canada. There are a lot of appointments.

I'm not opposed to an initiative of that nature. If you wish to do that, I think we should take it up in the steering committee because it would take a lot of time to discuss the approach. This morning, I just want to know whether you want to deal with any of these or not. If you don't, then we can leave it.

[Translation]

La nomination de Ron Stewart au poste d'enquêteur correctionnel du Canada a été conduite. Il occupe ce poste depuis très longtemps, mais ils a été décidé de le renommer pour cinq ans, le 1^{er} novembre dernier. Quoi qu'il en soit, cette nomination peut être examinée par le comité. Soit dit en passant, nous pourrions le convoquer devant le comité lorsque nous examinerons les prévisions budgétaires.

Le solliciteur général a nommé quelques personnes à la Commission nationale des libérations conditionnelles. Il y a Maurice Charbonneau, de Hull, qui siégera à temps plein au sein de la commission, et Kenneth Howland, de Saskatoon.

Il s'agit là des trois nominations que j'ai reçues. Je ne sais pas si vous désirez, dans les semaines ou dans les mois à venir, examiner l'une ou l'autre de d'entre elles. Il se peut que dans certains cas vous jugiez un tel examen inutile.

M. Meredith: Est-il possible de demander à voir ces gens avant qu'ils ne soient nommés et d'essayer ainsi, encore une fois, de changer la procédure, ou est-ce qu'une telle demande serait jugée inacceptable. Je crois qu'il est important que ces gens, qui vont être nommés pour cinq ou dix ans, soient évalués par quelqu'un d'autre que le ministre. Je crois que le comité devrait examiner les nominations avant qu'elles ne soient faites.

Le président: C'est le Parlement qui se chargerait de le faire. Nous nous occupons uniquement des nominations faites par le solliciteur général et le ministre de la Justice.

Il est question ici de toutes les nominations par décret effectuées par le gouvernement. Je ne crois pas que nous puissions examiner les nominations au cas par cas. Il n'accepterait pas d'examiner uniquement les nominations effectuées par le ministre de la Justice et le solliciteur général. Il faudrait que votre parti soumette une proposition en ce sens. La décision finale reviendrait au Parlement.

Soit dit en passant, l'Accord de Charlottetown précisait que certaines nominations seraient examinées par le Parlement, mais l'Accord a été rejeté.

Tout ce que je peux vous dire, c'est que je ne crois pas que cette proposition puisse uniquement venir du Comité.

Mme Meredith: Toutefois, le Comité ne pourrait—il pas envoyer une lettre dans laquelle il demanderait l'autorisation d'examiner les nominations? Je crois comprendre que les députés qui formaient l'opposition dans la dernière législature ont lutté pour cela. Cette opposition représente maintenant le parti ministériel.

Le président: Oui.

Mme Meredith: Nous pouvons sûrement combiner nos énergies et formuler cette recommandation.

Le président: Je ne crois pas que cette recommandation puisse uniquement s'appliquer aux nominations faites par le ministre de la Justice. Il y a les nominations au poste de président du CN et d'Air Canada. Il y a beaucoup de nominations.

Je ne suis pas contre cette idée. Si vous voulez le faire, il faudrait en discuter au sein du Comité de direction, car les discussions risqueraient d'être assez longues. Ce matin, tout ce que je veux savoir, c'est si vous voulez examiner une de ces nominations. Si vous ne le désirez pas, nous passerons à autre chose.

Mr. Lee: I want to speak on the point raised by Ms Meredith.

Is it true, Mr. Clerk, that we have thirty days to deal with these? The rules provide that we must, or should, do it within thirty days. I agree that it would be a great system if we could pass on these appointments before they took effect. However, there's a huge volume of appointments. Notwithstanding the fact that our committee in the last Parliament wanted to do this and take the bull by the horns, I suggest we walk before we run on this.

It's my recollection, in the whole of the last Parliament, that we didn't review any appointments. It was a function of time. I'm suggesting that if we're to be true to the momentum of the committee's work in the last Parliament, we do take one and review it in the way that the rules currently provide. It may not be these two parole board appointments, but we really should have taken some steps to take a look at them. We didn't do that. It was a function of time. Subject to time constraints, I think it would be an excellent idea to find a cost—effective way to look at one or both of the current parole board appointments or at the next bunch that comes up.

The Chairman: In this committee, I presume we would be sent—the clerk can correct me—all parole board appointments, judicial appointments and Order in Council appointments that are non-judicial. In any case, we have thirty days for these, so you don't have to make a decision today for March 7. It says refer to your standing committee for the ensuing period of thirty sitting days.

Mr. Lee: Mr. Chairman, a steering committee should take a look at that to see if we can fit it in.

The Chairman: Yes. I agree, but I thought it was important to bring it to the attention of the full committee.

We have Bill C-8 before us. In the week we dispose of that, in two weeks' time just before Easter, I plan to have a long steering committee to deal with the business of the estimates and try to set out a schedule of work to lead us right to the end of June.

Mr. Lee: This takes me to a point that can't be resolved today, but I want to again bring it to the attention of members and the chair.

It's a structural recommendation. I think it's fundamental to the success of this committee. If we don't get into this soon, we'll drown in the work.

• 1005

We have heard the list of items the Minister of Justice will be initiating. I counted six of them. Almost every one will involve some effort by this committee.

[Traduction]

 ${\bf M.}$ Lee: Je voudrais dire quelques mots au sujet du point soulevé par ${\bf M}^{\rm me}$ Meredith.

Est-il vrai, monsieur le greffier, que nous avons 30 jours pour examiner ces nominations? Le règlement dispose que nous devons, ou devrions, examiner ces nominations à l'intérieur d'un délai de 30 jours. Ce serait formidable, n'est-ce pas, si nous pouvions examiner ces nominations avant qu'elles n'entrent en vigueur. Toutefois, il y en a trop. Il est pourtant vrai que c'est ce que voulait faire notre Comité, lors de la dernière législature, et il souhaitait saisir le taureau par les comes. Toutefois, je crois que nous devrions prendre le temps de réfléchir à cette question et ne pas agir trop rapidement.

Si je me souviens bien, nous n'avons examiné aucune nomination, faute de temps, lors de la dernière législature. Si nous voulons suivre l'exemple donné alors par le comité, je crois que nous devrions choisir une nomination et l'examiner en nous conformant aux règles actuelles. Ce ne sera peut—être pas les deux nominations à la Commission des libérations conditionnelles, mais nous devrions prendre des mesures pour les examiner. Nous ne l'avons pas fait au cours de la dernière législature, faute de temps. À mon avis, et je crois qu'il s'agit là d'une excellente idée, il faut essayer de trouver un moyen efficace d'examiner une de ces deux nominations, ou les deux, ou encore les prochaines nominations qui seront faites.

Le président: Je présume que ce comité—et le greffier peut me corriger—serait chargé d'examiner toutes les nominations à la Commission nationale des libérations conditionnelles, à la magistrature ainsi que les nominations par décret à des postes non judiciaires. Quoi qu'il en soit, nous avons 30 jours pour examiner ces nominations, de sorte qu'il n'est pas nécessaire de prendre une décision aujourd'hui pour le 7 mars. Le règlement précise que ledit décret doit avoir été déféré à un comité permanent qui le prend en considération durant 30 jours de séance au plus.

M. Lee: Monsieur le président, le comité directeur devrait jeter un coup d'oeil sur cela pour voir si nous pourrons trouver le temps d'examiner ces nominations.

Le président: Oui. Je suis d'accord, mais j'ai pensé qu'il était important de porter cette question à l'attention du comité plénier.

Nous devrons examiner le projet de loi C-8. Nous avons deux semaines pour le faire, soit juste avant Pâques. J'ai l'intention de rencontrer le comité directeur pour examiner les prévisions budgétaires et essayer d'établir ir un calendrier de travail qui nous amènerait à la fin juin.

M. Lee: J'aimerais soulever un point qui ne pourra être réglé aujourd'hui, mais que je désire tout de même porter à l'attention du Comité et président.

J'aimerais formuler une recommandation au sujet de la structure du Comité. Elle nous permettra d'être plus efficace. Si nous n'y voyons pas tout de suite, nous risquons de nous embourber.

Nous avons entendu la liste des priorités du ministre de la Justice. J'en ai compté six. Presque toutes demanderont un certain effort de la part du comité.

We also have the estimates procedure that, on its own, can take all our time through to the end of June, without even touching anything else. We have existing pieces of legislation and we have also the whole work of the Solicitor General's department that we haven't touched on in terms of legislation. In addition to that, there are a number of items I'm pretty sure the committee might want to look at on its own initiative.

In my head, that's about two years' work. We don't have two years to do all this. I am commending to committee members to begin to think about the way we can break down into subcommittees to address some of this stuff. We'll never even get to a review of a GIC appointment if we don't get into some subcommittee structure.

I know, Mr. Chairman, you wanted the committee to spend some time together as a whole so we could develop mutual confidence, along with a sense of direction and some collegiality. I accept that. However, until we break into subcommittees, we're going to be stuck in the mud. Two meetings a week, as a whole committee, means we will all be frustrated before too long and we won't be getting any work done.

I put that on the table. I want very much for the steering committee to start thinking about it, for the parties here to start thinking about the various line-ups, and to get into that mode as quickly as we can.

The Chairman: We'll take that up before the steering committee as to how we should do that. Let me say this. The government sometimes can throw too much stuff at us and want us to do too much too quickly.

I already see what's happening in the Standing Committee on Human Resources Development. That deadline of March 25 has led to a farcical situation because the people are trying to do too much too quickly. They're replacing people on the committee so much that there's no continuity on the committee. So when the process is finished, what do you have? You have a group of members who haven't sat through the entire process and really aren't familiar with everything.

Parliament hasn't really given it the review it should have. The report will probably be written by the staff of the committee and the members will just go along with it. That's not my idea of parliamentary review. We have to make sure that when we do something, we do it well, whether it's in a subcommittee or a whole committee.

Those are good points, Derek. We'll take them up in the steering committee.

I thought we should at least have an overview of the estimates with the corrections people, the security people, the RCMP, and CSIS. Then it could be hived off to subcommittees if it was thought to be appropriate. It may very well be. However, that's coming very soon.

Mr. Lee: Mr. Chairman, if we do follow that approach, we won't be doing any realistic work here until September or October, if then.

[Translation]

Nous devons également nous attaquer aux prévisions budgétaires dont l'examen peut, à lui seul, nous amener jusqu'à la fin de juin, sans que nous ayons touché à d'autres choses. Nous avons des projets de loi à examiner, et nous devons également jeter un coup d'oeil à l'ensemble des programmes mis sur pied par le ministère du Solliciteur général. En outre, le comité voudra sûrement entreprendre des études de sa propre initiative.

À mon avis, cela représente environ deux années de travail. Nous n'avons pas deux ans pour faire tout cela. Les membres du comité devraient commencer à songer à la façon dont nous pouvons nous diviser en sous—comités pour aborder certaines de ces questions. Le comité n'aura même jamais le temps d'examiner une seule nomination par décrets ils ne se divise pas en sous—comités.

Je sais, monsieur le président, que vous vouliez que les membres du comité travaillent ensemble pendant un certain temps pour qu'ils puissent apprendre à se connaître, dégager des orientations et forger un esprit d'équipe. Je suis d'accord avec cela. Toutefois, si nous ne nous divisons pas en sous—comités, nous risquons de nous embourber. Avec deux réunions par semaine en comité plénier, nous risquons tous d'être envahis rapidement d'un sentiment de frustration, de sorte que nous n'accomplirons rien de concret.

Voilà donc ce que je vous propose. Je tiens beaucoup à ce que le comité directeur, les représentants des divers partis, commencent à songer à la composition de divers sous—comités que nous pourrions créer et s'organisent le plus rapidement possible.

Le président: Nous discuterons de cette question au comité directeur. Je tiens toutefois à vous dire ceci. Le gouvernement peut parfois nous confier beaucoup trop de travaux et nous demander d'en faire trop, trop rapidement.

Je vois déjà ce qui se passe avec le Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines. La date-butoir pour le dépôt du rapport ayant été fixée au 25 mars, le comité est confronté à une situation vraiment ridicule parce qu'il essaie d'en faire trop, beaucoup trop rapidement. Le roulement au sein du comité est tel qu'il n'y a pas de continuité. Donc, une fois le processus terminé, avec quoi vous retrouvez-vous? Avec un groupe de personnes qui n'ont pas participé à toutes les étapes du processus et qui ne connaissent pas vraiment toutes les données du dossier.

Le Parlement n'a pas vraiment accordé à cette question toute l'attention qu'elle méritait. Le rapport sera sans doute rédigé par le personnel du comité et les membres n'auront plus qu'à donner leur accord. Ce n'est pas comme cela que soit se dérouler, à mon avis, un examen parlementaire. Lorsque nous entreprenons une tâche, faisons le bien, que ce soit en sous—comité ou en comité plénier.

Vous soulevez là des points intéressants, Derek. Nous en discuterons au comité directeur.

Nous devrions au moins examiner les prévisions budgétaires et en discuter avec les représentants du service correctionnel, la GRC et le SCRS. Nous pourrions ensuite en confier l'examen à des sous—comités, si nécessaire. Nous n'avons peut—être pas le choix. Nous devrons décider bientôt.

M. Lee: Monsieur le président, si nous suivons cette formule, nous n'accomplirons rien de concret d'ici septembre ou même octobre.

I accept that. This may be the best way to go. However, there's no sense in any of us planning to do some of the neat bullets we're thinking about until the fall, at the earliest, if we don't restructure.

The Chairman: The whole committee is responsible even for the subcommittee. So if the whole committee doesn't know what it's delegating to a subcommittee, it may be irresponsible in doing it.

However, I don't see that timeframe. We're still in March. Decisions will be made. We'll have meetings before the end of March and in early April and we could decide to do something then. We'll see what the committee decides soon.

Mrs. Barnes (London West): I'm going to speak on the point that's opposite to Derek's because I'm a new member. I think to function effectively over time, from what I heard today, we're going to have one set of legislative changes on the YOA, and we're going to dispose of our current legislation very fast. The estimates give us our knowledge of the whole ambit of what we're responsible for.

For my purpose, I want to get to know all the members of this committee and work together to find out the totality. Then, next year it sounds like we're going to be doing the YOA. At that stage, we'll break down into working groups that are properly represented among the parties.

• 1010

There's some validity in learning to work together in a non-partisan work with an overall view of what our total ambit of responsibility is. Quite frankly, I don't want to hear it from subcommittees. I want to work together as a whole committee. After we know what we're responsible for, we can break down into working groups.

I don't want to take up a lot of time, but I think I have to present the other argument on that point. I'm quite prepared to argue my case at a steering committee.

Mr. Lee: Mr. Chairman, if it's the case that we have a disagreement here, I'd like the matter to be dealt with in the full committee, rather than in the steering committee that I won't be sitting on. I consider it a very important matter.

The Chairman: All decisions, even in subcommittees, are reported back to the full committee. You'll have a chance to deal with that, as we report back. I'll make sure, when we report back, that you're advised as to what will be reported back.

Mr. Lee: We'll have a chance to deal with it and discuss it?

The Chairman: Yes.

Mr. Lee: That's fine. That's what I'm asking.

The Chairman: The steering committee report has to be approved by the full committee. They're all subcommittees.

Mr. Lee: As long as the subject-matter can be discussed by members of the committee, that's fine.

[Traduction]

C'est peut-être la meilleure façon de procéder. Toutefois, il est inutile de planifier certaines des études que nous pensons entreprendre avant l'automne, ou plus tôt, si nous ne restructurons pas le comité.

Le président: Le comité plénier est responsable aussi du sous-comité. Donc, si le comité ne sait pas ce qu'il délègue à un sous-comité, il agit de façon irresponsable.

Toutefois, je ne partage pas vos vues pour ce qui est de notre échéancier. Nous sommes toujours en mars. Des décisions seront prises. Nous nous réunirons avant la fin de mars et au début d'avril et nous déciderons à ce moment—là. Nous verrons très bientôt ce que le comité décide de faire.

Mme Barnes (London-Ouest): Mon point de vue est différent de celui de Derek, parce qu'il s'agit pour moi d'un rôle tout à fait nouveau. Si nous voulons être efficaces au cours des mois à venir, d'après ce que j'ai entendu aujourd'hui, nous devrons nous pencher sur les modifications proposées à la Loi sur les jeunes contrevenants, et nous devons également examiner très rapidement les projets de loi dont nous sommes saisis. Les prévisions budgétaires nous donnent une connaissance générale de l'éventail des sujets qui rélèvent de nous.

En ce qui me concerne, je veux apprendre à connaître tous les membres du comité et travailler avec eux. Il semble que l'année prochaine nous allons devoir nous pencher sur la Loi sur les jeunes contrevenants. À ce moment-là, nous pourrons nous séparer en groupes de travail où les partis seront représentés de manière appropriée.

Je crois qu'il est utile d'apprendre à travailler ensemble dans un esprit non partisan et d'avoir une idée générale des sujets dont nous sommes responsables. Très franchement, je ne veux pas que nous nous divisions à ce comité. Je veux que tous les membres du comité travaillent ensemble. Une fois que nous connaîtrons le domaine, nous pourrons nous séparer en groupes de travail.

Je ne veux pas m'attarder trop longuement sur cette question, mais je crois qu'il faut présenter aussi l'argument opposé. Je suis prête à défendre mon point de vue auprès du comité de directeur.

M. Lee: Monsieur le président, s'il y a divergence d'opinion, j'aimerais que la question soit tranchée par le comité, et non pas par le comité directeur, puisque je n'en fais pas partie. Cette question est, à mon avis, très importante.

Le président: Toutes les décisions, même celles prises par les sous-comités, sont soumises à l'agrément du comité plénier. Vous aurez l'occasion d'aborder cette question lorsque nous en ferons rapport. Vous serez tenu informé.

M. Lee: Nous aurons l'occasion d'en discuter?

Le président: Oui.

M. Lee: C'est très bien. C'est tout ce que je demande.

Le président: Le rapport du comité directeur doit être approuvé par le comité plénier. Ce sont tous des sous—comités.

M. Lee: Cela ne me pose aucun problème, tant que nous pouvons en discuter au sein du comité.

The Chairman: Oh, yes, I assure you of that.

That's all for this morning. We'll meet on Tuesday with respect to Bill C-8. This meeting is adjourned.

Tuesday, March 15, 1994

[Translation]

Le président: Oui, vous pouvez en être certain.

C'est tout pour ce matin, nous nous réunirons mardi pour discuter du projet de loi C-8. La séance est levée.

Le mardi 15 mars 1994

• 0932

The Vice-Chair (Mrs. Barnes): Order, please.

I want to announce that the next meeting of the justice committee is next Wednesday, March 23, at 3:30 p.m. You will get notices.

This morning we will be hearing from two witnesses. The first is Jean-Claude Bernheim, the coordinator from the Prisoners' Rights Committee. We welcome you. You are going to have an opportunity now to go over your material, and afterwards we will have some questions. Please go ahead when you're comfortable.

M. Jean-Claude Bernheim (coordonnateur, Office des droits des détenus): Merci, madame la présidente, mesdames, messieurs.

Je voudrais tout d'abord vous remercier de nous avoir invités à venir vous présenter l'analyse que nous avons pu faire au cours des années, concernant l'usage des armes à feu par les agents de la paix et plus particulièrement, par les policiers. Je ne reprendrai pas le contenu détaillé du mémoire qui vous a été soumis et le vais simplement soulever quelques questions qui m'apparaissent plus appropriées à une discussion orale.

Tout d'abord, il faut se rappeler que le pouvoir des policiers d'utiliser des armes qui peuvent causer la mort, relève historiquement de la jurisprudence anglaise à l'époque où les armes n'étaient pas à longue portée. Les armes pouvaient alors être utilisées pour causer la mort dans le cas de confrontations physiques entre des représentants de l'ordre et des suspects. Le contexte était donc totalement différent de celui d'aujourd'hui où les armes sont à longue portée.

Le deuxième élément est que cet usage des armes à feu, tel qu'il est pratiqué actuellement au Canada, a été remis en question par la Cour suprême qui a fait remarquer que les armes à feu devraient essentiellement servir à l'arrestation des personnes qui commettent des crimes graves et non pas être utilisées indistinctement dans the case. n'importe quelle circonstance, comme cela se fait actuellement.

Je pense que le gouvernement s'est rendu compte de cette situation anachronique et c'est en partie, je pense, la raison d'être du projet de I think that is partly why Bill C-8 was drafted. loi C-8.

• 0935

Pour pouvoir comprendre comment les policiers utilisent réalité. Il y a très peu d'études qui ont été faites au Canada au sujet de l'usage des armes à feu par les policiers et surtout des conséquences mortelles qui ont suivi. J'ai moi-même fait une étude qui a été publiée et cela me permet de vous présenter un rapport assez détaillé, que j'ai mis à jour par rapport aux données déjà publiées.

Ce qu'il faut d'abord savoir, c'est que l'usage des armes à feu par les policiers au Canada est relativement assez fréquent. D'après les statistiques officielles de Statistique Canada qui remontent à 1961 pour ce qui est de l'ensemble du Canada, et à statistics for various provinces, between 1961 and 1991, 274

La vice-présidente (Mme Barnes): La séance est ouverte.

Je voudrais vous annoncer que la prochaine réunion du Comité de la justice aura lieu mercredi prochain, le 23 mars, à 15h30. Vous recevrez des avis de convocation.

Ce matin nous entendrons deux témoins. Le premier est M. Jean-Claude Bernheim, le coordonnateur de l'Office des droits des détenus. Bienvenue. Vous aurez d'abord l'occasion de nous présenter votre matériel et ensuite nous aurons des questions à vous poser. Vous pouvez commencer quand vous serez prêt.

Mr. Jean-Claude Bernheim (Coordinator, Prisoners' Rights Committee): Thank you Madam Chair, ladies and gentlemen.

I would first like to thank you for inviting us to present the analysis we did over the years on peace officers' use of firearms, and especially police officers. I will not go over the details of our brief; I will just highlight the issues which best lend themselves to open discussion.

I would first like to point out that the power that police officers have to use fatal weapons dates back to a time when weapons were not long range weapons, according to British jurisprudence. Weapons could be used to cause death if there was physical confrontation between law enforcers and suspects. The context was therefore totally different from today's where weapons are long range.

The second point is that the current use of firearms in Canada was challenged by the Supreme Court that pointed out that firearms should essentially be used to arrest culprits of serious crimes and not be used indiscriminately in any given circumstance as is currently

I think the government recognized this anachronistic situation and

I think it is best to use facts to show how police officers use leur arme, je pense qu'il est important de se rapporter à la their weapons. Very few studies have been done on that in Canada or on the ensuing fatalities. I carried out and published a study myself, which means I can give you a fairly detailed report, which I have updated since the information was first published.

> The first thing to note is that police officers in Canada use firearms quite often. According to official 1961 statistics from Statistics Canada for the entire country, and according to 1965

1965 pour ce qui est des statistiques selon les provinces, il y a eu entre 1961 et 1991, 274 personnes qui ont été tuées par des policiers utilisant des armes à feu. Mais ces chiffres-là ne représentent malheureusement pas la réalité, loin de là. Nous avons effectué une recherche et rassemblé des coupures de presses relatant des décès causés par des armes à feu au Québec, entre 1972 et 1991. Il faut quand même dire que les coupures de presse, les articles de journaux, ne représentent pas l'entière réalité. Mais en ce qui concerne le Québec, de 1972 à 1991, nous avons relevé les cas de 141 personnes qui ont été tuées par des policiers dans l'exercice de leurs fonctions. Les statistiques officielles de Statistique Canada en relèvent 64. Vous voyez donc que la différence est très importante. C'est plus du double et mes chiffres ne concernent que des personnes tuées, alors qu'un certain nombre de cas relevés par les médias faisaient état de personnes très gravement blessées qui sont probablement décédées plus tard.

Les chiffres réels sont donc sûrement un peu supérieurs à 141.

Alors, on peut se dire que la faiblesse des statistiques est la preuve que l'Etat, au sens large du terme, ne se péoccupe pas suffisamment de cet important problème. Il faut bien comprendre aussi que le pouvoir que détiennent les policiers leur est donné en vertu des décisions de l'État, qu'ils représentent l'État et aussi les élus. Par conséquent, la responsabilité de leurs gestes n'incombent pas seulement aux policiers mais aussi aux élus qui prennent les décisions qui permettent aux policiers d'utiliser leur arme jusqu'à un certain point.

Il est important aussi de relier toutes ces informations dans un contexte un peu plus large, c'est-à-dire de voir quel est l'effet de l'usage des armes à feu par rapport aux homicides commis au Canada homicides in Canada. dans l'ensemble.

Dans le tableau 4 de mon mémoire, j'ai comparé le nombre des homicides commis par des policiers et celui des homicides commis en général dans différentes régions, de 1965 à 1986. On constate donc, simplement d'après les chiffres officiels, qu'au Canada entre 1965 et 1986, 1,7 p. 100 des homicides ont été commis par des policiers.

Si, effectivement, et c'est ce que démontrent les quelques recherches qui ont été faites au Canada et aux États-Unis, les statistiques officielles sont sous-évaluées d'au moins 50 p. 100, on peut dire qu'au Canada, les policiers sont responsables de 3,4 p. 100 des homicides commis, ce qui n'est pas un chiffre négligeable.

Ce qu'on peut constater aussi, c'est que cette situation varie beaucoup d'une province à l'autre. Le Québec, par exemple, est un lieu particulièrement violent puisqu'on relève, selon les statistiques officielles, 2,1 p. 100 de crimes que l'on peut faire passer effectivement à plus de 4 p. 100. C'est donc un phénomène qu'il faut prendre vraiment en considération.

Un autre élément est la réaction des tribunaux. On peut constater, à l'analyse de la jurisprudence, que les tribunaux criminels n'ont jamais condamné de policier pour avoir utilisé leur arme à feu, sauf dans un cas exceptionnel. Les tribunaux civils, au contraire, ont, dans un certain nombre de cas, condamné les policiers et leur employeur à des dommages et intérêts qui étaient en général relativement modestes et dans les cas les plus dramatiques tragic and shocking cases these past few years, there have been et les plus choquants de ces dernières années, il y a eu des règlements out-of-court settlements. hors cour.

[Traduction]

people have been killed by police officers using firearms. But those figures, unfortunately, do not reflect reality, far from it. We did some research and collected newspaper clippings on deaths caused by firearms in Québec between 1972 and 1991. It is important to note, however, that newspaper clippings and articles do not give the full picture. The information obtained for Québec showed that between 1972 and 1991, 141 people were killed by police officers in the line of duty. Official Statistics Canada figures show there were 64. So you can see there is a huge discrepancy. It is more than double and my figures reflect only the number of people killed, whereas the media reported a number of cases of people seriously injured who probably died later.

The real figures, therefore, are no doubt somewhat higher than

So one could say that these low statistics are proof that the State, in the broad sense of the word, is not concerned enough about this important problem. One must realize that the power police officers have is granted to them through State decisions, that they represent the State as well as elected officials. Consequently, police officers are not solely responsible for their actions, but the elected officials are as well because they decide, to a point, to let police officers use their weapon.

It is also important to put all this information into a broader context, in other words, to look at the effect of firearm use on

On table 4 of my brief, I compared the number of homicides committed by police officers and the number of homicides committed over all in various regions from 1965 to 1986. According to official figures, you can see that between 1965 and 1986, 1.7% of homicides in Canada were committed by police officers.

If we are to believe the few studies carried out in Canada and the United States which show that official statistics are at least 50% underestimated, we could say that in Canada, police officers are responsible for 3.4% of homicides, which is not negligible.

We can also see that the situation varies greatly from one province to another. Québec, for example, is a particularly violent place since official statistics show that 2.1% of possible crimes have in fact increased to more than 4%. So that is a phenomenon definitely worth taking into account.

Another element is the reaction of the courts. An analysis of the jurisprudence has shown that criminal courts have never sentenced a police officer for using his weapon, except in one exceptional case. On the other hand, in a number of cases, civil courts have ordered police officers and their employer to pay for damages, which were usually fairly modest sums, and in the most

[Translation]

• 0940

Il faut savoir aussi qu'il y a eu une étude sur l'usage des armes à feu au sein du SPCUM, la Police de la Communauté urbaine de Montréal. Cette analyse se retrouve dans un livre publié par M. George André Parent et qui s'intitule Le policier: danger ou en danger dans lequel il rapporte les informations du SPCUM information on the MUCPD's use of weapons. concernant l'usage des armes.

D'après les statistiques de SPCUM, entre 1979 et 1989, dans 33 p. 100 des cas, l'usage de l'arme est injustifié. Dans les années plus récentes, de 1987 à 1991, cet usage injustifié a été porté à 39 p. 100, c'est-à-dire qu'il y a eu 46 cas d'usage injustifié de l'arme qui ont means that there were 46 cases of unjustified use of a weapon which effectivement des carences dans l'usage des armes à feu par les did indeed use their firearms inappropriately. policiers.

Nous allons examiner maintenant un certain nombre d'expériences qui ont été faites aux États-Unis et au Canada. Il y a un certain nombre de mouvements américains, dont un organisme qui s'appelle «Noble», composé de policiers qui demandent une limitation dans la réglementation de l'usage des armes à feu par les policiers américains. On sait que certaines demandes ont été acceptées. On constate par exemple, qu'à New-York, au début des années 1970-vous trouverez cela à la page 26 du mémoire—et en 1972 plus particulièrement, la Ville de New-York a adopté une réglementation plus restrictive concernant l'usage des armes à feu. Le résultat a été rapidement visible: le nombre de suspects blessés a diminué considérablement, le nombre de personnes tuées par la police a beaucoup baissé et le nombre de policiers tués a diminué de moitié dans les mois et années qui ont suivi cette réglementation plus restrictive.

Une expérience similaire a été faite à Philadelphie et là aussi on constate que la mise en place d'une réglementation plus restrictive concernant l'usage des armes à feu, a un effet immédiat sur le nombre de personnes tuées ou blessées par des policiers. À Philadelphie, il n'y a pas eu moins de policiers tués mais pas plus non plus.

Hier et avant-hier, j'ai examiné un certain nombre de données concernant la situation de Montréal. Il y a eu des directives en 1981 et en 1985 visant à la restriction de l'usage des armes à feu dans les seules circonstances où la vie des policiers ou d'autres personnes seraient en jeu. On constate alors une baisse du nombre de personnes tuées par les policiers sur les territoires de la CUM. Or, entre 1975 et 1991, la moyenne des personnes tuées était de 2,9, soit un total de 50. Si on prend la période 1975-1984, avant la réglementation, la moyenne était de 3,3, c'est-à-dire 33 personnes au total. Entre 1985 et 1991, après l'adoption de la réglementation, la moyenne a baissé à 2,4, soit un total de 17 personnes tuées. Ces chiffres proviennent de statistiques et de coupures de presse que j'ai pu réunir et non pas des statistiques officielles.

On se rend compte qu'à la suite de la réglementation, il y a une amélioration rapide du nombre de personnes tuées.

Considérons maintenant la situation internationale. La

There was also a study done on the use of firearms by the MUCPD, the Montreal Urban Community Police Department, That study can be found in a book published by Mr. George André Parent entitled Le Policier: Danger ou en Danger which provides

According to MUCPD statistics, between 1979 and 1989, the use of a weapon was not warranted in 33% of the cases. In more recent years, from 1987 to 1991, that percentage increased to 39%, which donné lieu à 39 mesures disciplinaires. Ceci montre qu'il y a resulted in 39 disciplinary measures. This shows that police officers

> We will now look at some experiments carried out in the United States and Canada. There are a few American movements, including an organization called "Noble", made up of police officers who want regulatory restrictions on the use of firearms by American police officers. Some requests have already been accepted. In New York, for instance, in the early 70s—you will find this on page 26 of the brief—in 1972, to be precise, the city of New York passed more restrictive regulations on the use of firearms. The results could be seen very quickly: the number of injured suspects dropped dramatically, the number of people killed by police officers dropped considerably and the number of police officers killed dropped by one half in the months and years following the enforcement of stricter regulations.

> A similar experiment was tried in Philadelphia and the results showed that stricter regulations on the use of firearms had an immediate effect on the number of people killed or injured by police officers. In Philadelphia, the number of police officers killed did not drop, but it didn't increase either.

> Yesterday and the day before, I looked at some data for Montreal. Instructions were issued in 1981 and 1985 to limit the use of firearms to situations where a police officer's life or that of another person were in danger. The number of people killed by police officers in the MUC territory dropped. Between 1975 and 1991, the average number of persons killed was 2.9, or a total of 50. If you look at the period prior to the regulations, 1975 to 1984, the average was 3.3, or a total of 33 people. Between 1985 and 1991, after the regulations were passed, the average dropped to 2.4, or a total of 17 persons killed. These figures are taken from statistics and newspaper clippings I collected and not from official statistics.

> You can see that after the regulations were introduced, there was a quick drop in the number of people killed.

Now let's look at the international situation. The first thing première chose que l'on constate c'est que les policiers ne sont you will note is that not all police officers are armed. Quite the pas armés dans tous les pays du monde. Bien au contraire. On opposite. In England, police officers are not armed. In other sait bien qu'en Angleterre les policiers ne sont pas armés. Dans countries, they are: in some states in Australia, in New

d'autres pays, les policiers sont armés: l'Australie dans certains États, la Nouvelle-Zélande, les pays scandinaves, la Hollande et même le Québec et le Canada. Au Canada, dans la province de Terre-Neuve, les policiers relevant des autorités provinciales, de Saint-Jean de Terre-Neuve, ne sont pas armés. Aucun de ces policiers n'a jamais été tué depuis l'entrée de cette province dans la Confédération. Au Québec, certains policiers autochtones ne sont pas armés. Par exemple, aucun policier n'est armé dans les communautés inuits, et les policiers ne sont armés que dans la moitié des communautés cries.

[Traduction]

Zealand, in Scandinavian countries, in Holland and even in Québec and Canada. In the province of Newfoundland, however, those police officers under provincial jurisdiction, in St. John's Newfoundland, are not armed. None of those police officers has ever been killed since Newfoundland joined Confederation. In Québec, some aboriginal police officers are not armed. For example, no police officer in the Inuit communities is armed and only half of the Cree communities have armed police officers.

• 0945

Il semble que l'absence d'arme de service chez ces policiers ne crée aucun problème. L'armement des autochtones, comme tout le monde le sait, est relativement important. Dans la plupart des résidences, il y a des armes de plus fort calibre que l'arme de service. Pour ces policiers, et particulièrement pour ces communautés en général et les élus locaux, le fait que les policiers ne soient pas armés ne pose pas de problème. Des policiers autochtones sont en service dans les communautés depuis 1967, et aucun policier autochtone n'a été tué. Un seul a été blessé par balle récemment.

Un autre élément qu'il faut soulever, c'est que le Huitième congrès des Nations Unies pour la prévention du crime et le traitement des délinquants, qui s'est tenu à La Havane en 1990, a adopté une résolution recommandant le désarmement des policiers et l'instauration d'escouades spécialisées qui seraient armées pour intervenir dans les circonstances où cela serait nécessaire.

Regardons maintenant le risque au niveau des policiers. Évidemment, c'est un des arguments qui sont régulièrement présentés. On vous dit que la vie des policiers est en danger, que leur travail est très dangereux et que, par conséquent, ils doivent être armés.

Il est vrai que le travail de policier comporte un certain nombre de risques. C'est indéniable. L'analyse de M. Parent sur la dangerosité du métier de policier au Québec—son analyse porte sur le Québec de 1885 à 1991—montre très bien que les circonstances dans lesquelles les policiers se trouvent malheureusement à être victimes d'une arme à feu par des suspects sont des circonstances imprévisibles et que le problème tient surtout au fait que les gens veulent s'échapper et qu'il y a confrontation pour effectuer l'arrestation.

On dit dans cette étude que 89 p. 100 des policiers qui ont été tués au Québec pendant cette période—38 policiers en tout ont été tués—se sont trouvés à être victimisés lors d'une tentative d'arrestation. Dans 66 p. 100 des cas, les auteurs du meurtre ont pu fuir, mais tous ont été arrêtés sauf un. Donc, ce n'est pas le fait que les gens soient arrêtés immédiatement qui fait en sorte qu'ils demeurent en liberté. Ils ont tous été arrêtés plus ou moins rapidement.

Sur le plan international, j'aimerais relever quelques données concernant les pays où les policiers ne sont pas armés.

On constate que dans les pays où les policiers ne sont pas armés d'une manière générale—évidemment il y a toujours des escouades de policiers spécialisés qui sont armées—, le taux annuel de policiers tués est inférieur à celui des pays où les policiers sont armés.

Apparently, the absence of an in–service weapon is not a problem for the police officers. Everyone knows that natives are quite heavily armed. Most homes have weapons that are more powerful than an in–service weapon. Those police officers, and especially those communities and their elected officials, find that having unarmed police officers is not a problem. Native police officers have been on duty in those communities since 1967 and no native police officer has been killed. Only one was shot recently.

Another important fact is that the Eighth United Nations Congress on the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders, which was held in Havanah in 1990, passed a resolution recommending that police officers be disarmed and that specialized armed squads be established to intervene when necessary.

Now let's look at the risk that represents for the police officers. Of course, the same arguments always come up. You are told that the lives of police officers are in danger, that their work is very dangerous and therefore they should be armed.

Indeed, a police officer's work entails a certain degree of risk. There is no doubt about that. Mr. Parent's study on the dangerous nature of the police profession in Québec—his study is on Québec from 1885 to 1991—clearly shows that the circumstances in which police officers unfortunately find themselves victims of an armed attack by a suspect are unpredictable circumstances and the problem is mostly due to the fact that people want to escape and that there is a confrontation when the police officer tries to arrest the suspect.

The study shows that 89% of the police officers killed in Québec during that period—a total of 38 police officers were killed—were shot when they tried to arrest the suspect. The killers managed to escape in 66% of the cases, but all were arrested except one of them. So the fact that they were not arrested immediately does not mean that they were set free. They were all arrested relatively quickly.

As for international data, I would like to give you a few figures for countries where police officers are not armed.

In countries where police officers are generally unarmed—of course there are always specialized armed police squads—the annual rate of police officers killed is lower than that in countries where police officers are armed.

Par exemple, aux États-Unis, qui sont cinquième sur la liste, il y a 21 ou 22 policiers par 100 000 qui ont été victimes d'homicide entre 1970 et 1977. En Australie, il y en a 4,70; en Nouvelle-Zélande, 3,33; en Danemark, 2,95; en Norvège, 2,10; au Japon, où les policiers ne sont pas armés, 1,73; en Angleterre, 1,36; et en Écosse, 1,08.

On voit qu'il y a un lien indéniable entre le fait que les policiers sont armés et leur propre victimisation. Les exemples new-yorkais et de Philadelphie soutiennent ce point de vue.

Il faut se rendre compte du fait que l'arme des policiers fait partie de leur équipement ou de leur uniforme. Ce n'est pas une loi qui prévoit l'armement policier. C'est plutôt une pratique qui s'est graduellement instaurée, particulièrement au Québec. À Montréal, par exemple, c'est à partir du début du siècle que les policiers ont commencé à être armés, d'abord la nuit et ensuite le jour. Donc, ce n'est pas sur une base juridique, après un débat au Parlement, que cette autorisation a été donnée, mais bien davantage par la pratique quotidienne et dans le cadre de relations de travail.

• 0950

En ce qui concerne le projet de loi C-8 en particulier, nous sommes d'accord que certains policiers doivent être armés parce qu'il y a des circonstances qui l'exigent. Selon nous, seules les escouades spécialisées devraient être armées. Les policiers qui patrouillent, surtout dans le cadre de la promotion de la police communautaire, ne devraient pas être armés. Ceux qui sont armés devraient pouvoir faire face aux situations auxquelles ils sont confrontés et devraient pouvoir intervenir si leur vie ou celle d'un tiers est en jeu.

Il y a un point sur lequel nous ne sommes pas d'accord en ce qui concerne le projet de loi C-8 dans le cadre d'un armement restrictif des policiers. Il s'agit de l'alinéa 25(4)d), qui permet l'usage d'une arme à feu contre une personne qui pourrait causer des lésions corporelles graves, imminentes ou futures. Nous sommes totalement opposés au terme «ou futures». Cette latitude qui serait donnée aux policiers n'est pas fondée, en général, sur des informations précises.

On se rend compte, après l'étude de M. Parent, que lorsque les policiers doivent intervenir, l'information qui est mise à leur disposition est souvent incomplète et parfois erronée. Par conséquent, si on autorise des gens à user d'une arme par rapport à des événement futurs, et dont le futur n'est pas précisé—cela peut être loin—, pour nous, c'est inacceptable dans une société démocratique. Il faut que le danger soit imminent. Il s'agit que la vie du policier ou d'un tiers soit en jeu pour que ce pouvoir d'utiliser une arme soit accordé.

Le deuxième point sur lequel nous ne sommes pas d'accord est le nouveau paragraphe 25(5), surtout son alinéa b) qui concerne l'évasion d'une personne. On voit que, dans tous les cas, à l'alinéa b), est donné aux agents de la paix et aux gardiens le pouvoir de tirer pour s'assurer que l'évasion n'ait pas lieu.

[Translation]

For example, in the United States, which is fifth on the list, for every 100,000 police officers, 21 or 22 were victims of homicide between 1970 and 1977. In Australia, there were 4.70; in New Zealand, 3.33; in Denmark, 2.95; in Norway, 2.10; in Japan, where police officers are not armed 1.73; in England 1.36; and in Scotland, 1.08,

There is clearly a link between the fact that police officers are armed and the number of police casualties. The examples given of New York and Philadelphia support this.

It must be recognized that a police officer's weapon is part of his equipment or uniform. Police weapons are not a legislated matter. Rather, it became an increasingly common practice, especially in Québec. In Montreal, for example, police officers started carrying weapons at the turn of the century, first at night and then during the day. So there is no legal precedent to this authorization, nor was it the result of a Parliamentary debate; rather, it became common practice for police officers to have a weapon when carrying out their duties.

With regard to Bill C-8 in particular, we agree that some police officers should be armed because some circumstances demand it. In our opinion, only special squads should be armed. Officers on patrol, particularly those involved in the promotion of community policing should not be armed. Those who are armed should be able to deal with any situation they encounter and to intervene if their own lives or those of third parties are at stake.

There is one point in Bill C-8 with which we disagree concerning the restrictive arming of police officers. I'm referring to paragraph 25(4)(d) which allows the use of a firearm against anyone who may cause imminent or future grievous bodily harm. We are completely against to the use of the term "or future". The latitude that would thus be given to police officers is generally not based on specific information.

Mr. Parent's study indicates that when police officers must intervene, the information at their disposal is often incomplete and sometimes erroneous. Therefore, if we authorize people to use a firearm in anticipation of future events when such a future event is not spelled out—sometimes far from it—we feel this is unacceptable in a democratic society. The danger has to be imminent. The life of a police officer or a third party must be threatened for the use of a firearm to be permitted.

The second point with which we disagree is the new sub-section 25(5), particularly paragraph (b) concerning escape. We see here that in all cases, paragraph (b) grants peace officers and guards the power to shoot to ensure that an escape does not take place.

Là encore, selon nous, il s'agit d'une situation exagérée. Il faut bien se rendre compte que la plupart des gens qui s'évadent sont repris dans des délais souvent très courts. Quand ils ne sont pas repris, ces gens s'intègrent plus ou moins à la société ou ne commettent pas nécessairement des dommages. Lorsqu'une évasion a eu lieu, tout le processus de chasse à l'homme est beaucoup plus dangereux que l'évasion elle—même.

Il faut bien se rendre compte que les gens qui s'évadent ont, en général, pour objectif de fuir et non pas d'agresser les gens. Donc, pour nous, ce pouvoir est nettement exagéré, surtout que la plupart des évasions s'effectuent dans des pénitenciers à sécurité moyenne ou minimum. Les gens sont considérés comme non dangereux s'ils sont dans un établissement à sécurité minimum, ou peu ou moyennement dangereux s'ils sont dans un établissement à sécurité moyenne.

Voilà les quelques remarques que je voulais vous présenter.

The Vice-Chair (Mrs. Barnes): Thank you very much.

I might point out that the introduction and the conclusion are the translated portions on the English side, and the full translation will be available by Thursday to the committee.

I'd like to start the ten-minute rounds of questioning with the Bloc. Madam Venne.

Mme Venne (Saint-Hubert): Monsieur Bernheim, merci pour votre exposé.

J'aimerais d'abord situer votre organisme, J'aimerais que vous nous disiez si vous représentez les détenus des pénitenciers fédéraux et provinciaux. Les deux?

M. Bernheim: Dans notre mandat, nous nous intéressons à toutes les personnes incarcérées au sens large du terme, qu'elles soient prévenues ou détenues, qu'elles soient dans des prisons provinciales ou dans des pénitenciers fédéraux, ou même dans des postes de police.

Mme Venne: J'aimerais vous poser une question au sujet du tableau 1.

Vous parlez de personnes tuées par les policiers au Canada. Est-ce qu'on parle ici de détenus en fuite, de criminels en fuite? Je ne vous demanderai pas les détails pour toutes ces années—là, mais peut-être pourriez-vous me dire ce qu'on trouve en général dans ce tableau.

• 0955

M. Bernheim: Je dirais que dans 99 p. 100 des cas, il s'agit de personnes qui sont en fuite, mais pas d'un pénitencier ou d'une prison provinciale. Ce sont des personnes qui veulent éviter une arrestation.

Mme Venne: Je voudrais vous faire remarquer que vous avez utilisé un euphémisme. Quand vous parlez de personnes tuées par les policiers, c'est comme si les policiers tiraient sur n'importe qui. Je trouve que c'est peut-être un euphémisme qui a été utilisé. En tout cas, c'est mon opinion, mais je voulais vous la transmettre.

M. Bernheim: Je vous ferai remarquer que c'est ce qui est écrit dans le rapport de Statistique Canada. Ce sont les personnes tuées par des policiers.

Mme Venne: Oui, je comprends. Vous voulez me dire que vous avez obtenu ces tableaux-là de Statistique Canada directement.

[Traduction]

Here again, we feel this is an exaggerated situation. You have to realize that most people who escape are caught, usually within a very short time. Where they are not caught, these people more or less integrate into society or do not necessarily cause any harm. When an escape takes place, the whole manhunt process is much more dangerous than the escape itself.

One must also realize that the intent of people who escape is generally to flee and not to assault other people. Therefore, we find that this power is clearly exaggerated, especially since most escapes take place in minimum or medium security penitentiaries. Inmates are not considered dangerous if they are in a minimum security establishment, or are considered a low or medium risk if they are in a medium security establishment.

Those are the comments I wanted to present.

La vice-présidente (Mme Barnes): Merci beaucoup.

Je vous signale que l'introduction et la conclusion sont des traductions du côté anglais et que la traduction complète sera mise à la disposition du Comité d'ici jeudi.

J'aimerais commencer des tours de questions de dix minutes avec le Bloc. Madame Venne.

Ms Venne (Saint-Hubert): Thank you for your presentation, Mr. Bernhaim.

First of all, I would like to clarify your organization's mandate. Could you tell us whether you represent inmates in federal or provincial penitentiaries or in both?

Mr. Bernheim: According to our mandate, we are involved with all incarcerated persons in the broadest sense of the term, whether they are accused or convicted, whether they are in provincial prisons or federal penitentiaries or even being held in police stations.

Ms Venne: I would like to ask you about table 1.

You talked about people killed by police officers in Canada. Are you referring here to escape convicts, escape criminals? I want to ask you for details for each of those years, but perhaps you could explain what this table refers to.

Mr. Bernheim: I would say that 99% of such cases involve people who are escaping, but not from a penitentiary or a provincial prison. These are people who are avoiding arrest.

Ms Venne: I would like to point out that you have used a euphemism here. When you talk about people killed by police officers, one gets the impression that the police go around shooting anybody. I feel that this is a euphemism that's being used. Anyway, that's my opinion, but I wanted to let you know that.

Mr. Bernheim: Let me point out that this is what's written in Statistics Canada's report. They refer to persons killed by police officers.

Ms Venne: Yes, I understand. Are you saying that you obtained those tables directly from Statistics Canada?

M. Bernheim: C'est cela.

Mme Venne: À ce moment-là, je vais adresser mes plaintes à Statistique Canada.

Pour ce qui est de votre commentaire sur le projet de loi lui-même, ou sur l'alinéa 25(4)d), abstraction faite de votre philosophie qui veut que les policiers ne soient pas armés ou moins armés, est-ce qu'on peut dire que le projet de loi C-8 ne fait que mettre sur papier ce qui existe dans les faits actuellement?

M. Bernheim: Absolument pas. On peut constater qu'un grand nombre des gens qui ont été tués par des policiers dans l'exercice de leurs fonctions n'avaient pas commis de crimes graves. Par exemple, un certain nombre avaient commis des infractions au code de la route. Ces gens-là fuvaient l'arrestation. Un certain nombre, que je n'ai pas pu déterminer, mais qui est relativement important d'après les études canadiennes qui ont été faites et ce que j'ai pu avoir moi-même comme information, ont été tirés dans le dos. Un certain nombre de ces cas ont été jugés comme étant abusifs, parce que les tribunaux civils ont accordé des dommages et intérêts ou parce qu'il y a eu des règlements hors cour, et donc une reconnaissance d'une certaine responsabilité.

Alors, il est faux de prétendre que la situation actuelle correspond au contenu du projet de loi. Ce n'est absolument pas le cas. Il suffit que vous vous rappeliez les événements qui se sont produits en Ontario en 1992, quand le gouvernement ontarien a demandé aux policiers de se soumettre à une réglementation similaire et de remplir un rapport chaque fois qu'ils utilisaient leur arme à feu. Les policiers se sont révoltés. Si telle est la pratique policière, pourquoi les policiers se révolent-ils quand on leur demande d'utiliser leur arme strictement dans les cas où la vie d'un tiers ou leur propre vie est en jeu et qu'on leur demande de remplir un rapport pour expliquer les circonstances dans lesquelles ils ont utilisé leur arme?

M. Bellehumeur (Berthier-Montcalm): Merci pour votre exposé.

Je pense qu'un des objectifs de ce projet de loi était de légiférer dans un domaine où on pouvait trouver de l'abus. Croyez-vous que cet objectif a été atteint avec ce projet de loi?

M. Bernheim: Si les mots «ou futures» sont retirés, je pense que ce projet de loi va avoir un effet important, parce que le nombre de suspects blessés ou tués va baisser considérablement et aussi parce que le nombre de policiers tués va probablement baisser.

On voit qu'à New York, qui n'est quand même pas la ville la plus tranquille au monde, et à Philadelphie, où c'est assez mouvementé, le fait de restreindre la réglementation a eu des effets positifs.

Je pense donc que si on enlève le terme «ou futures», qui ouvre un large champ d'interprétation, les résultats seront très positifs.

M. Bellehumeur: Donc, dans tout ce projet de loi, vous vous opposez principalement au terme «ou futures» qu'on trouve à term "or future" found in clause 25(4)(d). l'alinéa 25(4)d) proposé.

M. Bernheim: C'est cela.

[Translation]

Mr. Bernheim: That's right.

Ms Venne: Well then, I'll address my complaint to Statistics Canada

With regard to your comments on the bill itself, or on paragraph 25(4)(d), setting aside your view that police officers should be unarmed or less armed, wouldn't you say that Bill C-8 simply sets out on paper what is already true in fact?

Mr. Bernheim: Absolutely not. It can be demonstrated that a large number of people who are killed by police officers in the line of duty had not committed serious crimes. For instance, a number of them had committed traffic offences. Those people were avoiding arrest. A certain number, which I was not able to determine precisely but which is significant according to Canadian studies that have been conducted and according to information I was able to obtain, were shot in the back. Some of these cases were deemed to be abusive, because civil courts awarded damages, or because there were out-of-court settlements, which amounts to an acknowledgement of some responsibility.

Therefore, one cannot claim that the current situation corresponds to the content of this bill. That's absolutely not the case. You simply have to remember the events that took place in Ontario in 1992, when the provincial government asked police officers to subject themselves to similar regulations and fill out a report every time they used their firearm. There was a revolt among police officers. If this is already a police practice, why did police officers revolt when they were asked to use their firearms strictly when their own lives or the life of another person was in jeopardy and when they're being asked to fill out a form to explain circumstances in which they used it.

Mr. Bellehumeur (Berthier - Montcalm): Thank you for your presentation.

I think one of the objectives of this bill was to legislate in an area where there may have been some abuse. Do you think this bill achieves that objective?

Mr. Bernheim: If the words "or future" are deleted, I think this bill will have a significant effect, because the number of suspects injured or killed will be considerably reduced and also because the number of police officers killed will probably be reduced.

We've seen that in New York City, which is not exactly a sleepy little town, and in Philadelphia, which is also pretty rough, the fact that the regulations were made more restrictive has had a positive effect.

Therefore, I think that if we delete the term "or future", which broadens the scope of interpretation, the results will be highly

Mr. Bellehumeur: So overall, you're mainly opposed to the the

Mr. Bernheim: That's right.

- M. Bellehumeur: Le reste correspondrait à vos critères et à votre vision de cette problématique?
- M. Bernheim: Cela correspond à notre vision quant à l'usage des armes à feu par les policiers qui devraient être autorisés à être armés.
- M. Bellehumeur: Pour illustrer ce qui arriverait si on enlevait le terme «ou futures», je vais vous faire une mise en situation.

• 1000

J'ai posé une question sur ce terme à l'un des témoins que nous avons entendus, parce que j'étais un peu d'accord sur votre less agreed with your view of the use of the term "or future". orientation quant au terme «ou futures». Le témoin m'a répondu que l'expression «ou futures» pouvait correspondre à la situation suivante. Un criminel dangereux est libre et, lors d'un événement quelconque, il est identifié comme étant un criminel dangereux et s'apprête à fuir. Par le terme «ou futures», on entend qu'il peut être dangereux dans un futur, même lointain, parce qu'on connaît ses lourds antécédents.

Croyez-vous que le terme «ou futures» pourrait entraîner des abus dans une telle situation? Le policier tire parce qu'il sait que le gars est un criminel dangereux. On le cherche depuis cinq ou six ans, on l'a à dix pieds devant soi et on tire. Est-ce que vous considérez que c'est de l'abus?

M. Bernheim: Vous me citez l'exemple le plus flagrant d'abus. On autorise une personne, un représentant de l'État à faire justice.

Parce qu'on sait que cette personne-là a été dangereuse, on autorise quelqu'un à la sanctionner encore plus que les tribunaux. La peine de mort est abolie au Canada. À ce moment-là, on autoriserait un représentant de l'État à appliquer la peine de mort à cause d'une présumée violence future.

Si c'est le genre de situation qu'on veut prévenir. . . Ce n'est pas à un représentant de l'État de décider, dans un temps faramineusement court, de la vie de quelqu'un. Les tribunaux sont là pour faire justice. Je ne crois pas que les policiers doivent faire la justice.

M. Bellehumeur: Dans votre mémoire, vous faites état d'une série de statistiques. Mme Venne en a relevé quelquesunes. En plus de la réglementation qui est présentée et qui semble être conforme à votre vision, moins quelques mots, estce que vous ne recherchez pas un resserrement? Souhaitez-vous que, chaque fois qu'un policier utilise une arme, il y ait une enquête ou une méthode pour vérifier l'utilisation que les policiers en font?

Est-ce que j'ai bien perçu ce que vous mentionnez? Vous semblez souhaiter qu'il y ait un suivi très strict quand à l'utilisation des armes à feu chez les policiers et que cela se reflète dans une réglementation.

M. Bernheim: Oui, absolument. Il doit absolument y avoir enquête chaque fois. La situation au SPCUM le démontre très clairement, puisque dans plus du tiers des cas, il y a usage injustifié de l'arme. Il faut absolument que cette situation cesse. Un des moyens de faire cesser cette situation est votre projet de loi. Il faut une réglementation exigeant qu'on examine cas par cas ce qui s'est passé, pour éviter les abus.

The Vice-Chair (Mrs. Barnes): We have finished our first round, and we will go now to the Reform Party. Ms Meredith.

[Traduction]

Mr. Bellehumeur: The rest of the bill meets your criteria and corresponds to your view of the problem?

Mr. Bernheim: It corresponds to our view of the use of firearms by police officers who should be authorized to carry weapons.

Mr. Bellehumeur: Let me offer you a scenario of what might happen if we deleted the term "or future".

I asked another witness about this term, because I more or The witness replied that the expression "or future" could refer to the following situation. A dangerous criminal is free and during a given event is identified as a dangerous offender and attempts to flee. The term "or future" indicates that he may be dangerous in the future, even in the very long term, because of the seriousness of his record.

Do you think the term "or future" could lead to abuse in such a situation? The police officer fires because he knows this guy is a dangerous criminal. The police have been searching for him for five or six years, and here an officer has him ten feet in front of him and fires. Do you consider that abuse?

Mr. Bernheim: What you're describing is the most flagrant example of abuse. You're authorizing a person, a representative of the State to render justice.

Just because we know that person has been dangerous in the past, we are authorizing someone to punish him even more severely than the courts would. Capital punishment has been abolished in Canada. But in this case, we would be authorizing a representative of the State to apply capital punishment because of presumed future violence.

If this is the kind of situation we want to prevent. . . It's not up to a representative of the State to make a split second decision about whether someone lives or dies. The courts exist to mete out justice. I don't think that should be up to police officers.

Mr. Bellehumeur: In your brief, you present a number of statistics. Ms Venne has referred to some of them. In addition to the regulations being presented that seem to be in accordance with your view, give or take a few words, aren't you looking for some kind of tightening of the rules? Would you like to see an investigation every time a police officer uses a firearm or some other mechanism to verify the use of weapons by police officers?

Did I understand you correctly? You seem to want very strict follow-up whenever a police officer uses a firearm and you want that reflected in regulation.

Mr. Bernheim: Yes, absolutely. There must be an investigation each time a weapon is used. The situation within the MUC Police Force shows clearly that in more than one-third of all cases, there was unjustified use of a weapon. That situation must stop. One of the ways to make it stop is your bill. We need regulations that require that each case be examined individually to determine what happened and to avoid abuse.

La vice-présidente (Mme Barnes): Nous avons fini le premier tour et nous passons maintenant au Parti réformiste. Madame Meredith.

Ms Meredith (Surrey-White Rock-South Langley): You used a number of stats, but what I fail to see is why you feel it is a one-way street. Do you have any stats as to the increased use of firearms by the criminal element against police forces or against ordinary citizens?

M. Bernheim: Il faut bien comprendre que l'on parle d'une situation particulière, celle de l'armement des policiers.

Regardons comment ces gens-là subissent ou vivent la réalité. Si vous regardez le tableau 2 de notre mémoire, vous verrez que le nombre de policiers tués a considérablement baissé depuis les années

L'étude de M. Parent concernant les policiers au Québec démontre aussi très clairement que, depuis le début des années 80, le nombre de policiers tués par des suspects a baissé. Par contre, le nombre de personnes tuées par des policiers n'a pas baissé, bien au contraire.

On peut donc constater que la dangerosité du métier de policier, malgré l'armement qui peut exister, est actuellement moindre qu'autrefois, que dans les années 60 et 70, par exemple.

Ms Meredith: You are suggesting that it's the number of policemen killed that reflects the danger in society. My understand- nombre de policiers tués qui reflète le danger dans une société. ing from conversations, not only with the police, but also with members of society, is that with the increase in violence by the criminal element they do not feel there is that protection in place.

I understand that you would like the direction of this bill that we are dealing with to change to further restrict police forces from protecting society in any way they can.

M. Bernheim: Oui, effectivement. Dans les pays d'Europe où les policiers ne sont pas armés, la criminalité n'est pas plus élevée qu'elle peut l'être ici; elle l'est peut-être moins dans certains cas.

Le fait que les policiers soient armés ou pas n'a aucun effet préventif sur la criminalité conjugale, par exemple, ou sur la possibilité de commettre des infractions ou d'exercer de la violence contre des gens. Au contraire, le fait que les policiers sont armés a pour effet de rendre la société plus violente parce qu'on craint une confrontation. Dans le contexte actuel, où on s'oriente vers ce qu'on appelle la police communautaire, si on veut vraiment qu'il y ait des relations étroites entre les policiers et la communauté, il faut que ces relations se fassent de personne à personne et non pas de pouvoir à personne.

Quand un policier est armé, lorsqu'il discute avec quelqu'un, que ce soit sur une base amicale ou autre, il est en situation d'autorité du fait qu'il est armé. Il est en situatin de pouvoir, et la relation qui peut s'établir n'est certainement pas une relation d'égalité, mais beaucoup plus une relation de crainte plus ou moins perçue.

Vous pouvez le constater tout de suite quand vous entrez dans un restaurant. Si vous voyez quelqu'un qui est armé, le contact immédiat n'est pas aussi facile qu'avec quelqu'un qui n'est pas armé. Si le service public de la police est au service des gens et de la communauté et qu'il veut se rapprocher de la réalité pour mieux protéger les gens, il doit être désarmé.

[Translation]

Mme Meredith (Surrey-White Rock-South Langley): Vous avez présenté une série de statistiques, mais je comprends mal pourquoi vous estimez que cela devrait aller dans un sens seulement. Avez-vous des statistiques quant à l'utilisation accrue des armes à feu par les criminels contre les policiers ou contre les simples citoyens?

Mr. Bernheim: You have to understand that we're referring to a very specific situation here, the use of arms by police officers.

Let's look at the reality for these people. If you look at table 2 of our brief, you will see that the number of police officers killed has decreased significantly since the 1960s.

Mr. Parent's study of police officers in Québec also shows clearly that since the early 1980s, the number of police officers killed by suspects has decreased. However, the number of persons killed by police officers has not decreased, quite the contrary.

Thus we see that the danger inherent in being a police officer, despite the weapons that may be used, is currently less acute than it used to be in the 1960s and 1970s, for instance.

• 1005

Mme Meredith: Vous êtes en train de nous dire que c'est le D'après les conversations que j'ai eues, non seulement avec des policiers mais avec de simples citoyens, je crois comprendre que l'incidence accrue de la violence chez les criminels fait qu'ils estiment que la protection qui leur est accordée actuellement est insuffisante.

Si je comprends bien, vous souhaiteriez que ce projet de loi cherche plutôt à restreindre la capacité des policiers de protéger la société comme ils le peuvent.

Mr. Bernheim: Yes indeed. In European countries where police officers are not armed, crime rates are no higher than they are here; in some cases they may be lower.

The fact that police officers are armed or not has no preventive effect on domestic violence, for example, or on the possibility of committing offences or being violent towards other people. On the contrary, the fact that police officers are armed makes society more violent because it leads to a fear of confrontation. In the current context, where we're moving towards what's called community policing, if we really want close ties between police officers and the community, relations have to be established between individuals and not between an authority and an individual.

When a police officer is armed, and is talking with someone, whether it is on a friendly basis or otherwise, he's in a position of authority because of the fact that he's armed. He is in a power situation and any relationship that may be established is certainly not one based on equality but rather on fear which may be more or less perceived.

You can see that right away when you go into a restaurant. If you see someone who is armed, the immediate contact is not as easy as with someone who is not armed. If the police is a public service serving the people in the community and it wants to get closer to reality in order to better protect people, it must be unarmed.

Je cite une expérience américaine, celle d'une petite ville près de San Francisco. Les policiers n'ont pas été désarmés, mais leur uniforme paramilitaire a été remplacé par un uniforme blazer-pantalon gris. Le nom du policier est indiqué sur le blazer. Les relations entre les citoyens et la police ont changé rapidement. Il s'est établi une relation de service de la part de la police et il y a moins de confrontation violente entre la police et les citoyens. Il y a moins de policiers agressés, par exemple.

Ms Meredith: Madam Chairman, one more question.

When you refer to the stats in Europe, do you also have the stats that would show there is the same level of use of weapons in those European communities as there is on the North American continent? I feel from talking to people that the threat is not necessarily that the police are armed, but that the criminal element is armed, and they threaten not only the law enforcement people, but also society in general.

I would ask you if you have the stats that would show that the European communities have the same threat to society from the criminal element with the use of weapons.

M. Bernheim: En France et en Angleterre, on peut constater que les taux d'homicide sont assez semblables à ceux qu'on peut retrouver au Canada. Je pense qu'il est important de faire une grande distinction entre la situation américaine et la situation canadienne.

En ce qui concerne la criminalité, on peut voir que la comparaison est semblable à celle de l'Europe et très différente de celle des États-Unis. Je pense qu'il serait très dangereux que le gouvernement canadien aille dans le même sens que les États-Unis. On peut voir que l'approche américaine est beaucoup plus violente, beaucoup plus répressive. Comme on le sait, les résultats au niveau de la criminalité aux Etats-Unis sont beaucoup plus catastrophiques qu'ici.

Le cercle vicieux, c'est justement l'armement et le surarmement. J'ai cité l'exemple des policiers autochtones. On sait que dans les communautés autochtones, il y a beaucoup d'armes, et on se rend compte qu'aucun policier autochtone au Québec n'a été tué depuis 1967. Pourtant, un très grand nombre d'entre eux ne sont pas armés. C'est la communauté qui a fait ce choix. C'est la communauté et les élus locaux qui décident que les policiers ne seront pas armés.

• 1010

À Terre-Neuve, les policiers relevant de la province ne sont pas armés. Aucun d'entre eux n'a été tué. Les policiers de la GRC sont armés, et au moins un d'entre eux a été tué.

On voit qu'il y a un lien entre le fait d'être armé et le fait d'être victimisé, non seulement au Canada, mais aussi aux États-Unis et in Canada but also in the US and elsewhere in the world. ailleurs dans le monde.

Il faut faire une distinction entre l'armement des policiers et la situation générale dans la société.

Mr. Thompson (Wild Rose): I don't seem to have the appendices for the tables you're referring to. I'd like to get those, if possible.

If a fleeing offender is known to be dangerous to others—I don't care if it's escaping from prison or if it's out in society in general—should the officer in pursuit use deadly force, in your opinion?

[Traduction]

Let me quote an American experience in a small town near San Francisco. Police officers have kept their weapon, but their paramilitary uniform was replaced by a uniform consisting of grey blazer and pants. The police officer's name is indicated on the blazer. Relations between citizens and the police quickly changed. It became one of service by the police and there has been less violent confrontation between the police and citizens. Fewer police officers have been assaulted, for instance,

Mme Meredith: Une autre question, madame la présidente.

Lorsque vous parlez des statistiques européennes, avez-vous également des statistiques qui pourraient démontrer le même niveau d'utilisation d'armes à feu dans ces pays européens qu'en Amérique du Nord? Quand je parle aux gens, je constate que la menace ne provient pas nécessairement des policiers armés, mais du fait que les criminels sont armés et qu'ils menacent non seulement les agents de la paix, mais la société en général.

Je vous demande donc si vous avez des statistiques qui démontrent que les citoyens sont autant menacés par les criminels armés en Europe qu'ici.

Mr. Bernheim: Homicide rates in France and England are quite similar to that of Canada, I think it's important here to make a distinction between the situation in the United States and the situation in Canada.

With regard to the crime rate, a comparison would show that our situation is similar to that of Europe and very different from that of the United States. I think it would be very dangerous for the Canadian government to go in the same direction as the United States. We see that the American approach is much more violent and much more repressive. As we all know, its results on the crime rate in the United States are much more catastrophic than they are here.

The vicious circle is precisely one of arming and overarming. gave you the example of aboriginal police officers. We know that there are a lot of weapons in aboriginal communities, yet we see that no aboriginal police officers have been killed in Québec since 1967. And this despite the fact that a very large number of them are not armed. The community made that choice. The community and local elected officials decide that police officers will not be armed.

The provincial police in Newfoundland is not armed. Not one of them has been killed. The RCMP officers are armed and at least one of them has been killed.

There's a link between being armed and being a victim, not only

One must distinguish between the arms the police have and the general state of society.

M. Thompson (Wild Rose): Je ne crois pas avoir les annexes où se trouvent les tableaux dont vous parlez. J'aimerais les obtenir s'il vous plaît.

Si l'on sait qu'un criminel en fuite peut représenter un danger pour les autres-et peut m'importe qu'il s'échappe d'une prison ou qu'il se trouve dans la rue-à votre avis, le policier le poursuivant devrait-il avoir recours à la force meurtrière?

M. Bernheim: Il faut bien comprendre que de telles situations surviennent abruptement, qu'elles ne sont pas prévisibles ou planifiées depuis des semaines. Donc, les gens en cause sont, la plupart du temps, inconnus des policiers. Quand les policiers obtiennent de l'information, cette information est souvent incomplète et parfois erronée. Par conséquent, les conséquences peuvent être très graves.

Les policiers n'ont pas à faire justice en fonction du dossier d'une personne, mais doivent agir dans des circonstances précises. Si, dans une circonstance précise, leur vie ou celle d'un tiers est en jeu, ils ont le droit de se défendre et de protéger les autres citoyens. C'est leur devoir, Dans tous les autres cas, quand la vie d'un tiers ou leur propre vie n'est pas en jeu, ils ne doivent pas pouvoir utiliser leur arme à feu. Ils doivent exercer leur fonction le mieux possible avec les moyens qui sont à leur disposition.

On se rend compte que, dans les cas de crime grave, les suspects sont arrêtés la plupart du temps. Il est important que ces gens-là soient arrêtés, mais ils doivent l'être dans les circonstances le moins violentes possible. Il ne faut pas oublier que lorsqu'un policier vise un suspect, il peut le manquer. La personne atteinte peut être un citoyen honnête qui, par hasard, se fréquemment que des innocents qui sont malheureusement au mauvais endroit au mauvais moment sont victimes de tirs de policiers.

Qu'est-ce qui est le plus important dans une société? Es-ce le droit à la vie? Est-ce les biens? Ensuite, quand on aura fait le choix entre le droit à la vie et les biens, est-ce la protection de la vie en général, y compris celle des suspects et de tous les citoyens innocents éventuels, ou l'arrestation des suspects qui compte le plus? C'est un choix à faire. Il est évident que, quelles que soient les circonstances, le métier de policier comporte des risques. C'est inévitable, mais il faut bien voir que ces risques ne sont pas nécessairement plus élevés que ceux courus par les gens qui travaillent dans la construction, dans les mines ou dans d'autres secteurs d'activités qui sont aussi très dangereux.

Mr. Lee (Scarborough-Rouge River): I think you have indicated that you are reasonably comfortable with the direction our society is moving in, that this law is moving in, towards a general goal of having the state accomplish its arrests, detentions and enforcements without the use of force of arms. Is that a fair statement?

M. Bernheim: C'est cela.

Mr. Lee: I'm certainly comfortable with that perspective as well.

I'd like to focus, if I could, on the perspective of someone who is in detention, an inmate in a federal institution who would have received a sentence of two years or more. Have you or your group given thought to the elements of this bill pertaining specifically to the use of deadly force by prison authorities in an escape, as described in this bill?

[Translation]

Mr. Bernheim: It must be understood that such occurrences happen unexpectedly, they are not foreseeable or haven't been planned for weeks. So the people involved, most of the time, are unknown to the officers. When officers get information, it is often incomplete and sometimes misleading. So the consequences can be very serious indeed.

Police officers are not expected to mete out justice based on a person's file, they are supposed to act according to whatever specific circumstances. If, in a given circumstance, their life or that of a third party is at risk, they have the right to defend themselves and protect all other citizens. That is their duty. In all other cases, when the life of a third party or their own life is not at risk, they should not be empowered to use their firearm. They must do as best as they can with the means available. In cases where serious crimes are committed, suspects are usually arrested.

It is important for those people to be arrested, but the circumstances surrounding the arrest must be the least violent possible. We should not forget that when a police officer shoots at a suspect, the officer might miss. The person who then gets shot can be some honest citizen who, through a bit of bad luck, just happens to be in the wrong place at the wrong time. It often happens trouve au mauvais endroit au mauvais moment. Il arrive assez that innocent bystanders find themselves in the wrong place at the wrong time and become the unfortunate victims of police fire.

> What is most important for society? Is it the right to life? Is it property? Then, once we've chosen between the right to life and property, is it life in general including that of the suspect or any possible innocent citizen or is it more important to arrest suspects? The choice must be made. Of course, whatever the circumstances, a police officer's job entails risk. That's inevitable, but we should also be aware that those risks are not necessarily higher than those that are faced by people working in the construction industry, in mines or in other sectors of economic activity that are also very dangerous.

> M. Lee (Scarborough-Rouge River): Si j'ai bien compris, vous nous dites que vous vous sentez relativement à l'aise face à l'orientation que prend notre société avec cette nouvelle loi dont le but général porte que l'État doit réaliser ses arrestations, ses détentions et son application de la loi sans avoir recours à la force des armes. C'est bien cela?

Mr. Bernheim: That's it.

M. Lee: Je me sens assez à l'aise avec cette perspective.

Si vous me le permettez, j'aimerais porter mon attention sur l'individu détenu dans une institution fédérale et condamné à deux ans ou plus d'incarcération. Est-ce que vous-même ou votre groupe avez pensé aux éléments précis du présent projet de loi concernant l'utilisation de la force meurtrière par les autorités carcérales dans le cas d'une évasion?

[Traduction]

M. Bernheim: Je n'ai pas examiné tous les cas, mais j'ai quand même été mis en contact avec des renseignements relatifs à quelques cas d'évasion et de tentative d'évasion. On peut constater qu'actuellement, il s'effectue un assez grand nombre d'évasions des pénitenciers. On peut aussi constater que ceux qui s'évadent ne commettent pas les crimes les plus graves, au contraire,

Il faut voir quelle est la priorité. Est-ce le droit à la vie? Là encore, il faut bien comprendre que quand une évasion s'effectue, il y a des personnes innocentes tout autour. Il peut y avoir d'autres détenus qui ne tentent pas de s'évader. Il peut y avoir du personnel, des visiteurs,

Bien sûr, l'objectif et le devoir des gardiens sont d'éviter les évasions, mais nous croyons que la société doit avoir un parti pris pour le droit à la vie et faire en sorte que l'usage des armes à feu soit le plus restreint possible. Si une personne ne met pas la vie d'un tiers en danger, elle ne doit pas être victime d'une arme à feu.

Il y a des moyens qui sont à la disposition des gens pour réagir dans ces circonstances, et on voit que ces moyens sont assez efficaces.

Mr. Lee: To be really specific here, I am trying to elicit whether or not there is a comfort zone on your part, on the part of your organization, with the provisions of this bill that enable prison guards, corrections officials, to use deadly force in preventing an escape from an institution in which any of the inmates are noted as being dangerous.

M. Bernheim: Nous sommes contre toute loi ou toute réglementation dont la définition est large. Si on veut autoriser des gens à utiliser des armes à feu, il faut que ce soit dans des circonstances très précises. L'alinéa 25(5)b) proposé permet l'usage dans toutes les circonstances où une évasion se produit. Pour nous, c'est inacceptable.

S'il y a un événement qui met en jeu la vie d'une personne, quelle qu'elle soit, nous sommes d'accord qu'il y ait une intervention armée, mais si la vie d'aucune personne n'est immédiatement en danger, nous sommes totalement contre. L'État ne peut pas donner à des individus le pouvoir et la responsabilité de juger des actions ultérieures d'une personne, quelle qu'elle soit. Si on ouvre cette porte, où est la limite?

Il faut des circonstances très précises. Dans ce cas-ci, c'est trop large. Il n'y a aucune précision. C'est dans tous les cas d'évasion, que la personne ait été condamnée pour... Il y a dans les pénitenciers des gens qui n'ont jamais commis d'infractions violentes. Ils ont peut-être récidivé souvent, ou commis des vols avec effraction, des fraudes ou d'autres infractions non violentes, et ont reçu des sentences de plus de deux ans.

Mr. Lee: I have some sympathy for your perspective here, but perhaps I could put to you my perspective by citing only two examples of escapes from federal institutions that resulted in multiple murders of innocent people.

One was the Légère case in New Brunswick, which resulted in the deaths of two, three or four people—I don't recall how many murders he was convicted of, but there were multiple deaths of innocent people—and another was the Gingras escape in Alberta, which resulted in the murders of two unrelated and innocent deux personnes innocentes sans liens apparents. individuals.

Mr. Bernheim: I haven't examined all of the cases, but I have been in contact with information concerning a few cases of escape or attempted escape. It's a fact that there are presently a lot of penitentiary escapes. One should also note that those who do escape don't commit the most serious crimes, on the contrary.

Priorities must be established. Is the priority the right to life? There again, one must realize that when there is an escape, there are innocent people all around. There may be other inmates not attempting an escape. There may be staff, visitors and so on.

Of course the objective and duty of the guards is to prevent escapes, but we believe that society must be prejudiced in favour of the right to life and see to it that the use of firearms is as restricted as possible. If someone isn't endangering the life of a third party, then that someone shouldn't be the victim of a firearm.

There are means available to people to react in those circumstances and we do know that those means are rather efficient.

M. Lee: Plus précisément, j'aimerais savoir si vous-même ou votre groupe vous sentez à l'aise avec les dispositions du projet de loi qui permettent aux gardiens de prison ou aux autres fonctionnaires du système carcéral de se servir d'une force meurtrière pour empêcher une évasion d'une institution où certains détenus sont réputés dangereux.

Mr. Bernheim: We're against any legislation or regulations with a broad definition. If you want to authorize people to use firearms, it must be in very specific circumstances. Clause 25 (5)(b) allows their use in all circumstances of an ongoing escape. We find that unacceptable.

If there is an event endangering the life of a person, whoever that person may be, then we agree to armed intervention, but if no one's life is in any immediate danger, we are totally opposed. The State can't give individuals the power and responsibility to judge a person's ulterior acts, whoever that person may be. If we open that door, where do we set the limits?

You need very specific circumstances. In this case, it's too broad. There's nothing specific. It's whenever there is an escape, where the person has been sent up for... There are people in penitentiaries who have never committed any violent crime. They may be repeat offenders, they may be there for break and enter, fraud or other non-violent crimes for which they were sentenced to two years plus.

M. Lee: J'ai quand même une certaine sympathie pour ce que vous dites, mais je pourrais peut-être vous faire comprendre mon point de vue en vous donnant deux exemples d'évasion de nos institutions fédérales qui ont abouti à des assassinats en série de personnes innocentes.

Il v a d'abord le cas Légère, au Nouveau-Brunswick, où je ne me souviens plus s'il a assassiné deux, trois ou quatre personnes, de toute façon, il s'agissait de pauvres innocents, et il y a aussi eu l'évasion de Gingras, en Alberta, qui s'est soldée par le meurtre de

Short of authorities making dangerous offenders wear T-shirts with targets on their backs, isn't there any...? I am asking you to perhaps provide us with a solution to this problem. We know there are dangerous individuals in prison—with reference to the Légère and Gingras cases—who must at any time be kept in custody, even though we don't know, when they escape, what they're going to do. That's a problem I have as a legislator. I have to tell my constituents they're entitled to a very high degree of safety when it comes to dealing with dangerous inmates.

• 1020

Do you have any response that would help me?

M. Bernheim: Il est évident que toute décision de ce genre comporte un dilemme. Le problème, c'est qu'on n'est pas en mesure de connaître l'avenir. Dans une société, il faut éviter les situations qui vont avoir pour résultat des effets plus négatifs que positifs. Plus on donne de pouvoir de violence à l'État, plus la violence augmente dans l'ensemble de la société. On l'a vu parmi les policiers.

Vous me citez deux cas d'évasion malheureux, mais il faut bien comprendre que ce sont des cas très rares. La société canadienne doit accepter que le paradis terrestre n'existe pas et qu'il y aura toujours des situations dramatiques et des cas limites. Peut—on adopter une loi uniquement en fonction de quelques cas précis de situations innacceptables, dramatiques et révoltantes?

Il faut aussi admettre que l'automobile tue beaucoup. Tout le monde sait que la vitesse et l'alcool ont un lien avec les accidents mortels. Si on prend ce genre de mesure, il faudra dès aujourd'hui interdire à tout conducteur de consommer une seule goutte d'alcool. On serait alors sûr d'éviter un certain nombre de décès dramatiques, nombre bien plus important que ceux causés par les éventuels évadés.

La société a choisi de permettre aux gens de boire. Comme on ne peut pas empêcher les gens de boire, il faut avoir une attitude raisonnable face aux circonstances. C'est la même chose en ce qui concerne l'usage de l'arme par des représentants de l'État, qu'ils soient gardiens ou policiers. Il ne faut pas autoriser ces gens—là à prendre des décisions équivalant à un processus judiciaire.

Il faut donner à ces gens—là le moyen de travailler le mieux possible, leur donner le plus de moyens efficaces possible et espérer qu'ils puissent faire leur travail le mieux possible. Il ne faut pas légiférer en fonction de quelques cas exemplaires.

Mr. Bodnar (Saskatoon—Dundurn): Sir, I don't necessarily disagree with you with respect to your proposal to have the words "or future" perhaps deleted. But under proposed subsection (5), where we deal with prison guards, my question is simply, why should a prison guard not be given the authority in a penitentiary to use any force—including causing the death of an inmate when the inmate escapes—for whatever reason? In other words, absolute force to prevent escaping inmates—thus passing a message to all inmates that if they try to escape there is a possibility of them paying the ultimate price—should be allowed. It allows authorities the ability to in fact prevent the escaping of inmates, and the inmates know what will be their future if they do try to escape.

What is wrong with giving them that absolute power of using force?

[Translation]

À moins d'obliger les criminels dangereux à porter des gaminettes avec une cible dans le dos, y a-t-il...? Je me demande quelle solution vous pourriez proposer au problème. Nous savons qu'il y a en prison des individus dangereux comme nos Légère et Gingras, qui doivent rester derrière les barreaux en tout temps même si nous n'avons aucune idée de ce qu'ils feront si jamais ils s'évadent. Voilà mon problème de législateur. Je dois dire à mes commettants qu'ils ont toutes les raisons du monde de vouloir se sentir en sécurité lorsqu'il s'agit de traiter de ces dangereux criminels.

Avez-vous une réponse à me donner qui pourrait m'aider?

Mr. Bernheim: Of course, any decision of that nature comes with a built—in dilemma. The problem is that we can't know what the future is going to be. In any society, you have to avoid the situations that will result in more negative than positive effects. The more you give the State power to use violence, the greater increase in violence you see in society as a whole. We've seen that with police officers.

You're giving me the example of two unfortunate escapes, but we must understand that these cases are very rare. Canadian society must accept that paradise on earth just does not exist and that there will always be dramatic situations and extreme cases. Can we pass legislation simply because of a few specific cases of unacceptable, dramatic and revolting situations?

We must also admit that cars kill a lot of people. Everyone knows that speed and alcohol are involved in deadly accidents. If we were to legislate for that, we would have to forbid all drivers to let even a drop of alcohol pass their lips. Then you'd be sure of avoiding a certain number of dramatic deaths that occur far more frequently than whatever may be done by escapees.

Society has chosen to allow people to drink. As we can't stop people from drinking, we must be reasonable as to the circumstances. The same goes for the use of firearms by the representatives of the State, whether the're guards or police officers. We must not authorize those people to make decisions better left to our courts.

We must give those people the means to do their best, give them the most efficient means possible and hope they'll be able to do the best possible job. You can't legislate based on a few extraordinary cases.

M. Bodnar (Saskatoon—Dundurn): Je ne m'oppose pas nécessairement à votre proposition d'éliminer les mots «ou futures». Mais en vertu du paragraphe 5 proposé, où il est question des gardiens, j'aimerais tout simplement savoir pourquoi on ne devrait pas donner aux gardiens d'un pénitencier l'autorisation de se servir de toute la force à sa disposition, y compris celle de causer la mort d'un détenu qui essaye de s'évader? En d'autres termes, qu'on lui accorde le recours à la force sans limite pour empêcher les détenus de s'échapper, faisant ainsi comprendre aux détenus que s'ils essayent de s'échapper, ils courent le risque de payer le prix ultime. Cela permet aux autorités d'empêcher le prisonnier de s'évader et les détenus savent à quoi s'attendre en cas de tentatives d'évasion.

Quel mal y a-t-il à leur donner ce pouvoir de se servir d'une force absolue?

M. Bernheim: Nous nous opposons totalement à ce qu'on délègue à des individus un pouvoir absolu. La peine de mort a absolute power to individuals. The death penalty was applied in été appliquée au Canada pendant un siècle, et cela n'a pas eu d'effets vraiment préventifs sur les homicides en général. Depuis que la peine de mort a été abolie, le taux de meurtre n'a pas augmenté: au contraire, il a diminué un peu. À mon avis, le fait d'autoriser des gardiens à tirer dans toutes les circonstances n'aura pas d'effets préventifs sur les évasions. Par contre, cela va donner à des gens un pouvoir important et excessif.

Il est bien important de comprendre que la notion de pouvoir et la façon dont on exerce ce pouvoir ont beaucoup d'impact sur le fonctionnement d'une institution.

Prenons un exemple plus étayé et mieux connu que celui de la police. À l'article 25, on autorise les policiers à user de la with the police. Clause 25 authorizes police officers to use force nécessaire. On a vu les conséquences de l'usage des armes à feu, non seulement au niveau des armes à feu, mais d'une manière générale. Vous avez certainement entendu parler de l'affaire Barnabé à Montréal. Je pense que ces événements découlent directement du fait que le pouvoir que détiennent les policiers est extrêmement large et exorbitant. Il faut que l'État assume la responsabilité de ses agents et restreigne leur pouvoir le plus possible.

Au contraire de la situation actuelle, il est important que l'État mette des balises pour les agents qui le représentent. Ces gens-là agissent au nom des élus et au nom de la société en général. La responsabilité que ces gens doivent assumer vous incombe aussi.

Je ne crois pas qu'on puisse accepter qu'un individu ait un pouvoir supérieur à celui des tribunaux. Il faut qu'on accorde des pouvoirs aux gens en fonction des circonstances. Si on estime que dans certaines circonstances, certains gestes peuvent être posés, il faut le préciser.

En ce qui concerne l'évasion, le fait d'autoriser l'usage des armes à feu dans toutes les circonstances me semble abusif et aura des conséquences dramatiques. Au lieu de créer un climat moins dégradé dans les institutions carcérales, cela pourra avoir un effet totalement contraire. Il faut bien se rappeler que les milieux carcéraux sont des milieux fermés, que l'information est très difficile d'accès pour le public, et même pour vous. Par conséquent, les circonstances d'une évasion ne sont pas toujours faciles à établir. On peut se retrouver dans des situations où des armes à feu auront été utilisées sans que ce soit nécessairement approprié, et on ne pourra pas vérifier. Les résultats seront dramatiques.

Il faut se rappeler les événements de 1982 au pénitencier Archambault, alors que des détenus ont été torturés. Aucun élu ne s'est prononcé contre la torture dans les pénitenciers. Il n'y a eu aucune sanction contre le personnel qui a usé de cette brutalité excessive. Je pense que la réputation du Canada sur le plan international est entachée à cause de cela.

Il ne faut, dans aucune circonstance, donner à qui que ce soit un pouvoir absolu. Il faut accorder aux gens des pouvoirs contrôlés et People must be given limited and specific powers. circonstanciés.

Mr. MacLellan (Cape Breton-The Sydneys): I would like the witness to give his opinion generally on the legislation. Would he say that this bill is a step forward, albeit not going far enough, or does he feel that perhaps the bill is not suitable at all?

[Traduction]

Mr. Bernheim: We're totally opposed to delegating Canada for a century and it didn't have any really preventative effect on homicide in general. Since the death penalty was abolished, the rate of murders has not increased; on the contrary, it has even decreased a little. In my opinion, authorizing guards to shoot in any and all circumstances will have no preventative effect on escapes. On the other hand, it will give some people extreme and excessive power.

It's important to understand that the idea of power and the way that power is exercized have a lot of influence on how an institution works.

Let's take a better supported and better known example necessary force. We've seen the consequences of the use of firearms not just with firearms themselves, but in a much broader context. You've certainly heard about the Barnabé affair in Montreal. I think that these events stem directly from the fact that the power given our police officers is extremely broad and exorbitant. The State must assume responsibility for its agents and restrict their power as much as possible.

Contrary to the present state of affairs, it is important for the State to set guidelines for its agents. Those people act in the name of our elected representatives and in the name of society in general. The responsibility those people must assume must also be assumed by you.

I don't think we can accept that an individual can hold more power than a court. Powers must be granted to people based on circumstance. If we think that under certain circumstances certain things can be done, they must be spelled out.

As for escapes, authorizing the use of firearms whatever the circumstances seems abusive and the consequences will be dramatic. Instead of leading to a better atmosphere in our penal institutions, it could have the totally opposite effect. We should not forget that penal institutions are closed environments and that it is very difficult for the public and even for yourself to gain access to information. Therefore the circumstances of an escape are not always easy to establish. You could find a situation where firearms were used without it being necessarily appropriate and it will be impossible to investigate. The results will be dramatic.

Let's remember the 1982 events at the Archambault penitentiary where inmates were tortured. No elected representative rose to speak against torture in our penitentiaries. No sanctions were taken against the staff who showed excessive brutality. I think that Canada's international reputation remains tarnished because of that.

Under no circumstances, must we give absolute power to anyone.

M. MacLellan (Cap-Breton-The Sydneys): J'aimerais connaître la réaction générale du témoin sur le projet de loi. Dirait-il que ce projet de loi constitue un progrès, si minime soit-il, ou croit-il que le projet de loi n'est pas bon du tout?

M. Bernheim: La réponse n'est pas simple. Si le projet de loi demeure tel qu'il est, il ne constituera pas du tout un pas en avant. Il pourra même constituer un pas en arrière.

Si on biffe les mots «ou futures» en ce qui concerne les policiers, ce sera un énorme pas en avant. C'est, je pense, la montagne la plus élevée qu'on peut franchir par rapport à la situation actuelle. Si on adoptait le projet de loi modifié de la manière dont je le propose, je pense que le Canada ferait un pas énorme par rapport au droit à la vie.

La même chose vaut pour le pouvoir accordé aux agents des pénitenciers et des prisons. Si l'on maintient l'article tel qu'il est présenté, ce sera un recul, mais encore plus grand que celui par rapport à la police, parce qu'on va introduire une situation qui n'existe pas. Actuellement, je ne crois pas que les gardiens se sentent autorisés à utiliser leur arme à feu dans toutes les circonstances d'une évasion. Si le projet est adopté tel quel, les gens vont l'interpréter tel qu'il est écrit, l'usage des armes à feu dans les pénitenciers va probablement augmenter et la situation va se détériorer, et pour le personnel et pour les détenus.

Si l'on biffe l'alinéa b), on aura franchi une étape très importante. En tant que société, on va avoir précisé que notre volonté est d'abord et avant tout le respect du droit à la vie, et aussi le droit de nous défendre quand notre vie est en jeu.

M. MacLellan: Merci.

The Vice-Chair (Mrs. Barnes): I'd like to thank the witness for attending today and for his excellent presentation. Thank you very much.

Mr. Bernheim: Merci, madame.

The Vice-Chair (Mrs. Barnes): From the Criminal Lawyers' Association we have a barrister and solicitor, Irwin Kozlebrocki, I'd like to welcome him.

Mr. Irwin Kozlebrocki (Barrister and Solicitor, Criminal **Lawyers' Association):** Good morning. As you can tell, it's March break.

My name is Irwin Kozlebrocki. I am a barrister and solicitor. I practice criminal law and have been doing so for the past 18 years, both as an appellate and a trial lawyer. The first number of years I was with the criminal division of the Crown criminal law office in the Ministry of the Attorney General for Ontario. In the last 10 years I've been in private practice doing defence work. I represented both persons who have been shot by police officers and have been fleeing or presumed to be fleeing felons. I have represented persons who have shot at police officers or attacked police officers.

I appear on behalf of the Criminal Lawyers' Association where I now hold the position of treasurer. The Criminal Lawvers' Association appreciates this invitation to address potential legislative changes. However, because of the short notice we received, we are not in a position to provide you with any written submissions.

The Criminal Lawyers' Association is in agreement that this area of the law requires some guidance of a legislative nature. Various police forces have differing guidelines, and often those guidelines and the teaching methods used by those police forces

[Translation]

Mr. Bernheim: It's not a simple answer. If the Bill remains as is, it certainly will not be a step forward. It could even be a step back.

If we take out the words "or future" for police officers, that will be an enormous step forward. I think that is the highest mountain you can climb as compared to the present situation. If you were to adopt the bill with my proposed amendments, I think that Canada would be taking an enormous step forward as concerns the right to life.

The same thing goes for the power granted to prison and penitentiary guards. If the clause is maintained as it is now written, it will be a step back but an even greater one as compared to the police because you'll be introducing a situation that doesn't exist now. Presently, I don't think guards feel authorized to use their firearm no matter circumstances of an escape. If the Bill is passed as written, people are going to interpret it as written, the use of firearms in penitentiaries will probably increase and the situation will deteriorate for both staff and inmates.

If we strike out paragraph (b), we will have taken a very important step. We will have stated clearly that as a society, we believe that the right to life is paramount and we feel that we have the right to defend ourselves when our life is endangered.

Mr. MacLellan: Thank you.

La vice-présidente (Mme Barnes): J'aimerais remercier le témoin d'être venu aujourd'hui et de nous avoir présenté son excellent exposé. Merci beaucoup.

Mr. Bernheim: Thank you, Madam.

La vice-présidente (Mme Barnes): Nous recevons M. Irwin Kozlebrocki, avocat de la Criminal Lawyers' Association. Monsieur, je vous souhaite la bienvenue.

M. Irwin Kozlebrocki (avocat, Criminal Lawyers' Association): Bonjour. C'est la semaine de congé du mois de mars, comme vous pouvez le voir.

Je m'appelle Irwin Kozlebrocki. Je suis avocat. Je pratique le droit criminel depuis 18 ans, et je plaide devant les tribunaux de première instance et devant les cours d'appel. Pendant un certain nombre d'années, au début de ma carrière, j'ai travaillé pour la division criminelle du Bureau de droit criminel du ministère du Procureur général de l'Ontario. Depuis dix ans, j'exerce dans le secteur privé, comme avocat de la défense. J'ai représenté des criminels qui ont été blessés quand des policiers ont tiré sur eux alors qu'ils prenaient la fuite ou qu'on présumait qu'ils prenaient la fuite, ainsi que des personnes qui ont tiré sur des agents de police ou les ont attaqués.

Je suis ici au nom de la Criminal Lawyers' Association, où j'occupe présentement le poste de trésorier. La Criminal Lawyers' Association apprécie cette occasion qui lui est donnée de vous exprimer son point de vue quant à certaines modifications législatives éventuelles. Toutefois, à cause du très court préavis qu'on nous a donné, nous ne pouvons vous fournir de mémoire écrit.

La Criminal Lawyers' Association convient qu'il faut des mesures législatives qui puissent guider les intéressés dans ce domaine du droit. Divers corps policiers ont des directives différentes, et souvent les directives et les méthodes de

have changed dramatically over the years. Some officers, because formation de ces corps policiers ont subi des changements of their training, are trained in older methods and some officers, because they are newer to the forces, are trained in more modern methods. If anyone has any dealings with these things before the courts, you'll find it does cause a problem in addressing individual cases.

As members of the Criminal Lawyers' Association we find ourselves in a situation where we have various interests involved in this matter because we often act for those who are perceived to be the fleeing felons. On occasion we act for the police officer who may be charged as a result of using deadly force or causing grievous bodily harm. We also have an interest in this type of legislation as representatives and members of the community. The Criminal Lawyers' Association wishes to protect both interests. We do not want our clients shot. Clearly we don't want them shot in inappropriate circumstances. At the same time we do not want our police officer clients with such a heavy onus that they are incapacitated by uncertainty or dead because of inaction. That having been said, our position is that this legislation is heading in the right direction in balancing the competing interests and rights that are involved in this matter.

• 1035

Perhaps I could briefly talk about the sections themselves and the areas that we see there. Proposed subsection 25(4), the en tant que tels et des sujets qu'ils soulèvent selon nous. Le major revision of the fleeing felon situation, places further restrictions on the use of deadly force. Under paragraph (a) it has to be a lawful arrest. We would suggest that this makes sense. We don't want police officers acting outside the exercise of their duty. Police officers clearly are presumed to know what they can and cannot do.

But I must point out that in a courtroom this particular issue is often a bone of contention. It's raised over and over again in respect to this particular area of the law, whether a police officer is acting within the bounds of his duty and acting lawfully. Often you'll find situations where the allegation is that a police officer is trespassing or unlawfully entering into a dwelling house. What if a police officer believes a felon is somewhere in a house? He trespasses, according to the law. The fellow is there in fact and pulls out a weapon and shoots at the officer. The officer returns fire and kills that person. He may well be in a situation where he is acting outside of the purview of proposed subsection 25(4). It may be that he may not be able to rely on section 25, and may have to go to the self-defence section or something of that nature. That's a concern, and I should say it is raised on a regular basis.

[Traduction]

radicaux au fil des ans. Certains agents de police ont été formés selon les anciennes méthodes alors que d'autres, qui se sont joints aux forces de l'ordre plus récemment, ont été formés à partir de méthodes plus modernes. Quiconque s'occupe de ce genre de choses devant les tribunaux se rend compte que ces différences causent des problèmes quant au traitement des diverses causes.

En tant que membres de la Criminal Lawyers' Association, nous nous trouvons parfois dans des situations où nous représentons des intérêts divers, car nous défendons souvent ceux qui sont perçus comme des criminels ayant pris la fuite. Mais nous défendons aussi à l'occasion les agents de police contre qui des accusations ont été portées parce qu'ils ont causé la mort ou des lésions corporelles graves en ayant recours à la force. Nous nous intéressons aussi à ce type de mesure législative en tant que représentants et membres de nos communautés. La Criminal Lawyers' Association, l'association des avocats de droit criminel que nous représentons, désire protéger les intérêts des parties en cause, de part et d'autre. Nous ne voulons pas que nos clients soient tués ou blessés à coups de fusil. Bien sûr, nous ne voulons pas qu'on tire sur eux à tort. Mais en même temps, nous ne voulons pas que les agents de police soient paralysés par la crainte d'avoir à justifier leur conduite et peut-être tués à cause de leur inaction. Cela dit, nous sommes d'avis que ce projet de loi est un pas dans la bonne direction puisqu'il arrive à équilibrer les droits et les intérêts divergents des diverses parties en cause ici.

Peut-être devrais-je dire quelques mots à propos des articles paragraphe proposé 25(4), qui contient la modification majeure touchant les suspects en fuite, impose des restrictions supplémentaires au recours à des moyens susceptibles de causer la mort. L'alinéa a) précise que ces dispositions s'appliquent à

l'arrestation légale, ce qui nous semble logique. Nous ne voulons pas que les agents de police aient recours à la force en dehors de l'exercice de leurs fonctions. On peut présumer que les agents de police savent faire la part des choses quant à ce qui leur est permis ou interdit.

Mais je dois vous dire que devant les tribunaux, cette question est souvent une source de discorde. À maintes et maintes reprises les tribunaux sont appelés à décider si un policier a agi légalement, dans les limites du pouvoir que lui confère l'exercice de ses fonctions. Souvent, on allègue que le policier est coupable d'une intrusion ou d'une violation du droit de propriété. Qu'arrive-t-il si un policier pense qu'un suspect se cache quelque part dans une maison? Si l'agent de police y pénètre, il est coupable d'intrusion, selon la loi. Supposons, en outre, que le suspect soit effectivement présent dans cette maison et qu'il sorte son arme à feu et tire sur le policier. Le policier riposte et le tue. Il se peut très bien qu'il se soit placé dans une situation qui n'est pas régie par le paragraphe proposé 25(4). L'agent de la paix ne pourra peut-être pas invoquer l'article 25, et devra peut-être avoir recours à l'article qui traite de la légitime défense, ou à quelque chose du genre. C'est là l'une de nos préoccupations et je dois dire que c'est un argument auquel nous nous heurtons régulièrement.

With respect to paragraph (b), the position has it that there has to be an offence where an officer can arrest without warrant. Basically those are indictable offences, and basically they are the more serious indictable offences. But there are those offences that could come into that particular category, which public policy might say are not the type of offences where we want to use substantial force or violence in apprehending someone. We take the position that this particular section is better than what was there before because it clearly narrows and removes those more minor offences as being offences where deadly force can be used.

With respect to paragraph (c), a person has to take flight to avoid arrest. Clearly that's an obvious consideration and one that ought to be there. With respect to paragraph (d), that's an interesting issue. A police officer has to believe on reasonable grounds that force is necessary. It creates both a subjective test and an objective standard. From decisions of the Supreme Court of Canada it seems we are heading in that particular direction, but it does cause a problem. A police officer has to believe in his own mind that he and others are threatened. His belief then has to be measured on an objective standard. Would a reasonable man have held the same belief? For example, would it be reasonable to believe the felon had a gun in his hand, given the lighting conditions and other matters like that, when it turns out, for example, that he's holding a portable telephone in his hand and points it at you?

• 1040

That can be a serious problem and is one that has to be addressed. It may be that this objective–subjective standard is the best we can come up with to provide for a combination of the personal belief of the officer as well as protecting the community.

The harm must be imminent death or harm. The position of the Criminal Lawyers' Association is that this makes sense in a pursuit situation. Again, I'll leave the issue of future harm for a moment. There is, certainly from our position, some concern with respect to that issue.

With respect to paragraph (e), flight must be such that it cannot be prevented in a less violent manner. Again, the problem is what standard do you use to decide this particular element of this particular rule? Is it the police officer's belief in the circumstances? Does it have to be an honestly held belief? Is it a ''reasonable man'' standard? I would expect that when it comes down to it, you may well opt for the ''reasonable man'' standard, but that may well cause problems in some situations. For example, in self-defence situations the courts have said that it isn't necessary to measure to a fine necessity the force that's used. Is that the type of situation that's going to develop with respect to this particular one?

In result, with respect to this section, you're basically placing a substantial number of restrictions on police officers, which may be a good thing. But I think one of the things that has to be decided here is whether your aim is to prevent the

[Translation]

Quant à l'alinéa b), il porte sur le cas d'une infraction pour laquelle une personne peut être arrêtée sans mandat. Il s'agit essentiellement d'actes criminels, les plus graves, surtout. Mais il y a certains actes criminels qu'on pourrait placer dans cette catégorie, pour lesquels les politiques officielles stipuleraient sans doute qu'il n'est ni nécessaire ni souhaitable d'avoir recours à la force ou à la violence pour appréhender quelqu'un. Notre position est que cet article est supérieur à celui qu'il remplace du fait qu'il élimine très clairement les actes criminels moins graves de la catégorie des actes qui peuvent permettre le recours à la force susceptible de causer la mort.

L'alinéa c) dit que la personne qui s'enfuit doit le faire afin d'éviter l'arrestation. C'est une condition évidente qu'il faut inclure, selon nous. L'alinéa d) soulève une question intéressante. L'agent de police doit estimer, pour des motifs raisonnables, que la force est nécessaire. Cet alinéa crée à la fois un test subjectif et une norme objective. D'après les décisions rendues par la Cour suprême du Canada, il semble que ce soit la direction dans laquelle nous nous dirigeons, mais cela cause quand même un problème. L'agent de police doit croire sincèrement qu'il est menacé ou que d'autres le sont. Sa conviction doit ensuite être mesurée selon des normes obiectives. Un autre homme raisonnable aurait-il tiré les mêmes conclusions? Par exemple, serait-il raisonnable de croire qu'un suspect avait une arme à la main, compte tenu de l'éclairage et d'autres facteurs du genre, si on découvre par la suite, par exemple, que c'était un téléphone portatif qu'il tenait et qu'il a dirigé sur vous?

Cela peut poser un problème sérieux et nous devons en tenir compte. Cette norme à la fois objective et subjective est peut—être la meilleure solution que nous puissions trouver pour tenir compte et de la conviction personnelle de l'agent de police et de l'obligation de protéger la collectivité.

La menace de mort ou de blessure doit être imminente. Selon la Criminal Lawyers' Association, cette position est logique en situation de poursuite. Je laisse de côté, pour l'instant, l'idée de protection contre la mort ou des lésions corporelles graves à venir. Cet élément nous cause quelques inquiétudes.

L'alinéa e) dit que la fuite ne peut être empêchée d'une façon moins violente. Encore une fois, le problème qui se pose est le suivant: comment décidez-vous que la condition énoncée dans cet alinéa est présente dans les circonstances qui vous entourent? Est-ce la conviction de l'agent de police qui fera foi? Doit-il croire honnêtement que les circonstances répondaient à cette condition? Est-ce la conclusion que tout «homme raisonnable» aurait tirée? Sans doute choisirez-vous ultimement cette norme du «caractère raisonnable» de la chose, mais cela pourra poser des problèmes dans certaines situations. Par exemple, en cas de légitime défense, les tribunaux ont dit qu'il n'était pas nécessaire de mesurer avec une grande précision la force utilisée. Est-ce le genre de décision qui sera rendue en l'occurrence?

Cet article, donc, place un certain nombre de restrictions sur les agents de police, ce qui est peut-être une bonne chose. Mais je pense qu'il vous faut décider si votre objectif est d'empêcher les suspects de prendre la fuite ou d'empêcher les policiers

flight of felons or the use of force for the protection of officers who d'avoir recours à la force pour se protéger quand ils poursuivent un are basically in hot pursuit of a felon. I would suggest that you're aiming for the latter when you're dealing with this particular deuxième situation qui vous intéresse. situation.

With respect to the use of the words "future", "death". or "grievances", our position is that this appears to extend the scope of subsection 25(4) tremendously. It could allow officers to shoot known-to-be-hardened criminals who have inflicted violence before and it is believed they would do it again. even when there is no immediate or imminent harm existing for example, there just isn't a weapon available to that particular person—but rather there is the potential for harm. For example, he's a violent rapist or a known killer convicted by the courts.

This has the potential of opening up what I would describe as a rather large can of worms. There is the potential for mistaken identity. There is potential for misinformation. There is the potential for innocent people being arrested for alleged violent crimes who run when they're scared. We all saw the movie The Fugitive. We all knew he was innocent. There are situations where people are being arrested.

In fact, the Criminal Code is set up such that a police officer can arrest without warrant someone who has committed an indictable offence or someone who he has reasonable grounds to believe has committed or is about to commit an indictable offence. Well, "reasonable grounds" has been interpreted rather broadly by the courts. It can be third-hand information. It can be fourth-hand information. It can be a call from a squad car or from someone from the dispatch office saying there's someone out there that gives justification for an arrest. Those situations can only lead to the type of cases that will make headlines for all the wrong reasons.

• 1045

A wide open provision like this, in my respectful submission to you, can only lead to all kinds of dangerous situations and is unjustified in a democratic society. Those are my submissions with respect to that particular provision.

Briefly, with respect to the penitentiary escape provision, the Criminal Lawyers' Association understands there is a different nature to this set of circumstances, given the fact you are dealing with people who have already been convicted and incarcerated by the courts for crimes they have committed.

However, the wording of that section causes some difficulty. It appears on its reading that this section could allow an officer to cause death or grievous bodily harm to an escaping inmate if any of the inmates poses a threat of death or grievous bodily harm. So it appears on a reading of that section that you can shoot A, who is escaping and not a threat, as long as B, another inmate, imposes a threat. I would think that was not the intention of the legislation. It's just open to that kind of reading.

[Traduction]

criminel qui s'enfuit à toutes jambes. Je pense que c'est plutôt cette

En ce qui a trait à l'utilisation des mots «futur», «mort» ou «grave», nous pensons que cela étend la portée du paragraphe 25(4) énormément. Cette disposition pourrait habiliter les agents de police à tirer sur des criminels endurcis qui ont déjà eu recours à la violence et qui pourraient vraisemblablement le faire de nouveau, même quand il n'y a pas de danger imminent ou immédiat-par exemple, la personne pourrait ne pas avoir d'arme-mais quand il n'y a qu'un danger potentiel. Par exemple, il peut s'agir d'un violeur brutal ou d'un meurtrier connu qui a été reconnu coupable par les tribunaux.

Vous risquez d'ouvrir la porte à des difficultés innombrables, telles les erreurs sur la personne, les erreurs dues à l'information erronée, l'arrestation de personnes innocentes qu'on allègue avoir commis des crimes violents, alors qu'elles ne sont coupables que de s'être enfuies parce qu'elles avaient peur. Nous avons tous vu le film Le fugitif. Nous savions tous qu'il était innocent. Il y a des situations où des innocents sont arrêtés.

De fait, le Code criminel permet à un agent de police d'arrêter sans mandat une personne qui a commis un acte criminel ou d'arrêter quelqu'un quand il a des motifs raisonnables de croire que cette personne a commis ou est sur le point de commettre un acte criminel. Eh bien, ces «motifs raisonnables» ont été interprétés de façon plutôt large par les tribunaux. L'information peut provenir d'un tiers, ou même d'une quatrième personne. L'agent de police peut avoir reçu un appel d'une voiture de police ou de quelqu'un au centre de contrôle lui apprenant que des raisons justifieraient l'arrestation de quelqu'un quelque part. C'est le genre de situation qui donne lieu à des quiproquos qu'on retrouve à la une, pour toutes les mauvaises raisons.

Une disposition aussi vague, je vous le dis respectueusement, ne peut que mener à toutes sortes de situations dangereuses et ne peut se justifier dans une société démocratique. Ce sont là les commentaires que je voulais vous faire par rapport à cette disposition.

Brièvement, en ce qui a trait à la disposition qui traite d'évasion d'un pénitencier, la Criminal Lawyers' Association comprend qu'il s'agit ici de circonstances différentes, comme la disposition vise des personnes qui ont déjà été reconnues coupables et incarcérées pour des crimes qu'elles ont commis.

Toutefois, nous avons quelques réserves quant au libellé de cet article. La façon dont cette disposition est rédigée pourrait donner l'impression qu'un agent de police peut avoir recours à la force susceptible de causer la mort ou des lésions corporelles graves à l'endroit d'un détenu en fuite si l'un des autres détenus menace l'agent de mort ou de blessures graves. Il semble, en lisant cet article, que vous pouvez tirer sur X, qui prend la fuite et ne vous menace pas, si Y, un autre détenu, vous menace. J'imagine que ce n'était pas là l'intention visée par cette disposition. Mais il est possible de l'interpréter de la sorte.

It seems wrong in some way to say an escaping inmate can suffer the price for some potential violence of another. Our position also with respect to that subsection is that the word "imminent" ought to be added to that subsection. If the purpose of that particular subsection is to prevent violence to the officer or those around him, then it ought to again be in a situation where that violence is imminent in the course of the escape.

That brings me to subsection 25(3), which I believe you are amending only for some minor cosmetic reasons. Our position, again, is that the word "imminent" ought to be added to that particular subsection. By adding the word "imminent" you would bring home the situations we are talking about, situations that are at hand, as opposed to future hypothetical situations.

Our position, as I indicated throughout, is that we believe this legislation is a step in the right direction. However, it ought to be directed towards fleeing inmates or fleeing felons and in situations where the harm they pose is an imminent harm, as opposed to some future unspecified harm that may exist.

Thank you. Those are the submissions I wish to make to you.

The Vice-Chair (Mrs. Barnes): Thank you very much. We'll start questioning with the Bloc.

Mme Venne: Merci, madame la présidente.

Je suis heureuse de constater que *The Criminal Lawyers' Association* a le même point de vue que l'Association du barreau canadien. Je pense que c'est tout à fait normal.

• 1050

Je vais continuer. On constate que dans le fond, on est à peu près tous d'accord sur le paragraphe (4)d) sauf pour les mots «ou futures», et naturellement c'est au Comité de décider d'enlever ces mots ou de les garder.

Par contre, ce qui m'intrigue maintenant, c'est le paragraphe (5)a) quand vous parlez de «any of the inmates», expression qui a l'air de vous déranger. C'est un nouveau point de vue des témoins. Jusqu'à maintenant on n'avait pas entendu cela et je me demandais si on ne pourrait pas tout simplement changer le terme. L'Association du Barreau canadien suggère que l'on change cette expression pour «détenu qui tente de s'échapper» ou «en train de s'échapper», ou quelque chose comme cela.

Dans le paragraphe (5), il est pourtant bien dit «contre un détenu qui tente de s'évader d'un pénitencier».

Dans l'alinéa a), on a ajouté «ou tout autre détenu». À ce sujet, j'aimerais savoir si vous feriez comme le Barreau demande, c'est-à-dire simplement ajouter «le détenu qui tente de s'échapper». Je voudrais connaître exactement votre point de vue là-dessus.

Mr. Kozlebrocki: I would suggest the way that subsection reads. . .(5) doesn't make any sense unless you get to (a) and (b)—

[Translation]

Il ne semble pas juste de dire qu'on peut agresser un détenu qui prend la fuite et le faire payer pour la violence éventuelle d'un autre détenu. Nous pensons aussi qu'il faudrait ajouter le mot «imminent» à ce paragraphe. Si l'objectif de ce paragraphe est d'éviter les attaques violentes contre les agents de la paix ou ceux qui les entourent, il faudrait viser les situations où cette violence est imminente quand un détenu tente de s'évader.

Ce qui m'amène au paragraphe 25(3), auquel vous voulez apporter, je pense, des modifications de pure forme. Nous pensons, encore une fois, qu'il faudrait ajouter le mot «imminent» à ce paragraphe. En ajoutant le mot «imminent» vous rendriez cette disposition plus précise et elle viserait les situations dont nous parlons, dans lesquelles le danger est immédiat, plutôt que des situations hypothétiques qui vont peut—être se produire dans l'avenir.

Notre position, comme je l'ai dit, est que ce projet de loi est un pas dans la bonne direction. Toutefois, ses dispositions doivent s'appliquer aux détenus en fuite ou aux suspects en fuite qui menacent l'agent de la paix de sévices imminents, plutôt que de dangers vagues et potentiels qui pourront se concrétiser dans l'avenir.

Merci. Ce sont là les commentaires que je désirais vous soumettre.

La vice-présidente (Mme Barnes): Merci beaucoup. Je vais commencer notre période des questions en donnant la parole au Bloc.

Mrs. Venne: Thank you, Madam Chair.

I am happy to note that *The Criminal Lawyers' Association* shares the point of view of the Canadian Bar Association. That seems quite normal to me.

I will continue. It seems that, basically, we are all more or less in agreement on sub-section (4)(d), except for the words "or future", and, of course, it is up to the Committee to decide whether to delete those words or keep them.

However, I am now intrigued by sub-section (5)(a). You seem disturbed by the expression "any of the inmates". You are the first witness to present that point of view. We had not heard that up till now and I wonder whether we could not just change the expression. The Canadian Bar Association suggested that we replace it with "inmate who is attempting to flee" or "is escaping", or something along those lines.

And yet, sub–section (5) does refer to "an inmate who is escaping from a penitentiary".

In paragraph (a) the words "any of the inmates" have been added. I would like to know, in this regard, whether you would go along with the Bar's solution, which would simply be to add the words "an inmate who is escaping". I would like to know what you think about that, exactly.

M. Kozlebrocki: En fait, le paragraphe 5, je vous le dis, n'est pas logique à moins qu'on n'en lise les alinéas a) et b). . .

Mme Venne: Oui, je comprends cela.

Mr. Kozlebrocki: So if the first part of that subsection is directed to the escaping inmate, it appears that the criteria that you can then apply are (a) and (b), and (a) allows for a situation that could be read in such a way that any inmate, as opposed to the specific escaping inmate... If you change that, you would be covering the inmate or inmates who were escaping. The situation that you might well find yourself in, with respect to the way it's drafted now-for example, someone is escaping and in another part of the institution someone is taking someone hostage. In that respect, those people clearly may be putting lives at risk. Whereas the escaping inmate is in a situation where he isn't putting that person at risk, he is liable to be dealt with by deadly force because there are inmates who are putting the penitentiary staff or other inmates at risk.

I think it is more of a drafting situation that we have here.

Mme Venne: Probablement. Si je revenais au paragraphe (4)d), au sujet des mots «ou futures», est-ce que vous croyez qu'il serait possible de déterminer ce terme? Et si vous acceptiez de déterminer ces mots, de quelle façon le feriez-vous?

Mr. Kozlebrocki: Our position is that you couldn't. It is such an open-ended type of situation that it would be almost impossible to define, and it could create a situation that many different things could fall within that particular situation.

You may well find yourself in a situation where you are facing circumstances months, years, down the line, because of someone who escaped from a police officer who is in pursuit. That would fall within that category. You are also putting it into a very subjective situation, where that officer may well feel that a particular person who is escaping him, from what would be a lawful arrest, is a person who he feels is a violent person. In other words, he would no doubt, given the opportunity, act out in a violent fashion at some particular point in time. We basically abdicate to him that decision-making process. It may be completely wrong; it may be based on total misinformation. You will find yourself in situations, no doubt-because it's open to abuse; maybe not because an officer wants to abuse it but because it's open to situations capable of misinterpretation—that nobody, no one in the community, wants.

• 1055

M. Bellehumeur: Est-ce que vous pensez que le projet de loi C-8, comme il est rédigé, exprime ce qui se fait implicitement aujourd'hui, lorsque les policiers emploient la force nécessaire ou excessive?

Mr. Kozlebrocki: Having dealt with several police-type situations, and having seen what goes on particularly in the city of Toronto, having dealt with, through the association, a number of situations where police officers have dealt with fleeing felons and have on occasion been charged, and having seen what the courts and in particular juries do with those tentaient de fuir, et comme j'ai aussi une certaine expérience situations, I would tend to say that it does represent what a des réactions des tribunaux, et surtout des jurys, à ce genre de police officer would do in that type of situation. It is a fair situations, j'aurais tendance à dire que oui, le projet de loi

[Traduction]

Mrs. Venne: Yes, I understand.

M. Kozlebrocki: Ainsi, si la première partie de ce paragraphe vise le détenu qui tente de s'évader, il semble que les critères que vous devez retenir sont énoncés aux alinéas a) et b), et le a) peut être interprété de manière à habiliter l'agent de la paix à employer la force contre tout autre détenu, plutôt que le détenu qui tente de s'évader... Si vous modifiez le texte, la disposition viserait le détenu ou les détenus qui tentent de s'évader. Le libellé existant pourrait donner lieu à la situation suivante, par exemple: un détenu tente de s'évader, alors que dans une autre partie de l'établissement, il y a une prise d'otages. Il se peut très bien que cette prise d'otages mette en danger la vie des personnes en cause. Bien que le détenu qui s'évade ne présente peut-être de risque pour personne, vous pourriez avoir recours à la force meurtrière à son égard parce qu'il y a des détenus ailleurs qui menacent la vie du personnel du pénitencier ou d'autres détenus.

C'est un problème qui concerne le libellé plus qu'autre chose.

Mrs. Venne: Probably. But, to get back to sub-section (4)d), about the words "or future", do you think it would be possible to define that situation? If so, how would you go about it?

M. Kozlebrocki: Non, nous ne pensons pas que ce soit possible. C'est tellement vague que ce serait pratiquement impossible à définir, et vous pourriez créer une disposition trop vaste qui pourrait s'appliquer à une foule de situations différentes.

Vous pourriez, par exemple, faire face à des représailles violentes des mois ou des années plus tard, de la part d'un détenu qui aurait échappé à un agent de police qui le poursuivait. Ce genre de situations tomberait sous le coup de cette disposition. Vous ouvrez aussi la porte aux interprétations très subjectives, car l'agent de police peut très bien estimer que la personne qui s'enfuit le fait afin d'éviter d'être arrêtée légalement et est une personne violente. En d'autres termes, le policier peut estimer que s'il en avait l'occasion à un autre moment dans l'avenir, le suspect pourrait très bien agir d'une façon violente. Essentiellement, nous lui donnons le pouvoir de prendre cette décision. Peut-être aura-t-il tort à 100 p. 100; sa décision pourrait très bien reposer sur des renseignements complètement faux. Parce que cette disposition peut faire l'objet d'interprétations abusives, ce genre de situations pourrait se produire. Ce n'est pas que les agents de la paix voudront abuser de la loi, mais comme ces interprétations erronées sont possibles, vous verrez peut-être se produire des incidents regrettables que personne, qu'aucun membre de la collectivité n'aurait souhaités.

Mr. Bellehumeur: Do you think that Bill C-8, as it stands, describes what is being done today, when police officers use necessary or excessive force?

M. Kozlebrocki: Comme j'ai une certaine expérience de cas où la police est intervenue de la sorte, que j'ai vu ce qui se passait, surtout à Toronto, et que l'Association a dû traiter un certain nombre de cas où des accusations ont parfois été portées contre des agents de police qui avaient arrêté des suspects qui

there are things that have to be considered.

For example, the type of training police officers get is varied from province to province, police force to police force. We had an example in Toronto just recently where a police officer who was trained 20 years ago apprehended a fleeing felon. In approaching that felon-he was chasing him down a dark alley, and there had clearly been a break and enter because there had been a stake-out—he had his finger on the trigger when he arrested the felon. The gun discharged when the felon's foot kicked out and he lost his balance.

In that situation, that was the training 20 years ago. When a police officer came to the Metropolitan Toronto police force he was taught that he ought to keep his finger on the trigger. These days police officers are taught that they ought not to put their finger on the trigger to avoid circumstances just like that.

So it's an ongoing process we're dealing with. It's an ongoing process that needs refining and obviously needs some help from the legislature. I would suggest that you are basically reflecting what is going on now.

Proposed paragraph 25.(4)(e) causes a problem. I know that was in the legislation before, but it is a subjective matter in terms of a police officer determining whether he has any other choice but to use force. If the reasoning then comes down to the decision being made by others who are not in the circumstance, it may cause some problems.

In any event, it would probably be fair to have the community decide whether, in the circumstances, that was an appropriate decision by a police officer.

M. Bellehumeur: Est-ce qu'il me reste quelques minutes?

La vice-présidente (Mme Barnes): Non.

I am sorry; we will come back in the next round.

Ms Meredith: You brought it up in your presentation that the purpose of this bill really should be on the side of the law enforcement people, that the priority should be the protection of society, and that the changes should allow the law enforcement agencies an element of edge over the criminal element to protect society.

Do you feel that this gives the law enforcement people the ability to carry out the job they are entrusted to do?

• 1100

Mr. Kozlebrocki: I'm not so sure I would describe it the way you've described it. I look at it as a need for a balance as opposed to giving anyone an edge in a particular circumstance.

As I mentioned at the beginning, we have a two-edged sword to protect, because we represent people at both ends of the scale. We represent police officers when they are presumed to have breached the provisions of the Criminal Code, and we often represent the accused person who is being pursued by the police officer.

[Translation]

rendition of the state of the circumstances at the current time. But reflète la réalité et décrit ce qu'un policier ferait dans ce genre de situations. C'est une assez bonne description des circonstances qui ont cours à l'heure actuelle. Mais il faut tenir compte de certaines choses

> Par exemple, le type de formation qu'on donne aux agents de police varie selon les provinces et les corps policiers. Ainsi, récemment à Toronto, un policier ayant reçu sa formation il y a 20 ans a appréhendé un contrevenant. Le policier poursuivait le suspect dans une ruelle sombre, et savait qu'il était coupable de s'être introduit quelque part par effraction, parce qu'on avait fait de la surveillance; il avait le doigt sur la gâchette quand il a arrêté le suspect. Le coup est parti tout seul quand le contrevenant lui a donné un coup de pied, lui faisant perdre l'équilibre.

> Dans cette situation, le policier a agi conformément à la formation qu'il avait reçue il y a 20 ans. On enseignait alors aux nouvelles recrues du corps policier de la région métropolitaine de Toronto à tenir le doigt sur la gâchette. De nos jours, on enseigne aux policiers à ne pas mettre le doigt sur la gâchette, justement pour éviter des cas comme celui-là.

> La situation évolue. Elle a besoin d'être peaufinée et orientée par des mesures législatives. Essentiellement, donc, oui, le projet de loi reflète bien la situation actuelle.

> L'alinéa proposé 25.(4)e) pose un problème. Je sais ce qu'il y avait dans la loi auparavant, mais le fait de demander à l'agent de police de déterminer s'il n'a d'autre choix que de recourir à la force relève de la subjectivité. Si la décision doit ensuite être prise par d'autres, qui n'étaient pas présents, cela pourra aussi poser des problèmes.

> Ouoi qu'il en soit, il serait sans doute juste de demander à la collectivité de déterminer si la décision prise par l'agent de police était appropriée dans les circonstances.

Mr. Bellehumeur: Do I have a few minutes left?

The Vice-Chair (Mrs. Barnes): No.

Je suis désolée; vous aurez une autre occasion à la prochaine

Mme Meredith: Vous avez dit dans votre exposé que ce projet de loi devrait venir appuyer les forces de l'ordre, que notre priorité devrait être de protéger la société, et que les modifications devraient donner un avantage aux corps policiers dans leur lutte contre l'élément criminel et dans leurs efforts pour protéger la société.

Pensez-vous que ce projet de loi va permettre aux corps policiers de faire le travail que nous leur avons confié?

M. Kozlebrocki: Je ne suis pas sûr que je décrirais les choses exactement comme vous l'avez fait. Je pense que nous devons viser un certain équilibre plutôt que d'essayer de donner l'avantage à quelqu'un dans certaines circonstances.

Comme je l'ai dit au début, les membres de notre association défendent parfois les policiers et parfois les contrevenants et, ainsi, nous devons veiller aux intérêts des uns et des autres. Nous représentons les agents de police quand on les accuse d'avoir enfreint les dispositions du Code criminel, et nous représentons souvent l'accusé qui a été poursuivi par l'agent de police.

So I'm not so sure I want to give anyone an edge. What we need is a situation that is fair to both parties in that kind of a situation. We don't want police offers pulling out their guns and using them on every occasion where they can.

Any time you go down a dark alley and you're pursuing someone, there is a potential for harm. We don't want a body being pulled out every time a police officer goes down a dark alley. That's not going to do anyone any good.

Our position is that you have to make a decision as to whether the apprehension of the felon is the primary goal, or the protection of the police officer and those around him...in situations where death or grievous bodily harm is imminent. I think it's fair to say that when you're dealing with this kind of situation, you ought to be directing your mind to the impending violence against those who are protecting society—the policeand those they are protecting. This would include those who are assisting police, others who may be in the area or those who may be hostages or whatever.

You must have a situation where you can provide the use of deadly force when it becomes the most appropriate alternative. This legislation seems to be safe for that work. The future and the elements we've talked about seem to be going in that direction.

Ms Meredith: Do you not find that police forces generally have more stringent guidelines than laid out in this particular act, that their own internal regulations are more of a control on the use of lethal force?

Mr. Kozlebrocki: The guidelines that I've seen are probably not much different from what is in this legislation. What you'll find to be more of a restriction these days is the fact that police officers will always be looking over their shoulders.

Every time an officer draws his gun in Toronto, a report must be prepared. Every time he discharges a revolver, the SIU investigates, which means an independent police body is suddenly involved in an investigation. On occasion those investigations will take a considerable length of time. On almost every one of those occasions, the traumatic effects on the officer and his family are evident. There's no doubt that it's hanging over their head, especially if they have the misfortune of being charged.

Either they've breached the law or it is perceived that they breached the law, and they end up going to court. A tremendous amount of publicity is involved. It affects someone's family and it clearly affects their lives forever.

1105

All those things put together have, I would think, had a dramatic effect on how police officers perceive their duties, probably even more so than any legislative change could possibly bring about.

Mr. Forseth (New Westminster - Burnaby): Focusing back on the penitentiary section, proposed paragraph (5)(a), we've heard testimony that basically the section should be taken in its plain meaning. We should simply take what it says.

[Traduction]

J'éviterais donc de dire que nous voulons donner un avantage à l'un ou à l'autre. Ce que nous voulons, c'est une situation où les deux seront traités équitablement. Nous ne voulons pas que les agents de police se mettent à sortir leurs revolvers et à les utiliser dans toutes les circonstances possibles.

Il est certain que chaque fois que vous poursuivez un suspect dans une ruelle sombre, vous vous exposez à un danger potentiel. Nous ne voulons pas qu'on ait à retirer un corps chaque fois qu'un policier empruntera une ruelle sombre. Cela ne nous avancerait à rien.

Notre position est que vous devez prendre une décision quant à votre objectif; votre objectif premier est-il de faciliter l'appréhension du contrevenant ou de protéger l'agent de police et ceux qui l'entourent...dans des situations qui présentent une menace de mort ou de blessures graves imminentes? Je pense qu'il serait juste de dire que dans ce genre de situation, il faut penser à la violence qui menace les protecteurs de la société—les policiers—et les personnes qu'ils sont censés protéger. J'inclus dans cette catégorie les personnes qui aident la police, celles qui peuvent se trouver sur les lieux, les otages, et ainsi de suite.

Il faut que vous puissiez autoriser le recours à la force meurtrière dans les circonstances où c'est là la solution appropriée. C'est ce que paraît faire ce projet de loi; il semble emprunter cette direction, sous réserve des quelques éléments que nous avons soulevés.

Mme Meredith: Ne pensez-vous pas que les corps policiers ont en général des directives encore plus rigoureuses que les dispositions de ce projet de loi et que leurs propres règlements internes régissent de manière encore plus stricte le recours à la force meurtrière?

M. Kozlebrocki: Les directives internes que j'ai pu voir ne diffèrent pas beaucoup de ce projet de loi. Ce qui restreint sans doute plus les policiers, par contre, c'est l'obligation qu'ils ont de devoir tout justifier de nos jours.

Chaque fois qu'un agent dégaine son arme à Toronto, il doit préparer un rapport. Chaque fois qu'il tire un coup de fusil avec son revolver, la SIU, l'unité des enquêtes spéciales, fait une enquête, ce qui signifie qu'un organisme policier indépendant doit tout à coup intervenir dans une enquête. Ces enquêtes prennent parfois beaucoup de temps, et chacune a des effets traumatisants sur le policier en cause et sa famille. Ces enquêtes qui s'éternisent planent au-dessus de leur tête comme une menace, surtout si, par malheur, des accusations ont été portées.

Ils ont enfreint la loi ou sont réputés avoir enfreint la loi, et sont traduits devant les tribunaux. On fait toujours beaucoup de publicité autour de ce genre d'affaire. Cela affecte sans aucun doute la famille des policiers en cause et leur vie s'en trouve changée à jamais.

La combinaison de toutes ces choses a je crois un effet spectaculaire sur la façon dont les agents de police perçoivent leurs fonctions, probablement plus même que toute modification de la loi.

M. Forseth (New Westminster—Burnaby): Revenons à l'article concernant les pénitenciers. Certains témoins affirment qu'il faut prendre à la lettre l'alinéa (5)a) du projet de loi. Il faut simplement s'en tenir à ce qui est écrit.

The intent there is simply to talk about the classification of an institution—the converse being that a halfway house would not be a situation where this would apply—rather than be deferential to who's in the institution or not. It has to do with the general type of individual who would be at a particular facility. So it would classify sites rather than individuals. What would your reaction be to that? It takes a totally different spin on the reaction you had.

Mr. Kozlebrocki: I don't think it does. I can't see how halfway houses would ever fall into this kind of category because most halfway houses have open doors. Basically you're dealing with a situation where you have a curfew. Someone either goes out to work, comes back to a halfway house, goes to visit his family or does his educational process. I doubt very much you're going to be seeing a lot of escaping going on from halfway houses. You may—

Mr. Forseth: I had a specific point. The point we're making is that this section is here because those kinds of individuals wouldn't be at a halfway house. It's the assessment of dangerousness. This kind of force could only be used at a medium to maximum—type of facility.

Mr. Kozlebrocki: As far as I know the penitentiary service has institutions that range from super-maximum to pretty liberal. For example, Pittsburgh down the street is basically a farm. It's a penitentiary all right. But you can go out and work the fields and you can walk away from the institution. There's Bath Institution where you can walk off that particular facility. It's a penitentiary. Right next door you have Millhaven. It would be pretty hard for you to walk off of that facility. There are varying institutions that would be classified as a penitentiary, aside from halfway houses.

The way inmates are classified, for example, everybody who receives a penitentiary sentence in Ontario starts off at Millhaven Institution because that's the regional reception centre for Ontario. Usually everybody is there for about two months and then gets classified and sent to various institutions throughout the province or the country, depending on the level of security it's believed they deserve.

Among those people, for example, someone may have committed a substantial fraud but wouldn't be considered to be a violent person. But because of the nature of the fraud and the amount involved, he gets a penitentiary sentence and may well start off in a place like Joyceville and spend some time there before being classified or reclassified to some place like Warkworth and then to Muskoka, for example.

I'm not so sure you ought to be looking at this legislation from the perspective of the particular institution. That might cause a problem. If you're going to dispense the type of treatment or the type of force you use based on the institution, you may have a problem in that respect.

Mr. Forseth: I'm suggesting that's the way it's drafted and that is the intent. When a prisoner is fleeing, you can't figure out of the hundreds who are fleeing if that's the one who's in for murder or the one who's in for successive breaking and

[Translation]

L'intention du législateur est tout simplement d'évoquer la catégorie de l'établissement plutôt que de faire la différence entre les personnes qui sont détenues dans l'établissement et celles qui ne le sont pas. Inversement, ces dispositions ne s'appliqueraient pas à des personnes détenues dans une maison de transition. Cet article se rapporte au profil général de la personne détenue dans tel ou tel établissement. Il s'agit donc de classer les établissements plutôt que les individus. Qu'en pensez—vous? Est—ce que cela ne modifie pas totalement la réaction que vous avez eue?

M. Kozlebrocki: Je ne crois pas. Je ne vois pas comment on pourrait classer des maisons de transition dans cette catégorie, puisque la plupart d'entre elles ne maintiennent pas les détenus derrière des portes closes. Il y a tout simplement un couvre—feu et les détenus peuvent sortir pour se rendre au travail, rendre visite à leur famille ou suivre des cours. Je ne pense vraiment pas qu'il soit possible de s'évader des maisons de transition.

M. Forseth: C'est un point précis que je voulais examiner. Nous estimons que la raison d'être de cet article, c'est que ce genre de détenu ne se trouverait pas dans une maison de transition. Il s'agit d'évaluer sa dangerosité. Ce genre d'intervention ne pourrait être utilisé que dans des établissements à sécurité moyenne ou maximale.

M. Kozlebrocki: Je crois que les services pénitentiaires disposent d'établissements où la sécurité varie de très haute à plutôt libérale. Par exemple, l'établissement de Pittsburgh, au bas de la rue, fait plutôt penser à une ferme qu'à un pénitencier. Les détenus peuvent aller dans les champs et quitter l'établissement. À Bath, il est possible également de quitter l'établissement. Et pourtant, c'est un pénitencier. Prenez Millhaven, juste à côté. Voilà un établissement d'où il doit être plutôt difficile de s'évader. Mises à part les maisons de transition, il y a divers types d'établissements qui seraient classés comme des pénitenciers.

Les détenus sont classés de la manière suivante. En Ontario, tous les détenus condamnés à purger une peine dans un pénitencier sont envoyés d'abord à Millhaven, le centre régional de réception de l'Ontario. Ils y restent généralement deux mois, le temps d'être classés dans une catégorie et d'être affectés à un des nombreux établissements de la province ou du pays, selon le degré de sécurité jugé nécessaire dans leur cas.

Prenons le cas par exemple d'un détenu qui aurait commis une fraude grave mais qui ne serait pas considéré comme un individu violent. Condamné à une peine d'emprisonnement en raison de la nature et du montant de la fraude, ce détenu serait d'abord envoyé à Joyceville où il passerait quelque temps avant d'être affecté ou réaffecté à un établissement comme Warkworth puis Muskoka, par exemple.

Je ne crois pas qu'il faille appliquer la loi en fonction de l'établissement dont s'échappe un détenu. Cela risque de poser problème. Un agent de la paix s'expose à des problèmes si son intervention s'inspire du traitement prévu par la loi en fonction de l'établissement.

M. Forseth: Et pourtant, d'après le libellé, c'est bien l'intention de la loi. Quand un détenu s'évade, vous ne pouvez pas savoir s'il a commis un meurtre ou simplement une série de vols par effraction. Il y a des centaines de détenus dans ce type

entering. It's the type of general facility. On balance it's likely the d'établissements de nature générale. L'un dans l'autre, il est fort one running away is someone who would pose a serious threat. That's why they're in that institution. That is the intent of the legislation.

• 1110

The Vice-Chair (Mrs. Barnes): A brief answer please, because we're out of time on this round.

Mr. Kozlebrocki: I would suggest that Beaver Creek is a penitentiary within the name of the act. You'll have someone doing six years for a substantial fraud who may walk out the door and hop up over the bush that goes around the fence. You may well have a problem with that, if that's the intent of the legislation.

Ms Torsney (Burlington): Have you defended anybody who has tried to escape from a prison?

Mr. Kozlebrocki: I may have, but it's been a long time. Most people who do that live in the Kingston area. In fact, I have done that.

Ms Torsney: Okay. This comes from the Reform questions. Society decides when somebody's actions are serious enough to send them to a federal penitentiary. They do time for that crime to pay us back for the debt they owe to us.

Then they decide they're going to walk. Why can't we say that it's not acceptable and we'll take any measure necessary to ensure the sentence is finished?

Mr. Kozlebrocki: I think we recognize a difference with someone who has been sentenced. However, you have to recognize there is a vast difference with the type of people in that kind of an institution.

The minimum sentence for a penitentiary is two years. That may seem like a long time, and it is a long time; however, it's not that hard to attract that kind of a penalty in various circumstances.

Let me use the figure of \$1 million. It sounds like a lot of money, but these days a fraud can be \$1 million because, for example, we're in a recession. I shouldn't use that word here, but there are frauds that are a result of the recession. Mortgages have gone bad. Real estate has gone bad. You'd be very surprised to find a number of these people, who were involved in those kinds of schemes and who lost money, ending up in the penitentiary. They end up in the penitentiary on a regular basis.

They're clearly not violent people. They're clearly not people who would ever harm anyone physically. I would think that's a main goal of this type of legislation, because we want to protect those around us. Those people, for whatever reason, may be found in a situation where they could be the subject of this type of violence on behalf of the correctional authorities.

[Traduction]

disposions.

probable que le détenu qui s'évade est un individu qui représente une menace grave; ne serait-ce que parce qu'il se trouve dans un pénitencier. Telle est l'intention de la loi.

La vice-présidente (Mme Barnes): Répondez brièvement s'il vous plaît, puisque nous avons utilisé tout le temps dont nous

M. Kozlebrocki: Je pense que l'établissement de Beaver Creek est un pénitencier selon les termes de la loi. Un détenu condamné à six ans d'incarcération pour une fraude grave peut très bien prendre la porte, se cacher derrière un buisson et sauter la clôture. Ce genre d'évasion risque de causer des problèmes, si telle est l'intention de

Mme Torsney (Burlington): Avez-vous déjà pris la défense de détenus qui ont tenté de s'évader?

M. Kozlebrocki: Oui, mais cela fait longtemps. La plupart des gens qui se chargent de telles affaires vivent dans la région de Kingston. Mais je l'ai déjà fait.

Mme Torsney: Très bien. La question que je vais poser fait partie des points préparés par le Parti réformiste. Lorsque les infractions commises par quelqu'un sont suffisamment graves, la société décide de l'interner dans un pénitencier fédéral. Les détenus doivent faire un certain nombre d'années de prison pour purger leur crime vis-à-vis de la société.

Certains décident de s'évader. Pourquoi ne pouvons-nous pas affirmer que cela est intolérable et que nous prendrons toutes les mesures nécessaires pour que ces détenus purgent la totalité de leur

M. Kozlebrocki: Je crois que nous faisons une différence dans le cas d'un détenu condamné à une peine de pénitencier. Mais vous devez reconnaître qu'il existe d'énormes différences entre les divers détenus dans un même établissement.

Les personnes qui sont détenues dans un pénitencier ont écopé d'une peine minimale de deux ans. C'est une peine qui peut paraître longue et, quand on est derrière les barreaux, on trouve le temps long; mais, les tribunaux imposent assez facilement ce genre de peines dans certaines circonstances.

Prenons le chiffre de un million de dollars. Cela représente beaucoup d'argent, et en période de récession comme actuellement, il y a des fraudes qui atteignent un million de dollars. Je ne devrais pas utiliser le mot récession, mais il est vrai que la période que nous traversons est la cause de certaines fraudes. La situation n'est pas brillante sur le plan des hypothèques, l'immobilier va mal. Vous seriez très surpris de constater combien de personnes qui ont perdu de l'argent après s'être mêlées à certaines tractations, se retrouvent au pénitencier. Ces détenus n'ont pas le même profil que les autres.

Ce ne sont pas des gens violents. Ils ne s'attaqueraient jamais à personne. À mon avis, l'objectif principal de la loi est de protéger les citoyens. Les détenus peuvent pour une raison ou pour une autre être victimes de violence de la part des représentants du service correctionnel.

Ms Torsney: I'm sorry to interrupt. "For whatever reason" means they decided to leave.

Mr. Kozlebrocki: Right.

Ms Torsney: They're breaking the law further.

Mr. Kozlebrocki: Right, I presume they would be arrested and they would be charged with a prison breach or whatever offence they committed. It doesn't mean they ought to be shot in the back because they happen to be running down the path from Beaver Creek.

Our position is that there has to be an imminent threat of death or grievous harm when someone is leaving or escaping the institution for that type of violence to be used.

Ms Torsney: Could we not classify Beaver Creek differently from Millhaven?

Mr. Kozlebrocki: That might be something you would consider, but it may not be the answer given the situation that I've described. People have to go through the various classification processes, and they find themselves in Beaver Creek at some point in time. They don't go directly there. I don't think there are very many inmates who would step directly into Beaver Creek.

The Vice-Chair (Mrs. Barnes): Are there any further questions to share on this side?

Mr. MacLellan: I'm having a little problem with the words listening to you, sir, and to others. Being from Atlantic Canada and hearing about Légère and the terror he caused in northern New Brunswick, and with the concern we've had with certain sex offenders who've escaped, in a couple of cases—most of them were released—and reoffended, I know that there is a concern in the public that the protection is very important, not to the extent that you don't concern yourself with the welfare of the escapee to a certain extent, but there is, in the minds of the police, a subjective test that they make. As you say, whether it's the reasonable man or whatever, it has to be considered. From your point of view, can you feel that is a consideration?

Mr. Kozlebrocki: Literally, that particular provision would allow a police officer to shoot someone who is running away in the back because he knew he was Légère. Effectively, that would be the purport of that kind of legislation. What if it wasn't Légère? What if the police officer was mistaken as to who the person was? What if he received his information from a third-hand source? The Criminal Code says you can use a third-hand source as reasonable grounds, and the courts say you can use third-hand information as reasonable grounds.

Légère was obviously someone who would have been well known at some point. He may not have been well known the day he escaped custody, but clearly, after that time, he became well known. But that's not the kind of situation you're dealing with. You're dealing with a situation that has to be decided on, because, literally, these decisions are made on the spur of the moment. The police officer almost has to have a checklist and ask whether one point is there, and another point, and another

[Translation]

Mme Torsney: Permettez-moi de vous interrompre. Vous dites «pour une raison ou pour une autre», mais ces gens là ont décidé de s'évader.

M. Kozlebrocki: C'est vrai.

Mme Torsney: Une fois de plus, ils ont enfreint la loi.

M. Kozlebrocki: C'est vrai. Je suppose que ces gens doivent être arrêtés et accusés d'évasion ou d'une autre infraction. Mais je ne pense pas qu'on doive leur tirer une balle dans le dos sous prétexte qu'ils décident de prendre la poudre d'escampette et de quitter Beaver Creek.

À notre avis, il faut que le détenu qui s'évade d'un établissement constitue une menace de mort évidente ou un danger grave pour que l'on ait recours à ce type de violence.

Mme Torsney: Serait-il possible de placer l'établissement de Beaver Creek dans une catégorie différente de celui de Millhaven?

M. Kozlebrocki: Ce serait une possibilité, mais ce ne serait peut-être pas la solution, compte tenu de la situation que j'ai évoquée. Les détenus doivent subir les divers processus de classification et se retrouvent à un certain moment à Beaver Creek. Ils n'y vont pas directement. Je ne pense pas que beaucoup de détenus soient affectés directement à Beaver Creek.

La vice-présidente (Mme Barnes): Est-ce qu'il y a d'autres questions de ce côté?

• 1115

M. MacLellan: J'ai quelques difficultés avec les termes «ou "or future". I can see the reason they're there, just from futures». À vous entendre, vous et les autres témoins, je comprends la raison d'être de ces mots. Je viens de la région de l'Atlantique et, après avoir connu le climat de terreur que Légère a fait régner dans le Nord du Nouveau-Brunswick, je sais que la population a peur lorsque des délinquants sexuels s'évadent; il est même arrivé que certains d'entre eux aient été relâchés et aient récidivé. Je sais que la protection des citovens est très importante pour la population. Bien entendu, l'évadé lui-même a droit à une certaine protection, mais aux yeux de la police, le test est subjectif. L'agent de police doit décider si l'évadé est un homme raisonnable ou un criminel dangereux. À votre avis, est-ce que cela entre en considération?

> M. Kozlebrocki: Littéralement, cette disposition de la loi permet à un agent de la paix de tirer sur un fugitif s'il sait qu'il s'agit de Légère. C'est en effet l'intention de la loi. Et si ce n'est pas Légère? Que se passe-t-il si l'agent de police fait erreur sur la personne? Que se passe-t-il s'il a été informé par un tiers? Le Code criminel autorise l'utilisation de renseignements provenant d'un tiers sur une base raisonnable et la jurisprudence va dans le même sens.

> Il est clair que Légère a fini par être bien connu. Ce n'était peut-être pas le cas le jour de son évasion, mais par la suite, tout le monde le connaissait. Cependant, ce n'est pas le genre de situation auquel on a affaire en général. L'agent de police doit prendre une décision sur-le-champ. Il doit pratiquement passer en revue toute une liste de critères avant de prendre la décision d'appuyer sur la détente. Or, si l'on ajoute un élément aussi vague, on complique tout le processus. S'il faut comparer

point, and another point, before he or she can pull the trigger. But différentes situations, il faudrait ne laisser aucun doute possible et when you add such an element that's so vague, you just open it up. faire pencher nettement la balance d'un seul côté. If you had to balance between the situations, you'd have a situation where our position has to be that there is no balancing and the scale would just come down on the wrong side completely.

Nobody wants someone like Légère to be running around, committing crimes, but also no one wants police officers to have this added aspect or the seventh bullet in their weapon, i.e. the potential for future harm.

I don't recall it ever being part of our criminal law, our common law, or the view that a civilized nation would take, i.e. that you would shoot someone on the "if come" basis, so to speak. That's the difficulty we have, especially when you have this in terms of a fleeing felon rule as opposed to an escapee rule. If it were part of an escapee rule, that might be a little different, i.e. where someone is escaping and is a danger, such as Légère. But you have a fleeing felon, a situation in which an officer is entitled to arrest someone on reasonable grounds and the reasonable grounds could be a 30-second call from the dispatcher saying that someone who fits the description of soand-so has just left the back of a warehouse with a VCR under his arm, and if those are the circumstances, I would think we would be going just too far.

• 1120

Mr. MacLellan: Just to check your case of mistaken identity one step farther, if there is a case of mistaken identity and the person isn't Légère, even though you may think it is, then really in that case it doesn't matter whether it's imminent or future, because mistaken identity is something you have to react to right away, and whether that person is going to commit something and there was imminent danger or future danger, it wouldn't matter because the police officer would have to act regardless. Would that not be the case?

Mr. Kozlebrocki: But there is a difference. The difference is in an imminent danger situation, the man has turned around and pointed a gun at you, and you can't sit down and calculate, with the fine necessity of the hindsight or time you have, to decide whether to pull the trigger or not. When you have someone pointing a revolver at you who looks like he's about to pull the trigger, I don't think it really matters whether it's mistaken identity or not. But if you're deciding whether that person is a likely danger in the future and his back is towards you and you pull the trigger because he is a likely danger in the future, you're talking about two vastly different situations.

Mr. MacLellan: That's fine; imminent danger to that police officer is somebody pointing a gun at him, but it also refers to imminent danger to any other person, and that's hard to classify as being distinctive, as far as I'm concerned, from "future" in a case of mistaken identity.

Mr. Kozlebrocki: I would suggest that when they're talking about imminent danger to another person, they're talking about, for example, when he's holding a knife to the throat of a hostage. That's the kind of situation you're dealing with, not someone three blocks away, necessarily.

[Traduction]

Personne ne veut laisser en liberté un criminel comme Légère, mais personne ne souhaite imposer aux agents de police un critère de décision supplémentaire, à savoir l'obligation de décider si le fugitif présente un risque futur.

Je ne crois pas que le droit pénal, notre common law ou une nation civilisée puisse autoriser un agent de police à tirer sur quelqu'un «au cas où» il serait un criminel dangereux. Voilà le problème qui se pose, surtout lorsqu'on a affaire à un contrevenant en fuite par rapport à un évadé. Ce serait un peu différent si cette disposition faisait partie de la règle qui s'applique pour les évadés qui présentent un danger, comme dans le cas de Légère. Mais, prenons le cas d'un contrevenant en fuite qu'un agent de police est en droit d'arrêter pour des motifs raisonnables, qui sont confirmés par un appel de 30 secondes du répartiteur assurant que l'individu correspond à la description d'une personne recherchée que l'on a vue s'enfuir d'un entrepôt avec un magnétoscope sous le bras. Dans une telle situation, je pense que ce serait aller trop loin.

M. MacLellan: J'aimerais pousser plus loin la réflexion sur la possibilité de faire erreur sur l'identité de l'évadé. S'il y a erreur sur l'identité et que l'individu n'est pas Légère, contrairement à ce que vous pourriez croire, dans ce cas, peu importe que le danger soit imminent ou futur, puisque c'est l'identité réelle de la personne qui compte et que l'agent de police doit agir immédiatement, que l'individu soit en train de commettre une infraction et présente ou non un danger imminent ou futur. N'est-ce pas comme cela que les choses se présentent?

M. Kozlebrocki: À la différence qu'en cas de danger imminent, lorsque l'individu se retourne et pointe son arme sur vous, vous n'avez pas le temps de supputer, vu le temps et les informations dont vous disposez, si vous devez ou non appuyer sur la détente. Lorsqu'un individu pointe son arme sur vous et qu'il a l'air sur le point d'appuyer sur la détente, peu importe si vous faites erreur sur son identité. En revanche, si l'individu vous tourne le dos et que vous vous demandez si son comportement risque de poser problème à l'avenir afin de décider ou non d'appuyer sur la détente, la situation est totalement différente.

M. MacLellan: C'est vrai qu'il y a danger imminent lorsqu'un agent de police fait face à un individu qui pointe son arme sur lui, mais le danger imminent peut menacer une autre personne et, en cas d'erreur sur l'identité de l'individu, il est difficile, à mon sens, de faire la distinction entre le danger imminent et le danger futur.

M. Kozlebrocki: Je suppose que lorsque le législateur parle d'un danger imminent pour une autre personne, il s'agit par exemple d'une situation où un individu tient une autre personne en otage en lui pointant son couteau sur la gorge. C'est le genre de situation pressante auquel la police a affaire, plutôt qu'à des individus qui se trouvent à trois pâtés de maison plus loin.

M. Bellehumeur: Juste une question. À la lecture de ce projet de loi, je m'étais attardé à plusieurs points mais vous en avez soulevé un. Vous êtes le premier à le soulever, c'est au niveau du paragraphe 25(5). J'ai beau relire l'article et je ne vois pas le problème que vous soulevez. Étant donné qu'au paragraphe (5) on dit vraiment que c'est «contre un détenu qui tente de s'évader d'un pénitencier» que l'agent de la paix est fondé à «employer contre» cette personne et non pas contre tout autre détenu, ce sont là des conditions. Je ne vois pas le problème que vous soulevez à propos d'autres détenus qui devraient payer pour quelqu'un qui tente de s'évader.

Voulez-vous me repréciser cela? Si 25(5) permet de faire payer à des gens quelque chose qu'ils ne font pas, je vais être contre la rédaction de ce passage. Mais je ne vois pas, compte tenu de la rédaction de l'article, ce que vous prétendez y voir, vous.

Mr. Kozlebrocki: Proposed subsection 25(5) states:

is intended or is likely to cause death or grievous bodily harm against an inmate who is escaping from a penitentiary. . .if

(a) the peace officer believes on reasonable grounds that any of the inmates of the penitentiary poses a threat of death or grievous bodily harm to the peace officer or any other person;

The way it's drafted it appears you can use death or grievous bodily harm to an escaping inmate when any of the inmates of the penitentiary poses a threat. The way I read that is you're not limiting the threat to the inmate who's escaping, but any of the inmates of the penitentiary. I would suggest it's a drafting situation.

• 1125

The drafting should say something like: if the peace officer believes, on reasonable grounds, that the escaping inmate and those who are assisting him pose a threat. . . But the way it's left there, it's as if any inmate in the institution can pose a threat. Presumably it has to be connected to the escape; otherwise it just doesn't make any sense.

I would suggest we're just talking about a drafting type of situation, but this has the potential of being read in a rather wider context.

Mr. Forseth: I'm suggesting to you, regarding proposed paragraph (5)(a), that's exactly the meaning and the intent—the broad one. It has to do with the classification of the institution. The guard is not going to open the offender's record to see which one is escaping, but in a general context, knowing the type of inmate classified to that institution gives him the grounds.

Just one other like question. We keep hearing about this reasonable man, and that's the history of our justice system. In your esteemed career, have you ever met that reasonable man?

Mr. Kozlebrocki: I've met him about four times in the Supreme Court of Canada. The courts certainly believe he exists.

Living in the varied community I come from, that reasonable man fluctuates an awful lot. However, it's pretty hard to draft legislation without giving some kind of reference to that reasonable man, though I must say, as a criminal lawyer se reporter à l'homme raisonnable, bien que depuis que je

[Translation]

Mr. Bellehumeur: Just one question. While reading this proposed legislation, I considered a few points, but you mentioned another one. You are the first one to mention it. I have read this section several times but I don't see the problem you underline in subsection 25(5), since the legislation clearly says that "a peace officer is justified in using force... against an inmate who is escaping from a penitentiary" rather than against any other inmates. Those are the conditions. I don't see how you can argue that other inmates would have to pay for one trying to escape.

Could you give me some clarification on that? If subsection 25(5) allows such an unfair situation, I will vote against it. However, the way it is written, I don't see anything harmful in this paragraph.

M. Kozlebrocki: Le paragraphe 25(5) dit ceci:

...employer contre un détenu qui tente de s'évader d'un pénitencier. . .une force qui soit susceptible de causer la mort de celui-ci ou des lésions corporelles graves...si les conditions suivantes sont réunies:

a) il estime, pour des motifs raisonnables, que ce détenu ou tout autre détenu représente une menace de mort ou de lésions corporelles graves pour lui-même ou toute autre personne:

Le libellé semble autoriser l'usage de la force susceptible de causer la mort ou des lésions corporelles graves contre un détenu qui tente de s'évader, lorsque n'importe lequel des détenus du pénitencier représente une menace de mort. D'après mon interprétation, la menace peut venir non seulement du détenu qui s'enfuit, mais de tout autre détenu du pénitencier. À mon avis, c'est une question de libellé.

Le texte devrait se lire comme suit: si l'agent de la paix estime. pour des motifs raisonnables, que le détenu qui tente de s'évader et ceux qui lui viennent en aide, représentent une menace de mort. . . Mais, de la facon dont le texte est libellé, on a l'impression qu'il est question de n'importe quel détenu de l'établissement. Il faut que le détenu participe à l'évasion, sinon, cela n'a aucun sens.

Je suppose que c'est tout simplement un problème de rédaction, mais ce texte pourrait faire l'objet d'une interprétation plus large.

M. Forseth: J'ai l'impression que cette interprétation de l'alinéa 5a) est tout à fait voulue. Tout dépend de la catégorie de l'établissement. Le garde n'a pas le temps de consulter le dossier du détenu qui s'évade, mais de manière générale, le type d'individu détenu dans l'établissement suffit à lui donner des motifs raisonnables.

Une autre question du même type. Notre système judiciaire nous parle toujours d'un homme raisonnable. Au cours de votre carrière distinguée, avez-vous déjà rencontré ce genre d'homme?

M. Kozlebrocki: J'en ai rencontré trois ou quatre à la Cour suprême du Canada. Les tribunaux croient très fort à son existence.

Je viens d'une ville où la population est très mélangée et je peux vous dire que cet homme raisonnable change souvent d'allure. Cependant, il est assez difficile d'élaborer une loi sans

who's practised criminal law from the time I was, I guess, in diapers when it comes to practising law, my view has always been that you have to have a mens rea to commit a criminal offence. But it seems that particular aspect of the law is changing dramatically and we're heading towards almost a civil standard for the reasonable man. I would have thought that when it comes to committing criminal acts, you have to have some subjective

This isn't a criminal act we're talking about; this is a justification for an act. Given that, you may well want to import some kind of reasonableness to that justification. If you don't, it becomes a rather subjective approach to life, and police officers can take the law in their own hands based on their subjective belief. We will be living life according to Hollywood movies as opposed to reality.

Mr. Thompson: Everyone here on this committee is concerned about making this country safe for the law-abiding citizens-safe for your families and my family. We continually get into debates and arguments about what we must do to protect that particular person: don't shoot him in the back because there might be a mistake in identity.

Two examples this morning cost six lives. I can give you two more examples that cost six more lives, one of whose name happened to be Thompson-no relation, thank you. This man told the authorities, "When I get out of here, there are three people who will be dreadfully sorry they did what they did". In spite of all that, he did get out. He was told to stay in Ontario and that he was not allowed to leave the city. He flew and they were after him, but it didn't make any difference. He did what ne pas quitter la ville. Il s'est échappé et on n'a jamais pu le he said he would do: he killed his wife, he killed his kid and he killed his mother-in-law.

1130

When do we come up with some legislation? What kind of legislation—you talk about the future not being good. That's a poor clause. What in the world do you put in there that's going to protect these people's families and my family from these perpetrators who, when they do get out-we don't see any stats on how many people have died at the hands of these people. We see only the stats of the criminal who was killed while being pursued by the police or the policeman who was killed in the midst of this pursuit.

In the meantime innocent victims out there are dying, left and right. What do we do? What kind of legislation are we going to come up with that's going to protect the victims and the potential victims? We debate over little things like this to make sure that the mistaken identity doesn't happen. To me, that's insignificant; it's not nearly as important as the four people who were killed by that individual.

The Vice-Chair (Mrs. Barnes): We are getting into a policy area here.

You are here as a witness on this legislation. Perhaps you'd like to make a brief response to that. We're just about out of time.

[Traduction]

pratique le droit pénal, c'est-à-dire depuis le berceau, j'ai toujours pensé qu'il faut vraiment avoir une intention criminelle pour commettre une infraction. Cependant, il semble que cet aspect de la loi change si radicalement que l'on s'apprête pratiquement à adopter une norme civile applicable à l'homme raisonnable. Pour ma part, il me semblait qu'il fallait avoir une intention subjective pour commettre des infractions criminelles.

Il n'est pas question ici d'acte criminel, mais de justification d'un acte. Cela étant dit, il est fort possible de justifier une situation par certains motifs raisonnables. Sinon, c'est l'impression subjective qui l'emporte et les agents de police peuvent interpréter la loi de manière subjective. C'est toute la différence entre les films de Hollywood et la réalité.

M. Thompson: Tous les membres du comité souhaitent que le Canada soit un pays sûr pour les citoyens respectueux de la loi, pour votre famille et la mienne. Il y a toujours des discussions sur ce qu'on doit faire pour protéger un individu: il faut éviter de lui tirer dans le dos, de peur de faire erreur sur la personne.

Ce matin, nous avons deux exemples qui ont fait six morts. Je peux vous en donner deux autres qui se sont soldés par six autres morts dont celle d'un dénommé Thompson, qui n'a aucun lien de parenté avec moi, Dieu merci. Cet individu avait déclaré à ses gardiens: «Quand je sortirai d'ici, il y a trois personnes qui regretteront amèrement ce qu'elles ont fait.» Malgré tout, on l'a laissé sortir. Il devait rester en Ontario et rattraper. Il a fait exactement ce qu'il avait prévu: il a tué sa femme, son enfant et sa belle-mère.

Quand allons-nous être protégés par la Loi? Et quel genre de loi... Vous entretenez des craintes au sujet du futur. Cette disposition est faible. Que faut-il inclure dans la loi pour protéger ma famille et celle des autres contre les dangereux criminels qui sont livrés à eux-mêmes lorsqu'ils sortent de prison... On n'entend jamais parler des statistiques qui révèlent combien de personnes sont mortes aux mains de ces individus. On ne parle que des criminels abattus par la police ou d'un policier tué au cours d'une poursuite.

Entre-temps, il y a des victimes innocentes qui meurent un peu partout. Que faisons-nous pour les protéger? Quel type de loi allons-nous adopter pour protéger les victimes actuelles et futures? Nous nous arrêtons sur des points de détail pour nous assurer que la police ne fera pas d'erreur sur l'identité d'une personne. Pour moi, ce sont des détails insignifiants qui sont loin d'être aussi importants que la vie des quatre personnes qui ont été tuées par cet individu.

La vice-présidente (Mme Barnes): Ça, c'est une question de politique.

En tant que témoin venu commenter ce projet de loi, pouvez-vous répondre brièvement à cette question? Nous n'avons presque plus de temps.

Mr. Kozlebrocki: I would suggest that you can't decide this type of legislation based on statistics. It's not open to statistical analysis. We're dealing with what's right for the community, what's fair and decent in an honourable society. What you're looking for is a balancing, which will provide for the rights and protections of all people involved.

I would suggest that you're getting there, save for one particular clause in this legislation. I think there is very little more I can add in that respect.

The Vice-Chair (Mrs. Barnes): I thank you for your efforts and testimony here before us today.

Mr. Kozlebrocki: I appreciate it.

The Vice-Chair (Mrs. Barnes): Just before the committee disbands I want to draw your attention to a memo that came from our clerk on Thursday, March 10, regarding witnesses. The Public Service Alliance Environment Component, the Union of Solicitor General Employees and the Customs Excise Union decided not to attend the committee because they had no objections.

Also, the Canadian Bar Association did submit the letter; you should have it in your offices on March 11, I believe. You will see that. They have two points they wish to make, so you might want to read that. The Canadian Civil Liberties Association will not appear. The Barreau du Québec will not appear, but they will be sending us a brief this week, so expect to receive that.

Again, I would just remind you that next Wednesday, March 23, at 3:30 p.m. we will reconvene for clause by clause. There will be a 23 mars à 15h30 pour l'examen article par article. Le comité de steering committee meeting on the 24th at 3:30 p.m. The rooms are to be announced.

I thank you for your attention today.

This committee is adjourned.

[Translation]

M. Kozlebrocki: À mon avis, on ne peut pas appuyer ce genre de loi sur les statistiques. Dans ce cas, l'analyse statistique n'a aucune pertinence. Il faut choisir ce qui est bon pour la collectivité, ce qui est juste et décent pour une société honorable. Il faut trouver le juste équilibre qui garantira les droits et la protection de toutes les personnes concernées.

Je crois que le projet de loi permet tout cela, à une disposition près. Je crois que je n'ai pas grand chose d'autre à ajouter à ce sujet.

La vice-présidente (Mme Barnes): Je vous remercie pour vos efforts et pour le témoignage que vous avez donné aujourd'hui.

M. Kozlebrocki: C'est moi qui vous remercie.

La vice-présidente (Mme Barnes): Avant que les membres du comité ne s'en aillent, je souhaite attirer votre attention sur la note que nous a fait parvenir le greffier, le jeudi 10 mars, au sujet des témoins. La section de l'environnement de l'Alliance de la fonction publique, le Syndicat des employés du solliciteur général et le Syndicat de Douanes et Accise Canada ont décidé de ne pas présenter de témoignage au comité, étant donné qu'ils n'ont aucune objection à formuler.

Par ailleurs, l'Association du barreau canadien nous a fait parvenir une lettre; vous avez dû la recevoir dans vos bureaux le 11 mars. Veuillez vérifier si vous avez reçu cette lettre et la lire, car l'Association soulève deux points. L'Association canadienne des libertés civiles ne comparaîtra pas. Le Barreau du Québec ne comparaîtra pas, mais doit nous faire parvenir un mémoire cette semaine. Attendez-vous donc à le recevoir.

Je vous rappelle encore que nous devons nous réunir le mercredi direction doit se réunir le 24 à 15h30. Les lieux de réunion seront annoncés plus tard.

Je vous remercie de votre attention.

La séance est levée.



MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Prisoners' Rights Committee:

Jean-Claude Bernheim, Co-ordinator.

From the Criminal Lawyers' Association:

Irwin Kozlebrocki, Barrister and Solicitor.

TÉMOINS

De l'Office des droits des détenus :

Jean-Claude Bernheim, ccoordonnateur.

De la «Criminal Lawyers' Association» :

Irwin Kozlebrocki, avocat.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 **HOUSE OF COMMONS**

Issue No. 5

Wednesday, March 23, 1994

Chair: Warren Allmand

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 5

Le mercredi 23 mars 1994

Président: Warren Allmand

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la Committee on

Justice and **Legal Affairs**

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-8, An Act to amend the Criminal Code and the Coastal Projet de loi C-8, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur Fisheries Protection Act (force)

INCLUDING:

The Second Report to the House

CONCERNANT:

la proteciton des pêches côtières (force nécessaire)

Y COMPRIS:

Le Deuxième Rapport à la Chambre

APPEARING:

Russell MacLellan, Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

Russell MacLellan, Secrétaire parlementaire du Ministre de la Justice et Procureur général du Canada

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chair: Warren Allmand

Vice-Chairs: Sue Barnes Pierrette Venne

Members

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Associate Members

Chris Axworthy Patrick Gagnon Art Hanger Ian McClelland Roseanne Skoke

(Quorum 8)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: Warren Allmand
Vice-présidentes: Sue Barnes
Pierrette Venne

Membres

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Membres associés

Chris Axworthy Patrick Gagnon Art Hanger Ian McClelland Roseanne Skoke

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

REPORT TO THE HOUSE

Thursday, March 24, 1994

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 24 mars 1994

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

SECOND REPORT

In accordance with its Order of Reference of Monday, February 14, 1994, your Committee has considered Bill C-8, An Act to amend the Criminal Code and the Fisheries Protection Act (force), criminel et la Loi sur la protection des pêches côtières (force and has agreed to report it without amendment.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs (Issues Nos. du Comité permanent de la justice et des questions juridiques 2, 3, 4 and 5, which includes this report) is tabled.

Respectfully submitted,

DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 14 février 1994, votre Comité a étudié le projet de loi C-8, Loi modifiant le Code nécessaire) et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (fascicule nos 2, 3, 4 et 5 incluant le présent rapport) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

WARREN ALLMAND, Chair.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 23, 1994 (8)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at Chair, Warren Allmand, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Sue Barnes, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Paul Forseth, Derek Lee, Russell MacLellan, Val Meredith, Beth Phinney, Georgette Sheridan, Pierrette Venne and Tom Wappel.

Acting Members present: Sharon Hayes for Myron Thompson and Bonnie Hickey for Paddy Torsney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst, Patricia Begin and Marilyn Pilon, Research Officers. From the Legislative Counsel Office: Louis-Philippe Côté, Legislative Counsel. From the Public Bills Office: W. Farrell, Legislative Clerk.

Appearing: Russell MacLellan, Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Yvan Roy, Senior General Counsel, Criminal Law Policy. From the Department of Fisheries and Oceans: Dr. Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, Regulatory and International Affairs; Dennis Brock, Director, Enforcement Branch. From Correctional Service Cana-Correctional Programs and Operations.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference of Monday, February 14, 1994 relating to Bill C-8, An Act to amend the Criminal Code and the Coastal Fisheries Protection Act (force). (See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, March 8, 1994, Issue No. 2).

The Committee proceeded to the Clause-by-Clause consideration.

On Clause 1

Morris Bodnar moved, — That Clause 1 be amended by striking out line 19, on page 2, and subtituting the following:

"other person from imminent"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived: Yeas: 3; Nays: 8.

Morris Bodnar moved, — That Clause 1 be amended by striking out lines 29 to 34, on page 2, and substituting the following:

"the escape cannot be prevented by rea-"

After debate thereon, and by unanimous consent, Morris Bodnar was allowed to withdraw his amendment.

Pierrette Venne moved, — That Clause 1 be amended by striking out lines 30 and 31, on page 2, and substituting the remplaçant les lignes 34 à 36, à la page 2, par ce qui suit: following:

"grounds that there is a threat of death or"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived: Yeas: 3; Nays: 8.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 23 MARS 1994

(8)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques 3:34 o'clock p.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the se réunit à 15 h 34, dans la salle 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Warren Allmand (président).

> Membres du Comité présents: Warren Allmand, Sue Barnes, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Paul Forseth, Derek Lee, Russell MacLellan, Val Meredith, Beth Phinney, Georgette Sheridan, Pierrette Venne, Tom Wappel.

> Membres suppléants présents: Sharon Hayes pour Myron Thompson; Bonnie Hickey pour Paddy Torsney.

> Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal; Patricia Begin et Marilyn Pilon, attachées de recherche. Du Bureau des conseillers législatifs: Louis-Philippe Côté, conseiller législatif. Du Bureau des projets de loi d'intérêt public: W. Farrell, greffier législatif.

> Comparaît: Russell MacLellan, secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: Yvan Roy, avocat général principal. Politiques en matière de droit pénal. Du ministère des Pêches et Océans: Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Réglementation et affaires internationales; Dennis Brock, directeur, Direction de l'application des règlements. Du Service da: Jon F. Klaus, Director General, Institutional Operations, correctionnel Canada: Jon F. Klaus, directeur général, Opérations institutionnelles, Programmes et opérations correctionnels.

> Conformément à son ordre de renvoi du lundi 14 février 1994, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-8, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection des pêches côtières (force nécessaire) (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 8 mars 1994, fascicule nº 2).

Le Comité entame l'étude article par article.

Article 1

Morris Bodnar propose — Que l'article 1 soit modifié en remplaçant la ligne 21, à la page 2, par ce qui suit:

« porelles graves et imminentes; »

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par 8 voix contre 3.

Morris Bodnar propose-Que l'article 1 soit modifié en remplaçant les lignes 33 à 39, à la page 2, par ce qui suit:

« lorsque l'évasion ne peut être empêchée par dest »

Après débat et avec le consentement unanime, Morris Bodnar retire son amendement.

Pierrette Venne propose — Que l'article 1 soit modifié en

« a) l'agent de la paix estime, pour des motifs raisonnables, qu'il y a menace de mort ou de lésions »

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par 8 voix contre 3.

The question being put on Clause 1, it was agreed to.

The Chair called Clause 2

On Clause 2

After debate thereon, the question being put on Clause 2, it was carried on the following division:

YEAS

Sue Barnes Morris Bodnar Paul Forseth Sharon Hayes Bonnie Hickey Lee Derek Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Tom Wappel—(11)

NAYS

Michel Bellehumeur

Pierrette Venne—(2)

Clause 3 carried.

The Title carried.

The Bill carried.

ORDERED, — That the Chair report Bill C-8 (without amendment) as the Second Report to the House.

At 5:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

L'article 1, mis aux voix, est adopté.

Le président met en délibérations l'article 2.

Article 2

Après débat, l'article 2, mis aux voix, est adopté:

POUR

Sue Barnes Morris Bodnar Bonnie Hickey Derek Lee Russell MacLellan Beth Phinney—(11) Georgette Sheridan Tom Wappel Paul Forseth Sharon Hayes Val Meredith

CONTRE

Michel Bellehumeur

Pierrette Venne—(2)

L'aticle 3 est adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi est adopté.

IL EST ORDONNÉ — Que le président fasse rapport du projet de loi C-8, sans amendement (Deuxième rapport à la Chambre).

À 17 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, March 23, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 23 mars 1994

• 1534

The Chair: There's a quorum present. Consequently we should start the meeting. We're going to continue with consideration of Bill C-8, An Act to amend the Criminal Code and the Coastal Fisheries Protection Act (force).

You'll recall we suggested that if you wished to submit amendments, for convenience purposes, you were recommended to do so. We did receive some. They were distributed to members of the committee.

I want to make it clear that you're not restricted to those amendments that were prepared in writing and submitted in advance. That was simply for the convenience of the members and to help advance the work of the committee.

1535

I also want to make it clear to you that by the very fact you submitted them to the clerk in advance and they were distributed, it doesn't mean they're automatically moved. You have to move those amendments when we call the sections.

On clause 1

The Chair: This is clause 1 concerning proposed subsection 25(3). Because there was no amendment to strike out or to change proposed subsection 25(3), we will not carry or defeat it for the moment. We will go on to the next one. I assume no one is proposing an amendment to proposed subsection 25(3).

We received two amendments to proposed subsection 25(4). It's tradition to call the amendments in the order in which they were received by the clerk and if the person who proposes it is here.

The first one received was from Mr. Bodnar, Mr. Bodnar, are you willing to propose your amendment, and if so, would you propose it?

Mr. Bodnar (Saskatoon-Dundurn): Yes, Mr. Chairman. I move that clause 1 be amended by striking out line 19 on page 2 and substituting the following: "other person from imminent".

The Chair: That amendment is before the committee for consideration. We have received exactly the same amendment from Mr. Bellehumeur.

M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm): Je vais l'appuyer.

Le président: ...mais comme il a été reçu par le greffier après dernier en premier lieu.

Le président: Comme nous avons un quorum, la séance est ouverte. Nous poursuivons l'étude du projet de loi C-8, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection des pêches côtières (force nécessaire).

Nous avons suggéré, vous vous en souvenez, que si vous aviez des amendements à proposer, il serait préférable que vous nous les fassiez parvenir. Nous en avons reçus. Ils ont été distribués aux membres du comité.

Je tiens à préciser que vous n'avez pas à vous limiter aux amendements qui ont été préparés par écrit et présentés d'avance. Nous l'avons fait simplement pour aider les membres du comité à progresser dans leurs travaux.

Je tiens également à préciser que les amendements ne sont pas automatiquement proposés, du simple fait que vous les ayez envoyés à l'avance au greffier et qu'ils aient été distribués. Vous devez proposer ces amendements lorsque nous mettons les articles

pertinents en délibération.

Article 1

Le président: Nous commençons par la partie de l'article 1 tendant à modifier le paragraphe 25(3). Comme aucun amendement n'a été proposé en vue de retrancher ou de modifier certains éléments du paragraphe 25(3), nous n'avons pas besoin pour l'instant de l'adopter ou de le rejeter. Nous allons passer au paragraphe suivant. Je présume que personne ne propose d'amendement au paragraphe 25(3) proposé dans le projet de loi.

Nous avons reçu deux amendements portant sur le nouveau paragraphe 25(4). Normalement, nous mettons en délibération les amendements dans l'ordre où le greffier les a recus, si le motionnaire est présent.

Le premier amendement que nous avons reçu est celui de M. Bodnar. Monsieur Bodnar, êtes-vous disposé à proposer votre amendement, et si vous voulez, pourriez-vous le faire maintenant?

M. Bodnar (Saskatoon — Dundurn): Certainement, monsieur le président. Je propose que l'article 1 soit modifié en retranchant la ligne 21, page 2, et en la remplaçant par ce qui suit: «porelles graves et imminentes».

Le président: Le comité peut maintenant délibérer de cet amendement. Nous avons reçu exactement le même amendement de M. Bellehumeur.

Mr. Bellehumeur (Berthier-Montcalm): I will second it.

The Chairman: . . .but since it was received by the clerk after l'amendement de M. Bodnar, on doit prendre l'amendement de ce Mr. Bodnar's amendment, we must consider that amendment first.

Would either one of you like to give the argument for doing this, or are you going to leave it at that?

Mr. Bodnar: I'll be very brief, Mr. Chairman. The words "or future" are so vague that it's difficult to determine what that means. Does it mean a month, two months, a year down the line, or even five years in the future? The words do not need to be considered by a police officer. The other grounds are important. What happens far in the future is of no consequence in this particular rule.

M. Bellehumeur: Je voudrais ajouter que les représentants de l'Association canadienne des policiers et de l'Association des chefs de police ne semblaient pas avoir la même compréhension du terme «imminentes ou futures». Quant aux tenants de l'amendement, c'est-à-dire l'Office des droits des détenus, l'Association du Barreau canadien, le Barreau du Québec et l'Association des avocats de la défense, ils étaient tous d'accord quant à la difficulté d'interpréter le terme «ou futures».

• 1540

Je ne pense pas que la modification proposée dénature le texte. Avec «corporelles graves imminentes», on conserve toute la substance et on enlève le caractère qui était difficile à cerner.

The Chair: Is there any other discussion on this?

Mr. MacLellan, the parliamentary secretary.

Mr. Russell MacLellan (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada): Thank you, Mr. Chairman.

This is a point that has been brought up throughout the hearings by various witnesses, as Mr. Bellehumeur has said. What it effectually does is take the words "or future" out of the text.

There are a couple of problems. One is that we are saying the lawyers are not in favour of it; that's a provision, of course. But I think we've got to realize too that from the point of view of practising law, it's going to be a lot easier to get some people off if the words "or future" are not included.

What we will have will be a problem with the definition of what is imminent. That's going to be a provision for technicalities and is going to allow many people to win their cases against the police.

We've heard from the police chiefs association and from the police association itself that they're in favour of this bill. They feel the provisions in Bill C-8 are good. There hasn't been any accusation that the police have misused their discretion or haven't acted properly. We've heard from the police chiefs association and the police association that they have been using the provisions of Bill C-8 to guide their course of conduct for some time.

My problem is that at a time when we're advocating to the people of Canada that we're trying to make the streets safer, we're trying to protect society, with this provision we are going to create a problem that will hamper the ability of the police to do their work.

There's a lot of subjective thinking that the police have to employ. The phrase "or future" gives them the ability to enforce the law as they see it and to protect the public.

[Traduction]

L'un de vous deux voudrait-il expliquer cet amendement, ou préférez-vous en rester-là?

M. Bodnar: Je serai très bref, monsieur le président. Les mots «ou futures» sont tellement vagues qu'il est difficile de déterminer ce qu'on entend par là. Est—ce dans un mois, deux mois, un an, ou même dans cinq ans? Un agent de la paix n'a pas à tenir compte de ces mots. Les autres motifs sont importants. Ce qui peut se passer dans l'avenir n'a aucune importance en rapport avec l'application de cette règle.

Mr. Bellehumeur: I would like to add that the representatives of the Canadian Police Association and the Canadian Association of Chiefs of Police did not seem to understand the same way the words "imminent or future". Those who are in favour of the amendment, the Office des droits des détenus, the Canadian Bar Association, the Barreau du Québec and the Defense Lawyers Association, all seem to agree on the difficulty of interpreting the words "or future".

I don't think that the proposed change distorts the text. Leaving "other person from imminent", we keep the whole substance and we remove the element that was hard to determine.

Le président: Quelqu'un a-t-il quelque chose à ajouter?

Monsieur MacLellan, secrétaire parlementaire.

M. Russell MacLellan (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et Procureur général du Canada): Merci, monsieur le président.

C'est un point qui a été soulevé tout au long des séances du comité par divers témoins, comme l'a dit M. Bellehumeur. La modification tente à retrancher les mots «ou futures» du texte.

Cela pose quelques problèmes. Premièrement, nous disons que les avocats ne sont pas en faveur; c'est un point, évidemment. Mais je pense que nous devons comprendre également que du point de vue de la pratique du droit, il sera beaucoup plus facile de faire acquitter quelqu'un si les mots «ou futures» sont absents.

Nous nous retrouverons devant une difficulté, soit celle de définir ce qu'on entend par imminent. Cela ouvrira la porte à des arguments de droit et permettra à beaucoup de gens de gagner leur cause contre la police.

Nous avons entendu des représentants de l'Association des chefs de police et de l'Association des policiers qui se sont dits en faveur du projet de loi. Ils estiment que les dispositions contenues dans le projet de loi C-8 sont bonnes. On n'a pas accusé les policiers d'avoir abusé de leur pouvoir discrétionnaire ou de ne pas avoir agi comme il faut. Nous avons entendu les représentants de l'Association des chefs de police et de l'Association des policiers dire qu'ils utilisent déjà depuis un certain temps les dispositions du projet de loi C-8 pour guider leur comportement.

A un moment où nous affirmons à la population du Canada que nous cherchons à rendre les rues plus sûres, que nous essayons de protéger la société, cette disposition va poser un problème qui nuira au travail de la police.

Les policiers doivent prendre des décisions subjectives dans leur travail. L'expression «ou futures» leur permet de faire appliquer la loi comme ils l'interprètent et de protéger la population.

If somebody is able to get away because the situation wasn't or harmed in some way, then there's going to be an outcry in society. The police are just going to throw it back in our laps.

Frankly, I think we've got to allow the police to use their discretion. They've proven they can do it. We want to be able to help society.

The fact is we're going to be going through many pieces of legislation, motions and studies in this committee and through this Parliament, trying to find a way of protecting the rights of the individual while at the same time protecting the safety of society. If we take out these two words "or future", we're going to be doing a considerable amount to allow people to escape. As far as I am concerned, we're going to be doing something that is going to hinder the ability to protect society.

The Chair: Mr. MacLellan, I apologize for this. I see that you have four officials with you. I should have asked you to introduce them just briefly.

I wish to make it clear to committee members that if they want to ask any questions on fact or administration, they can put them to the officials.

You will handle the policy questions.

Mr. MacLellan: Yes.

With me is Jon Klaus, Director General, Institutional Operations, Correctional Service of Canada; Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, Regulatory and International Affairs, Department of Fisheries and Oceans; Yvan Roy, senior general counsel, Department of Justice; and Doug Breithaupt, counsel, Department of Justice.

The Chair: Are there any further questions or discussion on the amendment of Mr. Bodnar, supported by Mr. Bellehumeur?

• 1545

Amendment negatived

The Chair: Are there any further amendments to proposed subsection 25(4)?

We will move to proposed subsection 25(5), and here we've received three amendments. The first one we received was from Mr. Bellehumeur.

Monsieur Bellehumeur, êtes-vous prêt?

M. Bellehumeur: Monsieur le président, je vais retirer mon amendement.

Le président: L'amendement désigné BO-2?

M. Bellehumeur: C'est exact. Je vais le retirer en faveur de l'amendement présenté par la députée de Saint-Hubert, Mme Pierrette Venne.

Le président: Nous avons reçu l'amendement de M. Bodnar avant l'amendement de M^{me} Venne. Vous avez donc retiré votre premier amendement, l'amendement au paragraphe (5) proposé.

M. Bellehumeur: Je retire mon amendement BQ-2.

[Translation]

S'il arrive qu'on laisse partir quelqu'un parce que le danger considered imminent, later takes a hostage and that person is killed n'était pas jugé imminent, que cette personne prend ensuite un otage et le tue ou le blesse, il y aura sûrement des protestations. Les policiers vont simplement nous renvoyer la balle.

> Franchement, je pense que nous devons laisser aux policiers le soin de juger d'une situation. Ils ont démontré qu'ils peuvent le faire. Nous voulons être en mesure d'aider la société.

> Le fait est que ce comité et le Parlement vont étudier de nombreuses mesures législatives ainsi que des motions, et qu'on fera des études pour essayer de trouver un moyen de protéger les droits des particuliers tout en assurant la sécurité publique. Si nous retranchons les mots «ou futures», nous allons permettre à un grand nombre de gens de s'évader. J'estime que nous allons ainsi faire quelque chose qui nuira à notre capacité de protéger la population.

> Le président: Monsieur MacLellan, je vois que vous êtes accompagné de quatre hauts fonctionnaires et je suis désolé, mais j'aurais dû vous demander de les présenter.

> Je tiens à préciser aux membres du comité que s'ils veulent poser des questions de nature factuelle ou administrative, ils peuvent les poser aux hauts fonctionnaires.

Vous répondrez aux questions de nature politique.

M. MacLellan: Oui.

Je suis accompagné de Jon Klaus, directeur général, Opérations institutionnelles, Service correctionnel du Canada; Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Réglementation et Affaires internationales, ministères des Pêches et Océans; Yvan Roy, avocat général principal, ministère de la Justice, et Doug Breithaupt, avocatconseil, ministère de la Justice.

Le président: Quelqu'un a-t-il autre chose à ajouter au sujet de l'amendement de M. Bodnar, appuyé par M. Bellehumeur?

L'amendement est rejeté

Le président: Propose-t-on d'autres amendements au paragraphe 25(4)?

Dans ce cas, passons au paragraphe 25(5) au sujet duquel nous avons reçu trois amendements. Le premier est parrainé par M. Bellehumeur.

Mr. Bellehumeur, are your ready?

Mr. Bellehumeur: Mr. Chairman, I would like to withdraw my amendment.

The Chairman: The amendment labeled BQ-2?

Mr. Bellehumeur: Yes. I will withdraw it in favour of the amendment presented by the member for Saint-Hurbert, Mrs. Pierrette Venne.

The Chairman: We received Mr. Bodnar's amendment before Mrs. Venne's. So you withdraw your first amendment, the amendment to the proposed subsection 5.

Mr. Bellehumeur: I would withdraw the amendment labeled BQ-2.

Le président: Très bien.

Mr. Bodnar, you had submitted an amendment. Are you going to move that?

Mr. Bodnar: Yes, I am. Mr. Chairman, I move that lines 29 to 34 on page 2 be struck, and in their place be substituted the following. "the escape cannot be prevented by rea-"

The Chair: Would you please explain your amendment to the committee.

Mr. Bodnar: I will, thank you.

The reason for this suggested amendment is that proposed paragraph 25(5)(a) creates nothing but confusion for prison guards.

I suggest that when persons are in a penitentiary, which is generally an institution where people serve substantial periods of incarceration, such individuals are there because they have been sentenced to lose their freedom. When they are escaping, the officers, in most cases prison guards, should not be required to question in their own minds whether there are other inmates in the jail who are dangerous. Their minds and attention should be strictly on the inmate who is attempting to escape or is in the process of escaping.

The simple question the officer should ask is whether the escape can be prevented by other reasonable means and in a less violent manner. If not, then the force required to prevent such an escape should be used. It should not be a requirement to question whether there are other inmates in a penitentiary who pose a threat of death or grievous bodily harm.

This will create nothing but confusion and will create some problems for prison guards, when I feel that such prison guards should not have this problem whatsoever. They should be able to use whatever force is necessary to prevent any inmate at any time from escaping, so long as they go through the steps the section shows. If escape cannot be prevented by reasonable means, then they take the next step.

That is the reason for my suggested amendment.

The Chair: Are there any further comments or questions with respect to the amendment proposed by Mr. Bodnar? Mr. MacLellan.

Mr. MacLellan: Yes, thank you, Mr. Chairman.

The problem, of course, is that the Corrections and Conditional Releases Act does not provide any definition of medium security or correctionnel et la mise en liberté sous condition ne définit pas ce maximum security. Such a definition would be a problem.

Federal penitentiaries are the subject; we're not dealing with provincial institutions. Although it's possible to have certain provincial institutions designated under that act, such as provincial correction centres or provincial hospitals, none has been designated to date.

We're talking about medium and maximum security penitentiaries, not minimum security.

[Traduction]

The Chairman: Very well.

Monsieur Bodnar, comptez-vous toujours proposer l'amendement que vous nous avez envoyé?

M. Bodnar: Oui. Monsieur le président, je propose que l'article 1 soit modifié en retranchant les lignes 33 à 39, page 2, et en les remplaçant par ce qui suit: «lorsque l'évasion ne peut être empêchée par des».

Le président: Pourriez-vous nous expliquer l'objet de votre amendement?

M. Bodnar: Volontiers.

Cet amendement vise à dissiper la confusion que créerait l'alinéa 25(5)a) pour les gardes de prison.

À mon avis, les personnes qui se trouvent dans un pénitencier, établissement où l'on purge habituellement une peine d'incarcération assez longue, y sont parce qu'on veut les priver de leur liberté. Si elles cherchent à s'en évader, les agents de la paix, dans la plupart des cas les gardiens de prison, ne devraient pas avoir à se demander s'il y a dans ce pénitencier d'autres détenus dangereux. Ils ne devraient avoir à se préoccuper que du détenu qui cherche à s'évader ou qui est en train de le faire.

La seule question que l'agent de la paix devrait alors se poser c'est de savoir si l'évasion peut être empêchée par d'autres moyens raisonnables d'une façon moins violente. Si ce n'est pas le cas, il devrait recourir à la force. Il ne devrait pas être tenu de se demander s'il se trouve dans le pénitencier d'autres détenus représentants une menace de mort ou de lésion corporelle grave pour eux-mêmes ou pour qui que ce soit d'autre.

Le libellé proposé ne peut que susciter de la confusion et entraver le travail des gardiens de prison, ce qui, à mon avis, ne se justifie pas. Pourvu qu'ils respectent les conditions fixées dans cet article, les gardiens de prison devraient être fondés à employer la force nécessaire pour prévenir une évasion. Si l'évasion ne peut être empêchée par des moyens raisonnables, ils n'ont qu'à passer à l'étape suivante.

Voilà l'objet de mon amendement.

Le président: Quelqu'un veut-il intervenir ou poser des questions au sujet de l'amendement que propose M. Bodnar? Monsieur MacLellan.

M. MacLellan: Je vous remercie, monsieur le président.

Le problème évident qui se pose, c'est que la Loi sur le système qu'on entend par un établissement à sécurité moyenne ni un établissement à sécurité maximale. En fait, il serait malaisé de définir ces termes.

Les établissement carcéraux visés sont les pénitenciers fédéraux et non les prisons provinciales. Même s'il est possible de le faire, aucun centre correctionnel provincial ni hôpital provincial n'a encore été classé sous le régime de cette loi.

Il n'est pas question ici des établissements à sécurité minimale.

The problem is that if there is an escape, the chances are the escape the benefit of escaping that would be greater than if he escaped in évasion qu'en plein jour. broad daylight.

• 1550

It isn't just going over the wall, the way it used to be. Now it's such as helicopters even, to try to escape from penitentiaries.

The fact of the matter is, quite often the guards cannot identify the person who's trying to escape, but because it's in a penitentiary that houses dangerous criminals, it's reasonable to assume that one of those dangerous criminals is going to escape. Chances are also that it's going to be someone who has a good deal of time left on his or her sentence, as the case may be. They wouldn't bother to escape if there was a likelihood of parole or if their sentence was close to being completed.

So the chances are that if someone is escaping, it's someone who's going to be there for a long time to come. There's every reason to believe it's a dangerous criminal. There has to be that kind of latitude for the protection of the public, Mr. Chairman.

Mr. Wappel (Scarborough West): I believe the mover of the amendment wants to make things simpler for prison guards, wants to make life easier, and wants to make a decision simpler the argument put forward by the government as to why removing proposed paragraph 25(5)(a) will make escaping more difficult. As I read the amendment, if the peace officer is of the view that someone is escaping and that the escape cannot be prevented in a less violent manner, using reasonable means, then force is justified. How would that situation be helped by keeping proposed paragraph 25(5)(a)?

Mr. MacLellan: It gives extra definition. I'll ask Mr. Roy, because it's a technical point, and he could probably address it better than I could.

Mr. Yvan Roy (Senior General Counsel, Department of Justice): The issue is one of proportionality. Let me try to explain what I mean by that. In order for a provision of this sort to be constitutional—that is, not to infringe unduly on the rights of individuals—you need to have that proportionality. We're talking about the kind of force that's likely to cause serious harm or death.

In order to have that proportionality between the use of that force and the situation with which you are confronted as a prison guard, for instance, you need to have the test that has been devised and proposed by the Minister of Justice, which is one that has to do with how dangerous a person may be. You have that same test under proposed subsection 25(4) and you also have it under proposed subsection 25(5); that is, with regard to the individual who is escaping, whether there is some likelihood that he or she may be dangerous.

[Translation]

Si une évasion survient, il est fort probable que ce soit la nuit, car is going to be at night or under such conditions that give the escapee la nuit, les circonstances sont beaucoup plus favorables à une

Les détenus qui cherchent à s'évader ne se contentent plus de hiding in laundry trucks or. . . There are a lot of ways that are used, simplement sauter le mur. Ils se dissimulent maintenant dans des camions de lessive ou vont même jusqu'à recourir à des hélicoptè-

> Il arrive souvent que les gardiens ne peuvent pas identifier la personne qui cherche à s'évader, mais comme ces pénitenciers sont réservés aux criminels dangereux, il est raisonnable de présumer que la personne qui cherche à s'évader est dangereuse. Il y a aussi de bonnes chances pour que ce soit quelqu'un qui a encore une bonne partie de sa peine à purger, car s'il pouvait espérer une libération conditionnelle ou s'il était sur le point d'être libéré, pourquoi chercherait-il à s'évader?

> Par conséquent, la personne qui cherche à s'évader est sans doute écrouée pour encore longtemps. Tout permet de croire que c'est un criminel dangereux. La protection du public exige, monsieur le président, qu'on accorde aux gardes une certaine marge de manoeuvre.

M. Wappel (Scarborough-Ouest): Il semblerait que tout ce que souhaite le parrain de l'amendement, c'est de faciliter la tâche et les décisions des gardiens de prison qui se trouvent to make in very strange circumstances. I am not quite following placés dans une situation très étrange. Je ne comprends pas l'argument du gouvernement selon lequel la suppresion de l'alinéa 25(5)a) permettrait de prévenir davantage les évasions. Si j'ai bien compris, l'amendement propose de permettre aux gardiens de recourir à la force s'il leur est impossible d'empêcher l'évasion en recourant à des moyens raisonnables moins violents. En quoi le fait de conserver l'alinéa 25(5)a) améliorerait-il les choses?

> M. MacLellan: Parce qu'il précise davantage les circonstances en cause. Comme il s'agit d'une question de forme, je vais demander à M. Roy de vous répondre, car il pourra sans doute le faire mieux que moi.

> M. Yvan Roy (avocat général principal, ministère de la Justice): La question a trait à la proportionnalité. Permettez-moi de vous expliquer ce que j'entends par là. Pour qu'une disposition semblable soit constitutionnelle—c'est-à-dire pour qu'elle ne porte pas indûment atteinte aux droits d'une personne-, il faut respecter le principe de la proportionnalité. Il est ici question du genre de force susceptible de causer la mort ou des lésions corporelles graves.

> Pour que la force à laquelle a recours un gardien de prison soit proportionnelle à la situation dans laquelle il se trouve placé, il faut qu'on puisse appliquer le critère retenu par le ministère de la Justice, c'est-à-dire qu'on ait de bonnes raisons de croire qu'on a affaire à une personne dangereuse. Le même critère s'applique en ce qui concerne les paragraphes 25(4) et 25(5) dans lesquels il est aussi dit, au sujet de la personne qui cherche à s'évader, qu'on doit avoir des raisons de croire qu'elle est dangereuse.

The way this is framed in proposed paragraph 25(5)(a), what is being proposed is the following: if someone in the institution is, by definition, dangerous, it would therefore be possible for prison guards to use the kind of force we're talking about, which is deadly force. If you don't have that, let me take the example where we delete proposed paragraph 25(5)(a). Whoever is in a federal penitentiary would be subjected to this type of force. That includes people who are in minimum security penitentiaries.

Mr. Wappel: If they were escaping; only in that circumstance.

Mr. Roy: If they are escaping, true. Absolutely. But as Mr. Klaus explained when he appeared before the committee earlier this month, these people in minimum security penitentiaries do not have to "escape", as you and I understand the word. That is, there is no fence and nothing the person has to escape from. That person can simply walk away, go to some other place, and they are out of the institution. According to what we have here, that person would not be subjected to deadly force.

However, with the amendment as moved by Mr. Bellehumeur, that person could be shot dead by the police because that person was housed in a penitentiary. That's why I've been talking in terms of proportionality. That person is not dangerous anymore because he or she was put in that minimum security penitentiary. On the other hand, we can use that kind of force against that person. The balance is not there. At least that's the submission made by the Minister of Justice and obviously the government.

• 1555

That's the reason why it is the way it is. Minimum security would most probably be excluded—actually, they would be excluded—from the application of deadly force. Medium security and obviously maximum security house individuals who are dangerous. Therefore the provisions would apply in those circumstances.

It is easily applied by prison guards. If you're a prison guard in a medium security penitentiary, you know you can use deadly force and you will be protected by law. If you're in a minimum security institution, you don't.

Mr. Wappel: The prisoners know that too.

Mr. Roy: Presumably the prisoners will find out.

Mr. Wappel: There are no fences.

Mr. Roy: Exactly.

Mr. Bodnar: So I take it sir, in certain circumstances, you're indicating that individuals who are serving penitentiary time can walk away from a prison, and the prison guard has no basis for stopping them by using force that may cause death?

Mr. Roy: The prison guard will not be justified by law in using the kind of force we've been talking about, which is deadly force, as I have defined it—force that is likely to cause death or serious bodily harm.

[Traduction]

En vertu du libellé proprosé, il serait possible au garde de prison, en vertu de l'alinéa 25(5)a), de recourir au type de force susceptible de causer la mort pour empêcher que ne s'évade quelqu'un qu'on peut considérer dangereux du fait qu'il est incarcéré dans un pénitencier à sécurité moyenne ou à sécurité maximale. Supposons qu'on supprime l'alinéa 25(5)a). On pourrait alors recourir à ce type de force à l'endroit de toutes personnes qui seraient incarcérées dans un pénitencier fédéral sans égard au fait qu'il pourrait s'agir d'un pénitencier à sécurité minimale.

M. Wappel: Seulement si cette personne cherchait à s'évader.

M. Roy: C'est juste. Vous avez tout à fait raison. Mais comme M. Klaus vous l'a expliqué lorsqu'il a comparu devant le comité un peu plus tôt au cours du mois, on ne s'évade pas d'un pénitencier à sécurité minimale comme on le ferait dans un pénitencier à sécurité plus élevée. Autrement dit, comme aucun mur n'entoure ces pénitenciers, on ne s'évade pas en sautant le mur. Les détenus peuvent sortir normalement du pénitencier et simplement ne pas y revenir. Dans un cas semblable, on ne pourrait pas invoquer cette disposition pour recourir à une force susceptible de causer la mort.

Or, en vertu de l'amendement que propose M. Bellehumeur, la police serait fondée à utiliser ce type de force à l'endroit de toutes personnes qui seraient incarcérées dans un pénitencier. Voilà pourquoi j'ai mentionné le principe de la proportionnalité. Les personnes qui sont incarcérées dans des pénitenciers à sécurité minimale ne sont pas considérées comme étant dangereuses. Or, il serait possible de recourir à leur endroit au type de force susceptible de causer la mort. On voit que le principe de la proportionnalité n'est pas respecté. C'est du moins ce que soutient le ministre de la Justice et évidemment le gouvernement.

C'est pourquoi nous avons ce libellé. Les établissements à sécurité minimale seraient probablement exclus—en réalité, ils seraient exclus—de l'application de la force meurtrière. Les détenus des établissements à sécurité moyenne et évidemment ceux des établissements à sécurité maximale sont dangereux. Les dispositions s'appliqueraient donc dans leur cas.

Il est facile aux gardiens de prison de les appliquer. Un gardien de prison dans un établissement à sécurité moyenne sait qu'il peut employer une force meurtrière et qu'il sera protégé par la loi. Un gardien dans un établissement à sécurité minimale ne le sera pas.

M. Wappel: Les détenus le savent aussi.

M. Roy: Les détenus s'en rendront probablement compte.

M. Wappel: Il n'y a pas de clôtures.

M. Roy: En effet.

M. Bodnar: Si je comprends bien, monsieur, dans certaines circonstances, des personnes qui purgent une peine d'emprisonnement peuvent s'enfuir de prison et le gardien n'est pas justifié de les en empêcher en employant une force susceptible de causer la mort?

M. Roy: Le gardien de prison ne sera pas justifié en droit d'employer le genre de force dont nous parlons, c'est à dire une force meurtrière, comme je l'ai définie, une force qui est susceptible de causer la mort ou des lésions corporelles graves.

Mr. Bodnar: My question again is, there are circumstances under the provision as it exists now, whereby prisoners will be able to walk away from a prison without the prison guard being able to use deadly force?

Mr. MacLellan: It's minimum security, Mr. Bodnar.

Mr. Bodnar: I'm saying from a prison. Perhaps I can put it this way. The provision for stopping a person in maximum security is the prison wall itself, and in medium security it's the prison wall. In minimum security it's this provision, whereby a person knows he cannot walk away from a jail. That's what holds him within the facility. Correct? This provision will take that fence away in minimum security. Right?

Mr. MacLellan: The question of proportionality is vital because of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. If it's going to apply to everyone, then this could be struck down as being against the charter.

The other thing is, with respect to minimum security today, in minimum security there aren't any fences and there aren't any weapons. The people who are supervising in minimum security don't have weapons. If somebody wants to leave minimum security, they just walk or they call a taxi.

The Chair: There are additional penalties—

Mr. MacLellan: There are additional penalties for that. The fact is, you don't have the same recourse. You don't have to shoot them. Some of them, for instance, will stay with their families. Some of them will come in, and come back, on their own time.

It's a different situation. It has to be recognized as being a different situation.

Mr. Roy: Mr. Chairman, may I just provide the members with some technical information. The person who is escaping and leaving the minimum security institution we've been talking about is committing an offence. As such, that person is liable—I'm reading from the code here—to two more years in prison.

This is an indictable offence, and therefore the provisions of proposed subsection 25(4) continue to apply. Again, if that person is dangerous or—let's use this as an example—the person is accompanied by someone who is dangerous and is helping him or her escape, the provisions of proposed subsection 25(4) will apply to justify peace officers, including prison guards, in using the kind of force we're talking about.

If the person is simply—to use Mr. MacLellan's example—walking away from that kind of an institution, the question you have to ask yourself is, is it reasonable to use a high—powered gun to shoot the person down because he's walking away from the institution?

That's the proportionality being introduced in the clause the way it is now. That's all I'm saying.

[Translation]

- **M. Bodnar:** Dans son libellé actuel, la disposition permettrait que dans certaines circonstances, des détenus puissent s'enfuir de prison sans que le gardien puisse avoir recours à la force meurtrière pour les en empêcher?
- M. MacLellan: Dans le cas d'un établissement à sécurité minimale, monsieur Bodnar.
- M. Bodnar: Je veux parler d'une prison. Je pourrais peut-être reformuler ma question. La disposition qui empêche une personne d'un établissement à sécurité maximale de s'évader est le mur entourant la prison, et c'est le même cas pour les établissements à sécurité moyenne. Dans le cas d'un établissement à sécurité minimale, c'est cette disposition qui peut empêcher une personne de chercher à s'évader. C'est ce qui peut garder le détenu à l'intérieur de l'établissement. N'est-ce pas? Cette disposition remplacera la clôture, dans le cas des établissements à sécurité minimale. Est-ce exact?

M. MacLellan: La question de la proportionnalité est essentielle à cause de la Charte canadienne des droits et libertés. Si une telle disposition devait s'appliquer à tout le monde, elle pourrait alors être annulée parce qu'elle est contraire à la Charte.

En outre, de nos jours, les établissements à sécurité minimale n'ont pas de clôtures et il n'y a pas d'armes dans ces établissements. Ceux qui supervisent un établissement à sécurité minimale n'ont pas d'armes. Si quelqu'un veut partir d'un établissement à sécurité minimale, il lui suffit de s'en aller à pied ou d'appeler un taxi.

Le président: Il y a des sanctions supplémentaires. . .

M. MacLellan: Il y a des sanctions supplémentaires pour cela. Le fait est qu'on n'a pas les mêmes recours. On n'a pas à tirer sur eux. Certains d'entre eux, par exemple, vont rester avec leurs familles. D'autres vont et viennent à leur guise.

La situation est différente. Il faut tenir compte du fait que la situation est différente.

M. Roy: Monsieur le président, si vous le permettez, je vais donner quelques renseignements de nature technique aux membres du comité. Une personne qui s'évade d'un établissement à sécurité minimale, dont nous venons de parler, commet une infraction. Ainsi, cette personne est passible—je cite le code ici—d'une peine supplémentaire de deux ans d'emprisonnement.

C'est un acte criminel, de sorte que les dispositions du paragraphe 25(4) du projet de loi continuent de s'appliquer. Si cette personne est dangereuse ou, par exemple, si elle est accompagnée d'une personne dangereuse qu'elle aide à s'évader, les dispositions du paragraphe 25(4) du projet de loi s'appliqueront et justifieront les agents de la paix, y compris les gardiens de prison, d'employer le genre de force dont nous parlons.

Si la personne part simplement de ce genre d'établissement, comme dans l'exemple de M. MacLellan, il y a lieu de se demander s'il est raisonnable d'utiliser une arme de grande puissance pour abattre cette personne parce qu'elle part de l'établissement.

Grâce au libellé actuel de l'article, on introduit l'élément de la proportionnalité. C'est tout ce que je dis.

• 1600

Le président: Madame Meredith.

Ms Meredith (Surrey—White Rock—South Langley): Actually, Mr. MacLellan clarified it. It was my understanding that minimum prisons did not have armed guards and they used the RCMP to capture escapees, so you clarified that for me.

The Chair: This is for clarification as well. When people are in minimum security institutions, they often are going out to work and out to school without any restrictions, so it would be difficult to know if they were walking away for good or simply going to school.

Mr. Lee (Scarborough—Rouge River): I'm just going to put a scenario to you, with the perspective that if we're going to err here, we should err on the side of public safety. The scenario is this. There was an incident one or two years ago at Beaver Creek Institution in central Ontario where an inmate of that minimum security institution left, walked, ran or whatever he did, and committed a very violent offence. He just about killed the victim and shocked the community—I think it was Gravenhurst. I don't know what happened in that case, but that inmate was AWOL for quite a while before he was arrested.

If that inmate were to be arrested, following an incident like that, brought back to the institution and turned over to Corrections at Beaver Creek, that particular individual, as I take it now, should he be fleet of foot, might simply decide to walk out again.

In that case the community of Gravenhurst is saying to us now that surely to God we are not saying that we can't use deadly force to stop this guy, who almost killed a neighbour. Could you address that scenario for me?

Mr. MacLellan: People in minimum security are assessed by Correctional Service Canada as being people who are really not a danger. Now and then, of course, there's going to be something that's going to happen that certainly isn't in keeping with that. Sometimes, some news or something, maybe divorce or marital difficulties, will spur something in someone's mind.

Most of the time the correctional officials know that this is coming and are in tune, because they're watching. They're talking with the individual, they're counselling the individual and they know about this problem. If they think there's a change in circumstances then they will move the person out of minimum security.

In a situation such as the one you mentioned, Mr. Lee, where it came right out the blue, no one expected it and no one believed it, but it happened. When that person is captured, that person is immediately taken to a maximum security institution.

Mr. Wappel: It may only be me, and probably is, but I'm having some difficulty with the logic and the argument. I believe you said that the purpose of proposed paragraph 25(5)(a) is to deal with minimum security institutions. At the same time you say there are no weapons at minimum security institutions so the circumstance could not arise in any event. Why do you need protection in proposed paragraph 25(5)(a) for a minimum security penitentiary at which there are no weapons? To me the logic doesn't flow.

[Traduction]

Mme Meredith (Surrey—White Rock—South Langley): En fait, M. MacLellan a apporté toutes les précisions nécessaires. J'avais cru comprendre que dans les prisons à sécurité minimale, les gardiens n'étaient pas armés et qu'il fallait faire appel à la GRC pour capturer les évadés.

Le président: Je voudrais avoir moi aussi une précision. Dans les établissements à sécurité minimale, les détenus vont souvent travailler ou suivre des cours librement, de sorte qu'il est difficile de savoir au départ si le détenu va s'évader ou s'il suit simplement un cours.

M. Lee (Scarborough—Rouge River): Laissez-moi vous proposer un scénario, puisque s'il s'agit de faire de l'excès de zèle, faisons-le dans l'intention de protéger la population. Il se trouve qu'il y a un an ou deux, un détenu de la prison de Beaver Creek dans le centre de l'Ontario a pu quitter l'établissement à sécurité minimale et est allé commettre un crime très violent. Il a failli tuer sa victime, ce qui a secoué la localité de Gravenhurst, je crois. Je ne sais pas comment cela a été rendu possible, mais il se trouve que le détenu est resté en absence illégale pendant un certain temps avant d'être arrêté.

Si on devait arrêter à nouveau ce détenu à la suite d'un incident de ce genre et qu'on le ramène à l'établissement de Beaver Creek, d'après les règles actuelles, ce détenu aurait à nouveau la plus grande marge de manoeuvre et pourrait tout simplement s'absenter encore sans difficulté.

Vous comprenez bien que les habitants de Gravenhurst se demandent pourquoi il ne serait pas possible d'avoir recours à la force meurtrière pour arrêter ce type qui a presque tué un de leurs voisins. Que leur répondriez-vous?

M. MacLellan: Les détenus des établissements à sécurité minimale sont considérés par le Service correctionnel Canada comme ne présentant pas de danger. Bien sûr, il se peut que, de temps à autre, il se produise un incident qui réfute complètement cette évaluation. Un rien, comme de mauvaises nouvelles, un divorce ou des difficultés conjugales, peut déclencher chez le détenu une réaction extrême.

La plupart du temps, les agents correctionnels sont à l'affût de ces réactions, car ils surveillent de près les détenus, sont au courant de leurs problèmes, et peuvent leur parler, voire les conseiller. S'ils pensent qu'il y a anguille sous roche, ils peuvent retirer le détenu de l'établissement à sécurité minimale.

Le cas que vous nous avez donné en exemple, monsieur Lee, était tout à fait isolé, inattendu, et personne n'aurait pu penser que cela pouvait se produire. Dans une telle situation, une fois le détenu repris, il est envoyé immédiatement à un établissement à sécurité maximale.

M. Wappel: Je suis peut-être le seul à ne pas comprendre, mais je ne suis pas votre argument. Vous avez dit, je crois, que la raison d'être de l'alinéa 25(5)a) était les établissements à sécurité minimale. Mais vous avez aussi expliqué qu'il n'y avait pas d'armes dans ces établissements, de sorte que ces cas ne pouvaient de toute façon pas se produire. Pourquoi faut-il un alinéa 25(5)a) pour apporter une protection dans le cas d'un établissement à sécurité minimale où on ne trouve pas d'armes? Votre logique m'échappe.

I have serious problems with the proposition that the question is whether a high-powered rifle should be used. On the contrary, I think if Mr. Bodnar's amendment went through, the question is whether there are reasonable means to prevent the escape in a less violent manner. That's the question; not whether to shoot, but whether we could capture this person in a less violent manner. I think that's an inappropriate way of phrasing, if I may say so, the intent of Mr. Bodnar's amendment.

Thirdly, I am always, and have been for some time, very reluctant to accept advice from the Department of Justice as to what the Supreme Court of Canada will decide. The Department of Justice has a track record, with great respect, that in my view is less than 50% accurate on what the Supreme Court of Canada will decide, or as to what the Supreme Court of Canada will or will not read into a particular section despite what members of Parliament might have had in mind at the time that the section was passed.

As I understand it, Mr. Bodnar wishes to make the guards have the least number of decisions in the shortest period of time in a very tense situation. Since there are no weapons at a minimum institution, then we're only talking about those that are medium and maximum. If proposed paragraph 25(5)(a) were taken out, would there be any problems that could not be overcome by the guards making the decision to prevent the escape in a less violent manner? That would be the test.

• 1605

Mr. Roy: I think here you have two different instruments talking together; that is, what Correctional Service Canada decides is going to be appropriate for guards in those institutions... They have decided that given the population in those institutions, there is no need for the guards to be armed. That's an administrative decision being made by Correctional Service Canada. On the other hand, the other instrument I'm talking about is the Criminal Code of Canada, which is going to be passed by parliamentarians. What is appropriate under the Criminal Code is a decision that parliamentarians will be making.

I don't see that as being a contradiction—far from it. It's two things going in the same direction.

If a decision is made that the people who are in this type of institution, minimum security, are not dangerous, it appears to me to be appropriate for guards not to be armed, but that is not for you or even me, for that matter, to decide. Correctional Service Canada has their own policies and their own directives and can say that in those circumstances these persons will not be armed.

They can change their mind. Tomorrow they can decide that it is not appropriate for these people or for some of them to be armed. What you, as parliamentarians, will have to decide is whether it is appropriate, even in those circumstances in which Correctional Service Canada would have made the decision, for these people to have the kind of power that would be given if proposed paragraph 25.(5)(a) were taken out of the Criminal Code. That's what we're talking about.

[Translation]

J'ai du mal à comprendre pourquoi la question revient à se demander si le recours à une carabine de gros calibre est justifié. Au contraire, si l'on accepte l'amendement de M. Bodnar, la question revient à se demander s'il n'y a pas d'autres moyens raisonnables d'empêcher l'évasion de façon moins violente. Il ne s'agit pas de savoir si l'on peut tirer, mais plutôt si l'on peut capturer le détenu de façon moins violente. C'est maladroit comme explication, mais je crois que c'est ce que vise M. Bodnar dans son amendement.

Troisièmement, j'hésite depuis un certain temps à accepter les yeux fermés ce que les gens du ministère de la Justice nous prédisent sur la façon dont la Cour suprême du Canada va trancher. Sans vouloir vous offenser, il me semble que vous avez eu tort plus d'une fois sur deux dans vos prédictions de jugements éventuels de la Cour suprême ou dans vos prédictions sur la façon dont la Cour suprême du Canada pourra interpréter un article en dépit de l'intention des députés au moment de l'adoption de l'article en question.

Sauf erreur, M. Bodnar souhaite que les gardiens de prison aient le moins de décisions à prendre dans les situations très tendues où tout se passe rapidement. Et puisque l'on ne trouve pas d'armes dans les établissements à sécurité minimale, cela ne s'appliquerait qu'aux établissements à sécurité moyenne et maximale. Si l'on supprimait l'alinéa 25(5)a), pourrait–il se présenter un problème qui empêcherait le gardien de décider s'il est possible d'empêcher l'évasion de façon moins violente? Voilà la question que l'on pourrait se demander.

M. Roy: Il y a ici deux dispositifs qui interogissent. D'une part, c'est le Service correctionnel qui décide ce qui convient aux gardiens de ces établissements. C'est le service qui a décidé que les gardiens n'avaient pas besoin d'être armés, étant donné le type de personnes qui y étaient détenues. Il s'agit d'une décision administrative. D'autre part, il y a le Code criminel du Canada, adopté par le Parlement. C'est aux parlementaires comme vous à décider comment s'appliquera le Code criminel.

Les deux ne se contredisent pas, loin de là: ils vont dans le même sens.

Si l'on décide que les détenus des établissements à sécurité minimale ne sont pas dangereux, il me semble logique de désarmer les gardiens; toutefois, ce n'est ni à vous ni même à moi d'en décider. Le Service correctionnel du Canada a ses propres politiques et ses propres directives et peut décider que, dans ces circonstances, ces agents de la paix ne seront pas armés.

Mais il peut changer d'avis. Il peut décider du jour au lendemain qu'il ne convient plus que les agents de la paix, ou du moins certains d'entre eux, soient désarmés. Quant à vous, votre rôle de parlementaires sera de décider, même dans les cas où le Service correctionnel aurait pu prendre la décision par lui—même, s'il convient que ces gens aient le type de pouvoir qui leur serait accordé si l'on retirait du Code criminel l'alinéa 25(5)a). Voilà ce dont il vous faut juger.

According to my understanding of the amendment as it is brought forward, what you have here is the proportionality I've been talking about. By taking this out and saying, in the case even of minimum security institutions, there is the justification in law to use the kind of power, the kind of force, I have been talking about, but would that still be reasonable. . .? That's the law that's talking.

Forget about the policies and the directives that have been passed by the Solicitor General or officials in Correctional Service Canada. We are talking here about what the Criminal Code is going to give in terms of powers to those individuals, so I don't see that, with all due respect, as a contradiction—far from it. Right now the two things are going in parallel and they are going well, but if Correctional Service Canada decides to do something else, still the law will govern. That's what, in my humble view, has to govern in those circumstances: the law as passed by Parliament.

With respect to the other comments you made about whether we can predict what the courts are going to decide, I think it would be—

The Chair: We're not deciding that today.

Mr. Roy: I don't think I can help you with that.

Mr. Wappel: I know you can't.

Mr. Bodnar: There's one matter, sir. Has the organization that represents the guards or Correctional Service Canada indicated whether they wish proposed paragraph 25(5)(a) to be in or not?

Mr. Jon F. Klaus (Director General, Institutional Operations, Correctional Programs and Operations, Correctional Service of Canada): My understanding is that they have and they do.

Mr. Bodnar: They don't want proposed paragraph 25(5)(a) removed.

Mr. Klaus: What they've said is that they support the bill as it is.

Mr. Bodnar: No, that's not my question. Do they want proposed paragraph 25(5)(a) in or not?

Mr. Klaus: Yes.

Mr. Bodnar: They want it in. Is this Correctional Service Canada or the guards, or both?

Mr. Klaus: It's both.

Mr. Bodnar: The USG or Union-

The Chair: Mr. Bodnar, when you ask a question, it goes on the record. I would like to have the answer on the record and not simply have the nodding of a head. Say "yes" or "no" in answer to the question or elaborate if you wish, but give a chance for the witness to answer before you go back again.

Mr. Bodnar: Mr. Chairman, my proposal to remove proposed paragraph 25(5)(a) is to simplify matters and make it easier for guards and prison officials. If the guards and prison officials do not want it, then I am withdrawing this particular proposed amendment.

[Traduction]

Si je comprends bien l'amendement dont nous sommes saisis, il est question ici de la proportionnalité dont je vous ai parlé. En supprimant l'alinéa, vous affirmez que même dans les établissements à sécurité minimale, la loi permet à l'agent de la paix d'utiliser cette force, ce pouvoir, dans la proportion dont j'ai parlé. Mais serait—ce toujours raisonnable? Voilà ce que demande la loi.

Oubliez les politiques et les directives adoptées par le solliciteur général ou par ses représentants du Service correctionnel. Vous devez vous demander ici ce que le Code criminel accordera comme pouvoir aux agents de la paix. Je ne considère vraiment pas que les deux soient contradictoires, loin de là. Pour l'instant, les deux dispositifs s'appliquent en parallèle et fonctionnent bien de pair, mais si le Service correctionnel décidait de modifier ses directives, la loi prévaudrait toujours. À mon humble avis, ce qui prime dans ces cas, c'est la loi telle qu'adoptée par le Parlement.

Quant aux jugements éventuels des tribunaux et à nos prédictions qui se réaliseraient ou pas, il serait. . .

Le président: Il ne s'agit pas ici de tels jugements.

M. Roy: Cela n'est pas de mon ressort.

M. Wappel: Je le sais.

M. Bodnar: Je me pose une question. Le syndicat qui représente les gardiens ou les gens du Service correctionnel a-t-il fait savoir s'il souhaitait ou non l'inclusion de l'alinéa 25(5)a)?

M. Jon F. Klaus (directeur général des Opérations institutionnelles, Programmes et opérations correctionnels, Service correctionnel du Canada): Que je sache, ils se sont prononcés pour l'inclusion.

M. Bodnar: Ils ne souhaitent pas voir retirer l'alinéa 25(5)a).

M. Klaus: Ils ont dit être d'accord avec le projet de loi tel qu'il est proposé.

M. Bodnar: Ce n'est pas ce que je vous ai demandé. Veulent-ils que l'alinéa 25(5)a) soit inclus ou non?

M. Klaus: Oui.

M. Bodnar: Ils veulent qu'il soit inclus. Vous parlez du Service correctionnel, des gardiens, ou des deux?

M. Klaus: Des deux.

M. Bodnar: Du Syndicat des employés du solliciteur général ou du Syndicat...

Le président: Monsieur Bodnar, les questions que vous posez sont reproduites dans le compte rendu. J'aimerais que les réponses le soient également et que l'on ne réponde pas simplement en hochant la tête. Veuillez répondre clairement par un oui ou par un non ou plus longuement si vous le souhaitez; mais qu'on laisse aux témoins la chance de répondre avant qu'on leur pose une autre question.

M. Bodnar: Monsieur le président, j'avais proposé de supprimer l'alinéa 25(5)a) pour que la décision soit rendue plus simple pour les agents de la paix et pour la direction de la prison. Mais si ces demiers n'y tiennent pas, je suis disposé à retirer mon amendement.

The Chair: Of course, we never heard from the union of guards. amendment?

Mr. Bodnar: Well, it's been indicated, sir, that the guards don't want it and Correctional Service Canada doesn't want it and that they're happy with proposed paragraph 25(5)(a) in there. I'm withdrawing my amendment, yes.

The Chair: Is there agreement to withdraw the amendment? We require unanimous agreement.

Some hon. members: Agreed.

• 1610

Amendment withdrawn

The Chair: Next we received an amendment

de Mme Venne. Madame Venne, êtes-vous prête à présenter votre from Ms Venne. Ms Venne, are you ready to introduce your amendement?

Mme Venne (Saint-Hubert): Certainement, monsieur le présid-

Mon amendement a pour but de simplifier l'alinéa 25(5)a) proposé. On va refaire à peu près le même genre de débat.

Je propose que l'article 1 soit modifié en retranchant les lignes 34 à 36, page 2, et en les remplaçant par ce qui suit:

a) l'agent de la paix estime, pour des motifs raisonnables, qu'il y a menace de mort ou de lésions

Et le texte se poursuit:

corporelles graves pour lui-même ou toute autre personne;

Cet amendement a pour but de simplifier cette disposition qui, selon moi, devrait être compréhensible à sa face même, pour le public, pour les avocats et pour les juges, ce qui n'est pas le cas actuellement.

Une voix: Et les notaires.

Mme Venne: Les notaires, oui, si on le veut.

Dans le dernier document que les membres du Comité ont reçu du Barreau du Québec, à la page 4, le Barreau dit qu'il estime que l'alinéa qui fait l'objet de mon amendement mériterait d'être clarifié afin de permettre l'emploi de la force nécessaire seulement à l'égard du détenu qui est dangereux, et qui s'évade et que la teneur actuelle du texte ne permet pas une évaluation aussi tranchée de la situation. Encore là, le Barreau est d'accord.

Troisièmement, en terminant, puisqu'on passablement discuté de cet article, j'aimerais faire remarquer aux membres du Comité qu'encore une fois, il n'y a pas concordance, et ce n'est pas la première fois que je vois cela ici, dans cette Législature, entre le français et l'anglais dans cet alinéa 25(5)a). Vous pourrez constater qu'on parle en anglais de any of the inmates, alors qu'en français on parle de «ce détenu ou tout autre détenu». Je pense qu'il y aurait lieu, à tout le moins, de faire une concordance entre le texte français et le texte anglais si vous n'acceptez pas mon amendement.

[Translation]

Le président: Le syndicat des gardiens ne nous a jamais dit ce We are taking the evidence as given to us by a representative of qu'il en pensait. Nous sommes obligés de croire sur parole les Correctional Service Canada. Are you therefore withdrawing your représentants du Service correctionnel. Dois-je comprendre que vous retirez votre amendement?

> M. Bodnar: On nous a fait savoir que ni les gardiens ni le Service correctionnel ne veulent l'amendement et qu'ils sont satisfaits de la l'alinéa 25(5)a) tel que proposé. Dans ce cas, je retire mon amendement.

Le président: Il me faut l'accord unanime des membres du comité pour pouvoir retirer l'amendement.

Des voix: D'accord.

L'amendement est retiré

Le président: Nous avons ensuite reçu un amendement

amendment?

Ms Venne (Saint-Hubert): Certainly, Mr. Chairman.

The purpose of my amendment is to simplify the proposed paragraph 25(5)(a). The discussion will be about the same.

I move that Clause 1 be amended by striking out lines 29 to 33 on page 2 and substituting the following:

a) the peace officer believes on reasonable grounds in a threat of death or

and the wording goes on as follows:

grievous bodily harm to himself or to any other person; and

The purpose of this amendment is to simplify that clause which, in my opinion, should be easily understood by the public, by lawyers and by judges, which is not the case at present.

An hon. member: And by notaries.

Ms Venne: Yes, by notaries, if you will.

In the last document that committee members received from the Quebec Bar, page 4, the Bar says that the paragraph covered by my amendment should be clarified in order to allow for using force if necessary only against an inmate who is dangerous and who escapes, and that the present wording of the bill does not allow for such a clear-cut assessment of the situation. Again, the Quebec Bar agrees with this change.

Thirdly, in closing, since we have already dealt extensively with this clause, I would like to mention to committee members that once again, there are some inconsistencies, and this is not the first time it happens in this Parliament, between the French and English wording of that paragraph 25(5)(a). You will note that in English it says "any of the inmates", whereas in the French version, it says ce détenu ou tout autre détenu. I suggest that the least we should do is to make the French and English wordings consistent with one another if you do not agree to my amendment.

Si vous adoptez mon amendement, il ne sera pas nécessaire de faire cette concordance puisque j'enlève «ce détenu ou tout autre détenu». Si vous n'adoptez pas mon amendement, de grâce, faites à tout le moins la concordance entre le français et l'anglais.

The Chair: That's a good point, but I think we should first deal with your amendment. Then before we agree to the clause as written, we could discuss the correction of the French or make them in agreement with each other.

I want to ask the committee, because we had distributed an amendment that Madam Venne had first drafted and she had replaced that with another one. The clerk had distributed the second amendment, which is in fact the one that Madam Venne is putting to us today. This would propose that proposed paragraph 25(5)(a) be amended by taking out lines 30 and 31 and replacing them so they would read as follows:

(a) the peace officer believes on reasonable grounds that there is a threat of death or grievous bodily harm to the peace officer or any other person;

That would be the result of her amendment en anglais.

Are there any further questions or discussion?

Yes, through the parliamentary secretary to the minister.

M. Roy: Monsieur le président, j'avais l'impression que la difficulté soulevée par le Barreau du Québec avait trait au concept même qui est couvert par le paragraphe (5) et qui a été discuté avec les parlementaires en rapport avec l'amendement qu'a proposé M. Bodnar.

Essentiellement, je pense que le Barreau du Québec ne sait pas à quelles institutions nous faisons référence dans la description qui est dans le paragraphe 25(5). J'espère que les explications qui ont été données vous pemettent maintenant d'établir clairement où se situe le niveau, où se situe la barre. Nous parlons d'institutions où sont incarcérés des individus dangereux. Cela les place dans deux catégories: sécurité moyenne et sécurité maximum.

• 1615

Pour ce qui est de la description telle qu'elle est libellée, et cela me permet de me référer brièvement à votre commentaire sur la refer to your comment on the English version as compared to the version anglaise par rapport à la version française. . .

The Chair: Perhaps we could deal with that after, because that's a very separate and important point.

Is there any further discussion on the amendment proposed by Madam Venne? Yes, Mr. Wappel.

Mr. Wappel: The amendment that Madam Venne is proposing deals with, in the English version, lines 30 and 31. Is that correct?

The Chair: That's right.

Mr. Wappel: So that's within the body of paragraph (a). Is that

The Chair: Right; exactly.

[Traduction]

If you do agree to my amendment, that change will not be necessary because I strike out the phrase "any of the inmates". If you do not agree to my amendment, I beg you to at least make the French wording and the English wording more consistent.

Le président: Votre argument est pertinent, mais je pense que nous devrions d'abord examiner votre amendement. Puis, avant d'adopter l'article tel quel, nous pouvons discuter du changement à apporter à la version française pour faire la concordance entre les deux textes.

Étant donné que nous avions distribué un amendement que Mme Venne avait rédigé au départ mais qu'elle a remplacé par un autre, je tiens à faire une précision au comité. Le greffier a distribué le deuxième amendement, qui est celui que nous soumet maintenant Mme Venne. En vertu de cette motion, il est proposé que l'alinéa 25(5)a) soit modifié en retranchant les lignes 34 à 38 et en les remplaçant par ce qui suit:

a) l'agent de la paix estime, pour des motifs raisonnables, qu'il y a menace de mort ou de lésions corporelles graves pour lui-même ou pour toute autre personne;

Tel serait le résultat de son amendement, si l'on s'en tient à la version anglaise.

Y a-t-il d'autres questions ou discussions?

Oui, le secrétaire parlementaire du ministre veut dire quelque

Mr. Roy: Mr. Chairman, I thought that the difficulty raised by the Quebec Bar related to the very concept that is covered by subsection 5 and that was discussed with members of Parliament in relation with the amendment put forward by Mr. Bodnar.

Essentially, I think that the Quebec Bar does not know what institutions we are referring to in the description that appears in subsection 25(5). I hope that the explanations that were given to you will now enable you to clearly understand where the line has been drawn. We are referring to institutions where dangerous individuals are incarcerated. They can be put in two categories: medium security and maximum security-institutions.

As for the description as worded, this brings me back to briefly French version...

Le président: Peut-être pourrait-on traiter de cette question tout à l'heure, car il s'agit-là d'un point tout à fait distinct et important.

Y a-t-il autre chose à dire à propos de la modification proposée par Mme Venne? Oui, monsieur Wappel.

M. Wappel: La modification proposée par M^{me} Venne touche aux lignes 30 et 31 dans la version anglaise. C'est bien cela?

Le président: C'est exact.

M. Wappel: Cela touche donc à l'alinéa a). C'est bien cela?

Le président: Exactement.

Mr. Wappel: Thank you.

The Chair: I guess there was some confusion, because you had the original one distributed and then you had the second one. Throw away the first one.

Is there any further comment, question, or discussion?

Amendment negatived

The Chair: On this section Madam Venne has already presented her arguments, and there seems to be some soundness to her argument on the French and the English. I'd like the officials to address the point that Madam Venne has suggested and see if we cannot correct that in some way or another.

M. Roy: Pour répondre le plus complètement et le plus succintement possible à la question, il faut remonter dans le temps, à 1975, à l'époque où le gouvernement fédéral et le Parlement faisaient faire des traductions des versions anglaises des textes de loi. On avait le mot pour mot. La version anglaise et la version française avaient pratiquement le même nombre de mots qui semblaient dire la même chose.

La façon de faire a changé en 1975 parce que certains auteurs chevronnés ont alors prétendu que la traduction était abominable. À ce moment-là, on a décidé de produire en parallèle une version anglaise et une version française des textes de loi. C'est ce qu'on fait depuis 1975. On a donc une vingtaine d'années d'expérience. La version française n'est pas une traduction. Dans la mesure où la version française dit la même chose que la version anglaise et vice versa, les légistes, dont je ne suis pas, sont d'avis qu'il est préférable de respecter le génie de la langue plutôt que d'avoir une traduction ou un certain nombre de mots qui correspondent de l'anglais au français ou du français à l'anglais. C'est ce qui explique que, dans de nombreux textes, la version française est bien différente de la version anglaise. Dans la version anglaise, vous parlez par exemple du sous-alinéa (5)a)i), alors qu'en français, vous n'avez même pas cela. L'idée est que c'est d'abord le génie de la langue qui doit présider.

Pour ce qui est de ce cas particulier, je vous soumettrais que ma lecture de la version française me fait croire que son sens est le même que celui de la version anglaise, mais nous sommes prêts à faire les changements appropriés, bien sûr.

Mme Venne: Je ferai remarquer à M. Roy qu'on n'est pas ici pour faire de la littérature. On est ici pour avoir un texte qui soit compréhensible aussi bien en anglais qu'en français. Quand deux textes parallèles ne sont pas concordants, cela ne me satisfait pas. C'est pourquoi je dis que les deux textes ne sont pas pareils. Vous savez aussi bien que moi que, quand on dit *any of the inmates*, cela veut dire «n'importe quel détenu», alors qu'en français, on dit «ce détenu ou tout autre détenu».

Je regrette, mais je ne suis pas ici pour faire de la littérature. Je veux avoir un texte français qui sera compréhensible pour tout le monde, pas seulement pour les gens très avertis qui savent de quoi ils parlent. Il faut que la personne qui regarde cela comprenne à première vue ce qu'on dit là.

The Chair: With the permission of the committee, I would like to call on our legislative counsel, who has looked at this and has some advice for the committee.

[Translation]

M. Wappel: Merci.

Le président: Je crois qu'il y a eu confusion parce que vous avez fait circuler l'original et que vous en aviez ensuite un deuxième. Jetez donc le premier.

Y a-t-il d'autres avis, commentaires ou autres questions?

L'amendement est rejeté

Le président: Pour cette partie, M^{me} Venne a déjà fait connaître ses observations qui semblent être fondées quant à la concordance des versions française et anglaise. J'aimerais que les fonctionnaires nous disent leur avis à propos de cette question soulevée par M^{me} Venne et nous verrons s'il y a lieu de corriger.

Mr. Roy: To answer as completely and quickly as possible, we have to go back in time, back to 1975 when the federal government and Parliament were content with strait translations of legislation from the English. The translations were word for word. The English version and the French version had almost the same number of words and seemed to say the same thing.

Things changed in 1975 because some experienced authors said at the time that the translation was atrocious. Thus it was decided to produce parallel legislation in an English text and French text. That's what we've been doing since 1975. So we have about 20 years experience. The French version is not a translation. Insofar as the French version says the same thing as the English version and vice versa, our legislative experts—I'm not one of them, think it preferable to respect the genius of the language rather than having a translation or a certain number of words that correspond from English to French or from French to English. That is why, in many texts, the French version is quite different from the English. In the English version, for example, there may be a reference to a subparagraph 5)a)i) whereas, in French, there is no such reference at all. The idea is that the genius of the language must come first.

As for this particular case, I would submit that my reading of the French version leads me to believe that it's meaning is the same as the meaning of the English version, but, of course, we're ready to make any appropriate change.

Mrs. Venne: I would point out to Mr. Roy that this isn't a literary club. We're here to have a text that's understandable both in English and in French. When the two parallel texts are inconsistent, I'm not satisfied. That's why I say that the two texts aren't the same. You know as well as I do that where it says any of the inmates that means in French «n'importe quel détenu» whereas the wording says «ce détenu ou tout autre détenu».

I'm sorry, but I'm not here for the literature. I want to have a French text that can be understood by everyone and not just by specialists who know what they're talking about. Whoever is reading it has to understand what's being said at the first glance.

Le président: Avec la permission du comité, j'aimerais savoir ce qu'en pense notre conseiller juridique qui a étudié cette question et qui a quelque chose à dire au comité.

M. Louis-Philippe Côté (conseiller juridique du Comité): Il faut regarder l'intention de l'alinéa a). En anglais, le terme any of the inmates couvre n'importe quelle personne qui se trouve dans le pénitencier. En français, pour respecter le génie de la langue, on parle du détenu, donc de celui qui s'évade, et aussi de tout autre détenu. On couvre tout le monde. L'important est de voir si cela veut dire la même chose. Effectivement, cela veut dire la même chose. Il faut comprendre que, dans la langue française, il faut parfois faire certains détours qui n'existent pas dans la langue anglaise.

• 1620

Mme Venne: Là on se donne des détours alors qu'on n'a pas besoin de s'en donner.

The Chair: One after the other, please. I'll return to Madam Venne. Are you finished?

M. Côté: Oui.

The Chair: Madam Venne.

Mme Venne: Il me semble qu'il n'est pas difficile d'accepter le fait qu'on ne dit pas la même chose dans les deux cas et que c'est facile à corriger. Pourquoi ne pas le faire? Pourquoi parler du génie de la langue, de la littérature et d'autres choses semblables quand on est au Comité de la justice? Je regrette, mais je n'accepte pas ces versions—là.

Le président: Vous avez le droit de proposer un autre amendement. Désirez-vous le faire?

Mme Venne: Il va falloir que je fasse de la traduction pour faire concorder les deux. C'est ce que vous voulez me dire?

Le président: Vous savez que dans le passé, avant 1975, les gens de langue française avaient critiqué le ministère de la Justice pour ses traductions, mais vous avez peut-être raison dans ce cas-ci. Je vous demande de nous proposer un amendement.

Mme Venne: On enlève «ce détenu» monsieur le président. Ce serait alors:

a) il estime, pour des motifs raisonnables, qu'un détenu représente une menace de mort

D'accord? Ce sera plus clair. On enlève «ce détenu ou tout autre détenu».

Le président: Lisez l'alinéa au complet.

Mme Venne:

a) il estime, pour des motifs raisonnables, qu'un détenu représente une menace de mort ou de lésions corporelles graves pour lui-même ou pour toute autre personne;

The Chair: Madam Venne has made another amendment simply to put the French in line with the English here.

Mr. MacLellan: Mr. Chairman, I will give Madam Venne an undertaking that the department will look at the concerns she has and determine whether they're valid and whether there is some need to change the translation. It's very difficult for me to comment on this, of course. If there is a problem, it wouldn't be the first time a bill has come out of committee only for the department to find that maybe there is a better way of saying something in the other language, and that a suggested

[Traduction]

Mr. Louis-Philippe Côté (Legislative Council to the Committee): We have to look at the intent of subparagraph a). In English, the term any of the inmates covers whoever happens to be in the penitentiary. In French, for the genius of the language to be respected, we talk about the inmate, in other words the one who is escaping, as well as any other inmate. Everyone is covered. The important thing is to see if they both mean the same thing. Actually, they do. It must be understood that in the French language, sometimes you have to take a bit of a circuitous route that doesn't have to be taken in English.

Mrs. Venne: In this case, we are taking detours that are not necessary.

Le président: Chacun son tour, s'il vous plait. Je vais revenir à M^{me} Venne. Avez-vous fini?

Mr. Côté: Yes.

Le président: Madame Venne.

Mrs. Venne: It seems to me that it is not difficult to accept the fact that the two versions are not saying the same thing and it seems that this would be easy to correct. So why not do it? Why talk about the genius of the language, of literature or other such things in the justice committee? I am sorry, but I cannot accept these versions.

The Chair: You have the right to propose another amendment. Do you wish to do so?

Mrs. Venne: I will have to do the translation to ensure that both versions say the same thing. Is that what you mean?

The Chair: You know that in the past, before 1975, French–speaking people criticized the Department of Justice for its translations, but you may be right in this case. I am asking you to propose an amendment.

Mrs. Venne: We should remove «ce détenu», Mr. Chairman. It would then read as follows:

a) il estime, pour des motifs raisonnables, qu'un détenu représente une menace de mort

Agreed? That would be clearer. We would delete «ce détenu ou tout autre détenu».

The Chair: Read the whole subsection.

Mrs. Venne:

a) il estime, pour des motifs raisonnables, qu'un détenu représente une menace de mort ou de lésions corporelles graves pour lui-même ou pour toute autre personne;

Le président: M^{me} Venne a proposé un autre amendement simplement pour faire concorder les versions française et anglaise.

M. MacLellan: Monsieur le président, je donne à M^{me} Venne ma parole que le ministère examinera ses préoccupations et déterminera si elles sont fondées et s'il convient de modifier la traduction. Il est évidemment très difficile pour moi de me prononcer. S'il y a un problème, ce ne serait pas la première fois qu'un ministère se rendrait compte, après l'étude d'un projet de loi en comité, qu'il y a une meilleure façon de dire quelque chose dans une ou l'autre langue et qu'un amendement

amendment was made by all members' agreement in the House to the bill. Certainly I would undertake to do that. If she wants to make her amendment, I have no objection.

The Chair: Let me suggest the following: Madam Venne can persist and present her amendment now or she could present it at report stage in the House, at which time there may be some agreement. You know that if an amendment fails in committee you cannot present it at the report stage.

Madam Venne, this is only a suggestion. You're of course free to do what you wish, but you may have an opportunity to prepare a better amendment that might be acceptable to the government. Whether it is or not, you can present it at the report stage in the House of Commons. I don't know whether you want to persist and we could-

Mrs. Venne: No.

The Chair: —continue discussing this.

Mme Venne: Monsieur le président, je vous remercie. Comme je n'ai pas encore déposé mon amendement, je pourrai en déposer un à la Chambre des communes à l'étape du rapport. Je le ferai à ce moment-là étant donné que je me fie plus à moi-même qu'aux hauts fonctionnaires.

Merci.

Le président: Très bien.

Is there any further discussion or comment on proposed subsection 25(5)? If not, we've completed the discussion of all the proposed Si non, nous avons discuté de tous les paragraphes de l'article 1. subsections of clause 1.

Clause 1 agreed to

On clause 2

The Chair: Clause 2 is the clause relating to the Coastal Fisheries Protection Act. No amendments were submitted for that clause, but I'm putting it before you now. Is there any discussion, questions or amendments with respect to that clause? I'm told that amendments had been sent in, but they were withdrawn, so they haven't really been submitted, Mr. MacLellan.

1625

Mr. MacLellan: On clause 2, Mr. Chairman, there was a question regarding the regulations, which was brought up in discussion. The Department of Justice has given the undertaking, as is normal, that the suggested regulations will be advertised in the Canada Gazette 60 days before they're to come into effect. At that time they will go to cabinet for approval. If approval is given, then they will be advertised again in final form in the Canada Gazette.

The Chair: I would like to ask the Department of Justice if they send them to the Canada Gazette, whether they could give notice to the committee so the committee can take note or examine them as well in that period of time.

Mr. MacLellan: That's part of the arrangement. That'll be done.

Mr. Lee: Mr. Chairman, I just wanted to confirm then that there is now not in existence a reasonable draft of the regulations that we're talking about.

[Translation]

serait apporté avec le consentement de tous les députés à la Chambre des communes. Je suis certainement prêt à m'engager à faire cela. Si elle veut proposer un amendement, je n'y vois pas d'objection.

Le président: Permettez-moi de suggérer ceci: Mme Venne peut proposer son amendement maintenant ou peut le présenter à l'étape du rapport à la Chambre, où il sera peut-être adopté. Vous savez que si un amendement est rejeté en comité, il ne peut pas être présenté à nouveau à l'étape du rapport.

Madame Venne, ce n'est qu'une suggestion. Vous êtes, bien sûr, libre de faire ce que vous voulez, mais cela vous donnerait le temps de préparer un meilleur amendement qui sera peut-être jugé acceptable par le gouvernement. Qu'il le soit ou non, vous pouvez le proposer à l'étape du rapport à la Chambre des communes. Je ne sais pas si vous voulez persister; nous pourrions. . .

Mme Venne: Non.

Le président: . . . continuer à en discuter.

Mrs. Venne: Mr. Chairman, thank you. As I have not yet moved my amendment, I can still present one in the House of Commons at report stage. I will do it then, since I have more confidence in myself than in the officials.

Thank you.

The Chair: Fine.

Avez-vous d'autres observations à faire sur le paragraphe 25(5)?

L'article 1 est adopté

Article 2

Le président: L'article 2 modifie la Loi sur la protection des pêches côtières. Aucun amendement à cet article n'a été présenté, mais je vous le soumets. Avez-vous des observations, des questions au sujet de cet article, ou des amendements à proposer? On me dit que des amendements à cet article ont été présentés puis retirés, alors ils n'ont pas vraiment été proposés. Monsieur MacLellan.

M. MacLellan: Au sujet de l'article 2, monsieur le président, le question du règlement a été soulevée pendant la discussion. Le ministre de la Justice s'est engagé, et c'est normal, à publier le projet de règlements dans la Gazette du Canada 60 jours avant son entrée en vigueur. Il sera alors soumis à l'approbation du Cabinet. S'il est approuvé, la version définitive du règlement sera de nouveau publiée dans la Gazette du Canada.

Le président: J'aimerais demander au ministère de la Justice d'aviser le comité lorsque le règlement sera publié dans la Gazette du Canada afin que le comité en soit informé et que nous puissions l'examiner à ce moment-là.

M. MacLellan: C'est déjà convenu. Ce sera fait.

M. Lee: Monsieur le président, je voudrais simplement qu'on me confirme qu'il n'existe pas d'ébauche raisonnablement avancée du règlement dont nous parlons.

Mr. MacLellan: There is a working copy. I don't think they're prepared to say at this point whether these will be the final proposed regulations. They have to be in effect at the same time the act comes into effect. The bill just won't work otherwise. It's not that they will have all the time to bring in regulations after the bill is given royal assent. The regulations have to be ready at that time.

I'll just ask Mr. Rabinovitch to add to that if he wishes.

Mr. Victor Rabinovitch (Assistant Deputy Minister, Regulatory and International Affairs, Department of Fisheries and Oceans): He sure does. Thank you, Mr. Chairman.

I believe this has been very well expressed. In fact, while we have been working on regulations, we're really not at the stage of being able to bring something forward publicly.

Mr. Lee: Suffice it to say that this member would have preferred to see the other side of the coin in enacting this clause. Perhaps the Department of Justice could take note for future endeavours that I for one would prefer not to give out a blank cheque to the department and the Governor in Council when we're dealing with the criminal law, with all due respect.

Thank you, Mr. Chairman.

Mrs. Barnes (London West): I also want to go on record as saying that I find it uncomfortable to pass this. I have no reason not to vote in favour of its passing today, but I do want to go on record, not only from my personal point of view... Not only do I want notice of it, but I actually want these regulations brought back before this committee. It can't go into force until they're both there anyway. Quite frankly, I would have preferred to see them both at the same time. But I will be satisfied, at least as one member, that when the notice is given the regulations are brought before this committee again and we review them.

The Chair: The parliamentary secretary has made a commitment that when the regulations are sent for advertisement in the *Canada Gazette* or for publicity, they will also be sent to the clerk of the committee for distribution to the members.

Mrs. Barnes: Notice.

Mr. MacLellan: Notice of the publication in the *Canada Gazette*. We'll notify the committee when they're going to be in the *Canada Gazette* so members can review them in the *Canada Gazette*.

The Chair: I'm going to go to you, Mr. Bellehumeur, in a minute.

The clerk will then make sure that the committee members get copies, because they're very interested. If you wish to have a meeting on them, we can have a meeting on them.

Mrs. Barnes: That's my point. That takes it one step further than the undertaking of the parliamentary secretary.

The Chair: Mr. Bellehumeur.

[Traduction]

M. MacLellan: Il y a un avant-projet. Je ne pense pas que les fonctionnaires puissent nous dire dès maintenant si celui-ci deviendra la version définitive du règlement. Ce dernier doit être prêt lorsque la loi entrera en vigueur. Autrement, la loi ne pourra pas être appliquée. Ils ne pourront pas prendre tout leur temps après la sanction royale pour préparer le règlement. Celui-ci doit être prêt au moment de l'entrée en vigueur de la loi.

Monsieur Rabinovitch, avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Victor Rabinovitch (sous-ministre adjoint, Réglementation et Affaires internationales, ministère des Pêches et Océans): Oui. Merci, monsieur le président.

Je crois que les précisions données sont très claires. En fait, si nous sommes bien en train de préparer le règlement, nous ne sommes pas encore en mesure de le rendre public.

M. Lee: Je me contenterai de dire que pour ma part, j'aurais préféré voir ce qui complète cet article avant d'adopter celui-ci. Sauf votre respect, les fonctionnaires du ministère de la Justice devraient peut-être prendre note du fait qu'à l'avenir, je préférerais ne pas donner carte blanche au ministère et au gouverneur en conseil pour des questions qui relèvent du droit pénal.

Merci, monsieur le président.

Mme Barnes (London-Ouest): Je tiens à dire, moi aussi, que jc ne me sens pas très à l'aise pour adopter cette disposition. Je n'ai pas de raison de voter contre son adoption aujourd'hui, mais je tiens à dire, et pas juste pour moi... Non seulement je veux être avisée, mais je veux que le règlement soit renvoyé à notre comité. De toute façon, la loi ne peut pas entrer en vigueur sans le règlement. Franchement, j'aurais préféré les examiner en même temps. Mais je m'estimerai satisfaite si l'on m'assure que lorsque l'avis sera donné, le règlement sera renvoyé à notre comité pour que nous puissions l'examiner.

Le président: Le secrétaire parlementaire a promis que lorsque l'avis sera publié dans la *Gazette du Canada*, il serait également envoyé au greffier du comité pour être ensuite distribué aux membres.

Mme Barnes: L'avis.

M. MacLellan: L'avis de publication dans la Gazette du Canada. Lorsque l'avis sera publié dans la Gazette du Canada, nous en informerons le comité afin que les membres puissent examiner le règlement lorsqu'il sera publié à son tour dans la Gazette du Canada.

Le président: Je vous donnerai la parole dans un instant, monsieur Bellehumeur.

Le greffier veillera à ce que les membres du comité en reçoivent des exemplaires, puisque cela les intéresse tellement. Si vous voulez que nous examinions le règlement en comité, nous pourrons réserver une séance à cet effet.

Mme Barnes: C'est justement ce que je disais. Nous irions ainsi un peu plus loin que ce que proposait le secrétaire parlementaire.

Le président: Monsieur Bellehumeur.

M. Bellehumeur: Monsieur le président, j'abonde dans le même sens que mes collègues, M. Lee et M^{me} Barnes. C'est un tout, et je veux voir les règlements avant de me prononcer sur le projet de loi. C'est extrêmement important, car on y fait référence dans le paragraphe. La loi globale se réfère au règlement pour l'application, et on va voter sur cet article—là sans savoir ce qu'il y aura dans les règlements.

J'insiste pour que le Comité voie les règlements avant de se prononcer sur cela. Autrement, on ne vient ici que pour dire oui à tout ce que les gens du ministère nous présentent.

• 1630

C'est dangereux. C'est plus qu'un chèque en blanc. C'est du droit criminel et il est extrêmement important d'avoir en main tous les éléments nécessaires pour poser un jugement éclairé sur une telle question. Je n'ai peut—être pas autant d'expérience que certains autres députés autour de la table, mais je pense qu'il est déjà arrivé que le gouvernement antérieur dépose une ébauche de règlement avant que les députés ne se prononcent sur une disposition précise. Ce serait une pratique à conserver ici pour qu'on puisse poser un jugement éclairé.

The Chair: Unfortunately, it wasn't always done. It would have been better, and sometimes it's been done, but I know of many cases where it was not done.

Mr. MacLellan: I understand the concern of Mr. Bellehumeur, but in most cases it isn't done. The only case I know where it was done, where regulations were before the committee, was in the gun control legislation, where it was in the act that they had to be presented to the committee.

The reason it's not done is because regulations can be changed without the consent of the committee, without the consent of the House of Commons, by Order in Council. You can present any regulations you want and then they can be changed.

I think the facts that the Department of Justice is aware of your concern and will notify the committee when these draft regulations will be advertised in the *Canada Gazette*, and that the chairman has undertaken to give copies to all members and, if there is concern by some of the members, to have a meeting of committee, allow us to have the same effect.

I think, frankly, it's something that will work. I think to put the Department of Fisheries and Oceans in the position where they have to bring forward something that may be changed many times, which can be misinterpreted, would be adversely affecting their work in this matter.

The Chair: They can be changed many times. It's understood they can only be changed to the extent the legislation allows them to be changed.

Mr. MacLellan: That's right. They have to be in keeping.

The Chair: That's right, and they can in no case be contrary to the principles of the legislation. They have to be in accordance with the principles that we legislate.

In any case, the section that permits the passage of regulations is subsection 8.1(2). Nobody has presented an amendment on that subsection so far.

[Translation]

Mr. Bellehumeur: Mr. Chairman, I fully agree with my colleagues, Mr. Lee and Mrs. Barnes. I would like to see the regulations before voting on the bill, since these two things form a whole. The regulations are extremely important, since they are mentioned in the clause. The whole bill will be implemented through the regulations. And we are going to vote on this clause without knowing what will be in the regulations.

I insist that the committee see the regulations before voting on this. Otherwise, we only come here to say yes to everything that the officials from the department submit to us.

It is dangerous. It is more than a blank cheque. This is criminal law and it is extremely important to have all the elements needed to make an enlightened judgement on such an issue. I may not have as much experience as other members around this table, but I believe that it happened in the past that the previous government tabled draft regulations before members had to vote on a particular provision. It would be a good idea to do the same now so that we might make an enlightened judgement.

Le président: Malheureusement, on ne l'a pas toujours fait. Il aurait été préférable qu'on le fasse et on le faisait parfois, mais je suis au courant de bien des cas où on ne l'avait pas fait.

M MacLellan: Je comprends la préoccupation de M. Bellehumeur, mais dans la plupart des cas, cela ne se fait pas. À ma connaissance, la seule fois où l'on a communiqué un avant-projet de règlement au comité a été pour l'étude du projet de loi sur le contrôle des armes à feu, qui stipulait que le règlement devait être présenté au comité.

On ne le fait pas normalement parce que le règlement peut être modifié sans le consentement du comité ou celui de la Chambre par simple décret. N'importe quel règlement peut être déposé et modifié plus tard.

À mon avis, on en arrivera au même résultat puisque le ministère de la Justice est au courant de vos préoccupations et avertira le comité quand le règlement sera publié dans la *Gazette du Canada* et que le président s'est engagé à en remettre un exemplaire à tous les membres du comité et à tenir une réunion spéciale du comité si certains membres ne sont pas satisfaits.

Je pense que cela aura de bons résultats. Il me semble que l'on risquerait de nuire au travail du ministère des Pêches et Océans en lui demandant de présenter un règlement qui pourra être modifié bien des fois par la suite et qui pourrait être mal interprété.

Le président: Le règlement pourrait être modifié bien des fois. Cependant, il ne peut être modifié que dans la mesure où la loi le permet.

M. MacLellan: C'est exact. Le règlement doit être conforme aux dispositions de la loi.

Le président: C'est exact et le règlement ne peut en aucun cas être contraire aux principes de la loi. Il doit respecter les principes que nous adoptons.

De toute façon, la disposition qui permet d'établir un règlement est le paragraphe 8.1(2). Personne n'a présenté d'amendement à ce paragraphe jusqu'ici.

M. Bellehumeur: Justement, il se peut que personne n'ait présenté d'amendement à l'article 8.1 proposé parce qu'on pensait avoir un éclaircissement au niveau des règlements. Si on pouvait étudier 8.1 rétroactivement, j'aurais peut—être des amendements à proposer quant au terme «désemparer». Les règlements pourraient nous orienter au sujet de la procédure que le gouvernement entend pemettre aux gardes de pêche, qu'il s'agisse de désemparer ou de quoi que ce soit d'autre, mais on ne les a pas.

Je ne suis pas prêt à voter sur l'article 2 du projet de loi C-8 alors qu'on n'a pas tous les éléments devant nous. Je sais qu'on pourra toujours réviser les règlements et que le gouverneur en conseil pourra faire marche arrière et ne pas suivre nos recommandations. Si c'est le cas, on saura à quoi s'en tenir sur la transparence du gouvernement. À ce moment-là, lorsqu'on se prononcera sur l'article, on saura vraiment quels sont les tenants et les aboutissants de la modification. Présentement, on ne peut pas le faire.

Mr. Wappel: If we were to establish a precedent that we weren't going to pass an act or amendments without looking at the regulations, we would have one of two situations, it would seem to me. Either we would always be having the department presupposing what the final result of the legislation would be and drafting regulations for us to have a look at, or we would have to suspend all consideration of an act after we have gone through it, after we may have amended it and changed it, perhaps even substantially, from the original proposal, and then wait for the draft regulations to come forward, review the draft regulations and then decide whether we wish to amend the act.

• 1635

I think that would be more than cumbersome. It may be that in certain instances the government of the day has provided draft regulations, but that's all they are—draft regulations.

Recall the gun control legislation. One of the problems members of Parliament had was giving a blank cheque to the department by, for example, passing the law without the opportunity to see the regulations. However, we did that very thing and passed the law without the regulations, and the department was kind enough to bring the regulations to the committee for study.

I think it would be unwise for us to suggest that as a matter of course we would want to see the regulations under an act or an amendment to an act before we would consider amending the act. I'm of the view that this is not an unusual clause, that regulations are provided for when we pass most laws, because that's how they are implemented. The law is the skeleton and the regulations are the flesh and muscle. While I understand the concerns and objections, I am comfortable with passing the section as is and permitting the regulations to take their form after the department knows we're happy with the wording as drafted.

The Chair: So that the committee fully understands, even if the department had given us draft regulations today, as Mr. Wappel pointed out, they would only be draft regulations because the law has not been passed yet that gives the power to make the regulation. It's only when the law is passed that real regulations could be implemented. So what we might look at today, as Mr. Wappel said, could be easily changed the next day in the power that's given to make regulations. Perhaps in the

[Traduction]

Mr. Bellehumeur: Indeed, perhaps no one has presented an amendment to section 8.1 because they thought they would get some clarification about the regulations. If we could consider section 8.1 retroactively, I would perhaps propose an amendment to change the word ''disable''. The regulations could give us some idea about what the government will allow the protection officers to do, whether to disable a vessel or for something else, but we do not have them.

I am not ready to vote on section 2 of Bill C-8 when we do not have all the facts before us. I know that the regulations can always be changed and that the governor in council can go back and not agree to our recommendations. If this happens, we shall know what to think about the transparency of the government. Then, when we vote on this section, we will really know the purpose of this change, which is not the case at this time.

M. Wappel: Il me semble que si nous créons un précédent en décidant de ne pas adopter une loi ou des modifications à une loi sans avoir vu le règlement d'avance, ou bien le ministère anticiperait toujours le résultat final de la mesure et rédigerait un règlement que nous pouvons examiner, ou bien nous devrions suspendre l'étude d'un projet de loi après l'avoir examiné et même modifié, peut-être considérablement, en attendant que l'ébauche de règlement nous soit présentée pour que nous puissions l'examiner et décider si nous voulons modifier aussi la loi.

À mon avis, cela causerait énormément de complications. Il se peut que le gouvernement fournisse un avant-projet de règlement dans certains cas, mais après tout, ce n'est qu'une ébauche.

Rappelez-vous le projet de loi sur le contrôle des armes à feu. Les députés ne voulaient pas donner carte blanche au ministère en adoptant le projet de loi sans avoir eu l'occasion de voir le règlement. C'est cependant ce que nous avons fait et le ministère a eu l'amabilité de permettre ensuite au comité d'étudier le règlement.

À mon avis, nous aurions tort de dire que nous voulons dans tous les cas voir le règlement établi en vertu d'une loi ou d'un projet de loi avant de songer à adopter la mesure ellemême. Selon moi, cette disposition n'a rien d'extraordinaire. La plupart du temps, les projets de loi stipulent qu'un règlement peut être établi, parce que c'est ainsi que les lois sont appliquées. La loi est le squelette et le règlement la chaire. Même si je comprends les préoccupations et les objections des députés, je suis tout à fait prêt à adopter cet article tel quel et à permettre au ministère de rédiger le règlement une fois qu'il saura que nous sommes satisfaits du libellé de la loi.

Le président: Je signale au comité que même si le ministère nous avait remis aujourd'hui un avant-projet de règlement, comme l'a dit M. Wappel, ce serait toujours une ébauche parce que la loi qui permet d'établir le règlement n'a pas encore été adoptée. C'est seulement une fois que la loi est adoptée que le règlement peut être appliqué. Par conséquent, comme l'a dit M. Wappel, l'ébauche de règlement que nous pourrions voir aujourd'hui pourrait facilement être modifiée le

5:24 [Text]

regulations might be, but the formula by which we give the government power to make regulations, because that formula can be worded in different ways. It can be that wide or it can be this wide. It can even say they must come back to the committee for review. I've seen regulatory provisions that did that.

I want to bring that to your attention and make it clear that in my experience it's rare that we get the regulations in advance. When we do, they're just drafts and could be changed at any time anyway. But the committee always has the right to bring the minister or his officials before the committee to explain the regulations, express our opposition to them or strongly recommend amendments to them.

M. Bellehumeur: Monsieur le président, je sais que nous n'aurions devant nous que des projets de règlements et que les règlements entreraient en vigueur après l'adoption de la loi. Je comprends tout cela. Cependant, on aurait une orientation et on saurait où le gouvernement veut en venir avec ses règlements.

Ce serait peut-être un précédent. Cependant, je ne comprends pas pourquoi on veut garder ces règlements à l'écart et qu'on ne les présente pas au Comité de la justice et des questions juridiques avant que nous nous prononcions sur les articles.

Je sais que c'est la majorité qui va décider. Je crois à la démocratie et je vais me plier à la décision de la majorité. Cela dit, j'aurais peut-être quelque chose d'autre à proposer. Je proposerais que tout cela ne soit pas présenté à l'étape du rapport à la Chambre tant et aussi longtemps qu'on n'aura pas ce projet de règlement.

Le président: Tout dépend de la motion qui sera présentée pour faire rapport du projet de loi à la Chambre.

M. Bellehumeur: Ce que je propose. . .

Le président: On ne peut pas le faire maintenant. On pourra se pencher sur cette question plus tard cet après-midi.

Nous en sommes à l'étude de l'article 2. Il y a aussi l'article 3 et la motion pour faire rapport du projet de loi.

• 1640

Mr. MacLellan: One final point. I agree with what Mr. Wappel has said as well.

In the case of gun control, regulations were before the committee for recommended changes, not for change or anything like that. What we're proposing is to notify the committee when the draft regulations will be advertised in the Canada Gazette.

There will be 60 days before they come into effect, Mr. Chairman, so you could circulate them and call a meeting to discuss them. That was a longer period of time than was given to the committee to look at and consider the regulations in the gun control legislation.

[Translation]

future, or even today, we should zero in not on what the lendemain en vertu des pouvoirs donnés au gouvernement d'établir le règlement. Peut-être que, à l'avenir, ou même aujourd'hui, nous pourrions nous concentrer non pas sur ce que pourrait être le règlement, mais plutôt sur la formule utilisée pour permettre au gouvernement d'établir un règlement, parce que cette formule peut prendre différentes formes. Elle peut être grande comme ceci ou grande comme cela. Elle peut même préciser que le règlement doit être présenté au comité. J'ai vu certaines dispositions qui stipulent un tel renvoi au comité.

> Je tenais à vous le signaler et à bien préciser qu'il est très rare à ma connaissance d'obtenir le règlement d'avance. Quand nous l'obtenons, il s'agit simplement d'une ébauche qui peut être modifiée n'importe quand de toute façon. Cependant, le comité a toujours le droit de convoquer le ministre ou les fonctionnaires devant le comité pour se faire expliquer le règlement, exprimer son opposition au règlement ou recommander fortement qu'il soit modifié.

> Mr. Bellehumeur: Mr. Chairman, I know that we would only have before us draft regulations and that they would come into force only after passage of the bill. I understand all that. However, we would have some idea of where the government wants to go with these regulations.

> This might be setting a precedent. However, I fail to understand why there is a wish to keep these regulations aside and why they are not given to the Committee on Justice and Legal Affairs before we vote on the various sections of the bill.

> I know that the majority will rule. I believe in democracy and I shall abide by the decision of the majority. However, I may have something else to propose. I suggest that this not be referred to the House at the report stage as long as we have not seen these draft regulations.

> The Chair: It all depends on the motion which is moved to refer the bill back to the House.

Mr. Bellehumeur: What I propose. . .

The Chair: We cannot deal with that now. We can examine that question later this afternoon.

We are now on section 2. There is also section 3 and the motion to report the bill.

M. MacLellan: Une dernière observation. J'approuve également ce que M. Wappel a dit.

Dans le cas de la Loi sur le contrôle des armes à feu, le comité a pu étudier le règlement et pouvait recommander des changements à ceux-ci, mais ne pouvait modifier le règlement proprement dit. Ce que nous proposons, c'est d'informer le comité lorsque le projet de règlement sera annoncé dans la Gazette du Canada.

Il y aura une période de 60 jours avant l'entrée en vigueur du règlement, monsieur le président, et pendant cette période on pourrait donc l'étudier. Il s'agit d'une période plus longue que celle qui était accordée au comité pour étudier le règlement dans le cadre de la Loi sur le contrôle des armes à feu.

We're talking effectively about the same result and it's the department that's made the overture to do this. Frankly, I think this will work. I have never known of a case where the regulations have been tabled when the bill was being considered in committee. I don't ever expect to. I think it's unreasonable.

The Chair: We'll spend some time on this. We have been spending time on it because it's the first time we've dealt with the bill and it's important.

I want to say as well that it would be presumptuous for the government to prepare a whole set of regulations before it knows Parliament has passed a law.

Nous avons le droit de modifier un projet de loi. Nous pouvons en changer les dispositions.

J'ai siégé à des comités qui ont apporté 50 amendements à des projets de loi. Si le gouvernement prépare des règlements alors qu'un projet de loi n'a pas été approuvé par le Parlement ou un comité du Parlement, c'est de l'arrogance de sa part, je crois. Le gouvernement doit attendre que le Parlement adopte un projet de loi pour préparer des règlements en accord avec la loi qui aura été adoptée.

That's the reason why they could tell us what their intentions might be, and we have the right to ask them. The officials are here. We could ask Mr. Rabinovitch what sort of ideas he expects to flow out of the administration of the bill, because it says:

may make regulations establishing the procedures in accordance with which, and the extent to which,

And so on. He may give us some ideas, but he says he's not ready to give us the exact regulations.

On peut voter pour ou contre l'article.

M. Bellehumeur: Je demanderais un vote enregistré sur l'article

Le président: Oui, c'est possible.

Are you ready for the vote?

2.

Mr. Bellehumeur, I'll explain that procedure. So far we've voted on these provisions simply by raising hands. Any member of the committee can ask for a registered vote, which means we call the roll and then you're on record as individuals for the vote you make before the committee.

Mr. Bellehumeur has asked for a recorded vote, so I'll ask the clerk to call the names.

Mrs. Barnes: I'm not ready for the vote. Maybe the officials can help me on one thing.

The Chair: Okay.

Mrs. Barnes: I have a concern here. I very well understand statutes and regulations and I know the administrative nightmare that would be set up if we established this as a precedent. I guess I'm less concerned about the regulations under an income tax or any number of other acts.

[Traduction]

En fait, le résultat sera le même; c'est le ministère qui a proposé de procéder de cette façon. Je crois franchement que cela fonctionnera convenablement. Mais je n'ai jamais entendu parler d'un règlement qui aurait été déposé à l'étape de l'étude du projet de loi en comité. Je ne pense pas que cela soit possible, j'estime que c'est d'ailleurs déraisonnable de s'attendre à ce que cela se fasse ainsi.

Le président: Nous allons étudier cette question. Nous avons déjà passé quelque temps à en discuter car c'est la première fois que nous sommes saisis du projet de loi et c'est important.

De plus, il serait présomptueux pour le gouvernement de préparer un règlement avant de savoir si le Parlement va adopter la loi habilitante.

We have the authority to amend a bill.

I sat on committees that made 50 amendments to bills. And if the government prepares regulations when a bill has not yet been adopted by Parliament or a committee of Parliament, it is sheer arrogance, as far I'm concerned. The government has to wait for Parliament to adopt a bill before it prepares regulations that will flow from the bill once it has been adopted.

C'est la raison pour laquelle nos témoins pourraient nous dire quelles sont leurs intentions en la matière. Nous pouvons le leur demander. Les fonctionnaires sont ici. Nous pourrions demander à M. Rabinovitch de nous expliquer le genre de dispositions qui pourraient découler de l'application de la loi; en effet, le projet de loi stipule que

le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les procédures et limites. . .etc,

etc. Il pourrait nous donner une idée, mais il précise qu'il n'est pas prêt à nous donner le texte exact du règlement.

Are we ready for the question?

Mr. Bellehumeur: I would ask for a recorded vote on section 2.

The Chairman: That's possible.

Peut-on passer au vote?

Monsieur Bellehumeur, je vais vous expliquer la procédure. Jusqu'à présent nous avons voté à main levée. Tout membre du comité peut demander un vote par appel nominal, ce qui signifie que l'on fait l'appel et que le vote est alors inscrit.

M. Bellehumeur a déjà demandé que l'on procède à un vote par appel nominal. Je demanderais donc au greffier de faire l'appel.

Mme Barnes: Je ne suis pas prête pour la mise aux voix. Les hauts fonctionnaires pourraient peut-être m'apporter quelques précisions.

Le président: Très bien.

Mme Barnes: Quelque chose me préoccupe. Je comprends très bien comment fonctionnent les lois et règlements et je sais qu'en établissant un précédent en la matière, nous créerions un cauchemar administratif. Dans le cas d'une loi de l'impôt sur le revenu ou d'autre loi, la question des règlements me préoccupe moins que dans ce cas—ci.

When you appeared before us in the past, you said in response to one of my questions that the meat of this particular provision is in the regulations. When you look at the name of the act, what we're really talking about is potentially overfishing by some foreign nation in Canadian waters and the potential for using disabling force against a vessel that could affect the lives of many non-nationals of Canada. There may be international implications to that, in my view.

Now, if I'm totally out of line for having such a concern there, please tell me. Tell me I'm on the wrong track. This gives me more concern than another law on maybe another matter would give me.

Your protocol said it will be very late before we get into doing anything that would affect the lives of seamen. But I'm also told that I don't have any of that in front of me today.

I expressed my views on this a number of weeks ago.

Mr. Rabinovitch: I hope my explanation will be sufficiently straightforward and not give anyone any impression that something complex is being developed, that in some way it will make the meaning of the text before you change or appeaar obscure or anything like that.

• 1645

The type of regulation we're working on is a fairly straightforward one, and we have been waiting for a decision by Parliament to know exactly which way to proceed with our drafting. The regulation would be fairly straightforward to set out that in the exercise of this disabling force, the protection officers would be called upon to give warning to a vessel, to signal a vessel that it is being asked to stop, and to permit the arrest to proceed. In addition to that, if possible, if it is safe, there would be an attempt at boarding such a vessel. Only as a final resort, if all other warnings, communication and peaceful arrest procedures are not successful, then and only then would the disabling force be utilized.

It is a fairly straightforward description that parallels in fact the standing operational orders that fisheries officers and protection officers must follow.

The regulation will get into technical detail to describe what a signal would be-in other words, defining that signals must be consistent with international codes of signals. In that way the world at large will know what is intended by a signal.

Really, the regulation, when it is finally drafted, is just a information so that the procedures are set out generally. I believe when I was a witness last time, Mr. Chairman, I described that there would be a procedure involved. We can't tie down protection officers to the extent that every step of every procedure is so laid out that there is no flexibility for the enforcement of law. Nevertheless, we can sufficiently describe what's expected; that there are warnings; that there is due activity carefully thought through, so the world at large will know that when par là pour que le monde entier sache de quoi il s'agit. we say that warning will be given, how that warning is given.

[Translation]

Quand vous avez comparu dans le passé, vous avez dit, en réponse à une de mes questions, que ce serait dans le règlement que résiderait en fait la substance de toute cette législation. Il suffit de regarder le titre de la loi pour se rendre compte que ce dont il est question ici, c'est de la possibilité de surpêche par des navires étrangers dans les eaux canadiennes et le recours possible à la force pour désemparer un bateau de pêche étranger, ce qui peut avoir des répercussions sur la vie des marins étrangers, avec toutes les implications internationales que cela peut avoir.

Maintenant, si je ne dois pas me préoccuper de ces questions, dites-le moi. Dites-moi que je me trompe. Mais je dois dire que cette question me préoccupe dans le cas de cette loi en particulier bien plus que dans le cas d'une autre loi.

D'après ce que vous dites, il faudra attendre longtemps avant que nous ne fassions quoique ce soit qui puisse avoir des répercussions sur la vie des marins. Mais vous me dites également qu'il n'y a rien de concret sur cela pour moi aujourd'hui.

J'ai déjà exprimé mon point de vue sur cette question il y a quelques semaines.

M. Rabinovitch: J'espère que mon explication sera suffisamment claire et ne donnera à personne l'impression que l'on est en train de rédiger des règlements complexes ou que l'on modifierait de quelque façon le sens de la loi que vous étudiez pour le rendre moins clair.

Le règlement que nous sommes en train de mettre au point est assez simple et nous attendons la décision du Parlement pour savoir exactement comment procéder en matière de rédaction. Il prévoirait notamment que dans l'exercice de cette force qui est susceptible de désemparer un bateau de pêche étranger, le garde-pêche devra avertir le bateau en question, lui signaler qu'on lui demande de faire halte, et permettre l'arrestation. En plus de cela, si c'est possible, et si cela ne présente pas de danger, le garde-côte essayera de monter à bord du bateau. Ce n'est qu'en dernier recours, si tous les autres avertissements, si la communication et la procédure d'arrestation pacifique n'ont pas de succès, que l'on aura recours à cette force qui sera susceptible de désemparer ce bateau de pêche.

Il s'agit donc d'une description assez simple qui est calquée sur les consignes courantes que doivent suivre agents de pêche et garde-pêche.

Le règlement précisera en détail en quoi consiste les signaux, définition qui devra se conformer au Code international en la matière. Il n'y aura donc aucune équivoque sur le sens du signal de la part d'un pays étranger quelconque.

Une fois ces règlements rédigés, la procédure sera définie way of adding sufficient detail plus sufficient technical suffisamment en détail, c'est-à-dire en donnant toutes les informations techniques voulues. Si je ne me trompe, lorsque je témoignais ici l'autre jour, monsieur le président, j'ai parlé de la procédure qui serait suivie. Il est certain que la procédure ne sera pas stricte au point que les gardes-pêches ne jouiront d'aucune souplesse dans l'application de la loi. Cependant, les différentes étapes de la procédure devront être respectées: il y aura des avertissements, et nous définirons ce que nous entendons

Mr. Chairman, that would be the intent of the regulation. As officials—well, I don't trust senior officials either; I certainly don't trust myself. We'll do our very best to get this in writing and to have it follow the regulatory consultation process and the approval process as is required by us.

Mrs. Barnes: Just one small question. It would reassure me to know that somewhere in this detail of protocol, the Ministry of Fisheries would also have to consult in this escalation process with other ministries within our government before the final avenue was taken.

Mr. Rabinovitch: That's a normal part of the operating procedure.

Mrs. Barnes: So there is communication to other branches?

Mr. Rabinovitch: Absolutely, Mr. Chairman, there is.

Mrs. Barnes: I'm glad it's there.

Mr. Rabinovitch: Of course, within a regulation one doesn't lay out that this minister will talk to that minister and if that minister is absent from town, then this minister is consulted. That is the sort of operational detail that has to be laid down in standing operational orders. As was indicated at the last session, Mr. Chairman, the power to do this has existed and has been in place for some years. The use of warning shots has taken place on two occasions since 1986, and on both occasions it had been preceded by normal warnings, verbal and visual, and radio warnings. Of course there's consultation between ministries.

In the end, the Government of Canada has seen the need in the past, and it remains to be seen today, to be able to assure citizens that the Canadian fisheries zone is adequately protected; that people cannot simply come in under cover of darkness or, particularly at this time of the year, fog, and hope to evade arrest and simply disappear and thumb noses at Canadian fishermen, whose vessels are now tied up because of difficulties beyond their control. That, of course, Mr. Chairman, becomes a question of policy, and I wouldn't want to comment on that.

• 1650

From an operational standpoint, the regulations would be set out so that sufficient, clear warnings would be provided before the ultimate power in here—which hopefully would never have to be used—would be employed.

Mrs. Barnes: I thank you. That's been most helpful.

The Chair: This is supplementary to Mrs. Barnes' question. I don't want to start a discussion on clause 3, but clause 3 as it relates to her question says the act or any provision of the act—perhaps article 2—comes into force on a day fixed by order of the Governor in Council.

Is it your intention that the regulations on clause 2, the Coastal Fisheries Protection Act, be examined by this committee or publicized before the date of proclamation, so we would have a chance to see it before the law in fact becomes a law?

[Traduction]

Monsieur le président, c'est donc là le but des règlements. En tant que haut fonctionnaire. . . je ne me fie pas aux hauts fonctionnaires personnellement, car je ne me fie pas à moi—même. Nous ferons tout notre possible pour que les règlements reflètent les intentions du législateur et nous suivrons le processus de consultation et d'approbation auquel nous devons nous soumettre.

Mme Barnes: Une petite question. Il serait rassurant que dans toutes ces opérations, le ministre des Pêches consulte les autres ministères avant de prendre les grands moyens.

M. Rabinovitch: Cela fait partie des modalités d'application.

Mme Barnes: Ainsi donc il y a communication avec les autres services?

M. Rabinovitch: Absolument.

Mme Barnes: Je suis heureuse de l'entendre dire.

M. Rabinovitch: Évidemment, le règlement ne précisent pas qu'un tel ministre parlera à tel autre et qu'en cas d'absence, un autre encore sera consulté. C'est le genre de détails qui se trouvent dans les consignes et modalités courantes. Comme on l'a dit à la dernière réunion, monsieur le président, le pouvoir de procéder de cette façon existe depuis quelques années. Depuis 1986, on a eu par deux fois recours aux coups de semonce, qui avaient été précédés les deux fois par des avertissements normaux, verbaux et visuels, et des avertissements radio. Mais la consultation entre ministres existe.

Finalement, le gouvernement du Canada a éprouvé le besoin dans le passé, et l'éprouve toujours, de rassurer ses citoyens que les zones de pêche canadiennes sont adéquatement protégées, que les étrangers ne peuvent tout simplement pas, à la faveur de l'obscurité ou, particulièrement à cette période de l'année, du brouillard, espérer échapper à l'arrestation pour simplement disparaître en se moquant des pêcheurs canadiens dont les navires sont maintenant immobilisés à la suite de difficultés qui sont indépendantes de notre volonté. Cependant, comme il s'agit—là d'une question de politique, je ne voudrais pas faire de commentaires à ce sujet.

Sur le plan pratique, il faudra adopter des règlements précis pour que les avertissements à donner soient bien clairs avant d'avoir recours aux mesures prévues ici, des mesures auxquelles, espérons-le, on n'aura jamais besoin de recourir.

Mme Barnes: Je vous remercie. Ces précisions sont très utiles.

Le président: Une question qui complète celle posée par M^{me} Barnes; je ne voudrais pas amorcer une discussion sur l'article 3, mais au sujet de la question qu'elle a posée, l'article 3 prévoit que la loi ou telle de ses dispositions—dont l'article 2—entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil.

Avez-vous l'intention de demander à ce comité d'examiner les règlements qui seront adoptés en vertu de l'article 2 de la Loi sur la protection des pêches côtières, ou encore de les annoncer avant la date de proclamation, ce qui nous permettra d'en prendre connaissance avant que la loi n'entre en vigueur?

Mr. Rabinovitch: Mr. Chairman, our understanding is that clause 2 requires regulations be established. Therefore, working on a parallel track, we will move the regulation drafting ahead. It will then have, as the parliamentary secretary has pointed out, a 60-day period for public comment, and obviously comment by any interested committee. Then it will be in a position to be brought into force by the Governor in Council.

The Chair: Only proclaim it after that period?

Mr. MacLellan: Yes. The regulations have to be in place when the act is proclaimed, because clause 2 sets out the framework to be provided by the regulations. Clause 2 would have no meaning whatsoever unless the regulations were in place to describe the steps and procedures to follow. They must be ready by the time the bill is proclaimed.

The Chair: It's even greater assurance to the committee, because it means that section will not be proclaimed until the regulations have been made public and examined—if they wish—by this committee.

Mr. MacLellan: That's not to say there won't be changes after the bill is proclaimed—

The Chair: Oh, no. It's understood.

Mr. MacLellan: There will be regulations ready, in place, by the time the bill is proclaimed.

The Chair: Right.

If you're ready for the vote, Mr. Bellehumeur has asked for a recorded vote.

M. Bellehumeur: Je ne sais pas si j'ai bien saisi ce qu'on vient de dire relativement au délai de 60 jours. Est—ce que le règlement va revenir ici quand il aura été rédigé? Je ne comprends pas qu'il ne le soit pas à l'heure actuelle parce que le fonctionnaire semblait avoir une bonne idée de ce qu'il y aurait dans le règlement, article par article. Est—ce que le règlement va revenir ici?

Le président: Si nous le voulons.

M. Bellehumeur: Si nous le voulons. Mais l'article aura déjà été adopté.

Le président: Nous aurons la possibilité d'examiner les règlements parce qu'ils seront dans La Gazette du Canada.

M. Bellehumeur: Cependant, monsieur le président, l'article aura déjà été adopté.

Le président: Non. On prend 60 jours.

M. Bellehumeur: On ne votera pas sur l'article 8.1 proposé aujourd'hui?

Le président: L'article adopté n'entrera pas tout de suite en vigueur, parce que l'article 3 dit que la loi entrera en vigueur seulement à la date fixée par décret du gouverneur en conseil.

M. Bellehumeur: Monsieur le président, j'insiste pour voir les règlements parce que cela pourrait me donner des précisions sur le terme «désemparer», qui n'est pas clair, à mon avis.

Le président: Vous avez le droit de voter contre.

M. Bellehumeur: C'est ce que je vais faire.

[Translation]

M. Rabinovitch: Monsieur le président, nous croyons comprendre que l'article 2 prévoit l'adoption d'un règlement. Par conséquent, dans une démarche parallèle, nous allons procéder à la rédaction de ce règlement. Une fois cela fait, comme le secrétaire parlementaire l'a observé, le public et tous les comités intéressés disposeront d'une période de 60 jours pour faire des observations. Après cette période, le gouverneur en conseil pourra le mettre en vigueur.

Le président: Il ne peut être proclamé qu'après cette période?

M. MacLellan: Oui. Le règlement doit être prêt lorsque la loi est proclamée parce que l'article 2 établit le cadre de la réglementation. En effet, sans règlement pour décrire les mesures et les procédures à suivre, l'article 2 n'a aucune signification. Ce règlement doit donc être prêt au moment où le bill est proclamé.

Le président: Cela réconforte d'autant plus le comité que cet article ne sera pas proclamé tant que le règlement n'aura pas été rendu public et examiné par ce comité, si celui—ci le souhaite.

M. MacLellan: Cela n'exclut pas des changements après la proclamation du projet de loi...

Le président: Oh, non, cela est bien entendu.

M. MacLellan: Le règlement sera prêt, il sera en place, au moment où le projet de loi sera proclamé.

Le président: Exactement.

Si vous êtes prêts à passer au vote, M. Bellehumeur a demandé un vote nominal.

Mr. Bellehumeur: I am not sure what was just said about the 60 day period. Will the regulations come back to us once they have been drafted? I do not understand why we do not have them yet because the officials seem to have a pretty good idea of what is in them, clause by clause. Are the regulations coming back to us?

The Chairman: If we request it.

Mr. Bellehumeur: If we request it. But the clause will already be passed.

The Chairman: We can review the regulations because they will be published in the Canada Gazette.

Mr. Bellehumeur: But by then, Mr. Chairman, the clause will already be passed.

The Chairman: There is a 60 day delay.

Mr. Bellehumeur: We are not voting today on clause 8.1?

The Chairman: Once passed, the clause will not come into force immediately because clause 3 of the act will only come into force on the day to be fixed by order of the Governor in Council.

Mr. Bellehumeur: Mr. Chairman, I do want to see the regulations because this might clarify the word "désemparer", to disable, which, to my mind, is far from being clear.

The Chairman: You can always vote against it.

Mr. Bellehumeur: And I intend to.

The Chair: We're voting on clause 2. A recorded vote has been requested.

• 1655

Clause 2 agreed to: yeas 11; nays 2

On clause 3

The Chair: Is there discussion or questions on clause 3? That's the proclamation section I just referred to.

Clause 3 agreed to

The Chair: Now we return to the title of the bill. Shall the title carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chair: Shall the bill carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chair: Shall the chair report the bill without amendment to the House as the second report of the committee?

Some hon. members: Agreed.

The Chair: I want to be fair because it's the first time we've done this.

M. Bellehumeur, je demande si le président doit faire rapport du projet de loi

to the House as the second report of the committee.

M. Bellehumeur: Oui. C'était tellement évident.

The Chair: Thank you very much. We've completed our work on this bill. It goes back to the House on report stage.

The meeting is adjourned.

[Traduction]

Le président: Nous votons sur l'article 2. On a demandé un vote

L'article 2 est adopté par 11 voix contre deux

Article 3

Le président: Quelqu'un veut-il dire quelque chose ou poser des questions au sujet de l'article trois? Comme je viens de le dire, cet article porte sur l'entrée en vigueur de la loi.

L'article 3 est adopté

Le président: Nous en revenons maintenant au titre du projet de loi. Le titre est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Le projet de loi est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Le président doit-il faire rapport du projet de loi sans modification à la Chambre et ce à titre de deuxième rapport du comité?

Des voix: D'accord.

Le président: J'essaie d'être juste car c'est la première fois que nous faisons ce genre de chose.

Mr. Bellehumeur, I am asking wether the Chair shall report the

à la Chambre et ce à titre de deuxième rapport du comité.

Mr. Bellehumeur: Yes, it was quite obvious.

Le président: Merci beaucoup. Nous avons terminé notre étude de ce projet de loi. La Chambre l'étudiera à nouveau à l'étape du rapport.

La séance est levée.





MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Justice:

Yvan Roy, Senior General Counsel, Criminal Law Policy.

From the Department of Fisheries and Oceans:

Dr. Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, Regulatory and International Affairs;

Dennis Brock, Director, Enforcement Branch.

From Correctional Service Canada:

Jon F. Klaus, Director General, Institutional Operations, Correctional Programs and Operations.

TÉMOINS

Du ministère de la Justice:

Yvan Roy, avocat général principal, Politiques en matière de droit pénal.

Du ministère des Pêches et Océans:

Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Réglementation et affaires internationales;

Dennis Brock, directeur, Direction de l'application des règlements. Du Service correctionnel Canada:

Jon F. Klaus, directeur général, Opérations institutionnelles, Programmes et opérations correctionnels.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Tuesday, April 12, 1994 Wednesday, April 13, 1994

Chair: Warren Allmand

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 6

Le mardi 12 avril 1994 Le mercredi 13 avril 1994

Président: Warren Allmand

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice and **Legal Affairs**

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Tuesday, April 12, 1994

Future Business

Wednesday, April 13, 1994

Main Estimates for the fiscal year 1994-95: Votes 1 and 5, Budget des dépenses principal pour l'exercice financier Ministry of the Solicitor General under SOLICITOR GENERAL.

CONCERNANT:

Le mardi 12 avril 1994

Travaux futurs

Le mercredi 13 avril 1994

1994-1995: crédit 1 et 5, Ministère du Solliciteur général sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL

APPEARING:

The Honourable Herb Grav Solicitor General of Canada

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT-

L'honorable Herb Grav Solliciteur général du Canada

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chair: Warren Allmand

Vice-Chairs: Sue Barnes

Pierrette Venne

Members

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Associate Members

Chris Axworthy Patrick Gagnon Art Hanger Ian McClelland Roseanne Skoke

(Quorum 8)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: Warren Allmand

Vice-présidentes: Sue Barnes
Pierrette Venne

Membres

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Membres associés

Chris Axworthy Patrick Gagnon Art Hanger Ian McClelland Roseanne Skoke

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du jeudi Thursday February 24, 1994

Pursuant to Standing Order 81(6), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved, - That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995, be referred to the Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 several Standing Committees of the House as follows:

To the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Justice, Votes 1, 5, 10, 20, 25, 30, 35, 40 and 45.

Privy Council, Vote 35.

Solicitor General, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

24 février 1994

Conformément à l'article 81(6) du Règlement, M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose, - Que le mars 1995, soit renvoyé aux divers Comités permanents de la Chambre, comme suit:

Au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Conseil privé, crédit 35.

Justice, crédits 1, 5, 10, 20, 25, 30, 35, 40 et 45.

Solliciteur général, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 12, 1994

(9)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met in camera at 9:30 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Warren Allmand, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Morris Bodnar, Paul Forseth, Derek Lee, Russell MacLellan, Val Meredith, Beth Phinney, Georgette Sheridan, Myron Thompson, Paddy Torsney and Pierrette Venne.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst, Patricia Begin and Marilyn Pilon, Research Officers.

The Committee proceeded to the consideration of its future business.

The Chair presented the Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure who met on Thursday, March 24, 1994.

On motion of Val Meredith, it was agreed, - That the Committee approve the schedule of meetings on Main Estimates for the fiscal year 1994-95, as presented.

On motion of Val Meredith, it was agreed, — That the appearance of the Security Intelligence Review Committee, on Main Estimates 1994-95, be rescheduled for Tuesday, May 10, 1994 at 3:30 p.m.

On motion of Georgette Sheridan, it was agreed, - That the visit to federal penitentiaries in the Kingston area will be organized for Thursday, June 9, 1994.

It was agreed, — That the Committee approve the Workplan for the fiscal year 1994–95, as presented.

On motion of Paddy Torsney, it was agreed, - That the Committee approve the Committee's budget proposal for the fiscal year 1994-95, as presented.

At 11:19 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, APRIL 13, 1994

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:30 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, se réunit à 15 h 30, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous Warren Allmand, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Sue Barnes, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Paul Forseth, Derek Lee, Russell MacLellan, Val Meredith, Beth Phinney, Georgette Sheridan, Myron Thompson, Paddy Torsney, Pierrette Venne and Tom Wappel.

Associate Member present: Patrick Gagnon.

Other Member present: John Nunziata.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst, Patricia Begin and Marilyn Pilon, Research Officers.

Appearing: The Honourable Herb Gray, Solicitor General of Canada.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 12 AVRIL 1994

(9)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit à huis clos à 9 h 30, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Warren Allmand (président).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Morris Bodnar, Paul Forseth, Derek Lee, Russell MacLellan, Val Meredith, Beth Phinney, Georgette Sheridan, Myron Thompson, Paddy Torsney, Pierrette Venne.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal; Patricia Begin et Marilyn Pilon, attachées de recherche.

Le Comité délibère de ses travaux futurs.

Le président présente le rapport du Sous-comité du programme et de la procédure suite à la réunion du jeudi 24 mars 1994.

Sur motion de Val Meredith, il est convenu, - Que le Comité approuve tel quel le programme de l'étude du Budget des dépenses pour l'exercice 1994-1995.

Sur motion de Val Meredith, il est convenu, — Que la comparution du Comité d'examen des activités de renseignement de sécurité, à l'occasion de l'étude du Budget, soit refixé au mardi 10 mai 1994, à 15 h 30.

Sur motion de Georgette Sheridan, il est convenu, - Que la visite des pénitenciers fédéraux de la région de Kingston ait lieu le jeudi 9 juin 1994.

Il est convenu, - Que le Comié approuve tel quel le plan de travail pour l'exercice 1994-1995.

Sur motion de Paddy Torsney, il est convenu, — Que le Comité adopte tel quel le budget du Comité proposé pour l'exercice 1994-1995.

À 11 h 19, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 13 AVRIL 1994

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques la présidence de Warren Allmand (président).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Sue Barnes, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Paul Forseth, Derek Lee, Russell MacLellan, Val Meredith, Beth Phinney, Georgette Sheridan, Myron Thompson, Paddy Torsney, Pierrette Venne, Tom Wappel.

Membre associé présent: Patrick Gagnon.

Autre député présent: John Nunziata.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal; Patricia Begin et Marilyn Pilon, attachées de recherche.

Comparaît: L'hon. Herb Gray, solliciteur général du Canada.

Witnesses: From the Ministry of the Solicitor General: Jean T. Fournier, Deputy Solicitor General; Norm Inkster, Commission- nier, sous-solliciteur général; Norm Inkster, commissaire, Gener, Royal Canadian Mounted Police; Ray Protti, Director, darmerie royale du Canada; Ray Protti, directeur, Service Canadian Security Intelligence Service; Willie Gibbs, Senior Deputy Commissioner, Correctional Service of Canada; Michel Dagenais, Chairperson, National Parole Board.

The Committee began consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 24, 1994, being read as follows:

ORDERED,—That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995, be referred:

To the Standing Committee on Justice and Legal Affairs:

Justice, Votes 1, 5, 10, 20, 25, 30, 35, 40 and 45.

Privy Council, Vote 35.

Solicitor General, Votes, 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and

By unanimous consent, the Chair called Votes 1 and 5, Ministry of the Solicitor General under SOLICITOR GENERAL.

The Solicitor General made an opening statement and, with Jean T. Fournier, Norm Inkster, Ray Protti, Willie Gibbs and Michel Dagenais, answered questions.

At 5:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Témoins: Du Ministère du Solliciteur général: Jean T. Fourcanadien du renseignement de sécurité; Willie Gibbs, sous-commissaire principal, Service correctionnel Canada; Michel Dagenais, président, Commission nationale des libérations conditionnelles.

Lecture est donnée de l'ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, ainsi libellé:

ILESTORDONNÉ, — Que le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995, soit renvoyé au divers Comités permanents de la Chambre:

Au Comité permanent de la justice et des questions juridiques:

Justice, crédits 1, 5, 10, 20, 25, 30, 35, 40 et 45.

Conseil privé, crédit 35.

Solliciteur général, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50

Du consentement unanime, le président appelle: crédits 1 et 5, ministère du solliciteur général, SOLLICITEUR GÉNÉRAL.

Le solliciteur général fait un exposé puis, avec Jean T. Fournier, Norm Inskter, Ray Protti, Willie Gibbs et Michel Dagenais, répond aux question.

A 17 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Wednesday, April 13, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le mercredi 13 avril 1994

• 1529

The Chair: We have a quorum, and since I know there will be a lot of questions for the minister and for his senior offices, many of whom represent the senior agencies of his department, I would like to get going right away.

Le président: Nous avons le quorum, et comme nous aurons, j'en suis certain, beaucoup de questions à poser au ministre et à ses principaux collaborateurs qui représentent les services les plus importants de son ministère, j'aimerais commencer tout de suite.

• 1530

Minister, welcome to this first meeting of the justice committee with the Solicitor General and the heads of the RCMP, the Correctional Service, the Parole Board, CSIS, and so on, all great agencies of the Government of Canada. As you know, this committee for the most part has a lot of new members, and this is the first meeting with your department since the committee has been struck. We're anxious to hear your words and we'll then have questions to put to you later.

Hon. Herb Gray (Solicitor General of Canada): Thank you, Mr. Chairman. I'd like to make a brief statement to outline some of my priorities as Solicitor General in the context of the government's overall criminal justice agenda. I recognize that there are many issues pertaining to the ministry that members may want to address in their questioning, so I'll try to keep my statement as brief as possible.

First I want to introduce the senior officials who are with me. These are the Deputy Solicitor General, Mr. Fournier; the Commissioner of the RCMP, Mr. Inkster; the Director of CSIS, Mr. Protti; Mr. Willie Gibbs, the Deputy Commissioner of the Correctional Service; and the Chair of the Parole Board, Mr. Dagenais.

Mr. Chairman, after my appointment as Solicitor General last November, I concluded that my main concern has to be the protection and safety of our communities and their people, in other words, the protection of the public. As minister responsible to Parliament for the Correctional Service of Canada, the National Parole Board, the RCMP, and CSIS, it's clear to me that the mandate of the Ministry of the Solicitor General must be public safety, the safety of our communities. What I want to convey to you today is my commitment to fulfilling this mandate.

I'd also like to place my efforts in the context of very close cooperation with my colleague, the Minister of Justice, and in following through on the commitments made in the government's program, the famous red book. And to cite that red book, we want to have safe homes and safe streets for Canadians.

Let me touch on a few of these commitments, Mr. Chairman, in the knowledge that the Minister of Justice will be appearing before you next week also to discuss this agenda. We have committed ourselves to responding to public concerns

Je vous souhaite la bienvenue à cette première séance du Comité de la justice réunissant le solliciteur général et des dirigeants de la GRC, du Service correctionnel, de la Commission des libérations conditionnelles, du SCRS, etc., des organismes particulièrement importants du gouvernement du Canada. Comme vous le savez, monsieur le ministre, beaucoup de membres de ce comité sont des nouveaux venus et c'est la première fois que nous avons l'occasion de rencontrer les représentants de votre ministère depuis la création du comité. Nous allons vous écouter avec beaucoup d'intérêt puis nous vous poserons des questions.

L'honorable Herb Gray (solliciteur général du Canada): Merci, monsieur le président. J'aimerais exposer brièvement certaines de mes priorités à titre de solliciteur général, dans le cadre du programme d'action gouvernemental en matière de justice pénale. Sachant que les membres du comité pourraient avoir beaucoup de questions à poser sur les sujets qui intéressent le ministère du Solliciteur général, je serai bref afin de leur laisser le plus de temps possible pour le faire.

Mais auparavant, je veux vous présenter les hauts fonctionnaires qui m'accompagnent. Il s'agit de M. Fournier, sous-solliciteur général, du commissaire de la GRC, M. Inkster; du directeur du SCRS, M. Protti; de M. Willie Gibbs, sous-commissaire au Service correctionnel et enfin, du président de la Commission des libérations conditionnelles, M. Dagenais.

Monsieur le président, après ma nomination au poste de solliciteur général en novembre dernier, j'ai décidé de donner la primauté à la protection et à la sécurité de nos collectivités, autrement dit la protection du public. À titre de ministre responsable devant le Parlement du Service correctionnel du Canada, de la Commission nationale des libérations conditionnelles, de la GRC et du SCRS, il ne fait aucun doute dans mon esprit que le ministère a pour mandat d'assurer la sécurité du public, la sécurité de nos collectivités. J'aimerais aujourd'hui vous expliquer à quel point je suis résolu à exécuter ce mandat.

J'aimerais également parler des efforts que je compte déployer pour remplir ce mandat, en très étroite collaboration avec mon collègue, le ministre de la Justice. Ces efforts sont la concrétisation des engagements que le gouvernement a pris dans son Livre rouge. Reprenant les mots du Livre rouge, je dirais que les Canadiens doivent pouvoir se sentir en sécurité dans les lieux publics et privés.

Permettez-moi, monsieur le président, de vous parler de quelques-unes des initiatives qui vont dans ce sens; je laisse au ministre de la Justice, qui comparaîtra devant vous la semaine prochaine, le soin de vous présenter celles qui figurent à son

about dangerous offenders and sex offenders, and we are now working together with the Department of Justice to develop a three-part strategy to deal with high-risk offenders, especially violent and sex offenders. As I've stated in the House, I plan to proceed as soon as possible with the first stage of a bill to amend the Corrections and Conditional Release Act.

In the second part of the strategy, the Minister of Justice will bring forward a package of sentencing reforms. The third phase will consist of measures based on recommendations of the federal-provincial-territorial task force on repeat, violent, and sex offenders, which is co-chaired by senior Justice and Solicitor General officials.

The Corrections and Conditional Release Act amendments will strengthen detention provisions for those who victimize children. At present the Corrections and Conditional Release Act permits the Parole Board to detain sex offenders and certain other high-risk offenders until the end of sentence if their offences caused serious harm and they are likely to commit an offence causing death or serious harm if released.

But in the case of child victims, serious harm caused by a particular offence may not be evident for a number of years, and the victim may be too young to communicate adequately the psychological and emotional impact of the offence. Therefore, it's difficult for the Parole Board to make a determination that serious harm was caused to a child and, consequently, that the offender should be detained until the end of sentence.

The amendment I hope to propose will remove the requirement for board members to determine whether serious harm occurred or will occur in cases where offenders are convicted of sex offences against children. This would give the board the authority to detain to the end of sentence such an offender, if a further sex offence against a child is likely.

Mr. Chairman, another aspect of the bill deals with amending the existing sentence calculation provisions to remove anomalies that have, at times, resulted in reconvicted offenders being immediately eligible for parole consideration. These changes would mean automatic return to custody when there is a new sentence, and the offender would always serve substantially more time, at least one–third of the new sentence, before again becoming eligible for parole.

• 1535

I've also stated my intention to establish through legislated amendments to the Corrections and Conditional Release Act a disciplinary mechanism for National Parole Board members. This mechanism would be similar to the recently enacted provisions under the Immigration Act for the Immigration and Refugee Board.

[Traduction]

programme. Nous nous sommes engagés à prendre des mesures en réponse aux inquiétudes exprimées par le public au sujet des criminels dangereux et des délinquants sexuels. Nous sommes justement en train d'élaborer, avec le ministère de la Justice, une stratégie en trois volets à l'égard des criminels à risque élevé, particulièrement les délinquants sexuels et les criminels violents. Comme je l'ai déjà déclaré devant la Chambre, j'ai l'intention d'exécuter le plus rapidement possible la première étape, soit le dépôt d'un projet de loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition.

Dans un deuxième temps, le ministre de la Justice soumettra un ensemble de changements au processus de détermination de la peine. À la troisième étape, des mesures seront recommandées par un groupe d'étude fédéral-provincial-territorial sur les récidivistes violents ou sexuels, lequel est coprésidé par des hauts fonctionnaires des ministères de la Justice et du Solliciteur général.

Les modifications qu'on se propose d'apporter à la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition resserreront les dispositions sur le maintien en incarcération dans les cas où la victime est un enfant. À l'heure actuelle, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition autorise la Commission nationale des libérations conditionnelles à maintenir en incarcération, jusqu'à la fin de leur peine, les délinquants sexuels et certains criminels à risque élevé si leurs crimes ont causé des dommages graves ou s'ils sont susceptibles de commettre un crime entraînant la mort d'autrui ou causant un dommage grave.

Mais dans le cas d'enfants, le dommage grave causé par un crime donné peut n'apparaître que longtemps après, ou encore la victime peut ne pas être capable, à cause de son jeune âge, de faire comprendre la gravité des répercussions du crime. Il s'avère par conséquent difficile pour la Commission des libérations conditionnelles d'établir, dans le cas d'un enfant, s'il y a eu dommage grave, et donc de décider de maintenir un détenu en incarcération jusqu'à la fin de sa peine.

Les modifications que je proposerai supprimeront l'obligation pour les membres de la Commission, d'établir, dans le cas de délinquants sexuels dont la victime est un enfant, s'il y a eu ou s'il y aura dommage grave chez l'enfant. La Commission pourra ainsi maintenir en incarcération un délinquant sexuel si elle estime qu'il s'attaquera vraisemblablement de nouveau à un enfant.

Monsieur le président, le projet de loi modifiera également les dispositions sur le calcul des peines afin de prévenir des situations singulières comme celle où un délinquant reconnu coupable d'une nouvelle infraction devient parfois immédiatement admissible à la libération conditionnelle. Suivant les dispositions révisées, l'imposition d'une autre peine se traduirait automatiquement par la réincarcération du récidiviste, qui devrait toujours purger une période considérablement plus longue—au moins le tiers de la nouvelle peine—avant d'être de nouveau admissible à la libération conditionnelle.

J'ai aussi indiqué mon intention d'incorporer dans la Loi un mécanisme disciplinaire pour les membres de la Commission nationale des libérations conditionnelles. Ce mécanisme ressemblerait à celui que prévoit la Loi sur l'immigration pour la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

Monsieur le président, le grave problème de la violence et des criminels violents ne peut être réglé par un seul ministère, ni même par un seul niveau du gouvernement. La collaboration des gouvernements provinciaux est essentielle. Nous, les intervenants du système de justice pénal, devons travailler de concert avec les intervenants des services de santé et des services sociaux provinciaux.

Lors de la récente conférence fédérale—provinciale des ministres responsables de la justice pénale, nous avons convenu qu'un groupe de travail conjoint devrait être chargé d'examiner la façon dont les services de santé et les centres de traitement pourraient s'occuper de la question des délinquants à risque élevé qui constituent toujours, une fois leur peine purgée, une menace pour la société.

Lors de cette conférence, monsieur le président, j'ai constaté avec satisfaction qu'un consensus commençait à se former sur la nécessité d'améliorer les méthodes de dépistage rapide des délinquants auxquels pourraient s'appliquer, dès leur condamnation et la détermination de leur peine, les dispositions sur les délinquants dangereux. Il a été convenu que les instances provinciales examineraient minutieusement ces cas afin que soient utilisées adéquatement les dispositions du Code criminel concernant les délinquants dangereux et qu'on y ait recours plus fréquemment. C'est là une entreprise importante.

J'ai aussi été encouragé de constater que les ministres ont convenu d'appuyer le concept d'un système de suivi des délinquants violents à risque élevé. Ainsi, on suivrait les délinquants dangereux tout au long de leur cheminement criminel.

Monsieur le président, les travaux d'élaboration ont déjà commencé. Je tiens aussi à souligner que le Ministère a pris des mesures pour tenir compte des intérêts et des besoins des victimes du crime. Le Service correctionnel du Canada et la Commission nationale des libérations conditionnelles ont tous deux réalisé des progrès dans ce domaine. Comme vous le savez sans doute, les victimes et les organismes qui les représentent ont tiré profit de la transparence accrue de la Commission en lui présentant des observations par écrit, en assistant à des audiences et en prenant connaissance des décisions rendues.

Mr. Chairman, in our program, the red book, we agree there is a need to better protect children from the potential for sexual abuse by volunteers and employees in child-sensitive positions. I know that a national registry of convicted child abusers has been proposed by various groups. My ministry officials are working closely with colleagues from the Department of Justice and Health Canada to develop ways to improve the sharing of information about child abuse across Canada. Starting next month officials will be consulting with interested groups and jurisdictions. Among the possibilities being considered are further enhancements to CPIC, the national police information system, which provides criminal history checks on potential volunteers or employees seeking positions of trust over children.

The subject of sex offenders, a key commitment in our crime and justice issues paper, has been the improvements of treatment programs for sex offenders in our federal prisons. This is a crucial element of any initiative on high-risk sex

[Translation]

Mr. Chairman, the serious problem of violence, and violent offenders, cannot be dealt with by one department or even one level of government. We need provincial cooperation. As well, we, in the criminal justice system, must collaborate with provincial health and social services.

At the recent federal-provincial meeting of Ministers responsible for justice, we agreed that a joint task force should explore how mental health services and facility can better address the management of high-risk offenders who continue to pose a threat to society at the end of their sentence.

At the same meeting, I was heartened to see a consensus emerge on the need to improve measures for the early identification of offenders to whom the dangerous offender provisions could be applied at the time of original conviction and sentencing. It was agreed that provincial jurisdictions will carefully scrutinize such cases to ensure the appropriate and more frequent use of existing dangerous offender provisions in the Criminal Code. This is an important undertaking.

I was also pleased to see Ministers agree to support the concept of a system to track high-risk violent offenders. This system would track such offenders throughout their involvement with criminal behaviour.

Mr. Chairman, officials have begun developmental work on the details of this initiative. I also want to emphasize that the Ministry has been working to recognize and address the interests and needs of victims of crime. Both the Correctional Service of Canada and the National Parole Board have made progress in this area. As you may know, victims and organizations representing victims have availed themselves of the increased openness of the Board, making written representations, attending hearings, and accessing decisions.

Monsieur le président, dans le Livre rouge, nous avions convenu qu'il fallait mieux protéger les enfants de l'exploitation sexuelle possible par des bénévoles et des employés travaillant auprès de jeunes. Je suis tout à fait conscient du fait que divers groupes ont proposé la création d'un registre où figureraient les noms des personnes reconnues coupables de mauvais traitements à des enfants. Les fonctionnaires du ministère travaillent en étroite collaboration avec des représentants du ministère de la Justice et de Santé Canada afin de trouver des d'améliorer l'échange de renseignements l'exploitation sexuelle d'enfants avec divers intervenants dans tout le pays. Le mois prochain, ils commenceront à consulter des groupes et des compétences qui s'intéressent à cette question. On envisage, entre autres, d'apporter d'autres améliorations au CIPC, le système d'information policière qui effectue des vérifications des antécédents criminels au sujet de personnes qui cherchent à travailler, comme bénévoles ou non, auprès d'enfants.

À propos des délinquants sexuels, l'un des principaux points sur lesquels nous nous sommes engagés à agir, dans le document de fond sur le crime et la justice, est l'amélioration des programmes de traitement qui leur sont offerts dans les

offenders and is being actively pursued by the Correctional Service. Also, as indicated in the red book, establishing community policing programs in partnership with the provinces is another key element of government policy and crime prevention and urban safety. As the Commissioner of the RCMP can attest, the force has been implementing community policing principles throughout its divisions, right down to the detachment level in the jurisdictions where the force forms the provincial and the municipal police.

• 1540

Community policing is an integral part of any crime prevention strategy. I believe we are well on our way to improving the delivery of these services that will promote the aims of crime prevention. I want you to know as well that in conjunction with the Province of Ontario we have produced a series of reports to assist police practitioners to implement community policing. These reports have just been released and are available to police forces across the country.

Monsieur le président, en raison du rôle joué par les services de police dans le domaine de la prévention du crime, nous travaillons en étroite collaboration avec le ministère de la Justice pour créer un Conseil national de la prévention du crime. Il s'agit d'une importante composante de la stratégie nationale générale sur la sécurité communautaire et la prévention du crime annoncée dans notre Livre rouge.

Au sujet de la police, je voudrais vous faire part de mon intention d'améliorer le programme de protection des témoins de la GRC. Un programme efficace de protection des témoins est un élément essentiel à la réussite des poursuites intentées contre d'importants trafiquants de drogue et membres du crime organisé. Je vous donnerai plus de détails à ce sujet une fois que l'examen effectué en ce moment par la GRC et mon Ministère sera terminé.

Enfin, je voudrais vous parler de la sécurité nationale et plus particulièrement du SCRS. Comme vous le savez, j'ai présenté à la Chambre, lundi dernier, la déclaration annuelle du Solliciteur général sur la sécurité nationale et j'ai déposé également le Rapport public du directeur du SCRS. Dans cette déclaration, j'ai fait état de la diminution des ressources du SCRS par rapport à l'exercice précédent en raison de la fin prochaine des travaux de construction du nouveau complexe de l'administration centrale du SCRS, ainsi que des coûts d'immobilisation que cela comporte, et aussi de la réduction de l'effectif du Service découlant du contexte actuel de renseignement de sécurité.

I am pleased to say that the government will now provide a more detailed disclosure on the CSIS budget in future main estimates. As an indication of the government's immediate commitment to providing Parliament with enhanced financial information on CSIS, I wish to present to this committee today a table that identifies salaries, capital, and other operating costs since the 1988–89 fiscal year for CSIS. I would like the clerk to distribute this table to members of the committee now, if this hasn't already been done.

[Traduction]

établissements fédéraux. Il s'agit d'un élément essentiel de toute initiative visant à traiter les délinquants sexuels à risque élevé, et le Service correctionnel du Canada déploie de grands efforts dans ce sens. Tel qu'il est précisé dans le Livre rouge, un autre élément clé de la politique du gouvernement sur la prévention du crime et la sécurité urbaine consiste à établir des programmes de services de police communautaire en collaboration avec les provinces. Comme le commissaire pourra en témoigner, la GRC a appliqué les principes des services de police communautaire dans toutes ses divisions, et ce, jusqu'aux détachements municipaux et provinciaux là où elle constitue l'autorité policière.

La police communautaire fait partie intégrante de toute stratégie de prévention du crime. C'est pourquoi nous ne ménageons aucun effort pour améliorer la prestation de nos services de police de manière à favoriser la prévention du crime. Je voudrais également souligner que nous avons produit, en collaboration avec l'Ontario, une série de rapports destinés à aider les autorités policières à mettre en oeuvre les services de police communautaire. Ces rapports viennent d'être rendus publics et sont distribués à tous les corps policiers du pays.

Mr. Chairman, based on the role played by the policing sector in crime prevention, we are closely involved with Justice in developing a National Crime Prevention Council. This is an important component of a larger national strategy on community safety and crime prevention promised in the Red Book.

In regard to policing, allow me to also note my intention to improve the witness protection program of the RCMP. An effective witness protection program is critical to the successful prosecution of serious drug and organized crime cases. I will have more to say on this issue after completion of a review now under way by the RCMP and the Department.

Finally, I would like to conclude with a few words about national security, specifically about CSIS. On Monday, as you know, I delivered the Solicitor General's Annual Statement on National Security and tabled the Director's Public Report in the House of Commons. In that statement, I noted the reduction in CSIS resources from the previous year, owing to the near completion of the National Headquarters Building—with its attendant capital costs—and the reduction in staffing levels of the Service commensurate with the prevailing security intelligence environment.

J'ai le plaisir de vous annoncer que le gouvernement donnera plus de détails sur le budget du SCRS dans les prochains budgets des dépenses principaux. Pour vous montrer que le gouvernement est bien décidé à fournir à la Chambre des données financières plus détaillées sur le SCRS, je vais fournir aujourd'hui aux membres du comité un tableau faisant état des dépenses du SCRS au titre des salaires, des immobilisations et du fonctionnement depuis l'exercice 1988–1989. J'aimerais que le greffier distribue ce tableau aux membres du comité maintenant, si cela n'a pas déjà été fait.

Traditionally, western intelligence agencies have released no more than a one-line budget figure representing all planned expenditures for a particular year. Consistent with this practice, CSIS has been represented by a single dollar amount in the main estimates every year. I am told the three-figure public disclosure I am making today goes beyond what other organizations in the western intelligence community have done in this respect.

After careful consideration of the implications of publicly releasing more financial data on CSIS, we've concluded that further disclosure would not jeopardize national security, taking into account the changes that have occurred in the global security environment in recent years.

Monsieur le président, c'est sur cette note que je termine mon exposé. Je serai très heureux de répondre à vos questions.

I would be very happy to answer your questions, but I would first like to conclude by reiterating that my first priority as Solicitor General is to work to achieve safe homes and streets for all Canadians.

1545

Le président: Merci, monsieur le ministre. Nous commencerons par le Bloc Québécois, l'Opposition officielle. M. Lee est-il là?

Mme Venne (Saint-Hubert): Je crois que oui, mais on ne partagera pas notre temps avec lui.

Le président: Très bien.

Mme Venne: Si vous me le permettez, monsieur Gray, je voudrais commencer par parler du terrorisme. Dans le budget des dépenses du Solliciteur général, à la page 2-9, on dit ceci:

En raison des difficultés économiques auxquelles ils continuent de faire face, les gouvernements, dans le monde entier-le Canada n'y fait pas exception - redéfinissent actuellement l'idée qu'ils se font de la sécurité nationale.

À la page 2-23, on parle justement de la sécurité vis-à-vis du terrorisme. Je n'élaborerai pas davantage parce que c'est vous que j'aimerais entendre. J'ai une série de questions sur le terrorisme. Je vais vous les poser l'une à la suite de l'autre et vous pourrez me répondre par la suite.

Premièrement, est-ce que le gouvernement considère qu'il y a actuellement risque de terrorisme de la part de citoyens canadiens au of terrorism posed by Canadian citizens in Canada? Canada?

Deuxièmement, est-ce que le ministre peut identifier certains mouvements canadiens susceptibles d'avoir recours au terrorisme?

Est-ce qu'il y a des budgets actuellement alloués pour la surveillance de mouvements politiques au Québec?

Est-ce que le ministre ne croit pas que les bandes armées sur les réserves sont une menace à la sécurité des autochtones pacifiques et à celle des citoyens du Canada?

Enfin, des bandes comme les Warriors sont-elles considérées comme terroristes dans le cadre des interventions du gouvernement au chapitre de la lutte contre le terrorisme?

Voilà pour ce qui est du terrorisme. J'aurai ensuite d'autres questions.

[Translation]

Depuis toujours, les services de renseignement occidentaux ne divulguaient que le montant global de leur budget, qui correspond à toutes les dépenses prévues pour l'exercice visé. Conformément à cette pratique, chaque année dans le Budget des dépenses principal, on ne présentait qu'une seule somme pour représenter le SCRS. On me dit que les trois chiffres que je vais divulguer aujourd'hui constituent une première par rapport à ce qui a été fait jusqu'ici par les organismes de renseignement occidentaux.

Après avoir mûrement réfléchi aux conséquences de la divulgation de données financières plus détaillées sur le SCRS, nous avons conclu que cela ne compromettrait pas la sécurité nationale, compte tenu des changements qui sont survenus au cours des dernières années dans le contexte mondial de la sécurité.

Mr. Chairman, this concludes my remarks. I would be pleased to answer any questions the committee may have.

Je serai très heureux de répondre aux questions des membres du comité. Mais avant, permettez-moi de rappeler que ma priorité, en tant que solliciteur général, est de garantir la sécurité de tous les Canadiens dans les lieux publics et privés.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. We will begin with the Bloc québécois, the official opposition. Is Mr. Lee there?

Mrs. Venne (Saint-Hubert): I think so, but we will not share our time with him.

The Chairman: Very well.

Mrs. Venne: If I may, Mr. Gray, I would like to begin by talking about terrorism. In the Solicitor General's main estimates, page 2-9, I read:

In the face of continuing difficult economic conditions, governments around the world are redefining their concepts of national security and Canada is no exception.

On page 2-23, you mention as a matter of fact security with regards to terrorism. I will not elaborate further because it is you that I would like to hear. I have a series of questions on terrorism. I will put them to you one by one and you can answer me after that.

First, does the government consider that there is currently a risk

Second, can the minister identify some Canadian movements that would be likely to use terrorism?

Are there monies currently allocated for the surveillance of political movements in Ouebec?

Does not the minister believe that the armed gangs on the reserves are a threat to the security of peaceful natives and to the citizens of Canada?

Finally, are gangs like the Warriors considered as terrorist in the context of the government's interventions with regards to the fight against terrorism?

That's all for terrorism. I will have other questions after that.

Mr. Gray: I may ask Mr. Protti, the Director of CSIS, to assist me, and I don't mind even if he corrects me with respect to answers. I don't think it's the practice of CSIS or of the minister reporting for it to identify specific groups that may be the objects of CSIS's work. I think that could hamper the operational success of its work, and it could also raise considerations of breaches of privacy law and so on.

Secondly, it's my understanding that the CSIS legislation prohibits CSIS from investigating or looking into the work of groups or individuals who are involved in lawful dissent, protest, or advocacy. That would apply to every part of Canada, including Quebec.

With respect to your other questions, I think I've covered the one about political movements. I repeat, CSIS is prohibited by the CSIS law passed by this Parliament from looking into lawful activities of protest or dissent or advocacy. With respect to a risk of terrorism by Canadian citizens, if you're talking about people who may be living in Canada, I think it would be safe to say that CSIS does find it necessary to look into that possibility.

Mr. Protti, would you care to supplement my answer?

Mr. Ray Protti (Director, Canadian Security Intelligence Service): Thank you, Minister, and thank you, Mr. Chairman.

I would make one additional point and that is simply to note, as we did in the report, that there has actually been quite a dramatic change in the almost ten years that CSIS has been in existence. If I look at our two major operational programs as we highlighted in the report, counter-intelligence and counter-terrorism, there has been a significant shift over the last decade. CSIS is increasingly allocating its resources and clearly allocating them as its first priority to the counter-terrorism program.

The Chair: Mrs. Venne.

Mme Venne: C'est assez décevant, en effet. Je me rends compte qu'on ne peut pas vraiment discuter de la sécurité nationale et savoir ce qui se passe. Mais remarquez que je le devinais un peu. Je vais donc passer à autre chose puisque je ne peux rien savoir là-dessus.

[Traduction]

M. Gray: Je vais demander à M. Protti, le directeur du SCRS, de me venir en aide, et je ne lui en voudrai pas s'il corrige mes réponses. Je ne crois pas que le SCRS ou le ministre responsable ait pour pratique d'identifier des groupes qui pourraient faire l'objet d'enquêtes de la part du SCRS. Je crois que cela pourrait entraver les opérations du SCRS et cela pourrait également soulever des questions ayant trait à la protection de la vie privée et le reste.

Deuxièmement, je crois savoir que la loi créant le SCRS interdit à celui-ci de faire enquête sur des groupes ou des personnes qui sont engagés dans une dissidence, une protestation ou un militantisme légitimes. Cette mesure s'applique à toutes les régions du Canada, dont le Québec.

Pour ce qui est de vos autres questions, je crois que j'ai répondu à celle qui concerne les mouvements politiques. Je répète qu'interdiction est faite au SCRS, en vertu de la Loi habilitante du SCRS adoptée par le Parlement, de faire enquête sur les activités légitimes de mouvements de protestation, de dissidence ou de militantisme. Pour ce qui est du risque de terrorisme que poseraient les citoyens canadiens, si vous parlez de gens qui vivent au Canada, je crois que l'on peut dire sans crainte de se tromper que le SCRS ne juge pas nécessaire d'examiner cette possibilité.

Monsieur Protti, auriez-vous l'obligeance de compléter ma réponse.

M. Ray Protti (directeur, Service canadien du renseignement de sécurité): Merci, monsieur le ministre, et merci, monsieur le président.

J'aimerais faire une remarque supplémentaire et je me bornerai à faire remarquer, comme nous l'avons fait dans le rapport, que le SCRS a beaucoup changé depuis presque dix ans qu'il existe. Si j'examine nos deux grands programmes opérationnels, tels qu'ils sont identifiés dans le rapport, le contre-espionnage et l'anti-terrorisme, un déplacement considérable s'est opéré dans la dernière décennie. Il est clair que le SCRS investit de plus en plus dans sa première priorité qui est le programme d'anti-terrorisme.

Le président: Madame Venne.

Mrs. Venne: That is rather disappointing, indeed. I see that we cannot really discuss national security and know what is going on. But let me tell you that I was kind of expecting that. I will then move on to something else since I cannot be told anything on this.

• 1550

Je vais passer à la question de la police autochtone. Peut-être pourrai-je avoir des réponses relativement à ce que vous énoncez à some answers regarding what you state on page 2-23, if I recall. la page 2-23, si je me souviens bien.

J'aimerais savoir quels budgets sont affectés respectivement à la formation des policiers autochtones et à leur encadrement par les forces policières régulières. Vous dites fréquemment dans ce rapport que vous avez signé des ententes tripartites avec les communautés autochtones. On aimerait donc savoir quels budgets sont affectés à a formation des policiers et à l'encadrement des forces policières officers and the supervision of native police forces. autochtones.

I will move on to the question of native policing. Perhaps I can get

I would like to know what monies are allocated to the training of native police officers and their supervision by regular police forces. You often mention in this report that you have signed tripartite agreements with the native communities. I would therefore like to know what monies are allocated to the training of these police

De plus, dans le cadre de la lutte contre le terrorisme—j'imagine qu'encore là, je vais arriver dans un mauvais champ miné—une partie des budgets du ministère est—elle consacrée aux interventions du gouvernement sur les réserves indiennes? J'imagine tout de suite la réponse, mais j'aime bien que vous me disiez que ce n'est pas de mes affaires.

Ensuite, les forces de police autochtones sur les réserves ont-elles tous les pouvoirs que le Code criminel et les lois fédérales accordent aux agents de la paix sur tout le territoire du Canada? Quel est le statut du policier autochtone? Enfin, quel a été le rôle attribué à la police autochtone à l'égard de la contrebande sur les réserves?

Mr. Gray: First of all, the power of natives to police depends on where the forces are located and in which province. It depends on the agreement with the provincial authorities whether they have the full powers of peace officers.

As you know, the administration of justice in each province is a provincial responsibility. For example, it's my understanding that in the Kahnawake Reserve the peacekeepers do not have the full authority of peace officers. There are other reserves where, pursuant to the authority of the provincial Attorney General, they have full peace officer status.

Second, with respect to the authority of the native police forces with regard to contraband, their position is no different from the police forces, other than the RCMP, in the non-native communities. At the present time only the Royal Canadian Mounted Police has the authority under the Excise Tax Act to enforce the Excise Act and the Customs Act. Other police forces do not have that authority. If Bill C-11, which is now before the House, is passed, it will be possible for the federal government to designate police forces other than the RCMP to enforce anti-smuggling legislation.

With respect to your final question about budgets with regard to terrorism, it's our view that disclosing details of where budgets are allocated might undermine the type of work CSIS is doing.

I'd like to ask Mr. Fournier to deal with the specific question of the funds allocated to the department to help finance native police forces. Mr. Fournier, could you help us in that regard?

M. Jean T. Fournier (sous-solliciteur général, ministère du Solliciteur général): À la page 2–36 de la Partie III du Budget des dépenses du Ministère, il y a un montant qui est relié aux paiements que le ministère effectue aux provinces, territoires, municipalités et conseils de bandes indiennes relativement au programme de police dont il est question à la page 2–23. Le montant de nos contributions est de l'ordre de 47 880 000\$. C'est à l'intérieur de ces budgets-là qu'on retrouve les montants reliés à la formation et à l'encadrement, entre autres, des forces policières autochtones.

• 1555

Ces sommes sont dépensées dans différentes provinces du pays dans le cadre d'ententes tripartites impliquant le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux et les bandes autochtones. Ces ententes tripartites prévoient une

[Translation]

Moreover, in the context of the fight against terrorism—I guess that once again I will be stepping into a bad mine field—, is part of the department's budget allocated to the government's interventions on Indian reserves? I can guess readily what the answer will be, but I like it when you tell me that it's none of my business.

And then, do the aboriginal police forces on reserves have all the powers that the Criminal Code and the federal statutes give to peace officers on all the Canadian territory? What is the statute of the native police officer? Finally, what was the role given to the native police services with regards to smuggling on the reserves?

M. Gray: D'abord, les pouvoirs des policiers autochtones varient selon l'emplacement des services et selon les provinces. C'est l'accord qui a été conclu avec les autorités provinciales qui détermine si les policiers autochtones disposent des pleins pouvoirs de l'agent de la paix.

Comme vous savez, l'administration de la justice est une compétence provinciale. Par exemple, je crois savoir que les gardiens de la paix de la réserve de Kahnawake ne jouissent pas de l'autorité complète de l'agent de la paix. Mais il y a d'autres réserves où, en vertu de l'autorité du procureur général provincial, les policiers autochtones jouissent des pleins pouvoirs de l'agent de la paix.

Deuxièmement, pour ce qui est de l'autorité dont disposent les services de police autochtones à l'égard de la contrebande, leur statut ne diffère pas de celui des autres corps policiers, autres que la GRC, dans les localités non autochtones. À l'heure actuelle, seule la Gendarmerie royale du Canada est autorisée par la Loi sur la taxe d'accise à appliquer la Loi sur l'accise et la Loi sur les douanes. Les autres corps de police n'y sont pas autorisés. Si le projet de loi C-11, dont la Chambre est maintenant saisie, est adopté, le gouvernement fédéral pourra autoriser des corps de police autres que la GRC à appliquer les mesures législatives visant la contrebande.

En réponse à votre dernière question sur les crédits alloués au terrorisme, nous croyons que nous risquons de compromettre le genre de travail que le SCRS accomplit si nous révélons des détails sur la répartition des crédits.

Je vais maintenant demander à M. Fournier de répondre à votrequestion sur l'emploi des crédits du ministère destinés à aider au financement des services de police autochtones. Monsieur Fournier, auriez-vous l'obligeance de répondre?

Mr. Jean T. Fournier (Deputy Solicitor General, Department of the Solicitor General): On page 2-36 of Part III of the department's main estimates, there is an amount that relates to the payments that the department makes to provinces, territories, municipalities and Indian band councils with regards to the policing program which we are discussing on page 2-23. The amount of our contributions totals \$47,880 million. It is within these budgets that you find the amounts relative to training and supervision, among other things, of native police services.

The money is spent in different provinces according to tripartite agreements to which the federal government, the provincial governments and aboriginal bands are party. These agreements provide for the federal contribution that was

contribution fédérale, qui est celle dont on parle, une contribution mentioned and for a provincial contribution of 48%, as well as a provinciale de l'ordre de 48 p. 100, ainsi qu'un processus d'évaluation tripartite du bon fonctionnement de ces ententes policières.

Mr. Gray: I should also add that Patrick Gagnon, my parliamentary secretary, at my request is taking a special interest in the dossier involving First Nation policing, and you will see him increasingly involved in helping to develop the new tripartite agreements and announcing them as they are completed.

Mr. Forseth (New Westminster-Burnaby): Mr. Minister, no doubt you've heard my comments in the House and are aware of comments from a number of speakers from our party who have questioned the compensation freeze for all employees. I'm relating that to the RCMP and the freezing of movement through the pay grid from the training level up to first-class constable.

We now hear of a major reclassification of positions going on in Corrections. This may involve a lot of retroactive pay, and it's analogous to movement within the overall pay grid scales. I assume that the pay for both is frozen, yet on the correctional side there's a lot of internal movement. Why not let the RCMP do the same, as the principle of sameness has now been broken?

Mr. Gray: First of all, as you point out, the continued pay freeze announced in the recent budget, which has added to it the freeze of increments within grade, applies to all federal government employees. The RCMP is therefore not targeted in any way in this regard. They are basically in the same position as other federal government employees.

I would like to inform the committee that I've had several meetings with the divisional representatives, who represent the members of the force in matters of pay, working conditions and classifications, to discuss their concerns with them. That was specifically with the pay subcommittee of the divisional representatives.

I'll be going to the next full caucus of divisional representatives in Winnipeg in a few weeks because I'm very concerned about their concerns regarding the impact of this pay freeze. I'm working with the commissioner to see if there are ways we can respond to these

With respect to the issue of reclassification, perhaps I should turn the floor over to Commissioner Inkster to comment. Perhaps you'd care to say a word in addition to what I've said.

Commissioner Norman Inkster (Royal Canadian Mounted Police): The reality of course in the Royal Canadian Mounted Police of today is that we too are faced with a number of fiscal restraints and as a federal organization are obliged to make our contributions to those constraints.

In the force, that has resulted in a number of initiatives, which will help us to meet the fiscal realities of Canada. They have resulted in such things as downsizing across the board in terms of the RCMP, particularly in our areas of federal enforcement, but, ironically, we are growing in other areas such as contract policing with eight provinces, two territories, and some municipalities.

[Traduction]

tripartite evaluation process to ensure that these policing agreements are properly managed.

M. Gray: J'aimerais également mentionner que Patrick Gagnon, mon secrétaire parlementaire, à ma demande, s'intéresse tout particulièrement au dossier en ce qui concerne les premières nations. Vous le verrez participer, de plus en plus, à l'élaboration de nouvelles ententes tripartites qu'il annoncera au fur et à mesure qu'elles seront conclues.

M. Forseth (New Westminster - Burnaby): Monsieur le ministre, vous avez sans doute entendu ce que j'ai dit à la Chambre et vous savez aussi, d'après leurs commentaires, que plusieurs autres membres de notre parti s'interrogent sur le gel des salaires pour tous les employés. En ce qui concerne la GRC, j'aimerais faire un lien entre ce gel et l'interdiction de passer d'un palier de l'échelle de salaire à un autre, soit du niveau de formation à celui de gendarme première classe.

Il est question actuellement d'une reclassification importante des postes au Service correctionnel. Cette mesure entraînerait des sommes importantes versées en rétroactivité, ce qui est semblable à passer d'un échelon à un autre à l'intérieur de l'échelle de salaire. Je présume qu'il y a gel des salaires dans les deux services, et pourtant, au Service correctionnel, il se passe toutes sortes de choses. Pourquoi ne pas laisser la GRC faire la même chose, puisqu'on a déjà fait une exception?

M. Gray: Tout d'abord, comme vous l'avez souligné, le gel des salaires annoncé dans le dernier budget auquel s'ajoute l'élimination des augmentations d'échelon s'applique à tous les employés du gouvernement fédéral. La GRC n'est donc pas particulièrement visée. Les employés de la GRC se trouvent dans la même situation que tous les autres employés du gouvernement fédéral.

Je peux dire aux membres du comité que j'ai rencontré à plusieurs reprises les représentants divisionnaires qui représentent les membres de la gendarmerie en ce qui concerne la rémunération, les conditions de travail et la classification afin de discuter de leurs préoccupations à ce sujet. En fait, j'ai rencontré plus particulièrement les membres de leur sous-comité sur la rémunération.

Je vais assister au prochain caucus des représentants divisionnaires à Winnipeg dans quelques semaines, car je suis très préoccupé par leurs inquiétudes au sujet de ce gel des salaires. De concert avec le commissaire, j'examine la question de savoir si nous pouvons apaiser ces inquiétudes.

En ce qui concerne la reclassification, peut-être puis-je céder la parole au commissaire Inkster. Vous pourriez peut-être ajouter quelque chose à ce que j'ai déjà dit.

Le commissaire Norman Inkster (Gendarmerie royale du Canada): Evidemment, à la Gendarmerie royale du Canada, nous faisons face, nous aussi, à plusieurs contraintes budgétaires et à titre d'organisme fédéral, nous devons faire notre part.

À la Gendarmerie, cela signifie plusieurs initiatives qui nous aideront à faire face aux réalités financières canadiennes. Nous avons réduit nos activités à tous les niveaux, particulièrement au niveau fédéral, mais chose ironique, nous prenons de l'ampleur dans d'autres secteurs tels que les ententes policières avec huit provinces, deux territoires et certaines municipalités.

In addition to the downsizing, we needed to restructure headquarters, that is to say we needed to become more efficient, and of course that has resulted in some people holding rank being relocated from headquarters to the regions. That of course limits the opportunities for promotion in some of the regions. That, coupled with other factors, has definitely had an impact on morale, as the minister has mentioned.

Where the divisional representatives are coming from, and I think quite justifiably so, is that they are making the point that the constables in particular, the new constables who have not yet reached maximum pay, are unfairly dealt with, even in comparison with other segments of the federal government. They have made that point for the minister, and I think, without committing the minister to any change, he has agreed to allow us to make the argument and determine whether or not this is in fact the case, and if indeed it is, how might we deal with it. Rather than the door being closed on the subject, I would share with the committee that the door is very much open.

• 1600

Indeed, at the last meeting with the pay committee the minister invited the pay committee to make a variety of proposals in writing so that he may give them serious consideration. Included among those is a proposal for a fundamental change to how we determine compensation generally. That is to say, we are looking for a means whereby it is more transparent and there is more direct access with the ministers of Treasury Board.

The minister there, without endorsing the idea in totality, said it is certainly an interesting concept, one that he is prepared to consider further, and has invited the pay committee to meet with him again. We anticipate that the meeting will occur somewhere before the end of April, where we'll discuss the constable pay issue and what is being referred to in the force as the Stikeman—Elliott report.

As the minister has mentioned, there is to be a meeting of all division reps and most of the senior management of the force in Winnipeg in May, and the minister has devoted almost a full day to meeting with the group on that occasion.

Without being overly optimistic about whether or not we can find an appropriate solution, given that we are federal employees, I think the government has certainly indicated a willingness to discuss the issue to see if it can't be resolved in some equitable fashion.

Mr. Gray: Before Mr. Forseth gets his next question in, I would like Deputy Commissioner Gibbs to say something about the reclassification within the Correctional Service. He has just informed me that this reclassification results from a direction of Treasury Board dating back to 1991, and I would assume from that it is not a means of getting around the pay freeze announced in the recent budget. Perhaps you could say a word on that, Deputy Commissioner.

Deputy Commissioner Willie Gibbs (Correctional Services of Canada): Yes, I will, Minister.

[Translation]

Outre la rationalisation, il nous a fallu remanier le quartier général, c'est-à-dire qu'il nous a fallu devenir plus efficaces, ce qui a entraîné, évidemment, le déplacement de certains officiers des plus hauts rangs du quartier général vers les régions. Les possibilités de promotion se trouvent donc limitées dans certaines régions. Alliée à d'autres facteurs, cette situation a certainement influé sur le moral, comme l'a dit le ministre.

Les représentants divisionnaires font valoir, à très juste titre, à mon avis, qu'en ce qui concerne les gendarmes, les nouveaux gendarmes qui n'ont pas encore atteint le maximum de l'échelle de salaire, ils sont lésés, et ce, en comparaison des autres secteurs du gouvernement fédéral. Ils ont présenté cet argument au ministre et sans vouloir engager la parole du ministre, je crois pouvoir dire qu'il nous a permis de présenter nos arguments pour ensuite décider si c'est effectivement la situation et comment on pourrait y remédier. Je crois pouvoir dire aux membres du comité qu'en ce qui concerne cette question, il y a encore de l'espoir.

De fait, lors de la dernière réunion avec les représentants du Comité de la rémunération, le ministre les a invités à soumettre, par écrit, diverses propositions afin qu'il puisse les examiner sérieusement. Parmi ces propositions, il y en a notamment une qui entraînerait un changement fondamental dans la façon dont nous déterminons l'ensemble de la rémunération. C'est-à-dire que nous cherchons un moyen plus transparent et qui offre un accès plus direct aux ministres du Conseil du Trésor.

Le ministre, sans souscrire tout à fait à cette idée, a répondu qu'il s'agissait certainement d'une idée intéressante qu'il est disposé à examiner plus avant, et il a invité les membres du Comité de la rémunération à le rencontrer à nouveau. Nous pensons que cette réunion pour discuter de la question de la rémunération des gendarmes et de ce qu'on appelle à la gendarmerie le rapport Stikeman—Elliott se tiendra avant la fin du mois d'avril.

Comme l'a mentionné le ministre, il y aura une réunion de tous les représentants divisionnaires et de la plupart des cadres supérieurs de la gendarmerie à Winnipeg, au mois de mai, et le ministre consacrera presque une journée entière au groupe à cette occasion.

Je ne voudrais pas paraître trop optimiste quant à la possibilité de trouver une solution appropriée, compte tenu du fait que nous sommes des employés fédéraux, mais je pense que le gouvernement a manifesté le désir de discuter de la question afin de voir s'il n'y a pas une solution équitable.

M. Gray: Avant que M. Forseth ne pose sa prochaine question, j'aimerais que le sous-commissaire Gibbs vous dise quelques mots au sujet de la reclassification au sein du Service correctionnel. Il vient tout juste de me dire que cette reclassification découle d'une directive du Conseil du Trésor qui remonte à 1991. J'en conclus donc qu'il ne s'agit pas d'un mécanisme visant à contourner le gel des salaires annoncé dans le dernier budget. Voulez-vous dire quelques mots à ce sujet, monsieur le commissaire?

Le sous-commissaire Willie Gibbs (Service correctionnel du Canada): Oui, avec plaisir, monsieur le ministre.

Back in 1991 in the Correctional Service, where we had for correctional officers eight levels of pay, or eight levels of classification, we decided to reduce those to four levels. Also, at the medium and minimum security level, the correctional officers were one level below the maximum security. We decided to have them all at the same level in all institutions. That was approved by Treasury Board back in 1991.

The unions representing the employees were first not in favour of the reclassification. They didn't think they were getting sufficient compensation. After several years of negotiation they agreed that it was as good as they could get under the circumstances, so the decision dated back to 1991 and it become effective this year, but it will be retroactive to 1991.

Mr. Forseth: You can see the problem with the public's perception of the timing of that. Those kinds of retroactive pays and movements are occurring on one side at the same time other people are being laid off, and the RCMP appear to be hamstrung in the same type of movement. I say there is a real public perception problem in that regard.

Mr. Gray: The important thing is that this reclassification is not a means of getting around the recent budget. It is in furtherance of a directive of Treasury Board that was made in 1991.

Mr. Forseth: Very well.

Mr. Minister, we are going to a different tack now. We have had some correspondence on this particular issue, and I still have great uneasiness on the topic. It is related to the issue of the appointment process to the Parole Board. It goes to the heart of the matter of public confidence in government to deliver its duty.

You are well aware of the lack of public confidence historically in the abilities Parole Board members. Can you describe the appointment process as it is now and how it has been improved to respond to that public confidence issue?

Mr. Gray: The positions of Parole Board members once vacant are advertised in the *Canada Gazette*. People send in applications. They are reviewed by the chair of the Parole Board and he discusses them with me. Recommendations are made to the Prime Minister's Office, and the decisions are taken pursuant to the authority and responsibility given by Parliament in the parole legislation. The main considerations, as I've said, are merit and competence.

• 1605

Mr. Forseth: Do you have any plans to improve that process, in order to overcome the problem of public confidence? Specifically, would you change the advertising from the *Canada Gazette* to perhaps national newspapers and have a more formal selection panel process, or a competition process, as is more widely known in the public service?

[Traduction]

En 1991, au Service correctionnel, il y avait huit échelons de rémunération ou huit niveaux de classification pour les agents correctionnels. Nous avons décidé d'en réduire le nombre à quatre. En outre, dans les établissements à sécurité minimum et moyenne, les agents correctionnels occupaient un niveau en deça de celui de leurs confrères dans les établissements à sécurité maximum. Nous avons décidé de mettre les agents au même niveau dans tous nos établissements. Le Conseil du Trésor a approuvé cette mesure en 1991.

Au départ, les syndicats de nos employés n'étaient pas favorables à cette reclassification. Ils estimaient que leurs membres ne touchaient pas une rémunération suffisante. Après plusieurs années de négociation, les représentants syndicaux ont reconnu que dans les circonstances, ils n'obtiendraient rien de mieux et, donc, cette décision qui remonte à 1991 est entrée en vigueur cette année, avec effet rétroactif.

M. Forseth: Vous comprenez le problème que pose le moment choisi aux yeux du public. Voici que, d'une part, il y a rémunération rétroactive et que, d'autre part, il y a licenciements, et la GRC semble vouloir se joindre au même mouvement. A mon avis, il y a un problème très réel au niveau de la perception du public.

M. Gray: L'essentiel, c'est que cette reclassification ne constitue pas un moyen de contourner les dispositions prévues dans le budget. Il s'agit de l'application d'une directive du Conseil du Trésor qui remonte à 1991.

M. Forseth: Très bien.

Monsieur le ministre, parlons d'autre chose. Nous avons reçu quelques lettres à ce sujet et je demeure très perplexe. Il s'agit du processus de nomination à la Commission des libérations conditionnelles. Cette question est au coeur même de la confiance qu'a le public que le gouvernement est en mesure de s'acquitter de ses responsabilités.

Vous connaissez fort bien le manque traditionnel de confiance du public dans les compétences des membres de la Commission. Pouvez-vous nous décrire le processus de nomination actuel et la façon dont on l'a amélioré pour répondre aux préoccupations du public à cet égard?

M. Gray: Nous annonçons dans la Gazette du Canada les postes libérés au sein de la Commission. Les gens sont libres de postuler ces postes. Le président de la Commission examine les demandes et nous en discutons ensemble. Nous formulons des recommandations au bureau du premier ministre et les décisions sont ensuite prises conformément aux pouvoirs et responsabilités prévus dans la Loi sur les libérations conditionnelles. Comme je l'ai déjà dit, ce sont le mérite et la compétence qui comptent avant tout.

M. Forseth: Envisagez-vous d'améliorer le processus afin de surmonter les difficultés au niveau de la confiance du public? Plus particulièrement, envisagez-vous, au lieu de publier l'annonce dans la Gazette du Canada, de le faire dans les journaux nationaux et de mettre en place un processus de sélection plus officiel ou un processus de concours comme cela se fait pour la fonction publique?

Mr. Gray: At this stage I do not foresee any change in the process, but it's always open for us to consider suggestions of the kind you've made. I think the real test will come in the nature of the appointments and the way the appointees, as they fill vacancies, do their work.

I think the appointments that have been made since we took over as government on October 25 have been generally recognized as being of high quality in terms of merit and competence, and I look forward to that continuing.

Mr. Forseth: Thank you.

The Chair: Mr. Bodnar.

Mr. Bodnar (Saskatoon—Dundurn): Mr. Minister, this is with respect to the statement you have given, and in particular the emphasis on child abuse cases and individuals who have been convicted and the reform of such individuals. My question deals with a preliminary to that, and that deals with the investigation of such matters and the pre—charge, or the time before an individual is charged and the training of police officers in investigations of such matters.

Is the RCMP being trained or is the police force in any way being trained to more effectively and better understand and investigate these particular types of cases to prevent innocent people from being charged? As we know, simply the allegation, without a conviction, is enough to destroy careers, as has recently happened to a number of police officers in Saskatchewan.

Mr. Gray: Commissioner, would you care to begin the response to that?

Commr Inkster: The short answer to the hon. member's question is yes. I wouldn't like to say, though, that we have achieved perfection by any stretch of the imagination.

Dealing with witnesses of tender years, dealing with witnesses who have been abused is a very difficult thing for even the most experienced police officer. But we do have training programs in the RCMP. I cannot of course speak for the police community at large, but we do, and it's something we monitor constantly in an attempt to improve on our experience and indeed envelop the experience of others, from other jurisdictions.

Mr. Bodnar: Thank you, Commissioner.

Mr. Minister, you indicate in your estimates at page 18—that's at the top—that in 1994–95 your ministry will review and assess the current RCMP policing services in Saskatchewan, with a view to developing an alternative policing model. Since this is my home province, it hits a little close. I'm wondering what issues or events precipitated this review. Second, what kind of alternative to the existing model of delivering policing to the community is envisioned?

Mr. Gray: This came out of discussions with the Attorney General of Saskatchewan. It reflected two factors: first, the lack of growth in Saskatchewan; and second, the effect of that on the tax base of the province. This review is well advanced. In fact, subject to consultation with various communities, some of the results may be under way this month.

[Translation]

M. Gray: Pour l'instant, je ne prévois pas apporter de modification au processus, mais nous sommes toujours disposés à considérer des propositions comme celle que vous venez de faire. Je pense que le facteur déterminant sera la qualité des candidats ainsi que la façon dont ils ou elles s'acquitteront de leurs tâches.

Je pense que depuis que nous avons constitué le gouvernement le 25 octobre, on admet généralement que nous avons nommé des personnes de haut calibre et de la plus grande compétence, et je présume que nous allons continuer dans cette veine.

M. Forseth: Merci.

Le président: Monsieur Bodnar.

M. Bodnar (Saskatoon—Dundurn): Monsieur le ministre, pour revenir à votre énoncé, j'aimerais parler tout particulièrement des personnes qui ont été reconnues coupables d'agressions contre des enfants et de la réadaptation de ces individus. Mais tout d'abord, j'aimerais vous interroger au sujet des enquêtes pré-accusations, c'est-à-dire de la période d'enquête avant les accusations et de la formation des agents de police à cette fin.

Est-ce que les membres de la GRC reçoivent une formation qui leur permette de mieux comprendre ce genre de situation et de mener des enquêtes plus efficaces dans ce genre d'affaires afin d'empêcher qu'on inculpe des innocents? Comme vous le savez, même lorsqu'on n'est pas reconnu coupable, le simple fait d'avoir été accusé suffit à détruire une carrière comme cela est arrivé récemment à plusieurs agents de police en Saskatchewan.

M. Gray: Commissaire, voulez-vous donner une première réponse à cela?

Comm. Inkster: Brièvement, oui. Je ne voudrais toutefois pas laisser entendre que nous avons atteint la perfection dans ce domaine.

Même pour les agents de police les plus expérimentés, il est très difficile d'interroger de jeunes témoins, d'interroger des témoins qui ont été agressés. Toutefois, à la GRC, nous avons des programmes de formation. Je ne peux pas parler des milieux policiers en général, mais chez nous, nous avons ce genre de programme que nous suivons de près dans le but de tenter, à la lumière de notre expérience, d'y apporter des améliorations et même de tenir compte de l'expérience des forces policières d'ailleurs.

M. Bodnar: Merci, monsieur le commissaire.

Monsieur le ministre, dans le budget des dépenses, à la page 1–8, c'est au haut de la page, pour 1994–1995, il est dit que votre ministère va examiner et évaluer les services de police offerts en Saskatchewan en vue de créer un autre modèle de service. Comme il s'agit de ma province, cela m'intéresse au plus haut point. J'aimerais savoir quelles questions ou quels événements ont provoqué cette évaluation. Deuxièmement, par quoi envisage–t–on de remplacer le modèle actuel de service?

M. Gray: Cela découle d'entretiens avec le procureur général de la Saskatchewan. La mesure est motivée par deux facteurs: tout d'abord, le manque de croissance en Saskatchewan; et, deuxièmement, ce que cela signifie pour l'assiette fiscale de la province. L'étude est bien avancée. En fait, sous réserve de consultations avec divers comités, il se pourrait que les constatations soient divulguées ce mois—ci.

In that connection, I wonder if I can invite Commissioner Inkster again to give some information about the review and the results.

Commr Inkster: Thank you, Minister. Let me say that I share the hon. member's concerns, since Saskatchewan is also my home province.

The factors leading up to the review are exactly as the minister has characterized: shifting demographics in the province, a declining tax base, yet people remaining in smaller communities, or communities that were getting smaller, who still were anxious to rely on the presence of a local police detachment or their local RCMP officer.

• 1610

Following a discussion I had with the Honourable Bob Mitchell, the Attorney General of the Province of Saskatchewan, on the difficulties they were having with their budget, we arrived at the conclusion that we must find a better, more efficient way of delivering the police service but at the same time leave the population of Saskatchewan feeling comfortable in their communities.

The instruction we gave to the people who are conducting the study—and I should underline that the Province of Saskatchewan was very well represented on the review—was to throw away the template we have had for the last hundred years or so and see if there is a better way to do it.

Some recommendations have flowed from that study. Extensive consultation has gone on with both the residents of Saskatchewan and our police commanders. The kinds of things that have come out of that are not attempts to close detachments and walk away from communities but to ask the communities: are there alternate ways whereby we can provide policing to you that for us and for you as a taxpayer would be less costly?

The kinds of models that are surfacing are such things as fewer full-service detachments but at the same time leaving in the community perhaps a storefront operation, in some cases manned periodically by a member of the RCMP or alternately assisted by volunteers in the community who would sit in the office, take calls, and call a member of the RCMP should circumstances so dictate.

In addition to reducing the overhead cost, we are running a pilot project on the detachments on the Saskatchewan–Alberta border and we are removing entirely a level of supervision that we refer to in our own jargon as subdivisions. Some 14 detachments along that border will report directly to headquarters, which will make them much more autonomous and will make the delivery of the service, we hope, much less costly.

In addition, in some communities we are even looking at the idea of the construction of something like a Pan-Abode cottage that could be occupied periodically by a member of the force or alternately by a community volunteer. Should the community disappear or the need for a member of the RCMP or an office not be present, then we could pick the cottage up and move it to another location.

[Traduction]

Dans ce contexte, puis-je demander encore une fois au commissaire Inkster de vous donner quelques précisions au sujet de l'évaluation et de ses résultats.

Comm. Inkster: Merci, monsieur le ministre. Permettez-moi de dire que je partage les préoccupations de l'honorable député puisque je viens moi aussi de la Saskatchewan.

Les facteurs qui ont donné lieu à cet examen sont justement ceux qu'a mentionnés le ministre: les changements démographiques dans la province, la réduction de l'assiette fiscale, les populations dans les petites localités, la taille de ces localités qui diminue mais où l'on tient toujours à avoir un détachement local ou un agent local de la GRC.

À la suite d'un entretien que j'ai eu avec l'honorable Bob Mitchell, procureur général de la province de la Saskatchewan, au sujet des difficultés qu'ils éprouvent avec leur budget, nous en sommes arrivés à la conclusion que nous devons trouver un meilleur moyen, une méthode plus efficace d'assurer les services de police tout en faisant en sorte que les citoyens de la Saskatchewan se sentent à l'aise dans leurs localités.

Les instructions que nous avons données aux gens qui effectuent l'étude—et j'insiste sur le fait que la province de la Saskatchewan était très bien représentée dans cette étude—étaient de mettre au rancart le modèle que nous avons utilisé depuis environ un siècle et de voir s'il n'y aurait pas une meilleure manière de procéder.

Certaines recommandations ont été faites à l'issue de cette étude. Des consultations approfondies ont eu lieu auprès des résidents de la Saskatchewan et de nos commandants de services policiers. Ce qu'il est ressorti de cette consultation, ce n'est pas qu'il fallait essayer de fermer des détachements et de quitter certaines localités, mais plutôt demander aux gens: y aurait-il d'autres moyens de vous assurer les services de police de manière moins coûteuse autant pour nous que pour vous à titre de contribuables?

Les modèles qui font surface prévoient par exemple une diminution du nombre de détachements assurant tous les services, tout en laissant dans chaque localité une présence parfois périodique assurée par un agent de la GRC ou par des bénévoles de la collectivité qui peuvent assurer la présence au bureau, prendre les appels et téléphoner à la GRC au besoin.

En plus de réduire les frais généraux, nous dirigeons un projet pilote mettant en cause les détachements le long de la frontière entre la Saskatchewan et l'Alberta et nous supprimons entièrement un niveau de surveillance que nous appelons subdivision dans notre jargon. Quelque 14 détachements le long de cette frontière relèveront directement du quartier général, ce qui les rendra beaucoup plus autonomes et permettra, du moins nous l'espérons, de réduire grandement le coût des services de police.

En outre, dans certaines localités, nous envisageons même de construire un genre de chalet préfabriqué qui serait occupé périodiquement par un agent ou par un bénévole de la collectivité. Si la localité disparaissait ou si le besoin d'une présence de la GRC disparaissait, alors nous pourrions déménager le chalet ailleurs.

Our overall attempt is to do it more cheaply and smarter but not leave the people of Saskatchewan at any additional risk.

Mr. Bodnar: Mr. Minister, on page 233 of the estimates, I note that in figure 8 there is an increase in payments to provinces, territories, municipalities, Indian band councils, and recognized authorities representing Indians on reserves, Indian communities on crown land, etc. In the last couple of years the cost has risen from just over \$22 million to close to \$49 million. What is the reason for such a drastic increase in a matter of two years?

Mr. Gray: I'd like to ask Mr. Fournier to undertake an answer to that question.

Mr. Fournier: The amounts that you see there and the particular profile reflect the negotiations with the various aboriginal groups in the country.

In 1991 this particular program of assistance to aboriginal police groups was run by the Department of Indian Affairs and Northern Development. It has been transferred from them to the Department of the Solicitor General, and the funds we get from the government very much relate to the number of negotiations we have under way and our expectation in any given year as to how many negotiations we expect to conclude successfully.

In 1992–93 there was an amount of \$22 million, which represented the early years of the new program that was established in 1991. Now there is an amount of \$47 million, which reflects the maturing and the growing and indeed the success of the program throughout the country.

M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm): Je vais être un peu plus concret que ce que j'ai entendu jusqu'à maintenant. On a parlé de grands principes, de grandes philosophies. J'ai une question touchant la GRC.

• 1615

Selon les données que j'ai consultées, la GRC est le corps de police provincial d'environ 40 p. 100 des Canadiens, et environ 20 p. 100 de la population ne connaissent pas d'autre corps de police que la GRC; c'est-à-dire que la GRC est à la fois leur police municipale et leur police provinciale.

J'ai consulté également le Rapport du vérificateur de 1992, où on relevait certains chiffres. Entre autres, selon le vérificateur, le coût réel de ces services serait d'environ 900 à 950 millions de dollars. Le solliciteur général, en vertu des ententes qu'il a conclues avec les provinces et les municipalités, récupère environ 800 millions de dollars, de telle sorte qu'il y a un écart de 100 à 150 millions de dollars pour des choses dont certains contribuables bénéficent au détriment des autres.

Je veux avoir une assurance de la part du solliciteur général. Avez-vous prévu quelque chose pour pallier à cet écart de 150 millions de dollars qu'on pourrait récupérer facilement de ceux qui reçoivent un service au détriment des autres?

[Translation]

Ce que nous cherchons à faire dans l'ensemble, c'est d'assurer le service plus intelligemment et à moindre coût, mais sans laisser les gens de la Saskatchewan courir des risques supplémentaires.

- M. Bodnar: Monsieur le ministre, à la page 2–36 du budget des dépenses, je remarque qu'au tableau 8, on signale une augmentation des paiements aux provinces, aux territoires, aux municipalités, aux conseils de bandes indiennes et aux autorités compétentes représentant les Indiens dans les réserves, les collectivités indiennes sur les terres de la Couronne, etc. Depuis quelques années, le coût est passé de tout juste plus de 22 millions de dollars à près de 49 millions de dollars. Quelle est la raison d'une augmentation aussi radicale en deux ans seulement?
- M. Gray: Je vais demander à M. Fournier de répondre à cette question.
- M. Fournier: Les montants que vous voyez dans ce tableau reflètent les négociations avec les divers groupes autochtones du Canada.

En 1991, ce programme particulier d'aide aux services de police autochtones était dirigé par le ministère des Affaires indiennes et du Nord. Le programme a par la suite été transféré au ministère du Solliciteur général et les fonds que nous avons obtenus du gouvernement dépendent étroitement du nombre de négociations qui sont en cours et de ce que nous prévoyons en une année donnée quant au nombre de négociations que nous espérons mener à bien.

En 1992–1993, le montant était de 22 millions de dollars, ce qui représentait les premières années du nouveau programme établi en 1991. Aujourd'hui, le montant est de 47 millions de dollars, ce qui reflète l'essor et en fait le succès du programme d'un bout à l'autre du pays.

Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm): I would like to be a little bit more specific than what I heard up to now. We talked about general principles and philosophies. I have a question concerning the RCMP.

According to the data that I have looked into, the RCMP is the provincial police service for some 40% of Canadians and about 20% of Canadians do not know any police department other than the RCMP, that is the RCMP is both their municipal and their provincial police department.

I also looked into the Auditor General's report for 1992, where I picked up some figures. Among others, according to the Auditor General, the real cost of these services would be between \$900 and \$950 million. The Solicitor General, under agreements signed with provinces and municipalities, recovers about \$800 million, which means that there is a gap of between \$100 and \$150 million for things that benefit some taxpayers to the detriment of others.

I would like to get an assurance from the Solicitor General. Did you allow something to make up for this gap of \$150 million that we could easily recover from those who receive a service to the detriment of others?

Mr. Gray: First of all, under the agreements, which provide for the RCMP to be the provincial police in eight out of the ten provinces and the two territories, and which provide for their being the municipal police in some 200 communities, as you suggest, the provinces pay 70% and the federal government 30%.

The 30% in question is considered to relate to the cost of providing the federal policing services in those areas, which the RCMP provides in the province of Ontario and the province of Quebec, as well as the cost of the services the RCMP provides to all police forces by way of basic forensic identification and police information services. As I understand it, what is provided by the federal government in the provinces where the federal police are both the provincial and in some cases the municipal police is in effect supposed to represent the cost of the federal policing services and the basic support for police activities in the two provinces of Ontario and Quebec, which have their own provincial police forces.

The agreements in question were signed only a few years ago for a period of twenty years, but they provide for five—year review periods within which the costs attributable to both parties can be reviewed and discussed. Points of the type you mentioned could be looked into at that time. I don't think it is intended or expected that the federal government provide funds in certain provinces for services not available to the others. What we are talking about are federal policing services, the basic services of forensic activities and identification and so on, which are available equally right across the country.

Commissioner, do you have any additional comments?

Commr Inkster: I think the hon. member of course realizes that with the new agreements, which were renegotiated a few years ago, the amounts of revenues accruing to the federal government have grown considerably. Under the last year of the previous contract the amounts of revenues received were \$580 million, and in 1993–94 the amounts of revenues received by the federal government as a result of contract policing had grown to \$711 million. At the same time, I would remind the minister—or the hon. member rather—

Mr. Gray: You can remind me too.

Commr Inkster: I would do so at my peril, Minister.

I would like to state, however, that I would not want to leave anyone in the room with the impression that there was not an RCMP federal—only presence in Quebec. Indeed, our 1992–93 budget for federal policing in the province of Quebec is \$118 million. We have one headquarters, one subdivision, 30 detachments and 94 other buildings as well as three married quarters, for a total of 129 buildings, plus the staff, which numbers approximately 1,200 federal police officers in the province of Quebec. There are a few more in the province of Ontario who dedicate themselves solely to the enforcement of federal statutes in those two provinces. Thank you.

[Traduction]

M. Gray: Premièrement, dans le cadre de ces ententes, en vertu desquelles la GRC assure les services provinciaux de police dans huit des dix provinces et les deux territoires, et les services de police municipaux dans quelque 200 localités, comme vous le dites, les provinces paient 70 p. 100 des coûts et le gouvernement fédéral 30 p. 100.

Cette part de 30 p. 100 est censée correspondre à ce qu'il en coûte d'offrir les services de police fédéraux dans ces régions, services que la GRC assure aussi dans les provinces d'Ontario et du Québec, de même qu'à ce qu'il en coûte pour les services que la GRC offre à tous les corps policiers, c'est-à-dire les services d'identité judiciaire et d'information policière. Si je comprends bien, le coût assumé par le gouvernement fédéral dans les provinces où la police fédérale est à la fois la police provinciale et, dans certains cas, la police municipale, est censé représenter le coût des services fédéraux de police et le soutien de base des activités policières dans les deux provinces d'Ontario et du Québec, qui possèdent leur propre service provincial de police.

Les ententes en question ont été signées il y a quelques années seulement pour une période de 20 ans, mais elles prévoient un examen quinquennal qui permettra d'examiner et de discuter le coût attribuable aux deux parties. Les questions comme celles que vous soulevez pourront être posées à ce moment—là. Je ne crois pas que l'on s'attende à ce que le gouvernement fédéral fournisse des fonds dans certaines provinces pour des services qui ne sont pas offerts aux autres provinces, et telle n'est pas l'intention. Il s'agit bien de services de police fédéraux, de services de base pour les activités d'identité judiciaire, etc., services qui sont offerts également à toutes les provinces d'un bout à l'autre du pays.

Commissaire, avez-vous quelque chose à ajouter?

Comm. Inkster: Le député se rend assurément compte qu'avec les nouvelles ententes, qui ont été renégociées il y a quelques années, les recettes qui vont dans les coffres du gouvernement fédéral ont augmenté considérablement. Durant la dernière année du contrat précédent, le montant reçu était de 580 millions de dollars, tandis qu'en 1993–1994, le montant versé au gouvernement fédéral dans le cadre de ces contrats de services policiers était passé à 711 millions. En même temps, je rappelle au ministre ou plutôt au député. . .

M. Gray: Vous pouvez me le rappeler à moi aussi.

Comm. Inkster: Ce serait à mes risques et périls, monsieur le ministre.

Quoi qu'il en soit, je veux à tout prix éviter de donner l'impression à quiconque que la GRC n'est pas présente au Québec, pour des activités uniquement fédérales. En fait, notre budget de 1992–1993 pour la police fédérale dans la province de Québec est de 118 millions de dollars. Nous avons un quartier général, une subdivision, 30 détachements et 94 autres immeubles, en plus de trois résidences pour couples, pour un total de 129 édifices, sans compter le personnel, qui se chiffre à environ 1 200 agents de police fédéraux dans la province de Québec. Il y en a encore quelques autres dans la province d'Ontario qui se consacrent exclusivement à l'application des lois fédérales dans ces deux provinces. Merci.

[Translation]

• 1620

M. Bellehumeur: Je sais fort bien qu'au Québec, on a un service de la GRC comme toute autre province du Canada. Cependant, à la page 593 du rapport de 1992, le vérificateur dit:

le gouvernement fédéral n'a jamais cherché à recouvrer le coût total de la prestation de ses services. . .

Plus haut, il avait expliqué le processus et l'espèce de coût théorique qu'on divise par la suite par les services qu'on donne dans ces municipalités et ces provinces. Le ministre dit qu'on peut réviser cela tous les cinq ans. Est-ce que le ministre s'engage à réviser cette entente-là de manière à ce que ces 100 ou 150 millions de dollars que le vérificateur relevait en 1992—cela ne fait pas un siècle—puissent être récupérés?

On est dans une période difficile. Eh bien, que chacun paye les services qu'il reçoit. Au Québec, on a la Sûreté du Québec et on la paye. On a eu toutes les modifications de M. Ryan. On paye notre service au niveau des municipalités. Pourquoi les provinces et les municipalités de l'Ouest et des Maritimes qui bénéficient de ces services ne les paient—elles pas? Allez—vous réviser cette entente?

M. Gray: Si la province de l'Ontario et la province de Québec le demandaient, il serait possible de négocier avec elles la sorte d'entente qui existe actuellement avec les autres provinces. Mais ce n'est pas la fin de ma réponse.

Deuxièmement, la situation que vous avez mentionnée ne concerne pas seulement la province de Québec, mais aussi la province de l'Ontario. J'ai l'intention, tout d'abord, de relire le Rapport du vérificateur général de 1992 pour mieux me renseigner sur les assises de ses recommandations et de les prendre en considération quand viendra le temps des révisions nécessaires des ententes avec les autres provinces.

Je pense que M. Fournier a des renseignements à ajouter.

M. Fournier: La seule chose que j'ajouterais à ce que le ministre a dit, c'est qu'en prévision de la révision de l'entente qui vient à terme le 31 mars 1997, nous avons commandé une étude de la firme Peat Marwick pour réviser la base et la méthodologie utilisées en 1992 pour établir les coûts.

Sans m'étendre davantage là-dessus, dans son Rapport de 1992, le vérificateur général avait noté que la nouvelle base financière qui avait servi comme point de repère pour la nouvelle entente était une nette amélioration par rapport aux formules antérieures. Il avait également recommandé que le gouvernement fédéral et les provinces fassent un effort pour améliorer encore davantage cette base financière. C'est l'étude Peat Marwick qui va nous donner les éléments nécessaires pour que, dans nos négociations avec les provinces, on ait des chiffres plus raffinés qui vont nous permettre d'améliorer la méthodologie financière.

The Chair: Mrs. Barnes.

Mrs. Barnes (London West): Mr. Minister, I am very glad we're going to get into crime prevention in this country and I'm also very pleased to hear the sex abuse register will be on the agenda.

I'm going to have some questions for Mr. Allan Rock, but in the federal penitentiary system my questions are on whether or not we have an HIV problem in our prison population. And if we do, what steps are being taken to alleviate the problem

Mr. Bellehumeur: I know full well that in Quebec, we have an RCMP service as in any province of Canada. However, on page 532 of the report for 1992, the Auditor General says:

the federal government has never attempted to recover the full cost of providing these services. . .

He had explained earlier the process and the kind of theoretical cost that is then divided by the services provided in these municipalities and provinces. The minister said that it can be reviewed every five years. Will the minister make a commitment to review this agreement with a view to recovering these \$100 to \$150 million that the Auditor General was still finding as recently as 1992?

We are going through a difficult period. Well, everybody should pay for the services received. In Quebec, we have the «Sûreté du Québec» and we pay for it. There were all the changes introduced by Mr. Ryan. We pay for our services at the municipal level. Why don't the provinces and the Western and Atlantic municipalities that benefit from these services pay for them? Will you review that agreement?

Mr. Gray: If the province of Ontario and the province of Quebec were to ask for it, it would be possible to negotiate with them a kind of agreement that presently exists with other provinces. But that is not the end of my answer.

Secondly, the situation that you mentioned does not concern only the province of Quebec, but also the province of Ontario. It is my intention, first of all, to reread the Auditor General's report for 1992 to have a better knowledge of the basis for his recommendations and I fully intend to take them into consideration when the time comes to proceed with the necessary reviews of the agreements signed with the other provinces.

I believe Mr. Fournier has some information to add.

Mr. Fournier: The only thing that I would add to what the minister has already said, is that in anticipation of the review of the agreement that will expire on March 31, 1997, we have commissioned a study by Peat Marwick in order to examine the basis and the methodology used in 1992 to establish the cost.

I won't elaborate any more on this, except to say that in his report for 1992, the Auditor General had pointed out that the new financial basis that was used as a benchmark for the new agreement was a great improvement in comparison to the previous formulas. He had also recommended that the federal government and the provinces make an effort to further improve that financial basis. The Peat Marwick study will provide us with more refined data that will allow us, in our negotiations with provinces, to improve the financial methodology.

Le président: Madame Barnes.

Mme Barnes (London-Ouest): Monsieur le ministre, je suis ravie de constater que nous nous lançons dans la prévention du crime au Canada et je suis également très heureuse de savoir que le registre des agresseurs sexuels sera à l'ordre du jour.

J'aurai des questions à poser à M. Allan Rock, mais pour ce qui est des établissements pénitentiaires fédéraux, ma question est de savoir si nous avons un problème de sida dans notre population carcérale. Si c'est le cas, quelles mesures sont prises

and how are we assisting our prisoners? And when they come out into the parole system into the community, what is being offered by way of the medical testing or the counselling? Is this sufficient, or are we just ducking our heads in the sand and pretending there is no problem? I'll leave it to you. I know those are difficult questions; I hope we have some answers.

Mr. Gray: This is a serious subject. Certainly the problem of HIV in prisons appears to be more serious than in the general population. This was confirmed by the final report of the expert committee on HIV in our federal prisons. This report was made public just recently.

The Correctional Service has responded positively, not to all but to a number of the major proposals of the report. The basic consideration is not simply dealing with people in prison, but noting, as you did, that most will eventually get out, and taking steps to manage the problem within prison so there will be the highest degree of protection for the general public, bearing in mind that most of the prisoners will be released. For more detail, perhaps I can ask Mr. Gibbs to assist the committee.

• 1625

D/Commr Gibbs: As the minister mentioned, about a year and a half ago we had a committee study the problem of HIV and AIDS in our institutions. It was headed by Dr. Norbert Gilmore from McGill University. They made a series of recommendations. Most of those we accepted had to do with better education of inmates and of staff. It had to do with better testing at the front end. Of course, like the general public, we cannot make the testing activities mandatory for inmates, although we encourage them to get tested voluntarily.

We also decided there were some recommendations we could not accept. They wanted us to start having a needle exchange program in our institutions. We could not have that. We could not condone that. However, the bulk of the recommendations were accepted, and we hope the effects of the direction we're taking will have a positive effect.

Mrs. Barnes: If you're not doing a needle exchange, what other steps are you taking?

D/Commr Gibbs: As I said, we have better education in the orientation when the inmates come to the institution. We tell them of the dangers of homosexual activity without condoms. As you may know, we have condoms available in our institutions. The inmates have to agree to use them. We provide health care staff with more training to notice inmates who may have the symptoms of HIV.

Mrs. Barnes: I'll just follow up on the parole services. When the parole officer first meets with the person coming back out on the street, what type of counselling or medical offerings are given to people as options? Is encouragement given to go get a medical exam? I understand we have the problem of consents and we cannot force people, but are we doing everything we can do?

[Traduction]

pour remédier au problème et comment venons-nous en aide à nos prisonniers? Et quand ils sont remis en libération conditionnelle, que leur offre-t-on en fait d'examens médicaux ou de counselling? Est-ce suffisant ou bien faisons-nous semblant qu'il n'y a aucun problème? Je vais m'en tenir là. Je sais que ce sont des questions difficiles, mais j'espère que nous avons des réponses.

M. Gray: C'est un sujet sérieux. Il est certain que le sida semble plus répandu dans les prisons que parmi le grand public. Cela a d'ailleurs été confirmé par le rapport final du comité d'experts sur le sida dans les prisons fédérales. Le rapport a été rendu public tout récemment.

Le Service correctionnel a réagi positivement, non pas à toutes les recommandations, mais à un certain nombre des principales propositions du rapport. Il ne faut pas penser exclusivement aux personnes se trouvant en prison mais se dire aussi, comme vous l'avez fait, que la plupart finiront par sortir, et donc prendre des mesures pendant l'incarcération pour assurer une protection optimale du public, dans la mesure où la plupart des détenus seront libérés. Je pourrais demander à M. Gibbs de donner d'autres précisions au comité.

S.-comm. Gibbs: Comme l'a dit le ministre, nous avons demandé il y a environ un an et demi à un comité d'étudier la question du VIH et du sida dans nos établissements. Ce comité était dirigé par le docteur Norbert Gilmore de l'Université McGill et il a présenté une série de recommandations. La plupart de celles que nous avons acceptées portaient sur l'éducation des détenus et du personnel et visaient à améliorer les examens effectués à l'arrivée. Naturellement, comme pour le grand public, nous ne pouvons pas obliger les détenus à se soumettre au test, mais nous les encourageons à le faire volontairement.

Nous avons aussi décidé de ne pas accepter certaines recommandations. On voulait que nous mettions sur pied un programme d'échange de seringues dans les établissements carcéraux. C'était impossible. Nous ne pouvions pas approuver cela. Cependant, nous avons accepté l'essentiel des recommandations et nous espérons que les mesures que nous avons adoptées auront un effet positif.

Mme Barnes: À défaut d'échange de seringues, quelles autres mesures prenez-vous?

S.-comm. Gibbs: Comme je l'ai dit, nous informons mieux les détenus lors des séances d'orientation à leur arrivée à la prison. Nous leur parlons des dangers des relations homosexuelles pratiquées sans préservatif. Vous savez peut-être que l'on peut se procurer des préservatifs dans nos établissements. Les détenus doivent accepter de les utiliser. Nous donnons également une meilleure formation au personnel de soins de santé afin qu'il sache détecter les symptômes du VIH chez les détenus.

Mme Barnes: Je voudrais continuer à parler des services de libération conditionnelle. Lorsque l'agent de libération conditionnelle rencontre pour la première fois un détenu qui vient de sortir, que lui propose-t-il en matière de counselling ou de services médicaux? L'encourage-t-il à passer un examen médical? Je sais qu'il y a le problème du consentement et que l'on ne peut forcer personne, mais faisons-nous tout ce qu'il est possible de faire?

Mr. Michel Dagenais (Chair, National Parole Board): Mr. Chairman, I would like to correct the hon. member. As for as the parole officer on the street, when he meets the parolee he is the representative of the Correctional Services. He is the supervisor of the parolee once he is released.

The Parole Board does assess the risk with regard to the offence. We manage and assess the risk with regard to the criminal behaviour of the individual. Up to now, if we have a high-risk offender who is identified as being HIV-positive, we cannot do anything. However, we can evaluate whether he constitutes a risk to society and whether he is at risk to reoffend. It's his criminal behaviour that we take into regard.

Mrs. Barnes: I realize that. Thank you.

Ms Meredith (Surrey — White Rock — South Langley): Before I ask the question, I'd like to lead in with a few statements, Mr. Gray.

B.C. is one of the largest recipients of new recruits out of the training depot. It's a concern of ours, with the increment freeze, that these young recruits are having to put up with this because of the budget. I would be interested in knowing how much money will be saved in the federal budget if these RCMP officers withdraw volunteer hours in support of the new recruits. I have every reason to believe from the information I've been given that \$21 million worth of volunteer hours are given by the 4,500 or so members in E Division in B.C. That more than looks after any savings that would be made by freezing the recruits' increments. What would be the direct saving to the federal government in this situation?

• 1630

Mr. Gray: Commissioner, would you be in a position to assist?

We may have to analyse your point and deal with it further when Commissioner Inkster comes back for a separate session.

The Chair: I want to remind the committee we're going to have separate meetings with the RCMP, the Parole Board, and the Correctional Services, but you can ask any question you wish today as well.

Commr Inkster: British Columbia is one of the few places where the requirement for additional police officers is evident. The contract policing responsibilities are growing in some communities and a lot of the people who are posted to fill those positions are recruits. One factor influences the other and a lot of recruits are going to British Columbia.

Young recruits who joined the force with starting salaries of approximately \$31,000 and with the expectation of reaching the level of \$50,000 through natural increments over three or four years find living in certain parts of British Columbia to be extraordinarily difficult from a financial perspective, particularly in central and west Vancouver. We recognize that problem. And as I mentioned earlier, we're working closely with the minister to see if there is some way to solve that problem for the young recruits I've described.

[Translation]

M. Michel Dagenais (président, Commission nationale des libérations conditionnelles): Monsieur le président, je voudrais rectifier ce que vient de dire la députée. Lorsque l'agent de libération conditionnelle rencontre le libéré conditionnel dans la rue, il est le représentant du Service correctionnel. C'est lui qui surveille la personne en liberté surveillée.

La Commission des libérations conditionnelles évalue le risque selon l'infraction. Nous gérons et nous évaluons le risque en ce qui concerne le comportement criminel de la personne. Jusqu'à présent, si nous avons un criminel à risque élevé qui est séropositif, nous ne pouvons rien faire. Mais nous pouvons déterminer dans quelle mesure il constitue un risque pour la société et s'il est susceptible de commettre un nouveau délit. C'est le comportement criminel que nous prenons en considération.

Mme Barnes: Je vois. Merci.

Mme Meredith (Surrey—White Rock—South Langley): Avant de poser ma question, je voudrais faire quelques commentaires d'introduction, monsieur Gray.

C'est essentiellement en Colombie-Britannique qu'arrivent les nouvelles recrues sortant du centre de formation. Or, avec le gel des augmentations, nous craignons que ces jeunes recrues ne se trouvent dans une situation difficile à cause du budget. J'aimerais savoir quelles seront les économies réalisées dans le budget fédéral si ces agents de la GRC cessent d'effecteur des heures à titre bénévole pour aider les nouvelles recrues. D'après les renseignements que j'ai eus, il semble que les heures de bénévolat effectuées par les quelque 4 500 membres de la division E de la Colombie-Britannique représentent 21 millions de dollars. Cela suffit largement à contrebalancer les économies réalisées en bloquant les augmentations des recrues. Quel serait le gain direct pour le gouvernement fédéral dans ce cas?

M. Gray: Pourriez-vous nous aider, monsieur le commissaire?

Nous allons peut-être devoir analyser votre question pour y revenir plus tard lorsque le commissaire Inkster reviendra pour une autre séance.

Le président: Je voudrais rappeler au comité que nous aurons des rencontres séparées avec la GRC, la Commission des libérations conditionnelles et le Service correctionnel, mais vous pouvez également poser vos questions aujourd'hui.

Comm. Inkster: La Colombie-Britannique est l'un des rares endroits où le nombre d'agents de police est insuffisant. Les services de police à contrat augmentent dans certaines localités et ce sont souvent de nouvelles recrues qui occupent ces postes. Une chose en entraîne une autre et beaucoup de jeunes recrues vont en Colombie-Britannique.

En entrant dans la GRC, ces jeunes touchent un salaire de départ d'environ 31 000\$ et ils peuvent espérer atteindre un salaire de 50 000\$ du fait d'augmentations successives sur trois ou quatre ans; financièrement, ils ont beaucoup de difficultés à vivre dans certaines régions de la Colombie—Britannique, particulièrement au centre—ville et dans les quartiers ouest de Vancouver. Nous connaissons le problème. Comme je l'ai dit tout à l'heure, nous essayons de voir avec le ministre s'il y aurait un moyen de régler ce problème pour les jeunes recrues.

I call these recruits young only in comparison to me, although the average age of a recruit now is 27. This means these young people are often coming from other employment and taking pay cuts to join the RCMP, with the expectation of reaching a reasonable salary level over a reasonable period of time. I agree they are particularly hard done by. We'll soon have some better figures about the savings.

It becomes complex because you need to know where the people are posted. For example, if they go to British Columbia and are put on federal duties then it's a 100% federal cost. If they go to a municipality with a population over 15,000 then the cost to the municipality is 90% of the cost and 10% for the federal government. If it's a provincial position then the split is 70–30. That's the reason I can't give you a detailed answer to your question today. But we are prepared to address it in more detail when I return if it's still of interest to the member.

Ms Meredith: Mr. Minister, my concern is that there are other policies in the RCMP and CSIS that treat employees in a different way because of circumstances.

I'm a little concerned this might be a regional problem because of cost of living. I think the problem is much greater than that. Whether it's clothing allowances, bilingual allowances or cost-of-living allowances, I don't think that's an acceptable way of dealing with this problem and I don't think it would sit well with the members.

Morale is already extremely low because of this budget decision. It has been low in other instances because of the latest decision on the bilingual language policy and I know there has been some complaint about the plain-clothes allowance. I don't think the minister would be wise to single out an element with regard to new recruits. They should all be treated in the same manner across the country.

Mr. Gray: I'm not singling anyone out. I want to deal with all the elements that are of concern. The divisional representatives, in meeting with me, have made a point of speaking about the impact of the pay freeze on the new recruits and I think that's why the commissioner is dealing with that point.

• 1635

In respect of what you said about the bilingual language policy, you may be talking about the matter of the bilingual bonus. There is a recent court decision that has ruled in that regard, and unless and until that decision is appealed the force is certainly obliged to follow what the courts have ruled.

With respect to the way other allowances are applied, with your permission, Mr Chairman, perhaps Commissioner Inkster could say a brief word or, if he prefers, deal with that when he comes before the committee himself, whichever he is most comfortable with.

Commr Inkster: If the answer to the previous question was understood to mean that I think it's all right for everyone else's salaries to be frozen, including mine, and not the constables', that is not my preferred position. I would rather there were no

[Traduction]

Je parle de jeunes recrues parce que je les compare à moi, mais en fait l'âge moyen d'une recrue est maintenant de 27 ans. En effet, ces jeunes ont souvent occupé d'autres emplois auparavant et acceptent une diminution de salaire pour entrer dans la GRC, dans l'espoir de parvenir à un niveau de rémunération raisonnable après une période acceptable. J'admets que c'est particulièrement dur pour eux. Nous aurons bientôt des chiffres plus précis concernant les économies réalisées.

Cela devient complexe parce qu'il faut savoir à quoi les gens sont affectés. Par exemple, s'ils vont en Colombie-Britannique assurer des fonctions fédérales, la totalité du coût est à la charge du gouvernement fédéral. S'ils vont dans une municipalité de plus de 15 000 habitants, la municipalité assume 90 p. 100 du coût et le gouvernement fédéral 10 p. 100. Si c'est un poste provincial, le partage est alors de 70–30. C'est pour cette raison que je ne peux pas vous donner de réponse précise à votre question d'aujourd'hui. Mais nous sommes prêts à y répondre en détail lorsque je reviendrai, si cette information intéresse toujours la députée.

Mme Meredith: Monsieur le ministre, il y a d'autres programmes à la GRC et au SCRS qui prévoient pour les employés un traitement différent en raison des circonstances.

Je crains que cela ne soit pas qu'un problème régional dû au coût de la vie. D'après moi, le problème va beaucoup plus loin. Qu'il s'agisse d'indemnités vestimentaires, de prime au bilinguisme ou d'indemnités de vie chère, je ne crois pas que l'on puisse régler le problème de cette façon et les membres ne l'accepteront sans doute pas très bien.

Le moral est déjà extrêmement bas en raison de cette décision budgétaire. Il a déjà été bas à d'autres moments à cause de la dernière décision sur la politique de bilinguisme, et je sais qu'il y a eu des plaintes à propos de l'indemnité de tenue civile. Je crois que le ministre aurait tort d'accorder un traitement particulier à une partie des nouvelles recrues. Elles devraient toutes être traitées de la même façon dans tout le pays.

M. Gray: Je n'accorde de traitement particulier à personne. Je veux tenir compte de tous les éléments du problème. Lorsque je les ai rencontrés, les représentants divisionnaires m'ont parlé justement de l'impact du gel des salaires sur les nouvelles recrues et c'est pour cette raison que le commissaire aborde cette question.

Lorsque vous avez parlé du programme sur le bilinguisme, vous pensiez sans doute à la prime au bilinguisme. Un tribunal a statué récemment sur cette question et à moins que la décision ne soit portée en appel, la Gendarmerie est obligée de se conformer au verdict des tribunaux.

En ce qui concerne les autres indemnités, le commissaire Inkster pourrait vous en parler, si vous le voulez bien, monsieur le président, ou, s'il préfère, il pourrait y revenir lorsqu'il comparaîtra personnellement devant le comité, selon le cas.

Comm. Inkster: Si j'ai eu l'air de dire dans ma réponse à la question précédente qu'il est normal que tous les salaires, y compris le mien, soient gelés, mais pas celui des gendarmes, entendons—nous bien, ce n'est pas la solution que je préfère.

government, and that being the case, this particular position of the government is that it will impact on all federal employees, and we are federal employees.

Whether or not we can make a case to be exempted is another the minister, and I also know that the minister will give them a sympathetic hearing.

The compensation package for the RCMP has in the past been determined on a comparison with the nine major police forces in Canada. Currently, based on pay alone, we are number six. The usual position for the RCMP and the generally accepted position for the RCMP has been to be in fourth place, but a variety of factors makes that shift over time as certain pay negotiations are settled across the country with those nine major police departments.

You would know, given your own riding, that for a long time Vancouver was at the bottom of that particular universe, for three or four years. Recently, though, they've had a pay settlement that has put them near the top. When our members in the Lower Mainland, in particular, are working shoulder to shoulder with their colleagues in Vancouver, who earn more money for doing essentially the same work, it has a natural impact, in addition to the cost of living in the Lower Mainland.

This is not the first time, given the curious arrangement that we have in Canada for the RCMP's involvement in policing, this has occurred. Indeed, it did occur in Toronto where members were suffering from the same kinds of problems. We solved that in another way, by moving our headquarters out of Toronto to London. We still have people in the Toronto area, but there is no one who is now obliged to live in downtown Toronto to attend to their work.

There are varieties of things we are addressing. I am sure the members who have spoken to you have made reference to a rent, housing, or transportation subsidy which was available to members in Toronto for a period of time, and that is true. The formula struck with Treasury Board at the time was that the cost of housing, etc., the cost of living in Toronto had to be 150% of that in Ottawa, as a base for discussion.

That has changed in Toronto, but if we use that formula now in the case of the Lower Mainland of British Columbia it would only assist those members who work in central Vancouver and in west Vancouver and not the rest. It is something that can't be resolved by a formula overnight, but that is not to say that we're not taking the issue seriously. We will continue to address it.

Mr. Wappel (Scarborough West): As always, questions from panellists generate other questions that I wasn't expecting to ask. Minister, I'd like to direct this through you to Mr. Gibbs. On the topic of HIV, my information is that the

[Translation]

freezes at all. But the reality is that of course we are part of the federal J'aimerais qu'il n'y ait pas de gel du tout. Mais, bien sûr, dans la mesure où nous faisons partie du gouvernement fédéral, et où ces dispositions doivent s'appliquer à tous les employés fédéraux, nous ne pouvons l'éviter.

Quant à savoir s'il nous serait possible de demander à être issue. I know that the pay committee and others will raise that with exemptés de cette mesure, c'est un autre problème. Je sais que le comité de la rémunération et d'autres vont en parler au ministre et je sais aussi que le ministre leur prêtera une oreille attentive.

> Le régime de rémunération de la GRC a jusqu'ici été établi selon une comparaison avec les neuf grands corps policiers du Canada. Actuellement, si l'on ne se base que sur le salaire proprement dit, nous sommes au sixième rang. D'une façon générale, la GRC se trouvait habituellement en quatrième place, mais c'est une position qui évolue avec le temps, selon différents facteurs, au fur et à mesure des négociations salariales avec les neuf principaux corps de police du pays.

> Vous savez sans doute, puisque c'est votre circonscription, que Vancouver s'est trouvé pendant longtemps au bas de cette échelle, pendant trois ou quatre ans. Toutefois, à la suite d'une entente salariale intervenue récemment, Vancouver s'est retrouvé presque en haut de l'échelle. Or, nos membres du sud-ouest de la province, en particulier, côtoient régulièrement leurs collègues de Vancouver, qui gagnent plus qu'eux alors qu'ils font essentiellement le même travail, et cela a forcément des répercussions, d'autant plus que le coût de la vie est très élevé dans la région du sud-ouest.

> Ce n'est pas la première fois, étant donné les curieuses dispositions qui existent au Canada en ce qui concerne les activités de police de la GRC, que ceci se produit. La même situation a existé à Toronto où les gendarmes se heurtaient au même genre de problèmes. Nous avons rectifié la situation d'une autre façon, en déplaçant notre quartier général de Toronto à London. Nous avons encore du personnel dans la région de Toronto, mais plus personne n'est obligé d'habiter au centre-ville de Toronto pour faire son travail.

> Nous examinons toutes sortes de possibilités. Je suis sûr que les membres que vous avez entendus vous ont parlé d'une subvention au loyer ou au transport qui avait été accordée aux gendarmes de Toronto pendant un certain temps, et c'est vrai. Nous nous étions entendus sur une formule avec le Conseil du Trésor à l'époque, selon laquelle le coût du logement, etc., le coût du logement à Toronto devait représenter 150 p. 100 de celui d'Ottawa, comme base de discussion.

> La situation a changé à Toronto, mais si nous appliquions maintenant cette formule dans la région du sud-ouest de la Colombie-Britannique, elle ne servirait qu'aux membres de la GRC qui travaillent au centre de Vancouver et à Vancouver ouest et pas aux autres. Il est impossible de trouver du jour au lendemain une formule magique qui règle le problème, mais cela ne veut pas dire que nous ne prenons pas la question très au sérieux. Nous continuons à y réfléchir.

> M. Wappel (Scarborough-Ouest): Comme toujours, les questions des témoins en appellent d'autres que je ne pensais pas poser. Monsieur le ministre, je voudrais, par votre intermédiaire, poser une question à M. Gibbs. A propos du

microscopic pores in latex condoms are between 50 and 500 times VIH, on me dit que les pores microscopiques des préservatifs de larger, depending on the manufacturer, than the virus that is associated with AIDS, the obvious implication being that the AIDS virus can then swim through the pores. Are you aware of that, and are you making prisoners aware of that?

D/Commr Gibbs: I am not aware of that, but we can take that question and respond to it, hopefully by the time we come back to the next meeting. I'm not aware of that.

Mr. Wappel: I'll give you my sources afterwards.

1640

I'd like, through you, Minister, to ask a question or two of the commissioner. As we know, the Royal Canadian Mounted Police enforces the laws of Canada, and in particular the Criminal Code, and we periodically in this committee inquire about the status of investigations. In particular, I'm thinking about the Air India investigation, which we ask about each year, virtually, both in the House of Commons and in committee. I wonder if the commissioner could give us an indication of what is happening with that particular investigation, and in particular how much has it cost so far to investigate that and where we are on it.

Secondly, what is happening with another investigation, the circumstances surrounding the death of Sue Rodriguez? Where is that investigation and what if anything can you tell us about that?

Mr. Gray: Commissioner, can you assist the member?

Commr Inkster: I must say in all honesty to the member it was my hope that before I retired from the RCMP I could appear before this committee and say the Air India case was solved. Tragically, that is not yet the case. But I would like to reassure the committee it is still under active investigation, and while it might surprise some to hear this, there continues to be a flow of information relative to that case, which continues to support our continuing involvement from an investigative perspective. We still anticipate that at some point we will either be able to draw some conclusions relative to who was responsible—that is to say, the individual who was responsible may no longer be available for prosecution—or alternately have people before the courts. So I'd like to reassure you it is ongoing, very active, and will be until such time as very firm conclusions have been

The second answer is we approximate that we have spent \$20 million on the Air India investigation to date, and I would underline that is a rather rough figure. It would take further analysis to determine whether it's \$22 million or \$18 million, and so on and so forth, but it is approximately \$20 million.

The investigation of the death of Mrs. Rodriguez is of course under the responsibility of the Attorney General of British Columbia, and I'm not in a good position to provide you with any detail other than to assure you that investigation too is ongoing.

Mr. Wappel: The RCMP is not involved with that investigation?

Commr Inkster: The RCMP is, but under our provincial responsibilities we enforce the Criminal Code in the province under the authority of the Attorney General of British Columbia via the contracts we made reference to. It is being

[Traduction]

latex étaient de 50 et 500 fois plus gros, selon le fabricant, que le virus responsable du sida, ce qui signifie donc que le virus peut passer par les pores. Le saviez-vous et en avez-vous informé les prisonniers?

S.-comm. Gibbs: Je ne le savais pas, mais nous pouvons étudier la question afin d'y répondre d'ici la prochaine réunion, j'espère. Je ne suis pas au courant.

M. Wappel: Je vous donnerai mes sources plus tard.

Je voudrais par votre intermédiaire, Monsieur le ministre, poser une ou deux questions au commissaire. La Gendarmerie royale du Canada est chargée de faire respecter les lois du pays et, en particulier, le Code criminel, et les membres de ce comité posent régulièrement des questions sur la progression des enquêtes. Je pense particulièrement à l'enquête à propos d'Air India, sur laquelle nous posons des questions pratiquement chaque année à la Chambre des communes et en comité. J'aimerais que le commissaire nous parle de l'évolution de cette enquête et nous dise plus précisément ce qu'elle a coûté jusqu'ici et à quel résultat elle a abouti.

Deuxièmement, où en est l'autre enquête sur les circonstances entourant la mort de Sue Rodriguez? Où en est cette enquête et que pouvez-vous nous dire à ce sujet?

M. Gray: Monsieur le commissaire, pouvez-vous répondre au député?

Comm. Inkster: Je dois avouer au député que j'espérais pouvoir, avant de prendre ma retraite de la GRC, venir dire au comité que l'affaire d'Air India était réglée. Malheureusement, ce n'est pas encore le cas. Mais je voudrais rassurer le comité, l'enquête continue activement, et bien que cela puisse surprendre, nous continuons à recevoir de nombreuses informations sur cette affaire, de sorte que nous continuons nos recherches. Nous espérons toujours qu'à un certain moment, nous pourrons arriver à des conclusions pour savoir qui était responsable-c'est-à-dire que la personne responsable ne peut peut-être plus être poursuivie-ou pour traduire certaines personnes devant les tribunaux. Je tiens donc à vous rassurer, l'enquête continue, très activement, et nous ne nous arrêterons que lorsque nous parviendrons à des conclusions satisfaisantes.

Pour répondre à votre deuxième question, nous avons consacré environ 20 millions de dollars à l'enquête d'Air India jusqu'ici, mais c'est un chiffre très approximatif. Il faudrait pousser l'analyse plus loin pour savoir s'il s'agit de 22 millions ou de 18 millions, etc., mais c'est de l'ordre de 20 millions de dollars.

L'enquête sur le décès de Mme Rodriguez relève bien sûr du procureur général de la Colombie-Britannique et je ne suis pas en mesure de vous donner des précisions à ce sujet, si ce n'est pour vous dire que l'enquête se poursuit.

M. Wappel: La GRC ne participe pas à cette enquête?

Comm. Inkster: Si, la GRC y participe, mais dans la mesure où nous sommes chargés de faire respecter le Code criminel dans la province, sous l'égide du procureur général de la Colombie-Britannique dans le cadre des contrats dont nous

done by the RCMP, but under contract, and questions of detail in any investigation under provincial contract are normally answered by the Attorney General of the province concerned. But I'd like to reassure you it is ongoing.

Mr. Wappel: Is there something in the contract between the province and the RCMP that would prevent you from answering my question?

Commr Inkster: Not to prevent me—it is ongoing in this sense and I thought that was the purpose of your question. It is ongoing. I'm not in a position to provide any detail for the reason I've stated, but in any event I would reassure you that if it was under my control I wouldn't provide you with any detail anyway, because it's ongoing—not out of any disrespect, as you understand, but rather because it is ongoing.

Mr. Gray: I would just like to clarify something, Commissioner. Generally, the force enforces the Criminal Code only where it acts as provincial or municipal police under contract with a province or territory. Otherwise, since it's a matter of administration of justice, it would be, perhaps with some exceptions, matters for the provincial or local police forces.

Commr Inkster: That's true, Minister, with the underlining of "with some exceptions". Of course there are Criminal Code enforcement activities undertaken under certain statutes by the RCMP in their federal role.

Mr. Wappel: Might I ask, Minister, specifically about your comments with respect to amendments to serious harm, on page 2 of your opening remarks. This committee in its previous incarnation in the 34th Parliament spent quite some time on section 129 of the act, and in fact drafted an amendment, which it then proceeded unanimously to recommend to the Solicitor General of the time to implement. I am wondering, Minister, if the amendment you are going to propose is the same amendment, if it is substantially the same, or if it is different, and if you could perhaps give us some indication, if it is different, of what's in it.

Mr. Gray: I'm somewhat hampered because what I want to do hasn't yet been finally considered by cabinet and it might be said that I've perhaps gone further than is usually done in these cases, giving you information on what I hope to get cabinet to agree to allow me to do to update and toughen up the Corrections and Conditional Release Act.

• 1645

Certainly we want to take into account the work done by the committee in this regard. I hope that when the amendments are before the House in the committee we can carry on this exchange, and I hope I'll have your agreement that the work you did has been well used.

M. Bellehumeur: Ma question s'adresse au ministre ou à quelqu'un du Service correctionnel du Canada.

On a reçu cette semaine le rapport d'enquête sur les cas de Valmond Lebouthillier et de Dean Cyr. À la lecture de ce rapport, je me suis aperçu, surtout dans le cas de Lebouthillier, que des pages complètes avaient été raturées, contrairement à un autre rapport qu'on avait eu en janvier dans lequel il n'y avait aucune rature.

[Translation]

avons parlé. L'enquête a été effectuée par la GRC, mais à contrat, et c'est normalement au procureur général de la province concernée de répondre aux questions sur les détails d'une enquête relevant d'un contrat provincial. Mais je dois vous rassurer, l'enquête se poursuit.

M. Wappel: Y a-t-il quelque chose dans le contrat entre la province et la GRC qui vous empêche de répondre à ma question?

Comm. Inkster: Pas qui m'empêche—l'enquête se poursuit et je croyais que c'était là votre question. C'est en cours. Je ne peux pas donner de précisions pour les raisons que je viens d'expliquer, mais quoi qu'il en soit, rassurez-vous, si c'était de mon ressort, je ne vous donnerais aucune précision de toute façon, parce que l'enquête continue—sauf votre respect, comprenez-moi bien, simplement parce que l'enquête est en cours.

M. Gray: Je voudrais un éclaircissement, Monsieur le commissaire. En général, la Gendarmerie ne fait observer le Code criminel que lorsqu'en vertu d'un contrat avec une province ou un territoire, elle joue le rôle de police provinciale ou municipale. Autrement, comme il s'agit d'administration de la justice, ces fonctions vont, sauf exception, aux polices provinciales ou locales.

Comm. Inkster: C'est vrai, Monsieur le ministre, en insistant sur le «sauf exception». Naturellement, dans son rôle fédéral, la GRC est tenue par certaines lois de veiller à l'observation du Code criminel.

M. Wappel: Je voudrais, monsieur le ministre, vous poser une question à propos de ce que vous avez dit au sujet du dommage grave, à la page 2 de vos remarques d'introduction. Dans sa vie antérieure à la 34e législature, notre comité a passé beaucoup de temps à étudier l'article 129 de la loi et a en fait rédigé un amendement, qu'il a ensuite décidé à l'unanimité de recommander au solliciteur général de l'époque. Je voudrais savoir si l'amendement que vous allez proposer est le même, à peu près le même, ou s'il est différent, auquel cas vous pourriez nous dire de quelle façon.

M. Gray: Je suis un peu limité parce que ce que je veux faire n'a pas encore été pleinement étudié par le Cabinet et je suis peut-être allé plus loin qu'on ne le fait généralement dans ces cas-là, en vous parlant de ce que j'espérais obtenir du Cabinet pour pouvoir mettre à jour et renforcer la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition.

Nous voulons naturellement tenir compte du travail effectué par le comité. J'espère que lorsque les amendements seront soumis à la Chambre, nous pourrons poursuivre cet échange et j'espère que vous serez d'accord avec moi sur l'utilisation qui a été faite de votre travail.

Mr. Bellehumeur: My question is to the minister or a member of the Correctional Service of Canada.

We received this week the investigation report on the Valmond Lebouthillier and Dean Cyr cases. When reading that report, I realized, especially for Lebouthillier, that full pages had been crossed out, contrary to another report we had in January and in which there were no corrections.

Est—ce une pratique normale? Est—ce que les rapports d'enquête qui vont suivre vont être raturés de cette façon—là? À la lecture, j'ai perdu le fil de l'histoire. On peut se poser d'importantes questions, surtout sur les conclusions du rapport Lebouthillier. Est—ce normal?

Mr. Gray: I'd like to begin the answer by saying that what has been excised has been determined to be required under the provisions of the privacy law. I certainly would like to see as much of these reports made public as possible. I don't feel anything should be held back other than what is strictly required by the access to information and privacy laws. It's because of a legal requirement that you have things, as you say, excised.

I don't know if Mr. Gibbs would like to add something to that.

D/Commr Gibbs: No. Those are the regulations and legislation we have to follow.

The Chair: Mr. Bellehumeur.

M. Bellehumeur: Vous me direz si je me trompe. Je crois que, pour ce genre d'enquête, la commission d'enquête est formée par le Service correctionnel du Canada et la Commission nationale des libérations conditionnelles. Ce sont elles, finalement, qui choisissent le banc qui fera une enquête. Est—ce exact?

M. Dagenais: Oui, lorsque c'est conjoint.

M. Bellehumeur: Est—il normal que la personne choisisse les individus qui feront une enquête sur elle—même? Est—ce qu'on n'est pas devant une espèce de système incestueux, en ce sens que je vais choisir ceux qui vont enquêter sur ce que je n'ai peut—être pas fait et que j'aurais dû faire? Est—ce qu'on ne devrait pas avoir un organisme indépendant pour choisir les personnes qui vont faire une enquête, qui vont prendre une décision et qui vont faire un rapport? C'est très important, et j'imagine qu'on investit des millions de dollars par année dans des affaires semblables. Est—ce qu'on ne devrait pas avoir des personnes impartiales? Je ne dis pas qu'elles ne sont pas impartiales, mais il ne devrait y avoir aucun doute au niveau de l'apparence d'impartialité de ces individus—là.

M. Dagenais: En ce qui concerne la Commission nationale des libérations conditionnelles, il s'agit de la quatrième enquête. Les pouvoirs d'enquête ont été conférés au président de la Commission lors de la mise en vigueur de la loi, en novembre 1992.

Ces quatre enquêtes ont été déclenchées conjointement avec le Service. Il n'est pas nécessaire que le président ordonne une enquête conjointe avec le Service. Je voulais corriger ces faits-là.

Par ailleurs, vous avez raison. Depuis que les résultats de ces enquêtes ont été publiés, nous sommes en train de déterminer des politiques à suivre le cas échéant—souhaitons qu'il n'y en ait pas trop à l'avenir—et la façon dont nous allons procéder pour le choix des enquêteurs ou de nos représentants à la commission d'enquête.

Il va sans dire qu'on ne peut pas aller chercher un diplômé d'école d'architecture pour siéger sur ce genre d'enquête. On va aller chercher quelqu'un qui est déjà dans le milieu et qui, après y avoir travaillé, comprend le système et le processus du système. Également, on essaie le plus possible d'aller chercher des gens qui ne sont pas de la région.

[Traduction]

Is that normal practice? Will the next investigation report be crossed out in this manner? I lost the thread of the story when I was reading it. One can really wonder, especially regarding the conclusions of the Lebouthillier report. Is that normal?

M. Gray: Je voudrais dire tout d'abord que certains passages ont été biffés en raison des dispositions de la Loi sur les renseignements personnels. Je voudrais que ces rapports soient rendus aussi publics que possible. Je trouve qu'il ne faut rien supprimer, en dehors de ce que nous sommes tenus de faire en vertu des lois sur l'accès à l'information et les renseignements personnels. C'est à cause des exigences de la loi que ces ratures ont été effectuées.

Je ne sais pas si M. Gibbs souhaite ajouter un mot sur ce sujet.

S.-comm. Gibbs: Non. Nous sommes tenus de suivre ces règlements et ces dispositions législatives.

Le président: Monsieur Bellehumeur.

Mr. Bellehumeur: Please tell me if I am mistaken. I believe that, for this type of investigation, the commission is struck by the Correctional Service of Canada and the National Parole Board. They finally choose the panel who will be responsible for the investigation. Is that the case?

Mr. Dagenais: Yes, when it is a joint inquiry.

Mr. Bellehumeur: Is it normal that someone would be able to choose the individuals who will be investigating on himself? Is it not some kind of incestuous system, since I am going to choose those who will be doing the investigation on what I may not have done and what I should have done? Shouldn't there be an independent organization to choose the people who will be interested with the investigation, who will make a decision and present a report? This is very important, and I suppose that we spend millions of dollars each year on such cases. Shouldn't we have impartial people? I am not saying that they are not impartial, but there shouldn't be any doubt regarding the appearance of impartiality of these persons.

Mr. Dagenais: As far as the National Parole Board is concerned, this is the fourth investigation. Investigation powers were given to the president of the commission when the law came into force, in November 1992.

These four investigations have been started together with the Service. It is not necessary for the president to order a joint inquiry with the Service. I wanted to rectify these facts.

On the other hand, you are right. Since the results of these investigations have been released, we've been thinking about the policies we should follow in such a case—let's hope there won't be too many in the future—and about the method we should use to select the investigators or our representatives on the commission.

It goes without saying that you cannot get someone with an architecture diploma for this type of investigation. You need someone who is already familiar with the environment and who, having worked there, understands the system and the process. We also try as much as possible to choose people who are not from the same region.

[Translation]

• 1650

Par exemple, pour la région du Québec, on pourrait aller chercher quelqu'un qui comprendrait le français mais qui viendrait d'une autre région, et dont l'expérience serait reconnue dans le système.

The Chair: A very short supplementary.

M. Bellehumeur: Toujours dans le domaine de la Commission nationale des libérations conditionnelles, le ministre nous faisait part de certaines nominations tout à l'heure. Est-il exact que la nouvelle directrice des Communications, M^{me} Sheila Watkins, est unilingue anglophone?

M. Dagenais: M^{me} Watkins parle français. Je l'ai rencontrée lorsque je l'ai engagée. Elle s'adresse à moi en français. Je n'ai pas de difficulté. Elle a peut-être un peu plus de difficulté que moi dans l'autre langue, cela dit bien humblement, mais je n'ai pas de difficulté à m'adresser en français à M^{me} Watkins.

Mrs. Sheridan (Saskatoon—Humboldt): Mr. Minister, my question has to do with Correctional Services, specifically in the area of the aboriginal population. Like my colleague Mr. Bodnar and Commissioner Inkster, I also am from Saskatchewan.

You will know, as I do, that we have a disproportionate number of aboriginal inmates, both in the province of Saskatchewan and in the west in general. I should also mention that in my riding is the regional psychiatric centre in the Saskatoon area, which I have visited. In that particular institution they've developed some strategies for coming up with new models for helping the aboriginal population with treatment. I think the word "rehabilitation" is out of fashion, but I don't know what the proper word is now. The models would attempt to ensure that the people are assisted with their difficulties, to reduce the high rate of recidivism that we have at the moment.

First, could you comment on that particular aspect, and then I'll have a couple of short supplementaries to it.

Mr. Gray: I'll ask Mr. Gibbs to inform us.

D/Commr Gibbs: Yes, we have an inordinate percentage of aboriginals in our system, in our institutions and also on conditional release. In 1987 we launched a task force to look at the problems of aboriginal criminality and services and programs geared to the aboriginal population. We were presented with a series of recommendations and suggested directions. Since then, we have increased the numbers of aboriginal liaison workers to all our institutions across Canada, but especially in the western provinces. We have increased the numbers of spiritual elders who work with our staff and with the inmates. We have increased our multiculturalism training for all our staff in all our regions across the country.

Also, you might know that, in the direction we're taking with our five new women's facilities across the country, one is geared for aboriginal female offenders for Saskatchewan. It will be called a healing lodge, where we will have 30 beds especially for aboriginals. It will be staffed by aboriginals. The director has already been hired. That institution, hopefully, will start construction this year and be in operation by late next year.

For instance, for the Quebec region, we might try to find someone who would understand French but who would come from another region, and whose experience would be recognized in the system.

Le président: Une très brève question supplémentaire.

Mr. Bellehumeur: Still on the National Parole Board, the minister was telling us about certain appointments earlier. Is it true that the new Communications Director, Mrs. Sheila Watkins, is a unilingual anglophone?

Mr. Dagenais: Mrs. Watkins speaks French. I met her when I hired her. She talked to me in French. I have no difficulty. It might be a little more difficult for her than for me to speak the other language, if I can humbly say so, but I have no difficulty speaking French with Mrs. Watkins.

Mme Sheridan (Saskatoon-Humboldt): Monsieur le ministre, ma question porte sur le Service correctionnel, particulièrement en ce qui a trait à la population autochtone. Comme mon collègue, M. Bodnar, et le commissaire Inkster, je viens de la Saskatchewan.

Vous savez certainement que nous avons un nombre disproportionné de détenus autochtones, en Saskatchewan et dans l'Ouest en général. Je dois dire également que le centre psychiatrique régional de la région de Saskatoon se trouve dans ma circonscription, et je l'ai visité. On a mis au point dans cet établissement certaines stratégies en vue de trouver de nouveaux modèles pour aider et traiter la population autochtone. Je crois que le mot «réhabilitation» ne s'emploie plus, mais je ne sais quel terme il faut utiliser maintenant. Ces modèles devraient permettre d'aider les personnes en difficulté, de réduire le nombre de cas de récidives.

Pourriez-vous, tout d'abord, nous parler de cette question et j'aurais ensuite deux petites questions supplémentaires à vous poser.

M. Gray: Je vais demander à M. Gibbs de vous répondre.

S.-comm Gibbs: Oui, il y a un pourcentage excessif d'autochtones dans notre système, dans nos établissements, et aussi en liberté conditionnelle. En 1987, nous avons mis sur pied un groupe de travail pour étudier les problèmes de la criminalité autochtone et les services et les programmes destinés à la population autochtone. On nous a présenté une série de recommandations et de conseils d'orientation. Depuis lors, nous avons augmenté le nombre de travailleurs de liaison autochtones dans tous nos établissements au Canada, mais particulièrement dans l'Ouest. Nous avons également un plus grand nombre d'anciens spirituels travaillant avec notre personnel et avec les détenus. Nous avons intensifié la formation multiculturelle pour tous les membres de notre personnel dans toutes les régions du pays.

De plus, vous le savez peut-être, nous avons cinq établissements pour les femmes au Canada, dont l'un est particulièrement destiné aux délinquantes autochtones de la Saskatchewan. Ce sera en quelque sorte un foyer de guérison, où nous aurons 30 lits réservés pour les autochtones. Le personnel sera autochtone. Le directeur a déjà été engagé. La construction devrait commencer cette année et l'établissement devrait fonctionner à la fin de l'année prochaine.

We are doing a similar project in Hobbema, again in the prairie provinces, where we are endeavouring to build a correctional facility exclusively for aboriginals, with 70 beds for male offenders. Again, it will be staffed and directed by aboriginal people.

Mrs. Sheridan: Is there a training program for the people who will be doing the staffing? The aboriginal population that staffs, do they go through the regular training?

D/Commr Gibbs: Yes. Part of the training that the aboriginal staff will get will be similar to training that correctional staff get in our present system. Also, it will be complemented by specific training in aboriginal culture and so on.

The Chair: Mr. Thompson.

Mr. Thompson (Wild Rose): Thank you, Mr. Chairman. I'll try to keep my comments in order. I'm about to become a grandpa any minute, so I'm a little nervous.

I would like to talk about responsibility versus accountability. I know every job that we get into we're expected to be. . . we have a lot of responsibilities with it. Certainly your department and the people who are attached to it have a tremendous amount of responsibility.

I get a little disturbed when I look at certain things that are happening with the parole, when I think of the names of Daniel Gingras, Foulston, Leech, Cyr, and Lebouthillier. In all these cases, there's a mishmash of things that are happening, but the Correctional Service is recommending, loudly in many of these cases, do not let these individuals go: it's not safe; they shouldn't do it. Yet in many cases the Parole Board saw fit to release them.

In the Cyr case, for example, there were a number of warnings from an ex-wife and other members of society to the Correctional Service, do not let him out, he is going to do us in. They ignored all these warnings. They kept that from the Parole Board. When he got out, he killed his ex-wife and her new husband. All these tragic things happened.

The Parole Board has tremendous responsibility and we pay a large amount of money to look after these needs. We must also keep in mind that it's our plan to keep communities safe and do everything we can. As Mrs. Barnes said, prevention is very important. I think too early release of dangerous, violent criminals is certainly one means of prevention.

Who is accountable for all these things that are happening? They're numerous. I've provided you with an extensive list of who they were and what had happened. The list is growing. Who's responsible for these things? Where's the accountability? The responsibility is there, but nobody seems to own up to it.

The Chair: These are five-minute rounds and there are two minutes to answer the question. Three minutes have been used.

[Traduction]

Nous avons entrepris un projet analogue à Hobbema, toujours dans les provinces des Prairies, où nous voulons construire un établissement correctionnel exclusivement pour autochtones, avec 70 lits pour les hommes délinquants. Là encore, le personnel et la direction seront exclusivement autochtones.

• 1655

Mme Sheridan: Avez-vous un programme de formation pour ceux qui sont chargés de la dotation? Les autochtones qui feront la dotation recevront-ils la formation habituelle?

S.-comm. Gibbs: Oui. Une partie de la formation que le personnel autochtone recevra sera la même que celle que nous dispensons actuellement au personnel du Service correctionnel. Elle sera par ailleurs complétée par une formation particulière en culture autochtone, etc.

Le président: Monsieur Thompson.

M. Thompson (Wild Rose): Merci, monsieur le président. Je vais essayer de ne pas me mêler dans mes observations. Je vais être grand-père d'une minute à l'autre, et je suis un peu nerveux.

J'aimerais établir une distinction entre la responsabilité et l'imputabilité. On s'attend, quoi qu'on fasse, à ce que nous soyons. . . nous avons beaucoup de responsabilités. Il est certain que votre ministère et les gens qui y travaillent ont d'énormes responsabilités.

Certains des événements qui se sont passés dans le contexte des libérations conditionnelles me perturbent un peu, quand je pense à des noms comme Daniel Gingras, Foulston, Leech, Cyr et Lebouthillier. Dans tous ces cas-là, les choses ont mal tourné, mais il reste que le Service correctionnel a recommandé avec énergie dans plusieurs de ces cas de ne pas laisser ces gens-là sortir, car ils étaient dangereux, ils n'auraient pas dû être remis en liberté. Et pourtant, dans bien des cas, la Commission des libérations conditionnelles a jugé bon de les remettre en liberté.

Dans l'affaire Cyr, par exemple, le Service correctionnel avait reçu plusieurs avertissements de son ex-femme et d'autres citoyens: ne le laissez pas sortir, il va nous tuer. Le Service correctionnel n'en a pas tenu compte, et il n'a pas communiqué ces avertissements à la Commission des libérations conditionnelles. Quand Cyr a été remis en liberté, il a tué son ex-femme et le nouveau mari de cette dernière. Toutes ces choses tragiques se sont passées.

La Commission des libérations conditionnelles a d'énormes responsabilités, et nous dépensons beaucoup d'argent pour répondre à ces besoins. Nous devons aussi nous rappeler que nous voulons protéger la société et faire tout ce que nous pouvons à cette fin. Comme Mme Barnes l'a dit, la prévention est très importante. Je crois qu'une remise en liberté préventive de criminels dangereux et violents n'est certainement pas un moyen de prévention.

À qui peut-on imputer toutes ces choses-là? Il y a de nombreux cas. Je vous ai donné une longue liste des noms de ces gens-là et de ce qui s'est passé. Cette liste s'allonge. Qui est responsable? À qui doit-on imputer le blâme? La responsabilité est claire, mais personne ne semble prêt à l'assumer.

Le président: Nous procédons par périodes de cinq minutes, avec deux minutes pour répondre à la question. Le député a pris trois minutes.

Mr. Gray: Very quickly, if you're talking about the Parole Board, the Parliament of Canada has established the Parole Board as an independent administrative tribunal. The decisions of the board members are taken by them. They're not subject to the direction of the minister or the government. At the same time, I am proposing that a disciplinary scheme be set up similar to that recently established for the Immigration and Refugee Board to enable steps to be taken where standards of the highest level of professional conduct aren't reached and achieved.

Since the board and its decision-making function are at arm's length from government, I think in fairness I should ask the chairman to say a few words.

Mr. Dagenais: Thank you, Mr. Minister.

Mr. Chairman, of course we'll have the opportunity tomorrow to discuss this in more length. By the way, I congratulate the hon. member. I am expecting a grandchild within 12 hours too.

Mr. Thompson: We should have a good conversation.

The Chair: You could overpopulate the committee room.

Mr. Dagenais: I think it's appropriate that both of us are concerned about society and its protection.

I want to comment on the fact that there's a value to the conditional release program. If you look at past years, in the past two years for full parole the rate of success is about 74%.

• 1700

I will not tell you that there are no flaws in the system, but I will be able to explain more lengthily, and I could do it right now, that in the aftermath of these investigations and since the implementation of the new act, since November 1992, and since I've been appointed chairperson of this board, I have restructured the board in order to provide means for board members to attain a better–quality decision and more accountability.

Just to name a few, I have restructured the board so that I have created a general directorate that will take care of auditing and verifying all decisions of the board. We will monitor the decisions of board members and if they're out of track we'll put them back on track.

The minister referred to a disciplinary process, which we welcome, of course, because we do welcome any initiatives that have for their objectives the protection of society. But I'm not looking at this process as an objective per se—the last resort, maybe.

As far as my accountability is concerned, it is up to the chairperson to provide all board members with the necessary tools in order to achieve our mission, which is protection of society.

The Chair: Excuse me. We have gone over the time. We can pursue this at greater length, either today or when the Parole Board comes back tomorrow. Ms Torsney.

[Translation]

M. Gray: Je dirai très rapidement que, s'agissant de la Commission des libérations conditionnelles, le Parlement du Canada l'a créée en tant que tribunal administratif indépendant. Les membres de la Commission prennent eux-mêmes leurs décisions et ni le ministre, ni le gouvernement ne peuvent leur donner de directives. Cela dit, je propose l'établissement d'un mécanisme disciplinaire analogue à celui qui a récemment été mis sur pied pour la Commission de l'immigration et du statut de réfugié afin que nous puissions prendre des mesures dans des cas où les responsables n'ont pas respecté les normes professionnelles des plus rigoureuses qui soient.

Étant donné que la Commission et son processus décisionnel sont indépendants du gouvernement, je pense que je devrais en toute équité demander au président de la Commission de dire quelques mots.

M. Dagenais: Merci, monsieur le ministre.

Monsieur le président, j'aurai bien sûr l'occasion de m'exprimer plus longuement sur cette question demain. En passant, je félicite le député. Je devrais moi aussi être grand-père d'ici environ 12 heures.

M. Thompson: Nous devrions avoir une bonne conversation.

Le président: Vous pourriez faire déborder de gens la salle du comité.

M. Dagenais: Je pense qu'il est bon que nous nous intéressions tous les deux à la protection de la société.

Je tiens à souligner que le programme de libérations conditionnelles n'est pas dénué d'intérêt. Les statistiques des dernières années montrent que le taux de succès des cas de libération conditionnelle totale est d'environ 74 p. 100 pour les deux dernières années.

Je ne vous dirai pas que le système est parfait, mais je pourrai vous expliquer plus longuement—je pourrais le faire dès maintenant—que, à la suite de ces enquêtes et depuis la promulgation de la nouvelle loi, depuis novembre 1992 et depuis que j'ai été nommé président de la Commission, je l'ai restructurée de façon à donner à ses membres les moyens d'arriver à de meilleures décisions et de rendre davantage de comptes.

Je vais vous donner quelques exemples seulement de ce qui s'est passé: j'ai restructuré la Commission en créant une Direction générale chargée de la vérification de toutes les décisions rendues par la Commission. Nous allons contrôler les décisions des différents membres de la Commission, et, s'ils font des erreurs, nous leur feront corriger le tir.

Le ministre a parlé d'un processus disciplinaire auquel nous allons nous prêter de bonne grâce, bien sûr, parce que nous faisons très bon accueil à toutes les mesures conçues pour protéger la société. Cette fois, je ne considère pas ce processus comme un objectif en soi; pour moi, c'est peut-être un dernier recours.

Quant à mon devoir personnel de rendre des comptes, je dirai qu'il incombe au président de fournir à tous les membres de la Commission les moyens nécessaires pour que nous puissions accomplir notre mission, à savoir protéger la société.

Le président: Excusez-moi. Nous avons pris trop de temps. Nous pouvons poursuivre la question plus tard, soit aujourd'hui, soit demain, quand la Commission des libérations conditionnelles reviendra.

Ms Torsney (Burlington): First of all, I would like to say to the Parole Board that tomorrow I would really like to hear more about the HIV issue.

My question is directed to the corrections people. What is really happening with the five women's prisons that were supposed to be on schedule, and what is going to happen to the women's penitentiary in Kingston? I am very concerned about the further distress that is caused to women who are convicted of a criminal offence, who are in jail, seeing the destruction of their families because of the great distances they would have to travel to visit them. There is an incredibly high rate of suicide in the women's penitentiary.

D/Commr Gibbs: In regard to the five facilities, one in Nova Scotia in Truro, one in Joliette in Quebec, one proposed for Kitchener—I'll come back to that in a second—one in Edmonton in Alberta, and the healing lodge for aboriginals that I referred to a few minutes ago, we are on line at Truro, or in the timeframe that we had proposed. The tendering process is now invoked there and we hope to be starting construction this summer. In Joliette and in Edmonton there was a bit of lagging behind because of the difficulties we had with finding the appropriate sites and community support and so on. We have found, through this experience, that the building of a correctional facility is not more welcome for women than for men, so it's an arduous process.

Ms Torsney: A kind of equality.

D/Commr Gibbs: There also we have finally located and been accepted by the community at certain sites, and we will seek Treasury Board approval in a short time. We hope to start construction in those two areas by at least the fall of this year.

In the case of the healing lodge, there too we hope to start construction this fall in Saskatchewan. When I say that we'll start construction, we are looking at about a year to a year and a half before being operational.

• 1705

So it will be either the middle of next year or late next year, 1995, by the time we're ready to operate with most of the facilities. In Kitchener, as you are probably aware, we found it very difficult to get the agreement of the community and all parties involved to the site. It's still in negotiation, and we haven't received a decision as to where it will be.

Perhaps the minister will want to add to that.

Ms Torsney: What will happen to the Kingston penitentiary?

D/Commr Gibbs: The Kingston Prison for Women will have to remain in operation until the Kitchener facility opens. The majority of the women offenders at the Kingston Prison for Women are Ontarians, and therefore the ones who will still be incarcerated at the time of the opening will go there.

[Traduction]

Mme Torsney (Burlington): Je tiens d'abord à dire à la Commission des libérations conditionnelles que, demain, j'aimerais qu'on parle davantage de la question du VIH.

Ma question s'adresse aux représentants du Service correctionnel. Où en est vraiment le projet des cinq prisons pour femmes, qui était censé respecter le calendrier prévu, et que va-t-il se passer dans le cas de la prison des femmes de Kingston? Je m'inquiète beaucoup de ce qu'on fait souffrir aux femmes emprisonnées pour avoir commis une infraction criminelle et qui voient leurs familles éclater en raison des grandes distances qu'elles doivent parcourir pour les visiter. Le taux de suicides est incroyablement élevé à la prison des femmes.

S.-comm. Gibbs: Il s'agit de cinq installations, une en Nouvelle-Écosse, à Truro, une à Joliette, au Québec, une que nous voudrions construire à Kitchener—j'y reviendrai dans un instant, une à Edmonton, en Alberta, et la maison de guérison des autochtones dont j'ai parlé il y a quelques minutes. Pour l'installation de Truro, nous avons respecté le calendrier proposé. Nous procédons par appels d'offres et nous espérons pouvoir commencer la construction cet été. Dans le cas des établissements de Joliette et d'Edmonton, nous sommes un peu en retard parce que nous avons eu du mal à trouver les emplacements voulus, à nous ménager l'appui des communautés, etc. Cette expérience nous a appris que les gens ne sont pas plus disposés à accueillir un établissement correctionnel pour les femmes qu'une prison pour les hommes, de sorte que nous avons eu une tâche difficile.

Mme Torsney: C'est une sorte d'égalité.

S.-comm. Gibbs: Nous avons fini par trouver des emplacements et à les faire accepter par la communauté. Nous allons bientôt demander l'autorisation de procéder au Conseil du trésor. Nous espérons commencer les travaux de construction de ces deux établissements à l'automne, au plus tard.

Dans le cas de la maison de guérison de la Saskatchewan, nous espérons aussi pouvoir commencer les travaux de construction cet automne. Quand je dis que nous allons commencer les travaux de construction, il faut compter ensuite de 12 à 18 mois avant que l'établissement puisse être occupé.

Par conséquent, nous serons prêts à utiliser la plupart de ces établissements au milieu ou à la fin de l'année prochaine, en 1995. Dans le cas de l'établissement de Kitchener, vous savez probablement qu'il nous était bien difficile de faire accepter l'emplacement choisi par la population locale et par toutes les parties intéressées. Les négociations ne sont pas encore terminées, et nous n'avons donc pas pris de décision finale sur l'emplacement.

Peut-être le ministre voudrait-il ajouter quelque chose à ce sujet.

Mme Torsney: Qu'arrivera-t-il au pénitencier de Kingston?

S.-comm. Gibbs: La prison des femmes de Kingston devra continuer à servir jusqu'à ce que l'établissement de Kitchener soit prêt. La majorité des femmes détenues à la prison de Kingston sont des Ontariennes et, par conséquent, celles qui y seront toujours au moment où l'établissement de Kitchener sera prêt seront transférées là-bas.

Ms Torsney: Mr. Gray, do you have any other comments?

Mr. Gray: No, I think Mr. Gibbs has handled it very well.

Ms Torsney: How much time do I have?

The Chair: You have one minute.

Ms Torsney: Unfortunately, I have only one minute. I did also want to find out more about the Corrections and Conditional Release Act and what we're doing to ensure that sex offenders, particularly against young children, are not getting out and reoffending and harming our kids.

Mr. Gray: We hope to get approval of Parliament to an amendment to the act, such that the necessity of proving serious harm where the applicant for a conditional release has been convicted of a sex offence against children will not have to be applied in the way it is now. In effect, the mere fact of the offender having been convicted of such an offence will indicate serious harm without a very young child having to do something that has been found almost impossible for young children, and that is to testify as to both past and future serious harm. Hopefully, this amendment, once approved by Parliament, along with the other amendments, will make it easier to keep such offenders in detention until the end of their sentences.

The Chair: Madame Venne.

Mme Venne: Monsieur Gray, pouvez-vous nous dire s'il y a une différence entre le programme de service de police des Premières nations et le programme de maintien de l'ordre dans les réserves indiennes? On voit deux titres différents.

M. Gray: De quelle page parlez-vous?

Mme Venne: En français, c'est à la page 2–13 et à la page 2–36.

M. Gray: Je veux vous assurer, madame Venne, qu'on parle de la même chose.

Mme Venne: C'est la même chose?

M. Gray: Oui.

Mme Venne: Ah, bon. Étant un peu perfectionniste de nature, j'aurais aimé que. . .

M. Gray: C'est une question très valable, parce qu'on utilise. . .

Mme Venne: On a l'impression que ce sont deux choses différentes.

M. Grav: Au tableau 8, on utilise des mots assez techniques pour interpréter le même programme.

Mme Venne: D'accord. Je suis très contente d'apprendre qu'on n'est pas les seuls à faire des erreurs, que nos fonctionnaires en font

Sur les dix accords tripartites qui ont été signés en 1993—il y en avait apparemment déjà dix de signés—combien y en avait-il au apparently already signed—how many were in Québec? Ouébec?

[Translation]

Mme Torsney: Monsieur Gray, avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Gray: Non, je pense que M. Gibbs a très bien répondu.

Mme Torsney: Combien de temps me reste-t-il?

Le président: Vous avez une minute.

Mme Torsney: Malheureusement, je n'ai qu'une minute. Je voulais aussi me renseigner sur la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition pour savoir ce que nous faisons et quels moyens nous prenons pour faire en sorte que ceux qui ont commis des infractions sexuelles, particulièrement à l'endroit de jeunes enfants, ne sortent pas de prison pour récidiver et s'en prendre à nos enfants.

M. Gray: Nous espérons que le Parlement approuvera la modification à la loi que nous avons proposée afin qu'on n'ait plus à prouver que quelqu'un a subi un dommage grave quand la personne qui demande sa libération conditionnelle a été reconnue coupable d'une infraction sexuelle sur des enfants. Selon nous, le simple fait que cette personne a été reconnue coupable d'une infraction pareille prouve que la victime a subi un dommage grave sans qu'un enfant très jeune soit contraint de faire quelque chose qui est presque impossible à faire pour un enfant de cet âge, l'expérience l'a prouvé, à savoir témoigner sur le tort qu'il a subi dans le passé et sur ses séquelles éventuelles. Une fois que le Parlement l'aura approuvée, nous espérons que cette modification-et les autres-vont nous faciliter la tâche pour que ces criminels soient détenus jusqu'à la fin de leur peine.

Le président: Madame Venne.

Mrs. Venne: Mr. Gray, can you tell us if there is a difference between the Programme de service de police des Premières nations and the Programme de maintien de l'ordre dans les réserves indiennes? Those two names are different.

Mr. Gray: What page are you referring to?

Mrs. Venne: In french, page 2-13 and page 2-36.

Mr. Gray: I can assure you, Mrs. Venne, that we're talking about the same thing.

Mrs. Venne: The same thing?

Mr. Gray: Yes.

Mrs. Venne: Ah, well. I tend to be something of a perfectionist, and I would have liked that ...

Mr. Gray: Your question is very valid, because we use. . .

Mrs. Venne: We get the feeling that they are two different things.

Mr. Gray: In table 8, we use somewhat technical terms for the same program.

Mrs. Venne: Okay. I am very glad to learn that we are not the only ones to make mistakes, and that public servants make some too.

Of the ten tripartite agreements signed in 1993—ten were

M. Gray: Monsieur Fournier, avez-vous de l'information sur les accords signés avec le Québec?

M. Fournier: Je n'ai pas cette information—là. Je pourrais sans difficulté faire parvenir aux membres du Comité la liste complète des accords qui ont été signés. Je n'ai pas cela ici.

Mme Venne: Lorsque vous nous enverrez cela, est-ce qu'il vous serait possible de nous envoyer également le coût par entente du programme de maintien de l'ordre dans les réserves indiennes?

M. Fournier: Absolument, monsieur le président.

• 1710

Mme Venne: Ensuite, quel suivi fait—on de ce programme de service de police des Premières nations? Une fois que l'argent a été distribué, que les réserves ont en mains tous les instruments et qu'elles ont leur propre police, quelle évaluation fait—on du fonctionnement de la police autochtone?

Vous savez bien que si je pose cette question—là, c'est parce qu'on a eu des problèmes à Kahnawake. Vous êtes sans doute au courant qu'il y a eu un problème. Je parle du dernier cas où un particulier a été arrêté par la police autochtone et s'est retrouvé à l'hôpital. Je ne ferai pas de commentaire là—dessus puisque c'est présentement en cour, mais il était drôlement amoché.

J'aimerais savoir quel suivi on fait sur l'efficacité de cette police-là.

M. Gray: Je vais demander à M. Fournier de vous donner une réponse plus complète, mais je désire vous dire qu'en ce moment, il n'y a pas d'accord tripartite pour appuyer la police autochtone à Kahnawake. Je pense qu'il y a un certain appui financier pour un certain nombre de *peacekeepers*, mais il n'y a pas d'accord tripartite.

En général, là où on a un tel accord, les fonds octroyés sont révisés. Il y a aussi des comités de liaison. Selon les règlements des accords tripartites, il y a aussi des commissions de police indépendantes entre les corps policiers et les conseils de bande.

J'aimerais demander à M. Fournier de vous donner une réponse plus complète.

M. Fournier: Je n'ai vraiment rien à ajouter à ce que vous venez de dire, monsieur le ministre, sauf pour confirmer que les différentes ententes sont tripartites et incluent les éléments qui sont jugés opportuns par les groupes autochtones, le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux.

Dans le cas de l'incident récent de Kahnawake auquel vous avez fait référence, une enquête est menée par la Sûreté du Québec en ce moment sur cette situation. Par conséquent, il ne serait pas opportun de faire des commentaires.

Mr. Lee (Scarborough—Rouge River): This is for the Solicitor General. My colleague earlier pointed out an inquiry report in relation to the Lebouthillier case. I just wanted to secure the Solicitor General's cooperation and that of his colleagues in making documentation available to the committee in an unexpurgated fashion.

The Solicitor General and his colleagues will recall that unexpurgated documentation in the last Parliament was made available to the committee in each case that it was requested. In the first case, it was after some prolonged debate.

[Traduction]

Mr. Gray: Mr. Fournier, do you have some information on the agreements signed with Québec?

Mr. Fournier: I don't have the information. I could easily send a complete list of the agreements that were signed to the committee members. I do not have it here.

Mrs. Venne: When you send that to us, would it be possible for you to also send the cost per agreement of the peacekeeping program in indian reservations?

Mr. Fournier: Certainly, Mr. Chairman.

Mrs. Venne: Then, can you tell me how you monitor that First Nations Policing Program? Once the monies are distributed, the reservations have all the tools and their own police force, what kind of assessment of the native police do you make?

You know quite well that, if I ask this question, it is because we've had problems in Kahnawake. You're probably aware of the problem. I'm referring to the recent case where an individual was arrested by a native peacekeeper and ended up in the hospital. I will not comment any further on that since the issue is now in court, but the individual was pretty messed up.

I would like to know what kind of efficiency monitoring that particular police is subjected to.

Mr. Gray: I will ask Mr. Fournier to give you a more detailed answer, but I wish to tell you that at this time, there is no tripartite agreement to support the native police in Kahnawake. I believe there was some financial support for a number of peacekeepers, but there is no tripartite agreement.

Generally speaking, where there is such an agreement, the funds granted are reviewed. There also are liaison committees. Tripartite agreement regulations also provide for independent police commissions to bridge the gap between the police forces and the band councils.

I would like to ask Mr. Fournier to give you a more complete answer.

Mr. Fournier: I really have nothing to add to what you've just said, Mr. Minister, except to confirm that the various agreements are tripartite agreements and that they include such clauses as the native groups, the federal government and the provincial governments feel necessary.

Concerning the recent incident which you alluded to in Kahnawake, the Québec provincial police is now investigating the matter. Consequently, it wouldn't be appropriate to comment on it.

M. Lee (Scarborough—Rouge River): Ma question s'adresse au Solliciteur général. Mon collègue a tout à l'heure fait allusion à un rapport d'enquête sur l'affaire Lebouthillier. Je veux simplement m'assurer que le Solliciteur général et ses collègues collaboreront avec le Comité en mettant à notre disposition la version non expurgée des documents pertinents.

Le Solliciteur général et ses collègues se rappelleront que, lors de la dernière législature, on a mis ces documents à la disposition du Comité chaque fois qu'il les a réclamés. La première fois, le Comité n'a obtenu les documents qu'après un long débat.

In any event, either because the law of Parliament requires the material to be released, or Parliament demands it, or as an exception to the Privacy Act in the public interest, I am sure the Solicitor General and his officials would be no less accommodating than the previous Solicitor General in that regard. Would that be fair?

Mr. Gray: I will certainly be as open as I can based on the advice I have about the legal requirements imposed on me. I will be happy to try to help the committee as much as I can.

Mr. Lee: I think there were times in the last Parliament, Mr. Solicitor General, when the advice given to the minister was less than complete and less in the public interest than what the committee wanted. I know you would be sensitive to that circumstance as well, should it arise. I am sure it won't arise.

I would like to ask a question about the issue of unsuccessful early releases. As someone said to me earlier today, that's a little bit like reporting on the airline industry by just reporting on the planes that go down and don't land properly.

However, there are the cases of Daniel Gingras, which was an early release and a killing; Albert Foulston, which was an early release and a killing; Robert Leech, which was an early release, a rape and a killing; Dean Rodney Cyr, which was a release and a killing; and Lebouthillier, which was a release, a rape and an attempted murder that was almost a killing.

• 1715

I want to ask the Solicitor General what he and his officials are doing—I'm sure they are doing something—to reduce the incidence of errors of omission and incompetence that predispose the early release system in some cases, albeit a very small minority, to be less than fail—safe and cause a great risk to be imposed on this society in general. We have these half a dozen dead people to attest to it in the last half dozen years. I would like to ask, what is being done structurally, administratively, to reduce the risk, making it as fail—safe as it possibly can be to the public?

Mr. Gray: First of all, the Correctional Service and the Parole Board both put into effect action plans, which were already under way at the time these reports were released, to prevent the reoccurrence of these tragic events.

I've said it's my intention to do everything I can as minister to see these kinds of things do not continue to happen. We were dealing with a series of incidents that seem to be grouped around the same period of time, in 1991–92.

I have met with both the Commissioner of Corrections and the Chair of the Parole Board to say I will be meeting with them regularly to review the progress in implementing these plans of action.

[Translation]

Quoi qu'il en soit, que les documents doivent être remis au Comité en vertu de la Loi du Parlement, parce que le Parlement les réclame ou parce que la Loi sur la protection des renseignements personnels admet une exception quand l'intérêt du public le justifie, je suis sûr que le Solliciteur général et ses hauts fonctionnaires ne seront pas moins accommodants que l'ancien Solliciteur général, à cet égard. Ai-je raison?

M. Gray: Je serai certainement aussi ouvert que je le puis, compte tenu des conseils qu'on me donne sur les obligations que la loi m'impose. Je me ferai un plaisir d'essayer d'aider le Comité dans toute la mesure de mes moyens.

M. Lee: Pendant la dernière législature, monsieur le Solliciteur général, j'ai l'impression qu'il est parfois arrivé que les conseils donnés aux Ministres étaient moins complets et moins favorables à l'intérêt public que ce que le Comité souhaitait. Je sais que vous serez sensible à ce facteur-là aussi, le cas échéant. Je ne crois pas que ce sera nécessaire.

J'aimerais vous poser une question au sujet des mises en liberté anticipées qui tournent mal. Comme quelqu'un me l'a dit plus tôt aujourd'hui, cela revient un peu à parler de l'industrie du transport aérien en ne faisant état que des statistiques sur les avions qui s'écrasent.

Néanmoins, nous avons les cas suivants: Daniel Gingras, mise en liberté anticipée et meurtre; Albert Foulston, mise en liberté anticipée et meurtre; Robert Leech, mise en liberté anticipée, viol et meurtre; Dean Rodney Cyr, mise en liberté anticipée et meurtre; et Lebouthillier, mise en liberté anticipée, viol et tentative de meurtre à laquelle la victime a échappé de justesse.

Je veux demander au Solliciteur général ce qu'il fait avec ses hauts fonctionnaires—je suis sûr qu'ils font quelque chose—pour réduire le nombre d'erreurs par omission et les fautes dues à l'incompétence qui font que le système de mise en liberté anticipée tend dans certains cas—dans une infime minorité de cas, bien sûr—à n'être pas sûr et, par conséquent, à faire courir de gros risques à l'ensemble de notre société. Nous avons pour en témoigner une demi douzaine de personnes assassinées depuis cinq ou six ans. J'aimerais savoir quelles mesures structurelles et administratives vous avez prises pour réduire les risques afin que le système soit aussi sûr que possible pour le public?

M. Gray: Premièrement, le Service correctionnel et la Commission des libérations conditionnelles ont mis en oeuvre des plans d'action qui étaient prévus au moment où les rapports en questions ont été rendus public pour que ces événements tragiques ne se reproduisent plus.

J'ai dit que je compte bien faire tout ce que je pourrais comme ministre pour que ce genre de chose n'arrive plus. Il s'agit en l'occurrence d'une série d'incidents qui semblent être groupés sur une certaine période en 1991–1992.

J'ai rencontré le Commissaire du Service correctionnel et le président de la Commission des libérations conditionnelles pour leur dire que nous allons nous réunir régulièrement afin d'évaluer les progrès de la mise oeuvre de ces plans d'action.

If you'll note, for example, the joint press release of the Correctional Service and the Parole Board at the time of the correctionnel et de release of the reports of the Lebouthillier and Cyr cases, the services have said, in response to the recommendations of the boards of investigation, improvements have been made and are being made in four key areas of correctional programming and parole supervision: additional training for case management officers in the areas of recording and communicating confidential information; guidelines for more effective information sharing conditionnelles, à savoir une formation supplémentaire en among the various criminal justice agencies; improved methods and practices for ensuring all medical, psychiatric and psychological information concerning offenders are submitted to a case management team in advance of a parole hearing; and finally, development and introduction of a comprehensive training program for both organizations, which among other things reflects the latest research and refinements in the area of risk assessment and so on.

I just want to repeat—as I said publicly at the time of the release of these reports-I want to do everything I can to work to see these kinds of tragic events do not occur. As part of my effort in that regard, I'll be meeting regularly with the heads of the Correctional Service and the Parole Board, in addition to other meetings I have with them regularly, to specifically monitor the progress in implementing these plans of action they've undertaken.

The Chair: Ms Meredith.

Ms Meredith: Mr. Chairman, while we have the minister here, I would like to ask a couple of questions on SIRC. Traditionally, it would appear, it's a patronage appointment, with three Tories, a Liberal, and an NDP presently sitting on the board. What I would like to know is how would the minister replace the appointments in the future? Will it continue to be on a patronage basis?

The other question I have about this organization is now... I've noticed a trend, a change in the complaints on the job this organization has done since its inception in 1984-85. It seems most, if not all of the complaints, deal with general complaints. I guess I would be interested in knowing how many of hese complaints can be substantiated, or are serious complaints, and now many of them are just people blowing in the wind.

Is this organization really necessary?

Mr. Gray: First of all, the SIRC is constituted according to law passed by this Parliament, requiring the Governor in Council to appoint people to it, after consultation, among other hings, with the officially recognized opposition parties. This is vhat the previous government has done. It will be the obligation of his government to follow the requirements of the law. As I inderstand it, the idea of having this independent oversight agency et up in this way is so that the people involved would not come only rom one political persuasion in addition to their general strengths.

[Traduction]

Si vous lisez le communiqué conjoint du Service la Commission conditionnelles diffusé au moment où les rapports sur les affaires Lebouthillier et Cyr ont été rendus publics, vous constaterez que les deux services ont dit, en réponse aux recommandations des responsables des enquêtes, qu'il y avait eu et qu'il y a encore des améliorations dans quatres secteur clé de la supervision des activités correctionnelles et des libérations matière d'enregistrement et de communication renseignements confidentiels, à l'intention des agents de gestion des cas, des lignes directrices prévoyant des échanges d'information plus efficaces, entre les différents organismes de justice criminelle; des méthodes et des pratiques améliorées conçues pour faire en sorte que tous les renseignements médicaux, psychiatriques et psychologiques concernant les personnes reconnues coupables d'infractions criminelles soient soumis à une équipe de gestion des cas préalablement à l'audience de la Commission des libérations conditionnelles; et enfin la conception et la mise en oeuvre d'un programme de formation exhaustif pour les deux organisations qui reflétera notamment les recherches et les découvertes les plus récentes en matière d'évaluation des risques et autre.

Je tiens simplement à répéter-comme je l'ai publiquement au moment où les rapports ont été rendus publics-que je vais faire tout ce que je pourrai pour que ce genre de situation tragique ne se reproduise plus. À cette fin, je vais notamment rencontrer régulièrement les dirigeants du Service correctionnel et de la Commission des libérations conditionnelles, en plus des autres rencontres que j'ai déjà régulièrement avec eux, précisément pour suivre les progrès de la mise en oeuvre de leur plan d'action.

Le président: Madame Meredith.

Mme Meredith: Monsieur le président, pendant que le ministre est présent, j'aimerais lui poser quelques questions sur le CSARS. Il semble que la tradition veuille que ce soit un organisme où les nominations sont politiques, car il est actuellement composé de trois conservateurs, d'un Libéral et d'un Néo-démocrate. J'aimerais savoir comment le ministre compte procéder pour remplacer les membres de cet organisme? Continuera-t-on à faire des nominations politiques?

deuxième question a pour objet de découvrir comment... J'ai constaté une tendance, un changement dans les plaintes concernant le travail que cet organisme fait depuis ses débuts en 1984-1985. Il semble que la plupart, sinon toutes, les plaintes sont à caractère général. J'aimerais savoir combien de ces plaintes se sont révélées fondées ou sont vraiment valables, et combien sont simplement le fait de gens qui se plaignent pour se plaindre.

Le CSARS est-il vraiment nécessaire?

M. Gray: Premièrement, le CSARS a été créé en vertu d'une loi du Parlement qui impose au gouverneur en conseil l'obligation d'y nommer des gens après avoir consulté notamment les partis d'opposition officiellement reconnus. C'est ce que le gouvernement qui nous a précédé a fait. Notre gouvernement a l'obligation de respecter la loi. Si j'ai bien compris, cet organisme indépendant de surveillance a été constitué de cette façon pour que ses membres n'aient pas tous la même allégeance politique, indépendamment de leurs qualités générales.

[Translation]

• 1720

Certainly from my contact with the existing members of this review committee they all seem to be persons of wide experience in the law and in community work. And, as I said, they are people who were appointed following consultation with the leaders of the then official opposition parties to give it a non-partisan nature. And they are also, if they are not already, sworn as privy councillors, to put them in the position of receiving very confidential information.

As I say, the law is there. I don't anticipate any change in it. We have developed in Canada, since the adoption of the CSIS legislation and its implementation in 1984, a unique system of oversight of our security intelligence system or apparatus, compared to other countries, where we have this independent review body which has to report to Parliament. Actually, it does not report to me. It reports to Parliament. I am not the minister answering to Parliament for it. Then we have another official, the Inspector General, who in effect is the minister's eyes and ears to ensure that CSIS is carrying out its responsibilities under the law.

I understand that SIRC is to appear during the week of May 9 before this committee, so you could question them directly. As I say, I am happy to deal with your questions, but under the law I am not the minister who answers to Parliament for this body, which, as I understand it, reports directly to Parliament.

Does it do useful work? From what I have seen and from the nature of its reports, it certainly does a useful work of oversight, which, as I said, was lacking before the CSIS law was passed, and which I don't think at this point is duplicated in any other western jurisdiction in this form.

The Chair: Members of the committee and minister, we have three members who have not yet asked questions. We were supposed to adjourn at 5:30. Could you stay until 5:40? I have a few short questions myself. We also have with us a member of Parliament who isn't a member of the committee, Mr. Nunziata, who has asked to put some questions.

Mr. Minister, if you don't have the answers to these questions today I would like the Parole Board to bring them tomorrow and I will put them on the record.

I want to know how many convicted murderers applied for the 15-year review since its introduction in 1976. How many of those were granted reductions from 25 years by the courts to something between 15 and 25 years? Thirdly, of those when they appeared before the Parole Board were granted parole on the date to which the term was reduced—for example, if the term had been 25 and it was reduced to 20 or 15—how many were then granted release by the Parole Board? And as my final

Si j'en crois mes relations avec les membres actuels de ce comité de surveillance, ce sont sûrement des gens qui ont une vaste expérience de la loi et du travail communautaire. En outre, comme je l'ai précisé, ils ont été nommés après consultation des chefs des partis de l'Opposition officielle de l'époque, afin que la composition du comité ne soit pas partisane. Enfin, ils ont été assermentés à titre de membre du Conseil privé, s'ils ne l'étaient déjà, pour être habilités à recevoir des renseignements très confidentiels.

Comme je le disais, la loi est là. Je ne prevois pas qu'elle change. Au Canada, depuis l'adoption de la Loi sur le SCRS— et depuis sa promulgation, en 1984—, nous avons un système bien particulier de surveillance de notre système ou de notre organisme du renseignement de sécurité, comparativement à d'autres pays, grâce à cet organisme de surveillance indépendant qui doit rendre compte au Parlement. En fait, le CSARS ne relève pas de moi, car il rend compte directement au Parlement. Je ne suis pas le ministre chargé de le représenter au Parlement. Nous avons aussi un autre dignitaire, l'inspecteur général, qui est en fait le mandataire du ministre et qui est chargé de veiller à ce que le SCRS s'acquitte des responsabilités dont il est investi par la loi.

Je crois savoir que la SCRS doit comparaître devant votre comité pendant la semaine du 9 mai. Vous pourriez l'interroger directement à ce moment-là. Je le répète, je suis heureux de répondre à vos questions, mais je ne suis pas le ministre chargé de représenter ce comité au Parlement, car il rend compte de ses activités directement au Parlement.

Fait-il oeuvre utile? D'après ce que j'ai vu, et si j'en crois la nature de ses rapports, il fait certainement un travail de surveillance utile, qui ne se faisait pas, comme je l'ai dit, avant l'adoption de la Loi sur le SCRS, et qui ne s'est pas fait non plus sous cette forme jusqu'à présent, à mon avis, dans aucun autre pays occidental.

Le président: Mesdames et messieurs les membres du comité, monsieur le ministre, trois des membres du comité n'ont pas encore posé de questions. Nous étions censés lever la séance à 17h30. Pourriez-vous rester jusqu'à 17h40? J'ai quelques petites questions à poser moi-même. Nous avons aussi avec nous un député qui n'est pas membre du comité, M. Nunziata, et qui a demandé d'être autorisé à poser quelques questions.

Monsieur le ministre, si vous ne pouvez pas répondre à ces questions aujourd'hui, j'aimerais que les représentants de la Commission des libérations conditionnelles nous communiquent vos réponses demain; je les ferai inscrire au procès-verbal.

Je voudrais savoir combien de personnes reconnues coupables de meurtre ont demandé à se prévaloir de la révision de leur dossier après 15 ans de détention depuis l'introduction de ce mécanisme en 1976. Combien d'entre eux ont-ils obtenu que l'on ramène à une peine de 15 à 25 ans la peine de 25 ans qui leur avait été imposée par les tribunaux? De plus, je voudrais savoir combien de ceux qui ont comparu devant la Commission des libérations conditionnelles ont été libérés à la

question, of those who were granted release, how many were returned to prison because (1) they committed another murder, (2) they committed another offence, or (3) simply broke the conditions of their parole?

Several members of the committee, including the chair, have raised this issue and I would like to have the up-to-date information on it. If you can give it now, fine; if you can't, I'll get it from you tomorrow.

Mr. Gray: I'll ask the chair of the Parole Board what information he has, and he shouldn't feel shy to say that he may need to confirm the information and table it tomorrow.

Mr. Dagenais: I would be very pleased to answer the chairperson. Mr. Chairman, to answer your question, there were 128 offenders who are eligible. Only 71 have applied for judicial review. Out of the 71 we heard 30 cases. The result was as follows: full parole directed, eleven; day parole, six; incarcerated with a TA, a temporary absence program, two; denied, eleven. Per region, I can give you the detail tomorrow.

• 1725

The Chair: The other answer I want... You have eleven on full parole, six on day parole, two on TAs. I would like to know how many of those, for one reason or other, have been returned to prison, either because they committed another murder or another offence, or broke their parole conditions. If you can't give that to me now, I'd be glad to get that tomorrow.

Mr. Dagenais: I couldn't give it to you now, but I could tell you, Mr. Chairman, that since 1975 up to 1986, of the 473 releases of paroled murderers—

The Chair: They were under the previous regime, though—

Mr. Dagenais: Yes. Two were readmitted for a second murder.

The Chair: Two out of how many?

Mr. Dagenais: Out of 473.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, you also wanted to know, of those who were granted full parole, how many were granted full parole on the very date they could have first become eligible as a result of their review.

The Chair: Tomorrow, if you could, I'd like to know if any of the eleven full, six day, and two TAs have been put back in for one reason or another.

[Traduction]

date à laquelle expirait leur peine ainsi réduite — par exemple, si leur peine était de 25 ans et qu'elle avait été réduite à 20 ou à 15 ans—combien ont été mis en liberté par la Commission des libérations conditionnelles? Enfin, parmi ceux qui ont été mis en liberté, combien ont été réincarcérés parce que (1) ils avaient commis un autre meurtre (2) une autre infraction ou encore (3) parce qu'ils avaient simplement enfreint les conditions de leur libération conditionnelle?

Plusieurs des membres du comité, y compris moi-même, ont soulevé cette question. J'aimerais avoir des renseignements à jour à ce sujet. Si vous pouvez me les donner maintenant, très bien, et si vous ne pouvez pas, vous me les donnerez demain.

M. Gray: Je vais demander au président de la Commission des libérations conditionnelles quels renseignements il a, et s'il doit faire confirmer les renseignements et produire sa réponse demain, il n'hésitera pas à vous le dire.

M. Dagenais: Je me ferai un plaisir de répondre au président. Monsieur le président, il y avait 128 personnes admissibles à une révision du dossier, mais seulement 71 s'en sont prévalus. Nous avons entendu 30 cas sur les 71. Voici les résultats: onze décisions d'accorder une libération conditionnelle totale; onze d'accorder une semi-liberté, deux aux termes desquelles le requérant resterait incarcéré mais bénéficierait du programme de permission de sortir; onze demandes rejetées. Je pourrais vous donner demain la ventilation détaillée par région.

Le président: L'autre réponse que je veux. . . Onze ont bénéficié d'une libération conditionnelle totale, six d'une semi-liberté et deux de permissions de sortir. J'aimerais savoir combien de ces gens-là ont été réincarcérés pour une raison ou pour une autre, soit parce qu'ils avaient commis un autre meurtre ou une autre infraction criminelle soit parce qu'ils n'avaient pas respecté leurs conditions de libération. Si vous ne pouvez pas me donner ne réponse maintenant, je serai content de l'avoir demain.

M. Dagenais: Je ne pourrais pas vous répondre tout de suite, mais je puis vous dire, monsieur le président, que, de 1975 à 1986, sur 473 libérations conditionnelles de personnes reconnues coupables de meurtres..

Le président: C'était sous l'ancien régime, toutefois...

M. Dagenais: Oui. Deux ont été de nouveau incarcérées pour avoir commis un deuxième meurtre.

Le président: Deux sur combien?

M. Dagenais: Sur 473.

M. Wappel: Monsieur le président, vous vouliez aussi savoir combien parmi ceux qui avaient bénéficié d'une libération conditionnelle totale avaient été libérés le jour même où ils seraient devenus admissibles à une libération par suite de leur réduction de peine.

Le président: Demain, j'aimerais savoir si l'un des onze cas de libération totale, des six de mises en semi-liberté et des deux bénéficiant de permissions de sortir a dû être réincarcéré pour une raison ou pour une autre, si vous pouvez me donner cette réponse.

Mr. Gray: Can a witness make a point of order? Is it possible there's a vote in the House?

The Chair: We'll ask the clerk to find out when it is. We may have a few minutes.

My questions are finished. The parliamentary secretary, then Mr. Nunziata.

Ms Meredith: On a point of order, Mr. Chairman, the procedure is that it goes back and forth across the table, which means it's the opposition's turn.

The Chair: I agree. I asked for your permission and presumed I had it. If you don't wish to do that, that's fine. Then in the future I'm going to take my turn with everybody else.

Many of you had two or three turns, and members of the committee haven't had any. You don't want the parliamentary secretary to have a turn?

Ms Meredith: Mr. Chairman, normally I will give him the opportunity to speak, but I think the whole point here is that there are nine government members on this committee and six opposition members. Going back and forth is to give opposition the same amount of time. The fact that there are some over there who haven't had the opportunity to speak—

The Chair: Okay. When I put the proposition to you, nobody objected. I thought you agreed.

Ms Meredith: It went so quickly. I have no problem with the secretary.

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): I just have a couple of questions, Mr. Chairman. I just wanted to ask the minister if the RCMP ever did an inquiry into their involvement in the Westray disaster.

Commr Inkster: Just so I understand the question, did we do an inquiry on our involvement in the Westray investigation?

Mr. MacLellan: Yes. Did you ever review your involvement in the Westray investigation to determine whether things were done as they should have been done, or did you not feel an investigation was necessary? Were you quite satisfied with the way the RCMP handled the investigation?

The Chair: Just before you answer, I want to advise the committee that we're told the vote is at 5:55. Go ahead.

Commr Inkster: I'm not in a position to answer the question perhaps as fully as the member might like. That particular investigation was very, very complex. A number of things were done that we might do differently should, God forbid, we ever be faced with a similar disaster and a similar inquiry be undertaken from a criminal prosecution point of view.

[Translation]

M. Gray: Un témoin peut-il invoquer le Règlement? Est-il possible qu'il y ait un vote à la Chambre?

Le président: Nous allons demander au greffier de vérifier quand. Nous avons peut-être quelques minutes.

J'ai terminé mes questions. Nous allons passer au secrétaire parlementaire, puis à M. Nunziata.

Mme Meredith: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. La procédure consiste à donner la parole aux membres des deux côtés de la table à tour de rôle, ce qui signifie que c'est au tour de l'Opposition.

Le président: Je suis d'accord avec vous. J'ai demandé votre permission et j'avais l'impression de l'avoir. Si vous ne voulez pas que je procède de cette façon, très bien. À l'avenir, je prendrai mon tour comme tout le monde.

Plusieurs d'entre vous ont eu deux ou trois fois l'occasion de poser des questions, tandis que d'autres membres du Comité n'ont pas encore pris la parole. Vous ne voulez pas que le secrétaire parlementaire ait son tour?

Mme Meredith: Monsieur le président, je lui donnerais normalement la chance de prendre la parole, mais j'ai l'impression que le fond du problème, c'est qu'il y a neuf membres du gouvernement, six membres de l'Opposition au Comité. En donnant la parole aux uns et aux autres à tour de rôle, les députés de l'Opposition disposent du même temps que les autres. Le fait que certains des députés de l'autre côté n'ont pas eu l'occasion de parler jusqu'à présent. . .

Le président: Très bien. Quant j'ai fait la proposition, personne ne s'y est opposé. Je pensais que vous étiez d'accord.

Mme Meredith: Ça s'est passé tellement vite. Je ne m'oppose pas à ce que le secrétaire parlementaire prenne la parole.

M. MacLellan (Cap-Breton — The Sydneys): Je n'ai que deux questions à poser, monsieur le président. Je voulais simplement demander au Ministre si la GRC a jamais enquêté sur sa participation au désastre de Westray.

Comm. Inkster: Je veux être sûr d'avoir compris la question. Avons-nous fait une enquête sur notre participation à l'enquête concernant Westray?

M. MacLellan: Oui. Avez-vous étudié votre participation à l'enquête du Westray pour déterminer si les choses s'étaient déroulées comme elles l'auraient dû ou étiez-vous d'avis qu'il n'était pas nécessaire d'enquêter là-dessus? Étiez-vous entièrement satisfaits de la façon dont la GRC a mené l'enquête?

Le président: Avant que vous répondiez, je tiens à préciser au Comité qu'on nous a dit que le vote aura lieu à 17h55. Allez-y.

Comm. Inkster: Je ne suis pas en mesure de répondre à la question de façon aussi détaillée que le député pourrait peut-être le souhaiter. Cette enquête-là était extrêmement complexe. Nous avons fait certaines choses que nous ferions peut-être différemment s'il fallait—Dieu nous en garde—qu'un autre désastre pareil arrive et qu'on entreprenne une autre enquête du genre dans l'optique d'intenter des poursuites au pénal.

There were also some questions, as you will recall from reports in the media, about the laying of charges and charges being stayed and reapplied, and so on. Under any circumstances similar to that, without knowing the specific details, I could assure you that we always look at our performance to see whether or not we should have done it differently or better. In other words, we try to learn from our errors.

• 1730

I will undertake to review that particular file and give you a more detailed answer when we return on the 21st.

Mr. MacLellan: I might also ask the commissioner to find out if any disciplinary procedures were instituted against any of the RCMP officers involved in the investigations. I'm not looking for names.

Commr Inkster: Thank you, Mr. Chairman. We will include that in our review for our next appearance.

Mr. Gray: I'd like to ask the commissioner to confirm that this work was done on behalf of the Attorney General or other officials of the Province of Nova Scotia rather than the federal government.

Commr Inkster: That's correct, Minister.

The Chair: The question I put earlier was whether Mr. Nunziata, who's a member of Parliament, would have the right to ask questions. There's a tradition that members who aren't with a committee may ask questions after everyone else has asked questions. I thought consent was given because no one objected. The vote isn't until 5:55, so I hope we can give him a chance to ask some questions. That courtesy is usually extended.

M. Bellehumeur: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je veux qu'on précise quelque chose pour qu'on soit sur la même longueur d'onde aux prochaines rencontres. Je manque peut—être d'expérience dans les comités, mais vous allez me dire si je me trompe.

On s'était entendus dès le départ. Le Bloc québécois avait dix minutes, le Parti réformiste dix minutes et le gouvernement dix minutes. Par la suite, c'était un tour de cinq minutes. On commençait par le Bloc québécois, ensuite c'était le Parti réformiste et enfin le gouvernement. Par la suite c'était: Bloc, Parti réformiste, gouvernement, Bloc, Parti réformiste, gouvernement, Bloc, Parti réformiste, gouvernement.

Le président: Non, non.

M. Bellehumeur: Si je me trompe, j'aimerais avoir une explication. C'est peut-être une déformation professionnelle. Si on s'en est fait passer une vite au début, je voudrais le savoir pour que cela ne se reproduise pas. Si ce n'est pas le cas, j'aimerais qu'on respecte ce qu'on a accepté.

Egalement, je pense qu'on a assez de députés au Comité. S'il y a au Comité des gens qui ne sont pas membres et que les membres permanents ont des questions à poser, ce sont les membres permanents qui poseront les questions et ensuite on ira ailleurs.

[Traduction]

On s'est aussi posé des questions sur la façon dont les accusations avaient été portées, retirées et portées de nouveau, comme vous vous en souvenez d'après les reportages des médias, et ainsi de suite. Dans toute circonstance de ce genre, même sans connaître la situation de façon détaillée, je puis vous assurer que nous analysons toujours notre prestation pour voir si nous aurions pu agir différemment, mieux ou différemment. En d'autres termes, nous essayons de tirer les leçons de nos erreurs.

Je vais étudier ce dossier et je vous donnerai une réponse plus détaillée lorsque nous reviendrons le 21.

M. MacLellan: J'aimerais également demander au commissaire de s'informer pour voir si des mesures disciplinaires ont été prises contre les agents qui ont participé aux enquêtes. Je ne demande pas de nom.

Comm. Inkster: Je vous remercie, monsieur le président. Nous donnerons réponse à notre prochaine comparution.

M. Gray: Je voudrais que le commissaire nous confirme que ce travail a été fait pour le procureur général ou d'autres autorités de la province de la Nouvelle-Écosse, et non pour le gouvernement fédéral.

Comm. Inkster: C'est exact, monsieur le ministre.

Le président: J'ai demandé tout à l'heure si M. Nunziata, qui est député, serait autorisé à poser des questions. Traditionnellement, les députés qui ne sont pas membres du comité peuvent poser des questions lorsque tout le monde a eu son tour. Comme personne n'a soulevé d'objection, j'ai pensé que nous avions le consentement des membres du comité. Le vote ne doit avoir lieu qu'à 17h55, et j'espère donc que nous pourrons lui donner l'occasion de poser quelques questions. C'est une politesse qui est généralement accordée.

Mr. Bellehumeur: Mr. Chairman, I have a point of order. I would like some clarification to be sure we understand each other in future meetings. It may be due to my lack of experience in committees, but if I am mistaken, you will let me know.

We had an agreement from the start. The Bloc Québécois was to have ten minutes, the Reform Party ten minutes, and the government ten minutes. After that, the rounds would be five minutes each, starting with the Bloc Québécois, followed by the Reform Party and then the government. The next round was to be: Bloc, Reform, government, Bloc, Reform, government.

The Chairman: No, no.

Mr. Bellehumeur: If I am mistaken, I would like an explanation. It might be that I'm so conditioned by my job. If someone pulled a fast one on us at the beginning, I would like to know, to make sure that it doesn't happen again. If that is not the case, then I would like us to stay with the original agreement.

Furthermore, we have enough members in this committee. If there are people who aren't members and that regular members have questions, then those regular members should ask their questions and only then should we go to someone else.

The Chair: We adopted a rule, if you recall, when the comittee first met. According to the rule, we would give ten minutes to members of the official opposition on the first round to be split any way they wished, ten minutes to members of the other party in opposition, and then ten minutes to members of the government. After that there would be five—minute rounds. It wasn't specified in the rule and in many committees it isn't. However, to be fair, I've been trying to do what the Speaker does in the House after the first round. In a debate on the first round or in the Question Period the procedure is as I outlined, but then later in the debates on bills it goes back and forth. I've been doing that, but it's not specified in the rule. The chair has the discretion.

For good or for bad, the Canadian public elected so many members over here. They all represent ridings. They have the same rights to ask questions and represent their regions and their ridings. I think if you'll compare what we're doing in this committee, it's more than fair compared to what they're doing in many others. Your party has already had ten minutes plus two or three five-minute rounds. I think it's the same thing down there. There are some members here who represent the same number of people and they only had one five-minute round, except for Mr. Bodnar, who had a ten-minute round.

M. Bellehumeur: Non, non.

The Chair: I'm following the rules, but the committee can always revise them. If you wish to do that we can. I don't want to take the time now because the minister and the officials are here. We should use them to the best advantage.

Je suis les règlements que nous avons adoptés.

M. Bellehumeur: Mais vous dites vous-même que lors de la première rencontre, on a adopté des règles, que c'était dix minutes et, par la suite, des tours de cinq minutes, mais qu'on n'avait pas précisé l'ordre. Quand on a choisi dix minutes au Bloc, dix minutes au Parti réformiste et dix minutes au Parti libéral et qu'on parle de tours de cinq minutes par la suite, il va de soi,...

Le président: Non, non.

M. Bellehumeur: . . .dans ma tête à moi, que l'ordre doit être le même.

Le président: Non, jamais. C'est toujours à la discrétion du président après le premier tour.

Mr. Lee: Mr. Chairman, I have a point of order. May I suggest to all our colleagues that we settle this issue among ourselves at a more propitious and appropriate time. At the moment the minister's here. I'm sure we can settle this. We have another member who wishes to ask questions. It's my understanding the rules provide that all members of Parliament have the right to ask questions provided members of the committee have completed their questioning.

[Translation]

Le président: Vous vous souviendrez que lors de notre première réunion, nous avons adopté une règle selon laquelle, au premier tour, l'Opposition officielle devait avoir 10 minutes à partager comme elle l'entendait entre ses membres, après quoi il y aurait 10 minutes pour l'autre parti d'opposition et 10 minutes pour les membres de la majorité. Les tours suivants devaient être des tours de cinq minutes. Ce n'était pas précisé dans la règle, et d'ailleurs ça ne l'est pas dans bon nombre de comités, mais dans un esprit d'équité, nous avons essayé de faire ici ce que fait le président à la Chambre après le premier tour. Au premier tour d'un débat, ou pendant la période des questions, la procédure est celle que j'ai décrite, mais par la suite, dans les débats sur les projets de loi, on passe de la majorité à l'opposition. C'est ce que j'ai fait jusqu'ici, mais ce n'est pas précisé dans la règle. C'est à la discrétion du président.

Pour le meilleur ou pour le pire, le public canadien a élu un certain nombre de députés. Ils représentent tous des circonscriptions. Ils ont tous les mêmes droits de poser des questions et de représenter leurs région et leur circonscription. Je suis sûr que si vous comparez la procédure de notre comité avec celle de bien d'autres, vous constaterez que nous sommes plus qu'équitables. Votre parti a déjà eu 10 minutes, plus deux ou trois tours de cinq minutes chacun. Et c'est pareil de ce côtélà, sauf erreur. Certains membres de ce comité représentent autant d'électeurs que vous et ils n'ont eu qu'un tour de cinq minutes, à l'exception de M. Bodnar, qui lui a eu 10 minutes.

Mr. Bellehumeur: No, no.

Le président: Je m'en tiens à la règle, mais le comité peut toujours la modifier. Si c'est ce que vous souhaitez, c'est possible. Je ne veux pas continuer plus longtemps ces discussions en présence des ministres et des représentants du ministère. Nous devrions plutôt profiter de leur présence.

I am only applying the rules that we have established.

Mr. Bellehumeur: But you said yourself that in our first meeting, we agreed on some rules and that it was to be ten minutes in the first round followed by five-minute rounds, and that the order had not been specified. When we decided to give ten minutes to the Bloc, ten minutes to the Reform Party and then ten minutes to the Liberal Party, and that we then decided to have five-minute rounds, it is obvious...

The Chairman: No, no.

Mr. Bellehumeur: . . .in my mind, that the order would be the same

The Chairman: No, never. After the first round, it has always been at the discretion of the Chair.

M. Lee: Monsieur le président, j'invoque le règlement. Puis-je suggérer à nos collègues que nous réglons cette question entre nous, en temps opportun. Nous avons actuellement le ministre parmi nous. Je suis sûr que nous pouvons nous entendre. Nous avons un député qui souhaite poser des questions. Sauf erreur de ma part, la règle prévoit que tous les députés ont le droit de poser des questions si les membres du comité ont fini de poser les leurs.

• 1735

[Texte]

[Traduction]

The Chair: With the permission of the committee, I could go to Mr. Nunziata, Ms Meredith, or the Bloc Québécois again. Is there agreement?

Ms Meredith: I belive Mr. Forseth wishes to ask a question.

Mr. Forseth: I'll be very brief.

Looking at your global wrap—up budget for the ministry, in view of what the Prime Minister said in the House in Question Period when he confirmed three times that there would be additional cuts, could you give us a single percentage figure as to what you envision would be a percentage cut to your global wrap—up budget in the future?

Mr. Gray: I'm keeping the expenditure programs of the department and all the agencies under constant review. If there are to be further cuts, I'll be working them out in consultation with the President of the Treasury Board and the Minister of Finance. So it's really premature for me to give a more precise answer at this point.

Mr. Forseth: Thank you. I defer to Mr. Nunziata.

Mr. Nunziata (York South—Weston): I have just a few quick questions on the Air India file. Can the minister indicate whether the Government of India has approached the government and requested that there be an investigation into that particular disaster?

Mr. Gray: I have no information to that effect. I don't know if Mr. Inkster can help us in that regard.

Commr Inkster: I can't with certainty. I would need to refresh my memory by reviewing the files. There was certainly no requirement for them to ask us to do an investigation under the circumstances. I would need to refresh my memory.

Mr. Nunziata: Perhaps the minister can inquire and report back to the committee.

Could I also ask how many people are assigned full-time to this investigation?

Commr Inkster: It varies according to the circumstances. Originally, we had over 200 investigators working on it full-time.

Mr. Nunziata: At present.

Commr Inkster: I realize that. I'm just giving you a little background.

I would need to verify that. It changes from day to day, depending on what information we receive, the people who need to be interviewed here and abroad, whether further searches need to be done on the bottom of the ocean, and so on.

Mr. Nunziata: But surely you have a full-time contingent that's investigating only this particular matter.

Commr Inkster: Yes. Your question was how many. Yes, there are people on it on a constant basis. I can't tell you how many.

Mr. Nunziata: Would there be more or less than the numbers assigned to investigate Nazi war criminals?

Le président: Avec la permission des membres du comité, nous pourrions donner la parole à M. Nunziata, puis à M^{me} Meredith, ou encore une fois au Bloc Québécois. Etes-vous d'accord?

Mme Meredith: Il me semble que M. Forseth désire poser une question.

M. Forseth: Je serai très bref.

À propos de votre budget global pour le ministère, et à la lumière de ce qu'a dit le premier ministre lors de la période des questions à la Chambre, où il a par trois fois confirmé qu'il y aurait des coupures supplémentaires, pourriez-vous nous exprimer en pourcentage quel genre de coupures vous prévoyez à l'avenir pour votre budget global?

M. Gray: Les dépenses du ministère et celles de tous les organismes sont constamment examinées. S'il doit y avoir d'autres compressions budgétaires, je les déterminerai en consultation avec le président du Conseil du Trésor et le ministre des Finances. Il me paraît tout à fait prématuré de vous donner une réponse plus précise pour l'instant.

M. Forseth: Je vous remercie. Je cède la parole à M. Nunziata.

M. Nunziata (York—Sud—Weston): J'aurais quelques brèves questions concernant le dossier d'Air India. Le ministre peut-il nous dire si le gouvernement de l'Inde a demandé au gouvernement canadien de faire enquête sur cette catastrophe?

M. Gray: Je n'ai pas de renseignements en ce sens. Je ne sais pas si M. Inkster peut nous répondre.

Comm. Inkster: Je ne peux pas vous répondre avec certitude. Il faudrait que je me rafraîchisse la mémoire en consultant les dossiers. Vu les circonstances, il n'était certainement pas nécessaire qu'on nous demande de faire une enquête. Il faudrait cependant que je me rafraîchisse la mémoire.

M. Nunziata: Le ministre pourrait peut-être se renseigner et donner réponse au comité.

Pourriez-vous en outre me dire combien de personnes travaillent à plein temps sur cette enquête?

Comm. Inkster: Cela dépend de la situation. Au départ, nous avions plus de 200 enquêteurs à plein temps sur ce dossier.

M. Nunziata: Actuellement.

Comm. Inkster: Oui, je sais bien. Je vous donne simplement un petit historique.

Il faudrait que je vérifie. Cela varie de jour en jour, selon les renseignements que nous recevons, le nombre de personnes à interroger ici et à l'étranger, les recherches qu'il peut être nécessaire de faire au fond de l'océan, et ainsi de suite.

M. Nunziata: Mais vous devez sûrement avoir un contingent qui travaille à plein temps sur ce seul dossier.

Comm. Inkster: Oui. Vous vouliez savoir combien de personnes il y avait. Oui, il y a des gens affectés en permanence à ce dossier. Je ne sais pas combien.

M. Nunziata: Y en a-t-il plus ou moins que sur l'enquête concernant les criminels de guerre nazis?

Commr Inkster: I can't answer the question.

Mr. Nunziata: I want to ask the minister whether the government intends to introduce any legislation with respect to mandatory DNA testing.

Mr. Gray: No decision has been taken on that as yet. It's a subject I will be looking into with the Minister of Justice. There are those who argue that such legislation would be valuable with respect to the investigation of crimes because of the scientific value of DNA testing. At this point all I can say is that it's something I'm working on with the Minister of Justice.

Mr. Nunziata: I have one final question. Can the minister indicate how many bills in the criminal justice area the government intends to introduce before the end of June of this year?

Mr. Gray: I can't give a final answer to that. I hope to introduce the amendments to the Conditional Release Act. Mr. Rock has spoken of introducing some bills, and I hope you'll place that question to him with respect to his responsibility when he comes before the committee.

Mr. Nunziata: I thought that in your capacity as House leader you could comment.

In light of the public concern about the criminal justice system in Canada—notwithstanding the position of some people, the system is in desperate need of reform—will the government consider accelerating its agenda in this particular area?

Mr. Gray: I think it's already our intention to accelerate the agenda. It's a matter of finishing the development of legislation and presenting it to Parliament. Once it gets into Parliament, the matter of acceleration is not entirely in the government's hands. But both Mr. Rock and I are proceeding on a basis that I like to think involves acceleration, and I'm sure he'll confirm that when he comes before the committee

Mr. Nunziata: Can the minister—

The Chair: Your five minutes is up.

Mr. Nunziata: Thank you.

Le président: Avez-vous une dernière question?

M. Bellehumeur: Oui, mais j'aimerais d'abord faire une remarque. Il me semble qu'il y a d'autres endroits que le Comité parlementaire où les députés libéraux peuvent poser des questions au ministre libéral. Il me semble qu'on nous enlève du temps pour rien dans cette commission—là.

Le président: Ce n'est pas notre système démocratique parlementaire.

• 1740

M. Bellehumeur: C'est cela.

Monsieur le ministre, j'ai lu les faits et chiffres sur le Service correctionnel du Canada, édition 1992, et j'invite le président à en prendre connaissance et à y trouver réponse à ses questions. On dit qu'en 1992, 7 142 hommes et 172 femmes ont été admis dans les prisons. Pendant la même période, en 1992, il y a eu 6 402 mises en liberté chez les hommes et 176 chez les femmes.

[Translation]

Comm. Inkster: Je ne peux pas vous répondre.

M. Nunziata: Je voudrais demander au ministre si le gouvernement a l'intention de déposer un projet de loi rendant obligatoire les tests d'ADN.

M. Gray: Aucune décision n'a encore été prise. C'est une question que j'examinerai avec le ministre de la Justice. Certains avancent qu'une telle loi serait extrêmement utile dans les enquêtes portant sur des crimes en raison de la valeur scientifique des tests d'ADN. Pour le moment, tout ce que je peux vous dire, c'est que j'examine la question avec le ministre de la Justice.

M. Nunziata: Une dernière question. Le ministre peut-il nous dire combien de projets de loi dans le domaine de la justice pénale le gouvernement entend déposer d'ici la fin juin?

M. Gray: Je ne peux pas vous donner une réponse définitive. J'espère déposer les amendements à la Loi sur la libération conditionnelle. M. Rock a dit qu'il entendait déposer un certain nombre de projets de loi, et j'espère que vous lui poserez la question lorsqu'il viendra devant le comité.

M. Nunziata: Je pensais qu'en votre qualité de leader du gouvernement vous pourriez me répondre.

Compte tenu des inquiétudes que manifeste le public quant au régime de justice pénale au Canada—quoi qu'en disent certains, le régime a désespérément besoin d'être réformé—le gouvernement envisage—t—il d'accélérer son programme d'action dans ce domaine?

M. Gray: Nous avons effectivement l'intention d'accélérer nos interventions. Il faut cependant terminer la rédaction du projet de loi et le déposer au Parlement. Dès que ce sera fait, la question de la rapidité ne dépendra plus vraiment du gouvernement. Mais M. Rock et moi-même souhaitons effectivement accélérer le processus, et je suis sûr d'ailleurs qu'il vous le confirmera lorsqu'il témoignera devant le comité.

M. Nunziata: Le ministre peut-il. . .

Le président: Vos cinq minutes sont écoulées.

M. Nunziata: Merci.

The Chairman: Do you have one last question?

Mr. Bellehumeur: Yes, but first I would like to make a comment. It seems to me that there are more appropriate forums than Parliamentary Committees for Liberal members to ask questions from a Liberal Minister. It seems to unnecessarily take time away from us.

The Chairman: That is not how our parliamentary democracy works.

Mr. Bellehumeur: Right.

Mr. Minister, I read the data and the figures on the Correctional Service of Canada, 1992, and I invite the chairman to take a look at it and he will find the answer to his questions. It says here that in 1992, 7,142 men and 172 women were incarcerated. During the same period in 1992, there were 6,402 men released and 176 women.

Est-ce un hasard ou si on a une obligation non écrite de libérer autant de places que de personnes qui sont susceptibles d'entrer dans many people have to be released as might be coming in? les prisons?

Mr. Gray: Mr. Gibbs, could you deal with that?

D/Commr Gibbs: First of all, as your statistics show, there were significantly more admissions than releases on conditional release, so we don't make automatic bed space when someone comes in.

Second, the mandate or the jurisdiction for conditional release is with the National Parole Board. They're an independent body. All we do is recommend for or against parole, and they're very autonomous as to what their decision is.

Mr. Gray: I should add before we adjourn that it's my recollection that what is called "double bunking" has increased in recent years to 24% of inmates, which is another issue that you may want to pursue on another occasion.

M. Bellehumeur: Nous avons eu au mois de janvier un rapport sur l'affaire Leech. Comme je l'ai dit plus tôt, ce rapport n'était pas raturé du tout. J'en ai pris connaissance. Je suis toujours étonné du temps qu'il faut pour faire une enquête. Dans ce cas-là, j'avais fait quelques petites vérifications et on m'avait dit que si le temps était plus long que normalement, cela s'expliquait par un certain problème avec l'épouse du président de ce banc de trois. Cette dernière aurait voulu vendre une propriété privée au Service correctionnel du Canada pour en faire une maison de transition. Je ne veux pas savoir si c'est ethics indicating what procedure should be followed in case of vrai ou non. Est-ce qu'il y a un code d'éthique qui prévoit ce conflict of interest, or guidelines which would allow for greater qu'il faut faire dans les cas de conflit d'intérêts ou qui permet control over such possibilities? Is there anything in that area? If de surveiller davantage de telles possibilités? Est-ce qu'il y a the answer is no, do you intend to prepare a code of ethics to avoid quelque chose de fait à cet égard? S'il n'y en a pas, prévoyez-vous this type of situation? faire un code d'éthique pour prévenir ce genre de chose?

The Chair: We'll have an answer to that question, and then we'll have to adjourn to go to vote.

M. Dagenais: Monsieur le président, toujours dans la même veine, nous avons développé un code d'éthique en ce qui concerne les commissaires de la Commission nationale des libérations conditionnelles. Je vous ai dit tout à l'heure que l'expérience avait démontré qu'il y avait lieu d'établir entre le Service et nous-mêmes des politiques à suivre et également un code d'éthique s'il y a lieu. Pourquoi pas? Une telle chose serait la bienvenue, et nous allons la faire de toute façon. Nous avons établi un comité d'étude qui doit se rencontrer au début de mai pour discuter des procédures à prendre à l'avenir lorsque nous aurons d'autres enquêtes.

M. Bellehumeur: Présentement, il n'en existe pas.

M. Dagenais: Il n'y en a pas.

The Chair: I want to thank the minister and his officials. We'll be seeing all of them, except the minister and the deputy ninister. . . we'll see the Parole Board tomorrow.

[Traduction]

Is it just chance or is there some unwritten understanding that as

M. Gray: Monsieur Gibbs, pouvez-vous répondre?

S.-comm. Gibbs: Tout d'abord, comme les chiffres l'indiquent, il y a eu beaucoup plus d'incarcérations que de libérations conditionnelles, ce qui montre que nous ne libérons pas automatiquement quelqu'un lorsqu'un autre arrive.

Deuxièmement, c'est la Commission nationale des libérations conditionnelles qui a compétence en matière de libérations. Or cette commission est indépendante. Nous nous contentons de présenter une recommandation pour ou contre la libération conditionnelle, puis la commission décide en toute autonomie.

M. Gray: Avant qu'on ne lève la séance, je voudrais ajouter que si ma mémoire est bonne, la «double occupation des cellules» a augmenté ces dernières années et elle touche maintenant 24 p. 100 des prisonniers; c'est là un autre problème que vous souhaiterez peut-être examiner à l'occasion.

Mr. Bellehumeur: In January, we received a report on the Leech case. As I said earlier, it wasn't censored at all. I read it. I am always surprised to see how long it takes for an investigation. With regard to that particular case, I had made some inquiries and I was told that it took longer than usual because of a problem that arose regarding the wife of the presiding judge. She had tried to sell some private property to the Correctional Service of Canada for a halfway house. I don't want to know whether that's true or not. But is there a code of

Le président: Nous allons entendre la réponse à cette question, puis nous lèverons la séance pour aller voter.

Mr. Dagenais: Mr. Chairman, in that regard, we have developed a code of ethics for commissioners of the National Parole Board. I said earlier that experience had shown the need to establish policies and maybe a code of ethics with correctional services. Why not? It would be a good thing and we intend to do it anyway. We have set up a working group that will hold its first meeting at the beginning of May in order to establish future procedures to be followed in case of investigations.

Mr. Bellehumeur: But at present, there isn't anything.

Mr. Dagenais: There isn't anything.

Le président: Je tiens à remercier le ministre et ses collaborateurs. Nous les reverrons tous, sauf le ministre et le sous-ministre. . . Nous rencontrons les représentants de la Commission nationale des libérations conditionnelles demain.

Perhaps the members wish to come at 9:15 tomorrow—the meeting is scheduled for 9:30. I'd like to clarify the ruling on the order of questioning, which I thought was pretty clear. As a matter of fact, I've done today what we've done in the other meetings. I'll be willing to come at 9:15 if you wish. This will give us 15 minutes tomorrow before the witnesses come, so that we can clarify that.

The meeting is adjourned.

[Translation]

Je demanderais aux membres du comité de venir demain à 9h15, même si la réunion est prévue pour 9h30. Je voudrais que nous précisions la règle concernant l'ordre des questions, bien qu'elle me semble assez claire. J'ai d'ailleurs fait aujourd'hui ce que j'ai toujours fait pour les autres réunions. Si vous le voulez, je proposerai de commencer à 9h15. Cela nous donnera 15 minutes avant l'arrivée des témoins pour tirer la chose au clair.

La séance est levée.



MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port pavé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Ministry of the Solicitor General:

Jean T. Fournier, Deputy Solicitor General;

Norm Inkster, Commissioner, Royal Canadian Mounted Police;

Ray Protti, Director, Canadian Security Intelligence Service;

Willie Gibbs, Senior Deputy Commissioner, Correctional Service of Canada;

Michel Dagenais, Chairperson, National Parole Board.

TÉMOINS

Du Ministère du Solliciteur général:

Jean T. Fournier, sous-solliciteur général;

Norm Inkster, commissaire, Gendarmerie royale du Canada;

Ray Protti, directeur, Service canadien du renseignement de sécurité;

Willie Gibbs, sous-commissaire principal, Service correctionnel Canada;

Michel Dagenais, président, Commission nationale des libérations conditionnelles.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 **HOUSE OF COMMONS**

Issue No. 7

Thursday, April 14, 1994

Chair: Warren Allmand

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 7

Le jeudi 14 avril 1994

Président: Warren Allmand

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la Committee on

Justice and **Legal Affairs**

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Main Estimates for the fiscal year 1994-95: Vote 25, National Budget principal des dépenses pour l'exercice financier Parole Board under SOLICITOR GENERAL

CONCERNANT:

1994-1995: crédit 25, Commission nationale des libérations conditionnelles sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chair: Warren Allmand

Vice-Chairs:

Sue Barnes Pierrette Venne

Members

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Associate Members

Chris Axworthy Patrick Gagnon Art Hanger Ian McClelland Roseanne Skoke

(Quorum 8)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES OUESTIONS JURIDIQUES

Président: Warren Allmand

Vice-présidentes: Sue Barnes
Pierrette Venne

Membres

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Membres associés

Chris Axworthy Patrick Gagnon Art Hanger Ian McClelland Roseanne Skoke

(Ouorum 8)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 14, 1994 (11)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:30 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Warren Allmand, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Sue Barnes, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Maurice Dumas, Paul Forseth, Derek Lee, Russell MacLellan, Val Meredith, Beth Phinney, Georgette Sheridan, Myron Thompson, Paddy Torsney and Tom Wappel.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst, Patricia Begin and Marilyn Pilon, Research Officers.

Witness: From the National Parole Board: Michel Dagenais, Chair.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 24, 1994 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995. (See Minutes of Proceedings and Evidence dated Wednesday, April 13, 1994, témoignages du mercredi 13 avril 1994, fascicule nº 6). Issue No. 6).

The Chair called Vote 25, National Parole Board under SOLICITOR GENERAL.

Michel Bellehumeur moved, - Que le comité invite avant le 29 avril, le ministre de la justice et le Solliciteur général du Canada et convoque les fonctionnaires, afin d'entreprendre, poste par poste, l'analyse complète des dépenses de son ministère et des organismes relevant de son autorité, avec l'aide de tous les documents et dossiers nécessaires à la bonne conduite de cette opération, de même que les documents traitant des coupures de dépenses projetées par le gouvernement, le tout tel que proposé par le Premier ministre à la période des questions du 13 avril 1994.

RULING BY THE CHAIR

THE CHAIR: I am ruling the motion out of order, at this time. Since, at its organization meeting of February 15, 1994, the Committee adopted a motion requesting a forty-eight (48) hour notice to be given to the Members of the Committee before any new item of business is considered, unless there is unanimous consent of each representative of the three parties.

Given that the meeting of today with the National Parole Board on Main Estimates 1994–95 has been agreed by the Committee, given that the motion of Michel Bellehumeur has been moved this morning without the appropriate 48 hour notice and there is no unanimous agreement between the three parties to have the 48 hour notice waved. I therefore rule the motion out of order.

Michel Dagenais made an opening statement and answered questions.

It was agreed, — That the motion of Michel Bellehumeur will be on the next meeting's agenda on Tuesday, April 19, 1994.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 14 AVRIL 1994 (11)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit à 9 h 30, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Warren Allmand (président).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Sue Barnes, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Maurice Dumas, Paul Forseth, Derek Lee, Russell MacLellan, Val Meredith, Beth Phinney, Georgette Sheridan, Myron Thompson, Paddy Torsney, Tom Wappel.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal; Patricia Begin et Marilyn Pilon, attachées de recherche.

Témoin: De la Commission nationale des libérations conditionnelles: Michel Dagenais, président.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mas 1995 (voir les Procès-verbaux et

Le président appelle: crédit 25, Commission nationale des libérations conditionnelles, SOLLICITEUR GÉNÉRAL.

Michel Bellehumeur propose—That the committee invite before April 29 the Minister of Justice and the Solicitor General of Canada and summon civil servants in order to undertake a thorough evaluation, item by item, of the expenditures of the Department and those agencies coming under the minister's responsibility, with the help of all documents and files necessary to successfully carry out this evaluation, including those documents relating to the Government's planned expenditure cuts, the whole as proposed by the Prime Minister during the Question Period of April 13th, 1994.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

LE PRÉSIDENT: Je dois déclarer la motion irrecevable. En effet, le Comité a adopté une motion, lors de sa réunion d'organisation le 15 février 1994, prévoyant un préavis de quarante-huit heures avant qu'un nouvel article soit inscrit à l'ordre du jour, sous réserve du consentement unanime des représentants des trois

Étant donné que la réunion d'aujoud'hui, dont l'objet est d'étudier le Budget des dépenses de 1994-95 de la Commission nationale des libérations conditionnelles, a été approuvée par le Comité, que la motion de Michel Bellehumeur a été proposée sans le délai de 48 heures, et qu'il n'y a pas unanimité pour passer outre au délai requis, je déclare donc la motion irrecevable.

Michel Dagenais fait un exposé et répond aux questions.

Il est convenu—Que la motion de Michel Bellehumeur soit inscrite à l'ordre du jour de la prochaine réunion du mardi 19 avril 1994.

At 11:37 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 11 h 37, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, April 14, 1994

TÉMOIGNAGES

[Traduction]

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 14 avril 1994

• 0929

The Chair: I call the meeting to order.

I want to spend a minute at the beginning of the meeting on the procedure of questioning by the parties. I don't think we should have discussion on it now. If members want a more complete discussion or wish to suggest changes to the procedure, we should do it at the end of the meeting.

For purposes of this meeting, I would just explain what we will do today. We'll keep it that way unless there's a suggestion for change, which we could consider at the end of the meeting.

I want to point out that on February 22, 1994—I don't know if everybody was here, but we had a quorum—this committee passed a resolution. I think that was one of our first organizational meetings.

Le président: La séance est ouverte.

J'aimerais dire quelques mots en ce début de séance sur la procédure à suivre lorsque les parties posent des questions. Je ne crois pas que nous devrions en discuter maintenant. Si les membres du comité veulent s'y étendre ou désirent proposer des changements à cette procédure, nous en reparlerons à la fin de la séance.

Pour les besoins de la séance d'aujourd'hui, je me contenterai de vous dire ce que nous ferons: nous allons suivre la procédure à moins que vous ne proposiez des changements, que nous pourrons considérer à la fin de la séance.

Je tiens à rappeler que le 22 février 1994—j'ignore si tout le monde était là, mais nous avions quorum—notre comité a adopté une résolution. Je crois que c'était une de nos premières séances d'organisation.

• 0930

You have a copy of the decision that during the questioning of witnesses time be allocated on the first round, 10 minutes for each party, in this order: first, the official opposition, which is the Bloc Québécois; then the Reform Party of Canada; and then the government party. On subsequent rounds, at the discretion of the chair, there will be five minutes for each questioner, alternately between government and opposition members.

So that's what I've been following. I checked last night with the chairs of other committees. They're doing it that way or else after the first round of 10 minutes—and by the way, some of them have 8 minutes on the first round—they alternate, as we do, back and forth until all opposition members have had one chance. Then they complete with any other members who wish to put questions but have not yet had a chance.

The procedure we're following actually is more generous than some committees.

I'm afraid yesterday near the end of the meeting I suggested that three members who hadn't asked questions—myself, the chair, Mr. MacLellan and one non-member, Mr. Nunziata—be heard. Since nobody objected, I presumed there was agreement.

That was a variation of the procedure. If we do that again, I'll try to be more clear so that what I'm proposing is fully understood.

For this meeting, which will start right now, we'll follow the procedure set down in the decision of February 22. But I'm quite open to listening to representations at the end of the meeting on changing that procedure.

Vous avez une copie de la décision qui a été prise sur la répartition du temps au premier tour pour l'interrogation des témoins, soit dix minutes pour chaque parti, dans l'ordre suivant: d'abord, l'opposition officielle, qui est le Bloc Québécois; ensuite le Parti réformiste du Canada; et ensuite le parti ministériel. Aux tours suivants, à la discrétion du président, on accordera cinq minutes à chaque député, et on alternera entre les députés du gouvernement et ceux de l'opposition.

C'est donc la procédure que je vais suivre. J'ai vérifié hier soir auprès des présidents des autres comités. Ils procèdent aussi de cette façon, à la différence près qu'après le premier tour de dix minutes—et soit dit en passant, certains ont une règle de huit minutes au premier tour—, ils alternent, comme nous le faisons, jusqu'à ce que tous les députés de l'opposition aient eu la chance de poser leurs questions. Ils cèdent ensuite la parole aux députés qui veulent poser des questions, mais qui n'ont pas encore eu l'occasion de le faire.

La procédure que nous observons est donc plus généreuse que dans certains comités.

J'ai proposé hier vers la fin de la séance qu'on donne la parole à trois députés qui n'avait pas posé de questions—moi-même, le président, M. MacLellan et un autre député qui n'est pas membre du comité, M. Nunziata. Étant donné que personne ne s'y est opposé, j'ai présumé qu'on était d'accord.

On s'est donc écarté de la procédure. Si nous refaisons cela, je tâcherai d'être plus clair afin que l'on comprenne bien ce que je propose.

Pour les besoins de la séance d'aujourd'hui, qui va commencer tout de suite, nous allons observer la procédure qui a été arrêtée aux termes de la décision du 22 février. Mais je suis tout à fait ouvert aux suggestions que vous voudrez faire sur la modification de la procédure à la fin de la séance.

I wouldn't want to delay the meeting now to do that. We have here Mr. Dagenais and officials from the parole board.

Yes, monsieur Bellehumeur. J'espère que nous n'aurons pas une longue discussion, mais je suis prêt à vous entendre.

M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm): Monsieur le président, ce ne sera pas sur la question que j'ai soulevée hier, mais plutôt sur une motion d'urgence que j'aimerais présenter, ce matin, au Comité de la justice et des questions juridiques. Je sais fort bien que nous avons des témoins et je m'excuse auprès d'eux de prendre quelque temps. Par contre, je pense qu'ils vont comprendre l'importance de cette motion.

Avant d'aller plus loin dans l'examen, que je qualifie de superficiel, du budget des dépenses pour l'exercice financier 1994–1995 sous la rubrique Solliciteur général du Canada, je pense qu'il est grand temps de se mettre réellement à l'étude avec toutes les évaluations et les documents nécessaires pour faire notre devoir correctement comme le soulignait le Premier ministre du Canada hier en Chambre.

Je propose donc, dans les deux langues officielles, la motion suivante que mon adjoint va vous distribuer. Elle est appuyée par le député d'Argenteuil—Papineau:

Que le Comité invite, avant le 29 avril, le ministre de la Justice et procureur général du Canada de même que le Solliciteur général du Canada, et convoque les fonctionnaires afin d'entreprendre, poste par poste, l'analyse complète des dépenses de leur ministère et des organismes relevant de leur autorité, avec l'aide de tous les documents et dossiers nécessaires à la bonne conduite de cette opération, de même que tous les documents traitant des coupures de dépenses projetées par le gouvernement, le tout tel que proposé par le Premier ministre du Canada à la période des questions, le 13 avril 1994.

Mon adjoint vous distribuera également par la même occasion une photocopie du *hansard*—je m'excuse, il est seulement en français car, à mon bureau, je ne reçois que la version française—où il était question de ce que je viens de relever.

À une question du député de Saint-Hyacinthe—Bagot, alors que l'Opposition officielle redemandait la création d'un comité parlementaire d'examen des finances publiques pour associer le Parlement à l'étude des dépenses, poste par poste, dans le but d'effectuer des véritables compressions, le Premier ministre a dit,—je l'ai indiqué par un petit onglet—et je vais vous en donner lecture car c'est très important. Le Premier ministre a donc répondu et je le cite:

Monsieur le Président, c'est le devoir de tous les comités parlementaires, lorsqu'ils font l'examen des crédits de chacun des ministères, de faire les recommandations appropriées. Si les députés du Bloc québécois et du Parti réformiste veulent faire des recommandations, les comités sont là. Ils siègent toutes les semaines, et je suis certain que tous les présidents de ces comités seront très heureux d'étudier toutes les recommandations de compressions de dépenses; ainsi les députés seront très contents. J'ai demandé à notre parti. . .

The Chair: Order.

[Translation]

Je ne veux pas retarder nos travaux aujourd'hui. Nous allons entendre M. Dagenais et ses collaborateurs de la Commission des libérations conditionnelles.

Oui, Mr. Bellehumeur. I hope we won't have a long discussion, but I am willing to listen to you.

Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm): Mr. Chairman, it won't be on the question I raised yesterday, but rather on an urgent motion that I would like to present this morning to the Committee on Justice and Legal Affairs. I know full well that we have witnesses and I apologize to them for taking up some time. However, I think they will understand the importance of this motion.

Before going any further with this review, which I consider superficial, of the Main Estimates for the fiscal year 1994–95 under the heading Solicitor General of Canada, I think it is high time to examine closely all the evaluations and necessary documents in order to do our duty, as the Prime Minister of Canada emphasized yesterday in the House.

I therefore move, in both official languages, the following motion that my assistant will circulate. It is seconded by the member for Argenteuil—Papineau:

That the committee invite before April 29th the Minister of Justice and the Solicitor General of Canada and summon civil servants in order to undertake a thorough evaluation, item by item, of the expenditures of the Department and of those agencies coming under the minister's responsibility with all documents and files necessary to successfully carry out this evaluation, including those documents relating to the government's planned expenditure cuts, the whole as proposed by the Prime Minister during the question period of April 13th, 1994.

My assistant will also circulate at the same time a photocopy of the *Hansard*—I apologize, it is in French only, because at my office, I only get the French version—where what I just said was mentioned.

Responding to a question by the member for St-Hyacinthe—Bagot, when the official opposition was requesting again the striking of a parliamentary committee to review public finances in order to involve Parliament in the examination of expenditures, item by item, so that real cutbacks can be made, the Prime Minister said—I have indicated it with a little tab—and I will read it to you because it is very important. The Prime Minister then answered, and I quote:

Mr. Speaker, it is the duty of all parliamentary committees, when they review the appropriations of every department, to make the appropriate recommendations. If members of the Bloc Québécois and the Reform Party want to make recommendations, the committees are there. They sit every week, and I am sure that all committee chairs will be very pleased to consider all recommendations for spending cuts and that will make the honourable members very happy. I asked our party. . .

Le président: S'il vous plaît.

M. Bellehumeur: Monsieur le président, je pourrais finir, il ne me

[Traduction]

Mr. Bellehumeur: Mr. Chairman, may I finish, I only have. . .

• 0935

The Chair: Order. I'm calling you to order because you're out of order and I'll explain why you're out of order.

In the notice of the meeting for today—and if you'll look at your notice you will see—this meeting was called to consider the main estimates for the fiscal year 1994–95, vote 25 of the National Parole Board.

So the business before the committee today is vote 25 of the National Parole Board and everything else is out of order.

As a matter of fact we passed a resolution at the organization meeting on February 15, which is as follows. On a motion by Paddy Torsney, it was agreed:

...that unless there is unanimous consent of the chief representative of the three parties, 48 hours' notice must be given to members of the committee before any new item of business is considered by the committee.

That was agreed to by the Bloc Québécois as well as the other parties. The purpose, of course, was to make sure that when we call witnesses, we can concentrate on those witnesses for the day.

We can take up motions such as yours with 48 hours' notice. Of course, that's the proper procedure to do it.

I can take your motion as being tabled for consideration, but it's out of order today because it's not relevant to the order of business that was called. I'm therefore ruling it as having been received by the committee but out of order for consideration at this time.

We'll move to the business of the day as called for by the notice of the meeting.

M. Bellehumeur: Monsieur le président, j'aimerais répondre à cela.

The Chair: I'm ready to hear you on a different matter or point of order, but I've ruled on this. If the committee wishes to appeal my decision, I'm ready to have that.

I've made a ruling on your motion. The ruling has been made. We've got procedures to follow. We've got to keep order in the committee. Your party agreed to that motion, that 48 hours' notice must be given for any new item of business to be considered. We should follow the rules that we ourselves have accepted.

So I've made a ruling. Your motion is before the committee, but it can't be considered at this time. If you or anybody else wishes to appeal my ruling, then you can appeal the ruling.

Ms Meredith (Surrey — White Rock — South Langley): I have a point of order. I understand the motion must be accepted and that there needs to be a vote as to whether or not this motion will be accepted for a future meeting.

Le président: À l'ordre! Je vous retire le droit de parole parce que votre intervention est irrecevable et je vais vous expliquer pourquoi elle est irrecevable.

Dans l'avis de convocation d'aujourd'hui—et si vous lisez l'avis, vous le verrez vous-même—il est dit que la séance a pour but d'examiner le budget principal des dépenses pour l'exercice financier 1994–1995, crédit 25 de la Commission nationale des libérations conditionnelles.

Le comité est donc réuni aujourd'hui pour examiner le crédit 25 de la Commission nationale des libérations conditionnelles et tout le reste est irrecevable.

Nous avons d'ailleurs adopté une résolution à la séance d'organisation du 15 février, qui dit ceci. Sur motion de Paddy Torsney, il est convenu:

...que, sous réserve du consentement unanime des représentants des trois partis, un préavis de 48 heures précède l'inscription de tout nouvel article à l'ordre du jour du comité.

Le Bloc Québécois ainsi que tous les autres partis étaient d'accord. Le but de cette résolution visait bien sûr à s'assurer que l'on puisse entendre les témoins lorsque nous les convoquons.

Nous pouvons accueillir des motions comme la vôtre avec un préavis de 48 heures. C'est bien sûr la procédure à suivre.

Je peux accueillir votre motion pour fin d'étude, mais elle est irrecevable aujourd'hui parce qu'elle n'a rien à voir avec l'object de la séance d'aujourd'hui. Je déclare donc qu'elle a été reçue par le Comité mais que nous ne pouvons en discuter pour le moment. Voilà ma décision.

Nous allons passer à l'ordre du jour qui accompagnait l'avis de convocation.

Mr. Bellehumeur: Mr. Chairman, I would like to respond to that.

Le président: Je suis disposé à vous entendre s'il s'agit d'une question différente ou d'un rappel au Règlement, mais j'ai rendu ma décision sur votre motion. Si le comité veut en appeler de ma décision, qu'il le fasse.

J'ai rendu une décision sur votre motion. La décision a été prise. Nous avons une procédure à suivre. Il faut que les délibérations du comité soient ordonnées. Votre parti était d'accord avec la motion selon laquelle il faut donner un préavis de 48 heures si l'on veut porter un nouvel article à l'ordre du jour. Il nous faut observer la procédure que nous avons nous—mêmes approuvée.

J'ai donc rendu la décision. Le comité est saisi de votre motion mais ne peut en discuter pour le moment. Si vous-même ou un autre député désirez en appeler de ma décision, vous pouvez le faire.

Mme Meredith (Surrey—White Rock—South Langley): J'invoque le Règlement. Je crois comprendre que la motion doit être accueillie et qu'il faut qu'il y ait vote pour savoir si cette motion sera accueillie ou non à une séance future.

The Chair: I don't know about that. I'll check with the clerk.

Ms Meredith: That all motions must be. . .

The Chair: Anybody can make a motion. You don't have to agree to accepting the motion.

Ms Meredith: A motion on the floor must be voted on by the committee.

The Chair: No. It's not. . .

Ms Meredith: A member of the committee made a motion. It was seconded.

The Chair: You can propose a motion but not all motions are in order. For example, if we have a bill before us, let's say Bill C-7, if the meeting is called to consider Bill C-7, you can't simply come to the committee and make a motion on anything relating to the Department of Justice or the Solicitor General.

Today the notice of meeting says very clearly that we're to consider vote 25, and we agreed to that. You agreed, they agreed and they agreed that today we would consider the estimates of the National Parole Board. That's the business of the committee for today.

If you wish to change the business of the committee, it's very clear—and this was agreed unanimously—that unless there is unanimous consent of the three parties, 48 hours' notice must be given to members of the committee before any new item of business is considered by the committee.

The motion was put, but it's not been accepted. It's out of order. I'm ruling it out of order so it can't be voted upon. I've made that ruling and I intend to proceed with the business of the committee, unless somebody wishes to appeal my ruling. If you wish to appeal my ruling, I'm ready to hear a motion to appeal it.

Monsieur Bellehumeur.

M. Bellehumeur: Monsieur le président, vous dites vous-même «à moins d'avoir un consentement unanime des représentants des trois partis». Demandez au moins s'ils sont unanimes pour recevoir cette résolution.

The Chair: Okay.

M. Bellehumeur: Si c'est non, c'est simple, je comprendrai que vous allez à l'encontre des recommandations que le Premier ministre a faites à la période des questions hier.

Le président: Le Comité donne-t-il le consentement unanime pour que la motion de M. Bellehumeur soit présentée?

Une voix: Non.

Mr. Lee (Scarborough—Rouge River): It's out of order, Mr. Chairman.

Le président: Il n'y a pas de consentement unanime.

M. Bellehumeur: C'est ce que je voulais savoir.

Le président: Donc, vous pouvez demander aux représentants des trois partis s'il y a consentement de de la présenter dans 48 heures. Nous aurons beaucoup d'autres réunions.

[Translation]

Le président: Je l'ignore. Je vais demander au greffier.

Mme Meredith: Que toutes les motions doivent être. . .

Le président: N'importe qui peut proposer une motion. Vous n'avez pas besoin d'être d'accord pour accepter une motion.

Mme Meredith: Il faut que le comité vote sur la motion dont il est saisi.

Le président: Non. Ce n'est pas. . .

Mme Meredith: Un membre du comité a proposé une motion. Il avait un comotionnaire.

Le président: Vous pouvez proposer une motion mais ce ne sont pas toutes les motions qui sont recevables. Par exemple, si nous étudions un projet de loi, disons le projet de loi C-7, si la séance a pour objet d'étudier le projet de loi C-7, vous ne pourrez pas vous présenter comme ça au comité et proposer une motion sur un sujet ayant trait au ministère de la Justice ou à celui du Solliciteur général.

L'avis de convocation d'aujourd'hui dit clairement que nous sommes réunis pour étudier le crédit 25, et nous nous sommes entendus pour faire ça. Vous étiez d'accord, eux étaient d'accord et eux étaient d'accord pour que nous nous réunissions aujourd'hui afin d'étudier le budget de la Commission nationale des libérations conditionnelles. C'est ce pourquoi le comité siège aujourd'hui.

Si vous voulez modifier l'ordre du jour du comité, il est très clair—et cette motion a été adoptée à l'unanimité—que sous réserve du consentement unanime des trois partis, il faut adresser un avis de 48 heures aux membres du comité pour porter tout nouvel article à l'ordre du jour.

La motion a été proposée mais elle n'a pas été accueillie. Elle est irrecevable. Je l'ai déclarée irrecevable afin qu'il n'y ait pas vote. J'ai pris cette décision et j'entends passer à l'ordre du jour du comité, à moins qu'un membre du comité désire en appeler de ma décision. Si vous voulez en appeler de ma décision, je suis disposé à accueillir une motion en ce sens.

Mr. Bellehumeur.

Mr. Bellehumeur: Mr. Chairman, you said yourself "unless there is unanimous consent of the three parties". Ask us at least if we all agree to accept this motion.

Le président: D'accord.

Mr. Bellehumeur: If it's no, alright, I will take it that you are going against the recommendations that the Prime Minster made during Question Period yesterday.

The Chair: Does the committee agree unanimously to accept Mr. Bellehumeur's motion?

An hon. member: No.

M. Lee (Scarborough-Rouge River): Elle est irrecevable, monsieur le président.

The Chair: You don't have unanimous consent.

Mr. Bellehumeur: That's what I wanted to know.

The Chair: So you may ask the representatives of the three parties if they agree to accept it in 48 hours. We will have many other meetings.

[Traduction]

• 0940

So we'll proceed with the business of the meeting as called for by the notice, which is to deal with the estimates of the National Parole Board, vote 25.

We have before us this morning *Monsieur* Dagenais, the chair of the National Parole Board, with some of his officials.

Welcome, Mr. Dagenais. Would you introduce your officials. I understand you have a brief statement to make to the committee. We'd be pleased to hear your statement. Then we'll have questions for you and your officials.

Mr. Michel Dagenais (Chair, National Parole Board): Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I would like to introduce you to our executive vice-president, Nancy Stableforth, and accompanying us, the executive secretary of the board, Mr. Depratto.

Monsieur le président, je me présente ici non seulement pour rendre compte de mon mandat ou de vous décrire ma vision des choses, mais également pour participer à cette réflexion communautaire sur les responsabilités de chacun envers les autres et, plus particulièrement, tant à l'égard des victimes que du détenu, lesquels font partie de la société que nous nous devons de protéger.

Mr. Chairman, today many Canadians are concerned with their own safety and personal security. Those concerns have developed as a result of the increase in public perception of crime over the past number of years, augmented by sensational stories in newspapers and on television.

As you know, the mandate of the board accorded to us by statute is protection of society. We are specifically directed to determine whether or not an offender, once released, will present an undue risk to society.

Statistics gathered over the years show that we have been successful in helping offenders return to society. Seventy percent in fact complete their sentences without returning to prison. Another fifteen percent return to prison for breach of conditions without committing a new crime.

So although we achieve our goal on long-term protection most of the time, we take the failures extremely seriously.

The legislation under which we operate, along with our policies, makes it crystal clear that it is the National Parole Board that bears the ultimate responsibility for the assessment of risk. To assess that risk we need complete and accurate information provided to board members and then we look at all the factors before making the best possible decision.

We look at whether the offender has benefited from various programs provided while incarcerated, the individual's family history, the criminal history, release plans and more. At all times, public safety is the prime consideration.

Nous passons donc à notre ordre du jour tel qu'il figure à l'avis de convocation, soit l'étude du budget principal des dépenses de la Commission nationale des libérations conditionnelles, crédit 25.

Nous accueillons ce matin M. Dagenais, le président de la Commission nationale des libérations conditionnelles, et ses collaborateurs.

Je vous souhaite la bienvenue, monsieur Dagenais. Je vous prie de bien vouloir nous présenter les fonctionnaires qui vous accompagnent. Je crois savoir que vous avez de brèves remarques liminaires à faire. Nous les écouterons avec plaisir. Puis, nous passerons aux questions.

M. Michel Dagenais (président, Commission nationale des libérations conditionnelles): Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, je vous présente la première vice-présidente, M^{me} Nancy Stableforth, et le secrétaire exécutif, M. Depratto.

Mr. Chairman, I am here, not only to report on my mandate, or to explain how I see things, but also to participate in this community exercise of reflecting on the responsibilities we have toward one another and, more especially, for both victims and inmates, both of whom are part of the society it is our duty to protect.

Monsieur le président, à l'heure actuelle, de nombreux Canadiens craignent pour leur propre sécurité. Cette crainte découle d'une impression, alimentée par les reportages tragiques présentés dans les journaux et à la télévision, selon laquelle le taux de criminalité a augmenté au cours des dernières années.

Comme vous le savez, le mandat de la Commission, énoncé dans la loi, est de protéger le public. Plus particulièrement, nous devons déterminer si un délinquant, une fois libéré, constituera un risque trop grand pour la société.

Les statistiques recueillies au fil des ans indiquent que nous avons réussi à favoriser la réinsertion sociale des délinquants. En effet, 70 p. 100 des délinquants finissent de purger leur peine dans la collectivité sans retourner en prison, et 15 p. 100 sont réincarcérés pour avoir manqué à l'une des conditions de la mise en liberté, et non pour avoir commis une autre infraction.

Cependant, même si notre objectif de protection de la société à long terme est atteint dans la plupart des cas, nous prenons nos échecs très au sérieux.

Il est clairement établi dans les dispositions législatives qui régissent notre travail, ainsi que dans nos politiques, que c'est à la Commission nationale des libérations conditionnelles qu'incombe la responsabilité ultime de l'évaluation du risque. Pour pouvoir effectuer une telle évaluation, les commissaires ont besoin de renseignements complets et exacts. Ils examinent ensuite tous les facteurs applicables avant de prendre la décision qui leur semble la plus judicieuse.

Ils déterminent si le délinquant a tiré profit des divers programmes suivis pendant son incarcération et examinent ses antécédents familiaux, ses antécédents criminels, ses projets de sortie ainsi que d'autres facteurs. La sécurité du public demeure toujours le critère prépondérant.

We also need some tools to help us ensure that society is protected. Let me give you some examples of the kind of tools we need.

The November 1992 Corrections and Conditional Release Act proclamation and its implementation plan calls for greater accountability in board decision—making. As well, various investigations of high—profile cases over time have pushed for enhanced professionalism and better quality of decision—making. We applaud these initiatives as vital to ensuring the personal security of all Canadians.

The National Parole Board has recently undertaken a close look at how it conducts its business. We've done that in order to very carefully scrutinize our successes and our failures with a view towards improving our programs and services to the Canadian public.

Il s'en est suivi que, lorsque j'ai été nommé président de la Commission, je me devais d'agir avec célérité pour rencontrer mes engagements et répondre aux défis qui s'imposaient.

• 0945

D'abord, j'ai procédé à une réorganisation fondamentale de la structure générale de la Commission. Le but de cette restructuration est d'améliorer le processus décisionnel général et de favoriser la communication de l'information, la mesure du rendement et l'obtention de résultats.

La nouvelle structure organisationnelle a aussi pour but d'éliminer les chevauchements, de promouvoir la transparence dans la prestation du programme et de préconiser une approche proactive, c'est-à-dire, favorisant l'action par opposition à la réaction.

J'ai réduit le nombre des cadres supérieurs et j'ai donné aux cadres intermédiaires et inférieurs des pouvoirs décisionnels susceptibles de mieux se rapprocher de nos clients, tout en favorisant une culture axée sur l'apprentissage continu, l'autonomie et la créativité.

Le niveau de référence de la Commission nationale des libérations conditionnelles pour l'année financière 1994–1995, est de 23 388 000\$ excluant les bénéfices aux employés. De ce montant, 9 388 000\$ ou 40,3 p. 100 du budget total est consacré aux fonctions de la prise de décision par les commissaires.

Lorsque des activités qui soutiennent les fonctions de la prise de décision sont ajoutées à ces coûts, le pourcentage alloué à la fonction de prise de décision se situe à 68 p. 100 du montant total attribué à la Commission. La balance de l'allocation à la Commission est répartie de la façon suivante: Division de la clémence et des pardons, 5 p. 100; Gestion corporative et politiques, 17 p. 100; et Initiatives spéciales, telles que violence familiale, aborigènes, justice, etc., 10 p. 100.

Cette gestion de décroissance ne devait en aucun cas affecter les ressources dévolues à la prise de décision. C'est pourquoi j'ai privilégié une réduction des ressources au niveau des frais généraux au profit de la qualité et du support décisionnel.

In addition to and in parallel with the fundamental restructuring of the board, I have initiated a series of new measures to address issues raised with the board, both by this committee and by the public. My intention in initiating these measures is to provide greater consistency and sensitivity in decision—making, along with better responsiveness in meeting community needs.

[Translation]

Pour être en mesure de bien protéger la société, nous avons également besoin de certains outils. En voici quelques exemples.

La Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, adoptée en novembre 1992, et son plan de mise en œuvre, qui exigent une plus grande obligation de rendre compte dans les décisions de la Commission; les diverses enquêtes portant sur des causes faisant la manchette, qui, à la longue, poussent la Commission à faire preuve d'un plus grand professionnalisme et à améliorer la qualité de ses décisions. Nous estimons que ces initiatives sont essentielles à la protection de la sécurité de tous les Canadiens.

La Commission nationale des libérations conditionnelles a récemment entrepris un examen minutieux de son mode de fonctionnement. Cet examen consiste à analyser en profondeur nos réussites et nos échecs, en vue d'améliorer les programmes et les services que nous fournissons au public canadien.

As a result, when I was appointed Chairperson of the National Parole Board, I had to move quickly to meet my commitments and respond to the challenges.

The first step I took was a fundamental reorganization of the Board's structure. The goal of this restructuring is to improve the overall decision—making process and to promote communication of information, performance measurements and achievement of results.

The new organizational structure is also designed to eliminate overlap, promote transparency in delivery of the program and advocate a proactive approach, one that favours action rather than reaction.

I have reduced the number of senior executives and I have given middle and lower-level managers decision-making authorities that is conducive to closer relations with our clients while promoting a culture based on ongoing learning, autonomy and creativity.

The reference level for the National Parole Board for the 1994–1995 fiscal year is \$23,308,000 excluding employee benefits. Of this amount, \$9,388,000 or 40.3 per cent of the total budget is earmarked for the Board member's decision—making functions.

When decision—making support activities are added in, the percentage of the budget devoted to the decision—making function rises to 68 per cent of the Board's total allocation. The balance of the Board's budget allocation breaks down as follows: Clemency and Pardons Division, 5 per cent; Corporate Policy and Management, 17 per cent; and Special Initiatives such as family violence, aboriginal justice, etc., 10 per cent.

The downsizing exercise was not on any account to affect the resources allotted to decision-making. Thus, the resource reductions have affected overhead, while the quality of and support for decision-making have received increased resources.

En plus de cette restructuration fondamentale de la Commission j'ai entrepris une série de nouvelles mesures visant à répondre aux préoccupations soulevées par le Comité et par le public. Mor objectif est de rendre le processus décisionnel plus cohérent et plus sensible, de façon à ce qu'il réponde plus efficacement aux besoins de la collectivité.

I would like to take a moment to tell you about those initiatives. First of all, the government has developed a new selection process for board members. The board member profile system is designed to provide us with a board composed of diverse individuals representing a broad range of community interests. This system will ensure that appointments continue to be high—quality people who take their professionalism seriously and will commit themselves to developing expertise in risk assessment and the issues involved in conditional release.

We are also in the process of implementing a code of conduct for board members. We remain committed to continuing to improve the board's risk assessment and management expertise by providing effective training and continuous professional development for board members. We must keep our decision—makers abreast of the latest knowledge and information from research findings.

As well, members have recently been provided with training on both family violence concerns and aboriginal culture traditions, to sensitize them to various community needs and changing societal values.

We are implementing accountability documents for all vice-chairpersons and senior executives on the board. This is to assist us to better set objectives, track progress and evaluate success.

In order to keep a close watch on how we are doing on all these fronts, I am pleased to tell you about the creation of a general directorate responsible for performance and service management. This directorate is crucial to this new restructuring. It will serve as an internal auditor and enhance the awareness of the organization. It is responsible for establishing professional standards and service, for quality and service delivery, and for the corporate review of operations.

In addition to this, a professional standards committee has been appointed whose mandate is to develop and maintain a code of ethics and professional conduct and advise on the board's professional training and development program and related matters.

• 0950

Mr. Chairman, while we believe we are on the right track with these initiatives, we know we don't work in a vacuum. Along with our criminal justice partners, we believe we need to involve the community throughout the decision—making process.

I want to reiterate here my deeply held belief that it is only through partnership with the other components of the criminal justice system and the community that we can achieve our ultimate goal, which is the protection of our society.

Les programmes institutionnels et communautaires sont essentiels à la réinsertion sociale du détenu et c'est aux commissaires de vérifier s'ils ont eu un effet positif. Cependant, il faut que la communauté soit prête et disposée à une réintégration progressive du détenu à cette société dont il provient et fait également partie et ce, à l'instar des victimes et des personnes meurtries par le crime.

[Traduction]

Je vais prendre quelques minutes de votre temps pour vous expliquer en quoi consistent ces initiatives. Le gouvernement a mis sur pied un nouveau processus de sélection des commissaires. Ce système permettra de choisir des membres qui représentent les divers secteurs de la collectivité. Grâce à ce système, on continuera de nommer des commissaires extrêmement compétents, qui font preuve d'un grand professionnalisme et qui désirent améliorer leurs compétences en matière d'évaluation du risque et des questions liées à la mise en liberté sous condition.

Nous avons également entrepris la mise en oeuvre d'un code de conduite pour les commissaires. Nous cherchons sans cesse à perfectionner nos compétences en matière d'évaluation et de gestion du risque; c'est pourquoi nous fournissons aux commissaires un programme efficace et continu de formation et de perfectionnement professionnels. Il est important que les commissaires soient tenus au courant des dernières découvertes et informations découlant des recherches.

De plus, les commissaires ont reçu récemment une formation sur la violence familiale et sur les traditions propres à la culture autochtone pour qu'ils soient sensibles aux divers besoins de la collectivité et aux changements dans les valeurs sociales.

Nous mettons en oeuvre des documents de responsabilité pour tous les vice-présidents et les cadres supérieurs de la Commission. Ces documents nous permettront de mieux fixer les objectifs, suivre les progrès et évaluer les réussites.

Enfin, pour nous assurer que toutes ces initiatives fonctionnent bien, nous avons créé une direction générale de la mesure de la performance et du service. Cette direction générale est un élément essentiel de notre nouvelle structure. Elle représentera l'élément de vérification interne de l'organisation et permettra d'accroître la sensibilisation de la Commission. La direction générale sera chargée de l'établissement de normes et de services professionnels, de la mesure de la qualité du service et de l'examen général des opérations.

En outre, un comité des normes professionnelles a été créé. Son mandat est d'élaborer et de maintenir un code d'éthique professionnel le et de fournir des avis concernant le programme de formation et de perfectionnement professionnels de la Commission et d'autres questions connexes.

Monsieur le président, même si nous estimons que nous sommes sur la bonne voie en appliquant ces initiatives, nous savons que nous ne travaillons pas en vase clos. Nous pensons que nos partenaires de l'appareil de justice pénale et de la collectivité doivent aussi jouer un rôle dans le processus décisionnel.

Je désire exprimer à nouveau ma ferme conviction que ce n'est qu'en travaillant en étroite collaboration avec nos partenaires de l'appareil de justice pénale et de la collectivité que nous pouvons vraiment atteindre notre objectif ultime, qui est de protéger la société.

Institutional and community programs are essential for an inmate's special reintegration and it is up to the Board members to ascertain whether these programs have had a positive effect on him. However, the community must be ready and willing for a gradual reintegration of an offender into the society from which he comes and to which he belongs, along with the victims and those affected by the crime.

La tâche n'est pas facile. La gestion et la prédiction du risque est une fonction complexe, délicate, sensible, exigeante et responsabilisante. Je suis ici à l'écoute de vos avis et conseils pour mieux l'exercer.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chair: Thank you, Mr. Dagenais.

M. Bellehumeur: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je comprends que l'objectif est la protection de la société et je pense que tous, autour de la table, seront unanimes là-dessus. On aura au moins cette unanimité ce matin.

Cependant, récemment, j'ai pris connaissance du cas Lebouthillier. L'individu a passé assez de temps en prison, a franchi toutes les étapes et obtenu une libération totale. Quelques jours après, il commet le crime dont il a plaidé coupable par la suite, c'est-à-dire, agression sexuelle et meurtre.

Comment cela se fait—il qu'on n'a pas pu évaluer que cet individu avait des problèmes à caractère sexuel et qu'il pouvait être dangereux pour la société? Il l'a démontré très rapidement. Comment expliquer cette non—sensibilisation du comité qui s'est penché sur son cas?

M. Dagenais: Tout d'abord, au sujet de l'évaluation du risque, les commissaires ont devant eux un dossier et les informations qui leur sont fournies par les professionnels ainsi que les gens qui ont la responsabilité du programme de l'individu et du détenu dans l'institution.

En principe et idéalement, toutes les informations doivent être fournies. Il revient aux commissaires de faire une revue, non seulement des rapports psychiatriques et psychologiques qui leur sont fournis, des opinions également, soit de l'institution ou des gens qui sont prêts à les recevoir dans la société et les attentes de cette société à l'égard de ces individus; mais, également, les commissaires doivent se demander si l'individu, ou plutôt le détenu, a réellement profité des traitements qu'on lui a prodigués dans l'institution.

Ces programmes étaient-ils adéquats et ces programmes étaientils suffisants pour le préparer à sa réinsertion sociale?

Je ne peux pas évidemment commenter ce qu'il y avait dans l'esprit des commissaires au moment où ils ont décidé de relâcher Valmond Lebouthillier, mais ils l'ont sûrement fait en tenant compte de certains faits qui leur ont été présentés. Si on regarde le rapport, ils l'ont fait également en tenant compte non seulement de ces faits mais en imposant des conditions.

• 0955

Le président: Monsieur Bellehumeur.

M. Bellehumeur: Nous allons parler du cas Lebouthillier mais ce que je vous demande pourrait être pris en général; j'imagine que les psychologues et les psychiatres rencontrent systématiquement les détenus et les évaluent avant de les remettre en liberté. Êtes—vous en train de me dire que dans ce cas—ci comme dans d'autres il se peut que le psychiatre n'ait pas vu ce danger?

M. Dagenais: Effectivement. Je ne suis pas psychiatre pour répondre au sujet des techniques dans ce domaine sauf que, cela peut arriver qu'un psychiatre ayant travaillé pendant cinq ans avec le même individu puisse avoir de la difficulté à faire une

[Translation]

The task is not an easy one. Risk management and assessment is a complex, delicate, sensitive and demanding function, and one that carries a burden of accountability. I am ready to listen to your advice on how better to carry out this function.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Dagenais.

Mr. Bellehumeur: Thank you very much, Mr. Chairman.

I understand that your objective is to protect society and I think that we here, around this table, all agreed on that. At least, we can have unanimity about that this morning.

However, I was recently made aware of the case of Lebouthillier. This individual spent some time in prison, went through all the necessary steps and was granted full parole. A few days later, he committed a crime for which he later pleaded guilty, namely sexual assault and murder.

How was it that you could not determine that this individual had problems of a sexual nature and that he might be dangerous for society? He very quickly proved to be dangerous. How was it that the committee that reviewed his case wasn't capable of detecting that?

Mr. Dagenais: First of all, when it comes to assessing risks, the commission members have a file with information that is provided to us by the professionals as well as those responsible for the inmate's program within the institution.

In theory and ideally, all the necessary information must be provided. The commission members must review not only the psychological and psychiatric reports that they are provided with, but also the opinions of the correctional institution as well as those who will be receiving the inmate in their community so as to determine what their expectations are. The commission members must also ask themselves if the inmate truly benefited from the treatments he received in the institution.

Were these programs adequate? Were they sufficient to prepare the inmate for rehabilitation?

Of course, I cannot comment on what was in the minds of the commission members when they decided to release Valmond Lebouthillier, but I am certain that they did so after considering all the facts that had been submitted to them. If you look at the report, you'll see that they took into account all the facts but that they also imposed conditions.

The Chair: Mr. Bellehumeur.

Mr. Bellehumeur: We will discuss the Lebouthillier case, but my question could be considered in general terms. I presume that psychologists and psychiatrists systematically meet inmates and assess them before they are released. Are you telling me that in this particular case and in others, the psychiatrist may not have seen the danger?

Mr. Dagenais: That's right. I am not a psychiatrist, and therefore cannot talk about techniques used in this area. However, it may happen that a psychiatrist who has worked for five years with the same person might find it difficult to make a

projection du comportement de cet individu dans la société. Il peut nous dire qu'il a eu un excellent comportement à l'intérieur de l'institution mais c'est justement là que nous faisons une projection et c'est d'ailleurs le but de l'évalution du risque fait par les commissaires.

- M. Bellehumeur: Je sais bien que vous avez été nommé au système carcéral.
 - M. Dagenais: Non.
- M. Bellehumeur: Vous n'avez pas une juridiction complète sur les commissaires?
- M. Dagenais: Les commissaires sont des membres de la Commission nationale des libérations conditionnelles qui est un tribunal complètement indépendant du système correctionnel.
- M. Bellehumeur: Êtes—vous en mesure de me dire comment on peut expliquer que la Commission, dans le cas de Valmond Lebouthillier, n'ait pas été capable de faire des recommandations? Êtes—vous capable de m'expliquer cela?
- M. Dagenais: Je regarde dans les notes que nous avions et, suite au rapport qui a été remis, les recommandations ont été faites. Si je ne m'abuse, dans un cas comme celui de Lebouthillier, il est recommandable pour les commissaires de procéder à une libération graduelle de l'individu, sauf que, comme il s'est avéré dans ce cas—ci, les rapports semblaient assez clairs pour donner l'assurance aux commissaires qu'ils pouvaient le libérer dans des conditions bien établies.
- M. Bellehumeur: Dans le document que vous nous avez remis vous parlez d'un nouveau processus de sélection des commissaires. Quel est ce processus?
- M. Dagenais: Le processus de sélection des commissaires, tel qu'annoncé par le gouvernement, est celui des administrateurs, des juges, des commissaires ou des membres de tribunaux quasi-judiciaires dont le poste, lorsqu'il se produit une vacance dans un tribunal administratif, est affiché, dans le cas qui nous préoccupe, dans La Gazette. Avant d'afficher le poste, on consulte le président de la commission pour savoir quel genre ou quel type de personnes il s'attend à voir pour combler ce poste et c'est très important, surtout pour un tribunal comme le nôtre qui en est un à caractère communautaire.

C'est dans les statuts et c'est normal que ce soit un tribunal communautaire puisque c'est la communauté qui va recevoir l'individu. C'est elle qui l'a envoyé et c'est elle qui va le recevoir. Donc, il faut que ce soit représentatif de la société dans laquelle nous vivons.

À ce moment-là, cela permet au président d'informer l'exécutif, car l'exécutif a la discrétion et l'autorité de nommer. C'est incontestable.

- M. Bellehumeur: Ils vont conserver cela malgré le processus que vous établissez?
 - M. Dagenais: Bien sûr.
- M. Bellehumeur: Finalement, vous aurez une banque de données et vous allez choisir quand même celui que vous voulez?
- M. Dagenais: Le profil qu'on désire et qui est désirable pour le poste qui est affiché, pour la région indiquée, en tenant compte des disparités régionales, de la culture, et de la race et, bien entendu, le genre.

[Traduction]

projection regarding the behaviour of that particular individual in society. He may tell us that the individual's behaviour inside the institution was excellent, and at that point we have to make a projection. That is in fact the purpose of the risk assessment carried out by board members.

- $\mathbf{Mr.}$ Bellehumeur: I know that you were appointed to the prison system.
 - Mr. Dagenais: No.
- Mr. Bellehumeur: Don't you have complete jurisdiction over board members?
- Mr. Dagenais: They are members of the National Parole Board, which is completely independent from the correctional system.
- **Mr. Bellehumeur:** In the case of Valmond Lebouthillier, can you tell me why the Board was not able to make recommendations? Can you explain that to me?
- Mr. Dagenais: I look at the notes that we had, and following the report which was submitted, recommendations were made. Unless I'm mistaken, in a case like that of Lebouthillier, it is recommended that board members allow the individual concerned to be released gradually. However, as happened in this case, the reports seemed sufficiently clear to assure the board members that they could release the individual concerned under specific conditions.
- **Mr. Bellehumeur:** In the document that you submitted, you talk about a new process for selecting board members. Could you explain this process?
- Mr. Dagenais: The selection process, as announced by the government, concerns administrators, judges, board members or members of quasi-judicial tribunals. When a position becomes available on an administrative tribunal, the vacancy is posted. In this particular case, it would be posted in *The Gazette*. Before the position is posted, the Chair of the Board is consulted so as to determine the type of person or persons he might expect to fill the particular position, and that is very important, particularly for a tribunal such as ours, which is community-based.

That is in the statutes, and it is understandable that it would be a community tribunal, since the individual will be returning to the community. The community sent him and the community will take him back. Therefore, the tribunal has to be representative of the society in which we live.

The Chair can then inform the Executive, since the Executive has the discretion and authority to appoint a member. There is no doubt about that.

- Mr. Bellehumeur: Will they keep that authority despite the process that you are setting up?
 - Mr. Dagenais: Of course.
- **Mr. Bellehumeur:** You will also have a data bank and will nevertheless be able to choose the person you want?
- **Mr. Dagenais:** The desirable profile for the position posted and the region concerned, taking into account regional disparities, culture, race and of course gender.

M. Bellehumeur: Ce commissaire ne pourrait-il pas être choisi par un regroupement d'individus indépendants?

• 1000

M. Dagenais: Personnellement, je ne crois pas du tout à la nomination par représentation, surtout pas sur un conseil ou n'importe quel tribunal. Je ne verrais pas une association déléguer un représentant sur un tribunal. Sur le plan philosophie, je n'y crois pas. Ces gens-là seraient tributaires de l'organisation qui les placerait là et au niveau de la discrétion, je verrais mal l'indépendance de ces membres-là.

Le président: Vos dix minutes sont terminées mais vous aurez une autre opportunité de continuer.

Mr. Forseth, you have 10 minutes.

Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

Following up on the theme of appointments to the parole board, undoubtedly you heard my questions to the minister yesterday about the appointment process and the consequences for general public confidence in the board. I must say, despite repeatedly raising the question with the minister he's obviously not aware of the degree of significance of the problem.

I'm suggesting that what the minister described yesterday and what you've just outlined—the gazetting of vacancies and some of the internal review selection processes based on discussions both with the minister and in the Prime Minister's office—is exactly the kind of process that brings discredit to the board.

Perhaps you could comment on the alternative suggestion of nationally advertising these vacancies and that there be a selection panel competition process outside the political orbit. They could be defended or reviewed by an outside body, if necessary. Would you comment on that as compared with the system you have now?

Mr. Dagenais: First of all, I can't comment on this. The only thing I can tell you is that when a vacancy is advertised in *The Canada Gazette* it is advertised with all the specifications and the profile needed for that particular region. I'm satisfied with this.

Mr. Forseth: You just described a moment ago some of the profile you're looking for. To me it sounds something more like what is politically correct for the moment of the day rather than looking at the personal qualifications and abilities of the individual. Can you comment on that?

Mr. Dagenais: The criteria published in *The Canada Gazette* are requested by the board to reflect the community that's going to be served by the board. That's all I can answer in reply to your question. I think it has to be a reflection of the mosaic of our country, its cultures and races.

Mr. Forseth: Would you not acknowledge that the selection process of the board is a community image problem in that it does affect the general community confidence in the board?

[Translation]

Mr. Bellehumeur: Could the member not be chosen by a group of independent individuals?

Mr. Dagenais: Personally, I don't believe in appointment by representation, especially for a council or a tribunal. I don't think it would be right for an association to be represented by one of its delegates within a tribunal. Philosophically, I don't believe in it. These people would be dependent on the organization which they are representing and I don't think they could use their discretionary power or act independently.

The Chair: Your ten minutes are over, but you will have another opportunity to ask questions.

Monsieur Forseth, vous avez dix minutes.

M. Forseth (New Westminster — Burnaby): Merci, monsieur le président.

J'aimerais poursuivre cette question sur la nomination des commissaires. Vous avez sans doute entendu la question que j'ai posée au ministre hier sur le processus de nomination et sur ses conséquences pour le niveau de confiance de la population à l'égard de la commission. J'ai posé la question à maintes reprises au ministre, mais il ne semble pas être conscient de l'ampleur du problème.

Le ministre nous a décrit le processus hier et vous nous en avez donné un aperçu: les postes vacants sont annoncés dans La Gazette du Canada, il y a un processus interne de sélection et vous tenez des discussions avec les cabinets du ministre et du premier ministre. Or, c'est exactement ce genre de processus qui discrédite la commission.

On a proposé comme solution de remplacement d'annoncer les postes vacants à l'échelle du pays et de tenir un concours, c'est-à-dire un processus où l'influence politique ne s'exercerait pas. Qu'en pensez-vous? Au besoin, les candidatures pourraient être examinées par un comité de l'extérieur. Comment cette méthode se compare-t-elle au système actuel?

M. Dagenais: Je ne peux répondre à votre question. Tout ce que je peux vous dire, c'est que, lorsqu'un poste devient vacant, on l'annonce dans *La Gazette du Canada* en précisant les compétences requises, le profil du candidat idéal et la région. Je n'ai rien à redire là—dessus.

M. Forseth: Vous avez décrit tout à l'heure le profil du commissaire idéal. J'ai l'impression que vous tentez de vous conformer à la bienséance politique de l'heure et que vous ne vous attardez pas aux compétences et aux qualités des candidats. Qu'en pensez-vous?

M. Dagenais: Les critères publiés dans La Gazette du Canada sont établis par la commission et nous permettent d'être le reflet de la collectivité que nous desservons. C'est tout ce que je puis dire en réponse à votre question. J'estime que notre commission doit être le reflet de la mosaïque de notre pays, de son visage culturel et racial.

M. Forseth: Ne croyez-vous pas que le processus de sélection des commissaires pose en fait un problème d'image, en ce sens qu'il mine la confiance de la population à l'égard de la commission?

Mr. Dagenais: I have no idea about that. To tell you the truth, I didn't notice that this new selection process was a concern.

Mr. Forseth: That's precisely my point. I'll go on to another question.

In a general sense it appears that the types of operations in which the parole board engages seem to be inherently expensive. In the 1994–95 estimates the projected expenditure is \$25.76 million with 371 FTEs. That is almost \$70,000 per FTE.

Do you realize that's about double the FTE cost ratio for RCMP operations? Can you explain why the parole board in a general sense costs so much an enterprise?

Mr. Dagenais: First of all, most of the expenses are directed to salary costs. As I explained to you, we have decreased the budget of the National Parole Board for the ensuing year to first of all answer the call with regard to streamlining, and time to save, but never at the expense—and I want to repeat this—never at the expense of the decision—making process.

But we have to keep in mind that this board's mandate is to protect society all across Canada. We have five regions. We hear cases in institutions all over the land. Board members' costs may sound high, but they have to travel from and to the institution daily and these travel costs are high.

• 1005

We also have training and development costs. If we want to maintain quality decision—making and pursue our mandate, ongoing training is of the essence. We have decision—makers on one side and support staff on the other side, so the allotment for board members' training and development costs is 7%. We have a total board member allotment of 40.3%.

Does that answer your question?

Mr. Forseth: You can understand my problem. When I look at the RCMP general operations, which are also across Canada, they have travel costs, ongoing training costs, basic training and support staff, but the RCMP operations look at the global budget and the number of FTEs they have. In general, your enterprise seems to cost about twice as much as RCMP operations, and I have a bit of difficulty understanding your justifications for that.

Mr. Dagenais: Again, training issues are of the essence, and as far as the salaries of board members, we have no control over this.

Mr. Forseth: Okay, we'll go on to another question. What do parole board operations really cost? It is supposed to be an arm's-length independent body, but appointments to the board are done in consultation with the Prime Minister's Office and

[Traduction]

M. Dagenais: Je n'ai pas d'opinion précise à ce sujet. Franchement, je n'ai pas remarqué que ce nouveau processus de sélection pose des problèmes particuliers.

M. Forseth: C'est précisément là où je veux en venir. Passons plutôt à un autre sujet.

En général, les activités de la commission semblent être coûteuses par nature. Dans le budget des dépenses de 1994–1995, vous prévoyez des dépenses de 25,76 millions de dollars, avec un effectif de 371 personnes employées à temps plein. Cela équivaut à presque 70 000\$ par personne.

Savez-vous que votre ratio coût-effectif est pratiquement le double de celui de la GRC? Pourriez-vous nous expliquer pourquoi les activités de la Commission des libérations conditionnelles sont si coûteuses?

M. Dagenais: Premièrement, ce sont les salaires qui constituent le gros de nos dépenses. Comme je vous l'ai déjà expliqué, nous avons réduit le budget de la Commission nationale des libérations conditionnelles pour l'année suivante pour contribuer à la rationalisation et la réduction des dépenses gouvernementales, mais jamais—je le répète, jamais—au détriment du processus décisionnel.

N'oublions pas que notre commission a pour mandat de protéger toute la société canadienne. Or, le Canada compte cinq grandes régions et nous devons entendre des causes dans des établissements correctionnels dans tout le pays. Les dépenses de voyage des commissaires peuvent sembler élevées, mais ils doivent se rendre aux institutions carcérales tous les jours et en revenir, et ces coûts de voyage sont élevés.

Nous avons aussi des coûts de formation et de perfectionnement professionnel. Si nous voulons maintenir la qualité des décisions et nous acquitter de notre mandat, une formation permanente est essentielle. Nous avons les commissaires d'un côté et le personnel de soutien de l'autre, si bien que la part des crédits consacrés à la formation et au perfectionnement pour les commissaires est de 7 p. 100. La part totale des commissaires est de 40,3 p. 100.

Ai-je répondu à votre question?

M. Forseth: Vous voyez où je veux en venir. Je regarde l'administration générale de la GRC, qui est également établie dans toutes les régions du pays, qui a des dépenses de voyage, des dépenses de formation continue, l'entraînement de base et un personnel de soutien, je regarde cette administration, son budget global et son effectif. De manière générale, votre commission semble coûter deux fois plus cher que l'administration générale de la GRC, et j'ai un peu de mal à comprendre comment vous justifiez cela.

M. Dagenais: Je répète que la formation est essentielle, et pour ce qui est du traitement des commissaires, nous n'avons aucun contrôle.

M. Forseth: Très bien, passons à une autre question. Que coûte réellement l'administration de la Commission des libérations conditionnelles? La commission est censée constituer un organisme indépendant, mais les nominations à la

supervising parolees—is not reflected in your estimates. Can you give us a more realistic figure of what it really costs for the parole board? I'm mindful that it costs much less to have a client on parole than in jail. That's not the point I'm making. What does it cost the taxpayer directly because the parole board is there?

Mr. Dagenais: First of all, supervision is not our responsibility. We do not supervise the parolee. Last year we had 34,500 decisions. The cost per decision was \$601, including salaries and overhead. We also handle pardons. We had 30,000 pardon cases, which cost \$65 per application processed.

Mr. Forseth: I understand the RCMP help you quite a bit with gathering the material on that.

Mr. Dagenais: These costs were reduced from \$136 to the present cost that I just gave you, especially since the automation and implementation of the CCRA.

Mr. Forseth: So what you're telling me is that you really have no idea-perhaps some research could be done-of the cost to the taxpayer of the parole board's existence.

This brings up the next question, on whether there would be any advantage to having all parole board operations under one organization. There is a precedent for this in the American operations, where probation officers are part of the court system and are accountable to the chief judge of the local court who is making decisions. Perhaps we could look at a more all-encompassing system where the parole board and the parole officers are part of one operation. Do you have any comment on that?

• 1010

Mr. Dagenais: I can't answer for all the states of the union south of the border. They're all different. But I might tell you that there is a value to conditional release programs. If we compare ourselves to the others I think we are very well in advance as far as success in rehab is concerned.

I might tell you that the success rate for full parole is 74%, Mr. Chairman. You don't have that south of the border.

I would like to add that a public opinion survey last year showed us that only 7% of Canadians are in favour of l'an dernier, seulement 7 p. 100 des Canadiens sont favorables à abolishing parole. Why should it be done by us? Well, it should l'abolition de la libération conditionnelle. Pourquoi devrionsbe done by a tribunal such as ours—and when I say tribunal it's nous en être les maîtres d'oeuvre? Eh bien, c'est une tâche qui

[Translation]

the actual consequences of parole board activities—the cost of commission sont faites en consultation avec le Cabinet du premier ministre et l'on ne voit pas dans votre budget les conséquences réelles des activités de la Commission des libérations conditionnelles, à savoir ce qu'il en coût pour surveiller les libérés conditionnels. Pouvez-vous nous donner un chiffre plus réaliste de ce qu'il en coût vraiment pour administrer la Commission des libérations conditionnelles? Je sais qu'il en coûte beaucoup moins d'avoir un client en libération conditionnelle plutôt qu'en prison. Ce n'est pas à ça que je veux en venir. Combien coûte aux contribuables l'existence de la Commission des libérations conditionnelles?

> M. Dagenais: Premièrement, nous ne sommes pas responsables de la supervision. Ce n'est pas nous qui supervisons les libérés conditionnels. Nous avons rendu 34 500 décisions. Il en coûtait 601\$ par décision, ce qui comprend les salaires et les dépenses générales. Nous traitons également les demandes de pardon. Nous avons reçu 30 000 demandes de pardon, dont le traitement a coûté 65\$ par demande.

> M. Forseth: Je crois savoir que la GRC vous aide beaucoup à réunir votre documentation.

> M. Dagenais: Ces coûts ont été réduits de 136\$ au coût que je viens de vous citer, particulièrement depuis l'automatisation et la mise en oeuvre de la Loi sur les systèmes correctionnels et la mise en liberté sous condition.

> M. Forseth: Vous êtes donc en train de me dire que vous n'avez pas la moindre idée-on pourrait peut-être faire des recherches-de ce qu'il en coûte aux contribuables pour avoir la Commission des libérations conditionnelles.

> Ce qui m'amène à la prochaine question, pour ce qui est de savoir s'il n'y aurait pas quelque avantage à réunir sous une même structure toutes les activités de la Commission des libérations conditionnelles. Il existe un précédent pour cela aux États-Unis, où les agents de probation relèvent des tribunaux et rendent des comptes au juge en chef du tribunal local qui prend les décisions. Nous pourrions peut-être envisager la création d'un système général où la Commission des libérations conditionnelles et les agents de probation relèveraient d'une seule autorité. Votre avis à ce sujet?

> M. Dagenais: Je ne peux pas me prononcer sur ce qui se fait dans tous les Etats de la république américaine. Ils sont tous différents. Mais je puis vous dire que les programmes de libération conditionnelle présentent des avantages. Si nous comparons les nôtres à ceux des autres, je pense que nous avons beaucoup d'avance pour ce qui concerne la réussite de la réhabilitation.

> Je vous dirai, monsieur le président, que le taux de réussite pour la libération conditionnelle complète est de 74 p. 100. On ne peut pas en dire autant aux Etats-Unis.

> J'ajoute que, d'après un sondage d'opinion publique réalisé

a non-adversarial process-by an organization such as ours, by doit être confiée à un tribunal comme le nôtre-et lorsque je dis people who will, because of their training, because of their sense of responsibility, and because of the increasing competence, minimize the risk to society in providing a gradual, supervised transition from the confinement to the community.

Mr. Forseth: Could I just interrupt you for a moment—

The Chair: Excuse me, but we've gone two minutes over the ten-minute time. It's an important subject. I hope we can pursue it in further questioning.

Mrs. Barnes (London West): I welcome your presence here today. I do understand the difficulty of your task, predicting dangerousness, or recidivism.

From what you've said, both yesterday and today, I understand that what we really should be most concerned about is that 15% you have identified of your population that goes back for another crime. You've identified that you're successful with 70%, not having them return to prison, while 15%-

Mr. Dagenais: No, 15% come back for a breach of conditions, not for having committed another crime.

Mrs. Barnes: So you said 70% never come back and 15% come back for a breach of condition, which leaves 15% that obviously comes back for another crime. Is that correct?

Mr. Dagenais: That's correct.

Mrs. Barnes: That's your testimony, so I'll go with that.

Obviously your decisions are only as good as the quality and the completeness of the information placed before the board. I want to check the SIR scale. Is that done for every person before the board?

Mr. Dagenais: It is. It is the policy of this board to oblige every board member to take into account the SIR scale. It's one of the

Mrs. Barnes: How far in advance of the hearing is that information given to board members? Is there enough time to properly review that information?

Mr. Dagenais: First of all, board members have for one day of hearings at least one day of case prep. So when the board member reviews the case the day before he attends the hearing, he has all the facts there, including the SIR scale.

Mrs. Barnes: I have been in hearings myself where I get the facts at the last minute. It's very difficult to make proper assessment. I wanted to make sure they were getting complete information.

In your estimates you talk about your 1994–95 initiatives in family violence. I want to commend you on that. I think it's of great concern. I note that not all communities have that program. In fact, I know London, Ontario, is one of the prototypes for the family violence initiative in giving data and background material at the place where, . . if there is a release, then what is the situation at home, if there is a home situation?

[Traduction]

tribunal, je précise que ce n'est pas un processus accusatoire—par un organisme comme le nôtre, par des gens qui, parce qu'ils ont été formés, parce qu'ils ont le sens des responsabilités, et parce qu'ils sont de plus en plus compétents, vont minimiser le risque à la société en assurant une transition graduelle et supervisée de l'incarcération jusqu'à la réintégration.

M. Forseth: Me permettez-vous de vous interrompre un moment...

Le président: Excusez-moi, mais vous avez dépassé de deux minutes le temps qui vous était alloué. C'est une question importante. J'espère que nous pourrons y revenir plus tard.

Mme Barnes (London-Ouest): Je vous souhaite la bienvenue. Je saisis la difficulté de votre tâche, qui consiste à mesurer la dangerosité ou le risque de récidive.

D'après ce que vous avez dit hier et aujourd'hui, je crois comprendre que ce qui doit vraiment nous préoccuper, ce sont les 15 p. 100 de votre population carcérale qui récidivent. Vous avez dit que vous aviez un taux de réussite de 70 p. 100, soit des gens qui ne retournaient pas en prison, alors que 15 p. 100. . .

M. Dagenais: Non, 15 p. 100 nous reviennent pour manquement aux conditions de libération, et non parce qu'ils ont commis un autre crime.

Mme Barnes: Vous avez donc dit que 70 p. 100 ne reviennent jamais et que 15 p. 100 vous reviennent pour manquement aux conditions, ce qui laisse un 15 p. 100 qui vous reviennent de toute évidence parce qu'ils ont commis un autre crime. Est-ce exact?

M. Dagenais: C'est exact.

Mme Barnes: C'est ce que vous avez déclaré, je m'en tiendrai donc à cela.

De toute évidence, vos commissaires ne prendront de bonnes décisions que s'ils disposent d'informations de qualité et complètes. Je veux examiner l'échelle d'information statistique sur la récidive. Est-ce que la commission en établit une pour chaque personne?

M. Dagenais: Oui. La commission a pour politique d'obliger chaque commissaire à prendre en compte cette échelle. C'est l'un des facteurs.

Mme Barnes: A quel stade de l'audience donne-t-on cette information aux commissaires? A-t-on assez de temps pour examiner ce renseignement comme il faut?

M. Dagenais: D'abord, les commissaires ont une journée d'audience et au moins une journée pour la préparation des dossiers. Donc, lorsque le commissaire étudie le dossier la veille de l'audience, il a tous les faits en main, dont l'échelle d'ISR.

Mme Barnes: J'ai assisté à des audiences moi-même où j'ai obtenu les faits à la dernière minute. Il est très difficile de faire une bonne évaluation. Je voulais m'assurer que les commissaires obtiennent des informations complètes.

Dans votre budget, vous mentionnez vos initiatives de 1994-1995 concernant la violence familiale. Je tiens à vous féliciter à ce sujet. Je pense que c'est un problème important. Je remarque que ce programme n'est pas offert dans toutes les villes. En fait, je sais qu'il existe à London, en Ontario, sous la forme d'un projet pilote émanant de l'initiative sur la violence familiale où l'on fournit des données et de la documentation à l'endroit où. . . S'il y a libération, qu'en est-il de la situation au foyer, s'il y a un foyer?

Why are you not moving faster with that program? In my view - my very concerned view - in some of those situations that's a good predictor. Please give me your viewpoint on that.

Mr. Dagenais: There are some areas where it's more difficult to accelerate this process. People are not always ready in the community to accept some-

Mrs. Barnes: I think it's a very difficult-

Mr. Dagenais: - of these particular individuals, and they cannot provide the necessary treatment for them. So in the assessment of the risk to society in releasing, this is of course a very major factor. We have to see if we have all these tools or equipment necessary to maintain this protection of the individual.

Mrs. Barnes: Is it correct right now that you're not getting that information on all cases across the country being fed to you by the caseworkers in the community in their reports to the board?

Mr. Dagenais: Normally we have all this information. Oh, yes.

Mrs. Barnes: Did you say normally?

Mr. Dagenais: We should have it, yes.

Mrs. Barnes: I realize you should have it.

Mr. Dagenais: Well, a board member should check to see if he has it. It's part of one of the important factors for him to consider.

Mrs. Barnes: Correct, okay.

Mr. Lee: Mr. Dagenais, how many full-time members of the National Parole Board are there?

Mr. Dagenais: There are 45.

Mr. Lee: And how many part-time members are there?

Mr. Dagenais: There are 67; the number fluctuates.

Mr. Lee: That's fine. Are those two categories paid in the same way?

Mr. Dagenais: No, the regular full-time board members are paid a fixed salary and the part-time members have a per diem rate.

Mr. Lee: Okay, so there are no part-time members who are paid on a full-time basis, are there?

Mr. Dagenais: No.

The Chair: On a supplementary question, I understand that some part-time members work almost continually and end up earning almost as much as the full-timers.

Mr. Dagenais: Not at this point, sir.

Mr. Lee: As between the ratios of full-time and part-time members, are they roughly balanced across the country in the various regions?

[Translation]

Pourquoi n'accélérez-vous pas la mise en oeuvre de ce programme? A mon avis-et je suis très inquiète-ces situations permettent de faire de bons pronosties. Voulez-vous nous donner votre avis ce sujet.

1015

M. Dagenais: Il y a certains domaines dans lesquels il est plus difficile d'accélérer ce processus. Le public n'est pas toujours disposé à accepter certains...

Mme Barnes: Il est très difficile de...

M. Dagenais: . . .de ces individus et on ne peut les soumettre au traitement qui serait nécessaire. Cela est un facteur essentiel quand on essaye d'évaluer le danger que leur libération fait courir à la société. Nous devons examiner si nous avons tous les outils nécessaires pour assurer la protection du public.

Mme Barnes: Est-il exact de dire que les travailleurs sociaux, dans leurs rapports à la commission, ne vous donnent pas toute l'information dont vous auriez besoin?

M. Dagenais: Mais si. Dans des circonstances normales, nous disposons de toute cette information.

Mme Barnes: Dans des circonstances normales, dites-vous?

M. Dagenais: Nous devrions effectivement l'avoir.

Mme Barnes: Je sais bien que vous devriez l'avoir.

M. Dagenais: Chaque commissaire devrait s'assurer de disposer de toute l'information nécessaire, car il faut en tenir compte pour la décision.

Mme Barnes: C'est tout à fait exact.

M. Lee: Combien la Commission nationale des libérations conditionnelles compte-t-elle de commissaires à plein temps, monsieur Dagenais?

M. Dagenais: Il y en a 45.

M. Lee: Et combien de membres à temps partiel?

M. Dagenais: Il y en a 67, mais leur nombre varie.

M. Lee: Ces deux catégories sont-elles rémunérées de la même

M. Dagenais: Non, les commissaires à plein temps reçoivent un traitement fixe, ceux à temps partiel touchent une indemnité quotidienne.

M. Lee: Il n'y a donc pas de commissaires à temps partiel qu reçoivent un traitement à plein temps, n'est-ce pas?

M. Dagenais: C'est exact.

Le président: Une question complémentaire: je crois comprendre que certains commissaires à temps partiel sont si souvent à la tâche qu'ils gagnent presque autant qu'un membre à plein temps.

M. Dagenais: Pas en ce moment, monsieur.

M. Lee: La proportion entre les membres à plein temps et le membres à temps partiel est-elle approximativement la même dan les diverses régions du pays?

Mr. Dagenais: Yes, they are, as a matter of fact, and it is my duty to see to it that they are. What is important is probably for the board member, of course, to earn his day's pay and do his duty. But it's important for us that every board member has a chance to attend hearings in such a number as to keep him up with the process. That is why we might as well reduce the number, and we have reduced the number of part—time board members.

Mr. Lee: Do we have a concern then about the potential quality of decisions of part–time members? Do we have a structural concern about the quality of the risk assessments?

Mr. Dagenais: We give them exactly the same training as we give to the regular board members.

Mr. Lee: I know they get the training, but are they, in a part-time capacity, as capable, as dedicated, and as likely to be able to deliver quality risk assessments as a full-time member?

Mr. Dagenais: Personally, I can tell you that more than 70% of the part-time members are totally dedicated to the work they're doing, and because they're coming from the community most of them are dedicated—as dedicated as the regular board members.

Mr. Lee: Okay. Let me ask you this question. What about the ones who aren't dedicated? Now I'm nervous. Are you saying there are some non-dedicated part-time National Parole Board members?

Mr. Dagenais: They're all dedicated. We're talking about—

Mr. Lee: We're dealing with a very dangerous commodity here.

Mr. Dagenais: I understand, sir.

Mr. Lee: Let me move out to the prairie region, where the previous parliamentary committee on justice took a look at some cases.

I understand there was a particular parole board member in the prairie region who sat on decisions in relation to Daniel Gingras, Albert Foulston, and Mr. Rose. I'm not going to ask his or her name, but I understand that to be the case. Those were three pretty scary decisions—with 20/20 hindsight—because, as I understand it, each of those decisions ended up with at least one person dead. Is that person still a member? You may not know who the person is.

Mr. Dagenais: That person is not a member, no, because I looked at the list before.

• 1020

Mr. Lee: Did the parole board ever take a look at that person's work in terms of quality? Was the person ever disciplined?

Mr. Dagenais: I couldn't respond. I don't know. I wasn't on the board at that time.

Mr. Lee: I guess it's just a statistic. Our goal is to prevent statistics like that in the future.

[Traduction]

M. Dagenais: Oui, et il est même de ma responsabilité de veiller à ce qu'il en soit ainsi. Ce qui importe, c'est que le commissaire mérite son salaire et fasse son devoir, mais nous devons veiller à ce que chacun d'entre eux puisse assister à suffisamment d'audiences pour se familiariser avec le processus. C'est la raison pour laquelle nous nous réservons la possibilité de diminuer le nombre de commissaires temps partiel, ce que nous avons fait.

M. Lee: Y a-t-il alors lieu de se préoccuper de la qualité des décisions des commissaires à temps partiel? Ne risque-t-on pas ainsi de compromettre la qualité de l'évaluation du risque?

M. Dagenais: Les commissaires à temps partiel reçoivent exactement la même formation que les commissaires à plein temps de la Commission.

M. Lee: Je sais qu'ils reçoivent cette formation mais quand ils ne travaillent qu'à temps partiel, sont-ils aussi compétents, aussi dévoués et autant à même d'apprécier la situation et le danger pour la société que ne le serait un commissaire à plein temps?

M. Dagenais: Je peux vous assurer personnellement que plus de 70 p. 100 des commissaires à temps partiel sont entièrement dévoués à leur tâche et tout aussi conscients de leurs responsabilités que les commissaires à plein temps car ils font partie d'une collectivité.

M. Lee: Alors permettez—moi de vous poser la question suivante: qu'en est—il de ceux qui ne sont pas dévoués. Me voilà vraiment inquiet si vous me dites que certains commissaires à temps partiel de la Commission nationale des libérations conditionnelles ne sont pas vraiment dévoués.

M. Dagenais: Ils sont tous dévoués. Nous parlons ici de. . .

M. Lee: C'est très grave, ce qui est en jeu.

M. Dagenais: Je le sais, monsieur.

M. Lee: Voyons un peu ce qui se passe dans les Prairies où s'est rendu le précédent comité de la justice pour examiner certains cas.

Quand les décisions ont été prises concernant MM. Daniel Gingras, Albert Foulston et Rose, il y avait un certain commissaire de la région des Prairies qui siégeait à la commission. Je ne vais pas vous demander son nom, mais c'est ce qu'on m'a assuré. Ces trois décisions-là ont été lourdes de conséquences—c'est du moins ce qui nous apparaît rétrospectivement—car chacune de ces décisions a entraîné la mort d'au moins une personne. La personne en question est-elle toujours encore commissaire? Vous ne savez peut-être pas de qui il s'agit.

M. Dagenais: J'ai consulté la liste des commissaires, et je puis vous dire que cette personne n'en fait plus partie.

- M. Lee: La Commission des libérations conditionnelles a-t-elle jamais vérifié la qualité du travail de cette personne? Cette personne a-t-elle fait l'objet de mesures disciplinaires?
- M. Dagenais: Je ne pourrais répondre. Je ne le sais pas. Je n'étais pas à la commission à l'époque.
- M. Lee: Bon, ce n'est qu'une statistique, quoi! Notre but est d'empêcher que ne se renouvellent des statistiques du genre à l'avenir.

In relation to full-time and part-time appointments, do both occur under the same procedure? Do they both occur the same way? Are they both handled the same way in terms of the process of selection?

Mr. Dagenais: As of now only the regular board members' positions are advertised in The Canada Gazette. Part-time positions are not yet advertised in the Gazette.

Mr. Lee: Why?

Mr. Dagenais: It is not my process. I can't answer that.

Mr. Lee: We don't know why. Okay, we'll find out.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chair: That's a question for the minister, I guess.

Mr. Lee: Yes.

Le président: Monsieur Dumas. Cinq minutes cette fois.

M. Dumas (Argenteuil-Papineau): Monsieur le président, monsieur Dagenais, j'ai lu votre document avec beaucoup d'intérêt car je suis un profane dans le domaine de la justice, ayant été dans le milieu de l'enseignement toute ma vie.

Une partie de ma question a été posée par ma collègue d'en face et j'ai été surpris d'apprendre que 70 p. 100 des délinquants finissent de purger leur peine sans retourner en prison. J'aurais cru que ce chiffre était moins élevé. Donc, si l'on fait le calcul, il reste 15 p. 100 pour ceux qui ont déjà commis une autre infraction. De ce 15 p. 100, pourriez-vous me dire quel est le pourcentage de ceux qui retournent en prison pour le même type d'infraction?

M. Dagenais: J'ai dit, plus tôt, que le 15 p. 100 auquel on faisait référence était des bris de condition. Donc, ces gens-là retournaient dans l'institution pour manquement à leurs obligations conditionnelles. Il y en a quand même une certaine proportion qui récidivent et retournent dans l'institution. Je ne trouve pas ici le pourcentage.

Il faut faire la différence entre les violents et les nonviolents. Si vous permettez, je vais vous sortir cela, car j'en ai des statistiques. Je vous ai dit hier, concernant les individus qui sont sortis et qui sont revenus dans l'institution après avoir commis un meurtre ou un homicide, que sur 11 918 homicides commis entre 1975 et 1992, il y en avait 2 p. 100. Pour répéter ce que je vous ai dit, environ 15 p. 100 de la balance ont été ramenés pour des bris de condition et les autres, pour avoir commis une autre offense.

M. Dumas: Donc, vous n'avez pas de chiffres sur le 15 p. 100 qui reste? C'est cela que j'aurais aimé savoir.

M. Dagenais: Je peux vous dire que, de tous les violents, ceux qui avaient été catégorisés comme violents, il y en a 3 p. 100 qui sont revenus après avoir été relachés de l'institution. Sur les 473 libérations d'individus qui avaient été inculpés pour meurtres, deux qui sont revenus.

• 1025

Il me fera plaisir de vous faire parvenir des statistiques un peu plus détaillées que celles-ci et un peu plus à jour. Je m'engage à vous les statistics than these. I'll send them to you. faire parvenir.

[Translation]

Pour ce qui est des nominations à temps plein et à temps partiel, se sert-on de la même procédure dans les deux cas? Est-ce la même chose? Se sert-on de la même méthode de sélection?

M. Dagenais: A l'heure actuelle, seuls les postes à temps plein sont annoncés dans La Gazette du Canada. Les postes à temps partiel ne sont pas encore annoncés dans La Gazette.

M. Lee: Pourquoi?

M. Dagenais: Ce n'est pas moi qui ai proposé la méthode, je ne peux pas répondre à la question.

M. Lee: Nous ne savons pas pourquoi. Bon, nous finirons par le savoir.

Merci, monsieur le président.

Le président: Je crois bien qu'il faudrait poser cette question au ministre.

M. Lee: Oui.

The Chair: Mr. Dumas, you have five minutes this time.

Mr. Dumas (Argenteuil-Papineau): Mr. Chairman, Mr. Dagenais, I read your document with interest indeed because I am a layman on the subject of justice as I have been in the field of education all my life.

Part of my question was put by my colleague on the other side, and I learned with surprise that 70% of all delinquants finish their sentence without going back to jail. I would have thought the figure to be lower. So according to the figures, 15% have committed another offence. Of this 15%, could you tell me what percentage go back to jail for the same kind of offence?

M. Dagenais: I said earlier that the 15% referred to was for violating the conditions. So those people are sent back to the institution for parole violation, not for breaking the law. However, there is a proportion of repeat offenders who end up back in prison for breaking the law. I can't find the percentage here.

There is a difference also between the violent and nonviolent. If you don't mind, I'll get those figures for you because I have statistics. As for the individuals who were let out and end up back in the institution after having committed a murder or a homicide, I told you yesterday that for 11,918 homicides between 1975 and 1992, the figure was 2%. To repeat what I've already said, about 15% were put back in for parole violation and the others for having committed another offence.

Mr. Dumas: So you don't have any figures on the remaining 15%? That's what I would have liked to know.

Mr. Dagenais: I can tell you that of all the number of violent cases, those who had been classified as violent, 3% came back after they were let out of the institution. Of the 473 persons found guilty of murder, two came back.

I would be pleased to send you more detailed and up-to-date

M. Dumas: Je vous remercie.

Je vais compléter mes cinq minutes.

Le président: Il reste encore une minute et demie.

M. Dumas: Une question qui a été soulevée par le député Derek Lee m'intéresse également. Elle a trait aux nomination des commissaires à temps plein et temps partiel. En général, combien gagne un commissaire?

M. Dagenais: En général, la moyenne de salaire est de 94 000 \$.

M. Dumas: Cela c'est à temps plein, j'imagine?

M. Dagenais: À temps plein.

M. Dumas: À temps partiel?

M. Dagenais: Un per diem d'environ 425 ou 450 dollars.

M. Dumas: Pour les 67 temps partiels de l'an passé?

M. Dagenais: Oui.

M. Dumas: En moyenne, combien gagnaient-ils par année?

M. Dagenais: En moyenne, ils travaillaient dix jours à toutes les six semaines.

M. Dumas: Cela fait un total de combien?

M. Dagenais: Cela fait un total de 44 000 \$.

M. Dumas: 44 000 \$.

M. Dagenais: 44 000 \$, plus ou moins.

M. Dumas: Est-il exact que ces commissaires à temps partiel, s'ils sont avocats, peuvent continuer leur pratique.

M. Dagenais: Cela dépend. Encore une fois, il pourrait exister des conflits d'intérêts et il faut y faire attention. On vient de proposer au comité exécutif un code de conduite qu'il a adopté. J'en ai fait un instrument important de contrôle pour moi-même car je suis responsable vis-à-vis ce Comité-ci et je voudrais bien que tout le monde marche dans la même voie. C'est une façon non seulement de contrôler la qualité mais de voir à ce que tout le monde fasse son travail adéquatement.

Là-dessus, si vous prenez l'exemple des avocats, je m'assure, bien entendu, qu'un criminaliste ne soit pas dans le jeu. Cela est évident.

M. Dumas: C'est évident.

The Chair: Your time is finished. I hope we can pursue that question further because it's an important one.

Ms Torsney.

Ms Torsney (Burlington): Thank you. I have two related questions.

First, I noticed in your statement that there are a number of reports and some information that people have. I want to know where the victims of the crime fit in this? What are we doing to make sure they have some say in making sure these people are not necessarily let out?

Related to that, I would like to ask about what we are doing to ensure that the people who are being paroled do have the resources they need in order not to be reconvicted.

[Traduction]

Mr. Dumas: Thank you.

I'll finish my five minutes.

The Chair: You still have a minute and a half.

Mr. Dumas: There's a question raised by another member, Derek Lee, that I find interesting. It concerns the appointment of full–time and part–time board members. Generally speaking, how much does a board member earn?

Mr. Dagenais: Generally speaking, the average salary is \$94,000.

Mr. Dumas: I imagine that's full-time?

Mr. Dagenais: That's full time.

Mr. Dumas: How about part-time?

Mr. Dagenais: A per diem of around \$425 or \$450.

Mr. Dumas: For last year's 67 part-timer members?

Mr. Dagenais: Yes.

Mr. Dumas: And how much do they earn in a year, on average?

Mr. Dagenais: On average, they were working about ten days every six weeks.

Mr. Dumas: Which gives a total of how much?

Mr. Dagenais: A total of \$44,000.

Mr. Dumas: \$44,000.

Mr. Dagenais: \$44,000, more or less.

Mr. Dumas: Is it true that if those part–time board members are lawyers, they can continue with their practice.

Mr. Dagenais: That depends. Once again, a conflict of interest might arise and we have to be careful. A code of ethics has just been suggested to our executive committee and it was adopted. I've been using it as an instrument myself because I answer to this committee and I would like everyone to follow the same guidelines. It's not just a way of controlling quality, but also of ensuring that everyone does their work adequately.

On the subject of lawyers, for example, I do make sure that there are no criminal lawyers in the game. It goes without saying.

Mr. Dumas: It goes without saying.

Le président: Votre temps vient de s'écouler. J'espère que nous pourrons fouiller cette question davantage car elle est importante.

Madame Torsney.

Mme Torsney (Burlington): Merci. J'ai deux questions pour vous.

Tout d'abord, dans votre déclaration, j'ai vu que les gens ont en mains un certain nombre de rapports ainsi que des renseignements. J'aimerais savoir ce qui se fait pour les victimes du crime, dans tout cela? Que faisons—nous pour nous assurer que les victimes aient leur mot à dire avant que la libération ne soit accordée?

J'aimerais aussi vous demander ce que nous faisons pour nous assurer que les gens à qui nous accordons une libération conditionnelle ont les ressources voulues pour ne pas se retrouver de nouveau devant les tribunaux.

I understand sometimes we send people away from jails with \$50 and a new pair of running shoes. I don't know what I would do if I was given \$50 and a new pair of running shoes and no other resources.

Could you please tell me what we're doing to make sure?

Mr. Dagenais: First of all, Mr. Chairman, the National Parole Board doesn't have \$50 to give the inmate while he's leaving. Let's go back to the victim.

The victim is a very important person in the process. Since the implementation of the new statutes, the victim is an extremely important player in the process.

Ms Torsney: So he should be.

Mr. Dagenais: The victim is not only a player in the process as far as providing the board members with information that constitutes one of the factors for them to assess the risk. They are also very important as victims, as concerned people from the community, with respect to the manner in which the inmate is going to be reintegrated.

Now, what does the National Parole Board do for that? We've got limited means here. I would like to go back to the mandate of the board. Our mandate, of course, is protection of society while considering the timely reintegration of the inmate in society. Since the opening up of the process, we have been informing victims of these panels beforehand. In every region, we have people from our staff speaking with the victims, preparing the victims for the type of process that is totally different from what they have seen or maybe not have seen in the common—law courts. They have to get ready for that, and we do this.

• 1030

Afterwards, when the board members have decided to approve or deny the release of the inmate, the victim is also given a debriefing by board staff.

Ms Torsney: In some cases obviously the victim is no longer with us. I'd assume the victim also includes the victim's family and friends.

Mr. Dagenais: As a matter of fact, we could all be victims of a crime and we all are. But the victim consists of the family, nevertheless, as well as people related and living close to the victim, or maybe a small town affected by the crime.

Ms Torsney: Okay.

You say that you notify the people. I recently had an example in my riding where a number of people went by bus to a parole hearing that was taking place in another town.

They were quite concerned that they had received the information quite late in the game. Perhaps they weren't part of the immediate family but they believed they should be part of the process, that the public has to be part of the process in a greater way.

I think if you increase communication, if you explain the process even more, people are interested in re-integrating parolees into the system. We're not trying to make sure that the key is thrown away for these people.

[Translation]

Je crois comprendre que nous laissons parfois sortir de prison des gens avec 50\$ en poche et des souliers sport neufs. Je ne sais pas comment je me débrouillerais si on me donnait 50\$ et une paire de chaussures neuves sans autre ressource.

Pourriez-vous me dire ce que vous faites à ce chapitre?

M. Dagenais: D'abord, monsieur le président, la Commission des libérations conditionnelles n'a pas 50\$ à donner à tout détenu qui sort de prison. Retournons à la victime.

La victime est très importante dans tout ce processus. Depuis la mise en oeuvre des nouvelles lois, la victime joue un rôle très important.

Mme Torsney: Comme il se doit.

M. Dagenais: Non seulement la victime donne-t-elle aux commissaires des renseignements dont ils tiennent compte pour évaluer le risque potentiel, mais les victimes sont aussi importantes comme telles puisque ce sont des personnes du milieu s'intéressant à la façon dont le détenu sera réintégré à la société.

Que fait—on donc la Commission des libérations conditionnelles à ce chapitre? Nos moyens sont limités. J'aimerais rappeler quel est le mandat de la commission. Évidemment, notre mandat est de protéger la société tout en visant la réintégration opportune du détenu dans cette même société. Depuis l'introduction des changements, nous informons d'avance les victimes de la tenue des audiences. Il y a des gens de notre personnel dans toutes les régions qui parlent aux victimes et qui les préparent à un genre de procédure tout à fait différent de ce qui se fait dans les tribunaux de droit commun. Il faut les préparer à cette procédure et nous nous en occupons.

Par la suite, quand les commissaires ont décidé d'approuver ou de refuser la libération du détenu, le personnel de la commission s'occupe aussi de mettre la victime au courant de la situation.

Mme Torsney: Dans certains cas, la victime n'est évidemment plus de ce monde. Je suppose que, quand vous parlez de victime, vous parlez aussi de la famille et des amis de la victime.

M. Dagenais: En réalité, nous pouvons tous être considérés comme les victimes du crime. Néanmoins, quand nous parlons de victime, nous comprenons les membres de la famille, les proches parents et amis de la victime, ou, peut-être même dans certains cas, tous les habitants d'une petite municipalité si ceux-ci ont été touchés par le crime.

Mme Torsney: Très bien.

Vous dites que vous avertissez les intéressés. Dans ma circonscription récemment, des gens se sont rendus en autobus à une audience de libération conditionnelle qui avait lieu dans une autre ville.

Ces gens avaient été très déçus d'être informés très peu de temps avant l'audience. Ce n'était peut-être pas des membres de la famille immédiate, mais ils croyaient avoir le droit de participer au processus davantage en tant que citoyens.

À mon avis, si vous améliorez les moyens de communication et si vous expliquez davantage le processus, vous constaterez que le public s'intéresse à la réintégration dans la société d'ex-détenus qui obtiennent leur libération conditionnelle. Nous ne voulons pas simplement nous assurer que ces détenus resteront en prison indéfiniment.

When you create a situation, however, where suddenly there's a movement to rally everybody on a bus that leaves at 6 a.m. to head out to some parole hearing, it produces unnecessary tension.

I want to know what you're doing to bring these people into the process, what we're doing so that another little Stephenson boy isn't killed.

The Chair: Mr. Dagenais, I'll let you answer the question and then we'll move to the next questioner.

Mr. Dagenais: As far as your concerns about the victims or the family not being informed well in advance of the hearing, the act calls upon the victim to request this information, including the offender's whereabouts, eligibility for release, and notification of some decisions and board decisions that have been made about this inmate.

Ms Torsney: Could I just clarify that?

Mr. Dagenais: Yes.

Ms Torsney: The victim has to request—

The Chair: Excuse me, Paddy, you're quite a bit beyond your time. I'm sorry.

Ms Torsney: Okay.

Can you say yes?

Mr. Dagenais: Yes. It's up to the service to inform the victims, and we do. If they call upon us to have some information, we do provide information to them.

Ms Meredith: Do you personally support the concept that the victim or victims should be there at the hearings, that it should be a mandatory part of the parole hearing that the victim's statements be given directly to the board? Do you personally support that position?

Mr. Dagenais: Personally I support the victim attending the hearing as an observer. I do support the victim giving and providing the board the victim's input before the hearing.

However, because of the law and for the protection and the rights of the inmate, we must share with the inmate all information 15 days prior to the hearing. Therefore any new information that would be given at the hearing itself would bring a total change of atmosphere to the hearing and it would become confrontational.

Ms Meredith: So then you do not believe that the victim should have the same right to make sure the board clearly understands the impact of the actions of the criminal with respect to which consideration is being given to putting the criminal back into lociety? You feel that the victim does not have the same right to make sure the board clearly understands the impact, as the criminal does.

[Traduction]

Par ailleurs, si votre façon de procéder pousse un groupe de gens à s'organiser pour prendre l'autobus à 6 heures du matin pour assister à une audience de libération conditionnelle, cela crée des tensions inutiles.

Je voudrais savoir ce que vous faites pour obtenir la participation du public pour éviter qu'un autre enfant comme le petit Stephenson soit tué.

Le président: Je vais vous laisser répondre à cette question, monsieur Dagenais, après quoi nous passerons à quelqu'un d'autre.

M. Dagenais: Pour ce qui est de votre inquiétude quant à la possibilité que les victimes ou les membres de la famille ne soient pas avisés bien avant la date de l'audience, je vous signale que la loi stipule que la victime doit demander tous ces renseignements, y compris le lieu de résidence du contrevenant, son admissibilité à la libération et les décisions prises par les autorités et la commission à son sujet.

Mme Torsney: Puis-je vous demander des précisions?

M. Dagenais: Oui.

Mme Torsney: La victime doit demander. . .

Le président: Excusez-moi, Paddy, mais vous avez largement dépassé le temps qui vous était alloué. Je le regrette.

Mme Torsney: Très bien.

Pouvez -vous dire oui?

M. Dagenais: Oui. C'est au service qu'il incombe d'informer les victimes et nous le faisons. Si les victimes nous demandent certains renseignements, nous les leur fournissons.

Mme Meredith: Etes—vous personnellement d'avis que les victimes devraient avoir le droit d'assister aux audiences et que l'on devrait exiger que les déclarations de la victime soient données directement à la commission lors de l'audience de libération conditionnelle? Etes—vous personnellement de cet avis?

M. Dagenais: Pour ma part, je suis d'accord pour que la victime assiste à l'audience à titre d'observateur. Je suis aussi d'accord pour que la victime exprime son point de vue devant la commission avant la tenue de l'audience.

Cependant, à cause de la loi et de la nécessité de protéger le détenu et de respecter ses droits, nous devons faire part au détenu de tous les renseignements fournis à la commission 15 jours avant l'audience. Si l'on pouvait fournir de nouveaux renseignements lors de l'audience même, l'atmosphère changerait du tout au tout et il risquerait d'y avoir des affrontements.

Mme Meredith: Vous ne croyez donc pas que la victime devrait avoir elle aussi le droit de faire bien comprendre à la commission la conséquence des actions du détenu que la commission songe à relâcher dans la société? Vous jugez que la victime ne doit pas avoir les mêmes droits que le criminel de s'assurer que la commission comprend bien les conséquences de ces actions.

• 1035

Mr. Dagenais: I didn't say that. I favour the right of the ictim to provide the board with his input on his fears of or oncerns about the possible reintegration of the inmate. I am otally in favour of that. It's the way we're going to do it. The

M. Dagenais: Ce n'est pas ce que j'ai dit. Je suis d'accord que la victime a le droit d'exprimer ses craintes ou ses préoccupations à la commission quant à la réintégration possible du détenu dans la société. Je suis tout à fait d'accord là-dessus.

the rights of the inmate before us, who also has the right to take a look at it and evaluate the victim's opinion on his possible reintegration into society.

Ms Meredith: But given that they provide the information 15 days beforehand, you do not feel they have the same right to appear in person and address the board directly at the time of the hearing.

Mr. Dagenais: I will repeat that the victim has rights, and I respect those rights and I welcome the CCRA position allowing the victim to participate in the process.

Ms Meredith: Okay, fine.

Earlier, in response to my colleague from the Bloc regarding a decision that was made where the offender who was released reoffended, you said that had you looked at the decision you may have found... Fifteen percent of the inmates who are released do not go back for simple parole violations because they committed another crime. Now, like a medical doctor, some of the decisions you make have a life-threatening result. Fifteen percent is a wide margin of criminals who reoffend. When you make these decisions where the criminals reoffend, what is the process? Do you look at those decisions to determine where you went wrong?

Mr. Dagenais: Through this new director general of performance and measurement, we have an evaluations committee, an audit committee, and of course we do have an appeal division.

But with regard to the evaluation of the case itself, we do. Of course, it's not an easy task, but whenever something of that sort happens, we do re-evaluate. We do not appeal the case. It's not an appeal. We cannot change the decision, but we monitor and sensitize the board members as to what might have been omitted.

Operationally, we are now in a position to monitor cases. We have set up this evaluations and audit. . . It existed before. We have set it up in a more normalized way with a follow-up, of course, which means monitoring, going back to these board members. It's part of their training, but it's also part, of course, of managing good decision-making.

Ms Meredith: Thank you.

Ms Phinney (Hamilton Mountain): I would like to thank you for coming today and to congratulate you on the success our system has. But we all know there are some problems, and I am glad to see that you seem to be open to some changes. We all know the government intends to make some changes.

[Translation]

victim is doing it in writing because of the fact that we must protect C'est ce que nous comptons faire. La victime exprime ses préoccupations par écrit parce que nous devons protéger les doits du détenu qui comparaîtra devant nous et qui lui aussi a le droit d'examiner ces déclarations et d'évaluer l'opinion de la victime au sujet de sa réintégration possible dans la société.

> Mme Meredith: Mais comme les victimes présentent ces déclarations 15 jours avant l'audience, vous ne pensez pas qu'elles doivent avoir le droit de témoigner en personne devant la commission au moment de l'audience.

> M. Dagenais: Je répète que la victime a certains droits, que je respecte ces droits et que je suis heureux que la loi reconnaisse le droit de la victime à participer au processus.

Mme Meredith: Très bien.

Tantôt, en réponse à une question posée par mon collègue du Bloc au sujet d'un détenu libéré par suite d'une décision de la commission et qui avait par la suite commis un autre crime, vous avez dit que, si vous aviez examiné cette décision, vous auriez peut-être constaté... 15 p. 100 des détenus libérés ne retournent pas en prison simplement parce qu'ils ont violé les termes de leur libération conditionnelle, mais parce qu'ils ont commis un autre crime. Comme dans le cas d'un médecin, certaines des vos décisions sont des questions de vie ou de mort. Une proportion de 15 p. 100 des anciens détenus commettent un autre crime et c'est un pourcentage assez élevé. Quelle est la procédure lorsque vous décidez d'accorder la libération conditionnelle à un détenu qui commet un nouveau crime par la suite? Examinez-vous ces décisions pour déterminer où vous vous êtes trompés?

M. Dagenais: Grâce à la création du poste de directeur général de la mesure de la performance et du service, nous avons maintenant un comité d'évaluation, un comité de vérification et aussi, bien sûr, une division d'appel.

Nous évaluons aussi ce qui s'est passé dans des cas précis. Bien entendu, ce n'est pas facile à faire, mais nous réexaminons les décisions chaque fois que quelque chose du genre se produit. Nous ne faisons pas appel de la décision. Ce n'est pas un appel. La décision ne peut pas être modifiée, mais nous surveillons la situation et nous sensibilisons les commissaires aux choses qui sont peut-être passées inaperçues.

Sur le plan opérationnel, nous sommes maintenant en mesure de surveiller la situation. Nous avons organisé des comités d'évaluation et de vérification. Ce genre de travail se faisait déjà, mais nous l'avons organisé de façon plus structurée et nous avons aussi prévu un suivi auprès des commissaires, ce qui veut aussi dire qu'il y a surveillance. Cela fait partie de la formation des commissaires, mais cela fait aussi partie, bien sûr, d'un bon processus décisionnel.

Mme Meredith: Merci.

Mme Phinney (Hamilton Mountain): Je vous remercie d'être venu aujourd'hui et je vous félicite du succès de notre système. Nous savons tous qu'il existe certains problèmes, cependant, et je suis heureuse de voir que vous semblez prêts à apporter certains changements. Nous savons tous aussi que le gouvernement compte modifier certaines choses.

You said in your speech you feel you have a big responsibility, especially to victims and inmates, to both of them. There is a feeling among most victims that there is a great lack in the whole system, right from the very bottom when the first arrest is made through to sentencing and then release afterwards. There is a great lack of accountability all the way down. Each group works totally on its own.

When decisions are being made by the National Parole Board, they need all the information. They have one day to absorb all this information. They need information from guards, medical staff, police who did the transfers earlier, and from the local prison facilities where they stayed when they were first arrested. When it comes to the parolees on that day, is there any guarantee that's all the information available?

• 1040

Mr. Dagenais: Do you mean that it comes on the day of the earing?

Ms Phinney: You told us they have one day to prepare for the hearing, that before every hearing there's one day of preparation for the parole board.

Mr. Dagenais: I don't have full assurance that all the information is there. That is up to the board members involved in and hearing that case to make sure they have all the information they consider sufficient to make—

Ms Phinney: All right. I understood from what you said earlier that the one day of preparation is the day before the hearing.

Mr. Dagenais: It is.

Ms Phinney: If they find they have an inadequate report and it's one day before the hearing, how do they have time to get this information?

Mr. Dagenais: Roughly 30 days beforehand, our staff make sure the file is complete. They identify the major factors needed for board members to evaluate the risk. If it's not complete, they return it to CSC.

Ms Phinney: Okay, so we're not relying on parole board members; we're relying on support staff to make sure the day before the hearing that there's enough information there.

Individuals who know information about a person who's going to have a parole hearing—maybe somebody heard in the prison hallway that they called and threatened a victim at home or threatened somebody else. That officer who may be working in a jail or a prison, if he learns something new about somebody who's under his care, is he required by law to pass that information on?

Mr. Dagenais: He must give us all pertinent information for the board member to make an assessment. We'll have—

[Traduction]

Vous avez dit dans votre exposé que vous jugez avoir de lourdes responsabilités tant envers les victimes qu'envers les détenus. La plupart des victimes ont l'impression que le système laisse énormément à désirer tout le long du processus, depuis l'arrestation jusqu'à l'imposition de la peine et jusqu'à la libération du détenu par la suite. Le système laisse énormément à désirer sur le plan de la responsabilité et l'obligation de rendre compte. Chaque groupe fonctionne isolément.

Lorsque la Commission nationale des libérations conditionnelles prend une décision, elle a besoin de tous les renseignements pertinents. Elle a une journée pour tout absorber. Elle a besoin de renseignements des gardiens de prison, du personnel médical, des policiers qui ont transféré le détenu au départ et des responsables de la prison locale où le détenu avait été enfermé après son arrestation. Quand la commission reçoit ces renseignements ce jour—là, peut—on être certains qu'il s'agit de tous les renseignements pertinents?

M. Dagenais: Voulez-vous dire que ces renseignements sont donnés à la commission le jour de l'audience?

Mme Phinney: Vous nous avez dit que la commission avait une journée pour se préparer à l'audience, qu'il y avait une journée de préparation avant toute audience de la Commission des libérations conditionnelles.

M. Dagenais: Je ne peux pas être certain que tous les renseignements sont fournis à la commission. C'est aux commissaires qui s'occuperont du dossier de s'assurer qu'ils possèdent tous les renseignements qu'ils jugent nécessaires pour prendre...

Mme Phinney: Très bien. J'avais cru comprendre d'après ce que vous avez dit tantôt que cette journée de préparation était la veille de l'audience.

M. Dagenais: Effectivement.

Mme Phinney: Si les commissaires trouvent que le rapport est insuffisant et qu'on est déjà à la veille de l'audience, comment peuvent-ils avoir le temps d'obtenir des renseignements supplémentaires?

M. Dagenais: Les gens de notre personnel s'assurent que le dossier est complet environ 30 jours d'avance. Ils identifient les principaux facteurs dont les commissaires devront tenir compte pour évaluer le risque. Si le dossier n'est pas complet, il est renvoyé au Service correctionnel.

Mme Phinney: Vous ne comptez donc pas uniquement sur les commissaires de la Commission des libérations conditionnelles, mais plutôt sur votre personnel pour vous assurer qu'il y aura suffisamment de renseignements dans le dossier la veille de l'audience.

Ceux qui seraient au courant de quelque chose à propos d'un détenu qui doit avoir une audience en vue d'obtenir sa libération conditionnelle, peut-être pour avoir entendu dans le pénitencier le détenu téléphoner à une victime ou à quelqu'un d'autre à la maison pour le menacer. Dans un tel cas, si un gardien de prison apprend quelque chose de nouveau au sujet d'un détenu, la loi l'oblige-t-il à fournir ces renseignements à la commission?

M. Dagenais: Il doit nous fournir tous les renseignements pertinents pour permettre aux commissaires de faire l'évaluation nécessaire.

Ms Phinney: What does "must" mean? Is there anything in law saying he. . .?

Mr. Dagenais: There's nothing in law saying he has to give it to us.

Ms Phinney: If that's where the-

Mr. Dagenais: Hopefully the victim will call or write a letter saying the victim had been harassed on the phone by... In some cases we do that.

Ms Phinney: That could happen if the victim knows where to call. All the way through this process, not necessarily thinking, the victim, but for other people too. . . This is where the question of accountability—

Mr. Dagenais: Yes-

The Chair: Mr. Dagenais, please allow the questioner to put the question and then answer. And I would ask the questioner to allow Mr. Dagenais to answer. We have people talking at the same time and it is difficult to pick it up.

Ms Phinney: On the question of accountability, can you charge somebody along the way for not having given the parole board information they know might be good for the case? Can anybody charge them?

Mr. Dagenais: No, but we have an established policy that the service must give us all the information we require.

Ms Phinney: So it's just the word "must". It's out of the goodness of their heart or if they feel like it or if they want to—

Mr. Dagenais: It's a policy matter.

Ms Phinney: So there's no law.

Mr. Dagenais: There's no law.

Ms Phinney: There's no accountability and there's no charge if they do not do it. Maybe we should think about this. Maybe it's something we should do.

Can the parole board, the day before the hearing when they are studying, call any witnesses?

I can answer that question myself, I suppose. If it's the day before the hearing, I don't know how they could do it.

If they need more information that day—say it's 10 a.m. and they want more information before they go into the hearing the next day—can they call anybody and is there money for that, to allow them to call in witnesses and talk to them?

Mr. Dagenais: If board members are not satisfied with the information they have, they can postpone the case.

Ms Phinney: So they can postpone the case. Can they call witnesses? Is there money for that?

[Translation]

Mme Phinney: Qu'est-ce que vous entendez par «doit»? Y a-t-il quelque chose dans la loi qui stipule. . .

M. Dagenais: Rien dans la loi ne stipule qu'il doit nous fournir ces renseignements.

Mme Phinney: Si c'est là. . .

M. Dagenais: Il faut espérer que la victime téléphonera ou écrira pour dire qu'elle a été harcelée au téléphone par le détenu. C'est ce qui arrive dans certains cas.

Mme Phinney: Ce serait possible si la victime savait à qui téléphoner. D'un bout à l'autre du processus, non pas uniquement pour la victime, mais aussi pour d'autres personnes... C'est là que la question de la responsabilité et de l'obligation de rendre compte...

M. Dagenais: Oui.

Le président: Monsieur Dagenais, je vous prie d'attendre que la question ait été posée avant de répondre. Je demande aussi à ceux qui posent les questions de permettre à M. Dagenais de répondre. C'est difficile de comprendre quand deux personnes parlent en même temps.

Mme Phinney: Du point de vue de la responsabilité et de l'obligation de rendre compte, pourriez-vous accuser quelqu'un de ne pas avoir fourni à la Commission des libérations conditionnelles certains renseignements qu'il savait utiles? Les responsables peuvent-ils être accusés de quoi que ce soit?

M. Dagenais: Non, mais nous avons pour politique que le service doit nous fournir tous les renseignements dont nous avons besoin.

Mme Phinney: Il y a donc simplement le mot «doit». C'est donc par bonté d'âme ou selon son bon plaisir ou s'il le veut bien. . .

M. Dagenais: C'est une question de politique.

Mme Phinney: Il n'y a rien dans la loi là-dessus.

M. Dagenais: Non.

Mme Phinney: Il n'y a pas de compte à rendre et personne n'est accusé de quoi que ce soit si les renseignements ne sont pas fournis. Nous devrions peut-être y réfléchir. C'est peut-être un changement que nous devrions apporter.

Quand la Commission des libérations conditionnelles étudie le dossier la veille de l'audience, peut-elle convoquer des témoins?

J'imagine que je peux répondre moi-même à cette question. Je ne vois pas comment ce serait possible la veille de l'audience.

Si les commissaires ont besoin de plus de renseignements ce jour-là, par exemple, s'il est 10 heures du matin et qu'ils veulent er savoir plus long avant l'audience le lendemain, peuvent-ils s'adresser à quelqu'un et a-t-on prévu des fonds pour leur permettre de téléphoner et de convoquer des témoins?

M. Dagenais: Si les commissaires ne sont pas satisfaits de renseignements qui leur ont été fournis, ils peuvent remettre l'audience à plus tard.

Mme Phinney: Ils peuvent donc remettre l'audience à plus tarc Peuvent-ils convoquer des témoins? Prévoit-on des fonds pou cela?

Mr. Dagenais: No, there are no witnesses. It's not a hearing per se. The whole process is really a clinical interview.

Ms Phinney: So if they want more information, they can't get it.

Mr. Dagenais: They can get more information.

Ms Phinney: Can they ask the person to come and talk to them?

Mr. Dagenais: No.

Ms Phinney: Okay.

The Chair: Your time is up.

I should point out that at present the law says victims can't appear and question at the meeting. Therefore, if that had to be changed, it's Parliament that would have to change it. It's not the role of the chair. The chair must follow the law, as we've passed it in this House. If we wish to change the law to do that, that's up to us.

• 1045

Ms Meredith: I was just asking the opinion of Mr. Dagenais.

The Chair: He's not a politician. He's an official of the board that administers the law we've passed.

M. Bellehumeur, cinq minutes.

M. Bellehumeur: Toujours en ce qui a trait aux nominations des commissaires, 45 sont à temps plein et 67 à temps partiel. Pour les temps partiel, est-ce que ce sont également des nominations par décret?

M. Dagenais: Oui. Par décret du conseil.

M. Bellehumeur: À la page 45 du budget des dépenses, on fait état des nominations par décret et, pour 1994–1995, il y est indiqué le chiffre 69. Que représente ce chiffre?

M. Dagenais: Le 69 représente les temps plein. C'est un calcul qui a été fait en additionnant la différence.

M. Bellehumeur: Cependant, vous en avez besoin de 112 en tout et partout.

M. Dagenais: Je vais vous donner l'information. Le chiffre 69 est l'équivalent, en moyenne, au salaire des temps plein avec la moyenne de salaire des temps partiel. Autrement dit, vous avez 69 full time et 45 réguliers catégorisés comme tel, et les temps partiels constituent ensemble la différence entre 69 et 45. C'est cela.

M. Bellehumeur: Ce n'est pas 69 nominations par décret qu'on fera, mais 112?

M. Dagenais: Effectivement, c'est 112.

M. Bellehumeur: Si les temps partiels reçoivent en moyenne 40 000\$ et il y en a 67, cela fait environ 275 000\$. C'est quand même la moitié de ce que représente le besoin financier pour les commissaires à temps plein. Donc, il devrait y avoir plus que 69 décrets, même avec le calcul que vous me donnez là.

[Traduction]

M. Dagenais: Non, il ne s'agit pas de convoquer des témoins. Ce n'est pas vraiment une audience. En réalité, cet examen est purement clinique.

Mme Phinney: Si les commissaires veulent plus de renseignements, ils ne peuvent donc pas les obtenir.

M. Dagenais: Ils peuvent obtenir des renseignements supplémentaires.

Mme Phinney: Peuvent-ils demander à quelqu'un de venir leur parler?

M. Dagenais: Non.

Mme Phinney: Très bien.

Le président: Votre temps de parole est écoulé.

Je signale que, pour l'instant, la loi stipule que les victimes n'ont pas le droit de témoigner et de poser des questions lors de l'audience. Donc si un changement s'impose, c'est au Parlement de le faire. Ce n'est pas le rôle du président. Le président doit respecter la loi adoptée par la Chambre. Si nous voulons la modifier, c'est à nous de prendre l'initiative.

Mme Meredith: Je demandais seulement l'opinion de M. Dagenais

Le président: Il n'est pas politicien, il est un des dirigeants de la commission qui administre la loi que nous avons adoptée.

Mr. Bellehumeur, five minutes.

Mr. Bellehumeur: With respect to the appointment of board members, 45 of them are full time and 67 part time. Are the part time board members also order—in—council appointments?

Mr. Dagenais: Yes.

Mr. Bellehumeur: Page 41 of the estimates refers to order–incouncil appointments and the figure for 1994–95 is 69. What does this figure refer to?

Mr. Dagenais: The figure 69 refers to the full time board members. The calculation was done by adding the difference.

Mr. Bellehumeur: But your overall requirement is 112.

Mr. Dagenais: Let me explain. The figure 69 is the equivalent of the average full time and part time salaries. In other words, there are 69 full time as well as 45 regulars and the part time members account for the difference between 69 and 45.

Mr. Bellehumeur: So there won't be 69 order-in-council appointments but 112?

Mr. Dagenais: Yes, 112.

Mr. Bellehumeur: If the part time members receive \$40,000 on the average and there are 67 of them, it amounts to \$275,000. So it still accounts for half of the financial requirements of full time members. This means there should be more than 69 orders in council, even with the calculation you described to me.

M. Dagenais: Nous avons eu jusqu'à 140 décrêts. La loi prévoit la nomination de 45 réguliers. Pour le reste, c'est-à-dire, les temps partiel, ils sont nommés selon les besoins.

La loi prévoit qu'on peut nommer des temps partiel. Cela varie d'année en année. Ils sont nommés pour une période de trois ans. Ils ne sont pas tous nommés en même temps.

- M. Bellehumeur: Sous la rubrique «nominations par décret», je vois: «échelle des traitements de 45 600\$». J'imagine que ce sont les temps partiel?
 - M. Dagenais: C'est ça.
- M. Bellehumeur: Y a-t-il des commissaires qui gagnent 170 000\$?
 - M. Dagenais: Non
- M. Bellehumeur: Je ne veux pas parler de votre salaire. Chez les commissaires, personne ne gagne 170 000\$?
 - M. Dagenais: Non.
 - M. Bellehumeur: Quel est le maximun?
- M. Dagenais: Le maximum d'un GC-8 se situe entre 116 000\$ et 129 000\$.
 - M. Bellehumeur: Pour un commissaire?
- M. Dagenais: Les commissaires se situent entre 85 000\$ et 95 000\$.
- M. Bellehumeur: Vous ne trouvez pas que c'est élevé, 95 000\$? Un député ne gagne même pas ça!
- M. Dagenais: Je ne peux pas me prononcer sur l'échelle des salaires.

The Chair: The witness doesn't have to answer that question. He's not responsible for either our salaries or his own. Parliament is responsible, as are the ministers.

Those are good questions, but they should be put to the ministers.

M. Bellehumeur: Je peux continuer?

Vous prévoyez 2 977 000\$ au niveau des transports et communications? Est-ce pour le transport des commissaires?

- M. Dagenais: Oui.
- M. Bellehumeur: Y a-t-il quelque chose de prévu pour les détenus dans cela?
- M. Dagenais: Non. Les détenus sont dans les institutions. Cette somme représente le transport des commissaires du bureau régional aux institutions.
- M. Bellehumeur: On prévoit 3 millions de dollars pour les déplacer?
- M. Dagenais: Et comment! Il y a cinq régions au Canada. Vous avez la région de l'Atlantique qui comprend le Labrador et Terre-Neuve. Vous avez des commissaires qui viennent de partout et qui doivent entendre des causes d'individus qui ne sont pas nécessairement dans leur province d'origine. Les Prairies constituent The Prairies are another large region. Canada is a big country. également une grande région. On est dans un grand pays.

[Translation]

Mr. Dagenais: There were as many as 140 orders in council. The act provides for the appointment of 45 regulars. As for the remainder, that is the part time board members, they are appointed as the need arises.

The act does provide for the possibility of part time appointments. The situation varies from year to year. They are appointed for a three year period but are not all appointed at the same time.

Mr. Bellehumeur: Under the heading OIC Appointments, I see "current salary range from \$45,600". I suppose that is for part time members?

Mr. Dagenais: Yes.

Mr. Bellehumeur: Are there any board members earning \$170,000?

Mr. Dagenais: No.

Mr. Bellehumeur: I'm not talking about your salary. Are there no members earning \$170,000?

Mr. Dagenais: No.

Mr. Bellehumeur: What is the maximum?

Mr. Dagenais: The maximum for a GC-8 is between \$116,000 and \$129,000.

Mr. Bellehumeur: For a board member?

Mr. Dagenais: The salary for board members ranges between \$85,000 and \$95,000.

Mr. Bellehumeur: Don't you think that \$95,000 is a bit high? A member of Parliament doesn't even earn that much!

Mr. Dagenais: I really have nothing to say on the salary range.

Le président: Le témoin n'est pas obligé de répondre à cette question. Il n'est pas responsable ni de son traitement ni du nôtre, c'est le Parlement et les ministres.

Ce sont de bonnes questions, mais il faudrait les poser aux ministres.

Mr. Bellehumeur: May I continue?

You forecast a requirement of \$2,977,000 for transportation and communications. Does this refer to transportation for board members?

Mr. Dagenais: Yes.

Mr. Bellehumeur: Is there also provision made for inmates in that figure?

• 1050

- Mr. Dagenais: No. The inmates are in the institutions. This amount is for the transportation of board members from the regional office to the institutions.
- Mr. Bellehumeur: You expect their transportation costs will amount to \$3 million?
- Mr. Dagenais: Certainly! There are five regions in Canada. The Atlantic region includes Labrador and Newfoundland. The members come from any part of the country and must be able to hear the cases of individuals who are not necessarily in their province of origin

M. Bellehumeur: Les auditions se font-elles aux pénitenciers?

M. Dagenais: Elles se font aux pénitenciers, pour des raisons sécuritaires, bien entendu.

M. Bellehumeur: Les commissaires représentent, j'imagine, ces régions—là? Ils sont près des pénitenciers? Prenez—vous des commissaires de la Saskatchewan pour enquêter au Québec?

M. Dagenais: Bien sûr que non.

M. Bellehumeur: Donc, cela diminue les coûts?

The Chair: That's the last question for this round.

M. Dagenais: Nous nous servons des commissaires des régions, mais les régions sont vastes.

Mr. Wappel (Scarborough West): Mr. Dagenais, this round I have two items I would like to deal with. The first is criteria for hiring.

If I understood your evidence correctly, it is that the first criteria for permanent board members is that they be representative of the community. Is that correct?

Mr. Dagenais: Yes.

Mr. Wappel: It would seem to me that this is the wrong focus. It would seem to me that the first criteria should be some familiarity with the corrections system, some familiarity with the justice system.

After all, we don't appoint, for example, vice-presidents of securities firms to be judges. When we are asking people to deal with the legal system we appoint people who are familiar with the legal system.

Surely it makes sense that if we are asking people to deal with the parole system, deal with offenders and deal with corrections people, we should be asking them to have some familiarity with that system. Would you not agree?

Mr. Dagenais: I can only answer that the statutes stipulate that it should be a community board and they be representative of the community they serve.

Mr. Wappel: It could also be that you find people who are representative of the community who are familiar with the system.

Mr. Dagenais: This is the refinement we look for.

Mr. Wappel: Are you doing that?

Mr. Dagenais: Of course.

Mr. Wappel: That's refreshing.

I would like to talk about accountability. I want to refer specifically to the Lebouthillier case. Here's a man who was convicted of second-degree murder, served 19 years in jail and had some 20-odd incidents while in prison. The correctional service recommended negatively in his case. The parole board members granted him full parole.

My understanding is that while he was on full parole he was caught exposing himself to women. His parole was not revoked. He then went on to do what he did.

[Traduction]

Mr. Bellehumeur: Do the hearings take place in the penitentiaries?

Mr. Dagenais: Yes, for security reasons, of course.

Mr. Bellehumeur: I imagine that the board members represent these regions, do they? Are they close to the penitentiaries? Do you take members from Saskatchewan for a hearing in Quebec?

Mr. Dagenais: Of course not.

Mr. Bellehumeur: So that would lower the costs?

Le président: C'est votre dernière question pour ce tour.

Mr. Dagenais: We assign the board members in their regions but the regions are huge.

M. Wappel (Scarborough-Ouest): Monsieur Dagenais, j'ai deux questions à vous poser. La première porte sur les critères de recrutement.

Si je vous ai bien compris, le premier critère pour la nomination de commissaires permanents, c'est qu'ils soient représentatifs de la communauté, est—ce bien cela?

M. Dagenais: Oui.

M. Wappel: Il me semble que vous mettez l'accent sur le mauvais critère. À mon avis, le critère essentiel devrait être une certaine connaissance du système correctionnel et de l'appareil judiciaire.

Après tout, on ne nomme pas juge un vice-président de maison de courtage. Quand on veut que les gens se retrouvent dans l'appareil judiciaire, on nomme des personnes qui connaissent cet appareil.

Il me semble tout de même raisonnable d'exiger de la part de ceux qui s'occupent de libérations conditionnelles et qui font affaire avec les détenus et les agents correctionnels d'avoir une certaine connaissance du régime, n'est-ce pas?

M. Dagenais: Je peux simplement vous répondre que la loi stipule que la commission doit être représentative de la communauté desservie.

M. Wappel: On pourrait sans doute trouver des personnes représentatives de la communauté qui connaissent aussi le régime.

M. Dagenais: C'est exactement notre optique.

M. Wappel: Faites-vous cela?

M. Dagenais: Bien entendu.

M. Wappel: Je m'en réjouis.

Abordons maintenant la question de la responsabilité et l'obligation de rendre compte, notamment en ce qui concerne l'affaire Lebouthillier. Voici le cas d'un homme coupable d'homicide involontaire qui a été incarcéré pendant 19 ans, période pendant laquelle il a été impliqué dans une vingtaine d'incidents. Le service correctionnel a émis une recommandation défavorable dans son cas. Pourtant la commission lui a accordé une libération.

Je crois savoir que pendant sa libération conditionnelle, il a été pris en flagrant délit d'attentat à la pudeur. Sa libération n'a pas été annulée et ensuite il a commis l'acte que l'on connaît.

What has happened to the people who sat on the parole board and let this man out?

In your comments you said:

Risk management and assessment is a complex, delicate, sensitive and demanding function, and one that carries a burden of accountability.

are they?

Mr. Dagenais: In the name of accountability, and after that unfortunate event occurred, we seized the opportunity of the law to call for an investigation. The new statutes were implemented right after this event. We called for an investigation. That is part of the accountability process.

At this stage I can't fire anyone. As I told this honourable group, we have worked on and developed a code of conduct for board members. It gives more specific objectives, ensuring the protection of society-

Mr. Wappel: We know you can't fire anyone. Have you reassigned these people?

• 1055

Mr. Dagenais: We have taken all necessary means and I have provided the necessary tools for all board members who are involved in such cases for training and for setting them back on track if something is missing. I cannot point at individuals in particular, but with the new director general of measurement audit it will be much easier for us to monitor who will have unfortunately missed something.

Mr. Wappel: My question is very clear. Are the people who made the decision in the Lebouthillier case still making decisions respecting violent offenders today, yes or no?

Mr. Dagenais: We had two communities. One is still—only one of them, out of four.

Mr. Forseth: My question relates to the issue of public accountability. Is there any active plan to sell, so to speak, the work or the efficacy of parole to the public beyond the nice brochures we've already seen? I'm thinking specifically of examples such as the chair appearing on open-line radio, such as the Rafe Mair network in British Columbia, or being available on Newsworld from time to time. I'm thinking of examples of generally being available to the media to be seen in the public eye, to interact with the public regularly, and to appear generally accountable to the community mood across the country about parole.

Mr. Dagenais: Well, first of all, Mr. Chairman, I do welcome this exercise, and here we are reaching out to the public through your honourable group.

[Translation]

Que sont devenus les commissaires qui ont pris la décision de libérer cet homme?

Dans votre déclaration, vous avez dit:

La gestion et la prédiction du risque est une fonction complexe, délicate, sensible, exigeante et responsabilisante.

How accountable were those members of the parole board? Where Jusqu'à quel point a-t-on responsabilisé ces commissaires-là? Que sont-ils devenus?

> M. Dagenais: Au nom de la responsabilité, nous avons décidé, après cette malheureuse affaire, de demander une enquête. Les nouvelles mesures législatives ont été adoptées tout de suite après cette affaire et nous avons demandé une enquête. Cela fait partie du processus de responsabilisation.

> À l'étape où nous en sommes, je ne peux pas licencier qui que ce soit. Comme je l'ai dit aux députés, nous avons mis au point un code de conduite pour les commissaires. Il comporte des objectifs précis en matière de protection de la société...

M. Wappel: Nous savons que vous n'avez pas la possibilité de licencier. Avez-vous réaffecté ces personnes?

M. Dagenais: Nous avons pris toutes les mesures qui s'imposaient et j'ai fourni à tous les commissaires qui s'occupent de tels dossiers tous les outils nécessaires pour leur formation et pour les remettre dans la bonne voie s'il y a une lacune. Je ne peux pas citer de noms, mais avec la création d'une nouvelle direction générale de la mesure de la performance, il nous sera beaucoup plus facile de surveiller ceux à qui, malheureusement, il aura échappé quelque

M. Wappel: Ma question est très claire. Est-ce que les gens qui ont rendu la décision dans l'affaire Lebouthillier prennent encore des décisions au sujet de contrevenants dangereux, oui ou non?

M. Dagenais: Il y avait deux représentants de la collectivité. Il n'y a plus qu'une seule personne - sur quatre - qui prend encore ce genre de décisions.

M. Forseth: Ma question porte sur l'obligation de rendre des comptes à la population. Avez-vous un plan pour défendre activement le travail ou l'efficacité de la Commission des libérations conditionnelles à la population, au-delà des belles brochures que nous avons déjà vues? Par exemple, est-ce que le président participe à des émissions à lignes ouvertes, comme sur la chaîne Rafe Mair en Colombie-Britannique, ou accorde-t-il parfois des entrevus à Newsworld? Je songe à des moyens d'être plus accessibles pour les médias afin d'être plus présents à la population, d'interagir régulièrement avec la population et de donner en général l'impression de tenir compte de l'attitude de l'ensemble des collectivités du pays à l'égard des libérations conditionnelles.

M. Dagenais: Eh bien, tout d'abord, monsieur le président, je tiens à dire que je suis heureux de comparaître devant ce comité puisque nous rejoignons la population par l'entremise de votre honorable groupe.

It is my intention and part of the new restructuring of the board to reach out. It's also within the philosophy of the new statute—the CCRA—with its philosophy of openness, and it's our obligation to inform the public. Of course, we are looking forward to that, and personallyI am.

Mr. Forseth: I'd like to direct you to page 37 of your document. It contains a scale diagram related to recidivism rates, which indicates that in... First of all, I'd like to say that there's a diagram containing data justifying the 1994-95 estimates. This data is five years old, and certainly there should be some more recent data than that. However, looking at this diagram, does this information represent true recidivism rates of the individuals in total, coming in and out of the Correctional Service Canada? Or is this data just related to those who have gone through the parole system?

Mr. Dagenais: The statistics you have in the table on page 37 refer to people who have been paroled by us and have gone back.

Mr. Forseth: The essence of that is that from this data it looks as if those who are released under mandatory or statutory supervision are approximately twice as likely to re-offend as those who have been released on parole.

Mr. Dagenais: Exactly, because they have been released in a fashion not by us, but by the-

Mr. Forseth: Yes, it begs the question then—because those are the more qualified individuals who meet parole—that perhaps the stats would have been just the same, whether parole existed or not, where there was any kind of selection process. It has to do with the nature of the individual because they qualified, rather than because parole is any good.

You may not follow my reasoning here. What is a general figure that you can give me on what is a recidivism rate for individuals going into penitentiaries in general?

Mr. Dagenais: Well, in general, of the people we parole, 74% do not come back. Now, of the people who leave on mandatory or libérons sous condition ne récidivent pas. Or, parmi ceux qui sont statutory release, 52% come back.

Mr. Forseth: Yes, they come back during the term you have involvement with them. But what about the figure for those who may have received parole and successfully completed their parole, but then two years later they're back in the system? Those cases are not accounted for in those figures, are they?

• 1100

Mr. Dagenais: I want to repeat that for people who have been released on mandatory supervision or statutory release, it's by the effect of the law. These people have not been paroled by us. They come back at the rate of 52%.

The Chair: I think we've finished that line of questioning. The five minutes is up.

Mr. MacLellan, please go ahead.

[Traduction]

Mon intention, et l'un des objectifs de la restructuration de la commission, est d'établir la communication avec la population. C'est également l'un des principes de la nouvelle Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition-un principe d'ouverture-et nous avons l'obligation d'informer la population. Bien sûr, nous sommes tous, moi compris, impatients de le faire.

M. Forseth: J'aimerais que vous preniez la page 40 de votre document. On y trouve un tableau présentant des taux de récidive qui montre que... Mais avant, je tiens à dire que ce diagramme sert à justifier le budget des dépenses de 1994-1995. Ces données datent de cinq ans, et il doit certainement y avoir des données plus récentes. Quoi qu'il en soit, regardons ce diagramme. Ces renseignements reflètent-ils les taux de récidive réels pour tous les contrevenants qui ont été incarcérés puis libérés? Ou ces données concernent-elles uniquement ceux qui ont bénéficié d'une libération sous condition?

M. Dagenais: Les données qui sont présentées dans le tableau de la page 40 concernent les personnes qui ont été libérées sous condition par nous et qui ont récidivé.

M. Forseth: La principale conclusion à tirer de ces données semblent être que ceux qui sont mis en liberté surveillée présentent deux fois plus de risque de récidive que ceux qui ont été libérés sous condition.

M. Dagenais: Exactement, car ils ont été libérés en quelque sorte, non pas par nous mais par...

M. Forseth: Oui, mais il faut se demander—puisque les détenus qui sont libérés sous condition sont ceux qui présentent les meilleures garanties—si les chiffres ne seraient pas exactement les mêmes si les libérations conditionnelles n'existaient pas, puisqu'il y a un processus de sélection. Cela dépend davantage de la nature des personnes qui ont été jugées admissibles que de l'efficacité des libérations conditionnelles.

Vous ne suivez peut-être pas mon raisonnement. Pouvez-vous nous dire quel est le taux de récidive pour l'ensemble de la population carcérale?

M. Dagenais: Eh bien, en général, 74 p. 100 des gens que nous libérés d'office, 52 p. 100 reviennent.

M. Forseth: Oui, ce sont ceux qui récidivent pendant que vous êtes encore responsables d'eux. Mais combien, parmi ceux qui ont été libérés sous condition et qui ont terminé leur période de liberté conditionnelle sans récidiver, ont encore, deux ans plus tard, des démêles avec la justice? Ce tableau ne rend pas compte de ces cas-là, n'est-ce pas?

M. Dagenais: Je tiens à répéter que ceux qui sont mis en liberté surveillée ou qui sont libérés d'office, le sont aux termes de la loi. Ces personnes n'ont pas été libérées sous condition par nous. Leur taux de récidive est de 52 p. 100.

Le président: Je pense que nous avons épuisé la question et vos cinq minutes sont épuisées.

Monsieur MacLellan, la parole est à vous.

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Dagenais, I would like to follow up on Mr. Wappel's line of questioning on the Lebouthillier case, which was quite a tragedy.

Is it not true that on that board there were two part-time commissioners and that at least one of those part-time board members has now been granted a full-time job here in Ottawa?

Mr. Dagenais: He is working in Ottawa, as a matter of fact. I don't know if he's here on a full-time basis.

Mr. MacLellan: Would you tell me what job the person has?

Mr. Dagenais: As a matter of fact, the person is in the evaluation department.

Mr. MacLellan: What's his role in the evaluation department?

Mr. Dagenais: His role in the evaluation department is to evaluate some programs.

Mr. MacLellan: What number would he be? Would he be the head of the performance and service management?

Mr. Dagenais: No.

Mr. MacLellan: What would his role be? Is he number one, number two? What is the evaluation group and where would he fit?

I'm assuming it's a "he". Is that correct?

Mr. Dagenais: He's an auditor for the program, for the direction, the sector that is taking care of such an evaluation.

Mr. MacLellan: On what basis was he granted the job?

Mr. Dagenais: He was first of all called by my predecessor to come and work up here. He resigned as a board member. He's not permanent; he's on term in that department. One of these board members is, yes.

Mr. MacLellan: I think it is saying something that he would be granted this post in light of the fact that he served on this board. What were the findings of the review committee with regard to this individual?

Mr. Dagenais: Do you mean the one who's been granted the post?

Mr. MacLellan: Yes.

Mr. Dagenais: With regard to being granted the post, the post is not a permanent one. The gentleman, if I remember well, had been called upon to monitor the decision-making and to audit the decisions at the appeal division. He might have done good work and found himself in that department.

Mr. MacLellan: Surely you must admit there is a certain suspect involved when you have a member of a board who let out on parole somebody who amassed approximately 20 incidents that could be described as negative during his incarceration, who let out on parole somebody who one year prior to being granted release threatened to kill members of the parole board if he was not released. While serving a life sentence for the brutal murder of a young woman while on

[Translation]

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): Merci infiniment, monsieur le président.

Monsieur Dagenais, j'aimerais relancer la discussion sur la tragique affaire Lebouthillier, au sujet de laquelle M. Wappel vous a interrogé.

N'est-il pas vrai que parmi les commissaires qui ont examiné ce dossier, deux étaient à temps partiel et au moins l'un des deux a depuis obtenu un emploi à plein temps ici à Ottawa?

M. Dagenais: En effet, il travaille à Ottawa, mais je ne sais pas si c'est à temps plein.

M. MacLellan: Pouvez-vous me dire quel est son poste?

M. Dagenais: Il travaille au service des évaluations.

M. MacLellan: Quel est son rôle au service des évaluations?

M. Dagenais: Son rôle est d'évaluer certains programmes.

M. MacLellan: A quel niveau? Serait-il le chef de la mesure de la performance et du service?

M. Dagenais: Non.

M. MacLellan: Alors, quel est son rôle? Est-il le chef, son adjoint? Quel est ce groupe d'évaluation et quelle est la place de ce monsieur au sein de ce groupe?

Je suppose qu'il s'agit d'un homme. Ai-je raison?

M. Dagenais: Il est vérificateur du programme, pour la direction, le secteur qui est chargé de faire de telles évaluations.

M. MacLellan: A quelles conditions, lui a-t-on accordé cet emploi?

M. Dagenais: Il a d'abord été appelé par mon prédécesseur, qui l'a invité à venir travailler ici. Il a démissionné de son poste de commissaire. Son emploi n'est pas permanent; il a été nommé pour une durée déterminée. Alors, l'un des membres de ce comité a effectivement un emploi ici.

M. MacLellan: Je trouve révélateur qu'on lui ait confié ce poste, étant donné qu'il a été membre de ce comité. Quelles étaient les conclusions du comité d'examen à l'égard de cette personne?

M. Dagenais: Vous voulez dire la personne à qui on a accordé le poste?

M. MacLellan: Oui.

M. Dagenais: Pour ce qui est de ce poste qu'il a obtenu, ce n'est pas un poste permanent. Si je me souviens bien, on lui a demandé de contrôler le processus de prise de décision et de vérifier les décisions de la division d'appel. Peut-être qu'il a fait du bon travail et qu'il s'est retrouvé dans ce service.

M. MacLellan: Vous devez sûrement reconnaître que cela peut paraître louche lorsqu'un membre d'une commission qui a libéré sous condition quelqu'un qui était responsable d'une vingtaine d'incidents que l'on pourrait qualifier de négatifs pendant la durée de son incarcération, quelqu'un qui un an avant sa mise en liberté avait menacé de tuer les commissaires s'il n'obtenait pas sa libération. Pendant qu'il était en liberté sous condition en purgeant une peine d'emprisonnement à

parole, Lebouthillier was picked up for exposing himself to young perpétuité pour le meurtre brutal d'une jeune femme, Lebouthillier women.

The board chose not to discipline him or return him to custody. They instead let it slide. Yet this person who was on that board, who granted that person parole in light of these things, is now assessing the actions and judgment of other parole board members. Do you thing that's strange?

Mr. Dagenais: I can't comment on this. This is public service. It's a competition process. I can only tell you that when I was appointed the gentleman was there.

Le président: Monsieur Dumas.

M. Dumas: Merci, monsieur le président. Monsieur Dagenais, à la page 9 de votre présentation, vous dites, à la fin, qu'il faut que la communauté soit prête et disposée à une réintégration progressive du délinquant.

• 1105

A une certaine époque, et j'ai l'âge pour parler d'une autre époque, il était très difficile d'obtenir un emploi pour quelqu'un qui devait indiquer dans son curriculum vitae qu'il était délinquant. Cette situation s'est-elle améliorée grâce la Charte canadienne des droits? Y a-t-il réellement une amélioration face à l'emploi pour un délinquant qui veut trouver un emploi?

M. Dagenais: Remarquez que je peux simplement vous répondre à titre de commissaire. C'est sûr et certain que lorsqu'on évalue le risque pour la société, on doit aussi tenir compte des plans de l'individu, de son plan d'avenir, son plan de carrière et semble-t-il, lorsqu'on le libère, c'est parce qu'il a déjà un plan de carrière. Donc, je présume qu'il a des facilités. Je ne peux pas parler pour ceux qu'on ne libère pas et qui, en toute fin de ligne, se retrouvent en plan dans la société de cette façon-là.

Je peux vous dire que la demande d'augmentation au niveau des pardons a été assez importante. On traite 30 000 pardons par année. Toutes ces demandes sont faites par des requérants qui nécessitent, pour l'obtention d'un emploi, un dossier vierge. Donc, ces demandes de pardon ont effectivement augmenté considérablement. Je présume que la question de caution, de garantie est encore une considération pour un employeur.

Le président: M. Bellehumeur, vous avez jusqu'à 11h10.

M. Bellehumeur: Monsieur Dagenais, les salaires des membres de la Commission, comme dans l'affaire Lebouthillier, sont-ils compris dans le 18 862 000\$ que vous prévoyez?

M. Dagenais: Oui.

M. Bellehumeur: Est-il exact de dire que dans l'affaire Lebouthillier les enquêteurs qui ont produit les rapports que nous avons reçus récemment venaient du Québec pour une cause des Maritimes?

M. Dagenais: Il y en a deux qui venaient du Québec. Vous ne voulez pas dire les enquêteurs au niveau de l'enquête.

M. Bellehumeur: Non. Je parle ce ceux qui ont fait la révision de la décision suite au meurtre et au viol commis alors qu'il était en liberté.

[Traduction]

a été arrêté pour s'être exposé devant de jeunes femmes.

La commission a décidé de ne pas le discipliner et de ne pas le réincarcérer. Ils ont laissé passer. Or, cette persone qui était membre de cette commission qui a accordé la libération conditionnelle de cette personne malgré ces faits, est maintenant chargé d'évaluer les actions et les décisions d'autres commissaires. Ne trouvez-vous pas cela étrange?

M. Dagenais: Je ne peux pas répondre à cette question. Il s'agit de la fonction publique et d'un processus de nomination par voie de concours. Tout ce que je puis vous dire, c'est que lorsque j'ai été nommé, cette personne occupait déjà son poste.

The Chair: Mr. Dumas.

Mr. Dumas: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Dagenais, on the last page of your presentation, you say that the community must be ready and willing for a gradual reintegration of an offender.

At one time, and I am old enough to use that expression, it was very difficult to get a job if you indicated in your CV that you had been convicted of an offense. Has that situation improved because of the Canadian Charter of Rights and Freedoms? Is the situation really any better for someone with a criminal record looking for a job?

Mr. Dagenais: I can only answer as a member of the Board. There is no doubt that when you assess the risk for society, you must also take into account the individual's plans for the future and for his or her career, and it seems that when someone is released it is because he already has a career plan. I presume therefore that it is easier. I cannot speak for those people whom we do not release and who end up being marginalized from society for that reason.

I can say that there has been quite a significant increase in applications for pardons. We process 30,000 pardons a year. All such applications are made by people needing a clean record in order to get a job. Therefore, such applications have increased considerably. I presume that the question of securities or guarantees is still a consideration for employers.

The Chair: Mr. Bellehumeur, you have until 11:10 a.m..

Mr. Bellehumeur: Mr. Dagenais, are the members of the Board, as in the Lebouthillier case, included in the \$18,862,000 that you are projecting?

Mr. Dagenais: Yes.

Mr. Bellehumeur: Is it true that in the Lebouthillier case, the investigators who produced the reports which we received recently came from Quebec although they were dealing with a case from the Maritimes?

Mr. Dagenais: Two came from Quebec. Do you mean those involved in the inquiry itself?

Mr. Bellehumeur: No. I am talking about those members who reviewed the decision following the murder and rape committed when he was still free.

M. Dagenais: Vous voulez dire les membres de la Commission d'enquête?

M. Bellehumeur: C'est cela que j'ai dit.

M. Dagenais: Au niveau du Québec, non.

M. Bellehumeur: Ils venaient d'où?

M. Dagenais: Il y avait une commissaire de la division d'appel, un représentant du bureau central, . . .

M. Bellehumeur: À Ottawa?

M. Dagenais: . . . et un qui était de la région de l'Atlantique.

M. Bellehumeur: Deux sur trois ne venaient pas de la région de l'Atlantique, c'est cela? Comment expliquez-vous que deux personnes sur trois ne viennent pas de l'Atlantique pour juger et pour connaître les us et coutumes de la région, et que vous preniez deux personnes de l'extérieur? Cela vient augmenter les frais de déplacement, les 3 millions de dollars prévus, lorsque vous prenez quelqu'un de l'extérieur. C'est quoi la logique?

M. Dagenais: Premièrement, je ne peux pas vous expliquer la logique du choix de ces gens car je n'étais pas là, sauf que je peux vous dire que nous avions une représentante de la division d'appel qui est sûrement au courant des us et coutumes de la région de l'Atlantique.

M. Bellehumeur: Mais elle vient d'Ottawa?

M. Dagenais: Elle siège en appel à Ottawa, mais elle vient d'une région. Il y a sûrement des us et coutumes régionaux, mais il y a également des standards nationaux et, comme notre représentante siège à la division d'appel, elle est au courant des particularités ou des disparités régionales.

Mrs. Sheridan (Saskatoon—Humboldt): Mr. Dagenais, thank you for coming before us today.

I'd like to return to the question of the rights of the victim or the victim's relatives in the case of a murder. Do you have some input before the National Parole Board?

• 1110

In Saskatoon we have a case of an inmate by the name of Ficher, whose parole was put off until later this year, I think. A police officer was murdered, and his family is deeply distressed by the fact that they feel unable to put their views forth at the parole hearing.

First, I'd like a point of clarification on my colleague's question. You said something about the act requiring the victim or the victim's family to inquire about the status of the case with the board first. Just briefly, how would it work?

Mr. Dagenais: The act provides for victims' inquiries about the status of the case and other pertinent information that is not of course confidential.

Mrs. Sheridan: So they would do that from time to time just to see how things were going with the inmate, if he was being considered for parole or. . . It's up to them to decide when to inquire.

[Translation]

Mr. Dagenais: Do you mean the members of the Commission of Inquiry?

Mr. Bellehumeur: That's what I said.

Mr. Dagenais: As regards Quebec, no.

Mr. Bellehumeur: Where did they come from?

Mr. Dagenais: There was one member from the Appeal Division, one representative from our central office,...

Mr. Bellehumeur: In Ottawa?

Mr. Dagenais: . . . and one from the Atlantic region.

Mr. Bellehumeur: Is it a fact that two of the three were not from the Atlantic region? How can you explain that two of three people concerned were not from the Atlantic region but from elsewhere, and yet were required to judge and be familiar with the habits and customs of the region? That increases travel costs, for which the amount of \$3 million is projected, when you take someone from outside. Where is the logic in all that?

Mr. Dagenais: First, I cannot explain to you the logic in choosing those people because I was not there at the time. However I can tell you that we had a representative from the Appeal Division who is certainly familiar with the habits and customs of the Atlantic region.

Mr. Bellehumeur: But is she from Ottawa?

Mr. Dagenais: She works in the Appeal Division in Ottawa, but she is from another region. There are no doubt regional customs and habits, but there are also national standards and, as our representative works in the Appeal Division, she is aware of regional disparities or characteristics.

Mme Sheridan (Saskatoon — Humboldt): Monsieur Dagenais, merci d'avoir accepté de comparaître ici aujourd'hui.

J'aimerais en revenir à la question des droits de la victime ou de la famille de la victime en cas de meurtre. Est-ce que vous pouvez exprimer votre point de vue à la Commission nationale des libérations conditionnelles?

À Saskatoon, il y a un détenu qui s'appelle Ficher, dont la libération conditionnelle a été remise à plus tard cette année, je crois. Un policier a été tué, et sa famille est profondément affligée de n'avoir pas pu se faire entendre à l'audience de libération conditionnelle.

J'aimerais obtenir une précision au sujet de la question de mon collègue. Vous avez dit que la loi prévoit que la victime ou que la famille de la victime peut d'abord s'enquérir auprès de la commission du statut du dossier. En quelques mots, comment fonctionne ce processus?

M. Dagenais: La loi prévoit que les victimes peuvent demander de l'information au sujet du statut d'un dossier et d'autres renseignements pertinents qui ne sont évidemment pas de nature confidentielle.

Mme Sheridan: Alors, font-elles cela de temps à autre simplement pour savoir ce qui arrive au détenu, si on envisage la possibilité de le libérer sous condition ou... C'est à elles de décider à quel moment demander des renseignements.

Mr. Dagenais: It's up to them, yes, because according to the act, we're not equipped to do that.

Mrs. Sheridan: Okay. Does the victim's family have the right, then, to put in a written submission to the parole board if in fact the victim is the victim of a murder?

Mr. Dagenais: Yes, they do.

Mrs. Sheridan: How broad is the spectrum of the definition of family?

Mr. Dagenais: It is as broad as one can make it in the circumstances. It's case by case.

Mrs. Sheridan: You said the written submission is submitted 15 days prior to the parole hearing.

Mr. Dagenais: Yes.

Mrs. Sheridan: Does the act specify a criterion, or does the board have regulations as to what kind of information makes its way before the board? Is the victim's submission vetted in any way before it makes its way to the board members?

Mr. Dagenais: Any information disclosed by the victim to the board is welcome and will be weighed as one of the factors when considering whether society considers the release of the inmate a risk.

Mrs. Sheridan: Maybe I didn't make my question clear. Is there, for instance, a form designed by the board that the victim fills that would elicit certain kinds of information, or is it up to the victim to submit whatever information he feels is relevant and then, as you say, the board weighs it?

Mr. Dagenais: The information we disclose after a request is the offender's name, of course, the offence for which the offender was convicted—the victim probably knows this also—the date of commencement, the length of the sentence, the eligibility dates, applicable review dates, and we may disclose to the victims, if it's in the opinion—the statute states at paragraph 142(1)(b):

(b) may disclose to the victim any of the following information about the offender, where in the Chairperson's opinion the interest of the victim in such disclosure outweighs any invasion of the offender's privacy that could result from the disclosure:

Then we go on:

- (i) the offender's age,
- (ii) the location of the penitentiary
- (iii) the date, if any, on which the offender is to be released on unescorted
- (iv) the date of any hearing
- (v) any of the conditions attached to the offender's unescorted temporary absence

-if there is one, and-

(vi) the destination of the offender

Ms Meredith: But what is the nature of the submission that the rictim puts to the board? We're looking at this backwards. I'm asking f there is any format specified for the kind of information the victim ruts to the board about how they feel about this person being eleased.

[Traduction]

M. Dagenais: Oui, c'est à elles de décider cela car, en vertu de la loi, nous n'avons pas les moyens de le faire.

Mme Sheridan: Très bien. Alors, la famille d'une victime de meurtre a-t-elle le droit de présenter une demande par écrit à la Commission des libérations conditionnelles?

M. Dagenais: Oui.

Mme Sheridan: Quelle est la portée de la définition du mot «famille»?

M. Dagenais: Ce terme peut-être interprété aussi largement qu'il le faut, selon les circonstances. Nous jugeons au cas par cas.

Mme Sheridan: Vous dites que la demande écrite doit être présentée 15 jours avant l'audience de libération conditionnelle.

M. Dagenais: En effet.

Mme Sheridan: La loi prévoit-elle un critère, ou la commission a-t-elle des règles quant au genre de renseignements qui lui sont présentés? La demande de la victime est-elle approuvée d'une façon ou d'une autre avant d'être soumise aux commissaires?

M. Dagenais: La commission est heureuse de recevoir tous les renseignements que la victime souhaite lui fournir et ceux—ci seront l'un des facteurs qui seront pris en considération lorsqu'il faudra déterminer si la société considère que la libération du détenu pose un risque.

Mme Sheridan: Ma question n'était peut-être pas claire. Y a-t-il, par exemple, une formule établie par la commission que la victime doit remplir en fournissant les renseignements demandés ou est-ce à la victime de présenter tous les renseignements qu'elle juge pertinents et qui seront par la suite pesés par la commission?

M. Dagenais: Les renseignements que nous pourrons divulguer sur demande sont les suivants: bien sûr le nom du délinquant, l'infraction dont il avait été trouvé coupable—ce que la victime sait déjà probablement—la date de début et la durée de la peine qu'il purge, les dates d'admissibilité et d'examen applicables et, aux termes de l'alinéa 142(1)b), la commission:

b) peut lui communiquer tout ou partie des renseignements suivants si, à son avis, l'intérêt de la victime justifierait nettement une éventuelle violation de la vie privée du délinquant:

et la loi énumère:

- (i) l'âge du délinquant,
- (ii) l'emplacement du pénitencier
- (iii) la date de ses permissions de sortir sans surveillance
- (iv) la date de toute audience
- (v) les conditions dont est assortie la permission de sortir sans surveillance

...si cela se produit...

(vi) sa destination.

Mme Meredith: Mais quelle est la nature de la demande que la victime présente à la commission? Nous mettons la charrue avant les boeufs. Je demande s'il y a un modèle établi que doit utiliser la victime pour fournir des renseignements à la commission quant à sa réaction à la libération éventuelle d'un détenu.

Mr. Dagenais: No, there is no format per se. The victim usually writes to the board, giving in writing his or her objection to the release of the individual, and of course they will support that with personal of other reasons.

• 1115

Ms Meredith: I'm going to follow up on the victim's right to a

I understand in the Cyr hearing that the victim did write to the parole board or to the system, indicating that her ex-husband had threatened her, that she was concerned for her life. In the hearing, the parole board members were not aware of that statement and it was not considered.

When the release was given, he did in fact murder his ex-wife and another individual. I am a little concerned that had she had the right to appear in person, there would be no chance of that kind of information or evidence not being received.

I again ask you if do you not feel that the victims should have the right to appear in person before the parole board to make sure that their case is heard?

Mr. Dagenais: I will answer that since the Cyr case we have lived through the implementation of the new statutes, which permit the presence of the victim at the case. At the time of the Cyr case, the victim was not admitted at the hearing. Now by law the victim is admitted to a hearing.

Ms Meredith: As an observer.

Mr. Dagenais: As an observer. The victim is also welcome to provide input in filing her or his opposition to the release of the également signaler son objection à la libération d'un détenu en la inmate, supported by reason.

Ms Meredith: I have another question in much the same vein. The victim has 15 days prior to the hearing to submit a victim's statement. Does that victim have any right to be provided with any statement that the offender would be making, so that the victim also has the opportunity to refute any misinformation or any claims that he or she does not support?

I see from the shake of your head that there is no provision for the victim to have access to statements from them.

Mr. Dagenais: No.

Ms Meredith: You made a statement earlier, in response to my colleague, that if it isn't in contravention of the inmate's rights, information on the age, the penitentiary, the date of release, the date of hearing, the conditions and the destination may be disclosed to the victim. Should it not be fundamental that the victims should know where this person will be released to and when he will be released? Should the communities and the agencies who have the protection of society as their responsibility not automatically be notified of this information?

Mr. Dagenais: When the board members assess the risk, they have before them a release plan in the file. This is a release plan that has been prepared in the first instance by the offender.

We also have the comments of the community where this offender is to be released as well as comments from the police and people living in that community. We already have a lot of information that is completed by the victim, but at the same time we know if that offender is welcome in or a danger to that particular community he is looking to go back to.

[Translation]

M. Dagenais: Non, il n'y a pas de modèle. D'habitude, la victime écrit à la commission pour lui faire part de ses objections à la libération d'un détenu, objection qu'elle justifie évidemment par des raisons personnelles ou autres.

Mme Meredith: Je voudrais revenir au droit des victimes de se faire entendre.

Je crois savoir que dans l'affaire Cyr, la victime a bel et bien écrit à la Commission des libérations conditionnelles pour l'informer que son ex-conjoint l'avait menacée et qu'elle craignait pour sa vie. À l'audience, les commissaires n'avaient pas été informés de ce fait et n'ont donc pu le prendre en considération.

Lorsque le détenu a été libéré, il a effectivement tué son ex-conjointe et une autre personne. Je pense que si la victime avait eu le droit de comparaître, il n'y aurait eu aucun risque que ce genre de renseignements ou de témoignage ne soit pas reçu.

Je vous demande à nouveau si vous ne pensez pas que les victimes devraient avoir le droit de comparaître devant la Commission des libérations conditionnelles afin de bien s'y faire entendre?

M. Dagenais: Je vous répondrai que depuis l'affaire Cyr, deux nouvelles lois ont été mises en oeuvre qui permettent à la victime d'être présente à l'audience. Au moment de l'affaire Cyr, la victime n'était pas admise à l'audience. Maintenant, la loi accorde à la victime le droit d'y assister.

Mme Meredith: À titre d'observateur.

M. Dagenais: À titre d'observateur, oui. La victime peut justifiant.

Mme Meredith: J'ai une autre question dans la même veine. La victime a 15 jours avant l'audience pour présenter une déclaration. Est-ce que cette victime a le droit de recevoir des déclarations du délinquant afin de pouvoir réfuter tous renseignements erronés ou toutes affirmations avec lesquelles elle n'est pas d'accord?

Vous faites signe que non. Il n'y a donc pas de disposition qui permette à la victime d'obtenir les déclarations faites par les délinquants.

M. Dagenais: Non.

Mme Meredith: Vous avez dit tout à l'heure à mon collègue que si cela ne porte pas atteinte aux droits du délinquant, des renseignements sur son âge, le pénitencier, la date de sa libération, la date de son audience, les conditions de sa libération et sa destination peuvent être divulgués à la victime. Ne serait-il pas essentiel que les victimes sachent où cette personne sera libérée et à quelle date? Ces renseignements ne devraient-ils pas être communiqués automatiquement aux collectivités et aux organismes chargés de protéger la société?

M. Dagenais: Lorsque les commissaires évaluent le risque, ils ont sous les yeux un plan de libération. Ce plan est d'abord préparé par le délinquant.

Nous recevons aussi les observations de la collectivité où le délinquant doit être libéré ainsi que les observations de la police et des personnes qui vivent dans cette collectivité. Nous avons déjà beaucoup de renseignements fournis par la victime, et en même temps nous savons si le délinquant sera bien accueilli ou s'il présente un risque pour la collectivité où il a l'intention de vivre.

Ms Meredith: So there are members of the community he is heading for who know that is the community he will be going to, but the victims are not given that same information?

Mr. Dagenais: The victims are given information. . . Well, this is why it is up to the discretion of the board to see if it is in the interest. . .

We have to take into account that we are acting as balancing agents here. In that role, we have to take into account all parties involved in this community. We also have to take into account the rights of the individual who might have a chance to have a job or who might be blocked by some opinion or some group.

We do have the advance information you were referring to. Usually the victim, and uniquely the victim, is informed of that, because we know in advance what the group or the community where the individual offender is being reintegrated is thinking about the reintegration of these people, because we have to take into account his release plan. So we know if he has a job somewhere, that these people are expecting him.

• 1120

Mr. Bodnar (Saskatoon—Dundurn): You've indicated in your presentation today, sir, that members of the board are provided with training on both family violence concerns and aboriginal cultural traditions to sensitize them. Before we even get to that, how many of these board members are of aboriginal ancestry?

Mr. Dagenais: Eight.

Mr. Bodnar: Are these full-time or full-time and part-time?

Mr. Dagenais: We have two full-time, sir, and six part-time.

Mr. Bodnar: All right. With respect to members on the board, how many are women?

Mr. Dagenais: We have 35 women on the board.

Mr. Bodnar: This includes the full-time and part-time.

Mr. Dagenais: Including full-time and part-time.

Mr. Bodnar: How many full-time?

Mr. Dagenais: We have 15 full-time.

Mr. Bodnar: All right, thank you. Now perhaps you can just help explain to me a few of the points in the estimates.

In particular, I am interested in the explanation on page six regarding a reduction in resources in 1994–95 for aboriginal justice and family violence. It's a small amount, \$80,000, but it is still a reduction. What is the reason for reducing funding for aboriginal justice and family violence initiatives?

Mr. Dagenais: Well, Mr. Chair, it was given to us. These are special initiatives for a term of three years. Reductions are established by the government.

[Traduction]

Mme Meredith: Ainsi, il y a des membres de la collectivité où il vivra qui connaissent sa destination alors qu'on ne fournit pas ce même renseignement aux victimes?

M. Dagenais: Les victimes sont informées... Eh bien, c'est pourquoi on a laissé à la Commission le soin de déterminer si c'est dans l'intérêt...

N'oubliez pas que nous cherchons à trouver un équilibre. Pour ce faire, nous devons tenir compte de toutes les parties de la collectivité qui sont intéressées. Nous devons également tenir compte des droits de la personne qui aura peut-être la possibilité de se trouver un emploi ou à qui on refusera peut-être un emploi à cause d'une opinion ou d'un groupe.

Nous avons d'avance les renseignements que vous avez mentionnés. D'habitude, la victime, et seulement la victime, en est informée car nous savons au préalable ce que le groupe ou la collectivité où le délinquant va se réinsérer pense de la réinsertion de ces personnes, et nous devons en tenir compte dans l'établissement de son plan de libération. Alors, nous savons s'il a un emploi et si ces gens l'attendent.

120

M. Bodnar (Saskatoon—Dundurn): Vous avez dit, dans votre exposé, que les commissaires reçoivent une formation sur la violence familiale et sur les traditions propres à la culture autochtone afin de les y sensibiliser. Mais avant de parler de cela, pouvez-vous me dire combien de ces commissaires sont d'origine autochtone?

M. Dagenais: Huit.

M. Bodnar: Sont-ils commissaires à temps plein ou à temps partiel?

M. Dagenais: Il y en a deux à temps plein et six à temps partiel.

M. Bodnar: Très bien. Combien de commissaires sont des femmes?

M. Dagenais: Il y a 35 femmes commissaires.

M. Bodnar: Cela comprend les personnes à temps plein et à temps partiel.

M. Dagenais: En effet.

M. Bodnar: Combien à temps plein?

M. Dagenais: Quinze.

M. Bodnar: Très bien, merci. Maintenant, vous pourriez peut-être me donner quelques explications au sujet de certains éléments du budget des dépenses.

Je m'intéresse en particulier à l'explication présentée aux pages six et sept et qui mentionne une réduction, en 1994–1995, des ressources affectées aux initiatives sur la justice pour les autochtones et la lutte contre la violence familiale. Ce n'est pas beaucoup, 80 000\$, mais c'est néanmoins une réduction. Pourquoi avoir réduit les ressources affectées aux initiatives sur la justice pour les autochtones et sur la lutte contre la violence familiale?

M. Dagenais: Eh bien, monsieur le président, cette réduction nous a été imposée. Il s'agit d'initiatives spéciales d'une durée de trois ans. Les réductions sont déterminées par le gouvernement.

Mr. Bodnar: With respect to the reduction for family violence initiatives, will this have any negative impact on the board and its decisions in the future?

Mr. Dagenais: No. We have established an ongoing training framework on matters concerning high-risk offenders, family violence and aboriginal sensitivity and culture. It is part of our mandate and it is the obligation of the board members to attend these yearly sessions. We do monitor the teachings that they have received and how they have digested the information we have provided them with.

Mr. Bodnar: I have a question, and I'm sure the chair will stop me or you will tell me whether you can or cannot answer it. With respect to a possible law dealing with sexual predators, would the board favour that repeat violent sexual offenders be incarcerated for indefinite periods of time?

Mr. Dagenais: I couldn't comment on this, of course. I'm not a legislator. I only welcome legislation that has as its objective the protection of society.

Mr. Bodnar: You answered that so effectively. Thank you.

Le président: Monsieur Bellehumeur.

M. Bellehumeur: Monsieur Dagenais, serait-il possible de nous dire ce qu'a coûté la commission d'enquête dans l'affaire Lebouthillier?

M. Dagenais: Seulement Lebouthillier?

M. Bellehumeur: Seulement Lebouthillier. Si vous ne l'avez pas, pouvez-vous me le faire parvenir?

M. Dagenais: Réellement, je ne l'ai pas, mais je peux vous le faire parvenir.

M. Bellehumeur: Vous avez dit, plus tôt, à l'un de mes collègues qu'il y avait deux temps partiels donc, je voudrais savoir combien de temps ils y ont consacré. Combien a représenté le per diem, combien de gens ont travaillé sur ce dossier et étaient-ils tous des temps plein?

M. Dagenais: Non. Les enquêteurs ne sont pas des commissaires. Les enquêteurs sont des gens nommés par les deux parties. Chaque partie nomme un représentant. Il y a également un arbitre ou une troisième partie. Si ces gens sont nommés pas nous et qu'ils sont de notre organisation, comme ce membre de la division d'appel, ils sont payés.

1125

M. Bellehumeur: Donc, ce sont tous des personnes à temps plein?

M. Dagenais: Pas nécessairement. Je pense que dans le cas d'un des commissaires à cette commission d'enquête, il ne s'agissait pas nécessairement d'un employé de la commission, ni du service. C'était peut-être un ex-employé du service, c'était peut-être quelqu'un qui avait de l'expérience, mais ce n'était pas...

M. Bellehumeur: Vous me ferez connaître le coût de cela. Vous me direz si ce sont des personnes à temps plein ou à temps partiel et ce que le transport a coûté.

[Translation]

M. Bodnar: En ce qui concerne la réduction des ressources pour la lutte contre la violence familiale, est-ce que cela aura une incidence négative sur la commission et sur les décisions qu'elle rendra à l'avenir?

M. Dagenais: Non. Nous avons établi un processus de formation continue sur des questions comme les détenus à risque élevé, la violence familiale et la sensibilité et la culture autochtones. Cela fait partie de notre mandat et les commissaires sont obligés de participer à des séances annuelles de formation. Nous surveillons ce qui leur est enseigné et nous vérifions s'ils ont bien assimilé les renseignements que nous leur avons fournis.

M. Bodnar: J'ai une question à vous poser et je suis sûr que le président m'arrêtera ou que vous me direz vous-même si vous êtes en mesure ou non d'y répondre. En ce qui concerne une éventuelle loi sur les délinquants sexuels, est-ce que la commission serait d'accord pour que des récidivistes coupables de crimes sexuels graves soient incarcérés pour des périodes indéterminées?

M. Dagenais: Je ne peux évidemment pas répondre à cette question. Je ne suis pas législateur. Je me félicite de toute loi qui a pour but de protéger la société.

M. Bodnar: Comme vous avez bien répondu. Merci.

The Chair: Mr. Bellehumeur.

Mr. Bellehumeur: Mr. Dagenais, would it be possible for you to tell us how much the commission of inquiry into the Lebouthillier

Mr. Dagenais: Only the Lebouthillier case?

Mr. Bellehumeur: Yes. If you do not have this information, could you send it to me?

Mr. Dagenais: Really, I do not have it, but I can send it to you.

Mr. Bellehumeur: You said earlier to one of my colleagues that there were two part-time commissioners, and I would like to know how much time they spent on this inquiry. How much did they receive in per diem, how many people worked on this case and were they all full-time?

Mr. Dagenais: No. The inquiries are not carried out by board members. The members of the commission of inquiry are named by both parties. Each party names one representative. There is also ar arbitrator or a third party. If we name these people and they belong to our organization, like that member of the appeal division, there they are already paid.

Mr. Bellehumeur: So these people all work full-time?

Mr. Dagenais: Not necessarily. I think that in the case of one of the members of the Commission of Inquiry, he was not necessaril an employee of the Board or of the Service. He might have been former employee of the Service, perhaps someone with experience but he was not. . .

Mr. Bellehumeur: Please tell me the cost of that. Please tell m whether these people were working full-time or part-time and who the transportation costs involved were.

Également, à la page 44, toujours dans le budget des dépenses 1994-1995, que représentent les 265 000\$ prévus au niveau de amount of \$265,000 allocated under "Information" represent? l'information?

M. Dagenais: Qu'elle page?

M. Bellehumeur: La page 44, en français. Qu'entendez-vous pas

M. Dagenais: Ce sont tout d'abord les brochures, la diffusion par vidéo, les présentations que l'on fait du travail accompli par la commission, les rencontres avec les gens qui ne sont pas hors du système de justice pénale.

M. Bellehumeur: C'est cela.

Que représentent les 650 000\$ pour les services professionnels et spéciaux?

M. Dagenais: On a eu recours, à l'occasion, à des études comptables, des études de spécialistes dans des domaines où on n'avait pas l'expertise. En fin de compte, c'était pour des études bien particulières.

M. Bellehumeur: Tout de même, 650 000\$ pour des travaux bien particuliers. N'y a-t-il pas des gens du ministère qui peuvent faire cela?

Les services d'enquête, c'est quoi?

M. Dagenais: Je pourrais vous donner un exemple. Nous procédons actuellement, dans les Prairies, à des auditions dont font partie les aînés et les aborigènes. Nous avons pensé qu'il fallait instaurer ce système parce que nous voulions sensibiliser les commissaires à la culture des aborigènes et nous avons fait faire une évaluation pour voir jusqu'à quel point cette procédure pouvait être profitable, non seulement aux commissaires, - je crois fermement à cela car cela change complètement l'attitude des commissaires—mais pour voir si le respect des droits des individus concernés dans le processus était maintenu.

Ces dépenses comprennent les frais des commissaires, l'entretien des édifices et la sécurité.

1130

Donc, les aînés dont je vous ai parlé plus tôt font partie de certaines auditions que nous tenons dans certaines régions où il y a plus d'aborigènes et nous devons les payer. Ils sont payés à même ces fonds-là. Les professionnels de la formation sont également payés à même ces fonds-là.

The Chair: That's the end of that.

I have a few questions myself, Mr. Dagenais.

At the beginning of the meeting, you gave us the success figures for all crimes passing through the parole board. I'm not talking for this moment about those who went through the 15-year review, but I would like to know for the last five years, or whatever period of time is appropriate, the success rate on parole for convicted murderers.

[Traduction]

Also, on page 40 of the 1994-1995 estimates, what does the

Mr. Dagenais: What page?

Mr. Bellehumeur: Page 40 in the English text. What do you mean by "Information"?

Mr. Dagenais: This represents primarily brochures, video information, presentations on the work done by the Board, meetings with people who are not outside the criminal justice system.

Mr. Bellehumeur: I see.

What is included in the \$650,000 for professional and special services?

Mr. Dagenais: We occasionally use the services of accountants and other specialists for studies in areas where we did not have sufficient expertise. Basically, it was for specific studies.

Mr. Bellehumeur: But \$650,000 for specific studies. Aren't there people in the Department who can do that kind of work?

What are the inquiry services about?

Mr. Dagenais: I could give you an example. In the Prairies we are currently holding hearings with elders and aboriginals. We thought that such a system should be introduced because we wanted to sensitize Board members to aboriginal culture, and we had an assessment conducted to determine how useful such a procedure could be, not just for the Board members-although I strongly believe in the process because it completely changes the attitudes of Board members—but in order to see whether the rights of individuals concerned in the process were respected.

This item includes members' costs, plant maintenance and security.

Those seniors I mentioned earlier, attend the hearings that we organize in certain regions where natives are in greater number, and we have to pay them through these programs, the same way we pay the training specialists.

Le président: Voilà pour cette question.

Monsieur Dagenais, j'en ai moi-même quelques-unes à vous

Au début de la réunion, vous nous avez parlé de la proportion de réussite chez les criminels qui passaient par la commission des libérations conditionnelles. Je ne m'intéresse pas pour l'instant à ceux qui ont demandé l'examen judiciaire après 15 ans, mais j'aimerais savoir quel a été, au cours des cinq dernières années ou de toute autre période, votre taux de réussite chez les détenus condamnés pour meurtre ayant eu droit à la libération conditionnelle.

You gave us the success rate for all criminals coming out of penitentiary through the parole board. What is the percentage of convicted murderers who are put back in prison for committing another crime, for committing murder or for breaking their parole conditions? I understand they're on parole for their whole life.

Mr. Dagenais: Exactly. For the past five years, I really do not have the figures at hand. I will provide them to you.

The Chair: Do you have it for any other period of time? I mentioned five years, but. . .

Mr. Dagenais: As I mentioned yesterday-

The Chair: If you don't have it for murderers in general, I'd like you to provide the information to the clerk. It'll be distributed to all members of the committee.

Now I'd like to return to the figures you gave me yesterday for those who've gone through the 15-year review. Correct me if I'm wrong—I wrote down these figures quickly—but you said since the 15-year review has come into play, 128 have been eligible but only 71 have applied. The next figure you gave me was that 30 cases were heard.

Does that mean that of the 71 who applied to the courts to have their parole eligibility reduced from 25 years, only 30 were granted a reduction?

Mr. Dagenais: No. Of the 128 who were eligible, 71 applied for judicial review. Out of the 71 who applied for judicial review, 43 applied for parole.

The Chair: Then you said 30 cases were heard. So that means of the 43 who applied, the parole board has only heard 30 cases so far.

Mr. Dagenais: We have, as a matter of fact.

The Chair: Then you said of those, 11 were granted full parole, 6 day parole, 2 were granted temporary absence and 11 were denied parole.

Mr. Dagenais: That's right.

The Chair: Of those who were granted full parole, day parole and temporary absence, how many have been returned to prison?

Mr. Dagenais: Two, sir.

The Chair: For what reasons?

Mr. Dagenais: One was for breach of condition and the other one was for armed robbery.

The Chair: You gave me also a figure yesterday of those who went to the parole board but not necessarily through the 15-year review process. Would you repeat the figure you gave me yesterday? It takes a while for us to get the *Minutes of Proceedings and Evidence* printed. We have to write down and take our own notes here.

[Translation]

Vous nous avez dit quel était le taux de réussite pour tous les types de criminels à qui l'on a accordé la libération conditionnelle et qui sont ainsi sortis des pénitenciers. Maintenant, quel est le pourcentage de condamnés pour meurtre qui sont réincarcérés pour récidive, peu importe le crime commis, ou pour ne pas avoir respecté les conditions de leur libération conditionnelle? Si je comprends bien, on est libéré sous certaines conditions à vie.

M. Dagenais: Tout à fait. Je n'ai pas les chiffres pour les cinq dernières années, mais je pourrai vous les fournir.

Le président: J'ai dit cinq ans, mais ce pourrait être pour n'importe quelle autre période.

M. Dagenais: Comme je disais hier. . .

Le président: Si vous ne pouvez pas me donner tout de suite votre taux de réussite pour les meurtriers, j'aimerais bien que vous envoyiez l'information au greffier qui la fera distribuer à tous les membres du comité.

J'aimerais me reporter aux chiffres que vous m'avez donnés hier au sujet de l'examen judiciaire après 15 ans. J'ai rapidement pris note des chiffres mais je me suis peut-être trompé: il me semble vous avoir entendu dire que depuis l'avènement de l'examen judiciaire après 15 ans, 128 détenus y étaient devenus admissibles mais seulement 71 d'entre eux l'avaient demandé. Vous avez ensuite affirmé n'avoir entendu que 30 cas.

Dois-je comprendre que sur les 71 détenus qui demandaient d'avoir droit à la libération conditionnelle après 15 ans plutôt que 25, trente seulement ont vu leur demande agréée par les tribunaux?

M. Dagenais: Non. Cent vingt-huit détenus y étaient admissibles, mais seulement 71 d'entre eux ont demandé l'examen judiciaire; parmi ces derniers, 43 ont ensuite demandé à être libérés sous condition.

Le président: Mais vous avez également dit n'avoir entendu que 30 cas. Cela signifie-t-il que la Commission des libérations conditionnelles n'a entendu que 30 des 43 demandes jusqu'à maintenant?

M. Dagenais: En effet.

Le président: Vous avez ensuite expliqué que de ce nombre, onze s'étaient vu accorder la libération conditionnelle totale, six la semi-liberté et deux la permission de sortir; quant aux onze derniers, on leur avait refusé la libération conditionnelle.

M. Dagenais: C'est exact.

Le président: Combien de ceux à qui vous aviez accordé la libération conditionnelle totale, la semi-liberté et la permission de sortir ont été réincarcérés?

M. Dagenais: Deux.

Le président: Et pour quelles raisons?

M. Dagenais: L'un d'entre eux n'avait pas observé les conditions de sa libération et l'autre avait commis un vol à main armée.

Le président: Vous m'avez également donné hier le nombre de ceux qui avaient demandé leur libération conditionnelle à la Commission sans passer nécessairement par l'examen judiciaire après 15 ans. Pourriez-vous me rafraîchir la mémoire, car j'ai pris des notes trop rapidement et nous n'avons pas encore reçu la transcription des délibérations de notre comité d'hier.

Mr. Dagenais: Are you talking about the ones who have not applied for judicial-

The Chair: I have the figure here, but I wrote it very quickly. Tell me if I'm right or wrong.

You said two out of 473 between 1975 and 1985 were returned. Do I have that correctly? What exactly did you say yesterday?

Mr. Dagenais: The 473 I mentioned had been incarcerated for murder. Of these 473 who were released, two have returned for having recommitted.

1135

The Chair: Are those the same two we just referred to, who went through the 15-year review?

Mr. Dagenais: No, sir.

The Chair: I see. Were these two returned for committing other murders or other crimes or for breach of conditions?

Mr. Dagenais: These two were returned for having committed other murders, but these figures are from between 1975 and 1986.

The Chair: Thank you very much.

Members of the committee, the time for the committee's meeting has now expired, but many members have indicated to me that they have more questions for the representatives of the parole board. I'll consult with you.

It may be, Mr. Dagenais, that we'll have you back for another meeting before the estimates must be returned to the House. We'll consult with the committee on that because I've had indications from all sides that there are further questions.

I'd also like to say that at the beginning of the meeting Mr. Bellehumeur presented a motion, which couldn't be taken up today because it wasn't agreed to unanimously, but it can be taken up after 48 hours. The first meeting after 48 hours will be the one next Tuesday,

Bellehumeur à la fin de cette réunion. Nous devons étudier le témoignage du vérificateur général, suivi immédiatement après, par la motion de M. Bellehumeur.

The witness is excused. But, members of the committee, I had asked if they wanted to make any suggestions now with respect to the way we deal with questions. We could take that up now.

I followed the process we agreed to at the beginning of the year, when we were first organized. If anybody wants to recommend changes in that process I'm willing to hear them. But you don't have to do so today; you can also do so another day, if you're not satisfied.

M. Bellehumeur: J'aimerais ajouter cela aux commentaires que j'ai fait hier devant le Comité. Nous avons fait des vérifications et c'est ce qui semble s'appliquer dans les autres comités. Je vais me plier à ces règles-là. Bien que je ne les admette pas! On me dit que changer le système va prendre plus que des représentations dans les comités. Donc, je vais me plier aux règles de ce Comité.

[Traduction]

M. Dagenais: S'agit-il de ceux qui n'ont pas demandé l'examen judiciaire. . .

Le président: J'ai un chiffre sous les yeux, mais comme i'ai pris mes notes très rapidement, je ne sais trop si c'est le bon chiffre ou

Avez-vous vraiment affirmé hier que seulement deux détenus sur un total de 473 avaient été écroués à nouveau entre 1975 et 1985?

M. Dagenais: Les 473 détenus relâchés avaient été condamnés pour meurtre et seulement deux d'entre eux ont récidivé.

Le président: S'agit-il des deux détenus auxquels vous venez de faire allusion, ceux qui ont obtenu un examen judiciaire après 15 ans?

M. Dagenais: Non, monsieur.

Le président: Je vois. Sont-ils retournés en prison pour avoir commis d'autres meurtres ou d'autres crimes ou pour avoir violé les conditions de leur libération?

M. Dagenais: Ces détenus sont retournés en prison pour avoir commis d'autres meurtres, mais cela s'est passé entre 1975 et 1986.

Le président: Merci beaucoup.

Chers collègues, le temps prévu pour cette séance de notre comité est écoulé, mais de nombreux députés m'ont dit qu'ils avaient encore des questions à poser aux représentants de la Commission des libérations conditionnelles. Je vous consulterai à ce sujet.

Monsieur Dagenais, il se pourrait fort bien que nous vous reconvoquions avant que la Chambre soit de nouveau saisie du budget des dépenses. Je consulterai mes collègues, mais j'ai déjà l'impression qu'ils voudraient tous vous poser d'autres questions.

Au début de la séance, monsieur Bellehumeur a présenté une motion que nous n'avons pas considérée aujourd'hui parce qu'il n'y avait pas consentement unanime; elle pourra cependant être étudiée dans 48 heures. Notre prochaine réunion, après que ces 48 heures se seront écoulées, se tiendra mardi prochain,

mardi prochain et nous pourrons débattre de la motion de M. next Tuesday. We will discuss Mr. Bellehumeur's motion at the end of that meeting. We will be hearing the Auditor General and immediately after that, we will consider Mr. Bellehumeur's motion.

> Le témoin peut partir. Je demanderai aux membres du Comité de rester pour que nous puissions discuter de la procédure d'interrogation des témoins.

> J'ai suivi la méthode sur laquelle nous nous étions entendus au début de l'année, à notre séance d'organisation. Si vous désirez recommander des changements, n'hésitez pas à le faire. Vous pouvez le faire aujourd'hui ou un autre jour, si vous constatez que cette méthode ne convient pas.

> Mr. Bellehumeur: I would like to add a few things to the comments I made yesterday to the committee. We have checked with other committees and it seems that the same rules apply there too. I will therefore follow the rules even if I don't like them. I was told that if I wanted to change the system, representations to committees would not be enough. I will therefore follow our committee's rules.

[Translation]

Le président: Merci.

The Chair: Thank you.

The meeting's adjourned.

La séance est levée.



MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port pavé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré – Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From National Parole Board: Michel Dagenais, Chair.

TÉMOIN

De la Commission nationale des libérations conditionnelles: Michel Dagenais, président.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Tuesday, April 19, 1994

Chair: Warren Allmand

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 8

Le mardi 19 avril 1994

Président: Warren Allmand

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Publication

Justice and **Legal Affairs**

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of Chapters Conformément à l'article 108(2) du Règlement, examen des 17, 25, 26, 27 of the 1993 Report of the Auditor General of Canada

CONCERNANT:

chapitres 17, 25, 26 et 27 du Rapport du vérificateur général du Canada pour l'année 1993

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chair: Warren Allmand

Vice-Chairs:

Sue Barnes Pierrette Venne

Members

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Associate Members

Chris Axworthy Patrick Gagnon Art Hanger Ian McClelland Roseanne Skoke

(Quorum 8)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES OUESTIONS JURIDIQUES

Président: Warren Allmand

Vice-présidentes: Sue Barnes

Pierrette Venne

Membres

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Membres associés

Chris Axworthy Patrick Gagnon Art Hanger Ian McClelland Roseanne Skoke

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 19, 1994 (12)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:30 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chair, Warren Allmand, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Maurice Dumas, Paul Forseth, Derek Lee, Russell MacLellan, Val Meredith, Beth Phinney, Georgette Sheridan, Myron Thompson, Paddy Torsney and Pierrette Venne.

Acting Member present: Raymond Lavigne for Sue Barnes.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Parlement: Philip Rosen, analyste principal; Patricia Begin Research Officer.

Witnesses: From the Office of the Auditor General (Audit Operations Branch): Richard B. Fadden, Assistant Auditor General; Alan Gilmore, Principal; David Brittain, Principal.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee began consideration of Chapters 17, 25, 26 and 27 of the 1993 Report of the Auditor General of Canada.

Richard B. Fadden made an opening statement and with Alan Gilmore and David Brittain, answered questions.

At 10:35 o'clock a.m., Michel Bellehumeur moved, - That the Committee invite before April 29 the Minister of Justice and the Solicitor General of Canada and request the presence of civil servants in order to undertake a thorough evaluation, vote by vote, of the expenditures of the Department and of those agencies coming under the minister's responsibility with all the documents and files necessary to successfully carry out this evaluation, including those documents relating to the government's planned expenditure cuts, the whole as proposed by the Prime Minister during the question period of April 13, 1994.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

YEAS

Michel Bellehumeur Maurice Dumas Paul Forseth

Val Meredith Pierrette Venne—(5)

NAYS

Morris Bodnar Derek Lee Raymond Lavigne Russell MacLellan Beth Phinney Georgette Sheridan Paddy Torsney—(7)

At 11:05 o'clock a.m., by unanimous consent, the Committee proceeded in camera.

At 11:20 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 19 AVRIL 1994

(12)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit à 9 h 30, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Warren Allmand (président).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Maurice Dumas, Paul Forseth, Derek Lee, Russell MacLellan, Val Meredith, Beth Phinney, Georgette Sheridan, Myron Thompson, Paddy Torsney, Pierette Venne.

Membre suppléant présent: Raymond Lavigne pour Sue

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du attachée de recherche.

Témoins: Du Bureau du vérificateur général (Opérations de vérification): Richard B. Fadden, vérificateur adjoint; Alan Gilmore, directeur principal; David Brittain, directeur principal.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine les chapitres 17, 25, 26 et 27 du rapport de 1993 du vérificateur général du Canada.

Richard B. Fadden fait un exposé puis, de même que Alan Gilmore et David Brittain, répond aux questions.

À 10 h 35, Michel Bellehumeur propose, — Que le Comité invite, avant le 29 avril, le ministre de la Justice et solliciteur général du Canadaa et convoque les fonctionnaires afin d'entreprendre l'analyse complète de toutes les dépenses du ministère et des organismes relevant de l'autorité du ministre, avec l'aide de tous les documents et dossiers nécessaires à la bonne conduite de cette opération, de même que des documents traitant des coupures de dépenses projetées par le gouvernement, le tout tel que proposé par le premier ministre à la période des questions du 13 avril 1994.

Après débat, la motion mise aux voix, est rejetée:

POUR

Michel Bellehumeur Maurice Dumas Paul Forseth

Val Meredith Pierrette Venne—(5)

CONTRE

Morris Bodnar Derek Lee Raymond Lavigne Russell MacLellan Beth Phinney Georgette Sheridan Paddy Torsney—(7)

À 11 h 05, avec le consentement unanime, le Comité poursuit à huis clos.

À 11 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, April 19, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 19 avril 1994

• 0931

The Chair: I'd like to call the meeting to order. This morning, as part of our examination of the estimates, we are hearing the estimates—

The Clerk of the Committee: No, it's not the estimates.

C'est le chapitre du rapport du vérificateur général.

The Chair: Technically, I'm told we're not doing this under the estimates, but we're doing this under Standing Order 108(2), consideration of chapters 25, 26, and 27 of the 1993 Report of the Auditor General.

The Clerk: Also chapter 17.

The Chair: Yes. The materials have been distributed to you. In any case, it relates to some observations, if I can put it mildly, that the Auditor General's office had on certain Justice and Solicitor General matters.

We have with us Mr. Richard Fadden, Assistant Auditor General; Henno Moenting, Principal; Alan Gilmore, Principal; and David Brittain, Principal. Mr. Fadden, if there are others here that should be introduced, you may introduce them. If there are replacements, you might mention that as well. I leave it with you, and after initial remarks the members of the committee will want to ask questions.

I wanted to also say to the committee right away that there will be two matters we'll deal with at the end of this meeting. One is the motion of Mr. Bellehumeur, which was tabled at the last meeting. There is also another matter that I as chair want to bring to your attention.

Mr. Fadden.

Mr. Richard B. Fadden (Assistant Auditor General, Office of the Auditor General (Audit Operations Branch)): Thank you, Mr. Chairman. We're grateful for the committee's interest in our work, and we hope we can assist you.

It's been suggested that since this is the first opportunity the Auditor General's office has had to appear before this committee, a two-minute run-down on who we are and what we do might be useful. So with your indulgence, I'd like to try to do that.

We are, as I suspect you know, an independent agency created by statute. We do not report to a minister of the Crown. We strive to be politically neutral and objective in the sense that it's the facts and nothing but the facts. We endeavour to be as useful as we can to this House.

We go about doing this in two main ways. We audit the accounts of Canada, which will not be of interest here, I think; and then we try to do value-for-money audits of the departments and agencies that make up the Government of Canada. We do this on a rotating or roving basis. We try to cover all the departments and agencies that make up the government.

Le président: La séance est ouverte. Ce matin, dans le cadre de notre examen du budget des dépenses principales, nous accueillons les représentants. . .

Le greffier du Comité: Non, il ne s'agit pas du budget des dépenses.

We are considering today the report of the Auditor general of Canada.

Le président: On me dit que, en théorie, nous n'accueillons pas nos témoins de ce matin dans le cadre de notre examen du budget des dépenses principales, mais bien conformément à l'article 108(2) du Règlement, examen des chapitres 25, 26 et 27 du rapport du vérificateur général pour l'année 1993.

Le greffier: Et du chapitre 17.

Le président: Oui. Vous avez reçu les documents. Quoi qu'il en soit, nous traiterons de certaines observations, si je puis dire, du bureau du vérificateur général sur des affaires relevant du Solliciteur général et du ministère de la Justice.

Nous accueillons M. Richard Fadden, vérificateur adjoint, Henno Moenting, directeur principal; Alan Gilmore, directeur principal, et David Brittain, directeur principal. Monsieur Fadden, s'il y a lieu, je vous prie de bien vouloir introduire vos autres collègues. Si certains en remplacent d'autres, je vous prie aussi de nous le mentionner. Vous avez la parole; après avoir écouté vos remarques préliminaires, les membres du comité vous poseront leurs questions.

Je tiens aussi à dire dès maintenant au comité que nous devrons traiter de deux points à la fin de la réunion: la motion de M. Bellehumeur qui a été déposée à la dernière réunion, ainsi qu'une autre question que je vais porter à votre attention, à titre de président.

Monsieur Fadden

M. Richard B. Fadden (vérificateur adjoint, bureau du vérificateur général, direction des Opérations de vérification): Merci, monsieur le président. Nous vous remercions de votre intérêt pour notre travail et nous espérons pouvoir vous aider.

On nous a dit que, étant donné que c'est la première fois que des représentants du bureau du vérificateur général comparaissent devant votre comité, une brève explication de ce que nous sommes et de ce que nous faisons serait indiquée. Avec votre permission, c'est ce que je tenterai de faire.

Comme vous le savez sans doute, le bureau du vérificateur général est un organisme indépendant créé par une loi. Nous ne relevons pas d'un ministre de la Couronne. Nous faisons l'impossible pour conserver notre objectivité et notre neutralité politique, er ce sens que nous nous en tenons aux faits, et rien qu'aux faits. Nous nous efforçons d'aider la Chambre le plus possible.

Notre aide prend deux formes. Nous vérifions les comptes du Canada, ce qui ne présente pas d'intérêt particulier pour vous, je ne le crois pas, et nous effectuons des vérifications du rendement des ministères et organismes qui composent le gouvernement du Canada. Nous sommes chargés de vérifier à tour de rôle tous ces ministères et organismes.

We do so in any given year on the basis of materiality, the amount of money involved, on whether or not issues are within the interests of the public or of the media, and simply to cover off departments as we go through the years.

In trying to answer your questions later today, I'd just like to suggest that we're operating under two or three restraints, or constraints, that will perhaps prevent us from answering some of your questions. One of them is, as I mentioned a moment ago, we do not discuss policy. That is a matter for government or for parliament, and we try to restrict ourselves as much as possible to the implementation of policy.

We also are limited by what we have physically audited. It is very difficult for us to extrapolate. Given the complexity of governments, we try not to do that.

Another constraint, of a somewhat different nature, is that most of our audit conclusions are time—sensitive. For example, the audits we did of the RCMP are now several years old, so though we would try to answer any questions you might have on these audits, it has been a couple of years. I am simply urging that we be careful that sometimes the departments and agencies have moved a considerable amount since our audit.

• 0935

You have before you, I think, a brief summary of the main messages which we summarized or pulled together on the basis of the work we did over the last two or three years. They deal with the RCMP and with provincial and municipal policing, the main conclusion there being that the government does not know and it has not been able to inform you of the real cost of provincial and municipal policing. As you know, provincial and municipal policing undertaken by the RCMP is one of the major expenses of that agency.

We also produced a chapter on federal law enforcement by the Royal Canadian Mounted Police where we highlighted a number of shortcomings in respect of the enforcement of drug laws, commercial crime and other federal statutes, and we commented in particular on the lack of cooperation between Canada Customs and the RCMP on drug enforcement.

We also produced a chapter on special police services that the RCMP makes available to all police forces in Canada, forensic labs and fingerprint identifications. Basically we suggested that there's a high level of satisfaction with these services.

In last year's annual report we produced a chapter on regulatory review. We reviewed the various statutes and regulations, one in particular on gun smuggling, and we suggested that there was an urgent need to evaluate the effectiveness of the regulations enacted under those provisions of the Criminal Code that deal with gun smuggling. We think that there is need for rather greater information being provided to Parliament in espect of these evaluations and how the regulations are implemented.

[Traduction]

Chaque année, nous vérifions certains ministères ou organismes en fonction de leur importance relative, des sommes d'argent qu'ils dépensent ou de l'intérêt de la population ou des médias pour certaines questions; nous vérifions aussi ceux dont le tour est tout simplement venu.

Nous sommes tout à fait disposés à répondre à vos questions, mais je dois vous signaler que deux ou trois règles nous limitent dans nos réponses. Premièrement, comme je viens de le dire, nous ne discutons pas d'orientation politique. Cela relève du gouvernement ou du Parlement, et nous tentons, dans la mesure du possible, de nous limiter à la mise en oeuvre des politiques.

Nous devons aussi nous en tenir à ce que nous avons vérifié concrètement. Il est très difficile pour nous d'extrapoler et, compte tenu de la complexité du gouvernement, nous préférons ne pas le faire.

Par ailleurs, et c'est une contrainte de nature quelque peu différente, la plupart des constatations découlant de nos vérifications ne restent pertinentes qu'un certain temps. Ainsi, voilà déjà plusieurs années que nous avons vérifié la GRC et nous devrons en tenir compte lorsque nous voudrons répondre à vos questions. Je vous exhorte à la prudence car, dans bien des cas, les ministères et organismes ont réalisé beaucoup de progrès depuis notre dernière vérification.

Vous avez sous les yeux, je crois, un bref résumé des principales constatations découlant de nos travaux des deux ou trois dernières années. Elles portent sur la GRC et les services de police municipale et provinciale. À ce sujet, nous avons conclu que le gouvernement ignore les coûts réels de la police municipale et provinciale et a été incapable d'obtenir ces renseignements. Vous savez sans doute que les services de police municipale et provinciale dispensés par la GRC comptent parmi ses principales dépenses.

Nous avons aussi rédigé un chapitre sur l'application des lois fédérales par la Gendarmerie royale du Canada; nous y mettons en relief plusieurs lacunes au chapitre de l'application des lois antidrogues, des lois contre le crime commercial et d'autres lois fédérales et nous soulignons plus particulièrement l'absence de coopération entre Douanes Canada et la GRC dans la lutte antidrogue.

Dans notre rapport sur les services de police spéciaux dispensés par la gendarmerie à tous les services de police du Canada, les services de laboratoire judiciaire et l'identification par empreintes digitales. Nous avons essentiellement constaté qu'on était très satisfait de ces services.

Dans le rapport annuel de l'an dernier, nous avons inclus un chapitre sur l'examen de la réglementation. Nous avons passé en revue divers règlements et lois, particulièrement sur la contrebande d'armes à feu, et nous avons conclu qu'il fallait de toute urgence évaluer l'efficacité des règlements sur la contrebande des armes à feu découlant des dispositions du Code criminel à ce sujet. Nous estimons que le Parlement devrait disposer de plus de renseignements à propos de ces évaluations et de la mise en oeuvre de la réglementation.

We also believe there is cause for concern that the recommendations of two parliamentary committees calling for an assessment of the extent that weapons smuggling have not been acted upon. Our review suggested that a number of major police forces in Canada believe that it is a serious problem, and we believe that a review should be undertaken.

The Department of Justice was also the object of an audit last year. Basically, I think it's fair to say we came to the conclusion that the department is meeting the requirements of most of its clients but that it needs more of a focus on its internal management, and that if a greater effort is not put to improving management and the efficient use of its resources, the department will face a resource crunch and will not be able to deliver the services that are required of it by departments and agencies of the government.

Mr. Chairman, I'll stop there. My colleagues and I would be more than happy to answer any questions that we can answer.

The Chair: Thank you very much.

I'll turn first to the Bloc Québécois, the official opposition, for ten

- M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm): Merci, monsieur le président. Si le Comité ou l'Opposition officielle note une irrégularité, comment en saisit—on le vérificateur général? Comment fait—on pour vous demander de faire une enquête sur un sujet quelconque?
- M. Fadden: Vous avez deux voies qui vous sont ouvertes. Une serait que le Comité par le biais d'un vote formel demande que le vérificateur général examine quelque chose. Si ce rapport du Comité est approuvé par la Chambre, le vérificateur général prendrait cela en considération alors qu'il décide quelles vérifications seront entreprises.

La deuxième voie serait que vous ou l'un de vos collègues, en tant que membre du Comité, écriviez au vérificateur général et que vous lui en faites la demande.

Toute une série de facteurs sont examinés avant de décider quels sujets et quelles agences feront l'objet d'une vérification. Il faudrait simplement exposer le cas au vérificateur général et lui demander de prendre cela en ligne de compte.

- M. Bellehumeur: Vous évaluez-vous selon les mêmes critères? Qu'est-ce qui vous motive à examiner telle ou telle institution?
- M. Fadden: Il y a toute une série de facteurs. Combien d'argent est en jeu? Plus il y a de cents plus le vérificateur général est intéressé. On tient également compte de l'intérêt particulier démontré par le Parlement ou les médias.

• 0940

On tient compte de la bonne ou moins bonne administration d'une agence ou d'un ministère et, régulièrement nous faisons le tour de toutes les agences. Cette année c'est au tour du ministère de la Justice. Donc, on va procéder à une vérification du ministère de la Justice.

M. Bellehumeur: Quel pouvoir avez-vous face aux organismes qui dépensent de l'argent? Je vais vous donner un exemple.

[Translation]

Nous jugeons aussi inquiétant que les recommandations de deux comités parlementaires sur l'évaluation de l'envergure de la contrebande d'armes à feu soient restées lettre morte. D'après notre étude, bon nombre de grands services de police canadiens estiment que cela constitue un problème sérieux, et nous croyons qu'un examen devrait être entrepris à cet égard.

Le ministère de la Justice a aussi fait l'objet d'une vérification l'an dernier. Essentiellement, nous avons conclu que le ministère répond aux besoins de la plupart de ses clients, mais qu'il doit miser davantage sur la gestion interne. Si le ministère ne déploie pas davantage d'efforts pour améliorer sa gestion et optimiser ses ressources, il n'aura plus suffisamment de ressources pour dispenser tous les services qu'il doit fournir au ministère et organismes fédéraux.

Je m'arrête ici, monsieur le président. Mes collègues et moi-même serons heureux de répondre à vos questions, si nous le pouvons.

Le président: Merci beaucoup.

Je commence avec le Bloc québécois, l'opposition officielle, qui a 10 minutes.

Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm): Thank you, Mr. Chairman. If our committee or the official opposition identifies a problem, how can it report it to the Auditor General? How does one go about asking you to review a particular topic?

Mr. Fadden: There are two ways to go about it. One would be for the committee to ask for a specific study through a formal vote. If the committee's report is approved by the House, the Auditor General would take that into consideration when the time comes for him to decide which audits will be undertaken.

The second method would be for your or one of your colleagues, as members of the committee, to make a written request to the Auditor General.

Many factors are taken into account before a specific topic, department or agency is audited. You may simply make your case to the Auditor General and ask him to take that into account.

Mr. Bellehumeur: What are your criteria? What motivates you to audit this or that institution?

Mr. Fadden: There is a series of factors. How much money comes into play? The more money there is, the more interested the Auditor General is. We also take into account the interest shown by Parliament or the media.

We take into account the department or the agency's record in terms of management, and we regularly audit each and everyone of the departments and agencies. This year, it is the Justice Department's turn. We will therefore audit the Department of Justice this year.

Mr. Bellehumeur: What authority do you have over these agenices that spend our money? Let me give you an example.

En 1992, je pense, vous avez fait un examen des contrats offerts aux municipalités et aux provinces pour les services de la policing contracts of the RCMP. Did you do a follow-up? Can GRC. Avez-vous assuré un suivi? Avez-vous le pouvoir d'obliger le gouvernement à régulariser ou à aller chercher un manque à gagner? On dit que, dans ce cas, c'est un manque à gagner d'environ 100-150 millions de dollars. Votre bureau peut-il exiger que le gouvernement régularise la situation? Votre bureau peut-il assurer un suivi et revenir pour dire: vous ne l'avez pas fait et pour x nombre de raisons, c'est non justifiable? Avez-vous un certain pouvoir face au gouvernement?

M. Fadden: Pour répondre à la première partie de votre question, non, on ne peut pas obliger le gouvernement à agir. On a simplement cannot force the government to act. We can only make recommendale pouvoir de recommandation et, jusqu'à un certain point, on espère que les comités de la Chambre prendront nos rapports et inciteront le gouvernement à agir lorsqu'ils le croient utile.

On fait régulièrement des suivis chaque fois qu'on fait un chapitre dans notre rapport annuel. La pratique du bureau est de faire un suivi deux ans après le dépôt d'un rapport. Souvent, pour une raison ou une autre, on fait des suivis spéciaux mais, généralement, c'est après deux ans.

Donc, si on avait fait un chapitre en 1992, le suivi ferait partie de notre rapport de 1994.

- M. Bellehumeur: Le ministère du Solliciteur général du Canada est responsable du Service canadien du renseignement de sécurité. Il est extrêmement difficile pour nous, élus, de savoir un petit peu à quoi l'argent a servi. On sait combien cela a coûté par année. L'an dernier, on nous dit que cela a coûté 228,7 millions de dollars. Si le Comité ou l'Opposition officielle vous demandait de faire une enquête sur l'argent dépensé par cet organisme, quelle serait votre réaction?
- M. Fadden: C'est une question intéressante. En fait, le vérificateur général s'est posé la même question l'automne dernier et nous avons entamé des discussions avec le Bureau du Conseil privé et d'autres agences qui oeuvrent dans le secteur de la sécurité et des renseignements pour voir un peu ce qu'on pourrait faire. On s'attend très bientôt à une réaction formelle du secteur. Quelle que soit la réponse du gouvernement, le vérificateur général a l'intention de faire une vérification de ce secteur en 1995 ou en 1996.

Le vérificateur général considère qu'il a le droit de le faire. En même temps, on réalise qu'il y a des considérations de sécurité nationale qui doivent être respectées. Donc, c'est pour cela qu'on veut faire très attention pour ne pas mettre en risque la sécurité nationale.

- M. Bellehumeur: J'ai bien compris que, quelle que soit la décision du Service canadien de renseignement de sécurité ou du Conseil privé, le vérificateur général a l'intention d'examiner cette question, au plus tard en 1996?
- M. Fadden: Sa préférence serait de le faire avec l'approbation de ces agences mais la loi lui donne le pouvoir de le faire et il a of these agencies, but the law gives him the right to do such an audit l'intention d'exercer de pouvoir.
- M. Bellehumeur: Lorsque ces personnes sont venues témoigner devant le Comité, on a appris, entre autres, que dans un dossier, l'affaire Air India—vous en avez sûrement entendu parler-avait coûté plus de 20 millions de dollars. Dans un

[Traduction]

In 1992, I think, you audited the provincial and municipal you force the government to correct a situation or compensate for its losses? Apparently, in this case, there has been a loss of \$100 million to \$150 million. Can your office force the government to correct the situation? Can you do a follow-up and go back to the department and say: you haven't solved the problem for whatever reason, it is unjustifiable? Do you have any authority over the government?

Mr. Fadden: To answer the first part of your question, no, we tions and hope that the committees of the House will review our reports and pressure the government to act if they feel it is necessary.

We do a follow-up for each of our annual report's chapters. We usually do a follow-up within two years after a report has been tabled. We also do special follow-ups for any number of reasons but, generally, it is within two years.

Therefore, if we produced a report on a specific department in 1992, we would do a follow-up in our 1994 report.

Mr. Bellehumeur: The Department of the Solicitor General of Canada is responsible for the Canadian Intelligence Service of Canada. It is extremely difficult for us, elected officials, to know how CSIS's money has been spent. We know how much it costs per year. Last year, we were told that it cost \$228.7 million. If our committee or the Official Opposition asked you to inquire into the money spent by this agency, what would be your

Mr. Fadden: That's an interesting question. In fact, the Auditor General wondered about that himself last fall and we have been discussing with the Privy Council Office and other agencies of the security and intelligence field to see what we could do. We expect them to give us a formal answer soon. Whatever the government's response is, the Auditor General intends to audit that sector in 1995 or 1996.

The Auditor General feels that he has the right to do so. At the same time, we know that there are national security considerations that must be taken into account. We have to be extremely careful not to endanger national security.

Mr. Bellehumeur: If I understood you correctly, whever the Privy Council or CSIS's decision, the Auditor General intends to review that issue in 1996 at the latest?

Mr. Fadden: Of course he would prefer to do so with the approval and he intends to exercise that right.

Mr. Bellehumeur: When these people appeared before our committee, we learned, among other things, that the Air India affair-you have certainly heard of it-has cost more than \$20 million. Twenty million dollars for one case, the Air India case,

travaillé sur ce dossier. Cela me paraît énorme comme dépense pour one case. un dossier de la sorte.

Ne pourrait-on, immédiatement, vous demander de procéder à des vérifications avant 1996?

M. Fadden: Vous pouvez en faire la demande mais je pense qu'un facteur pourrait compliquer votre demande. Le sujet est toujours devant les tribunaux et nous sommes très hésitants à examiner un dossier avant que les tribunaux en ait disposé.

Par contre, je n'ai pas les détails de ce dossier. On n'a pas encore procéder à une vérification.

Dans notre rapport, nous avons simplement émis une réflexion sur ce que nous ont dit les corps policiers. Ces derniers ont tous pensé qu'il y avait un problème. Le corps de police d'Edmonton a peut-être une raison différente de celui de Montréal ou celui de Vancouver, mais le consensus des corps policiers était de dire qu'il y avait un problème. Donc, tout ce qu'on voulait faire était de porter cette inquiétude générale à l'attention du Parlement.

On n'a pas vérifié à fond avec les corps policiers quelles étaient les raisons pour leurs inquiétudes. Le but de notre intervention était simplement d'encourager les parlementaires à demander au gouvernement de faire faire une vérification à fond du sujet.

Mme Venne (Saint-Hubert): Votre intention alors était vraiment de piquer la curiosité, parce que c'était fondé sur ce que les policiers vous ont dit, c'est tout. Donc, c'était vraiment pour piquer notre curiosité et faire en sorte que nous poussions le gouvernement à faire davantage sur la contrebande des armes.

M. Fadden: Encore plus que cela. Les corps policiers non fédéraux ne sont pas obligés de nous remettre leurs données techniques, leurs informations détaillées. Donc, les échanges que avons eus avec eux étaient plutôt au niveau de la politique. C'était quand même assez concret, mais c'était également à cause de notre conclusion, à savoir que l'efficacité des règlements en souffrirait d'une façon majeure s'il y avait une lacune sur les contrôles de contrebande.

Mon collègue, M. Gilmore était le le directeur principal chargé du dossier. Il voudrait peut-être ajouter quelque chose?

Mr. Alan Gilmore (Principal, Audit Operations Branch, Office of the Auditor General): The question of gun smuggling is a very difficult question to answer.

We initially wanted to take a look at the level of gun smuggling in the country. To do that, we sought information from the police agencies on the origin of firearms that had been used in crimes. That information was not readily available either at the national level or at the level of the police forces we were talking to. We talked to the Ontario Provincial Police, the Quebec provincial police, the RCMP, Metropolitan Toronto and Vancouver. They all felt there was a serious problem.

[Translation]

dossier comme Air India, -20 millions de dollars, c'est that's terrible - could we mandate you to audit that particular épouvantable-pourrait-on vous donner le mandat de faire une case? Nothing has been produced since; no conclusions or vérification de ce dossier? On ne nous a présenté rien depuis; indications on the kind of work that was done has been on ne nous a présenté aucune conclusion ni indication sur le submitted to us. We were even told that 200 people worked on genre de travail fait. On nous a même dit que 200 personnes avaient that case. It seems to me that we have spent quite a lot for just this

Could we ask you right now to undertake audits before 1996?

Mr. Fadden: You can make that request, but there is one factor that might complicate things. This case is still before the Courts and we are always very hesitant to review a case before the Courts have disposed of it.

However, I don't have any details on this case. We have not audited it yet.

0945

In our report, we simply reflected on what the various police departments had told us. They all said there was a problem. The Edmonton Police Department might have said so for a different reason than the Montreal or the Vancouver Police Department, but the consensus within police departments was that there is a problem. We simply wanted to draw Parliament's attention to this general concern.

We did not check with police departments to see why exactly they were concerned. We mentioned it simply to encourage parliamentarians to ask the government to undertake an in depth study on this topic.

Ms Venne (Saint-Hubert): You simply wanted to pique our curiousity: You simply reported what the police officers told you, that's all. So you wanted to pique our curiousity and encourage us to pressure the government to do more against weapons smuggling.

Mr. Fadden: It was more than that. Non-federal police departments are not obligated to give us their technical data, their detailed information. Therefore, we mainly discussed policies with them. It was nevertheless a fairly concrete discussion and it led us to conclude that firearm regulations would not be efficient if there were no control mechanisms against smuggling.

My colleague, Mr. Gilmore, was the principal in charge of this audit. He may want to add something.

M. Alan Gilmore (directeur principal, Direction des opérations de vérification, Bureau du vérificateur général): Il est très difficile pour moi de répondre à votre question sur la contrebande des armes.

Au départ, nous voulions examiner l'envergure de la contrebande d'armes à feu au pays. Pour ce faire, nous avons demander aux services de police des informations sur la source des armes à feu ayant servi à la perpétration de crimes. Nous n'avons pu obtenir ces informations ni au niveau national, ni des services de police auxquels nous nous sommes adressés. Nous avons parlé à la police provinciale de l'Ontario, à la Sûreté du Québec, à la GRC, à la police du Toronto métropolitain et à la police de Vancouver. Tous ceux à qui vous avons parlé nous ont dit que, à leur avis, la contrebande d'armes est un problème sérieux.

There had been an investigation in the Peel region of Ontario, which found that there are a large number of smuggled weapons coming into that area and being used in crimes. There were indications that this was happening in other parts of the country. We spoke with the intelligence agencies in the police agencies, who were directly involved in knowing where weapons were coming from.

• 0950

We felt when we concluded there was a consensus that there was a problem, but the size of the problem needed to be determined. We felt we were on solid ground. We felt our statement was in fact a reasonable statement to make. There were some people who thought we could have made it tougher.

Le président: Le premier tour est terminé.

Ms Meredith.

Ms Meredith (Surrey—White Rock—South Langley): My first questions are on the RCMP and your comments made on the cost-effectiveness: that the federal government perhaps wasn't getting its return on the RCMP cost-shared program with municipalities and provinces.

My riding goes along the border. We have two main border crossings in my riding on the west coast. In looking at and talking to the various detachments in the area, it would appear to me that a 10% cost share is not sufficient for the number of hours that are spent on border concerns, smuggling, immigration, narcotics, customs and excise. How do you compromise a national scene for detachments that are 200 or 300 miles away from the border and those who are along the border and do an awful lot of federal police work? Certainly in my riding and in the South Langley riding, the actual hours that are spent on federal matters far exceed the 10% that is in the cost–sharing arrangement.

Mr. Fadden: Mr. Chairman, I'll just make a general comment, if I may, and then ask my colleague, Mr. Brittain, who is responsible for the chapters, if he wants to add anything else.

It is a matter of policy for the government and the provinces to decide whether or not the cost allocations are going to be varied by province or by regions within provinces. I think it's probably fair to say that when negotiations are being conducted on a national level there's an expectation that there will be a balancing out.

That doesn't answer your problem directly, but if you look at it from the national perspective, there are probably areas where there is so little federal policing as to be almost non-existent, so the balance between the two levels probably comes out not too badly. In essence, it's a matter of policy. The provinces and the federal government have to agree on how they're going to distribute the costs in each case.

I wonder if Mr. Brittain would like to add anything.

Mr. David Brittain (Principal, Audit Operations Branch, Office of the Auditor General of Canada): Good morning.

[Traduction]

On a mené une enquête dans la région de Peel, en Ontario, à l'issue de laquelle on a constaté qu'un grand nombre d'armes étaient passées en contrebande dans cette région et servaient ensuite à la commission de délits. Certaines indications laissent croire que ce serait aussi le cas ailleurs au pays. Nous nous sommes entretenus avec les agents de renseignement de ces services de police, ceux qui s'occupent de savoir d'où proviennent les armes.

Nous avons conclu qu'il y avait consensus sur l'existence d'un problème, mais qu'il fallait encore déterminer l'ampleur de ce problème. Nous jugeons notre conclusion fondée. Nous estimons avoir tiré une conclusion raisonnable. D'autres, cependant, étaient d'avis que nous aurions pu être plus stricts.

The Chairman: The first round is over.

Madame Meredith.

Mme Meredith (Surrey — White Rock — South Langley): Mes premières questions portent sur la GRC et sur vos remarques à propos de sa rentabilité; vous avez dit que le gouvernement fédéral n'en avait peut-être pas pour son argent en ce qui a trait au programme à coûts partagés de services de police provincial et municipal dispensés par la GRC.

Ma circonscription longe la frontière. Nous avons deux postes frontaliers, sur la côte ouest. Après avoir examiné la situation et en avoir parlé avec les détachements de la région, je crois pouvoir dire que la part de 10 p. 100 assurée par le gouvernement fédéral ne suffit pas à payer le nombre d'heures consacrées aux questions frontalières, à la contrebande, à l'immigration, à la lutte anti-drogue, aux douanes et accises. Quel compromis national peut-on faire entre les détachements situés à 200 ou 300 milles de la frontière et ceux qui comprennent une partie de la frontière et qui font beaucoup de travail de police fédérale? Il ne fait aucun doute que dans ma circonscription et dans le comté de South Langley, le nombre d'heures consacrées à l'application des lois fédérales est de beaucoup supérieur à 10 p. 100, la part prévue par l'entente de partage des coûts.

M. Fadden: Monsieur le président, je ferai une remarque d'ordre général, si vous le permettez, puis je prierai mon collègue, M. Brittain, le responsable de ces questions, de faire ses observations s'il le désire.

C'est en vertu de leurs politiques respectives que les gouvernements fédéral et provinciaux décident de varier la répartition des coûts par province ou par région. Lorsqu'on négocie pour l'ensemble du pays, on tient sans doute à assurer un certain équilibre.

Cela ne répond pas à votre question directement, mais, si vous examinez la question du point de vue national, vous conviendrez que, dans certaines régions, on ne fait pratiquement pas de travail d'application des lois fédérales; on en est donc venu à un compromis entre les deux extrêmes. Essentiellement, c'est une question de politique. Les provinces et le gouvernement fédéral doivent s'entendre sur la répartition des coûts dans chaque cas.

M. Brittain voudra peut-être ajouter quelque chose.

M. David Brittain (directeur principal, Direction des opérations de vérification, Bureau du vérificateur général du Canada): Bonjour.

When we looked at this question, when we took a look at the overall hours that were being charged, I don't think the sum total ever went over 10% for municipal detachments, or over 30% when it was a provincial detachment.

The situation White Rock would find itself in would be similar to the police in Sarnia, Hamilton, or Niagara Falls—any of those who work in a border area. I think Mr. Fadden's answer is that over the whole country you have to look at it that way. The contracts are never set up to sort of charge it locally one way, with one specific detachment.

Ms Meredith: I think the reality is that in these municipal contracts they're also paying their percentage of the training time in depot, the facilities and the equipment. It isn't just in the staffing; it's in all the components that go into providing that police service. So in my municipalities they are picking up a substantial portion of a lot of other costs that are incurred for the national police force.

It sort of causes me concern when I see statements in a report that indicate that the federal government is losing out. I feel very confident in saying the federal government is getting more than its fair share with the municipality picking up. . . And provincially, with two of the busiest border crossings in my constituency and the narcotics concern in the Vancouver area, I feel very confident that the federal government is getting its fair share.

I want to continue the line of thought with this. There is a duplication of services with the RCMP and Customs and Excise. There is also a duplication with the RCMP and CSIS, with the National Security Investigations Branch and CSIS. Did you look at that duplication, and is there some way of avoiding it?

Mr. Brittain: Perhaps I can deal with your first statement. I think what we say in that chapter is where we're trying to go with that is on a different tack from the one you're taking. That chapter says that when the federal government sets itself up to negotiate the contract with the provinces and the municipalities it needs to know what the actual costs are. You cannot negotiate clearly unless you know what those costs are. So our main recommendation is that the federal government must know what those costs are.

• 0955

The second point we make in that chapter is that the federal government can recover 2%, 50%, 95% of those costs. That's a policy question that is beyond the Office of the Auditor General. We are saying that number has to be disclosed to Parliament.

The third point we wanted to make in that chapter was a more subtle point. The way the system has been set up, large municipalities pay 90% of the "cost base", which is not 90% of the real cost, and the provinces pay 70% of the cost base, which again is not the actual cost. There isn't any pressure on the municipality to make sure that things run efficiently. There is never enough of a free service. What we were trying to say here is that there needs to be a mind-set among the

[Translation]

Lorsque nous avons examiné cette question, nous avons calculé le nombre total d'heures imputées à la police fédérale; je ne crois pas que ce total ait jamais été de plus de 10 p. 100 pour les détachements municipaux et de plus de 30 p. 100 pour les détachements provinciaux.

La situation de la police de White Rock est vraisemblablement semblable à celle de la police de Sarnia, Hamilton ou Niagara Falls—tous les services de police qui se trouvent dans des régions frontalières. M. Fadden vous a indiqué qu'il en fallait en venir à un compromis pour tout le pays. Les contrats ne sont jamais rédigés de façon à tenir compte de la situation d'un détachement particulier.

Mme Meredith: En réalité, conformément à ces contrats de police municipale, ils doivent aussi payer leur part de la formation à la division «dépôt» des installations et de l'équipement. Il ne s'agit pas seulement de personnel; il faut aussi tenir compte de tous les éléments servant à la prestation des services de police. Les municipalités de mon côté doivent donc payer une part substantielle de tous ces autres coûts servant à la prestation des services de police fédérale.

C'est là pourquoi j'ai été étonnée de lire dans votre rapport que le gouvernement fédéral était le perdant. Je suis convaincue que le gouvernement en a plus que pour son argent. Il en va de même pour la police provinciale car il y a dans mon comté deux des postes frontaliers les plus fréquentés du pays et un important trafic de drogue dans la région de Vancouver. Je suis certaine que le gouvernement fédéral obtient plus que sa juste part.

Dans le même ordre d'idées, il y a dédoublement de services entre la GRC et Douanes et accises. Il y a aussi dédoublement des services dispensés par la GRC et le SCRS, spécialement entre la Direction générale des enquêtes relatives à la sécurité régionale et le SCRS. Avez-vous examiné ce double emploi et y a-t-il des façons de l'éviter?

M. Brittain: Je pourrais peut-être répondre à votre première affirmation. Dans ce chapitre, nous expliquons notre perspective, qui est différente de la vôtre. Dans ce chapitre, on dit que lorsque le gouvernement fédéral négocie le contrat avec les provinces et les municipalités, il doit savoir à combien se chiffrent les frais réels. Sans cela, il ne peut négocier clairement. Notre recommandation principale est donc que le gouvernement fédéral doit savoir ce que ces coûts représentent.

Le deuxième argument que nous faisons valoir dans ce chapitre est que le gouvernement fédéral peut récupérer 2 p. 100, 50 p. 100, 95 p. 100 de ces coûts. Il s'agit là d'une question de politique qui ne relève pas du bureau du vérificateur général. Nous disons seulement que ce pourcentage doit être divulgué au Parlement.

Quant à notre troisième argument dans ce chapitre, il est un peu plus ténu. Dans le système actuel, les grosses municipalités payent 90 p. 100 du prix de base, ce qui ne représente pas vraiment 90 p. 100 du coût réel, car les provinces versent 70 p. 100 de ce prix de base, qui ne représente pas non plus les frais réels. Rien ne pousse les municipalités à s'assurer que les choses soient régies de façon efficace. Quand un service est gratuit, on veut toujours en avoir davantage. Ce que nous

municipalities of provinces and among the RCMP that these are voulons dire ici, c'est que les municipalités, les provinces et la real costs and they need to be looked at. That was the whole focus of the chapter—to bring to the federal government's perspective that there is a lack in motivation to run things efficiently. The rest of that chapter goes on very specifically to point out a number of places where the RCMP can be more efficient.

Ms Meredith: What about the duplication of services with CSIS?

Mr. Brittain: We have not looked at that at all. The audits, the portfolio I have running, the Corrections, the Parole Board, CSIS and the RCMP, the first set of audit time was directed towards the RCMP. That is a question that will require looking at more entities. As Mr. Fadden mentioned earlier, it is an excellent question when we are looking at the security and intelligence community.

Ms Meredith: Further to a question that the Bloc raised about the Air India incident, it is my understanding that they did have 200 men working on it at one time. It is under investigation, but no charges have ever been laid by that national security group of the RCMP. It is not before the courts. Why can you not be looking at the cost of that particular investigation when it hasn't come to any conclusion over the last three or four years?

Mr. Fadden: I stand corrected in respect of whether or not it is before the courts, but there is a fairly strong tradition in our office that we try not to interfere with the administration of justice. We bend over backwards not to interfere with police inquiries and investigations. That's the basic reason. If and when we undertake a review of CSIS or the RCMP in that context, it is probably something we will look at. Whether we would feel able to report on it, I don't know. We really try very hard not to interfere with the administration of justice.

Ms Meredith: Speaking of CSIS, SIRC states in its 1992-93 annual report that it is awaiting review of CSIS's spending by the Auditor General. If you're not doing an audit, why is SIRC waiting for you to do an audit?

Mr. Fadden: I think they were aware that the Auditor General had initiated discussions with the Privy Council Office and the ministry secretariat, and there is an expectation that we will be undertaking work in the sector. The Auditor General in fact met with senior officials in the sector in the late fall. We've had ongoing discussions ever since and we expect very shortly to know exactly what we will be doing. I suspect it is in that context that they are expecting a visit from the auditors.

Ms Meredith: Do you feel you can do an audit of CSIS without narming national security?

Mr. Fadden: We've looked at the practices of our sister agencies n the United States and the United Kingdom. They seem to be able o do it. We think with the development of special understandings with the sector it will be possible.

[Traduction]

GRC doivent partir du point de vue qu'il s'agit bel et bien là de frais réels et qu'il faut les considérer comme tels. Le but de ce chapitre est donc de faire comprendre au gouvernement fédéral que rien n'encourage une gestion plus efficace des fonds. Par la suite, dans le reste du chapitre, nous précisons différents cas où la GRC pourrait être plus efficace.

Mme Meredith: Que dire du double emploi des services avec le SCRS?

M. Brittain: Nous n'avons pas étudié du tout cette question. Sur la liste des vérifications dont nous sommes chargés, c'est-à-dire le Service correctionnel, la Commission des libérations conditionnelles, le SCRS et la GRC, nous avons commencé par la GRC. Il s'agit là d'une question qui nécessitera que l'on se penche sur davantage d'organismes. Comme M. Fadden l'a dit tout à l'heure, c'est une excellente question et nous pourrons nous en occuper lorsque nous étudierons les organismes de sécurité et du renseignement.

Mme Meredith: Dans la même ligne que la question posée par le représentant du Bloc au sujet de l'accident d'Air India, si je comprends bien, 200 hommes travaillaient à cette enquête à un moment donné. Toute cette affaire fait l'objet d'une enquête, mais aucune accusation n'a été portée par ce groupe de sécurité nationale de la GRC. La question n'est pas non plus devant les tribunaux. Pourquoi ne pouvez-vous pas vérifier le coût que représente cette enquête qui n'a abouti à aucune conclusion au cours des trois ou quatre dernières années?

M. Fadden: Je ne sais si la question est devant les tribunaux ou non, et l'on pourra me reprendre à ce sujet, mais la tradition, dans notre bureau, a toujours été de ne pas intervenir dans les questions juridiques. Nous faisons bien attention de ne pas nous mêler des enquêtes de la police. C'est la grande raison. Quand nous passons en revue le SCRS ou la GRC, c'est une chose que nous allons sans doute examiner. Faudra-t-il le noter, je ne sais pas. Oui, nous évitons de nous mêler de l'application de la justice.

Mme Meredith: Au sujet du SCRS, le CSARS dans son rapport annuel pour 1992-1993, précise qu'il attend la vérification des dépenses du SCRS par le Bureau du vérificateur général. Si vous ne procédez pas à une vérification, pourquoi le SCRS semble-t-il s'attendre à ce que vous en fassiez une?

M. Fadden: Je pense que le SCRS est au courant du fait que le vérificateur général a entamé des discussions avec le Bureau du Conseil privé et les secrétariats du ministère et que l'on s'attend à ce que nous entreprenions une vérification dans ce domaine-là. En fait, l'automne dernier, le vérificateur général s'est entretenu avec les hauts fonctionnaires de ce service. Nous avons eu des discussions depuis lors et nous comptons bien savoir très prochainement comment nous procéderons. C'est sans doute pour cela qu'il s'attendent à une visite des vérificateurs.

Mme Meredith: Estimez-vous que vous pouvez procéder à une vérification du SCRS sans porter préjudice à la sécurité nationale?

M. Fadden: Nous avons étudié la façon dont nos homologues américains et britanniques procèdent en ce domaine. Il semble qu'ils soient à même de le faire. Nous croyons quant à nous que cela sera possible pourvu que l'on mette au point des ententes spéciales avec les organismes concernés.

[Translation]

• 1000

The Chair: Mr. Lee.

Mr. Lee (Scarborough—Rouge River): I would like to address the issue of the statistical data backdrop that was referred to in the discussion of gun control. I am assuming that from your point of view there is an absence of material data that, first, would assist the government in developing more effective programs to address the problem and, second, would enable Parliament to measure the effectiveness of whatever programs might be in place.

Would you, for the record, itemize or particularize the types of data that you think should be there for use by the government in Ottawa and by Parliament?

Mr. Fadden: Mr. Chairman, could I ask Mr. Gilmore to reply?

Mr. Gilmore: You are asking a difficult question. Let me try to address it by stating that one has to think of what you are trying to evaluate. From the government's point of view, they are trying to attribute changes in certain behaviours, criminal behaviours or accidents, to a change in legislation and to a number of changes in that legislation. For example, there are several regulations, not just one, and the legislation is put into effect over a period of time, not at one point in time.

The gun control program is looking at at least four or five kinds of events with which it is trying to deal. It is trying to deal with domestic violence. It is trying to protect spouses from firearms offences. It is trying to affect criminal activity. It is trying to affect suicides, because there are a large number of suicides involving homicides involving firearms. It is trying to affect robbery rates involving firearms. So you are trying to deal with accidents, suicides, criminal activity, and domestic events. There might be others that the government envisioned dealing with, but we can deal with at least those four factors or four events.

You are then trying to attribute the changes in the legislation. Changes in the legislation are—

Mr. Lee: Excuse me. You've listed four categories of events. Are they four categories of data that you are suggesting should be there in more detail?

Mr. Gilmore: You have to have at least that. If that is your-

Mr. Lee: I need to know the categories of data that you think should be there. If you don't know now what they are, then we can move on to another question.

Mr. Gilmore: Let me try to answer it more precisely then.

You need data on those events. You need it in detail. Secondly, you need data on the administration of the program at the provincial level, because the provinces administer it. Variations in the administration of the program are going to affect the outcomes on those factors.

You are going to need data that will allow you to control for other factors that might affect changes in those events: numbers of suicides, numbers of robberies. On one level that kind of data is called socio-demographic data. You need changes Le président: Monsieur Lee.

M. Lee (Scarborough—Rouge River): Je vais faire porter mes remarques sur les données statistiques dont on a parlé au cours de la discussion du contrôle des armes à feu. Je prends pour acquis qu'à votre avis il n'y a pas suffisamment de données qui permettraient au gouvernement d'élaborer des programmes plus efficaces pour remédier au problème qui permettraient en outre au Parlement de mesurer l'efficacité des programmes établis.

Pourriez-vous nous donner une liste spécifique du genre de données dont le gouvernement fédéral et le Parlement devraient pouvoir disposer en la matière?

M. Fadden: Monsieur le président, puis-je demander à M. Gilmore de répondre à cette question?

M. Gilmore: Vous posez là une question difficile. Je vais essayer d'y répondre en disant tout d'abord qu'il faut savoir ce que l'on veut évaluer. Le gouvernement essaie de déterminer quel changement dans certains comportements, comportement criminel, accident, découlent de changements dans la législation. Il faut tenir compte de différents règlements et du fait également que la législation entre en vigueur au cours de toute une période de temps, pas du jour au lendemain.

La législation sur le contrôle des armes à feu a pour but de régler quatre ou cinq questions qui portent notamment sur la violence familiale, les activités de nature criminelle, les suicides, les homicides, les vols à main armée, bref s'il s'agit d'accidents, de suicides et d'activités criminelles, de problèmes familiaux. Il y en a peut-être d'autres que le gouvernement voudrait bien régler, mais ces quatre questions sont très importantes.

Il faut ensuite essayer de voir quels changements la législation a pu promouvoir. Les modifications sont. . .

M. Lee: Excusez-moi. Vous avez parlé de quatre catégories, alors estimez-vous que l'on devrait avoir plus de détails sur ces quatre catégories?

M. Gilmore: C'est un minimum. Si c'est là votre. . .

M. Lee: Je voudrais connaître les différentes catégories de données que l'on devrait posséder, à votre avis. Si vous ne pouvez nous en parler maintenant, nous pourrions passer à une autre question.

M. Gilmore: Je vais essayer de répondre à cette question plus en détail.

On a besoin de données sur ces différentes catégories et il faut des détails à ce sujet. Deuxièmement, il faut des données concernant l'administration du programme au niveau provincial; ce sont en effet les provinces qui sont chargées d'appliquer la loi. Des différences dans l'application du programme auront une certaine incidence sur les données que l'on récoltera.

Il faut avoir des données qui seront des données de contrôle pour d'autres facteurs qui pourraient provoquer des changements dans le nombre de suicides, le nombre de vols il main armée, etc. D'une certaine façon, il s'agit là de données

in economic events. Are there recessions? Are there not? You need changes in the demographic base of the population. Is there a younger group of population that is coming through or not? You need data on rural-urban differences.

You have to be able to make an attribution to a specific event, such as a change in legislation. One needs to be able to make sure that other events are not the cause of the changes in the events you are trying to control through a program.

That data is what we are suggesting should be there.

Mr. Lee: Can you explain, for the record as well, what is the relevance of gun smuggling to your assessment of the work of the federal justice department and its expenditures in relation to gun control? What is the specific relationship between what we do here in relation to gun control and gun smuggling? You have made reference to this.

Mr. Gilmore: One of the events you are trying to deal with is criminal activity. A program such as the screening program, the firearms acquisition certificate, is designed in part to screen out people who should not have guns, the theory being that if you can prevent people who shouldn't have guns from having guns, you're going to affect a number of events.

1005

If you're going to have a large number of guns smuggled into the country going to people who acquire them illegally, then the controls through the firearms acquisition certificate and other controls are not going to be as effective as you might hope. So the issue is how many guns are coming into the country illegally, because that's going to impact on the gun control program as a whole and on criminal activity, specifically.

Mr. Lee: Thank you.

I'd like to move on to the issue of the proposed audit of CSIS. As mentioned, the Auditor General did some preliminary work in 1989-90. Your projection is that in 1995-96 the Auditor General may proceed. That's quite a gap of time. I'm trying to find out the reason for the delay. Is it because there's been some disagreement among the Auditor General, the Security Intelligence Review Committee, and CSIS? To your knowledge, have there been disagreements among them that have prevented the audit from commencing?

Mr. Fadden: No, Mr. Chairman, there have not been. One of the main reasons why we have not acted earlier to audit this sector is that, arguably, it is one of the most reviewed sectors of the Canadian government. There's the SIRC, the inspector general, and special interest on the part of parliamentarians.

The Auditor General, like all entities these days, has fewer resources than he needs in order to do all the work he would like to do, so it got a lower priority than it might have otherwise.

[Traduction]

socio-démographiques. On a besoin de savoir quels sont les changements dans la conjoncture. Y a-t-il récession ou non, etc. Il faut avoir des données concernant le changement dans la base démographique de la population. On a besoin de savoir si un groupe de personnes plus jeunes est responsable de certains problèmes. On a besoin de données sur les différences entre les régions rurales et

Il faut donc pouvoir attribuer certains changements directement à des changements dans la loi. Il faut pouvoir s'assurer que d'autres événements ne sont pas la cause des changements sur lesquels on essaie d'avoir un certain contrôle grâce à l'adoption d'un program-

C'est ce genre de données qu'il faudrait avoir.

M. Lee: Pourriez-vous nous expliquer également l'importance de la contrebande d'armes à feu dans votre évaluation du travail du ministère fédéral de la Justice et des dépenses en la matière? Quel est le rapport précis entre le contrôle des armes à feu et la contrebande de ces armes? Vous y avez fait allusion.

M. Gilmore: Ce que l'on veut faire, c'est modifier le comportement criminel. Le programme d'autorisation d'acquisition des armes à feu a pour but d'empêcher les gens qui ne devraient pas être en possession d'armes à feu d'en avoir, ce qui devrait théoriquement diminuer le nombre d'accidents dus à l'utilisation de ces armes.

Or, si un grand nombre d'armes à feu sont introduites en contrebande dans notre pays et acquises illégalement, l'autorisation d'acquisition d'armes à feu n'a plus aucun sens et le contrôle ne sera pas aussi efficace qu'il aurait pu l'être. La question est donc de savoir combien d'armes entrent au pays illégalement, car cela aura des répercussions sur tout le programme de contrôle des armes à feu et sur les activités criminelles.

M. Lee: Merci.

Je vais passer à la question de la proposition de vérification du SCRS. Comme on l'a dit, le vérificateur général a procédé à du travail préliminaire en 1989-1990. D'après vos prévisions, le vérificateur général pourra procéder à cette vérification pour l'année 1995-1996. Cela représente un hyatus assez considérable. J'essaie de comprendre les raisons d'un tel retard. Est-ce à cause de mésentente entre le Bureau du vérificateur général, le comité de surveillance des activités du renseignement de sécurité et le SCRS? A votre connaissance, les problèmes entre ces différents organismes ont-ils empêché que l'on procède à la vérification?

M. Fadden: Non, monsieur le président, ce n'est pas le cas. Une des raisons pour lesquelles nous n'avons pas procédé plus tôt à la vérification de ce secteur c'est qu'il s'agit là, et l'on pourra en discuter, d'un des secteurs qui font l'objet du plus grand nombre d'études au sein du gouvernement canadien. En effet, le CSARS, l'inspecteur général et les parlementaires s'intéressent tous au SCRS.

Le vérificateur général, comme tous les autres organismes à l'heure actuelle, dispose de moins de ressources que ce dont il a besoin pour faire tout le travail qu'il voudrait faire et c'est la raison pour laquelle cette question a joui d'une moins grande priorité qu'elle ne l'aurait pu autrement.

When we initiated discussions with the sector last fall, there were a number of areas where we didn't immediately come to an understanding. I would not say that there currently is a disagreement between the Auditor General and the sector. There potentially might be, but right now we're just working through our approach.

Mr. Lee: But there is an absence of an understanding at this time in relation to some elements of the proposed audit. Is that right?

Mr. Fadden: It's mostly on how we should proceed in order to take proper care of the national security concerns.

Mr. Lee: Would you be in a position to address those now, or is that too complex for us?

Mr. Fadden: I don't think I should do that, Mr. Chairman—

Mr. Lee: Why not?

The Chair: Allow the witness to answer.

Mr. Fadden: —primarily because they involve the Auditor General directly, and I think it's a question that would be better put to him. Secondly, we're in the midst of doing it.

Mr. Lee: Good luck with that.

Mr. Fadden: Thank you.

Mr. Lee: The next item is the National Parole Board. Your reports indicate that you're about to embark on a comprehensive audit of the National Parole Board. I just want to obtain your assurance that previous reports of this committee and its predecessors will be taken into account when you do your audit. Can we have that assurance?

Mr. Fadden: Mr. Brittain is the chap who will be directing the audit. You can have that assurance, but I'll let him make a direct—

Mr. Lee: I'll just tag on another question because it may simplify the answer. I just want an assurance that in doing your financial audit you will also be taking some regard for management audit questions. Will you be considering the quality of National Parole Board decisions when you do your audit?

Mr. Brittain: We're in the course of running two audits in that area now. We have one doing the parole board. It will also look at the supervision provided by parole officers. So it will cover the whole spectrum of decisions made regarding ptuting someone in the community and the way they're supervised. I can assure you that we have looked at everything discussed before this committee.

The thrust of that audit will be public safety. I can briefly go through the scope of that audit here, if you wish, or provide it to you separately.

[Translation]

Lorsque nous avons entrepris des discussions avec cet organisme à l'automne dernier, nous ne sommes pas immédiatement entendus sur un certain nombre de questions. Ce qui ne signifie pas qu'il y a à l'heure actuelle mésentente entre le vérificateur général et ce secteur. Il pourrait y en avoir, mais à l'heure actuelle nous voulons surtout voir comment nous pourrions procéder.

M. Lee: Mais on ne semble pas être d'accord à l'heure actuelle sur certains éléments de la vérification qui est proposée n'est-ce-pas?

M. Fadden: Surtout sur la façon de procéder pour tenir compte, comme il se doit, des préoccupations en matière de sécurité nationale.

M. Lee: Seriez-vous en mesure d'en parler maintenant ou s'agit-il là d'une question trop complexe pour nous?

M. Fadden: Je ne crois pas que je devrais le faire, monsieur le président. . .

M. Lee: Pourquoi pas?

Le président: Veuillez permettre au témoin de répondre.

M. Fadden: ...surtout parce qu'il s'agit là de questions qui touchent directement au vérificateur général et qu'à mon avis il s'agit donc d'une question qu'il serait préférable de poser à lui-même. Deuxièmement, nous nous occupons précisément de cette question à l'heure actuelle.

M. Lee: Bonne chance.

M. Fadden: Merci.

M. Lee: Le point suivant est la Commission nationale des libérations conditionnelles. D'après vos rapports, vous seriez sur le point de procéder à une vérification intégrée de la Commission nationale des libérations conditionnelles. Je voudrais obtenir votre assurance que vous tiendrez compte des rapports qui ont été rédigés par le comité et ses prédécesseurs lorsque vous procéderez à votre vérification. Pouvons—nous avoir cette assurance?

M. Fadden: C'est M. Brittain qui dirigera la vérification. Vous pouvez avoir cette assurance, mais je vais lui laisser. . .

M. Lee: Je vais ajouter une autre question, ce qui pourra simplifier la réponse. Je voudrais que vous nous assuriez qu'en procédant à la vérification financière, vous tiendrez compte également des questions de vérification de gestion. Etudierez–vous la qualité des décisions de la Commission nationale des libérations conditionnelles lorsque vous procéderez à votre vérification?

M. Brittain: Nous somes en train de procéder à deux vérifications en ce domaine à l'heure actuelle. Une vérification porte sur la Commission des libérations conditionnelles. Elle étudiera égale ment la question de la surveillance par les agents de libération conditionnelle. Cette vérification portera donc sur toutes les décisions prises en matière de réinsertion dans la communauté et de supervision. Je puis vous assurer que nous avons envisagé toutes les questions qui ont été discutées devant ce comité.

L'accent de cette vérification portera sur la question de la sécurit du public. Je pourrais vous parler de toute la portée de cette vérification maintenant si vous le désirez, ou bien vous fournir cel séparément.

I hope that answers your question.

The Chair: This is your last question, Mr. Lee.

Mr. Lee: Regarding your offer to provide the scope of your audit, I think that would be best provided to the committee. If you provide it to the clerk, it can be distributed and taken into consideration in our future work.

The Chair: I'm afraid the time is finished now.

Mr. Lee: I didn't get to put my question, Mr. Chair.

The Chair: I know, but you made other remarks and we've reached the ten-minute limit. There will be another time.

• 1010

Mme Venne: Je trouve qu'il est très difficile, messieurs, de vous faire sortir du texte de ce que nous avons devant nous. Si je regarde le chapitre 27, que j'ai lu d'un bord à l'autre, tout ce que vous nous avez dit sur les armes à feu, c'est exactement ce qu'il y a là-dedans, et vous n'en sortez pas. Donc, je pourrais vous dire que vous feriez certainement de très bons témoins.

Cela étant dit, je vais donc vous poser une question qui n'est pas dans le texte. Vous allez devoir me répondre autre chose et, cette fois-ci, c'est sur le whistle-blower. Vous connaissez certainement cette loi qui existe dans certains États aux États-Unis. Cette loi consiste à protéger les fonctionnaires lorsqu'ils décident de faire part à un organisme quelconque, ce pourrait être vous d'ailleurs, de faits dont ils ont connaissance et qui sont des dépenses éhontées, soit par l'un de leurs collègues ou des fonds publics. J'aimerais savoir ce que vous penseriez d'une telle loi ici et que vous auriez certainement à mettre en application? Je pense bien que vous seriez les personnes tout à fait indiquées pour mettre en application une loi comme cela sur le whistle-blower ou, ce qu'on appelle, en français, l'avertisseur. translation into French. It is not easy to find one, sifflet sounds a little Vous savez ce dont je parle, j'essaie de trouver une traduction parce que ce n'est pas facile à dire. Le sifflet, cela sonne un peu drôle.

M. Fadden: Ce n'est pas une question, monsieur le président, que nous avons examinée récemment. L'ancien vérificateur général avait proposé l'établissement de ce qu'on appelait à l'époque, en anglais, the fraud hot line, simplement un numéro de téléphone sans frais dont pourraient se servir les contribuables pour faire connaître au vérificateur général les informations utiles dans le domaine que vous avez mentionné. Le gouvernement et le Comité permanent des comptes publics n'étaient pas terriblement enthousiasmés par l'idée, donc, on l'a laissée tomber.

De notre côté, on a établi un système à l'intérieur du bureau qui nous permet de recevoir les informations des citoyens et de protéger receive informations from citizens and to protect their identity. leur identité.

Mme Venne: Citoyens en général ou fonctionnaires en particulier?

M. Fadden: Tout le monde.

Mme Venne: Tout le monde?

[Traduction]

J'espère que cela répond à vos questions.

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Lee.

M. Lee: En ce qui concerne votre offre de fournir au comité tous les détails sur l'étendue de votre vérification, il conviendrait de la fournir au comité. Si vous faisiez parvenir cela au greffier, il pourrait voir à la distribution et l'on pourrait en tenir compte dans nos travaux futurs.

Le président: Je regrette, mais votre temps est épuisé.

M. Lee: Je n'ai pas eu la possibilité de poser ma question, monsieur le président.

Le président: Je sais, mais vous avez fait d'autres remarques et nous avons épuisé la limite de dix minutes. Vous pourrez vous reprendre à un autre moment.

Mrs. Venne: I find it is very difficult to get you to wander from the text in front of you. On chapter 27, which I read from beginning to end, what you said about firearms is exactly what is in the text. You never venture outside of the text. You would certainly be excellent witnesses.

That being said, I will ask you a question which is not in your text. You will have to answer something else and this time my question is on whistle-blowers. You probably know this legislation which exists in some American states. It protects civil servants who decide to inform some organizations, like yours for example, of certain things that they know about some of their colleagues or about extravagant expenses of public funds. I would like to know what you would think of such a law if it was implemented here that you would have to administer? I think you would be ideally suited to administer an act on whistleblowers, or what they call avertisseur in French, you probably know what I am talking about, I am trying to find a good bit funny.

Mr. Fadden: This is not a question which we examined recently, Mr. Chairman. The previous Auditor General suggested what was called at the time a fraud hot line; it would have consisted of a free phone line that taxpayers could use to inform the Auditor General of difference questions along the lines you mentioned. The government and the Standing Committee on Public Accounts were not very enthusiastic about the idea, and it was therefore dropped.

As far as we are concerned, we have a system that enables us to

Mrs. Venne: Citizens in general or civil servants in particular?

Mr. Fadden: From everybody.

Mrs. Venne: Everybody?

M. Fadden: Tout le monde. Comme vous le savez peut-être, la Loi sur l'accès à l'information ne s'applique pas au bureau, alors on croit qu'on peut protéger l'identité des gens.

Mme Venne: Donc, ce que vous voulez me dire c'est que cela existe d'une façon informelle mais si jamais c'était un fonctionnaire qui était finalement identifié, parce que c'est un petit bureau où ils sont deux ou trois, il risquerait fort d'avoir des réprimandes, à tout le moins.

M. Fadden: Il y a toujours des risques, mais je dois vous dire qu'on fait d'immenses efforts pour éviter d'identifier des individus. On croit que c'est très important.

Mme Venne: J'aimerais savoir si vous prévoyez effectuer d'autres vérifications concernant le ministère de la Justice et dans quels domaines?

M. Fadden: En premier lieu, on doit faire, l'an prochain, un suivi de la vérification de 1993 et on a eu des discussions préliminaires avec le ministère sur la possibilité d'examiner le secteur des programmes. Comme vous le savez, il dépense beaucoup d'argent dans le domaine de l'aide juridique et des jeunes délinquants, des transferts d'argent aux provinces; c'est un secteur qui, nous le croyons, mériterait une vérification dans une année ou deux.

Encore une fois, c'est une question de priorité pour le vérificateur général. On ne veut pas suggérer que ce n'est pas important mais c'est un ministère qui est relativement petit et dont les risques sont relativement peu élevés.

Mme Venne: Merci.

Le président: Cette fois, vous avez pris quatre minutes.

Mme Venne: Eh! C'est bien.

Une voix: C'est raisonnable.

Ms Phinney (Hamilton Mountain): We had a private member's bill in the House recently asking that the Auditor General be able to give a report whenever he wants to do so. Could you comment on how important that is to the Auditor General, rather than giving one once a year, and why the Auditor General would feel he would want to give a report next month when that's not the usual time?

Mr. Fadden: To begin with, I think the current Auditor General and the past Auditor General favoured the idea of what we call periodic reporting, simply because frequently we discover issues we think might be of interest to Parliament sooner rather than later. Under our current arrangement we can only report once a year or by using our emergency clause, which-rightly or wrongly—is surrounded by a convention that requires it to be a fairly major matter before we use that mechanism.

• 1015

We think there's a great deal of scope for discussion on

[Translation]

Mr. Fadden: Everybody. As you probably know, the Access to Information Act does not apply to our office which makes it possible to protect the identity of callers.

Mrs. Venne: So what you are telling me is that something like this exists informally but if a civil servant was a whistle-blower who was finally identified because he is blowing the whistle on a small office of two or three civil servants, he would be at least reprimanded.

Mr. Fadden: There are always risks to this, but I must tell you that we make tremendous efforts to prevent individuals from being indentified. We think it is very important.

Mrs. Venne: I would like to know if you intend proceeding to other audits on the Justice Department and if that is the case, in what

Mr. Fadden: First of all, we must do a follow-up next year on the 1993 audit. We had preliminary discussions with the department on the possibility of auditing the program sector. As you know, a lot of money is spent in the field of legal aid and young offenders, as well as transfer of funds to provinces; according to us, it is a sector which might warrant auditing in one or two years.

This, again, depends on the level of priority for the Auditor General. We do not want to suggest that such an audit would not be important, but the department is relatively small and the risks relatively low.

Mrs. Venne: Thank you.

The Chairman: This time you took four minutes.

Mrs. Venne: Very well!

An hon. member: It is reasonable.

Mme Phinney (Hamilton Mountain): Nous avons étudié dernièrement à la Chambre un projet de loi d'initiative privée prévoyant que le vérificateur général ait la possibilité de présenter un rapport chaque fois qu'il le désire. Pourriez-vous nous parler de l'importance de ces choses-là pour le vérificateur général comparativement à un rapport annuel? Pourriez-vous nous dire pourquoi le vérificateur général voudrait présenter un rapport le mois prochain quand ce n'est pas le moment habituel pour le faire?

M. Fadden: Tout d'abord, le vérificateur général actuel et son prédécesseur ont toujours été en faveur de rapports périodiques. En effet, nous découvrons souvent des questions qui pourraient intéresser le Parlement immédiatement au lieu d'être obligés d'attendre et de remettre cela à plus tard. Les dispositions actuelles prévoient un rapport une fois par an sauf si l'on invoque une clause d'urgence qui-à juste titre ou non-peut s'appliquer lorsqu'il s'agit de questions assez importantes.

On peut évidemment se demander si des rapports whether periodic reporting means reporting as soon as we're périodiques cela exigerait de faire rapport dès que nous avons ready and are finished our discussions or whether there should fini nos discussions ou s'il faudrait prévoir un nombre maximum be a maximum number of reports per year-perhaps three to de rapports par an, peut être trois, pour tenir compte du

take into account the parliamentary calendar. Basically the reason is calendrier parlementaire. De façon générale, nous pensons que nos we think the utility of our information would be increased with respect to parliamentarians if you could get it sooner rather than later.

Ms Phinney: Could you please explain what a major matter would What would you consider a major matter?

Mr. Fadden: I think our act says something along the lines of it must be a matter of pressing importance or urgency. We have not used that provision yet and it's been in the act since 1977.

I don't know if we have a clear and precise definition. In a practical sense it has to be important enough that at a minimum, if we issued the report, the Prime Minister would immediately summon the cabinet and/or a parliamentary committee would want to hear the subject-matter right away without delay.

Also, for example, if we thought there was a matter of considerable concern related to public safety or something of that nature we could invoke that clause—although our act does provide a means for us to report to the government if something of that nature

I'm not doing a very good job of answering your question, not because I don't want to, but because we have not a specific definition. We've set the threshold fairly high on the basis of legal advice we've obtained.

Ms Phinney: Could you tell me who audits the Auditor General? Who keeps an eye on what he's auditing and how much he's spending and tells him whether he's off course or not—or she, if it happens? Have we ever had a female?

Mr. Fadden: No, ma'am.

There are two ways to answer that question. The Auditor General Act provides that the Treasury Board will appoint an auditor on an annual basis to review our financial accounts. This is done every year and the report is given to the President of the Treasury Board. Like all other agencies in Canada, we are required to provide our estimates, and they are reviewed in our case by the public accounts committee.

To perhaps anticipate a follow-up question, I should say we are not subject to comprehensive audit under the terms of our current act.

Ms Phinney: Do you think you should be?

Mr. Fadden: I think that's a question you'd best direct to the Auditor General—if you'll forgive me for dodging it—since it affects his office so directly.

Ms Phinney: You said one of the things coming up is the Parole Board. If I wanted to talk to you as an individual—I think Mr. Bellehumeur suggested this question but I wasn't sure of the answer—could I talk to whoever's doing that investigation? Can somebody off the street come in and talk to somebody or is it only you people who can call witnesses?

[Traduction]

rapports seraient plus utiles si vous, parlementaires, pouviez les obtenir le plus rapidement possible au lieu de devoir attendre.

Mme Phinney: Pourriez-vous nous dire ce que vous entendez par be? You said you could give an emergency report for a major matter. question importante? Vous avez dit que vous présenteriez un rapport d'urgence quand une question importante se présenterait. En quoi cela consisterait-il?

> M. Fadden: La loi qui régit notre bureau prévoit qu'il doit s'agir de questions de grande importante ou urgentes. Nous n'avons pas encore invoqué cette disposition, qui figure cependant dans la loi depuis 1977.

> Je ne sais pas s'il existe une définition claire et précise de ce que cela signifie. Du point de vue pratique, la question doit être suffisamment importante pour que le Premier ministre convoque immédiatement son Cabinet et que le comité parlementaire veuille étudier la question sans délai.

> Si nous estimions que nous devrions faire rapport sur une question qui concerne la sécurité publique ou quelque chose de ce genre, nous pourrions invoquer cet article. . . mais notre loi prévoit la possibilité de faire rapport au gouvernement en pareil cas.

> Si je ne réponds pas très bien à votre question, ce n'est pas parce que je ne veux pas le faire, mais parce que nous n'avons pas de définition précise à ce sujet. Nous avons établi un seuil assez élevé sur la base de conseils juridiques que nous avons obtenus.

> Mme Phinney: Pourriez-vous me dire qui procède à la vérification du Vérificateur général? Qui surveille ce qu'il vérifie, combien il dépense, qui lui dit s'il se trompe d'orientation, il ou elle. En fait, avons-nous jamais eu une vérificatrice générale?

M. Fadden: Non madame.

Il y a deux façons de répondre à votre question. La Loi sur le vérificateur général prévoit que le Conseil du Trésor doit nommer un vérificateur chaque année pour passer en revue nos états financiers et en faire rapport au Conseil. Comme tous les organismes du gouvernement fédéral, nous devons fournir des prévisions budgétaires qui sont examinées par le comité des comptes publics.

Pour anticiper peut-être une question de suivi, je tiens à préciser que nous ne sommes pas soumis à une vérification intégrée aux termes de la loi actuelle.

Mme Phinney: Estimez-vous que vous devriez l'être?

M. Fadden: Il s'agit là d'une question qui, à mon avis, devrait être posée directement au Vérificateur général, car cela concerne directement son bureau. Veuillez donc m'excuser si j'évite la question.

Mme Phinney: Vous avez dit que vous procéderiez bientôt à la vérification de la Commission nationale des libérations conditionnelle. Si je voulais vous parler personnellement—et je crois que M. Bellehumeur a posé cette question, mais je ne suis pas sûr d'avoir bien compris la question-est-ce que je pourrais parler à la personne chargée de faire l'enquête? Est-ce que le commun des mortels peut venir parler à quelqu'un de votre bureau ou êtes-vous les seuls qui puissiez appeler des témoins?

Mr. Fadden: Our basic approach, ma'am, is we're happy to receive any information that will assist us in our inquiries. We frequently receive information from people. I believe on occasion parliamentarians have come to the office and suggested a line of inquiry or a bit of information. Our officers are more than happy to speak to you or any of your colleagues.

Ms Phinney: Thank you very much.

The Chair: Mr. Thompson, you have five minutes.

Mr. Thompson (Wild Rose): I'm going back to gun control for just a moment. You've stated in your report there's a real need for correcting some inconsistencies across the country—that obtaining the FACs is not uniform. Could you explain that in a little more detail?

Mr. Fadden: Perhaps I can use an analogy, sir, to do that. I was involved in the audit of the House of Commons and the Senate a few years ago. One of the things we discovered was the rules for access to this House and the rules for access to the Senate were markedly different.

Yours were rather higher than those of the Senate. Thus you could not be guaranteed a level of security higher than that which the Senate prescribed for itself. It's much the same principle that applies to the implementation of the rules in the various provinces.

I guess our interpretation would be there's a national standard being established and if a given province or region—or detachment, for that matter—takes a different view and lowers the standard, the integrity of the entire system is put at risk since the certificates are transportable within Canada.

Mr. Thompson: Are these applicable to Indian reserves?

Mr. Fadden: I don't know, sir. Perhaps my colleague does.

Mr. Gilmore: I don't know.

Mr. Fadden: We can get you the information, but we don't know now, sir.

Mr. Thompson: I'd appreciate knowing that.

Mr. Fadden: We will.

The Chair: If you get that information would you give it to the clerk so it can be distributed to all members, please?

Mr. Fadden: Yes, Mr. Chairman.

• 1020

Mr. Thompson: I don't see anything in your report on judges and courts. Where would I find information about that and what kind of an audit would that entail?

Mr. Fadden: The courts receive public moneys, and we're looking, in a general sort of way, at how and whether the Office of the Auditor General could reasonably audit the courts. As you know, the principle of judicial independence is fairly strongly entrenched in Canada and there may be difficulties on that front.

[Translation]

M. Fadden: De façon générale, madame, nous sommes heureux de recevoir des renseignements qui nous aiderons dans notre enquête. Nous recevons souvent des renseignements de la part du public. Parfois, des parlementaires sont venus nous voir pour nous suggérer une approche en matière d'enquête ou nous offrir des renseignements. Nos agents sont toujours ravis de pouvoir vous entretenir avez vous ou avez vos collègues.

Mme Phinney: Je vous remercie.

Le président: Monsieur Thompson, vous disposez de cinq minutes.

M. Thompson (Wild Rose): Je vais revenir à la question du contrôle des armes à feu pendant quelques instants. Vous avez dit dans votre rapport qu'il est absolument nécessaire de rectifier certaines incohérences et d'apporter une certaine uniformité dans les formalités nécessaires à l'obtention d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu. Pourriez-vous nous en dire davantage?

M. Fadden: Je ferais peut-être bien d'utiliser l'analogie si vous me le permettez. J'ai participé il y a quelques années à la vérification de la Chambre des communes et du Sénat. Entre autres choses, nous avons découvert que les règles d'accès à cette Chambre et celles d'accès au Sénat étaient très différentes.

Les règles d'accès étaient beaucoup plus strictes à la Chambre des communes qu'au Sénat. Par conséquent, le niveau de sécurité auquel vous pouviez vous attendre ne pouvait être supérieur à celui auquel ne pouvait s'attendre le Sénat. Le même principe s'applique dans l'application des règles dans les différentes provinces.

Dans ce cas précis, une norme nationale est établie et si une province ou région—ou même détachement—il n'est pas d'accord et décide d'abaisser les normes, l'intégrité de tout le système est en jeu puisque ces autorisations sont valables partout au Canada.

M. Thompson: Ces autorisations s'appliquent-elles également aux réserves indiennes?

M. Fadden: Je n'en sais rien, mais peut-être mon collègue est-il au courant?

M. Gilmore: Je ne sais pas.

M. Fadden: Nous pouvons obtenir l'information, mais nous ne l'avons pas ici.

M. Thompson: Je vous saurais gré de me le faire savoir.

M. Fadden: Ce sera fait.

Le président: Peut être pourriez-vous communiquer ce renseignement-là au greffier afin qu'il puisse le distribuer à tous les membres.

M. Fadden: Très bien, monsieur le président.

- M. Thompson: Je ne vois rien dans votre rapport au sujet des juges et des tribunaux. Où pourrais—je trouver des renseignements à ce sujet et de quel genre de vérification s'agirait—il?
- M. Fadden: Les tribunaux fonctionnent grâce aux fonds des contribuables et c'est la raison pour laquelle nous sommes en train de voir si le Bureau du vérificateur général pourrait procéder à la vérification des tribunaux. Comme vous le savez, le principe de l'indépendance judiciaire est fortement enraciné dans notre pays, ce qui pourrait causer quelques difficultés en matière de vérification.

Mr. Thompson: Even on monetary issues?

Mr. Fadden: We haven't initiated discussions with the courts yet, but I think it's fair to say it's something the Auditor General is actively considering.

Mr. Thompson: Do you have any information on the number of volunteer hours the RCMP has submitted in the past year?

Mr. Brittain: No, Mr. Thompson, I don't have the number for this year. When we did the audit in 1992, what's quoted in the chapter is over one million hours of voluntary overtime.

Mr. Thompson: It's been quoted to me in the neighbourhood of six million hours in the last year. Do you think that's a reasonable estimate?

Mr. Brittain: I don't think I could comment on the correctness of that, Mr. Thompson. I just don't know.

Mr. Thompson: Are we talking about non-monetary issues when we talk about a test audit?

Mr. Fadden: Yes, a test audit means the government, a department or an agency is required to produce a set of financial statements. We attest to the accuracy and fairness of those statements. They relate quite exclusively to the financial component, although there is a component there of authority. We will look to make sure, at a fairly aggregate level, the expenditures or revenues referred to in the statements have taken place pursuant to law.

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): Thank you very much for appearing this morning. You mention in your 1990 annual report that in drug enforcement there is no formal agreement or joint planning between the RCMP and Customs Canada. They follow different strategies at ports of entry and are unable to cooperate fully, which may impair the ability to disrupt large—scale drug operations. Is that still the case?

Mr. Brittain: We followed up on that audit last year. There had been a history of lack of cooperation between the two organizations which started principally when Customs Canada instituted a interdiction group that has improved considerably. Our follow—up last year indicated they have an agreement between the two organizations and it has resolved the matter, apart from a few isolated instances which could be put down to the personalities of the individuals involved.

Mr. MacLellan: You also mention you're concerned that the recommendations of two parliamentary committees for an assessment of the extent of weapon smuggling be implemented. What are those recommendations and from which committees? Why aren't they being implemented, and who have you spoken to and not received the proper responses from?

Mr. Fadden: At a fairly aggregate level, we noted in the course of our audit that two parliamentary committees, I think they are the Horner and the Reimer committees, made that recommendation. We discussed this in the course of our audit

[Traduction]

M. Thompson: Même si vous procédiez à la vérification de l'aspect monétaire de ces institutions?

M. Fadden: Nous n'avons pas encore entrepris de discussions avec les tribunaux, mais je crois qu'il est juste de dire qu'il s'agit-là d'une question que le vérificateur général étudie activement.

M. Thompson: Avez-vous des renseignements sur le nombre d'heures offertes de façon bénévole par la Gendarmerie royale au cours de la dernière année?

M. Brittain: Non, monsieur Thompson, je n'ai pas ce chiffre pour cette année. Lorsque nous avons procédé à la vérification en 1992, il s'agissait, comme nous l'avons indiqué dans le chapitre, de plus d'un million d'heures de surtemps travaillées de façon bénévole.

M. Thompson: On m'a parlé de quelque chose de l'ordre de six millions d'heures pour la dernière année. Savez-vous s'il s'agit-là d'un chiffre raisonnable?

M. Brittain: Je ne crois pas pouvoir faire de commentaire au sujet de l'exactitude de ce chiffre, monsieur Thompson. Je n'en sais absolument rien.

M. Thompson: Parle-t-on de question non monétaire quand on parle de vérification d'attestation?

M. Fadden: Oui. Une vérification d'attestation signifie que le gouvernement, un ministère ou un de ses organismes, qui doit fournir tout un ensemble d'états financiers, fait l'objet d'une attestation de notre part quant à l'exactitude et la véracité de ces états. Cette vérification se rapporte exclusivement à la composante financière, même s'il y a aussi une composante concernant l'autorisation de dépenser. Nous tenons à vérifier que les dépenses et recettes contenues dans l'état financier l'ont été, de façon générale, conformément à la Loi.

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): Merci d'être venus ce matin. Dans votre rapport annuel de 1990, vous dites que dans les activités policières en matière de drogue il n'y a pas d'entente officielle ni de planification conjointe entre la GRC et Douanes Canada. Ces deux organismes ont des stratégies différentes aux portes d'entrée et ne peuvent collaborer pleinement, ce qui peut mettre en péril la capacité de s'attaquer à des opérations de drogue de grande envergure. Est—ce toujours le cas?

M. Brittain: Nous avons fait un suivi de cette vérification l'année passée. De façon générale, les deux organisations n'avaient pas collaboré, surtout depuis que Douanes Canada avait instauré un groupe d'interdiction. La situation s'est améliorée considérablement depuis. Lors de notre suivi, l'année dernière, on a noté une entente entre les deux organisations, ce qui a permis de régler la question, à l'exception de quelques cas peu nombreux et isolés qui pouvaient être attribuables à la personnalité des intéressés.

M. MacLellan: Vous mentionnez par ailleurs que vous vous préoccupez du fait que l'on n'a pas appliqué les recommandations de deux comités parlementaires au sujet de l'importance de la contrebande d'armes. De quelles recommandations s'agit—il? De quels comités s'agit—il? Pourquoi ces recommandations n'ont—elles pas été appliquées, à qui avez—vous parlé, de qui n'avez—vous pas reçu de réponses appropriées?

M. Fadden: De façon générale, nous avons remarqué, au cours de notre vérification, que deux comités parlementaires, les comités de MM. Horner et Reimer, si je ne me trompe, avaient présenté une telle recommandation. Nous avons discuté de cette

and it would appear that the decision is largely one taken at the political level. At that point we say, that's policy and politics. From an implementation or a rational management point of view there are good reasons for doing that. On the other hand, there may be good reasons at another level for not doing it. We simply note in our report that we believe there are good management reasons for doing it and it has not been done to date.

Mr. MacLellan: Is there any indication it will be done, or do you know?

Mr. Gilmore: The Department of Justice has told us it has established an interdepartmental committee that is looking at the question of the extent of smuggling. They also tell us they hope to have a report by the end of this year.

• 1025

Mr. MacLellan: In your investigations into firearms smuggling, do you look beyond Canada? Do you look at possible liaison and cooperation with the alcohol, tobacco, firearms committee in the United States Department of the Treasury, who I think could be quite useful? Are we utilizing them to the maximum benefit possible? If not, why not? I would like any other recommendations you may have on that.

Mr. Gilmore: We did talk to the Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms people in Washington. From their perspective they also concurred in the consensus that there was a smuggling problem into Canada. They offered to assist Canadian police agencies in any way they could. One of the ways they could do that is of course in tracing weapons. They keep an extensive database on that, or have access to one. In that regard that's a question you would want to ask the Minister of Justice and the RCMP, who would be the operational people.

Mr. MacLellan: Have you not asked them that question?

Mr. Gilmore: What we did was in the context of us trying to determine the extent of smuggling, and our impression was that they did not have an ongoing routine basis for finding the origin of guns, nor did the municipalities and the agencies. We didn't examine the question of whether there are resources to do that and what it would take. We've left that to the Department of Justice and the RCMP and the police agencies to determine.

Mr. MacLellan: Did they indicate that they would be following this up? Is there proper liaison, in your opinion?

Mr. Gilmore: We didn't specifically look at the liaison, so I can't answer that. We weren't checking that. As to whether they're going to follow that up, I would hope they're going to do it, and I think the last time we talked to them that was part of the terms of reference of their working group.

[Translation]

question au cours de notre vérification et il semble que la décision soit surtout de nature politique. D'un point de vue purement de gestion rationnelle, il semblerait bon d'appliquer ces recommandations; d'un autre point de vue, il y a de bonnes raisons pour ne pas le faire. Ce que nous notons dans notre rapport, c'est qu'à notre avis, il y a de bonnes raisons, du point de vue de la gestion, de le faire, mais que ça n'a pas encore été fait jusqu'à présent.

M. MacLellan: Peut-on croire que cela se fera? Le savez-vous?

M. Gilmore: Le ministère de la Justice nous a fait savoir qu'il avait mis sur pied un comité interministériel qui étudiait la question de l'importance de la contrebande. Le ministère nous a en outre fait savoir qu'il espérait avoir un rapport sur la question à la fin de cette année.

M. MacLellan: Dans vos enquêtes sur la contrebande d'armes à feu, vous renseignez-vous ailleurs qu'au Canada? Pensez-vous, par exemple, à travailler en collaboration avec le Bureau of alcohol tobacco and firearms du Trésor américain, ce qui pourrait à mon avis être très utile? Avez-vous recours à cette organisation autant que vous le pourriez? Sinon, pourquoi pas? J'aimerais que vous me donniez également toutes les autres recommandations que vous pourriez formuler à ce sujet.

M. Gilmore: Nous avons eu des entretiens avec le Bureau of alcohol tobacco and firearms à Washington. Les représentants de ce bureau étaient d'accord pour dire, comme tout le monde d'ailleurs, qu'il y avait un problème de contrebande d'armes à feu vers le Canada. Ils ont offert d'aider les organismes policiers canadiens de toutes les façons possibles. Une des façons consisterait évidemment à savoir exactement d'où viennent les armes et comment. Le bureau possède une base de données importante sur ces questions ou en tout cas a accès à cette base de données. Il s'agit cependant d'une question que vous feriez sans doute mieux de poser au ministre de la justice et à la GRC qui s'occupe de l'exploitation.

M. MacLellan: Vous ne leur avez pas posé cette question?

M. Gilmore: En essayant de déterminer l'étendue de la contrebande, nous avons eu l'impression qu'ils ne procédaient pas de façon systématique, pas plus que les municipalités ni les différents organismes pour s'assurer de l'origine des différentes armes à feu. Nous n'avons pas étudié la question de savoir s'il y avait suffisamment de ressources pour procéder de cette façon et de combien de ressources il faudrait disposer. Nous avons laissé cette question entre les mains du ministère de la Justice et de la GRC ainsi que des organismes policiers.

M. MacLellan: Vous a-t-on dit que l'on procéderait à un suivi? Y a-t-il des contacts suffisants entre la justice et la GRC?

M. Gilmore: Nous n'étudions pas particulièrement cet aspect et je ne puis donc pas vous répondre. Quant à la question de savoir s'il y aurait suivi, j'espère que cela se fera, et la dernière fois que nous leur avons parlé, cette question faisait partie du mandat du groupe de travail.

Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby): Going back to the general costs of the Parole Board, in the part IIIs we have the global budget, and then there's a statement of established FTEs for general costs. I was asking the chairman of the Parole Board last committee meeting about the general cost of the Parole Board operations. They state they have about 371 FTEs. If you divide FTEs by the global budget it looks like their general operations are about twice as expensive as are RCMP operations. I find it hard to account for that degree of difference based on the answers I got as to the inherent operations of the two. Have you looked at that issue?

Mr. Brittain: The audit that we're doing of the Parole Board is being directed at the question of public safety, at how well do they ensure individuals who are unsafe are not let out on the street. We are directing everything from that point of view to see how effective and efficient is the organization. We haven't specifically looked at the question of the costs to the organization. It is an organization where the majority of the costs are salary. I don't know if comparison to the RCMP is a fair comparison, because the RCMP is a much larger organization, with 20,000 people versus the 300 or 400 in the Parole Board. And the RCMP have people in all levels.

I would think that a valid comparison for the Parole Board would be something like the Immigration Review Board and other boards that have that type of thing, to see whether the costs in that sense are comparable.

Mr. Forseth: Perhaps that might be an area of investigation for you.

Mr. Brittain: Thank you very much.

Mr. Forseth: From a management perspective, it looks to me that the operations of the Parole Board are fairly rich and are going on in the style they are accustomed to. That should be looked at. It would also be of interest that the chairman of the Parole Board really had no concept, even ballpark figure, or any idea of what parole costs the taxpayer.

• 1030

Another issue is structural, in that the Parole Board supervision and its implications are not in the fiscal orb of the Parole Board budget but are in Corrections Canada.

So it gets very diffuse, and it is very hard to ask what parole costs as an operation, because it is there. I couldn't get any—even ballpark—answers on those issues.

Mr. Brittain: You've raised an excellent point. On one of the chapters we shall be doing next year, we came to the conclusion early on that we could not just audit the Parole Board, but we had to look at what was historically called the [Traduction]

M. Forseth (New Westminster—Burnaby): Pour revenir aux frais généraux de la Commission nationale des libérations conditionnelles, à la partie III du budget, il y a le budget global, puis un état des ETP pour les frais généraux. Au cours de la dernière réunion du Comité, j'ai posé une question au président de la Commission des libérations conditionnelles au sujet du coût général des opérations de sa commission. On m'a dit qu'il y avait 371 ETP. Si l'on tient compte du budget total, il semblerait que l'exploitation est deux fois plus coûteuse que celle de la GRC. Je ne peux pas expliquer une différence aussi importante si je tiens compte des réponses qu'on m'a données au sujet des opérations de ces deux organismes. Avez-vous étudié cette question?

M. Brittain: La vérification que nous faisons de la Commission nationale des libérations conditionnelles porte sur la question de la sécurité du public; nous envisageons la façon dont la Commission s'assure que des individus dangereux ne sont pas en circulation. Nous étudions tout sous cet aspect-là pour évaluer l'efficacité et l'efficience de l'organisation. Nous ne nous sommes pas concentrés précisément sur les coûts que cela représentait pour l'organisation. Il s'agit en effet d'une organisation où la plus grande partie des coûts sont en rémunération. Je ne suis pas sûr que la comparaison avec la GRC soit juste, étant donné que la GRC est une organisation beaucoup plus importante, qui emploie 20 000 personnes par rapport aux 300 ou 400 personnes de la Commission des libérations conditionnelles. De plus, le personnel de la GRC se situe à tous les niveaux.

Je crois qu'une bonne comparaison avec la Commission des libérations conditionnelles serait un organisme comme la Commission de l'immigration et d'autres conseils et commissions du genre. Cela permettrait de savoir si les coûts sont comparables ou non.

M. Forseth: Cela pourrait faire l'objet d'une enquête de votre part.

M. Brittain: Merci bien.

M. Forseth: Il me semble que la Commission des libérations conditionnelles fonctionne de fait assez richement du point de vue de la gestion et que cet organisme est habitué à un certain style. Il faudrait étudier la question. Il est intéressant de savoir que le président de la Commission des libérations conditionnelles n'avait pas d'idée de ce que la libération conditionnelle coûte aux contribuables, même pas dans les grandes lignes.

Il y a un autre problème d'ordre structurel. En effet, la surveillance des détenus en libération conditionnelle ne relève pas de la Commission des libérations conditionnelles, mais plutôt du budget de Corrections Canada.

Tout cela est donc très diffus et il est très difficile de savoir combien la libération conditionnelle coûte au total. Je n'ai pu obtenir de réponse à cette question, même pas un chiffre très approximatif.

M. Brittain: Vous avez soulevé un excellent point. Dans le cadre d'une étude dont nous publierons les résultats l'année prochaine, nous en sommes arrivés très tôt à la conclusion que nous ne pouvions pas nous contenter de faire la vérification de

Board but in 1976 or 1977 was split apart and made part of Corrections. So we are looking at exactly the spectrum you are suggesting, because I think that's the only logical and reasonable way in which it can be looked at.

Mr. Bodnar (Saskatoon-Dundurn): The report we have in dealing with gun control summarizes the purposes of the gun control program as being to reduce accidental, intentional, and criminal misuse of firearms. I believe you've looked at a possible evaluation of the program to determine its effectiveness but have had a few problems in doing such an evaluation.

Is the conclusion, on the basis of the information available, that it is impossible to say whether the program instituted in 1978, redefined or refined in 1991, might be completely ineffective in controlling accidental death, intentional death, or criminal activity and that in fact we might be in the same position now had such gun laws not been instituted?

Mr. Fadden: I think our basic conclusion was to the effect that there was inadequate information to come to either that conclusion or the contrary one. We simply do not believe that enough work has been done to draw one inference or the other.

We recognize that, for public policy reasons, the regulations and the acts were amended or put in place, and we simply urged the view that the public policy matter is of such importance that it merits careful evaluation and evaluation sooner rather than later. However, we would argue quite forcefully that, at least from our perspective, we cannot draw one inference or the other.

Mr. Bodnar: What further information do you need in order to be able to make a valid evaluation?

Mr. Fadden: I am not sure, on the one hand, that we would be doing the evaluation. We believe the Department of Justice should do it. Some of the information was referred to by my colleague earlier in his response to Mr. Lee. I don't think I can give you much more detail than that. I don't know if Mr. Gilmore can.

We simply believe that the department should commission a comprehensive evaluation. If the information isn't available, then it can be sought. Like all other matters in government, it is a question of resources and priorities. We believe that if the matter is sufficiently important, then Parliament should be informed as to the effectiveness of the matter.

Mr. Bodnar: I take it, sir, that you are saying that the information is either available or readily available for such an evaluation by, let us say, the Department of Justice.

Mr. Gilmore: Some of the information is available. Some of it is going to take a bit of leg work to get. The department y a d'autres renseignements qu'il faudra dénicher au prix d'un have told us that they have begun establishing the terms of certain travail. Le ministère nous a dit qu'ils ont déja commencé reference for an evaluation and that it will identify the things à élaborer les paramètres d'une évaluation dans ce domaine; on

[Translation]

National Parole Service, which at one time was part of the Parole la Commission des libérations conditionnelles, mais qu'il fallait aussi examiner ce que l'on appelait autrefois le Service national des libérations conditionnelles et qui faisait partie de la Commission des libérations conditionnelles jusqu'en 1976 ou 1977, alors que ce service a été détaché de la Commission et fusionné à Corrections Canada. Nous faisons donc une étude plus ample, exactement comme vous le proposez, car il nous semble que c'est la seule façon logique et raisonnable d'étudier tout cela.

> M. Bodnar (Saskatoon-Dundurn): Dans le rapport sur le contrôle des armes à feu, on dit qu'en bref, l'objectif du programme de contrôle des armes à feu est de réduire le mauvais usage accidentel, intentionnel et criminel des armes à feu. Je crois que vous avez envisagé de faire l'évaluation du programme afin d'en déterminer l'efficacité, mais que vous avez éprouvé quelques problèmes dans cette tâche.

> D'après les renseignements disponibles, en êtes-vous venus à la conclusion qu'il est impossible de dire si le programme lancé en 1978, redéfini ou raffiné en 1991, pourrait être complètement inefficace pour ce qui est d'empêcher les décès accidentels ou intentionnels ou les activités criminelles et qu'il se pourrait donc que la législation relative aux armes à feu n'ait absolument rien changé à la situation?

> M. Fadden: Ce que nous avons conclu, c'est que nous n'avions pas l'information voulue qui nous permettrait de tirer cette conclusion ou la conclusion contraire. Nous sommes d'avis que l'on n'a pas du tout fait le travail qu'on aurait dû faire pour nous permettre de conclure dans un sens ou dans l'autre.

> Nous reconnaissons que c'est pour des raisons de politique publique que l'on a légiféré et réglementé en cette matière et nous avons bien déclaré que cette question de politique publique nous semble d'une telle importance qu'elle mérite une évaluation approfondie, et le plus tôt sera le mieux. Quoiqu'il en soit, nous affirmons catégoriquement qu'il est impossible, du moins de notre point de vue, de conclure dans un sens ou dans l'autre.

M. Bodnar: De quelle information additionnelle auriez-vous besoin pour faire une évaluation valable de ce dossier?

M. Fadden: Tout d'abord, je ne suis pas sûr que nous devrions être chargés de cette évaluation. Nous croyons que c'est le ministère de la Justice qui devrait le faire. Quant à l'information, mon collègue y a fait allusion tout à l'heure dans sa réponse à M. Lee. Je ne pense pas pouvoir vous donner beaucoup plus de détails. J'ignore si M. Gilmore le pourrait.

Nous croyons simplement que le ministère devrait commander une évaluation globale. Si l'information n'est pas disponible, alors il faut aller la chercher. Comme dans n'importe quel autre dossier, c'est une question de ressources et de priorités. Nous croyons que si l'affaire est suffisamment importante, le Parlement devrait être tenu au courant de l'efficacité des mesures.

M. Bodnar: Si je comprends bien, monsieur, vous dites que l'information voulue est disponible ou qu'on pourrait trouver les renseignements nécessaires pour faire une évaluation menée par exemple par le ministère de la Justice.

M. Gilmore: Une partie de l'information est disponible. Il

they are going to try to determine: whether the program is effective and the data they need in order to do it. They are in the early stages of doing that. When they are finished with that, perhaps they will provide that information to this committee.

The Chair: It appears that there are no more questions on this particular matter.

There might be occasions on which we will want to call you or other people from the Auditor General's department back again. I thank you very much.

I have four other matters, two of which are major. The first is the motion of Mr. Bellehumeur, which was—

Mrs. Venne: That is minor?

The Chair: No, that's a major one.

• 1035

There is the motion of Mr. Bellehumeur, of which he gave notice more than 48 hours ago, so it is appropriate to take it up at this point. Then there are two other minor matters and then there is a major matter, which I will ask the committee to go in camera on, following the two minor matters.

I would ask at this point for Mr. Bellehumeur to present his motion and tell us why he thinks we should accept this motion. There will be a debate as usual and then we'll have a vote—or, if it is appropriate, not have a vote, whatever the committee decides. Mr. Bellehumeur.

M. Bellehumeur: Je pense en avoir fait la lecture la dernière fois. Je ne recommencerai pas la lecture. Cependant, ce que vous retrouvez dans la motion que je propose, c'est à peu près un résumé de ce qui s'est dit durant la période des questions du 13 avril 1994 entre le député de Saint-Hyacinthe—Bagot et le Premier ministre du Canada relativement à ce que l'Opposition officielle réclame depuis le début de la session, c'est-à-dire de former un comité spécial pour pour examiner, poste budgétaire par poste budgétaire, toutes les dépenses du gouvernement fédéral.

Je vous avais également—pour insister sur le fait que ce n'est pas une invention de l'Opposition officielle—distribué, la dernière fois, l'extrait des échanges entre les deux députés. J'imagine que vous avez eu, entre temps, une copie du *hansard* et, compte tenu que j'avais alors distribué seulement la version française, j'imagine que vous avez pris connaissance de la version anglaise également.

Donc, ce que nous retrouvons dans la motion, ce n'est rien de moins que ce que le Premier ministre du Canada a dit, le 13 avril dernier, c'est-à-dire que c'était du devoir des comités parlementaires d'étudier cette question-là, que les comités parlementaires, entre autres les présidents, se feraient un plaisir de recevoir les recommandations et, pour reprendre les mots du Premier ministre:

ainsi, les députés seront très contents. J'ai demandé à notre parti de le faire, parce que nous voulons que les députés s'impliquent. Alors, il n'y a aucun problème.

Donc, je me fais le porte-parole de la volonté de la Chambre des communes et du Premier ministre du Canada pour que nous étudions, poste par poste, les dépenses pour les deux ministères qui nous intéressent, c'est-à-dire le ministère de la Justice et celui du Solliciteur général du Canada.

[Traduction]

cherchera à savoir si le programme est efficace et quelles données seraient nécessaires pour en obtenir confirmation. Ils en sont encore au tout début. Quand ils en auront terminé, peut-être transmettrontils ces renseignements au Comité.

Le président: Il semble qu'il n'y ait pas d'autres questions sur ce dossier.

Il y aura peut-être d'autres occasions où nous voudrons vous convoquer de nouveau, vous ou d'autres représentants du Bureau du vérificateur général. Bien merci.

Nous devons traiter de quatre autres questions, dont deux sont d'importance. La première est la motion de M. Bellehumeur, qui était. . .

Mme Venne: Une affaire mineure, celle-là?

Le président: Non, c'est une affaire importante.

Nous avons devant nous la motion de M. Bellehumeur, dont il a donné préavis de 48 heures, de sorte qu'il convient de l'étudier dès maintenant. Et puis, il y a deux autres affaires mineures, après quoi nous discuterons d'une autre chose importante au sujet de laquelle je demanderai le huis clos.

Je prie donc maintenant M. Bellehumeur de présenter sa motion et de nous expliquer pourquoi à son avis nous devrions l'accepter. Il y aura débat, comme à l'ordinaire, après quoi nous passerons au vote, ou bien il n'y aura pas de vote, selon ce que le comité décidera. Monsieur Bellehumeur.

Mr. Bellehumeur: I believe I have read it the last time. I will not read it again. However, what you will find in my motion is more or less a summary of an exchange that took place during question period on April 13 1994 between the hon. member for Saint-Hyacinthe—Bagot and the Prime Minister of Canada concerning what the Official Opposition has been requesting ever since the beginning of the session, that is to constitute a special committee to examine, credit by credit, all expenditures of the federal government.

I insist that this is not an invention of the official opposition, as evidenced by what transpired between the two hon. members, an extract of which I distributed to you the last time. I suppose that you had the opportunity, since that time, to read the hansard and, given that I had circulated the French version only, I suppose that you also read the English version.

So what do we find in the motion is nothing less than what the Prime Minister of Canada said on April 13 last, that is that it was the duty of parliamentary committees to examine this matter, that parliamentary committees, especially the Chairs, would be very pleased to consider all recommendations and, to quote the Prime Minister:

and that will make the hon, members very happy. I asked our party to do so, because we want our members to be involved. There is no problem, then.

So I express the will of the House of Commons and of the Prime Minister of Canada in requesting that we review, credit by credit, the expenditures for the two departments that are of interest to us, that is the department of Justice and that of the Solicitor General of Canada.

Merci, monsieur le président, et je demanderais un vote par appel nominal sur cette question-là.

The Chair: Before I call on others to participate in this discussion, I simply want to clarify one point. When we invite the ministers—we've already heard from the Solicitor General and tomorrow we'll hear from the Minister of Justice—on that occasion, you can discuss any item of estimates within those ministries.

For example, when the Solicitor General was here, we could have discussed anything under the RCMP, the Parole Board, the Corrections—anything that comes under the jurisdiction of that minister. You could have made motions. And by the way, they are expected to bring with them all documents and information. Sometimes they won't have it and they have to send it later.

When you have the Parole Board, as we had the other day, just on their particular item of estimates, on that occasion we have to be relevant to that particular item of estimates. When we get the Corrections people, it will be just on that. But when we have the Minister of Justice, you are free to ask him anything.

I just simply give that as information, not to argue one way or another. When you do have the ministers, they are supposed to bring everything with them and they are supposed to be ready to answer any question and you can deal with any item in their estimates.

Is there any discussion on the motion? Mr. Lee.

Mr. Lee: I see where Mr. Bellehumeur is coming from, but I want to make three comments about that.

First, the Prime Minister of Canada does not speak for this committee. He does not set the agenda for this committee. It is the committee members who do that. If Mr. Bellehumeur didn't know that, he should take notice of it, and so should his colleagues, who should also be aware of that.

There is plenty of information that would permit Mr. Bellehumeur to understand how parliamentary committees work and how parliaments work. The work that happens in this committee is determined by the members of the committee.

• 1040

Having said that, one would take notice of the Prime Minister's words in Question Period. Now, Monsieur Bellehumeur and every member of this committee is in possession of the estimates provided by all of the government departments to this committee. Those estimates set out, line by line, the estimates.

When Monsieur Bellehumeur and all of us at this committee carry on our questioning, we are not only able, but maybe we might be so advised as to ask questions line by line with specific reference to line. Monsieur Bellehumeur is capable of that and so are all colleagues on this committee.

[Translation]

Thank you Mr. Chairman and I will ask that there be a recorded vote on that matter.

Le président: Avant de donner la parole à d'autres pour participer à cette discussion, je tiens simplement à apporter une précision. Quand nous invitons les ministres—nous avons déjà entendu le solliciteur général et nous entendrons demain le ministre de la Justice—vous pouvez à cette occasion discuter de tout poste du budget des dépenses du ministère pertinent.

Par exemple, quand le solliciteur général a comparu devant nous, nous aurions pu discuter de n'importe quelle activité de la GRC, de la Commission des libérations conditionnelles, du Service correctionnel, enfin tout ce qui relève de ce ministre. Vous auriez pu présenter une motion en ce sens. Et, soit dit en passant, on s'attend à ce que les ministres viennent armés de tous les documents et renseignements pertinents. Il arrive parfois qu'ils ne l'aient pas sous la main et qu'ils doivent nous les faire parvenir ultérieurement.

Quand les représentants de la Commission des libérations conditionnelles comparaissent comme ils l'ont fait l'autre jour, pour étudier les activités précises de leur secteur, à ce moment-là nous devons discuter de ces postes particuliers du budget. Quand nous aurons à faire aux représentants du Service correctionnel, nous discuterons uniquement de cette activité. Mais quand nous recevons le ministre de la Justice, vous êtes libres de l'interroger sur n'importe quoi.

J'apporte ces précisions pour votre gouverne seulement et non pas pour argumenter dans un sens ou dans l'autre. Quand nous recevons les ministres, ils sont censés apporter toute la documentation voulue et être en mesure de répondre à n'importe quelle question portant sur un poste quelconque de leur budget.

Souhaite-t-on discuter de la motion? Monsieur Lee.

M. Lee: Je comprends la position de M. Bellehumeur, mais j'ai trois observations à faire à ce sujet.

Premièrement, le premier ministre du Canada ne parle pas au nom de notre comité. Il n'établit pas l'ordre du jour du comité. C'est aux membres du comité de le faire. Si M. Bellehumeur ne le savait pas, il devrait en prendre bonne note, ainsi d'ailleurs que ses collègues, qui devraient être au courant de cela.

Il y a plein de documents qui aideraient M. Bellehumeur à comprendre le fonctionnement des comités parlementaires et du Parlement. Ce sont les membres des comités qui décident du travail qui se fait dans les comités.

Cela dit, il faut tenir compte des propos tenus par le premier ministre au cours de la période des questions. Maintenant, monsieur Bellehumeur et tous les autres membres du comité sont en possession du budget des dépenses fourni à notre comité par tous les ministères gouvernementaux. On trouve dans ces documents une description très détaillée des prévisions de dépenses.

Quand monsieur Bellehumeur et nous tous, membres du comité. interrogeons les témoins, nous sommes en mesure et nous serions même bien avisés de poser des questions pertinentes à des postes précis des dépenses budgétaires, en donnant la référence précise Monsieur Bellehumeur est capable de le faire, de même que tous ses collègues du comité.

That's how it sometimes occurs in my recollection. However, for the most part, parliamentary committees have been carrying on the estimates questioning not line by line but issue by issue. By my best recollection, that is precisely how Monsieur Bellehumeur has been carrying on his questioning at this committee, issue by issue as opposed to line by line. But any of us is capable of going to line by line questioning. We do have time limitations. Line by line may take us considerably longer. So I don't think Monsieur Bellehumeur's motion offers to the committee anything that doesn't already exist for us as a committee.

If the steering committee or individual members decide we should approach a certain subject or would like to approach a certain subject line by line, we're perfectly able to do that. So those are my

So I believe Monsieur Bellehumeur's motion, while well-intentioned, is in fact redundant to the existing procedures of the committee.

Le président: Madame Venne.

Mme Venne: M. Lee laisse entendre que M. Bellehumeur est nouveau, qu'il ne sait pas que l'agenda du Comité est fait par les membres du Comité. Je regrette beaucoup de le désillusionner, mais tout le monde sait très bien que notre agenda suit celui du gouvernement.

C'est le ministre de la Justice et le Premier ministre qui vont décider ce dont on va parler. C'est bien évident, on le sait, les projets de loi sont sur la table, etc. Donc, qu'on n'essaie pas de nous faire croire qu'on décide, dans ce Comité, de ce qu'on va faire.

De toute façon, monsieur Allmand, vous nous dites qu'on peut regarder ce qu'on appelle le budget des dépenses quand les représentants des différents ministères et les hauts fonctionnaires viennent devant le Comité. On peut les questionner, mais vous allez constater comme moi, ce matin, que lorsque l'on questionne le vérificateur général, il nous répond exactement la même chose qu'on peut lire dans le chapitre 27, sauf qu'il y ajoute des fioritures.

Donc, cela ne nous donne absolument rien. Ce n'est pas ce dont on parle; ce dont on parle, c'est vraiment une analyse fondamentale exhaustive des dépenses et je pense que vous savez exactement ce qu'on veut. C'est une analyse exhaustive des dépenses du gouvernement. C'est ce que cette motion demande. C'est tout ce que j'avais à ajouter.

The Chair: Is there any other comment? Ms Phinney?

Ms Phinney: I would just like to comment, today we ran out of questions.

Mme Venne: Non, non.

Ms Phinney: Did we not run out of questions?

The Chair: Well, today was the minister's...

Aujourd'hui ce n'est pas le ministre, c'est le vérificateur général. It was not the minister appearing today, but rather the auditor general. C'est un peu différent.

[Traduction]

C'est d'ailleurs ainsi que les choses se passent parfois, si ma mémoire m'est fidèle. Toutefois, la plupart du temps, les comités parlementaires procèdent à l'interrogation des témoins au sujet des prévisions de dépenses non pas poste par poste, mais plutôt activité par activité. Si je me souviens bien, c'est précisément ce que M. Bellehumeur a fait à notre comité, en posant des questions portant sur des activités et non pas sur des postes de dépenses précis. Mais chacun d'entre nous est capable d'interroger les témoins sur des postes de dépenses précis. Nous avons toutefois des contraintes de temps. Ce serait beaucoup plus long d'étudier toutes les dépenses, ligne par ligne. Je ne crois donc pas que la motion de M. Bellehumeur offre au comité un outil dont nous ne disposons pas déjà comme comité.

Si le comité directeur ou des membres individuels décident que nous devrions étudier un sujet donné ligne par ligne, nous sommes parfaitement en mesure de le faire. C'est tout ce que j'avais à dire.

En bref, je crois que la motion de M. Bellehumeur, quoi que bien intentionnée, est en fait superflue, compte tenu de la procédure existante du comité.

The Chair: Mrs. Venne.

Mrs. Venne: Mr. Lee implies that Mr. Bellehumeur is a new member, that he does not know that the committee's agenda is determined by the committee members. I regret very much to desillusion him, but we all know full well that our agenda follows that of the government.

The minister of Justice and the prime minister are the ones who decide what we will talk about. That is quite obvious, we know it, the bills are tabled, and so on. So do not try to have us believe that we, in this committee, will decide and determine our agenda.

In any case, Mr. Allmand, you are saying that we can look at what is called the estimates when the representatives of various departments and senior officials appear in front of the committee. We can question them, but you have noticed just as I did this morning that when we question the auditor general, his answers amount exactly to what we can read in chapter 27, except that he will add some high falluting words.

So that is absolutely of no use to us. That is not what we are talking about; what we are talking about is a really fundamental and thorough review of expenditures and I believe that you know exactly what we want. We want a thorough examination of government expenditures. That is what we are requesting in that motion. That's all I have to say.

Le président: Y a-t-il d'autres observations? Madame Phinney?

Mme Phinney: Je tiens seulement à dire qu'aujourd'hui, nous avons épuisé notre arsenal de questions.

Mrs. Venne: No, no.

Mme Phinney: N'étions-nous pas à court de questions?

Le président: Eh bien, aujourd'hui c'était le ministre. . .

It is somewhat different.

Ms Phinney: Well, I would just ask if Monsieur Bellehumeur has any idea how long it would take to do a line-by-line study. Does he anticipate taking six months or eight months or a year? How long does he think a more thorough study would take?

Mme Venne: Pour la bonne gestion du gouvernement, cela n'a pas d'importance.

Le président: C'est le tour de monsieur Bellehumeur.

M. Bellehumeur: Combien de temps cela prendra? Je pense que pour la bonne gestion du gouvernement, cela prendra le temps que cela voudra. Je pense qu'on a été élus le 25 octobre dernier pour administrer ce grand et beau pays, comme vous le dites, qui s'appelle le Canada, et qu'on devrait investir le temps que cela prendra pour faire l'évaluation, l'analyse comptable de ces choses—là.

Deuxièmement, en ce qui a trait au manque de questions, je n'ai pas posé de question parce que j'étais tanné d'entendre la lecture de deux rapports que je me suis tapés avant de venir ici. C'était, à quelques mots près, exactement la même chose, comme le disait Pierrette Venne, sauf qu'il rajoutait quelques petits fions. Il n'ajoutait pas grand—chose de supplémentaire.

Troisièmement, nous avons devant nous des bilans comptables et nous posons des questions sur les grands items de ces bilans. Ce que nous demandons, c'est de procéder poste budgétaire par poste budgétaire. Je vais vous donner un exemple très précis.

• 1045

Lorsque la Commission nationale des libérations conditionnelles est venue témoigner, le jeudi 14 avril, je ne me souviens plus à quel poste exactement, mais je me souviens très bien que l'individu n'a pas été capable de nous dire à quoi avait servi un montant de 650 000\$\mathbb{S}. Il nous a dit que c'était pour les Inuits et les personnes âgées. Par contre, il a semblé être contredit par les deux personnes qui l'accompagnaient.

Si la proposition que je fais ce matin était acceptée, il viendrait justifier, avec ses fonctionnaires et les documents, les 650 000\$ dont on parle, et on ne parle pas de petites sommes.

Poste budgétaire par poste budgétaire, alors que présentement, même si on est bien intentionnés, même si on prépare de bonnes questions, on se limite à des généralités dans des bilans comptables. Ce n'est pas cela que je veux, je veux qu'on entre dans les détails pour trouver vraiment où on pourrait couper, où on pourrait aller chercher de l'argent pour ne pas toujours couper dans les poches des mêmes personnes, c'est-à-dire comme le budget Martin la dernière fois, dans l'assurance-chômage, les personnes âgées et les personnes en besoin d'aide.

C'est tout simplement ce que je veux. Poste budgétaire par poste budgétaire. Fini les généralités d'un budget dans lequel on se perd tout le monde parce qu'on n'a pas les documents qu'il nous faut.

The Chair: Thank you.

Again for clarification, we have to remember that when we have officials here, while they can answer questions on administration and how the money was spent, policy questions, as to whether or not something was a wise or appropriate

[Translation]

Mme Phinney: Eh bien, je voudrais seulement demander si M. Bellehumeur a la moindre idée du temps qu'il faudrait pour faire une étude ligne par ligne. Prévoit-il consacrer à cette tâche six mois ou huit mois ou un an? Combien de temps faudrait-il à son avis pour effectuer une telle étude?

Mrs. Venne: It does not matter if it brings about good government management.

The Chair: Mr. Bellehumeur has the floor.

Mr. Bellehumeur: How long will that take? I believe that in order to bring about a good government management, we will take as long as we need. I believe that we have been elected on October 25 last to manage that great and beautiful country, as you said, which is called Canada, and that we should invest the time needed to do that assessment, the accounting analysis of these things.

Secondly, concerning the lack of questions, I did not ask any question because I was fed up with hearing people read to us the two reports that I took the trouble of reading before coming here. It was, give or take a few words, exactly the same thing, as Pierrette Venne was saying, except that he was adding a few high falluting words here and there. He did not add much substance.

Thirdly, we have in front of us some balance sheets and we are asking questions on the main items of these. What we are asking for is to proceed line by line. I will give you a very concrete example.

When the National Parole Board was appearing, on Thursday April 14th, I don't remember exactly at what line, but I recall full well that the individual that appeared was not able to tell us what an amount of \$650,000 was for. He told us that it was for Inuits and seniors. However, the two persons accompanying him seemed to contradict him.

If the proposal I am making this morning was accepted, that person would come back with his officials and relevant documents and would have to justify the \$650,000 that we are talking about and those are not petty amounts.

We would proceed line by line, while presently, even with the best of intentions, even if we prepare good questions, we are limited to generalities about balance sheets. That is not what I want, I want us to go into the details, in order to find exactly where we could cut, where we could find some money in order to avoid always hitting the same people, as was done in the last Martir budget, that is cutting the unemployment insurance and the programs for old age pensioners and people who need help.

That is all what I am asking. A line by line examination. Let's pu aside the generalities about estimates when we are all lost because we lack documents that we would need.

Le président: Merci.

Je tiens à apporter de nouvelles précisions. Il faut si rappeler que quand nous recevons les hauts fonctionnaires, ce derniers peuvent répondre aux questions portant su l'administration et sur la façon dont l'argent a été dépensé, le

expenditure, have to be dealt with by the minister. The officials questions de nature politique, quant à savoir si une mesure ou can't answer that, just as this morning the Auditor General's office can't answer policy questions. I know that we have a lot of policy issues, and maybe we should call more often ministers to answer the policy questions, rather than have officials. You can't pin an official to the wall on why we have more or less gun control. That's up to the Parliament of Canada and the minister.

The other thing that might be appropriate to think of when you're voting on this is that new powers have been given to the committee to deal with next year's estimates. It might be in order for us to strike a subcommittee to pursue that after these estimates have been done, because these estimates return to the House of Commons at the end of May but we have another reference allowing us to do an in-depth study on estimates. So we can say you did this this year, but next year we think you should do that.

For your information, this is in Standing Order 81(7) and (8).

Is there any more discussion or debate on the motion?

Mr. Forseth: Yes. You realize that the part IIIs that we see are very summary in nature. I'll give as an example Correctional Service Canada, if we're looking at what their capital expenditures are for repairs and improvements, perhaps making some more buildings. There must be a sub-document that describes, for instance, the ranking process that they went through to look at the top 25 capital projects they're going to take on in this fiscal period and what the dollar value is, with a brief description of what that capital project is and some of the process of the ranking. So obviously there are sub-documents below the part IIIs, and we certainly would like to have advance access to that material.

We might not want to go through that in an exhaustive way, but very quickly you can pick and choose and go through that material to have available enlightening questions that heighten the wrap-up document at the part III, which is very summary and, I think, quite inadequate.

To say that they may or may not have those documents when they come here is a little bit after the fact.

Ms Meredith: The motion here is merely asking that we have an opportunity to bring the ministers back to talk specifically about budget items. I know that we have that opportunity during the estimates, but it's also the only opportunity we have to ask about issues and what not.

[Traduction]

une dépense donnée était judicieuse, doivent être posées aux ministres. Les hauts fonctionnaires ne peuvent pas répondre à cela, tout comme les gens du bureau du vérificateur général que nous avons reçus ce matin ne peuvent répondre aux questions de nature politique. Je sais qu'il y a beaucoup de dossiers politiques et peut-être que l'on devrait inviter plus souvent les ministres à répondre aux questions de cet ordre, plutôt que de convoquer les hauts fonctionnaires. On ne peut pas mettre un fonctionnaire au pied du mur et exiger qu'il nous dise pourquoi nous avons des mesures plus ou moins strictes en matière de contrôle des armes à feu par exemple. C'est au Parlement du Canada et au ministre d'y répondre.

Par ailleurs, quand viendra le moment de voter là-dessus, on ferait peut-être bien de réfléchir au fait que l'on a donné au comité de nouveaux pouvoirs pour l'étude du budget de dépenses de l'année prochaine. Il y aurait peut-être lieu pour nous de créer un sous-comité qui s'en chargerait quand nous aurons terminé l'étude du budget des dépenses de cette année, car le budget de cette année doit être envoyé à la Chambre des communes à la fin de mai, mais nous avons un autre mandat nous permettant d'effectuer une étude approfondie du budget des dépenses. On pourrait donc dire qu'en dépit de ce que l'on a fait cette année, nous procéderons différemment l'année prochaine.

Pour votre gouverne, cela figure aux paragraphes 7 et 8 de l'article 81 du règlement.

A-t-on quelque chose à ajouter à propos de cette motion?

M. Forseth: Oui. Vous vous rendez compte que les volumes de la partie III du budget des dépenses que nous étudions sont des documents très sommaires. Je vais vous donner un exemple concernant le service correctionnel du Canada. Voyons quelles sont les dépenses en immobilisations de ce service pour les réparations et améliorations et peut-être la construction de nouveaux bâtiments. Il doit y avoir un sousdocument dans lequel on décrit par exemple comment on a établi la priorité entre les 25 principaux projets d'immobilisations pour une année financière donnée et quelle est la valeur de chacun en dollars, avec une brève description de chaque projet d'immobilisation et l'analyse des priorités. Il existe donc manifestement des documents plus complets qui viennent compléter la partie III et nous voudrions assurément avoir accès à ces documents.

Nous ne voudrons peut-être pas les étudier de façon approfondie, mais on peut très rapidement choisir certains éléments à propos desquels on pourrait poser des questions éclairées qui nous renseigneraient davantage que ce que l'on peut trouver dans la partie III qui est un document très sommaire et d'ailleurs insuffisant, je crois.

Quand on dit que les gens peuvent avoir ces documents en main mais pas nécessairement quand ils viennent nous voir, c'est pure conjecture.

Mme Meredith: On demande simplement dans la motion que l'on ait l'occasion de covoquer de nouveau les ministres pour discuter précisément des postes budgétaires. Je sais que nous avons la possibilité de le faire pendant l'étude du budget des dépenses, mais c'est aussi la seule et unique occasion que nous avons de poser des questions sur des sujets de ce genre.

Perhaps one meeting with the ministers to talk about estimates is not enough. There's a feeling—I know that I have it—that we have not been given any idea how the ministers perceive their departments, where they see priorities, where they see areas in which they could be making some cuts to bring the federal government's spending into line, whether the Department of Justice and the Solicitor General are even departments where they should be looking at increases instead of decreases. On all these things, we have no idea. We've never really got down and talked to the ministers about how they perceive the priorities of their departments and the areas in which they want to grow.

• 1050

I would like an opportunity to talk to the minister without him handing over the responsibility to all the other department heads to respond on issue questions, to ask him where his priorities are and where he sees his department going over the next few years. I don't feel I had that opportunity with the constraints we had the last time the Solicitor General came and I don't believe I'll have that opportunity when the Minister of Justice is presented before us.

The Chair: Yes, Paddy Torsney?

Ms Torsney (Burlington): Warren, can I ask a question? Can we have the ministers back before us?

The Chair: We have the right to ask the ministers to appear at any time, not only during the estimates but on bills, proposals, etc. For example, if we take up a proposal of any member of the committee, whether it's on Killer Cards or whatever, we can invite the minister for a view.

We can always invite the minister or the deputy ministers, but I think Ms Meredith and Mr. Bellehumeur were talking about ministers. Yes, we have the right to invite them at any time.

As in the last Parliament, there are always some who are more cooperative than others. If they become very uncooperative we can start making trouble for them in the House and elsewhere.

Ms Torsney: Then it would be my feeling it's up to us as committee members to ask the questions about priorities and where they can make budget cuts, both here in the committee—and we can invite them back-and also in the House of Commons during Question Period. So there are more than enough avenues to in fact get this information and achieve the objectives of the committee members.

I could make a lot of other comments about some of the other things that have been said about the government members here, but députés ministériels ici, mais ce sera pour une autre fois. I think I'll reserve those.

The Chair: It's in order for any member of the committee to move or request at any time that we call back a minister or anybody else.

[Translation]

Peut-être qu'un seul et unique entretien avec les ministres pour discuter du budget, ce n'est pas suffisant. Certains ont le sentiment—que je partage, d'ailleurs—que l'on ne nous a pas donné suffisamment de renseignements sur la perception que les ministres ont de leur ministère, des priorités, quelles sont à leurs yeux les activités où il y aurait lieu d'opérer des compressions afin de réduire les dépenses gouvernementales, et l'on peut même se demander si les ministères de la Justice et du Solliciteur général devraient voir leur budget augmenter, au lieu de diminuer. Nous n'avons aucune idée de tout cela. Nous n'avons jamais vraiment discuté avec les ministres pour savoir quelle est leur perception quant aux priorités de leur ministère.

Je voudrais avoir l'occasion d'en discuter avec le ministre, sans voir ce dernier demander aux autres chefs de services ministériels de répondre aux questions, je voudrais lui demander quelles sont ses priorités et comment il voit l'orientation future de son ministère au cours des prochaines années. Je trouve que je n'ai pas eu l'occasion de le faire la dernière fois que le Solliciteur général est venu nous voir, compte tenu des contraintes que nous avions, et je ne crois pas que j'aurai l'occasion de le faire lorsque le ministre de la Justice comparaîtra.

Le président: Oui, Paddy Torsney?

Mme Torsney (Burlington): Warren, pourrais-je poser une question? Pouvons-nous demander aux ministres de revenir nous voir?

Le président: Nous avons le droit de demander aux ministres de comparaître en tout temps, non seulement pendant l'étude des prévisions de dépenses, mais aussi au sujet des projets de loi, propositions, etc. Par exemple, si nous acceptons la proposition d'un membre quelconque du Comité en vue d'étudier une question quelconque, qu'il s'agisse des «Killer cards», ou de quoi que ce soit, nous pouvons inviter le ministre à venir nous voir.

Nous pouvons toujours inviter le ministre ou les sous-ministres, mais je crois que Mme Meredith et M. Bellehumeur parlaient des ministres eux-mêmes. Qui, nous avons le droit de les inviter en tout temps.

Tout comme au cours de la dernière législature, il y en a toujours certains qui sont moins coopératifs que d'autres. S'ils sont trop récalcitrants, nous pouvons leur mettre des bâtons dans les roues à la Chambre et ailleurs.

Mme Torsney: Dans ce cas, j'estime qu'il nous incombe à nous membres du Comité, de leur demander quelles sont leurs priorités e où ils pensent devoir faire des compressions, autant ici at Comité-et nous pouvons les réinviter pour ce faire-qu'à la Chambre des communes elle-même pendant la période des questions. Nous avons donc amplement d'occasions d'obtenir cette information et d'atteindre les objectifs des membres du Comité.

J'aurais bien d'autres choses à dire au sujet de ce que l'on a dit de

Le président: Tout membre du Comité peut en tout temp proposer que nous convoquions de nouveau un ministre o quiconque.

Ms Torsney: Fine.

The Chair: Is there any further discussion on the motion? Mr.

Mr. Lee: I'm going to accept Mr. Bellehumeur's challenge; I'm going to vote against the motion. But the next time I get a shot at a five-minute round I'm going to ask some questions line by line and I hope he will too. Unless of course the motion's adopted—then we'll all be doing it line by line.

I accept the challenge. All members share the frustration he feels in relation to the existing estimates procedure. So I'm going to vote against it but I'm going to try to do what he plans to do and ask some questions line by line.

The Chair: Mr. Bellehumeur.

M. Bellehumeur: Je pense que l'on peut interpréter ma motion de bien des façons. Cependant, la motion dit que c'est poste budgétaire par poste budgétaire et comment vous voulez qu'on l'étudie. Je ne dis pas poste bilan comptable par poste bilan comptable des grandes généralités. Il faut vraiment qu'on soit capable, comme Comité permanent de la justice et des affaires juridiques, de dire au ministre: «Monsieur untel, vous allez venir avec vos fonctionnaires, vous allez revenir avec des documents qui justifient» par exemple, les 650 000\$. Cela était trop évident car on s'approchait du trois quarts de million et on ne nous donnait pas de réponses. C'est sûr qu'il y aura un travail préliminaire à faire avant de demander, par l'intermédiaire du greffier, quels fonctionnaires ou quels documents nous voulons. Par la suite, avec ces documents-là, nous pourrons poser des questions poste budgétaire par poste budgétaire.

Je regrette, je ne suis pas comptable; je suis simplement avocat. Cependant, quand je vois un bilan qui est général, je ne peux pas poser de questions poste budgétaire par poste budgétaire. Je peux poser, comme on s'est limité à le faire, des questions sur des généralités et des priorités, et sur des coupures possibles. Que sommes-nous en tant que Comité? Sommes-nous simplement des Yes men pour toujours dire: «oui, monsieur le ministre» et de ce fait collaborer à ne pas contribuer à réduire le déficit? Je pensais que ma motion était très claire. J'utilisais même les termes utilisés par le Premier ministre lui-même. Nous avons vraiment besoin de tous les documents et dossiers. Ce n'est pas à partir de documents que l'on veut bien nous soumettre que l'on pourra faire cette évaluationlà. Avec mes questions, je suis toujours resté dans les généralités. Je travaillerai avec les documents qu'on m'aura remis. Cependant, avec cette motion, le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se donnerait un outil pour travailler et poser les vraies questions aux vrais fonctionnaires pour qu'on ait de vraies réponses, tout simplement.

M. Lee, je me demande comment vous allez faire cela poste budgétaire par poste budgétaire. Vous n'avez aucun document questioning. You have no document in front of you, except for the devant vous, sauf le bilan comptable.

The Chair: Are you ready for the question?

Some hon. members: Yes.

[Traduction]

Mme Torsney: Très bien.

Le président: Y a-t-il d'autres observations sur la motion? Monsieur Lee?

M. Lee: Je vais relever le défi de M. Bellehumeur; je vais voter contre sa motion. Mais la prochaine fois qu'on me donnera la parole pour cinq minutes, je vais poser des questions précises, poste budgétaire par poste budgétaire, et j'espère qu'il en fera autant. À moins évidement que la motion soit adoptée, auquel cas nous serons tous forcés de le faire.

Je relève le défi. Tous les membres partagent la frustration qu'il a exprimée au sujet de la procédure actuelle d'étude des prévisions de dépenses. Je vais donc voter contre, mais je vais m'efforcer de faire ce qu'il propose de faire et de poser certaines questions portant sur des postes budgétaires précis.

Le président: Monsieur Bellehumeur.

Mr. Bellehumeur: I believe that my motion can be interpreted in several ways. However, the motion says that it is a line-by-line examination. I do not want us to at it in the way of generalities. We must really be able as the Standing Committee on Justice and Judicial Affairs, to tell the minister, Mr. So an So, you will come back with your officials and you will have documents in order to justify for example this \$650,000 item. That was too obvious because it was almost \$750,000 and we could not have any answer. There will obviously be some preliminary work to be done before asking through the clerk for the specific officals or documents that we want. Thereafter, with these documents, we will be able to ask questions line-by-line.

I regret I am not an accountant, I am merely a lawyer. However, when I see a balance sheet that is so general in nature, I cannot ask questions line by line. I can only ask, as we have done, questions on generalities and priorities and on eventual cuts. What are we as members of this committee? Are we simply yes men? Are we supposed to always say yes minister, and doing so not contributing to a reduced deficit? I thought my motion was quite clear. I even used the very terms used by the Prime Minister himself. We really need all documents and files. It is not with the documents that they are willing to give us that we will be able to do that assessment. With my questions, I always stayed general. I will work with the documents that will be given to me. However, with this motion, the Standing Committee on Justice and Judicial Affairs would have a tool that would enable it to ask real questions to real officials in order to get real answers, that's all.

Mr. Lee, I am wondering how you will do that line-by-line

Le président: Etes-vous prêts à vous prononcer?

Des voix: Oui.

Le président: Vous avez demandé un vote par appel nominal?

M. Bellehumeur: C'est cela.

• 1055

Motion negatived: nays 7; yeas, 5

The Chair: The next item I want to bring to your attention, which is a minor matter, is the fact that we can review Order in Council appointments. I will no longer bring these to your attention. The clerk sends to us Order in Council appointments that relate to the Solicitor General's department and the justice department. From this point on, if you want to examine any of these people—which you have the right to do—please give notice to me or the clerk. For example, in the last week we received two more. One is to appoint somebody as an inspector with the Canadian Security Intelligence Service.

This can be an important part of our work. Some of these appointments are minor; some of them are more important. We can't continually take the initiative. You have to take the initiative. So I simply want to alert you to this particular matter.

Mme Venne: Avons-nous reçu cela monsieur Bellehumeur?

M. Bellehumeur: Non. On ne l'a pas eu.

Le président: Il est daté du 11 avril.

Mrs. Venne: But we don't have them yet.

Le président: Vous ne l'avez pas reçu? Le greffier envoie-t-il tous ces documents?

I thought all of you had received these.

Mrs. Venne: No.

The Chair: You should receive them. I, as chairman, receive notice of them, and I thought the clerk did too. I'm asking that he distribute these to everyone. If you wish to examine any of these, let the clerk know.

C'est une proposition acceptable?

The other minor matter, which I feel obliged to bring to your attention because it affects the credibility of the committee and the chair, relates to a press release issued by the Reform Party on April 14 in which Mr. Thompson—and I regret that he has left at this point—is quoted in the press release as saying "I am quite troubled with the direction that Mr. Allmand appears to be taking the committee."

Now, I can understand people disagreeing with my private proposals, which I've made over many years outside the House and inside the House, but I think the record will show that in this committee I have not tried to take the committee in any direction. If anybody wants to check the record, it's all printed there. I haven't even tried to influence my own party colleagues to take any direction. I was rather upset when I read this remark by Mr. Thompson that I was trying to move the committee in a direction that was favourable to my own private feelings.

[Translation]

The Chairman: Did you ask for a recorded vote?

Mr. Bellehumeur: Yes.

La motion est rejetée par 7 voix contre 5

Le président: Le prochain point que je veux porter à votre attention est d'importance mineure. Il s'agit du fait que nous pouvons examiner les nominations par décret. Je n'attirerai plus votre attention là-dessus. Le greffier nous envoie les nominations par décret qui concernent le ministère du Solliciteur général et le ministère de la Justice. À partir de maintenant, si vous voulez interroger l'une des personnes nommées, ce que vous avez le droit de faire, veuillez en donner préavis à moi-même ou au greffier. Par exemple, nous en avons reçu deux autres depuis une semaine. Quelqu'un a été nommé inspecteur au Service canadien de renseignements de sécurité.

Cela peut devenir un élément important de notre travail. Certaines de ces nominations sont mineures; d'autres sont plus importantes. Nous ne pouvons prendre continuellement l'initiative. Vous devez prendre l'initiative. Je tiens donc à bien attirer votre attention sur ce point particulier.

Mrs. Venne: Did we receive this, Mr. Bellehumeur?

Mr. Bellehumeur: No, we did not get it.

The Chair: It is dated April 11th.

Mme Venne: Mais nous ne l'avons pas encore reçu.

The Chair: You did not receive it? Does the Clerk send all these documents?

Je croyais que vous en aviez tous reçu copie.

Mme Venne: Non.

Le président: Vous devriez les recevoir. À titre de président, je reçois préavis de tout cela et je croyais que c'était aussi le cas du greffier. Je lui demande donc de vous faire parvenir tout cela. Si vous voulez examiner l'une ou l'autre de ces nominations, faites—le savoir au greffier.

Is this an acceptable proposal?

L'autre point d'importance minime que je me sens obligé de porter à votre attention car il met en cause la crédibilité du comité e de la présidence, concerne un communiqué publié par le Part réformiste en date du 14 avril dans lequel on cite des propos qu'auraient tenus M. Thompson—et je regrette qu'il soit ab sent—propos que je cite: «Je suis tout à fait troublé par l'orientation que M. Allmand semble vouloir donner aux travaux du comité».

Maintenant, je comprends que certains puissent être el désaccord avec mes propositions privées, que j'ai faites au fil de années autant à la Chambre qu'ailleurs, mais je crois que le faits démontrent que je n'ai nullement essayé de donner un direction quelconque aux travaux de notre comité. Si quelqu'un veu bien vérifier, c'est écrit noir sur blanc. Je n'ai même jamais essay d'influencer mes propres collègues de mon parti dans un sens o dans l'autre. J'ai donc été quelque peu irrité de lire cette remarque de M. Thompson, selon qui j'ai essayé d'orienter le comité dans un sens favorable à mes propres opinions privées.

If you think the chair is trying to unduly influence the committee, I would ask you to raise it here. What Mr. Thompson should have done, in my view, is come to the committee and say "Mr. Allmand, I think that you're being unfair with the committee and that you're trying to lead it in your own direction." Then you could do something about it.

Mme Venne: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. M. Thompson n'étant pas là, je pense que ses collègues pourront lui faire le message.

• 1100

Par contre, j'aurais aimé que vous le lui disiez personnellement. Vous ne saviez pas qu'il devait partir, et moi non plus. Je trouve que cela ne nous donne pas grand chose d'en débattre, car il n'est pas là.

The Chair: I know that. He can raise it on another occasion. There are other things in the press release I have no disagreement about. I disagree with them, but I think it was proper to include them in the press release.

Ms Meredith: Mr. Chairman, may I say something? If you had given 48 hours' notice that you were going to be bringing this up, as you insisted Mr. Bellehumeur did, perhaps Mr. Thompson would have stayed here. I think what has to happen is if we're going to insist that some members have 48 hours' notice for items being brought onto the agenda that should be uniform to all of us.

The Chair: Let's clarify that.

Ms Meredith: I believe Mr. Thompson would have stayed—

The Chair: It's not a motion. I'm not giving a motion and I'm not going to have it debated or discussed. I'm giving you notice now that if you want to discuss it then you can discuss it in 48 hours. Really, this is not a motion. What I'm asking is, for the sake of the credibility of the committee, if you have anything to raise against the chairman, you should do it, out of fairness and courtesy, in the committee and not by press release.

If Mr. Thompson thought I was trying to lead the committee down the garden path with respect to my own agenda—which I deny, and I think the record will show that—he should have the courtesy to come here. I'm not making a motion, so if Mr. Thompson wishes to deal with this in 48 hours, I would be pleased to let him deal with it. I'm asking all members of the committee, including my own colleagues, if they think I'm trying to unduly influence the committee, then they raise it here. It's not a motion; that's why there was a difference. He made a motion the other day. To me this is just common courtesy, and I would ask that in the future. . .

By the way, I'm not disputing your right. There are other things in the press release in which you disagree with what I've said—that's another thing—or you disagree with the Minister of Justice, and that's fair politics. But to accuse me of influencing and trying to influence the committee and affect the agenda, I don't think I've done that.

[Traduction]

Et si vous croyez que la présidence essaie indûment d'influencer le comité, je vous demande de soulever la question ici même. Ce que M. Thompson aurait dû faire, à mon avis, c'est de dire au comité: «Monsieur Allmand, je crois que vous êtes injuste avec les membres du comité et que vous essayez de nous entraîner dans la direction qui vous convient». Alors, vous pourriez faire quelque chose à ce sujet.

Mrs. Venne: Mister Chairman, on a point of order. In view of the fact that Mr. Thompson is not here, I believe that his colleagues will be able to give him the message.

However, I would have liked for you to tell him personally. You did not know that he had to leave and neither did I. It seems to me that it is not very useful for us to discuss the matter, because he is not here.

Le président: Je le sais. Il peut soulever la question en une autre occasion. Le communiqué comporte d'autres passages avec lesquels je ne suis nullement en désaccord. Enfin, je ne suis pas d'accord, mais je trouve qu'il convenait de le dire dans un communiqué.

Mme Meredith: Monsieur le président, puis—je dire quelque chose? Si vous aviez donné un préavis de 48 heures que vous alliez soulever cette question, comme vous avez insisté pour que monsieur Bellehumeur le fasse, peut—être que M. Thompson pourrait—il rester. Je trouve que si l'on insiste pour que certains députés donnent un préavis de 48 heures avant de soulever certaines questions, la règle devrait être uniforme et s'appliquer à tous.

Le président: Expliquez-vous.

Mme Meredith: Je crois que M. Thompson aurait dû rester. . .

Le président: Ce n'est pas une motion. Je ne propose pas de motion et je ne tiens pas à ce qu'il y ait débat ou discussion. Je me contente de vous aviser maintenant que si vous voulez en discuter, vous pourrez le faire dans 48 heures. En fait, ce n'est pas vraiment une motion. Ce que je demande, au nom de la crédibilité du comité, c'est que si vous avez quelque chose à dire contre le président, vous le fassiez au comité même et non pas par voie de communiqué, ne serait—ce que par courtoisie et bonne justice.

Si M. Thompson trouvait que j'essayais d'entraîner le comité dans une direction conforme à mes propres souhaits, ce que je nie absolument, et je pense que les faits le démontrent, il aurait dû avoir la courtoisie de venir ici. Je ne présente pas de motion, de sorte que si M. Thompson veut en discuter dans 48 heures, je lui accorderai bien volontiers la parole pour le faire. Je demande à tous les membres du comité, y compris mes propres collègues, s'ils estiment que j'essaye d'influencer indûment le comité, alors je leur demande de soulever la question ici même. Je ne propose pas de motion; voilà la différence. Il a proposé une motion l'autre jour. À mes yeux, il s'agit d'une simple affaire de courtoisie et je demander donc qu'à l'avenir. . .

Soit dit en passant, je ne nie nullement vos droits. Il y a autre chose dans le communiqué dans lequel vous vous dites en désaccord avec ce que j'ai dit, ce qui est une autre paire de manches, ou en désaccord avec le ministre de la Justice, et c'est votre droit politique que de dire tout cela. Mais quant à m'accuser d'influencer ou d'essayer d'influencer le comité et de détourner son programme à mon avantage, je ne crois pas que je l'ai fait.

Do you want to discuss this further or on another day?

Now I'm going to ask the committee to go in camera. Generally speaking, to go in camera we need a decision of the committee. You could decide later not to go in camera, but I think in the first place we should go in camera. I've given an idea to the members on why and I would like an initial discussion in camera on the matter because it's so sensitive. I would ask all those who are not members of the committee to leave the room.

[Proceedings continue in camera]

[Translation]

Maintenant, veut-on discuter de cette question un autre jour?

Je vais maintenant demander au comité de siéger à huis clos. De façon générale, il faut une décision du comité pour siéger à huis clos. Vous pourriez décider plus tard de ne pas siéger à huis clos, mais je crois que dans un premier temps nous devrions le faire. J'ai donné une idée de la raison aux membres du comité et je voudrais une discussion initiale à huis clos sur cette affaire parce que c'est tellement délicat. Je prie donc tous ceux qui ne sont pas membres du comité de bien vouloir quitter la pièce.

[La séance se poursuit à huis clos]



MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé

Poste – lettre

K1A 0S9 Ottawa

Il undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré – Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Office of the Auditor General (Audit Operations Branch):

Richard B. Fadden, Assistant Auditor General; Alan Gilmore, Principal;

David Brittain, Principal.

TÉMOINS

Du Bureau du vérificateur général (Direction des opérations de vérification):

Richard B. Fadden, vérificateur adjoint;

Alan Gilmore, directeur principal;

David Brittain, directeur principal.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Wednesday, April 20, 1994

Chair: Warren Allmand

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 9

Le mercredi 20 avril 1994

Président: Warren Allmand

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la Committee on

Justice and **Legal Affairs**

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Main Estimates for the fiscal year 1994-95: Votes 1 and 10, Budget des dépenses principal pour l'exercice financier Department of Justice under JUSTICE

CONCERNANT:

1994-1995: crédits 1 et 10, Ministère de la Justice, sous la rubrique JUSTICE

APPEARING:

The Hon. Allan Rock, Minister of Justice and Attorney General of Canada

COMPARAÎT:

L'hon. Allan Rock, Ministre de la Justice et Procureur général du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chair: Warren Allmand

Vice-Chairs: Sue Barnes

Pierrette Venne

Members

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Associate Members

Chris Axworthy Patrick Gagnon Art Hanger Ian McClelland Roseanne Skoke

(Quorum 8)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: Warren Allmand

Vice-présidentes: Sue Barnes

Pierrette Venne

Membres

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Membres associés

Chris Axworthy Patrick Gagnon Art Hanger Ian McClelland Roseanne Skoke

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 20, 1994 (13)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at Warren Allmand, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Sue Barnes, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Paul Forseth, Derek Lee, Russell MacLellan, Val Meredith, Beth Phinney, Georgette Sheridan, Myron Thompson, Paddy Torsney, Pierrette Venne and Tom Wappel.

Other Members present: Jag Bhaduria and John Nunziata.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Appearing: The Hon. Allan Rock, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: John C. Tait, Deputy Minister; Richard G. Mosley, Assistant Deputy Minister, tre; Richard G. Mosley, sous-ministre adjoint, Politiques pénales Criminal and Social Policy.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 24, 1994 relating to the Main Estimates for the fiscal year 1994-95. (See Minutes of Proceedings and Evidence dated Wednesday, April 13, 1994, Issue No. 6).

By unanimous consent, the Chair called Votes 1 and 10, Department of Justice under JUSTICE.

The Minister made an opening statement and with Richard G. Mosley, answered questions.

At 5:28 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 20 AVRIL 1994 (13)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques 3:30 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, se réunit à 15 h 30, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Warren Allmand (président).

> Membres du Comité présents: Warren Allmand, Sue Barnes, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Paul Forseth, Derek Lee, Russell MacLellan, Val Meredith, Beth Phinney, Georgette Sheridan, Myron Thompson, Paddy Torsney, Pierrette Venne et Tom Wappel.

Autres députés présents: Jag Bhaduria et John Nunziata.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Comparaît: L'honorable Allan Rock, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: John C. Tait, sous-miniset sociales.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses pour l'exercice 1994-1995 (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 13 avril 1994, fascicule nº 6).

Avec le consentement unanime, le président appelle: crédits 1 et 10, ministère de la Justice, JUSTICE.

Le ministre fait une déclaration liminaire puis, avec Richard G. Mosley, répond aux questions.

À 17 h 28, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Wednesday, April 20, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le mercredi 20 avril 1994

• 1530

The Chair: It is 3:30 p.m. and I want to make sure members have

We are pleased to have with us today the Minister of Justice, Allan Rock, and with him John Tait, the Deputy Minister, and other senior officials whom the minister might introduce as he opens the meeting.

We are here today to consider votes 1 and 10 from the estimates of the Department of Justice, and I would ask the minister to make some opening remarks to the committee and then there will be questioning from the committee. Mr. Rock.

Hon, Allan Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada): Merci, monsieur le président. Thank you, Mr. Chairman. I am delighted with the opportunity to be before the committee today to introduce myself, although I have been here before for that purpose, to talk about the agenda at the Department of Justice, and to respond to questions that members of the committee may have.

The Chair: There is a point of order. I don't really like doing this, but I have to enforce the rules. The rules say the cameras must leave the room when the committee starts. I would prefer it were otherwise, but I can't break the rules.

Mr. Rock: Mr. Chairman, apart from the Deputy Minister, Mr. Tait, to whom you have referred, I introduce as well Ms Mary Dawson, the Associate Deputy Minister of Public Law in the Ministry of Justice; M. Mario Dion, Sous-ministre adjoint, gestion politique et programme ministériel; and Mr. Richard G. Mosley, Assistant Deputy Minister, Criminal and Social Policy, in the department.

Monsieur le président, les Canadiens s'attendent à ce que ce gouvernement tienne ses promesses et respecte ses priorités dans le domaine de la justice sociale.

Ils veulent que le Ministère que je dirige et moi-même, nous jouions un rôle de premier plan à cet égard. Ils veulent aussi que tous les députés travaillent en collaboration les uns avec les autres et je m'adresse à vous aujourd'hui dans l'espoir sincère que nous pourrons travailler ensemble pour régler les nombreuses questions juridiques épineuses auxquelles le pays fait face, y compris la violence.

There is another important backdrop, Mr. Chairman, to the remarks I make here today, and that is financial and fiscal restraint. The present government is committed to the necessary restraint in expenditures. Restraint, of course, is a fact of life for the world economy and for Canada. The work of the Department of Justice, like all other branches of government, is touched by domestic economic considerations. Much of the work we do now involves focusing the limited and sometimes shrinking resources available to Justice. My goal will be to ensure the best possible use of those resources so our justice system retains its position as the best in the world.

Le président: Il est 15h30 et je veux m'assurer que tous les adequate time for questioning. I would like to call the meeting to membres du comité auront suffisamment de temps pour poser leurs questions; la séance est donc ouverte.

> Nous sommes heureux d'accueillir aujourd'hui le ministre de la Justice, Allan Rock, qui est accompagné de John Tait, sous-ministre, et de hauts fonctionnaires que le ministre nous présentera peut-être pour débuter.

> Nous étudions aujourd'hui les crédits 1 et 10 du budget des dépenses principal du ministère de la Justice. J'invite le ministre à nous faire ses remarques liminaires; nous passerons ensuite aux questions. Monsieur Rock.

> L'honorable Allan Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada): Thank you, Mr. Chair. Merci, monsieur le président. Je suis ravi de comparaître aujourd'hui devant votre comité pour me présenter, bien que je vous aie déjà rencontré pour ce faire, et pour vous parler des projets du ministère de la Justice ainsi que pour répondre aux questions des membres du comité.

> Le président: J'invoque le Règlement. Je me dois d'appliquer les règles, même à contrecoeur. Le Règlement interdit les caméras dans la salle de réunion pendant la séance. J'aimerais bien qu'il en soit autrement, mais je ne peux changer les règles.

> M. Rock: Monsieur le président, outre le sous-ministre, M. Tait, je suis accompagné de M^{me} Mary Dawson, sous-ministre déléguée au droit public du ministère de la Justice, de M. Mario Dion, Assistant Deputy Minister, Corporate Management Sector, et de M. Richard G. Mosley, sous-ministre adjoint à la politique pénale et sociale.

> Mr. Chair, the Canadian public expects this government to deliver on its promises and priorities in the field of social justice.

> It wants me and my Department to assume a leadership role in that process. The public also wants all of Parliament to work collaboratively. I make my remarks today in the sincere hope that we can work together on the many difficult justice issues, including concerns about violence, facing this country.

> Mes remarques d'aujourd'hui s'inscrivent dans un autre contexte important, à savoir celui des compressions. Ce gouvernement s'est engagé à effectuer les compressions qui s'imposent. En effet, les compressions sont incontournables tant pour l'économie mondiale que pour le Canada. Le travail du ministère de la Justice, tout comme celui d'autres ministères et organismes fédéraux, est influencé par les considérations économiques intérieures. Une bonne partie de mon travail consiste maintenant à canaliser les ressources limitées-et parfois fondantes-mises à la disposition du ministère. Mon but est de veiller à la meilleure utilisation possible de ces ressources de sorte que notre système de justice demeure le meilleur au monde.

In that light, I will outline for the committee the principal financial measures the Department of Justice is adopting. May I emphasize that the department's total budget for 1994-95 is \$446.4 million, a 2.3% decrease compared to the 1993-94 main estimates. The 1994-95 budget is composed of \$151.1 million in operating expenditures, \$15.6 million in the employee benefit plan, \$14.1 million in minor capital expenditures, and \$265.6 million in grants and contributions.

May I emphasize to the members of the committee that fully 97% of the grants and contribution funds are directed to the provinces and territories for shared-cost programs such as legal aid, young offenders, native courtworkers, and firearms control. Cost-shared legal aid programs totalled over \$88.4 million, and those relating to young offenders over \$158.3 million; as well, the native courtworkers program costs \$4.2 million, and the firearms program \$5.9 million.

• 1535

Les membres du Comité remarqueront que le programme de subventions et contributions représente le poste le plus important du budget du ministère de la Justice. Le Ministère s'emploie actuellement à rechercher la façon de rationaliser le programme et d'en accroître le plus possible l'efficacité, vu la diminution des ressources.

Si l'on inclut la réduction de 5 p. 100 énoncée dans le budget de 1994, le programme des subventions et contributions a été imputé de 3,2 millions de dollars en 1994 et 1995. La baisse cumulative atteindra 4,1 millions de dollars en 1995 et 1996 et 4,2 millions de dollars en 1996 et 1997.

Of the department's operating budget, 79%, or \$120 million, goes towards salaries, and 21%, or \$31.1 million, towards operating and maintenance expenses. The department has approximately 2,400 employees in all.

Now, there are further particulars contained in the written speech I've distributed to members of the committee, Mr. Chairman, which set out details of financial matters. The speech also refers to items that have been undertaken and jobs that have been completed since November 1993 when I was appointed to the position of minister. I won't take you through those details but will leave the speech for you to look at, as you see fit.

But the written remarks also refer to matters that lie ahead, because

monsieur le président, il reste encore beaucoup à faire. Les questions sur lesquelles nous devons faire porter nos efforts s'inscrivent dans quatre catégories principales.

Premièrement, la violence et la prévention du crime; deuxièmement, un accès égal à la justice pour tous les Canadiens; troisième- crime, secondly, equal justice for all Canadians, thirdly, moderniment, la modernisation du droit et quatrièmement, l'équité et zing the law, and, fourthly, ensuring fairness and integrity in the law. l'intégrité.

[Traduction]

Dans cette optique, j'exposerai au comité les principales mesures financières que le ministère de la Justice a prises. Je souligne que le budget total du ministère pour 1994-1995 s'élève à 446,4 millions de dollars, ce qui représente une baisse de 2,3 p. 100 par rapport au budget des dépenses principal de 1993-1994. Le budget de 1994-1995 comprend 151,1 millions de dollars au titre des dépenses de fonctionnement, 15,6 millions de dollars à celui du régime d'avantages sociaux des employés, 14,1 millions de dollars à celui des dépenses en capital mineures et 265,6 millions de dollars à celui des subventions et contributions.

Je me permets de rappeler aux membres du comité que presque 97 p. 100 du fonds des subventions et contributions sont versés aux provinces et aux territoires pour des programmes à frais partagés, par exemple en matière d'aide juridique, de jeunes contrevenants, d'assistance parajudiciaire aux autochtones et de contrôle des armes à feu. Les programmes à frais partagés concernant l'aide juridique se sont élevés à plus de 88,4 millions de dollars et ceux touchant les jeunes contrevenants, à plus de 158,3 millions de dollars. En outre, le programme d'assistance parajudiciaire aux autochtones a coûté 4,2 millions de dollars et celui des armes à feu, 5,9 millions de dollars.

Committee members will note that the grants and contributions program is the largest single component of my department's budget. A review is now being conducted to streamline the program and examine how its effectiveness can be maximized in the face of declining resources.

Including the 5% reduction announced in the 1994 budget, the 1994–1995 budget reduction level in grants and contributions is \$3.2 million. For 1995-1996, the cumulative reduction will rise to \$4.1 million and for 1996-1997 the cumulative reduction will reach \$4.2 million.

Dans le budget de fonctionnement du ministère de la Justice, 79 p. 100, soit 120 millions de dollars, sont consacrés aux traitements et 21 p. 100, ou 31,1 millions de dollars, aux dépenses de fonctionnement et d'entretien. Le ministère compte environ 2 400 employés.

Le mémoire que j'ai distribué aux membres du comité, monsieur le président, contient d'autres détails sur le budget du ministère. Il décrit aussi les projets menés à bien depuis novembre 1993, depuis que j'ai été nommé ministre de la Justice. Je ne passerai pas en revue ces détails avec vous; je vous laisserai plutôt lire le mémoire à tête reposée.

Mes notes écrites font aussi allusion à ce que l'avenir nous réserve, car.

Mr. Chair, much remains to be done. The work falls into four main categories.

There are, firstly measures to deal with violence and reduce

Il ne fait aucun doute que la violence et la prévention du crime préoccupent grandement les Canadiens. Je partage leur préoccupa-

Mon message est simple. Le gouvernement actuel ne tolérera pas les actes de violence. J'agirai sur deux fronts dans ce domaine et les mesures que je mettrai en avant porteront à la fois sur l'application de la loi et sur la prévention du crime.

Perhaps most important is the need to coordinate work on violence in Canadian society. Responding to violence after the harm occurs is the least satisfactory of all responses. Preventing violence must surely be our ultimate goal. We cannot do this out of anger. We cannot pretend that there are simple solutions. We must coordinate our attack on the multiple causes of violent behaviour.

therefore emphasize before this commitment I, as Minister of Justice, and the ministry have to a twofold approach toward crime and crimes of violence in particular, which is a short-term and long-term approach. In the short term our response must be to attack violence directly through enforcement measures. The long-term solution, however, must focus on the causes of crimes, a holistic approach to attack the root causes before the harms associated with crime can occur.

In early February I met with nine ministers and secretaries of state to discuss ways to coordinate work on violence in Canadian society. An interdepartmental steering committee of senior officials chaired by my department has held its first meeting on coordinating federal activities in this area.

So what are these two approaches to crime I propose to pursue, Mr. Chairman? The first, as I mentioned, has to do with effective laws enforced effectively, and often that will need proposals to be put before the House of Commons to amend statutes now on the books.

Take, for example, the Young Offenders Act. I expect that in June this year I will table in the House proposed amendments to the Young Offenders Act, improvements that I believe will address concerns that have been expressed about that statute and about juvenile justice generally. At the same time, Mr. Chairman, I will ask this committee to undertake a thorough review of the Young Offenders Act, to look at it methodically, to hear witnesses, to reach your own conclusions about whether the Young Offenders Act continues to serve Canada as the ideal model for juvenile justice, and we shall look forward to recommendations that this committee may make in that regard.

• 1540

I refer as well to changes we will propose to the Criminal Code, including comprehensive changes to the sentencing provisions, to spell out the principles of sentencing and the purposes, the range of alternatives available to judges, including intermediate sanctions such as fines and restitution community service where that is appropriate, emphasizing that non-custodial dispositions, the least expensive, are often the most effective particularly when we are dealing with non-violent crime.

[Translation]

Violence and crime prevention are clearly major concerns of Canadians. They are also my concerns.

My message is simple. This government will not tolerate violence. My response to violence will be two-pronged, relying both on enforcement and crime prevention.

L'élément peut-être le plus important est la nécessité de coordonner nos efforts en vue de lutter contre la violence dans la société. Réagir à la violence une fois le tort causé est la solution la moins satisfaisante. La prévention de la violence doit être notre but ultime. Mais la colère ne suffit pas. Nous ne pouvons prétendre que ces problèmes sont faciles à régler. Nous devons coordonner notre travail visant les nombreuses causes du comportement violent.

Je me dois, par conséquent, à titre de ministre de la Justice, d'attirer l'attention du comité sur l'importance de lutter contre la criminalité de deux manières: à court terme et à long terme. À court terme, nous devons nous attaquer à la violence au moyen des mesures d'application de la loi. À long terme, nous nous attacherons plutôt aux causes de la violence. Nous devons employer, à cet égard, une approche globale afin de prévenir la violence avant qu'un préjudice soit causé.

Au début de février, j'ai rencontré neuf ministres et secrétaires d'État pour discuter des façons de coordonner nos efforts visant la prévention de la violence. Un comité directeur interministériel formé de hauts fonctionnaires et présidé par le ministère de la Justice a tenu sa première réunion au cours de laquelle les membres ont coordonné les activités fédérales dans le domaine.

Quelles sont les deux approches que je compte adopter pour lutter contre la criminalité, monsieur le président? La première, dont j'ai parlé tout à l'heure, est l'application efficace de la loi. Pour ce faire, nous devrons proposer à la Chambre des communes des modifications aux lois existantes.

Prenez par exemple la Loi sur les jeunes contrevenants. En juin prochain, je compte déposer à la Chambre des modifications à la Loi sur les jeunes contrevenants, des améliorations qui, je crois, atténueront les craintes soulevées au sujet de cette loi et de la justice pour les jeunes en général. Parallèlement, monsieur le président, je demanderai à votre comité d'entreprendre un examen approfondi de la Loi sur les jeunes contrevenants, de l'examiner méthodiquement, d'entendre des témoins et de répondre à la question de savoir si la Loi sur les jeunes contrevenants continue de représenter pour le Canada le modèle idéal de justice pour les jeunes. C'est avec impatience que nous attendrons les recommandations que votre comité formulera à cet égard.

Dans mon mémoire, je fais aussi allusion aux modifications que nous proposerons au Code criminel et qui porteront notamment sur les dispositions sur la détermination de la peine; nous énoncerons clairement les principes et les objectifs de la détermination de la peine ainsi que toute la gamme des choix qui s'offrent aux juges, notamment les sanctions intermédiaires telles que les amendes et le dédommagement et les peines de travail d'intérêt général lorsque c'est indiqué. Nous miserons sur les décisions sans placement sous garde, les solutions les moins coûteuses qui sont aussi souvent les plus efficaces dans le cas de crimes non violents.

I refer as well in this category to steps we will take to deal more effectively with the scourge of domestic violence, including changes to the peace bond provisions to make them easier to obtain in appropriate cases and more effective to enforce.

I refer as well to proposals that will come forward with respect to gun control, including, as I referred in the House today, measures with respect to the smuggling of illegal firearms and the use of firearms in the commission of offences.

That is the first of the two approaches that I favour with respect to the issues of crime and violence, but there is a second, Mr. Chairman, that I regard as equally important and far more constructive and promising.

The second approach recognizes that the criminal justice system alone will not succeed either in bringing to an end or even substantially reducing crime and crimes of violence in our society. It's based on the recognition that if harsher laws and longer sentences and more police and bigger prisons were the answer to crime, then the United States today would be a very safe society indeed. That approach has been tried there and has not succeeded.

The second approach we favour is based not on a slogan like "three strikes and you're in" but on a principle. It's based on a principle that it's only when we recognize that the criminal justice system must work in concert with all other social services and arms of government and the energy of the community will we succeed in truly reducing crime. If we're going to choose a slogan, Mr. Chairman, it ought to be "an ounce of prevention is worth a pound of cure".

We emphasize community safety and crime prevention. We respond at long last to the many recommendations, often unanimously adopted by committees and councils and symposia, that have examined these questions over the years, and we will establish a national crime prevention council, and we will ask it to forge a national crime prevention strategy.

As I travel across Canada, as I have done in these past few months, whether in the Maritimes, here in Ontario, in the prairies, on the west coast, I'm deeply impressed by the level and extent of community interest, energy and resolve on the subject of crime prevention and community safety. Everywhere across this country, neighbourhoods, communities, towns and cities are creating crime prevention councils or committees. You'll find police forces working with community agencies and city hall to ensure that the holistic approach to which I referred is being taken at the grass—roots level to deal with problems of crime.

I was in Edmonton two months ago and I met with Doug McNally, the chief of police in that city, and members of city council. I was very much impressed with the success that they reported in this integrated approach to crime prevention, simple expedients like having community police officers turn up, instead of two police officers, to answer a call for domestic violence, with one police officer and a social worker trained in dealing with that kind of domestic conflict. When that practice was

[Traduction]

Je parle aussi, sous cette rubrique, des mesures que nous prendrons pour lutter plus efficacement contre la violence familiale, mesures qui incluent la modification des dispositions sur les engagements de ne pas troubler la paix de façon à ce qu'ils soient plus faciles à obtenir et à faire respecter.

En outre, je décris les propositions que nous ferons sur le contrôle des armes à feu, y compris, comme je l'ai indiqué à la Chambre aujourd'hui, des mesures pour contrer la contrebande d'armes à feu illégales et l'utilisation d'armes à feu dans la perpétuation de crimes.

Voilà la première des deux approches que je compte adopter pour lutter contre la criminalité et la violence. La deuxième approche, monsieur le président, est tout aussi importante et beaucoup plus constructive et prometteuse.

Cette approche se fonde sur le fait que le système de justice pénale seul ne réussira pas à éliminer le crime ou la violence dans notre société, ni même à les réduire de façon substantielle. Cette approche reconnaît que, si des lois plus sévères, des peines plus longues, des policiers plus nombreux et des prisons plus grandes constituaient la solution au crime, les États-Unis seraient aujourd'hui un endroit très sûr. Or, c'est la méthode qu'ont employée nos voisins du Sud, méthode qui a échoué.

Notre deuxième approche ne se fonde pas sur un slogan tel que «vous avez trois chances, pas plus», mais plutôt sur un principe. Le principe qui sous-tend notre approche est celui selon lequel nous ne pourrons réussir à réduire la criminalité que lorsque nous aurons reconnu que le système de justice pénale doit fonctionner de concert avec les services sociaux, les autres organes du gouvernement et la collectivité. S'il fallait choisir un slogan, monsieur le président, ce serait «mieux vaut prévenir que guérir».

Nous mettons donc l'accent sur la prévention de la criminalité et la sécurité des collectivités. Enfin, nous répondons aux nombreuses recommandations formulées, souvent à l'unanimité, par les comités, conseils et autres regroupements qui ont examiné ces questions au cours des demières années. Nous établirons un conseil national de prévention du crime auquel nous demanderons d'élaborer une stratégie de prévention de la criminalité.

Lorsque je voyage au Canada, comme je l'ai fait au cours des derniers mois, que ce soit dans les Maritimes, ici en Ontario, dans les Prairies ou sur la côte Ouest, je suis toujours très impressionné par la détermination, l'énergie et l'intérêt de la population envers la prévention du crime et la sécurité des collectivités. Dans tout le Canada, des quartiers, des collectivités, des municipalités et des villes mettent sur pied des conseils ou des comités de prévention du crime. Les services de police collaborent avec les organismes communautaires et les conseils municipaux pour que l'approche globale dont j'ai parlé il y a un moment soit adoptée à la base dans la lutte contre le crime.

Il y a environ deux mois, je suis allé à Edmonton où j'ai rencontré Doug McNally, le chef de la police de cette ville, et des conseillers municipaux. J'ai été très impressionné par le succès qu'ils m'ont dit avoir connu grâce à cette approche globale de prévention du crime, grâce à des mesures simples comme mander sur les lieux d'un acte de violence familiale non pas deux agents de police, mais un seul agent accompagné d'un travailleur social formé précisément pour traiter ce genre de

adopted, Chief McNally reported a marked decrease in the number conflits. Après avoir adopté cette pratique, le chef McNally a of return calls to those residences where it was tried.

That's a simple example, one of many I could give, of the kind of response and reaction this sort of community initiative toward crime prevention can have. Mr. Chairman, through the national council and through the strategy it will forge and adopt, we hope at the federal level to demonstrate leadership and provide coordination to the energy that's out there across the country so that people who are now worried about crime. worried about safety in their communities, can do more than just wring their hands. With us they can roll up their sleeves and they can do something positive and constructive about crime prevention.

• 1545

I mentioned earlier that there are really four priorities to which we are addressing our efforts in the months ahead. The first is crime, particularly crimes of violence, but the other three are also very important. I refer to equal justice in Canada, and that of course affects the question of gender equality in the justice system and beyond. It raises the question of justice for aboriginal people since there's ample evidence that our system of justice has failed them.

It deals also with the question of diversity in Canadian society and the need to ensure that our legal profession across the country reflects that diversity so that our bench can reflect it, and so that people in Canadian society can feel they have a stake in our system of justice.

The third principal theme has to do with modernizing the law. As you know, Mr. Chairman, this government is committed to the restoration of the Law Reform Commission. We're about to undertake a brief but constructive consultation in that regard with respect to the format of the commission, its mandate, its structure and its role.

Last, I refer to fairness and integrity, and in a government that speaks much of integrity, surely the Department of Justice must be the exemplar of integrity in all that that it does. It is to that principle that we are committed.

Mr. Chairman, I provide simply an overview of our perspective and our purpose at this point. I know that members of the committee will have questions, and I don't want to go on any longer because I'm anxious to entertain them.

May I say, just as I close, that with all those professionals with whom I work and for whom I have such admiration at the Department of Justice, we turn to these challenges with enthusiasm and with optimism. We believe a great deal can be achieved. We very much look forward to working with this committee toward achieving it. Thank you, Mr. Chairman.

The Chair: Thank you, Minister. I will now go to the Bloc Québécois for the first round. Madam Venne.

Mme Venne (Saint-Hubert): Merci, monsieur le président.

[Translation]

constaté une diminution marquée du nombre d'appels signalant de nouveaux incidents de ce genre.

C'est un exemple simple, et je pourrais vous en donner beaucoup d'autres, du genre de solutions qu'on peut trouver grâce à l'initiative des collectivités. Monsieur le président, avec le Conseil national et la stratégie de prévention du crime, nous espérons, nous, au palier fédéral, donner l'exemple et canaliser l'énergie qui existe au pays de sorte que ceux qui sont préoccupés par la criminalité, qui craignent pour la sécurité de leurs collectivités puissent faire plus que se tordre les mains de désespoir. Avec nous, ils peuvent se retrousser les manches et faire quelque chose de positif et de constructif pour prévenir la criminalité.

J'ai mentionné tout à l'heure que nous nous sommes fixés réellement quatre priorités pour les mois à venir. La première est la criminalité, particulièrement les crimes violents, et les trois autres sont tout aussi importantes. Je veux parler de l'égalité devant la justice au Canada, ce qui met en jeu toute la question de l'égalité des sexes dans le système judiciaire et au-delà. Cela met en jeu aussi la question de la justice pour les autochtones, car les faits démontrent amplement que notre système judiciaire est inadapté en ce qui les concerne.

Il y a aussi la question de la diversité dans la société canadienne et la nécessité d'assurer que la profession juridique, d'un bout à l'autre du pays, reflète cette diversité, que la magistrature reflète cette diversité et que tous les membres de la société canadienne puissent considérer que la justice leur appartient.

Le troisième grand thème intéresse la modernisation du droit. Comme vous le savez, monsieur le président, notre gouvernement a décidé de rétablir la Commission de réforme du droit. Nous sommes sur le point d'entreprendre une consultation brève mais constructive pour décider du format de la commission, de sa mission, de sa structure et de son rôle.

Enfin, je parle de droiture et d'intégrité, et dans un gouvernement qui parle tant d'intégrité, le ministère de la Justice se doit de donner l'exemple en tout. C'est un principe que nous nous engageons à appliquer.

Monsieur le président, je n'ai fait là qu'un survol de notre action et de nos objectifs à l'heure actuelle. Je sais que les membres du comité auront des questions à me poser et je m'arrête donc là car je suis impatient de les entendre.

Je terminerai en disant que, avec tous les professionnels avec lesquels je travaille au ministère de la Justice et pour lesquels j'ai tant d'admiration, nous relevons ces défis avec enthousiasme et optimisme. Nous pensons pouvoir faire beaucoup. Nous sommes très désireux de travailler à cette fin avec votre comité. Merci, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, monsieur le ministre. Je vais maintenant donner la parole au Bloc québécois pour leur premier tour de questions. Madame Venne.

Mrs. Venne (Saint-Hubert): Thank you, Mr. Chairman.

Monsieur Rock, au sujet des armes à feu, vous avez apparemment proposé de bannir les armes de poing au Canada. C'est ce que nous avons lu dans les journaux en tout cas, puique nous n'avons pas encore entendu votre proposition en Chambre. Cependant, nous avons entendu les réponses de vos collègues libéraux, Réginald Bélair de Cochrane - Supérieur, Stan Dromisky, ainsi qu'un autre de vos collègues, qui sont opposés à votre proposition et contre le contrôle des armes à feu, tandis que Robert Nault, Jesse Flis et Joe Fontana, pour ne nommer que ceux-là, sont pour.

J'aimerais donc savoir quelle position vous allez adopter à cause du lobby qui existe à l'intérieur du groupe libéral. Je pense en effet que cela va devenir un projet de loi, si on compare avec ce qui s'est passé chez les progressistes-conservateurs lors du projet de loi C-17 qui est actuellement en application, alors qu'ils avaient dû reculer, justement à cause du lobby des conservateurs de l'Ouest.

J'aimerais savoir si vous croyez que vous pourrez vaincre la résistance des autres membres de votre parti qui sont contre le resistance of members of your party who are opposed to gun control. contrôle des armes à feu.

Mr. Rock: "En réponse, madame Venne", I hope very much that we will avoid some of the difficulties you referred to in the past. You referred to backtracking on Bill C-17. Obviously I'm very much aware that there are divergent views on this subject, and very strongly held views, and if I may say so it's not just western views; they're found in various parts of the country.

People honestly hold views with which I or others may differ, and I respect that, but the way I hope to avoid the complications of the past is to begin in caucus. That's why I said last week, in response to the questions I was asked, that I'm assembling a list of options for caucus to consider, which we will thrash out in caucus before we bring them forward. I was asked whether a banning of handguns will be on the list. I responded that it would be. I want to bring that to caucus and I want to have a discussion there.

Fundamentally, Mr. Chairman, I think we should recognize that the vast majority of Canadians across the country want effective control over firearms for reasons of safety and crime prevention. The fact is that studies time and time again show that Canadians die or are injured because guns are used in suicides, which is the majority of deaths by firearms in Canada; three-quarters of deaths by firearms are suicides. Guns are carelessly or casually used or stored so that accidents are caused. or guns purchased lawfully by law-abiding citizens are stolen or lost and fall into the hands of criminals.

• 1550

In such circumstances it seems to me gun control that's effective while respecting the rights of legitimate lawful owners is essential, and that's what we're working towards. I will bring options to caucus. We will have frank and full discussions with respect to them. The views of those members of caucus to which Madam Venne has referred will be heard and we shall work out a strategy and approach that I believe will be in the best interests of the élaborerons une stratégie et une approche dont je pense qu'elle sera public.

[Traduction]

Mr. Rock, with regard to firearms, it seems you proposing to ban handguns in Canada. At least that's what we have read in the papers because we haven't yet heard your proposal in the House. However, we heard the reactions of your liberal colleagues, Réginald Bélair of Cochrane-Superior, Stan Dromisky, as well as another of your colleagues, who are opposed to your proposal on the firearms control, while Robert Nault, Jesse Flis and Joe Fontana, among others, are in support.

I therefore would like to know what will be your position in view of the lobby that exists within the Liberal Party. I think there will be a bill to this effect and if we compare with what happened with the Progressive Conservatives at the time of Bill C-17, which is presently the law, we know that they had to back down because of the western conservative lobby.

I'd like to know if you think you will be able to overcome the

M. Rock: «In response to your question, Mrs. Venne», j'espère que nous pourrons éviter certaines difficultés que vous avez mentionnées. Vous avez parlé du recul sur le projet de loi C-17. Je suis tout à fait conscient qu'il y a des vues divergentes sur la question, des avis très ancrés, mais si vous me permettez de le dire, ce ne sont pas que les députés de l'Ouest qui les expriment; ce point de vue se rencontre dans tout le pays.

Les gens ont des opinions sincères que moi-même ou d'autres ne partageons pas, et je les respecte, mais la façon d'éviter les complications qui ont surgi par le passé consiste à commencer au sein du caucus. C'est ce que j'ai dit la semaine dernière, en réponse aux questions que l'on m'a posées, à savoir que je dresse une liste des options à soumettre au caucus, afin d'en débattre au caucus avant d'arrêter un choix. On m'a demandé si l'interdiction des armes de poing serait sur la liste. J'ai répondu que oui. Je veux soumettre la question au caucus et y avoir un débat.

Dans les grandes lignes, monsieur le président, je pense qu'il nous faut reconnaître que la vaste majorité des Canadiens, d'un bout à l'autre du pays, veut un contrôle efficace des armes à feu, pour des raisons de sécurité et de prévention du crime. Quantité d'études ont démontré que des Canadiens meurent ou sont blessés, parce que les armes à feu servent aux suicides, lesquels représentent la majorité des décès par armes à feu au Canada; les trois quarts des décès par armes à feu sont des suicides. Des armes sont utilisées ou entreposées avec imprudence ou négligence, si bien que des accidents se produisent, ou bien des armes achetées légalement par des citoyens respectueux de la loi sont volées ou perdues et tombent entre des mains criminelles.

Dans ces circonstances, il me semble qu'un contrôle des armes à feu qui soit efficace tout en respectant les droits des détenteurs légitimes est essentiel, et c'est ce que nous nous efforçons de réaliser. Je vais soumettre des options au caucus. Nous aurons un débat libre et franc. Les membres du caucus que Mme Venne a mentionnés pourront exposer leurs vues et nous dans le meilleur intérêt du public.

Mme Venne: Merci, monsieur Rock. Je peux vous dire que j'ai assisté à ce qui s'est passé au caucus conservateur au tout début; je vous souhaite bonne chance en tous cas.

J'aimerais vous poser une autre question sur les armes que vous voulez bannir dans les villes :s'agit-il de toutes les armes cette fois, et non pas seulement des armes de poing? À ce sujet, les conservateurs de l'Ouest avaient déjà suggéré deux sortes de lois: l'une pour les gens des campagnes et l'autre pour les gens des villes.

Le barreau lui-même, à l'époque, nous avait donné son opinion là-dessus. Il nous avait dit que c'était tout à fait inconcevable; qu'on ne pouvait pas avoir deux classes de citoyens au Canada et qu'une telle décision était tout à fait impensable. Alors, je pense que vous devrez peut-être considérer ce que le barreau avait dit à l'époque à ce sujet.

De plus, il y a aussi toutes les questions pratiques. Moi, je suis chasseuse. Je vais à l'oie, je vais au canard. . . Je ne vous conterai pas toute ma vie, mais tout de même. Je vais aussi à l'orignal. Donc, j'ai plusieurs armes à feu chez moi et je demeure en ville. Où vais—je donc les entreposer, moi? On sait très bien que le storage massif des armes à feu est plus dangereux encore que le storage que nous avons actuellement.

Également, si j'habite un moment donné à la campagne, je suis une rurale; mais si ensuite je déménage à la ville, qu'est-ce que je vais faire de mes armes?

Toutes ces questions sont des questions pratiques. De plus, il y a certainement une question de droit qu'il va falloir examiner concernant les deux sortes de citoyens. Moi, je favoriserais beaucoup plus le bannissement de toutes les armes de poing comme vous le mentionnez ainsi que toutes les armes semi-automatiques. Je pense que ce serait là un très bon départ. Qu'est-ce que vous en pensez?

Mr. Rock: I think you've raised some of the questions that are at the heart of the complexity of these issues. Let me start with your last point about semi-automatic weapons. There are, I think, some assault weapons that are still capable of being purchased lawfully in this country. The options I'm going to bring forward to caucus for discussion will include adding to the list of prohibited weapons those assault weapons that can still be purchased, some of them semi-automatic.

In terms of rural and urban differentiation, I respect the view of the Bar Association. I think the question should be looked at, and we are indeed looking at the question, not so much because we want to have two classes of citizens or two kinds of laws but because we want to respect and reflect the reality that in the countryside there are different considerations that pertain. One might want to have a rifle on a farm for pest control or one might want to go hunting in the country, whereas those considerations obviously don't arise in the city.

We have not yet settled on the legal question, whether such a differentiation can properly be made, but we're looking at it.

As to your question, Madam Venne, if you live in the city and there was a ban on weapons or firearms in the city and you were going to the country, or living in the country and going to the city, I should think such practical questions could be worked out.

[Translation]

Mrs. Venne: Thank you, Mr. Rock. I can tell you that I have seen from the beginning what happened in the Conservative caucus; in any case, I wish you good luck.

I would like to ask another question on the firearms you want to ban in the cities: will it extend to all firearms this time, and not only to handguns? The western Conservatives had at the time already suggested two legislations: one for rural areas and one for cities.

The Canadian Bar Association itself, at the time, had provided us with a legal opinion on this. They said that it was totally unthinkable, that we could not have two classes of citizens in Canada and that such a system would be totally out of the question. So maybe you should consider what the Bar Association said about this at the time.

Furthermore, there is also a host of practical issues. I am a hunter. I hunt geese, ducks... I will not tell you my life story, just a bit. I also hunt moose. This means that I have several firearms at home and I live in a city. Where am I going to store them? We know very well that massive storage of firearms is even more dangerous than the present storage method.

Also, if I happen to live in a rural area but decide to move to a city, what am I going to do with my guns?

These are all very practical issues. Besides, there is also a legal issue that will have to be considered, with regard to the two classes of citizens. I, for one, would support the ban of all handguns, as you mentioned, as well as semi-automatic guns. I think it would be a very good start. What do you think?

M. Rock: Je pense que vous avez soulevé là certaines des questions qui sont à l'origine de la complexité de ces problèmes. Permettez-moi de commencer avec votre demière remarque sur les armes semi-automatiques. Je pense qu'il existe certaines armes d'assaut que l'on peut toujours acheter légalement au Canada. Les options que je soumettrai au caucus prévoiront d'ajouter à la liste des armes prohibées, des armes d'assaut que l'on peut encore acheter, dont certaines sont semi-automatiques.

Pour ce qui est de la différence entre villes et campagnes, je respecte l'opinion de l'Association du Barreau. Je pense qu'il faut réfléchir à la question, et c'est ce que nous faisons, non pas parce que nous voulons avoir deux catégories de citoyens ou deux lois différentes, mais parce que nous voulons respecter et tenir compte de la réalité différente des campagnes. On peut vouloir posséder une carabine dans une exploitation agricole pour contrôler les animaux nuisibles ou aller à la chasse, alors que ces considérations ne s'appliquent évidemment pas dans les villes.

Nous n'avons pas encore réglé le problème juridique, la question de savoir si une telle différenciation peut être faite, mais nous y réfléchissons.

Pour ce qui est de votre question, madame Venne, si vous habitez en ville et qu'il y a une interdiction des armes à feu en ville et que vous déménagez à la campagne ou si vous vivez à la campagne et emménagez en ville, je pense que l'on pourra trouver des solutions à ces questions pratiques.

In some countries, handguns are prohibited except for members of clubs who use them for sport shooting or target shooting, with the proviso that the handguns must be left at the clubs in storage facilities that are constructed and organized to meet regulations prescribed by government. I would think such practical questions could be met.

Fundamentally, as you yourself pointed out, if I may say so, I have to work with my caucus colleagues to devise a strategy and approach that we can all support, and that's where I'm going to start, with caucus.

• 1555

Mme Venne: Je voudrais savoir, monsieur Rock, si vous avez déjà vu le jeu serial killer cards?

Mr. Rock: I have not seen the killer card game. I've seen descriptions of the killer card game.

Mme Venne: Est-ce que vous avez déjà vu le jeu serial killer board?

Mr. Rock: No, I have not.

Mme Venne: Je vais vous dire pourquoi je vous pose cette question-là. Personne ne l'a vu et c'est assez incroyable. J'ai demandé qu'on m'en apporte un ici, au Comité, mais on ne l'a pas encore vu. Au Comité, il est certain que personne n'a vu le serial killer board game.

Je me demande si on n'est pas en train de faire de la publicité à des gens qui auraient peut-être l'intention de vendre ce jeu au Canada.

Est-ce qu'il est entré ici au Canada? Apparemment, on peut le commander par la poste. De toute façon, celui qui le produisait antérieurement, ne le produit plus parce qu'il n'a plus d'argent. Aussi, je trouve très sympathique que vous déposiez un projet de loi visant à amender le code criminel sur le serial killer card et le serial killer board game. Mais je vous avoue honnêtement que je me demande si on n'est pas en train de se faire prendre au piège, parce que personne ne l'a vu.

Est—ce que parmi vos fonctionnaires, il y en a qui l'ont déjà vu, à part une photo quelque part dans un journal, et qui l'ont vraiment eu en mains?

Mr. Rock: Mrs. Venne, Revenue Canada has reviewed 13 series of serial killer cards to date. They have them in their possession. I think one of the things the committee will want to do, as it considers the legislation I've sent it, is look at these card games.

Mrs. Venne: What about the serial killer board game?

Mr. Rock: I've seen descriptions of both the card game and the board game. There's a serial killer board game, first edition, for example, that uses dead babies as tokens and four figures representing serial killers. That's available for sale in the United States. That game was examined by Canada Customs and is known to them. They have seen it.

Mme Venne: Si jamais vous en avez un exemplaire quelque part, on aimerait voir ça au Comité, car jusqu'ici personne ne l'a vu. Même pas M. Boudria qui a déposé la pétition. Mais c'était juste une question. Si possible, faites—nous parvenir un exemplaire, parce que j'aimerais savoir exactement de quoi je parle. Mon autre question. . . Ah!

[Traduction]

Dans certains pays, les armes de poing sont interdites sauf pour les membres des clubs qui les utilisent pour le tir sportif, à condition que ces armes soient entreposées dans les clubs selon des modalités prescrites par règlement. Je pense que ces difficultés pratiques peuvent être résolues,

Fondamentalement, comme vous l'avez fait remarquer, je vais devoir travailler avec mes collègues du caucus à une stratégie et une approche qui reçoivent l'appui de tous, et c'est par là que je vais commencer, avec le caucus.

Mrs. Venne: I would like to know, Mr. Rock, if you have ever seen the serial killer card game?

M. Rock: Je ne l'ai pas vu. J'en ai entendu des descriptions.

Mrs. Venne: Have you ever seen the serial killer board?

M. Rock: Non.

Mrs. Venne: I'll tell you why I'm asking this. Nobody has seen it and it's hard to believe. I've asked one to be brought here, to this committee room, but we haven't seen one yet. In this committee no one has seen the serial killer board game.

I wonder if this is not a publicity stunt by people who maybe intend to sell this game in Canada.

Has it entered Canada? Apparently it can be ordered by mail. At any rate, the manufacturer who produced it doesn't do so any more since he went broke. I think it is a nice gesture that you would table a bill amending the criminal code to ban the serial killer card and serial killer board game but I have to say, honestly, that I wonder if we are not walking into a trap, because nobody has seen it.

Have any of your officials seen it, except maybe a picture in a paper, have they had it in their hands?

M. Rock: Madame Venne, Revenu Canada a examiné 13 séries de serial killer cards jusqu'à présent. Ils les ont en main. Je pense que le comité, lorsqu'il examinera le projet de loi que je lui fais parvenir, devrait y jeter un coup d'oeil.

Mme Venne: Et le serial killer board game?

M. Rock: J'ai vu des descriptions aussi bien des cartes que du jeu de table. Il y a un jeu de table, la première édition par exemple, où les jetons sont des cadavres de bébés et où il y a quatre personnages représentant des tueurs en série. On peut l'acheter aux États-Unis. Ce jeu a été examiné par Douanes Canada, qui le connaît. Ils l'ont vu.

Mrs. Venne: If you get your hands on one somewhere, I would like to see it because nobody here has seen it. Even Mr. Boudria who tabled the petition. That was just a question. If possible, have one sent over because I would like to know exactly what we are talking about. My other question. . . Ah!

Le président: C'est terminé.

Mme Venne: Au prochain tour.

Mr. Rock: We'll make arrangements to have them made available to the committee along with the descriptions of them that I've seen. I think Mrs. Venne raised a good point.

The Chair: We had already asked the clerk to try to obtain copies. With all of the discussion, I asked members of the committee if anybody had seen them and nobody had.

Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby): Page 57 of the part III expenditure plan indicates that some of the law reform fund unable to locate part III budget in 1993–94 went to the production of a discussion paper related to the end-of-life initiative. The paper was intended to assist, I think, in the consultation process leading to possible Criminal Code amendments regarding euthanasia, cessation of treatment, and aiding suicide.

Has this discussion paper been released, and if not, when will it be? Maybe you can help us with some specifics on the nature and timing of legislation in the area it addresses?

Mr. Rock: Euthanasia?

Mr. Forseth: Let's first of all deal with this report.

Mr. Rock: Mr. Dion has just handed me a note saying that the paper on euthanasia was funded through the law reform fund. The work is in progress, and it's yet to be determined when and how such a paper will fit into the consultation efforts related to this issue.

Let me give you my response. I've known for some months that someone is working on a project for the Department of Justice that is examining the legal, ethical, and societal issues around end-of-life subjects.

I guess it was in December that the issue first arose for me. Someone asked "What about euthanasia? In light of the Supreme Court of Canada judgment in Rodriguez, what are you going to do?" I expressed the view that to me it looks like a subject that right now is unsettled, that should be resolved because people should have clarity in the law in this country, and that the courts can't resolve. They said so in Rodriguez, and in my respectful view they're right.

Then the Senate took the initiative of creating a committee to look into the whole subject. Then Sue Rodriguez died, and the interest in the subject became very marked. The Senate resolved to go forward with its hearings, and I think they're now at it. I communicated to the chair of that committee, Senator Neiman, my preparedness to support their work in any way I could.

[Translation]

The Chair: Your time is over.

Mrs. Venne: I'll come back in the next round.

M. Rock: Nous allons prendre des dispositions pour vous en faire parvenir un, en même temps que les descriptions que j'ai vues. Je pense que M^{me} Venne a fait là une excellente remarque.

Le président: Nous avons déjà demandé au greffier d'essayer d'en obtenir des exemplaires. Avec tout ce tapage, j'ai demandé aux membres du comité si quelqu'un l'avait vu, et personne ne l'avait vu.

M. Forseth (New Westminster—Burnaby): À la page 61 du plan de dépenses de la Partie III on peut lire que la Division de la Commission de réforme du droit qui n'a pu obtenir de budget pour la Partie III en 1993–1994 a produit un document de travail portant sur l'initiative relative à la fin de la vie. Je pense que ce document devait servir aux consultations préalables à d'éventuelles modifications du Code criminel intéressant l'euthanasie, la cessation de traitements et l'aide au suicide.

Est-ce que ce document de travail a été publié et, dans la négative, quand le sera-t-il? Peut-être pourriez-vous nous renseigner sur la nature de la législation qui sera déposée à cet égard, et nous dire quand?

M. Rock: L'euthanasie?

M. Forseth: Voyons d'abord où en est ce rapport.

M. Rock: M. Dion vient de me glisser une note disant que le document sur l'euthanasie a été financé par le fonds de réforme du droit. Le travail est en cours et il reste à déterminer quand et comment un tel rapport pourra s'inscrire dans les efforts de consultation relatifs à cette question.

Je vais vous donner ma réponse. Je sais depuis quelques mois que quelqu'un travaille à un projet pour le ministère de la Justice consistant à examiner la problématique juridique, éthique et sociale entourant la fin de la vie.

Je pense que c'est en décembre que le problème a été porté pour la première fois à mon attention. Quelqu'un m'a demandé: «Et l'euthanasie? Vu l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause Rodriguez, qu'allez-vous faire?» J'ai dit que, à mon sens, cette question apparaît trouble aujourd'hui, qu'il faut trouver une solution parce que la loi doit être claire et que les tribunaux ne peuvent pas trancher. Ils l'ont dit dans l'affaire Rodriguez et ils ont raison, à mon avis.

Le Sénat a pris ensuite l'initiative de créer un comité qui devait se pencher sur toute la question. Puis Sue Rodriguez est décédée, et le sujet s'est trouvé au centre de l'actualité. Le Sénat a décidé de procéder à ses audiences et je pense qu'elles sont en cours. J'ai fait savoir au président de ce comité, le sénateur Neiman, que j'étais disposé à appuyer ce travail par tous les moyens possibles.

• 1600

So I'm not taking a position on the issue, Mr. Forseth; may I make that clear. I just want the issue examined lucidly and thoroughly so that parliamentarians can have a full and informed debate on all the issues that might arise. I told

Je ne prends donc pas position sur la question, monsieur Forseth; je tiens à ce que ce soit clair. Je veux simplement que le problème soit examiné lucidement et à fond afin que les parlementaires puissent tenir un débat en connaissance de cause

Senator Neiman that we'd be happy to support the work of the committee in any way we could, including making available to them this study of which I had become aware, to which I think you have referred. I don't think it's completed yet, but the gentleman is a long way along. He has done a lot of good work.

Turning to the second part of your question, which is when, as I see it the process is that the Senate committee will work until the latter part of this year. I think they expect to finish around December 15. We will take their report and consider it. What we will likely do after that is refer the question and the Senate report to a committee of the House of Commons, to consider the question of whether it wishes to draft legislation and bring it forward to the House of Commons for the free vote to which we referred when these matters were discussed in January. I think that committee will be at work early in the new year if the Senate meets its deadline of December 15, and then sometime in 1995, presumably, we shall have perhaps legislation from such a committee, if that's what they deem appropriate.

Mr. Forseth: Page 10 of the expenditure plan of the 1994–95 estimates includes talk about working on the Canadian Human Rights Act. Are amendments prohibiting discrimination on the basis of sexual orientation contemplated in the near future, and if that's the case, then how do you foresee that unfolding?

Mr. Rock: They are. We campaigned for election on a commitment to amend the Canadian Human Rights Act to provide that sexual orientation would be a ground upon which discrimination is prohibited, and we intend to go forward with that amendment.

Did you ask me when?

Mr. Forseth: Yes.

Mr. Rock: As to when, I can't be precise. The legislative agenda is full. As Mr. Thompson knows, we're working on changes to the Young Offenders Act, which we're going to introduce in June, along with proposals for sentencing in that same month. We're working at restoring the Law Reform Commission, creating the Crime Prevention Council, and a variety of other things. Our commitment is clear. I can't tell you the timing, but I think we'll bring it before the House during the 1994 calendar year.

Mr. Forseth: That brings up the other topic you talked about, the Law Reform Commission. It's referred to on page 50. When will the government be bringing forward legislation related to the Law Reform Commission? Maybe you can describe how the new Law Reform Commission will differ from the old one and how it might be different from the department's own law reform division. How large will it be, with what kind of a budget, and so on?

Mr. Rock: The budget provided for in the red book is \$3 million a year, which we regard as a reasonable budget, the critical mass for an effective Law Reform Commission. I believe that's consonant with the view of the Canadian Bar Association on the subject as well.

[Traduction]

sur tous les aspects mis en jeu. J'ai dit au sénateur Neiman que je serais ravi d'appuyer le travail de son comité par tous les moyens, y compris en lui communiquant cette étude dont j'ai eu connaissance et que vous avez mentionnée. Je ne pense pas qu'elle soit achevée encore, mais cela ne saurait tarder. L'auteur a fait un excellent travail.

Pour ce qui est de la deuxième partie de votre question, le processus que j'envisage est que le Comité du Sénat travaillera jusque vers la fin de l'année. Je pense qu'il compte terminer aux alentours du 15 décembre. Nous étudierons alors son rapport. Nous soumettrons probablement la question et le rapport du Sénat à un comité de la Chambre des communes, qui se prononcera sur l'opportunité de rédiger un projet de loi à soumettre à la Chambre pour un vote libre, comme nous l'avions promis lorsque cette affaire a été discutée en janvier. Je pense que le comité sera au travail au début de l'année si le Sénat respecte son échéance du 15 décembre, si bien qu'en 1995, sans doute, le comité nous proposera une législation, s'il le juge bon.

M. Forseth: Votre plan de dépenses pour 1994–1995 mentionne des travaux sur la modification de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Envisagez–vous pour l'avenir proche des modifications interdisant la discrimination sur la base de l'orientation sexuelle et, dans l'affirmative quel calendrier prévoyez–vous?

M. Rock: La réponse est affirmative. Lors de la campagne électorale, nous avons promis de modifier la Loi canadienne sur les droits de la personne de manière à inscrire l'orientation sexuelle dans les motifs de discrimination prohibée, et nous avons l'intention de procéder à cette modification.

M'avez-vous demandé quand?

M. Forseth: Oui,

M. Rock: Pour ce qui est de savoir quand, je ne saurais le dire avec précision. Le calendrier législatif est rempli. Comme M. Thompson le sait, nous travaillons sur les modifications à la Loi sur les jeunes contrevenants que nous allons introduire en juin, avec les propositions sur les peines, le même mois. Nous travaillons au rétablissement de la Commission de réforme du droit, à la création du Conseil de prévention du crime et à diverses autres choses. Notre engagement est clair. Je ne peux vous dire le moment exact, mais je pense que nous allons introduire cela à la Chambre en 1994.

M. Forseth: Cela m'amène à l'autre sujet que vous avez mentionné, la Commission de réforme du droit. Il en est fait mention à la page 50. Quand le gouvernement va-t-il soumettre une législation relative à la Commission de réforme du droit? Vous pourriez peut-être nous dire en quoi la nouvelle commission différera de l'ancienne et en quoi elle différera de la division de réforme du droit du ministère lui-même. Quelle sera sa composition, quelle sorte de budget aura-t-elle, etc.?

M. Rock: Le budget prévu dans le livre rouge est de 3 millions de dollars par an, ce que nous considérons comme un chiffre raisonnable, comme la masse critique pour une Commission de réforme du droit efficace. Je pense que cela correspond au point de vue de l'Association du Barreau canadien sur la question.

As to the form and function of the Law Reform Commission, as I mentioned earlier, we intend to consult on that question. We're about to release consultation documents to solicit the views of Canadians on that question.

Speaking for myself, it's clear to me that we should turn the page on the Law Reform Commission of the past. Let me put it in a positive way: the Law Reform Commission of the future should be of practical and continuous service to Canadians by serving as an independent body—this is not the Department of Justice advising the government on what changes to make in the law—monitoring statute law continuously and identifying areas where it believes the government should introduce change. It should not be academic, not conceptual or theoretical, but practical, real, and relevant.

How do you achieve that? It seems to me you achieve that by looking at the composition of the commission, at who is going to be on it. I believe, for example, it should be multidisciplinary. It shouldn't be limited to lawyers and judges. We should also have Canadians who are unencumbered by a legal education, to bring their perspective to bear on such questions. We should have representatives from a variety of Canadian walks of life and disciplines—police, criminologists, business people, people with a particular interest in women's issues or aboriginal issues, etc. That's as far as composition is concerned.

• 1605

The other question, if you want to achieve relevance, is what's their mandate? That must be crafted so as to ensure that they know they're to continuously assess the law critically and report on recommendations for change.

How do you make the government responsive to the commission's work? It seems to me that you might build into the law a requirement for the commission to report perhaps to Parliament and not to the Department of Justice. Maybe you would require the government or the Department of Justice to respond within a fixed period of time to recommendations made by the Law Reform Commission so that the reports don't simply gather dust on a shelf but are the subject of lively discussion and are acted upon where Parliament thinks appropriate.

So I think there's an important role for a Law Reform Commission. I think it invigorates the law to have such an independent agency perform this kind of role. The consultation in which we are about to become engaged will be intended to solicit the views of Canadians as to how we can best achieve that.

Now, the final question was when, I think.

Mr. Forseth: When do you envision it being operationalized?

Mr. Rock: I would hope it would be in the calendar year 1995. I don't think we need a very lengthy consultation. I think we need a short but constructive consultation. We're toying at the moment with the prospect of shortening it further by having

[Translation]

Pour ce qui est de la forme et de la fonction de la Commission de réforme du droit, comme je l'ai dit, nous avons l'intention de procéder à des consultations à ce sujet. Nous sommes sur le point de publier des documents de consultation afin de solliciter les avis des Canadiens sur la question.

En ce qui me concerne, il me semble clair qu'il faut tourner la page de l'ancienne Commission de réforme du droit. Disons les choses de façon positive: la Commission de réforme du droit de l'avenir devrait assurer un service pratique et continu aux Canadiens, à titre d'organisme indépendant—ce ne sera pas le ministère de la Justice qui dira au gouvernement comment réformer le droit—en passant en revue constamment les lois pour déterminer les domaines où elle estime que des changements devraient être apportés. Son travail ne devrait pas être académique, ni conceptuel ou théorique, mais pratique, réel et pertinent.

Comment y parvenir? Il me semble qu'il faut commencer par la composition de la Commission, c'est-à-dire ceux qui y siégeront. Je pense, par exemple, qu'elle devrait être multi-disciplinaire. Elle ne devrait pas se limiter aux avocats et aux juges. Il y faut des Canadiens qui ne sont pas encombrés par une formation juridique, afin qu'ils apportent une perspective fraîche à ces questions. Il devrait y avoir des représentants venant de divers segments de la vie canadienne et appartenant à diverses disciplines—policiers, criminologues, gens d'affaires, des personnes particulièrement intéressées par la condition féminine ou celle des autochtones, etc.. Voilà pour ce qui est de la composition.

L'autre question, si l'on veut que le travail de la Commission soit pertinent, c'est le mandat. Celui-ci devra être conçu de façon à ce que la commission sache qu'elle a pour mission d'examiner le droit en continu et d'un oeil critique et de recommander des changements.

Comment faire en sorte que le gouvernement réagisse aux recommandations de la commission? Il me semble qu'il faudrait inscrire dans la loi l'obligation pour la commission de faire un rapport au Parlement plutôt qu'au ministère de la Justice. Peut-être faudrait—il obliger le gouvernement ou le ministère de la Justice à répondre dans un délai fixe aux recommandations formulées par la Commission de réforme du droit, afin que ses rapports n'accumulent pas simplement de la poussière sur une étagère, mais fassent l'objet d'une discussion animée et que des suites soient données lorsque le Parlement le juge approprié.

Je pense donc que la Commission de réforme du droit a un rôle important à jouer. Je pense que l'existence d'un tel organisme indépendant dynamisera le droit. La consultation que nous sommes sur le point d'ouvrir visera à obtenir les avis des Canadiens sur la meilleure façon d'y parvenir.

La dernière question était de savoir quand, je pense.

M. Forseth: Quand pensez-vous qu'elle sera opérationnelle?

M. Rock: J'espère que ça sera dès 1995. Je ne pense pas avoir besoin d'une consultation très longue. Il faut une consultation courte mais constructive. Nous jouons en ce moment avec l'idée de la raccourcir encore, en organisant peut—

a conference to which we'll invite interested and knowledgeable être une conférence à laquelle nous inviterons des experts et des people from across the country—with some advance papers setting up the issue - and bring them into one place for a day or two, have an intensive discussion of how we achieve these things, and then go forward.

I would hope we'll have legislation to create the commission, if not by the end of June, then early in the fall, and then we will go forward next year with the sitting of the commission.

Mr. Bodnar (Saskatoon-Dundurn): Mr. Rock, the Young Offenders Act is federal legislation. It's obvious that the enforcement of this legislation is primarily or exclusively in the hands of the provinces. Any amendments by the federal government to increase penalties under the Young Offenders Act creates a greater cost to the provinces for the housing of young offenders sentenced to greater penalties. Is the consent of the provinces required when amendments to the legislation are sought?

Mr. Rock: It's not a question of consent. It's a question of decent respect for the opinions of our partners at the provincial and territorial level. I hope I've displayed that. In this, as in all other matters, there's no provincial veto or requirement for consent.

Mr. Bodnar: My next question refers to the consultative process. Are the provincial governments consulted when such changes are to be brought in?

Mr. Rock: Of course. May I say that my predecessor, Mr. Blais, undertook in September of last year a process of consultation with respect to a variety of questions involving the Young Offenders Act, including the appropriate age limits and the range of sentences. He included the provinces in that, and many of the provinces and territories responded to that request for consultation.

Furthermore, as you know, during the election we campaigned on a platform that included specific proposals for change in the Young Offenders Act, such as lengthening maximum sentences for serious violent crime, increased sharing of information where public safety required it, adjustments to the transfer provisions to keep youth in the youth court system for disposition, more treatment and rehabilitation, and finally, the creation of the category of dangerous youth offender. Those were really the five principal planks of the platform in respect of young offenders on which we sought office.

After the election, as we turned toward the platform with the intention of implementing it and making it government policy, I thought it only appropriate to consult with the provinces and territories with regard to those proposals, because while there's a federal and provincial aspect to all law in Canada, that is uniquely so with respect to the Young Offenders Act. As you point out, we may write the laws but to a large extent they pay for the court system and the detention facilities once they're convicted.

[Traduction]

personnes intéressées de tout le pays-avec au préalable une documentation délimitant les questions à trancher-et de les rassembler tous en un même endroit pendant un jour ou deux, pour avoir un débat intensif sur la meilleure façon de réaliser ces objectifs, et puis de nous lancer.

J'espère avoir une projet de loi érigeant la commission, sinon à la fin juin, du moins au début de l'automne, et nous pourrons procéder ensuite au début de l'année prochaine à la mise sur pied de la commission.

M. Bodnar (Saskatoon-Dundurn): Monsieur Rock, la Loi sur les jeunes contrevenants est une loi fédérale. Or, son exécution incombe principalement ou exclusivement aux provinces. Toute modification apportée par le gouvernement fédéral visant à accroître les peines prévues dans la Loi sur les jeunes contrevenants infligera un coût aux provinces pour l'incarcération de ces jeunes condamnés à de plus lourdes peines. Avez-vous besoin du consentement des provinces avant de modifier la loi?

M. Rock: Ce n'est pas une question de consentement. C'est une question de respect décent pour les avis de nos partenaires au niveau provincial et territorial. J'espère avoir fait preuve d'un tel respect. Il n'y a pas dans ceci, comme sur aucun autre sujet, de veto provincial ou de condition de consentement.

M. Bodnar: Ma question suivante intéresse le processus de consultation. Est-ce que vous consultez les gouvernements provinciaux lorsque vous introduisez de tels changements?

M. Rock: Bien sûr. J'ajoute que mon prédécesseur, M. Blais, a entrepris en septembre dernier un processus de consultation sur toute une série de questions relatives à la Loi sur les jeunes contrevenants, notamment les limites d'âge appropriées et la gamme des peines. Il a demandé l'avis des provinces et elles ont été nombreuses à donner

En outre, comme vous le savez, pendant la campagne électorale nous avons formulé des propositions spécifiques de modifications à la Loi sur les jeunes contrevenants, notamment l'allongement des peines maximales pour les crimes violents graves, une plus grande dissémination de l'information lorsque la sécurité du public est en jeu, des ajustements aux dispositions de transfert pour garder les jeunes dans le système des tribunaux pour jeunes, un plus grand effort de traitement et de réinsertion et, enfin, la création de la catégorie de jeunes contrevenants dangereux. Ce sont là les cinq principaux points de notre programme électoral au sujet des jeunes contrevenants.

Après l'élection, lorsque nous nous sommes attaqués à la mise en oeuvre du programme, j'ai jugé normal de consulter les provinces et territoires à ce sujet, car si toutes les lois canadiennes mettent en jeu les deux paliers du gouvernement, cela est particulièrement vrai de la Loi sur les jeunes contrevenants. Comme vous l'avez fait remarquer, c'est peut-être nous qui rédigeons les lois, mais dans une large mesure ce sont les provinces qui payent le système judiciaire et les lieux de détention des condamnés.

[Translation]

• 1610

So at the federal-provincial-territorial meeting on March 23 and 24, I put these proposals on the agenda and I encouraged discussion, and my counterparts from the provinces and territories gave me the benefit of their views—very disparate views, I can tell you—and we've taken those views into account.

Mr. Bodnar: Mr. Rock, are the provinces in Canada in favour of increasing the maximum penalties in the Young Offenders Act?

Mr. Rock: Well, it depends which province you ask. There was a divergence of views. Mr. Bodnar.

Mr. Bodnar: Can I ask which province?

Mr. Rock: Well, I don't want to be in the position of responding for the provinces. We made it clear after the meeting was over, when we had a press conference and we were all there, and as I said at the time, I don't wish to make it sound as if I'm keeping it secret; I just don't want to embarrass anybody or speak for the provinces; they can speak for themselves.

I can tell you quite frankly that some provinces thought the proposals we campaigned on did not go far enough. Others thought they went too far and we shouldn't do it. Some may have agreed with us; I can't be certain.

But the point is, to return to my answer to your first question, Mr. Bodnar, the provinces don't have a veto, nor is their consent required. We have a decent respect for their views, and I told them that. And I have taken their views into account. But there is a time for federal action and federal leadership and that's the role to which we turn now, because I will introduce changes to the Young Offenders Act in June. It will reflect the policy of this government and the views of cabinet, and it may not meet the expectations or it may not please all the provinces, but that's the role of the federal government.

Mr. Bodnar: Moving on to a different subject, with respect to changes and sentencing, I think many will acknowledge that sentencing has an effect on the public, and sometimes it does not. Perhaps we have to look at rehabilitation or crime prevention, etc., in sentencing.

Is the department looking, in reformulating the sentencing provisions, at the aboriginal community, keeping the aboriginal community in mind and perhaps changing sentencing procedures that may apply more to the aboriginal community so that community does not feel isolated when going into the courtrooms in this country?

Mr. Rock: Among other things, the legislation we will introduce will deal with the principles of sentencing, and one of the principles will specifically address the matter to which you've referred.

Mr. Bodnar: Having worked with the aboriginal community for many years, I know they have many good ideas on sentencing that perhaps the rest of us should take a look at. Is there any thought being given to adoption of any of the aboriginal alternatives to sentencing by the rest of Canadian society?

Mr. Rock: May I express my agreement with your observation. The aboriginal customs and practices that deal with the consequences of crime or misbehaviour having to do with sentencing circles, the involvement of the victim, the search for

Donc, lors de la réunion fédérale-provinciale-territoriale des 23 et 24 mars, j'ai inscrit ces propositions à l'ordre du jour et ouvert la discussion, et mes homologues des provinces et territoires m'ont fait part de leurs vues—des vues très disparates, je peux vous le dire—et nous les avons prises en compte.

M. Bodnar: Monsieur Rock, est—ce que les provinces canadiennes sont en faveur de l'accroissement des peines maximales dans la Loi sur les jeunes contrevenants?

M. Rock: Eh bien, cela dépend des provinces. Il y a eu divergence de vues, monsieur Bodnar.

M. Bodnar: Puis-je vous demander quelle province?

M. Rock: Eh bien, je ne suis pas en mesure de parler au nom des provinces. Nous l'avons dit clairement à la fin de la réunion, lors de la conférence de presse à laquelle nous étions tous présents; comme je l'ai dit alors, je ne veux pas donner l'impression qu'il y a quelque chose de secret, simplement je ne veux embarrasser personne ni parler au nom des provinces; elles peuvent parler pour elles—mêmes.

Je peux vous dire très franchement que certaines provinces pensent que les propositions sur lesquelles nous avons fait campagne ne vont pas assez loin. D'autres pensent qu'elles vont trop loin et qu'il faut y renoncer. Certaines étaient peut-être d'accord avec nous, je n'en suis pas certain.

Mais le fait est que, pour réitérer ma réponse à votre première question, monsieur Bodnar, que les provinces n'ont pas de droit de veto, et que leur consentement n'est pas requis. Nous respectons dûment leurs points de vue, et je le leur ai dit. Et j'ai tenu compte de ces points de vue. Mais il vient un moment où le gouvernement fédéral se doit d'agir, de faire preuve de leadership, et c'est ce que nous allons faire, car je vais présenter les modifications à la Loi sur les jeunes contrevenants en juin. Elles refléteront la politique de notre gouvernement et les vues du Cabinet, et ne plaira peut-être pas à toutes les provinces, mais c'est là le rôle du gouvernement fédéral.

M. Bodnar: Pour passer à un autre sujet, la modification des peines, on s'accorde souvent à dire que les peines ont un effet sur le public, mais pas toujours. Peut-être faudrait-il se tourner davantage vers la réinsertion ou la prévention, etc., en matière de peines.

Est-ce que le ministère, en réformant les dispositions sur les peines, songe à la collectivité autochtone, et prévoit des procédures qui pourraient s'appliquer spécifiquement à eux afin que les autochtones ne se sentent pas isolés lorsqu'ils se retrouvent devant un tribunal dans ce pays?

M. Rock: Le projet de loi que je vais présenter traitera entre autres des principes de l'imposition des peines, et l'un des principes concernera spécifiquement l'aspect que vous avez mentionné.

M. Bodnar: Ayant travaillé pendant de nombreuses années avec les autochtones, je sais qu'ils ont beaucoup de bonnes idées en matière de peines dont nous pourrions bien nous inspirer. Envisaget—on d'adopter à l'échelle de la société canadienne l'une ou l'autre des solutions de rechange des autochtones en matière de peines?

M. Rock: Je suis tout à fait d'accord avec vous. Les coutumes et pratiques autochtones qui traitent des conséquences d'un comportement criminel ou illicite, avec les cercles décidant des punitions, la participation de la victime, la recherche d'un

a resolution that will heal the offence to the victim tend to leave all participants—the offender, the victim, and those who enforce the law—with the impression that the process has been restorative as well as retributive. So I agree, there are many things we can learn from the aboriginal model.

The proposed legislation will deal with the whole range of sentencing, as I mentioned—all the alternatives available to the court, including restitution, community service, and other ways short of custody in which the offender can provide some recompense for the misdeed. So it may not track exactly the aboriginal models, Mr. Bodnar, but it will reflect the extent to which I've been impressed by them.

Mr. Bodnar: People tend to obey the law for two reasons; one is a moral commitment that certain things shouldn't be done, and the second is out of sheer fear. For whatever reason people obey the law doesn't matter so long as they obey the law.

Is there any consideration being given to minimum sentences for offences such as breaking and entering into homes, similar to sentencing that we have now with respect to impaired driving, where for subsequent offences people are incarcerated? Is that being considered for offences such as B and E's into homes?

• 1615

Mr. Rock: I don't think specifically for that offence. I agree with you that the certainty of punishment is an important deterrent. Indeed, we know there are some charges in respect to firearms, to return to that subject, in which there are minimums prescribed by law.

It's fine for Parliament to write the laws and provide for the minimums and spell out the sentences, but then it becomes a question of the practices in the courts themselves, whether the charges are proceeded with, whether they might be dropped through negotiation of a plea, whether a result is arrived at, having regard to all the circumstances of the offence and the offender, that eventually doesn't reflect the minimum punishment. I agree with you that in the appropriate cases it's a useful tool, but there are two parts of the process. One is writing the law, and the other is what happens in the courtroom at the time of sentencing.

Mr. Bodnar: With respect to gun controls, is there any consideration being given at present to transferring any aspect of gun legislation, perhaps dealing with administration, or even allowing guns in certain areas of provinces? Is there any consideration being given to transferring any part of this jurisdiction to the provinces?

Mr. Rock: No.

Mr. Bodnar: And there won't be?

Mr. Rock: Not that I know of.

Mr. Bodnar: With respect to the Young Offenders Act, the present age of becoming an adult is 18 years. If the Crown wishes to prosecute an individual under that age in adult court, an application has to be made by the Crown to the appropriate court. Is the Department of Justice considering lowering the age from 18 to 16 and perhaps reversing the onus so that the young offender would have to apply to be placed in Young Offenders Court?

[Traduction]

règlement qui remédiera au préjudice causé à la victime, tendent à donner à tous les participants—le contrevenant, la victime, ceux qui appliquent la loi—l'impression que le processus en a été un de restauration ainsi que de rétribution. Je suis donc d'accord, il y a beaucoup de choses dans le modèle autochtone dont on peut s'inspirer.

Le projet de loi abordera toute la gamme des peines, comme je l'ai mentionné—toutes les options dont disposeront les tribunaux, y compris la restitution, le service à la collectivité et d'autres peines sans détention par lesquelles le contrevenant peut réparer ses méfaits. Nous ne suivrons donc pas exactement le modèle autochtone, monsieur Bodnar, mais le système témoignera de la haute impression qu'il nous a faite.

M. Bodnar: Les gens tendent à respecter la loi pour deux raisons: la première est la notion morale que certaines choses ne doivent pas être faites et la deuxième, la crainte. Peu importe la raison pour laquelle on respecte la loi, pourvu qu'elle soit respectée.

Envisage-t-on des peines minimums pour des contraventions telles que les vols avec effraction qui soient similaires à celles que l'on impose maintenant en cas de conduite en état d'ébriété, où l'on incarcère les coupables en cas de récidive? Est-ce une possibilité pour des délits comme le vol avec effraction?

M. Rock: Pas particulièrement pour cette infraction. J'admets que la certitude d'être sanctionné est très dissuasive. D'ailleurs, il y a pour certaines accusations en rapport avec les armes à feu, pour en revenir à cette question, des peines minimums prévues par la loi.

Le Parlement élabore les lois, prévoit des minimums et définit les peines, c'est très bien, mais il faut voir ensuite quelles vont être les pratiques des tribunaux, si les accusations sont maintenues, si elles peuvent être abandonnées dans le cadre d'une négociation de plaidoyer, et si, compte tenu des caractéristiques particulières du délit et du contrevenant, on aboutit à un résultat qui ne correspond pas à la peine minimum. Je suis d'accord avec vous, dans certains cas, c'est un instrument utile, mais c'est un processus en deux phases. D'une part, l'élaboration de la loi, de l'autre, ce qui se passe dans la salle d'audience au moment de la détermination de la peine.

M. Bodnar: En matière de contrôle des armes à feu, envisage—ton actuellement de transférer aux provinces certaines parties de la législation, peut—être dans le domaine de l'administration, ou même en autorisant des armes à feu dans certaines régions des provinces? Envisage—ton de transférer une partie de ces pouvoirs aux provinces?

M. Rock: Non.

M. Bodnar: Et cela ne se fera pas?

M. Rock: Pas que je sache.

M. Bodnar: Actuellement, dans la Loi sur les jeunes contrevenants, on devient majeur à 18 ans. Si la Couronne veut poursuivre un jeune n'ayant pas atteint cet âge devant les tribunaux pour adultes, il faut présenter une demande au tribunal approprié. Le ministère de la Justice envisage—t—il de ramener l'âge de la majorité de 18 à 16 ans et peut—être de renverser le fardeau de la preuve de sorte que ce serait aux jeunes délinquants de demander à être envoyés devant le tribunal des jeunes contrevenants?

Mr. Rock: The department is not considering lowering the age. That's something that I think, with respect, is better undertaken by this committee during its longer-term review over the coming months, but the department is considering the question of the transfer, the onus, and its application to those who are 16 and 17 years of age.

Le président: Monsieur Bellehumeur. Cinq minutes maintenant.

M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm): Monsieur le ministre, en ce qui concerne la Loi sur les jeunes contrevenants, c'est une loi qui nous intéresse particulièrement; vous nous faisiez part des consultations qui avaient été entreprises avec les provinces. Est—ce qu'elles sont terminées?

Mr. Rock: Yes, except to the extent that when we, as a government, decide what we want to do, I will tell the provinces and provide them with an opportunity to provide comment, not because I want to further delay the matter—I feel, as others do, a sense of urgency about it—but because again I want to show respect for their role in the juvenile justice system and for their views. I don't intend a lengthy consultation, but I do propose to inform them and to invite them to comment.

M. Bellehumeur: Si je vous disais, monsieur le ministre, qu'au Québec, l'Assemblée nationale en particulier préfère nettement le statu quo aux discussions ou aux projets actuels, que répondriezvous?

M. Rock: Monsieur Lefebvre, le procureur général du Québec, le ministre de la Justice, a dit clairement pendant la conférence du mois de mars qu'il s'oppose aux suggestions du gouvernement fédéral. Il préfère le statu quo, comme vous l'avez dit. Mais comme j'ai dit à M. Bodnar, je pense personnellement que c'est au gouvernement fédéral de décider de la question, après avoir pris connaissance des points de vue de toutes les provinces.

Je respecte donc le point de vue de M. Lefebvre et le point de vue du gouvernement du Québec, mais je pense personnellement que c'est au gouvernement fédéral de prendre la responsabilité de décider et de changer cette loi fédérale.

• 1620

En même temps, monsieur Bellehumeur, je suis persuadé que les changements que nous aurons dans ce projet de loi,

they will be possible to apply in the province of Quebec in a manner that will please Mr. Lefebvre. I hope the changes we introduce will make it possible that in every province, depending on the attitude of the province and their approach to juvenile justice, they'll have some flexibility in the way they apply them.

M. Bellehumeur: En répondant il y a un instant à une question de M. Bodnar, vous avez dit à juste titre, que c'est la province qui s'occupe de l'administration, que ce sont les provinces qui paient pour les centres de détention, et que ce sont elles qui mettent en place lesdits programmes. Vous avez dit également que dans le pays on avait des positions assez opposées, qu'ont soit dans l'Est ou dans l'Ouest. Pourquoi ne laisseriez—vous pas aux provinces le choix de légiférer en matière des jeunes contrevenants pour avoir une loi qui va vraiment correspondre aux attentes de chacune d'elles?

[Translation]

M. Rock: Le ministère n'a pas l'intention d'abaisser l'âge. Je crois en fait que c'est plutôt le comité qui devra réfléchir à cette question dans le cadre de son examen à long terme au cours des mois à venir, mais le ministère envisage de permettre le transfert et de renverser le fardeau de la preuve dans le cas des jeunes de 16 et 17 ans.

The Chair: Mr. Bellehumeur, Five minutes now.

Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm): Mr. Minister, with respect to the Young Offenders Act, this is an act which we are especially interested in; you were talking about the consultations with the provinces. Are they completed?

M. Rock: Oui, sauf que lorsque le gouvernement aura pris une décision, j'en informerai les provinces et je leur donnerai la possibilité de donner leur avis, non pas parce que je veux retarder encore les choses—je suis, comme beaucoup, convaincu de l'urgence de la question—mais parce que j'ai beaucoup de respect pour leur rôle dans le système judiciaire pour les jeunes et que je tiens à avoir leur avis. Ces consultations ne devraient pas être très longues, mais je me propose de les informer et de les inviter à me donner leur point de vue.

Mr. Bellehumeur: If I told you, Mr. Minister, that in Quebec, the National Assembly in particular clearly prefers the status quo to the present discussions or projects, what would your answer be?

Mr. Rock: Mr. Lefebvre, the Quebec general attorney, the Justice Minister, stated clearly during the March conference that he opposed the federal government's suggestions. He prefers the status quo, as you mentioned. But as I explained to Mr. Bodnar, I personally think that it is up to the federal government to make a decision on this issue, after listening to the comments made by all the provinces.

I respect Mr. Lefebvre's point of view and the Quebec government's position, but I personally feel that it is the federal government's responsibility to decide and to change this federal legislation.

At the same time, Mr. Bellehumeur, I am convinced that the changes we will make in that bill,

pourront être appliqués dans la province de Québec d'une façon qui plaira à M. Lefebvre. J'espère que les changements que nous apporterons permettront à toutes les provinces, selon leurs positions respectives et leur conception de la justice pour les jeunes, de conserver une certaine latitude au niveau de l'application.

Mr. Bellehumeur: In answering a moment ago to Mr. Bodnar's question, you mentioned and rightly so, that the province is in charge of the administration, that detention centres are paid for by the provinces and that they are responsible for implementing the programs. You also stated that there were quite different positions in the country, depending if you're in the East or in the West. Why wouldn't you allow the provinces to develop their own young offenders legislation to be sure that their act will truly meet their expectations?

Mr. Rock: I believe that as in the case of all criminal law, for that's what we're discussing here—the criminal law of Canada—there is a national aspect, there is a federal feature, which makes it important that we achieve uniformity across the country. Just as I said that some of the provinces had divergent views, I also believe those divergences were motivated by different factors. In the case of some there may have been fiscal concerns, in the case of others they may have been philosophical; but at a certain point the country needs a uniform federal approach towards matters of criminal law.

I respect the differences and indeed, I suppose, in any country, on any subject, you can go from coast to coast and you can find different approaches, different ideas, perhaps different opinions concerning whether this or that conduct should be prohibited or how it should be punished if it's found, but that doesn't mean we invalidate the national aspect of our criminal law. It means we take those views into account and do the best we can to respect them in the solutions we design, but at the end of the day the federal government speaks nationally for the people of Canada in setting the criminal standard that's applicable throughout the country.

Le président: Question, une minute seulement.

M. Bellehumeur: J'ai une question sur la protection de la jeunesse. À votre connaissance, monsieur le ministre, est—ce qu'il y a d'autres provinces qui ont une loi semblable à celle que nous avons au Québec sur la protection de la jeunesse et si oui, ne trouvez—vous pas que, bien que cela relève du Droit criminel, c'est un domaine où il y a chevauchement et donc des coûts supplémentaires?

Mr. Rock: The deputy minister tells me the two laws work well together in Quebec, and I accept what he says. John, did you wish to speak to this?

M. John Tait (sous-ministre, ministère de la Justice): Je voudrais juste ajouter quelque chose, monsieur le président.

D'après ce que nous a dit le procureur général et le ministre responsable de la sûreté publique au Québec, c'est justement parce que les deux lois provinciale et fédérale vont bien ensemble qu'il n'est pas souhaitable qu'il y ait de changement à notre loi.

M. Bellehumeur: N'y touchez pas! N'y touchez pas!

Mrs. Barnes (London West): Mr. Minister, I've got a couple of unrelated questions, so I'll keep my questions short.

As I talk to individuals and organizations within my riding, there is a lot of fear and misinformation with respect to the transmission of the AIDS virus. Nevertheless, the public is concerned that the government not hide from this issue—it's a deadly virus here—and I note page 9 of the part III expenditure plan indicates the justice department will be considering legislative initiative regarding the transmission of AIDS and the potential testing of sexual offenders for AIDS.

I would ask, Mr. Minister, that the discussion of these issues not be unduly delayed, because there is fear on both sides of the issues. I know we have charter obligations and responsibilities. Before the misinformation is built up to such a crescendo that I see coming with the young offenders legislation, I think the justice department has a responsibility to act on this initiative and all the areas to do with protection of the society, but also protecting our public. I'd like to know where we are

[Traduction]

M. Rock: Je crois que comme pour tout le droit criminel, puisque c'est bien de cela qu'il s'agit—le droit criminel au Canada—il y a une dimension nationale, un caractère fédéral, et l'uniformité dans tout le pays est indispensable. J'ai dit que certaines provinces avaient des opinions divergentes, mais je crois également que ces divergences sont dues à différents facteurs. Il peut y avoir des préoccupations d'ordre financier pour certaines, d'ordre philosophique pour d'autres; mais à partir d'un certain point, il faut une approche fédérale uniforme en matière de droit criminel.

Je respecte les différences et je suppose que c'est vrai pour tous les pays et tous les sujets, et l'on peut trouver d'un océan à l'autre des approches différentes, des idées différentes, peut-être des opinions divergentes sur tel ou tel comportement qui devrait être interdit ou la façon de le sanctionner, mais cela ne veut pas dire pour autant que l'on refuse la dimension nationale du droit criminel. Cela signifie qu'il faut tenir compte de ces avis et faire le maximum pour les respecter dans les solutions adoptées, mais en fin de compte, c'est le gouvernement fédéral qui, au nom de toute la population du pays, définit une norme pénale qui va s'appliquer partout.

The Chair: One question, one minute only.

Mr. Bellehumeur: I have a question on youth protection. As far as you know, Mr. Minister, are there any other provinces who have a similar law to the one we have in Quebec on youth protection and if yes, don't you think that, although this comes under criminal law, it is a field where there is duplication and additional costs?

M. Rock: Le sous-ministre me dit que les deux lois coexistent très bien au Québec et je veux bien l'admettre. John, vouliez-vous ajouter un mot à ce propos?

Mr. John Tait (Deputy Minister, Department of Justice): I would like to add something, Mr. Chairman.

From what we were told by the attorney general and by the minister responsible for public security in Quebec, it is because the provincial and federal laws work well together in Quebec that it is not a good idea to change the Act.

Mr. Bellehumeur: Don't touch it! Don't touch it!

Mme Barnes (London-Ouest): Monsieur le ministre, j'ai quelques questions sur d'autres sujets et je vais être brève.

D'après ce que m'ont dit différentes personnes et organisations dans ma circonscription, la transmission du virus du sida suscite beaucoup de craintes et de malentendus. Néanmoins, le public tient à ce que le gouvernement ne cherche pas à éviter la question—c'est un virus mortel—et je vois à la page 9 du plan de dépenses de la Partie III que le ministère de la Justice envisagera la possibilité de prendre des mesures législatives relativement à la transmission du sida et au dépistage du sida chez les contrevenants sexuels.

J'aimerais, monsieur le ministre, que l'on ne tarde pas trop à débattre de ces questions parce qu'elles suscitent de grandes craintes de tous côtés. Je sais que nous avons des obligations et des responsabilités en vertu de la charte. Avant que les informations fausses qui circulent ne parviennent à un crescendo comparable à celui que j'entrevois pour la Loi sur les jeunes contrevenants, je trouve que c'est au ministère de la Justice d'agir et de prendre les mesures voulues pour assurer la

for anything.

1625

Mr. Rock: I accept what you say, Mrs. Barnes, about the urgency and the distinct public interest in these issues. Indeed in your own city-[Technical Difficulty-Editor] -very much into focus and demonstrated the tragic aspect of the spread of the HIV virus, particularly to innocent people who are unaware of the presence of the virus in the other person's body.

I can tell you that I've asked the department to examine, for example, the question of mandatory HIV testing of persons who are accused or convicted of sexual assault. Obviously, as you say, there are a variety of issues that arise, the charter included. But also there are human rights issues. There are gender equality issues. Public health policy is engaged.

I can tell you that a report has been prepared by the interdepartmental committee on HIV and AIDS and human rights. I understand the committee's conclusions do not support mandatory testing of persons accused or convicted of sexual assault, but suggest that more might be done to provide counselling, support and assistance to sexual assault survivors who may be concerned about the risk of HIV infection.

I've also asked the Justice officials to consider the need for the creation of an AIDS-specific offence in the Criminal Code so that the lack of clarity, which derived from the trial in London last year, might be resolved with a specific provision.

Mrs. Barnes: Thank you, Mr. Minister. I'm glad it's still on the agenda.

I applaud the initiative to go after root causes, especially with respect to youth crime. I am concerned that one of the tasks of the justice department, when it comes out with its initiative, will be educating the public as to the facts.

I am concerned that, at least in my community where I went and met with some seniors last week for an hour and a half, they were applauding the caning in Singapore as a positive initiative. I am very much against any type of corporal punishment. But what you're talking about in crime prevention and dealing with youth, as I anticipate the legislation coming forward, is an interdisciplinary approach within our government which necessarily has the justice department interacting with other departments within our systems.

I'd like to ask you what exactly and how does your department liaise with, say, the Departments of Health and Social Services and the others. Can you expand on that?

Mr. Rock: It liaises actively and continuously on subjects as diverse as female genital mutilation, violence in broadcasting, social services for aboriginal peoples, and the adaptation of the criminal law in aboriginal communities.

I mentioned during my opening remarks that there are nine ministries that met in my office some weeks ago to discuss a coordinated effort with respect to violence. They included the Hon. Sheila Finestone, who's the Secretary of State for the

[Translation]

with respect to our legislation, and how much longer we have to wait protection de la société et aussi du public. J'aimerais savoir où en est la loi et combien de temps nous devrons attendre encore.

M. Rock: Je reconnais, madame Barnes, que la question est urgente et que le public y accorde une grande importance. D'ailleurs, dans votre ville... [Difficulté technique-Éditeur] ... a fait apparaître et a démontré l'aspect tragique de la propagation du virus du sida, particulièrement pour des personnes innocentes qui ignorent que l'autre personne est contaminée par le virus.

Je peux vous dire que j'ai demandé au ministère de réfléchir, par exemple, à la question du dépistage obligatoire du VIH chez les personnes accusées ou condamnées pour agression sexuelle. Naturellement, comme vous l'avez dit, toutes sortes de questions se posent, et il ne faut pas oublier la charte. Mais il y a aussi les questions de droits de la personne, les questions d'égalité des sexes. La politique de santé publique est également touchée.

Un rapport a été préparé par le Comité interministériel sur le VIH et le sida et les droits de la personne. Je pense que dans ses conclusions, le comité ne préconise pas le dépistage obligatoire chez les personnes accusées ou condamnées pour agression sexuelle, mais recommande que l'on offre davantage de counselling, de soutien et d'aide aux victimes d'agression sexuelle qui peuvent craindre d'avoir été contaminées par le VIH.

J'ai également demandé aux fonctionnaires du ministère d'envisager la possibilité de créer un délit relatif au sida dans le Code criminel afin de rectifier, par une disposition précise, les ambiguïtés découlant du procès de London l'année dernière.

Mme Barnes: Merci, monsieur le ministre. Je suis heureuse que ce soit toujours à l'ordre du jour.

Je vous félicite de vouloir extirper le mal à la racine, particulièrement pour la délinquance juvénile. Mais lorsque ces mesures seront annoncées, le ministère de la Justice devra informer le public des faits.

La semaine dernière, dans ma localité, je suis allée passer une heure et demie avec quelques personnes âgées et elles applaudissaient à la décision prise à Singapour d'utiliser le fouet. Je suis tout à fait opposée à tout genre de châtiment corporel. Mais en matière de prévention de la criminalité et de délinquance juvénile, questions qui seront sans doute traitées dans la loi, il faut une approche interdisciplinaire au gouvernement en ce sens que le ministère de la Justice doit collaborer avec les autres ministères faisant partie du système.

J'aimerais savoir de quelle façon exactement s'effectue la liaison avec, disons, les ministères de la Santé et des Services sociaux et d'autres. Pouvez-vous nous en parler?

M. Rock: Le ministère est constamment en liaison avec les autres sur toutes sortes de questions: les mutilations génitales féminines, la violence dans la radiodiffusion, les services sociaux pour les autochtones et l'adaptation du droit criminel aux communautés autochtones.

J'ai dit au début de mon allocution que neuf ministères se sont retrouvés dans mon bureau il y a quelques semaines pour discuter d'un effort concerté en matière de violence. Il y avait parmi eux l'honorable Sheila Finestone, secrétaire d'État à la

Status of Women; Mr. Irwin, Minister for the Department of condition féminine; M. Irwin, ministre des Affaires indiennes et Indian Affairs and Northern Development; Michel Dupuy for du Nord; Michel Dupuy pour Patrimoine Canada, M. Axworthy, Heritage Canada; Mr. Axworthy, who was invited in his capacity as Minister of Human Resources Development, in recognition of the fact that a coordinated effort to tackle violence and ultimately prevent crime means that all of those ministries with their disparate responsibilities have to be included.

Mr. Dupuy yesterday announced an initiative with respect to violence in broadcasting, which is most welcome, which is part of the piece. As we work away toward improving the plight of aboriginal peoples across the country, we see another part of the piece.

If I may say so, the important work in which Mr. Axworthy is engaged, and of Mr. Martin in the Department of Finance, have as much to do in the final analysis with crime prevention as the work we're doing in Justice because of the observations made so effectively in the Horner report, for example, of the obvious connection between the causes of crime and the social circumstances in which people find themselves.

I hope I'm answering your question. We make every effort to stay in close touch with colleagues in other ministries.

I hope the national Crime Prevention Council will demonstrate by its varied make-up the kinds of connections we have to make. I think that's the wave of the future if we're going to make some real progress, apart from just tossing people in jail.

• 1630

Ms Meredith (Surrey-White Rock-South Langley): Mr. Minister, in your opening statement you said that you see the justice system needing to meet the needs of all Canadians. Canadians I talk to expect other things from their justice system. They expect that the protection of society will take precedence over the rights of the criminal. They also expect accountability.

I have four questions, but I'll start with the first two.

Do you feel that the Government of Canada has a responsibility to protect the people of Canada from criminal activity? Second, do you believe that the government is currently fulfilling its responsibility?

Mr. Rock: In answer to the first question, I think clearly we do.

In answer to the second, it is an ongoing process. Many believe that we are not doing well enough. Obviously there is room for improvement. I hope that the changes we'll act upon in the coming months will help, will improve. There might be other things we can and should be doing, and I'll count on you and your colleagues in the Reform caucus and the other members of Parliament from other parties to urge us on to action in other areas, if there are other steps we should take.

Clearly, we have an obligation to protect people.

[Traduction]

qui était invité à titre de ministre du Développement des ressources humaines, puisque pour entreprendre un effort concerté contre la violence et prévenir la criminalité, tous ces ministères qui ont des responsabilités très disparates doivent être

M. Dupuy a annoncé hier une nouvelle mesure concernant la violence dans la radiodiffusion, une mesure qui est très bien accueillie et qui fait partie de l'ensemble. Autre pièce de l'ensemble, les activités entreprises pour améliorer le sort des peuples autochtones dans toutes les régions du pays.

Dans un sens, le travail important de M. Axworthy et celui de M. Martin au ministère des Finances sont en dernière analyse tout aussi liés à la prévention de la criminalité que le travail que nous effectuons au ministère de la Justice puisque, comme l'explique si bien le rapport Horner, par exemple, il existe des liens évidents entre les causes de la criminalité et les circonstances sociales dans lesquelles se trouvent les gens.

J'espère avoir répondu à votre question. Nous faisons tout notre possible pour maintenir un contact étroit avec nos collègues des autres ministères.

J'espère que le Conseil national de prévention du crime sera, de par sa composition très variée, une éclatante démonstration des liens que nous voulons tisser. C'est à mon avis la voie de l'avenir et la condition du progrès, si l'on ne veut pas se borner à jeter les gens en prison.

Mme Meredith (Surrey-White Rock-South Langley): Monsieur le ministre, vous avez dit dans votre déclaration que le système judiciaire devait répondre aux besoins de tous les Canadiens. Les Canadiens à qui je parle attendent autre chose de leur système judiciaire. Ils veulent que la protection de la société l'emporte sur les droits du criminel. Ils tiennent aussi à l'élément de responsabilité.

J'ai quatre questions, mais je vais commencer par les deux premières.

Estimez-vous qu'il incombe au gouvernement canadien de protéger la population du pays contre les activités criminelles? Deuxièmement, croyez-vous que le gouvernement assume actuellement ses responsabilités dans ce domaine?

M. Rock: En réponse à la première question, ma réponse est bien sûr oui.

Pour la deuxième, je dirais que c'est un processus permanent. Beaucoup considèrent que nous n'en faisons pas assez. Il est certain qu'il y a matière à amélioration. J'espère que les changements que nous allons apporter au cours des prochains mois contribueront à améliorer la situation. Il y a peut-être d'autres choses à faire et je compte sur vous et vos collègues du caucus du Parti réformiste et sur les députés des autres partis pour nous pousser à prendre des mesures dans d'autres domaines, si elles s'imposent.

Il est clair que nous devons protéger la population.

I believe that the criminal justice system in Canada works, and works effectively. There is obviously room for improvement. We are committed to doing our best, and we are happy to work with you if you have other suggestions.

Ms Meredith: You brought up earlier that you believe that there is a problem with the enforcement and with the prosecution of the existing laws. I mentioned to you before that I have problems with the society wanting the direction of law to change and there need to be changes in the prosecution. How do you see this happening?

Mr. Rock: Except for certain federal offences, the prosecution is in the hands of the provinces. The matter that I referred to... Do you mean in terms of plea bargaining and charges being dropped?

Ms Meredith: That's one area.

Mr. Rock: It is one area. That is sometimes dealt with through guidelines or directives issued by Attorneys General to those persons who appear as crown attorneys in court prosecuting crime, urging crown attorneys, in exercising their discretion or in conducting particular cases, to adopt certain policies or approaches. That is one way.

For example, in connection with firearms offences, it is open to me to encourage my counterparts in the provinces and territories, who have the responsibility for administering the law, to provide directives to their crown attorneys to ensure that charges such as possession of a firearm in the commission of an offence are prosecuted to conviction in cases where that is warranted, so the appropriate penalties can be imposed. That's a matter of prosecutorial discretion, however, and I have to respect the role of the Attorney General provincially and her or his crown attorneys in the courtroom.

Ms Meredith: On the issue of accountability, are you prepared to introduce a system of accountability into the justice system in order to put the onus on the people who are responsible for decisions to accept the responsibility that—

Mr. Rock: Are you referring here to the prosecutors, or to the police, or to me, or. . .?

Ms Meredith: You can start with the police, parole boards, judges, people who work within the system of the penitentiaries. In all areas of the justice system there needs to be some accountability by the people who are part of that system.

Mr. Rock: Yes. I suppose I would say that there already is accountability. For example, recent inquests into tragic deaths have resulted in scores of recommendations for which governments, parole boards, and others are held accountable. We are asked continuously—I am—what we have done about flaws in the systems that were turned up in inquests or in cases in the past.

Is that what you are getting at?

[Translation]

D'après moi, le système de justice pénale fonctionne bien et fonctionne efficacement au Canada. Il y a certes matière à amélioration. Nous nous sommes engagés à faire le maximum et nous serons heureux de collaborer avec vous si vous avez d'autres suggestions.

Mme Meredith: Vous avez dit tout à l'heure qu'il était parfois difficile de faire respecter les lois existantes et d'intenter des poursuites en vertu de ces lois. Je vous ai expliqué avant cela que la société souhaite un changement d'orientation et aussi des modifications en ce qui concerne les poursuites. Comment allez-vous procéder?

M. Rock: Sauf pour certains délits criminels, la poursuite relève des provinces. La question que j'ai mentionnée... Voulez-vous parler des négociations de plaidoyer et de l'abandon des accusations?

Mme Meredith: C'est l'un des éléments.

M. Rock: C'est l'un des éléments. Cela est parfois abordé dans les directives ou lignes directrices données par les procureurs généraux aux procureurs de la Couronne chargés de poursuites criminelles devant les tribunaux et on leur demande, dans l'exercice de leurs pouvoirs discrétionnaires ou dans la façon dont ils traitent des causes particulières, d'adopter certaines approches ou certaines politiques. C'est une formule.

Par exemple, à propos des délits relatifs aux armes à feu, je peux encourager mes homologues des provinces et des territoires, responsables de l'administration de la loi, à donner des directives à leurs procureurs de la Couronne afin que les poursuites aillent jusqu'à la condamnation, s'il y a lieu, dans le cas d'accusations comme la possession d'une arme à feu lors d'un délit, afin que les sanctions appropriées puissent être imposées. Il ne faut cependant pas négliger le pouvoir discrétionnaire de poursuivre et je dois respecter le rôle du procureur général dans la province et celui du procureur de la Couronne au procès.

Mme Meredith: Pour ce qui est de la répartition des responsabilités, êtes—vous prêt à mettre sur pied un système de responsabilités claires dans le système judiciaire afin que les personnes responsables des décisions soient clairement responsables...

M. Rock: Voulez-vous parler du procureur, de la police, de moi, ou. . .?

Mme Meredith: On peut commencer par la police, les commissions de libérations conditionnelles, les juges, les personnes travaillant dans le système pénitentiaire. Dans tous les domaines, les personnes qui font partie du système judiciaire, doivent avoir leur part de responsabilités.

M. Rock: Oui. Je crois pouvoir dire que cette responsabilité existe déjà. Par exemple, il y a eu, à la suite d'enquêtes récentes sur des morts tragiques, des quantités de recommandations dont sont responsables les gouvernements, les commissions de libérations, et d'autres. On nous demande continuellement—à moi, tout au moins—ce que nous avons fait pour rectifier les lacunes du système mis à jour lors d'enquêtes du coroner ou de causes antérieures.

Est-ce là que vous voulez en venir?

Ms Meredith: In some of these inquests. . . There was one in B.C. where a year later they held a hearing again to see whether any of the recommendations had been dealt with or anything had been done about them, and the finding a year later was that nothing had been done to correct the situation that had been identified.

Mr. Rock: I don't know the case to which you're referring, but may I say that I am accountable to you in the House of Commons every day, and I listen to your questions with care and I pay close attention to the issues you raise. I am accountable to the people of Canada as the Minister of Justice and the Attorney General, ultimately, for the federal criminal law.

• 1635

I heard from people who have the recommendations from inquests, for example. They point out that some have not been acted upon and they call on me to deal with these issues. I consider myself accountable to them and I hope I'm responsive to them. I ensure that we're working at those objectives.

I think there is accountability already in that sense. If you have other specific suggestions for structural or process accountability, I would be happy to hear your suggestions, but I consider myself accountable at present, very much so, for the things under my jurisdiction, and I think others feel the same way.

Mr. Wappel (Scarborough West): Good afternoon, minister. I'm interested in your opening comments, in particular your discussion of slogans.

As a person who was on the committee last time and who put his name to the Horner report, I want to completely agree that an ounce of prevention is worth a pound of cure. There is another slogan that to my mind bears some consideration: commit the crime and you'll do the time.

To that effect, there is a case in Metropolitan Toronto that I think will illustrate some of the concerns about gun control and what we should do about it. It's the case of K.E. Harris. This person committed an armed robbery in Toronto and was sentenced at trial to seven years for robbery and five years consecutive to this for the use of a firearm in the commission of an offence, for a total of twelve years. The reason he was so sentenced was because the trial judge felt it was imperative to send a message to not use firearms in the commission of an offence.

The Court of Appeal in Ontario recently reduced that sentence from twelve years to six years with no written reasons. In my view, this is an abdication of responsibility on the part of the Court of Appeal. It is clear the trial judge caught the mood of the public, government, and Liberal Party policy, such that if you use a weapon in the commission of an offence you're going to regret it.

It seems to me that perhaps the Department of Justice might be thinking of courses, shall we say, on public sensitivity and public relations for judges. There might be education for those in appeal courts for making sure their reasons are in writing so the public knows precisely why the sentence was halved in a circumstance like this.

[Traduction]

Mme Meredith: Dans certaines de ces enquêtes du coroner. . . Il y en a eu une en Colombie-Britannique où, un an plus tard, on a organisé une nouvelle audience pour voir si les recommandations avaient été mises en oeuvre ou si des mesures avaient été prises, et l'on a constaté à ce moment-là que rien n'avait été fait pour remédier à la situation en cause.

M. Rock: Je ne connais pas l'affaire dont vous parlez, mais je peux dire que je suis responsable devant vous tous les jours à la Chambre des communes et j'écoute attentivement vos questions et je prête beaucoup d'attention aux problèmes que vous soulevez. Je suis responsable devant la population canadienne en tant que ministre de la Justice et procureur général chargé du droit criminel fédéral.

Des personnes qui ont les recommandations des enquêtes du coroner, par exemple, m'appellent pour me dire que certaines n'ont pas été mises en oeuvre et me demandent de prendre des mesures en ce sens. J'estime que je suis responsable envers elles et j'espère

répondre à leur demande. Je veille à respecter ces objectifs.

Dans ce sens, je crois que les responsabilités sont déjà clairement établies. Si vous avez des suggestions particulières concernant les responsabilités liées à la structure ou au processus, je serais heureux de les entendre, mais j'estime que, personnellement, je suis absolument responsable de ce qui relève de ma compétence, et je

pense qu'il en est de même pour les autres.

M. Wappel (Scarborough—Ouest): Bonjour, monsieur le ministre. J'ai écouté avec intérêt vos commentaires tout à l'heure, particulièrement lorsque vous avez parlé des slogans.

Je faisais déjà partie du comité la dernière fois et j'ai contribué au rapport Homer et je suis absolument d'accord, mieux vaut prévenir que guérir. Il y a un autre slogan qui, d'après moi, mérite qu'on s'y arrête: le crime d'un instant s'expie très longtemps.

A ce propos, il y a une cause à Toronto qui est un parfait exemple des problèmes liés au contrôle des armes à feu et nous montre la voie à suivre. C'est l'affaire de K.E. Harris. Cette personne a commis un vol à main armée à Toronto et a été condamnée lors de son procès à sept ans pour vol à main armée auxquels sont venus s'ajouter cinq ans pour avoir utilisé une arme à feu en commettant un déli, soit un total de 12 ans. La peine a été présentée de cette façon—là parce que le juge de première instance trouvait qu'il était impératif de souligner qu'il ne fallait pas utiliser d'arme à feu pour commettre un délit.

La Cour d'appel de l'Ontario a récemment ramené la peine de 12 à 6 ans, sans donner de motifs écrits. C'est d'après moi une abdication de sa responsabilité de cour d'appel. Il est clair que le juge de première instance a su interpréter les désirs du public, du gouvernement, et la politique du Parti libéral, cherchant à montrer que ceux qui se servaient d'une arme à feu pour commettre un délit allaient le regretter.

Il me semble que le ministère de la Justice pourrait peut-être envisager de donner aux juges des cours, disons, sur la sensibilité du public et les relations publiques. Les juges des tribunaux d'appel pourraient y apprendre qu'ils doivent donner les motifs de leurs décisions par écrit afin que le public sache exactement pourquoi la peine est modifiée, pourquoi elle a été diminuée de moitié, dans ce cas-ci.

I know I'm putting you on the spot. I want to know, first of all, if in terms of appealing that Court of Appeal decision to the Supreme Court of Canada.

Mr. Rock: Mr. Wappel, I don't know about the case. I can tell you that I'd be surprised if there wasn't at least an endorsement on the record.

Mr. Wappel: I'm sure there's an endorsement. I'm talking about written reasons as to why the Court of Appeal felt, in the face of the trial judge's admonition, the sentence should be halved.

Mr. Rock: I've had some endorsements that have been as long as reasons I've received. Have you seen the record, Mr. Wappel?

Mr. Wappel: That's the other thing. I've been trying to get it. Unless I stand at the Court of Appeal desk or office, it's virtually impossible to get these things. I would have thought a call to the Crown would have enabled a fax of whatever endorsement there was. It's most frustrating.

If a member of Parliament can't even get the endorsement, what kind of message does that send to Canadians? Never mind the Canadian public; what does it say to criminals who are using firearms?

Mr. Rock: I think we should look at the record and see what the endorsement is and what the Court of Appeal said. I must say, in fairness to the Court of Appeal for Ontario, it is regarded as being the strongest and most capable appellate court in the country. It leads the way in terms of appellate decisions in which maybe other provincial courts of appeal. . . I don't wish to offend, and maybe I'm just being Ontario-centric.

The Chair: You are.

Mr. Rock: That leads me to say that the B.C. Court of Appeal is also very strong, as is the Quebec Court of Appeal and the Alberta Court of Appeal. Let's face it, all the courts of appeal are terrific. But in terms of this case, I can't comment specifically.

• 1640

I can say one thing that came up a few months ago when I made my first speech in the House. I was asked my first question in the House afterwards. It was a member of Parliament who asked me about sentencing and said, how do you explain a system in which you have people committing these awful offences and they get these sentences that look to us to be so paltry? Why aren't we doing something more?

As I said to that hon, member at the time—and I'll just very briefly say this because I don't want to take too much time, Mr. Chairman, I know there are others with questions-

The Chair: His time is up.

Mr. Rock: Let me say this. Some years ago there was a study done by a criminologist at the University of Toronto, who did an analysis of the public's perceptions of sentences in specific cases. The criminologist gave people in the sample

[Translation]

Je sais que je vous mets sur la sellette. Je me demande, tout you know about the case, and second, if there's been any consultation d'abord, si vous connaissez cette affaire et deuxièmement, s'il y a eu des consultations quelconques dans le but de faire appel de cette décision de la Cour d'appel devant la Cour suprême du Canada.

> M. Rock: Je ne connais pas cette cause, monsieur Wappel, mais il y a certainement au moins une inscription au registre.

M. Wappel: Je suis sûr qu'il y a une inscription. Je parle des motifs écrits pour lesquels la Cour d'appel a jugé bon, malgré l'avertissement donné par le juge de première instance, de réduire la peine de moitié.

M. Rock: J'ai déjà reçu des inscriptions qui étaient aussi longues que les motifs. Avez-vous vu le dossier, monsieur Wappel?

M. Wappel: C'est l'autre problème. J'essaie de l'obtenir. A moins d'attendre au Bureau de la Cour d'appel, il est pratiquement impossible d'obtenir ce genre de chose. J'aurais cru qu'en appelant les services du procureur, j'allais recevoir un fax de l'inscription en question. C'est vraiment frustrant.

Si même un député ne peut pas obtenir l'inscription, qu'est-ce que ca veut dire pour les Canadiens? Ne parlons même pas du public canadien, qu'est-ce que cela veut dire pour les criminels qui utilisent des armes à feu?

M. Rock: Il faudrait se reporter au dossier, voir ce que contient l'inscription et ce qu'a dit la Cour d'appel. Je tiens à rendre justice à la Cour d'appel de l'Ontario, elle est considérée comme la meilleure et la plus capable du pays. Elle rend des décisions qui deviennent souvent des références pour les autres Cours provinciales d'appel... Je ne veux offenser personne et je suis peut-être trop centré sur l'Ontario.

Le président: Oui.

M. Rock: Ce qui m'amène à dire que la Cour d'appel de Colombie-Britannique est également très calée, comme la Cour d'appel du Québec et la Cour d'appel de l'Alberta. Disons-le, les Cours d'appel sont toutes fantastiques. Mais pour ce cas-là, je ne peux pas vous donner de détails.

Je peux vous parler de ce qui s'est passé il y a quelques mois, lorsque j'ai prononcé mon premier discours à la Chambre. On m'a ensuite posé ma première question en Chambre. C'était un député qui me posait une question sur la détermination de la peine et m'a demandé: «Comment expliquer qu'avec notre système, des gens qui commettent des crimes affreux sont condamnés à des peines qui nous semblent si légères? Pourquoi ne faisons-nous pas plus?»

Comme je l'ai dit au député à l'époque—et je vais être bref à ce sujet parce que je ne veux pas vous faire perdre trop de temps, monsieur le président, je sais que d'autres veulent poser des questions...

Le président: Son temps est écoulé.

M. Rock: Je veux vous dire une chose. Il y a quelques années, un criminologue de l'Université de Toronto a fait une étude en analysant les réactions du public devant les peines imposées dans certains cas précis. Le criminologue a donné aux

group newspaper reports about the crime and the sentence imposed by the court in its final judgment, whether it was trial or appeal. Then the criminologist surveyed people and found the vast majority were of the view that these sentences were not strong enough, that they should be having sterner penalties. Then the criminologist gave the same people in the same cases all the information that was before the court: the pre–sentence report, particulars of the offence of the offender, prospects for rehabilitation, all the information that was before the court that passed the sentence and then surveyed them for their views. The majority thought the sentences were too harsh.

My point is simply this. I think it's difficult for us, using just the name of the case and nothing more, to form a judgment about the appropriateness of the ultimate disposition. I caution us to remember that the three members of the Court of Appeal panel who put their minds to these issues in accordance with classic principles of sentencing had the entire record before them. I attribute to them good faith, skill and experience. They're members of the community with families like the rest of us, concerned for their safety and dedicated toward preserving Canada as we know it.

So let me just leave that point by saying I don't jump to conclusions about it.

The last thing you raised, Mr. Wappel, was about educating appeal court judges. My first observation is that I don't think the Court of Appeal needs education that I could give it with respect to the criminal law, but I can say that the whole notion is a little frightening to me. When we start educating judges about how they should approach cases—

Mr. Wappel: We're already doing that, Minister, in gender sensitivity.

The Chair: We're well over the five minutes.

Mr. Wappel: You can't pick and choose.

Mr. Rock: We're not giving-

Mr. Wappel: Sorry for asking such a long question, Mr. Chairman.

The Chair: They were good questions, but I'm just trying to be fair to everyone.

Madam Venne, five minutes.

Mme Venne: Monsieur le ministre, au sujet du questionnaire qui avait été envoyé partout, sous le règne du ministre Blais, et qui s'appelait «Objectif sécurité communautaire», il y a eu un peu partout à travers le Canada des réunions et beaucoup de gens ayant soumis des mémoires. J'aimerais savoir ce qui est arrivé au projet de compilation de tous ces mémoires et si nous allons pouvoir en prendre connaissance bientôt?

M. Rock: Madame Venne, nous avons reçu 700 réponses à ce questionnaire et nous sommes en train d'analyser ces réponses, mais nous n'avons pas encore fini. Nous avons l'intention de soumettre ces résultats devant ce Comité pour votre travail.

[Traduction]

personnes du groupe témoin des articles de journaux sur le crime commis et la peine infligée par le tribunal dans son arrêt final, que ce soit au premier palier ou en appel. Ensuite, le criminologue leur a demandé leur avis et a constaté qu'elles trouvaient, pour la plupart, que les peines n'étaient pas suffisamment sévères et qu'il devrait y avoir des sanctions plus lourdes. Le criminologue a ensuite donné aux mêmes personnes tous les renseignements dont disposait le tribunal dans les mêmes causes: le rapport présentenciel, les détails concernant le délit et le contrevenant, les perspectives de réinsertion, toutes les données dont disposait le tribunal ayant prononcé la sentence et il leur a ensuite demandé leur opinion. La majorité a trouvé que les peines étaient trop dures.

J'essaie simplement de montrer par là qu'il nous est difficile de juger la sentence, dans la mesure où nous n'avons que le nom de l'affaire et rien d'autre. Nous ne devons pas oublier que les trois membres de la Cour d'appel qui ont réfléchi à la question conformément aux principes classiques de la détermination de la peine disposaient de tous les éléments du dossier. Je sais que ce sont des personnes de bonne foi, qualifiées et expérimentées. Elles font partie d'une communauté, ont des familles comme nous tous, s'inquiètent de leur sécurité et veulent préserver le Canada que nous aimons.

Je termine en disant simplement que je ne suis pas prêt à tirer des conclusions hâtives.

Enfin, monsieur Wappel, vous avez dit qu'il faudrait faire l'éducation des juges des cours d'appel. Tout d'abord, je ne vois pas ce que je pourrais apprendre à la Cour d'appel en matière de droit criminel mais de plus, c'est une idée qui me fait un peu peur. Si l'on commence à expliquer aux juges de quelle façon ils doivent aborder les causes. . .

M. Wappel: Nous le faisons déjà, monsieur le ministre, à propos de la sensibilité à l'égalité des sexes.

Le président: Nous avons largement dépassé les cinq minutes.

M. Wappel: Vous ne pouvez pas choisir.

M. Rock: Nous ne donnons pas. . .

M. Wappel: Excusez-moi d'avoir posé une question aussi longue, monsieur le président.

Le président: Vos questions étaient très intéressantes, mais j'essaie d'être juste pour les autres.

Madame Venne, cinq minutes.

Mrs. Venne: Mr. Minister, with respect to the questionnaire that had been sent all across the country, under Minister Blais, entitled "Toward Safer Communities", meetings were held throughout Canada and briefs were submitted by many people. I would like to know what happened to the proposed gathering of these briefs and I wonder if we'll be able to see them soon?

Mr. Rock: Mrs. Venne, we received 700 replies to this questionnaire and we are presently analysing these answers, but the work is not finished yet. Our intention is to table these results before the committee for its work.

Mme Venne: Pourriez-vous nous dire dans combien de temps vous croyez pouvoir nous les donner?

M. Rock: Nous le ferons en même temps que nous soumettrons la loi concernant les jeunes contrevenants.

Mme Venne: D'accord.

Est-ce que vous pourriez me dire aussi, par la même occasion, quel a été le coût de ces petites réunions qui ont eu lieu à travers le Canada?

M. Rock: Avec la consultation?

Mme Venne: Oui, pour ce document—là. Parce qu'avec cela, il y a eu des convocations auxquelles les gens se sont rendus, et cela a certainement coûté quelque chose? Est—ce qu'il est possible de savoir combien cette consultation a coûté? J'espère qu'on n'en fera pas tant que cela après?

M. Rock: Un moment, s'il vous plaît.

Mme Venne: Oui.

M. Rock: Je vais le demander aux fonctionnaires.

Mme Venne: J'espère que cela ne sera pas compté sur mon temps, monsieur le président?

Le président: C'est toujours comme ça!

• 1645

M. Rock: Nous pensons avoir dépensé 20 000\$ dans cet effort.

Mme Venne: Vingt mille dollars?

M. Rock: Mais je ne suis pas certain.

Mme Venne: Ça m'étonnerait beaucoup.

M. Rock: Nous chercherons la réponse précise. Mais je pense que c'était 20 000\$.

I don't think it was an extensive consultation with long hearings and that sort of thing. I think it was a discussion document that we mailed out and people then mailed back their responses.

Une voix: Ca coûte vingt mille piastres pour ça seulement!

Mme Venne: J'aimerais avoir les vrais chiffres quand vous les aurez s'il vous plaît, monsieur le ministre.

M. Rock: C'était l'effort de M. Blais, commencé le 15 septembre de l'année passée.

Mme Venne: Oui, oui, d'accord.

Mon autre question porte sur les juges qui étudient le français. Ils sont pleins de bonne volonté et tous les ans, ils vont plusieurs fois à Québec et ailleurs pour étudier le français. Je parle des juges anglophones, évidemment. J'aimerais savoir combien ça coûte, et combien ça a coûté l'an passé. Et après avoir suivi ces cours—là, peuvent—ils entendre des causes en français? Est—ce qu'on a un résultat de tout ça? Ou bien est—ce simplement une promenade au Québec tous les ans, parce que le Québec est agréable?

Mr. Rock: I'm not entirely certain of the numbers that it has cost. I'll find that information out and provide it to you in writing in due course.

[Translation]

Mrs. Venne: Can you tell us when we can expect them?

Mr. Rock: We'll submit it at the same time as the Young Offenders Act.

Mrs. Venne: Alright.

Could you also tell me, by the way, what was the cost of these little meetings that were held throughout Canada?

Mr. Rock: With the consultation?

Mrs. Venne: Yes, for that document. Because with that, people were called to attend meetings and that certainly meant a cost? Is it possible to know the cost of that consultation? I hope that there won't be too many of those afterwards?

Mr. Rock: Just a minute, please.

Mrs. Venne: Yes.

Mr. Rock: I'm going to ask my officials.

Mrs. Venne: I hope this will not be taken on my time, Mr. Chairman?

The Chair: It's always like that!

Mr. Rock: We think that we spent \$20,000 for that.

Mrs. Venne: Twenty thousand dollars?

Mr. Rock: I'm not sure of the figure.

Mrs. Venne: I doubt it very much.

Mr. Rock: We'll find the right figure but I think it was \$20,000.

Il ne s'agissait pas d'une consultation poussée, avec de longues audiences. C'était, je crois, un document de travail que nous avons distribué par la poste et auquel les gens ont répondu de la même manière

An hon. member: And you spent \$20,000 on that?

Mrs. Venne: I would be grateful if you could provide me with the correct figures, Mr. Minister.

Mr. Rock: Mr. Blais was responsible for this effort which started on September the 15th of last year.

Mrs. Venne: Yes, yes, okay.

My other question concerns judges that study French. They are full of good will and every year, they go several times to Quebec and elsewhere, to study French. I am talking about English—speaking judges, of course. I would like to know how much it costs, how much it cost last year. After taking these courses, are they able to hear cases in French? Do we know the results of this program? Or are we simply talking about taking a nice yearly trip to Quebec, since it is such a pleasant place?

M. Rock: Je ne sais pas exactement combien cela a coûté. Je me renseignerai et je vous fournirai les chiffres par écrit, en temps utile.

May I deal with the second part of your question—what effect is this program having and are we getting our money's worth as a country? May I also undertake to provide you with a more detailed response when we're able to assemble it, but let me offer for present purposes my personal observations deriving from my experience as a trial lawyer who appears in courts. Let me observe that in the years that this program was in place, the Court of Appeal for Ontario, largely as a result of the efforts in this program, was able to assemble a panel of judges capable of hearing and disposing of appeals in the French language.

There are judges I could name, but won't because I don't want to single them out, whose efforts, through these courses, resulted in their being able to hear and dispose of cases in the French language, and that's terribly important because there are areas in Ontario where judicial services are provided at the trial level in both languages. Obviously we have to give full effect to the right of such litigants to appeal the results, and we really should have an appellate court capable of dealing with such matters in both languages.

I'm proud to say that we do have that capacity, I think in great part because of the investment we make in the courses to which you've referred.

Le président: Juste une petite question pour une minute.

Mme Venne: Alors, je voudrais juste dire que je suis très contente de connaître votre expérience mais j'aimerais quand même avoir de vraies statistiques au sujet des résultats du français chez les juges.

Mr. Rock: Of course.

Mme Venne: Maintenant, je vais essayer d'être brève au sujet du Conseil de prévention du crime. Qui va faire partie de ce Conseil? Est-ce qu'il va y avoir des gens qui viendront spécialement des provinces? C'est prévu pour quand? Ce projet est tellement flou qu'il est difficile de l'imaginer.

Mr. Rock: I expect to receive, during the next few days or the next week or so, proposals from the Department of Justice following upon the consultations about who ought to be on this council. I've already seen some discussion papers and the replies that we've had to the consultation, and the people who have written back to us very much favour a wide variety of people, police and provinces, territories, cities, community groups, victims' groups, offenders themselves, women's groups, and people with particular interest in aboriginal affairs. So it will be very wide.

So far as the functioning of the council is concerned, may I say that at the federal-provincial-territorial conference in March, I agreed to send to my counterparts in the provinces and territories, before creating the council, a draft of the protocol for its operation. In other words, send them in draft form some idea of our conception of how it should operate, what should be its mandate, to whom it should report, that sort of thing. We're going to do that and then we're going to have a teleconference among people who wish to participate in the discussion of that draft.

[Traduction]

Vous voulez également savoir quel est l'effet de ce programme et quelle est sa rentabilité pour notre pays? Si vous me le permettez, je vous fournirai également une réponse plus détaillée à ce sujet dès que nous aurons réuni les éléments nécessaires, mais je peux vous faire immédiatement part des observations personnelles que j'ai faites comme avocat plaidant devant les tribunaux. Permettez-moi de vous faire observer que depuis que ce programme est en vigueur, la Cour d'appel de l'Ontario—et cela, en grande partie, grâce aux efforts déployés dans le cadre de ce programme—a réussi à constituer un groupe de juges capables d'entendre des appels en français et de statuer.

Je pourrais nommer certains de ces juges, mais je m'en abstiendrai parce que je ne veux pas les distinguer des autres, qui sont parvenus, grâce à leurs efforts, à entendre et à expédier des affaires en français. C'est terriblement important parce que, dans certaines régions de l'Ontario, les services judiciaires sont fournis, en première instance, dans les deux langues. Manifestement, nous sommes tenus de permettre aux parties plaidantes d'utiliser pleinement leur droit de faire appel des résultats, et il est indispensable que nous ayons une cour d'appel capable de traiter de ces questions dans les deux langues.

Je suis fier de pouvoir dire que cette capacité existe, et cela, en grande partie, à cause de notre investissement dans les cours dont vous venez de parler.

The Chair: Just a brief question.

Mrs. Venne: I would simply like to say that I am delighted to know your experience but I still would like to have real statistics concerning the use of French by judges.

M. Rock: Naturellement.

Mrs. Venne: I shall now try to be brief concerning the Crime Prevention Council. What will be its membership? Will people come specially from the provinces; when is it supposed to start? This project is so vague that it is difficult to get a handle on it.

M. Rock: Je dois recevoir, au plus tard à la fin de la semaine prochaine, des propositions du ministère de la Justice, à la suite des consultations engagées pour déterminer qui fera partie de ce conseil. J'ai déjà vu un certain nombre de documents de travail ainsi que les réponses à la consultation; nos répondants sont très favorables à ce qu'on fasse appel à des personnes très diverses, à la police et aux provinces, aux territoires, aux villes, aux groupes communautaires, aux groupes de victimes, aux contrevenants eux-mêmes, aux groupes de femmes, et aux personnes qui s'intéressent aux affaires autochtones. La gamme sera donc très large.

Quant au fonctionnement du conseil lui-même, je dirai simplement qu'à la conférence fédérale-provinciale-territoriale de mars, j'ai accepté d'envoyer à mes homologues des provinces et des territoires un projet de protocole de fonctionnement, avant d'établir le conseil. Autrement dit, j'ai décidé de leur envoyer, en projet, un document qui leur donnera une idée de la manière dont nous concevons le fonctionnement du conseil, de son mandat, de l'autorité sous laquelle il sera placé, etc. Après cela, nous tiendrons une téléconférence avec les personnes qui désirent participer à la discussion de ce projet.

[Translation]

• 1650

Mr. Lee (Scarborough—Rouge River): Mr. Minister, I'd like to take us back to the blood testing issue. In an age when we're a lot better informed about transmission of STDs and the potential for harm to victims, I'm curious about how you came to the conclusion—or how the interdepartmental group that advised you on the issue of blood tests of sexual offenders came to the conclusion—that the position of the victim should be made secondary to that of the perpetrator of the crime, if in fact there is a real issue between the victim and the perpetrator in relation to an STD. Why is it we wouldn't be looking more closely at amending the law to provide, for example, a judicially ordered blood test of a convicted sex offender or, for that matter, an accused sex offender where reasonable cause could be shown to a judge, for the protection and better assurance of circumstances to the victim?

Mr. Rock: Mr. Lee, I have to tell you I have not seen the report. I've seen reference to it in the document that's in front of me. I was aware the work was going on. It wasn't completed until—it must be recent days, because the last briefing note I had in preparation for Question Period in case this issue came up was that the work was under way and we expected to get it. So now we have it. I guess that's fairly recent. I haven't seen the report, but I can tell you, without speculating on what the report might say, that some of the difficult questions that arise, again bearing in mind the interests of the victim, are these.

First of all, suppose you were to test an alleged offender and you got a false positive or a false negative? How could you ever assure the victim that there were grounds for true peace of mind?

Second, if you were to respect the distinction between an accused and a convicted person and postponed such testing until after conviction, having regard to the time it might take to achieve that result, there might be a variety of intervening factors that might have given the person the infection, which they might not have had at the time the offence itself was committed. Needless distress might be caused to the victim by reporting such a fact and letting the victim think the infection was present at the time the offence was committed.

I don't wish to pretend I have a full answer to the question you've posed. I think the better approach is for me to circulate this report once I've seen it so we can all have a look at it and form our own views. It's a report from an interdepartmental committee on HIV, AIDS, and human rights. I don't think those conclusions bind parliamentarians. I expect they'll be very useful. I'm sure there'll be a thoughtful analysis of the issues. Let's have a look at the report when it's in hand and then perhaps we can discuss it at greater length.

Mr. Lee: Thank you.

This is a more general issue. When the Government of Canada acts in a certain way—for example, the military does something where there's an accident, damages somebody's property—usually someone shows up from the Department of

M. Lee (Scarborough—Rouge River): Monsieur le ministre, je voudrais revenir à la question des tests sanguins. À une époque où nous en savons beaucoup plus sur la transmission des MTS et sur les risques courus par les victimes, je voudrais savoir comment vous êtes parvenu à la conclusion—comment le groupe interministériel chargé de vous conseiller sur la question des tests sanguins de délinquants sexuels y est parvenu—que la victime doit passer après l'auteur du crime, à supposer qu'il y ait un choix à faire entre les deux, dans le cas d'une MTS. Pourquoi ne pas chercher plutôt à modifier la loi de manière à prévoir, par exemple, un test sanguin ordonné par les autorités judiciaires pour un délinquant sexuel déjà reconnu coupable ou, d'ailleurs, pour une personne inculpée de délinquance sexuelle, lorsqu'on peut montrer au juge que cette mesure est justifiée pour la protection et la sécurité de la victime?

M. Rock: Monsieur Lee, je dois vous avouer que je n'ai pas vu le rapport. J'ai vu qu'il était mentionné dans le document que j'ai devant moi. Je savais qu'il était en cours de rédaction. Il n'a dû être achevé qu'il y a quelques jours, car la dernière note d'information qu'on m'a remise en préparation de la période de questions, au cas où un point serait soulevé, signalait que le travail se poursuivait et que nous devions bientôt le recevoir. Nous l'avons donc maintenant. Je crois que c'est un travail assez récent. Je n'ai donc pas vu le rapport, mais sans spéculer sur son contenu, je peux vous dire que c'est une des questions difficiles qui se posent, lorsque l'intérêt de la victime est en jeu.

Premièrement, supposons que l'on teste un contrevenant présumé et qu'on obtienne un résultat faux, positif ou négatif. Comment pourrait—on jamais garantir la tranquillité d'esprit des victimes?

Deuxièmement, si vous respectez la distinction entre un accusé et un condamné et que vous attendiez la condamnation avant d'effectuer le test, compte tenu du temps qu'il faudrait peut-être pour cela, toutes sortes de facteurs peuvent jouer entre-temps et être responsables de la contamination de la victime, facteurs qui ne jouaient peut-être pas au moment où le crime lui-même a été commis. On pourrait inutilement faire souffrir la victime en signalant cela et en lui donnant l'impression qu'elle était déjà infectée au moment où le crime a été commis.

Je ne prétends pas vous offrir une réponse totalement satisfaisante. Je crois que ce que j'ai de mieux à faire, c'est de faire circuler ce rapport une fois que je l'aurai lu, de manière à ce que nous puissions tous nous former une opinion. C'est un rapport d'un comité interministériel chargé d'étudier le VIH, le sida, et les droits de la personne. Je ne crois pas que ces conclusions lient les députés, mais je pense qu'elles seront très utiles. Je suis certain que le rapport contiendra une analyse approfondie de ces questions. Voyons d'abord ce qu'il contient avant d'en discuter plus en détail.

M. Lee: Merci.

La question suivante a un caractère plus général. Lorsque le gouvernement du Canada agit d'une certaine manière—par exemple, lorsque les militaires se trouvent impliqués dans un accident, des dommages aux biens d'une personne—quelqu'un

Justice or something. If there's property damage, the issue is settled at some point. Well, it's my information that the justice department is now publicly holding out that the Government of Canada does not have a duty of care to the people of Canada with respect to those victimized by those who escape from federal institutions. I'm advised that is the position the Government of Canada is taking. I'm surprised my government would take that position because I'd like to think those who are charged with keeping dangerous people in our prisons do have a duty of care to meet. Do you think the government should be reconsidering its position?

Mr. Rock: I'm afraid I'm not aware of the case, if there's a case you're referring to. In any such case, the client would be the Solicitor General and I would be the lawyer. So you're asking me to comment on the policy or approaches of my client. As a lawyer I have to tell you that might not be entirely appropriate. May I respectfully suggest, without meaning to dodge your question, that it might better be taken up with the Solicitor General, unless my colleagues at the table have some further information about that case or the issue to which I can refer in responding.

Mr. Lee: I wanted to avoid specific mention of any case, because it might be before the courts. But I did want to address the general principle that your department, Mr. Minister, is obviously advising your client departments that in cases such as those they do not have a duty of care to Canadians.

The Chair: The time has expired. If you have an answer, then you can give it; if you don't, then we'll come back to that matter.

Mr. Rock: Let me just say that I will ask to be briefed. I'll find out about it and I'll be happy to provide particulars to Mr. Lee as soon as I know more about it.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, could we have particulars sent to the committee, please?

The Chair: Yes. In all cases when the minister and the officials promised to provide answers, would they send them to the clerk, who then can distribute them to all members of the committee.

Mr. Rock: Very well.

Mr. Thompson (Wild Rose): Mr. Rock, earlier you said that you feel we have a judicial system that's very effective. Just so we shall know where each of us stands, I think it's totally ineffective. I think it's a terrible system.

We could go on talking about examples forever, but I saw articles quite some time ago stating that a bull elk, Sebastien, the pride and joy of the Calgary Zoo, was shot as a joke, and also that the father of a baby lost his temper and bashed the baby's head against the wall. The articles were side by side. The guy who killed the elk got ten years and the guy who killed the baby got two. I wondered: is this an effective justice system?

[Traduction]

du ministère de la Justice ou d'ailleurs, se présente habituellement. S'il s'agit de dommages causés aux biens, l'affaire fait l'objet d'un règlement. Or, j'apprends que le ministère de la Justice déclare maintenant publiquement que le gouvernement du Canada n'a aucune responsabilité à l'égard des habitants du Canada qui sont victimes d'évadés de nos établissements fédéraux. On m'a informé que c'était la position que le gouvernement du Canada a prise. Une telle attitude me surprend beaucoup car je me plais à penser que ceux qui sont chargés de garder en prison les personnes dangereuses, ont une responsabilité sur ce plan. À votre avis, le gouvernement devrait—il revoir sa position?

M. Rock: Je crains de ne pas être au courant de cette affaire, s'il s'agit bien d'un cas précis. Quoi qu'il en soit, le client serait le solliciteur général et je serais l'avocat. Vous me demandez donc de faire des commentaires sur la politique ou les méthodes de mon client. En tant qu'avocat, je dois vous dire que ce n'est pas tout à fait approprié. Si vous me le permettez, sans vouloir éluder votre question, je vous suggère de poser cette question au solliciteur général, à moins que mes collègues à cette table aient, sur cette question, d'autres renseignements auxquels je pourrais me référer dans ma réponse.

1655

M. Lee: Je voulais éviter de mentionner un cas précis car celui-ci est peut-être déjà devant les tribunaux. Je tenais à examiner le principe général selon lequel votre ministère, monsieur le ministre, avise manifestement ses ministères clients que dans des cas de ce genre, ils n'ont pas une obligation de diligence à l'égard des Canadiens.

Le président: Nous sommes à court de temps, si vous avez une réponse, donnez-la-nous; dans le cas contraire, nous reviendrons à cette question.

M. Rock: Disons simplement que je vais demander des informations. Je vais me renseigner et je me ferai un plaisir de fournir des détails à M. Lee dès que j'en saurai plus sur la question.

M. Wappel: Monsieur le président, ces renseignements pourraient-ils être envoyés au comité?

Le président: Oui. Dans tous les cas où le ministre et les fonctionnaires promettent de fournir des réponses, ils doivent les faire parvenir au greffier qui les communique ensuite à tous les membres du comité.

M. Rock: Très bien.

M. Thompson (Wild Rose): Monsieur Rock, vous avez dit tout à l'heure que vous considériez notre système judiciaire comme très efficace. Pour que ma position soit bien claire, je vous dirai que je le juge totalement inefficace. C'est un système lamentable.

Nous pourrions fournir des exemples à n'en plus finir, mais j'ai lu un article, il y a quelque temps, à propos d'un élan, Sebastien, qui faisait la fierté du zoo de Calgary, et que quelqu'un avait abattu, juste pour s'amuser; j'ai aussi lu un article au sujet du père qui, emporté par la colère, s'était mis à cogner la tête de son bébé contre un mur. Les deux articles figuraient côte à côte, à la même page. Le gars qui a tué l'élan a été condamné à 10 ans de prison et celui qui a tué son bébé, à deux ans. C'est à ce moment que je me suis demandé si notre système judiciaire était vraiment efficace.

We could go on for days, but what do you think about this approach: the justice system should be swift, it should be fair, it should be extremely firm, and it should be consistent? Start from that.

Mr. Rock: That sounds ideal: that the justice system should be swift—there should not be undue delays in bringing matters to court for disposition; that it must be fair—I think that's fundamental; and it must be firm so that people know that there will be consequences to their misdeeds. That's an objective to which we should all aspire.

Mr. Thompson: Is that going to be your approach during your term of office?

Mr. Rock: As I have already responded, I think those are objectives worth looking at. If I left this present position and when I did so people said that because I was there, the system was swifter, firmer, and fairer, then I wouldn't feel too bad.

Mr. Thompson: I also believe that we ought to think about cleaning out our prisons. Contrary to everybody's belief, I don't want to lock everybody in the slammer forever. We ought to clean our prisons of non-violent offenders, in looking for better programs and solutions to what ails them. I believe that our prisons should be geared strictly to the violent dangerous offenders and should make life mean life, make 20 years mean 20 years, etc. But clean the streets of these dangerous offenders and do not give them opportunities to get quickly back on the streets.

How do you feel about that?

Mr. Rock: When we introduce changes to the sentencing provisions of the code in June, I think you'll find that they will include emphasis on using prison for violent offenders and those who need it and using non-prison sentences for people who do not commit violent crimes. There might be cases in which you have a repeat offender breaking and entering or joy-riding or doing some other such thing, which is property crime, where a prison sentence is needed for other purposes, such as specific deterrence. But I agree with your general statement, sir: we spend too much money on incarcerating people who can be dealt with more effectively in other ways.

The latter part of your question had to do with making sure that life is life and that we have certainty to the sentence, and you also referred to dangerous offenders.

I raised two things with the provinces and territories in March: first, making full, effective use of part XXIV of the Criminal Code, which provides for indefinite incarceration of people identified as dangerous offenders as that term is defined in the code; second, finding a way to deal with high–risk offenders who aren't incarcerated indefinitely and who are there for fixed terms but who, upon the expiration of their terms, might not be fit for safe release into society, using the mental

[Translation]

Nous pourrions épiloguer pendant des journées entières, mais que pensez-vous de ceci: le système judiciaire devrait être rapide, il devrait être équitable, il devrait être extrêmement ferme, et il devrait être cohérent? Prenons cela comme point de départ.

M. Rock: Cela paraît idéal: que le système judiciaire soit rapide... les affaires devraient être réglées par les tribunaux sans retard excessif; qu'il devrait être juste—cela me paraît fondamental—et qu'il devrait être ferme pour que les gens sachent bien que leurs méfaits auront des conséquences pour eux. C'est là un objectif auquel nous devrions tous aspirer.

M. Thompson: Ce sera votre démarche pendant votre mandat?

M. Rock: Comme je l'ai déjà dit, ce sont des objectifs qui méritent un examen. Si je quittais le poste que j'occupe maintenant et si les gens disaient que, grâce à moi, notre régime est plus rapide, plus ferme et plus juste, je ne serais pas trop mécontent.

M. Thompson: À mon avis, nous devrions également faire un peu le ménage dans nos prisons. Contrairement à ce que croit tout le monde, je n'ai aucun désir de garder tout le monde en prison à perpétuité. Nous devrions débarrasser nos établissements des contrevenants non violents, et chercher de meilleurs programmes et solutions pour résoudre leurs problèmes. J'estime que nos prisons devraient être strictement réservées aux contrevenants dangereux et violents, qu'une condamnation à vie devrait vouloir dire cela et pas autre chose, et une condamnation à 20 ans d'incarcération aussi, etc. Mais débarrassez donc les rues de ces contrevenants dangereux et ne leur donnez pas la possibilité d'y retourner rapidement.

Ou'en pensez-vous?

M. Rock: Lorsque nous apporterons des changements aux dispositions du code concernant la détermination des peines, en juin, vous constaterez que nous favorisons l'incarcération des contrevenants violents et de ceux qui en ont besoin, et que nous utilisons des peines ne faisant pas appel à l'incarcération pour les personnes qui n'ont pas commis de crime de violent. Il peut y avoir des cas dans lesquels un récidiviste se rend coupable d'entrée par effraction ou de vol de voiture pour une virée ou d'un crime quelconque contre les biens, et où une peine de prison s'impose pour d'autres raisons, comme mesure de dissuasion, par exemple. Et je suis d'accord avec l'un des principes généraux de votre remarque, monsieur: nous dépensons trop d'argent à incarcérer des personnes dont le cas pourrait être réglé de façon plus efficace d'autres manières.

Vous disiez également qu'il fallait veiller à ce qu'une condamnation à vie le soit effectivement, et vous avez également mentionné les contrevenants dangereux.

J'ai proposé deux choses aux provinces et aux territoires en mars: premièrement, appliquer pleinement et efficacement la partie XXIV du Code criminel, qui prévoit l'incarcération, pour une durée indéfinie, des contrevenants jugés dangereux au sens du Code; deuxièmement, trouver un moyen de régler le cas des contrevenants présentant des risques élevés qui sont emprisonnés pour une période déterminée et qui, à l'expiration de celle-ci, ne sont peut-être pas aptes à être réinsérés, sans

health system in the provinces to achieve that result by adjusting, as required, the test for committal in a health facility, based on mental disorder, so that we can keep ourselves safe from such persons until they're treated or otherwise.

• 1700

Mr. Thompson: I was a school principal for 30 years. For 20 of those years we had corporal punishment, and for 10 years we did without. I wouldn't give you 5¢ for those 10 years compared to how effective it was prior to that. How do you feel about corporal punishment in our schools?

Mr. Rock: I don't favour it. I grew up in a system that made liberal use of corporal punishment, and in my own experience it introduced an element of brutality, which was inappropriate and overemphasized. I don't think it should be necessary to resort to corporal punishment in the schools.

Mr. Thompson: Have you been in a situation where there wasn't corporal punishment?

Mr. Rock: My own children, I think, are in that context now, and the classes are filled with good kids. I have a son in a public high school in Etobicoke. It has its problems, but basically they're good kids.

I can't leave today without making this point, and I know we all agree. When we speak of young offenders and when we talk about youth crime and the problems we face in our justice system, let's not forget that the vast majority of kids—just like the vast majority of adults—are good, hard—working, serious—minded kids. I know we agree about that, Mr. Thompson, but sometimes that gets lost sight of. We're talking about a small segment of the youth population.

I don't think corporal punishment is the answer, but we can agree to disagree on that as well as the other things we agree to disagree on.

Mrs. Sheridan (Saskatoon — Humboldt): My question has to do with crime prevention in an indirect way. I think we would also agree that one of the roots of crime in this country is poverty. One of the sources of poverty is the lack of support by one of the parents in in a marriage who abandons the children. This historically has been the father.

I noticed that in the estimates you made reference to improving our enforcement mechanisms to the extent possible under the federal system. I would like you to outline for us, if you would, the plan for this and to what extent we will be able to work with the provinces to get them on track with us as opposed to either being unhelpful or even working in contrary directions.

Mr. Rock: This is a matter of real interest, not only to me but also to Lloyd Axworthy. Shortly before we were sworn in, we had a conversation in which we discussed this very point and how each of us from our own perspective should work at making the enforcement of child support orders more effective across the country.

[Traduction]

danger, dans la société, en utilisant les régimes de santé mentale des provinces pour aménager, en fonction des besoins, le critère d'internement dans un établissement sanitaire pour troubles mentaux, de manière à être protégés contre ces individus jusqu'à ce qu'ils puissent être traités ou que d'autres dispositions soient prises à leur égard.

M. Thompson: J'ai été principal pendant 30 ans. Pendant les 20 premières, on utilisait les châtiments corporels. Je peux vous assurer que pour les 10 années qui ont suivi, les résultats ont été deux fois moins efficaces sur le plan de la discipline. Que pensez—vous des châtiments corporels dans nos écoles?

M. Rock: J'y suis opposé. J'ai grandi dans un régime scolaire qui ne se privait pas d'utiliser les châtiments corporels, et j'ai trouvé que cela créait un élément de brutalité tout à fait inapproprié et trop souvent utilisé. Les châtiments corporels ne me paraissent pas nécessaires dans nos écoles.

M. Thompson: Vous êtes—vous trouvé dans une situation où cette forme de châtiment était interdite?

M. Rock: C'est, je crois, le cas de mes enfants et les classes sont pourtant remplies d'enfants qui se tiennent fort bien. J'ai un fils dans une école secondaire à Etobicoke. Certes, il y a des problèmes, mais dans l'ensemble, ce sont de bons jeunes gens.

Je ne voudrais pas m'en aller sans faire l'observation suivante, et je sais que nous sommes tous d'accord là—dessus. Lorsque nous parlons de jeunes contrevenants, de crimes commis par les jeunes et des problèmes que connaît notre régime de justice, n'oublions pas que la vaste majorité des jeunes—comme la vaste majorité des adultes—est constituée par des jeunes disciplinés, travailleurs et sérieux. Je sais que vous êtes d'accord, monsieur Thompson, mais c'est un point que l'on oublie parfois. Lorsque nous parlons des jeunes contrevenants, il ne s'agit que d'un petit segment de la population des jeunes.

Je ne pense pas que les châtiments corporels soient la solution, mais, sur ce point comme sur d'autres, nous pouvons très bien convenir de rester sur nos positions.

Mme Sheridan (Saskatoon—Humboldt): Ma question a indirectement trait à la prévention du crime. Je crois que nous sommes tous aussi d'accord pour reconnaître que la pauvreté est une des causes de la criminalité dans notre pays. Une des sources de cette pauvreté est le manque de soutien matériel accordé par le membre du couple qui abandonne les enfants. Traditionnellement, il s'agit du père.

J'ai remarqué que dans votre budget, vous indiquez que vous vous efforcerez d'améliorer nos mécanismes d'exécution dans la mesure où le régime fédéral le permet. Je vous serais obligée de nous décrire votre plan à son sujet ainsi que la mesure dans laquelle nous pourrons collaborer avec les provinces afin qu'elles s'alignent sur nous au lieu de résister et même de prendre le contre—pied.

M. Rock: C'est une question extrêmement intéressante, non seulement pour moi mais aussi pour Lloyd Axworthy. Peu de temps avant que nous prêtions serment, nous avons eu un entretien au cours duquel nous avons discuté de cette question et de la manière dont nous devrions chacun, dans notre domaine, nous efforcer de rendre les ordonnances de pension alimentaire plus efficaces dans tout le pays.

I can tell you that there was public consultation on all of this in the past. In December 1992 a long process of public consultation ended. and the views of the public, the provinces, and interested people were taken into account.

As you may know, the federal Department of Justice now has a garnishment process for recovering, on behalf of claimants who are the beneficiaries of court orders, unpaid amounts from the salaries of people in the federal employ who should be paying them. We're also working with the provinces in a number of ways to try to make enforcement of court-ordered support more effective.

Very recently I met with Mr. Axworthy and provided him with a discussion paper identifying a number of other strategic steps we can take as a federal government to improve the situation. There's also a committee that will meet this month to finalize further suggestions for a national support enforcement strategy to the government together with other concrete steps we can take. But I regard it as a matter of real importance to collect the money that's owing in court orders.

I know there are privacy and charter considerations but I. for one, want to test the legal implications of making better use of the information we have about people in enforcing court orders. If there's an order out there against an individual requiring them to pay support, the federal government, through the tax system and otherwise, has information about people and their income. Let me put it this way.I want to examine the legal implications of making use of all the information available to us in making these orders stick.

Mrs. Sheridan: I'm glad to hear that. You mention the tax system. We seem to have no difficulty tracking down people who are unwilling to make their contributions to the income tax people. Surely we can be as diligent towards parents who aren't being supportive of their own children.

As a female lawyer myself, I'm very interested in the comments I'm hearing on your report on gender equality in law and the administration of justice. Since we're dealing in slogans today, I guess I would add mine to the pot, that being that you can lead a horse to water, but you can't make "him" drink. I know there has been a flurry of studies on this and reports that have been met with mixed reviews in the various provinces, including Saskatchewan. I just wonder if you could comment briefly on what your initiatives might be to bring those less willing to look at the other perspective.

Mr. Rock: You properly observe that ultimately the question is one of attitudes, not of laws or regulations. Let me say two things about that.

First of all, I think the role that the Department of Justice can provide is one of leadership. I want to tell you that shortly after the Bertha Wilson task force report called

[Translation]

Le public a déjà été consulté à ce sujet dans le passé. En décembre 1992, un long processus de consultation a ainsi pris fin et cela a permis de tenir compte des vues du public, des provinces et des personnes intéressées.

Comme vous le savez peut-être, le ministère fédéral de la Justice a maintenant mis au point un dispositif de saisie-arrêt pour récupérer, au nom des bénéficiaires des jugements, les montants non payés sur les salaires des employés fédéraux qui devraient les payer. Nous collaborons également avec les provinces de diverses manières pour rendre plus efficace l'exécution des ordonnances de pension alimentaire.

J'ai récemment rencontré M. Axworthy et je lui ai remis un document de travail décrivant un certain nombre d'autres mesures stratégiques que le gouvernement fédéral pourrait prendre pour améliorer la situation. Par ailleurs, un comité se réunira ce mois-ci pour mettre le point final à d'autres propositions au gouvernement concernant une stratégie nationale destinée à faire exécuter ces ordonnances, ainsi que d'autres mesures concrètes possibles. Je considère qu'il est extrêmement important de recouvrer l'argent dû à la suite d'ordonnances de la Cour.

Je sais que cela soulève certaines questions sur le plan du respect de la vie privée et de la charte, mais je tiens absolument à déterminer, sur le plan légal, les répercussions d'une meilleure utilisation des renseignements dont nous disposons sur les gens lorsqu'il s'agit d'appliquer de telles ordonnances. Si un tribunal décrète qu'une personne doit verser une pension alimentaire, le gouvernement fédéral, grâce au régime fiscal et à d'autres sources, dispose de renseignements sur une telle personne et sur son revenu. Je me résume; je veux examiner les répercussions légales qu'aurait l'utilisation de tous les renseignements dont nous disposons pour contraindre de telles personnes à respecter leurs obligations.

Mme Sheridan: Je suis heureuse de l'entendre. Vous parlez du régime fiscal. Nous ne semblons avoir aucune difficulté à retrouver les personnes qui refusent de payer leurs impôts sur le revenu. Nous pourrions certainement faire preuve de la même diligence à l'égard des parents qui n'apportent pas d'aide financière à leurs propres

En tant qu'avocate moi-même, je suis fort intéressée par les commentaires que j'entends au sujet de votre rapport sur l'égalité des sexes en droit et sur l'administration de la justice. Puisque nous utilisons des slogans aujourd'hui, je me permettrai d'ajouter le mien et de dire qu'on peut toujours conduire un cheval à l'abreuvoir, mais qu'on ne peut pas l'obliger de boire. Je sais qu'il y a eu une foule d'études et de rapports sur la question qui ont suscité des réactions mitigées dans les diverses provinces, y compris la Saskatchewan. Pourriez-vous nous expliquer brièvement comment vous avez l'intention d'amener les récalcitrants à considérer l'autre point de vue.

M. Rock: Vous faites justement observer qu'il s'agit, en fin de compte, d'une question d'attitudes et non de lois ou de règlements. J'ai deux choses à dire à ce sujet.

Premièrement, je crois que le ministère de la Justice peut jouer un rôle de leadership. Je peux vous dire que peu de temps après la publication, l'an dernier, du rapport du groupe d'étude "Touchstones" was released last year, the Department of de Bertha Wilson, intitulé «Les assises de la réforme», le

Justice, before I arrived there, under the leadership of the deputy ministère de la Justice, avant mon arrivée, sous l'autorité du minister, Mr. Tait, struck a committee to examine the recommendations that Madam Justice Wilson had made specifically in reference to gender equality in institutions such as ministries of government.

One of the justice employees, Janice Cochrane, chaired a committee for the purpose of examining the recommendations. In January or perhaps February of this year, she and her committee released a report. All of its recommendations were adopted and are now being implemented. So we're acting upon Bertha Wilson's recommendations as far as the government departments are concerned. I would be happy to provide you with a copy of Janice Cochrane's report and a progress report on its implementation.

So leadership, by making sure that we practice what we preach, is one thing. The second aspect is for me to do my best to ensure that gender equality is part of everything we do, and that means judicial appointments, and this is something Mrs. Venne has asked me about in the House of Commons: making sure that when we appoint judges we take into account the need for gender equality. But it means also to bear in mind the perspective of gender equality in the way we develop policy in the department, the way we write laws, and also to show leadership to the profession across the country in urging them to give serious consideration to the Bertha Wilson report and its recommendations.

In August of this year, the CBA will have its annual convention. It will turn to many of the recommendations that weren't reached when they met in Banff in February. I think there's a role for me, for presidents and treasurers of law societies, for presidents of bar association branches in the provinces and federally, to urge the profession to come to grips with some of the problems Madam Justice Wilson identified and to do something about them. You will not find a more energetic and effective advocate for those changes than the president of the Bar Association, Cecilia Johnstone. She is spirited, effective, and determined in her approach to these issues, and she has brought the bar association, under her leadership, a long way towards addressing them. I know she'll continue in that work, and I'll be working with her.

Le président: Monsieur Bellehumeur.

M. Bellehumeur: Monsieur le ministre, c'est très intéressant de vous entendre parler sur les grands principes, mais je trouve qu'on n'a pas eu assez de détails sur le budget qui est la raison de votre présence ici.

Je vais poser une petite question qui va sans doute être longue à expliquer. À la page 67, il y a «Programmes de contributions à frais partagés avec les provinces», et il est indiqué, à moins que je ne me trompe ou à moins qu'il y ait une erreur ici:

Aide juridique aux adultes et aux jeunes contrevenants, 88 412 255\$.

À la page 67, côté français.

M. Rock: Ah! en français. Oui, merci.

[Traduction]

sous-ministre, M. Tait, a chargé un comité d'examiner les recommandations présentées par Mme le juge Wilson au sujet de l'égalité des sexes dans des établissements tels que les ministères fédéraux.

Une des employés du ministère, Janice Cochrane, a présidé un comité chargé d'étudier ces recommandations. En janvier ou février de cette année, son comité et elle ont présenté un rapport. Toutes ses recommandations ont été adoptées et sont maintenant en cours d'application. Nous respectons donc les recommandations de Bertha Wilson en ce qui concerne les ministères fédéraux. Je me ferai un plaisir de vous fournir un exemplaire du rapport de Janice Cochrane ainsi qu'un rapport d'étape sur la mise en oeuvre de ces recommandations.

Donc, le leadership, qui consiste à pratiquer ce que nous prêchons, est une chose. Mais il faut également que je fasse tout mon possible pour que l'égalité des sexes joue dans tout ce que nous faisons, y compris les nominations de juges, question que m'a posée Mme Venne à la Chambre des communes: il s'agit, lorsque nous nommons des juges, de veiller à tenir compte de l'égalité des sexes. Mais cela signifie également qu'elle doit être un facteur dans la manière dont nous élaborons les politiques au ministère, celle dont nous rédigeons les lois, et aussi, que nous encouragions les membres de notre profession au Canada à accorder toute l'attention qu'elle mérite au rapport de Bertha Wilson et à ses recommandations.

En août prochain, l'ABC tiendra son congrès annuel. Elle examinera beaucoup de recommandations qui n'avaient pas encore été établies lors de sa dernière réunion à Banff, en février. Je crois qu'il m'appartient, à moi, aux présidents et aux trésoriers de barreaux, aux présidents des bureaux locaux de l'association du Barreau dans les provinces et sur le plan fédéral, d'encourager les membres de la profession à faire face à certains des problèmes relevés par Mme le juge Wilson, et d'agir. Vous ne trouverez pas de partisan plus énergique et efficace de ces changements que Cecilia Johnstone, la présidente de l'Association du Barreau. Elle est pleine de feu, efficace, et déterminée à trouver des solutions, et grâce à son influence, l'Association du Barreau a également fait un grand pas dans cette voie. Je sais qu'elle poursuivra ses efforts, et je l'aiderai pour cela.

The Chair: Mr. Bellehumeur.

Mr. Bellehumeur: Mr. Minister, I find it most interesting to hear you talk about basic principles, but it seems to me that you have not provided much information on the budget, which is the reason why you're here today.

I will ask you a brief question that will probably take a long time to explain. Page 67, we have "Shared contribution programs with the provinces" as well as, unless there is a mistake:

Adult and Young Offender Legal Aid Program, \$88,412,255.

It's page 67, on the French side.

Mr. Rock: Oh! in French. Yes, thank you.

• 1710

M. Bellehumeur: Et si on va un petit peu plus loin, on voit encore:

Mr. Bellehumeur: And a bit further:

Services juridiques offerts au jeunes en vertu de la Loi sur les jeunes contrevenants, 158 282 000\$

Le tout pour un total de 246 694 255\$.

Ma première question est la suivante: Quelle est la différence entre ces deux programmes ou services qu'on offre car je ne vois pas de grande différence? J'aimerais également que vous me fassiez la ventilation de cette somme très importante qui correspond à peu près à 50 p. 100 du budget.

M. Rock: Merci, monsieur Bellehumeur.

Vous avez remarqué qu'on a les deux

adult and young offenders legal aid program, \$88 million, and juvenile justice services, \$158 million. Is that what you are referring to?

For the adult and young offenders legal aid program, the money was spent to assist the provinces in defraying the costs of paying the tariffs earned by lawyers who, on certificates or otherwise, had furnished legal services to adults and also to young offenders charged under that statute.

With respect to the \$158 million, that was money not spent for lawyers fees for representation but rather for the dispensing of juvenile justice services, including, I think, primarily custody.

Mr. Tait: There was a lot of custody and other services.

Mr. Rock: Also, apart from custody, perhaps some programs under the statute and in addition perhaps the cost of operating the courts. If you'd like a breakdown of that more particularly, we'd be happy to furnish it to the clerk of the committee.

M. Bellehumeur: Et la ventilation par province?

Mr. Rock: Do we have that?

We have that. We just need a few seconds and we'll turn it up. If you have another question, we can come back to it, Mr. Bellehumeur.

M. Bellehumeur: Dans ma province natale, qui est le Québec, nous avons un service d'aide juridique qui est de juridiction provinciale. Est—ce que de l'argent est donné à l'aide juridique provinciale au Québec? Si oui, quels en sont les montants?

Mr. Rock: Yes, there is. Let me read from the information Mr. Dionne has provided. In the 1992–93 year the amount of \$18.474 million was furnished to Quebec in connection with legal aid. The forecast for 1993–94 was for \$16.831 million. The estimate for the forthcoming year, 1994–95, is for \$16.667 million for the province of Quebec.

The breakdown for juvenile justice services under the YOA has it that we paid for the year 1993–94, according to the forecast numbers, 38% of the cost of juvenile justice services in the province of Quebec. We paid \$28.523 million, whereas the province paid \$45.997 million. Of the total cost of about \$74 million, we paid 38%. Does that respond to your question, sir?

[Translation]

Juvenile Justice Services according to the *Young Offenders Act*, \$158,282,000.

For a total of \$246,694,255.

This is my first question: What is the difference between these two programs or services? As far as I am concerned, I don't see much difference between the two. I would also like you to give me a breakdown of this considerable sum of money which is about 50% of your budget.

Mr. Rock: Thank you, Mr. Bellehumeur.

You have noticed that we have both

le programme d'aide juridique aux adultes et aux jeunes contrevenants, doté de 88 millions de dollars, et les services juridiques offerts aux jeunes, doté de 158 millions de dollars. Est—ce de cela que vous parlez?

En ce qui concerne le programme d'aide juridique aux adultes et aux jeunes contrevenants, l'argent a servi à aider les provinces à assumer les coûts des honoraires des avocats qui, sur attestation ou autrement, avaient fourni des services aux adultes ainsi qu'aux jeunes contrevenants inculpés en vertu de cette loi.

Par contre, les 158 millions de dollars n'ont pas été dépensés pour payer des honoraires d'avocats, mais pour dispenser des services juridiques aux jeunes, y compris surtout, je crois, pour la garde.

M. Tait: On en a beaucoup dépensé à ce chapitre ainsi que pour d'autres services.

M. Rock: En dehors de la garde, on a peut-être également financé certains programmes établis en vertu de la loi ainsi que, peut-être, le coût de fonctionnement des tribunaux. Si vous voulez une ventilation plus précise dans ce domaine, nous nous ferons un plaisir de la fournir au greffier du comité.

Mr. Bellehumeur: What about the breakdown per province?

M. Rock: Avons-nous cela?

Oui. Donnez-nous quelques secondes, nous allons vous trouver cela. Si vous avez une autre question à nous poser, nous pourrons y revenir plus tard, monsieur Bellehumeur.

Mr. Bellehumeur: In my province of birth, which is Quebec, we have provincial juvenile justice services. Do they get some of that money? If so, how much?

M. Rock: Oui. Permettez-moi de vous lire les renseignements que M. Dionne vient de me fournir. Au cours de l'année 1992–1993, un montant de 18,474 millions de dollars a été versé au Québec dans le cadre de l'aide juridique. Les prévisions pour 1993–1994 étaient de 16,831 millions de dollars. Les prévisions pour l'année prochaine, 1994–1995, sont de 16,667 millions de dollars.

La ventilation des fonds pour ces services en vertu de la LJC montre que, selon les prévisions, nous avons payé en 1993–1994, 38 p. 100 du coût des services juridiques aux jeunes dans la province de Québec. Nous avons versé 28,523 millions de dollars, et la province, 45,997 millions de dollars. Nous avons donc assumé 38 p. 100 du coût total d'environ 74 millions de dollars. Cela répond–il à votre question, monsieur?

M. Bellehumeur: Cinq minutes, cela passe vite.

Sur les 74 millions, c'est combien au Québec? Est-ce sur les 158 millions?

M. Rock: Je vais laisser de côté ces chiffres. Il se trouve que le gouvernement fédéral a dépensé en tout, pour les services de la Justice pour les jeunes contrevenants, pour les années 1993 et 1994, 158 millions de dollars et les provinces 267 millions de dollars. Je peux laisser ce tableau avec tous les détails.

M. Tait: Oui, on va la fournir.

• 1715

The Chair: Why don't you give it to the clerk? He could make copies and distribute it to everyone.

Mr. Rock: I've marked it up a tad, Mr. Chairman, and it's not clean, but I'd be happy to furnish clean copies in due course.

Ms Phinney (Hamilton Mountain): I have some questions regarding the reduction of specific grants in the area of victims of crime.

Mr. Rock: What page are you on, Ms Phinney?

Ms Phinney: Page 13, near the bottom of the page. Has this had any effect on the services that the federal justice department is providing for victims? What programs are in place right now for victims, and how much money is being spent in that area?

Mr. Rock: You have asked three questions in relation to the changes on page 13. You've asked what difference it's made, and second, you've asked what programs are available in the area of victims. I forget the third,

Ms Phinney: The third one is the total that's being spent.

Mr. Rock: How much money in total is being spent? I don't know how much money in total is being spent but I'd be happy to find out. When you say victims' services, I'm not sure I know what—

Ms Phinney: Near the bottom of the page.

Mr. Rock: On page 13?

Ms Phinney: On page 13. It says reduction of—

Mr. Rock: Victims of crime, oh yes.

Ms Phinney: It's been transferred to-

Mr. Rock: To operating services.

Ms Phinney: Yes. Has that affected the services at all, and what services are you providing for victims?

Mr. Rock: I'll have to provide you with a detailed response. I know there is a variety of programs for victims. The direct funding to the provincial schemes for victim compensation was stopped some time ago, but at the same time we introduced a surcharge in the criminal courts, in the sentencing process, that was intended to fund victims' programs.

[Traduction]

Mr. Bellehumeur: Five minutes, that's not much time.

How much of the \$74 million go to Quebec? Is that out of the \$158 million?

Mr. Rock: I'd rather let aside these figures. In practice, the federal government spent \$158 million on the Juvenile Justice Services in 1993–1994, and the provinces spent \$267 million. I can leave this chart with all the details.

Mr. Tait: Yes, we will provide it to you.

Le président: Pourquoi ne remettriez-vous pas le document au greffier? Il pourrait en tirer des copies et les distribuer à tous les membres.

M. Rock: Il est tout griffonné, monsieur le président, mais je pourrais vous fournir des copies propres.

Mme Phinney (Hamilton Mountain): J'aurais quelques questions à poser au sujet de la réduction de certaines subventions aux victimes d'actes criminels.

M. Rock: À quelle page, madame Phinney?

Mme Phinney: À la page 14, presque au bas de la page. Ces compressions ont-elles eu une incidence sur les services que donnent le ministère de la Justice fédérale aux victimes? Quels programmes existent à l'heure actuelle à l'intention des victimes, et de quel ordre sont les dépenses dans ce domaine?

M. Rock: Vous avez posé trois questions concernant les changements décrits à la page 14. Vous avez d'abord demandé de quoi était constituée la différence et, deuxièmement, quels étaient les programmes offerts aux victimes. J'ai oublié la troisième.

Mme Phinney: La troisième question portait sur le montant total qui était dépensé dans ce domaine.

M. Rock: Quel est le montant total des dépenses? Je ne sais pas combien le ministère dépense au total à ce chapitre, mais je serais heureux de le trouver. Quand vous parlez des services aux victimes, je ne suis pas sûr de savoir. . .

Mme Phinney: C'est presque au bas de la page.

M. Rock: À la page 14?

Mme Phinney: À la page 14. On mentionne: réduction de. . .

M. Rock: Ah oui, victimes d'actes criminels.

Mme Phinney: Les crédits sont transférés au...

M. Rock: Aux dépenses de fonctionnement.

Mme Phinney: C'est cela. Cette compression a-t-elle eu une incidence sur les services, et quels services offrez-vous aux victimes?

M. Rock: Je devrai vous fournir une réponse détaillée. Je sais qu'il existe une foule de programmes pour les victimes d'actes criminels. Les subventions directes aux programmes provinciaux d'indemnisation des victimes ont été supprimées il y a quelque temps, mais du même coup, nous avons institué une suramende compensatoire, dans le cadre du processus de détermination de la peine, qui devait servir à financer les programmes d'indemnisation des victimes.

Ms Phinney: Can you explain how that works?

Mr. Rock: I think it's \$35 per offender. May I invite Mr. Mosley to be more specific?

The Chair: Definitely.

Mr. Richard G. Mosley (Assistant Deputy Minister, Criminal and Social Policy, Department of Justice): Mr. Chairman, it works by way of a percentage of the fine imposed on an offender or, if no fine is imposed, a flat amount, which I believe at present is \$34. We are engaged in discussions with the provinces about changing the specific terms of the surcharge to increase the revenues available to the provinces for victim services. All of the revenue from those sources goes to the provinces for that purpose.

Mr. Rock: But you still don't have an answer to your question on what victims' services or programs are in place at present.

Ms Phinney: I think I can help with your answer. I am talking about such places as at an inquest. It's logical that the relatives might like to be represented or represent themselves at an inquest, and they have to do it at their own expense. Is there any thought to doing anything about that? Is there any money being put aside for that?

Mr. Rock: The bulk of these services is provided by the provinces, and I think —

Ms Phinney: Or not provided.

Mr. Rock: Or not provided, but traditionally our role has been to help fund them. I cannot tell you that I have put my mind to the question of whether we should be furnishing counsel at inquests, but I can say that it's probably the provinces that would do such a thing. It's a very worthwhile thing, and if we had the money we would certainly be happy to help.

Ms Phinney: This is one area, Mr. Chairman, that unfortunately was left out of your initial address in the House on what you were going to be doing under the justice system. There's no reference to victims at all. I think in the last few years the role of the victim and the position of the victim have become more and more prominent. It concerns the people I think most of us are dealing with. There doesn't seem to be any initiative on the part of the federal justice system, and possibly not on the part of the provincial justice system, to take into consideration the situation of the victims.

Mr. Rock: Let me address that. In the past four months, or however long I have had the privilege of being in this wonderful job, I have had some very emotional moments meeting with people who have been the victims of crime. Through your good offices I have met with Mrs. de Villiers, who is a courageous and highly capable woman, now extremely knowledgeable about the criminal justice system and the parole system, and from whom I have learned in conversation about issues involving the victims.

[Translation]

Mme Phinney: Pouvez-vous expliquer comment cela fonctionne?

M. Rock: Je crois que le montant est de 35\$ par contrevenant. Puis-je demander à M. Mosley de vous donner plus de détails à ce sujet?

Le président: Bien sûr.

M. Richard G. Mosley (sous-ministre adjoint, Secteur de la politique pénale et sociale, ministère de la Justice): Monsieur le président, il s'agit d'un pourcentage de l'amende que doit payer le contrevenant ou d'un montant fixe de 34\$ actuellement, je crois, si aucune amende n'est imposée. Des discussions sont actuellement en cours avec les provinces sur l'opportunité d'accroître ce montant pour aider les provinces à financer les services d'indemnisation des victimes. Le produit de ces suramendes est remis intégralement aux provinces à cette fin.

M. Rock: Mais nous n'avons toujours pas répondu à votre question concernant les services ou les programmes d'indemnisation des victimes qui sont en place à l'heure actuelle.

Mme Phinney: Je pense que je pourrais vous aider à circonscrire votre réponse. Je songe tout particulièrement à l'aide qui pourrait être apportée au niveau de l'enquête. Il est logique que la famille veuille se faire représenter ou défendre sa cause elle-même au moment de l'enquête, mais elle doit le faire à ses frais. Songez-vous à faire quelque chose à ce sujet? Des fonds sont-ils réservés à cette fin?

M. Rock: La majeure partie de ces services sont fournis par les provinces, et je crois...

Mme Phinney: Ou pas fournis du tout.

M. Rock: Ou pas fournis, mais le rôle que nous avons joué par le passé a été de les aider à financer ce service. Je ne peux pas vous dire que je me suis déjà demandé s'il conviendrait que nous fournissions les avocats au moment de l'enquête, mais je puis vous dire que c'est probablement aux provinces qu'il incomberait de le faire. C'est une idée très valable, et si nous avions les fonds nécessaires, nous serions certainement heureux de fournir cette aide.

Mme Phinney: C'est un point, monsieur le président, qui a malheureusement été oublié dans le premier discours que le ministre a prononcé à la Chambre au sujet des mesures qu'il entendait prendre pour améliorer le système de justiciaire. Il n'était pas question des victimes du tout. Depuis quelques années, on se préoccupe de plus en plus du sort des victimes. Cette question concerne des gens avec qui la plupart d'entre nous ont eu l'occasion de s'entretenir. Il ne semble y avoir aucun projet visant à aider les victimes dans le système justiciaire fédéral ni peut-être pas non plus dans le système justiciaire provincial.

M. Rock: J'aurais quelque chose à vous dire à ce sujet. Au cours des quatre derniers mois, ou depuis que j'ai le privilège d'occuper ce merveilleux poste, j'ai été très touché par les conversations que j'ai eues avec certaines victimes d'actes criminels. Par votre entremise, j'ai rencontré M^{me} de Villiers, une femme courageuse et très compétente et maintenant extrêmement renseignée au sujet du système de justice pénal et du système de libération conditionnelle. Elle m'a appris beaucoup dans les conversations que nous avons eues au sujet des victimes d'actes criminels.

[Traduction]

• 1720

I have met with Mrs. Mahaffy. I have met Mrs. King Forest, the widow of an RCMP officer savagely assassinated some years ago in Saskatchewan, and with her that day she brought two other women who were widows of police officers slain in the course of their duties.

Last Wednesday I was in Halifax and a woman, Mrs. Jarvis, came over and introduced herself to me and to press some paper into my hand. In conversation I learned that her face had been scarred when, this past January, along with her husband, she was attacked by a 13-year-old youth with a shotgun. Her husband was killed and she came close to death, and she is still suffering the after-effects, emotionally and physically. All of these people brought to me their perspectives of the system as victims.

It is impossible to experience those meetings, to have those conversations, without having, first of all, an emotional response and, secondly, being left with a very deep impression of the consequences of crime on specific individuals. These are not just concepts on paper; these are human beings who are affected by this savagery. So I can assure you, Beth Phinney, that the perspective of the victim is brought home to me regularly, powerfully and effectively.

So far as the role of the victims in all of this is concerned, I think it has to be a prominent one. I think we have to take into account their perspective on things, and we have to do what we can to help them through. Sometimes that means money and sometimes it means changing the law to make it more considerate. We are always alive to that need, and I know that you, because of the services you have provided in the past, will continue to make a constructive contribution to that process.

Mr. Forseth: On page 29 of the program overview section of the part III, an expenditure control plan is briefly discussed. In your opening remarks you mentioned that a 2.3% decrease was made over the 1993–94 estimates. In your view, and especially related to what the Prime Minister has said in the House of Commons recently about further reductions coming, do you have any indication of being able to deliver, or do you anticipate, indeed, a further reduction in the global budget of the department?

Mr. Rock: Would you mind if I invited Mr. Tait to respond to that question? His answer will be far more useful than mine.

Mr. Tait: Mr. Chairman, it will be the government that decides on whether there are further decreases to our budget or not. I can only tell the committee that we have an exercise under way at this time that we call "Choices for the Future", which is intended to prepare us for whatever the government decides in terms of what our budget will be and indeed would put us in the position to be able to make further cuts to our budget should the overall fiscal situation of the Government of Canada require it. We are not just focusing on the cuts we already know we will have to make, which the minister referred to, but we are trying to make sure we will be doing better with less through that exercise.

J'ai rencontré M^{me} Mahaffy. J'ai rencontré M^{me} King Forest, la veuve de l'agent de la GRC qui a été sauvagement assassiné il y a quelques années en Saskatchewan. Cette dernière m'a également fait rencontrer deux autres veuves de policiers qui ont été assassinés dans l'exercice de leurs fonctions.

Mercredi demier, j'étais à Halifax et j'ai rencontré une femme, M^{me} Jarvis, qui s'est présentée à moi et m'a remis un document en main propre. Au cours de la conversation que j'ai eue avec elle, elle m'a appris qu'en janvier demier, elle avait été attaquée, elle et son mari, par un jeune adolescent de 13 ans qui était armé. Son mari a été tué et elle a échappé de peu à la mort. Mais elle souffre encore du choc qu'elle a subi aussi bien sur le plan émotif que physique. Toutes ces personnes m'ont fait part de leur point de vue sur la façon dont le système traite les victimes.

On ne peut assister à ces rencontres, entendre ces conversations sans être profondément touché et sans rester marqué par l'effet que produisent les actes criminels chez certains individus. Il ne s'agit pas simplement de notions vagues qu'on lit dans des documents; il s'agit des cicatrices que laissent ces actes de brutalité chez des êtres humains. Je puis donc vous assurer, Beth Phinney, que le point de vue des victimes m'est transmis régulièrement, vigoureusement et efficacement.

Quant au rôle que pourraient jouer les victimes dans tout ce processus, je pense qu'il pourrait être considérable. Nous devons tenir compte de leur façon de voir les choses, et nous devons faire tout notre possible pour les aider à sortir grandies de leur épreuve. Tantôt il faudra des fonds, tantôt il faudra modifier la loi pour la rendre plus humaine. Nous sommes toujours attentifs à ce besoin, et je sais qu'à cause des services que vous avez fournis par le passé, vous allez continuer d'apporter une contribution positive.

M. Forseth: À la page 32 du chapitre portant sur l'aperçu du programme dans la partie III du budget, une brève explication est donnée concernant la réduction des dépenses. Dans votre exposé initial, vous avez parlé d'une compression de 2,3 p. 100 par rapport à l'exercice 1993–1994. Selon vous, et surtout compte tenu de ce que le premier ministre a dit récemment à la Chambre des communes au sujet de la possibilité de nouvelles compressions prévoyez—vous d'autres réductions de dépenses dans le budget global du ministère?

M. Rock: Avez-vous une objection à ce que j'invite M. Tait à répondre à cette question? Sa réponse sera beaucoup plus utile que la mienne.

M. Tait: Monsieur le président, c'est le gouvernement qui décidera s'il y aura d'autres compressions dans notre budget ou non. Ce que je puis dire aux membres du Comité, c'est qu'il y a actuellement un programme que nous appelons «Des choix pour l'avenir», qui est sensé nous préparer aux décisions que prendra le gouvernement concernant notre budget et qui, en réalité, devrait nous permettre de comprimer encore davantage nos dépenses au cas où la situation financière globale du gouvernement l'exigerait. Nous ne nous employons pas seulement à réduire les dépenses là où nous sommes déjà obligés de le faire, comme le ministre l'a mentionné, mais nous essayons de nous assurer que nous allons être capables de faire mieux avec moins de ressources au cours de cet exercice.

The Chair: Minister, I want to refer to the procedure under article 690 of the Criminal Code, which is the article under which people in prison who believe they're innocent request of you a new trial to prove their innocence. We have recently, of course, had the very well-known cases of David Milgaard and Donald Marshall, but there are many others, and it has been noted that the present procedure under article 690 is a very long procedure, very bureaucratic, very time-consuming, and it ends up that while you are the Attorney General you are also the judge in deciding whether or not to grant a new trial.

I want to ask you, because there have been submissions to you on this, whether you are considering amending the procedure under article 690 to provide for a more effective and a more just method for people like Milgaard, Marshall and others, to prove their innocence and have a new trial.

Mr. Rock: The answer is yes. We are considering changes to the procedure under section 690, which is not to suggest for a moment that I don't think the present system is fair. I just think it can be improved upon. I know my colleagues in the ministry are of that view as well. I've had recent experience with this section, Mr. Chairman, because I just last week released my reasons for a decision in relation to the application brought by Colin Thatcher under section 690.

• 1725

Let me use the Thatcher experience to speak to one item you mentioned in your question. You talked about the length of time taken to deal with these applications. I'm sensitive to that. I'm sensitive to the need for quick disposition of applications such as these when they come before the Minister of Justice. So I saw on its face when I first received the Thatcher material that the application was first made in 1989 and here it was the end of 1993 that I was receiving the material and I needed three or four months to read it thoroughly, examine it, and put the reasons in form to be released.

Mr. Chairman, as a result of my examination of the record, I included as a schedule to my reasons a chronology of events. It demonstrated that the time was taken in large part because as soon as the department made progress in examining the material before it, there were additional submissions that were made, some of them factual, requiring new lines of inquiry. I commend for your consideration the schedule to the reasons that I released last week, which tracks the progress of that application and the manner in which it was received. I mean no criticism of counsel, who did an excellent job in the submission; I mean no criticism of Mr. Thatcher. I'm just saying, looking at the sequence of events, we'd make progress and more excellente, ni de critiquer M. Thatcher. Je dis tout simplement

[Translation]

Le président: Monsieur le ministre, j'aimerais aborder maintenant la question de la procédure prévue en vertu de l'article 690 du Code criminel, qui permet à des personnes en détention qui se croient innocentes de demander la tenue d'un nouveau procès pour prouver leur innocence. Nous avons été témoins récemment des fameuses causes de Davide Milgaard et de Donald Marshall, mais il y en a bien d'autres. Certains observateurs ont mentionné que la procédure prévue actuellement en vertu de l'article 690 est très longue, très compliquée sur le plan administratif et très onéreuse. Le procureur général est juge et partie et décide s'il doit y avoir un nouveau procès.

J'aimerais vous demander, parce que je sais que des représentations vous ont été faites à ce sujet, si vous envisagez de modifier la procédure prévue en vertu de l'article 690 pour que des personnes comme Milgaard, Marshall et d'autres aient des moyens plus efficaces et plus justes de prouver leur innocence et faire autoriser la tenue d'un nouveau procès.

M. Rock: La réponse est oui. Nous songeons à faire modifier la procédure prévue en vertu de l'article 690, ce qui ne veut pas dire que je suis convaincu que le système n'est pas équitable à l'heure actuelle. Je crois seulement qu'il doit être amélioré. Je sais que mes collègues du ministère sont aussi de cet avis. J'ai eu récemment à me prononcer sur cet article, monsieur le président, parce qu'il y a à peine une semaine, j'ai dû faire connaître les motifs de ma décision concernant la demande présentée par Colin Thatcher en vertu de l'article 690.

Je me permets de rappeler le cas Thatcher pour illustrer un point que vous avez abordé dans votre question. Vous avez parlé de la lenteur du processus d'étude des demandes. C'est un point auguel j'attache beaucoup d'importance. J'attache beaucoup d'importance à la nécessité de disposer rapidement de ce type de demandes, lorsqu'elles sont présentées au ministre de la Justice. Lorsque j'ai reçu le dossier Thatcher, j'ai immédiatement constaté que la demande avait été présentée initialement en 1989 et qu'il avait fallu attendre la fin de 1993 pour que le dossier me parvienne, sans compter qu'il m'a fallu prendre trois ou quatre mois de plus pour le lire entièrement, l'examiner et rédiger mes motifs sous une forme propre à la publication.

Monsieur le président, après avoir examiné le dossier, j'ai décidé d'inclure en annexe à mes motifs une chronologie des événements. Cette chronologie prouvait que le retard était dû en grande partie au fait que dès que le ministère a commencé à examiner les pièces qui lui avaient été soumises, d'autres éléments se sont ajoutés, dont certains étaient factuels et exigeaient la poursuite de l'enquête. Je vous invite à prendre connaissance de l'annexe aux motifs que j'ai publiée la semaine dernière. Elle retrace toutes les étapes qu'a franchi la demande et l'accueil qui en a été fait dans chaque cas. Loin de moi l'idée de critiquer l'avocat, qui a présenté sa demande de façon

submissions would come. Clearly, we could perhaps have worked faster, but in large part it was because of the piecemeal application. So it isn't always what it appears when you look at the bare dates.

Now, as to changes, I for one think the process should be put on a more regular basis. That's why I organized these reasons so they have the appearance of court reasons. They're formally released; it's not a letter. They're formal reasons that I signed setting out my analysis of the case. I think we should have a code of procedure. I think people interested in making an application should get a booklet where that code is spelled out clearly. I think there should be forms to fill out, time limits to comply with, specific expectations as to the quality and extent of material that's filed and, as in the Thatcher case, a clear statement from the minister of the governing principles. If you look at part two of my reasons last week, you'll see that I identify five or six principles of general application that I think are engaged any time an application is brought under section 690. Those should be made known to any applicants. With that kind of clarity in process, I think we can go a long way towards improving it.

We also have under consideration the question of whether the entire assessment of the application should be done by someone separate from Justice to lend the independence to the process that many think is lacking at present. I don't agree that independence is lacking at present, but, as a matter of appearance, I take the point, and we're examining the question of whether there should be a separateness to assure the public that they can have confidence and an independent review.

We're also looking, Mr. Chairman, at the question of whether, in examining a 690 application, the Ministry of Justice, or the group that's reviewing the conviction, should have the power of subpoena. So there's some suggestion that there's someone out there who has exculpatory evidence or information that may bear upon the outcome that the review group can subpoena a person to give evidence and get to the bottom of it.

That's an interesting suggestion. It has to be balanced against other considerations. If you're going to do that, do you give the right to the applicant to cross—examine? Do you get other people calling witnesses to go in the other direction? It seems to me one of the things you do not want to do is create a fourth level of appeal or an extra judicial retrial. We're balancing these considerations. We're sensitive to the need for fairness and swiftness, but at the same time we haven't reached any final conclusions. I can only tell you that we're thinking along the lines I've described and we hope to introduce improvements to the process in the foreseeable future.

The Chair: Mr. Nunziata, you've got the last question.

[Traduction]

qu'en examinant la succession des événements, je constate que nous faisions des progrès mais que d'autres éléments se rajoutaient. Évidemment, nous aurions pu être plus expéditifs, mais notre lenteur était due en grande partie au fait que nous avons reçu les éléments du dossier par bribe. La réalité est parfois bien différente des apparences.

Maintenant, en ce qui concerne les modifications, pour ma part, je pense que la procédure devrait être normalisée. C'est pourquoi j'ai rédigé mes motifs pour qu'ils aient l'air de motifs présentés par un juge. Ils ont été rédigés dans la forme officielle; je ne me suis pas contenté d'écrire une lettre. J'ai apposé ma signature au bas des motifs officiels que j'avais rédigés et où j'avais résumé l'analyse que j'avais faite du dossier. À mon avis, nous devrions avoir un code de procédure. On devrait remettre à ceux qui veulent présenter une demande une brochure expliquant clairement la procédure. Il devrait y avoir des formulaires à remplir, des délais à respecter, des règles à suivre concernant la qualité et l'intégralité des éléments à fournir, et comme dans le cas Thatcher, exiger que le ministre énonce clairement les principes sur lesquels il s'est appuyé. Si vous examinez la deuxième partie des motifs que j'ai énoncés la semaine dernière, vous verrez que j'énonce cinq ou six principes d'application générale qui entrent en ligne de compte chaque fois qu'une demande est présentée en vertu de l'article 690. Les requérants devraient être saisis de ces principes. Une plus grande clareté de la procédure contribuerait grandement à améliorer la démarche.

Nous devons également nous demander si l'évaluation globale de la demande ne devrait pas être faite par une personne n'appartenant pas au ministère de la Justice pour donner à la démarche l'indépendance que beaucoup estiment absente à l'heure actuelle. Je ne crois pas que le processus manque d'indépendance, mais puisque certains le croient, j'en tiens compte. C'est pour cette raison que nous nous demandons actuellement s'il n'y aurait pas lieu de rendre le processus plus indépendant pour que la population puisse croire à son impartialité.

Nous nous demandons également, monsieur le président, si le ministre de la Justice ou le groupe qui révise la cause ne devrait pas avoir le droit d'assigner des témoins à comparaître lorsqu'une demande de clémence est présentée en vertu de l'article 690. S'il y a lieu de croire que quelqu'un est en mesure de fournir un élément de preuve ou une information disculpatoire qui pourrait avoir une incidence sur l'issue du procès, nous pensons que le comité de révision du procès devrait toujours assigner des témoins à comparaître pour tirer l'affaire au clair.

C'est une suggestion intéressante. Il faut toutefois en soupeser les avantages et les inconvénients. Si l'on agit ainsi, va-t-on permettre au requérant de contre-interroger des témoins? Doit-on demander à d'autres personnes de présenter des témoignages contradictoires? Il me semble que l'on doit éviter de créer un quatrième palier d'appel ou la tenue d'un nouveau procès. Nous réfléchissons à toutes ces considérations. Nous sommes conscients de la nécessité d'assurer une certaine équité et d'accélérer les procédures, mais nous n'avons tiré aucune conclusion. Ce sont cependant ces principes qui nous quident, et nous espérons apporter des améliorations dans un avenir prévisible.

Le président: Monsieur Nunziata, vous pouvez poser la dernière question.

Mr. Nunziata (York South—Weston): Thank you, Mr. Chairman.

I first want to say how much I appreciate, and I'm sure all members of Parliament appreciate, the minister's sincere and genuine concerns with regard to the criminal justice system. On one hand, though, the minister is saying—and I understand why as minister he has to say this—that the criminal justice system is effective. On the other hand, a careful review of his remarks and his earlier submissions suggests that he and his department are looking at significant changes to about 15 or 20 different areas in the criminal justice system and to the criminal law. There are other areas that haven't been touched upon. He just talked about section 690, section 745, and the whole issue of DNA testing.

• 1730

I came to the conclusion Mr. Thompson came to. It's not as a result of the drive—by shooting here in Ottawa or the Just Desserts murder in Toronto.

I have sat on this committee for nine years. We've known about these problems for a good number of years. The system isn't working. The system is broken. It's in desperate need of reform. I think Canadians are becoming impatient with governments of all political stripes who have embarked upon study after study after study and tinkered on the edges with changes to the criminal justice system when what's needed is a complete overhaul of the system, whether it's parole, sentencing, prostitution or bail. Canadians simply don't have confidence.

I've travelled the country on many occasions. I've visited the prisons. As a lawyer, parent and member of Parliament, I'm concerned. My neighbours are concerned about what's happening. Canadians don't feel safe anymore. They want some definite commitments to overhauling the criminal justice system with some very strict timetables.

I appreciate that the minister has promised—I know he will—to introduce legislation in a good number of areas. However, simply to introduce legislation and to embark upon further studies is not enough. We can't simply introduce a bill on young offenders, for example, and break for the holidays in the summer and face a summer of discontent and crime in Toronto and in every other major centre.

In my respectful submission, I would urge the minister to put together some very strict timetables for the introduction and passage of legislation in some very key areas.

The Chair: I'd like the minister to answer the questions.

Mr. Nunziata: I'll wrap up by saying that Canadians are at times getting the impression that your officials are starting from scratch on all these issues. They've been working on these issues for a good number of years. I think some action is wanted.

Could the minister comment on whether he's prepared to accelerate his agenda so Canadians at least will feel the government in Ottawa is moving expeditiously?

[Translation]

M. Nunziata (York Sud-Weston): Merci, monsieur le président

J'aimerais d'abord dire à quel point j'apprécie, comme tous les autres députés j'en suis sûr, l'intérêt sincère et authentique que le ministre porte au système de justice pénal. D'une part, cependant, le ministre affirme—et je comprends pourquoi il le fait—que le système de justice pénal est efficace. D'autre part, à en juger par son exposer et ses autres déclarations, on constate que lui et son ministère envisagent d'apporter d'importantes modifications à quelques 15 ou 20 aspects du système de justice pénal et du droit criminel. Il y a d'autres points dont il n'a pas été question. Il nous a parlé de l'article 690, de l'article 745, et de toute la question de l'analyse de l'ADN.

J'en suis venu à la même conclusion que M. Tnompson. Ces propositions de changement n'ont rien à voir avec la mort du jeune homme qui a été abattu en pleine rue à Ottawa ni avec le meurtre de *Just Desserts* à Toronto.

Cela fait neuf ans que je siège à ce Comité. Nous savons que ces problèmes existent depuis un certain nombre d'années. Le système ne fonctionne pas. C'est la débandade. Le système a un impérieux besoin de réforme. Les Canadiens en ont assez de voir leurs gouvernements commander étude après étude, quel que soit le parti, et se contenter d'apporter des changements mineurs au système de justice pénal quand ce dont nous aurions besoin c'est d'un remaniement complet, qu'il s'agisse de libération conditionnelle, de détermination de la peine, de prostitution ou de libération provisoire sous caution. Les Canadiens n'ont tout simplement pas confiance en leur gouvernement.

J'ai parcouru le pays à maintes occasions. J'ai visité les prisons. Je suis inquiet, en tant qu'avocat, en tant que parent et en tant que député. Mes voisins sont inquiets de ce qui arrive. Les Canadiens ne se sentent plus en sécurité. Ils veulent des engagements fermes, un remaniement complet du système de justice pénal avec des échéanciers très stricts.

Je félicite le ministre d'avoir promis—et je sais qu'il respectera sa promesse—de déposer des projets de loi sur un certain nombre de questions. Mais il ne suffira pas de déposer des projets de loi et d'entreprendre d'autres études. Nous ne pouvons pas nous contenter de déposer un projet de loi sur les jeunes contrevenants, par exemple, puis de partir en vacances et de passer l'été à être témoin des mécontentements et des actes criminels à Toronto et dans tous les autres grands centres.

Bien humblement, je demanderais instamment au ministre de fixer un échéancier très strict pour déposer ou pour faire adopter un projet de loi portant sur certains de ces points très importants.

Le président: J'aimerais que le ministre réponde aux questions.

M. Nunziata: Je vais résumer en disant que les Canadiens ont parfois l'impression que les élus ont toujours besoin de recommencer à zéro sur toutes ces questions. Cela fait des années qu'il les étudie. On aimerait bien qu'il réagisse.

Le ministre pourrait-il nous dire s'il est vraiment disposé à accélérer son programme pour que les Canadiens puissent au moins avoir l'impression que leur gouvernement à Ottawa est prompt à réagir?

Mr. Rock: I can tell you that I share your sense of urgency. We're doing our level best with the obligation we have to consult with the provinces and territories, for example, certainly in relation to young offenders and to sentencing.

My department has been working for some time, but they work under the direction of ministers. The highly skilled professionals in the Department of Justice prepared Bill C-90 on sentencing proposals last year. That was for the Conservative government and it reflected the policy approach of that minister and that government.

I saw and reviewed it with my colleagues, including Russell MacLellan, my parliamentary secretary, who's extremely knowledgeable in these matters. Russell MacLellan had always taken the point that Bill C-90 was deficient because it didn't provide sufficiently for intermediate sanctions. This was a very good point, to which we gave effect. I asked the ministry, for example, to redraft Bill C-90 so that we'd add that element, to flesh it out in other areas, and to strengthen the statement of principle. All that takes time.

We're doing our level best. I share your sense of urgency. We'll talk about this again in terms of the timetable. I think the timetable at present for young offenders looks like we'll introduce the bill in early June. If we can do better than that, we will. I'd be happy to discuss with you the details.

Mr. Nunziata: When will this become law?

Mr. Rock: It will probably become law late this year or early next year, but at least the message will be sent about our resolve.

Let me speak more generally, Mr. Chairman, and take a few moments of the committee's time to respond to the broader issue that Mr. Nunziata has raised, because it's terribly important. It's whether fundamentally we have a criminal justice system in which we can have confidence.

We all know the problems. We know the disparity in sentences. We know that savage crime takes place when it ought not to. We know that it doesn't work well enough to deter some people. We know there are gaps in the system. We know that tragedies occur because high-risk offenders get out and do it again. We're only too well aware of those problems, and I'll hear about them from the people around this table, in this committee, or in the House of Commons, and so I should, because I'm accountable.

[Traduction]

M. Rock: Je peux vous dire que je suis aussi conscient que vous de l'urgence de la situation. Nous faisons tout notre possible, tout en tenant compte de l'obligation que nous avons de consulter les provinces et les territoires, par exemple, du moins certainement en ce qui concerne la Loi sur les jeunes contrevenants et la détermination de la peine.

Mes fonctionnaires étudient cette question depuis un certain temps, mais ils travaillent sous la direction des ministres. Les professionnels les plus chevronnés du ministère de la Justice ont préparé le projet de loi C-90 pour la détermination de la peine l'an dernier. Ce projet de loi avait été commandé par le gouvernement conservateur et il reflétait la philosophie du ministre et du gouvernement de l'époque.

J'en ai pris connaissance et je l'ai révisé avec mes collègues, y compris Russell MacLellan, mon secrétaire parlementaire, qui est extrêmement bien renseigné sur ces questions. Russell MacLellan avait toujours été convaincu que le projet de loi C-90 ne convenait pas car il ne prévoyait pas l'imposition de sanctions intermédiaires. C'était une excellente critique dont nous avons tenu compte. J'ai demandé au ministère, par exemple, de reformuler le projet de loi C-90 pour y ajouter cet élément, de le simplifier sur d'autres points et de renforcer son énoncé de principe. Tout cela prend du temps.

Nous faisons vraiment de notre mieux. Je suis d'accord avec vous que la question est urgente. Je vais vous parler maintenant d'échéancier. Selon nos prévisions, le projet de loi sur les jeunes contrevenants devrait être déposé début juin. Si nous pouvons le faire avant, nous le ferons. Je serais heureux de discuter avec vous des détails de ce projet de loi.

M. Nunziata: Quand la loi sera-t-elle adoptée?

M. Rock: Elle entrera probablement en vigueur à la fin de cette année ou au début de l'an prochain, mais au moins, on saura que nous sommes déterminés à agir.

Permettez-moi de parler de façon plus générale, monsieur le président, et de prendre un peu de temps de votre Comité pour répondre à la question plus vaste que M. Nunziata a posée, car elle est très importante. Il se demandait si, essentiellement, nous avions un système de justice pénal dans lequel nous pouvions avoir confiance.

Nous connaissons tous les problèmes auxquels nous faisons face. Nous savons qu'il y a des disparités entre les peines qui sont imposées. Nous savons qu'il se produit des crimes sordides là où il ne devrait pas y en avoir. Nous savons que le système ne réussit pas à dissuader les criminels. Nous savons que le système a ses lacunes. Nous savons que des tragédies surviennent parce que des criminels dangereux récidivent quand ils sortent de prison. Nous ne savons que trop que ces problèmes existent. Tout le monde m'en parle, ici même au Comité, à la Chambre des communes, et partout. Je devrais donc faire quelque chose, car je suis une personne responsable.

• 1735

Mr. Chairman, I can tell you as someone who has practised law, and I know that Mr. Nunziata has as well, that in countless courtrooms, large and small, across this country, in every que chaque semaine, dans chaque province et dans tout le pays, province, every week there are hundreds of thousands of cases des centaines de milliers de causes sont entendues dans les

Monsieur le président, je puis vous dire que pour avoir déjà pratiqué le droit, et je sais que M. Nunziata est avocat lui aussi,

investigation, diligent prosecution, thorough trial and appropriate disposition. These are offenders who learn their lessons, do their time, pay their price and return to Canadian life. We're dealing with a system of justice that is complex, nationwide, intricate, expensive, unwieldy, but somehow every day it grinds out those hundreds of thousands of cases across the country in a system that works. Our Criminal Code has 700, 800 provisions, all of which come into play somewhere or another every day in this country.

For the most part the system does work. To be sure, there are improvements that must be made and that's why my list is long. We're going to address them methodically. We're going to make a good system better. I must fundamentally disagree with the proposition that there's room for a crisis of confidence in the Canadian system of justice. I think it's a system that works well, that's fundamentally sound, that needs improvement, and we'll provide that improvement. I'll do it with the help of this committee.

The Chair: Thank you, Minister. This part of the meeting is adjourned. The minister and the witnesses are released and I thank them very much on behalf of the committee.

Just one point. The committee will recall that yesterday we considered some matters in camera. We have not yet completed our preliminary investigation, and I've been requested to postpone the further meeting in camera till tomorrow morning, following the meeting with the RCMP. I tried to look up the record. but it was much more complicated than I expected. So with the permission of the committee, perhaps we could do that tomorrow morning following—I don't want to delay it any further.

Some hon. members: Agreed.

The Chair: The meeting is adjourned till tomorrow morning.

[Translation]

brought before the court based on competent nombreux tribunaux du pays, grands et petits, et que des jugements sont rendus honnêtement sur la base d'enquêtes effectuées par des gens compétents, de mises en accusation diligentes et de procès sérieux. Il s'agit de contrevenants qui ont tiré leur leçon, qui ont purgé leur peine, qui ont payé leur dette à la société et qui sont retournés à la vie normale. Nous avons un système judiciaire complexe, national, compliqué, coûteux, difficile à manier. Quoi qu'il en soit, chaque jour, des centaines de milliers de causes sont jugées par un système qui fonctionne. Notre Code criminel contient 700 ou 800 dispositions, qui entrent en jeu chaque jour quelque part dans le pays.

> Dans une très large part, le système fonctionne. Bien sûr, il faut apporter des améliorations et c'est pour cette raison que ma liste est longue. Nous allons nous y attaquer méthodiquement. Nous allons améliorer le bon système que nous avons déjà. Je suis en complet désaccord avec ceux qui prétendent que le système judiciaire canadien traverse une crise de confiance. Je pense que c'est un système qui fonctionne bien, qui est fondamentalement solide, qui a besoin d'améliorations, et nous allons les apporter. Je le ferai avec l'aide de votre comité.

> Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre. Cette partie de la séance est levée. Le ministre et les témoins sont libérés et je les remercie beaucoup au nom du Comité.

> J'aurais un dernier point. Les membres du Comité se rappelleront qu'hier, nous avons étudié certaines questions à huis clos. Nous n'avons pas encore terminé notre enquête préliminaire, et on m'a demandé de reporter la poursuite de la séance à huis clos à demain matin, après que nous aurons entendu les représentants de la GRC. J'ai essayé de voir ce qui en était au compte-rendu, mais c'était beaucoup plus compliqué que prévu. Donc, avec votre autorisation, je vous demanderais de reporter cette étude à demain matin-mais je ne voudrais pas la retarder davantage.

Des voix: D'accord.

Le président: La séance est levée jusqu'à demain matin.



MAIL >POSTE

Canada Post Comoration/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

8801320 OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Justice:

John C. Tait, Deputy Minister;

Richard G. Mosley, Assistant Deputy Minister, Criminal and Social Policy.

TÉMOINS

Du ministère de la Justice :

John C. Tait, sous-ministre;

Richard G. Mosley, sous-ministre adjoint, Politiques pénales et sociales.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 **HOUSE OF COMMONS**

Issue No. 10

Thursday, April 21, 1994

Chair: Warren Allmand

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 10

Le jeudi 21 avril 1994

Président: Warren Allmand

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice and **Legal Affairs**

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Main Estimates for the fiscal year 1994-95: Votes 35 and 40, Budget des dépenses principal pour l'exercice financier Royal Canadian Mounted Police under SOLICITOR 1994-1995: crédits 35 et 40, Gendarmerie royale du Canada GENERAL

CONCERNANT:

sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chair: Warren Allmand

Vice-Chairs:

Sue Barnes Pierrette Venne

Members

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Associate Members

Chris Axworthy Patrick Gagnon Art Hanger Ian McClelland Roseanne Skoke

(Ouorum 8)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES OUESTIONS JURIDIQUES

Président: Warren Allmand

Vice-présidentes: Sue Barnes

Pierrette Venne

Membres

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Membres associés

Chris Axworthy Patrick Gagnon Art Hanger Ian McClelland Roseanne Skoke

(Ouorum 8)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 21, 1994 (14)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:30 o'clock a.m. this day, in Room 269, West Block, the Chair, Warren Allmand, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Sue Barnes, Morris Bodnar, Paul Forseth, Derek Lee, Russell MacLellan, Val Meredith, Beth Phinney, Georgette Sheridan, Myron Thompson, Paddy Torsney, Pierrette Venne and Tom Wappel.

Other Member present: Jean Landry.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Parlement: Philip Rosen, analyste principal; Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: From the Royal Canadian Mounted Police: Norman Inkster, Commissioner; J.P.R. Murray, Deputy Commissioner, Operations; Herman Beaulac, Deputy Commissioner, Human Resources; Mireille Badour, Deputy Commissioner, Corporate Management.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 24, 1994 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995. (See Minutes of Proceedings and Evidence dated Wednesday, April 13, 1994, Issue No. 6).

By unanimous consent, the Chair called Votes 35 and 40, Royal Canadian Mounted Police under SOLICITOR GENERAL.

Norman Inkster made an opening statement and with J.P.R. Murray, Herman Beaulac and Mireille Badour, answered ques- J.P.R. Murray, Herman Beaulac et Mireille Badour, répond aux

At 11:30 o'clock a.m., the Committee proceeded in camera.

At 11:40 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 21 AVRIL 1994 (14)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit à 9 h 30, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Warren Allmand (président).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Sue Barnes, Morris Bodnar, Paul Forseth, Derek Lee, Russell MacLellan, Val Meredith, Beth Phinney, Georgette Sheridan, Myron Thompson, Paddy Torsney, Pierrette Venne, Tom Wappel.

Autre député présent: Jean Landry.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du attachée de recherche.

Témoins: De la Gendarmerie royale du Canada: Norman Inkster, commissaire; J.P.R. Murray, sous-commissaire à la police opérationnelle; Herman Beaulac, sous-commissaire aux Ressources humaines; Mireille Badour, sous-commissaire à la gestion générale.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses pour l'exercice 1994-1995 (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 13 avril 1994, fascicule nº 6).

Avec le consentement unanime, le président appelle: crédits 35 et 40, Gendarmerie royale du Canada, SOLLICITEUR GÉNÉ-RAL.

Norman Inkster fait un exposé puis, avec les autres témoins questions.

À 11 h 30, le Comité déclare le huis clos.

À 11 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, April 21, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 21 avril 1994

• 0930

The Chair: I'm pleased to call the meeting to order.

This morning we are pleased to have with us the Royal Canadian Mounted Police to discuss their main estimates for the fiscal year 1994–95, votes 35 and 40. We have before us the commissioner, Norman Inkster, and several of his officials.

Commissioner, before you give your opening remarks I would be pleased if you would introduce the officials with you.

First I want to make some additional remarks. I understand this might be the last occasion the commissioner will appear before this parliamentary committee because he is going to soon take his retirement, although he's still a very young man. I've known the commissioner since my days as Solicitor General and I saw him rise up to the highest position in the RCMP.

Commissioner, there may be another occasion for you to come back for some very special emergency, but other than that this might be the last appearance. So on behalf of the committee I want to congratulate you for the great work you've done with the force over the years and wish you all the best in your new life to come, which may not be as busy but will still be interesting and busy. I think I speak on behalf of the committee in wishing you all the best and thanking you for the great work you've done for Canada.

Now I'd ask you to address us.

Commissioner Norman Inkster (Royal Canadian Mounted Police): Thank you very much for those very kind remarks, Mr. Chairman.

I'd like to begin by introducing my colleagues. With me is assistant commissioner Gordon Clark. He is our chief financial officer and more than capable of providing whatever detail the committee may like with respect to our financing.

Also here with us is Madam Mireille Badour.

M^{me} Badour est responsable de l'administration générale à la GRC. J'aimerais aussi mentionner qu'elle est la première femme à occuper un poste aussi élevé à la Gendarmerie royale du Canada.

Next is deputy commissioner Philip Murray, who is responsible for all of our criminal investigative work in the Royal Canadian Mounted Police. Also present is deputy commissioner Herman Beaulac.

M. Beaulac est originaire de la Saskatchewan et il est responsable des ressources humaines à la Gendarmerie royale du Canada.

We also have deputy commissioner Bergman, who is responsible for national support services.

Le président: La séance est ouverte.

Ce matin, nous sommes heureux d'accueillir les représentants de la Gendarmerie royale du Canada pour discuter du budget des dépenses principal pour l'exercice financier 1994–1995, crédits 35 et 40. Nous accueillons le commissaire, Norman Inkster, et plusieurs de ses collègues.

Monsieur le commissaire, avant que vous ne commenciez vos remarques liminaires, je vous prierais de bien vouloir nous présenter les fonctionnaires qui vous accompagnent.

Auparavant, permettez-moi de dire que je crois savoir que c'est peut-être la dernière fois que le commissaire comparaît devant notre comité, puisqu'il prendra sa retraite bientôt, même s'il est encore très jeune. Je connais le commissaire depuis l'époque où j'étais solliciteur général et je l'ai vu s'élever jusqu'au plus haut échelon de la GRC.

Monsieur le commissaire, vous aurez peut-être encore l'occasion de revenir nous voir en cas d'urgence, mais, sinon, votre comparution d'aujourd'hui est probablement la dernière. Alors, au nom de tout le comité, je veux vous féliciter de l'excellent travail que vous avez accompli au sein de la GRC au fil des ans, et je vous souhaite une retraite des plus agréables; votre vie sera peut-être moins occupée, mais elle sera certainement tout aussi intéressante. Je crois pouvoir vous transmettre les meilleurs voeux de tous les membres du comité et leurs remerciements pour tout ce que vous avez fait pour le Canada.

Vous avez la parole.

Le commissaire Norman Inkster (Gendarmerie royale du Canada): Je vous remercie beaucoup de vos remarques très aimables, monsieur le président.

Permettez-moi d'abord de présenter mes collègues. Je suis accompagné du commissaire adjoint, Gordon Clark, administrateur principal des affaires financières; il pourra fournir au comité des informations détaillées sur nos finances.

Je suis aussi accompagné par M^{me} Mireille Badour.

Ms Badour is in charge of corporate management at the RCMP. I would also mention that she is the first woman to occupy such a senior position within the Royal Canadian Mounted Police.

Je vous présente aussi le sous-commissaire Philip Murray, qui est chargé de toutes les enquêtes criminelles à la Gendarmerie royale du Canada, ainsi que le sous-commissaire Herman Beaulac.

Mr. Beaulac is from Saskatchewan and in charge of human resources at the RCMP.

Enfin, le sous-commissaire Bergman est chargé des services de soutien nationaux.

With your permission, Mr. Chairman, I would like to make a few introductory remarks. Of course at the end of those we would be happy to answer whatever questions the committee might have.

As you've mentioned, Mr. Chairman, just under seven years ago on May 26, 1987, I appeared before the Standing Committee on Justice and the Solicitor General as they reviewed my announced appointment as commissioner of the Royal Canadian Mounted Police, which was to be effective the following September 1, 1987. As the new kid on the block it was difficult for me to comment at that time on the actions of my predecessor, knowing full well eventually the time would come when I would have to answer for all of my own decisions and actions.

Mr. Chairman, that time has come on several occasions during my tenure as commissioner, before this committee and others. As you mentioned as well, in what is likely to be my last appearance as commissioner before this committee I hope I can expand on what I believe the RCMP represents to Canadians and what I see as its major directions for the future.

The RCMP is much more than a police force to Canadians. In fact, it represents one of our most significant social and cultural icons. As such the face and faces of the RCMP must reflect the reality of Canada in the 1990s, not some time—worn stereotype.

Bien sûr, la GRC possède toujours ses chevaux, mais elle pilote aussi des avions et exploite des systèmes informatiques complexes, notamment pour communiquer avec Interpol et d'autres organismes chargés de l'application de la loi dans le monde entier.

• 0935

La criminalité, reconnaissons-le, est une entreprise mondiale en activité 24 heures sur 24. À cet égard, la GRC a pour mandat de consacrer toutes ses énergies et ses ressources, non seulement à contenir, mais aussi à réprimer l'activité criminelle afin de maintenir la paix, l'ordre et la sécurité.

Ces dernières années, notre mandat s'est élargi. Nous avons affecté du personnel et des ressources aux missions de consolidation de la paix dans l'ex-Yougoslavie et en Haïti, ainsi qu'à nos programmes permanents de formation des agents de la paix de l'étranger.

I see this type of activity expanding in the future for two reasons. First, international instability in places such as central and eastern Europe will continue to encourage growth in international crimes, from smuggling of high technology equipment to smuggling of illegal immigrants. Second, I believe our force is second to none in the world in terms of its ability to provide state—of—the—art responses to virtually all forms of criminal activity.

Part of that state-of-the-art readiness is the transformation we have undertaken during my tenure as to how we organize and manage ourselves to perform our duties. I speak particularly of our community policing initiative, which is a quantum change from the reactive, incident-based, good guys-bad guys, crime control approach of the past.

[Traduction]

Avec votre permission, monsieur le président, je voudrais faire quelques remarques liminaires. Bien sûr, lorsque j'aurai terminé, nous répondrons volontiers aux questions des membres du comité.

Comme vous l'avez mentionné, monsieur le président, il y a un peu moins de sept ans, le 26 mai 1987, j'ai été convoqué par le Comité permanent de la justice et du solliciteur général, qui devait étudier ma candidature au poste de commissaire de la Gendarmerie royale du Canada; je devais entrer en fonction le 1^{er} septembre 1987. Comme il s'agissait d'une nomination récente, il m'était difficile de me prononcer sur les réalisations de mon prédécesseur, sachant fort bien que je serais appelé, le temps venu, à répondre de mes décisions et de mes actes.

Monsieur le président, ce temps est venu à maintes reprises au cours de mon mandat, que ce soit devant votre comité ou un autre comité. Comme vous l'avez aussi mentionné, c'est probablement la demière fois que je m'adresse au comité à titre de commissaire, et j'aimerais maintenant vous faire part de mes vues sur ce que la GRC représente pour les Canadiens et sur les grandes orientations que j'entrevois pour l'avenir.

La GRC est beaucoup plus qu'un service de police national. En fait, elle constitue un des symboles les plus marquants de notre culture et de notre société. C'est pourquoi le visage de la GRC doit refléter la réalité canadienne des années quatre-vingt-dix et se défaire des clichés surannés.

Yes, we still ride horses. But we also fly airplanes, operate sophisticated computer information systems, and are linked through Interpol and other alliances to law enforcement agencies around the world.

Crime is a world-wide, 24 hour a day enterprise — and our job is to use every ounce of our energy and creativity to not only limit its growth, but also to reduce it so that we can maintain peace, order and security.

In recent years, that objective has expanded in definition as we supplied personnel and resources to United Nations peace building exercises in the former Yugoslavia and in Haiti, and in our continuing programs for educating law enforcement officers from other countries.

J'entrevois l'expansion de ce genre de programmes à l'avenir, et ce, pour deux raisons. D'abord, l'instabilité politique dans certains pays d'Europe centrale et d'Europe de l'Est favorisera la croissance du crime international, depuis la contrebande de matériel de haute technologie au passage d'immigrants illégaux. En second lieu, j'estime que notre organisation se classe au premier rang mondial par sa puissance d'intervention dans pratiquement toutes les formes d'activités criminelles.

Cette puissance d'intervention découle notamment des transformations que nous avons opérées au cours de mon mandat en matière d'organisation et de gestion opérationnelles. J'attire votre attention en particulier sur notre programme de police sociopréventive, qui constitue un changement radical d'orientation par rapport à l'approche réactive adoptée dans le passé, approche axée sur les incidents.

Instead, community policing emphasizes the broader responsibility of the police as part of the community, providing accountability at the local level and treating the community as an active agent and partner in promoting security. This proactive approach encourages public cooperation and customizes our activities to the needs and norms of particular communities. As such, it works not only in Canada but can work anywhere in the world.

At home I am particularly proud of the work we have undertaken with aboriginal peoples. I believe it is important that the police reflect the values of a community and not appear as some outside force sent in to impose a set of laws that are not understood and therefore not respected.

The community policing philosophy and the First Nations policing policy are creating new policing strategies that are more appropriate to aboriginal communities than in the past. For example, programs now exist to divert native offenders from the regular criminal justice system to native remedial systems. This flexibility, I believe, will lead to a system that is both fair and effective.

The RCMP has many initiatives in aboriginal communities, including aboriginal youth training programs, national aboriginal advisory group meetings, suicide prevention training and cross-cultural awareness training.

A vital part of the community policing initiative, of course, is to ensure that the faces of the RCMP also reflect the faces of the community. To this end, we have established self-imposed targets for the recruitment of women, aboriginals, and visible minorities within the RCMP.

I would say our success to date has been satisfactory, with the total number of aboriginal persons and members of visible minorities rising in 1992 and 1993. Unfortunately, the number of women recruits dropped slightly in that period.

Our diversity management branch has undertaken a review of our recruiting goals in a continuing attempt to better reflect both the objectifs de recrutement en vue de mieux représenter la population overall Canadian population and the specific communities we serve.

We still have much work to do in this area and of course in dealing with harassment in the workplace. Unfortunately, incidents such as the one recently reported in the press-for which there was no excuse, I would add-undermine all the positive work that has been done in this area for many years. But I believe we have gone over the important initial hurdles, that is to say, recognition of a problem and certainly the willingness to solve it.

Cet état de choses n'excuse rien, mais il nous faut quand même tenir compte des contraintes qui se posent à tous les organismes gouvernementaux aujourd'hui.

[Translation]

Au contraire, la socioprévention met l'accent sur la responsabilité élargie de la police au sein de la collectivité. En effet, la GRC délègue une responsabilité accrue au niveau local et traite les membres de la collectivité comme des intervenants actifs dans le maintien de la sécurité. Cette méthode favorise la collaboration du public et permet d'adapter nos activités aux besoins et aux normes de chaque collectivité protégée. Il s'agit donc d'une initiative efficace, non seulement au Canada, mais dans n'importe quelle partie du monde.

Au pays, je suis particulièrement fier du travail que nous avons entrepris avec les peuples autochtones. À ce sujet, je crois qu'il est important pour la police de refléter les valeurs de la collectivité, au lieu d'appliquer de l'extérieur une série de lois incomprises que les membres de la communauté ne sauraient respecter.

Les principes de socioprévention et la politique sur la police des premières nations inspirent de nouvelles stratégies plus adaptées aux autochtones que celles du passé. Ainsi, on a mis en place des programmes destinés à déjudiciariser le traitement des contrevenants autochtones et à réorienter ces derniers vers un système de redressement relevant de leur communauté. Cette souplesse devrait à mon avis mener à l'établissement d'un système juste et efficace.

De son côté, la GRC a lancé de nombreuses initiatives au sein de la communauté autochtone, dont les programmes de formation pour les jeunes autochtones, les rencontres du Comité consultatif national, la formation à la prévention du suicide et l'initiation aux différences culturelles.

Il va sans dire qu'un des éléments clés de la socioprévention consiste à assurer la représentativité des différents segments de la société au sein de notre organisation. À cet égard, nous nous sommes imposé des objectifs en matière de recrutement et d'avancement des femmes, des autochtones et des minorités visibles.

À l'heure actuelle, je dirais que nos initiatives ont donné des résultats satisfaisants, si on considère que le nombre total des autochtones et des membres de minorités visibles a augmenté en 1992 et en 1993. Malheureusement, le nombre de recrues féminines a légèrement régressé au cours de la même période.

Notre Sous-direction de la diversité a entrepris l'étude de nos canadienne et les collectivités particulières que nous protégeons.

Il reste donc des efforts à faire dans ce domaine et dans celui du harcèlement en milieu de travail. Je déplore grandement les incidents comme celui dont on a récemment fait état dans la presse; de tels événements sont inexcusables et minent tous les progrès que nous avons accomplis jusqu'à maintenant à cet égard. Cela dit, j'estime que nous avons franchi l'étape la plus difficile, soit reconnaître le problème et nous engager à le résoudre.

That is not an excuse, but simply a statement of the reality that all government organizations face today.

[Traduction]

• 0940

We also recognize that social and cultural icons notwithstanding, we are part of the federal fiscal framework and we must meet our fiscal responsibilities as well. Overall, our financial requirements for 1994–95 are \$72.8 million, or 5.7% less than the 1993–94 forecasted expenditures.

Among the fiscal casualties, if I may call them that, are the RCMP band, which discontinued operations on March 31, 1994; a reduction in university training for RCMP personnel; reductions in positions at foreign posts and domestic airports; and the elimination of gaming specialists. I say "casualties" because each of these initiatives was important to the overall performance of the RCMP.

But our search for savings, like our search for offenders, is never ending. I refer specifically to our organizational renewal program, which includes such initiatives as the restructuring of national and divisional headquarters and the reallocation of resources to core operational activities.

We accept that downsizing, or rightsizing as some call it, is a fact of life that will be with us for a long time. Fortunately a number of our major initiatives, such as the models of policing projects and community policing, actually allow for a more efficient use of our resources without undermining overall effectiveness.

I should point out that over the past three years we have reduced our operating budget by \$52.2 million by applying technology to what were once labour–intensive activities, such as property security, and trimming administrative overhead by decentralizing operational decision–making to the point of service delivery. This is a trend that will continue, but a trend that will require capital outlays for emerging technologies, as well as costs for training and international link–ups. But there are limits to how low you can go.

Let me assure this committee that those individuals and syndicates involved in organized crime, both domestic and international, are in an expansionary mode. A fair amount of their ill-gotten gains in the drug trade, smuggling, credit card and bank card fraud, and from the transport of illegal immigrants, is invested back into sophisticated equipment to expand their activities and to protect their empires.

Mr. Chairman, the RCMP, like other law-enforcement organizations, must operate within the fiscal reality of the day, and we will. But at the same time we must send a very clear signal that crime does not pay. That is why we are pleased by such legislative initiatives as Bill C-7 and the amendments to the Customs Act, Excise Act and the Criminal Code that allow for the investigation of smuggling and other offences under the proceeds of crime legislation, and that Treasury Board has

Peu importe que nous représentions un symbole culturel marquant, nous relevons toujours du cadre financier du gouvernement fédéral et devons, par conséquent, assumer nos responsabilités budgétaires. Globalement, nos besoins financiers pour 1994–1995 sont de 72,8 millions de dollars (ou 5,7 p. 100) inférieurs aux prévisions des dépenses de 1993–1994.

Au chapitre des pertes, si je peux m'exprimer ainsi, il faut mentionner l'orchestre de la GRC, dont les activités ont pris fin le 31 mars 1994, l'accessibilité réduite du personnel à la formation universitaire, la fermeture de postes à l'étranger et dans les aéroports canadiens et, enfin, l'abolition des postes de spécialistes du jeu. Il s'agit bel et bien de pertes, en ce sens que chacun de ces éléments contribuait de façon sensible au rendement général de notre organisation.

Cela dit, notre recherche d'économies—tout comme notre recherche de contrevenants—constitue un souci permanent. Je fais allusion tout particulièrement à notre programme de renouveau organisationnel, qui comprend en outre la restructuration de la direction générale et des quartiers généraux divisionnaires et la réaffectation des ressources aux activités opérationnelles de base.

Bien sûr, nous reconnaissons que la réduction des effectifs constitue un élément incontournable et permanent de la réalité. Heureusement, un certain nombre de nos projets d'envergure, notamment l'étude de modèles de police et de socioprévention, assurent l'utilisation efficiente de nos ressources, sans compromettre le rendement général de notre organisation.

Je dois cependant souligner qu'au cours des trois derniers exercices, nous avons retranché 52,2 millions de dollars de notre budget de fonctionnement en appliquant la technologie à des activités exigeant beaucoup de main-d'oeuvre, comme la protection des biens, de même qu'en réduisant les frais généraux administratifs par le transfert des fonctions décisionnelles aux points de prestation des services. Il s'agit d'une tendance à long terme qui nécessitera une mise de fonds pour l'acquisition de matériel de pointe et le financement de la formation et des liaisons à l'étranger. Cela dit, il y a une limite à ne pas dépasser.

Je puis vous assurer que les réseaux impliqués dans le crime organisé, tant au pays qu'à l'étranger, connaissent une expansion importante. Il faut noter aussi qu'une grande part des produits illicites du trafic des drogues, du tabac et de l'alcool, de la fraude des cartes de crédit et de guichets automatiques, ainsi que du transport des immigrants illégaux, est réinvestie dans l'acquisition de matériel de pointe servant à protéger l'activité et l'empire de ces réseaux.

Monsieur le président, la GRC, comme tout autre service d'application de la loi, doit se soumettre aux impératifs financiers actuels, et elle le fera. Cependant, elle doit en même temps faire passer le message sans équivoque que le crime ne paie pas. C'est pourquoi nous nous réjouissons de l'adoption de mesures législatives comme le projet de loi C-7 et des modifications à la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise et au Code criminel. De telles mesures faciliteront l'enquête sur la

1994-95 to deal with the smuggling and illegal distribution of tobacco and other commodities.

Nous sommes également satisfaits des résultats de nos initiatives dans le cadre de la Stratégie nationale antidrogue. Monsieur le président, vous noterez, aux pages 45 et 46 de notre plan des dépenses, l'efficacité accrue de notre programme visant l'interception des drogues importées, des drogues produites au pays et des drogues vendues au détail. Évaluée à 2,3 milliards de dollars en 1992, la quantité de drogues saisies ne donne qu'un faible apercu de l'ampleur du trafic au Canada. Face à ce fléau, nous ne pouvons pas nous permettre d'abandonner la partie. Au contraire, nous devons redoubler d'efforts sur tous les fronts: du côté de l'offre, en interdisant les drogues et en supprimant les profits et. du côté de la demande, en sensibilisant les jeunes et en fournissant des conseils et des traitements aux personnes sous l'emprise de la toxicomanie.

A police force, a law enforcement agency, represents the will of the people, and if more officers are assigned to tobacco or alcohol smuggling, or to combating organizations involved in the smuggling of illegal immigrants, it gives a clear signal to criminals that these are the areas that have overstepped the values or tolerance of our society.

Mr. Chairman, as I look back on my time as commissioner of the RCMP I appreciate that my job has been made easier by a public that has been willing to define and abide by a set of community standards.

• 0945

As we see in country after country around the world, there appears to be no natural tendency towards law and order. It is a learned behaviour, a fragile equilibrium between an individual and a community. I am proud of the role the Royal Canadian Mounted Police plays in maintaining that equilibrium in Canada and around the world.

I thank the government and the people of Canada for the opportunity they have given me to serve as commissioner of the finest police force anywhere.

Mr. Chairman, before taking questions, I would like to provide the committee with additional information following my appearance on April 13, 1994, with respect to the question raised by Ms Meredith as to the amount the federal government saves by freezing the increments of RCMP employees.

Our preliminary—I would underscore the word preliminary—assessment of the real savings to the federal government, subject to discussions with Treasury Board, is that over a two-year period the answer is approximately \$10.6 million for the total force, and approximately \$7.6 million for constables alone.

[Translation]

approved an additional \$10 million for 1993-94 and \$9.7 million for contrebande et d'autres infractions régies par les dispositions législatives sur les produits de la criminalité. De même, nous sommes heureux d'apprendre que le Conseil du Trésor a approuvé l'affectation de fonds accrus à la lutte contre la contrebande du tabac, soit 10 millions de dollars de plus en 1993-1994, et 9.7 millions de dollars de plus en 1994-1995.

> We are also pleased with the progress and results of our initiatives under Canada's Drug Strategy. Mr. Chairman, on pages 46 and 47 of our expenditure plan, you will see the increased success of our program to intercept illicit drugs onentry, on production or on the street. With an estimated value of \$2.3 billion in 1992, the drugs seized give only a small indication of the size of the actual illicit drug trade in Canada. This is one battle that we must not lose. And we must continue to fight on all fronts—on the supply side, by interrupting the drugs and removing the profit motive and on the demand side, by educating our young people, and by counselling and treating those people whose lives have been imprisoned within themselves by external substances.

> Un service de police constitue l'instrument de la volonté des citoyens. En affectant un plus grand nombre d'agents à la lutte contre la contrebande de tabac et d'alcool, de même qu'à la lutte contre le passage d'immigrants illégaux, on signifie clairement aux criminels qu'ils ont outrepassé les limites de la tolérance de la société.

> Monsieur le président, en rétrospective, je dois reconnaître que mon travail s'est trouvé grandement facilité par la volonté du public de définir et de respecter des normes communautaires.

> Comme on peut le voir dans nombre de pays, il ne semble pas y avoir de tendance naturelle vers l'ordre public. Il s'agit d'un comportement acquis, un équilibre fragile entre l'individu et la collectivité. Je suis fier du rôle que la Gendarmerie royale du Canada joue dans le maintien de cet équilibre au pays et dans le monde entier

> Je remercie le gouvernement et la population du Canada de m'avoir donné l'occasion d'assumer le rôle de commissaire au sein d'une organisation policière de tout premier plan à l'échelle mondiale.

> Monsieur le président, avant de répondre à vos questions, i'aimerais fournir au comité des informations additionnelles faisant suite à ma comparution, le 13 avril dernier, en réponse à la question soulevée par Mme Meredith au sujet des sommes épargnées par le gouvernement fédéral par le gel des augmentations d'échelons salariaux des employés de la GRC.

> D'après notre évaluation préliminaire-et je souligne le mot «préliminaire»—des économies réalisées ainsi par le gouvernement fédéral, et sous réserve de discussions avec le Conseil du Trésor, nous estimons que, sur une période de deux ans, il s'agit d'environ 10,6 millions de dollars pour toute la gendarmerie et d'environ 7,6 millions de dollars pour les gendarmes seulement.

The answer to the question raised by Mr. MacLellan concerning whether any member involved in the Westray Mine investigation was disciplined, or whether I conducted a review of the investigation-I took that to mean relative to issues of discipline-the answer to both questions is no.

That concludes my opening remarks, Mr. Chairman. My colleagues and I would be happy to respond to any questions the committee might have. Thank you very much.

The Chair: Commissioner, for the first round of 10 minutes, we will hear from

Mme Venne du Bloc Québécois.

Mme Venne (Saint-Hubert): Monsieur Inkster, tout à l'heure, vous avez dit que madame était la première à occuper un poste aussi élevé, je crois. Ai-je bien compris?

Comm. Inkster: Oui, madame.

Mme Venne: À la Gendarmerie royale évidemment. J'aimerais savoir depuis combien de temps vous êtes à ce poste, madame.

Mme Mireille Badour (sous-commissaire à la gestion générale, Gendarmerie royale du Canada): Je me suis jointe à la Gendarmerie en tant que membre civil le 1er janvier de cette année. J'occupe le poste de sous-commissaire à la gestion générale.

Mme Venne: Depuis combien de temps? Depuis que vous êtes arrivée?

Mme Badour: Depuis le 1er janvier 1994.

Mme Venne: Alors, vous n'avez pas fait carrière à la Gendarmerie royale comme je le croyais.

A la page 99 de la Partie III, au plan de dépenses, vous dites que le taux de représentation des femmes sera de 20 p. 100 d'ici l'an 2013 à la Gendarmerie royale, si j'ai bien compris.

Comm. Inkster: C'est environ 16 p. 100.

Mme Venne: Est-ce 16 p. 100 actuellement?

Le sous-commissaire Herm Beaulac (sous-commissaire aux Ressources humaines, Gendarmerie royale du Canada): Non. Human Resources, Royal Canadian Mounted Police): No. Our L'objectif est de 20 p. 100 pour l'année 2013.

Mme Venne: Cela va prendre du temps quand même. Vingt p. 100, ce n'est même pas ce qu'on représente dans la population. C'est votre objectif?

S.-comm. Beaulac: C'est l'objectif qui est dans notre plan présentement.

Mme Venne: Pourquoi avez-vous un tel objectif alors que les femmes comptent pour 52 p. 100 de la population? Je ne comprends pas. Pouvez-vous m'expliquer cela?

Comm. Inkster: Nous allons essayer à tout le moins. Nous avons commencé à embaucher des femmes à la Gendarmerie royale du Canada en 1974. À ce moment-là, on a établi un objectif. On a commencé à zéro et on aimerait voir si on est capables de faire un peu de progrès.

[Traduction]

M. MacLellan m'avait demandé si les membres de la gendarmerie ayant participé à l'enquête sur la mine Westray avaient fait l'objet de mesures disciplinaires ou si j'avais examiné le déroulement de cette enquête... je présume qu'il voulait savoir si j'avais envisagé l'imposition de mesures disciplinaires; la réponse aux deux questions est non.

Cela met fin à mes remarques liminaires, monsieur le président. Mes collègues et moi-même nous serons heureux de répondre aux questions des membres du comité. Merci beaucoup.

Le président: Monsieur le commissaire, la première période de questions de 10 minutes est accordée à

Mrs. Venne, from the Bloc Québécois.

Mrs. Venne (Saint-Hubert): Commissioner Inkster, you said earlier that this lady is the first woman to occupy such a senior position. Did I understand you correctly?

Commr Inkster: Yes.

Mrs. Venne: That's within the Royal Canadian Mounted Police, of course. I would like to know how long you've been in that position, Ms Badour.

Ms Mireille Badour (Deputy Commissioner, Corporate Management, Royal Canadian Mounted Police): I became a civilian member of the RCMP on January 1 of this year. I am Deputy Commissioner in charge of Corporate Management.

Mrs. Venne: Since when? Since you joined the force?

Ms Badour: Since January 1, 1994.

Mrs. Venne: Therefore, contrary to what I thought, you are not a long time member of the force.

On page 100 of Part III of the Estimates, the Expenditure Plan, you say that women's participation rate within the RCMP will be 20% by the year 2013, if I'm not mistaken.

Commr Inkster: At present, it is approximately 16%.

Mrs. Venne: It is 16% at present?

Deputy Commissioner Herm Beaulac (Deputy Commissioner. objective is to reach 20% by the year 2013.

Mrs. Venne: That's a long time away and 20%, that's not even half of our actual participation in the population. That is your objective?

D/Commr Beaulac: That is the objective in our current plan.

Mrs. Venne: Why such a low target when women represent 52% of the population? I don't understand. Could you explain that to me?

Commr Inkster: That's what we will try to achieve. We started hiring women at the RCMP in 1974. We set a target at that time. At that time, there were no women in the force. We wanted to see what kind of progress we could make.

Ouand on a décidé d'établir cet objectif, le pourcentage de personnes qui travaillaient était d'environ 23 p. 100. Il ne s'agit pas d'un but comme tel, mais simplement de quelque chose pour examiner notre progrès.

• 0950

Pour moi, personnellement, l'idéal serait d'avoir à la Gendarmerie royale du Canada une proportion de femmes aussi importante que dans la société en général. C'est notre objectif ultime.

Mme Venne: La séance de rattrapage sera longue étant donné que votre objectif n'est que de 20 p. 100 pour l'an 2013 et que, quand vous recrutez des femmes, vous en recrutez environ 70 par année. De toute façon, je ne m'attendais pas à mieux.

À la page 98, vous parlez du recrutement en bloc. Évidemment, dès que le mot «bloc» apparaît, nous nous demandons ce que cela veut dire. Sérieusement, qu'est-ce que c'est que cette stratégie de recrutement en bloc?

Commr Inkster: Curiously, the RCMP is one of those organizations that Canadians generally feel they have a God-given right to join; therefore, on any given day the number of applicants we have available for a very limited number of posts approximates 10,000. This year, for example, we are going to recruit about 300 people, and on any given day we probably will have about 10,000 young Canadians interested in joining.

Our practice in the past was that we would process someone and put them through all of the tests. They would be told they passed the test, they passed the interview, they were acceptable, and their name would go on a waiting list. But as new people came into the waiting list with better qualities, higher education, they kept being surpassed. You can imagine the level of frustration that caused. We would get large numbers of complaints from members of Parliament as well as the young people themselves asking when their turn was coming. We saw the unfairness of that approach because they never knew whether or not they would be allowed to join the RCMP and if so, when.

What we decided to do, to be fair to all, was at the beginning of a given year to estimate the number of recruits we would hire-400, for the sake of argument. At that time we would advertise our interest in recruiting young people. We would process about one-third more than we needed, in other words, 500 or 600 applicants, and at the conclusion of that we would inform the 400 that they were successful and would be engaged in the RCMP on such and such a date. All others who were not successful would be informed that they were not successful on this occasion, but if they were interested they could apply again next year when our recruiting needs would be again determined and made public.

That way we don't have people sitting on waiting lists, and the young person who has not been successful can decide for himself or herself if it's something he or she wants to continue to try to do, or should they go on and find something else in life as a career. We felt that was more fair. We refer to that as recruiting in blocks.

Mme Venne: Je vois.

Merci, monsieur le président. Malheureusement, je dois quitter pour aller à la Chambre.

[Translation]

When we set that target, the percentage of people working was approximately 23%. In a way, it's not a specific target as much as something to measure our progress against.

I personally think that, ideally, the proportion of women within the RCMP should be the same as in society in general. That is our ultimate objective.

Mrs. Venne: You have a lot of catching up to do since your target for 2013 is only 20% and since you only recruit approximately 70 women each year. In any case, I did not expect you to do any better.

On page 99, you talk about bloc recruiting. Of course, every time I see the word "bloc", I wonder what it means. But seriously, what is this bloc recruiting strategy?

Comm. Inkster: C'est peut-être curieux, mais la GRC est l'une de ces organisations auxquelles tous les Canadiens en général estiment avoir le droit de se joindre. Par conséquent, nous recevons chaque jour environ 10 000 demandes d'emploi pour un nombre très limité de postes. Cette année, par exemple, nous recruterons environ 300 personnes, alors qu'environ 10 000 jeunes Canadiens poseront leur candidature chaque jour.

Dans le passé, quiconque faisait une demande d'emploi passait toutes les épreuves. Une fois qu'un postulant avait réussi l'examen écrit et l'entrevue, il était accepté, et son nom était placé sur une liste d'attente. Mais son nom descendait d'un cran sur cette liste dès qu'un autre candidat plus compétent ou instruit posait sa candidature. Vous pouvez vous imaginer les frustrations que cela a causées. Nous avons reçu beaucoup de plaintes de députés et de jeunes qui voulaient savoir quand leur tour viendrait. Nous avons constaté que cette méthode était injuste, car ces candidats ne savaient jamais s'ils pourraient un jour joindre les rangs de la GRC et, dans l'affirmative, quand.

Par souci d'équité, nous avons décidé de déterminer au début de chaque année le nombre approximatif de personnes que nous recruterions, disons 400. Nous faisons de la publicité pour indiquer que nous sommes intéressés à recruter des jeunes. Nous traitons un tiers de demandes de plus que le nombre de personnes dont nous avons besoin, autrement dit, 500 ou 600 demandes, et nous choisissons les 400 meilleurs candidats et les informons qu'ils seront engagés par la GRC à telle ou telle date. Ceux dont la candidature a été rejetée en sont informés et peuvent repostuler l'année suivante, lorsque nos besoins de recrues sont déterminés et annoncés au public.

Ainsi, nous n'avons plus de liste d'attente, et ceux dont la candidature a été rejetée peuvent choisir de tenter leur chance une autre fois ou de choisir une autre carrière. Nous estimons que c'est plus juste ainsi. C'est ce que nous appelons le recrutement en bloc.

Mrs. Venne: I see.

Thank you, Mr. Chairman. Unfortunately, I must now leave to go to the House.

Ms Meredith (Surrey—White Rock—South Langley): Last week when you appeared before us one of my colleagues brought up the Air India incident. I know you're hesitant to talk about an ongoing investigation, but would it be correct to assume that you do not yet have enough evidence to take this case to court?

Commr Inkster: The Air India case is, sadly, one that is highly complicated by the fact that the evidence of the crash is all at the bottom of the North Atlantic. As you would be aware, the RCMP made two or three attempts to recover evidence from the North Atlantic. In the context of the criminal judicial system, we must be able to prove to the satisfaction of the court that an offence in fact did occur, in other words, that there was a bomb on that plane. Because of that situation it has been a difficult piece of evidence to acquire. When you make comparisons with other tragedies such as the Lockerbie crash, that fact in and of itself has made it very complicated.

In addition, in the initial stages of the investigation, as you will recall as well, the Government of India held an inquiry and they took much of the evidence for the purposes of their inquiry. We then had to travel to India to get some of that back.

Because of the natural coincidence between the bombing in Narita and the downing of Air India, we have a sense, of course without being able yet to prove it in court, that the two incidents are related. Even at this late date evidence continues to come in and we continue to make progress, and we are actively involved in pursuing the investigation.

• 0955

Ms Meredith: But is it not a fact that the main suspect was killed a number of years ago in a shoot—out with the Indian police, and another suspect is held in custody by the Indian police? After nine years, surely there should be enough evidence to either take this thing to court or admit that \$20 million is a lot of money to spend on one investigation that really is not going to be resolved successfully in court. Perhaps there's a time to say enough is enough. The main suspects are no longer here for the Canadian courts to deal with.

Commr Inkster: I'm not prepared to say who is or isn't a suspect; however, I can assure you that at the moment we have sufficient evidence to lay charges—bearing in mind that the evidence must stand the test of the Canadian court system in which we have considerable experience—we will do so. If we have sufficient evidence to consider that persons now deceased may or may not have been involved in the incident, we would certainly draw those conclusions.

I can assure you that when you have that type of loss of life, that type of tragedy, I could not put a dollar figure on the value of that investigation. For my purposes as a police officer, we'll never be satisfied until such time as it is solved.

[Traduction]

Mme Meredith (Surrey—White Rock—South Langley): La semaine dernière, pendant votre comparution, un de mes collègues a parlé de l'incident d'Air India. Je sais que vous hésitez à parler d'une enquête qui est encore en cours, mais peut—on présumer que vous n'avez pas encore suffisamment de preuves pour porter des accusations?

Comm. Inkster: Malheureusement, l'affaire d'Air India est extrêmement compliquée du fait que les preuves dont nous avons besoin sont au fond de l'Atlantique Nord, là où l'avion s'est écrasé. Vous savez sans doute que la GRC a déjà à deux ou trois reprises tenté de récupérer des éléments de preuves dans l'Atlantique Nord. Notre système de justice pénale exige que nous convainquions le tribunal qu'une infraction a été perpétrée, autrement dit, qu'il y avait une bombe dans cet avion. En raison des circonstances, il a été difficile de trouver des preuves matérielles. Voilà pourquoi cette affaire est beaucoup plus compliquée que d'autres, comme l'écrasement à Lockerbie, notamment.

De plus, vous vous souvenez sans doute qu'au début de notre enquête le gouvernement de l'Inde a obtenu la plupart des preuves pour sa propre enquête. Nous avons dû aller en Inde pour en récupérer une partie.

Étant donné la coïncidence entre l'attentat à la bombe à Narita et l'écrasement de l'avion d'Air India, nous croyons, sans pouvoir encore pouvoir le prouver devant un tribunal, que les deux incidents sont reliés. Même aujourd'hui, nous continuons d'accumuler des preuves et de réaliser des progrès, et nous menons encore activement notre enquête.

Mme Meredith: Mais n'est-il pas vrai que le principal suspect a été tué il y a quelques années dans une fusillade avec la police indienne, et qu'un autre suspect est actuellement détenu par la police de l'Inde? Après neuf ans, on a certainement suffisamment de preuves pour porter des accusations ou admettre qu'on a déjà consacré 20 millions de dollars à une enquête qui ne sera jamais menée à bien. Le temps est peut-être venu de mettre fin à l'enquête. De toute façon, les principaux suspects ne sont plus ici et ne pourront plus être jugés par un tribunal canadien.

Comm. Inkster: Je ne peux pas vous dire qui est suspect ou non; cependant, je peux vous garantir que, dès que nous aurons suffisamment de preuves pour porter des accusations—sans oublier que ces preuves doivent satisfaire aux critères du système judiciaire canadien, dont nous avons une longue expérience—nous le ferons. Si nous avons suffisamment de preuves pour juger que des personnes qui sont maintenant décédées auraient pu être impliquées dans cet incident, ce sont les conclusions que nous tirerons.

Je peux vous assurer que lorsqu'il s'agit d'une tragédie de ce genre, qui a entraîné des pertes de vie si importantes, aucune enquête ne semble trop coûteuse. Pour ma part, à titre de policier, je ne serai pas satisfait tant que cette affaire ne sera pas résolue.

Police work is labour-intensive. Sometimes it moves quickly, sometimes it moves very slowly. Recently we solved murders in Manitoba. In one case, the murder was committed over 13 years ago. Yet we did acquire evidence and lay charges. The individual was convicted. In another case, the murder was committed over 10 years ago. Again, we acquired the evidence and laid charges. The individual was found guilty.

It takes time. I can certainly understand your concern with the delay and with the expense, but if we can get the individuals responsible for that to court, it will be worth every dollar we've expended.

Ms Meredith: I guess my concern with that investigation is that another bureaucracy was created because of it. I'm referring to the national security investigations sections that arose out of a task force to look into the Air India incident.

I would like to know why that happened, and to put before you the fact that I perceive it as an area to save. That's because it would appear to me to be a duplication of services provided by the CSIS organization, which was in place prior to the establishment of the national security investigations sections. Is there a duplication between these two units?

Commr Inkster: With the greatest of respect, you have been misinformed. We have nothing called a national security investigations group. We have a group that is concerned with the collection of criminal intelligence. Criminal intelligence is that information we gather in support of criminal investigations that may be evidence itself, or leads to evidence that will be presented before a court of law. There is no duplication. It is criminal intelligence and entirely different from that which is collected by CSIS as security intelligence. That difference is important to maintain.

Ms Meredith: On page 53 of the estimates for your organization, I see the criminal intelligence sections and the integrated intelligence units; however, there is also a national security investigations section.

Commr Inkster: I apologize. I got caught in one of the words of your question where you made reference to security intelligence.

We do have a responsibility to carry out investigations relative to the protection of national security where the issues are criminal in nature. In other words, CSIS takes it to a point, then it comes to the RCMP and we would carry on.

I want to answer your question more completely. Why do we have that section? Why do we have that group? It will just take me a moment, if I may.

In all areas of the force we collect criminal intelligence. For example, consider drugs and economic crime. We often find the same individuals involved in several areas of criminality. The way we were organized in the past meant there was not always the open sharing of that information between drug investigators, investigators who are looking into issues of national security relative to criminal acts, and investigators of economic crime and so on. We felt we had to put that in one box to coordinate économique, etc. Nous avons cru bon de donner cette fonction à

[Translation]

Le travail de police exige beaucoup de main-d'oeuvre. Parfois, nous progressons rapidement, parfois, plus lentement. Nous avons récemment élucidé deux meurtres au Manitoba. Dans le premier cas, l'homicide avait été commis il y a environ 13 ans. Même après tant d'années, nous avons pu obtenir suffisamment de preuves pour porter des accusations et faire condamner un suspect. Dans l'autre cas, le meurtre avait été commis il y a 10 ans, et, encore une fois, nous avons accumulé des preuves et porté des accusations, et le suspect a été reconnu coupable.

Il faut parfois beaucoup de temps. Je comprends que vous vous préoccupiez des retards et des dépenses, mais si nous réussissons à porter des accusations contre les responsables de cet incident, cela en vaudra le coup.

Mme Meredith: Ce qui me dérange le plus, c'est qu'on a créé une autre bureaucratie pour mener cette enquête, les sections des enquêtes relatives à la sécurité nationale, qui ont été mises sur pied par suite du dépôt du rapport du groupe de travail sur l'incident d'Air

J'aimerais savoir pourquoi c'est ce qui s'est produit. À mon sens, nous aurions pu réaliser d'importantes économies à ce chapitre. Il me semble que vous n'avez que dédoublé des services déjà dispensés par le SCRS, qui existait déjà lorsque vous avez créé les sections des enquêtes relatives à la sécurité nationale. Est-ce que ces deux services n'exercent pas les mêmes fonctions?

Comm. Inkster: Je dois vous dire respectueusement qu'on vous a mal informée. Nous n'avons pas de groupe des enquêtes relatives à la sécurité nationale. Nous avons une section qui s'occupe de recueillir des renseignements criminels. Le renseignement criminel, ce sont les informations que nous recueillons en guise de soutien aux enquêtes criminelles et qui peuvent constituer en elles-mêmes des preuves ou des indices qui pourraient être produits en preuve devant un tribunal. Il n'y a pas de dédoublement. Il s'agit de renseignements criminels, ce qui est tout à fait différent du renseignement de sécurité dont le SCRS fait la recherche. C'est une différence qu'il importe de maintenir.

Mme Meredith: À la page 52 du budget de la GRC, je vois les sections des renseignements criminels et les groupes intégrés du renseignement, mais je vois aussi les sections des enquêtes relatives à la sécurité nationale.

Comm. Inkster: Je suis désolé. Je croyais que vous parliez de renseignement de sécurité.

Nous avons la responsabilité de mener des enquêtes relatives à la sécurité nationale, là où des questions d'ordre criminel se posent. Autrement dit, le SCRS mène ses enquêtes jusqu'à un certain point, puis c'est la GRC qui en est saisie.

Permettez-moi de vous donner des détails en réponse à votre question. Pourquoi avons-nous cette section? Pourquoi ce groupe existe-t-il? Si vous le permettez, je prendrai un moment pour vous l'expliquer.

Nous faisons la collecte de renseignements criminels dans tous les domaines d'enquête, par exemple en matière de drogues et de crimes économiques. Souvent, les mêmes personnes sont impliquées dans divers domaines de la criminalité. Auparavant, la circulation des informations n'était pas toujours bonne entre les enquêteurs du domaine des drogues, du domaine des actes criminels relatifs à la sécurité nationale, du domaine du crime

it and make sure it's in the computer so it can be accessed and used un seul service, qui informatise ces renseignements de façon à ce que by everyone, and not kept compartmentalized. That's really why we created the criminal intelligence directorate, for that purpose.

Ms Meredith: My understanding, though, from talking with various people in both organizations, is that there does seem to be a duplication of services between that section and CSIS. You have a criminal intelligence section, which can take the criminal information when it becomes an intelligence matter that has a criminal nature to it. You have that section that can deal with it.

Why do you now have this national security investigations section, which was created after CSIS was created to look after that aspect? If there's a criminal nature to it you have a section already in place that could have handled the charges. I'm concerned that you have, in 1993, 2,510 case files. How many charges have actually been laid in court?

Commr Inkster: I'll ask the deputy of operations to answer your question in detail in a moment, but I would remind you that the Parliament of Canada provided a shared responsibility for CSIS and the RCMP. That is not duplication, that is not overlap, that is shared, and we work very closely together. No-the word I'm using is "significant". Parliament in its wisdom gave us both the responsibility in that area and that's why we work so closely together.

That is not to say there are not inefficiencies from time to time, but the relationship between CSIS and the RCMP on matters of mutual interest, terrorism and other things, is working extraordinarily well.

We do occupy the same area to that extent, but we are peace officers. In other words, if there must be a criminal investigation. CSIS provides the information to us, we carry out the criminal investigation, and charges are ultimately laid in court.

The Chair: You may have one last question for the moment.

Commr Inkster: Could I ask the deputy of operations to answer in more detail?

Ms Meredith: In just one moment.

I have no problem with you sharing responsibility and working together. I do have problems with the RCMP having two or three areas that are providing that kind of cooperation. I suggest that this national security investigations section is not necessary, that the RCMP has another section that can handle that, and that there is an actual duplication of the same services by that particular section of the RCMP with CSIS.

Commr Inkster: Then your understanding of the situation is not complete. As commissioner of the RCMP, I feel it is important, for reasons we will provide to you. I can assure you that it's not duplication.

Deputy Commissioner J.P.R. Murray (Operations, Royal Canadian Mounted Police): The only point I would add is that there are really two parts to the particular legislation, passed in 1984, that established CSIS.

[Traduction]

tous peuvent y avoir accès. C'est la raison pour laquelle nous avons créé cette direction des renseignements criminels.

Mme Meredith: Il semble néanmoins, d'après les discussions que j'ai eues avec des représentants des deux organismes, qu'il y a double emploi entre certaines activités de cette section et celles du SCRS. Dès qu'une affaire de renseignements comporte un élément criminel votre section des renseignements criminels peut intervenir. Elle est là pour ca.

Pourquoi avoir créé cette section des enquêtes relatives à la sécurité nationale alors que le SCRS est déjà là pour faire ce travail? S'il y a un élément criminel il y a déjà une section qui peut se charger des inculpations. Je trouve que 2 510 dossiers ouverts pour l'année 1993, cela fait beaucoup. Combien de vos enquêtes ont fini par aboutir devant les tribunaux?

Comm. Inkster: Je demanderai au sous-commissaire responsable des opérations de répondre en détail à votre question dans un instant, mais j'aimerais vous rappeler que le Parlement du Canada a prévu un partage des responsabilités entre le SCRS et la Gendarmerie royale. Il ne s'agit ni de double emploi ni de chevauchement, mais de partage, et nous travaillons en étroite collaboration. Non... j'ai bien dit «important». Le Parlement, dans sa grande sagesse, a décidé de confier à ces deux organismes la responsabilité dans ce domaine, et c'est la raison pour laquelle nous travaillons si étroitement ensemble.

Cela n'empêche pas pour autant certains doublons, mais il reste que les rapports entre le SCRS et la Gendarmerie royale, quand il s'agit de questions d'intérêt mutuel, de terrorisme, entre autres, sont extraordinairement bons.

Donc, dans cette mesure, nous sommes sur le même terrain, mais nous sommes avant tout des agents de la paix. En d'autres termes, s'il doit y avoir enquête criminelle, le SCRS nous fournit les renseignements, nous menons l'enquête criminelle, et nous finissons par porter des accusations devant les tribunaux.

Le président: Vous pouvez encore poser une dernière question.

Comm. Inkster: Pourrais-je demander au sous-commissaire chargé des opérations de donner une réponse plus détaillée?

Mme Meredith: Dans un instant.

Que vous partagiez cette responsabilité et que vous travailliez ensemble ne me pose pas de problèmes. Par contre, que la GRC ait deux ou trois sections qui offrent ce genre de coopération m'en pose un. J'estime que cette section des enquêtes relatives à la sécurité nationale n'est pas nécessaire, puisque la Gendarmerie royale a déjà une section qui peut faire ce travail et qu'en plus elle vient doubler ce que fait déjà le SCRS.

Comm. Inkster: Je crois que vous n'avez pas tous les éléments en main. En tant que commissaire de la Gendarmerie royale, je pense que cette section est importante pour les raisons que nous allons vous donner. Je peux vous assurer qu'il n'y a pas double emploi.

Le sous-commissaire J.P.R. Murray (police opérationnelle, Gendarmerie royale du Canada): J'ajouterais simplement que la loi de 1984 qui a créé le SCRS comportait en réalité deux volets.

The Security Offences Act was part of that act. It gave the RCMP the responsibility to undertake investigation of offences relating to national security. That was the reason we have the national security investigations section. They actually undertake investigations related to terrorism or other factors involving national security. It is not a duplication of effort. CSIS is involved in the collection of security intelligence. The RCMP is responsible for the investigation of offences relating to national security issues, so it's not a duplication of effort. It is really a shared responsibility that was provided by Parliament. It's absolutely essential.

In terms of the kinds of numbers you're talking about there, most of those really relate to threat assessments that were undertaken during that particular year of 1992–93. It's not to leave the impression that there are 2,510 terrorist incidents that occurred in Canada in that year. The way the statistics are located, it's related to the threat assessment process.

Ms Meredith: How many charges were laid in court? That was my question.

The Chair: We can come back on it, Ms Meredith.

Georgette Sheridan, you have 10 minutes.

Mrs. Sheridan (Saskatoon—Humboldt): Thank you, Mr. Chair.

Commissioner Inkster, I would like to welcome you back from our first meeting a short time ago and to add my good wishes for your retirement. On your last visit, we discovered we were both blessed in that we were raised in Saskatchewan. I see one of your other colleagues is equally fortunate.

That brings me to a topic that touches our province very closely, which is aboriginal justice and policing policy. I refer to page 4 of the notes you presented this morning and also page 19 of the estimates, where you describe just in general terms what the force has in mind for bringing the aboriginal First Nations people into the loop, which is, I suppose, one way of putting it.

• 1005

In our province and in the west we have a disproportionately high number of native people in our correctional institutions who seem to be your clients. When you state your objective of having First Nations people policed by First Nations people—whether they're providing their own service or contracting with the RCMP—how will this come about?

It's true there have not always been harmonious relationships between the RCMP and the people living on reserves. Is there a specific strategy or a specific committee working on this with First Nations people? Does the national aboriginal advisory group meeting fall into that category?

Commr Inkster: I will turn to my deputy in a moment because we have a number of exciting initiatives we would like to share with you.

[Translation]

La Loi sur les infractions en matière de sécurité faisait partie de cette loi. Elle donnait à la Gendarmerie royale la responsabilité de mener les enquêtes sur les infractions relatives à la sécurité nationale. C'est la raison pour laquelle nous avons cette section des enquêtes relatives à la sécurité nationale. Les agents de cette section mènent des enquêtes liées à des activités de terrorisme ou autres portant atteinte à la sécurité nationale. Cela ne fait pas double emploi. Le SCRS est chargé de recueillir des renseignements liés à la sécurité. La Gendarmerie royale est responsable des enquêtes sur les infractions liées à des questions de sécurité nationale; il n'y a donc pas double emploi. C'est une responsabilité partagée, prévue par le Parlement. C'est absolument essentiel.

Quant aux chiffres que vous avez cités, pour la plupart d'entre eux il s'agit d'évaluations de menaces réalisées pendant l'année 1992–1993. Cela ne veut pas dire qu'il y a eu 2 510 incidents de terrorisme au Canada pendant cette année-là. Il s'agit simplement du nombre de dossiers ayant fait l'objet d'une évaluation.

Mme Meredith: Pour aboutir à combien d'inculpations? C'était ça ma question.

Le président: Nous pourrons y revenir, madame Meredith.

Georgette Sheridan, vous avez 10 minutes.

Mme Sheridan (Saskatoon—Humboldt): Merci, monsieur le président.

Commissaire Inkster, je suis heureuse de vous revoir après notre première réunion d'il n'y a pas si longtemps et d'ajouter mes bons voeux à ceux de mes collègues pour votre départ à la retraite. Lors de votre demière visite, nous avons découvert que nous avions tous les deux eu la chance d'avoir été élevés en Saskatchewan. Je vois qu'un de vos autres collègues est tout aussi fortuné.

Cela m'amène à un sujet qui touche de très près notre province, la justice autochtone et la police. À la page 3 de votre déclaration de ce matin et à la page 18 du budget des dépenses, vous parlez en termes généraux des initiatives de la Gendarmerie royale pour ramener les autochtones des premières nations, si je peux m'exprimer ainsi, dans le giron de la justice.

Dans notre province et dans l'Ouest le nombre d'autochtones placés par vos soins dans nos établissements correctionnels est disproportionnellement élevé. Quand vous dites avoir pour objectif de confier aux premières nations les services de police sur les territoires des premières nations—qu'elles assurent ces services elles—mêmes ou les confient par contrat à la Gendarmerie royale—comment proposez—vous d'y arriver?

Il est vrai que les relations entre la Gendarmerie royale et les gens vivant sur les réserves n'ont pas toujours été harmonieuses. Avez-vous une stratégie précise, ou avez-vous un comité qui en discute les modalités avec des représentants des premières nations? Est-ce que la réunion du groupe consultatif national des autochtones en fait partie?

Comm. Inkster: Je demanderai à mon collègue de vous dire quelques mots tout à l'heure sur un certain nombre d'initiatives passionnantes que nous aimerions partager avec vous.

I would first agree with you in terms of your characterization of the relationship that has not always been as positive as it should be. But I would also venture to guess it has improved immeasurably over the last several years. We felt we had to make sure the faces and interests of native people were represented in the RCMP. We've undertaken a number of initiatives to help that occur.

One of the most important developments is the creation of the commissioner's advisory committee on aboriginal issues. That committee is comprised of eight or nine people, depending on the particular time. They are representatives of the native community across Canada. We meet at least twice a year and more often if necessary. The meetings are attended by the commissioner, the deputy commissioner of criminal operations and some of his staff.

The initial mandate for the committee was to come in, look at anything you want, ask any questions you want, visit anywhere you want, but please tell us what you think is wrong. I must say their advice has been very helpful. They've attended our training centre on a number of occasions. They've held sweat lodges for our people.

We held a conference here a few years ago called Policing for a Pluralistic Society 1989, to represent all of Canada's mosaic. As a consequence of exhortations by the native community, we've held six conferences across Canada. There have been two in the north, one in Edmonton, one in Manitoba for native youth, and one in British Columbia.

With each one of those conferences we learn more about how to work more closely with the native community. The advisory group started out meeting in Ottawa, but didn't feel it needed to continue. Several of the subsequent meetings have therefore been held on native reserves. In fact, there's one in June, which will be the last one I will attend. It's going to be held in Lillooet, British Columbia. The deputy can provide additional details that I think you'll find interesting.

D/Commr Murray: There are a number of very exciting initiatives being undertaken across the country. I just came back from the Yukon yesterday. In many communities in the Yukon those sorts of initiatives are under way.

I think there's a general sense in the aboriginal community across the country that the more formal criminal justice system has perhaps left them out. Consequently they are looking to find solutions that really lend themselves more to healing within the community.

I think there's certainly a commitment on our part, but also by the Department of Justice both federally and within the provinces and territories, to move in that direction. I think a much greater cooperative effort is being undertaken at all levels to find those kinds of solutions. In different parts of the country, as the commissioner indicated, those types of healing processes are taking place.

[Traduction]

Je commencerai par reconnaître avec vous que nos relations n'ont pas toujours été aussi positives qu'elles auraient dû l'être. Cependant, je me permettrais d'ajouter qu'elles s'améliorent très nettement depuis quelques années. Nous avons jugé qu'il nous fallait des autochtones au sein même de la Gendarmerie royale pour représenter leurs intérêts. À cette fin, nous nous sommes lancés dans un certain nombre d'initiatives.

Une des initiatives les plus importantes, c'est la création du comité consultatif du commissaire sur les questions autochtones. Ce comité est composé de huit ou neuf personnes, selon les circonstances. Ce sont des représentants de l'ensemble de la communauté autochtone. Nous nous réunissons au moins deux fois par an, et plus souvent si c'est nécessaire. Le commissaire, le sous—commissaire à la police opérationnelle et certains des membres de son personnel participent à ces réunions.

Le mandat initial de ce comité était illimité. Nous voulions que les participants nous posent toutes les questions qu'ils voulaient poser, visitent tous les services qu'ils voulaient visiter, mais surtout nous disent ce qui n'allait pas. Je dois admettre que leurs conseils nous ont beaucoup aidés. Ils sont venus plusieurs fois à notre centre de formation. Ils ont organisé des séances d'étuve rituelles pour nos agents.

En 1989 nous avons organisé ici une conférence—intitulée: La Police dans une société pluraliste—réunissant toutes les composantes de la mosaïque canadienne. À la demande répétée de la communauté autochtone, nous avons tenu six conférences de ce genre au Canada. Il y en a eu deux dans le Nord, une à Edmonton, une au Manitoba pour les jeunes autochtones et une en Colombie–Britannique.

Chacune de ces conférences nous en apprend plus sur les moyens de travailler en plus étroite collaboration avec la communauté autochtone. Le groupe consultatif a commencé à se réunir à Ottawa puis a décidé qu'il serait plus utile qu'il le fasse dans les réserves. Plusieurs de ces réunions ont déjà eu lieu, et il doit y en avoir une en juin. Ce sera la dernière à laquelle je participerai. Elle aura lieu à Lillooet, en Colombie—Britannique. Le sous—commissaire peut vous donner des détails supplémentaires que vous devriez trouver intéressants.

S.-comm. Murray: Un certain nombre d'initiatives très passionnantes ont été lancées. Je suis revenu du Yukon hier. Ce genre d'initiatives sont en cours dans de nombreuses communautés du Yukon.

Je crois que la communauté autochtone a le sentiment que le côté plus formel du système de justice criminelle ne tient pas compte de ses traditions. En conséquence, elle est à la recherche de solutions qui les épousent mieux.

Je crois que non seulement la Gendarmerie royale, mais également les ministères de la Justice, tant fédéral que provinciaux et territoriaux, se sont engagés dans cette voie. Je crois que des efforts accrus de plus grande coopération sont menés à tous les niveaux pour trouver ce genre de solutions. Comme le commissaire l'a indiqué, ces expériences de justice traditionnelle ont lieu dans différentes régions du pays.

The degree to which we can avoid taking people into the more formal justice system we feel will serve those communities better. But the solutions really have to be found within the community. We're prepared to do what we can to facilitate that process.

On a more general level the types of police forces that would be in place to police those communities really fall into the same category. The commissioner mentioned that the native communities are more reflective of the kinds of communities there. That certainly applies to the type of police officers who are policing those communities as well.

• 1010

We're prepared to do whatever we can to facilitate that process. Whether they choose to keep the RCMP as the police force of jurisdiction on those reserves or to have stand-alone police forces, we're prepared to work with them towards meeting the objectives they find necessary and will serve them best.

So there are a lot of exciting things happening, and we're doing whatever we can to facilitate the success in that regard.

Mrs. Sheridan: How are you planning to recruit? Where will these people be trained? Will they be trained in Regina or is there a special training program elsewhere?

Although you mention rightly that there needs to be a recognition of something other than the formal justice system, you have to balance that with the need for a level of professionalism that I think has come to be associated with the force. How are you planning to mesh those and also bring in the mix of non-aboriginal members so that you are in fact still members of the same team but yet are taking care of the different needs for the force to police?

Commr Inkster: There are many young native people who would meet all of the qualifications and standards of the RCMP, but perhaps for reasons of perceived bias or whatever feel they would be uncomfortable in the RCMP, and perhaps more sadly, unwelcome in the RCMP.

So we created a national recruiting team that in and of itself represented Canada's mosaic. We sent them off into the communities to work closely with the young people, to attend sessions in schools and career days, and to go to friendship centres to say if young people were looking for a career, they might think about the RCMP as one of the options. That resulted in a number of young people coming forward, meeting all the standards of the RCMP, being engaged, and doing very well.

The other issue is the one you've touched on. There are also many young people in native communities who, through no fault of their own, have not had access to the education system or who have a cultural background that would not have encouraged working in the RCMP. For those people we created an aboriginal constable program whereby we would take some money and use it to hire young people who are interested in the RCMP, engage them in the RCMP, and put them to work immediately in an RCMP detachment working closely with the detachment people.

[Translation]

Nous estimons que moins nous soumettrons les autochtones au système de justice formel, mieux nous servirons ces communautés. Il reste que les solutions doivent être trouvées par la communauté elle-même. Nous sommes prêts à faire ce que nous pouvons pour faciliter ce processus.

Sur un plan plus général, le genre de forces policières affectées à ces communautés procède du même concept. Comme le commissaire l'a dit, les membres de ces communautés autochtones sont les mieux à même de les comprendre. Il est certain que cela s'applique aussi aux agents de police affectés à ces communautés.

Nous sommes prêts à faire tout ce que nous pouvons pour faciliter ce processus. Qu'ils choisissent de garder la Gendarmerie royale comme force policière dans ces réserves ou d'avoir leur propre force policière, nous sommes prêts à les aider à atteindre les objectifs qu'ils estiment nécessaires et qu'ils estiment les servir le mieux.

Il y a donc toutes sortes d'initiatives passionnantes, et nous faisons tout ce que nous pouvons pour en faciliter le succès.

Mme Sheridan: Avez-vous l'intention de faire du recrutement? Comment ces gens seront-ils formés? Seront-ils formés à Regina, ou existe-t-il un programme spécial de formation ailleurs?

Vous avez tout à fait raison de parler de la nécessité d'une autre forme de justice, mais il ne faut pas pour autant oublier le professionnalisme associé à cette force policière. Avez-vous l'intention de mélanger les deux, de mélanger les gendarmes autochtones et non autochtones, afin qu'ils aient toujours le sentiment d'appartenir à la même équipe, même si certains sont là plus spécialement pour répondre à des besoins différents?

Comm. Inkster: Il y a beaucoup de jeunes autochtones qui répondraient à toutes les qualifications et à toutes les normes de la Gendarmerie royale, mais qui, peut-être pour des raisons de préjugés ou autres, pensent qu'ils se sentiraient mal en son sein, voire, ce qui serait encore plus triste, qu'ils n'y seraient pas les bienvenus.

Nous avons donc créé une équipe de recrutement nationale qui elle-même est représentative de la mosaïque canadienne. Nous l'envoyons dans les communautés pour travailler de près avec les jeunes, participer aux réunions d'orientation de carrière dans les écoles, visiter les centres d'accueil pour dire aux jeunes qui se cherchent une carrière: pourquoi ne pas penser à la Gendarmerie royale? Un certain nombre de jeunes se sont décidés; répondant aux normes de la Gendarmerie royale, ils ont été engagés et se débrouillent très bien.

L'autre problème est celui auquel vous avez fait allusion. Il y a aussi beaucoup de jeunes dans les communautés autochtones qui, sans que cela soit leur faute n'ont pas eu accès au système d'éducation ou qui ont un bagage culturel qui ne les encourage pas à travailler pour la Gendarmerie royale. Pour ces jeunes nous avons créé un programme d'agents autochtones qui nous permet d'embaucher ceux que la Gendarmerie royale intéresse, de les engager, et de les mettre immédiatement au travail dans un détachement.

That gives the young native person an opportunity to get a better knowledge of the RCMP and see if it is what they would like to do. It gives us a view of the individual as well, and it also helps them to make the cultural adjustment to working in the white community.

We would also spend some money on upgrading. For example, if they did not have the level of formal education, we would pay them their salary and pay for them to go back to school and upgrade their education.

For example, if driving a motor vehicle was one of the issues they had not had an opportunity to resolve, we would provide them with that training as well.

In other words, we would give them all of the basic skills that most of the white community would have before sending them off to Regina, because moving from a native community, particularly in the far north, which is very isolated, to downtown Regina in the middle of the summer, is not an easy thing to do. That has been very successful.

Sadly, that was something that was funded out of our own base. Given the shortage of resources, it's something we're going to have to re-examine in respect of funding. But I could report to the committee that very recently the Department of Indian Affairs and Northern Development, recognizing the merits of this program, has given us some funding. There are representatives on the aboriginal advisory committee who are saying they're going to help us get that funding because they think it's a very important program. So I'm absolutely certain that we'll be able to resurrect it.

In addition, the Federation of Saskatchewan Indian Nations has been helpful in providing some funding and selecting the young people to attend a camp at our academy in Regina. This also is just a camp for several weeks. They learn a little bit about police work, a little bit about the RCMP, a little bit about physical fitness and so on, and have a little fun. Then they go back to their communities. Of course it's our hope that as they grow up and so on, they will again contemplate a career in the RCMP.

Mrs. Sheridan: Thank you.

The Chair: We are now in the five-minute rounds.

Mr. Thompson, please go ahead.

Mr. Thompson (Wild Rose): May I extend my best wishes to the commissioner on his retirement. I know what it's like to be retired. I don't know why I didn't stay there.

Some hon, members: Oh, oh.

A voice: It can be arranged.

[Traduction]

Cela donne aux jeunes autochtones la possibilité de mieux connaître la Gendarmerie royale et de voir si cela pourrait leur plaire. Cela nous permet de les juger, et cela les aide à s'ajuster culturellement au travail dans une communauté blanche.

Nous finançons aussi un complément d'éducation si nécessaire. Par exemple, s'ils n'ont pas le niveau d'éducation nécessaire, nous leur versons leur salaire pendant qu'ils retournent à l'école pour améliorer leur éducation.

Par exemple, s'ils n'ont pas eu la chance d'apprendre à conduire, ce qui pose un problème, nous nous en chargeons.

En d'autres termes, nous leur donnons toutes les connaissances de base possédées par la majorité des candidats de la communauté blanche avant de les envoyer à Regina, parce que le passage d'une communauté autochtone, surtout dans le Grand Nord, où les communautés sont très isolées, au centre-ville de Regina en plein été n'est pas facile. Nous sommes très contents des résultats.

Malheureusement, c'était un programme que nous financions nous-mêmes. Étant donné le manque de ressources, nous allons être obligés de réexaminer la question. Je me permettrais cependant de vous signaler que tout dernièrement le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, reconnaissant les mérites de ce programme, nous a accordé des fonds. Certains représentants du comité consultatif autochtone disent qu'ils nous aideront à trouver des fonds, car ils trouvent ce programme très important. Je suis persuadé que nous arriverons à le faire renaître.

En plus, la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan nous a aidés sur le plan financier et nous a aussi aidés à choisir des jeunes pour un camp organisé par notre académie de Regina. C'est aussi un simple camp de plusieurs semaines. Ils en apprennent un peu sur le travail policier, un peu sur la Gendarmerie royale, un peu sur le conditionnement physique, etc., et ils s'amusent un peu. Ensuite, ils retournent dans leurs communautés. Bien entendu, nous espérons que quand ils seront grands ils repenseront à la GRC comme possibilité de carrière.

Mme Sheridan: Merci.

Le président: Nous passons maintenant aux tours de cinq minutes.

Monsieur Thompson, je vous en prie.

M. Thompson (Wild Rose): Je me permets de présenter mes meilleurs voeux au commissaire pour son départ à la retraite. Je sais ce que c'est que d'être à la retraite. Je ne comprends pas pourquoi je n'y suis pas resté.

Des voix: Oh, oh!

Une voix: Ça peut s'arranger.

• 1015

Mr. Thompson: I'm a Canadian by choice. When I came to Canada one of the things I was really looking forward to was meeting my first RCMP officer. The excellence of the police force is world-renowned. Where I came from, I know we were very proud of you people.

M. Thompson: Je suis Canadien par choix. Quand je suis arrivé au Canada, une des choses que j'espérais avec le plus d'impatience, c'était ma rencontre avec mon premier agent de la GRC. La réputation de ce corps de police est mondiale. Je sais que d'où je viens nous étions très fiers de vous.

I really empathize with you in a number of ways when I look at the current society. There are some things I'd like to question you on to get your views, as much as anything.

Bill C-8 is coming up. The strongest statement of support I have heard of the enforcement act that's coming, Bill C-8, from any representative of the RCMP is that we can live with it. To me that's not a statement of support, and it's the strongest one I've heard.

Have you looked at Bill C-8 thoroughly? What are your comments on it?

Commr Inkster: Is that the fleeing felon rule?

Mr. Thompson: Yes. I'm sorry.

Commr Inkster: I have trouble remembering the numbers.

Mr. Thompson: I have trouble remembering the contents, so we're even.

Some hon. members: Oh, oh.

Commr Inkster: To begin with, I'm not sure what I'm going to do in retirement, except I know I'm not going to try to become an MP. You have my sympathy.

Some hon. members: Oh, oh.

Commr Inkster: The fleeing felon rule has not caused a great deal of concern for the RCMP for one very simple reason. Our own policy with respect to the use of firearms has been as restrictive or more so than that which is proposed in the amendment, and we have lived with it for years. That's why you find members of the RCMP saying it doesn't trouble them.

I'm not going to speak—and I hope I'm not appearing to—on behalf of other police departments, who have their own culture and their own right to express their points of view. But in respect to the RCMP alone, that's why we say we can live with it. Our own policy is as restrictive as that proposed in the amendment.

Mr. Thompson: Recently the Minister of Justice asked for submissions for recommended changes to the Young Offenders Act. Do you fellows and ladies at the RCMP have the opportunity to make submissions to the minister regarding that act? If so, could you relate to me what those changes might be from your point of view?

Commr Inkster: I'll turn to the deputy in a moment and ask him to share with you some of the proposals, but the short answer to your question is yes.

Wherever we feel there is a gap in the law or there is no law existing, period—or existing legislation is inadequate—we seize upon the opportunity to raise the issues through appropriate channels with the Department of Justice, on occasion directly, but more often through our minister. We also sit on a number of committees where legislation is being drafted so we might provide input from an RCMP point of view.

I'm sure the deputy can share with you what amendments we would recommend to the Young Offenders Act.

[Translation]

Je sympathise vraiment avec vous quand je regarde ce qui se passe autour. J'aimerais vous poser quelques questions pour avoir votre opinion.

Le projet de loi C-8 est en route. Le meilleur commentaire de la GRC que j'ai entendu à son sujet, c'est: nous ferons avec. Cela manque d'enthousiasme, et c'était le meilleur commentaire.

Avez-vous examiné ce projet de loi? Qu'en pensez-vous?

Comm. Inkster: Le projet de loi sur les criminels en fuite?

M. Thompson: Oui. Je m'excuse.

Comm. Inkster: J'ai du mal à retenir les chiffres.

M. Thompson: J'ai du mal à retenir les contenus; nous sommes donc à égalité.

Des voix: Oh, oh!

Comm. Inkster: Pour commencer, je ne sais pas ce que je vais faire de ma retraite, sauf que je sais que je n'essaierai pas de devenir député. Toutes mes condoléances.

Des voix: Oh. oh!

Comm. Inkster: La règle concernant les criminels en fuite ne pose pas beaucoup de problèmes à la GRC pour une raison très simple. Notre propre politique concernant l'usage des armes à feu est aussi restrictive, sinon plus, que celle proposée dans cet amendement, et cela fait des années qu'il en est ainsi. C'est la raison pour laquelle vous pouvez trouver des membres de la GRC qui vont vous dire que cela ne les dérange pas du tout.

Je ne parle pas—et j'espère ne pas en donner l'impression—au nom des autres services policiers, qui ont leur propre culture et qui ont le droit d'exprimer leurs points de vue. Mais pour ce qui est de la GRC, c'est la raison pour laquelle nous disons que nous pouvons vivre avec. Notre propre politique est aussi restrictive que celle proposée dans l'amendement.

M. Thompson: Dernièrement, le ministre de la Justice a demandé qu'on lui soumette des propositions de changements à la Loi sur les jeunes contrevenants. Est—ce que les membres de la GRC peuvent soumettre des recommandations au ministre au sujet de cette loi? Dans l'affirmative, pourriez—vous m'indiquer les changements que vous aimeriez recommander de votre point de vue?

Comm. Inkster: Je vais demander dans un instant au sous—commissaire de vous communiquer certaines de nos propositions, mais, en attendant, la réponse à votre questions est oui.

Chaque fois que nous estimons qu'il y a une lacune dans la loi, ou qu'il n'y a pas de loi existante, un point, c'est tout—ou que la loi existante est inadéquate—nous en profitons pour en saisir le ministère de la Justice, en passant par les voies appropriées, à l'occasion directement, mais plus souvent par l'intermédiaire de notre ministre. Nous sommes également membres d'un certain nombre de comités où se rédigent les lois, et nous pouvons donc y faire connaître notre point de vue.

Je suis certain que le sous-commissaire peut vous citer quels amendements nous recommanderions à la Loi sur les jeunes contrevenants.

D/Commr Murray: As a matter of fact I participate in a committee of senior officials that is chaired by the Department of Justice. It deals with proposed legislation relating to the Young Offenders Act and other initiatives the government has under way. We have advanced our concerns both formally to the Minister of Justice and also through this committee process in relation to the Young Offenders Act.

I think we share the concern of many Canadians that the act as it's presently structured really lacks the capability to deal with violent offenders. That's what gives us the most concern. Philosophically we're very much in support of the approach of giving young people every opportunity to correct their ways, which is really the intent of the Young Offenders Act, but there comes a point when reality takes over. There really needs to be a better way within the structure of the act to deal with repetitive and violent offenders. That was the main thrust of our particular initiative.

We also felt it was perhaps timely to address the concern in relation to the 12 years old cut-off. Perhaps there are situations in extreme circumstances when it could in fact be reduced, perhaps down to 10 years as opposed to 12. There are situations in inner cities within this country where young people aged 10 or 11 are repeat récidivistes de 10 ou 11 ans. La loi sous sa forme actuelle ne permet offenders. The way the act is currently structured there really is no vraiment pas de s'occuper d'eux. way to deal with those.

• 1020

Those were the two main concerns we had, the issue of the 12-year cut-off and the issue of dealing with violent offenders where perhaps et les jeunes délinquants violents, pour lesquels des sanctions plus there needed to be an imposition of more severe penalties in those particular situations.

Mr. MacLellan (Cape Breton-The Sydneys): I would like to thank the commissioner for his dedicated service to Canada. I know how much he's going to miss this committee. In spite of that void, commissioner, I want to wish you a very pleasant retirement with good health.

You say it's the intention to reflect the faces of the community. and I believe the RCMP is genuinely attempting to do that with its recruitment and its recent activities; however, I am concerned, sir, about the activities in the 1960s and 1970s regarding the investigation of the Black Panthers in Nova Scotia and all civil rights activists in Nova Scotia.

It was then, as you recall, and as we've read, that there was such concern about Black Panther involvement with the black community in Nova Scotia that essentially all civil rights activists were investigated. There are things on the record that have been made public through access to information.

I quote an article that says:

Mountie files contain shocking racial stereotypes that portray black women as 'prolific child bearers' and men as layabouts, thieves and drunks.

[Traduction]

S.-comm. Murray: En fait, je suis membre d'un comité de hauts fonctionnaires présidé par le ministère de la Justice. Il a la responsabilité des propositions de modifications législatives relatives à la Loi sur les jeunes contrevenants et d'autres initiatives lancées par le gouvernement. Nous avons communiqué nos préoccupations officiellement au ministre de la Justice et dans le cadre des délibérations de ce comité de surveillance de la Loi sur les ieunes contrevenants.

Je crois que nous partageons le point de vue de nombreux Canadiens, à savoir que cette loi, sous sa forme actuelle, ne donne pas les outils nécessaires pour les délinquants violents. C'est ce qui nous préoccupe le plus. Sur le plan des principes, nous sommes tout à fait d'accord pour qu'on donne aux jeunes toutes les possibilités de s'amender, et c'est d'ailleurs l'objectif de la Loi sur les jeunes contrevenants, mais il y a un point audelà duquel la réalité doit prendre le relais. Il faut absolument que la loi soit mieux structurée pour les délinquants violents et récidivistes. Cela a été le thème principal de notre participation.

Nous avons aussi pensé que c'était peut-être le moment d'en profiter pour ouvrir la question du seuil, fixé à 12 ans. Dans des circonstances extrêmes il pourrait peut-être être abaissé à 10 ans. On trouve dans certains centres-villes de notre pays des jeunes

C'était nos deux principales préoccupations, le seuil fixé à 12 ans sévères s'imposent dans ces circonstances particulières.

M. MacLellan (Cap-Breton-The Sydneys): J'aimerais remercier le commissaire de son dévouement pour le Canada. Je sais combien ce comité va lui manquer. Malgré ce vide, commissaire, je vous souhaite une agréable retraite et une bonne santé.

Vous dites que l'intention, c'est de refléter les différents visages de la communauté, et je crois que c'est ce que tente sincèrement la Gendarmerie royale au niveau de son recrutement et dans le cadre de ses activités récentes; cependant, il reste, monsieur, le souvenir de vos activités dans les année soixante et soixante-dix concernant l'enquête sur les Panthères noires en Nouvelle-Écosse, et surtout les militants des droits civils en Nouvelle-Écosse.

L'inquiétude, comme vous vous en souviendrez, et comme nous l'avons lu, était telle au sujet de la présence des Panthères noires dans la communauté noire de la Nouvelle-Écosse que pratiquement tous les militants des droits civils ont fait l'objet d'enquêtes. L'accès à l'information a permis de rendre publics certains de ces dossiers.

Je vous cite un extrait d'article:

Les dossiers de la Gendarmerie royale contiennent des stéréotypes raciaux choquants qui dépeignent les femmes noires comme des mères prolifiques et les hommes comme des paresseux, des voleurs et des ivrognes.

Is there any way of issuing an apology? This should not go unaddressed. This is not in the interests of what I feel the RCMP is trying to portray at the present time, and I think something should be said by the senior administration. Does the commissioner agree, and can he tell the committee what he plans to do?

Commr Inkster: There will, of course, be a void in my life, not having to appear before this committee.

Some hon. members: Oh, oh.

Commr Inkster: On a more serious note, and particularly for MPs who are new to this process, I do refer to this process in all seriousness as democracy in action. This is where it really works, it really happens, so I support you in your work and wish you well.

With respect to the more substantive issue, I'm in a very difficult position to answer the question. To begin with, while the references in the press are to the RCMP—and that is an accurate characterization of what occurred in the time—that work was done by members of the RCMP but they were, by and large, so far as we are aware at least, in the security service. I therefore have no personal knowledge of what went on. I was not in the security service. I have no informed knowledge, because we have absolutely no files to refer to in terms of what did happen, in other words, the other side of the coin. So I can't answer.

That being the case, I would suspect that any apology I might extend, because I think we all regret what occurred, would be without much merit. We don't know what happened. We have nothing there to refer to. The files are not with us, and we have no personal experience.

The other thing, though, in terms of reading the articles, is that we have to put what occurred, as serious as it was, in the context of the times. With that background we recognize in the RCMP that certainly times have changed. We would readily admit—putting aside that issue, because it was a security matter—that there have been mistakes made within the RCMP.

There has been a progressive change in attitude and in conduct of members of the RCMP. Indeed, in my 1990 directional statement, which really sets the rules and the patterns for how the force is going to deal with issues in the ensuing years, we set out nine strategic priorities. They include community policing, policing services for aboriginals, and policing services for visible minorities.

We developed an affirmative action plan that has been implemented to attract visible minority recruits. We've created advisory committees with representatives of the aboriginal and visible minority community. We have assisted in creating the Canadian Centre for Police Race Relations at the Canadian Police College. Since 1989, as I mentioned earlier, we have sponsored nine separate national conferences aimed at fostering better relations between the police and the community. Some of these conferences were based in visible minority communities.

[Translation]

Des excuses publiques ne seraient—elles pas justifiées? Il faudrait faire quelque chose. Cela ternit l'image que la Gendarmerie royale essaie, je crois, de se donner actuellement, et à mon avis il faudrait que la haute direction dise quelque chose. Le commissaire est—il d'accord et peut—il nous dire ce qu'il a l'intention de faire?

Comm. Inkster: Il est certain que ne pas avoir à comparaître devant ce comité provoquera un vide dans ma vie.

Des voix: Oh. oh!

Comm. Inkster: Plus sérieusement, et tout particulièrement pour les députés pour lesquels ce processus est nouveau, à mes yeux, c'est l'essence même de la démocratie en action. C'est par votre comité qu'elle agit, c'est là que le vrai travail se fait; vous avez tout mon appui, et je vous souhaite de réussir.

Pour ce qui est de votre question plus précise, je me trouve dans une position très difficile pour y répondre. Pour commencer, bien que dans la presse on parle de la Gendarmerie royale—ce qui était exact à l'époque—ce travail a été fait par des membres de la Gendarmerie royale, mais, d'une manière générale, et d'après ce que nous savons, tout du moins, ils appartenaient au service de sécurité. Je n'ai par conséquent aucune connaissance personnelle de ce qui s'est passé. Je n'appartenais pas au service de sécurité. Je ne peux pas vous renseigner, car nous n'avons absolument aucun dossier auquel nous référer pour vous rapporter les actes de cet autre service. Je ne peux donc vous répondre.

Dans les circonstances, j'ai le sentiment que toute excuse que je pourrais présenter—car je pense que nous regrettons tous ces événements—serait sans beaucoup de mérite. Nous ne savons pas ce qui s'est passé. Nous n'avons aucun moyen de référence. Nous n'avons pas les dossiers et nous n'avons pas d'expérience personnelle.

Par contre, quand on lit ces articles il faut remettre ces événements, aussi graves soient-ils, dans leur contexte. Nous admettons volontiers à la Gendarmerie royale que les temps ont changé. Nous admettons volontiers—cette question mise à part, puisque c'était une question de sécurité—que la Gendarmerie royale a fait des erreurs.

L'attitude et le comportement des membres de la Gendarmerie royale ont évolué. D'ailleurs, dans ma déclaration d'orientation de 1990, qui fixe les règles et les modalités d'action de notre corps pour les années à venir, j'énonce neuf priorités stratégiques. Elles incluent les services policiers communautaires, les services policiers pour les autochtones et les services policiers pour les minorités visibles.

Notre plan d'action positive a pour objectif d'attirer des recrues parmi les minorités visibles. Nous avons créé des comités consultatifs avec des représentants de la communauté autochtone et de la communauté des minorités visibles. Nous avons participé à la création du Centre canadien pour les relations interraciales de la police du Collège canadien de police. Depuis 1989, comme je l'ai dit tout à l'heure, nous avons organisé neuf conférences nationales visant à améliorer les relations entre la police et la communauté. Certaines de ces conférences ont eu lieu dans des communautés composées de minorités visibles.

[Traduction]

1025

We have a summer student employment program directed toward aboriginals and visible minorities. Indeed, as a consequence of all of those efforts I was pleased to receive a certificate of excellence on race relations on behalf of the RCMP from the Minister of Multiculturalism last year. All of that is to say a lot of things have changed since the sixties. We're not saying we're there, and we're working constantly to make it better.

Mr. Chairman, if I could just add one small point. I hope each of you will have the occasion at some time to visit the training academy in Regina. It is our flagship. If you're going to change an organization like ours, that's where you start. If you go there today you will see our training academy is like a small United Nations. Every troop has a representative of Canada's society. We're very proud of that accomplishment.

Mr. MacLellan: Mr. Chairman, I submit to the RCMP and to the commissioner that this activity is going to taint the good work the RCMP is doing at the current time unless an apology is presented. You can say it was the security service, but the security service, Mr. Chairman, and the RCMP were one at that time. To say the commissioner doesn't know what is in the files, well, I quoted two of the racial slurs that were in the files. They must have been known. They were in the files that were released.

Granted, this happened in the past, but the past is a part of today. We are what we are because of what we have learned and how we have dealt with the past.

I would ask the commissioner if he would please, on behalf of the RCMP, issue an apology or some statement giving proper deference to the concern of the black community.

Commr Inkster: I'll take the hon. member's advice under consideration. As I mentioned, the files accessed were not accessed out of RCMP holdings. We only know in the press what was released, not that which was kept. I don't have access to the material. Without the opportunity to know all that occurred I'm in a very difficult position.

I know the member's advice is very well-intentioned. I'll take it under consideration.

Mr. MacLellan: Thank you.

The Chair: Mr. Forseth, you have five minutes.

Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby): I am looking at pages 5 and 6 of the estimates in the global sense of budget. In the context of increasing demands upon the force, I would like you to comment about whether we have reached the point where negative compromises are being made for the force to fulfil its mandate.

In your opening statement you asked how low can you go. I'm asking that specific point. Have we reached a bottom line? Are negative compromises being made, looking at budget?

Commr Inkster: That's a very important question. In the speeches I have made in the recent past I have raised the same issue as a question. When you look at what is occurring around the world, and we would all agree the world is shrinking, it's my

Nous avons un programme d'emploi d'été pour étudiants s'adressant directement aux autochtones et aux minorités visibles. Conséquence de tous ces efforts, j'ai eu le plaisir l'année dernière de recevoir du ministre du Multiculturalisme un certificat d'excellence sur les relations interraciales au nom de la Gendarmerie royale. Tout cela pour dire que beaucoup de choses ont changé depuis les années soixante. Nous ne disons pas que nous sommes parfaits, mais nous faisons des efforts constants pour nous améliorer.

Le président: Permettez-moi d'ajouter un petit point. J'espère que chacun d'entre vous aura l'occasion à un moment ou à un autre de visiter l'académie de formation de Regina. C'est notre navire amiral. Si vous voulez changer un organisme comme le nôtre, c'est le point de départ. Si vous y allez vous verrez que notre académie de formation est une ONU en modèle réduit. Chaque troupe comprend un représentant de la société canadienne. Nous en sommes très fiers.

M. MacLellan: Monsieur le commissaire, à moins que des excuses ne soient présentées, le souvenir de ces événements continuera à ternir la nouvelle image de la Gendarmerie royale. Il est facile de dire que c'était le service de sécurité, mais ce service, monsieur le président, et la Gendarmerie royale ne formaient qu'un seul corps à l'époque. Le commissaire dit ne pas connaître le contenu des dossiers. Je viens de citer deux des commentaires racistes contenus dans ces dossiers. Ce devait être notoire. Ils se trouvaient dans les dossiers qui ont été publiés.

Je vous accorde que c'est du passé, mais notre aujourd'hui est construit sur notre passé. Ce sont les leçons que nous avons tirées de notre passé qui font ce que nous sommes aujourd'hui.

J'aimerais prier le commissaire, au nom de la Gendarmerie royale, de présenter des excuses à la communauté noire ou d'exprimer son repentir.

Comm. Inkster: Je prends note de votre requête. Comme je l'ai déjà dit, ces dossiers qui ont été publiés n'étaient pas des dossiers de la Gendarmerie royale. La presse nous parle de ce qui a été publié, mais pas de ce qui a été gardé. Je n'ai pas accès à ces dossiers. Ne pouvant connaître tous les tenants et les aboutissants de ces événements, je me trouve dans une position très difficile.

Je ne doute pas des bonnes intentions du député. J'y réfléchirai.

M. MacLellan: Merci.

Le président: Monsieur Forseth, vous avez cinq minutes.

M. Forseth (New Westminster—Burnaby): Les pages 4 et 5 de vos prévisions donnent une idée générale de votre budget. Dans le contexte d'une demande accrue de vos services, j'aimerais que vous nous disiez si nous sommes au point où des compromis négatifs sont nécessaires pour que vous puissiez remplir votre mandat.

Dans votre déclaration préliminaire, vous vous demandez quelle est la limite des réductions acceptables. C'est justement la question que je veux vous poser. Avons—nous atteint cette limite? Des compromis négatifs sont—ils nécessaires pour respecter les contraintes budgétaires?

Comm. Inkster: C'est une question très importante. Dans les discours que j'ai faits dernièrement j'ai posé cette même question. Quand on considère ce qui se passe dans le monde, et nous admettons tous que le monde est de plus en plus petit, je

own personal belief that we are all part of the same lifestyle continuum. In other words, we won't be protected inevitably by a border that is open and there is not much difference really between Detroit and Toronto—I mean, it's a case of where we are going to sit on that lifestyle continuum.

There are a number of issues that are different, of course, and it is really for us all to consider what the Canadian lifestyle is going to be, how we protect it and how we maintain it. To the extent that law enforcement is important in that consideration, it has to be, of course, appropriately funded.

We still have a number of areas where we think we can save money. It has to do with the extensive use of technology, replacing people with technology, and downsizing our headquarters, that is to say, getting headquarters as a central authority out of file—and—case management and putting that authority down where it belongs, with the people who are doing the investigations and making the appropriate decisions. To the extent that we're successful in that endeavour there will be savings.

• 1030

In addition to that, we have undertaken extensive studies with the Province of Saskatchewan, where shifting demographics are placing an enormous policing cost burden on the province. There, in concert with the province, we're examining a number of new initiatives: how we can still deliver services at less cost, but perhaps something less than a full-blown all-services detachment in each community. We are looking at some reasonable compromises with which the community would agree.

In terms of administrative overhead, in the Maritimes, for example, we have a divisional structure in Nova Scotia, in New Brunswick, and in Prince Edward Island. We're examining whether or not those administrative structures can be combined into one and provide the same level of police services to the people in the Maritimes.

So those kinds of things will still render some savings. At the end of the day, though, if the budget cuts continue—and they may have to—then there will be a point at which we will have to say this is a policing service we will probably have to stop providing.

We haven't reached that point yet. I'd like to reassure the committee that all of the savings realized to date have not resulted in the removal of a police officer from the street. In fact, in many of the initiatives we've put more police officers on the street, because they're no longer in the office handling administration.

I could ask the chief financial officer, Madam Badour, to provide a little bit of additional detail, if you feel that mine has not been adequate.

Mr. Forseth: I could just follow up on that.

Related to the number of police officers on the street, we're looking at the number of FTEs in 1993–94; 21,571 is the figure given, then projected down to 21,000. When we look in British Columbia at two large municipal contracts, both Burnaby and Surrey, the municipality would approve, say, six, eight, or ten additional constables.

[Translation]

suis personnellement convaincu que nous sommes tous dans le même bateau. En d'autres termes, nous ne serons pas inévitablement protégés par une frontière ouverte, et il n'y a pas beaucoup de différence aujourd'hui entre Detroit et Toronto—la question est de savoir quelle place nous voulons occuper dans ce bateau.

Il y a bien entendu un certain nombre de questions qui sont différentes, et c'est à nous qu'il revient de déterminer le style de vie du Canada de demain, comment le protéger et comment le préserver. Dans la mesure où le respect de la loi est une considération importante, il faut que les services qui en ont la responsabilité soient correctement financés.

Il y a un certain nombre de domaines dans lesquels nous pensons pouvoir faire des économies. Il y a la technologie, qui dans certains cas peut remplacer l'homme, et la décentralisation, je veux dire retirer au quartier général le pouvoir central de la gestion des dossiers et transférer de ce pouvoir à ceux qui devraient en être les dépositaires légitimes, c'est-à-dire ceux qui font les enquêtes et ceux qui prennent les décisions. Si nous y arrivons, cela se traduira par des économies.

De plus, nous avons entrepris des études approfondies avec la Saskatchewan, où les changements de population ont énormément fait monter le coût des services de police dans cette province. Toujours avec la province, nous examinons un certain nombre d'idées sur la façon de continuer à assurer le service à un moindre coût, peut-être autrement qu'avec un détachement complet offrant toute la gamme des services. Nous sommes à la recherche d'un compromis raisonnable acceptable pour chaque localité.

Pour ce qui est des frais généraux, dans les Maritimes, par exemple, il y a une division en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick et dans l'Île-du-Prince-Édouard. Nous essayons de voir s'il y a moyen de fusionner ces structures en une seule tout en assurant le même ensemble de services policiers à la population.

Voilà le genre de mesures qui permettront de réaliser encore d'autres économies. Au bout du compte, cependant, s'il y a d'autres compressions budgétaires—et c'est bien possible—il arrivera un moment où il faudra cesser de fournir tel ou tel service de police.

Nous n'y sommes pas encore. Sachez qu'aucune des économies réalisées jusqu'à présent n'a fait baisser le nombre de policiers en patrouille. D'ailleurs, grâce aux initiatives que nous avons prises, c'est le contraire, puisque ces agents ne sont plus dans les bureaux à s'occuper de l'administration.

Je vais demander à M^{me} Badour, notre administratrice principale des affaires financières, de vous donner des précisions, si ma réponse vous paraît incomplète.

M. Forseth: J'aimerais poursuivre dans la même veine.

Je parle ici de la police opérationnelle. Pour 1993–1994, le nombre d'ETP est de 21 571; on prévoit une baisse à 21 000. Si j'examine la situation en Colombie–Britannique, il y a deux importants contrats municipaux, Burnaby et Surrey; il se peut que la municipalité autorise six, huit ou dix agents de plus.

Given other FTE limits, are you able to respond to those?

Commr Inkster: The reduction in FTEs has been the result of the type of downsizing I have described for you. The classic example was the band, which, with its support service, was comprised of some 53 individuals.

In respect of our contract responsibilities, we are obliged by the contract to provide the resources if requested by the municipalities. So we will provide them, and we can provide them, should the municipalities or the provinces be anxious to buy new resources.

Mr. Forseth: Have you been in a situation, though, where the municipality has approved positions, yet they waited six months to a year before members actually arrived?

Commr Inkster: That's entirely possible. Under the contract we have up to one year to meet those resource requests. We do everything we can to provide them as quickly as we can, and I think we managed to do it on all occasions within the one—year time limit—recognizing that we must hire somebody on the street, process them, put them through training and so on, which eats up part of that time before we actually get them to Surrey or Burnaby.

Mr. Forseth: Again on personnel issues, I shall comment on promotion and transfer policy. I recall that at one point a Japanese fellow was recruited as a regular and was assigned to Banff to respond to the community character. After several years of being there and afterwards being denied transfer moves and an opportunity to enrich his career, the constable quit. He resigned in utter frustration at how he was seemingly used.

I cite the example of a fellow, part native, who was recruited as a regular and assigned to Prince Rupert and beyond to remote, isolated native communities. After years of frustration and the same type of situation of normal expected transfer and growth of his career, he began to feel that the RCMP had a policy of hiring ethnics to use them in specific instances but really had no ongoing plan for letting them rise through the ranks. They felt misled

Can you respond to some of the issues of ethnic balance and the hiring and promotion policy these cases reflect?

Commr Inkster: Of course I can't really respond to the specifics, because I have no personal knowledge of the cases you cite.

Our recruiting policy is one where we hire young Canadians to be Canadian police officers anywhere in Canada. Indeed, that is explained to them during the recruiting process.

If you are joining the RCMP from Vancouver and you hope at the end of your recruit training that you're going to go back to Vancouver, then there's a strong likelihood that you'll be sorely disappointed. That is not the reason we do this.

Mr. Forseth: That's the precise message these individuals were given. What I'm saying is that the experience was the direct opposite.

Commr Inkster: Again, I can't speak about the specifics of the cases you mentioned, because I don't know them personally. But when young people sign on the dotted line with us, they say they will serve in the organization wherever the needs of the

[Traduction]

Vu le plafonnement des ETP, comment pouvez-vous répondre à la demande?

Comm. Inkster: La réduction des ETP fait suite à la réduction du personnel dont je vous ai parlé. L'exemple typique, c'est celui de la bande, qui, avec son soutien administratif, représentait 53 personnes.

Pour ce qui est des contrats, ceux-ci nous obligent à fournir les agents si les municipalités nous le demandent. Nous sommes en mesure de fournir les agents et nous les fournirons si les municipalités ou les provinces veulent se doter de nouveaux agents.

M. Forseth: Est-il arrivé qu'une municipalité approuve des postes et doive attendre entre six mois et un an avant l'arrivée des titulaires?

Comm. Inkster: C'est tout à fait possible. Le contrat nous donne un délai d'un an pour répondre à ces demandes. Nous faisons tout en notre pouvoir pour y répondre le plus rapidement possible, et dans tous les cas, je crois, nous avons respecté le délai d'un an. Il faut savoir qu'il est nécessaire de recruter un nouveau venu, de lui faire subir les formalités d'entrée et de le former, ce qui occupe une grande partie du délai avant qu'il n'arrive à Surrey ou Burnaby.

M. Forseth: Toujours en ce qui concerne le personnel, j'aimerais parler de la politique de promotion et de mutation. Je me souviens qu'à un moment donné un Japonais avait été recruté dans la force régulière et affecté à Banff en raison des particularités de la ville. Après y avoir passé plusieurs années et s'être vu refuser des mutations qui lui auraient permis d'acquérir de l'expérience, l'agent a démissionné. Il est parti frustré et avec le sentiment d'avoir été utilisé.

Il y a aussi l'exemple d'un autre agent, en partie autochtone, recruté comme agent de la force régulière et affecté à Prince Rupert et plus loin encore, dans des localités autochtones isolées. Après des années de frustration—parce que lui aussi s'attendait à des mutations et à un perfectionnement professionnel—il a eu le sentiment que la GRC recrutait des autochtones pour des tâches bien précises, mais ne prévoyait pas les laisser monter en grade. Il s'est senti floué.

Qu'avez-vous à dire à propos de cette question d'équilibre entre les groupes ethniques et de la politique de recrutement et de promotion que ces deux cas illustrent?

Comm. Inkster: Évidemment, je ne peux pas vous parler de ces cas particuliers, puisque je ne les connais pas.

Notre politique de recrutement est d'embaucher de jeunes Canadiens qui deviendront des agents de police susceptibles d'être affectés dans tout le pays. Cela leur est d'ailleurs expliqué au moment du recrutement.

Si l'on entre à la GRC à Vancouver et qu'on s'attend à la fin de sa formation à retourner à Vancouver, on a bien des chances d'être déçu. Ce n'est pas ainsi que nous procédons.

M. Forseth: C'est précisément ce que ces personnes se sont fait dire. Sauf que ce qui leur est arrivé, c'est tout à fait le contraire.

Comm. Inkster: Encore une fois, je ne peux pas parler de ces cas particuliers, que je ne connais pas. Mais lorsque les recrues s'engagent, elles acceptent de faire leur service partout où les besoins du service l'exigent. Les agents peuvent très bien

our policing is in rural Canada, and that's where they're going to passeront leurs années. spend their time.

1035

We certainly need to meet the needs of the community. I think you would agree that if we have a community with a need for members who understand and speak Japanese, then it makes for wise policy to put people who speak the language into the communities that need it. Those things are all part of a balance, and it is a difficult balance.

Where you run into difficulties is when the members, in effect, plan their own careers to a very large extent. They say where they will go and where they won't go, under what circumstances they'll go to a certain place, for a promotion or not for a promotion and so on and so forth. But it would be impossible for an organization like ours to meet the individual and specific needs—"wishes" is perhaps a better word—of each and every young member of the force. Their career development must span 15 to 17 years before they achieve their first promotion. While they might find that frustrating, we still have an obligation to provide service to the Canadian public and they have an obligation to serve where we want them to serve.

Mr. Lee (Scarborough-Rouge River): I want to address a couple of issues. The first one has to do with an unfortunate sequence that occurred two or three years ago in relation to the Montreal drug investigation unit. I just wanted to give the commissioner an opportunity, for the benefit of the committee and Canadians, to put that issue to bed.

Arising out of that sequence of events, there were some breakdowns in the way the unit was run—I guess I could put it that way-and I'd like to ask how many charges have been laid and whether there are any investigations still in progress. Are the force's relations with other drug enforcement agencies still good?

Commr Inkster: Just to be sure we're talking about the same thing, I assume you are referring to the very tragic death of Inspector Savoie and other issues related to that.

Mr. Lee: That's correct.

Commr Inkster: It resulted in a very thorough review of all of our operations, as you would expect. I will ask the deputy to respond to

Sadly, we will never get all of the truth of all that occurred, because of Inspector Savoie's decision to take his own life. He was his own judge and jury, and executioner, if you wish. But we have been able to piece together much of the detail. Having done so, we have drawn a number of conclusions. I would ask the deputy of operations to share those with you, as well as some other related individuals.

D/Commr Murray: I guess it's safe to say that when this kind of thing happens, as professional peace officers we all die a little bit. It's rather devastating to all of us, and certainly to an organization like the RCMP, which is held in such high esteem by Canadians generally.

[Translation]

service request them to. Indeed, it could be that they're going to se retrouver dans de petites localités isolées. Ils passeront peutend up in small, isolated communities. They may spend a être le plus clair de leur carrière dans de petites localités isolées, majority of their time in small, isolated communities, bearing in puisque aujourd'hui dans la GRC il faut compter entre 16 et 18 mind that in the RCMP today it can take anywhere up to 16 to ans avant de devenir caporal. Cela signifie qu'un grand nombre 18 years before you achieve the rank of corporal. That means a lot of de postes se trouvent en région rurale, et c'est là que les agents

> Une chose est certaine: il faut répondre aux besoins des localités. Si une ville a besoin d'agents qui comprennent et parlent le japonais, il est tout à fait indiqué d'y affecter quelqu'un qui parle cette langue. Tout cela fait partie d'un tout qui doit être équilibré. C'est difficile, j'en conviens.

> Les ennuis commencent lorsqu'un agent cherche à établir lui-même son plan de perfectionnement. Il précise où il acceptera d'aller, les endroits où il refusera, et les circonstances dans lesquelles il acceptera, en fonction d'une promotion, etc. Mais il est impossible pour une organisation comme la nôtre de répondre aux besoins précis de chacun—les «souhaits» seraient peut-être plus justes-de chacun des jeunes membres de la force. Leur perfectionnement professionnel peut s'étendre sur 15 ou 17 ans avant qu'ils n'obtiennent leur première promotion. Ils en conçoivent peut-être une certaine frustration, mais notre obligation à nous est d'assurer le service à la population canadienne, et ce service doit être assuré là où elle le réclame.

> M. Lee (Scarborough-Rouge River): J'aimerais soulever deux questions. La première porte sur les événements malheureux qui sont survenus il v a deux ou trois ans à la brigade des stupéfiants de Montréal. Je voudrais seulement donner au commissaire l'occasion de mettre un point final à ce dossier, pour le bénéfice des membres du comité et du reste de la population.

> À la suite de ces événements, il y a eu en quelque sorte une solution de continuité dans la brigade, et j'aimerais savoir combien d'accusations ont été portées et si une enquête est toujours en cours. Les rapports de la GRC avec les services de lutte antidrogue sont-ils harmonieux?

> Comm. Inkster: Je veux seulement m'assurer que nous parlons bien de la même chose. J'imagine que vous parlez de la mort tragique de l'inspecteur Savoie et des autres éléments de l'affaire.

M. Lee: Oui

Comm. Inkster: Cela a conduit à un examen très minutieux de toutes nos opérations, comme vous devez vous en douter. Je vais demander à mon adjoint de vous en parler.

Malheureusement, nous ne connaîtrons jamais le fond des choses, puisque l'inspecteur Savoie a décidé de s'enlever la vie. Il s'est en quelque sorte fait justice lui-même. Nous avons néanmoins réussi à reconstituer l'affaire et nous avons tiré un certain nombre d'enseignements. Je demanderais au sous-commissaire à la police opérationnelle de vous en parler et de vous parler aussi de certains autres individus impliqués dans une autre affaire.

S.-comm. Murray: Je vous assure que lorsque quelque chose de ce genre se produit, tous les agents de la paix meurent un peu. C'est dévastateur pour nous tous, et d'autant plus pour une organisation comme la GRC, que les Canadiens en général tiennent en si haute estime.

We did undertake a very thorough investigation into all of the allegations surrounding the Savoie affair. Our largest concern, of course, was whether there were any systemic problems in the checks and balances in place, and to make sure this kind of thing does not occur again in the future. We're satisfied that in this particular situation Inspector Savoie would have acted alone. There was no conspiracy in place. There were no other members involved in relation to the allegations involved.

We did find that there were some concerns in relation to our policy insofar as how we handle major investigations. We have tightened up our policy as a result of that.

When we received the investigative reports—I had put together a task force of very senior experienced officers, which I chaired—we went over all of the investigative results. As a result of that, we tighten up our policy as required.

We're satisfied, as I said earlier, that there was no conspiracy in place amongst other members and that Inspector Savoie would have acted alone.

• 1040

Specifically in relation to your question about our involvement with other police forces and the negative impact that may have had, we are satisfied, flowing from ongoing discussions and investigations that we're undertaking with organizations in the United States and other police forces in Canada, that while that particular incident was detrimental, it was certainly not fatal to those relations. Everyone understands the particular situation. We've had those discussions with those other police forces. Consequently, relations have been normalized.

The other issue to which I assume you're referring is the one involving Constable Jorge Leite, who was also a member of the Montreal drug squad. He has been charged. He is in Portugal. The matter is before the courts. So the particulars of that case we can't really discuss here, but extradition proceedings are under way in an attempt to have him returned to Canada to face the charges.

But I would say that particular case involving Constable Leite was unrelated to the Savoie affair. We're satisfied it was a separate and distinct incident and the two were unrelated.

The Chair: Time's up. Good questions, but with long answers.

M. Landry (Lotbinière): Cela me fait plaisir de vous rencontrer ce matin.

Ce matin, on parle du Budget des dépenses principal de la GRC. Je vais soulever un point de vue et je vous poserai ensuite ma question.

Bien sûr, on cherche à compresser partout l'appareil gouvernemental fédéral et l'appareil gouvernemental provincial de chacune des provinces. Pour ma part, je crois que la réduction des dépenses de la Gendarmerie royale du Canada ou d'autres corps policiers doit se faire dans chacune des régions. Nous sommes ici pour trouver des solutions ensemble. Nos communautés commencent à s'organiser et à se prendre en mains.

Je vais vous citer un exemple. Dans ma région, pour les jeunes contrevenants, les jeunes qui ont des problèmes de drogue, il existe ce qu'on appelle un comité de parrainage. On parraine un jeune qui est aux prises avec la drogue, quelle que

[Traduction]

Nous avons procédé à une enquête très minutieuse concernant les allégations autour de l'affaire Savoie. La grande question, évidemment, c'est de savoir s'il y avait une faille dans notre système de contrôle, et de veiller à ce que cela ne se reproduise plus. Dans le cas de l'inspecteur Savoie, nous sommes arrivés à la conclusion qu'il a agi seul. Il n'y a pas eu de complot. Aucun autre membre n'était impliqué dans les faits allégués.

Toutefois, nous avons constaté certains problèmes au sujet de la politique régissant les grandes enquêtes. En conséquence, celle-ci est maintenant plus rigoureuse.

J'ai mis sur pied un groupe de travail composé d'officiers chevronnés, et, sous ma présidence, nous avons pris connaissance de tous les rapports d'enquête. C'est à la suite de cet examen que nous avons corrigé notre politique.

Comme je l'ai dit, nous sommes arrivés à la conclusion qu'il n'y a pas eu de complot avec d'autres membres de la force et que l'inspecteur Savoie a agi seul.

En réponse à votre question sur nos contacts avec les autres corps de police et les ennuis que cela peut causer, nous pouvons dire, vu les discussions et les enquêtes que nous continuons de tenir avec la police américaine et celle des provinces, que même si cet événement a nui à nos relations, celles—ci n'ont jamais été rompues. Tout le monde comprend qu'il s'agit d'un cas particulier. Nous avons eu des contacts avec les autres corps policiers, et nos relations se sont normalisées.

J'imagine que l'autre question dont vous parlez, c'est le cas de l'agent Jorge Leite, lui aussi membre de la brigade des stupéfiants de Montréal. Une accusation a été portée contre lui. Il se trouve au Portugal. L'affaire est devant les tribunaux. Je ne peux donc pas parler des détails de cette affaire, mais je puis vous dire que des formalités d'extradition sont en cours pour qu'il soit ramené au Canada pour faire face aux accusations portées contre lui.

Par contre, l'affaire de l'agent Leite n'était pas reliée à l'affaire Savoie. Nous avons conclu qu'il s'agissait d'un événement distinct et qu'il n'y avait pas de lien entre les deux.

Le président: Votre temps est écoulé. Les questions sont bonnes, mais les réponses sont longues.

Mr. Landry (Lotbinière): I am happy to meet you this morning.

Today, we're reviewing the main estimates of the RCMP. I would like to make a comment followed by a question.

We all know that governments are sliming down everywhere, both at the federal and provincial level. My own view is that cutbacks in the RCMP or other enforcement agencies should take place at the regional level. We are here to find solutions together. Communities are starting to organize and take charge.

Let me give you an example. In my riding, young offenders who have drug problems have access to what we call a sponsorship committee. You sponsor a youth with drug problems of any kind. Let me tell you that we are getting very

a beaucoup, beaucoup de bénévolat. Il y a aussi des intervenants en alcoolisme et en toxicomanie. Il y a de très, très bons résultats à ce niveau-là.

La GRC appuie-t-elle ma première suggestion? Appuyez-vous certains organismes qui sont bien identifiés et qui sont reconnus au niveau du Canada?

Commr Inkster: The answer to the question is, yes we do. We do. I applaud the efforts in your own community, in your own region. Those are exactly the kinds of things that must occur if we're going to make a difference with respect to crime.

We often refer to crime prevention as things such as putting bars on your windows, locking your car and keeping the key in your pocket. My question, though, is that if my car is safe because the key is in my pocket, have I prevented a crime or have I simply displaced it, causing the individual to walk down the line to take the car that is unlocked?

If we're going to make a real difference in reducing the amount of crime, we have to deal with the problems, not the symptoms. The symptoms are essentially those issues the police are confronted with on a daily basis.

The police can incarcerate the same individual every Saturday night for inebriation. The courts will determine innocence or guilt. The penetentiaries will incarcerate and release. But unless we do something to find out why he drinks every Saturday night to excess, we haven't changed anything.

In the communities we police, we have created community consultative groups. We have some 723 detachments in the RCMP. In each of those they have one or more community consultative groups. The community consultative group members are just general representatives of the community, the young and the old, the educated and the not-so-well-educated, the wealthy and the not-so-wealthy.

1045

Our purpose in meeting with them is to tell them we are their police force, and to ask what we can do for them. That helps set the priorities on a local basis. In addition, where we find the kinds of problems I've described for you, spousal assault, sexual assault of children, people who have difficulty coping with life generally, those are not problems the police are going to solve. The community often has resources to solve them. I agree with you 100% that the community has to take some responsibility for protecting itself in the way you have described.

M. Landry: Lorsque les jeunes sont aidés par le milieu communautaire, on obtient de meilleurs résultats que lorsque la police intervient. Je dois vous dire que je suis au courant d'un cas de drogue dans une école de ma région. J'ai demandé au jeune: C'est nous qui sommes intervenus. Il m'a répondu immédiatement: Si cela avait été la police, cela aurait été pire. Je lui ai demandé pourquoi. Il avait en quelque sorte un feeling de désobéir... Le policier et l'individu ordinaire qui l'aide à se sortir de son problème de drogue sont vus différemment. C'est pour cette raison que je dis qu'il est très important que la communauté s'implique. Je ne dis pas que vous ne pouvez pas

[Translation]

soit la drogue. Je dois vous dire que nous avons de très bons résultats. good results. We even managed savings because of the great number Il y a même des économies qui se font à ce niveau-là parce qu'il y of volunteers. We also have alcohol and drug abuse experts. And we're getting extremely good results.

> Does the RCMP support the first program I mentioned? Do you support well-known and recognized organizations of this type across Canada?

> Comm. Inkster: Oui. Je vous félicite des efforts accomplis dans votre région. C'est précisément ce qu'il faut si nous espérons réduire la criminalité.

> Quand on parle de prévention du crime, on dit souvent aux gens de mettre des barreaux aux fenêtres, de fermer leur voiture à clé et de garder la clé dans leur poche. La question que je me pose, moi, c'est: est-ce que ma voiture est en sécurité parce que la clé est dans ma poche, est-ce que j'ai empêché un vol, ou est-ce que j'ai déplacé le problème, de sorte que le voleur continuera de marcher jusqu'à ce qu'il trouve une voiture qui n'est pas fermée à clé?

> Pour vraiment réduire le crime, il faut s'attaquer à la source du mal, pas aux symptômes. Or, c'est aux symptômes que la police doit faire face chaque jour.

> La police peut incarcérer pour ivresse le même individu tous les samedis soir. Le juge déterminera son innocence ou sa culpabilité. Les pénitenciers se chargeront de l'incarcération et de sa relaxe. Mais tant que nous n'arriverons pas à savoir pourquoi il s'enivre tous les samedis soir, on n'aura rien changé.

Dans les localités où nous assurons les services de police, nous avons créé des groupes consultatifs communautaires. La GRC compte 723 détachements. Dans chacun d'eux, il v a au moins un groupe consultatif communautaire. Ils sont composés de gens de l'endroit, jeunes et vieux, instruits ou non, fortunés ou pas.

Nous rencontrons ces groupes pour nous faire connaître et leur demander ce que nous pouvons faire pour eux. Cela nous permet d'établir les priorités sur le plan local. De plus, pour les problèmes dont je vous ai parlé-la violence conjugale, les agressions sexuelles sur les enfants et la difficulté de vivre, en général—ce n'est pas là le type de problèmes que la police pourra résoudre. Souvent, c'est dans le milieu qu'on trouvera les solutions. Je suis tout à fait d'accord avec vous, les gens de l'endroit doivent se prendre en charge et se protéger comme vous l'avez décrit.

Mr. Landry: When young people get help from the community, results are better than when there is police intervention. I know of a drug case in a school of my area. I told the kid: "Listen, this time we're the ones dealing with this." Right away he said: "With the police, it would have been much worse." I asked him why. He said he had sort of an urge to do something wrong. The officer and the ordinary citizen who tries to help him with his drug problem are seen differently. This is why I feel it is very important for the community to get involved. I'm not saying you cannot help, because your help is very important. You can contribute very valuable technical help. donner de l'aide, car votre aide est très importante. Vous However, you have to take charge of the youth much earlier.

pouvez apporter une aide technique qui est très importante. You prop a twiste Cependant, il faut prendre le jeune lorsqu'il est jeune. C'est quand l'arbre commence à devenir croche qu'il faut le redresser. Lorsque l'arbre est devenu gros, il n'est plus temps de lui mettre un tuteur pour essayer de le redresser.

Avec les jeunes, on obtient de très, très bons résultats. Si on travaille conjointement, vous allez sûrement faire des économies au niveau de vos budgets et la communauté va se prendre en main. Ainsi, on va obtenir de meilleurs résultats avec tous nos jeunes Canadiens et Canadiennes. Merci.

Comm. Inkster: Je suis complètement d'accord avec vous, monsieur. On travaille étroitement avec la communauté. Chaque année, on fait presque 5 000 présentations aux étudiants dans les écoles. Dès la 4º ou la 5e*sxx année, on trouve des problèmes de toxicomanie ou de stupéfiants. Je suis donc complètement d'accord avec vous, monsieur.

Mrs. Barnes (London West): I have two areas of concern today. One has to do with your gaming specialists and one with gun smuggling. I'll take the gaming specialists first.

I come from the province of Ontario where very shortly we're going to have casino gambling. I notice on page 53 there is the gaming specialist program. It was previously an investigative component of the criminal intelligence program. You've now eliminated this function, and six positions. I want to know why. It does cause me concern. Was it not a useful function? Do you not foresee any problems in the future?

Commr Inkster: The reality is that gaming is a provincial responsibility.

Mrs. Barnes: Yes, but you had it before.

Commr Inkster: Previously we had provided federal resources to assist in that area. What we're really saying by cutting it is that it is a provincial responsibility; therefore, it should be funded by the provinces, not by the federal government. That's why those positions have been eliminated.

Mrs. Barnes: To your knowledge, has the province taken on this responsibility? I'm aware of the jurisdiction. You obviously thought it was important before. Now it's been eliminated.

Commr Inkster: We still continue to believe gaming specialists are important. Under our provincial contract responsibilities in the eight provinces and the two territories, if the provinces see fit to provide resources for that, we would again become engaged in it, but I can't answer the more precise question of whether they have done it.

Mrs. Barnes: Could you undertake to report back to this committee on that area? I'd be happy with that.

Commr Inkster: Yes. I could only report, of course, for our areas of jurisdiction, not Ontario's.

Mrs. Barnes: Correct. I understand that. Thank you.

I now have a series of questions. First of all, do you have estimates of the type and magnitude of gun smuggling into this country? Is this an activity that, in your opinion, is growing? Is gun smuggling primarily related to handgun smuggling, or to

[Traduction]

You prop a twisted tree when it is a sappling. Once grown, it is too late to tie a stake.

We're getting very good results with young people. If we work together, I am sure you will save money and the community will try and solve its own problems. This way, we will get better results with all young Canadian men and women. Thank you.

Commr Inkster: I fully agree with you, sir. We work closely with the community. Each year, we organize close to 5,000 presentations in the schools. Even fourth or fifth graders have drug problems. So I fully agree with you, sir.

Mme Barnes (London-Ouest): Deux questions m'intéressent aujourd'hui. La première porte sur les spécialistes du jeu et l'autre sur la contrebande d'armes. Je vais commencer par le jeu.

En Ontario, d'où je viens, il y aura prochainement un casino. Je vois, à la page 52, que vous avez des spécialistes du jeu. Auparavant, cela faisait partie de la direction des renseignements criminels que vous avez maintenant éliminée ainsi que les six postes qu'elle comportait. Je voudrais savoir pourquoi. Cela m'inquiète. Les interventions n'étaient pas efficaces? N'entrevoyez-vous pas des problèmes pour l'avenir?

Comm. Inkster: La raison, c'est que le jeu relève des provinces.

Mme Barnes: Oui, mais avant, vous vous en chargiez.

Comm. Inkster: Auparavant, les services fédéraux accordaient de l'aide dans ce domaine. En la supprimant, nous reconnaissons qu'il s'agit d'une responsabilité provinciale. C'est donc aux provinces de financer cette activité, pas au gouvernement fédéral. C'est la raison pour laquelle ces postes ont été éliminés.

Mme Barnes: À votre connaissance, est—ce que la province a pris en charge cette activité? Je sais qu'elle est compétente en la matière. De toute évidence, par le passé, vous estimiez que c'était important. Aujourd'hui, ce service a disparu.

Comm. Inkster: Nous pensons toujours que les spécialistes du jeu sont importants. Selon les termes du contrat avec les huit provinces et les deux territoires, si la province fournit les sommes nécessaires, nous continuerons de nous en occuper. Par contre, je ne saurais vous dire si les provinces s'en sont chargées.

Mme Barnes: Pourriez-vous communiquer de plus amples renseignements au comité? Je vous en serais reconnaissante.

Comm. Inkster: Oui. Évidemment, je ne pourrais vous donner les renseignements que pour les secteurs qui relèvent de nous, et non pour l'Ontario.

Mme Barnes: Entendu. Je comprends. Merci.

J'ai maintenant toute une série de questions. Pour commencer, avez-vous une idée approximative de l'ampleur de la contrebande d'armes au pays? Est-ce une activité en pleine croissance? S'agit-il surtout d'armes de poing ou d'autres types

greatly concerns the country right now.

• 1050

Commr Inkster: I think we can provide you with a lot of the detail you'd like to have. Given the 7.000-kilometre border between Canada and the United States, smuggling has been, and is, an ongoing problem. It is one that fluctuates in respect of the commodity. Given the change in the tobacco tax, people would switch to other commodities, such as illegal refugees or immigrants, drugs, and weapons.

Under the initiative that was really characterized in the press as an anti-tobacco smuggling initiative, it was intended for it to cover the whole spectrum of initiatives in respect of illegal transborder contraband.

I think the deputy commissioner of operations is in a position to provide you with answers to questions about guns, specifically. Madam Badour can provide the detail in respect of how much our budget is allowing for that.

D/Commr Murray: As you know, we live right next door to a society that is very gun-oriented, the United States. As far as they know, there are some 211-million handguns in the United States. The commissioner alluded to the unguarded border of some 7,000 kilometres. That is the context in which we are operating.

In our particular jurisdiction, there hasn't been a noticeable increase in the number of weapons seized, by any means; however, there is a growing concern in the society at large in Canada about a perception that there is a growth in the number of illegal guns possessed by criminals in Canada, Consequently, the Department of Justice is leading a coordinated effort—we're contributing to it—to get a handle on just how significant the problem is. Our contribution to that is to undertake a significant intelligence probe in conjunction with other police forces in Canada to get a better sense of just how serious the problem is.

At this particular time, I can't say statistically that the situation is getting worse. We will know this, I suspect, in a year or so down the road when this particular probe is completed. When we make the contribution to the overall interdepartmental committee on justice, which is chaired by the Department of Justice, we'll be in a better position to be a little more definitive in that regard.

Mrs. Barnes: I'm just going to clarify something.

The Chair: Mrs. Barnes, I'm afraid we can allow the answer to the questions, but the time has expired.

Do you have anything to add?

D/Commr Badour: I guess the answer is going to be rather short.

Le président: On peut vous donner le temps nécessaire, madame.

D/Commr Badour: The answer is rather short in the sense that we se. It is part of a wider initiative, so I'm afraid I cannot provide that kind of information right now.

[Translation]

other weaponry? Where have you specifically budgeted for action in d'armes? Y-a-t-il un poste précis du budget pour la lutte contre la this regard in your estimates, or are you trying to do it in your global contrebande ou est-ce financé à partir de l'ensemble du budget? J'ai budget? I saw less than a paragraph in the estimates on this area. It vu moins qu'un paragraphe dans les prévisions budgétaires sur ce sujet. Vous savez, cela inquiète beaucoup la population actuellement.

> Comm. Inkster: Je pense pouvoir vous donner une grande partie des précisions que vous souhaitez. Comme la frontière canado-américaine s'étend sur 7 000km, la contrebande a toujours été un problème même si le produit importé illégalement varie. Avec le changement de la taxe sur le tabac, les trafiquants font la contrebande d'autres choses: des réfugiés ou des immigrants illégaux, de la drogue et des armes.

> Le programme que les médias ont appelé la campagne de lutte contre la contrebande du tabac couvre en fait toutes les initiatives destinées à éliminer la contrebande.

> Le sous-commissaire aux opérations pourra répondre à votre question sur les armes et Mme Badour pourra vous dire quel budget v est affecté.

> S.-comm. Murray: Comme vous le savez, nous vivons en bordure d'une société obsédée par les armes. Autant que nous sachions, il y a 211 millions d'armes de poing aux États-Unis. Le commissaire a parlé d'une frontière non armée de 7 000km. C'est une réalité avec laquelle nous devons composer.

> Pour ce qui relève de nous, il n'y a pas eu d'augmentation notable du nombre d'armes saisies. Par contre, dans l'ensemble du pays, la rumeur publique veut que le nombre d'armes illégales entre les mains des criminels canadiens est en train d'augmenter. C'est pourquoi le ministère de la Justice mène une campagne coordonnée, à laquelle nous contribuons, pour essayer de mesurer l'ampleur du problème. Notre participation prend la forme d'une opération de collecte de renseignements, menée de concert avec les autres corps policiers du pays, pour essayer de mieux mesurer l'étendue du problème.

> À l'heure actuelle, je n'ai pas de chiffre qui prouve que la situation s'aggrave. J'imagine que nous le saurons dans un an à peu près, lorsque cette enquête sera terminée. Lorsque nous la remettrons au Comité interministériel de la justice, présidé par le ministère de la Justice, il sera possible de répondre avec plus de précision.

Mme Barnes: Je voudrais un éclaircissement.

Le président: Madame Barnes, je pourrai laisser le témoin répondre, mais votre temps de parole tire à sa fin.

Avez-vous quelque chose d'autre à ajouter?

S.-comm. Badour: La réponse sera assez courte.

The Chair: We will give you the necessary time, Madam.

S.-comm. Badour: La réponse sera assez brève puisque nous do not have a specific allocation for that part of gun smuggling, per n'avons pas de poste budgétaire pour la contrebande d'armes. Cela fait partie d'une opération plus vaste et c'est pourquoi je ne peux pas vous donner de renseignements aujourd'hui.

In terms of the overall area of smuggling, what we have received is currently included in the 1994–95 budgetary estimates and is a little less than \$10 million. It is essentially 770 FTEs, or full-time equivalents, or person-years. One assumes that out of this total, some allocation is being given to deal with gun smuggling, per se.

Ms Meredith: I'd like to go back to try to retrieve some answers from my previous question.

I'm still interested in how many are in the national security investigations sections and how many charges have been laid out of the 2,510 case files that have been opened.

• 1055

D/Commr Murray: I don't have with us here this morning the number of charges that were laid under the Security Offences Act last year. We'll undertake to find out that information. As I indicated earlier, that number of 2,510 primarily deals with the number of threat assessments that were undertaken as a statistical collection process, rather than indicating the number of actual terrorist-related offences that occur.

Ms Meredith: Is it in numbers like 10? Is it in numbers like 50?

D/Commr Murray: I'll undertake to get that information for you. I'm sorry, I can't specifically answer that question.

Ms Meredith: Following up on what you said, that the 2,510 cases are threat assessments, it's my understanding that the department of CSIS also does threat assessments, not only for the RCMP but also for the Solicitor General, transportation, and all government departments. Why are you doing the same thing as the department of CSIS is doing?

D/Commr Murray: Well, we're not doing the same thing.

You're absolutely right that CSIS has the overall responsibility to do threat assessments for the Government of Canada. We very much contribute to that process through the criminal intelligence side. So we provide criminal intelligence to the CSIS in relation to the whole issue of national security considerations.

So if you suggest that there is a duplication and overlap there, there's not. Our mandate is very specific to criminal intelligence. The criminal intelligence is very significant in terms of addressing the larger national security issues.

Ms Meredith: I won't argue that there's not a role in the RCMP in following up on the criminal intelligence. What I have difficulty with—and I keep bringing this up—is that you have several sections that deal with that element. I'd like to know the numbers of employees and the cost of not only the national security investigations section but also the criminal intelligence sections and the integrated intelligence units. Those seem to me to be an area where you have a cost to the Canadian taxpayers that could be retrieved. If you have three units in the same department basically working on that criminal investigative intelligence unit, then, as I see it, maybe some money could be saved by integrating it into one unit to look after the criminal intelligence area.

[Traduction]

Pour ce qui est de la contrebande en général, les crédits que nous avons reçus figurent dans les prévisions budgétaires 1994–95 et s'établissent à un peu moins de 10 millions de dollars. Il s'agit essentiellement de 770 ETP, ou équivalents à temps plein, ou années-personnes. J'imagine que sur ce total, une partie est affectée à la contrebande d'armes.

Mme Meredith: J'aimerais revenir en arrière et obtenir des réponses à la question que j'ai posée tout à l'heure.

Je cherche toujours à savoir combien de postes il y a dans les sections des enquêtes relatives à la sécurité nationale et combien d'accusations ont été portées sur les 2 510 dossiers ouverts.

S.-comm. Murray: Je n'ai pas sous la main le nombre d'accusations portées en vertu de la Loi sur les infractions en matière de sécurité. Nous obtiendrons ce renseignement pour vous. Comme je l'ai dit, la majorité des 2 510 dossiers correspondent à des évaluations de la menace entreprises dans le cadre d'une opération statistique, par opposition au nombre réel d'infractions terroristes.

Mme Meredith: Est-ce 10? Est-ce 50?

S.-comm. Murray: Je vais obtenir la réponse pour vous. Je regrette, je ne peux pas être plus précis.

Mme Meredith: Vous parlez de 2 510 évaluations de la menace. Le SCRS s'occupe également de cela, non seulement pour la GRC, mais aussi pour le solliciteur général, le ministère des Transports et d'autres. Pourquoi faites—vous la même chose que le SCRS?

S.-comm. Murray: C'est que nous ne faisons pas la même chose.

Vous avez parfaitement raison, c'est le SCRS qui a la responsabilité générale de procéder aux évaluations de la menace pour le gouvernement. Nous contribuons largement à ce processus grâce à la collecte de renseignements criminels. Nous communiquons des renseignements sur l'activité criminelle au SCRS, dans le cadre des questions relatives à la sécurité nationale.

Si vous me demandez s'il y a dédoublement ou chevauchement, je dirai que non. Notre mandat porte expressément sur le renseignement sur l'activité criminelle. Cette activité compte beaucoup en ce qui a trait à la sécurité nationale.

Mme Meredith: Je ne dis pas que la GRC n'a pas de rôle à jouer dans le domaine du renseignement sur l'activité criminelle. Ce qui m'ennuie, et c'est pourquoi je soulève la question, c'est que vous avez plusieurs sections qui s'en occupent. J'aimerais savoir combien il y a d'employés et combien coûtent les sections chargées des enquêtes relatives à la sécurité nationale, ainsi que les sections des renseignements criminels et les groupes intégrés du renseignement. Il me semble qu'il y a là un coût pour le contribuable qui pourrait être récupéré. Si, dans le même service, trois sections s'occupent du renseignement sur l'activité criminelle, peut-être y a-t-il lieu de faire des économies en les intégrant.

D/Commr Murray: Certainly there's one group that looks after intelligence and there's another group that looks after actual investigations. That's the reason for the split. One group is involved strictly in the gathering of criminal intelligence. The other is conducting investigations relating to offences in relation to national security. So the two are really two different organizational entities.

Ms Meredith: I would be interested in knowing how much they cost, how many people work in those units, and the number of charges that have been laid with almost 10,000 case files. How many criminal charges are actually laid?

D/Commr Murray: As I said, we'll undertake to get you that. In relation to the numbers involved, there are actually 97 people deployed in the national security offences section across Canada.

Ms Meredith: I'd like to switch the focus completely.

I'm waiting for some information from the department. I'd like to go into the aspect of community policing and represent western Canadians and eastern Canadians in the Maritimes, who actually look to you, Commissioner, as the chief of police in providing our municipal police services. It concerns a lot of people that decisions are being made in the national headquarters or in central Canada or in Parliament that affect community policing.

Does the decision to freeze salaries and the increments mean that our community police forces are going to be undermanned? There's some threat that the voluntary hours will be withdrawn from communities. One community has already cut back on the volunteer hours of their members. Some cases are not even being brought to court, because they don't have the manpower to bring some cases through the court system.

Are we going to see a drop in policing at the municipal level because of a decision that was made outside of the communities?

Commr Inkster: The answer is no.

Mr. Wappel (Scarborough West): Commissioner, I want to wish you well in your retirement and to thank you for the courtesies you've extended to me personally throughout the time we've interacted.

• 1100

In the spirit of your very short last answer, I would ask you to keep your answers very short, if possible. I have only five minutes. Now I have only four minutes and thirty seconds.

I wonder if you could look at the chart on page 27 of the estimates. I have two things I'd like to talk about, if I can squeeze them in. One is the witness and informant protection program and the other is airport security.

Where in this chart on page 27 does the RCMP witness and informant protection program fall?

Commr Inkster: It's currently within the drug enforcement directorate.

Mr. Wappel: I couldn't find anything about it in the estimates. Could you tell me how many people are in the plan and how much money is spent yearly?

[Translation]

S.-comm. Murray: Un groupe s'occupe du renseignement, un autre des enquêtes. C'est la raison pour laquelle c'est divisé en deux. Un groupe s'occupe exclusivement du renseignement sur l'activité criminelle. L'autre s'occupe des enquêtes relatives aux infractions en matière de sécurité nationale. Il s'agit donc de deux entités distinctes.

Mme Meredith: J'aimerais savoir ce qu'elles coûtent et combien de personnes y travaillent, ainsi que le nombre d'accusations portées par suite de l'ouverture de près de 10 000 dossiers. Combien d'accusations criminelles ont été portées?

S.-comm. Murray: Comme je l'ai dit, je vais obtenir les renseignements pour vous. Pour ce qui est de l'effectif, il y a 97 employés qui travaillent dans la section des enquêtes relatives à la sécurité nationale.

Mme Meredith: J'aimerais maintenant passer à autre chose.

J'attends des renseignements du ministère. J'aimerais parler des services de police sociopréventive et me faire le porte-parole des citoyens de l'Ouest du pays ainsi que ceux des Maritimes, qui voient en vous, commissaire, le chef de la police qui est à la tête de nos services de police municipaux. Bien des gens sont touchés par des décisions prises au quartier général, à Ottawa ou au Parlement en matière de police sociopréventive.

La décision de geler les salaires et les augmentations d'échelon signifie—t—elle que nos forces de police locales auront un effectif insuffisant? On craint que les heures de bénévolat disparaissent. Dans une ville, on a déjà réduit ce service. Il arrive même que des affaires ne parviennent pas au tribunal faute d'un effectif adéquat.

Y aura-t-il une réduction des services de police municipaux par suite d'une décision prise ailleurs?

Comm. Inkster: La réponse est non.

M. Wappel (Scarborough—Ouest): Monsieur le commissaire, je vous souhaite une heureuse retraite et je vous remercie de l'amabilité dont vous avez fait preuve à mon endroit, pendant toutes les années où nous avons été en contact.

Veuillez continuer à nous donner des réponse aussi brèves que la dernière. Je n'ai que cinq minutes. En fait, je n'ai plus que quatre minutes et demi.

Pourriez-vous vous reporter au tableau de la page 26 du budget. J'aimerais aborder très rapidement deux questions: tout d'abord le programme de protection des témoins et informateurs et ensuite, la sécurité des aéroports.

De quoi relève, sur ce tableau de la page 26, le programme de protection des témoins et informateurs?

Comm. Inkster: À l'heure actuelle, cela relève de la direction de la police des drogues.

M. Wappel: Je ne pouvais trouver cela nulle part dans le budget. Pourriez-vous me dire combien de personnes se trouvent dans cette catégorie et combien cela coûte par année?

Commr Inkster: In terms of how many people have been in the plan it's probably several hundred over a number of years.

In 1986–87 we spent \$569,000; 1987–88, \$368,000; 1988–89, \$730,000; 1989–90, \$907,000. In 1991 that jumped to \$1.984 million—and I'll explain why in a moment—in 1991–92, \$2.770 million; and 1992–93, \$3.5 million.

Mr. Wappel: Where are those figures?

Commr Inkster: They are in a briefing note.

Mr. Wappel: But they're not in here, are they?

Commr Inkster: No.

Mr. Wappel: Where are they buried in here, if I can put it that way?

Commr Inkster: It's under the drug enforcement directorate.

Mr. Wappel: Okay.

You were going to explain about the jump.

Commr Inkster: The cost figures for 1986 to 1991 include only maintenance costs, whereas the figures for 1991, 1992 and 1993 include all expenses such as salaries of members, handlers, coordinators, training, transportation, overtime, relocation and so on.

Mr. Wappel: How many people are currently in the plan?

Commr Inkster: I don't have that figure before me but on average over the course of a year, 25 to 40 people could enter the plan. An equal number may leave it.

Mr. Wappel: But you don't know right now how many are currently in the plan.

Commr Inkster: I don't have that figure in front of me, Mr. Wappel.

Mr. Wappel: Can you provide the committee with that figure?

Commr Inkster: We'll undertake to examine your request and see whether or not we should provide that figure. If we should, we'd be happy to do it. If not, we'll explain to you why we're concerned.

Mr. Wappel: My next question concerns airport security. On page 62 you talk about the RCMP's domestic airport budget. Is that distinct from international airports?

Commr Inkster: Yes, sir, it is.

Mr. Wappel: The last line says:

Following termination of RCMP services, Transport Canada will implement a new security program through funding transferred from the RCMP budget.

The way I read it, the RCMP is going to continue to finance that. If that's true, how are you saving money? If you are continuing to finance, why not do it through your own department?

[Traduction]

Comm. Inkster: Cela a sans doute touché plusieurs centaines de personnes sur un certain nombre d'années.

En 1986–1987, nous avons dépensé 569 000\$, en 1987–1988, 368 000\$, en 1988–1989, 730 000\$, en 1989–1990, 907 000\$. En 1991, ce chiffre est passé à un 1 984 000\$—je vais vous expliquer dans un instant pourquoi—en 1991–1992, à 2 770 000\$ et en 1992–1993 à 3,5 millions de dollars.

M. Wappel: Où ces chiffres se trouvent-ils?

Comm. Inkster: Dans une note d'information.

M. Wappel: Mais pas dans le budget?

Comm. Inkster: Non.

M. Wappel: Où se trouvent-ils enfouis dans le budget, si je peux m'exprimer ainsi?

Comm. Inkster: Cela relève de la direction de la police des drogues.

M. Wappel: Très bien.

Vous alliez nous expliquer pourquoi cette augmentation subite.

Comm. Inkster: Les chiffres pour les années 1986 à 1991 comprennent seulement les coûts d'entretien, alors que les chiffres pour 1991, 1992 et 1993 comprennent toutes les dépenses, salaires des membres, formateurs, coordonnateurs, formation, transport, temps supplémentaire, réinstallation, etc.

M. Wappel: Combien de personnes font partie de ce programme à l'heure actuelle?

Comm. Inkster: Je n'ai pas ce chiffre devant moi, mais en moyenne, sur un and, de 25 à 40 personnes peuvent participer. Un nombre égal peut d'ailleurs ne plus en faire partie.

M. Wappel: Mais vous ne savez pas, à l'heure actuelle, combien de personnes sont couvertes par ce programme.

Comm. Inkster: Je n'ai pas ce chiffre avec moi, monsieur Wappel.

M. Wappel: Pourriez-vous fournir ce chiffre au comité?

Comm. Inkster: Nous allons voir ce que nous pouvons faire et si nous devrions fournir, ou non, ce chiffre. Si nous le pouvons, nous serons heureux de le faire. Sinon, nous vous expliquerons les raisons de notre refus.

M. Wappel: Ma question suivante porte sur la sécurité aux aéroports. La page 61 du livre bleu porte sur la police des aéroports intérieurs. Est—ce différent des aéroports internationaux?

Comm. Inkster: Oui.

M. Wappel: Au dernier paragraphe on peut lire ce qui suit:

Après le retrait des effectifs de la GRC, Transports Canada mettra pied sur pied un nouveau programme de sécurité, grâce aux fonds transférés du budget de la GRC.

Si je comprends bien, la GRC va donc continuer à financer. Si tel est le cas, comment pouvez-vous économiser de l'argent? Si vous continuez à le financer, pourquoi ce programme ne relève-t-il pas directement de votre ministère?

Commr Inkster: Our explanation was probably not as accurate as it should have been. When we were initially given the responsibility for providing protection at all international airports, as well as some domestic airports, there was a transfer of funds from the Ministry of Transport to the RCMP.

After the decision was taken in consultation with the Ministry of Transport that the RCMP should no longer provide the security at domestic airports, we made a transfer back to the ministry. So it's a one-time exchange of moneys and not something that will continue to be taken from the RCMP budget.

Mr. Wappel: There's no diminution of service at the international airports, is that correct?

Commr Inkster: That's absolutely correct, sir.

Mr. Thompson: I'm not quite sure if you have the records, but if you do keep track, what is the latest count of actual volunteer hours that have been put in by RCMP?

• 1105

Commr Inkster: We don't have the figures in front of us, but we would be happy to provide them. I think it's important to understand they are voluntary hours. Members do donate a lot of their voluntary time and particularly in remote communities.

For example, if you are in a community in the north, you may close the office and you may go home, but you don't escape your responsibilities in the community. If you're not in the office, they come to your home. Members there, being obliged to live within a fixed overtime budget, volunteer much of their time not only relative to police work but also to coaching the baseball team or the football team. Their wives are Sunday school teachers and so on. So the family as a whole contributes enormous amounts of voluntary time and voluntary overtime.

We will provide that figure.

Mr. Thompson: I live in one of those types of areas. Having talked with the RCMP officials quite often and worked closely with them through the schools and what not, I find—and I really believe it's true—the morale is being lowered as a result of lack of manpower in those areas. Do you share that same feeling?

Commr Inkster: Well, I think one's morale can be affected given any particular event of the day. But certainly it's fair to say, as I mentioned during my last appearance, that all things combined together are having an impact on the lifestyle of our members and on their concerns, not only about their current lifestyles, but about the future.

The downsizing that is occurring is diminishing the number of promotional opportunities. After extensive consultation with the members, we put in a new promotion process that was objective, not subjective, based on examinations. Those who passed the examinations were thrilled with them, those who failed were not quite as thrilled. That has an impact on those individuals. There is in some of our jurisdictions an increase in violent crime. Although crime in general is going down in some

[Translation]

Comm. Inkster: Notre explication n'était sans doute pas aussi précise qu'elle aurait dû l'être. Quand on nous a, au départ, donné la responsabilité de la protection dans tous les aéroports internationaux ainsi que dans certains aéroports intérieurs, il y a eu transfert de fonds du ministère des Transports à la GRC.

Quand la décision a été prise, en consultation avec le ministère des Transports, de ne plus changer la GRC de la sécurité aux aéroports intérieurs, nous avons transféré à nouveau cette responsabilité au ministère. Il s'agit donc d'un échange de fonds qui se produit une seule fois, et non pas de quelque chose qui continuera à être imputé au budget de la GRC.

M. Wappel: Il n'y a pas de diminution de service aux aéroports internationaux, n'est-ce-pas?

Comm. Inkster: Pas du tout.

M. Thompson: Je ne sais pas si vous avez les chiffres, mais si vous les avez, j'aimerais savoir quel est le décompte le plus récent du nombre d'heures de bénévolat des membres de la GRC?

Comm. Inkster: Nous n'avons pas les chiffres ici, mais nous pourrions vous les faire parvenir. Il est important de comprendre qu'il s'agit bien d'heures de bénévolat. Les membres de la GRC en font beaucoup, particulièrement dans les collectivités éloignées.

Ainsi, dans les communautés du Nord, quand le bureau est fermé, cela ne signifie pas que le représentant de la GRC a terminé son travail; s'il ne se trouve pas dans son bureau, on vient le chercher chez lui. Les membres de la GRC ont un budget fixe pour le temps supplémentaire et le reste du temps ils offrent leurs services de façon bénévole, non seulement pour des activités policières, mais également lorsqu'ils entraînent des équipes de baseball ou de football. Leurs femmes donnent des cours catéchèse, le dimanche, et toute la famille finit par contribuer un très grand nombre d'heures à des activités bénévoles.

Nous pourrons vous fournir ces chiffres.

M. Thompson: J'habite dans une de ces régions. Je parle très souvent aux agents de la GRC, je travaille en étroite collaboration avec eux au sein des écoles, etc. et je crois vraiment que le moral a baissé à la suite de la diminution de l'effectif dans ces régions. Partagez-vous ce sentiment?

Comm. Inkster: Le moral peut être affecté par toutes sortes de choses. Mais il est certainement juste de dire, comme je l'ai mentionné au cours de ma dernière comparution devant le comité, que c'est tout un ensemble de facteurs qui a des répercussions sur le mode de vie de nos membres et ils se posent des questions, non seulement au sujet de leur mode de vie actuel, mais pour le futur.

La réduction de l'effectif diminue le nombre de possibilités de promotion. Après des consultations très importantes avec les membres, nous avons décidé de procéder différemment pour les promotions, et d'avoir recours à un procédé objectif, et non plus subjectif. Les promotions sont maintenant accordées à la suite d'examens. Ceux qui réussissent sont vraiment très contents, mais pour ceux qui n'y parviennent pas, cela a évidemment des répercussions. Dans certaines des régions dont nous sommes

areas, violent crime is more prevalent. That is having an impact on them. They also lead very busy lives in their private lives and with all of those things combined, I agree with you, the morale of members is of concern.

As our minister mentioned when he was before the committee last time, it is certainly of vital concern to him. He has devoted an enormous amount of his own personal time to dealing with some of these issues, which are out of my ability to cope with. They are government issues. He has met with the national executive of DIVREP, our representatives. He met separately with the pay committee on the specific issue of pay. He is meeting them again, we hope, near the end of the month. He has devoted the better part of a day to meeting with all representatives in mid–May. So it is of concern and not something we are overlooking.

Mr. Thompson: You had in our community a program we found very useful. I can't recall the name of it. I think it was called SRO. Officers would come in to the school and spend a minimum of two hours a week interacting with high school students. Is that program still in existence? Is it required?

Commr Inkster: I am not familiar with those initials.

Mr. Thompson: I probably got the initials all haywire.

Commr Inkster: Would it have been relative to the issue of street-proofing kids?

Mr. Thompson: Yes.

Commr Inkster: That program is still ongoing. Indeed, we encourage our members to get into the schools as often as they can to break down the kinds of concerns your colleague expressed about an inability of people to work with the police, or they see them as some military offensive force that only comes when people are in trouble.

Mr. Thompson: Are you able to evaluate that program and its success?

The Chair: Let's have a completion of that answer. Then we will have to go to someone else.

Commr Inkster: We haven't evaluated it. I'm not sure that we are undertaking an evaluation. But if you would like some additional detail, I would be happy to provide it.

Mr. Thompson: Please do.

Commr Inkster: All right, sir.

The Chair: Mr. Bodnar, you have five minutes.

Mr. Bodnar (Saskatoon—Dundurn): Thank you, Mr. Chairman.

Commissioner, it's a privilege to be able to ask you a few questions here today, especially with you representing a police force that in the province of Saskatchewan certainly has the reputation of being perhaps one of the best police forces. The force's reputation with the private bar is such that when charges are laid by the RCMP, first, the charge is probably sound, and second, it is probably tight. So let's try to deal with the police to see how the matter can be disposed of. The reputation certainly is superb.

[Traduction]

responsables, le nombre des crimes violents a augmenté. Si la criminalité diminue de façon générale dans certaines régions, les crimes violents sont plus nombreux. Cela a également des répercussions sur nos membres. Ils ont aussi une vie privée très active et, je suis d'accord avec vous, si l'on considère tout cela, le moral de nos membres est une question préoccupante.

Comme mon ministre l'a mentionné lors de son témoignage devant le comité, cette question le préoccupe au plus haut point. Il a consacré pas mal de son temps personnel à ces questions, qui ne relèvent pas de ma compétence, puisqu'il s'agit de questions purement de nature gouvernementale. Il a rencontré l'exécutif national de DIVREP, nos représentants, ainsi que le comité sur la paie pour discuter de cette question et il y aura, espérons—le, une autre réunion vers la fin du mois. Il a, de plus, consacré la plus grande partie d'une journée à rencontrer tous les représentants. Cela nous préoccupe donc et il s'agit là d'une question que nous ne passons pas sous silence.

M. Thompson: Dans notre collectivité, la GRC avait un programme que nous trouvions très utile. Je ne me rappelle plus son nom, le SRO? Les agents venaient dans les écoles, au moins deux heures par semaine, pour s'entretenir avec les étudiants du secondaire. Ce programme existe—t—il toujours?

Comm. Inkster: Je ne connais pas de programme de ce nom.

M. Thompson: Je me suis peut-être trompé dans le sigle.

Comm. Inkster: S'agissait-il de mettre en garde les élèves contre les dangers de la rue?

M. Thompson: Oui.

Comm. Inkster: Ce programme fonctionne toujours. Nous encourageons nos membres à se rendre dans les écoles le plus souvent possible pour familiariser les jeunes avec les policiers, afin qu'ils ne les considèrent plus comme une force militaire offensive qui intervient seulement en cas de problèmes. Votre collègue en a d'ailleurs parlé.

M. Thompson: Êtes-vous capable d'évaluer le succès de ce programme?

Le président: Nous allons entendre toute la réponse après quoi, nous passerons à quelqu'un d'autre.

Comm. Inkster: Nous n'avons pas évalué ce programme et je ne suis pas sûr que nous le ferons, mais si vous avez besoin de détails supplémentaires, je serai heureux de vous les fournir.

M. Thompson: Très bien.

Comm. Inkster: Bien.

Le président: Monsieur Bodnar, cinq minutes.

M. Bodnar (Saskatoon—Dundurn): Merci, monsieur le président.

Commissaire, c'est un privilège de vous poser quelques questions ici aujourd'hui; en effet la force de police que vous représentez dans la province de Saskatchewan a certainement la réputation d'être la meilleure. Sa réputation auprès du barreau est telle que lorsque des accusations sont portées par la GRC, on sait que ces accusations sont probablement valables et deuxièmement, que les arguments sont vraiment solides. On essaie donc de régler la question en s'adressant à la police. La réputation de la GRC est certainement excellente.

One matter that bothers a number of people is in the area of drug trafficking in this country. The sales of drugs, etc., and the problems young people, or even adults, have isn't necessarily in the commission of offences, but there are root problems to certain crimes.

Commissioner, do you know to what extent general crime - and this is crime such as break and entries, prostitution and other offences-is related to the use, sale and trafficking of illegal narcotics?

Commr Inkster: I don't think I could answer that question in the context of simply drugs alone. But we find that in the great majority of incidents, particularly those related to violent crimes, spousal assault, assault of children and so on, there is an issue of substance abuse. More often than drugs, it is alcohol that is the substance of abuse, or alternately, the sniffing of solvents and so on. But there is a substance abuse involved in much of violent crime. As to what percentage of that is drugs, I can't answer the question accurately.

Mr. Bodnar: Can it be categorized as being minimal or substantial? Could there at least be a categorization on that basis?

Commr Inkster: At this point I could only guess, and your guess would be as good as mine. I don't think I'll venture my own.

Mr. Bodnar: All right.

Do you have any particular proposals, even though we won't venture a guess as to the percentage, as to how this serious situation of substance abuse can be dealt with in preventing other crimes?

The Chair: Could I put in a supplementary there before you answer? The Chief of Police of Ottawa recently made a statement that he felt certain soft drugs should be legalized because he felt it would reduce the general level of crime. If you make some of these things legal, then you cut out a whole range of other crimes as well. I am not asking you to pronounce on the general question, but it's the relationship between the two.

Commr Inkster: Thank you, Mr. Chairman. As a former Solicitor General you will understand why I won't pronounce on the legalization of drugs or its merits.

The Chair: I understand that.

Commr Inkster: You would be familiar, sir, with the National Drug Strategy in Canada. To put it in a context, one needs to make a comparison between Canada's approach to the problem of drugs and that existing in the United States.

It began in 1987. For five years the RCMP received \$20.3 million and 82 FTEs. Our approach to that initiative really was that we don't need many more investigators. We have about 1,000 people who are full-time drug investigators. Where we ought to be devoting our time, our talents, and our money is on the dependency side of the equation. In other words, we have to get people off drugs. We have to educate them, we have to rehabilitate them, and we have to teach people, particularly young people, to say no to drugs. That is the long-term solution.

[Translation]

Une question qui préoccupe beaucoup de gens est celle du trafic de drogues dans notre pays. La vente de drogues, etc. et les problèmes que les jeunes, et même les adultes, ont n'est pas nécessairement de commettre un délit, mais il y a des problèmes fondamentaux qui peuvent conduire à la criminalité.

Commissaire, savez-vous dans quelle mesure le crime en général, c'est-à-dire vol avec effraction, prostitution etc. est dû à l'utilisation, à la vente et au trafic des narcotiques?

Comm. Inkster: Je ne crois pas pouvoir répondre à cette question pour ce qui des drogues seulement. Cependant, nous remarquons que dans la plupart des incidents, particulièrement dans les cas de crimes violents, de violence conjugale, de violence contre les enfants etc., il y a effectivement abus de substances toxiques, en fait, surtout, abus d'alcool, inhalation de solvants etc. Effectivement, il y a abus de substances toxiques dans beaucoup de crimes violents. Quant à savoir quel est le pourcentage de drogues, je ne pourrais répondre avec précision à votre question.

M. Bodnar: Mais pourrait-on dire que c'est minime ou que c'est fort important? Pourrait-on, au moins, se prononcer là-dessus?

Comm. Inkster: Je pourrais seulement formuler des hypothèses, comme vous d'ailleurs. Et je ne crois pas que je m'aventurerai sur ce terrain.

M. Bodnar: Très bien.

Laissons de côté les pourcentages; auriez-vous des propositions à formuler sur la façon dont on pourrait régler cette question sérieuse qui est la cause d'autres crimes et comment on pourrait les éviter?

Le président: Pourrais-je poser une question complémentaire avant que vous ne répondiez? Le chef de police d'Ottawa a dit récemment que certaines drogues douces devraient être légalisées, ce qui réglerait à son avis le nombre de délits perpétrés. En légalisant ces drogues, on supprimerait du même coup toute une série de délits qui découlent de leur utilisation. Je ne vous demande pas de vous prononcer sur la question en général, c'est simplement une question de rapport entre les deux.

Comm. Inkster: Merci, monsieur le président. En tant qu'ancien solliciteur général, vous comprendrez que je ne tiens pas à me prononcer sur la légalisation de drogues, ni sur les mérites de la

Le président: Je comprends.

Comm. Inkster: Vous êtes sans doute au courant de la Stratégie nationale antidrogue. Pour mettre les choses en perspective, il faut établir une comparaison entre la façon de faire au Canada et aux États-Unis en ce domaine.

Cette stratégie a vu le jour en 1987. Pendant cinq ans, la Gendarmerie royale a reçu 20,3 millions de dollars et 82 ETP. Dans le cadre de cette stratégie, nous avons décidé que nous n'avions pas besoin d'avoir davantage d'enquêteurs. Nous avons 1 000 enquêteurs à temps plein dans le domaine des drogues. Là où il faudrait consacrer notre temps, nos talents et notre argent, c'est sur la dépendance. Il faut faire en sorte que les toxicomanes cessent de dépendre de leur drogue. Il faut les éduquer, les réhabiliter, il faut enseigner aux gens, et particulièrement aux jeunes, à dire non à la drogue. C'est une solution à long terme

If my memory is correct, about 70% of the resources provided under the National Drug Strategy were devoted to rehabilitation, education, and so on. In the United States, by comparison, and without questioning the merits of their own program, it is just the reverse. They have 70% of their resources devoted to interdicting the problem at its border. The United States, by and large, would see the problem as one essentially caused by offshore concerns.

The reality is that if we were able to put a border around this country that was absolutely airtight, we would still have a drug problem of enormous proportions because of the abuse of alcohol. Incidentally, we grow some of the best marijuana in the world, on the west coast. People are growing it in their basements with hydroponics. There are hallucinogens being made in laboratories, designer drugs and so on.

So the issue, then, is that it is not an offshore problem, it is a problem for Canada and for Canadians, and the answer to it, in the long term, is one that gets people to say no to the use of drugs. That's why we devote so much of our time and talent to going into schools with young people and telling them they have to say no to drugs. There have been a number of things—pamphlets put out in several languages, presentations in a variety of languages and videos being made. We have engaged a lot of national heroes in the program, such as Wayne Gretzky and others, who try to convince children not to use drugs. That is really the long-term answer.

Because the problem is so prevalent and of concern to Canadians, I think we have an inclination to look for the quick fix to the problem. There is no quick fix to it. It is going to take years, but it will work, and in some of the worst abuse jurisdictions in the United States, they find after 20 years of constantly repeating the message of don't use drugs, the use of drugs across all social classes is going down slightly. So there is hope at the end of the tunnel. We must never give up, but there is no quick fix.

• 1115

In reality, with respect to the chairman's comment, the courts have really given us some direction. That is to say, for simple possession for personal use of drugs, they look upon this as not a charge of great consequence, and we therefore are devoting time and our talents—I speak only for the RCMP, and I'm speaking for it on the national basis and as a federal initiative—to undermining the international trade in drugs. That is to say, we concentrate our efforts on major traffickers, their international connections abroad, money laundering, the seizure of the proceeds and the profits of crime.

Still, we are the police in the community, the municipality, and if the municipality or the community says it has a drug problem in a particular shopping centre and so on, we have to attend to that, because that is a priority of the community.

[Traduction]

Si je ne me trompe, environ 70 p. 100 des ressources de la Stratégie nationale antidrogue ont été consacrés à la réhabilitation, l'éducation etc. Aux États-Unis, par comparaison, et sans mettre en doute les aspects positifs de leur programme, c'est l'inverse. Soixante-dix pour cent des ressources sont consacrés à la surveillance des frontières. Aux États-Unis, on envisage de façon générale ce problème comme un problème d'importation de drogues.

En fait, même si l'on pouvait sceller complètement nos frontières, vous auriez toujours un grave problème, car il y aurait toujours l'alcoolisme et, soit dit en passant, sur la côte Ouest, on cultive la meilleure marijuana au monde. Cela se fait grâce à la culture hydroponique, dans des sous-sols. Des hallucinogènes sont fabriqués en laboratoire, de même que des drogues-maison etc.

Par conséquent, il ne s'agit pas d'un problème d'importation de drogues, c'est un problème typiquement canadien et la solution, à long terme, est que la population ellemême décide de dire non à la drogue. C'est la raison pour laquelle nous consacrons tant de notre temps et de notre talent à nous rendre dans les écoles et à inciter les jeunes à dire non à la drogue. Nous avons rédigé des brochures dans plusieurs langues, nous avons fait des exposés et des vidéos, dans différentes langues également. Nous avons recruté pas mal de héros nationaux pour notre programme, comme Wayne Gretsky notamment, et d'autres qui essaient de convaincre les jeunes de dire non à la drogue. Car c'est vraiment là la solution à long terme.

Étani donné que le problème est tellement répandu et qu'il préoccupe tellement les Canadiens et Canadiennes, on a tendance à chercher une solution rapide. Or, il n'y en a pas en ce domaine. Il va falloir attendre des années, mais il y aura une solution. Dans certaines régions des États—Unis où la situation est la plus grave, on se rend compte qu'après avoir répété le même message pendant 20 ans, l'utilisation de la drogue diminue légèrement dans toutes les couches sociales. Il y a donc de la lumière au bout du tunnel. Nous n'abandonnons pas, mais la solution n'est pas pour demain.

De fait, en ce qui concerne le commentaire du président, les tribunaux nous ont vraiment guidés. Ainsi, dans de simples cas de possession de drogues à des fins personnelles, les tribunaux ne considèrent pas cela comme un délit de grande importance, et nous consacrons, par conséquent, notre temps et nos talents—et je ne parle ici que de la GRC en tant qu'organisme fédéral national—nous consacrons donc notre énergie et nos talents à faire une percée dans le domaine du commerce international de la drogue. Nous concentrons nos efforts sur les trafiquants principaux, leurs contacts à l'étranger, le blanchiment de l'argent, la saisie des produits et des profits du crime.

Cependant, nous exerçons également des activités policières au niveau des collectivités, des municipalités et nous devons donc nous occuper des problèmes de drogues qui peuvent surgir dans certains centres d'achat, par exemple, ou dans d'autres endroits, car il s'agit là d'une situation tout à fait prioritaire pour la localité en question.

Whether or not the ultimate legalization of some aspects of drug use would reduce crime, I've not yet been convinced. I really can't say that. It is a demand. It's an economic equation. Once we take the profit out of drugs, the supply of drugs will stop overnight. That's where we have to concentrate a lot of our time as well. If people stop buying it, they'll stop producing it, it's over, and that's why we put so much money on the dependency side.

Ms Meredith: Under protective services there seems to be a fair bit of money that's put aside for protecting visiting dignitaries coming from other countries. I know our Prime Minister is under protective services. What I'm interested in is this "other", where it says certain government personnel.

What level of bureaucrat is under protective services, and why? Why do we feel in this country any need to protect members of the government service, outside the Prime Minister?

Commr Inkster: Security is provided for several reasons. In terms of visitors to our country, that is to say ambassadors, dignitaries and so on, we are obliged to provide protection under the Geneva Convention. Even in that area the level of security that is provided is based on the threat assessment, to which the RCMP contributes significant amounts of criminal information.

Some hon. members: Oh, oh.

Ms Meredith: Which is also provided by other people.

Commr Inkster: Agreed. But it is based on the threat assessment. That is to say, you will find embassies from smaller countries here in Canada where there is virtually no protection. They may have an alarm system and so on and so forth. In terms of Canadian dignitaries or Canadians, we provide security to the Prime Minister, the Governor General, their families, Supreme Court judges, and other people who are under threat under specific circumstances, i.e., based on the threat assessment.

It is conceivable, and it has happened under certain circumstances, where a deputy minister, because of his or her activity on a particular file—it could be a range of issues, whether it happens to be an issue touching native issues or an issue touching health issues, such as abortion and so on and so forth—the lives of some people who are not at the most senior levels of government come under threat. Under those circumstances, if requested, and if it would be appropriate for the RCMP to do so, we would provide protection. But that is a rarity.

Ms Meredith: Let me ask you, sir, are you under security protection? Are there other departmental employees who are also under security protection by the RCMP?

Commr Inkster: Do you mean other departmental employees in the RCMP?

Ms Meredith: No, in government departments generally.

Commr Inkster: Generally, no. Periodically people do get angry with the commissioner and I'm threatened from time to time, and under those circumstances I'm looked after as well.

[Translation]

Quant à la question de savoir si la légalisation de certaines drogues réduirait la criminalité, je n'en ai pas encore été convaincu. Je ne pourrais vraiment le dire. Tout est une question de demande. Il s'agit d'une équation économique. Car dès que ce commerce cesse d'être profitable, l'approvisionnement en drogues cesse aussi. Si les gens cessent d'acheter, la production s'arrêtera et c'est la raison pour laquelle nous avons décidé d'investir tellement pour lutter contre la dépendance.

Mme Meredith: Sous le volet services de protection, il semble que beaucoup d'argent soit consacré à la protection des dignitaires d'autres pays. Je sais que le premier ministre bénéficie de services de protection, mais j'aimerais avoir plus de renseignements sur les autres membres du personnel gouvernemental qui peuvent également se prévaloir de ces services.

À quel niveau les bureaucrates sont-ils protégés de cette façon et pourquoi? Pourquoi estimons-nous avoir besoin de protéger les membres du gouvernement, à part le premier ministre?

Comm. Inkster: Ces mesures de sécurité sont nécessaires pour différentes raisons. En ce qui concerne les visiteurs de notre pays, les ambassadeurs, dignitaires etc., nous sommes tenus de leur offrir la protection dans le cadre de la Convention de Genève. À cet égard, le niveau de sécurité offert tient compte de l'évaluation des menaces possibles à propos de quoi la GRC fournit des renseignements en signalant les activités criminelles en ce domaine.

Des voix: Oh!

Mme Meredith: De même que d'autres.

Comm. Inkster: Oui. Tout dépend donc de l'évaluation de la menace. Ainsi, certaines ambassades de petits pays ne jouissent pratiquement d'aucune protection. Elles ont peut-être un système d'alarme etc. En ce qui concerne les dignitaires canadiens et les Canadiens, nous fournissons des services de sécurité au premier ministre, au gouverneur général et à leurs familles, aux juges de la Cour suprême, ainsi qu'à d'autres personnes dont la vie peut être en danger dans certaines circonstances.

Il est concevable, et cela s'est produit dans certaines circonstances, que la vie d'un sous-ministre, étant donné ses activités découlant d'un dossier particulier—sur une question comme les affaires autochtones ou la santé, l'avortement etc.—ou de certaines personnes qui ne sont pas aux échelons les plus élevés du gouvernement puisse être menacée. Dans ces circonstances, si on le demande, et s'il convient que la GRC s'en occupe, nous fournissons la protection voulue. Mais c'est une situation rare.

Mme Meredith: J'aimerais vous demander si vous faites l'objet de protection pour des raisons de sécurité. Y a-t-il d'autres employés du ministère qui font l'objet de protection également de la part de la GRC?

Comm. Inkster: Vous voulez dire d'autres employés à la GRC?

Mme Meredith: Non, dans les ministères du gouvernement.

Comm. Inkster: De façon générale, non. Périodiquement, certaines personnes me menacent, et dans ces circonstances, je fais l'objet également de protection de sécurité.

Ms Meredith: So when the need is identified, at that time protective services are provided, but not generally ongoing all year long.

Commr Inkster: For my purposes, depending on my working day and where I'm going, I could be accompanied by someone, because you never know what's going to jump out at you, and you need to take some caution. In my private life, for example, the weekends, the answer is no, but I take other measures, such as protecting my home, an unlisted phone number and that sort of thing.

Ms Meredith: But generally government employees are not, cabinet ministers, senior members—

Commr Inkster: Unless there is a-

Ms Meredith: —unless there is a direct threat to their person.

Commr Inkster: Yes.

• 1120

Ms Torsney (Burlington): A question was already raised in the House of Commons about the sexual harassment, and I understand from the media that you are getting a report on the case. When can we expect that report?

Commr Inkster: Well, actually I asked for the report for me. I wasn't planning to provide it to the committee.

Ms Torsney: Well, when can the public -

Commr Inkster: I gave them a very short timeframe because sadly, what an incident such as that does to the RCMP is undermine all of the good work that has been done for years and years and years. It also spanned the time when our policy changed. All of that is to say that it is an issue of very grave concern to the force and we've undertaken a number of initiatives, as I suspect you are aware.

In this particular case, though, because so many questions were raised by the press article and the press articles don't always contain all the information and are not always totally accurate, I asked for the facts. I've received an initial report, which initially says that we handled things in accordance with the policy of the time. That policy we felt was not as good as it should be. It had been amended prior to that, but it spanned that period.

In addition, I've asked the people to get hold of the complainant and really see on a personal basis how we could have done things better or whether there's something we might do now. Certainly it was the RCMP, for example, who suggested that she should go to the Ottawa City Police and examine whether or not criminal charges would be appropriate. But we could have done a lot more. We should have gone on her behalf or gone with her, done something more to help her out, rather than, as it appears now, kind of left her on her own on the subject.

All of that is to say that I have an initial report. I've asked other questions and more information is coming.

[Traduction]

Mme Meredith: Donc, quand on relève un besoin de protection, les services sont fournis, mais cette protection ne s'étend pas sur toute l'année.

Comm. Inkster: Tout dépend de mon travail, de l'endroit où je me rends, mais je peux être accompagné par des agents de sécurité; on ne sait, en effet, jamais ce qui va pouvoir survenir et il faut être prudent. Dans ma vie privée, au cours des week—ends, je ne jouis pas de protection spéciale, mais je prends certaines initiatives, je protège ma maison, j'ai un numéro de téléphone privé etc.

Mme Meredith: Mais, de façon générale, les employés du gouvernement ne sont pas. . . les ministres du Cabinet, les membres seniors. . .

Comm. Inkster: À moins que. . .

Mme Meredith: . . . à moins que la personne ne soit directement menacée.

Comm. Inkster: C'est bien cela.

Mme Torsney (Burlington): On a déjà posé une question à la Chambre des communes au sujet du harcèlement sexuel et d'après les médias, vous devriez obtenir un rapport sur la question. Quand pouvons—nous nous attendre à recevoir ce rapport?

Comm. Inkster: En fait, j'ai demandé ce rapport personnellement. Je n'avais pas l'intention de le distribuer au comité.

Mme Torsney: Eh bien, quand le public pourra-t-il...

Comm. Inkster: J'ai prévu un délai très court pour ce rapport, car un incident de ce genre sape tout le bon travail qui a été fait pendant de très très nombreuses années à la Gendarmerie royale. De plus, cela s'est produit à l'époque où nous avons modifié notre politique. Tout cela pour dire qu'il s'agit d'une question qui préoccupe beaucoup les forces. Nous avons pris différentes initiatives, comme vous devez sans doute le savoir.

Dans ce cas particulier, cependant, étant donné que tant de questions ont été soulevées par cet article publié dans la presse et que ce genre d'article ne contient pas toujours tous les renseignements et qu'ils ne sont pas toujours parfaitement exacts, j'ai demandé à connaître les faits. J'ai reçu un rapport initial, selon lequel nous avons traité le problème conformément à la politique de l'époque. Cette politique n'était pas aussi bonne qu'elle aurait pu l'être. Elle avait également été modifiée auparavant et elle couvrait cette période.

De plus, j'ai demandé que l'on contacte la plaignante pour voir, sur une base personnelle, comment nous aurions pu mieux agir à l'époque et s'il y a quelque chose que nous pourrions faire à l'heure actuelle. Ainsi, c'est la Gendarmerie qui lui a suggéré d'aller se plaindre à la police d'Ottawa et de voir si l'on pourrait porter des accusations criminelles et si cela serait approprié. Cependant, nous aurions pu faire beaucoup plus. On aurait dû l'épauler dans ce travail, voir même s'en charger, bref on aurait dû l'aider plutôt que de la laisser s'occuper de cette affaire toute seule.

Je suis en possession d'un rapport initial, donc, et j'ai posé d'autres questions auxquelles je vais obtenir réponse.

Ms Torsney: I certainly think that will affect your recruitment of women, for instance, or any other minority group that might feel that procedures are not in place.

In a total switch, I want to ask about organized crime. I want to know if you think we have a problem and if you think that you, as a group, have the tools in terms of legislation with which to attack the problem. Specifically, I'm referring to individuals who, when you actually look at their police records, are being convicted of things such as murder and doing time, being convicted of money-laundering and doing time, coming out and getting convicted of drug offences and trafficking. Clearly there is an organized crime element there, and it seems to some people that in Canada we perhaps don't have the tools, that other countries, the United States, for instance, have different laws that specifically address racketeering and what have you but in Canada perhaps we've taken the view that it's a problem in other jurisdictions, not in Canada. I want to know your opinion on this.

Commr Inkster: With your permission, I'll ask the deputy of operations to answer that question.

D/Commr Murray: I guess you could always use more, but in more recent times some initiatives have been undertaken by the government in terms of legislation specifically in regard to proceeds of crime. Starting in 1989, we seriously got involved in that for the first time. That has more recently been expanded to include smuggling, and we're certainly hopeful that such things as immigration smuggling, the smuggling of aliens, will be included in the future.

Your point is very well taken. When you're talking about the leaders of organized crime groups, they tend to insulate themselves very well from the actual offences occurring by their lieutenants. We're of the belief that where we're really going to get them over the long term is through the proceeds of crime legislation.

I say long term because it is a very slow process to be able to get to the actual leaders of these groups. As you said earlier, there's a tendency to pick people up and put them in jail, yet it continues because the leaders are very difficult to get at. But we're optimistic that through the proceeds of crime legislation...and as we gain expertise in that regard, as well. In just the last four years since we've been involved, we have in fact seized \$113 million. So it has not been insignificant. But there's a lot more out there, and we're certainly committed to getting on with it and fulfilling our part of the bargain.

The Chair: I have a short question.

I'll split it with you, Ms Meredith.

Since the introduction of the policy on cigarettes and tobacco, to what extent have you noticed that the sale of contraband. . . [Technical Difficulty-Editor]...and has it shifted, to any extent, to provinces that have not opted in on the policy?

Commr Inkster: The general answer is that since the change in tax policy has occurred, the amount of smuggling cross-border, Canada-U.S., has virtually disappeared because there's no profit in doing it any more.

[Translation]

Mme Torsney: Le fait que l'on puisse penser que certaines garanties n'existent pas aura sûrement une influence sur le recrutement des femmes, par exemple, ainsi que d'autres minorités.

Pour passer à quelque chose de tout à fait différent, j'aimerais aborder la question du crime organisé. J'aimerais savoir si, à votre avis, nous avons un problème dans ce pays et si la Gendarmerie a les outils législatifs voulus pour s'attaquer à ce problème. Je parle particulièrement des individus qui, une fois sortis de prison après avoir purgé une peine pour meurtre ou blanchiment d'argent, se retrouvent condamnés pour trafic de drogue. Il s'agit clairement de personnes qui trempent dans le crime organisé et il me semble qu'au Canada, nous n'avons peut-être pas, comme dans d'autres pays-les États-Unis, par exemple—les outils législatifs nécessaires pour régler la question du racket etc. et que nous pensons peut-être que c'est un problème qui se pose à l'étranger et pas ici. J'aimerais connaître votre opinion sur la question.

Comm. Inkster: Avec votre permission, je vais demander au sous-commissaire à la police opérationnelle de répondre à cette question.

S.-comm. Murray: Les choses ne sont pas parfaites, mais récemment, certaines initiatives ont été prises par le gouvernement en matière de produits de la criminalité. Dès 1989, nous nous sommes résolument engagés dans cette voie pour la première fois. Plus récemment, on a décidé d'inclure également la contrebande et nous espérons que cela comprendra aussi à l'avenir la contrebande en matière d'immigration, faire entrer illégalement des étrangers.

Ce que vous dites est certainement vrai, les grands chefs du crime organisé peuvent toujours échapper au coup de filet dans lequel tombe leur lieutenant. Nous estimons que la seule façon de les avoir, c'est par le biais des produits de la criminalité, à long terme.

Si je parle de long terme, c'est que pour atteindre les chefs véritables de ces organisations, le processus est assez lent. Comme vous l'avez dit précédemment, on a tendance à arrêter certaines personnes et à les mettre en prison, sans pour autant aller à la racine du mal, puisque les chefs sont très difficiles à atteindre. Mais nous sommes optimistes. Nous espérons que par le truchement de la Loi sur les produits de la criminalité... et grâce à nos progrès dans ce domaine également... Au cours des quatre dernières années depuis l'adoption de la loi, nous avons en fait saisi 113 millions de dollars de drogue. C'est un chiffre assez important, mais il y a encore beaucoup à faire et nous avons certainement l'intention de remplir notre mandat.

• 1125

Le président: J'ai une brève question.

Je la partagerai avec vous, madame Meredith.

Depuis l'adoption de cette nouvelle politique sur les cigarettes et le tabac, dans quelle mesure la vente de produits de contrebande. . . [Difficulté technique-Éditeur]...a-t-on remarqué un mouvement vers les provinces qui n'ont pas adopté cette politique?

Comm. Inkster: De façon générale, depuis le changement en matière de politique fiscale, la contrebande entre les États-Unis et le Canada a presque complètement disparu parce que celle-ci n'est plus rentable.

The Chair: Is that even in those provinces, Commissioner, where they haven't opted in?

Commr Inkster: I'm talking really about the areas where it was most prevalent, at least in the initial stages. But I think the deputy of operations can provide a little more detail in respect to the second aspect of your question.

D/Commr Murray: What in fact has happened, Mr. Chairman, is in those provinces that have decided to maintain the status quo, in a couple of them they've actually bought provincial resources in order to attack the issue from a provincial perspective. I think it's fair to say that the great majority of the problem was in central Canada. By and large, as the commissioner has indicated, that is virtually completely diminished.

It's very easy to reflect the actual numbers through the export side of what is really being exported out of Canada. That has significantly diminished. It's back to the levels it was at in the mid–1980s, which is considered to be really legitimate exports as opposed to anything that's being smuggled back in. So the two factors, the enhanced enforcement and the reduction of the tax, have really had a tremendous impact. Those provinces that have decided to maintain the status quo are attacking it with enhanced enforcement only. But as I said earlier, the greatest part of the problem was here in central Canada because of the very easy access to the United States.

The Chair: Thank you.

Go ahead, Ms Meredith.

I'd like to remind the committee that after Ms Meredith puts her questions, we're going to go in camera for a short period of time to discuss the matters we referred to the other day.

Ms Meredith: On your pending retirement, perhaps you would be prepared to comment on Vancouver's new NBA basketball team using the name Mounties. Does the organization you represent have any problems with it?

Commr Inkster: That's a very interesting question because the impact of fiscal restraint has caused us to think about our business in a whole different way. In reality, we are going to seek permission to form a corporation that will protect the RCMP image, the RCMP T-shirts and so on, and better restrict organizations such as the NBA that would like to use the RCMP's name or some derivative thereof.

Quite honestly, we hope that if we can form the corporation and it achieves the sorts of things we'd like it to do, whatever moneys that accrue from this sort of thing can be poured back into crime prevention and community—based policing. I think there is a market there.

If you asked me five years ago if that was on the top of my list of priorities, I'd say I never even thought of it, of course not. But it is the kind of thing we're looking at. The Mounties in Vancouver don't yet have permission to use the name, and they would do so at some risk until the issue is resolved.

Ms Meredith: Thank you.

[Traduction]

Le président: Même dans les provinces qui n'ont pas souscrit à cette politique?

Comm. Inkster: Je parle surtout des régions où cette contrebande était très importante, du moins au début. Cependant, le sous—commissaire à l'administration pourrait vous donner plus de détails quant à l'autre aspect de votre question.

S.-comm. Murray: Ce qui s'est passé, monsieur le président, c'est que dans les provinces qui ont décidé de garder le statu quo, dans deux de celles-ci, on a décidé d'utiliser des ressources provinciales pour affronter le problème dans la province. Il faut dire cependant que le problème se posait surtout dans le Canada central. De façon générale, comme le commissaire l'a dit, la contrebande a pratiquement disparu.

Il est très facile de connaître les chiffres exacts en se basant sur les chiffres d'exportation. La contrebande a donc diminué de façon importante. On est revenu au niveau du milieu des années quatre-vingt. Il s'agit en fait d'exportations légitimes et non plus de produits de contrebande faisant leur apparition au Canada. Dans les deux cas, l'augmentation des activités policières et la réduction de la taxe ont eu un effet énorme. Les provinces qui ont décidé de maintenir le statu quo s'attaquent au problème en renforçant uniquement les activités policières. Comme je l'ai dit précédemment, le problème se posait surtout dans le Canada central, étant donné l'accès très facile aux États-Unis.

Le président: Merci.

Allez-y, madame Meredith.

J'aimerais rappeler au comité qu'après les questions de M^{me} Meredith, nous allons passer à huis clos pendant quelque temps pour discuter des questions dont nous avons parlé l'autre jour.

Mme Meredith: Vous qui allez bientôt prendre votre retraite, vous pourriez peut-être nous dire ce que vous pensez du fait que la nouvelle équipe de basketball de la NBA, à Vancouver, veut se servir du nom de la Gendarmerie royale. Est-ce que cela pose des problèmes pour votre organisme?

Comm. Inkster: Il s'agit là d'une question très intéressante; en effet, les restrictions fiscales ont eu pour conséquence de nous faire envisager les choses de façon tout à fait différente. Nous allons demander la permission de former une société qui protégera l'image de marque de la GRC, les T-shirts de la GRC etc. et empêchera les organisations comme la NBA de se servir de notre nom ou de toute forme dérivée de celui-ci.

Franchement, si nous pouvons former une société de ce genre, et si elle a le mandat dont nous aimerions la voir dotée, nous pourrions ensuite consacrer les bénéfices à la prévention du crime et aux activités policières dans les collectivités. Le marché existe certainement.

Si vous m'aviez demandé il y a cinq ans si cette question était sur ma liste de priorités, je vous aurais dit que je n'y avais même jamais pensé. Mais c'est le genre de choses que nous étudions. Les Mounties de Vancouver n'ont pas encore la permission d'utiliser notre nom et s'ils le font, c'est à leur propre risque, jusqu'à ce que la question ne soit résolue.

Mme Meredith: Merci.

The Chair: Commissioner, thank you. I thank the officials who are here with you. Once again, we wish you all the best in your new life. Who knows, you'll still be around for a while.

Commr Inkster: Maybe we can get in the odd hockey game, Mr. Chairman.

The Chair: That's right.

We are adjourned. The rest of the meeting is now in camera.

[Translation]

Le président: Monsieur le commissaire, je vous remercie. Je remercie également les fonctionnaires qui vous accompagnent aujourd'hui. Nous vous souhaitons tout ce qu'il y a de mieux dans votre nouvelle vie. Qui sait, vous allez peut-être être là pendant encore quelque temps.

Comm. Inkster: Et peut-être pourra-t-on assister à d'autres matches de hockey, monsieur le président.

Le président: Certainement.

La séance est levée. Le reste de la réunion aura lieu à huis clos.



MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

8801320 OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Bouleverd, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Royal Canadian Mounted Police:

Norman Inkster, Commissioner;

J.P.R. Murray, Deputy Commissioner, Operations;

Herman Beaulac, Deputy Commissioner, Human Resources;

Mireille Badour, Deputy Commissioner, Corporate Management.

TÉMOINS

De la Gendarmerie royale du Canada:

Norman Inkster, commissaire;

J.P.R. Murray, sous-commissaire à la police opérationnelle; Herman Beaulac, sous-commissaire aux Ressources humaines; Mireille Badour, sous-commissaire à la gestion générale.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 CAI XC33 J96



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Tuesday, April 26, 1994

Chair: Warren Allmand

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 11

Le mardi 26 avril 1994

Président: Warren Allmand

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la Committee on

Justice and **Legal Affairs**

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Main Estimates for the fiscal year 1994-95: Votes 15 Budget des dépenses principal pour l'exercice financier GENERAL

CONCERNANT:

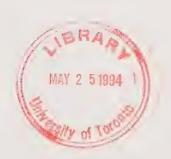
and 20, Correctional Service of Canada under SOLICITOR 1994-1995: crédits 15 et 20, Service correctionnel du Canada sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chair: Warren Allmand

Vice-Chairs: Sue Barnes

Pierrette Venne

Members

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Associate Members

Chris Axworthy Patrick Gagnon Art Hanger Ian McClelland Roseanne Skoke

(Quorum 8)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES OUESTIONS JURIDIQUES

Président: Warren Allmand

Vice-présidentes: Sue Barnes

Pierrette Venne

Membres

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Membres associés

Chris Axworthy Patrick Gagnon Art Hanger Ian McClelland Roseanne Skoke

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 26, 1994 (15)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at Warren Allmand, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Sue Georgette Sheridan, Paddy Torsney, Pierrette Venne and Tom Wappel.

Other Member present: Jag Bhaduria.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst, Patricia Begin and Marilyn Pilon, Research Officers.

Witnesses: From the Correctional Service of Canada: John Edwards, Commissioner; Willie Gibbs, Senior Deputy Commissioner; Jean-Claude Perron, Deputy Commissioner, Québec Region; Irving Kulik, Assistant Commissioner, Correctional Programs and Operations; André Lepage, Director General, Finance.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 24, 1994 relating to the Main Estimates for the fiscal year 1994-95. (See Minutes of Proceedings and Evidence dated Wednesday, April 13, 1994, Issue No. 6).

By unanimous consent, the Chair called Votes 15 and 20, Correctional Service of Canada under SOLICITOR GENERAL.

John Edwards made an opening statement and with Willie Gibbs, Jean-Claude Perron, Irving Kulik and André Lepage, answered questions.

At 11:45 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 26 AVRIL 1994

(15)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques 9:30 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, se réunit à 9 h 30, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Warren Allmand (président).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Sue Barnes, Barnes, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Maurice Dumas, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Maurice Dumas, Derek Lee, Derek Lee, Russell MacLellan, Val Meredith, Beth Phinney, Russell MacLellan, Val Meredith, Beth Phinney, Georgette Sheridan, Paddy Torsney, Pierrette Venne, Tom Wappel.

Autre député présent: Jag Bhaduria.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal; Patricia Begin et Marilyn Pilon, attachées de recherche.

Témoins: Du Service correctionnel du Canada: John Edwards, commissaire; Willie Gibbs, sous-commissaire principal; Jean-Claude Perron, sous-commissaire, Région du Québec; Irving Kulik, commissaire adjoint, Programmes et opérations correctionnels; André Lepage, directeur général, Finances.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses pour l'exercice 1994-1995 (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 13 avril 1994, fascicule nº 6).

Avec le consentement unanime, le président appelle: crédits 15 et 20, Service correctionnel du Canada, SOLLICITEUR GÉNÉRAL.

John Edwards fait un exposé puis, avec les témoins Willie Gibbs, Jean-Claude Perron, Irving Kulik et André Lepage, répond

À 11 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, April 26, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 26 avril 1994

• 0932

The Chair: I am calling the meeting to order even though a good number of members are not here. It's after 9:30 and we have a quorum for hearing evidence.

This morning we are pleased to welcome representatives from Correctional Service Canada, who are here to discuss their estimates, votes 15 and 20. We have Mr. John Edwards, Commissioner of Correctional Service Canada, along with other officials who Mr. Edwards will introduce at the beginning of his remarks.

I just want to say, Mr. Edwards, I spent the weekend at one of your institutions, Collins Bay. I had a wonderful time and met many of your clients. It was the annual meeting of the John Howard Society of Ontario.

Following your presentation we will have questions. We have a larger committee now and there are lots of questions. We will try to deal with them today, but if we can't we may have to have a return meeting. I have been told there are many issues members want to raise with you.

I want to advise the committee that I have spoken to Mr. Dagenais of the Parole Board. He will return for a second hearing May 3 in the afternoon. Since this is the second hearing with Mr. Dagenais, there are two questions, in particular, I told him the members wanted to raise with him. They are the two we discussed. If we have other very complex questions it might be helpful to give Mr. Dagenais notice so he can come prepared to discuss those issues. That's not to say you can't keep any other questions you want to discuss in reserve, but it would be helpful to the meeting.

Commissioner John Edwards (Correctional Service of Canada): Thank you, Mr. Chairman. Good morning, ladies and gentlemen.

First of all, I'd like to introduce my colleagues at the table. On my immediate right is the senior deputy commissioner, Willie Gibbs;

à sa droite, la sous-commissaire de la région du Québec, M. Jean-Claude Perron;

and on my left is the assistant commissioner for executive services, John Rama.

Je traiterai de deux sujets importants dans mon allocution d'ouverture.

En premier lieu, j'aimerais vous présenter un bref aperçu du Service correctionnel du Canada et de certaines tendances récentes. The first is a brief over and some recent trends.

Le président: La séance est ouverte, même si bon nombre de membres ne sont pas encore arrivés. Il est passé 9h30 et nous avons le quorum voulu pour entendre les témoignages.

Ce matin nous sommes heureux d'accueillir les représentants du Service correctionnel du Canada qui nous parleront des crédits 15 et 20 du budget du service. Le commissaire du Service correctionnel du Canada, M. John Edwards, est accompagné de plusieurs hauts fonctionnaires qu'il nous présentera lui-même au début de ses remarques.

Je dois vous dire, monsieur Edwards, que j'ai passé une très bonne fin de semaine à une vos institutions, Collins Bay, où j'ai rencontré beaucoup de vos clients. C'était pour la réunion annuelle de la société John Howard de l'Ontario.

À la suite de votre exposé, nous vous poserons des questions. Notre comité se compose de plus de membres maintenant et nous avons beaucoup de questions à poser. Nous essaierons de le faire aujourd'hui, mais si cela n'est pas possible, nous devrons peut-être avoir une autre réunion.

Je signale aux membres du comité que j'ai parlé à M. Dagenais de la Commission des libérations conditionnelles qui reviendra pour une deuxième séance l'après-midi du 3 mai. Puisqu'il s'agit de sa deuxième séance, j'ai informé M. Dagenais des deux questions que les membres ont voulu lui poser. Il s'agit de deux questions dont nous avons discuté. Si nous avons d'autres questions très complexes à lui poser, il serait bon de lui en donner avis afin qu'il soit préparé à répondre à ces questions. Ce qui ne signifie pas que l'on ne peut pas lui poser d'autres questions, mais procéder comme je l'ai dit pourrait être utile.

Le commissaire John Edwards (Service correctionnel du Canada): Merci, monsieur le président. Bonjour mesdames et messieurs.

J'aimerais tout d'abord présenter mes collègues à la table. A ma droite immédiate, le sous-commissaire principal, M. Willie Gibbs;

to his right, the deputy commissioner for the Quebec region, Mr. Jean-Claude Perron;

à ma gauche le commissaire adjoint, services à la haute direction, M. John Rama.

I would like, in my opening statement, to cover two major topics.

The first is a brief overview of the Correctional Service of Canada and some recent trends.

• 0935

En deuxième lieu, je ferai état de certains des principaux problèmes auxquels nous faisons face.

Secondly, I will identify some of the key problems we find ourselves facing.

The Correctional Service of Canada is a billion-dollar operation responsible for all offenders given sentences of two years or more, ment d'un milliard de dollars; il a la charge de tous les délinquants whether they are in prison, of which there are about 13,000 right now, qui purgent une peine de deux ans ou plus, qu'ils soient incarcéor on some form of conditional release, of which there are about 10,000. The population for which we have responsibility numbers about 23,000.

Internationally, CSC is viewed as being among the best effectiveness of its practices. We are also one of the few that handles offenders through the entirety of the correctional from immediately after sentencing understandably, our citizens are not often so readily impressed as our international colleagues.

You have before you a series of charts. The first captures succinctly the business we are in, which is to keep offenders under the right degree of control, moving them to higher or lower levels of security depending on the progress they make and the changing risks they present.

Our first and foremost responsibility, which we share with other agencies in the criminal justice system, is to ensure the safety and protection of the community. At some stage most offenders will be released from prison. Eighty percent of our incarcerated population are serving sentences of fixed length—that is, of two years to more than twenty years. They will eventually and inevitably be released back into the community, whether it is under a gradual and controlled form of conditional release or upon termination of the sentence.

Notre défi consiste à les aider à rendre leur réinsertion dans la société la plus sûre possible. À cette fin, nous procédons à des évaluations approfondies de tous les délinquants; nous cernons les facteurs qui ont contribué à leur comportement criminel; nous déterminons le besoin pour gérer efficacement le risque qu'ils représentent; nous établissons des plans correctionnels pour chaque délinquant et nous en assurons le suivi; nous offrons une grande variété de programmes qui sont fondés sur une vaste expérience et de solides recherches et gérés et exécutés par un personnel hautement spécialisé et compétent.

Mr. Chairman, we are dealing with very difficult human beings who have acquired complex behaviour patterns. Without downplaying the pain of victims and their families, nor in any way exonerating offenders from personal responsibility, it is important to keep in mind that most of our offender population is drawn from the underbelly of society. Most have already experienced a life of alienation and failure. Few, by the nature of their offences, may have reason to be optimistic about the future. Most have not held regular employment. The majority are school drop-outs. Sixty-five percent of them were functionally illiterate at the time of their offence; that is, they function below the grade eight level of literacy. Seventy percent

[Traduction]

Le Service correctionnel du Canada a un budget de fonctionnerés-plus de 13 000 le sont à l'heure actuelle-ou qu'ils bénéficient d'une forme ou d'une autre de mise en liberté sous condition-près de 10 000-soit au total 23 000 délinquants.

Le SCC compte parmi les meilleurs du monde; en effet, il correctional services in terms of its humane philosophy, the est reconnu à l'échelle internationale pour l'importance qu'il quality of its programming, the training of its staff, and the accorde à la personne humaine, la qualité de ses programmes, la formation de son personnel et l'efficacité de ses méthodes. En outre, il est l'un des rares services correctionnels qui prennent through en charge les délinquants pendant tout le processus imprisonment to conditional release and ultimately to the correctionnel-depuis le moment qui suit immédiatement expiration of the sentence. Regrettably, but perhaps l'imposition de la peine, en passant par l'incarcération et la mise en liberté sous condition, jusqu'à l'expiration de la peine. Il est déplorable, mais peut-être compréhensible, que nos concitoyens ne s'en rendent pas toujours compte.

> Voici une série de graphiques. Le premier montre succinctement en quoi consiste notre rôle, c'est-à-dire exercer sur les délinquants le degré de surveillance adéquat, les incarcérer dans des établissements dont le niveau de sécurité varie selon les progrès qu'ils accomplissent et les risques qu'ils constituent à un moment ou à un

> Notre toute première responsabilité consiste à assurer, de concert avec les autres organismes du système de justice pénale du Canada, la sécurité et la protection de la population. Cependant, la plupart des délinquants en viennent à être élargis un jour. En effet, 80 p. 100 des détenus purgent une peine de durée déterminée—c'est-à-dire de 2 à 20 ans ou plus. Ils finissent inévitablement par être mis en liberté, dans le cadre d'une mise en liberté sous condition progressive et contrôlée ou à l'expiration de leur peine.

> Our challenge is to help them make that transition back to the community as safe as possible and we do so by conducting thorough assessments of all offenders; identifying the factors that contributed to their criminal behaviour; determining their needs in order to manage risk effectively; developing and monitoring correctional plans for each one of them and providing a wide variety of programming which is based on solid experience and sound research and managed and delivered by highly skilled and competent

> Nous avons toutefois affaire à des êtres humains très difficiles dont le comportement est complexe. Sans vouloir minimiser la souffrance des victimes et de leur famille ou décharger les délinquants de leur responsabilité personnelle, il importe de tenir compte du fait que la plupart des délinquants proviennent de la couche défavorisée de la société. La plupart d'entre eux n'ont connu pendant leur vie que l'aliénation et les échecs. Peu ont des raisons d'envisager l'avenir avec optimiste. La majorité n'ont jamais occupé un emploi régulier. La majorité des détenus sont des décrocheurs. Soixante-quinze pour cent étaient des analphabètes fonctionnels lorsqu'ils ont commis leur infraction, c'est-à-dire que leur niveau d'alphabétisation était

have had a substance abuse problem. In fact, over 50% were under the influence at the time of their offence. Nearly one in ten have suffered from a serious mental disorder.

As a result, risk management is at the heart of our business. Despite the fact, however, that the assessment and prediction tools we have developed are acknowledged to be among the best in the world, that we are constantly refining our methods and practices, and that there are continuous checks and balances built into our decision-making processes, the state of our knowledge is not perfect and mistakes are made.

Like you, as well as the communities you represent, we are horrified when tragedies occur. In every such case and in addition to any police investigations, inquests, or trials, we launch our own investigation to determine whether there were weaknesses in our policies and procedures, and if so, what can be done to correct them.

• 0940

How do we spend a billion dollars a year? Corrections is a highly labour-intensive enterprise, so most of our budget goes towards paying the salaries of our nearly 10,500 staff. This does not, of course, take account of the services and support provided by 7,000 volunteers or the teaching assistance given by a growing number of inmates.

Most of the annual operating money is spent on the necessities involved in the basic management of offenders; that is, security, housing, food and clothing, health care, new construction, renovation and maintenance of buildings. About 10% is specifically directed to intervention programs such as education, trades training, substance abuse treatment, sex offender treatment, programs for mentally ill offenders, and programs on parenting skills and how to avoid family violence. Under 1% goes into our industry activity but this is because much of the cost is recovered by sales.

A billion dollars on federal offenders reflects the fact that it costs Canadian taxpayers, each year, \$70,000 to keep an offender in a maximum security institution, \$42,000 in a medium security institution, \$36,000 in a minimum security institution, and \$9,400 on parole.

Incarceration is very, very expensive, and this is not because we are becoming less efficient. On the contrary, our prison designs lead to much lower costs than a few years ago. The newer prisons we are building, particularly in the minimum and

[Translation]

inférieur au niveau correspondant à la huitième année. Soixante-dix pour cent sont à un degré ou un autre toxicomanes ou alcooliques—en fait, plus de 50 p. 100 avaient consommé de l'alcool ou des drogues lorsqu'ils ont perpétré l'infraction à l'origine de leur incarcération. Près d'un délinquant sur dix souffre d'un trouble mental grave.

Par conséquent, la gestion du risque fait partie intégrante de notre mission. En dépit du fait, cependant, que les moyens d'évaluation et de prévision que nous avons mis au point sont considérés comme étant parmi les meilleurs au monde; que nous améliorons constamment nos méthodes et pratiques; qu'il s'exerce continuellement un équilibre intrinsèque des pouvoirs dans nos processus de prise de décision, notre base de connaissances n'est pas parfaite, et des erreurs se produisent.

Tout comme vous et les collectivités que vous représentez, nous sommes horrifiés lorsque des tragédies surviennent. À chaque fois, en plus des enquêtes policières et des procès, nous menons notre propre enquête pour déterminer s'il existe des failles dans nos politiques et nos procédures et, lorsque cela est le cas, nous examinons ce que nous pouvons faire pour corriger la situation.

Comment dépensons-nous un milliard de dollars par an? Les affaires correctionnelles sont un secteur à fort coefficient de main-d'oeuvre; par conséquent, la plus grande partie de notre budget est consacrée à la rémunération de près de 10 500 employés. À cela s'ajoutent naturellement les services et le soutien fournis par 7 000 bénévoles ainsi que l'aide en enseignement apportée par un nombre croissant de détenus.

La plus grande partie du budget de fonctionnement annuel est affectée à la gestion des services de base que nécessitent les délinquants: sécurité, logement, aliments, vêtements, soins de santé, nouvelles constructions, rénovation et entretien. Environ 10 p. 100 du budget est affecté spécialement à des programmes d'intervention comme la formation, l'enseignement de métiers, le traitement de la toxicomanie, le traitement des délinquants sexuels, les programmes à l'intention des délinquants atteints de troubles mentaux et les programmes d'enseignement des compétences parentales et de lutte contre la violence familiale. Moins de 1 p. 100 du budget est consacré aux activités dans les ateliers, mais cela tient au fait que les ventes servent à récupérer la plupart des coûts.

Le budget d'un milliard de dollars affecté au secteur correctionnel fédéral signifie qu'il en coûte chaque année aux contribuables canadiens 70 000\$ pour garder un délinquant dans un établissement à sécurité maximale, 42 000\$, dans un établissement à sécurité moyenne, 36 000\$, dans un établissement à sécurité minimale et 9 400\$ pour un délinquant mis en liberté sous condition.

L'incarcération est très coûteuse. Et ce n'est pas parce que nous devenons moins efficaces. Au contraire, grâce à la conception des établissements, les coûts sont beaucoup moins élevés qu'il y a quelques années. Il en coûte beaucoup moins

lower medium security levels, cost a lot less to build than the more traditional penitentiaries with high stone walls, solid iron bars, and a lot of high-tech security hardware. We are also steadily reducing the ratio of staff to inmates, as can be seen from the second chart you have before you.

Clearly the concerns of many Canadians relate to public safety. In my brief time as commissioner I have become intensely aware of how difficult it is to correct public misconceptions about our operations. Let me share with you, very frankly, some trends over the past decade or more.

Contrary to the view that we are more rapidly pushing offenders out into the community, the proportion on conditional release has not significantly changed over the last 15 years, as the next chart illustrates. You will note that back in 1978, about 42% of our population was out in the community on some form of release. Today, the figure is 43%. The highest in that whole period was 45% and that was back in 1979.

The next chart depicts a series of graphs that illustrate there have been declines or stability in most types of incidents within our institutions. These include inmate murders, major disturbances, and escapes.

These are charts 4A, 4B, 4C, and 4D. You can see the murder rate is well down from historical levels but more stable in the last few years; hostage-taking was dropping, with a bit of a rise but very small numbers in 1993-94; major disturbances—after some high levels, being on a plateau, dropping a little bit the last year; assault of staff, sharp drop last year; assault of inmates, drop in the last two years; escapes from maximum security, none since 1991-92; escapes from medium security, steady decline from quite high levels in 1984-85 down to very low levels now; no escapes from maximum security escort in the last year. The one exception I draw your attention to, and I believe it may have surfaced in a previous meeting of this committee, is a sharp rise in the number of suicides in the last 12 months.

For walkaways, we are pretty well on a plateau. It has not changed significantly in recent years other than a sharp rise in 1991–92, but followed by an equally sharp decline the following two years.

[Traduction]

cher de construire les nouveaux établissements que nous érigeons aujourd'hui, surtout les établissements à sécurité moyenne et à sécurité minimale, que les pénitenciers plus traditionnels entourés de murs de pierre élevés et dotés de barreaux d'acier et d'une gamme étendue de matériel de sécurité de pointe. Nous nous employons également à réduire constamment le ratio entre les employés et les détenus comme en témoigne le deuxième graphique que vous avez devant vous.

De toute évidence, nombre de Canadiens se soucient de la sécurité du public. Depuis mon entrée en fonction, il y a peu de temps, j'ai eu l'occasion de prendre conscience de la difficulté de corriger les idées fausses du public au sujet de nos activités. Permettez-moi de faire état de certaines tendances observées au cours de la dernière décennie ou d'une période plus longue encore.

Contrairement à l'opinion selon laquelle nous élargissons plus rapidement les délinquants dans la société, la proportion de délinquants en liberté sous condition n'a pas varié sensiblement au cours des 15 dernières années, comme le montre le graphique suivant. Vous noterez qu'en 1978, 42 p. 100 des détenus jouissaient d'une forme de libération ou autre. Aujourd'hui, il s'agit de 43 p. 100. Le pourcentage le plus élevé, 45 p. 100, était en 1979.

La série de graphiques suivants montre clairement qu'il s'est produit une baisse ou une stabilité pour la plupart des types d'incidents qui surviennent dans nos établissements, y compris les meurtres de détenus, les incidents graves et les évasions.

Il s'agit des graphiques 4A, 4B, 4C et 4D. Le taux de meurtres a beaucoup diminué et s'est stabilisé au cours des dernières années; le nombre de prises d'otages a diminué, avec une légère augmentation, mais très peu importante, en 1993-1994; quant aux incidents graves, après certaines pointes, puis stabilisation, une légère diminution l'année passée; les agressions contre les employés, une diminution nette l'année passée; les agressions contre les détenus, une diminution au cours des deux dernières années; les évasions des établissements à sécurité maximale, aucune depuis 1991-1992; les évasions d'établissements à sécurité moyenne, une diminution constante par rapport au niveau assez élevé de 1984-1985-les niveaux actuels sont très faibles; aucune évasion d'établissement à sécurité maximale au cours de permissions de sortir avec surveillance l'année passée; une exception remarquable ressort cependant, et j'attire votre attention là-dessus-je pense d'ailleurs qu'on en a parlé au cours d'une réunion précédente du comité—il s'agit d'une augmentation brusque dans le nombre de suicides au cours des 12 derniers mois.

Quant aux fuites en douce, nous avons atteint pour ainsi dire un plateau. La situation n'a pas changé de façon importante au cours des dernières années, à l'exception d'une augmentation brusque en 1991–1992 suivie d'une diminution brusque également au cours des deux dernières années.

• 0945

There's also been a decline in most types of violent crimes by offenders in the community, though robberies are up. Again, the charts are here 5A, 5B, 5C, 5D, and 5E.

On a également constaté une diminution de la plupart des crimes violents, encore qu'il y ait une augmentation des vols. Là encore, vous pouvez consulter les graphiques 5A, 5B, 5C, 5D et 5E.

On the whole, as you'll see, murder has been down the last couple of years, major assaults have been down for the last four years, and so forth. The one exception—as the Toronto police and others have pointed out—is a greater incidence of robberies.

Another way of looking at public security is in terms of recidivism—i.e., the likelihood of offenders re-offending. You heard two weeks ago from the chairman of the National Parole Board, who reported that 74% of those released on full parole do not return to prison before the end of their sentence, and half of the balance return for a breach of their release conditions. I can add to that information this morning, Mr. Chairman.

Several years ago we did a follow-up study of 15,000 full parole releases; that is, people who were released between April 1, 1975, and March 31, 1985. All of these full parole releases were followed up until the end of fiscal year 1991, so another six years, for a minimum follow-up period of six years. Some of them were released much earlier, so it could be 10, 12, or more years. During the release and follow-up period, 64% did not return to the federal system. What this tells us is that about another 8% over and above the figures that were mentioned by Mr. Dagenais had returned out of the 74% who were still free at the end of their warrant expiry date.

We're now exploring with the Canadian Centre for Justice Statistics to see if we can find out more, on an ongoing basis, about the progress of ex-offenders from tax, unemployment insurance, or welfare data.

Perhaps some general comments on recidivism are in order beyond the statistics I've shared with you. Like all generalizations, my comments do not necessarily apply equally to all groups of offenders. But we are very clear in our own minds that a very high proportion leave prison determined to go straight. We're equally aware that their resolve may soon crumble if they cannot maintain a sense of self-worth.

From the research available to us, we believe the most critical factor in an offender's successful return to the community is the support and influence of a spouse or family and friends—i.e., a strong support system. The second, probably the most important factor, is the existence of employment. In other words, the offender out in the community now has some feeling of autonomy and indeed has something useful to do. The third factor—and I guess we should remember it is the third and not the first, or the second—that keeps offenders from re-offending is our rehabilitation programming: either inside, or later what we refer to as relapse prevention programming in the community.

For aboriginal offenders, who represent a disproportionate percentage of our total offenders, it may be that the most important factor is discovering their cultural roots. Hence, in recent years we have increasingly emphasized the use of elders and accessibility to aboriginal community and spiritual support.

[Translation]

Vous constaterez que dans l'ensemble, le nombre de meurtres a diminué depuis les deux dernières années, les voies de fait graves sont en baisse depuis quatre ans, et ainsi de suite. À cette tendance à la baisse ne fait exception—comme les représentants de la police de Toronto et d'autres l'ont signalé—que les vols.

On peut également examiner la sécurité du public sous une autre perspective, celle de la récidive, c'est-à-dire les incidences de nouveaux crimes commis par des délinquants. Il y a deux semaines, le président de la Commission nationale des libérations conditionnelles vous a déclaré que 74 p. 100 de ceux qui bénéficient de la libération conditionnelle totale ne réintègrent pas la prison avant la fin de leur peine, et la moitié des autres y retournent pour avoir enfreint les conditions de la libération. Je peux en dire davantage là-dessus, monsieur le président.

Il y a plusieurs années, nous avons fait une étude de suivi de 15 000 personnes ayant bénéficié de la libération conditionnelle totale, à savoir celles qui ont été libérées entre le 1er avril 1975 et le 31 mars 1985. Toutes ont été suivies jusqu'à la fin de l'exercice financier 1991, soit pendant encore six ans, pour une période de suivi de six ans au minimum. Certaines d'entre elles ont été libérées beaucoup plus tôt, soit il y a 10 ou 12 ans, peut-être davantage. Pendant la libération et la période de suivi, 64 p. 100 ne sont pas revenus dans le système fédéral. Ce que ces chiffres nous révèlent, c'est qu'environ 8 p. 100 en sus des chiffres mentionnés par M. Dagenais avaient été repris par le système sur les 74 p. 100 qui étaient encore en liberté à la fin de la date d'expiration de leur mandat.

Conjointement avec le Centre canadien de la statistique juridique, nous essayons d'en savoir davantage, et ce de façon permanente, sur ce qu'il advient des anciens délinquants, à partir des données fiscales, de l'assurance-chômage ou du bien-être social.

Je voudrais aller au-delà des simples chiffres que je vous ai fournis et faire quelques commentaires d'ordre général sur la récidive. Comme toutes les généralisations, mes observations ne s'appliquent pas nécessairement et de la même manière à tous les groupes de délinquants, mais nous savons parfaitement qu'une grande proportion d'entre eux sortent de prison avec de bonnes intentions, mais qu'ils risquent de dévier de nouveau du droit chemin s'ils ne parviennent pas à conserver leur estime de soi.

D'après les éléments de recherche dont nous disposons, le facteur le plus important dans la réinsertion sociale d'un délinquant, c'est l'influence et le soutien actif d'un conjoint, d'une famille et d'amis, autrement dit, une entraide chaleureuse. Un autre facteur—probablement le plus important—c'est un emploi. Le délinquant qui se réinsère dans la collectivité se sent à présent autonome et a oeuvre utile à faire. Le troisième facteur—nous devrions nous rappeler que c'est le troisième, et non le premier ou le deuxième—qui garde les délinquants sur la bonne voie, c'est notre programme de réadaptation, soit intra-muros, soit dans la collectivité par la suite, ce que nous appelons le programme de prévention des rechutes.

En ce qui concerne les délinquants autochtones, dont la proportion est anormalement élevée par rapport à l'ensemble, le facteur le plus important, peut-être, c'est de découvrir leurs racines culturelles. Aussi avons-nous de plus en plus fait porter l'accent, au cours des dernières années, sur le rôle des aînés et le contact avec la collectivité autochtone et son soutien spirituel.

Au cours des années 1970, l'idée voulant «que rien ne marche» dans les programmes de traitement avait gagné le secteur correctionnel partout en Amérique du Nord. À l'époque, on appuyait cette idée sur des témoignages ou des examens superficiels dans la littérature spécialisée sur les traitements. Maintenant, une nouvelle opinion, partagée par un plus grand nombre de spécialistes, appuie le potentiel de réadaptation des programmes bien conçus, fondés sur la recherche. En somme, les conclusions d'études contrôlées donnent des preuves beaucoup plus solides de ce qui marche.

Les programmes correctionnels d'aujourd'hui visent à aider les délinquants à acquérir des habiletés en matière de résolution de problèmes et de communications interpersonnelles pour leur permettre d'éviter de retomber dans la criminalité.

• 0950

On sex offenders, it might be helpful to draw out the fact that this is one of the fastest-growing categories of federal offenders. The number under treatment has risen dramatically from 200 in 1988 to over 1,800 today. Most of those delivering such programs are claiming high success rates. However, given the newness of this type of programming it is difficult to be sure what the level of success is until more time has passed. We're not necessarily talking here of cure but in many cases of individuals managing their tendencies, much as abstaining alcoholics must manage theirs.

We have recently appointed the director of sex offender programs, Dr. Sharon Williams, and before the end of this year we'll be holding a first conference of practitioners to see what we have indeed learned to date.

I would like now, Mr. Chairman, to turn to the identification of two major challenges before us: the growing number of offenders entering our prisons and the drug problem in our prisons.

Canada has one of the highest incarceration rates in the world, at about 130 per 100,000 population. This is a lot lower, it is true, than the United States and Russia and somewhat lower than Hungary, but is more than twice the level of many northern European countries. The number of federal offenders has been accelerating for the last five years. There was a 1.6% increase in 1989-90, 2.4% the next year, 3.2% the next, 3.4% the next, 4.0% last year and there is a projection of 5.1% for this year.

In a time when businesses around the world have been suffering through a deep depression or recession, correction seems sadly to be a major growth industry. This brings no joy to most correctional professionals, who do not believe the best answer to crime is to build more and more costly prisons to hold more and more offenders.

Any other option, however, requires either releasing offenders earlier—and there is some limited room to do this our institutions. We read case history after case history and

[Traduction]

In the 1970s you would hear everywhere, in the correctional system in North America, that "nothing really works". That notion was supported on testimonies or superficial studies in the literature specialized in treatments. There is a new wave of opinion, shared by a greater number of specialists, that sees potential for rehabilitation in well conceived programs based on research. The findings of controlled studies gave much more solid proof of what

The correctional programs of today aim to help offenders to develop their ability to solve problems and to communicate with others, in order to help them avoid to revert to a life of crime.

Quant aux délinquants sexuels, j'aimerais faire remarquer que c'est l'une des catégories qui prolifère le plus. Le nombre de ceux qui sont traités a monté en flèche, passant de 200 en 1988 à plus de 1800 aujourd'hui. La plupart de ceux qui administrent ce genre de programme se targuent d'un taux de succès très élevé. Il faudra toutefois attendre davantage pour pouvoir évaluer avec certitude le succès de ce genre de programme, encore trop récent. Il n'est pas nécessairement question ici de guérison, mais de gens qui apprennent, dans bien des cas, à maîtriser leurs pulsions, de même qu'un ancien alcoolique repenti doit savoir s'abstenir de boire.

Nous venons de nommer au poste de directeur des programmes pour délinquants sexuels le Dr Sharon Williams, et avant la fin de l'année nous réunirons la première conférence de spécialistes pour faire ensemble le point.

J'aborderai maintenant deux défis de taille auxquels nous faisons face: le nombre croissant de délinquants qui entrent dans le système correctionnel fédéral et le problème des drogues dans nos établisse-

Le taux d'incarcération du Canada compte parmi les plus élevés du monde, soit environ 130 pour 100 000 personnes. C'est là un taux beaucoup plus faible que celui des États-Unis et de la Russie et plus bas que celui de la Hongrie, mais il est plus de deux fois plus élevé que celui de bien des pays d'Europe du Nord. Le nombre des délinquants sous responsabilité fédérale a connu des hausses au cours des cinq dernières anneés: 1.6 p. 100 en 1989-1990 et, respectivement, 2,4 p. 100, 3,2 p. 100, 3,4 p. 100 et 4 p. 100 pour les années subséquentes. Nous prévoyons que la hausse s'établira à 5,1 p. 100 cette année.

À un moment où les entreprises de monde entier traversent une profonde récession et accusent des réductions importantes, le domaine correctionnel semble être un secteur d'activité en pleine croissance. Cette situation ne réjouit en rien la plupart des spécialistes des services correctionnels, qui ne croient pas que la meilleure solution au crime consiste à construire de plus en plus de prisons coûteuses pour y loger de plus en plus de délinquants.

Toute autre solution nécessite une libération plus précoce des détenus et si l'on ne veut ni augmenter le risque ni limiter without increasing risks-or reducing the flow of offenders into le nombre de délinquants dans nos établissements, la marge de manoeuvre est limitée. À la lecture des dossiers, nous

realize steps taken earlier in an offender's life would likely have been much more effective and a lot less costly. Interventions can be made through child welfare agencies, schools, the community, alternatives to initial incarceration and so forth.

We are happy a national crime prevention council is to be set up soon. We are happy to see and support communities seeking ways and means of reducing crime on their streets and in their homes. We support efforts in a number of schools to make children aware of the unromantic outcomes of crime.

In the meantime, we will refrain from asking Treasury Board for funding to build in proportion to the projected growth in the inmate population. What this means is while there is some building under way, the level of double-bunking in our prisons has been increasing sharply from 7% in 1988 to almost 25% today. You have in the charts before you the double-bunking percentages over that period.

While the double-bunking in and of itself does not necessarily contribute to institutional problems, overcrowding in penitentiaries can place significant stress on the availability and access of programs and services to inmates. For example, the loss of privacy, lesser access to shower facilities, and the stress on food services, medical services and programs can exacerbate or create conflict and tension among the inmate population and is therefore of significant concern to us.

A task force with representation from the Union of Solicitor General Employees, our major union, will report to me in June on what might be done to minimize the adverse effects of overcrowding.

Drugs are the second challenge I would like to raise. There is no doubt the level of drug abuse among federal offenders is too high. We must get it down. It endangers the users through overdoses or spread of infection such as AIDS. It endangers other inmates through incidents such as assaults and endangers staff similarly. It also undermines treatment and programs.

To get it down requires two types of action. First of all we need better detection and deterrents. Under the Corrections and Conditional Release Act, which was passed in 1992, CSC received clear authority to conduct urinalysis both for individual causes and on a random basis. We are pushing the use of this technique, since it will in time provide us a better picture of the prevalence and nature of illegal substance abuse. It will also assist us in the detection of abusers and the targeting of those who need to attend our programs.

[Translation]

constatons qu'il aurait été beaucoup plus efficace et économique d'intervenir plus tôt dans la vie des délinquants—que ce soit par l'entremise des sociétés d'aide à l'enfance, des écoles, de la collectivité ou encore par le recours à d'autres solutions initiales que l'incarcération, par exemple.

Nous sommes heureux de savoir qu'un conseil national de prévention du crime doit être créé sous peu. Nous sommes heureux de constater que des collectivités cherchent des moyens de réduire la criminalité dans les foyers et les rues, et nous les appuyons. Nous souscrivons aux efforts que déploient un certain nombre d'écoles pour sensibiliser les enfants aux conséquences fâcheuses du crime.

Par ailleurs, nous nous abstiendrons de demander des fonds au Conseil du Trésor pour construire un nombre d'établissements proportionnels à la croissance projetée du nombre des détenus. Par conséquent, même si la construction d'établissements se poursuit, le pourcentage de double occupation des cellules dans nos établissements est passé de 7 p. 100 en 1988 à près de 25 p. 100. Les graphiques que vous avez sous les yeux vous montrent les pourcentages de double occupation des cellules depuis décembre 1988.

Bien que la double occupation des cellules ne contribue pas nécessairement aux problèmes des établissements, le surpeuplement des pénitenciers risque de compromettre l'accès des détenus aux programmes et services et la disponibilité de ceux-ci. C'est ainsi que la perte de toute intimité, le partage des salles de bain et le fait que les détenus se disputent l'accès aux douches, à la restauration, aux services médicaux et aux programmes peuvent créer ou exacerber des conflits et des tensions entre eux; c'est pourquoi nous nous préoccupons au plus haut point de ces problèmes.

Un groupe de travail composé de représentants du Syndicat des employés du solliciteur général me présentera en juin un rapport sur les mesures que nous pourrions prendre pour réduire au minimum les effets négatifs du surpeuplement.

Les drogues constituent le deuxième défi dont j'aimerais traiter. Il ne fait aucun doute que le niveau de toxicomanie chez les délinquants sous responsabilité fédérale est trop élevé. Nous devons l'abaisser. Il met en danger la vie des usagers en raison des surdoses ou de la propagation des infections comme le SIDA. Il met en danger la vie des autres détenus, en raison d'incidents commes les voies de fait; il met en danger la vie du personnel. Il nuit également aux traitements et aux programmes.

Pour abaisser le niveau de toxicomanie, il faut prendre deux genres de mesures. Tout d'abord il faut recourir à de meilleurs moyens de détection et de dissuasion. Aux termes de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, qui a été adoptée en 1992, le SCC est clairement investi du pouvoir de procéder à des analyses d'urine sur un particulier ou par prélèvement aléatoire. Nous préconisons l'utilisation des ces techniques, car elle nous donnera à terme une meilleure idée de la fréquence de l'usage de drogues illicites et de la nature de celles-ci. Elle nous aidera également à découvrir les toxicomanes et à mieux cibler ceux qui ont besoin de nos programmes.

[Traduction]

• 0955

Our preliminary data suggest about 12% of inmates test positive in random sampling. The substances most commonly found in all types of urine testing are hashish or marijuana, followed by opiates such as codeine or heroine, and third is valium.

A lot of the drugs come into the institutions through visits. While we are reluctant to cut back on visiting because of the important role it plays in offender rehabilitation, we are reviewing our policies to ensure the introduction of drugs through visits is reduced. One step will be a strengthening of our screening and search procedures at the point of entry into the institutions.

A task force will shortly report on what more we should be doing on detection and penalties. The random urinalysis provision in our legislation is currently being challenged in the courts for its constitutionality. There's an injunction in British Columbia preventing its use in the province until the Court decision, hopefully within a few months.

The other aspect of the drug issue is one of public health. You are probably well aware of this from the recent report to me from the expert committee on AIDS in prison. We have responded positively to many of their recommendations, but have stopped short of a needle exchange program and condoning consensual sexual activity among inmates.

Finally, over the next few months we will see the conclusion of a number of initiatives to further improve the quality of assessment and management of offenders. A nationally consistent method of assessment of all offenders at intake has been developed and tested and will shortly be implemented. I hope in your visit to the Kingston area, as committee members, you will be exposed to our work in this regard. This will build on the improvements already made in obtaining all relevant information about offenders from other criminal justice and mental health agencies.

In collaboration with the National Parole Board, we have developed a comprehensive training program on risk assessment. Board members already receive this training, and our staff will be receiving it next. This common focus on risk factors and risk management strategies will improve decision-making.

As well, under the Corrections and Conditional Release Act, the service has increased its efforts to provide services to victims. If a victim or victim's family wishes information, he or she will be informed of the offender's location at any conditional release dates. Other information may be disclosed if it judged in the public interest. As Mr. Dagenais stated, victim information may be considered at parole hearings, and victims may attend as observers.

Selon nos données préliminaires, le test d'environ 12 p. 100 des détenus choisis au hasard était positif. Les drogues dépistées le plus souvent dans tous les genres d'analyses sont les suivantes: hashish ou marijuana, suivis des opiacés comme la codéine ou l'héroïne et, troisièmement, le valium.

Une grande partie des drogues entrent dans les établissements au moment des visites. Nous hésitons à restreindre les visites, en raison du rôle important qu'elles jouent dans la réadaptation des délinquants, mais nous examinons nos politiques pour en arriver à réduire l'introduction des drogues au moyen des visites. Par ailleurs, entre autres mesures, nous renforcerons nos modalités de dépistage et de fouille aux points d'entrée des établissements.

Un groupe de travail présentera sous peu un rapport sur les mesures supplémentaires que nous devrions prendre concernant la détection et les pénalités. Je pourrais ajouter que la constitutionnalité de la disposition de la loi visant les analyses aléatoires d'urine fait actuellement l'objet d'une contestation devant les tribunaux, une injonction prononcée en Colombie-Britannique empêchant de recourrir à cette technique dans cette province jusqu'à ce que le tribunal rende une décision, peut-être, espérons-le, en juin de cette année.

L'autre aspect de la problématique des drogues concerne la santé publique, comme en témoigne le récent rapport que m'a présenté le comité d'experts sur le SIDA et les prisons dont vous avez sûrement entendu parler. Nous avons répondu positivement à bon nombre de ces recommandations, sauf celles qui concernaient un programme d'échange d'aiguilles et l'approbation des activités sexuelles consensuelles entre détenus.

Enfin, au cours des prochains mois, nous assisterons à l'achèvement d'un certain nombre d'initiatives visant à améliorer davantage la qualité de l'évaluation et de la gestion des délinquants. Une méthode d'évaluation initiale uniforme de tous les délinquants à l'échelle nationale a été établie et mise à l'essai et sera appliquée sous peu. J'espère que lorsque votre comité visitera la région de Kingston, vous pourrez voir ce que nous avons fait à cet égard. La méthode s'inspirera des améliorations déjà apportées à l'obtention des renseignements pertinents sur les délinquants auprès des autres organismes du système de justice pénale et de santé mentale.

De concert avec la Commission nationale des libérations conditionnelles, nous avons mis au point un programme de formation exhaustif sur l'évaluation du risque. Les membres de la commission ont déjà reçu cette formation, et notre personnel en bénéficiera bientôt. Cette approche commune des facteurs de risque et des stratégies de gestion du risque permettra d'améliorer le processus de prise de décisions.

En outre, dans l'application de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, le service a accru ses efforts pour offrir des services aux victimes. Ainsi, si elle le désire, une victime, ou sa famille, peut connaître l'emplacement où se trouve le délinquant ainsi que toute date prévue de libération sous condition. D'autres renseignements peuvent être divulgués, si l'intérêt public le commande. Comme l'a déclaré M. Dagenais, l'information fournie par les victimes peut être prise en compte au moment des audiences de libération conditionnelle et les victimes peuvent y assister à titre d'observateurs.

In order to provide these new services, victim liaison officers have been identified at each of our 60 or so institutions and at our parole offices. We have issued, jointly with the National Parole Board, brochures on victim information, and victim services training has been provided to relevant staff.

I appreciate the indulgence of the committee in permitting this rather lengthy opening statement. I'd be happy, as would my colleagues, to respond to any questions that members may have.

M. Bellehumeur (Berthier-Montcalm): Merci, monsieur le président. J'ai suivi avec intérêt votre présentation et je vous en remercie.

Vous avez soulevé plusieurs points. Quel est l'objectif ultime du Service? Vous avez un budget très important. Quelle axe privilégiezvous? Est-ce le détenu? Est-ce la sécurité du public? Est-ce la réinsertion sociale?

Quel est le but ultime de votre Service?

Commr Edwards: It's an excellent question and goes to the heart of long debates in the past and in the media today. Our basic purpose, as made explicitly clear in our legislation, is the protection of society.

This has two primary purposes. First, while offenders are dangerous to the public, we better ensure they are kept apart from the public. Second, as I indicated in my opening statement, recognizing that 80% will eventually will end up on the streets, we must use the time they are with us to try to make them less of a risk to society. The two go together under the overall goal of protecting society.

• 1000

M. Bellehumeur: Vous dites dans votre présentation que le Service correctionnel du Canada est l'un des meilleurs au monde, qu'on le voit d'un bon oeil à travers le monde. Si vous faites la comparaison avec d'autres services, le résultat ou l'objectif ultime que vous venez de décrire est-il atteint, et dans quelle proportion?

Je sais bien qu'il y a toujours place à l'amélioration. Étes-vous satisfait à l'heure actuelle?

Commr Edwards: I'm not satisfied, and I doubt if any of my predecessors were or any of my successors will ever be satisfied.

As you indicate and as I indicated in my opening statement, there are always things that are going to go wrong. Our task is to reduce that to the minimum. So I'm not satisfied that we have the best prediction tools. I'm not satisfied that we have the best psychological assessments. I'm not satisfied that we have the best training.

What I would say is that there is not much we can learn from our colleagues in other countries. We have very close ties with most of them. We exchange information with them. They tend to look at our example rather than coming forward with des renseignements. Ils ont tendance à se servir de notre

[Translation]

Pour fournir ces nouveaux services, des agents de liaison avec les victimes ont été nommés à chacun des quelque 60 établissements et bureaux de libération conditionnelle. Des brochures d'information à l'intention des victimes produites par le SCC et la CNLC ont été publiées et une formation sur les services aux victimes a été donnée au personnel visé.

Monsieur le président, je remercie le comité de m'avoir témoigné tant d'indulgence en m'écoutant pendant cette longue déclaration liminaire. Mes collègues et moi-même répondront maintenant avec plaisir à vos questions.

Mr. Bellehumeur (Berthier-Montcalm): Thank you, Mr. Chairman. I followed your presentation with interest and I thank you.

You have raised many points. What is the ultimate goal of your service? You have quite a budget. What is your focus? The inmate? Public safety? Rehabilitation?

What is the ultimate goal of your service?

Comm. Edwards: C'est une excellente question qui va droit au coeur des longs débats qui ont eu lieu dans le passé et qui ont maintenant lieu dans nos médias aujourd'hui. Notre objectif fondamental, comme c'est d'ailleurs expliqué très clairement dans la loi, c'est la protection de la société.

Et cela pour deux raisons principales. Tout d'abord, tant que les délinquants présentent un danger pour le public, mieux vaut nous assurer qu'ils en sont tenus éloignés. Deuxièmement, comme je l'ai précisé dans mon exposé, sachant que 80 p. 100 d'entre eux se retrouveront tôt ou tard sur nos trottoirs, il faut quand même profiter du temps qu'ils sont avec nous pour essayer de les transformer en quelque chose de moins dangeureux pour la société. L'atteinte de ces deux objectifs nous aide à atteindre l'objectif général, soit la sécurité du public.

Mr. Bellehumeur: You said in your presentation that Canada's Correctional Service is one of the best in the world, that it is highly regarded all over the world. If you compare this service with other services, would you say that the ultimate result or goal that you have just described has been achieved, and if so, to what extent?

I know that there is always room for improvement. Have you been satisfied to date?

Comm. Edwards: Je ne suis pas satisfait, et je doute que mes prédécesseurs aient jamais été satisfaits et que mes successeurs le seront jamais.

Comme vous l'avez dit, et comme j'ai dit dans mes commentaires liminaires, il y a toujours des choses qui tournent mal. Notre responsabilité est de réduire cela au minimum. Je ne pense pas que nous ayons des meilleurs outils de prévision. Je ne pense pas que nous ayons les meilleures évaluations psychologiques. Je ne pense pas que nous ayons la meilleure formation.

Cependant, je dirais que nous n'avons pas beaucoup à apprendre de nos collègues dans d'autres pays. Nous avons des liens très étroits avec la plupart de ces pays. Nous échangeons

breakthroughs that could help us in the short run. Over time there's no question that they come up with good ideas, and when we find them, we will adopt them. But I think we are seen-and I think it's well documented in the literature —as leading in treatment programming for offenders.

M. Bellehumeur: Monsieur Edwards, je vous remercie pour votre franchise. De ma part, c'est très apprécié.

À la lecture du document, l'une des choses qui m'a sauté aux yeux est la structure du Service correctionnel. Cela semble être très structuré. Il y a beaucoup de peronnes qui dépendent de d'autres, etc. Encore là, si vous faites la comparaison, car vous comparez avec certains pays d'Europe du Nord au niveau des résultats, ces pays sont-ils aussi structurés que le Canada? Autrement dit, puisque nous sommes devant le Comité pour débattre du budget, cette structure est-elle trop chargée, trop importante comparativement à d'autres pays? Pourrait-on faire des coupures dans cette structure que, personnellement, je trouve très lourde? La structure vous semble-t-elle également lourde? Sentezvous cette lourdeur et, si oui, avez-vous envisagé une restructuration de l'organisme?

Commr Edwards: Mr. Chairman, my answer at its simplest is yes, we are too structured. Secondly, I would argue that by federal public service standards, we are quite lightly structured in the sense that our head office is a smaller proportion of our total funds than most government departments. But I'm not satisfied with that.

I announced in January of this year that we had launched and continue to work on a 50% reduction in our national head office and a 50% reduction in our regional headquarters. It is the overhead, I think, that we can streamline, particularly since we are spending probably close to \$40 million a year on electronic information transmittal. This means that we do not need the traditional type of hierarchical structures that were so common and were based on paramilitary models. We do not need those today.

So the ability to have a flatter organization is there, and indeed we are moving on that right now. We'd be happy to share with the committee or with you personally more details on that, as wished.

M. Bellehumeur: Pour utiliser un terme souvent utilisé au Québec, «y a l'air d'y avoir plus de chefs que d'indiens». Ce que je perçois est peut-être faux. Vous semblez me dire que vous êtes d'accord pour réduire de 50 p. 100 mais aux échelons supérieurs plutôt qu'aux échelons de base. Je suis d'accord. Comme vous dites, au niveau de la technologie, etc., il y a des choses qui pourront être remplacées. Je veux vous entendre sur cela; mais avant, vous avez dit que cela ne faisait pas beaucoup de temps que vous occupiez votre poste. Depuis combien de temps l'occupez-vous?

Commr Edwards: One year.

M. Bellehumeur: Vous pensez atteindre cette réduction de 50 p. 100 dans combien de temps?

• 1005

Commr Edwards: I have announced, as part of the strategy, that we would do this over a five-year period. Most of stratégie, cette réduction s'échelonnerait sur une période de cinq the changes can be made much more quickly than that. The ans. La plupart des changements peuvent être effectués

[Traduction]

exemple au lieu de trouver des solutions qui pourraient nous aider à court terme. À la longue, sans doute, ils trouveront de bonnes idées et lorsque nous les repérerons, nous les adopterons. Mais je pense que nous sommes perçus-et cela est bien documenté-comme étant des chefs de file dans le traitement pour les délinquants.

Mr. Bellehumeur: Mr. Edwards, thank you for being so frank. I do appreciate that.

When I read your brief, I was struck among other things by the structure of the Correctional Service. It seems to be very structured. There are many people who work under other people, etc. Once again, if you compare our services-because you do compare them with certain Northern European countries in terms of your results-are the correctional services in other countries as structured as in Canada? In other words, given that we are reviewing the estimates in this committee, is this structure too cumbersome, to heavy compared with other countries? Could we make cuts in this structure that, personally, I think is very cumbersome? Do you also think it is? If you feel it is, do you intend on restructuring this organization?

Comm. Edwards: Monsieur le président, ma réponse est simple :oui, nous sommes trop structurés. Deuxièmement, je dirais que comparée à la fonction publique fédérale, notre structure est très légère car notre administration centrale reçoit une plus petite part de notre budget total que la plupart des ministères du gouvernement. Mais je ne suis pas encore satisfait.

J'ai annoncé au mois de janvier, cette année, que nous avions lancé-et nous continuons d'y travailler-une réduction de 50 p. 100 dans notre siège social national et une réduction de 50 p. 100 dans nos sièges sociaux régionaux. Je pense que nous pouvons couper dans les frais généraux, étant donné surtout que nous dépensons probablement près de 40 millions de dollars chaque année sur la transmission électronique des renseignements. Cela veut dire que nous n'avons pas besoin des structures hiérarchiques traditionnelles qui auparavant étaient si nombreuses et qui étaient fondées sur des modèles paramilitaires. Nous n'en avons plus besoin.

Donc, nous pouvons avoir un organisme moins hiérarchisé et nous agissons en ce sens. Nous serons heureux de vous fournir plus de détails à cet égard, si vous ou le comité le désirez.

Mr. Bellehumeur: In Quebec we often use an expression to the effect that there appears to be more chiefs than there are Indians. Maybe my perception is wrong. You seem to be saying that you agree that 50% should be cut at the upper levels rather than at the bottom. As you said, because of technology, etc., changes could be made. I would like you to talk about that. But first, you said that you had not been in your position very long. How long have you been in your position?

Comm. Edwards: One year.

Mr. Bellehumeur: How long do you think it will take to achieve a 50% reduction?

Comm. Edwards: J'ai annoncé que dans le cadre de cette delay factor is that we have a policy of no lay-offs in the federal beaucoup plus rapidement. Ce qui retarde ce processus est notre

government and we must find ways of sensibly handling our staff. So we have put together quite a good set of machinery to encourage staff and to facilitate staff to move off into more operational-type jobs. But I am certain that by this fall we will see a clear new structure emerge, and then we'll have to carry out that new structure as circumstances allow us to do that.

M. Bellehumeur: J'aimerais obtenir un document de votre part. En ce qui a trait à la structure, serait-il possible d'obtenir le nom de chaque personne qui occupe un poste chez vous, du commissaire jusqu'à l'administrateur général du CORCAN?

Commr Edwards: Yes.

M. Bellehumeur: J'aimerais que vous le transmettiez au greffier, et je laisse le reste de mon temps à M^{me} Venne.

Le président: Deux minutes.

Mme Venne (Saint-Hubert): Deux minutes. Ce ne sera pas long.

Donc, pour l'instant, j'aimerais savoir s'il y a encore des hommes qui occupent le poste de gardien dans les prisons pour femmes car il y avait eu tout un débat sur cette question et il avait été convenu qu'il n'y en aurait plus. Y en a-t-il encore?

Commr Edwards: In our only female prison, right now, the Prison for Women in Kingston, we do not have, to my knowledge, any male correction officers. However, we do have female correction officers in male penitentiaries.

Mme Venne: De toute façon, ce n'était pas la question.

Commr Edwards: The issue went to the Supreme Court and there was a decision that confirmed that difference was permissible.

Mme Venne: C'est cela. Exactement. Là-dessus, je suis entièrement d'accord. Donc, c'est parfait.

Pour terminer, on a un article de journal qui dit que les pénitenciers à sécurité minimum enregistrent un nombre record d'évasions au Québec, et que les gardiens de prison souhaitent la construction d'un autre pénitencier à sécurité maximum car ils prétendent que c'est à cause des pénitenciers à sécurité minimum qu'on a autant d'évasions. Êtes-vous d'accord avec les énoncés des gardiens de prison? J'imagine que vous êtes également au courant de l'article du journal?

Commr Edwards: I'm well aware, Mr. Chairman, of the article and the argument of some of our staff in the Quebec region.

In my opening remarks I shared with you the figures on escapes from minimum security. Since there are no walls, we don't generally refer to them as escapes but as walkaways; you literally can walk away if you're so inclined.

We limit that by the selection of the people who go to minimum, and the chart that you will see among those that I circulated indicates, I believe, that last year was the third or fourth lowest in the last 10 years, in terms of walkaways. But we do have the deputy commissioner for Quebec present and I think the comment was made in regard particularly to Quebec. Perhaps, Mr. Chairman, I could call upon Jean-Claude Perron to add to what I've said.

[Translation]

politique qui ne permet pas de mise à pied au sein de l'administration fédérale, et nous devons trouver des façons de nous occuper de notre personnel. Nous avons donc mis en place un ensemble intéressant de dispositifs mesures pour encourager notre personnel et l'aider à occuper davantage de postes d'exécution. Mais je suis sûr que d'ici l'automne, une nouvelle structure apparaîtra et nous devrons appliquer cette nouvelle structure à mesure que les circonstances nous le permettent.

Mr. Bellehumeur: I would like to obtain a document from you. Would it be possible to obtain the name of each person filling positions in your organization, from the commissioner all the way to the head of CORCAN?

Comm. Edwards: Oui.

Mr. Bellehumeur: Please send that to the clerk and now I will give the rest of my time to Ms Venne.

The Chairman: Two minutes.

Ms Venne (Saint-Hubert): Two minutes. I won't be long.

First, I would like to know if there are still men filling the positions of security guards in prisons for women because at one time there was a whole debate about that issue and it was agreed that this would no longer occur. Are there still any?

Comm. Edwards: Actuellement, dans notre seule prison pour femmes, la prison pour femmes à Kingston, nous n'avons pas, à ma connaissance, des agents de correction macsulins. Toutefois, nous avons des agents de correction féminins dans des pénitenciers pour hommes.

Mrs. Venne: In any case, that wasn't the question.

Comm. Edwards: Cette question s'est rendue jusqu'à la Cour suprême et on a décidé que cette différence était permise.

Mrs. Venne: That's right. Exactly. I absolutely agree with that. Perfect.

Lastly, a newspaper article pointed out that there are a record number of escapes in minimum security prisons in Quebec and that prison guards think that another maximum secutiry prison should be built because they think that there are so many escapes because of these minimum security prisons. Do you agree with what they said? I imagine that you're aware of the newspaper article?

Comm. Edwards: Monsieur le président, je connais très bien l'article et les arguments présentés par le personnel dans la région du Québec.

Dans mes commentaires liminaires, je ne vous ai fourni des chiffres portant sur les évasions des pénitenciers à sécurité minimum. Étant donné qu'il n'a pas de murs, nous ne les appelons pas des évasions mais plutôt des fuites en douce parce que si vous voulez partir à pied vous pouvez le faire.

Nous limitons ces fuites en choisissant ceux qui iront dans des pénitenciers à sécurité minimum et le graphique que je vous ai fourni montre, je crois, que l'année dernière, le nombre de fuites en douce était le troisième ou quatrième plus bas depuis 10 ans. Mais le commissaire adjoint pour le Québec est ici et je crois que ces commentaires portaient surtout sur le Québec. Monsieur le président, je pourrais peut-être demander à Jean-Claude Perron de nous en dire davantage là-dessus.

M. Jean-Claude Perron (sous-commissaire, Région du Québec, Service correctionnel du Canada): J'ai lu comme vous, dans les journaux, les déclarations des représentants syndicaux. On en a parlé dans les réunions patronales-syndicales mensuelles.

Je dois dire qu'au plan philosophique, je suis totalement en désaccord avec la construction d'un pénitentier à sécurité maximum, car on ne croit pas que le nombre d'établissements à sécurité maximum diminuera la récidive. Nous pensons, au contraire, qu'il faut augmenter les cellules ou l'occupation dans les établissements à sécurité moyenne; c'est pour cette raison qu'on envisage avec le commissaire de proposer la construction de cellules dans les établissements à sécurité moyenne pour diminuer la double occupation.

Pour répondre aux statistiques qui ont été données, les chiffres sont vrais, ils sont véridiques. Ils sont basés sur les statistiques que je fournis mensuellement au syndicat. Par contre, si l'on compare avec les années antérieures, le nombre n'a pas augmenté, et le nombre de places dans le minimum a augmenté de 425 par rapport aux statistiques antérieures.

The Chair: Ms Meredith.

• 1010

Ms Meredith (Surrey—White Rock—South Langley): Commissioner, in the main estimates you make a number of references to employment equity, gender sensitivity, and anti-harassment policies. Is your service really committed to these concepts?

Commr Edwards: Mr. Chairman, let me answer that not quite as directly as I would like to be able to. In our service, we have a very serious problem of harassment. This is well documented in studies we've conducted in the last couple of years, sometimes using outside consultants and sometimes using internal staff. There is no doubt that many female staff in particular are feeling that they are encountering quite widespread harassment.

The leadership of management and our union have made it clear we want a no-tolerance policy inside. We have held many, many sessions. It is part of our basic training. We have arranged for people to be removed from the service when cases are proven against them. I believe we are resolute when the issues come up.

But I would not pretend for a moment that there is not real tension within our labour force that is a result of the growing numbers of women correctional officers vis-à-vis their male colleagues. There is just no doubt that we're dealing with two cultures that are clashing. But I have no doubt of the outcome—namely, that over time we will ensure that harassment declines to pretty insignificant levels.

Ms Meredith: My next question is what right does management have to demand that some female guards in the Correctional Service of Canada advise their supervisors when they begin their menstrual cycles?

Commr Edwards: Mr. Chairman, I am a little confused by the question. I am aware of an incident at the regional psychiatric centre in the prairies where during a spirit lodge ceremony a most unfortunate incident occurred wherein an [Traduction]

Mr. Jean-Claude Perron (Deputy Commissioner, Quebec Region, Correctional Service Canada): Like you, I read the statements of the union representatives in the papers. The issue had been brought up in the monthly management-union meetings.

I must say that from a philisophical viewpoint, I absolutely disagree with building a maximun security prison because it is not the number of maximun security prisons that will reduce recidivism. On the contrary, the number of cells or units should be increased in medium security prisons; that is why we and the commissioner forsee building more cells in medium security prisons to decrease the amount of double-bunking.

In terms of the statistics that were provided, the numbers are correct. They are based on statistics that I provide the union with on a monthly basis. However, if you compare this with previous years, the number has not increased and there has been an increase of 425 in the number of places in minimum security prisons, compared to previous statistics.

Le président: Madame Meredith.

Mme Meredith (Surrey—White Rock—South Langley): Monsieur le commissaire, dans le budget principal, il est question plusieurs fois d'équité en matière d'emploi, de lutte contre la discrimination sexuelle et contre le harcèlement. Votre service défend-il réellement ces concepts?

Comm. Edwards: Monsieur, le président, je vais devoir vous répondre de façon un peu moins directe que je le souhaiterais. Notre service connaît en effet un problème de harcèlement très sérieux. Cela a été bien établi dans des études menées ces deux dernières années, effectuées dans certains cas par des experts-conseils de l'extérieur et dans d'autres par du personnel du service. Il ne fait aucun doute que beaucoup de notre personnel féminin, en particulier, estiment faire face à des problèmes de harcèlement.

La haute direction et notre syndicat ont déclaré très clairement que cela ne peut être toléré au sein du service. Nous avons tenu de très nombreuses séances d'information à ce sujet. Cela entre dans notre formation de base. Nous avons fait le nécessaire pour sortir des gens du service lorsqu'ils avaient été jugés coupables de harcèlement. Je crois donc pouvoir dire que nous sommes bien résolus à régler le problème lorsqu'il se présente.

Je ne prétendrai pas pour autant qu'il n'y a pas de sérieuse tension au sein de notre personnel qui résulte d'un nombre croissant de femmes devenues agents des services correctionnels. Il ne fait aucun doute qu'il s'agit-là de deux cultures qui s'entrechoquent. Je suis toutefois certain qu'en fin de compte, le harcèlement déclinera et deviendra presque insignifiant.

Mme Meredith: Ma deuxième question: Quel droit a la direction d'exiger que certaines gardes des Services correctionnels du Canada signalent à leurs superviseurs quand débutent leur menstruation?

Comm. Edwards: Monsieur le président, cette question me trouble un peu. Je suis au courant d'un incident au Centre psychiatrique régional dans les Prairies où durant une cérémonie à l'étuve, un incident très malencontreux s'est produit lorsqu'un

whether or not she had her period, because under the spiritual traditions of the native people a woman in her menstrual period carries very real power that could overcome the value of the spirit pouvoir tel qu'il peut détruire les effets de la cérémonie de l'étuve. lodge ceremony.

I believe the whole thing got blown out of proportion, and I had hoped it had settled down. But if that is the origin of the question, I believe it's one incident, and I am not aware of any general practice of requiring a correction officer to inform her supervisor of her period.

Ms Meredith: You're suggesting that this is an individual incident and that it has been addressed.

Commr Edwards: It has been addressed.

Ms Meredith: The rights of the inmate did not take precedence over the rights of the employee, and it will not occur again.

Commr Edwards: That is my understanding. What we have said is that all people should be concerned about the traditions of others and should try to take those into account. The irony in this case is that both the person who was heading up the spirit lodge ceremony and the correction officer were women. It was a lose-lose situation. We have impressed on both of them to bring common sense to the exercise.

I think part of the problem was that the correction officer believed the voice used was loud and others could hear-that is the allegation-while if it had been a quiet question between two women it might not have generated the steam that eventually resulted.

Ms Meredith: My concern is we are setting a precedent here where some rights take precedence over others. If a fundamentalist male demanded that all female guards wear veils, would you insist that the female guards be veiled?

Commr Edwards: No, I wouldn't.

• 1015

Ms Meredith: So you are assuring me that the rights of your employees will take precedence over the rights of the convict?

Commr Edwards: I would address that somewhat differently. I don't believe it is an issue of rights of staff versus rights of inmates. It is a battle between two irreconcilable values. . .the value of a female who wants to be present at an event where, according to the people for whom the event was set up, it was inappropriate.

I just don't know the answer. I'm almost tempted to beg guidance from the chair, who at one time was Deputy Minister of Indian Affairs. I just don't know how you balance these two irreconcilable values. I don't think it is an inmate versus a staff member, I think it was a native versus a mainline caucasian woman.

Ms Meredith: I am not arguing whether it was a cultural conflict or an inmate-staff conflict. My concern is when we start invading the rights of employees because of demands of cultural differences... I asked you the question about a fundamentalist

[Translation]

aboriginal individual asked one of our female correctional staff autochtone a demandé à une de nos employées du service correctionnel si elle avait ses règles parce que dans les traditions spirituelles des autochtones, une femme qui a ses règles revêt un

> On a fait toute une histoire de cet incident et j'espérais que la question avait été réglée. Mais si c'est la raison pour laquelle vous posez cette question, je crois pouvoir dire qu'il s'agit-là d'un incident et que, à ma connaissance, on n'exige pas des agents correctionnels qu'elles informent leurs superviseurs de leur mens-

> Mme Meredith: Vous dites qu'il s'agit-là d'un incident isolé qui a été réglé.

Comm. Edwards: Oui.

Mme Meredith: Les droits des détenus ne l'ont pas emporté sur les droits des employés et cela ne se reproduira pas.

Comm. Edwards: C'est ce que je crois. Nous avons dit que tout le monde doit se préoccuper des traditions des autres et essayer d'en tenir compte. L'ironie du sort a été que la personne qui dirigeait la cérémonie à l'étuve et l'agent correctionnel étaient tous les deux des femmes. On ne pouvait pas gagner. Nous leur avons fait comprendre qu'il fallait faire preuve de bon sens.

Le problème tient en partie au fait que l'agent des services correctionnels a jugé que cette question lui avait été posée à voix trop haute et que d'autres l'avaient entendue-c'est ce qu'elle prétend-alors que si elle avait été posée à voix basse de femme à femme, cela n'aurait peut-être pas provoqué les étincelles qui ont suivi.

Mme Meredith: Ce qui me préoccupe c'est que nous établissons là un précédent en déclarant que certains droits l'emportent sur d'autres. Si un fondamentaliste exigeait que toutes les gardes portent des voiles, insisteriez-vous pour qu'elles le fassent?

Comm. Edwards: Non, pas du tout.

Mme Meredith: Vous m'assurez donc que les droits de vos employés passent avant les droits des détenus?

Comm. Edwards: Je préférerais dire cela différemment. Je ne pense pas que ce soit une question de droits des employés par opposition aux droits des détenus. C'est une question de conflit entre deux valeurs irréconciliables... celle d'une femme qui veut être présente à un événement où, d'après les gens pour qui l'événement a été organisée, sa présence ne convenait pas.

Je ne sais pas quoi répondre. Je suis presque tenté de demander l'avis du président, ex-sous-ministre des Affaires indiennes. Je ne sais pas comment rapprocher ces deux valeurs irréconciliables. Je ne pense pas qu'il s'agisse de trancher entre une détenue et une employée mais plutôt entre une autochtone et une caucasienne.

Mme Meredith: Peu m'importe qu'il s'agisse d'un problème culturel ou d'un problème entre un détenu et un employé, ce qui m'inquiète c'est que lorsque l'on commence à enfreindre les droits des employés pour des motifs d'ordre

male insisting that he only be approached by veiled females, culturel... Je vous ai posé la question d'un fondamentaliste whether you would enforce that, and you said no. I don't see that this is a different issue, and it concerns me that it is not seen in the same vein as the rights of an individual. What right does anybody have to even ask that question? Not only what right, but what authority does any prison supervisor have to ask that question? That is my concern.

The Chair: Was the sweat lodge an obligatory correctional program within the institution?

Commr Edwards: The participation of inmates was voluntary, but the posting of a correctional officer to supervise it was a normal management assignment.

The Chair: But there are some things in prisons that inmates must take part it, while others are voluntary, whether seven steps or whatever.

Ms Meredith: You described double-bunking as creating extra stress on the system. One thing I am hearing from the community is that many seniors are living in conditions much lower than what the inmate population has, and when we hear that double-bunking is something we don't want to do, somehow that doesn't hold much weight out in the community. They are concerned that golf courses, racquetball courts and ensuring the privacy of inmates is perhaps treating them a bit too kindly, when we have seniors who are in much lower living conditions. Can you respond to that?

Commr Edwards: I will try to. Double-bunking is not double-bunking is not double-bunking. It really depends on the physical plant you are dealing with. For instance, at the Saskatchewan Penitentiary we have solid concrete cells that measure five feet by nine feet, and there is no window in them. To put two metal bunks in there, one on top of the other, leaves an inmate sharing with another inmate a tiny space that is closer to a cage than almost anything else.

At nine feet by seven feet, you are getting close to a room that is still harsh but is somewhat above a cage. Get to about nine feet by ten feet, and you don't need bunks. You can have shared accommodation, still frugal and austere, but two beds on the floor.

The problem is that we often think of parallels to hospitals or what have you. Some of these people are inside for decades, and I think we have to be concerned about their mental health, and we have to be concerned that we try to teach them what life will be like when they come out.

• 1020

There is an old saying that people are sent to prison as punishment and not for punishment. Our desire is not to hurt them when they are in there. We try to help them become useful members of society over a period of time, while protecting the public.

Sporting facilities are probably quite good in terms of rehabilitation, particularly when the inmates build the sporting facilities themselves, which takes some of the pressure off the taxpayers. But we are dealing with small villages of people who are there year after year in many cases.

[Traduction]

qui insisterait pour que toutes les femmes qu'il approche soient voilées et je vous ai demandé si vous accéderiez à cette requête, ce à quoi vous avez répondu non. Je ne pense pas que cette situation soit tellement différente et je m'inquiète que l'on ne la considère pas également comme une atteinte aux droits d'une personne. Quel droit a-t-on de poser une question semblable? Non seulement quel droit mais à quel titre un superviseur de prison peut-il poser une telle question? C'est cela qui m'inquiète.

Le président: L'étuve entre-t-elle dans le programme correctionnel obligatoire de cet établissement?

Comm. Edwards: La participation des détenus était facultative mais il était normal de la part de la direction de placer un agent de service correctionnel pour surveiller la chose.

Le président: Mais il y a des choses que les détenus sont tenus de faire en prison, alors que d'autres sont facultatives, que ce soit les sept degrés ou autres choses.

Mme Meredith: Vous dites que la double occupation des cellules accroît les tensions. Or, on me dit que beaucoup de personnes âgées vivent dans des conditions bien pires que nos détenus. Quand on entend dire qu'il serait préférable de renoncer à la double occupation des cellules, il est assez difficile d'en convaincre la population. Elle se demande si les terrains de golf, les courts de racquetball et le respect de la vie privée des détenus ne commencent pas à faire un peu trop quand on considère que beaucoup de personnes âgées vivent dans des conditions bien pires. Pouvez-vous répondre?

Comm. Edwards: J'essaierai. La double occupation des cellules n'est pas la même chose partout. Tout dépend des installations dont on parle. Par exemple, au pénitencier de la Saskatchewan, nous avons des cellules de béton qui mesurent cinq pieds sur neuf et où il n'y a pas de fenêtre. Si l'on met deux lits superposés de métal là-dedans, les détenus sont obligés de partager un espace minuscule qui ressemble plus à une cage qu'à toute autre chose.

À neuf pieds sur sept, cela ressemble plus à une pièce qui n'est certainement pas gaie, mais qui est un peu mieux qu'une cage. Quand on en arrive à neuf pieds sur 10, on n'a plus besoin de lits superposés. On peut avoir double occupation, cela reste frugale et austère, mais les deux lits sont au sol.

Le problème est que l'on fait souvent des parallèles avec les hôpitaux ou d'autres établissements. Certains de ces détenus sont là pour des dizaines d'années et j'estime que nous devons nous soucier de leur santé mentale et essayer de leur apprendre ce que sera la vie lorsqu'ils sortiront.

Il y a un vieux dicton qui dit que l'on envoie les gens en prison en punition et non pas pour les punir. Nous ne voulons pas leur faire mal lorsqu'ils sont en prison. Nous essayons de les aider à devenir des membres utiles de la société après un certain temps, tout en protégeant le grand public.

Les installations sportives sont probablement très bonnes pour la réinsertion, en particulier lorsque les détenus les construisent eux-mêmes, ce qui coûte moins cher au contribuable. Mais il s'agit de petites agglomérations de gens qui restent là dans bien des cas pendant des années.

Ms Meredith: Are the expansion programs taking double-bunking into consideration to provide for that expected growth in accommodation in all the new facilities?

Commr Edwards: This is one of the changes I felt obliged to make in the last year, with the support of my staff. For years we had the philosophy that we would never double-bunk inmates. This was not seen as an appropriate way of teaching people self-respect and what have you.

I have seen the historical figures and I am seeing the trends now. It is time to take our heads out of the sand and recognize that for the foreseeable future we are going to have high levels of double-bunking. All our new construction is being adapted to that purpose.

Mr. Wappel (Scarborough West): Commissioner, would you be good enough to tell me about your background in corrections?

Commr Edwards: My immediate background in corrections is the 12 months I have been commissioner. If you want to go beyond that, most of my career has been in areas where the challenge has been to change the attitudes of adults, whether it is re-entering people into the labour force, countering racism in society or discouraging high school drop-outs. You will see that in my record, in the five years I spent at Employment and Immigration. I even had the challenge of trying to change the attitudes of middle managers in the government in my previous job as head of the Public Service 2000.

Mr. Wappel: Do I understand that prior to becoming commissioner you never held a post in Corrections Canada?

Commr Edwards: That is correct.

Mr. Wappel: And you've never worked in a prison?

Commr Edwards: No, I've never worked in prison until my appointment.

Mr. Wappel: Have you had any experience directly with offender rehabilitation?

Commr .Edwards: In the last year I have had intense experience with offender rehabilitation.

Mr. Wappel: What about prior to last year?

Commr Edwards: Yes. I was a member of the advisory committee on inmate employment when I was Associate Deputy Minister of Employment and Immigration. We dealt with how to help inmates, through on-the-job skills, have a great success when they came out. We linked that into some of our programs at Employment and Immigration to help people when they did get out.

Mr. Wappel: I am interested in the estimates having an increase of \$20 million over last year's estimates, and your comment on page 6 that "In the meantime, we will refrain from asking Treasury Board for funding to build in proportion to the projected growth in the inmate population." I know that comment relates to building prisons, but why has the estimate gone up by \$20 million in a year?

[Translation]

Mme Meredith: Est-ce que les programmes d'agrandissement envisagent la double occupation des cellules pour répondre au futur besoin de places dans toutes les nouvelles installations?

Comm. Edwards: C'est un des changements que je me suis senti obligé d'apporter l'année dernière, avec l'appui de mes collaborateurs. Pendant des années, nous partions du principe que nous n'imposerions jamais aux détenus la double occupation des cellules. Il semblait que ce n'était pas un bon moyen de leur apprendre l'amour-propre, etc.

J'ai considéré les statistiques antérieures et je vois quelles sont les tendances actuelles. Il est temps de nous réveiller et de reconnaître que pour l'avenir immédiat, nous aurons beaucoup de double occupation de cellules. Toutes nos nouvelles constructions sont adaptées à cela.

M. Wappel (Scarborough-Ouest): Monsieur le commissaire, voudriez-vous avoir l'amabilité de me dire l'expérience que vous avez dans les services correctionnels?

Comm. Edwards: Mon expérience immédiate se résume au douze mois que je viens de passer à titre de commissaire. À part cela, l'essentiel de ma carrière s'est déroulé dans des secteurs où il s'agissait de changer l'attitude d'adultes, qu'il s'agisse de les faire réintégrer la population active, de contrer le racisme dans la société ou de lutter contre l'abandon des études secondaires. Vous pouvez voir les résultats dans les cinq années que j'ai passées à Emploi et Immigration. J'ai même dû relever le défi d'essayer de changer les attitudes des cadres intermédiaires de l'administration à titre de responsable de Fonction publique 2000.

M. Wappel: Dois-je en conclure qu'avant de devenir commissaire, vous n'aviez jamais eu de poste au Service correctionnel du Canada?

Comm. Edwards: C'est exact.

M. Wappel: Et vous n'avez jamais travaillé dans une prison?

Comm. Edwards: Non, jamais jusqu'à ma nomination.

M. Wappel: Avez-vous eu une quelconque expérience directe de la réinsertion des délinquants?

Comm. Edwards: Au cours de la dernière année, l'expérience a été très intense.

M. Wappel: Et avant cela?

Comm. Edwards: Oui. J'étais membre du Comité consultatif sur l'emploi des détenus à l'époque où j'étais sous-ministre associé à Emploi et Immigration. Nous nous occupions de la façon d'aider les détenus, en leur offrant une formation sur le tas, et les résultats ont été très probants. Nous avons relié ça à certains de nos programmes à Emploi et Immigration afin d'aider ces gens-là lorsqu'ils sortent de prison.

M. Wappel: Je constate dans le budget une augmentation de 20 millions de dollars par rapport à l'année dernière et je remarque votre commentaire à la page 7: «Par ailleurs, nous nous abstiendrons de demander des fonds au Conseil du Trésor pour construire un nombre d'établissements proportionnel à la croissance projetée du nombre de détenus». Je sais qu'il s'agit de construction de prisons, mais pourquoi le budget a-t-il augmenté de 20 millions de dollars en un an?

Commr Edwards: It has gone up because we get additional funding from Treasury Board, through a formula, for each additional inmate. It is based on the marginal operational cost that arises. We get a figure of \$7,390 for every additional offender. Bear in mind my earlier figure of \$70,000 a year is the average maximum amount. It allows us some short-term adjustment for additional staff.

Mr. Wappel: I still do not entirely understand. Your figures show a total inmate population of 22,425 in 1992, and 22,791 in 1993. That is an increase of 350. What is your estimate of the increase in 1994?

Commr Edwards: I think it is 5%. Perhaps we could call up my director general of finance, who can add more precision, but I think what I have said is generally true.

• 1025

Mr. Wappel: What is your name?

Mr. André Lepage (Director General, Finance, Correctional Service Canada): I am André Lepage, director general, finance.

I am sorry, Mr. Wappel. I did not get the last question completely.

Mr. Wappel: I am trying to get some relation as to this \$20 million increase. What percentage is that in comparison to last year's estimates? What percentage increase?

Mr. Lepage: It is 1.9%.

Mr. Wappel: Is that because of the increase in inmates?

Mr. Lepage: Yes, it is all related to increased inmate population, the long-range accommodation plan for that increased population.

Mr. Wappel: What does "long-range accommodation plan" mean?

Mr. Lepage: It is additional accommodation or space for—

Mr. Wappel: You are not building prisons, according to the commissioner.

Mr. Lepage: No, but we are nevertheless opening some CCCs, correctional communities for offenders, minimum institutions. There are expansions also to existing institutions.

Mr. Wappel: So there are expansion plans that have been budgeted and are currently proceeding in various institutions. Is that correct?

Mr. Lepage: That is correct.

Mr. Wappel: In addition, we are getting a marked increase in double-bunking.

Mr. Lepage: That is correct.

Mr. Wappel: Do you have any idea as to whether or not there is going to be an increase in the estimates next year?

[Traduction]

Comm. Edwards: Parce que nous recevons des fonds supplémentaires du Conseil du Trésor, selon une certaine formule, pour chaque détenu supplémentaire. La formule est calculée sur le coût de fonctionnement marginal. Nous recevons 7 390\$ pour chaque détenu supplémentaire. N'oubliez pas le chiffre que je vous ai donné tout à l'heure, à savoir 70 000\$ par an, est la moyenne des coûts maximums. Cela nous permet d'effectuer certains rajustements à court terme pour le personnel supplémentaire.

M. Wappel: Je ne comprends toujours pas bien. Vos chiffres indiquent un total de 22 425 détenus en 1992 et de 22 791 en 1993. C'est une augmentation de 350. À combien estimez-vous l'augmentation pour 1994?

Comm. Edwards: Je dirais 5 p. 100. Peut-être pourrions-nous demander au directeur général des finances de vous donner d'autres précisions, mais je crois que ce que je vous ai dit est à peu près exact.

M. Wappel: Comment vous appelez-vous?

M. André Lepage (directeur général, Finances, Service correctionnel du Canada): Je m'appelle André Lepage et je suis directeur général des finances.

Je suis désolé, monsieur Wappel. Je n'ai pas bien entendu votre dernière question.

M. Wappel: J'aimerais savoir à quoi est due cette augmentation de 20 mil!ions de dollars. Quel pourcentage cela représente-t-il par rapport au budget de l'année dernière? Quel est le pourcentage d'augmentation?

M. Lepage: Il s'agit de 1,9 p. 100.

M. Wappel: Est-ce dû à l'augmentation du nombre de détenus?

M. Lepage: Oui, c'est entièrement dû à l'augmentation du nombre de détenus, au plan de logement à long terme de cette population plus nombreuse.

M. Wappel: Que signifie «plan de logement à long terme»?

M. Lepage: Il s'agit de places ou locaux supplémentaires pour. . .

M. Wappel: Pourtant, vous ne construisez pas de prisons, d'après le commissaire.

M. Lepage: Non, mais nous ouvrons certains centres correctionnels communautaires, des établissements à sécurité minimale. Nous faisons également des travaux d'agrandissement dans certains établissements.

M. Wappel: Il y a donc des projets d'agrandissement qui sont prévus au budget et qui sont en cours dans divers établissements. C'est bien cela?

M. Lepage: En effet.

M. Wappel: D'autre part, il y a nettement plus de doubles occupations de cellules.

M. Lepage: C'est exact.

M. Wappel: Savez-vous s'il y aura une augmentation au budget l'année prochaine?

Mr. Lepage: Yes. There are certain formulas used, so that as the population increases we get some funding from Treasury Board. There is also a slight adjustment to our base on the basis of the non-discretionary expenditures that we have. Those non-discretionary expenditures are related directly to the maintenance of inmates, such as food and clothing, some electricity, utilities for the institution and so on.

Mr. Wappel: Thank you very much.

Mr. Lepage: You're welcome.

Mr. Wappel: I turn then to some of the disturbing things that happened in the Lebouthillier and Cyr cases, and in particular as they relate to CSC.

It was found that the case management officer did not provide staff with important confidential information relating to Cyr. It was found that the case management officers at Bowden did not provide the prospective parole superviser with important confidential documents. It was found that the case management officers paid insufficient attention to Kittye Lou Schmidt's handwritten account of her life with Cyr, and it was further found that basically the information did not flow.

I want to ask about accountability. Somebody did not give relevant information to the appropriate people. What has happened to that

Commr Edwards: Mr. Chairman, I think the question is more a generic one, and that is-

Mr. Wappel: No, it is a specific one. What happened to the particular person who did not give the information?

Commr Edwards: In that particular case, the individual reverted from being a case management officer to being a regular correction officer.

I would like to pick up the generic issue as well; that is, does something happen if something goes seriously wrong? I would like to put it on the record that we have fired a warden in one case. We fired a psychologist in another case. We have suspended people without pay in other cases. We have reverted someone, as in this case, from a case management officer down to a less troublesome role of a correctional officer.

In many cases it is just judgments that have been ill-formed and we believe the right response is retraining of the individual rather than some more capital punishment in that case. In other situations we find that we have gaps in our policies, particularly in information gathering with other agencies and what have you, and we fill those by negotiations, memoranda of understanding and what have you with the other sources of information.

[Translation]

M. Lepage: Oui. On utilise certaines formules qui font qu'au fur et à mesure qu'augmente la population, nous obtenons des fonds supplémentaires du Conseil du Trésor. Il y a également un léger rajustement à notre base pour les dépenses non discrétionnaires. Celles-ci sont liées directement aux détenus, à savoir nourriture et vêtements, électricité, services d'utilité publique pour l'établissement, etc.

M. Wappel: Merci beaucoup.

M. Lepage: Je vous en prie.

M. Wappel: Je passerai maintenant à certaines choses assez troublantes qui se sont passées à propos des affaires Lebouthillier et Cyr et en particulier en ce qui concerne le SCC.

On a appris que l'agent de gestion de cas n'avait pas fourni au personnel des renseignements confidentiels importants au sujet de Cyr. On a appris que les agents de gestion des cas à Bowden n'avaient pas fourni au surveillant de liberté conditionnelle des documents confidentiels importants. On a appris que les agents de gestion des cas n'avaient pas fait assez attention au compte rendu écrit de Kittye Lou Schmidt sur sa vie avec Cyr et on a d'autre part appris qu'essentiellement, les renseignements n'avaient pas été communiqués.

J'aimerais vous poser la question de la responsabilité. Quelqu'un n'a pas donné des renseignements pertinents aux personnes intéressées. Qu'est-il arrivé à cette personne?

Comm. Edwards: Monsieur le président, je crois que la question est plus générale, à savoir...

M. Wappel: Non, elle est très précise. Qu'est-il arrivé à la personne qui n'a pas donné les informations nécessaires.

Comm. Edwards: Dans ce cas particulier, la personne n'est plus agent de gestion des cas mais est devenue agent ordinaire de correction.

J'aimerais aborder également la question générale, à savoir, arrive-t-il quelque chose si quelque chose de très grave se produit? Je voudrais que l'on sache que nous avons dans un cas renvoyé un garde. Nous avons renvoyé un psychologue dans un autre cas. Nous avons suspendu des employés sans rémunération dans d'autres cas. Nous avons, comme dans ce cas, demandé à l'intéressé de quitter son poste d'agent de gestion des cas pour en prendre un, moins risqué, d'agent de correction.

Dans bien des cas, il s'agit de questions de jugement et nous estimons qu'il est préférable d'assurer une meilleure formation aux intéressés plutôt que de les punir plus radicalement. Dans d'autres situations, nous devons constater qu'il y a des lacunes dans nos lignes de conduite, en particulier pour ce qui est des informations que nous pouvons recueillir auprès d'autres organismes, etc., et nous essayons de combler ces lacunes à force de négociations, protocoles d'entente, etc. avec les autres sources d'information.

• 1030

Mr. Wappel: I want to discuss one of the recommendations in the investigation regarding residency requirements. I believe recommandations contenues dans le rapport d'enquête à propos the minister himself had mentioned something to this effect. In des exigences de résidence. Je crois que le ministre lui-même : the plan, or at least in the recommendations, they were talking mentionné quelque chose à cet effet. Dans le plan, ou du moins

J'aimerais revenir Wappel:

about—and I admit this is the National Parole Board imposing residence requirements as a condition of statutory qu'il s'agit là de la Commission nationale des libérations release. The response is that such a proposal for residency requirements is one of a series of amendments currently being considered by officials of the Correctional Service Canada, among others

You're the commissioner, so I would like to ask you what precise amendments you are considering that deal with residency requirements, bearing in mind that this was the subject of some debate and in fact some attempted amendments to the CCRA in 1992. So what are you thinking of in that regard and what's going to happen?

Commr Edwards: Obviously I cannot tell you what will happen because that is a political decision in regard to a change in legislation. But we have debated—and continue to debate the logic and practicality of having the National Parole Board bring down a residency requirement for someone on statutory release. There's a logic to the concept in the sense that if you have such a condition for someone we believe is worthy of parole, why wouldn't you have it for someone who has not been found worthy of parole but is eligible for release under the statutory release provisions?

The practicality, however, may be somewhat different insofar as we have a limited capacity to accommodate people through halfway houses at the present time. We have approximately 160 private sector halfway houses and approximately 16 of our own. They already tend to be fully used for conditional releases. So if we were to use that provision on a widespread basis we'd have to start building halfway houses pretty damn fast.

Mr. Wappel: It wouldn't be a bad idea, as opposed to prisons.

The Chair: Mr. Edwards, I'd be pleased if the report you referred to, which was the object of questioning by Mr. Wappel, could be sent to the clerk for distribution to the committee. That's the report on the investigation regarding the Lebouthillier and Cyr cases.

Commr Edwards: I have no problem with that, Mr. Chairman; it is part of the public record. We released it in January of this year, I believe.

The Chair: Not all members of the committee have it.

Mme Venne: Merci. Je vais partager mon temps avec M. Bellehumeur. J'ai seulement une question.

J'aimerais savoir s'il est vrai, d'après ce que l'on voit dans les journaux, que les détenus pourraient dorénavant avoir le téléphone, un fax ou même un ordinateur, etc., dans leur cellule? Enfin, on entend dire, vous le savez déjà, que les condos de Sainte-Anne-des-Plaines n'ont pas tellement plus à la population.

J'aimerais savoir, avant que l'on fasse d'autres gaffes du même genre, s'il est vrai que, d'après ce qu'on entend dire, les détenus whether it is true that convicts can have a telephone in their cell? pourraient avoir le téléphone dans leur cellule?

[Traduction]

dans les recommandations, il était question-et je reconnais conditionnelles—d'imposer des conditions de résidence pour les libérations d'office. De ce fait, la proposition est contenue dans toute une série d'amendements qu'examinent actuellement les fonctionnaires de Services correctionnel Canada et d'autres.

Vous êtes le commissaire et j'aimerais donc vous demander quels amendements précis vous envisagez à ce sujet, sachant que la question avait été débattue et que l'on avait tenté d'apporter des amendements à la Loi sur les systèmes correctionnels et la mise en liberté sous condition en 1992. Qu'envisagez-vous donc à cet égard et que va-t-il arriver?

Comm. Edwards: Évidemment, je ne puis vous dire ce qui va arriver parce qu'il s'agit d'une décision politique visant une modification à la loi. Toutefois, nous avons discuté, et continuons de discuter, la logique et le caractère pratique des conditions de résidence que pourrait imposer la Commission nationale des libérations conditionnelles pour quelqu'un qui bénéficie d'une libération d'office. Cela semble logique en ce sens que si l'on impose une telle condition à quelqu'un qui à notre avis mérite une libération conditionnelle, pourquoi ne pas l'avoir pour quelqu'un que l'on ne juge pas pouvoir bénéficier d'une libération conditionnelle mais qui peut bénéficier d'une libération d'office aux termes de la loi?

Pratiquement, toutefois, c'est peut-être un peu différent en ce sens que la capacité d'accueil des maisons de transition est actuellement limitée. Nous avons environ 160 maisons de transition privées et en avons nous-mêmes environ 16. Elles ont déjà tendance à être utilisées au maximum pour les mises en liberté sous condition. Si nous devions donc appliquer cette disposition de façon générale, il nous faudrait commencer à construire très vite beaucoup de maisons de transition.

M. Wappel: Ce ne serait pas une mauvaise idée, plutôt que des

Le président: Monsieur Edwards, pourriez-vous avoir l'obligeance de faire envoyer au greffier le rapport dont vous avez parlé et sur lequel M. Wappel vous a interrogé? Nous pourrions ainsi le distribuer aux membres du comité. C'est le rapport d'enquête sur les cas Lebouthillier et Cyr.

Comm. Edwards: Je n'y vois aucun inconvénient, monsieur le président; c'est public. Nous l'avons rendu public en janvier dernier, je ne me s'abuse.

Le président: Tous les membres du comité ne l'ont pas.

Ms Venne: Thank you, Mr. Chairman. I will share my time with Mr. Bellehumeur. I only have one question.

I would like to know whether it is true, as we read it in the papers, that convicts could now have a telephone, a fax machine or even a computer, etc., in their cell? We hear, and you know this, that the condominiums at Sainte-Anne-des-Plaines have not been well received by the public.

I would like to know, before any more such blunders occur,

Commr Edwards: Mr. Chairman, there are no phones in cells, I believe, with one exception, I'm told. Today there are no telephones in cells. I just heard that there was apparently an occasion some years ago when a mobile telephone was discovered in a cell, but it was removed.

We do not allow telephones in cells. We do not allow fax machines in cells. However, under certain circumstances we do allow for computers in cells. Bear in mind that a certain amount of the training we do inside is computer training. If I might just add, if they have computers it's because they or their families have bought those computers. It's not that the government is putting computers in cells.

Mme Venne: Est-ce le gouvernement ou le Service correctionnel qui paie les ordinateurs?

Commr Edwards: No, no, except for where computers are used for training in a training room—but not in their cells, no.

Mme Venne: Ils ont des ordinateurs payés par le gouvernement dans des salles communes, mais ils ne l'ont pas dans leur cellule. C'est ce que vous me dites?

Commr Edwards: I would say we have them in schoolrooms and not in cells and not in the normal common areas.

Mme Venne: C'est cela. Payés par le gouvernement?

Commr Edwards: Yes.

Mme Venne: Si l'on veut, dans leur studio de formation.

Commr Edwards: That's right.

Mme Venne: Pour en revenir au fameux téléphone, vous me dites qu'il n'y en a pas présentement. Vous ne les acceptez pas. Est-il prévu qu'ils puissent en avoir? Ces demandes sont-elles fréquentes?

• 1035

Je reçois fréquemment, de même que mon collègue, des fax de la part de détenus. On a même occupé les gens de mon bureau une journée complète en m'envoyant un fax d'une centaine de pages. Donc, j'imagine que, cette journée-là, les détenus voulaient se défouler. Quel fax ont-ils utilisé? Où est-il allé pour m'envoyer ce fax-là?

Commr Edwards: Hiding behind the fact that I've been commissioner for only a year and I'm surrounded by people who have been in the business for decades, would one of my colleagues like to pick that one up?

M. Willie Gibbs (sous-commissaire principal, Service correctionnel du Canada): Je pense bien que ce doit être un fax de l'administration. L'administration a dû donner la permission aux détenus de l'utiliser. J'ai dit, détenus avec un «s». Toutefois, ils n'ont pas de fax dans leurs cellules.

Mme Venne: Pourriez-vous vous informer pour savoir s'il est courant que l'administration permette aux détenus d'utiliser la ligne du gouvernement pour envoyer des fax aux bureaux des députés? Est-ce une pratique courante? Imaginez ce que cela a dû coûter, toute une journée!

[Translation]

Comm. Edwards: Monsieur le président, il n'y a pas de téléphone dans les cellules, si je ne m'abuse, sauf une exception, me dit-on. Aujourd'hui, il n'y a pas de téléphone dans les cellules. On vient de me dire qu'apparemment, une fois, il y a quelques années, on a découvert un téléphone mobile dans une cellule, mais il a été retiré.

Nous n'autorisons pas les téléphones dans les cellules. Nous n'autorisons pas les télécopieurs dans les cellules. Toutefois, dans certains cas, nous autorisons effectivement les détenus à avoir un ordinateur dans leur cellule. N'oubliez pas qu'une bonne partie de la formation que nous donnons dans les prisons est une formation informatique. J'ajouterais également que s'ils ont des ordinateurs, c'est parce qu'ils les ont achetés ou que leur famille les leur a acheté. Ce n'est pas le gouvernement qui met des ordinateurs dans les cellules.

Ms Venne: Does the government or Correctional Service Canada pay for these computers?

Comm. Edwards: Non, absolument pas, sauf lorsque les ordinateurs sont utilisés pour la formation dans une salle de formation—mais pas dans les cellules, absolument pas.

Ms Venne: They have computers paid by the government in the common areas but not in their cells. Is that what you're telling me?

Comm. Edwards: Je dis que nous les avons dans les salles de classe et non pas dans les cellules ni dans les salles communes normales.

Ms Venne: That's it. Paid by the government?

Comm. Edwards: Oui.

Ms Venne: If you wish, in their training workshop.

Comm. Edwards: C'est exact.

Ms Venne: But to come back to the telephone issue, you are telling me that there are no telephones in cells at the present time. You do not allow telephones. Are there any plans to allow them? Are such requests frequent?

My colleague and I often receive fax communications from inmates. One day, my staff were swamped with a 100 pages of fax communications. I guess that on that very day the inmates wanted to have fun. What fax machine did they use? Where did they go to send me this fax communication?

Comm. Edwards: Sachant que je ne suis commissaire que depuis un an et que je suis entouré de gens qui sont dans le secteur depuis des décennies, un de mes collègues voudrait-il répondre?

Mr. Willie Gibbs (Senior Deputy Commissioner, Correctional Service of Canada): It must be a fax machine in the administration office. The inmates must have been allowed to use it. I said inmates with an "s". But they do not have fax machines in their cells.

Mrs. Venne: Could you enquire as to whether it is common that the administration would allow the inmates to use the government line to send fax communications to members' offices? Is it common practice? Imagine what it must have cost, a whole day!

M. Perron: C'est la première fois que j'entends cela et, je vous assure que, dès cet après-midi, je vais vérifier si cela s'est déjà produit. Si tel est le cas, cela ne se reproduira plus. C'est la première fois que j'en entends parler.

Mme Venne: Pour l'instant, j'aimerais qu'on corrige la chose. Je ne vous dis pas que cela venait nécessairement du Québec.

M. Perron: Non.

Mme Venne: C'était ma question.

The Chair: I might say that I get faxes from time to time, but they're sent by visitors who may get the material directly from the institution too. But I get many that are handed to visitors or to groups that come into the prison as volunteer groups, citizens committees, and so on.

Ms Phinney, for five minutes.

Ms Phinney (Hamilton Mountain): Thank you, Mr. Chairman.

Thank you for joining us today, and thank you for the useful material you brought with you.

My question is about the case management file. Now, although the National Parole Board has exclusive authority over the conditional release of the inmates, they base this on their hearing and on this case management file, which they receive from your people. I have two questions mainly, and I'll ask the two now. Could you give us in detail what is in that file, where it comes from and how it's accummulated?

Several weeks ago, when we had the head of the National Parole Board here, he was explaining that when there is a hearing the board members that are going to be at that hearing only have one day to look at the material. If the hearing is on a Wednesday, on the Tuesday they get that material. They study that material and they have to go to the hearing with only that material. There's no time for them to go back to your people and ask them for any information. They can't make a phone call to your people. There's no money for them to do any reachback. To be blunt, there's no time, because this is one day before the hearing. Do you have any feelings about that, about whether maybe they could have that material one week ahead of time, so they could look at it for a while and call in some of your people if they had to, or one month ahead of time?

Commr Edwards: Yes. Mr. Chairman, perhaps I could ask Irving Kulik, who's joined me at the table, who is the assistant commissioner responsible for programs and operations. He could perhaps pick up these issues regarding what's contained in case management files and why do National Parole Board members only get the material 24 hours or so before the hearing.

Assistant Commissioner Irving Kulik (Programs and Operations, Correctional Service Canada): Mr. Chairman, the case management file basically is established at the point right after the individual is sentenced. The case management officer would be gathering all documentation that is available on the offender, whether it comes from the courts or whether it comes from other jurisdictions, mental health information and that sort of thing.

[Traduction]

Mr. Perron: It is the first time I hear anything like this and I intend to check this no later than this afternoon. If it is the case, it will not happen again. It is the first time that I hear about it.

Mrs. Venne: For the time being, I would simply like the matter dealt with. I am not telling you that it necessarily came from the province of Quebec.

Mr. Perron: No.

Mrs. Venne: It was my question.

Le président: Je dois dire que je reçois des télécopies de temps à autre mais elles me sont envoyées par des visiteurs qui obtiennent ces textes directement à la prison. Mais j'en reçois beaucoup qui sont remis à des visiteurs ou à des groupes qui travaillent dans la prison bénévolement, des comités de citoyens, etc.

Madame Phinney, cinq minutes.

Mme Phinney (Hamilton Mountain): Merci, monsieur le président.

Merci d'être venus et merci de la documentation très utile que vous nous avez apportée.

Ma question porte sur la gestion des cas. Bien que la Commission nationale des libérations conditionnelles ait compétence exclusive sur la libération sous condition des détenus, les décisions sont fondées sur les audiences et sur ce dossier de gestion de cas que les commissaires reçoivent de vos services. J'ai essentiellement deux questions et je vais vous les poser toutes les deux tout de suite. Pourriez-vous nous indiquer dans le détail ce que contient ce dossier, d'où il vient et comment il est constitué?

Il y a plusieurs semaines, lorsque nous avons reçu le président de la Commission nationale des libérations conditionnelles, il nous a expliqué que lorsqu'il y a une audience, les commissaires qui y participent n'ont eu qu'une journée pour examiner les documents. Si l'audience a lieu le mercredi, ils reçoivent les documents le mardi. C'est tout ce dont ils disposent pour participer à l'audience. Ils n'ont pas le temps de recontacter votre personnel pour demander des détails. Ils ne peuvent pas téléphoner. Ils n'ont pas de budget pour se renseigner. En fait, ils n'ont le temps de rien faire parce que ceci ne leur arrive que la veille de l'audience. Qu'en pensezvous? Pensez-vous qu'ils ne pourraient pas recevoir ces documents une semaine à l'avance afin de pouvoir les examiner et de pouvoir au besoin téléphoner à certains membres de votre personnel, sinon un mois à l'avance?

Comm. Edwards: En effet. Monsieur le président, peut-être pourrais-je demander à Irving Kulik, qui vient de s'approcher de la table, qui est commissaire adjoint responsable des programmes et opérations. Il pourrait indiquer ce que contiennent les dossiers de gestion de cas et pourquoi les commissaires ne les reçoivent que 24 heures environ avant l'audience.

Le commissaire adjoint Irving Kulik (Programmes et opérations, Service correctionnel Canada): Monsieur le président, le dossier de gestion de cas est habituellement constitué dès que l'individu est condamné. L'agent de gestion de cas réunit tous les documents disponibles sur le délinquant, que cela vienne des tribunaux ou d'autres autorités, les renseignements sur sa santé mentale, etc.

[Translation]

• 1040

The offender is interviewed. His social history is taken. His medical history is looked at. Various risk factors are examined—whether he is a suicidal offender or has suicidal tendencies, whether he has any medical problems of a particular nature, and so on

We do an intake assessment process thereafter. We look at all the various risks and needs, as we call them, of the offender—what the factors are that brought him into our system; whether he has problems of a social, family or educational nature; and so forth. We put together a risk-needs analysis essentially, and we do a penitentiary placement, which takes into account the kind of factors that should be considered when you're placing an offender in the various levels of security within our institutions.

Case management staff would refer an offender to psychology where it's deemed necessary, depending on the background of the individual, the type of individual he is, the type of offence, and so forth. There may be psychiatric information as well, and I already referred to the medical information.

As the offender goes through the case management process, as he carries through with his sentence essentially, there are continual updates in the information added to that file. Every time a major decision has to be taken in an offender's case, whether it's a transfer decision, preparation for a discussion at the National Parole Board for a temporary absence, or anything of that nature, his security classification has to be redone. The act requires us to reclassify him or reaffirm the classification of that individual on an annual basis. So there's a fair amount of information available in the file.

I believe, Mr. Chairman, the question was referring particularly to the information that's transferred to the National Parole Board. All that has to be summarized in a progress summary. All the important factors and the various opinions of our professionals have to be presented to the board. This follows basically a case management team meeting, which takes place in each of our institutions. It's critical that everybody's perspective is brought to bear and shared with the Parole Board.

Ms Phinney: Is it mainly one person who's putting this together before it goes to the Parole Board? Could there not be over a five-or ten-year period, say, a personality conflict with the main person dealing with them that might influence what's written in the report that goes to the Parole Board, either in a negative way or a positive way?

A/Commr Kulik: The case management officer's responsibility, among others, is to coordinate all the paper, but he does not have a final view. It goes to a case management team where they case conference the case from various aspects.

If we're looking at an offender who goes through the process for five or ten years, it may not always be the same case management officer. In fact, that's one of the problems we sometimes have. One of the challenges we have is to maintain continuity throughout the process to make sure that if a new case management officer comes in, he picks up the file and carries it through.

Le délinquant est interviewé. On prend note de ses antécédents sociaux et médicaux. On évalue divers facteurs, notamment s'il a des tendances suicidaires ou des problèmes médicaux particuliers.

Dès l'admission du détenu, nous procédons à ce que nous appelons une évaluation du risque et des besoins, c'est-à-dire que nous cherchons à établir si les raisons qui ont mené à son incarcération sont de nature sociale, familiale ou scolaire. En fonction de cette évaluation qui porte sur différents types de facteurs, nous décidons du niveau de sécurité de l'établissement où sera placé le détenu.

Selon le type de personne auquel ils ont affaire ainsi que le type de délit qui a été commis, les agents de gestion des cas dirigent au besoin les délinquants vers des services psychologiques. Aux renseignements médicaux dont nous disposons s'ajoutent donc parfois des renseignements psychiatriques.

Les renseignements figurant au dossier d'un détenu sont continuellement mis à jour tout au long du processus de gestion des cas, c'est-à-dire tout au long de la sentence. On revoit le classement du détenu selon le niveau de sécurité chaque fois qu'il faut prendre une décision importante à son sujet, qu'il s'agisse d'un transfert ou d'une demande de permission de sortir présentée à la Commission nationale des libérations conditionnelles. La loi exige que nous revoyions chaque année le classement de tous les détenus. Vous voyez donc que le dossier de chaque détenu comporte beaucoup d'information.

Si je ne m'abuse, monsieur le président, la question portait plus précisément sur l'information transmise à la Commission nationale des libérations conditionnelles. Cette information figure sur un résumé du cas. La commission doit disposer d'une évaluation de tous les facteurs importants ainsi que des avis exprimés par tous les spécialistes compétents. Toute l'information pertinente est rassemblée lors d'une réunion de l'équipe de gestion des cas tenue dans chacun de nos établissements. La Commission nationale des libérations conditionnelles doit fonder sa décision sur les avis de tous ceux qui connaissent bien le cas qui lui est soumis.

Mme Phinney: Le dossier qui est soumis à la Commission nationale des libérations conditionnelles est-il essentiellement préparé par une seule personne? S'il y avait conflit de personnalité entre celle-ci et le détenu dont elle a la charge, n'y aurait-il pas risque sur une période de cinq ou dix ans que son rapport influe de façon négative ou positive sur la décision de la Commission nationale des libérations conditionnelles?

Comm. adj. Kulik: L'agent de gestion des cas est notamment chargé de coordonner la préparation du rapport, mais il n'a pas nécessairement une vue d'ensemble définitive. C'est une équipe de gestion des cas qui décortique le dossier.

Ce n'est pas nécessairement le même agent de gestion des cas qui suivra le cheminement d'un dossier pendant cinq ou dix ans. En fait, cela pose parfois des problèmes. Il n'est pas toujours facile d'assurer une certaine continuité dans le processus de gestion des cas.

Mr. Chairman, the second part of the question was how much time in advance it is passed to the National Parole Board. I think the file is given about six weeks in advance to the Parole Board. I would have to check that.

Ms Phinney: The head of the Parole Board told us that if the case is being heard on a Wednesday, the people who are sitting on that particular case get the file on Tuesday, that there is no day in between at all.

A/Commr Kulik: I wouldn't like to comment on the internal proceedings of the Parole Board. My understanding would be that once they get the file, they have to schedule hearings and do some analysis of their own, and the amount of time that the National Parole Board member actually has may be far, far more limited.

Ms Phinney: Do you give it to them about six weeks before?

A/Commr Kulik: That's my recollection. I will double check that for you.

Ms Phinney: That's good to know.

The Chair: The time is up but we're having the Parole Board back, as I mentioned at the beginning of the meeting, on May 3. From the long list of questioners I have herem, it's likely we'll have to have the Correctional Service back as well.

Ms Meredith: One thing I would like to have clarified for me is that in your remarks you mentioned that in 1992 the Correctional Service received clear authority to conduct urinalysis both for individual cause and on a random basis. If you have that authority, why do you not have the authority to do AIDS testing as well?

Commr Edwards: Mr. Chairman, the reason we have clear authority is that the terms saying we can do urinalysis testing are actually in the act. We thought it was charter-proof, but we are now, as I mentioned, facing challenges under the Charter of Rights and Freedoms. Our understanding is we cannot do mandatory we have a very firm court decision on that in respect to a case called clairement la décision rendue dans l'affaire Beaulieu. Beaulieu.

• 1045

Ms Meredith: What would be required to change? Is it a change in law, a change in this act, to give you specific rights to do that situation? Faudrait-il modifier la loi qui vous régit pour que vous testing—is that what is required?

Commr Edwards: I think even if it were put in the act it would probably be struck down under the Charter of Rights and Freedoms.

Ms Meredith: So then the inmates' rights take precedence over the rights of the victims.

Commr Edwards: Mr. Chairman, I can't even touch that. I'm not a lawyer. My advice is the charter is quite persuasive in this area and it has been tested, the present legislation has been tested, in respect to the Beaulieu case and a judge has rendered a view. Perhaps Mr. Kulik would like to comment further.

[Traduction]

Monsieur le président, on me demandait aussi combien de temps à l'avance la Commission nationale des libérations conditionnelles reçoit le dossier. Je crois que c'est environ six semaines à l'avance, mais je m'en assurerai.

Mme Phinney: Le commissaire en chef de la Commission nationale des libérations conditionnelles nous a plutôt dit que le dossier n'est transmis aux commissaires que la veille de l'audience.

Comm. adj. Kulik: Je ne sais pas vraiment quel est le fonctionnement interne de la commission. Si je ne m'abuse, une fois que la commission reçoit le dossier, elle doit prévoir ses propres audiences et étudier elle-même le cas. Il se peut que les commissaires eux-mêmes reçoivent le dossier très peu de temps avant la tenue de la réunion.

Mme Phinney: Transmettez-vous le dossier à la commission six semaines avant cette réunion?

Comm. adj. Kulik: C'est ce que je crois, mais je m'en assurerai.

Mme Phinney: Voilà qui est intéressant.

Le président: Votre temps est écoulé, mais comme je l'ai mentionné au début de la réunion, les représentants de la Commission nationale des libérations conditionnelles comparaîtront de nouveau devant le comité le 3 mai prochain. Si j'en juge par le nombre de personnes qui ont encore des questions à poser, je crois qu'il faudra que les représentants du Service correctionnel reviennent aussi devant le comité.

Mme Meredith: J'aimerais obtenir une précision. Dans votre déclaration préliminaire, vous avez mentionné le fait que depuis 1992, le Service correctionnel est clairement investi du pouvoir de procéder à des analyses d'urine, dans un cas particulier ou au hasard. Si c'est le cas, pourquoi n'êtes-vous pas aussi autorisés à effectuer des tests de dépistage du SIDA?

Comm. Edwards: Monsieur le président, si nous pouvons clairement procéder à des analyses d'urine, c'est que la loi nous le permet expressément. Malgré cela, cette pratique fait l'objet d'une contestation judiciaire en vertu de la Charte des droits et libertés. Nous croyons que la charte nous empêche de faire subir ces testing because of the charter implications for rights, and I believe tests à tous les détenus, et c'est en fait ce que confirme très

> Mme Meredith: Que faudrait-il faire pour changer cette puissiez procéder à ces tests?

> Comm. Edwards: Même si la loi nous conférait ce pouvoir, je crois que la pratique serait contraire à la Charte des droits et libertés.

> Mme Meredith: Dans ce cas, les droits des détenus priment les droits des victimes.

> Comm. Edwards: Monsieur le président, je ne suis pas avocat, et je ne peux pas me prononcer là-dessus. Si je ne m'abuse, la charte confère des droits étendus dans ce domaine, comme l'a confirmé l'arrêt rendu dans l'affaire Beaulieu qui mettait en cause la loi actuelle. M. Kulik pourrait peut-être vous en dire davantage à ce sujet.

A/Commr Kulik: I can tell you that an interdepartmental committee of officials from various departments is looking at that issue. That doesn't mean we're going to be getting into actual mandatory testing, but they're looking at the various issues revolving around the charter, I think section 7 and 8 in particular. There's no resolution at this point in time.

Commr Edwards: That's under the Minister of Justice.

A/Commr Kulik: That's correct.

Ms Meredith: Thank you. I would like to get into the estimates. I notice on page 63, profile of program resources, that there is an amount set aside for travel. I'd just like to clarify in my mind what kind of travelling the inmates are doing for program. . .

Commr Edwards: Mr. Chairman, I believe, unless I'm corrected by one of my officials, that this is primarily travel of staff. I don't think it is predominantly travel of inmates. Can I just get confirmation on that. I wouldn't want to mislead you.

Mr. Lepage: You do have travel also for the transfer of inmates included there, for the travel of inmates to hospitals, to courts. There is more than just staff in there.

Commr Edwards: Can you split it?

Mr. Lepage: I don't have that information.

Commr Edwards: Could we split it easily enough? We'd be happy to supply that breakdown for you.

Ms Meredith: Some of my interest here is that you also have just below that other transportation and communication costs, so why the two divisions? If you could let me know what the \$14 million is used for, and then \$1.8 million.

Commr Edwards: We'd be happy to do so, Mr. Chairman.

Ms Meredith: Moving down that chart, there are a couple of other issues here—where you have inventory materials and supplies, \$11 million, and then you have other utilities, materials and supplies, \$25 million some odd. I guess where I see it is you have these other utilities, other materials, other supplies sort of added on and it's more than double the amount of the original materials and supplies figure. So maybe you could enlighten me as to what the Other category is in that.

Commr Edwards: André, can we do so right now or is it something we have to get?

Mr. Lepage: I'll get that information at the same time as the other information.

Ms Meredith: Okay.

The Chair: Last question.

Ms Meredith: On capital projects on the next page, I notice a lot of figures here, but I don't notice or I have no idea where to find the building of these golf courses. I come from British Columbia, where there are a number of concerns over the quality and the number of golf courses for inmates. Where do not only the construction but the maintenance of these golf courses and racquetball courts come into these figures?

[Translation]

Comm. adj. Kulik: Un comité interministériel étudie à l'heure actuelle la question. Cela ne signifie pas pour autant que nous allons procéder à des tests de routine. Le comité cherche à établir la portée des articles 7 et 8, si je ne m'abuse. Ces travaux ne sont pas encore terminés.

Comm. Edwards: Le comité est présidé par le ministre de la Justice.

Comm. adj. Kulik: C'est juste.

Mme Meredith: Je vous remercie. J'aimerais maintenant poser une question portant sur le budget des dépenses. Je constate qu'à la page 66, intitulée Aperçu des ressources du Programme, un montant est prévu pour les voyages. J'aimerais savoir quels types de déplacement peuvent bien faire les détenus au titre de ce poste de dépenses...

Comm. Edwards: Monsieur le président, mes collaborateurs me corrigeront si j'ai tort, mais je crois qu'il s'agit plutôt de déplacements effectués par nos employés, et non pas surtout par les détenus. J'aimerais qu'on vous confirme cependant ce renseignement, car je ne voudrais pas vous induire en erreur.

M. Lepage: Ce poste comprend aussi les déplacements liés au transfert des détenus, à leur hospitalisation et à leurs procès. Il ne s'agit donc pas uniquement des déplacements des employés.

Comm. Edwards: Pouvez-vous ventiler ces déplacements?

M. Lepage: Je n'ai pas assez d'information.

Comm. Edwards: Pourrions-nous l'obtenir assez facilement? Nous vous fournirons volontiers cette ventilation.

Mme Meredith: Juste sous ce poste apparaît le poste Autres transports et communications. À quoi cela se rapporte-t-il? Lorsque vous me direz ce qu'il en est des 14 millions de dollars, pourriez-vous aussi m'expliquer ce 1,8 million de dollars?

Comm. Edwards: Volontiers, monsieur le président.

Mme Meredith: Un peu plus bas sur le même tableau, on trouve le poste Marchandise en stock, 11 millions de dollars, et ensuite Autres services publics, fournitures et approvisionnements, environ 25 millions de dollars. Le poste intitulé Autres services publics, fournitures et approvisionnements représente le double du poste intitulé Marchandise en stock. J'aimerais aussi savoir ce que comprend cette deuxième catégorie de dépenses.

Comm. Edwards: André, pouvons-nous fournir cette ventilation immédiatement ou devrons-nous nous renseigner à ce sujet?

M. Lepage: Je fournirai au comité ce renseignement au même moment que les autres.

Mme Meredith: Très bien.

Le président: Une dernière question.

Mme Meredith: À la page suivante, je constate qu'il y a beaucoup de chiffres qui se rapportent aux projets d'immobilisation, mais je ne vois pas où figure le coût de la construction des parcours de golf. Beaucoup de gens en Colombie-Britannique, où se trouve ma circonscription, se posent des questions au sujet des parcours de golf qui ont été construits à l'intention des détenus. Où peut-on voir à combien s'élève le coût de construction et d'entretien des parcours de golf et des courts de racketball?

Commr Edwards: Mr. Chairman, to correct the record, we have mini-putt courses. We don't have golf courses in the normal sense. We do have them built by inmates as a generality and they also do the maintenance on them as a generality. Racquetball courts—I've visited almost every single institution, and we have very, very few, but one became well known I guess out in western Canada, where one of our inmates slipped on some water and we ended up being held accountable by the courts for a good part of his pain; we ended up making an ex-officio payment.

• 1050

Ms Meredith: But there is a cost to these kinds of facilities. Where in your estimates would I find where those costs are encountered?

Commr Edwards: We can attempt to do that. It depends how broadly the member wants to go. Every single institution of any size has a gymnasium. Would you want to break that out as well?

Ms Meredith: No. I want the extra. Most schools have gymnasiums. I have no problem with it. It's when you get into those extra facilities that have a higher lifestyle connected to them that I have problems.

Commr Edwards: We will prepare, Mr. Chairman, a list for the committee of where there are existing facilities of the kind that have been mentioned and whether there are any plans to replicate those in any of the new constructions, expansions and what have you in our long-term accommodation plan.

Ms Meredith: Thank you.

The Chair: Mr. Bodnar, you have five minutes.

Mr. Bodnar (Saskatoon—Dundurn): Thank you, Mr. Chairman.

Sir, you've indicated inmates are sent to jail as part of punishment rather than being sent to jail to be punished. By utilizing double-bunking are you not in fact working in reverse and sending inmates to jails where they have a greater risk of being abused physically, sexually and psychologically by other inmates?

Commr Edwards: The danger is there. Generally we can limit the danger by some attempt to accommodate the wishes of people to double-bunk with others. For instance, we will avoid putting a smoker with a non-smoker. If there is friction between the two people in double-bunking we will arrange to move one and do some shifting around.

The issue of victimization is a tough one in prison because we have a hard time getting a good handle on it. There was a study done for us in the last year by a professor from Calgary, I believe, that looked at victimization of inmates by inmates and found there are probably five times as many incidents as what come to our attention. I think most of the gross ones—the more serious ones—do in part because it's harder to prevent the issues surfacing.

We should also remember in our traditional prisons—and certainly for a newcomer it is quite startling—there is very little privacy. Even that does tend to limit the amount of abuse that can take place. Officers are patrolling up and down corridors. There are no curtains on the windows. As a result, privacy is quite limited.

[Traduction]

Comm. Edwards: J'aimerais préciser, monsieur le président, qu'il s'agit de parcours de golf miniatures. Nous n'avons pas de parcours de golf au sens propre du mot. De façon générale, ces parcours sont construits et entretenus par les détenus eux-mêmes. J'ai visité tous les établissements carcéraux du pays, et je peux vous assurer que les courts de racketball y sont très rares. Il y en a cependant un qui est devenu fameux dans l'Ouest du Canada parce qu'un tribunal nous a obligés à indemniser un détenu qui s'est blessé en tombant parce qu'il y avait de l'eau sur le court de racketball.

Mme Meredith: Ces installations entraînent tout de même des frais. Où sont-ils inclus dans votre budget?

Comm. Edwards: Nous tâcherons de vous obtenir ce renseignement. Tout dépend des détails que souhaite le député. Tous les établissements d'une certaine taille ont un gymnase. Voulez-vous des précisions à cet égard également?

Mme Meredith: Non. Je veux des précisions au sujet des installations spéciales. La plupart des écoles ont des gymnases, et je ne m'oppose pas à ce que les établissements pénitenciers en aient également. J'ai cependant des réserves au sujet des installations qu'on peut considérer comme du luxe et qu'on associe à un niveau de vie plus élevé.

Comm. Edwards: Nous établirons à l'intention du comité, monsieur le président, une liste des installations du type auquel on a fait allusion et nous préciserons s'il est question dans le plan des locaux à long terme d'en construire d'autres ou d'agrandir celles qui existent.

Mme Meredith: Je vous remercie.

Le président: Monsieur Bodnar, vous avez cinq minutes.

M. Bodnar (Saskatoon—Dundurn): Je vous remercie, monsieur le président.

Monsieur, vous avez dit que les détenus sont incarcérés pour purger leurs peines et non parce qu'on veut les punir. En permettant l'incarcération de deux détenus dans la même cellule, ne les place-t-on pas dans des conditions où ils risquent de subir des sévisses physiques, sexuels et psychologiques?

Comm. Edwards: Ce risque existe. Nous pouvons parfois réduire ce risque en permettant aux détenus de choisir la personne avec laquelle ils sont prêts à partager leur cellule. Ainsi, nous éviterons de mettre dans la même cellule un fumeur et un non-fumeur. S'il y a un conflit de personnalité entre deux personnes qui partagent la même cellule, nous les séparons.

Nous maîtrisons encore mal le problème de la victimisation dans les prisons. Un professeur de Calgary qui a étudié le sujet pour nous l'an dernier a conclu que le nombre de cas de détenus qui sont maltraités par d'autres détenus est sans doute cinq fois plus élevé que ce que nous croyons. Les cas de mauvais traitements évidents peuvent cependant plus difficilement passer inaperçus.

Je vous rappelle que dans les prisons classiques—et cela surprend toujours quelqu'un qui en visite une pour la première fois—on a très peu d'intimité. Cela n'empêche cependant pas certains incidents de se produire. Des gardes patrouillent les corridors et les fenêtres n'ont pas de rideaux. Les détenus n'ont donc pas beaucoup d'intimité.

We have some inmates, furthermore, who when double-bunking arises would prefer to be in double-bunking. So we have all kinds of variations. We try to minimize the adverse effect. The most powerful tool we have is to keep them out of the cells other than when they're sleeping there. That comes back to the whole issue of how much activity we can provide during the course of the day that is constructive and useful.

Mr. Bodnar: It appears from your presentation today that drug use in penitentiaries is a problem. Yet the environment you have inmates in is one controlled by yourself and access to that environment is also controlled by yourself. Correct?

Commr Edwards: Correct.

Mr. Bodnar: Yet my information is it's easier to obtain drugs in penitentiaries than it is on the streets of any city in this country. What is being done in the penitentiaries to not just search visitors but also the cells, all the facilities, and the employees entering the premises, in order to start reducing the amount of drugs being used in the penitentiaries?

Commr Edwards: Mr. Chairman, the member raised many of the answers I would give. One has to approach this in a many-sided way. If there were one single tool I would want to stress it is unit management, or what sometimes can be generalized as dynamic security. That is, our staff working very closely with inmates and as a result they know what is going on and pick up a lot of information.

• 1055

That has been increasingly the way we do business inside institutions in recent years. With the old way, you had a security staff watching inmates wandering around, and what have you. Now our challenge to our staff is to get out there and know the inmates to find out what's happening and pick up the early signals and the rest of it.

In addition to that, we are talking about an experiment that will be launched within about a month in one of our Quebec institutions. We will borrow a sniffer dog from the Department of Agriculture that's had remarkable success at airports in uncovering up to 75 different products. That has a lot of appeal, particularly since it happens to be a very small dog. This means it's not intimidating to people as when we used to use German shepherds and things of this kind.

It also the other appeal of avoiding detailed searches of visitors, which is pretty degrading and difficult, yet we must do it. However, the creativity of some visitors, often under pressure from the person they're visiting, is quite remarkable. I leave it to your imagination to think of where they may hide drugs. This includes babies and the whole thing.

Some people who are desperate for drugs will put intense pressure on their visitors. However, there's vigilance, common sense, ensuring we're finding out what's happening, and ensuring you can't escape things like random urinalysis. We'll still pick you up sooner or later through random urinalysis. If you're abusing, we'll know it.

[Translation]

Certains détenus préfèrent partager leur cellule avec un autre détenu. Tout dépend du détenu. Dans tous les cas, nous essayons de réduire au minimum les inconvénients qui découlent du fait que des détenus doivent partager leur cellule. La meilleure façon de s'y prendre, c'est que lorsque les détenus se retrouvent dans leur cellule, c'est essentiellement pour y dormir. Plus nous trouvons à les occuper pendant le jour, mieux cela vaut. Cela nous ramène à la question des installations.

M. Bodnar: Vous avez insisté dans vos propos sur le fait que la toxicomanie cause des problèmes dans les prisons. Or, vous contrôlez le milieu de vie des détenus, n'est-ce pas?

Comm. Edwards: Oui.

M. Bodnar: D'après les renseignements dont je dispose, il est plus facile de trouver des drogues dans un pénitencier que dans les rues des villes de ce pays. Fouille-t-on non seulement les visiteurs, mais aussi les cellules, les installations et les employés pour essayer de réduire la quantité de drogues en circulation dans les pénitenciers?

Comm. Edwards: Monsieur le président, le député vient de soulever plusieurs questions auxquelles je veux répondre. Il faut aborder le problème des drogues sous plusieurs angles. J'insiste à cet égard sur la gestion des unités ou sur ce qu'on pourrait appeler la sécurité active. Nos employés ont des rapports suivis avec les détenus, ce qui leur permet de savoir à peu près tout ce qui se passe dans le pénitencier.

C'est de cette façon qu'on conçoit de plus en plus la surveillance dans les établissements carcéraux. Autrefois, les gardes se contentaient de surveiller les détenus. Maintenant, les employés de sécurité essaient de connaître les détenus afin de pouvoir déceler les signes avant-coureurs de problèmes.

Sur le même sujet, une expérience va être tentée dans un mois dans un établissement carcéral du Québec. Nous allons emprunter l'un des chiens renifleurs que le ministère de l'Agriculture utilise avec tant de succès dans les aéroports pour détecter la présence dans les bagages de 75 types de produits. Comble de chance, il s'agit d'un très petit chien. Il effraie moins les gens que les bergers allemands auxquels nous avions autrefois recours.

Le recours à ce chien présente un autre avantage. Il permettrait d'éviter d'avoir à fouiller les visiteurs pour qui l'expérience est assez dégradante. De toute façon, parfois incités par les détenus eux-mêmes, les visiteurs faire preuve de grande ingéniosité pour cacher les drogues qu'ils font entrer illicitement dans les pénitenciers. Je vous laisse le soin d'imaginer où ils peuvent cacher ces drogues. On va même jusqu'à recourir à des bébés.

Ceux qui ont désespérément besoin de drogues ne reculent parfois devant rien pour inciter leurs visiteurs à les approvisionner. Nous faisons cependant preuve de vigilance et de bon sens. Nous essayons de nous renseigner sur ce qui se passe dans le pénitencier et nous procédons à des analyses d'urine au hasard. De cette façon, nous finissons par savoir si un détenu prend des drogues.

We'll make certain that if someone is picked up then something does happen to them that is unpleasant. They won't just get rapped on the knuckles, but will end up losing some privileges or be moved to higher levels of security. There have to be deterrents as well as detection.

The Chair: Mr. Edwards, you mentioned a report on the victimization of inmates. We would like a copy of that report as well.

Commr Edwards: Certainly, we'd be happy to provide it.

Le président: Monsieur Bellehumeur.

M. Bellehumeur: Dans la version française du budget, à la page 66, vous indiquez sous la rubrique Enseignement 1994-1995, 37 millions et quelques dollars. De quel genre d'enseignement s'agit-il?

Commr Edwards: There are all kinds of teaching. The highest single priority is to raise the illiterate inmate up to at least grade 8, and preferably grade 10. We don't believe there's much chance for people returning into society without at least grade 10, so that is a very important part of our basic upgrading.

We also have teachers coming in for vocational training who teach skills like carpentry and what have you. I don't know of any other categories I should be mentioning, but that probably illustrates the biggest ones.

M. Bellehumeur: Depuis combien de temps ne dispense-t-on plus d'études supérieures dans le système carcéral?

Commr Edwards: Post-secondary education is still provided through correspondence courses, but we rarely pay for it now. When we were facing major budget cuts a year ago, we looked over where our priorities were, and came to a very strong conclusion. The highest pay-off is in academic upgrading, getting people up to a certain level. After that, very largely they're on their own if they want to use correspondence courses or what have you. Bear in mind that quite a number of them are earning money through industry activity, and what have you. They are on their own.

That was, needless to say, a very controversial decision. We took a lot of heat from across the country.

M. Bellehumeur: Les études supérieures étaient, à un moment donné, payées à même le système. Est-ce exact?

Commr Edwards: Yes.

M. Bellehumeur: Depuis combien de temps ce n'est plus payé par le Service correctionnel?

Commr Edwards: It is one year.

M. Bellehumeur: Dans ce cas-là, bien qu'on ne dispense plus d'études supérieures, au niveau de l'enseignement, le budget increased? augmente quand même. Quelle est l'explication?

• 1100

Commr Edwards: Mr. Chairman, I can indicate that the number of inmates enrolled in education has gone up. I have no quick answer as to the decline from 38.9% to 37%, but I certainly could get that for the member.

[Traduction]

Une fois que nous avons la preuve que quelqu'un prend des drogues, nous prenons des sanctions contre lui. Il ne s'agit pas simplement de lui donner un avertissement. Nous le privons de certains privilèges ou nous le plaçons dans un établissement à sécurité plus élevée. Des mesures de dissuasion doivent s'ajouter à la détection.

Le président: Monsieur Edwards, vous avez mentionné un rapport sur la victimisation des détenus. Pourriez-vous nous en fournir un exemplaire?

Comm. Edwards: Volontiers.

The Chairman: Mr. Bellehumeur.

Mr. Bellehumeur: On page 63 of the estimates, 37 odd million dollars are allocated under education 1994-95. What type of education are we talking about?

Comm. Edwards: Il s'agit de plusieurs types d'enseignement. La priorité absolue est accordée à l'enseignement destiné aux détenus illétrés. L'objectif est de les amener à terminer leur 8º année, de préférence leur 10º année. À notre sens, les ex-détenus qui n'ont pas au moins une 10º année peuvent difficilement se réintégrer à la société.

On dispense aussi dans les pénitenciers divers types de cours comme la menuiserie. Je pense vous avoir mentionné les principaux types d'enseignement auxquels renvoie ce poste budgétaire.

Mr. Bellehumeur: Since when is it no longer possible to get a post-secondary education in the penitentiary system?

Comm. Edwards: Les détenus peuvent toujours suivre des cours postsecondaires par correspondance, mais nous leur payons rarement ces cours. Lorsque nous avons dû réduire notre budget il y a un an, nous en sommes venus à la très nette conclusion qu'il valait mieux accorder la priorité à l'enseignement de base. Après un certain niveau, c'est au détenu de décider s'il veut suivre des cours par correspondance. Je vous rappelle qu'un bon nombre d'entre eux sont rémunérés pour le travail qu'ils accomplissent. Ils peuvent donc se permettre de payer leurs cours.

Il va sans dire que ce sujet suscitait beaucoup de controverses. Nous avons fait l'objet de beaucoup de critiques.

Mr. Bellehumeur: At one time, post-secondary education was paid by the penitentiary system, wasn't it?

Comm. Edwards: Oui.

Mr. Bellehumeur: Since when is it no longer the case?

Comm. Edwards: Depuis un an.

Mr. Bellehumeur: How is it then that the education budget has increased?

Comm. Edwards: Monsieur le président, le nombre de détenus qui suivent des cours a augmenté. Je ne peux pas vous donner de mémoire les raisons pour lesquelles le budget ne représente plus 38,9, mais 37 p. 100, mais je me renseignerai là-dessus.

M. Bellehumeur: J'aimerais les obtenir.

Mr. Lepage: I believe the question was why it had increased, but as the commissioner mentioned, the budget has actually decreased. The increase over 1992–93 would be in relation to increased population. You do get some money for programs. This is part of the money that you would get, so there would be some increases due to that.

M. Bellehumeur: Finalement, la coupure dans ce domaine n'a rien donné, compte tenu du fait que la population augmente dans le système?

Commr Edwards: That's right.

M. Bellehumeur: Quel est le budget pour la recherche et les consultants? Onze millions deux cent cinquante-neuf mille dollars?

Commr Edwards: Mr. Chairman, we have one of the finest research groups in the correctional business in the western world. It's a first-rate group and it's located here in Ottawa. As part of its work, it will also engage outside researchers. Earlier I mentioned a report by a professor from the University of Calgary; that would be one of the contracts given by the research group.

Ms Torsney (Burlington): I have two questions for you. The first one is related to racism. I'm sure you've seen this report from Ontario. I'm sure that in the federal system it's not necessarily black versus other—it's probably more aboriginal Canadian versus other. Are we doing something to address that?

Commr Edwards: First, let me comment on that report. It is our belief, having read the report, that we are escaping a good part—obviously not all—of the problems described therein. The reason is that we will not allow ghettoization within our institutions. We will not allow ranges to be entirely black or things of this kind. By ensuring that we don't allow a demarcation line, we think we are able to limit a degree of overt racism becoming endemic to the organization. Obviously there are cases among our staff and among our inmates, as there is in the population. On the whole I think we escape the more strident criticisms in there, and I'm happy for that.

We have all kinds of programs in CSC with respect to encouraging and understanding various groups. There is an excellent program at Saskatchewan Penitentiary. I think it's called Phoenix.

A voice: And also Leclerc.

Commr Edwards: And also Leclerc. So at one institution in the prairies and one in Quebec we have probably the finest programming to generate understanding between the various cultural groups. I suspect we will see that generated across the country.

All of our staff training includes elements about particular groups in our society, their sensitivities and what have you. Some of our institutions have made special arrangements for particular groups to do their own ethnic cooking and this kind of

[Translation]

Mr. Bellehumeur: I would appreciate that.

M. Lepage: Je crois que le député demandait pourquoi le budget avait augmenté, mais comme le commissaire l'a mentionné, celui-ci a plutôt diminué. L'augmentation par rapport à 1992-1993 s'explique par le fait que la population carcérale a augmenté. Certains crédits sont affectés pour l'exécution des programmes. Cela explique une certaine augmentation du budget.

Mr. Bellehumeur: In other words, the increase in inmate population has cancelled out the budget cuts made a year ago?

Comm. Edwards: C'est juste.

Mr. Bellehumeur: Was is the amount of the budget set aside for research and consulting? Eleven million two hundred and fifty-nine thousand dollars?

Comm. Edwards: Monsieur le président, nous avons les meilleurs services de recherche de tous les services correctionnels au monde. Ce service, qui se compose de chercheurs émérites, se trouve ici à Ottawa. Il fait parfois appel à des chercheurs de l'extérieur. J'ai mentionné plus tôt un rapport qui avait été préparé par un professeur de l'Université de Calgary. Voilà un exemple du type de contrat qui est accordé par le groupe de recherche.

Mme Torsney (Burlington): J'aimerais vous poser deux questions. La première a trait au racisme. Je suis sûre que vous avez déjà vu ce rapport préparé en Ontario. Au niveau fédéral, ce n'est sans doute pas surtout les Noirs qui font l'objet de la discrimination, mais plutôt les autochtones. Que fait le service pour remédier à la situation?

Comm. Edwards: Permettez-moi d'abord de faire quelques remarques au sujet de ce rapport. Après l'avoir lu, nous en sommes venus à la conclusion que la plupart des problèmes qui sont décrits ne s'appliquent pas à nous. Cela s'explique par le fait que nous nous opposons à la ghéttoïsation des établissements carcéraux. Ainsi, nous ne permettons pas que certaines rangées de cellules soient réservées aux Noirs. De cette façon, nous croyons faire en sorte d'éviter que le racisme déclaré ne devienne endémique. Il est évident que le racisme se manifeste chez certains de nos employés et chez certains détenus, comme il se manifeste dans l'ensemble de la population. Je suis cependant heureux de pouvoir dire que le racisme n'est pas endémique dans les établissements carcéraux.

Tous les efforts sont déployés au sein de SCC pour favoriser une bonne entente entre les races. Il existe un excellent programme du genre, qui s'appelle Phoenix, au pénitencier de la Saskatchewan.

Une voix: Et aussi au pénitencier Leclerc.

Comm. Edwards: Oui, au pénitencier Leclerc. Dans un établissement des Prairies et dans un autre du Québec on offre donc un excellent programme qui vise à favoriser la compréhension entre les différents groupes culturels. Je crois que ce genre de programme se répandra dans tous les pénitenciers.

Dans le cas de leur formation, tous nos employés sont sensibilisés aux différentes caractéristiques des groupes qui composent notre société. Dans certains établissements carcéraux, les détenus qui appartiennent à des groupes ethniques peuvent

thing. I think we're quite sensitive to the issue. Whether we're doing enough yet, I don't know. I'm not sure you can ever do enough. If that is a really strong interest on your part, at some stage you should visit Leclerc or Saskatchewan Penitentiary and see what is being done.

Ms Torsney: I certainly think that contributes to personal dignity and to—

Commr Edwards: I agree.

Ms Torsney: —wholeness in terms of getting a person back in line.

• 1105

As part of that, when someone leaves the penitentiary, when they finish their time, beyond the training that they may or may not have received in the institution, what do we equip them with? Somebody told me we give them \$50 and a new pair of running shoes. That might not be the best way to send people out on the streets. I said earlier, in one of the other committee meetings, I'm not sure what I would do if I was put on the street with only a new pair of running shoes and \$50. Can you tell me more about how we send people out? In fact the recidivism rate is a lot lower than I think most people in the general population believe, but I still think that we need to equip people properly.

Commr Edwards: Before people are released we are well aware of their family situation. There has been contact with their family. Obviously, if there is no family support—and that comes back to one of my comments in the prepared brief—there's a very much higher chance of recidivism. Everyone needs someone to be able to lean on.

What interests me is the active involvement of church and other groups in trying to provide some kind of continuity. If the person is released on conditional release before the end of their sentence, but still into the community, then we do have relapse prevention programming, which is helpful and does provide contact, as well as the regular supervision by parole officers. In some cases we have intensive supervision, which means literally weekly contact face to face, and perhaps more by phone. If it's a less serious case, there is less frequent contact.

I do believe we provide probably some nominal sum of money on final release. I don't know what the figure is. It's probably essentially irrelevant in relation to what the inmate can save over years inside, if they have been working in our industries and this kind of thing.

Ms Torsney: So what kind of cash does the average inmate have?

Commr Edwards: I think we insist on a minimum of \$80 in their inmate trust fund. Is that it?

A/Commr Kulik: That's right.

Ms Torsney: Eighty dollars?

Commr Edwards: Yes, that's the minimum we insist on them maintaining.

[Traduction]

cuisiner leurs propres mets. Nous essayons de notre mieux de répondre aux besoins de ces groupes. On peut toujours faire davantage, mais nous faisons des efforts. Si la question vous intéresse vraiment, vous devriez songer à visiter l'établissement Leclerc ou le pénitencier de la Saskatchewan.

Mme Torsney: Je crois que c'est une bonne façon de respecter la dignité de la personne. . .

Comm. Edwards: Je suis d'accord avec vous.

Mme Torsney: . . . et de favoriser sa réinsertion sociale.

On nous dit que les détenus reçoivent de la formation dans les établissement carcéraux pendant qu'ils purgent leur peine. Que leur donne-t-on au moment de leur libération? Quelqu'un m'a dit qu'on leur remettait 50\$ et une nouvelle paire d'espadrilles. Ce n'est sans doute pas la meilleure façon de favoriser leur réinsertion dans la société. J'ai déjà dis lors d'une autre réunion que je ne sais pas ce que je ferais moi-même si je me retrouvais dans la rue avec 50\$ en poche et une nouvelle paire d'espadrilles. Pourriez-vous me dire comment on prépare les détenus à leur libération? Je sais que le taux de récidivisme est beaucoup moins élevé que ce que l'on ne le croit généralement, mais je continue de croire qu'il faudrait s'y prendre de façon convenable pour favoriser la réinsertion des détenus dans la société.

Comm. Edwards: Nous nous renseignons sur la situation familiale des détenus avant leur libération. Nous entrons en contact avec leur famille. Comme je l'ai dis dans ma déclaration préliminaire, les risques de récidivisme sont beaucoup plus élevés si le détenu ne peut pas compter sur l'appui de sa famille. Chaque personne à besoin de quelqu'un sur qui elle peut compter.

Les églises et les autres groupes d'entraide s'efforcent d'offrir un appui aux ex-détenus. Si une personne jouit de la libération conditionnelle avant d'avoir fini de purger sa peine, elle participe à un programme de prévention du récidivisme qui est utile parce qu'il permet de maintenir des liens avec l'ex-détenu qui reçoit aussi la visite régulière d'un agent de liberté conditionnelle. Dans certains cas, l'ex-détenu fait l'objet d'une surveillance intensive, c'est à dire qu'il rencontre chaque semaine son agent et communique avec lui souvent par téléphone. Dans d'autres cas, les contacts sont moins fréquents.

Je crois que nous remettons un peu d'argent au détenu lorsqu'il est libéré. Je ne sais pas exactement de combien d'argent il s'agit. C'est sans doute très peu comparativement aux économies que peut réaliser le détenu pendant qu'il purge sa peine s'il a travaillé dans un atelier carcéral.

Mme Torsney: Combien d'argent donne-t-on en moyenne à chaque détenu?

Comm. Edwards: Je crois que le fonds de fiducie des détenus doit contenir au minimum 80\$, n'est-ce pas?

Comm. adj. Kulik: C'est juste.

Mme Torsney: Quatre-vingt dollars?

Comm. Edwards: C'est le minimum sur lequel nous insistons.

D/Commr Gibbs: If they don't have it, we make up the difference. If they only have \$50 we make up the difference.

Ms Torsney: So I'm leaving Kingston Penitentiary today, my home is in Saskatchewan, I've got \$80.

Commr Edwards: We'll provide you, I think, with transportation to Saskatchewan. So in the best situation, at the other end there is someone to meet you, take you home, or help you settle down in some way.

Ms Torsney: But there's not always someone to meet me? There's not always someone saying okay, now let's get yourself a job?

The Chair: We're talking about end of sentence and not parole there.

Commr Edwards: That's right. If it's parole, then there's a contact, of course, with our staff.

I think one of the most powerful things I've seen is a tape that was produced on the prison for women about aboriginal offenders, some of whom succeed when they come out and some of whom don't. In regard to the ones who don't succeed, it's generally because there's no community support. They go out and then gradually slip back into their old habits and what have you. It is cold out there.

Ms Torsney: Yes, and I imagine that most of us who were released after several years in a penitentiary without any real friends out there would have a very tough time. So we don't set up something mandatory: you must have a contact; there must be someone—

Commr Edwards: Not if it's the end of your sentence. You are now a free citizen with all the fear and hope that goes with it.

The Chair: What percentage go out at end of sentence without any parole? Most go out on—

Commr Edwards: Very few.

The Chair: Very few?

Commr Edwards: Yes, it would be very small. Most would go out under statutory release, the second largest under conditional release, and the third would be warrant expiry date.

Ms Meredith: I'm a little concerned about the system and how you determine where to place newly convicted criminals. I think the thing that brought this closest to our attention was the Colin Wood incident, where he was put in minimum security after killing somebody, and merely walked away. How does the system allow this to happen?

Commr Edwards: First of all, when an inmate comes into our system they go through inmate assessment, which is not 24 hours; this is weeks and weeks of assessment, testing, and the rest of it before you decide where the appropriate initial location

[Translation]

S.-comm. Gibbs: Nous comblons l'écart si le détenu n'a que 50\$ dans son compte, par exemple.

Mme Torsney: Si je quitte aujourd'hui le pénitencier de Kingston et que je vis en Saskatchewan, on me donnera 80\$.

Comm. Edwards: Je crois qu'on paiera vos frais de transport jusqu'en Saskatchewan. Dans le meilleur des cas, quelqu'un sera là pour vous accueillir à votre arrivée et pour vous aider à vous réinstaller.

Mme Torsney: Mais ce n'est pas toujours le cas, n'est-ce pas? L'ex-détenu ne peut pas toujours compter sur quelqu'un qui l'aidera à trouver un emploi.

Le président: Il est question ici d'un détenu qui a fini de purger sa peine, et non d'un détenu qui jouit de la libération conditionnelle.

Comm. Edwards: C'est juste. Si le détenu jouit d'une libération conditionnelle, il peut toujours compter sur l'appui d'un des agents du service.

J'ai vu un enregistrement vidéo qui a été produit à la prison pour femmes et qui portait sur les détenues autochtones. L'enregistrement vidéo faisait ressortir le fait que celles qui ont réussi à se réinsérer dans la société après leur libération sont celles qui pouvaient compter sur l'appui de leur collectivité. Celles qui n'y parviennent pas, sont celles qui ne peuvent compter sur l'appui de qui que ce soit. Elles ont alors une rechute et retombent dans leurs vieilles habitudes.

Mme Torsney: J'ai l'impression que la plupart d'entre nous ne s'en tireraient pas beaucoup mieux si nous sortions d'un pénitencier après avoir purgé une peine assez longue et que nous ne pouvions compter sur l'aide de qui que ce soit. Il n'y a donc rien de prévu pour venir en aide aux ex-détenus. Il faut qu'il y ait quelqu'un. . .

Comm. Edwards: Pas si le détenu a fini de purger sa peine. L'ex-détenu se trouve dans la même situation que tout autre citoyen libre. Sa vie est faite d'espoirs et de craintes comme celle de tous les gens.

Le président: Quel pourcentage des détenus sont libérés sans jamais avoir bénéficié de la libération conditionnelle. La plupart d'entre eux. . .

Comm. Edwards: Très peu.

Le président: Très peu?

Comm. Edwards: Oui, un très petit nombre. Par ordre d'importance, les détenus sont d'abord libérés parce qu'ils ont fini de purger leur peine, parce qu'ils sont mis en liberté sous condition et parce que leur mandat d'incarcération est expiré.

Mme Meredith: Je m'interroge un peu sur la façon dont vous décidez de l'établissement carcéral où placer un criminel. Ce qui m'amène évidemment à m'interroger là-dessus, c'est le cas de Colin Wood qui a été placé dans un établissement à sécurité minimale après avoir tué quelqu'un, établissement dont il lui a été très facile de s'échapper. Comment ce genre d'erreur peut-elle avoir été commise?

Comm. Edwards: Dès qu'un détenu est condamné à purger une peine, nous procédons à une évaluation qui ne prend pas 24 heures, mais plusieurs semaines, à l'issue de laquelle nous décidons où il convient de placer le détenu. Il faut aussi tenir

is. After that, it depends on the correctional plan. If the correctional compte du plan des services correctionnels. Si ce plan prévoit qu'à security, then once the treatment is done and an assessment is made, situation une fois qu'il a terminé ses traitements. are they in fact ready to go down to that level?

• 1110

In the case of Colin Wood, I'm sure we have masses of material on this case, as on so many, but if I recall correctly, he had been inside for many, many years. He came in in 1984 and he went down to minimum in I think 1993.

D/Commr Gibbs: He was three years maximum, six years in medium, and only a few months in minimum when he escaped, when he walked away. The bulk of his sentence that he served was maximum and medium security.

Commr Edwards: The problem is, and the saying in the correctional business I've heard a number of times, that a model prisoner does not make a model citizen. Once you get down to minimum you could walk away and in this case he did. Our prediction was that he wouldn't. We have subsequently been doing a detailed review in this field on this particular case. It is arguable whether the right decision was made. It certainly was made in good faith.

The man had become heavily involved in all kinds of community type activity, the Collins Bay Olympiad I think he was heavily involved in, working with disabled people and what have you. It looked like this man had got his mind around himself and was acting in a responsible fashion. But when he did get a chance to walk away, he walked away.

Ms Meredith: What I'm hearing is if an inmate plays the system for all it's worth, knowing that the end result is that he will end up in minimum security or early parole or whatever the case might be, that's all it takes. Is there no consideration for the fact that the family history is one of violence, that the individual we're talking about here killed a witness so that they couldn't give testimony against him, that his whole lifestyle indicates he was a violent personality or whatever? The fact is there was immediately a warning to the public that a dangerous offender was on the loose. I have problems when you talk about your primary focus is the protection of society and yet you would put a person of that nature into minimum security. I have some difficulty with that.

Commr Edwards: Obviously, with 20/20 hindsight, this particular person shouldn't have been put in minimum security. It's not a question of someone easily acting out a model prisoner and hoodwinking our staff. We have psychologists. We've got people working with them year after year after year. On the whole, I think we know our inmates pretty well. But we are in risk management.

[Traduction]

plan says that this particular inmate with the following kinds of l'issue des traitements recommandés, le détenu pourra être placé treatment may well be ready to move down to a lower level of dans un établissement à sécurité moins élevée, nous évaluons la

> Dans le cas de Colin Wood, comme pour beaucoup d'autres, je suis certain que nous avons beaucoup de documentation, mais si je me souviens bien, il est resté enfermé pendant très, très longtemps. Il est arrivé en 1984, et c'est en 1993, je crois, qu'il a été transféré à un établissement à sécurité minimale.

> S.-comm. Gibbs: Il est resté dans un établissement à sécurité maximale pendant trois ans, six ans en sécurité moyenne, et quelques mois seulement dans un établissement à sécurité minimale avant de s'échapper, de disparaître un beau jour. La majeure partie de sa sentence a été purgée dans des établissements à sécurité maximale et moyenne.

> Comm. Edwards: Le problème, et c'est une chose que j'ai souvent entendue dans le secteur correctionnel, c'est qu'un prisonnier modèle ne fait pas un citoyen modèle. Une fois transféré dans un établissement à sécurité minimale, un prisonnier peut tout simplement sortir, et c'est précisément ce qu'il a fait. Nous pensions qu'il ne le ferait pas. Par la suite, nous avons remis en question cette décision d'une façon très approfondie. Il est possible que nous nous soyons trompés, mais en tout cas, la décision avait été prise de bonne foi.

> Ce prisonnier participait à toutes sortes d'activités communautaires, l'Olympiade de Collins Bay, en particulier, il travaillait avec des handicapés, etc. Il avait l'air d'un homme qui avait décidé de se prendre en mains et d'agir de façon responsable. Cela dit, quand il en a eu l'occasion, il a quitté la prison.

> Mme Meredith: J'ai entendu dire que les détenus profitaient du système au maximum, pour éventuellement finir dans un établissement à sécurité minimale ou être libérés sur parole avant la date prévue, etc. Ça n'en prend pas plus. Est-ce qu'on ne tient pas compte d'un passé familial de violence, est-ce qu'on oublie que la personne en question a tué un témoin pour l'empêcher de témoigner contre lui, et que tout son mode de vie révèle une personnalité violente? En fait, dès qu'il s'est échappé, on a prévenu immédiatement le public qu'un criminel dangereux était en liberté. J'ai du mal à comprendre votre position quand vous dites que votre but principal est de protéger la société et quand, en même temps, vous transférez un individu comme celui-ci dans un établissement à sécurité minimale. C'est difficile à concilier.

> Comm. Edwards: Évidemment, avec le recul, on se rend compte que cette personne n'aurait pas dû être envoyée dans un établissement à sécurité minimale. Vous dites qu'il est facile de prétendre être un prisonnier modèle et de duper le personnel, mais là n'est pas la question. Nous avons des psychologues. Nous avons des gens qui suivent le détenu année après année. Dans l'ensemble, nous connaissons assez bien nos détenus. Mais finalement, nous faisons un travail de gestion du risque.

This is one where, with 20/20 hindsight, probably the decision should not have been to put him down into minimum. It was arguably a good decision. You can argue it either way, other than with the perfection of looking back and saying that however professional a job was done, the outcome didn't work. Let's pray that he is found without having committed further offences.

Ms Meredith: Can I take it from your comments then that your primary focus, the protection of society, will override the rights and the occasions of taking an inmate and getting him ready for society?

If this was the only case, perhaps the concern wouldn't be there. But we just recently had a parole case, and granted it was a provincial institute to begin with that created the problem, in B.C. where you had an individual who was known. It was because he behaved well and he got along well with the staff that they decided to give him day parole or some other program where he went out and viciously sexually assaulted and beat a woman over the head with a frying pan. There's got to be more considered than just how well he gets along with the staff and how well he behaves in the prison.

From your comments I would like to get the impression that there will be more consideration for the protection of society rather than the rights of the inmate.

Commr Edwards: To the extent that our tools will allow us to further refine decisions, we will do so. I watch the trend data. A lot of the trend data that I shared with you today is my managing information, straight from the managing information system. I watch it intently. If I start to see things starting to go up I say hey, hey, or I may start to see a downward trend start to plateau out. These are the things I'm worrying about.

Ms Meredith: Is there any regional discrepancy between these figures that you use? Do you track the regional differences as opposed to—

Commr Edwards: Region, institution.

• 1115

I'm not sure there are any dramatic differences between regions. There are, certainly, on the sentencing end. I'm always bemused at the fact that no dangerous offender has been cited by courts in Quebec. We have quite a number in other courts across the country, but never in Quebec. No judge has ever said "This person is a dangerous offender and shall be held indefinitely for that reason".

Mrs. Barnes (London West): This five minutes is not even going to touch the surface of the questions I have. I hope you'll be returning soon.

I want first to commend the service for producing this report in February, the "HIV in Prisons" AIDS report. I'm glad we're going to the experts so we can dispel a lot of misinformation. I know that you partially accepted the

[Translation]

Dans ce cas particulier, avec le recul, on peut conclure que le prisonnier n'aurait pas dû être transféré dans un établissement à sécurité minimale. On peut prétendre également que la décision était justifiée. Tous ces arguments sont valables, et il est toujours facile de regarder en arrière et de conclure que, pour professionnelle qu'ait été la décision, dans ce cas particulier, ça n'a pas marché. Espérons qu'on le retrouvera avant qu'il ne commette d'autres délits.

Mme Meredith: Est-ce que vous voulez dire que votre but principal, la protection de la société, doit l'emporter sur les droits d'un détenu, sur les occasions qu'on aurait de préparer sa réintégration?

Si c'était le cas, ce serait probablement moins inquiétant. Mais récemment, nous venons d'avoir un cas de libération conditionnelle en Colombie-Britannique. Il s'agissait d'un individu bien connu, mais je reconnais qu'au départ le problème était venu d'un établissement provincial. Ce détenu s'était bien comporté, il s'entendait bien avec le personnel, on a donc décidé de le mettre en semi-liberté ou de lui offrir un programme de ce genre, et il en a profité pour agresser sexuellement et battre une femme sur la tête à coups de poêle à frire. Le comportement en prison et les bonnes relations qu'un détenu peut avoir avec le personnel, cela ne suffit pas.

Après vous avoir écouté, j'aimerais bien pouvoir conclure qu'on insistera plus sur la protection de la société que sur les droits des détenus.

Comm. Edwards: Dans la mesure où les outils dont nous disposons nous permettent de prendre des décisions de plus en plus justifiées, c'est ce que nous avons l'intention de faire. Je consulte sans cesse les données statistiques et les tendances et les données que je vous ai soumises aujourd'hui sont celles que j'utilise dans mes tâches administratives. Elles me viennent directement du système de gestion de l'information. Je suis cela de très près, et dès que je vois une tendance à la hausse, cela me met la puce à l'oreille, ou bien dès que je vois la courbe redescendre, là aussi, c'est une indication précieuse.

Mme Meredith: Est-ce qu'il y a des différences régionales entre ces chiffres que vous utilisez? Est-ce que vous cherchez à trouver les différences régionales et non. . .

Comm. Edwards: Par région, par établissement.

Je ne suis pas certain qu'il existe des différences notables entre les régions. Sur le plan des sentences, cela ne fait aucun doute, et il y a une chose qui me renverse toujours, c'est le fait que les tribunaux du Québec n'ont jamais désigné un délinquant dangereux. Dans le reste du pays, plusieurs autres tribunaux l'ont fait, mais jamais au Québec. Aucun juge n'a jamais dit: «Cette personne est un délinquant dangereux et pour cette raison, il convient de la détenir pour une période indéfinie».

Mme Barnes (London-Ouest): Ces cinq minutes ne vont même pas me permettre d'égratigner la surface des sujets que je veux aborder. J'espère que vous reviendrez bientôt.

Pour commencer, je tiens à remercier le service d'avoir produit ce rapport en février: «Le VIH/SIDA en milieu carcéral». Je suis heureuse qu'on ait décidé de s'adresser à des experts, cela va permettre de mettre les choses au point. Je sais

recommendations. It would have been my fervent hope that we could have adopted all of the recommendations there, but it's a start. Have you started, though? Where is the pilot test for anonymous HIV testing? Where has it been initiated?

A/Commr Kulik: We're looking at a site. One of the recommendations of the ECAP, the Expert Committee on AIDS in Prisons, was not to push testing to a very large degree.

They talked about, however, anonymous testing. I think it's clear to everybody—I hope it's clear—that what we're talking about is offenders being tested without anybody else knowing that they are being tested, and without anybody except themselves and a physician knowing the results—maybe not even a physician, an absolute anonymity in fact.

We are looking at one site right now, in cooperation with Kingston General Hospital and Queen's University. It has not been determined yet. It hasn't been finalized; let's put it that way.

Mrs. Barnes: When can we expect this, though? Will it be done within the next six months?

A/Commr Kulik: I would expect so.

Mrs. Barnes: If successful, do you intend to expand it to other facilities throughout the country?

A/Commr Kulik: That would depend on the research findings, essentially. That's what ECAP is suggesting.

Mrs. Barnes: For now, I'm going to leave this issue, because I'm sure you're going to come back and there are so many other issues I want to ask about.

We know that right now functionally illiterate entrants to our prison system are at about 65%. Do we know by how much we've improved that by the time they leave our pens?

Commr Edwards: Do we have a figure?

A/Commr Kulik: We have a figure somewhere.

Mrs. Barnes: I'm concerned because the probation and parole officers are telling me that a large percentage can't read the conditions on their own cards when they're released.

I'll go to another question. Maybe you could get me the answer to that one.

I note that around this table there are a number of women. There are no women on the witness side. I'd like to know the highest level of women in your management in Correctional Service Canada.

Commr Edwards: I'm sorry that is the case. We do have two members of our management committee who are members of senior management, the head of personnel, Dyane Dufresne, and the head of corporate review, Lucie McClung.

Mrs. Barnes: More women are in the parole and probation officer end. I hope these women will find that they are not blocked as they come up through the ranks.

[Traduction]

que vous avez accepté ces recommandations en partie. J'aurais préféré de beaucoup que vous les adoptiez toutes, mais c'est déjà un début. Cela dit, avez-vous commencé à les appliquer? Où est le test anonyme pour la détection des anti-corps VIH? Dans quel établissement a-t-on commencé?

Comm. adj. Kulik: Nous sommes en train de choisir un site. Une des recommandations du CESP, le Comité d'experts sur le SIDA et les prisons, était de ne pas trop insister sur les tests.

Cela dit, le comité a parlé de tests anonymes. Il semble évident, et j'espère que ça l'est pour tout le monde, qu'il s'agit de faire subir ces tests aux détenus dans la plus grande confidentialité, sans le dire à qui que ce soit, et également que les résultats ne seront communiqués qu'au médecin et au principal intéressé—et peut-être même pas au médecin, la confidentialité la plus stricte étant observée.

À l'heure actuelle, avec l'Hôpital Général de Kingston et l'Université Queens, nous sommes en train de choisir un établissement. La décision n'a pas encore été prise, ou du moins n'est-elle pas définitive.

Mme Barnes: Quand pouvons-nous attendre cette décision? D'ici six mois?

Comm. adj. Kulik: Je l'imagine.

Mme Barnes: Si vous réussissez, avez-vous l'intention d'étendre le problème à d'autres établissements dans le reste du pays?

Comm. adj. Kulik: Cela dépendra des résultats de l'expérience. C'est ce que le CESP suggère.

Mme Barnes: J'en resterai là pour l'instant, car je suis certaine que vous reviendrez un autre jour et j'ai tellement d'autres questions à vous poser.

Nous savons qu'à l'heure actuelle 65 p. 100 environ des gens qui arrivent dans les prisons sont analphabètes. Savez-vous quels progrès ont été accomplis lorsque les prisonniers quittent nos pénitenciers?

Comm. Edwards: Est-ce que nous avons un chiffre?

Comm. adj. Kulik: Nous avons un chiffre quelque part.

Mme Barnes: Cela me préoccupe car des agents de probation et des surveillants de libérés conditionnels me disent qu'un pourcentage important des détenus ne peuvent pas lire la liste des conditions qu'on leur soumet lorsqu'ils sont libérés.

Je vais passer à une autre question; cette fois-ci, vous aurez peut-être la réponse.

Autour de cette table, je vois un certain nombre de femmes, mais par contre, du côté des témoins, il n'y en a aucune. J'aimerais savoir quelle est la proportion des femmes qui occupent des postes administratifs dans le Service correctionnel du Canada.

Comm. Edwards: Je suis désolé de cet état de choses. Nous avons effectivement deux femmes qui font partie de notre comité de gestion et qui font également partie des cadres administratifs, le chef du personnel, Dyane Dufresne, et le chef de la gestion corporative, Lucie McClung.

Mme Barnes: Il y a plus de femmes du côté des agents de probation et des surveillants de libérés conditionnels. J'espère que ces femmes-là ne rencontreront pas d'obstacles quand elles chercheront à monter dans la hiérarchie.

Commr Edwards: That is certainly our hope.

Mrs. Barnes: Is sufficient being done about substance abuse problems within the penitentiary system in your programs?

Commr Edwards: Our treatment programming has expanded very rapidly. I gave some figures, from 200 to 1,800... I'm sorry.

Mrs. Barnes: What number of people are in substance abuse programming now? Perhaps you could get me that information also.

Commr Edwards: Yes. We have 5,000—I can confirm that—and 1,800 parolees in the community also are taking substance abuse programming.

Mrs. Barnes: I'm going to move on to recidivism rates for sex offenders who have not received treatment while they've been in a federal institution. Have we had any studies measuring the difference between people who are taking some of the available treatment programs versus those who do not take advantage of the programs offered?

• 1120

Commr Edwards: I mentioned in my opening comments that there are quite extraordinary claims coming out of the various sites where we are doing sex offender treatment. I can recall being down in Halifax not so long ago and meeting with a group that provides us with sex offender treatment. They were throwing around figures of 5% recidivism and things of this kind, but it was quite clear that the program hadn't run very long. Therefore, I think it was based on optimism as much as anything else.

We need more time to see the full results over an extended number of years. I mentioned that we're going to have a conference this fall with all the practitioners drawn in from across the country, and we'll see then whether different approaches are more successful than others, but it's still quite early days. The whole rehabilitation movement fell into disarray in part because wild claims were made about certain kinds of rehabilitation solving problems for many offenders. We now are much more cautious and are saying we need hard data. It is fine to say that this should work. It's fine to say that it seems to be working in the very short run, but what is the long-term impact? This fall we will be trying to come up with a lot more information, which I'd be happy to share with you. Certainly I can give you stats on how many are going through and this kind of thing.

Mrs. Barnes: I'd like your 1993-94-

The Chair: We'd also like the report on HIV you referred to. Although Mrs. Barnes has the report, the committee as a whole doesn't have it. So it could be sent to the clerk as well.

[Translation]

Comm. Edwards: Nous l'espérons également.

Mme Barnes: Est-ce qu'il y a suffisamment de programmes pour lutter contre la toxicomanie dans les pénitenciers?

Comm. Edwards: Nos programmes de traitement ont pris beaucoup d'expansion. Je vous ai donné des chiffres, on est passé de 200 à 1 800. . . Excusez-moi.

Mme Barnes: Combien de détenus sont inscrits à des programmes de lutte contre la toxicomanie? Vous pourriez me dire cela également?

Comm. Edwards: Oui. Il y en a 5 000—je pourrais le confirmer—ainsi que 1 800 qui ont été mis en liberté conditionnelle et sont dans la communauté.

Mme Barnes: Je passe maintenant au taux de récidivisme chez les délinquants sexuels qui n'ont pas été traités pendant leur séjour dans un établissement fédéral. Est-ce qu'on a fait des études et cherché à mesurer la différence entre ceux qui profitent de certains des programmes de traitement et ceux qui n'en profitent pas?

Comm. Edwards: J'ai mentionné dans mon allocution d'ouverture que les divers pénitenciers qui offrent des programmes de traitement des délinquants sexuels font des affirmations assez extraordinaires. Je me rappelle être allé à Halifax il n'y a pas si longtemps pour rencontrer un groupe qui nous fournit des services de traitement des délinquants sexuels. Ils citent des taux de récidive de 5 p. 100 et autres résultats de ce genre, mais il est assez évident que le programme n'existe pas depuis assez longtemps pour que l'on puisse juger de son efficacité. C'est pourquoi je pense que ce genre d'affirmation est en grande partie le reflet de l'optimisme des responsables.

Il nous faut plus de temps pour mesurer tous les résultats pour une période s'étalant sur un certain nombre d'années. J'ai mentionné que nous allions tenir une conférence cet automne afin de réunir tous les intervenants de tout le pays et nous verrons alors si certaines méthodes donnent de meilleurs succès que d'autres, mais il est encore trop tôt pour en juger. La confusion totale s'est emparée de tout le mouvement de réadaptation en raison notamment d'affirmations extravagantes au sujet de certains types de réadaptation qui allaient régler les problèmes d'un grand nombre de délinquants. Nous sommes maintenant beaucoup plus prudents et nous disons qu'il nous faut des données réelles. C'est très bien de dire que telle méthode devrait fonctionner. C'est très bien de dire qu'elle semble donner de bons résultats à très court terme, mais quel sera l'effet à long terme? Cet automne, nous allons essayer d'obtenir beaucour plus de renseignements, que je serai heureux de vous fournir. Je puis certainement vous donner des statistiques sur le nombre de participants à ces programmes, etc.

Mme Barnes: Pour 1993-1994, j'aimerais. . .

Le président: J'aimerais également obtenir le rapport sur le VII dont vous nous avez parlé. M^{me} Barnes en a un exemplaire, mais le autres membres du Comité ne l'ont pas. Vous pourriez l'envoye directement au greffier.

Monsieur Bellehumeur.

M. Bellehumeur: Monsieur le président, c'est mon dernier cinq minutes. J'avais d'autres questions sur le budget, mais je pense que je pourrais obtenir les réponses si M. Edwards ou d'autres du Service s'engagaient à transmettre certaines précisions au greffier du Comité.

Je me pose des questions au sujet des voyages, de l'enseignement, etc. Doit-on nous fournir certaines précisions un peu plus tard? Pourriez-vous le faire poste par poste, nous donner le détail du nombre de voyages au niveau du transfert des détenus et au niveau du personnel? En nous donnant les détails en ce qui a trait à la page 66, nous n'aurons pas à poser ces questions puisqu'on y aura déjà répondu. Vous transmettrez cela au greffier?

Je vais aller à une autre page, quant aux détails des projets d'immobilisation importants.

Dans mon coin, je ne le vois pas, et je veux savoir pourquoi on ne voit pas le projet de la prison de Joliette qui est prévue pour 1995-1996. On ne le voit pas dans ces chiffres-là. Est-ce parce qu'elle a été comptabilisée lors d'un autre exercice? Quelle est l'explication?

S.-comm. Gibbs: À quelle page?

M. Bellehumeur: À la page 70, le tableau 31.

Commr Edwards: Mr. Chairman, it is because it is submerged in the very first item there, des nouvelles installations pour femmes. Joliette is one of the five federally sentenced women facilities and it's therefore in this figure here of \$63 million.

M. Bellehumeur: C'est parce que je voyais que c'était B et AF. Je ne savais pas trop ce que cela voulait dire.

Commr Edwards: That would include Joliette, Truro, Kitchener, Edmonton, and the healing lodge at Maple Creek in Saskatchewan.

M. Bellehumeur: En ce qui a trait aux agrandissements pour Drummond, les travaux sont-ils commencés?

M. Perron: C'est une proposition que j'ai faite au commissaire. Donc, on attend la réponse dans les jours qui viennent. C'est une augmentation de 120 cellules.

M. Bellehumeur: Il y avait déjà eu des informations à cet effet-là au Québec, et je vois que cela n'avait pas été confirmé. Par contre, c'est dans le budget. Ce sont des recommandations, et vous attendez une réponse.

M. Perron: La probabilité est très bonne et on veut accélérer également la construction à Cowansville et à la Macaza.

M. Bellehumeur: C'est beau.

Je voudrais savoir ce que veut dire, à la page 72, «détails des subventions et des contributions». Vous allez m'expliquer ce que cela veut dire, page 72. Je voudrais savoir ce que représentent le 1 230 000\$.

• 1125

A/Commr Kulik: Mr. Chairman, most of that would be for contributions to various non-governmental organizations with which we have partnership arrangements. It could be the John Howard Society in some cases, the Elizabeth Fry Society, or various church groups, for example, who seek volunteers in the community.

[Traduction]

Mr. Bellehumeur.

Mr. Bellehumeur: Mr. Chairman, these are my last five minutes of questioning. I had other questions on the estimates, but I think that I could get the answers if Mr. Edwards or other officials of the CSC agreed to send certain clarifications to the clerk of the committee.

I am wondering about the budget for travel, for education, etc. Was I supposed to get certain clarifications later? Could you do that item by item, and give us details as to the number of inmate transfers and employee trips included in this travel item? If you give us details on the items on page 63, we won't need to ask these questions since we will already have the answers. Could you send that to the clerk?

I will turn to another page, to the Details of Major Capital Projects.

I can't see the Joliette penitentiary project which is planned for 1995-96 and I would like to know why it was not included. It is not accounted for in these numbers. Is it because it was already accounted for in a previous year? What is the explanation?

D/Commr Gibbs: On what page?

Mr. Bellehumeur: On page 67, figure 31.

Comm. Edwards: Monsieur le président, c'est parce qu'elle est incluse dans le tout premier poste, nouvelles installations pour femmes. Joliette est l'une des cinq installations pour femmes purgeant une peine fédérale et elle est donc incluse dans ce chiffre de 63 millions de dollars.

Mr. Bellehumeur: It's because I saw that it was B and EPA. I was not sure what that meant.

Comm. Edwards: Cela inclut Joliette, Truro, Kitchener, Edmonton et le pavillon de ressourcement pour autochtones à Maple Creek, en Saskatchewan.

Mr. Bellehumeur: Concerning the expansion of the Drummond institution, has the work begun?

Mr. Perron: That is a proposal I made to the Commissioner. So, we are expecting an answer within a few days. It involves the addition of 120 new cells.

Mr. Bellehumeur: There has already been some information concerning that proposal, but I say that it hasn't been confirmed. On the other hand, it's in the estimates. Those are recommendations, and you are expecting an answer.

Mr. Perron: The chances are very good and we also want to accelerate the construction work in Cowansville and la Macaza.

Mr. Bellehumeur: Very good.

I would like to know what is meant by "Details of Grants and Contributions", on pages 68 and 69. I would like you to explain the figures on pages 68 and 69. I would like to know what is included in the \$1.23 million.

Comm. adj. Kulik: Monsieur le président, la plupart de ces contributions sont versées à divers organismes non gouvernementaux avec lesquels nous avons conclu des ententes de partenariat. Dans certains cas, il s'agit de la Société John Howard, de la Société Elizabeth Fry ou de divers groupes ecclésiastiques, par exemple, qui recrutent des bénévoles dans la collectivité.

M. Bellehumeur: J'essaie de me mettre dans le contexte du système carcéral. Est-ce que ce sont des organismes ou des personnes qui prennent en charge les détenus ou qui aident les détenus une fois qu'il sont en dehors?

M. Kulik: Les deux. Il y a ceux qui visitent les établissements, qui apportent de l'aide aux détenus et il y a ceux qui travaillent avec les libérés conditionnels après leur libération.

M. Bellehumeur: D'accord.

M. Kulik: Je peux vous donner une liste complète, si vous le voulez.

M. Bellehumeur: Nous l'avons.

J'ai d'autres questions. Qu'arrive-t-il actuellement avec les délinquants sexuels? Que prévoyez-vous, compte tenu de ce que nous voyons dans les journaux à propos de toutes ces récidives, lesquelles font de grosses manchettes? On met le focus sur cela. Ce n'est peut-être pas le problème le plus important; cependant, la perception est là et je pense que c'est inportant au niveau de la population. Apportez-vous une aide supplémentaire, un suivi particulier à ces délinquants?

Je vois dans le Livre bleu pour Services correctionnels du Canada, qu'il y a eu une augmentation assez importante au cours des dernières années. Pourquoi? Avez-vous misé davantage sur la détection? La société produit-elle plus de délinquants sexuels aujourd'hui qu'il y a dix ans? Quelle est l'explication? Je pense que c'est un problème de société. Que prévoyez-vous faire pour remédier à ce problème?

Commr Edwards: First, Mr. Chairman, as the member indicated, there is no doubt we are getting more offenders coming into our service whose crimes relate to inappropriate sexual acts. Whether that indicates that's rising in society or whether it's being exposed more frequently, I'm not sure. I would suspect a lot of it is the second. Things that were not exposed in the past are being exposed now, and the legal system is reacting accordingly.

One comment I want to make on the reality of sex offenders is that they are not homogeneous: we have all kinds of sub-groups in there. Some of them have high rates of recidivism, others have low rates of recidivism. People convicted of incest, for instance, rarely reoffend when they re-enter the community. Some of our programming can be quite successful with those who have combined sex and violence—rapists and what have you. We have a harder time with the more traditional pedophile than we do with some of the other groups that fit in there.

We believe all groups are capable of being reached through treatment if it's properly designed. But as I said in my opening comments, treatment does not necessarily cure so much as enable them to handle their tendencies in a reasonably civilized fashion.

Mrs. Sheridan (Saskatoon—Humboldt): My questions have to do with two things: gender issues and aboriginal issues.

I would like to return to the issue my colleague raised concerning the regional psychiatric centre in my riding of Saskatoon—Humboldt. I would just like some clarification on the answers you've given. Without getting into the merits of

[Translation]

Mr. Bellehumeur: I'm trying to place myself in the context of the prison system. Are these organizations or persons who take responsibility for the inmates or who help them after their release?

A/Commr Kulik: Both. There are those who visit the institutions, who bring help to the inmates and there are those who work with the inmates on parole after their release.

Mr. Bellehumeur: Fine.

A/Commr Kulik: I could give you a complete list, if you wish.

Mr. Bellehumeur: We have it.

I have other questions. What is happening with sex offenders? What do you foresee, taking into account what we're seeing in the press about all the recidivism, which makes the big headlines? We are putting the focus on that. But perhaps that is not the most serious problem; however, that is what the perception is and I think that it's important to the people. Do you provide additional help, or a special follow-up for these offenders?

I see in the Blue Book for the Correctional Services of Canada, that there was quite a significant increase in recent years. Why? Have you put more effort into detection? Does society produce more sex offenders today than it did ten years ago? What is the explanation? I think it's a societal problem. What are you planning to do to solve this problem?

Comm. Edwards: Premièrement, monsieur le président, comme le député le disait, il n'y a aucun doute qu'il y a de plus en plus de délinquants incarcérés dont le crime est un acte sexuel inacceptable. Par contre, je ne saurais dire si cela indique une augmentation de ce comportement dans la société ou si ce comportement est dénoncé plus souvent qu'auparavant. Je pense que c'est plutôt le deuxième cas. Aujourd'hui, nous dénonçons des comportements qui étaient cachés dans le passé et le système judiciaire réagit en conséquence.

Je tiens à préciser que les délinquants sexuels ne forment pas un groupe homogène: il y a toutes sortes de sous-groupes. Certains d'entre eux ont des taux de récidive élevés, d'autres ont des taux de récidive faibles. Par exemple, une personne condamnée pour inceste récidive rarement lorsqu'elle est réinsérée dans la collectivité. Certains de nos programmes peuvent donner d'assez bons résultats pour les délinquants qui ont allié le sexe et la violence: les agresseurs accusés de viol, par exemple. Nous avons beaucoup plus de difficulté avec les pédophiles plus traditionnels qu'avec certains autres groupes qui appartiennent à cette catégorie.

Nous croyons que le traitement peut être utile pour tous les groupes, à la condition d'être bien conçu. Comme je le disais dans mon allocution d'ouverture, le traitement ne produit pas nécessairement une guérison mais dans de nombreux cas, il aide les détenus à maîtriser leurs tendances d'une façon raisonnablement civilisée.

Mme Sheridan (Saskatoon—Humboldt): Mes questions portent sur deux groupes: les femmes et les Autochtones.

J'aimerais revenir à la question que mon collègue a soulevée au sujet du centre régional de psychiatrie dans ma circonscription de Saskatoon-Humboldt: j'aimerais que vous éclaircissiez les réponses que vous avez déjà données. Sans

that specific case, I think it raises an issue that has a lot of potential to resurface, especially in Saskatchewan, given our increasing aboriginal inmate population and I hope the increasing number of female guards that will be entering various positions in the system.

If I heard you correctly, you expressed some confidence that this kind of situation wouldn't come up again, that it was just two cultures clashing, and that possibly this particular situation had been blown out of proportion. I guess I'd like to give you an opportunity to comment further, because I see this not simply as an aboriginal woman against a caucasian woman in terms of a clash of values but possibly an aboriginal issue and a woman's issue. Because there may well in fact be aboriginal women who don't share these same spiritual tenets as perhaps the men who were participating in the sweat lodge ceremonies.

• 1130

Commr Edwards: I accept that redescription of the issue as an aboriginal issue versus a woman's issue. I was thinking more about the discussion we had earlier. I certainly would not want to leave and I don't think I have left the message that people should be asked whether they are in a period of menstruation or not.

I think, however, correctional officers who are participating in the supervision of sweat lodges should be reminded of the sensitivities that go with those sweat lodges. These are comparatively rare events; they may take place once a month or something of that kind. It is quite clearly a strongly held tenet of those who believe in the power of sweat lodges that a woman in menstruation in the vicinity will destroy the value of the sweat lodge.

I'm not going to argue the merits of that. It is a belief very strongly held by some of the participants. If I'm correct—and if I'm not I'll certainly correct it—a note went out from the warden to all staff indicating there is this sensitivity and asking people to be guided by it. Certainly I do not want supervisors approaching female staff and saying are you in a physical shape to supervise a sweat lodge on this occasion. I just don't think that is right. I think you're quite correct, Ms Meredith; it would be an invasion and it would be inappropriate. We do not want to see that kind of heavy—handed management, so the assumption is people will behave sensitively and on the system will go. If a woman is supervising it, so be it.

Mrs. Sheridan: Is there a policy direction coming out of your office or is it simply being left to the individual institution to come up with its own rules? Again, given the level of sexual harassment you do acknowledge is within the system, is it going to go beyond the local level?

Commr Edwards: I have no evidence it will. It has never come up in the history of the Correctional Service of Canada and we're a huge organization with many aboriginal inmates and many, many sweat lodges and what have you. I see no reason it will come up again.

[Traduction]

aborder le bien-fondé de ce cas particulier, je pense qu'il soulève une question qui a bien des chances de refaire surface, surtout en Saskatchewan, étant donné l'augmentation du nombre d'Autochtones dans la population carcérale et, je l'espère, le nombre croissant de femmes qui obtiendront des postes de garde dans le système carcéral.

Si je vous ai bien compris, vous avez dit être assez sûr que ce genre de situation ne pourrait pas se reproduire, qu'il s'agissait simplement de l'affrontement de deux cultures, et que l'on a peut-être exagéré l'importance de cet incident. Je voudrais vous donner l'occasion de vous expliquer plus longuement, car d'après moi, il ne s'agit pas simplement de l'affrontement des valeurs d'une femme autochtone et de celles d'une femme blanche, mais plutôt d'un problème autochtone et d'un problème de femmes. Car il peut très bien arriver que des femmes autochtones n'aient pas les mêmes croyances spirituelles que les hommes qui participent aux cérémonies qui se déroulent dans des sueries.

Comm. Edwards: J'admets que vous décriviez cette situation comme étant un problème autochtone plutôt qu'un problème de femme. Je songeais plutôt à la discussion que nous avons eue tout à l'heure. Je ne voudrais certainement pas partir en donnant l'impression que nous allons demander aux femmes si elles sont ou non menstruées.

Toutefois, je pense qu'il faut rappeler aux agents du Service correctionnel qui sont chargés de superviser les sueries que ceux qui prennent part à ces cérémonies ont certaines susceptibilités. Ces événements sont relativement rares; ils se produisent seulement une fois par mois environ. Ceux qui croient à la puissance des sueries sont intimement convaincus qu'une femme menstruée dans les alentours peut enlever toute valeur à la cérémonie.

Je ne vais pas débattre du bien-fondé de cette croyance. Certains participants croient cela fermement. Si je ne m'abuse— et si je me trompe je vous le ferai savoir—le directeur de l'établissement a envoyé une note à tout le personnel pour lui rappeler cette susceptibilité et pour lui demander d'en tenir compte. Je ne veux certainement pas que les superviseurs demandent aux femmes qui font partie du personnel si elles sont physiquement en mesure de superviser une suerie tel ou tel jour. Je pense que ce serait tout à fait déplacé. Je pense que vous avez parfaitement raison, madame Meredith; ce serait une atteinte tout à fait inacceptable à leur vie privée. Nous ne voulons pas que la direction agisse de façon si maladroite et nous comptons que les gens seront sensibles et que le système pourra continuer à fonctionner. Si c'est une femme qui supervise la cérémonie, eh bien soit.

Mme Sheridan: Est-ce que votre bureau émettra une directive ou allez-vous simplement laisser à chaque établissement le soin d'établir ses propres règles? Encore une fois, étant donné le niveau de harcèlement sexuel que vous reconnaissez dans le système, est-ce qu'il y aura des répercussions au-delà du niveau local?

Comm. Edwards: Rien ne l'indique. Cela ne s'est jamais produit dans toute l'histoire du Service correctionnel du Canada et nous sommes un immense organisme, avec de nombreux détenus autochtones et un très grand nombre de sueries, etc. Je ne vois aucune raison pour que cela se reproduise à nouveau.

If it did come up again I would be in the business of issuing policies, but I don't believe you issue policies when a bad case takes place. This case was clearly badly handled in the first instance, but I think it's been resolved. I pray we don't need to have a policy that supervisors will not ask particular personal information of female correctional staff.

Mrs. Sheridan: I have one more question and again it has to do with male guards who are not guarding the prisoners but are left with a female prisoner in their custody. I've had them express concerns to me about allegations that may be made about them. This is again coming out of a regional psychiatric centre where perhaps the inmate is operating under some mental illness.

Allegations may well ruin a career is I guess what I'm getting at.

Commr Edwards: Yes.

Mrs. Sheridan: Does that situation occur?

Commr Edwards: It is potentially occurring right now, because with the delay in closing down the prison for women whilst we wait for the construction of the new facilities a number of female inmates in the prairies have begged not to be sent to Kingston. We're making some temporary arrangements to accommodate them, with female correctional officers wherever possible looking after them, in one or two of our male institutions. So it's the female inmate who's asking not to be sent to the prison for women, but as an interim measure to be looked after closer to her home.

We're very sensitive. The union is very sensitive to the issue and I would suspect they will provide increasing guidance as we start to see where the problems are in this respect.

The Chair: Members of the committee, we've reached the regular hour of adjournment but there are two members of the committee who've had their names on the list almost since the beginning and haven't had a chance to ask questions—Mr. Lee and Mr. MacLellan. I won't even mention the chairman, who's totally frustrated and has a hundred questions. I'll forgo myself.

• 1135

If we follow the rotation generally agreed to, it will take another 20 minutes. If we give Mr. Lee and Mr. MacLellan a chance to ask questions alone, it will take 10 minutes. I must tell the commissioner we'll probably want to have him back, but it's up to the committee. We need unanimous agreement to stay for another 20 minutes or we can stay for 10 minutes.

Mr. Lee (Scarborough—Rouge River): Mr. Bellehumeur and Ms Meredith are totally flagged out with all the questioning.

[Translation]

Si cela devait se produire, alors j'émettrais des directives, mais je ne crois pas à la nécessité d'établir une politique sous prétexte qu'il y a eu un incident malheureux. Il est clair que cet incident a été mal géré dès le départ, mais je pense que le problème a été réglé. Je prie pour que nous n'ayons pas besoin d'une politique pour interdire aux superviseurs de demander des renseignements de nature très personnelle aux femmes qui travaillent pour le Service correctionnel.

Mme Sheridan: J'ai une autre question qui, de nouveau, concerne les hommes qui ne sont pas chargés de garder les détenus mais qui se retrouvent avec une femme sous leur garde. Certains d'entre eux m'ont dit craindre les allégations dont ils pourraient être les victimes. C'est, de nouveau, une crainte qui a été exprimée au Centre psychiatrique régional où certains détenus sont peut-être atteints de troubles mentaux.

En fait, ce que j'essaie de dire, c'est qu'il suffit parfois d'allégations pour ruiner une carrière.

Comm. Edwards: Oui.

Mme Sheridan: Est-ce que cela se produit?

Comm. Edwards: Cela se produit peut-être en ce momentmême, à cause du retard dans la fermeture de l'établissement pour femmes. En attendant la construction de nouvelles installations, un certain nombre de femmes détenues des Prairies ont supplié de ne pas être envoyées à Kingston. Nous avons pris des dispositions d'ordre provisoire pour les loger et, lorsque c'est possible, nous les laissons sous la garde d'agents féminins dans un ou deux de nos établissements pour hommes. Il s'agit alors de femmes détenues qui ont demandé à ne pas être envoyées à l'établissement pour femmes et à être incarcérées plus près de chez elles provisoirement.

Nous sommes très sensibles à cette situation. Le syndicat y est très sensible également et je pense qu'il nous fera de plus en plus de suggestions lorsque nous aurons commencé à cerner les problèmes que pose cette situation.

Le président: Membres du comité, nous avons atteint l'heure à laquelle nous ajournons normalement, mais il y a deux députés—M. Lee et M. MacLellan—dont le nom figure sur la liste des intervenants depuis pratiquement le début de la séance et qui n'ont pas encore eu l'occasion de poser des questions. Je ne parle même pas du président, qui a cent questions à poser, et qui se sent totalement frustré. Je suis prêt à renoncer.

Si nous suivons l'ordre des tours dont nous étions convenus, il nous faudra encore 20 minutes. Si nous acceptons que M. Lee et M. MacLellan posent les dernières questions, il nous faudra 10 minutes. Je me dois de dire au commissaire que nous voudrons probablement qu'il revienne, mais cela dépend du comité. Il me faut le consentement unanime de tous les membres du comité pour que nous restions encore 20 minutes, ou nous pouvons nous en tenir à 10 minutes.

M. Lee (Scarborough—Rouge River): M. Bellehumeur et M^{me} Meredith sont complètement épuisés après toutes les questions qu'ils ont posées.

Ms Meredith: I'd like to step aside and let Mr. Lee and Mr. MacLellan take over.

M. Bellehumeur: Je comprends qu'ils vont revenir?

Le président: Oui.

M. Bellehumeur: Cela me fait plaisir de laisser mes cinq minutes à M. Lee.

The Chair: Mr. MacLellan and the chair will fume. Five minutes.

Mr. Lee: With such a degree of noblesse oblige, I will proceed.

Mr. Edwards, for the benefit of our research staff, could I ask CSC to provide the committee with a case management file? I'll call it a sample file. I think it should tend toward the maximum security category with sentences of five years or more. You will, of course, purge names from it, etc. Is that a fair request? Could you make one available for our researchers?

Commr Edwards: Certainly, Mr. Chairman.

Mr. Lee: Thank you.

I have noted that members who have read the reports on Lebouthillier and Cyr have had to read edited reports purged for the Privacy Act and other reasons. I want to ask you a hypothetical question. If the committee wished to look at this matter in more depth later in the year and we requested unexpurgated versions of those copies, would you be in a position to provide them?

Commr Edwards: My views are not dominant on this. The issue is with the minister. He will make a judgment on it. I believe we did that a year or so ago, just before my appointment. I think members found it quite useful then, but it is a decision for the minister.

Mr. Lee: I would ask you to put the issue to the minister in advance, so if the committee wishes to proceed on that basis we won't have any hurdles to overcome.

The next issue I wish to discuss is a study of this committee from a couple of years ago in relation to the Gingras and Légère escapes, which both resulted in killings. The committee made a number of recommendations and within a few months some of us made an attempt to follow up. Your predecessor spoke to us about follow-up and changes. I'd like to continue with that and ask you to assess CSC's response to this committee's recommendations at that time. Could you give us an answer now, or would you like to formulate it elsewhere and send it to the clerk?

Commr Edwards: I'd prefer the second. I can either send it to the clerk or it could become the first item at the next appearance. I'm in the hands of the committee on that. Perhaps we could do both.

The Chair: Send it to the clerk, because other issues may come up. It's in the hands of each party to decide how to handle it.

[Traduction]

Mme Meredith: Je suis bien prête à céder la parole à M. Lee et à M. MacLellan.

Mr. Bellehumeur: Did I understand that the witnesses would be coming back?

The Chair: Yes.

Mr. Bellehumeur: Then I am quite happy to give my five minutes to Mr. Lee.

Le président: À la grande frustration du président, et de M. MacLellan, vous avez la parole pour cinq minutes.

M. Lee: Devant tant de magnanimité, je commence.

Monsieur Edwards, dans le but d'aider notre personnel de recherche, puis-je demander au SCC de fournir au comité un dossier de gestion de cas? Je voudrais un dossier type. J'aimerais, de préférence, un détenu purgeant une peine d'au moins cinq ans dans un établissement à sécurité maximale. Bien sûr, vous supprimerez les noms, etc.. Ma demande est-elle raisonnable? Pouvez-vous fournir un tel dossier à nos attachés de recherche?

Comm. Edwards: Certainement, monsieur le président.

M. Lee: Merci.

J'ai remarqué que les députés qui ont lu les rapports sur les affaires Lebouthillier et Cyr ont dû se contenter de versions dont certains renseignements avaient été supprimés conformément à la Loi sur la protection de la vie privée et pour d'autres raisons. J'aimerais vous soumettre une hypothèse. Si le comité souhaitait approfondir cette question au cours de l'année et que nous demandions des versions intégrales de ces rapports, seriez-vous en mesure de nous les fournir?

Comm. Edwards: Ce n'est pas moi qui en déciderais. Il appartiendrait au ministre d'en juger. Je pense que cela s'est fait il y a environ un an, juste avant ma nomination. Je pense que les députés ont trouvé cela très utile, mais cette décision appartient au ministre.

M. Lee: Je vous demanderais d'en toucher d'avance un mot au ministre, afin que le comité n'ait pas d'obstacle à surmonter s'il décide de faire cette étude.

J'aimerais maintenant que l'on discute d'une étude réalisée par ce comité il y a quelques années au sujet des évasions de Gingras et de Légère qui, toutes deux, ont abouti à des meurtres. Le comité a fait un certain nombre de recommandations et après quelques mois certains d'entre nous avons essayé de faire un suivi. Votre prédécesseur nous avait parlé de suivi et de changements. J'aimerais maintenant que vous nous donniez une évaluation de la réponse du SCC aux recommandations que ce comité avait faites à l'époque. Êtes-vous en mesure de nous répondre maintenant ou préférez-vous prendre le temps de rédiger une réponse que vous enverrez plus tard au greffier?

Comm. Edwards: Je préfère la seconde option. Je peux l'envoyer au greffier ou vous pouvez l'inscrire comme premier point à l'ordre du jour la prochaine fois que je comparaîtrai devant vous. C'est au comité d'en décider. Nous pouvons peut-être faire les deux.

Le président: Envoyez votre réponse au greffier, car il se peut que d'autres choses surviennent. Il appartient aux partis respectifs de déterminer de quelle manière ils veulent traiter cette question.

Mr. Lee: My last question is on the issue of residency restrictions, which may be considered here for statutory amendment. I assume the kinds of residency restrictions we're talking about would include the whole term of statutory release and not be restricted to community correction facilities. If I recall the Fredericks situation, which resulted in the murder of a young boy, the offender was on release and simply got lost. He didn't know where he was.

Can I ask you to confirm that the amendments you and others are considering for presentation here in Parliament would include residency restrictions that could govern all forms of early release?

Commr Edwards: I can confirm that is the nature of the discussion. What eventually the government chooses to put before the House is of course their decision. Yes, we are talking about the use of halfway houses for people not just on conditional release, not just on full parole, but people also on statutory release.

• 1140

The Chair: Mr. MacLellan.

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): On page 59 of the estimates, corporate objective six, at the bottom of the page on the executive information systems you say:

The EIS is also presently being redeveloped using a new Windows-based version which facilitates this type of customization. Additionally, the system is undergoing another review to improve its content, and to integrate new OMS [offender management system] information when it becomes available.

Mr. Edwards, this indicates to me that there are some problems with the software. This is what I read into this. It may not be the message. I wonder, sir, not that these things don't happen, but I would like, if we could, to get a little more information, because it is a costly. . . I know that you're relying very heavily on these systems and software programs, and well you should. Perhaps when you come before the committee you could give us some information, or some difficulties you may have, so we would be better able to understand the system you have in place.

Commr Edwards: I would be happy to do so, Mr. Chairman.

Mr. MacLellan: Thank you.

The Chair: Thank you.

Mr. MacLellan: Yes, that's it.

The Chair: Can I use the rest of your four minutes?

Mr. MacLellan: Yes, you can.

Oh, let me put just one more question: Who provides the software and who provides the systems?

[Translation]

M. Lee: Ma dernière question porte sur les restrictions quant au lieu de résidence qui pourraient faire l'objet d'une modification à la loi. Je suppose que les restrictions que l'on envisage s'appliqueraient après la libération d'office et non pas seulement aux installations correctionnelles communautaires. Je me rappelle l'affaire Fredericks qui s'est terminée par le meurtre d'un jeune garçon, lorsque le délinquant, en permission, s'est perdu. Il ne savait simplement pas où il était.

Puis-je vous demander de confirmer que les modifications que vous et d'autres personnes envisagez de présenter au Parlement comprendraient des restrictions quant au lieu de résidence qui s'appliqueraient à tous les types de libération anticipée?

Comm. Edwards: Je puis confirmer que c'est bien de cela que nous discutons. Il appartiendra bien sûr au gouvernement de décider ce qu'il présentera à la Chambre. Effectivement, nous discutons de la possibilité d'utiliser des maisons de transition non seulement pour les détenus qui bénéficient d'une libération conditionnelle partielle ou totale, mais également pour les détenus libérés d'office.

Le président: Monsieur MacLellan.

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): À la page 62 du budget des dépenses, sous le titre objectif général nº 6, au haut de la page, sous la rubrique Système d'information de haute gestion, je lis ce qui suit:

Le SIG fait actuellement l'objet d'une autre mise au point à l'aide d'un nouveau logiciel multifenêtre qui facilite ce type de personnalisation. On effectue aussi un autre examen afin d'améliorer le contenu du système et d'intégrer la nouvelle information provenant du SGD (système de gestion des détenus) dès qu'elle sera disponible.

Monsieur Edwards, d'après moi, cela indique que vous avez quelques problèmes avec le logiciel. C'est ainsi que j'interprète ce passage. Ce n'est peut-être pas le message que vous vouliez faire passer. Je ne m'étonne pas que ce genre de choses se produise, mais j'aimerais, si c'est possible, obtenir un peu plus de renseignements, car cela coûte cher... Je sais que vous vous fiez énormément à ces systèmes et à ces logiciels, et avec raison. Lorsque vous reviendrez devant le comité, vous pourrez peut-être nous donner plus de renseignements, ou nous parler des difficultés que vous avez, afin que nous soyons plus en mesure de comprendre le système que vous utilisez.

Comm. Edwards: Je serais ravi de le faire, monsieur le président.

M. MacLellan: Merci.

Le président: Merci.

M. MacLellan: Oui, c'est tout.

Le président: Alors, me permettez-vous d'utiliser les quatre minutes qui vous restent?

M. MacLellan: Je vous en prie.

Oh, permettez-moi de poser une toute dernière question: qui vous fournit le logiciel et qui vous fournit les systèmes?

The Chair: We all know the murder rate or the homicide rate for the last 10 years has been relatively constant at approximately 2.5 per d'homicides est resté relativement stable à environ 2,5 par 100 000, 100,000. The number of convicted murderers going into our prison has not increased as a percentage of our population; it's other sectors of criminal activity.

On the other hand, your population is increasing. I understand that of the 14,000 people you have in institutions, 13.9% are lifers, and the percentage of lifers is growing. There are now 1,946 lifers in prison, despite the fact that the murder rate has not increased. This suggests to me that there has been a serious tightening up on release on parole. It is also my understanding that if this rate continues, the growth in the number of lifers is affecting the total prison population and the requirement to have double-bunking.

What I am getting at is the block at the other end, not at the front end, because the rate hasn't increased. So if the number of lifers is increasing, it's because they are not being released as they have been in the past, either into halfway houses, minimum institutions, on parole, day parole or whatever.

I am wondering if you have any comments on that. Also, you might tell us the average stay of lifers in the institutions. Whereas they're eligible at 10 years on second-degree murder and 25 years subject to a 15-year review on first-degree, what is the average a lifer stays? Is it 17 years, 28 years, 30 years?

Commr Edwards: Mr. Chairman, we'll get you that information. I suspect you're roughly right, 17, 18 years, something of that kind.

The Chair: For first degree.

Commr Edwards: The problem we have inside is that with that length of sentence people who do come in do stay a long period of time. As a result, we are getting a larger block of people who are there, even though the flow-in is reasonably steady, just by the sheer fact that we are building up a large block of people.

The Chair: Could you bring me the figures when we decide on the date for the next meeting?

Commr Edwards: Yes.

The Chair: There is the impression out there in the public that somebody who is eligible for parole almost automatically gets it. For the ones who are on 25 minimum, what in fact have their parole releases been? For the ones who are on 10 year minimum, is it 10 years, or is it 15 or 16, 17? I would like to know the average date of release for those.

[Traduction]

Le président: Nous savons tous que le taux de meurtres ou au cours des 10 dernières années. Le nombre de détenus trouvés coupables de meurtre n'a pas augmenté en pourcentage de la population. Ce sont les autres secteurs d'activités criminelles qui ont augmenté.

Par contre, votre population augmente. Je crois savoir que 13,9 p. 100 des 14 000 détenus de vos établissements purgent des peines d'emprisonnement à perpétuité et que leur pourcentage augmente. Il y a à l'heure actuelle 1 946 détenus condamnés à perpétuité dans les pénitenciers, malgré le fait que le taux de meurtres n'a pas augmenté. Cela me fait supposer que l'on a sérieusement limité les libérations conditionnelles. Il me semble également que si ce taux se maintient, la croissance du nombre des détenus condamnés à perpétuité aurait un effet sur l'ensemble de la population carcérale et vous obligera à loger deux détenus par cellule.

Ce qui m'intéresse, ce ne sont pas tellement les nouveaux détenus que ceux qui sont déjà dans le système, car le taux de meurtres n'a pas augmenté. Si le nombre des détenus purgeant une peine à perpétuité augmente, c'est parce que, contrairement à ce qui se faisait dans le passé, on ne les transfère plus à des maisons de transition ou à des établissements à sécurité minimale et qu'ils ne bénéficient plus de libérations conditionnelles, de semi-liberté ou d'autres mesures du genre.

J'aimerais savoir ce que vous en pensez. Pourriez-vous également nous dire combien de temps, en moyenne, les détenus condamnés à perpétuité passent dans les établissements pénitentiaires. Ils sont admissibles à une libération conditionnelle après 10 ans pour meurtre au second degré et après 25 ans, sous réserve d'un examen après 15 ans, pour meurtre au premier degré. Mais quelle est la durée moyenne d'incarcération d'un détenu condamné à perpétuité? Est-elle de 17 ans, de 28 ans, de 30 ans?

Comm. Edwards: Monsieur le président, nous vous fournirons cette information. Je pense que vous avez raison, c'est environ 17 ou 18 ans.

Le président: Pour meurtre au premier degré.

Comm. Edwards: Le problème est qu'étant donné la durée de ces peines, les détenus qui arrivent restent très longtemps. Par conséquent, le nombre de détenus dans cette catégorie augmente, même si l'arrivée de nouveaux détenus est raisonnablement stable, tout simplement en raison de la longueur des peines.

Le président: Pouvez-vous m'apporter ces chiffres lors de notre prochaine rencontre?

Comm. Edwards: Oui.

Le président: La population a l'impression que tous les détenus admissibles à la libération conditionnelle l'obtiennent presque automatiquement. Combien d'années purgent en fait les détenus admissibles à la libération conditionnelle après 25 ans? Pour ceux qui sont admissibles après 10 ans, est-ce 10 ans, ou 15, 16 ou 17 ans? J'aimerais savoir après combien d'années en moyenne ces détenus bénéficient d'une libération conditionnelle.

[Translation]

• 1145

Also, I'd like you to deal with the question I've posed. Is it because of the public notoriety of certain individual cases that the Parole Board is tightening up, not giving the day parole they used to, the temporary absences? Are you cutting down on your reclassification? Cases were raised this morning.

I would also like you to deal with this question. If you didn't have any minimum security institutions, if you didn't take the risk of transferring some to minimum security institutions, what would the danger be to the public? If everybody were kept in maximum forever and a day and then released on the last day of their sentence—without any gradual release program—right into the entire population, on limited sentences, would that be a danger to the public? Somebody raised that this morning. I forget who is was. I think it was somebody on this side.

Commr Edwards: You know the answer, Mr. Chairman, but I will confirm it with those statistics at the next meeting.

The Chair: All right. Thank you very much.

I want to thank most sincerely Mr. Edwards and the members of the Correctional Service. We're going to have to make arrangements with you to come back. We may want to decide to do that after we visit certain institutions so that we'll have more pointed and more informed questions. We'll be in touch with you on the point. Thank you very much.

I want to advise the committee that there's a steering committee on Thursday afternoon. Those of you on the committee who aren't on the steering committee, please speak to those who are if you wish to raise any particular point.

The committee is adjourned.

En outre, j'aimerais que vous répondiez à la question que j'ai posée. Est-ce à cause de la notoriété publique de certains cas particuliers que la Commission des libérations conditionnelles a décidé d'accorder moins de semi-liberté et de permission de sortir que dans le passé? Avez-vous réduit votre reclassement? On a mentionné certains cas ce matin.

J'aimerais également que vous répondiez à cette question. Si vous n'aviez pas d'établissement à sécurité minimale, si vous ne preniez pas le risque de transférer certains détenus à de tels établissements, quelle menace représenteraient-ils pour la population? Si tous les détenus étaient incarcérés dans des établissements à sécurité maximale jusqu'au dernier jour de leur peine pour être ensuite libérés totalement—sans bénéfice d'un programme graduel—seraient-ils dangereux pour la population? Quelqu'un—je ne sais plus qui—a posé cette question ce matin. Je pense que c'était quelqu'un de ce côté-ci.

Comm. Edwards: Vous connaissez la réponse, monsieur le président, mais à notre prochaine rencontre je vous apporterai des statistiques qui la confirment.

Le président: Très bien. Merci beaucoup.

Je tiens à remercier très sincèrement M. Edwards et les représentants du Service correctionnel. Nous allons devoir prendre des dispositions pour que vous reveniez. Mais, avant de vous inviter, nous voudrons probablement visiter certains établissements afin de pouvoir vous poser des questions plus précises et mieux éclairées. Nous communiquerons avec vous à ce sujet. Merci beaucoup.

Je tiens à informer les membres du Comité qu'il y a une réunion du Comité directeur jeudi après-midi. Je demanderais à ceux qui voudraient que l'on y discute d'une question en particulier mais qui ne sont pas membres du Comité directeur d'en parler à ceux qui le sont.

La séance est levée.



MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port pavé

Lettermail

Poste-lettre

8801320 OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré – Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Correctional Service of Canada:

John Edwards, Commissioner,

Willie Gibbs, Senior Deputy Commissioner;

Jean-Claude Perron, Deputy Commissioner, Québec Region;

Irving Kulik, Assistant Commissioner, Correctional Programs and Operations;

André Lepage, Director General, Finance.

TÉMOINS

Du Service correctionnel du Canada:

John Edwards, commissaire;

Willie Gibbs, sous-commissaire principal;

Jean-Claude Perron, sous-commissaire, Région du Québec;

Irving Kulik, commissaire adjoint, Programmes et opérations correctionnels;

André Lepage, directeur général, Finances.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 **HOUSE OF COMMONS**

Issue No. 12

Wednesday, April 27, 1994

Chair: Warren Allmand

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 12

Le mercredi 27 avril 1994

Président: Warren Allmand

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice and **Legal Affairs**

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Main Estimates for the fiscal year 1994-95: Vote 50, Royal Budget des dépenses principal pour l'exercice financier Canadian Mounted Police Public Complaints Commission under SOLICITOR GENERAL

CONCERNANT:

1994-1995: crédit 50, Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chair: Warren Allmand

Vice-Chairs:

Sue Barnes Pierrette Venne

Members

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Associate Members

Chris Axworthy Patrick Gagnon Art Hanger Ian McClelland Roseanne Skoke

(Quorum 8)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES OUESTIONS JURIDIQUES

Président: Warren Allmand
Vice-présidentes: Sue Barnes

Pierrette Venne

Membres

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Membres associés

Chris Axworthy Patrick Gagnon Art Hanger Ian McClelland Roseanne Skoke

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 27, 1994 (16)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:33 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Vice-Chair, Pierrette Venne, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Derek Lee, Russell MacLellan, Val Meredith, Beth Phinney, Georgette Sheridan, Myron Thompson, Paddy Torsney, Pierrette Venne and Tom Wappel.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: From the Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission: Jean-Pierre Beaulne, Q.C., Chair; Pierre Delage, General Counsel and Bertrand Giroux, Executive Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 24, 1994 relating to the Main Estimates for the fiscal year 1994–95. (See Minutes of Proceedings and Evidence dated Wednesday, April 13, 1994, Issue No. 6).

The Chair called Vote 50, Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission under SOLICITOR GENERAL.

Jean-Pierre Beaulne and Pierre Delage each made an opening statement and with Bertrand Giroux, answered questions.

At 4:00 o'clock p.m., Warren Allmand took the Chair.

At 5:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 27 AVRIL 1994 (16)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit à 15 h 33, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Pierrette Venne (vice-présidente).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Derek Lee, Russell MacLellan, Val Meredith, Beth Phinney, Georgette Sheridan, Myron Thompson, Paddy Torsney, Pierrette Venne et Tom Wappel.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal; Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: De la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada: Jean-Pierre Beaulne, président; Pierre Delage, avocat général; Bertrand Giroux, directeur exécutif.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses pour l'exercice 1994–1995 (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 13 avril 1994, fascicule nº 6).

Le président appelle: crédit 50, Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada, SOLLICITEUR GÉNÉRAL.

Jean-Pierre Beaulne et Pierre Delage font chacun un exposé puis, de même que Bertrand Giroux, répondent aux questions.

À 16 heures, Warren Allmand prend le fauteuil.

À 17 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Wednesday, April 27, 1994 [Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]
Le mercredi 27 avril 1994

• 1529

La vice-présidente (Mme Venne): Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques reçoit aujourd'hui le président de la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada, M. Jean-Pierre Beaulne.

J'aimerais que M. Beaulne nous présente les personnes qui sont avec lui.

M. Jean-Pierre Beaulne, c.r. (président de la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada): Madame la présidente, je suis accompagné du directeur exécutif, M. Bertrand Giroux, et de Me Pierre Delage, avocat général.

La vice-présidente (Mme Venne): Nous allons maintenant vous donner le temps de faire votre présentation et, par la suite, nous procéderons à la période de questions.

• 1530

M. Beaulne: Merci. Vous allez m'excuser. Je vais parler doucement parce que je combats une laryngite.

Ms Phinney (Hamilton Mountain): Madam Chair, if he has laryngitis, couldn't one of the other gentleman read it for him?

La vice-présidente (Mme Venne): Oui. Voulez-vous que quelqu'un d'autre lise le texte pour vous? Monsieur Delage.

Me Pierre Delage (avocat général, Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada): Cela me fera plaisir.

Madame la présidente, je vous remercie de cette invitation à comparaître devant le Comité permanent de la Justice et des questions juridiques. Si vous me le permettez, j'aimerais lire un texte préparé avant de répondre aux questions des membres de votre Comité.

The RCMP Public Complaints Commission, which acts as an administrative tribunal when it conducts public hearings, became operational on September 30, 1988. It was established by Parliament in 1986 as a federal civilian oversight agency of law enforcement. It is meant to provide the public with the right to file complaints about the conduct of members of the RCMP in the performance of their duties, and to have such complaints reviewed by an independent and impartial agency that has jurisdiction to make findings and to recommend to the Solicitor General and the Commissioners of the RCMP the corrective action required. Part of its mandate is also that members of the RCMP are to be treated fairly when complaints are made about them.

Dr. Richard Gosse, the commission's first chairman, appeared before the committee twice—on October 26, 1989, and on May 3, 1990. In the October 26 appearance, he gave an overall description of the then structure and mandate of the

The Vice—Chairman (Mrs. Venne): The Standing Committee on Justice and Legal Affairs welcomes today Mr. Jean—Pierre Beaulne, Chairman of the Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission.

Mr. Beaulne, could you please introduce the people who are accompanying you.

Mr. Jean-Pierre Beaulne, Q.C. (Chairman of the RCMP Public Complaints Commission): Madam Chair, I am accompanied by the executive director of the Commission, Mr. Bertrand Giroux, and Mr. Pierre Delage, general counsel.

The Vice—Chairman (Mrs. Venne): We will now give you some time to make your presentation, after which there will be a question period.

Mr. Beaulne: Thank you. Please excuse me. I will have to talk very softly because I am fighting a laryngitis.

Mme Phinney (Hamilton Mountain): Madame la présidente, si le témoin a une laryngite, peut-être que l'un de ses collègues pourrait lire la déclaration à sa place, n'est-ce pas?

The Vice-Chairman (Mrs. Venne): Yes. Would you like someone else to read your text? Mr. Delage.

Mr. Pierre Delage (General Counsel, RCMP Public Complaints Commission): With pleasure.

Madam Chair, I wish to thank you for this invitation to appear before the Standing Committee on Justice and Legal Affairs. If I may, I would like to read a prepared text before responding to the Committee members' questions.

La Commission des plaintes du public contre la GRC, qui a les pouvoirs d'un tribunal administratif lorsqu'elle tient des audiences publiques, a commencé ses activités le 30 septembre 1988. En créant la Commission, en 1986, le Parlement souhaitait instaurer un organisme fédéral de surveillance civile de la police. Les citoyens auraient dorénavant le droit de se plaindre de la conduite adoptée par des membres de la GRC dans l'exercice de leurs fonctions et de soumettre leur plainte à l'examen d'un organisme indépendant et impartial. Cet organisme—la Commission—serait habilité à formuler des conclusions et à recommander au Solliciteur général de même qu'au Commissaire de la GRC les mesures correctives nécessaires. En vertu de son mandat, la Commission doit également veiller à ce que les membres de la GRC contre qui des plaintes ont été portées, soient traités équitablement.

Le premier président de la Commission, M. Richard Gosse, a comparu deux fois devant votre Comité: le 26 octobre 1989 et le 3 mai 1990. Lors de sa première comparution, il a tracé les grandes lignes de la structure qu'avait alors la Commission et de

commission, with some projections for the future. In the May 3 appearance he touched upon its role with the contracting provinces and the opening of a regional office to serve British Columbia and the Yukon, and the proposed establishment of a regional office in Edmonton to serve the three prairie provinces and the Northwest Territories.

A number of other topics were also touched upon as a result of the committee members' questions during the two sittings of the committee. This will be the commission chairman's third appearance before your committee.

As my first topic, I wish to update you on some of the issues raised in those two previous appearances:

- 1. The retrospectivity matter was finally settled in the Federal Court of Appeal. The commission does not have the jurisdiction to review complaints that arose from incidents predating September 30, 1988.
- 2. With regard to legal aid, several provinces have agreed to provide legal aid lawyers for parties appearing at our public hearings when it is warranted, and the commission reimburses the costs entailed.
- 3. There is a matter pending before the Federal Court of Appeal as a result of a complaint lodged in the aftermath of the Small case, with respect to whether complaints against the conduct of the commissioner and retired members of the RCMP fall within the ambit of part VII of the RCMP Act.
- 4. The regional office for the prairies and the Northwest Territories 4. La Commission a établi son bureau régional desservant les Prairies

My second topic touches upon our annual reports. I understand that members of the committee have been provided with copies of our last published annual report for the fiscal year ending March 31, 1993. Our present annual report for the fiscal year that ended March 31, 1994, is in the final stages of preparation and should be forwarded by the end of May 1994 to the Solicitor General for tabling in both Houses of Parliament pursuant to section 45.34 of the act.

• 1535

Our last published annual report has a retrospective of the first five years. It would in my view be instructive to refer briefly to some of une rétrospective de ses cinq premières années d'existence et, à mon the highlights to underline the commission's achievement during that period.

Mais, avant de ce faire, et c'est mon troisième propos, j'aimerais brosser, comme l'a fait précédemment le premier président, un bref tableau de la structure et du mandat de notre organisme.

La Commission a été constituée en vertu de la Partie VI de la Loi sur la GRC. Elle est composée de 29 membres, au maximum, répartis RCMP Act. It is composed of 29 members divided as follows; comme suit:

[Traduction]

son mandat, et décrit ce qu'on prévoyait pour l'avenir. Lors de sa deuxième comparution, le 3 mai 1990, il a abordé le rôle que joue la Commission auprès des provinces contractantes et parlé de l'ouverture d'un bureau régional qui desservirait la Colombie-Britannique et le Yukon. Il a aussi mentionné l'établissement projeté d'un bureau régional à Edmonton, qui desservirait les trois provinces des Prairies et les Territoires du Nord-Ouest.

Enfin, il a traité de divers autres sujets pour répondre aux questions que les membres du Comité lui ont posées pendant les deux séances auxquelles il a assisté. C'est donc aujourd'hui la troisième fois que le président de la Commission comparaît devant votre Comité.

J'aimerais, en premier lieu, faire le point sur certains sujets qui ont été abordés lors des deux comparutions précédentes du président de la Commission:

- 1. La Cour d'appel fédérale a finalement tranché la question de la «rétrospectivité»: la Commission n'a pas compétence pour examiner les plaintes qui portent sur des incidents antérieurs au 30 septembre
- 2. En ce qui concerne l'assistance juridique, plusieurs provinces ont convenu de mettre des avocats de l'assistance juridique à la disposition des parties qui sont appelées à comparaître à nos audiences publiques, lorsque c'est justifié. La Commission rembourse alors le coût de leurs services.
- 3. Une affaire a été portée devant la Cour d'appel fédérale à la suite d'une plainte déposée dans la foulée de l'affaire Small; il s'agit de savoir si les plaintes qui concernent la conduite du Commissaire ou d'anciens membres de la GRC sont visées par la Partie VII de la Loi sur la GRC.
- et les Territoires du Nord-Ouest.

J'arrive à présent à mon deuxième sujet, celui de nos rapports annuels. Je crois comprendre que les membres du Comité ont tous reçu un exemplaire de notre dernier rapport annuel publié, qui visait l'exercice qui a pris fin le 31 mars 1993. La préparation de notre plus récent rapport annuel, qui portera sur l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 1994, tire à sa fin. Nous comptons le transmettre au Solliciteur général d'ici la fin de mai 1994, pour qu'il le dépose devant les deux Chambres du Parlement, comme le prévoit l'article 45.34 de la Loi sur la GRC.

Dans son dernier rapport annuel publié, la Commission présentait avis, il serait instructif d'en rappeler brièvement certains faits saillants pour souligner les réalisations de la Commission pendant cette période.

But, before doing so, and this is my third topic, as done by the first chairman, I would like to touch upon the structure and the mandate of our agency.

The Commission was established pursuant to Part VI of the

- —premièrement, à titre inamovible pour un mandat d'au plus cinq ans, par décret du gouverneur en conseil, d'un président et d'un vice-président; le président est un membre à plein temps;
- à titre partiel, à titre inamovible, pour un mandat d'au plus cinq ans, par décret sous réserve de révocation pour motif valable, aux même conditions, de membres à temps partiel, dont un représentant de chacune des provinces contractantes (8), du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest (2) et d'au plus trois autres membres;
- —on y compte aussi des suppléants, aux même conditions, pour chaque membre qu'on vient de décrire plus haut, sauf le président.

La Commission a vu le jour en 1988, et le mandat de la plupart des membres à temps partiel s'étant terminé en 1993, il ne reste présentement que quatre membres. Le solliciteur général, après consultation avec les autorités provinciales compétentes en vertu du paragraphe 45.29(2), est en voie de recommander au Cabinet la nomination de membres afin de combler les vacances actuelles.

The main function of members is to conduct public hearings to which they have been assigned by the chairman. The act provides that when a hearing is held to review a complaint arising in a contracting province, the member for that province must be on the hearing panel, either alone or with other members of the commission.

Aside from being the chief executive officer, the chairman has specific duties and powers:

- 1) Only he can submit the annual report to the minister for tabling in Parliament.
- 2) He must sign all reports, whether they are interim or final, and must forward them to the minister, to the commissioner and to all parties involved in the case of the final reports. Following the submission of an interim report the commissioner must provide a notice of his acceptance or disagreement with the findings and recommendations contained therein. After considering the commissioner's notice, the chairman must prepare and forward a final report to the minister, the commissioner and all parties containing findings and recommendations as he sees fit.
- 3) Upon reasonable grounds he may initiate a complaint and forward it to the RCMP, who will investigate.
- 4) Where the public interest so requires, investigate a complaint or institute a hearing, whether or not the RCMP has investigated it.

The commission's mandate is twofold. The first is to receive complaints and forward them to the RCMP for investigation. Each complainant whose complaint has not been informally resolved by the RCMP with his signed consent must be provided by the force with a letter of disposition indicating the resolution and advising of his or her right to ask the commission for a review.

[Translation]

- —appointed by Order in Council to hold office during good behavior for a term not exceeding five years, a chairman and vice-chairman; the chairman is a ful-time member;
- —appointed under the same conditions are part-time members for each contracting province (8), for the Yukon and NorthWest Territories (2) and not more than three members-at-large;
- —alternate members, under the same conditions, for each of the above mentioned members, except the chairman.

The Commission was born in 1988 and, since the term of most of the members ended in 1993, there are presently only four members. The Solicitor General, after consultation with the responsable provincial authorities pursuant to sub–section 45.29(2), is in the process of recommending the nomination of members to the Cabinet to fill the existing vacancies.

Les membres de la Commission ont pour principale fonction de présider les audiences publiques dont le président leur confie le déroulement. En vertu de la loi, lorsqu'une audience est convoquée pour faire la lumière sur une plainte émanant d'une province contractante, le membre de la Commission qui représente cette province doit être désigné, seul ou avec d'autres membres de la Commission, pour tenir l'audience.

Le président, quant à lui, assure la direction de la Commission. La loi lui confère en outre des attributions et des pouvoirs précis:

- 1) Lui seul peut présenter au ministre le rapport annuel devant être déposé devant le Parlement.
- 2) Il doit signer tous les rapports, provisoires ou finals, et les transmettre au ministre, au commissaire et, dans le cas des rapports finals, à toutes les parties. Après avoir reçu le rapport provisoire, le commissaire doit faire connaître son accord ou son désaccord avec les conclusions et les recommandations qu'il contient. Après avoir pris connaissance de l'avis du commissaire, le président rédige et transmet au ministre, au commissaire et à toutes les parties un rapport final faisant état des conclusions et des recommandations qu'il estime indiquées.
- 3) S'il est fondé à croire qu'il y a lieu de le faire, le président de la commission peut porter plainte contre un membre de la Gendarmerie et transmettre sa plainte à la GRC, pour qu'elle fasse enquête.
- 4) S'il estime dans l'intérêt public d'agir de la sorte, le président de la Commission peut tenir une enquête ou convoquer une audience pour faire la lumière sur une plainte, que la Gendarmerie ait ou non enquêté sur l'affaire.

Le mandat de la Commission comporte deux volets. Premièrement, recevoir les plaintes du public et les transmettre à la GRC pour qu'elle fasse enquête. La Gendarmerie est tenue de transmettre à chaque citoyen dont la plainte n'a pas été réglée à l'amiable, avec le consentement signé de l'intéressé, une lettre dans laquelle elle énonce sa décision relativement à la plainte. Dans la même lettre, la GRC doit informer le plaignant ou la plaignante de son droit de renvoyer l'affaire devant la Commission.

Second, the commission also is to review complaints, make findings and appropriate recommendations to the Solicitor General and the commissioner. When conducting a review, the chairman can ask the force to conduct further investigation, he can investigate further or institute a hearing.

• 1540

The commission has three offices—a head office in Ottawa that receives and investigates complaints from Ontario, Quebec and the Atlantic provinces. It carries out reviews, through its complaints review committee, of all complaints from complainants who are not satisfied with the disposition made of their complaints by the RCMP, except those sent to public hearings.

It also has a prairie and Northwest Territories office in Edmonton, which is headed by a regional director. It receives and investigates complaints from Manitoba, Saskatchewan and the Northwest Territories. It also has a Pacific regional office in Vancouver, which is headed by a regional director who receives and investigates complaints from British Columbia and the Yukon territory.

The RCMP has members posted in over 700 locations in Canada and abroad, giving a national mandate to the commission. It is essential that it publicize its existence and its mandate to the public. In fact, it has three publics: first, the complainant; second, members of the force and the force itself; and third, the public at large.

Within these publics there are special needs for communicating with the aboriginal people. The commission has published pamphlets in the English and French languages. It has produced posters. It has a pamphlet in the Inuktitut language and in English. It plans to have pamphlets in six Indian languages. It makes a wide distribution of its annual report, and also in the planning there is a brochure and a video being prepared. Communication with our publics is a high priority with the commission.

If we can come back briefly to my second topic, I would like to refer to chapter 7, which is a retrospective of the first five years. Our question: has the commission met the expectations of Parliament? Our answer is yes, and we mention some reasons.

First, our process has given transparency and accountability to the handling of public complaints. Prior to the enactment of part VII of the act, it was governed completely by the force. Now a dissatisfied complainant may ask for a review, and a final report is sent to the minister, the commissioner and all parties, including the complainant.

Furthermore, the possibility of having public hearings enhances the transparency and accountability of the process. With respect to contracting provinces, it ensures that a commission member of a province where the complaint arose will be a member of the hearing panel alone or with other members.

Secondly, the recommendations made by the commissioner through its interim reports, whether through the complaints review committee or through the public hearing panel, have in our view had an impact on the force. At page 123 we point out

[Traduction]

Deuxièmement, examiner les plaintes, énoncer des conclusions et présenter les recommandations pertinentes au soliciteur général et au commissaire. Au moment d'examiner une plainte, le président peut demander à la Gendarmerie de tenir une enquête plus approfondie; il peut lui-même pousser plus loin l'enquête ou convoquer une audience pour faire la lumière sur la plainte.

La Commission a trois bureaux —un siège social à Ottawa, qui reçoit les plaintes émanant de l'Ontario, du Québec et des provinces de l'Atlantique, et fait enquête à leur sujet. Il étudie, par l'entremise du Comité d'examen des plaintes, toute plainte dont l'auteur n'est pas satisfait de la décision rendue par la GRC, sauf si une audience publique doit être convoquée.

Elle a un bureau à Edmonton desservant les Praires et les Territoires du Nord-Ouest, lequel a à sa tête un directeur régional. Il reçoit les plaintes du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta et des Territoires du Nord-Ouest et fait enquête sur ces plaintes. Enfin, elle a un bureau régional du Pacifique, à Vancouver, qui a à sa tête un directeur régional et qui reçoit les plaintes de la Colombie-Britannique et du Territoire du Yukon, et fait enquête sur ces plaintes.

La GRC a des membres en poste à plus de 700 endroits au Canada et à l'étranger, ce qui donne à la Commission un mandat national. Il est indispensable que la Commission fasse connaître son existence et son mandat au public qui, dans son cas, est constitué de trois groupes: les plaignants, les membres de la Gendarmerie et la Gendarmerie elle-même, et le public en général.

Parmi ces groupes, il y a des autochtones, avec lesquels il faut pouvoir communiquer. La Commission a publié des dépliants en anglais et en français. Elle a produit des affiches. Elle a produit un dépliant en inuktitut et en anglais. Elle compte produire des dépliants en six langues indiennes. Elle assure une grande diffusion de son rapport annuel. De plus, elle prépare actuellement une brochure et un vidéo. La Commission accorde une grande importance aux communications avec les groupes qui constituent son public.

J'aimerais revenir un instant sur le deuxième sujet et parler du chapitre 7, qui est une rétrospective des cinq premières années. Notre question: la Commission a-t-elle répondu aux attentes du Parlement? Notre réponse: oui, pour les raisons que voici.

Premièrement, avant l'adoption de la partie VII de la Loi, la procédure de traitement des plaintes du public était régie entièrement par la Gendarmerie; or, la Commission a fait intervenir dans cette procédure la transparence et l'obligation de rendre des comptes. Désormais, un plaignant insatisfait peut demander un examen, et le rapport final est communiqué au ministre, au commissaire et à toutes les parties, dont le plaignant.

La possibilité de tenir des audiences publiques est venue renforcer la volonté de rendre des comptes et d'assurer la transparence des opérations. Les provinces contractantes sont assurées qu'un membre qui leur est affecté fera partie du Comité d'audience, seul ou avec d'autres membres, lorsque la plainte a pris son origine sur leur territoire.

Deuxièmement, selon nous, les recommandations que la Commission a faites dans ses rapports provisoires, que ce soit par l'entremise du Comité d'examen des plaintes ou du Comité d'audience, ont eu un effet sur la Gendarmerie. À la page 131,

complaints, while the commission received 2,446. Out of these 12,500 complaints, 511 requests for review were made, and the commission produced 309 reports and held 10 public hearings.

We have analysed 150 of these reports for the purpose of the retrospective. They contain a total of 274 recommendations. Of these the commissioner accepted 240, which is 88%, and did not accept 30, which is 11%. He did not respond to four because they dealt with retired members, and as I have indicated, we are still awaiting a decision from the Federal Court of Appeal on this matter.

• 1545

As indicated, our recommendations are "curative"; that is, when we recommend that a member apologize to a complainant where, for example, it has been established that there was verbal abuse. Or our recommendations are "preventive"; that is, they address policy shortcomings. Finally, we have identified the types of recommendations we made at pages 124, 125, and 126.

As an illustration of such recommendations we have, in chapter 5, which is entitled "Public Hearings with Findings and Recommendations," noted four reports, including those in the Kitty Nowdluk-Reynolds and Glambeck complaints.

At page 89 you will find the very comprehensive recommendations made in the public interest with respect to the need to develop policies, in the Nowdluk-Reynolds matter, to accommodate the needs of the criminal justice system while at the same time ensuring proper assistance services be provided by the police to victims of crime. Similarly, at page 95 you will find 21 commission panel recommendations on the witness protection and relocation program.

The commission had two hearings dealing with complaints about the use of the carotid control technique and it has made a number of recommendations with respect to its use, training, and guidelines, which should be published for the members of the force. The commissioner agreed with nearly all the recommendations.

In dealing with sexual abuse of children, the commission made a large number of recommendations in one of its reports dealing with the following: one, the adequacy appropriateness of the investigative interviews with the child; two, the adequacy and appropriateness of the interview agency; three, the appropriateness of the joint interviewing process involving the child, police officer, and child welfare workers; four, the adequacy and appropriateness of the interview location and videotaping arrangements; and, five, the policy and procedure regarding police investigations of child sexual abuse allegations.

The commissioner agreed to implement nearly all these recommendations. Every year the commissioner sends a report to the Solicitor General on the action taken on these recommendations.

[Translation]

that between 1988 and 1992 the force received more than 10,000 nous signalons qu'entre 1988 et 1992, la Gendarmerie a reçu plus de 10 000 plaintes, alors que la Commission en a reçu 2 446. Ces 12 500 plaintes ont mené à 511 demandes d'examen. La Commission a produit 309 rapports et tenu 10 audiences publiques.

> Nous avons analysé 150 de ces rapports en vue de produire la rétrospective. Nous avons constaté qu'ils contenaient en tout 274 recommandations. Le commissaire en a accepté 240, soit 88 p. 100, et rejeté 30, soit 11 p. 100. Il n'a pas répondu à quatre des recommandations parce qu'elles concernaient des membres retraités et, comme je l'ai déjà signalé, nous attendons toujours que la Cour d'appel fédérale se prononce sur cette question.

> Comme on le mentionne dans le rapport, nos recommandations sont soit du type «curatif», par exemple lorsqu'un membre injurie un plaignant et que la commission l'invite à faire des excuses, soit de type «préventif», par exemple, lorsqu'il y a des lacunes dans les politiques. Aux pages 132 à 135, nous décrivons les recommandations que nous avons faites.

> En guise d'illustration, nous avons, au chapitre 5 intitulé «Audiences publiques menant à des conclusions et à des recommandations», présenté quatre rapports, dont ceux qui ont porté sur les plaintes de Kitty Nowdluk-Reynolds et de Marcella Glambeck.

> À la page 96, on trouve les recommandations très générales faites dans l'intérêt public, dans l'affaire Nowdluk-Reynolds, au sujet du besoin d'élaborer une politique qui permette de satisfaire aux exigences du système de justice pénale tout en faisant en sorte que la police offre une aide suffisante aux victimes d'actes criminels. De même, à la page 103, on trouve les 21 recommandations du Comité d'audience relatives au Programme de protection de la réinstallation des témoins.

> La commission a tenu deux audiences pour entendre des plaintes relatives à la technique d'étranglement par la région carotidienne et elle a fait un certain nombre de recommandations sur la façon de l'employer, sur la formation requise et sur la nécessité de publier des lignes directrices à l'intention des membres de la Gendarmerie. Le commissaire s'est dit d'accord avec la presque totalité de recommandations.

> Pour ce qui est des agressions sexuelles commises sur des enfants, la commission a fait dans l'un de ses rapports un grand nombre de recommandations portant sur les points suivants: premièrement, le bien-fondé et la valeur des entrevues menées auprès de l'enfant en cause; deuxièmement, la compétence et le choix de l'agence chargée des entrevues; troisièmement, la valeur de la méthode d'entrevue conjointe mettant en présence l'enfant, le policier et les travailleurs sociaux; quatrièmement, l'à-propos et la valeur du choix du lieu de l'entrevue et des dispositions prises pour assurer l'enregistrement vidéo; et cinquièmement, la politique et la procédure relatives aux enquêtes policières qui doivent être menées sur des allégations d'agression sexuelle à l'égard d'enfants.

> Le commissaire a accepté de mettre en oeuvre la presque totalité de ces recommandations. Chaque année, le commissaire présent au solliciteur général un rapport sur le suivi donné aux recommanda-

I have been informed that most of the 21 PCC recommendations have been or are in the process of being implemented with respect to the witness protection and relocation program. Thus is the principle of accountability of the force clearly demonstrated by the last example.

In the budget speech of February 1992 the Minister of Finance suggested a number of avenues for control of financial expenditures on the part of the federal government, which included the amalgamation of government agencies and the streamlining of operations.

As you know, the amalgamation of the Public Complaints Commission with the External Review Committee was included in this strategy. However, the bill affecting the amalgamation was defeated in the Senate on June 10, 1993.

In keeping with this government strategy the commission has made a concerted effort to increase the economy of its operational activities. During the 1992–93 fiscal year the commission did not use almost \$900,000 in its budget. In the fiscal year that just ended the commission did not use almost \$400,000. Part of this can be attributed to staff and member vacancies. In addition, only one hearing has been held in each of these years. Nevertheless, I can attribute a considerable part of these amounts to improved control of financial expenditures by the commission. Currently, the commission believes it has sufficient financial resources to carry out its mandate.

• 1550

These financial economies have been managed in a time when the workload of the commission has increased noticeably, while the number of employees has remained the same.

I would like to address many more topics, Madam Chairman, but I feel this would be time to turn it over to you and your committee. Thank you.

La vice-présidente (Mme Venne): Monsieur Bellehumeur.

- M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm): Je vais poser une question et ce sera à vous ou à monsieur d'y répondre.
- M. Beaulne: Je remercie Me Delage. J'ai gardé un peu de voix. Peut-être aurais-je dû lire mon texte.
- M. Bellehumeur: Je sais que la Commission reçoit à la fois des plaintes relativement à la responsabilité fédérale de la GRC et des plaintes au niveau de la responsabilité contractuelle, provinciale ou municipale. Pouvez-vous me dire quels sont les pourcentages de ces deux catégories-là?
- M. Beaulne: Nous avons des statistiques. Elles sont dans notre livre. Disons que c'est de l'ordre d'au-delà de 80 p. 100.
- **M.** Bellehumeur: Si je disais que c'est 93 p. 100 pour la responsabilité contractuelle et 7 p. 100 pour le fédéral. . .
 - M. Beaulne: Oui, c'est cela.
 - M. Bellehumeur: Ce sont les pourcentages actuels?
- M. Beaulne: C'est le pourcentage. J'allais dire 90 p. 100 de mémoire, mais j'ai dit au-delà de 80 p. 100.

[Traduction]

On m'a fait savoir que la plupart des 21 recommandations de la commission relatives au Programme de protection et de réinstallation des témoins ont été ou sont en train d'être mises en oeuvre. C'est là un exemple qui montre bien que la Gendarmerie est appelée à rendre des comptes.

Dans le discours du budget de février 1992, le ministre des Finances a proposé un certain nombre de façons de contrôler les dépenses du gouvernement fédéral, dont la fusion de certains organismes gouvernementaux et la rationalisation des opérations.

Vous n'êtes pas sans savoir que la fusion de la Commission des plaintes du public et du Comité externe d'examen faisaient partie de cette stratégie. Toutefois, le projet de loi qui devait entériner la fusion a été rejeté au Sénat le 10 juin 1993.

S'alignant sur la stratégie gouvernementale, la commission s'est efforcée de réduire le coût des ses opérations. Au terme de l'exercice 1992–1993, elle avait plus de 900 000\$ en fonds non utilisés. Au terme du dernier exercice, elle avait près de 400 000\$ en fonds non utilisés. Une partie des fonds non utilisés tient au fait qu'il y avait des vacances dans les postes d'employés et de membres. De plus, seulement une audience a eu lieu durant chacun de ces exercices. Mais je peux aussi attribuer une part considérable de l'économie à un meilleur contrôle des dépenses par la commission. À l'heure actuelle, la commission croit disposer de ressources financières suffisantes pour remplir son mandat.

Ces économies ont été réalisées en une période où la charge de travail de la commission a augmenté de façon marquée, alors que le nombre de ses employés est demeuré stable.

Il y a bien d'autres sujets que j'aimerais aborder, mais je crois, madame la présidente, qu'il est temps de vous rendre la parole à vous et aux membres du comité. Merci.

The Vice-Chairman (Mrs. Venne): Mr. Bellehumeur.

Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm): I will ask a question, and you may decide which of you wishes to reply.

Mr. Beaulne: I would like to thank Mr. Delage. I have not lost my voice completely. Perhaps I should have read my statement.

Mr. Bellehumeur: I know that the Commission receives both complaints related to the federal responsabilities of the RCMP and also complaints related to its contractual, provincial or municipal reponsabilities. Could you please give me the percentage for each category?

Mr. Beaulne: We have statistics. They are in our book. It is over 80%.

Mr. Bellehumeur: If I said 93% for contractual responsabilities and 7% for federal. . .

Mr. Beaulne: Yes, that's right.

Mr. Bellehumeur: Are those the current percentages?

Mr. Beaulne: That is the percentage. From memory, I was going to say 90% but I said over 80%.

- M. Bellehumeur: Est-il exact que l'apport du Québec aux activités de la Commission est d'environ 2 p. 100 du total?
- M. Beaulne: Je n'ai pas les chiffres exacts, mais je ne m'opposerai pas à cela.
- M. Bellehumeur: Pourquoi recevez-vous si peu de plaintes relatives aux activités de la GRC comparativement à celles que vous recevez au niveau contractuel?
- M. Beaulne: C'est le domaine des services policiers. Quand vous vous occupez de services policiers au niveau fédéral, il s'agit plutôt de l'application des grandes lois fédérales, les lois sur les narcotiques, etc.

Quand vous avez des relations contractuelles, vous jouez le rôle de la Sûreté du Québec ou de la Sûreté de l'Ontario. Vous savez combien il y a de plaintes au Québec au comité de déontologie. C'est parce que le contact avec le justiciable est plus rapproché.

Comme vous le savez, la GRC a aussi plusieurs contrats de service avec les municipalités, surtout dans l'Ouest. Il est évident que, plus le contact personnel avec le justiciable est étroit... Il y a une corrélation entre l'étroitesse de ce contact et le nombre de plaintes. C'est ma réponse, et je crois qu'elle est fondée sur les faits.

- M. Bellehumeur: Un gros pourcentage de votre budget est affecté aux services contractuels. Est-ce que les provinces utilisatrices paient une partie de ce budget ou si cela fait partie du budget global?
- M. Beaulne: Si vous me le permettez, je vais demander à M. Giroux de répondre, car il y a là certaines questions de gestion. M. Giroux est à la Commission depuis février 1988 comme directeur exécutif. Le Dr Gosse a quitté la Commission en juin 1991. À ce moment-là, c'est le vice-président d'alors, M. Fernand Simard, qui avait comparu devant un des comités, qui est devenu président intérimaire. Il est parti en congé en juin 1992, et M. Giroux a alors été président de la Commission de juin à octobre. Je suis entré en fonction en octobre 1992. Si je vous surtout celles qui concernent des choses précédant mon entrée en concerning things that took place before I became Chair. fonction.

1555

Comme vous le savez, les provinces ont des ententes contractuelles avec le solliciteur général pour la prestation de services. Monsieur Giroux.

M. Bertrand Giroux (directeur exécutif, Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada): Dans les ententes contractuelles que la GRC a avec les provinces, il y a une formule basée sur le nombre de membres postés dans chaque province pour déterminer le coût qu'une province doit rembourser pour le budget de la Commission.

Je n'ai pas les détails exacts de la formule, mais il y a une formule dans les arrangements contractuels.

M. Bellehumeur: Vous me dites que les provinces remboursent au gouvernement certains frais découlant des plaintes que la Commission reçoit, mais vous n'êtes pas capable de me dire le pourcentage que cela représente.

[Translation]

- Mr. Bellehumeur: Would it be true to say that Quebec's contribution to the Commissions activities represents approximately 2% of the total?
- Mr. Beaulne: I do not have the precise figures, but I wouldn't disagree with that.
- Mr. Bellehumeur: Why do you receive so few complaints on the RCMP's federal responsabilities as compared with its contractual responsabilities?
- Mr. Beaulne: It is a question of jurisdiction of police services. The provision of police services at the federal level concerns the enforcement of major federal legislations, drug legislation, etc.

In the case of contractual relations, you play the role of the QPP, or the OPP. You know how many complaints there are in Quebec to the ethics committee. That is because there is closer contact with the individual concerned.

As you know, the RCMP also has several service contracts with municipalities, particularly in the West. Obviously, the closer the personal contact with the individual concerned-There is a relationship between close contact and the number of complaints. That is my answer, and I think it is based on the facts.

- Mr. Bellehumeur: A large percentage of your budget is allocated to contractual services. Do the user provinces pay part of the cost involved or is it included in the overall budget?
- Mr. Beaulne: If I may, I would ask Mr. Giroux to answer, because there are issues there dealing with management. Mr. Giroux has been with the Commission since February 1988 as Executive Director. Dr. Gosse left the Commission in June 1991. The then Vice-Chair of the Commission, Mr. Fernand Simard, who had appeared before one of the committees, became Acting Chair. He left in June 1992, and Mr. Giroux was Chair of the Commission from June to October. I assumed my responsabilities in October 1992. I mention that to you because Mr. dis tout cela, c'est parce qu'il peut répondre à plusieurs des questions, Giroux is able to answer a number of the questions, particularly those

As you know, the provinces have contractual agreements with the Solicitor General regarding the provision of services. Mr. Giroux.

Mr. Bertrand Giroux (Executive Director, Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission): In the contractual agreements that the RCMP has with the provinces, there is a formula based on the number of members posted to each province which is used to determine the amount a province must refund to the Commission's budget.

I do not have the precise details of the formula, but such a formula is used in contractual agreements.

Mr. Bellehumeur: You are saying that the provinces refund to the government certain costs related to complaints received by the Commission, but you cannot specify the percentage involved.

M. Giroux: Oui. Il y a un certain montant qui est payé annuellement par les provinces pour contribuer au financement des services de la Commission.

M. Bellehumeur: Est-ce qu'on pourrait avoir ces données, s'il vous plaît?

M. Giroux: Oui. On pourrait les faire parvenir au Comité cette semaine.

M. Bellehumeur: Vous ferez parvenir cela à M. Dupuis.

M. Giroux: Certainement.

M. Beaulne: Excusez-moi. Monsieur Bellehumeur, pour que je comprenne bien, vous voulez savoir ce qu'une province remet au solliciteur général à titre de contribution aux frais de la Commission. C'est cela que j'ai compris.

M. Bellehumeur: C'est exact.

M. Beaulne: D'accord. Merci.

M. Bellehumeur: Dans votre exposé, vous avez fait allusion au précédent gouvernement qui voulait fusionner la Commission avec le Comité externe d'examen de la GRC. Dans votre document, on dit que c'est le Sénat qui a refusé cela et que ce projet est mort de sa belle mort.

Vous avez l'expérience et la connaissance de ce qui se passe à la Commission et des plaintes au niveau de la GRC. Pensez-vous qu'il serait opportun de fusionner ces deux organismes? Est-ce que ce serait souhaitable et viable, et est-ce qu'on économiserait ainsi de l'argent? C'est peut-être une question politique, mais...

M. Beaulne: Vous connaissez mon rôle. Il y a des décisions d'ordre politique qui ne sont évidemment pas de mon domaine. Je ne veux pas me défiler, mais il y a certaines questions auxquelles je ne peux pas répondre.

C'était une décision politique qui avait été prise en février 1992. Un comité a été formé sous la présidence de M. Giroux qui, conjointement avec le Comité externe, s'est préparé au cas où la fusion aurait lieu. Du point de vue financier, il y a eu des préparatifs, et du côté du Comité externe et du côté de la Commission. M. Giroux pourra vous parler de cet aspect.

L'autre aspect est plutôt théorique. Ce n'est pas à moi, mais plutôt au domaine politique de prendre une décision sur une fusion. Tout ce que je peux faire, c'est vous citer le Rapport de la Commission Marin, à la page 93. Je parle de théorie. Il avait, comme vous vous en souvenez, suggéré un poste d'ombudsman. Je cite:

The Federal Police Ombudsman is central to all the recommendations contained in our report in the sense that our conception of the office involves vesting it with jurisdiction not only in the matter of public complaints, but also, and of equal importance, in providing a review authority external to the Force with broad powers of recommendation in connection with both internal discipline and members' grievances within the Force.

Il est très clair que le Rapport Marin insistait pour que les deux processus, c'est-à-dire le processus de discipline interne et le processus de plaintes du public, soient distincts. Les deux doivent-ils être fusionnés ou non? Je dois répondre que c'est une question politique.

[Traduction]

Mr. Giroux: Yes. A certain amount is paid each year by the provinces to help pay for the Commission's services.

Mr. Bellehumeur: Could we please have that information?

Mr. Giroux: Yes. We could sent it to the committee this week.

Mr. Bellehumeur: Could you please send it to Mr. Dupuis?

Mr. Giroux: Certainly.

Mr. Beaulne: Excuse me, Mr. Bellehumeur, I just want to make sure I understood correctly what you want. You want to know what a province gives to the Solicitor General to help defray Commission costs. That is what I understood.

Mr. Bellehumeur: That is correct.

Mr. Beaulne: I see. Thank you.

Mr. Bellehumeur: In your statement, you referred to the previous government which wanted to amalgamate the Commission with the RCMP External Review Committee. In your document, you say that the Senate refused to give it approval and that the plan just died.

You have experience and know the way things work in the RCMP Public Complaints Commission. Do you think it would be advisable to amalgamate these two agencies? Would it be desirable and viable, and would it save money? That may perhaps be a political question, but—

Mr. Beaulne: You know what my role is. There are political decisions which are obviously not my responsibility. I do not want to evade the question, but there are certain things I cannot answer.

It was a political decision taken in February 1992. With Mr. Giroux as Chair, a Committee was set up which, in conjunction with the External Committee, made preparations for a possible amalgamation. On the financial level, preparations were made by the External Committee and by the Commission. On this point, Mr. Giroux can explain what was involved.

The other point is more theoretical. It is not for me, but rather for our political masters to make a decision on amalgamation. All I can do is to quote to you the Report of the Marin Commission, specifically page 93. I am talking about theory. As you may remember, the report suggested having an Ombudsman. It states:

L'ombudsman de la police fédérale a un rôle majeur à jouer dans toutes nos recommandations. Il est essentiel car nous envisageons ce poste investi du droit de juridiction dans le domaine des plaintes du public et l'exercice de la fonction de révision à l'extérieur de la Gendarmerie. Il aurait ainsi des pouvoirs étendus quant aux recommandations qui toucheraient et la question de discipline interne et la question des griefs des membres envers la Gendarmerie.

It is very clear that the Marin Report stressed that the two processes, namely internal discipline and public complaints, be distinct. Should they be amalgamated or not? I must answer that that is a political question.

[Translation]

1600

- M. Bellehumeur: Vous avez peut-être répondu un peu en citant le Rapport Marin, mais au-delà de la question politique, d'après votre expérience, pensez-vous que c'est souhaitable et viable? Je ne veux pas que vous fassiez de politique. On est 295 à faire de la politique.
- M. Beaulne: Je comprends fort bien. J'essaie de répondre aussi clairement que je le peux à votre question. Si les deux processus étaient distincts, que ce soit selon la formule suggérée par le juge Marin ou selon une autre formule, qu'on ait une commission ou deux, il faudrait s'assurer que les processus demeurent distincts. C'est cela qui est très important.

Je ne peux pas aller plus loin. Quant à savoir s'il doit y avoir une ou deux commissions, c'est une décision tout à fait politique. J'espère avoir répondu. C'est la distinction des processus qui est très importante.

- M. Bellehumeur: Dans votre document, et vous le répétez autant dans le rapport annuel que dans le budget 1994–1995, vous énoncez l'objectif de réduire le temps requis pour effectuer l'examen des plaintes de 135 jours, qui est la moyenne actuelle, à 90 jours, soit une réduction d'à peu près 30 p. 100. Croyez–vous que c'est un objectif réaliste compte tenu des aléas et des événements qui peuvent se produire?
- M. Beaulne: Si nous pouvons suivre le cheminement de la réduction jusqu'à présent... Il y a ici un document qui indique le temps. On parle des plaintes. Je veux faire la distinction entre les audiences publiques et les plaintes. M. Bellehumeur demande s'il est réaliste de penser que nous puissions espérer diminuer le temps d'examen des plaintes de 135 à 90 jours. Cela a toujours été un but de la Commission.

Je peux encore m'en remettre à M. Giroux, parce qu'il préside le Comité d'examen des plaintes, qui reçoit les plaintes et qui fait en sorte qu'on étudie ces plaintes—là et qu'on arrive à les régler ou à les envoyer à l'audience.

Monsieur Giroux, je crois que vous aviez un document à cet effet.

M. Giroux: Nous disons que nous voulons réduire à 90 jours le temps d'examen d'une plainte. Cette période commence au moment où nous recevons les documents pertinents de la GRC et se termine au moment où nous soumettons notre rapport. Le départ n'est pas la date où l'incident a eu lieu; c'est le moment où nous recevons les documents pertinents de la GRC.

Pendant une certaine période de l'année financière qui vient de se terminer, nous avons atteint 99 jours. Je ne crois pas que nous puissions maintenir ce taux parce que nous ne contrôlons pas la charge de travail de la Commission. Si le nombre de plaintes augmentait substantiellement, je crois qu'on ne pourrait pas maintenir ce rythme. Je crois que 90 jours à partir de la date où nous recevons les documents jusqu'au moment où nous faisons notre rapport est un temps réaliste. Je pense que nous pourrons atteindre cet objectif au cours des deux prochaines années.

Nous allons le faire en modifiant certaines méthodes de travail, en simplifiant la documentation, etc. Nous espérons pouvoir le faire. C'est une priorité qui nous est très chère.

The Chair: You may give the answer, but the question is finished this time.

- Mr. Bellehumeur: You perhaps already answered this in mentioning the Marin Report but, politics aside, based on your experience do you think that this is desirable and viable? I don't want you to be political. There are already 295 of us who are political.
- Mr. Beaulne: I understand perfectly. I will try to answer your question as clearly as I can. If we are to have two different processes, whether juge Marin's formula be used or another formula, whether there is one commission or two, we would have to ensure that these processes remain separate. That is what is very important.

I cannot say any more. Whether there will be one or two commissions is a political decision. I hope I have answered your question. What is very important is that the processes remain separate.

- Mr. Bellehumeur: In you brief, and you also say this in your annual report and in the 1994–1995 estimates, you mention the goal of reducing the time required to review complaints from 135 days, which is the current average to 90 days—i.e. a 30% reduction. Do you think this is a realistic goal taking into account unknown factors and incidents that may occur?
- Mr. Beaulne: If you look at the progress to date... We have a document that shows the time period. It mentions complaints. I should make the distinction between public hearings and complaints. Mr. Bellehumeur is wondering if it is realistic to believe that we can reduce the time period for reviewing complaints from 135 to 90 days. That has always been one of the Commission's goals.

I could ask Mr. Giroux to respond because he chairs the Complaints Review Committee, which receives complaints and ensures that the complaints are reviewed and settled or referred to a hearing.

Mr. Giroux, I believe you have a document regarding this.

Mr. Giroux: We said we wanted to reduce the time for reviewing a complaint to 90 days. This time period starts when we receive all relevant documents from the RCMP and ends with our report. The time period does not start on the date when the incident occurred but rather when we receive the relevant documents from the RCMP.

During the financial year that just ended, at one point we achieved a time period of 99 days. I do not think that we can sustain that time period because we do not control the Commission's workload. If the number of complaints were to substantially increase, I don't believe that we could maintain that length of time. I think that 90 days starting from when we receive the documents and ending with our report is realistic. I think that we will achieve that goal over the next two years.

We will do that by changing some of our work methods, by simplifying the documents, etc.. We hope we will be able to do this. It is one of our most important priorities.

Le président: Vous pouvez donner une réponse, mais c'est la fin de la question.

M. Beaulne: En plus de cela, il faut compter avec les aléas. Quand on parle de moyenne, il faut penser que, dans notre système, la plainte est reçue et qu'ensuite, vu que c'est un examen, on demande une révision. Quand nous entrons en fonction, c'est une révision qu'on nous demande. Il faut alors demander les documents à la GRC, et la GRC nous envoie les documents.

• 1605

Nous tombons dans le domaine des statistiques. On va commencer par la date où la plainte est reçue à la Commission. Selon la loi, nous devons notifier au commissaire le fait que la GRC enquête. Elle a sa période d'enquête, dépendant du genre de plainte.

Ensuite, il y a l'autre aspect. Le plaignant peut demander un examen. C'est très important parce qu'il n'y a pas de limite. S'il demande un examen deux ans plus tard, quand nous demandons les documents de la GRC, il faut que la GRC retrouve ces documents deux ans plus tard, parce qu'il n'y a pas de limite dans la loi. Nous attendons donc la documentation de la GRC, que nos réviseurs—analystes doivent étudier. Il manque parfois des choses.

Je vous décris un peu le processus. Quand nous disons 90 jours, nous espérons que la personne vient de demander un examen et que le cas n'est pas trop sérieux. Nous faisons une demande à la GRC. La GRC envoie ses documents et nous procédons ensuite à notre examen et faisons rapport.

Je ne sais pas si cela répond à votre question.

Ms Meredith (Surrey—White Rock—South Langley): Mr. Beaulne, I wish I could get a better idea of how much federal contribution goes into this. I understand that you can't give us exact figures, but what kind of formula has been created? How much of the cost is put back to the contracts of the municipalities and provinces?

Mr. Beaulne: I will have to defer to Mr. Giroux on that one.

Mr. Giroux: There is a formula in the contract itself that is based on the number of members the RCMP has in that province. Unfortunately, I am unable to tell you today, but I could provide it to the committee within 24 hours,

Ms Meredith: Okay, the municipalities pick up approximately 90% of the cost of the training and all the rest of the members they have contracted to work for them. Are they also picking up 90% of the federal cost?

Mr. Giroux: Not as much as that. It is in addition to the amount you mentioned. The 90% is for policing. It is not to the extent of 90%; it is in addition. The formula is—

Ms Meredith: So it is added on to that 90% cost.

Mr. Giroux: Exactly, yes.

Ms Meredith: And you will provide that information for us.

Mr. Giroux: Yes.

Ms Meredith: I understand the purpose of the commission. I don't feel it can be brought together with the organization that reviews complaints from within the RCMP membership, but I do have a problem with the reason for your existence as

[Traduction]

Mr. Beaulne: Furthermore, there are unknown factors. When we talk about averages it must be kept in mind that in our system, a complaint is received and because it must be examined a review is requested. Our Commission kicks in when a review is requested. Therefore, we must ask the RCMP for documents and the RCMP sends us these documents.

So we get into the area of statistics. We'll start with the date where the complaint was received by the Commission. According to the Act, we must notify the Commissioner that the RCMP is investigating. There's a schedule of investigations according to the kind of complaint.

Then, there's the other aspect. The complainant can ask for a review. That's important because there are no limits. If he asks for a review two years later, when we ask the RCMP for the documents, they have to find them two years later because there's no statute of limitation within the Act. So we wait for the documents from the RCMP that our analyst revisers have to examine. Sometimes things are missing.

I'm outlining the process. When we say ninety days, we hope that the person has just asked for a review and that the case isn't too serious. We make a request to the RCMP. The RCMP sends the documents, we then proceed with our review and draw up the report.

I hope that answers your question.

Mme Meredith (Surrey—White Rock—South Langley): Monsieur Beaulne, j'aimerais bien avoir une meilleure idée de combien tout cela coûte au gouvernement fédéral. Je comprends que vous ne puissiez nous donner de chiffres précis, mais quel genre de formule a-t-on créée? Quelle est la proportion des coûts impartis aux contrats des municipalités et des provinces?

M. Beaulne: M. Giroux devra répondre à cette question.

M. Giroux: Le contrat renferme une formule qui qui est fondée sur le nombre de membres de la GRC dans un province donnée. Malheureusement, je ne puis vous répondre de façon précise aujourd'hui, mais je puis faire tenir au comité ces renseignements dans les 24 heures.

Mme Meredith: Bon, les municipalités absorbent environ 90 p. 100 des frais d'entraînement et des membres de la GRC qui les servent en vertu des contrats signés. Absorbent-ils aussi 90 p. 100 des frais du gouvernement fédéral?

M. Giroux: Pas autant que cela. Cela s'ajoute au montant que vous mentionnez. Le montant de 90 p. 100, c'est pour les services de police. Ce n'est pas 90 p. 100; cela s'ajoute. La formule. . .

Mme Meredith: Donc, ça s'ajoute aux 90 p. 100.

M. Giroux: Exactement, oui.

Mme Meredith: Et vous nous fournirez ces renseignements.

M. Giroux: Oui.

Mme Meredith: Je comprends à quoi sert la commission. Je ne crois pas qu'on puisse la fusionner avec l'organisme qui examine les plaintes venant des membres mêmes de la GRC, mais votre raison d'être me pose problème si je fais la

compared to, say, a local police commission. Could they not be doing the same job as you are doing but at a regional level? Could the local police commission in B.C. not handle what your organization is doing?

Mr. Beaulne: I will defer to Mr. Delage, our general counsel, on this one.

Mr. Delage: It is a matter of constitutionality. There was a case—the name of the case escapes me right now, but I think it was Putnam v. Cramer - and the Supreme Court concluded that in these matters only the federal administration had jurisdiction to oversee, as we do, the workings of the force or the conduct of members. This had been tried in Putnam v. Cramer, and that is what the Supreme Court of Canada decided in that particular case. So if there is going to be a right to review the conduct of an RCMP member, it has to be before a federal agency as opposed to a local agency.

Ms Meredith: I have a problem with that. I know the Supreme Court made that ruling, but I don't see why you cannot challenge that with other instances. In B.C., a large number of the RCMP members are contracted by and work for a municipality.

• 1610

That municipality has no input. There doesn't seem to be any So I see a lack of accountability to the employer.

Mr. Beaulne: Perhaps we are pursuing two different issues here. One is the police service itself.

Speaking of the commission itself, our only role—and you were asking with respect to the question of the commission itself and the role it has in hearing complaints. The accountability is there.

I'm looking at the chairman. I read the debates in 1985, and I know he took part in it. This is a constitutional matter, the same as with the Keable decision in Quebec.

To come back to my point, provision has been made for a member from each contracting province to sit at a public hearing when there is a public hearing. That is part of the accountability. Further than that, obviously the report is sent also to the complainant, it is sent to the minister, it is sent to—I can't go further than that. We are getting involved in the constitutional problem. The commission was set up to settle, to handle, that constitutional problem.

So I don't know if I can answer that to your satisfaction.

Ms Meredith: Probably not. As I understand it, municipalities and provinces contract police officers, but when it comes to a complaint by the public, to whom they are accountable, on the policing staff they are providing, that complaint has to go to a federal level.

[Translation]

comparaison, disons, avec une commission de police au niveau local. Ne pourrait-elle pas faire le même travail que vous, sauf que ce serait au niveau régional? La commission de police locale en Colombie-Britannique ne pourrait-elle pas faire ce que fait votre organisme?

M. Beaulne: Je m'en remets à notre conseiller juridique, M. Delage, pour la réponse à cette question.

Me Delage: Il y a une question constitutionnelle. Il y a eu un cas-le nom m'en échappe, mais il me semble que c'était Putnam c. Cramer-où la Cour suprême a décidé qu'en ces matières seule l'administration fédérale avait compétence pour surveiller, comme nous le faisons, le fonctionnement de la force constabulaire ou la conduite de ses membres. C'était au coeur de la cause Putnam c. Cramer et c'est ce que la Cour suprême du Canada en a décidé dans ce cas précis. Donc, s'il est question d'avoir le droit d'examiner la conduite d'un membre de la GRC, cela doit se faire par un organisme fédéral par opposition à un organisme local.

Mme Meredith: Cela me pose problème. Je sais que la Cour suprême en a décidé ainsi, mais je ne comprends pas pourquoi vous ne pourriez pas contester la décision devant d'autres instances. En Colombie-Britannique, beaucoup des membres de la GRC travaillent à contrat pour les autorités municipales.

La municipalité n'a donc rien à dire. Personne n'est comptable accountability of the decisions or the recommendations made back decisions ou des recommandations envers ceux qui emploient to the people who are contracting the services of those police officers, ces policiers à contrat. Personne ne rend de compte à l'employeur.

> M. Beaulne: Je crois que nous parlons de deux choses différentes, dont l'une est le service de police lui-même.

> Quant à la Commission elle-même, notre seul rôle... et la question que vous posiez portait sur la Commission elle-même et sur son rôle au niveau de l'audition des plaintes. Cette reddition de comptes existe.

> Mon regard se porte sur le président. J'ai lu le compte rendu des délibérations de 1985 et je sais qu'il y a participé. C'est une question d'ordre constitutionnel, tout comme pour la décision Keable au Ouébec.

> Pour en revenir à ce que je disais, on prévoit qu'un membre de toute province contractante siégera lors des audiences publiques. Cela fait partie de la reddition des comptes. De plus, il est évident que le rapport est aussi envoyé au plaignant, au ministre, à... Je ne puis aller plus loin. Nous faisons face au problème constitutionnel. La Commission a été créée pour régler ce problème constitutionnel ou s'en occuper.

Je ne sais donc pas si ma réponse pourra vous satisfaire.

Mme Meredith: Probablement pas. Si j'ai bien compris, les municipalités et les provinces passent un contrat pour obtenir les services de police, mais lorsqu'il y a plaintes d'un membre du public, à qui elles doivent en répondre, concernant le personnel policier qu'elles fournissent, cette plainte doit être entendue au niveau fédéral.

If I understand, in your report you say there are times when there is only one member hearing the complaint. I would question whether they are getting a more adequate hearing by one member of a federal commission as opposed to perhaps a three-member panel of a local police commission in their own area.

Mr. Beaulne: We can go to three members, etc., but what you're hitting at, Madam Meredith, is the basic question of the process. All I can say is that as Mr. Delage has said, as far as this matter is concerned there has been a decision of the Supreme Court of Canada. The Parliament of Canada enacted that legislation in 1986 to cover that situation. At the moment, this is what it is.

The function has been given to this federal commission. As we go through the contracting provinces, when there are public hearings a member of that province must be there, plus two others. When there is no public hearing, obviously we just send our reports, as I have pointed out, to all of the people involved.

Ms Meredith: I'm still having difficulty with the jurisdictional thing. Is there something in the RCMP Act that precludes a local police commission from fulfilling the same function?

Mr. Beaulne: This is very theoretical. As you know, I was on the bench for 25 years before coming here. I've heard many questions. I've tried to give adequate answers. But really you're asking me a theoretical question. Could a local police board hear a complaint? Well, yes, obviously. I am not speaking of the constitutional aspect.

But there is another very important consideration that I must bring up. This is a national police force. This is the RCMP. It is all across the country. One of the problems I can see, speaking personally, is that you have to have a national standard in whatever is going to happen with regard to the ajudication.

I think you're asking a very good question. I think you must go to the essence of this commission.

• 1615

In Ontario and in Quebec, where they have le comité de déontologie, they can congédier and impose fines. We don't.

Our function is to recommend to the force, from private instances, a better way of doing it, and to also satisfy the complaint of the individual. You're dealing with a national police force. I can see all the problems in having. . .you're asking me, but these were debated previously.

That is about the only answer I can give, Mr. Chairman.

The Chair: You have one minute.

Ms Meredith: I won't argue that it is a national police force, but it is a national police force that has been contracted to work for a municipality or a province. I get the impression from what you said that there is nothing in the RCMP Act that would prevent a local police commission from dealing with complaints.

[Traduction]

Si j'ai bien compris, vous dites dans votre rapport qu'il arrive à l'occasion qu'il n'y ait qu'un seul membre pour entendre une plainte. Je me demande si l'on est vraiment mieux entendu par un seul membre d'une commission fédérale par opposition à un groupe de trois membres d'une commission de police locale dans sa propre région.

M. Beaulne: Nous pouvons prévoir trois membres et ainsi de suite, mais madame Meredith, vous en arrivez là à la substantifique moelle de toute l'affaire. Je ne puis que répéter ce qu'a dit Me Delage, c'est-à-dire que pour ce qui concerne toute cette affaire, la Cour suprême a rendu une décision. Le Parlement du Canada a adopté cette loi en 1986 pour viser cette situation. À l'heure actuelle, c'est ce qui prévaut.

Ce rôle est dévolu à notre commission fédérale. Lorsqu'une des provinces contractantes est impliquée et qu'il y a des audiences publiques, un membre représentant cette province doit obligatoirement s'y trouver ainsi que deux autres personnes. S'il n'y a pas d'audiences publiques, nous ne faisons évidemment qu'envoyer nos rapports, comme je l'ai déjà dit, à toutes les personnes impliquées.

Mme Meredith: Je comprends encore mal cette question de compétence. Y a-t-il quelque chose dans la Loi sur la GRC empêchant une commission de police locale de jouer le même rôle?

M. Beaulne: On verse dans la théorie. Comme vous le savez, j'ai été juge pendant 25 ans avant d'occuper ce poste. J'ai entendu bien des questions. J'ai essayé de répondre adéquatement. Mais là, vous me posez une question hypothétique. Est—ce qu'une commission locale de police pourrait entendre une plainte? De toute évidence, oui. Mais je laisse de côté l'aspect constitutionnel.

Cependant, il y a un autre élément très important que je dois souligner. Il s'agit d'une force de police nationale. C'est la GRC. Elle se trouve partout au pays. À titre strictement personnel, je perçois le problème suivant: il doit y avoir des normes nationales pour tout ce qui entoure le processus arbitral.

Je crois que vous venez de poser une excellente question et que vous devez vous interroger sur la raison d'être de cette commission.

En Ontario et au Québec, le gouvernement a créé un comité de déontologie qui a le pouvoir d'imposer des peines telles que le congédiement ou une amende, ce que nous ne pouvons pas faire.

Notre rôle est de recommander à la Gendarmerie de meilleures façons de procéder, à la suite de plaintes des particuliers, et aussi de donner satisfaction au plaignant. Nous traitons avec un corps de police national. Je peux envisager tous les problèmes... Vous me posez la question, mais on a déjà discuté de ces choses.

Monsieur le président, c'est la meilleure réponse que je puisse donner.

Le président: Il vous reste une minute.

Mme Meredith: Je ne vais certes pas contester le caractère national de ce corps policier, mais, d'autre part, c'est un corps policier national qui offre des services de police à une municipalité ou à une province aux termes d'un contrat. En vous écoutant, j'ai l'impression qu'aucune disposition de la Loi sur la GRC n'empêcherait une commission de police locale d'entendre les plaintes.

The response by the previous government to a decision of the Supreme Court was to establish a commission that costs Canadian taxpayers \$4 million a year.

Mr. Beaulne: I'm sorry, I-

The Chair: I would think that's a question for the government to

Ms Meredith: I'll leave it at that.

The Chair: You might put that to the minister responsible, the Solicitor General, at the next meeting.

Ms Torsney (Burlington): First of all, I would like to say that I think commissions such as this are very important. I think people need to have access to people to intervene when they feel they are wronged. Certainly the Nowdluk Reynold case is very interesting.

I do have a question about how much things are costing. I gather here that your budget is \$3.7 million.

Mr. Beaulne: Yes.

Ms Torsney: That works out as 33 full-time equivalents.

Mr. Beaulne: If I may, there are 31. The 33 includes the chairman and the vice-chairman. So there are 31.

Ms Torsney: If we use the 33 figure, just to get some grip on it, and most of the budget is staffing—

Mr. Beaulne: It's about half.

Ms Torsney: —of the \$3.7 million, then, only half is staffing.

Mr. Beaulne: Yes. The figures are there on page. . .

Ms Torsney: Page 7 has a lot of it.

Mr. Beaulne: In any event, it's about \$2 million. I'd say it's about \$1,700,000 to the other contingencies, which are about \$1,600,000. Let's say it's over 50%.

Ms Torsney: That works out as a salary figure to about \$56,000 per person, assuming everyone was getting an equal wage.

Do the part-time people make that kind of money? What kind of salary are we paying the part-time people? How many days do they work?

Mr. Beaulne: It is a per diem. The part-time members are only involved in hearings, but they are part of the cost, if you want. It is \$300, which is not excessive when you look at other per diems.

Ms Torsney: If you average out the number of cases—and maybe my figures are off—it works out that in the last five years, the period between 1988 and 1992, you did 309 cases, 309 reports. Is that correct?

[Translation]

Quand la cour suprême a rendu une décision dans ce domaine, le gouvernement précédent a réagi en créant une commission qui coûte 4 millions de dollars par an aux contribuables canadiens.

M. Beaulne: Je suis désolé, je. . .

Le président: Je crois que c'est au gouvernement qu'il appartient de répondre à cette question.

Mme Meredith: Je m'en tiens donc-là.

Le président: Vous pourriez poser cette question au ministre responsable, c'est à dire le solliciteur général, lors de la prochaine réunion.

Mme Torsney (Burlington): Permettez-moi tout d'abord de vous dire que j'estime que les commissions comme la vôtre jouent un rôle très important. Je crois en effet que toute personne qui s'estime avoir été lésée doit avoir accès à des gens capables d'intervenir. La cause Nowdluk Reynold est certes très intéressante.

Je voudrais vous poser une question au sujet du budget de votre commission; je crois qu'il s'agit de 3,7 millions de dollars.

M. Beaulne: C'est exact.

Mme Torsney: Et en terme de personnel, vous avez 33 équivalents plein temps.

M. Beaulne: Si vous me le permettez, le chiffre est 31. Le total de 33 comprend le président et le vice-président. Nous avons donc 31 équivalents plein temps.

Mme Torsney: En utilisant de chiffre de 33, pour essayer de comprendre de quoi il s'agit, et tenant compte du fait que la plus grande partie du budget est consacrée aux salaires. . .

M. Beaulne: Environ la moitié.

Mme Torsney: Bon, alors sur les 3,7 millions de dollars disons que la moitié représente les rémunérations.

M. Beaulne: Oui. Les chiffres apparaissent à la page. . .

Mme Torsney: À la page 7, je vois beaucoup de chiffres.

M. Beaulne: De toute façon, il s'agit d'environ deux millions de dollars, ce qui laisserait environ 1 700 million de dollars pour les autres activités, qui en fait se chiffrent à 1 600 million de dollars. Disons donc que les salaires représentent plus de 50 p. 100.

Mme Torsney: Ce qui nous donne un salaire moyen d'environ 56 000\$ par individu, en supposant que tout le monde reçoive le même salaire.

Est-ce que la rémunération du personnel à temps partiel atteint ce niveau? Combien reçoivent-ils? Combien de jours travaillent-ils?

M. Beaulne: Les commissaires à temps partiel reçoivent une indemnité journalière. Ils ne participent qu'aux audiences, même leur indemnité fait partie des coûts, pourrait—on dire. Il s'agit de 300\$ par jour, ce qui n'est pas excessif quand on compare cette somme à d'autres indemnités journalières.

Mme Torsney: Si, avant de calculer la moyenne annuelle, vous envisagez le nombre global des causes entendues depuis cinq ans, de 1988 à 1992, le chiffre serait de 309 dossiers, 309 rapports, si mes chiffres sont exacts. Est—ce bien cela?

Mr. Beaulne: Yes.

Ms Torsney: This works out to about 62 per year.

Mr. Beaulne: Naturally you have to take into account the first year, the start of the commission, etc.

Mr. Giroux, what was the approximate number of reports last year?

Mr. Giroux: It was in excess of 200.

Ms Torsney: Last year you did 200 reports. But didn't it say that you did only one report, and that's why you saved \$900,000?

Mr. Beaulne: There was a public hearing. In any hearings, as we all know, having been associated with courts, if you look at the justice system—and I'm not criticizing it—you may have a trial that could end up with a \$2 million cost.

It's the same with a hearing. If you look at our hearings—we can give you figures -- Glambeck took about 31 days. Obviously there are a number of lawyers involved and the hearing has to take place in the location of the complaint.

Ms Torsney: So there's a lot of travel expenses?

Mr. Beaulne: Nowdluk-Reynolds took place in Iqualuit, but that's part of our federal system. It's part of the whole process of having this commission going where it has to go. Obviously it will be more costly there.

There are others that are less costly. In any event, we can't just average—that happened to be an expensive one.

Ms Torsney: So if we only did one public hearing and we saved \$900,000, then the reports would be a lot more cost efficient than the public hearings.

How do you decide if you're going to do a public hearing rather than a report?

Mr. Beaulne: That's a very good question.

Ms Torsney: Thank you.

Mr. Beaulne: There haven't been many public hearings. You must take many factors into consideration. It must be an issue of sufficient importance in the general area where it is taking place, that a public hearing is called for.

The issues -- the Nowdluk-Reynolds matter was in Iqualuit, so you have to weigh everything. There are other issues involved. As we all know, most of the matters can go through our complaints process committee. With other issues, you have to test them through cross-examination and the calling of witnesses. That would be a reason for having a public hearing.

[Traduction]

M. Beaulne: Oui.

Mme Torsney: Ce qui nous donne une moyenne de 62 rapports

M. Beaulne: Il faut naturellement tenir compte de la période d'organisation de la commission au cours de la première année, et d'autres considérations.

Monsieur Giroux, combien de rapports environ a-t-on préparés l'an dernier?

M. Giroux: Plus de 200.

Mme Torsney: Vous avez donc préparé 200 rapports l'an dernier. Mais n'avez-vous pas dit que vous n'aviez rédigé qu'un seul rapport et que cela vous avait permis d'économiser 900 000\$?

M. Beaulne: Nous avons tenu une audience publique. Comme nous le savons tous, connaissant bien les tribunaux, les audiences sont souvent imprévisibles et si vous regardez le système juridique - que je ne critique pas - on constate qu'un procès peut bien coûter 2 millions de dollars.

• 1620

Il en va de même pour les audiences. Nous pouvons vous donner des chiffres; mais si vous prenez par exemple la cause Glambeck, l'audience s'est poursuivie pendant 31 jours. Un tel dossier évidemment suppose de nombreux avocats, et l'audience doit se tenir là où la plainte a été formulée.

Mme Torsney: Cela entraîne donc des déplacements nombreux et coûteux?

M. Beaulne: Dans la cause Nowdluk-Reynolds, l'audience a eu lieu à Iqualuit, mais cela fait partie de notre régime fédéral qui fait que la Commission doit se rendre sur place; s'il faut aller à Iqualuit, il est évident que les coûts seront plus élevés.

Pour d'autres audiences, les coûts sont moins élevés. On ne peut tout simplement pas établir une moyenne; il se trouve que l'exemple cité a coûté fort cher.

Mme Torsney: Donc, s'il n'y avait qu'une seule audience publique, et si on économisait 900 000\$, la simple préparation de rapport serait beaucoup plus rentable que le recours aux audiences publiques.

Comment arrivez-vous à la décision de recourir à une audience publique au lieu de préparer un rapport?

M. Beaulne: C'est une question très judicieuse.

Mme Torsney: Merci.

M. Beaulne: Nous n'avons que rarement recouru aux audiences publiques. Pour décider de le faire, il faut tenir compte de plusieurs facteurs. La question soulevée doit être suffisamment importante dans la région où la plainte a été portée pour justifier une audience publique.

Dans la cause Nowdluk-Reynolds, à Iqualuit, nous avons dû peser tous les aspects du dossier. Il faut tenir compte de tous les aspects. Comme nous le savons tous, la plupart des plaintes peuvent être réglées par le comité d'examen des plaintes. Dans d'autres cas, il faut mettre les allégations à l'épreuve d'un contre-interrogatoire et convoquer des témoins. Cette nécessité pourrait justifier une audience publique.

There haven't been many. Last year there was one and there was one the year before. There may be four, five or six this year. You can't say. You have many provinces. You have at least ten jurisdictions and then you have all the federal matters.

Ms Torsney: But in general, are we getting good value for the money we're investing?

Mr. Beaulne: If you're asking me the question, I would say so.

Ms Torsney: In general, do you find the commissioner and the force to be quite receptive?

Mr. Beaulne: I've been there since October 15, 1992. I must say I've travelled across Canada and tried to meet with provincial authorities. I went to Iqualuit, for example. I met members, people and officers of the force—because they're all divided into divisions, as you know—and that's time—consuming. This country is big, and I found that out. With all my other duties, it took me almost a year.

I'm mentioning that because it's important. I've had a courteous relationship with the commissioner, with each of us understanding his own function and naturally his own rapport.

Ms Torsney: I'm pleased to hear you say they're quite receptive, with the 1990s and trying to improve and deliver better service. How can we help you do more? Are there any legislative powers that you need? Is there anything we can do to improve efficiency?

Mr. Beaulne: That is always a very interesting question. We have been in existence for only six years. In our retrospective we mentioned that in the first two years Dr. Gosse did mention possible amendments. We are in the process of looking at ways of bettering, not just amending for the purpose, and we do have a committee set up. After five years, we think it's about time. When we have the process going, obviously we will communicate with the proper political authority with respect to any amendments.

• 1625

Mr. Bodnar (Saskatoon—Dundurn): You indicated in your presentation today that the amalgamation of the Public Complaints Commission with the External Review Commission was attempted, but that the bill was in the Senate in June 1993 and that was being done for economic reasons, I presume. Is that correct?

Mr. Beaulne: I wasn't there; Mr. Giroux was the person who was there. But, yes, I understood that it was.

Mr. Bodnar: Okay. I'm just wondering how much money was anticipated to be saved by that amalgamation.

Mr. Giroux: In the first two years following the amalgamation there would be a saving of about \$1 million, and in the subsequent year the saving would be approximately \$775,000.

[Translation]

Ces audiences ont été assez rares. Il y en a eu une l'an dernier, et une l'année précédente. Cette année, nous pensons que nous pourrions en avoir quatre, ou cinq ou six. On ne peut pas le dire pour le moment. Nous devons traiter avec toutes les provinces, cela fait donc 10 administrations, et il faut également s'occuper de toutes les questions concernant le fédéral.

Mme Torsney: En règle générale, pensez-vous que nous en avons pour notre argent?

M. Beaulne: Si la question s'adresse à moi, je dirais que oui.

Mme Torsney: En règle générale, estimez-vous que le commissaire et la Gendarmerie accueillent vos recommandations favorablement?

M. Beaulne: J'occupe mon poste depuis le 15 octobre 1992. Je me suis déplacé partout au Canada et me suis efforcé de rencontrer les autorités provinciales. Par exemple, je suis allé à Iqualuit. J'ai rencontré diverses personnes ainsi que des agents de la GRC—vous savez que ce Corps policier est organisé en plusieurs divisions—et cela prend du temps. J'ai pu me rendre compte de l'immensité de notre pays. Compte tenu de mes autres fonctions, tout cela m'a pris près d'un an.

J'en parle parce que c'est important. J'ai entretenu des relations courtoises avec le commissaire et nous réalisons, lui et moi, quelles sont nos fonctions respectives et, naturellement, nos positions.

Mme Torsney: Je suis heureuse de vous entendre dire que vous avez trouvé un bon accueil, avec les années 1990 qui avancent et les efforts pour améliorer le service et donner de meilleures prestations. Comment pouvons—nous vous aider à accomplir davantage? Désirez—vous une mesure législative qui vous donnerait certains pouvoirs? Que pouvons—nous faire pour améliorer l'efficience de votre Commission?

M. Beaulne: Cette question est toujours très intéressante. Notre Commission n'existe que depuis six ans. Dans notre rétrospective nous avons signalé qu'au cours des deux premières années M. Gosse avait mentionné la possibilité de modifier la loi. Actuellement, nous envisageons les moyens de l'améliorer, pas simplement de la modifier et nous avons créé un comité à cet effet. Après cinq ans, nous estimons qu'il est temps de le faire. Quand ce processus d'examen sera bien lancé, nous nous mettrons certainement en rapport avec les pouvoirs politiques appropriés au sujet des modifications législatives.

M. Bodnar (Saskatoon—Dundurn): Vous avez dit dans votre exposé aujourd'hui qu'on avait essayé de fusionner la Commission des plaintes du public et le Comité externe d'examen mais que le projet de loi se trouvait au Sénat au mois de juin 1993. On avait essayé de faire cela pour des raisons financières, je suppose. Est-ce exact?

M. Beaulne: Je n'y étais pas; M. Giroux était présent à l'époque. Mais d'après ce que j'ai compris, c'était la raison.

M. Bodnar: D'accord. Je me demandais seulement combien on pensait économiser en effectuant cette fusion.

M. Giroux: Dans les deux premières années qui auraient suivi la fusion, on aurait économisé environ un million de dollars, et 775 000\$ l'année suivante.

Mr. Bodnar: Do you still believe that would be a good move?

Mr. Giroux: I don't know. I'd have learn what the GRC is doing.

Mme Venne (Saint-Hubert): Je veux parler des recommandations de la Commission à la GRC et de la façon dont la GRC applique vos recommandations.

Je n'oserais jamais dire que vous avez un rôle futile, loin de là, mais j'aimerais vous dire que quand on recommande des excuses fréquemment... Vous dites à la page 132:

Les excuses jouent un rôle important dans la dynamique sociale, et c'est pourquoi la Commission accorde tant d'importance à cette pratique.

Oui, c'était peut-être vrai quand on était à la petite école, mais dans un monde adulte, les excuses ne valent pas cher la verge carrée.

Il est évident que les gens veulent avoir aussi une compensation pour les affronts qui leur ont été faits. Je pense au cas de l'homme ivre qui avait été bousculé par un agent de la GRC, qui avait perdu son appareil auditif, etc. Il n'a même pas eu de compensation. Cela faisait partie des recommandations de la Commission, mais la GRC n'en a pas tenu compte. À ce moment—là, quelle est l'utilité de votre Commission? Pouvez—vous me l'expliquer? Que fait la GRC à part des excuses?

M. Beaulne: Il y a deux aspects à votre question. Dans certains cas, nous recommandons une compensation. Cela étant dit, cela relève toujours de la gestion de la GRC.

Nous avons évidemment avisé le ministre et tout le monde que nous recommandions une compensation. Ce n'est pas souvent que nous recommandons une compensation, parce que cela n'est pas nécessairement la dynamique de la Commission comme telle. C'est assez rare que la question de la compensation est soulevée. Nous avons recommandé la compensation dans certains cas.

À quelle page étiez-vous, madame? À la page 132. D'accord.

Mme Venne: À la page 132, on parle des excuses et non des compensations. Ce que je veux dire, c'est que la GRC peut décider d'appliquer ou de ne pas appliquer vos recommandations.

M. Beaulne: C'est ce que j'ai dit dans mon texte. N'oubliez pas que le rapport est fait au ministre et que, selon l'article 5, c'est le ministre qui est responsable.

Mme Venne: J'y vais sur un plan pratique.

M. Beaulne: C'est très pratique, parce que le commissaire doit faire un rapport annuel de toutes les recommandations que nous avons faites. Comme je l'expliquais, dans l'analyse que nous avons faite d'au moins 150 cas, la GRC a accepté nos recommandations dans 88 p. 100 des cas, qu'il s'agisse de cas de politiques ou autres. Pour ce qui est du reste, soit 11 p. 100, je suis d'accord avec vous. On ne peut pas faire davantage.

Mme Venne: Ils acceptent quand il s'agit de faire des excuses; ils n'ont pas trop de problème avec cela.

M. Beaulne: Non, on parle de politiques.

Mme Venne: Cela ne coûte pas cher, mais si on regarde ailleurs, je vous avoue que. . .

[Traduction]

M. Bodnar: Croyez-vous encore que ce serait une bonne chose à faire?

M. Giroux: Je ne sais pas. Il faudrait que je sache ce que fait la GRC.

Mrs. Venne (Saint-Hubert): I would like to talk about the recommendations the Commission made to the RCMP and the way in which the RCMP applies your recommendations.

I wouldn't dare say that your role is futile, far from it, but I would like to say that when apologies are frequently recommended. . . You say on page 124:

Apologies play an important role in social dynamics, and this is why the Commission attaches so much importance to this practice.

That was perhaps true when we were in grade school, but between adults, apologies aren't worth much.

Obviously people also want to be compensated for any mistreatment they have suffered—take for example the man who was drunk who was pushed around by an RCMP agent and who lost his hearing aid, etc.. There wasn't even any compensation. That was part of the Commission's recommendations but the RCMP did not take it into account. In that case, what is the purpose of your Commission? Can you tell me? What does the RCMP do besides apologize?

Mr. Beaulne: There are two sides to your question. In some cases we do recommend a compensation. That being said, it is always up to the RCMP's administration.

Of course we advise the minister and everyone involved that we are recommending compensation. We do not often recommend compensation because that is not necessarily how the Commission works. Compensation is rarely raised. We have recommended compensation in some cases.

What page were you on? Page 124. Fine.

Mrs. Venne: On page 124, apologies are mentioned, not compensation. What I am trying to say is that the RCMP can decide whether or not it applies your recommendations.

Mr. Beaulne: That is what I said in my brief. Do not forget that a report is made to the minister and that according to section 5 it is the minister who is responsible.

Mrs. Venne: I'm looking at it from a practical viewpoint.

Mr. Beaulne: This is practical, because the Commissioner must draft an annual report of all the recommendations we have made. As I was saying, according to our analysis of at least 150 cases, the RCMP accepted our recommendations in 88% of those cases, whether they concerned policies or other issues. For the remaining 11%, I agree with you. We couldn't do more.

Mrs. Venne: They accept your recommendations when they concern apologies; they don't have a problem with that.

Mr. Beaulne: No, we're talking about policies.

Mrs. Venne: That doesn't cost much, but if you look elsewhere, I must say that. . .

M. Beaulne: Mais nous ne sommes pas un tribunal civil. Il faut faire attention. Nous ne sommes pas un tribunal.

Mme Venne: Quel est votre rôle alors?

M. Beaulne: Nous ne sommes pas un tribunal civil dans le sens d'un tribunal qui entend des causes en cour et qui accorde des dommages. Il faut nous distinguer du comité de déontologie, qui impose des sanctions. Ce n'est pas dans notre mandat.

• 1630

Mme Venne: Je sais que ce n'est pas dans votre mandat, mais ne préféreriez-vous pas avoir un pouvoir autre que celui de faire des recommandations qui flottent tout simplement dans l'air?

M. Beaulne: Le pouvoir doit être utilisé par un tribunal. Cela voudrait dire que nous aurions une audience pour chaque plainte à travers le Canada. Il faut penser à cet aspect. Cela deviendrait un genre de tribunal de droit commun, si je peux utiliser l'expression. Ce n'est pas le but de la Commission.

Mme Venne: Vous auriez peut-être moins de plaintes farfelues si vous étiez un vrai tribunal.

M. Beaulne: En d'autres mots, vous nous demandez si nous aimerions avoir des pouvoirs exécutoires.

Mme Venne: Oui.

M. Beaulne: J'avoue que j'y penserais longuement avant de répondre. Je reviens au côté pratique. Nous devons entendre toutes ces plaintes de toutes les localités d'où elles viennent. Il faudrait avoir une audience publique pour chacune de ces plaintes. Je ne sais pas. J'avoue que j'accepte le système actuel.

The Chair: It's up to us to change the law.

Mr. Wappel, you have five minutes.

Mr. Wappel (Scarborough West): Thank you, Mr. Chairman.

I'm interested in your comments about witness and informant protection and relocation, particularly pages 95 and onward. I want to commend you on the recommendations you made. They're needed desperately, in my opinion.

I would like to ask you about recommendation 9 on page 96, that:

Witnesses be provided with at least temporary identity documents immediately upon being relocated and assigned a new identity.

I'm interested in whether or not the commission addressed its mind to under what legal authority the RCMP would issue identity documents.

Mr. Beaulne: As you know, Mr. Wappel, this was a public hearing. This was a very lengthy case. These were the 21 recommendations made on precisely this point, aside from all the other recommendations.

I'm at a disadvantage. Once I call a hearing, the commission takes over. That is to say, the panel takes over and sits as a commission. It has all the information. It has all the decision—making. It makes its interim report. Then the commissioner answers. Obviously I then write the final report.

[Translation]

Mr. Beaulne: We are not a civil court. You have to be careful. We are not a court.

Mrs. Venne: Then what is your role?

Mr. Beaulne: We are not a civil court in the sense that we do not hear cases in court and award damages. We are not the ethics committee that can impose sanctions. That is not our mandate.

Mrs. Venne: I know that it is not within your mandate, but wouldn't you rather have more than just the power to make non-binding recommendations?

Mr. Beaulne: The power must be used by a tribunal, which would mean that we would be holding a hearing for all complaints received throughout Canada. We have to think about that. It would become some kind of a common law tribunal, if I may use that expression. That is not the purpose of the Commission.

Mrs. Venne: If you were a real tribunal, maybe you would'nt receive as many cranky complaints.

Mr. Beaulne: In other words, your asking me if we would like to have binding powers.

Mrs. Venne: Yes.

Mr. Beaulne: I admit that I would ponder about it at length before giving you an answer. I come back to the practical side of it. We must hear all those complaints that we receive from all the different communities. There would have to be a public hearing for every one of them. I don't know, I admit that I accept the present system.

Le président: C'est à nous de changer la loi.

Monsieur Wappel, vous avez cinq minutes.

M. Wappel (Scarborough-Ouest): Merci, Monsieur le président.

Je m'intéresse à ce que vous dites au sujet du programme de protection et de réinstallation des témoins, particulièrement à partir de la page 103. Je tiens à vous féliciter de vos recommandations. À mon avis, nous avons désespérément besoin.

J'aurais une question à vous poser au sujet de votre neuvième recommandation à la page 104. Vous dites:

Il faudrait au moins remettre aux témoins des pièces d'identité temporaires immédiatement après les avoir réinstallés et leur avoir procuré une nouvelle identité.

J'aimerais savoir si la Commission s'est ou non demandée quelle loi donnerait à la GRC le pouvoir d'émettre des pièces d'identité.

M. Beaulne: Comme vous le savez, M. Wappel, il s'agissait d'une audience publique. Cette cause a été très longue. Vingt-et-une recommandations ont été faites précisément à cet égard, en plus de toutes les autres recommandations.

Je suis dans une position désavantageuse. Dès que je convoque une audience, la commission prend la relève, c'est-à-dire que le comité d'audience prend la relève et siège à titre de commission. Il dispose de tous les renseignements. Il a tous les pouvoirs décisionnels. Il prépare son rapport provisoire. Ensuite le commissaire répond. Naturellement, je rédige ensuite le rapport final.

I was not involved in this. For your benefit, I'll try to find out if we have it, unless Mr. Delage knows. If we have some information j'essaierai de vous obtenir une réponse, à moins que M. Delage ne on that, I'll be quite happy to give it to you.

Mr. Wappel: In fact, I know the answer. There is no legislative basis. I'm wondering if, as a former judge, that troubles you.

Mr. Beaulne: It reads that:

Witnesses be provided with at least temporary identity documents immediately upon being relocated and assigned a new identity.

I suppose as a former judge, there are many things I'm. . .

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Beaulne: We must always be very careful. I'm not trying to waffle. There's also the strict administrative practicality of many of those suggestions, the same as when you render judgment. As we all know, you do your best, but there are some. . .

I haven't thought about this one. If I could answer back to you with a letter after having considered it properly, I'd be glad to do so.

Mr. Wappel: I'd certainly be most appreciative of that.

Mr. Beaulne: At the moment I can't answer it. I must tell you that.

• 1635

Mr. Wappel: All right. Well, let me then turn to another subject, which was touched on briefly, and that is the amalgamation that was contemplated in Bill C-93. It's amazing how things happen quickly. We were just talking about this. This had slipped my mind; somehow I thought the bill had gone through, quite frankly, and I am surprised to find it did not.

What did the commission do, if anything, in preparation for the passage of Bill C-93, which, as I recall, was uncontested and on which there was all-party agreement?

Mr. Beaulne: I don't want to go into a realm that is not mine, Mr. Chairman. We all know that the bill passed the House and went to the Senate and was defeated on third reading, I believe.

Mr. Wappel: No wonder I thought we'd passed it.

Mr. Beaulne: On your first question, Mr. Giroux was very deeply involved in that situation, but I wasn't there. Perhaps he can answer that question.

Mr. Wappel: Not the legislative history. We know the bill died. for one reason or another. What were you doing in preparation? It must have looked as if the bill was going through and as if it was a virtual fait accompli, so you must have been doing something.

Mr. Giroux: Administratively we had established a financial requirement, a human resource requirement, office space, locations for the space, and so on. In fact, the work to be done for the merger of both units was going to take place the following day after the bill was proclaimed. All had been done. In fact, some of the employees had been relocated and so on. So the merger was ready to take place at any moment.

[Traduction]

Je n'ai pas rédigé cette recommandation. Mais si vous le voulez, puisse le faire. C'est avec plaisir que je vous obtiendrai une réponse.

M. Wappel: En fait, je connais la réponse. Il n'y a aucun fondement législatif. Je me demande si cela vous dérange, en tant qu'ancien juge.

M. Beaulne: La recommandation est la suivante:

Il faudrait au moins remettre aux témoins des pièces d'identité temporaires immédiatement après les avoir réinstallés et leur avoir procuré une nouvelle identité.

Je suppose qu'en tant qu'ancien juge, il y a bien des choses que je. . .

Des voix: Oh, oh!

M. Beaulne: Nous devons toujours être très prudents. Je n'essaie pas d'allonger la sauce. Il y a en outre l'aspect strictement pratique sur le plan administratif de bon nombre de ces suggestions, tout comme lorsque l'on rend une décision. Comme nous le savons tous, on fait son possible, mais il y a certains. . .

Je n'avais pas réfléchi à cela. Je me ferais un plaisir de vous écrire pour vous donner une réponse lorsque j'aurai examiné la question.

M. Wappel: Je vous en saurais certainement gré.

M. Beaulne: Je dois vous dire que pour l'instant, je ne peux vous donner de réponse.

M. Wappel: Très bien. Si vous me le permettez, j'aimerais maintenant passer à une autre question qui a été brièvement abordée. Il s'agit de la fusion qui était envisagée dans le projet de loi C-93. Je suis étonné de constater à quel point les choses se passent rapidement. Nous venions tout juste d'en parler. Je n'y pensais plus; je croyais que le projet de loi avait été adopté, et franchement, je suis surpris de constater que ce n'est pas le cas.

La Commission a-t-elle fait quoi que ce soit en prévision de l'adoption du projet de loi C-93 qui, si j'ai bonne mémoire, n'était pas contesté et sur lequel tous les partis s'entendaient?

M. Beaulne: Je ne voudrais pas m'immiscer dans un domaine qui n'est pas le mien, monsieur le président. Nous savons tous que le projet de loi a été adopté à la Chambre, qu'il a été envoyé au Sénat et qu'il a été rejeté à l'étape de la troisième lecture, je crois.

M. Wappel: Pas étonnant que je croyais que nous l'avions adopté.

M. Beaulne: Pour ce qui est de votre première question, je n'étais pas là, mais M. Giroux s'est occupé de très près de ce dossier. Il peut peut-être répondre à cette question.

M. Wappel: Je ne veux pas l'historique du projet de loi. Nous savons que le projet de loi n'a pas vu le jour, pour une raison ou un autre. Qu'avez-vous fait pour vous préparer à l'adoption du projet de loi? Vous deviez avoir l'impression qu'il allait être adopté, que c'était pratiquement un fait accompli, de sorte que vous avez dû vous préparer en conséquence.

M. Giroux: Sur le plan administratif, nous avons déterminé quels étaient les besoins financiers, les besoins en ressources humaines. les bureaux nécessaires et les endroits où ils se trouveraient, etc. En fait, le travail en prévision de la fusion des deux unités devait se faire le jour suivant la promulgation de la loi. Tout était fait. Certains employés avaient même été installés ailleurs, etc. Nous étions donc prêts pour la fusion à n'importe quel moment.

Mr. Wappel: That must have been frustrating. Was it frustrating? If you were ready to go, to the point of being ready to do the work the next day, what happened to these people who were relocated, to the office space, and to everything else?

Mr. Giroux: The commission continued with its mandate and so did the committee. I believe the committee has taken some steps in order to reduce its cost of operation and so on and that it is operating with nearly equal the savings that had been proposed then. I'm not sure, because I am not totally conversant with its operation at the moment.

Mr. Beaulne: As you know, Ms Lynch will be here tomorrow and I think the question would be better addressed to her. But, yes, we were obviously ready and they're now relocated in the same building as we are and we are sharing the library space and other aspects.

Mr. Wappel: Still, with two chairs and two vice-chairs.

Mr. Beaulne: I haven't got a vice-chair at the moment.

The Chair: The lesson in all of this is that the government should never presume that Parliament will pass bills. The government proposes and Parliament disposes, and until it disposes, it's not the law.

Ms Meredith: Well, you know where I'm coming from.

Mr. Beaulne: Yes.

Ms Meredith: On page 12 of the estimates it is shown that your organization handled about 900 complaints, give or take a few. Is that number close to what you handled? On page 13 it is shown that you received over 300 requests to be dealt with. Is that number relatively close?

Then, using your own numbers, it appears that you handled approximately 1,200 cases, that doing so cost \$4,128,000 and that the cost per case was approximately \$3,400—plus. Of the 1,200 cases you handled, how many were unfounded?

Mr. Giroux: I hope I can answer you.

Mr. Beaulne: Mr. Giroux is the chairman of the examination committee and, furthermore, has been there quite a bit longer than I have. But I am not sure if we can describe the cost in this way.

Having said that, Mr. Giroux, perhaps you can answer that, please.

Mr. Giroux: In the fiscal year 1992–93 we submitted 167 reports, of which 62% were cases where the commission was satisfied with the disposition of the complaint by the force. In 38% of the cases we were not satisfied. We therefore will submit an interim report with findings and recommendations.

[Translation]

M. Wappel: Cela a dû être frustrant. Était—ce frustrant? Si vous étiez prêts pour cette fusion, au point où vous étiez prêts à faire le travail le lendemain, qu'est—il arrivé à ces gens qui ont été installés ailleurs, aux bureaux loués, et à tout le reste?

M. Giroux: La Commission a poursuivi son mandat, tout comme le comité. Je crois que le comité a pris certaines mesures en vue de réduire ses coûts de fonctionnement et qu'il fait des économies presque égales à celles qui avaient alors été proposées. Je n'en suis pas certain, car je ne connais pas tout à fait la façon dont il fonctionne à l'heure actuelle.

M. Beaulne: Comme vous le savez, M^{me} Lynch sera ici demain, alors vous pourrez peut-être lui poser la question. Mais oui, nous étions prêts et le personnel du comité se trouve maintenant dans le même immeuble que nous et nous partageons la bibliothèque et d'autres services.

M. Wappel: Toujours avec deux présidents et deux vice-présidents

M. Beaulne: Je n'ai pas de vice-président pour l'instant.

Le président: La leçon à tirer de tout cela, c'est que le gouvernement ne devrait jamais présumer que le Parlement adoptera un projet de loi. Le gouvernement propose et le Parlement dispose, et jusqu'à ce qu'il dispose, ce n'est pas la loi.

Mme Meredith: Eh bien, vous savez d'où je viens.

M. Beaulne: Oui.

Mme Meredith: À la page 12 du budget de dépenses principal, on dit que le nombre approximatif de plaintes s'élève à près de 900. Est—ce à peu près le nombre de plaintes que vous avez reçues? À la page 13, on dit que vous avez reçu plus de 300 demandes d'examen. Ce chiffre est—il à peu près exact?

Ensuite, pour utiliser vos propres chiffres, il semble que vous vous soyez occupé d'environ 1 200 plaintes, que vous l'avez fait au coût de 4 128 000\$ et que le coût de chaque plainte s'élevait à environ 3 400\$ et plus. Sur les 1 200 plaintes que vous avez examinées, combien n'étaient pas fondées?

M. Giroux: J'espère pouvoir vous répondre.

M. Beaulne: M. Giroux est président du Comité d'examen et de plus, il est là depuis un peu plus longtemps que moi. Cependant, je ne suis pas certain que nous puissions vous décrire le coût de cette façon.

Cela étant dit, monsieur Giroux, peut-être pourrez-vous répondre à cette question.

M. Giroux: Au cours de l'exercice de 1992–1993, nous avons présenté 167 rapports et dans 62 p. 100 des cas, la Commission s'est déclarée satisfaite du règlement des plaintes par la GRC. Dans 38 p. 100 des cas, nous n'étions pas satisfaits. Nous présenterons donc un rapport provisoire qui renfermera nos conclusions et recommandations.

• 1640

Ms Meredith: So you're saying 38% of the complaints were unfounded.

Mme Meredith: Vous dites donc que 38 p. 100 des plaintes n'étaient pas fondées.

Mr. Giroux: No.

Mr. Beaulne: We have to be careful of reviews. If we look at the overall scheme, you may have 12,500 complaints. That's fair enough. There is a process under the act, and I think a very good process, for a possibility of informal resolution at the beginning, at the start, where people can resolve their problems with the RCMP. It goes there first.

If that informal resolution takes place, there is a signed consent. If there's no informal resolution, then a letter of disposition is sent to the complainant. In that letter of disposition there is a notice that they can ask for a review if they're not satisfied. We get the review. As we have indicated, these are ballpark figures, and I gave them as such. So in, say, 60% to 65% we have found that there was no basis for the review. In other words, the disposition by the RCMP was proper.

In the balance, we were not satisfied. We advised the RCMP. Again in ballpark figures, in about 30%, the commissioner agreed with our findings on those.

So these are the figures. This is the mathematics.

Ms Meredith: But my understanding—and I may be incorrect here—is that people can go directly to you and circumvent the RCMP.

Mr. Beaulne: No. They can lay a complaint to us or they can lay a complaint with the provincial authorities. Whoever is in charge, let's say a B.C. police commission—and it may not be that—they could theoretically send a complaint there. The complaints must end up with the RCMP.

Ms Meredith: But they can start the complaint by going to you and then you putting it back to the RCMP to be resolved.

Mr. Beaulne: That is correct.

Ms Meredith: Of those complaints that come to you and through the RCMP, how many are unfounded?

Reading through some of the examples of these test cases you have here, many of them seem to me to be unfounded, where somebody took exception to policeman doing their duty. It seems they should have been able to have been handled in a much less expensive way, where it's not costing almost \$3,500 per case to deal with a citizen's complaint.

Mr. Beaulne: I'm back to perhaps my first point, that at least 50% of the original complaints are solved informally. But the citizen has the right to pursue the complaint if the citizen feels that... All tribunals are faced with the same problem. It is their right. They come to us and we do the review. We advise them. That's about the only answer.

You're asking for a cost figure. I don't have it but I'll study it, Ms Meredith, I can tell you that.

[Traduction]

M. Giroux: Non.

M. Beaulne: Nous devons être prudents lorsqu'on parle d'examens. Si on regarde tout le tableau, on a peut-être 12 500 plaintes. C'est assez juste. La loi prévoit un processus—je pense qu'il s'agit d'un très bon processus—de résolution informelle des plaintes dès le début, pour permettre aux gens de résoudre leurs problèmes avec la GRC. Il y a donc cette première étape.

Si la plainte est réglée de façon informelle, il y a un consentement signé. Si on ne règle pas la plainte de façon informelle, alors une lettre est envoyée au plaignant ou à la plaignante. Dans cette lettre, on l'informe qu'il ou elle peut demander un examen si il ou elle n'est pas satisfait. Il y a donc ensuite l'examen. Comme nous l'avons dit, ce sont des chiffres approximatifs, et c'est à ce titre que je vous les ai donnés. Donc, disons que dans 60 à 65 p. 100 des cas nous avons constaté que l'examen n'était pas fondé. En d'autres termes, la GRC avait pris la bonne décision.

Dans tous les autres cas, nous n'étions pas satisfaits. Nous en avons avisé la GRC. Encore une fois ce sont des chiffres approximatifs, mais dans environ 30 p. 100 des cas, le commissaire était d'accord avec nos conclusions.

Voilà donc quels sont les chiffres. C'est ainsi que nous sommes arrivés à ces pourcentages.

Mme Meredith: Je fais peut-être erreur, mais je croyais comprendre que les gens s'adressaient directement à vous pour circonvenir la GRC.

M. Beaulne: Non. Ils peuvent déposer une plainte devant notre Commission ou devant les autorités provinciales. Selon l'autorité qui est responsable, disons qu'il s'agit de la commission de la police de la Colombie-Britannique, et ce n'est peut-être pas le cas—les gens pourraient leur faire parvenir une plainte. Les plaintes doivent aboutir à la GRC.

Mme Meredith: Mais les gens peuvent d'abord s'adresser à vous lorsqu'ils ont une plainte, et vous la transmettez ensuite à la GRC qui doit s'en occuper.

M. Beaulne: C'est exact.

Mme Meredith: Parmi les plaintes que vous recevez et qui sont transmises à la GRC, combien ne sont pas fondées?

Vous donnez quelques exemples de plaintes et bon nombre d'entre elles ne me semblent pas être fondées, entre autres lorsque quelqu'un s'offusque du fait qu'un policier fasse son devoir. Il semble qu'il aurait dû y avoir une façon de s'occuper d'une telle plainte sans que cela coûte aussi cher, sans que cela coûte près de 3 500\$ pour traiter une plainte d'un citoyen.

M. Beaulne: Je reviens peut-être à la première chose que j'ai dite, c'est-à-dire qu'au moins 50 p. 100 des plaintes originales se règlent de façon informelle. Mais les citoyens ont le droit de poursuivre la plainte s'ils estiment que—les tribunaux ont le même problème—C'est leur droit. Ils viennent nous voir et nous faisons l'examen. Nous les conseillons. C'est à peu près la seule réponse.

Vous voulez un chiffre pour ce qui est des coûts. Je n'ai pas la réponse, madame Meredith, mais je peux vous dire que j'étudierai la question.

Ms Meredith: Just using your own figures, it looks as though it's a fairly expensive process. There should be a more economical way to resolve some of what I perceive to be very minor problems.

I agree that there are some very serious issues that have to be addressed, but it seems to me there is a lot of time and effort wasted on things that surely there's a more cost-effective way of resolving.

Mr. Beaulne: I can't agree or disagree with you. It's a good question. My only problem is that you have a process that has been passed by Parliament. In my view, you have to look at all the other factors.

The fact is, it is the right of the citizen to file a complaint and to pursue the remedies that have been given by Parliament. One of the remedies is precisely that when they do not. . . Mind you, there's one other point. The letters of disposition, coming again to your question, are now very well written.

But the complainant comes to us. We have to do the review and we do it. Whether or not it's cost-effective, I don't know. But it's part of the justice system, part of—

• 1645

The Chair: The time is up. This might help in further answering that question. What percentage of all the complaints that are sent to the RCMP from the three sources are settled by the RCMP without ever going back to you for a review or a hearing? I get the impression that a large percentage are settled by the RCMP and consequently the cost is quite low in that case. Do you know the percentage?

Mr. Beaulne: We can give you the general percentage. It's 90%.

The Chair: So 90% of the complaints are settled directly between the complainant and the RCMP without ever going for a hearing or a review.

Mr. Beaulne: That's right, but people know that they have the right of review.

The Chair: It seems to me that first process, the settlement between the force and the complainant, is a very inexpensive process compared to the review process and the hearing process.

Mr. Beaulne: That is correct.

Mr. MacLellan (Cape Breton — The Sydneys): I want to follow up on what Madam Venne was asking with respect to the public hearings. I suppose you do award costs if the applicant is successful. Is that correct?

Mr. Beaulne: There is no awarding of costs.

Mr. MacLellan: Do you mean that if the applicant has a complaint and it's a public hearing and you find that there's a justification for the complaint by the individual, and that individual has a lawyer and has had to pay that lawyer, there's no awarding of costs and there's no assistance financially to that complainant?

[Translation]

Mme Meredith: Si je prends vos propres chiffres, il semble que ce processus soit assez coûteux. Il devrait y avoir une façon plus économique de résoudre certains problèmes qui sont à mon avis très mineurs.

Je conviens qu'il y a certains problèmes très graves qui doivent être réglés, mais il me semble que trop de temps et d'effort sont gaspillés pour des plaintes qui pourraient certainement être réglées d'une façon beaucoup plus rentable.

M. Beaulne: Je ne peux être d'accord ou en désaccord avec vous. C'est une bonne question. Mon seul problème c'est qu'on a un processus qui a été adopté par le Parlement. À mon avis, il faut tenir compte de tous les autres facteurs.

Le fait est que le citoyen a le droit de déposer une plainte et d'user de tous les recours qui lui ont été accordés par le Parlement. L'un de ces recours est précisément que lorsqu'il ne—Cependant, il y a autre chose. Pour revenir à votre question, les lettres de disposition ne sont pas très bien rédigées.

Mais le plaignant s'adresse à nous. Nous devons examiner la plainte et nous le faisons. Je ne sais pas si c'est ou non rentable, mais cela fait partie du système judiciaire, de. . .

Le président: Le temps qui vous était alloué est écoulé. Cela vous aidera peut-être à répondre à la question. Quel pourcentage de toutes les plaintes qui sont envoyées à la GRC par les trois sources sont réglées par la GRC sans jamais vous revenir pour un examen ou une audience? J'ai l'impression qu'un très grand nombre sont réglées par la GRC et que le coût n'est donc pas très élevé dans ce cas. Connaissez-vous le pourcentage de ces plaintes qui sont réglées par la GRC?

M. Beaulne: Nous pouvons vous donner un pourcentage général. C'est 90 p. 100.

Le président: Donc, 90 p. 100 des plaintes sont réglées directement entre le plaignant et la GRC sans faire l'objet d'un examen ou d'une audience.

M. Beaulne: C'est exact, mais les gens savent qu'ils ont le droit de demander un examen.

Le président: Il me semble que cette première démarche, le règlement entre la GRC et le plaignant est très peu coûteuse par rapport à l'examen et à l'audience.

M. Beaulne: C'est exact.

M. MacLellan (Cap-Breton — The Sydneys): J'aimerais revenir sur la question de M^{me} Venne concernant les audiences publiques. Je suppose que vous accorder des dommages-intérêts si le plaignant obtient gain de cause, n'est-ce pas?

M. Beaulne: Il n'y a aucune action de dommages-intérêts.

M. MacLellan: Voulez-vous dire que lorsqu'un plaignant dépose une plainte et qu'à la suite d'une audience publique vous déterminez que la plainte est fondée, et que le plaignant a dû retenir les services d'un avocat, aucuns dommages—intérêts et aucune aide financière ne lui sont accordés?

Mr. Delage: We have a system whereby when the case is a complex one—and generally all of those matters that go to a hearing are fairly complex—we assign counsel to the complainant and we pay at legal aid rates. We have done that in a number of cases. Therefore that particular aspect of the costs that you've just raised is not one that is creating any difficulties.

Mr. MacLellan: If there's a travelling expense, if there's accommodation, or there's something like that-

Mr. Delage: We pay for that as well. That's under the act.

Mr. MacLellan: So really there are costs paid. They just may not get their choice of the lawyer they want. Is that correct?

Mr. Delage: Yes. They get the choice of the lawyer they want, but the lawyer must accept legal aid rates in that particular province. When you say costs, I had not understood that expression to mean that. I was thinking in terms of costs that courts allow; you know, taxed costs.

Mr. MacLellan: Yes.

Mr. Delage: The legislation provides for costs whenever it takes place elsewhere than in the area where the complainant lives or l'audience a lieu ailleurs que dans la région où réside le plaignant. resides.

Mr. MacLellan: So the complainant is not out of pocket.

Mr. Delage: No.

Mr. MacLellan: There have been cases where you have stated that an apology should be given but an apology was not given. What can you do in a situation like that?

Mr. Beaulne: Really not much. We recommend the apology. Normally when we recommend that the force apologize, the force apologizes. When we recommend that a certain member apologize, there is not much more we can do than just make the recommendation. We are not the -French word -exécutoires, you know. We do not have that power.

Mr. MacLellan: I can see the value of the process right up to the public hearing, and I guess the value of the public hearing would be that if it went to trial you could use the transcript perhaps, or the decision of the Public Complaints Commission in your case. But other than that, they really wouldn't help you. Is that correct? The fact is that there's nothing you can do to help the person if the RCMP decide they don't want to compensate or don't want to apologize, or an officer doesn't want to apologize.

Mr. Beaulne: That is correct. We are not a tribunal that is binding. There are two systems in Canada, le comité de déontologie in Quebec and the Ontario system, which has, as you know, what we would call a further step of the administrative tribunal.

[Traduction]

Me Delage: Nous avons un système selon lequel lorsqu'il s'agit d'un cas complexe-et généralement tous ceux qui vont en audience sont assez complexes-nous attribuons au plaignant un avocat pour le représenter que nous rémunérons aux tarifs de l'assistance juridique. Nous l'avons fait dans un certain nombre de cas. Par conséquent, cet aspect des coûts dont vous venez juste de parler ne crée pas de problème.

M. MacLellan: S'il y a des frais de déplacement, de logement ou quelque chose du genre...

Me Delage: Nous défrayons également tous ces coûts. C'est prévu dans la loi.

M. MacLellan: Donc en réalité, tous les coûts sont défrayés. Cependant, les plaignants ne peuvent choisir l'avocat qui les représentera, n'est-ce pas?

Me Delage: Si, il peut choisir lui-même l'avocat qui le représentera, mais ce dernier doit accepter d'être payé au tarif de l'assistance juridique en vigueur dans la province en question. Lorsque vous avez parlé de frais, je n'avais pas compris ce que vous vouliez dire. Je croyais que vous vouliez parler des frais autorisés par les tribunaux, vous savez, les coûts imposés.

M. MacLellan: Oui.

Me Delage: La loi prévoit que le paiement des frais lorsque

M. MacLellan: Le plaignant n'a donc pas de frais.

Me Delage: Non.

M. MacLellan: Dans certains cas, vous avez dit que des excuses auraient dû être présentées, mais qu'elles n'avaient pas été présentées. Que pouvez-vous faire dans une telle situation?

M. Beaulne: Pas grand-chose, en réalité. Nous recommandons que des excuses soient présentées. Habituellement, nous recommandons que la GRC présente des excuses, elle le fait, lorsque nous recommandons qu'un certain membre présente des excuses, il n'y a pas grand-chose que nous puissions faire, si ce n'est d'en faire la recommandation. Nos recommandations ne sont pas exécutoires, vous savez. Nous n'avons pas ce pouvoir.

M. MacLellan: Je peux voir la valeur de la démarche jusqu'aux audiences publiques, et je suppose la valeur de l'audience publique serait que, si l'affaire était portée devant un tribunal, on pourrait utiliser la transcription ou la décision de la Commission des plaintes du public dans votre cas. Mais à part cela, ces audiences ne vous aident pas vraiment, n'est-ce pas? Le fait est qu'il n'y a rien que vous ne puissiez faire pour aider la personne si la GRC décide qu'elle ne veut pas l'indemniser ou lui présenter des excuses, ou si un agent ne veut pas présenter d'excuse.

M. Beaulne: C'est exact. Nous ne sommes pas un tribunal et nos décisions ne sont pas exécutoires. Il existe deux systèmes au Canada. le Comité de déontologie au Québec et le système ontarien qui va encore plus loin comme vous le savez, et devient en quelque sorte un tribunal administratif.

[Translation]

• 1650

Mr. MacLellan: With respect to evidence, do you have the ability to compel the RCMP to produce evidence? There have been cases where the RCMP has withheld evidence. Now, how that was determined, I suppose, would not have been through the Public Complaints Commission but through the Office of the Privacy Commissioner. Is that correct?

Mr. Delage: No. There was a situation, the Rankin case, where the commission requested some documents that were in the hands of the RCMP and they refused to give us that documentation. They used the Interpretation Act, section 39, I believe it was. This matter was contested in the courts. The courts agreed that they were right in not proceeding with the request we had made, having regard for all of those facts. I'm not giving you all the facts, but that's what happened in that particular case.

Mr. MacLellan: There were a couple of cases. That was one, and I think the other was the McFarlane case, where information was withheld and it was discovered through the Office of the Privacy Commissioner.

So it would have to go to court. They don't have to give you information. They can challenge your ruling on that.

Mr. Delage: As they would in any court, as you know.

Mr. MacLellan: Yes, that's right.

Mr. Delage: That's what happened in that case.

Mr. MacLellan: Thank you.

M. Bellehumeur: Monsieur Giroux, est-il exact que vous avez déjà été directeur du Service de sécurité de la GRC?

M. Giroux: C'est exact.

M. Bellehumeur: Présentement, vous êtes directeur exécutif de la Commission.

M. Giroux: C'est cela.

M. Bellehumeur: Est—ce que vous vous sentez à l'aise dans votre nouveau poste?

M. Giroux: Oui.

M. Bellehumeur: Vous ne voyez pas de conflit potentiel? Combien de temps avez-vous été directeur à la GRC?

M. Giroux: Directeur du Service de sécurité?

M. Bellehumeur: Oui.

M. Giroux: Environ quatre ans.

M. Bellehumeur: Quatre ans. Auparavant, étiez-vous dans les forces?

M. Giroux: J'avais été auparavant directeur des opérations au Service de sécurité pendant trois années. J'étais dans la GRC auparavant.

M. Bellehumeur: J'imagine que vous avez des connaissances au niveau de la GRC. Vous travaillez actuellement dans un organisme qui juge ou qui examine les plaintes que le public peut faire relativement à des gestes ou à des omissions de membres de la GRC.

M. MacLellan: Pour ce qui est de la preuve, êtes-vous habilité à obliger la GRC à produire des preuves? On a vu des cas où la GRC a refusé de le faire. Je suppose que ce n'est pas la Commission des plaintes du public qui l'a déterminé mais plutôt le Commissariat à la protection de la vie privée, n'est-ce pas?

Me Delage: Non. Il y a eu un cas, l'affaire Rankin, où la commission a demandé des documents qui étaient entre les mains de la GRC qui a refusé de nous les remettre. Je crois qu'elle a invoqué l'article 39 de la Loi d'interprétation. Cela fut contesté devant les tribunaux. Le tribunal a reconnu qu'ils avaient eu raison de ne pas accéder à notre demande, étant donné les faits. Je ne vous donne pas tous les détails, mais je vous explique simplement ce qui est arrivé dans ce cas particulier.

M. MacLellan: Il y a eu quelques cas semblables. Celui que vous citez en est un, et je crois que l'autre c'était le cas McFarlane, où on a refusé de fournir les renseignements mais ils ont été découverts par l'intermédiaire du Commissariat à la protection de la vie privée.

Alors il faudrait que cela se rende devant les tribunaux. La GRC n'est pas obligée de vous donner des renseignements. Elle peut constater votre décision à ce sujet.

Me Delage: Tout comme elle le ferait devant n'importe quel tribunal, comme vous le savez.

M. MacLellan: Oui, c'est exact.

Me Delage: C'est ce qui s'est produit dans ce cas-là.

M. MacLellan: Merci.

Mr. Bellehumeur: Mr. Giroux, is it true that you were once Director of Security Services for the RCMP?

Mr. Giroux: That's right.

Mr. Bellehumeur: Right now, you are the executive director of the Commission.

Mr. Giroux: Yes, I am.

Mr. Bellehumeur: Do you feel comfortable in your new position?

Mr. Giroux: Yes.

Mr. Bellehumeur: You don't see any potential conflict of interest? How long were you a director at the RCMP?

Mr. Giroux: Director of Security Services?

Mr. Bellehumeur: Yes.

Mr. Giroux: About four years.

Mr. Bellehumeur: Four years. Were you in the RCMP before that?

Mr. Giroux: Before that, I was Director of Operations for Security Services for three years. I used to be in the RCMP.

Mr. Bellehumeur: I imagine you have acquaintances in the RCMP. Right now you're working for an organization that rules on or reviews complaints from the public regarding actions or omissions by members of the RCMP.

C'est peut-être de la déformation professionnelle, mais je suis avocat et on me disait toujours qu'il y a conflit d'intérêts et apparence de conflit d'intérêts. Je ne veux pas dire qu'il y a conflit d'intérêts, mais M. Tout-le Monde qui regarde cela peut s'interroger. Vous ne voyez pas cela?

M. Giroux: Eh bien, il y a toujours des situations qui se présentent, et tout dépend de la façon dont vous y faites face. Vous enlevez le conflit qui peut exister. En fait, je suis très à l'aise. D'ailleurs, il y a plusieurs années que je suis à la retraite.

M. Bellehumeur: Est-ce qu'il arrive à l'occasion que vous ayez des plaintes qui touchent des anciens collègues ou des personnes que vous connaissez?

M. Giroux: Oui, cela arrive.

M. Bellehumeur: Que faites-vous dans ces cas-là?

M. Giroux: Nous les traitons de la même façon que les cas de ceux que nous ne connaissons pas.

M. Bellehumeur: C'est dur pour M. Tout-le-Monde, cela. Est-ce que vous révélez que vous vous connaissez la personne en question?

M. Giroux: S'il y avait un cas dans lequel je me trouvais en conflit, où je ne pourrais pas être objectif ou impartial, je m'en retirerais.

M. Bellehumeur: Est-ce que c'est déjà arrivé?

M. Giroux: Non, ce n'est pas arrivé.

Mme Venne: Quand la plainte est portée contre un de vos anciens collègues, est-ce que vous-même ou votre ancien collègue faites savoir à la Commission que vous vous connaissez? Est-ce que vous le dites ou si personne ne le sait, sauf vous et la personne interessée?

M. Giroux: Je crois que tout le monde le sait autour de la table du comité. Le président aussi le sait. Par exemple, s'il y a une plainte contre le commissaire, on connaît évidemment le commissaire. Je n'ai pas besoin de le dire au président, car il est au courant de nos connaissances.

1655

Mme Venne: Je ne parle pas d'un cas aussi évident que celui-là. Que se passe-t-il dans d'autres cas? Est-ce que vous avez déjà fait la démarche de dire à la Commission: Je connais la personne qui est I know the person standing here before you. là, devant vous.

M. Giroux: Très fréquemment, je dis que je connais les personnes qui font l'objet d'une plainte, mais normalement, je n'ai pas besoin de le mentionner parce que les membres du comité le savent. D'ailleurs, il y a eu très peu de plaintes portant sur la conduite d'anciens collègues.

M. Bellehumeur: Vous avez dit dans votre présentation qu'il y avait neuf postes à combler au sein de la Commission. Est-ce exact?

M. Beaulne: Vous voulez parler des postes de membres?

M. Bellehumeur: Oui.

M. Beaulne: Il y a beaucoup plus de postes que cela. Je veux vous donner une explication. La Commission est entrée en fonction en me explain. The Commission was created in 1988. I believe it was 1988. Je pense qu'il se trouvait que c'était une année électorale. Est-ce que je me trompe?

[Traduction]

Call it vocational bias if you will, but I'm a lawyer and I was always told that there's such a thing as conflict of interest and the appearance of conflict of interest. I'm not saying that there is indeed a conflict of interest here, but the man in the street looking at this might wonder. You don't see it that way?

Mr. Giroux: Well, different situations can arise, and it all depends on how you deal with them. You remove the conflict that might exist. I'm perfectly comfortable in this job. And anyway, I've been retired from the force for many years.

Mr. Bellehumeur: Do you ever receive complaints regarding former colleagues or people you know?

Mr. Giroux: Yes, it happens.

Mr. Bellehumeur: What do you do in such cases?

Mr. Giroux: We treat them the same way as cases involving people we don't know.

Mr. Bellehumeur: It would be hard for the man in the street to swallow that. Do you reveal that you know the person in question?

Mr. Giroux: If there was a case in which I found myself in conflict, where I couldn't be objective or impartial, I would withdraw.

Mr. Bellehumeur: Has that ever happened?

Mr. Giroux: No, it's never happened.

Mrs. Venne: When a complaint is filed against one of your former colleagues do you or the colleague inform the Commission that you know one another? Do you say so or does no one know except you and the person concerned?

Mr. Giroux: I think everyone knows around the committee table. The Chairman knows it as well. For instance, if there's a complaint against the Commissioner, obviously we know the Commissioner. I don't need to tell the Chairman because he is aware of our acquaintance.

Mrs. Venne: I'm not referring to a case as obvious as this one. What happens in other cases? Did you ever say to the Commission:

Mr. Giroux: Very often I tell the Commission that I know the people who are the subject of a complaint but, usually, I don't have to mention it because the committee members know that. In any case, there were very few complaints regarding the conduct of my former colleagues.

Mr. Bellehumeur: You indicated in your presentation that there were nine vacancies to be filled on the Commission. Is that correct?

Mr. Beaulne: You mean as members?

Mr. Bellehumeur: Yes.

Mr. Beaulne: There are many more vacancies than that to fill. Let an election year. Am I wrong?

M. Bellehumeur: C'est exact.

M. Beaulne: C'est la même chose en 1994. Les nominations qui seront faites. . . Pauvre Commission! Je le dis parce que vous allez me comprendre. La même chose va arriver dans cinq ans.

M. Bellehumeur: C'est sans doute pour cela qu'il y a des mandats de quatre ou cinq ans.

M. Beaulne: C'est cinq ans. Je parle du renouvellement. C'est cela, l'histoire.

Les renouvellements ou les nominations arrivaient durant cette période-là, mais on me dit qu'on va combler les postes. Il faut consulter les provinces. C'est plus long. C'est une des commis-

The Chair: You're way over your time now, Mr. Bellehumeur.

Ms Phinney.

Ms Phinney: I'd like to thank you very much for coming, particularly when you're not feeling very well.

Mr. Beaulne: I'm feeling better now.

Ms Phinney: Oh, are you? Maybe I'd better look for a harder question then.

I think for the public the main thing with your commission is the recommendations and what happens with those recommendations. There were 274 recommendations made, and 240 were accepted by you, the commissioner. It goes on further, saying that in the different areas, whether it's the witness protection relocation program or the sexual abuse for children — under that one it says the commissioner agreed to implement nearly all of these recommendations, and it says most of the witness protection and relocation program recommendations were accepted.

Where are the ones that have not been acted on so far? Why haven't they been acted on, and why do you sometimes say no, I don't think this particular recommendation should be carried forth? Can you give us a general idea of where you step in?

Mr. Beaulne: I don't step in. Once the recommendation is made... What I was trying to explain is the value of the process, that the recommendations do not just disappear somewhere, that the commissioner must report to the Solicitor General on all these recommendations. We get a copy of that report and we are informed as to where they are. All I was pointing out was that most of those recommendations, according to the report given, are carried through, so we feel that we're accomplishing something.

Ms Phinney: Why only most, is what I want to know. What happens to the others?

Mr. Beaulne: It is a matter naturally where the commissioner, who, under the direction of the Solicitor General, has the control and the management of the force, indicates to the minister why he is not complying with the recommendations. n'accepte pas les recommandations. Nous ne pouvons intervenir

[Translation]

Mr. Bellehumeur: No. it's true.

Mr. Beaulne: It's the same thing in 1994. The appointments that will be made—Poor Commission! I say this so that you can understand. The same thing is going to happen in five years from

Mr. Bellehumeur: This is probably why people are appointed for four or five years.

Mr. Beaulne: It's five years. I'm talking about renewing the membership. This is part of the Commission's history.

The renewals or the appointments were made during that time but I'm told that the vacancies are going to be filled. The provinces have to be consulted and it takes longer. This is one of those Commissions —

Le président: Vous avez de loin dépassé le temps qui vous était imparti, monsieur Bellehumeur.

Madame Phinney.

Mme Phinney: Permettez-moi de vous remercier d'avoir accepter de comparaître, d'autant plus que vous ne vous sentiez pas très bien.

M. Beaulne: Je me sens mieux maintenant.

Mme Phinney: Ah bon? Alors, peut-être que je devrais vous poser une question plus difficile.

Je pense que du point de vue du public, l'aspect le plus important du travail de la commission ce sont les recommandations et les suites qu'on leur donne. Vous déclarez que sur 274 recommandations qui ont été présentées, vous, le commissaire, en avez acceptées 240. Vous notez également qu'en ce qui a trait, par exemple, au programme de protection et de réinstallation des témoins ou des agressions sexuelles d'enfants, le commissaire a accepté de mettre en oeuvre presque toutes ou du moins la plupart de ces recommandations.

Qu'arrive-t-il à celles auxquelles on n'a pas donné suite jusqu'ici? Pourquoi en est-il ainsi et pourquoi, dans certains cas, dites-vous non, je ne pense pas que l'on doive donner suite à cette recommandation-là? Pouvez-vous nous expliquer brièvement de quelle façon vous intervenez?

M. Beaulne: Je n'interviens pas. Une fois que la recommandation est faite... Ce que j'essaie d'illustrer, c'est la valeur du processus, le fait que les recommandations ne sont pas simplement mises aux oubliettes, que le commissaire doit faire une rapport au solliciteur général sur toutes ces recommandations. Nous avons une copie de ce rapport et nous sommes tenus au courant des suites qui y sont données. J'essayais tout simplement de montrer que, d'après le rapport, la plupart de ces recommandations sont suivies et c'est la raison pour laquelle nous estimons être sur la bonne voie.

Mme Phinney: Pourquoi seulement la plupart, c'est ce que j'aimerais savoir. Qu'arrive-t-il aux autres?

M. Beaulne: Dans ce cas, naturellement, le commissaire qui, sous la direction du solliciteur général, est chargé de contrôler et de gérer la GRC, indique au ministre pourquoi il

We cannot step back in. Again, we are not a binding body, but it is a public commission in the sense that we report to you and the Solicitor General reports to Parliament. We give you an annual report. That's about as far as we can go; we have no control obviously on the other part of the process.

Ms Phinney: If I look carefully through this book I could find that recommendation 13 under the sexual abuse of children—the recommendation in that area was not carried forth. And then I could go to the people responsible in here and we could ask them why you haven't done number 13. Is that what you're suggesting?

• 1700

Mr. Beaulne: Yes, if we had number 15 or 13, but perhaps the other way around. I'm not going to counsel you in cross—examination, but start with the main question: what are the recommendations, etc.? That, obviously, I can't give you, because I don't know. We know that most of the recommendations have been in such and such a. . .

On the 21 recommendations, one of the problems I've just been reminded of is that in many cases the commissioner gives a notice to the interim report—we're talking of hearings—and I get that and I write the final report. He says in his notice: we've agreed with your finding on this, this, and that; we've disagreed on such and such; we've agreed with your recommendations on this, this, and that. The the last ones are not directly related to the resolution of the complaint, and as a result I take them under advisement.

We would like to know also what happens, and this is exactly the process I've explained. There is an annual report to the Solicitor General on all these recommendations and what has happened to them. We are informed generally, but I can't go further than being informed. But someone else could, yes.

Ms Phinney: Is the report to the Solicitor General you're talking about this one?

Mr. Beaulne: No. I'm sorry; it's an annual report from the commissioner to the Solicitor General informing him of what has happened to the recommendations of the commission.

Ms Phinney: And do you know whether that's available to us?

Mr. Beaulne: I don't know. It's available to us. I think it would be up to your chairman. I must say that I'm a complete neophyte. I don't know; I'm sorry.

Ms Phinney: Maybe the clerk could find out whether it's available to us, and I'll speak to him afterwards.

Mr. Beaulne: I'm sorry I can't answer it better than that.

Ms Phinney: It would be interesting to follow it through to find out which recommendations were being followed up on, and if not, why not. But we'll have to follow up on that.

[Traduction]

à nouveau. Encore une fois, nous n'avons pas les pouvoirs exécutoires en la matière mais notre commission est une institution publique en ce sens que nous sommes tenus de faire rapport devant vous et que le solliciteur général doit faire rapport au Parlement. Nous vous transmettons un rapport annuel. Nous ne pouvons aller plus loin et n'avons évidemment aucun contrôle sur ce qui se passe ensuite.

Mme Phinney: En consultant ce document, je constate que l'on n'a pas donné suite à la recommandation 13 concernant les agressions sexuelles des enfants. Je pourrais donc m'adresser au responsable et leur demander pourquoi rien n'a été fait en ce qui concerne la recommandation 13. Est—ce cela que vous suggérez?

M. Beaulne: Oui, à propos par exemple de la recommandation 15 ou 13, mais peut-être pourriez-vous procéder inversement. Je n'ai pas de conseil à vous donner en matière de contre-interrogatoire, mais il faut commencer par se poser la question fondamentale: quelles sont les recommandations, etc.? Là-dessus, évidemment, je ne peux pas vous donner d'éclaircissements parce que je ne suis pas au courant. Nous savons que la plupart des recommandations ont été traitées de telle ou telle. . .

En évoquant ces 21 recommandations, cela me fait penser à un des problèmes qui se posent: dans bien des cas, le commissaire rédige un avis en vue du rapport provisoire—et nous parlons ici des audiences—il me le transmet et je rédige le rapport final. Dans cet avis, le commissaire indique s'il est d'accord ou non avec les résultats de telle ou telle enquête, ou avec nos recommandations à tel ou tel propos. Ces demières ne sont pas directement liées au règlement de la plainte et, par conséquent, je les prends en délibéré.

Nous aimerions également savoir ce qui arrive et c'est bien ce processus que j'ai expliqué. Le solliciteur général reçoit un rapport annuel concernant toutes ces recommandations et les suites qui leur ont été données. Nous sommes informés, de façon générale, mais je ne peux faire plus que me tenir au courant. Quelqu'un d'autre pourrait aller plus loin, c'est vrai.

Mme Phinney: Le rapport que nous avons ici est-il celui dont vous parlez, celui qui est transmis au solliciteur général?

M. Beaulne: Non. Je m'excuse; c'est un rapport annuel transmis par le commissaire au solliciteur général pour l'informer des suites données aux recommandations de la Commission.

Mme Phinney: Savez-vous si nous pouvons en obtenir copie?

M. Beaulne: Je ne sais pas. Il nous est transmis. Je pense que ce serait à votre président de faire les démarches nécessaires. Je dois dire qu'en la matière, je suis vraiment novice. Je ne sais pas; excusez-moi.

Mme Phinney: Le greffier pourrait sans doute s'informer, je lui parlerai à la fin de la séance.

M. Beaulne: Je m'excuse de ne pouvoir vous donner plus de précisions à ce sujet.

Mme Phinney: Il serait intéressant d'approfondir la question et de savoir quelles recommandations ont de fait été suivies et sinon, pourquoi. Mais c'est à nous de nous occuper de cela.

The Chair: I wanted to follow up on your question. You're sort of an ombudsman. You make recommendations but they are not enforceable.

Mr. Beaulne: Exactly, Mr. Chairman.

The Chair: I just want to follow this up. Like all recommendations of ombudsmen that aren't enforceable, their value then is in being made public so that the press takes note of them and puts pressure on the government with respect to those recommendations or Parliament picks them up and puts questions to the minister. In other words: you've made this recommendation; why is it not being accepted?

Right now we get the recommendations only at the end of the year in this report. What would prevent you from sending your recommendations to this committee as they were made so that we as a committee could monitor whether or not they're being accepted? If they were not, if good reasons were not given, then members of Parliament could raise these matters in Parliament, as they do with other reports of ombudsmen, whether Official Language Commissioners, Auditors General, or whatever. Is there anything to prevent you from sending your recommendations to the chair and clerk of this committee for consideration by the committee if need be?

Mr. Beaulne: At the moment, I personally would not see any wrong in that. It would perhaps be a good thing. However, I must point out that I'm bound by statute.

The Chair: But does the statute prevent you?

Mr. Beaulne: Yes, the statute says that my report must be sent to the minister, must be sent to the commissioner, must be sent to the parties.

The Chair: Yes, that says it must be sent to them, but does it say only to them?

Mr. Beaulne: It does not say only to them. I must say that we are studying the matter.

The Chair: By the time we get this report with these complaints and see whether or not they're being followed up on, sometimes it's very late in the day. It could be more than a year, for example.

Mr. Beaulne: If you're asking my personal opinion, then yes, if recommendations were to be sent, if I had the statutory authority to do so.

There is another aspect. There's also the Privacy Act. We have to understand that certain considerations must be taken into account. Having said that, at the moment I do not feel that I have the statutory authority to do that.

The Chair: We'll pursue that further.

[Translation]

Le président: Je voulais approfondir un peu cette question. Vous agissez, en quelque sorte, comme un protecteur du citoyen. Vous faites des recommandations mais vous n'avez pas le pouvoir de les faire appliquer.

M. Beaulne: Exactement, monsieur le président.

Le président: Permettez-moi d'aller un peu plus loin. Comme toutes les recommandations formulées par les protecteurs du citoyen que ne sont pas exécutoires, elles n'ont de valeur que si elles sont rendues publiques ce qui permet à la presse d'en prendre note et d'exercer des pressions sur le gouvernement pour les faire appliquer, ou au Parlement de les reprendre pour questionner le ministre. En d'autres mots: vous avez formuler cette recommandation, pourquoi n'a-t-elle pas été acceptée?

Pour l'instant, nous ne prenons connaissance de ces recommandations qui figurent dans ce rapport qu'à la fin de l'année. Qu'est—ce qui vous empêcherait de transmettre vos recommandations à notre comité au moment où elles sont faites pour que nous puissions surveiller les suites qui y sont données? Au cas où le rejet de ces recommandations ne serait pas justifié, les députés pourraient soulever la question au Parlement, comme ils le font à propos des rapports transmis par d'autres protecteurs du citoyen, le commissaire aux langues officielles, ou le vérificateur général, par exemple. Y a—t—il quelque chose qui vous empêche de transmettre vos recommandations au président ou au greffier de notre comité, afin que nous puissions les prendre en considération, le cas échéant?

M. Beaulne: Personnellement, je ne vois à l'heure actuelle aucun mal à cela. Ce serait sans doute une bonne chose. Toutefois, je dois souligner que je suis tenu de respecter les dispositions de la loi.

Le président: Est-ce cela qui vous empêche de procéder comme je viens de le suggérer?

M. Beaulne: Oui, la loi dispose que mon rapport doit être envoyé au ministre, au commissaire, et aux parties en cause.

Le président: D'accord, mais la loi dispose-t-elle que ce rapport doit être transmis uniquement aux personnes que vous venez de citer?

M. Beaulne: Non, la loi ne dit pas: uniquement. Je dois dire que nous étudions la question.

Le président: Lorsque nous prenons connaissance des plaintes et des suites qui leur ont été données elles ont été formulées depuis longtemps, depuis plus d'un an, dans certains cas.

M. Beaulne: Si vous me demandez mon opinion personnelle à ce sujet, je dirais que je suis d'accord pour que les recommandations vous soient transmises, si j'avais l'autorisation de le faire, en vertu de la loi.

Il y a un autre point à considérer. Il faut tenir compte des dispositions de la Loi sur la protection des renseignements personnels. Cela dit, je ne pense pas avoir actuellement, en vertu de la loi, l'autorisation de procéder comme vous le suggérez.

Mr. Beaulne: If I may, Mr. Chairman, I have my legal adviser, besides Mr. Delage, and he says to pursue that further we could have a legal opinion and see where we are, and cooperate with you the best way we can.

The Chair: I would like a legal opinion. I know you have to send it to the Solicitor General, to the commissioner and so on. That's your obligation. But I want to know whether, in addition to sending it to them, you would have the right to send it to this committee for consideration by us if we wish. We may not wish to do anything with it. Could you give us a legal opinion on whether you're prevented from doing that?

Mr. Beaulne: I undertake to do that.

The Chair: Thank you.

Mr. Lee (Scarborough—Rouge River): I'd like to address that. I was sitting quietly thinking we were near the end of the process when this issue came up. I would hope that the goal of obtaining a legal opinion would involve in-house counsel. I wouldn't want you to go to the expenditure of retaining outside counsel.

Mr. Beaulne: No, I won't do that.

Mr. Lee: Perhaps the issue might end up being academic, because it is certainly within the jurisdiction of this committee to request or even require that you provide the committee with whatever you have. I take the view, and the matter has been through the House in the last Parliament, that there are no restrictions on what you may send. That would include the Privacy Act. If it would enhance the procedure, in the event you thought it would be useful in an ad hoc instance for the committee to become aware of the commission's work—

Mr. Beaulne: I do so.

Mr. Lee: —then I believe the committee would probably be disposed to requesting, and that would probably deal with the administrative challenge you may or may not have in terms of your mandate. I would simply leave that with the chair and with you, and if the chair were so disposed later to take it up with the steering committee and it's members wanted to make the request, I'd be happy to support that initiative.

Mr. Beaulne: Mr. Chairman, on that I want you to understand that I have certain obligations. You understand that, but obviously I'm all in favour of a public process. We all are. It's just how far I can go, but anything that assists in making the process public obviously is a good thing.

The Chair: You'll send us your opinion. There are two things. I agree with Mr. Lee that if we request information, of course you'll send it to us, but I'm talking of going beyond that, that you would automatically send us your recommendations because we may not hear about them at all.

[Traduction]

M. Beaulne: Monsieur le président, si vous le permettez, mon conseiller juridique me dit que nous pourrions obtenir un avis juridique sur la question et collaborer avec vous au mieux de nos possibilités.

Le président: J'aimerais effectivement avoir un avis juridique. Je sais que vous devez transmettre votre rapport au solliciteur général, au commissaire, etc. Cela entre dans le cadre de vos obligations. Mais je veux savoir si, en plus de le leur transmettre, vous auriez le droit de l'envoyer à ce comité pour qu'il l'étudie, s'il le souhaite. Il se peut fort bien que nous n'y donnions aucune suite. Pourriez-vous nous dire si, juridiquement parlant, il y a quoi que ce soit qui vous empêche de procéder ainsi?

M. Beaulne: Je vais m'en occuper.

Le président: Merci.

M. Lee (Scarborough—Rouge River): J'aimerais dire quelques mots à ce sujet. J'étais assis bien tranquillement dans mon coin et je pensais que le débat touchait à sa fin lorsque cette question a été soulevée. Je présume que l'on cherchera à obtenir un avis juridique auprès d'un conseiller interne. Je ne voudrais pas que vous alliez dépenser de l'argent pour obtenir cet avis à l'extérieur.

M. Beaulne: Non, ce n'est pas cela que je me propose de faire.

M. Lee: Il se peut fort bien que cette question soit toute théorique car il entre certainement dans le champ de compétence de ce comité de demander ou même d'exiger que vous lui fournissiez toutes les informations que vous avez en votre possession. De mon point de vue, et c'est une question qui a été soulevée à la Chambre au cours de la demière Législature, aucune restriction ne s'applique à ce que vous pouvez nous transmettre, même si l'on prend en considération les dispositions de la Loi sur les renseignements personnels. Si cela pouvait donner plus de poids à la procédure, au cas où vous penseriez qu'il serait utile dans un cas spécial que le comité soit au courant des travaux de la commission. . .

M. Beaulne: C'est ce que je pense.

M. Lee: . . . alors, je crois que le comité serait sans doute enclin à exiger des informations, ce qui réglerait, de fait, tout problème administratif que cela pourrait poser dans le cadre de votre mandat. Je vous laisse, à vous et au président, le soin d'examiner la question et si le président souhaite plus tard en saisir le comité de direction et que ses membres veulent formuler une telle demande, je serai heureux d'apporter mon appui à cette initiative.

M. Beaulne: Monsieur le président, j'espère que vous comprenez que j'ai certaines obligations. Cela dit, il est évident que je suis tout à fait favorable à un processus public. Nous le sommes tous. C'est juste une question de déterminer ce que je peux faire, mais tout ce qui pourrait aller dans le sens d'un processus public est évidemment une bonne chose.

Le président: Vous nous transmettrez l'avis juridique que l'on vous donnera. C'est une question à deux volets. Je conviens avec M. Lee que si nous vous demandons des informations, vous nous les transmettrez; mais je cherche à aller plus loin que cela, pour que vous puissiez nous envoyer automatiquement vos recommandations car, autrement, nous pouvons fort bien ne pas en être informés du tout.

M. Bellehumeur: Tout à l'heure, j'ai commencé à parler des mandat, qui est de cinq ans. Pouvez-vous nous dire comment on fait la sélection des commissaires?

M. Beaulne: La loi prévoit qu'il doit y avoir consultation avec les provinces contractantes. Le ministre, normalement, nous délègue la tâche de nous renseigner auprès des autorités provinciales pour savoir s'il y a quelqu'un de compétent qui veut siéger à ce genre d'audience. C'est la façon dont nous procédons.

Pour ce qui est des provinces non contractantes... Nous avons eu une excellente représentante du Québec, Mme Gisèle Côté-Harper de Laval. C'est ce genre de personne que nous recherchons. Tel est le processus. Pour ce qui est des trois autres dont je parlais, surtout l'Ontario et le Québec, il n'y a pas d'input provincial. Dans ce sens-là, c'est fédéral. Nous pouvons nous renseigner et recommander des gens au ministre, ou le ministre lui-même peut avoir des gens. C'est comme cela que les choses fonctionnent.

M. Bellehumeur: Les provinces contractantes, ce sont toutes les provinces sauf l'Ontario et le Québec.

M. Beaulne: C'est cela.

M. Bellehumeur: Est-ce qu'elles sont représentées quand même à la Commission? Vous avez parlé d'une dame qui représentait le Québec. L'Ontario est-il représenté?

M. Beaulne: Oui, nous avions Me Brannan de Toronto. La plupart sont des avocats d'une certaine envergure.

M. Bellehumeur: À la lecture du document, on voit que, bien que vous avez changé la méthode de calculer le nombre de plaintes qui sont déposées par année, il y a quand même une augmentation. Vous avez un budget de 3,7 millions de dollars. Sachant qu'il y a une augmentation du nombre de plaintes, pensez-vous pouvoir atteindre votre objectif avec un budget de 3,7 millions de dollars?

M. Beaulne: Je suis un éternel optimiste.

M. Bellehumeur: Moi aussi.

M. Beaulne: Nous sommes à peaufiner toutes sortes de choses. Il ne fait aucun doute que le système s'améliore. La collaboration et les rapports que nous recevons de la GRC s'améliorent. Tout cela fait partie du processus.

Oui, j'ai bon espoir qu'on y arrivera. Autrement, vous me reverrez l'an prochain.

The Chair: Are there any more questions?

I want to thank you most sincerely, Mr. Beaulne, Mr. Giroux, and officials, for appearing here today. As was pointed out this, is a new Parliament, this is a new committee, and I think all but three members of the committee are new, so for many of them this is their first experience.

Mr. Bellehumeur.

M. Bellehumeur: J'invoque le Règlement. Pendant votre absence, monsieur le président, j'avait demandé au témoin de me produire l'entente contractuelle entre le fédéral et les provinces contractantes, et j'avais omis de donner une date. Dans le passé, je ne donnais jamais de dates et je ne reçois jamais de documents. Est-ce que cela serait possible avant le 15 mai?

[Translation]

Mr. Bellehumeur: I started earlier to talk about the seats that postes qui restent à combler. Vous avez parlé de la période du have to be filled. You mentioned that the term of office is five years. Can you tell us how commissioners are selected?

> Mr. Beaulne: According to the Act, contracting provinces have to be consulted. Usually, the minister asks us to contact provincial authorities to see if there is a competent candidate who wants to be part of the hearings panel. This is how we do it.

> As far as those provinces which are not contracting provinces... We had an excellent representative from Quebec, Ms Gisèle Côté-Harper from Laval. This is the kind of person that we are looking for. This is the process we follow. As far as the three others I was talking about, particularly Ontario and Quebec, there is no provincial input. In this sense, the only involvement is at the federal level. We can inquire and recommend people to the minister or the minister himself may have some people in mind. This is how we proceed.

• 1710

Mr. Bellehumeur: "Contracting provinces" means all the provinces except Quebec and Ontario.

Mr. Beaulne: That's right.

Mr. Bellehumeur: Are those two provinces represented on the Commission anyway? You mentioned a lady who represented Quebec. Is Ontario represented also?

Mr. Beaulne: Yes, we had Ms Brannan from Toronto. Most are rather distinguished lawyers.

Mr. Bellehumeur: When we look at this document, we see that although you've changed the method of calculating the number of complaints filed every year, there has still been an increase. You have a budget of \$3.7 million. Knowing that there is an increase in the number of complaints, do you think you can attain your objective with a budget of \$3.7 million?

Mr. Beaulne: I'm an eternal optimist.

Mr. Bellehumeur: So am I.

Mr. Beaulne: We're currently fine tuning all kinds of things. There's no doubt the system is improving. The cooperation and the reports we receive from the RCMP are improving. All that is part of the process.

Yes, I'm quite optimistic that we will succeed. Otherwise you'll see me again next year.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Monsieur Beaulne, monsieur Giroux, je tiens à vous remercier très sincèrement, ainsi que vos collègues, pour votre présence ici aujourd'hui. Comme on l'a signalé, nous avons maintenant une nouvelle législature, un nouveau comité, et je crois que tous les membres du comité sauf trois sont nouveaux ici, alors c'est une première expérience pour eux.

Monsieur Bellehumeur.

Mr. Bellehumeur: Point of order. Mr. Chairman, during your absence, I asked the witness to produce the contractual agreement between the federal government and the contracting provinces, and I forgot to give a date. In the past, I never stated any deadline and I never got any documents. Would it be possible to receive this before May 15?

M. Beaulne: Cette semaine. Au plus tard le 15 mai.

Le président: C'est acceptable?

M. Bellehumeur: Oui.

The Chair: Well, I was in the process of thanking you. We'll see you again next year, if not before.

Mr. Beaulne: I must say, Mr. Chairman, this is also my first time before a committee. Merci.

The Chair: We will adjourn until tomorrow.

[Traduction]

Mr. Beaulne: This week. Or May 15 at the latest.

The Chair: That's acceptable?

Mr. Bellehumeur: Yes.

Le président: Eh bien, j'étais en train de vous remercier. Nous vous reverrons l'an prochain, ou même plus tôt.

M. Beaulne: Monsieur le président, j'ajouterai que c'est également ma première comparution devant un comité. Thank you.

Le président: La séance est levée. Nous reprendrons nos travaux demain.

Postage paid

Port peyé

Lettermeil

Poste-lettre

8801320 OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

mission:

Jean-Pierre Beaulne, Q.C., Chair, Pierre Delage, General Counsel; Bertrand Giroux, Executive Director.

TÉMOINS

From the Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Com- De la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada:

> Jean-Pierre Beaulne, c.r., président; Pierre Delage, avocat général; Bertrand Giroux, directeur exécutif.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group - Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada -- Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Thursday, April 28, 1994

Chair: Warren Allmand

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 13

Le jeudi 28 avril 1994

Président: Warren Allmand

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la Committee on

Justice and **Legal Affairs**

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Main Estimates for the fiscal year 1994-95: Vote 45, Royal Budget des dépenses principal pour l'exercice financier Canadian Mounted Police External Review Committee under 1994-1995: crédit 45, Comité externe d'examen de la SOLICITOR GENERAL

CONCERNANT:

Gendarmerie royale du Canada sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Pierrette Venne

Chair: Warren Allmand
Vice-Chairs: Sue Barnes

Members

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Associate Members

Chris Axworthy Patrick Gagnon Art Hanger Ian McClelland Roseanne Skoke

(Quorum 8)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES OUESTIONS JURIDIQUES

Président: Warren Allmand
Vice-présidentes: Sue Barnes
Pierrette Venne

Membres

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Membres associés

Chris Axworthy Patrick Gagnon Art Hanger Ian McClelland Roseanne Skoke

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 28, 1994 (17)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:30 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chair, Warren Allmand, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Maurice Dumas, Russell MacLellan, Val Meredith, Beth Phinney, Georgette Sheridan, Paddy Torsney, Pierrette Venne and Tom Wappel.

Acting Member present: Bonnie Brown for Sue Barnes.

Other Member present: Jack Ramsay.

In attendance: From the Research Branch of the Library of

Witnesses: From the Royal Canadian Mounted Police External Review Committee: F. Jennifer Lynch, Vice-President and Acting President and Simon Coakeley, Former Executive Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 24, 1994 relating to the Main Estimates for the fiscal year 1994-95. (See Minutes of Proceedings and Evidence dated Wednesday, April 13, 1994, Issue No. 6).

The Chair called Vote 45, Royal Canadian Mounted Police External Review Committee under SOLICITOR GENERAL.

F. Jennifer Lynch made an opening statement and with Simon Coakeley, answered questions.

At 11:05 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 28 AVRIL 1994 (17)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit à 9 h 30, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Warren Allmand (président).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Maurice Dumas, Russell MacLellan, Val Meredith, Beth Phinney, Georgette Sheridan, Paddy Torsney, Pierrette Venne, Tom Wappel.

Membre suppléant présent: Bonnie Brown pour Sue Barnes.

Autre député présent: Jack Ramsay.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Parlement: Philip Rosen, analyste principal; Patricia Begin, attachée de recherche.

> Témoins: Du Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada: F. Jennifer Lynch, vice-présidente et présidente intérimaire; Simon Coakeley, ancien directeur exécutif.

> Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses pour l'exercice 1994–1995 (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 13 avril 1994, fascicule nº 6).

> Le président appelle: crédit 45, Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL.

> F. Jennifer Lynch fait un exposé puis, avec Simon Coakeley, répond aux questions.

> À 11 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

> > Le greffier du Comité

Richard Dupuis

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]
Thursday, April 28, 1994

,

The Chair: Members of the committee, it is 9:30 a.m., and we have a quorum for hearing evidence. Consequently, I will call the meeting to order.

We have with us this morning Jennifer Lynch, the acting chairman of the RCMP External Review Committee. Ms Lynch is here to discuss with us vote 45 of the estimates, which are the estimates for the RCMP External Review Committee and matters relating to that vote, such as the administration of the review committee.

I will ask Ms Lynch to introduce the other officials she has with her and to read her opening statement of which you have a copy. Then we will have rounds of questioning.

Ms Lynch.

Ms F. Jennifer Lynch (Acting Chairman, Royal Canadian Mounted Police External Review Committee): Thank you, Mr. Chairman. Good morning, ladies and gentlemen.

Bonjour, messieurs et mesdames.

With me are Mr. Bernard Cloutier, the executive director of the External Review Committee; and Mr. Simon Coakeley, who until approximately three weeks ago was our executive director for five years. I have invited Mr. Coakeley to join us because he knows a lot of what I might call the corporate history of the committee and its budgets over the years.

I am going to divide my remarks into four areas. First, I will give you a very brief history of the committee. Second, I will touch on the role of the committee. In order to liven it up for you a little, I will describe how two cases developed to the point where they came to our committee and what we did with them. You will then see, in real-life action, what we do. Otherwise it would be like reading the statute to you, which is not a particularly enlivening thing to do.

Third, I'd like to talk about the committee's formation, if you will, in the past and as it currently stands so you will know how many members we have, what we do, and what vacancies we have.

Fourth, I'll talk to you about the now-historic proposed amalgamation between the commission and the committee. I will also talk to you about the restructuring I've done in my last two years as the acting chair, which, I might point out to you, has allowed us to cut our budget in half and cut our staff by two-thirds even as our workload almost doubled. We're quite proud of those statistics, and I'll explain them to you when we reach that point.

J'aimerais vous remercier de m'avoir invitée à vous rencontrer ce matin. Je sais qu'hier, vous avez rencontré M. Beaulne de la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada. Bien que la Commission qu'il préside et le Comité que je représente aient été créés par la même loi, nos mandats sont tout à fait différents.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le jeudi 28 avril 1994

• 0931

Le président: Je signale aux membres du comité qu'il est 9h30 et que nous avons le quorum requis pour l'audition de témoignages. Je déclare donc la séance ouverte.

Nous accueillons ce matin Jennifer Lynch, présidente par intérim du Comité externe d'examen de la GRC. Elle est venue nous parler du crédit 45 du budget des dépenses, qui porte sur le budget du Comité externe d'examen de la GRC, et de questions comme l'administration du Comité d'examen.

Je demanderais maintenant à M^{me} Lynch de nous présenter les fonctionnaires qui l'accompagnent et de lire sa déclaration d'ouverture, dont vous avez reçu un exemplaire. Ensuite, nous passerons aux questions.

Madame Lynch.

Mme F. Jennnifer Lynch (présidente par intérim, Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada): Merci, monsieur le président. Bonjour, mesdames et messieurs.

Good morning, ladies and gentlemen.

Je suis accompagnée de M. Bernard Cloutier, directeur exécutif du Comité externe d'examen, et de M. Simon Coakeley, qui a été notre directeur exécutif pendant cinq ans, jusqu'à il y a trois semaines environ. J'ai invité M. Coakeley à se joindre à nous parce qu'il connaît bien les antécédents du Comité et les détails de ses budgets au cours des années.

Ma déclaration portera sur quatre domaines. D'abord, je vais vous faire un très bref historique du Comité. Deuxièmement, je parlerai de son rôle. À cet égard, pour vous donner une idée plus concrète de notre travail, je vais vous expliquer comment deux cas se sont retrouvés devant notre comité et je vous expliquerai ce que nous avons fait. Vous pourrez donc voir quel est notre travail dans la pratique. Sans cette référence à des cas réels, ce serait comme si je vous lisais la loi, ce qui risquerait d'être plutôt ennuyant.

Troisièmement, je voudrais vous parler de la composition du Comité dans le passé et de sa composition actuelle pour que vous sachiez combien nous sommes, ce que nous faisons et combien de postes vacants nous avons.

Quatrièmement, je vous parlerai du projet de fusion de la Commission et du Comité, projet qui a maintenant été abandonné. Je vous parlerai aussi du travail de restructuration que j'ai effectué à titre de présidente par intérim depuis deux ans. Soit dit en passant, cela nous a permis de réduire notre budget de moitié et notre effectif des deux tiers, même si notre charge de travail a presque doublé. Nous sommes très fiers de ces réalisations que je vous expliquerai en temps et lieu.

I would like to thank you for having invited me to appear before you this morning. I know that yesterday, Mr. Beaulne of the RCMP Public Complaints Commission appeared before you. His Commission and our External Review Committee were created by the same statute, but we do have entirely different mandates.

[Traduction]

• 0935

As I think you know, our committee evolved from a recommendation of a royal commission that was established some 20 years ago to look at a particular concern that management in the RCMP was facing at that time. At that time, and still today, the RCMP was the only police force in Canada with a non-unionized membership. As a consequence of that, there was great unrest with those in the membership because they felt issues that affected their careers, such as disciplinary proceedings, were not given a formal or open enough process.

The royal commission saw these issues as being fundamentally internal in nature, but felt that both the management and membership of the force would benefit from the existence of an outside agency—a form of ombudsmen, as it was then known, but I guess it's ombudsperson today—that could look at issues from a slightly broader perspective and make recommendations to the commissioner of the RCMP.

The External Review Committee was created in 1987. I'm very proud to say that over the seven years of its existence, it has enjoyed the confidence of, and has developed an excellent reputation with, the members of the force and management. I'd like to add that in a recent judgment the Federal Court of Canada recognized that the existence of our committee brings to the process the elements of impartiality and independence it requires.

Today I'd like to describe to you how our committee fits into the scheme of things in the grievance and disciplinary area.

As I indicated earlier, regular and civilian members of the RCMP are not allowed to join a union or bargain collectively. Consequently they are not subject to the grievance resolution procedure established under the Public Service Staff Relations Act or the Canada Labour Code. The committee is their main recourse if they have a dispute with their employer.

I'll now move to the two cases I have selected, of the many we have, that may humanize this whole procedure for you. The first one I selected relates to a female RCMP officer who was stationed in a detachment in one of our smaller provinces. This officer had won custody of a child in a custody dispute in Quebec. One of the main issues was whether the officer would be able, while being moved from detachment to detachment, to continue to provide the child with French schooling.

In her original detachment there was a French school, but she was moved to a neighbouring detachment where there was no French school. There is a policy within the RCMP that allows commanding officers to require officers to live in the detachment in which they are working. The member in this case sought an exemption from the residency requirement so her child could continue to attend the only minority—language school in this area in this very small anglophone province. The location in which the member wanted to reside was just 30 minutes away from the new detachment, but it was outside the detachment boundaries.

Comme vous le savez sans doute, la création de notre comité fait suite à une recommandation d'une commission royale qui a été mise sur pied il y a une vingtaine d'années et qui avait pour mandat d'étudier un problème particulier auquel la direction de la Gendarmerie faisait face. À ce moment—là, et c'est toujours le cas, la Gendarmerie était le seul corps policier du Canada dont les membres n'étaient pas syndiqués. À cause de cela, il y avait une grande agitation parmi les membres, car ils sentaient que les questions affectant leur carrière, telles que les procédures disciplinaires, n'étaient pas traitées de façon formelle ou assez transparente.

La Commission considérait que ces questions étaient fondamentalement de nature interne, mais était d'avis que la direction et les membres de la Gendarmerie bénéficieraient de l'existence d'un organisme externe, un peu comme un ombudsman, comme on l'appelait à l'époque, mais j'imagine qu'on parlerait davantage d'arbitre à l'heure actuelle, qui pourrait examiner ces questions dans une perspective un peu plus globale et faire des recommandations au commissaire de la Gendarmerie.

Le Comité externe d'examen fut créé en 1987, et je suis fière de dire qu'au cours des sept ans d'existence du Comité, il a su maintenir une excellente réputation et continue à se mériter le respect des membres de la Gendarmerie ainsi que de sa direction. J'aimerais ajouter que, lors d'un récent jugement, la Cour fédérale a reconnu que l'existence de notre comité apportait au processus les éléments d'impartialité et d'indépendance dont il a besoin.

Aujourd'hui, ce que j'aimerais faire, c'est vous décrire le rôle du Comité dans le processus des griefs et des procédures de discipline.

Tel que je vous le mentionnais plus tôt, les membres réguliers et civils de la Gendarmerie ne peuvent se syndiquer et négocier collectivement. Conséquemment, ils ne sont pas assujettis à la procédure de résolution de griefs établie en vertu de la Loi sur la fonction publique ou le Code canadien du travail. Le Comité est leur principal recours s'ils ont un différend avec leur employeur.

Je passerai maintenant aux deux cas que j'ai choisis parmi tant d'autres pour décrire la procédure en termes un peu plus humains. Le premier cas est celui d'une membre de la Gendarmerie qui travaillait dans un détachement de l'une de nos plus petites provinces. Cette membre avait réussi à conserver la garde fortement contestée de sa fille devant les tribunaux du Québec. L'un des enjeux majeurs entourant la garde de l'enfant était que, si la mère voulait continuer à élever son enfant, même en étant mutée d'un détachement à un autre, elle devait faire en sorte que l'enfant fréquente une école de langue française.

À son premier détachement, il y avait une école de langue française, mais plus tard, la mère a été mutée à un détachement voisin où il n'y avait aucune école de langue française. Il existe une politique de la Gendarmerie qui permet à un commandant d'obliger les membres de la Gendarmerie à résider sur le territoire du détachement où il travaille. La membre en question demanda d'être exemptée de cette exigence afin que son enfant puisse continuer à fréquenter la seule école de langue minoritaire de la région dans cette très petite province anglophone. L'endroit où la membre désirait demeurer était situé à moins de 30 minutes de son nouveau détachement, mais tout de même à l'extérieur du territoire du détachement.

Despite the fact that the policy called for exceptions, the member's request was denied on the basis that the detachment's operational efficiency would be reduced. The member grieved her refusal and the grievance was denied at the first level. She appealed the denial and the grievance was referred to the External Review Committee.

Times have evolved, and I think we're finding that private sector corporations as well as public institutions are having to become more sensitive to the needs of families as well as those with work requirements. In considering whether I would recommend granting an exception in this circumstance, I took this into account. I expressed the view that the force must give serious concern to matters such as the educational requirements of members' children.

I recall this case came to me in August about two years ago. It was just weeks before the child's schooling had to be regulated. I recommended to the commissioner that the grievance should be allowed and the exception should be granted, as, first, the member's concerns about the language of education of her child were valid; and, second, the force was not able to demonstrate that operational requirements would not be satisfied.

• 0940

Greatly to the commissioner's credit, he also dealt swiftly with my recommendation, within a matter of days. He agreed with my recommendation and upheld the grievance. That's one real-life example of how the process works.

There are many other types of grievances. I'd like to give you another example that relates to job classifications. In this case, in 1986, two civilian members of the RCMP were assigned duties and requested that their job classifications be reviewed. It took four years before that review was complete.

There's an internal policy that says once a review is completed and if a new classification should be given, a higher classification, you can only have that retroactive by six months. Upon analysis of how it took four years for this case to get to the point where the decision was made, we discovered that there were some delays and errors that were caused by administration in the force. In fact, we were able to identify about 104 weeks, or two years, of errors, and so we recommended that the six—month retroactivity period be set aside and that the retroactive period be put back two years. The commissioner agreed with my recommendations.

The largest part of our work relates to grievances. All members of the force have the right to grieve in writing any decision, act, or omission in the administration of the affairs of the force, in respect to which no other process to redress is provided by RCMP Act. The force has established a two-level procedure for reviewing grievances. When members are not satisfied with what we call level one review, they may present their grievances to level two.

[Translation]

En dépit du fait que la politique prévoyait des exceptions, on a rejeté la demande de la membre en question en invoquant le fait que l'efficience opérationnelle du détachement serait compromise. La membre en cause présenta un grief et son grief fut rejeté au premier niveau. Elle porta sa décision en appel et le grief fut renvoyé devant le Comité externe d'examen.

Les mentalités évoluent et je crois que nous constatons à notre époque que les sociétés du secteur privé de même que les institutions publiques doivent tenir compte à la fois de considérations professionnelles et des besoins des familles. Pour déterminer si je devais recommander qu'on fasse une exception dans ce cas—ci, j'ai tenu compte de ce facteur. J'ai aussi conclu que la Gendarmerie doit considérer sérieusement des facteurs comme l'instruction des enfants.

Je me rappelle que ce cas m'avait été présenté en août il y a environ deux ans. Il ne restait que quelques semaines avant la date limite pour décider de l'école que fréquenterait l'enfant. J'ai donc recommandé au commissaire de faire droit au grief et d'accorder l'exemption étant donné, premièrement, que les arguments de la membre concernant la langue d'instruction de son enfant étaient valides; et, deuxièmement, que la Gendarmerie n'était pas en mesure de prouver qu'il serait impossible de satisfaire aux exigences opérationnelles si la demande était refusée.

Je tiens à signaler, tout à l'honneur du commissaire, qu'il a donné suite à ma recommandation très rapidement, dans l'espace de quelques jours. Il a souscrit à ma recommandation et fait droit au grief. Voilà un premier exemple concret de la façon dont fonctionne le processus.

Il y a bien d'autres genres de griefs. Je vais vous donner un autre exemple qui porte, cette fois—ci, sur la classification des postes. En 1986, deux membres civils de la Gendarmerie se virent confier des tâches supplémentaires et demandèrent que leurs postes soient reclassifiés. Il a fallu attendre quatre ans pour que les postes soient reclassifiés.

Il existe une politique interne qui stipule que, après une telle révision, si un poste est reclassifié à la hausse, la période de rétroactivité ne peut pas dépasser six mois. Nous avons donc analysé la situation pour déterminer pourquoi il avait fallu attendre quatre ans avant qu'une décision soit rendue et nous avons constaté que certains retards et certaines erreurs étaient imputables à l'administration de la Gendarmerie. Nous avons pu déterminer que quelque 104 semaines de retard étaient attribuables à des erreurs et nous avons donc recommandé que l'on mette de côté la limite de six mois pour la période de rétroactivité et qu'elle soit ramenée à deux ans. Le commissaire a accepté mes recommandations.

La plus grande partie de notre travail porte sur les griefs. Les membres de la GRC ont le droit de présenter un grief, par écrit, à l'encontre de toute décision, de tout acte ou de toute omission liés à la gestion des affaires de la Gendarmerie dans le cas où la Loi sur la Gendarmerie ne prévoit aucune autre procédure pour corriger le préjudice. La Gendarmerie a mis sur pied une procédure à deux niveaux pour le règlement des griefs. Lorsque les membres sont insatisfaits des résultats d'un examen au premier niveau, ils peuvent présenter leur grief au deuxième niveau.

The RCMP Act provides for grievances to be referred to the committee, but not all grievances are referable. The RCMP regulations further specify what is referable to us, and I have on page 6 a list of the sorts of things that are referable.

They include what's called the stoppage of pay and allowances of members. Another is the force's interpretation of the isolated post directive and of the relocation directive. That, for example, can include such things as grievances because certain fees were not paid or what have you on relocation. Others are administrative discharges on the grounds of physical or mental disability, abandonment of post or irregular appointment. Finally, in an interesting subparagraph, there is:

the force's interpretation and application of government policies that apply to government departments and that have been made to apply to members.

When a matter is referred to the committee, we receive comprehensive back—up documentation: a copy of the original grievance; any exchange of material between the members and the force, which will include memoranda and this sort of thing; the recommendations of the level one grievance advisory board, and if there has been one, the level one decision; the member's request for a level two decision and the force's reply, if any. The force is to provide the committee with any written material under the force's control that is relevant to the grievance.

I review all of this material and issue findings and recommendations to the commissioner and to the parties. The commissioner is not required to follow my recommendations, but must provide written reasons if he does not.

I should point out, however, that in well over 90% of the cases we have reviewed, the commissioner has either agreed with our recommendation and reasons or agreed with the recommended result but for different reasons. Both the parties and I receive a copy of the commissioner's written decision, which is final and cannot be appealed, although it is subject to judicial review by the Federal Court.

• 0945

To date we have received grievances representing the direct interests of approximately 200 members of the force, from the rank of special constable up to chief superintendent. Often any one of these grievances can resolve the questions or concerns of hundreds of other members. For example, we have one issue before us now involving 13 cases, but we have been advised that there are 700 in the wings awaiting how we shall deal with these 13.

Indeed, we often see that the result is a revision of the RCMP policies and procedures along the lines of our recommendations, and our former director of grievances and appeals has been hired by the RCMP for a new position that was created about a year ago to work on overhauling the policies.

[Traduction]

La Loi sur la Gendarmerie prévoit que les griefs peuvent être renvoyés devant le Comité; cependant, ce ne sont pas tous les griefs qui peuvent être ainsi renvoyés. Le règlement de la Gendarmerie stipule le genre de grief qui peut nous être renvoyé et vous trouverez à la page 6 la liste des types de griefs qui peuvent nous être soumis.

Il y a par exemple la cessation de la solde et des allocations des membres. Il y a aussi l'interprétation par la Gendarmerie de la directive sur les postes isolés et de la directive sur la réinstallation. Cela peut comprendre, par exemple, des griefs présentés parce que certains frais n'ont pas été payés au moment de la réinstallation. Il y a aussi les renvois par mesure administrative, pour des motifs d'incapacité physique ou mentale, d'abandon de poste ou de nomination irrégulière. Enfin, il y a un alinéa fort intéressant qui stipule ceci:

L'interprétation et l'application, par la Gendarmerie, des politiques gouvernementales visant les ministères, qui ont été étendues aux membres.

Lorsqu'un cas est renvoyé devant le Comité, nous recevons un document contenant les renseignements pertinents: une copie du grief initial, de tout document échangé entre le membre en cause et la Gendarmerie, ce qui peut comprendre des mémoires et ce genre de choses, des recommandations d'un comité consultatif sur les griefs, s'il y en a eu un, de la décision du premier niveau, de la demande d'acheminement au deuxième niveau et de la réponse de la Gendarmerie, s'il y a lieu. La Gendarmerie doit aussi fournir au Comité tout document écrit sous son contrôle et qui est pertinent au grief.

J'examine tous ces documents et je formule ensuite des conclusions et des recommandations que j'adresse au commissaire et aux parties. Le commissaire n'est pas tenu de suivre mes recommandations, mais s'il ne les suit pas, il doit motiver sa décision par écrit.

Je dois signaler, toutefois, que dans plus de 90 p. 100 des cas de griefs que nous avons examinés, le commissaire s'est soit dit d'accord avec les recommandations et motifs du Comité, soit dit d'accord avec les mesures recommandées pour des motifs différents. La décision écrite du commissaire est envoyée aux parties ainsi qu'au Comité. La décision du commissaire est finale et ne peut être portée en appel, sauf qu'elle peut être révisée par la Cour fédérale.

Les griefs que nous avons reçus jusqu'ici touchent, d'une façon directe, environ 200 membres de la GRC, du niveau de gendarme spécial à celui de surintendant principal. Cependant, il arrive souvent que le résultat de notre travail dans le cas d'un grief particulier aide à résoudre des problèmes ou questions touchant plusieurs centaines d'autres membres. Par exemple, nous examinons maintenant un grief qui porte sur 13 cas, mais nous avons été informés que 700 membres attendent de savoir comment nous allons nous prononcer sur ces 13 cas.

Très souvent, le résultat de notre travail peut mener à la révision de certaines politiques et procédures de la Gendarmerie pour faire suite à nos recommandations, et la Gendarmerie a créé un poste il y a environ un an et l'a récemment confié à notre ancien directeur des appels et des griefs pour réviser les politiques de la Gendarmerie.

The second type of matters we receive is appeals of formal disciplinary proceedings. Since the beginning, we have received 32 disciplinary files, ranging from recruits at the RCMP training academy to superintendent. Members of the RCMP can be disciplined if they've been found to conduct themselves in a disgraceful or disorderly manner that brings discredit on the force. Interestingly, this could be conduct that has occurred on or off duty.

For example, if an RCMP officer is charged while off duty with shoplifting, impaired driving, or other criminal offences, or failure to declare purchases when coming across a border, then there could be not only a separate civil or criminal procedure, but an internal disciplinary procedure as well.

Penalties for formal discipline can be quite severe, up to and including discharge.

The steps are as follows. When an allegation is made against a member, an internal adjudication board will be convened. It looks very much like a trial; there are transcripts. The adjudication board will render its decision and then either party may appeal to the commissioner.

Before the commissioner decides the matter, he is required to refer it to us for review. I complete my analysis and provide my findings and recommendations to the commissioner. As you see, this is a process that is very similar to that for the grievances.

A third type of file we receive is called discharges and demotions. This is similar to the public service notion of release for incapacity.

A common feature of all three processes is that before I issue findings and recommendations I can decide to hold a hearing to inquire further into the matter. When this happens, I decide which member or members of the committee will conduct the hearing, and from that point onwards those members take over the process.

In the vast majority of cases a hearing simply is not necessary—and I mean vast. In seven years, we have had three full—blown hearings. There are numerous reasons. We do everything we can not to undergo the expense of a hearing, which is costly not only for us as a committee but also for the members who are involved, and which can delay matters. So they're very rare.

Now that you have an understanding of the work we do, I'd like to talk about the make-up of the committee and my role as vice-chair.

The legislation provides for a full-time chairman—that's the wording in the legislation, although I'm sure the next statute will say "chairperson" or whatever is the term of the day—a part-time or a full-time vice-chairman, and three other members, who can be appointed on a full-time or part-time basis. So that's a total of five people.

[Translation]

Le deuxième type d'affaires qui nous sont soumises sont les appels à l'encontre de décisions relatives à des mesures disciplinaires graves. Depuis le début, nous avons reçu 32 dossiers de nature disciplinaire mettant en cause des membres du niveau de recrue de l'école de la Gendarmerie à celui de surintendant. Les membres de la Gendarmerie peuvent faire l'objet de mesures disciplinaires s'il a été établi qu'ils ont agi ou se sont comportés d'une façon scandaleuse ou désordonnée qui jetterait le discrédit sur la Gendarmerie. Fait à souligner, cela peut se produire même si le membre n'était pas en devoir lors de l'incident.

Par exemple, si un officier qui n'était pas en devoir a commis un vol à l'étalage ou a conduit un véhicule en état d'ébriété ou commis d'autres délits criminels, ou bien n'a pas déclaré certains achats à la douane, il se peut qu'en plus d'être poursuivi au civil ou au criminel, il fasse aussi l'objet de mesures disciplinaires.

Les pénalités pour ce genre d'infractions peuvent être assez sévères et peuvent aller jusqu'au renvoi.

Les étapes sont les suivantes: une allégation est formulée contre le membre et un comité d'arbitrage interne est convoqué. Cela ressemble beaucoup à un procès; il y a même des transcriptions. Quand le comité d'arbitrage s'est prononcé, toute partie peut en appeler de sa décision devant le commissaire.

Le commissaire doit soumettre le dossier à l'examen du Comité externe avant de rendre sa décision. Je fais une analyse et je présente mes conclusions et recommandations au commissaire. Comme vous le voyez, le processus ressemble beaucoup à celui des griefs.

Le troisième type de dossiers que nous recevons sont ceux qui ont trait à des appels dans des cas de renvoi ou de rétrogradation. Cette procédure ressemble à la procédure de renvoi pour incapacité de la fonction publique.

Une caractéristique commune aux trois systèmes est la possibilité de tenir une audience, avant de présenter des conclusions et recommandations, pour enquêter plus à fond sur les circonstances entourant une affaire. En pareil cas, je décide quel membre du comité tiendra ou quels membres tiendront l'audience, après quoi, la ou les personnes désignées prennent les choses en mains.

Dans la grande majorité des cas, l'audience n'est pas nécessaire, et c'est vraiment la très grande majorité des cas. En sept ans, il n'y a eu que trois audiences en bonne et due forme. Il y a de nombreuses raisons à cela. Nous essayons vraiment dans la mesure du possible d'éviter le coût d'une audience, puisque cela coûte cher non seulement au Comité lui-même, mais aussi aux membres en cause et que cela peut retarder les choses. Les audiences sont donc très rares.

Maintenant que vous comprenez le travail que nous faisons, j'aimerais vous expliquer la structure du Comité ainsi que mon propre rôle à titre de vice-présidente.

La loi prévoit un président à plein temps, et je suis certaine que la prochaine modification à la loi comprendra l'addition d'un terme féminin ou neutre, et la loi prévoit aussi un vice-président et trois autres membres qui peuvent être nommés à temps plein ou à temps partiel. Il y a donc cinq personnes au total.

Currently there are just two of us. I was appointed as vice-chair in 1988 for a five-year term and renewed in 1993 for a second five-year term. The original chairman of the committee was René Marin. His mandate expired in January 1992, so for the last two years I have been acting as chair.

• 0950

The real structure here is that the statute provides that in the absence of the chairman the Solicitor General may delegate the duties of chairman to the vice-chairman and to no one else. By statute, I as vice-chairman am the only person who can delegate the duties. If there were a chairman, the statute provides that the chairman can delegate to a vice-chairman. So through this funnelling effect, the responsibilities of directing the committee over the last two years have rested with me.

We have the three part-time members as well. One of them in British Columbia, Mary Saunders, was appointed to the bench and had to resign. Another, Joanne McLeod, who is counsel to the Human Rights Commission in New Brunswick, has had to resign due to ill health. We have one member left, and we have two vacancies in the membership as well as the vacancy for chairman. The arrangement is that we are down to the bare bones, if you will, of those we need to direct the committee.

There's one suggestion I've made to the Solicitor General, that while the RCMP Act currently calls for a full-time chairman I think there should be an amendment to the statute that would provide that there could be a part-time or full-time chairperson. I practise law full-time, and experience has shown me that I have been able to direct the work of the committee very much part-time. Consequently, I feel that without suffering any loss of efficiency within the committee, money could be saved if there were this slight change to the statute. That would give flexibility, because if the work of the committee were to grow so large that we needed a full-time chairperson, that could be handled. As it is now, we're in a statutory quirk where that cannot be done, and so you have me acting, rather than the ability to appoint a part-time chair.

Since assuming the role of acting chair, I'm pleased to be able to report that I've been able to design and oversee some very constructive changes in the committee that have resulted in huge savings, with no loss of quality in our work.

This is the fourth area of my opening remarks relating to restructuring, budgetary savings, and the amalgamation issue. As you know, in the budget speech in February 1992, the then Minister of Finance announced that the External Review Committee and the Public Complaints Commission, along with a number of other government agencies, would be merged. The point of this was "to achieve savings in administrative overhead and other duplication efficiencies in program delivery and to avoid duplication". It was at that same time that Mr. Marin's mandate as the first chair expired and I stepped in to exercise the powers and perform the duties of chair. In light of the government's plans and in keeping with the desire to trim committee's activities.

[Traduction]

Pour l'instant, nous ne sommes que deux. J'ai été nommée vice-présidente en 1988 pour cinq ans et mon mandat a été renouvelé en 1993 pour cinq autres années. Le premier président du Comité était René Marin. Son mandat a pris fin en janvier 1992 et je suis donc présidente par intérim depuis deux ans.

Le fait est que la loi prévoit que, en l'absence du président, solliciteur général ne peut déléguer les responsabilités du président qu'au vice-président. Selon la loi, à titre de viceprésidente, je suis la seule personne qui puisse déléguer ces responsabilités. La loi stipule que, s'il y a un président, celui-ci peut déléguer ses responsabilités à un vice-président. À cause de ces stipulations, c'est moi qui suis chargée de diriger le Comité depuis

Nous comptons aussi trois membres à temps partiel. L'une de ces membres, Mary Sanders, en Colombie-Britannique, a été nommée juge et a dû démissionner. Une autre, Joanne McLeod, qui est avocate pour la Commission des droits de la personne au Nouveau-Brunswick, a dû démissionner pour des raisons de santé. Il nous reste un seul membre et il y a donc deux postes vacants parmi les membres, en plus du poste de président. Notre Comité est donc réduit à sa plus simple expression.

J'ai fait une suggestion au solliciteur général: modifier la Loi sur la Gendarmerie, qui prévoit actuellement la nomination d'un président à plein temps, pour permettre la nomination d'un président à temps partiel. Je pratique le droit à plein temps et j'ai pu constater que je pouvais diriger les affaires du Comité à temps partiel. Je pense donc que le Comité pourrait fonctionner tout aussi efficacement et que nous pourrions épargner de l'argent si l'on apportait cette légère modification à la loi. Cela donnerait au gouvernement la souplesse nécessaire puisque nous pourrions toujours nommer un président à plein temps si le travail du Comité devenait trop pressant. À l'heure actuelle, la loi nous interdit de fonctionner de cette façon et je dois donc être présidente par intérim au lieu qu'on puisse avoir un président à temps partiel.

Je suis heureuse de pouvoir vous dire que, depuis que j'assume le rôle de présidente par intérim, j'ai pu concevoir et apporter des changements très constructifs au sein du Comité, ce qui nous a permis de réaliser des économies importantes sans pour autant affecter la qualité de notre travail.

J'en suis donc arrivée à la quatrième partie de ma déclaration d'ouverture, celle qui porte sur la restructuration, les économies budgétaires et le fusionnement. Comme vous le savez, dans son discours du budget de février 1992, le ministre des Finances d'alors avait annoncé que le Comité externe d'examen et la Commission des plaintes du public, ainsi que d'autres organismes gouvernementaux, seraient fusionnés. L'objectif était de «permettre à l'État d'économiser sur ses frais généraux, de rendre la prestation des programmes plus efficiente et d'éviter les dédoublements». Cette annonce coïncidait avec la fin du mandat de M. Marin comme premier président du Comité et c'est à ce moment-là que j'ai assumé les government spending, I undertook a complete review of the responsabilités de la présidence. M'alignant sur les plans du gouvernement et sur sa volonté de réduire les dépenses, j'ai entrepris de réviser à fond les activités du Comité.

The first place where I found we were able to make major financial savings related to one area the committee had embarked on, which was police human resource management research. Although this research was well received within the police community, which is not just the RCMP but the entire national police community, municipal and provincial police forces as well, and had earned our committee a high degree of credibility, I felt this research was not absolutely necessary to carry out the committee's mandate, and I decided to eliminate it.

There were a number of other decisions I could get into if you feel it relevant in questions and answers but, as I mentioned earlier, I was able to reduce the committee's main estimate by over 50%. We came down from \$1.5 million in 1991-92 to \$701,000 in 1994-95. As I said, staff has been reduced by twothirds, from 15 to 5. At the same time, our workload, which is the number of files referred to the committee, has almost tiers, soit de 15 à 5 employés. Pendant la même période, le doubled. So with one-half of the money and one-third of the people, we're doing almost twice the work. This has obviously caused a little delay in the issuing of findings and recommendations, because it's impossible to tell how or when our workload will grow. We had a lump that came in over a period of time, but I can confidently report that we are still providing a first-class service, and I believe the RCMP management and membership would confirm that.

• 0955

Much credit is due to the remaining staff who have showed great professionalism and loyalty in adapting. For example, we've become much more computer literate and computer operative. Instead of a layer of support staff, for the entire committee we have just one.

While these decisions were made in the context of the impending amalgamation with the Public Complaints Commission, they are decisions that were made within the committee, based on our needs and functions. Hence, when Bill C-93, which would have created this other independent review commission, was defeated, we were able to adapt quickly and maintain our new streamlined operation, remain open for business efficiently and cheaply. In short, we carried out the aims of the 1992 budget savings and efficiency without the amalgamation.

If I could give you another example, we had a library and the Public Complaints Commission had a library. I saw no reason why we should each be subscribing to the same series of law books, so we got rid of our library entirely and made an arrangement with the Public Complaints Commission to use their library. Coincidence has us now, after three moves in the last year, in the same building as the Public Complaints Commission, so it's a matter of moving two floors to have access to the library. These are the sorts of things we've done.

[Translation]

La première activité où j'ai constaté que nous pouvions faire des économies importantes était une activité à laquelle le Comité s'intéressait, soit les recherches sur la gestion des ressources humaines dans la police. Bien que les rapports produits aient été favorablement accueillis dans les milieux policiers, non pas seulement dans la GRC, mais dans toutes les forces policières municipales et provinciales aussi, et aient donné une grande crédibilité au Comité, il me semblait que cette activité de recherche n'était pas indispensable à l'exécution de notre mandat et j'ai décidé de la supprimer.

À cause de ces décisions et de quelques autres dont je pourrai vous parler davantage si vous jugez utile de me poser des questions à ce sujet plus tard, j'ai pu réduire le budget principal du Comité de plus de 50 p. 100. Notre budget est passé de 1,5 million de dollars en 1991-1992 à 701 000\$ en 1994-1995. Comme je l'ai dit tantôt, nos effectifs ont été réduits des deux nombre de dossiers soumis au Comité a presque doublé. Nous faisons donc près de deux fois plus de travail qu'auparavant malgré un budget réduit de la moitié et des effectifs réduits des deux tiers. Cela a manifestement causé un léger problème de délai dans la soumission de nos conclusions et recommandations, puisque nous ne pouvons pas prévoir quand ou comment notre charge de travail augmentera. Nous avons reçu plusieurs cas en même temps à un moment donné, mais je peux vous dire en toute confiance que nous continuons à fournir un service de première classe, et je crois que la direction de la Gendarmerie ainsi que ses membres seraient en mesure de vous le confirmer.

Une bonne partie du mérite en revient aux employés qui restent et qui ont fait preuve d'un professionnalisme et d'une loyauté remarquables pendant cette période de changement. Par exemple, nous comptons beaucoup plus sur les ordinateurs qu'auparavant. Au lieu d'avoir tout un personnel de soutien, nous n'avons qu'un employé de soutien pour tout le Comité.

Bien que ces décisions se soient inscrites dans le contexte d'une éventuelle fusion avec la Commission des plaines du public, elles ont été prises par le Comité même à la lumière de ses besoins et des fonctions qu'il doit remplir. Ainsi, quand le projet de loi C-93 qui aurait créé la Commission indépendante d'examen des activités de la Gendarmerie a été rejeté, nous avons réussi à nous adapter rapidement, à fonctionner avec un effectif réduit et à continuer à oeuvrer de façon efficiente et à bon marché. En résumé, nous avons atteint l'objectif que le budget de 1992 nous avait fixé, soit économie et efficacité, et ce, sans la fusion.

Si je puis vous donner un autre exemple d'économie, nous avions auparavant une bibliothèque et la Commission des plaintes du public avait une bibliothèque de son côté. Je ne voyais pas pourquoi nous devrions continuer à acheter en double les mêmes livres de droit et nous nous sommes donc débarrassés entièrement de notre bibliothèque et nous sommes entendus avec la Commission des plaines du public pour pouvoir nous servir de la leur. Par un heureux hasard, après trois déménagements en un an, nous sommes maintenant dans le même immeuble que la Commission des plaines du public, à deux étages de la bibliothèque. C'est donc le genre de choses que nous avons faites.

Now, as we go into 1994–95, I am confident that the uncertainty of the last two years is behind us. We currently have the resources necessary for us to do the job. We have reduced our expenditures to a minimum, to the extent that in my opinion, which I've made well known, I believe if we were to be a candidate for amalgamation again, the result would likely be increased cost to the government through bureaucratic and administrative overhead.

In fact, our Solicitor General, Mr. Gray, has written me in a letter received April 25, and he has said:

I have determined that the ERC continues to play a relevant role in addressing members' grievances... I do not plan to pursue the previous government's plans to amalgamate.

Before closing, I'd like to make a particular note of the support the committee has received from Commissioner Inkster, who, as you know, will soon be leaving the force. The committee has enjoyed a thoroughly professional and respectful relationship with Commissioner Inkster, who leaves an admirable legacy of leadership. We look forward to enjoying a similar relationship with his successor.

Je vous remercie encore une fois, mesdames et messieurs, de m'avoir donné cette occasion de vous rencontrer. Si vous avez des questions, je me ferai un plaisir d'y répondre. Merci beaucoup.

The Chair: Madam Venne, a 10-minute round.

Mme Venne (Saint-Hubert): Madame, j'ai cru comprendre que vous pratiquiez le droit depuis que vous êtes au Comité. Pratiquez-vous le droit à temps plein?

Mme Lynch: Oui.

Mme Venne: Êtes-vous aussi présidente à temps plein?

Mme Lynch: Non, je suis présidente par intérim à temps partiel.

Mme Venne: Donc, vous avez deux emplois. Vous êtes la présidente par intérim. La loi dit que le président doit être là à temps plein, et il n'y a pas de président à temps plein depuis deux ans. Savez-vous pourquoi on a décidé de ne pas nommer de président à temps plein?

• 1000

Mme Lynch: Pour commencer, nous nous attendons à ce qu'il y ait une amalgamation entre le Comité et la Commission. J'ai été nommée présidente par intérim au mois d'avril 1992. À ce moment—là, nous nous attendions à ce que la loi soit proclamée dans quelques mois. Par la suite, j'ai décidé que je pouvais travailler à temps partiel, mais je peux...

Mme Venne: Quel est le salaire d'un président par intérim à temps partiel?

Mme Lynch: Merci de m'avoir posé cette question. Étant donné que je suis la vice-présidente, je ne reçois que le *per diem* que la vice-présidente reçoit depuis six ans, c'est-à-dire 325\$ par jour.

Mme Venne: Quand vous siégez?

Mme Lynch: Oui.

[Traduction]

En ce début d'exercice 1994–1995, je crois sincèrement que le climat d'incertitude des deux dernières années est maintenant chose du passé. À l'heure actuelle, nous disposons des ressources nécessaires pour nous acquitter de nos tâches. Nous avons réduit nos dépenses au minimum, de sorte que, si le gouvernement annonçait de nouveau une fusion, comme je l'ai bien fait comprendre, cela provoquerait probablement une augmentation plutôt qu'une réduction des coûts puisque cela gonflerait l'appareil bureaucratique et les frais généraux.

D'ailleurs, notre solliciteur général, M. Gray, m'a écrit ceci dans une lettre que j'ai reçue le 25 avril.

J'ai constaté que le CEE continue de jouer un rôle important dans l'examen des griefs des membres de la Gendarmerie et je n'ai pas l'intention de reprendre les projets de fusionnement de l'ancien gouvernement.

Avant de terminer, j'aimerais souligner l'importance de l'appui que le Comité a reçu du commissaire Inkster qui, comme vous le savez, quittera bientôt la Gendarmerie. Le Comité a toujours eu une relation tout à fait respectueuse et professionnelle avec le commissaire Inkster, qui laisse derrière lui un héritage remarquable de leadership. Nous sommes confiants de pouvoir entretenir une relation semblable avec son successeur.

I thank you once again, ladies and gentlemen, for giving me this opportunity to meet with you. If you have any questions, I shall be glad to answer them. Thank you very much.

Le président: Madame Venne, pour 10 minutes.

Mrs. Venne (Saint-Hubert): I understood you to say that you have been practising law since your appointment to the committee. Do you practice law full-time?

Ms Lynch: Yes.

Mrs. Venne: And you are also Chairman full-time?

Ms Lynch: No, I am part-time Acting Chairman.

Mrs. Venne: You therefore have two jobs. You are Acting Chairman. The Act says that there must be a full-time chairman and there has not been a full-time chairman in the last two years. Do you know why a decision was made not to appoint a full-time chairman?

Ms Lynch: First, we expect that there will be an amalgamation of the Committee and the Commission. I was appointed acting chair in April of 1992. At that time, we expected the bill to be passed within a few months. After, I decided that I could work part—time, but I can. . .

Mrs. Venne: What is the salary of a part-time acting chair?

Ms Lynch: Thank you for asking me that question. Because I am the vice-chair, I am only paid the *per diem* that the vice-chair has been paid for six years, that is, \$325 a day.

Mrs. Venne: When you sit?

Ms Lynch: Yes.

Mme Venne: Quand vous siégez au Comité?

Mme Lynch: Oui. Je pense que le président, il y a deux ans, pendant les deux années passées.

Mme Venne: D'accord. Je crois que vous avez à peu près 30 causes par année.

Mme Lynch: Cela a été le cas jusqu'en 1993, mais nous avons eu 56 causes l'année dernière. Ces causes portaient sur des griefs ou sur la discipline d'un membre, mais dans ce dernier cas, cela peut être une question intéressante pour 200 membres.

Mme Venne: S'il avait été question d'une fusion dans le projet de loi C-93, c'est parce qu'avec 30 causes par année, il est difficile de maintenir un comité en vie. Je pense qu'il est assez logique de voir les choses de cette façon-là.

Pourquoi dites-vous, à la page 13 de la version française de votre mémoire, que s'il y avait une fusion, cela augmenterait les au lieu de les réduire et gonflerait l'appareil bureaucratique? Je ne comprends pas pourquoi vous dites que cela gonflerait l'appareil bureaucratique. Comprenez-vous ce que je vous demande? On comprend tous que c'est un Comité qui doit être réduit et qui aurait même dû être fusionné avec la Commission, mais qui ne l'a pas été parce que le Sénat a décidé de rejeter au complet un projet de loi omnibus.

Vous faites une recommandation. Vous dites qu'une fusion augmenterait les coûts au lieu de les diminuer. Pourquoi dites-vous

Mme Lynch: Parce que nous aurons besoin de plus d'employés. Par exemple, on a l'intention d'employer un autre commis pour s'assurer que les dossiers du Comité et ceux de la Commission ne sont pas mêlés. Nous n'avons pas besoin de...

Mme Venne: Oui, mais une personne n'augmente pas énormément la bureaucratie.

Mme Lynch: Pour moi, la chose importante, c'est qu'une amalgamation présenterait un réel danger de conflit d'intérêts. Je suis certaine que si vous posez cette au commissaire ou aux membres, ils vous répondront ce qu'ils m'ont dit, à savoir que ni les membres ni la gestion de la GRC ne veulent cette amalgamation. Si on a suggéré une amalgamation, c'est pour réduire les dépenses. Cela, nous l'avons fait.

M. Bellehumeur (Berthier-Montcalm): Vous dites que l'an passé, il y a eu 56 causes. Vous serait-il possible de dire au Comité la provenance des causes portées devant le Comité externe, cela par

ville, par province, par service de la GRC et par catégorie d'employés? Avez-vous ce genre de statistiques?

Mme Lynch: Je ne les ai pas en tête, mais j'ai l'impression que ces dossiers viennent en majorité de la Colombie-Britannique et du Québec. Je vais demander à M. Coakeley de vous répondre.

M. Simon Coakeley (ancien directeur exécutif, Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada): Les dossiers viennent de toutes les parties du Canada. Évidemment, il y a certains écarts entre les provinces. Il y a certaines provinces qui envoient moins de dossiers que d'autres à cause de leur taille et à cause du nombre de membres de la GRC qu'il y a sur leur territoire.

[Translation]

Mrs. Venne: When you sit on the Committee?

Ms Lynch: Yes. I think that two years ago the chair had a salary recevait un salaire de 135 000\$ par année. J'ai reçu ce per diem of \$135,000 a year. I have been paid the per diem for the last two vears.

Mrs. Venne: I see. I believe you hear about 30 cases a year.

Ms Lynch: That was the case until 1993, but we heard 56 cases last year. These cases dealt with grievances and with disciplinary measures for a member, but that last case could be quite relevant for 200 members.

Mrs. Venne: The reason Bill C-93 included amalgamation, is because it is hard to sustain a committee with only 30 cases a year. I think that that is rather a logical approach.

Why do you say, on page 12 of the English version of your brief, that if there were an amalgamation, the result would likely be increased costs to the government through bureaucratic and administrative overhead? I do not understand why you say there would be more bureaucratic overhead. Do you understand what I am asking? We all realize that this Committee needs to be reduced and that it should have been amalgamated with the Commission but it wasn't because the Senate decided to turn down the omnibus bill.

You've made a recommendation. You say that an amalgamation would increase costs instead of reducing them. Why do you say that?

Ms Lynch: Because we will need more staff. For example, we intend to hire another clerk to ensure that the files of the Committee and the Commission do not get mixed up. We do not need. . .

Mrs. Venne: Yes, but one person will not significantly increase the bureaucracy.

Ms Lynch: The important point to make is that an amalgamation would pose a real risk of conflict of interests. I am sure that if you put that question to the Commissioner or to the members, they will tell you what they told me, that is, that neither the members nor the RCMP management want this amalgamation to take place. An amalgamation was suggested only to reduce costs. We have done that.

Mr. Bellehumeur (Berthier-Montcalm): You said that you heard 56 cases last year. Could you tell the committee where the cases that the External Review Committee heard came from—with a break-down by city, province, RCMP service and staff category? Do you have those kinds of statistics?

Ms Lynch: I cannot give them to you off the top of my head, but I believe those cases came for the most part from British Columbia and Quebec. I would ask Mr. Coakeley to answer.

Mr. Coakeley (Former Executive Director, External Review Committee of the Royal Canadian Mounted Police): The cases come from all over Canada. Of course, there are differences between the provinces. Some provinces send us less cases because of their size and because of the number of RCMP members in their region.

Comme vous le savez, la Colombie-Britannique fait le plus grand nombre de demandes à la GRC, tandis que dans le cas de l'Île-du-Prince-Edouard, c'est très minime. On ne garde pas les statistiques par ville, mais il serait possible de faire une liste par province. Nos dossiers sont classés selon la province d'origine.

On considère le quartier général et l'école de la GRC comme des provinces à part parce qu'il y a là un grand nombre de membres de la GRC.

- M. Bellehumeur: L'an passé, vous avez eu 56 causes, et cela semble être une année record. Il ne doit pas être très difficile de faire ces statistiques par ville.
- M. Coakeley: Pour cela, il faudrait passer à travers tous les dossiers.
 - M. Bellehumeur: Pourriez-vous nous produire ces statistiques?

Mme Lynch: Oui.

M. Bellehumeur: Combien de temps vous faudrait-il pour cela? On va vous donner un délai.

Mme Lynch: Une semaine.

M. Bellehumeur: Une semaine? Disons que vous les ferez parvenir au greffier dans 10 jours au plus tard.

The Chair: Please provide the information to the clerk of the committee so it can be given to all members.

M. Bellehumeur: À la lecture des documents, j'ai cru constater qu'il y avait un problème en ce qui concerne le temps écoulé entre le moment où vous recevez la plainte et le moment où vous rédigez une réponse. Le délai est assez long. Jugez-vous que ce délai est raisonnable ou si vous travaillez à l'améliorer?

Mme Lynch: Étant donné les changements que nous avons subis au Comité au cours de l'année passée, je ne suis pas totalement satisfaite du délai, mais nous avons décidé de prendre des mesures pour travailler d'une manière plus simple et plus rapide afin de réduire le délai.

M. Bellehumeur: Pensez-vous que la fusion, si fusion il y avait, pourrait accélérer le processus d'étude des dossiers?

Mme Lynch: Non, je ne le pense pas.

M. Bellehumeur: Pas du tout?

Ms Meredith (Surrey—White Rock—South Langley): Having read the background information on why and how the committee got established, I understand that the RCMP is exempt from the Public Service Staff Relations Act, but I understand that CSIS is also excluded from the Public Service Staff Relations Act and yet, instead of establishing a committee to handle heir grievances, it has arranged to have a memorandum of understanding with the PSSRB. Why is it that the RCMP cannot do he same?

Ms Lynch: I have never been asked that question or thought about t, and I wouldn't want to make an off-the-top-of-my-head answer ust to give you answer. I don't know what the membership of CSIS s, but what we have with the RCMP are over 20,000 members and civilian members. Certainly I could turn my mind to that issue if you would like a specific answer. I might come back to it later, but I don't now.

[Traduction]

As you know, British Columbia makes the most requests to the RCMP, whereas the number coming from Prince Edward Island is very small. We do not keep statistics on each city, but we could make a list by province. Our issues are classified according to the province of origin.

We consider the RCMP headquarters and school as distinct provinces because of their high numbers of RCMP members.

Mr. Bellehumeur: Last year you heard 56 cases—that seems to be a record year. It couldn't be that difficult to provide statistics for cities.

Mr. Coakeley: To do that, we would have to go through all the cases.

Mr. Bellehumeur: Could you provide those statistics?

Ms Lynch: Yes.

Mr. Bellehumeur: How much time would you need? We will give you some time.

Ms Lynch: One week.

Mr. Bellehumeur: One week? Then perhaps you could send them to the clerk at the latest within ten days.

Le président: S'il vous plaît, envoyez les renseignements au greffier du comité pour qu'il puisse les fournir à tous les députés.

Mr. Bellehumeur: From my understanding of the documents, there seems to be a problem concerning the time it takes to provide a response to a complaint. It takes quite a while. Do you believe this is a reasonable time period or are you trying to improve it?

Ms Lynch: Considering the changes that the Committee has undergone over the past year, I'm not entirely satisfied with this time period, however, we have decided to take measures to simplify and speed up the process in order to reduce this time period.

Mr. Bellehumeur: Do you think that if an amalgamation took place, this would speed up the review of cases?

Ms Lynch: No, I do not think so.

Mr. Bellehumeur: Not at all?

Mme Meredith (Surrey—White Rock—South Langley): J'ai lu l'historique sur la mise sur pied du Comité et d'après ce que j'ai compris, la GRC n'est pas assujettie à la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique tout comme le SCRS. Cependant, au lieu de mettre sur pied un comité pour traiter les griefs, le SCRS s'est arrangé pour avoir un protocole d'entente avec la Commission sur les relations de travail dans la Fonction publique. Pourquoi la GRC ne peut—elle pas faire de même?

Mme Lynch: On ne m'a jamais posé la question et je n'y ai jamais songé, et je ne voudrais pas vous répondre n'importe quoi tout simplement pour vous fournir une réponse. Je ne sais pas à combien s'élève le nombre de membres du SCRS, mais la GRC compte plus de 20 000 membres et de membres civils. Je pourrai y réfléchir si vous voulez une réponse détaillée. Je pourrais y revenir plus tard, mais pour l'instant je ne sais pas.

Ms Meredith: My interest is in having dealings with the other organization and the problem that they have not been able to form a union and bargain collectively. I believe there are 2,300 members of CSIS who are unable to belong to a union. If you feel this committee is justified, because of the numbers, it would seem to me that perhaps at the same time as you look into why the committee is in existence, maybe the responsibilities could be expanded to include the CSIS employees, only 2,300, rather than their having to have this understanding with the PSSRB.

• 1010

Ms Lynch: I know there are layers of policy and pride and that others might have a more or less open mind or closed mind on that issue. But I certainly have an open mind on addressing the issue. If you would like me to get back to you with some form of response that has some details to it, I'd be only too glad to give you my own personal views on that. It's something I've never addressed and I'd be happy to do that.

Would you like me to do that?

Ms Meredith: I would appreciate it. I think what we're looking at is dollars rather than people's pride—

Ms Lynch: Of course.

Ms Meredith: —and also trying to maintain the morale in the services, both CSIS and the RCMP. And if one can accomplish that and still save the dollars, then I would suggest that maybe that is a vehicle to look at.

Ms Lynch: I would always be a proponent of creative ways of avoiding duplication.

Ms Meredith: Good.

Ms Lynch: I'm not sure if there is duplication here, but personally I'm a proponent of that. If that's a creative way, I'd be happy to give my own views on that.

Ms Meredith: I'm very glad to hear that, because one of my pet peeves is the duplication that I see in government agencies and organizations.

Ms Lynch: Precisely. You can walk into different boards of inquiries and find beautiful courtrooms that are hardly ever used by any of them. If someone would do a survey of that, you might find that two would do, that sort of thing.

Ms Meredith: I agree.

One of the complaints I've heard from the RCMP members is that the External Review Committee is rather limiting in the range of subject-matter that you have jurisdiction over. What are the reasons for these limitations?

Ms Lynch: The reasons stem from the regulations that come from the statute. The regulations dictate what can come to us with a catch-all phrase, and the commissioner has decided that in that catch-all phrase there will be, at one point 17, now 16, things that are referred to us. So it's the interpretation of that catch-all phrase that stops certain things from coming to us.

[Translation]

Mme Meredith: Je m'intéresse aux contacts avec l'autre organisme et le fait qu'ils n'ont pas pu former de syndicat ni avoir de négociations collectives. Je crois qu'il y a 2 300 membres du SCRS qui ne peuvent pas appartenir à un syndicat. Si vous estimez que l'existence de ce Comité est justifiée, étant donné les chiffres en cause, il me semble que tout en examinant les raisons de son existence, on pourrait envisager d'en étendre les responsabilités à ces 2 300 employés du SCRS, plutôt que de les obliger à avoir cette entente avec la CRTFP.

Mme Lynch: Je sais que la politique et la fierté entrent en jeu et que d'autres sont plus ou moins ouverts à l'examen de cette question. Je suis cependant moi-même tout à fait disposée à le faire. Si vous souhaitez que je vous fournisse une réponse plus détaillée à ce sujet, je me ferai un plaisir de vous faire part de la manière dont je vois les choses. C'est une question dont je ne me suis jamais occupée, mais je serais heureuse de le faire.

Souhaitez-vous que je le fasse?

Mme Meredith: Certainement. Je crois que nous nous préoccupons plus des coûts que de la fierté de certaines personnes. . .

Mme Lynch: Naturellement.

Mme Meredith: . . .et que nous essayons également de maintenir le moral des services, au SCRS comme dans la GRC. Et si l'on peut y parvenir tout en réalisant des économies, c'est une formule qui me paraît mériter qu'on l'examine.

Mme Lynch: Je suis toujours partisane de solutions originales pour éviter le double emploi.

Mme Meredith: Bien.

Mme Lynch: Je ne suis pas certaine qu'il y ait double emploi dans ce cas, mais je suis en tout cas partisane de cette solution. Si elle est originale, je serai ravie de vous donner mon avis à ce sujet.

Mme Meredith: Je m'en réjouis, car une de mes bêtes noires est le double emploi des services que je note dans les organismes gouvernementaux.

Mme Lynch: Précisément. Il arrive qu'on entre dans les locaux de commissions d'enquête et qu'on constate qu'elles disposent de superbes salles de tribunal qu'elles n'utilisent presque jamais. Si quelqu'un faisait une étude là-dessus, on s'apercevrait peut-être qu'il suffirait d'en avoir deux.

Mme Meredith: Je suis d'accord.

Une des plaintes que j'ai entendues émanant de membres de la GRC est que la compétence du Comité externe d'examen est assez limitée. Pour quelles raisons?

Mme Lynch: À cause des règlements découlant de la loi. Le règlement utilise une phrase passe—partout pour dicter les questions qui peuvent être portées à notre attention, et le commissaire a décidé que cela correspond à 16 types de questions—il y en avait 17, auparavant—qui peuvent nous être soumises. L'interprétation de cette formule passe—partout empêche donc que certaines choses nous soient soumises.

Ms Meredith: Do you think there should be a *carte blanche* of the jurisdiction? What effect would it have on your committee if you were given complete jurisdiction over all complaints?

Ms Lynch: We'd have more cases. We would have to have the person power to handle them.

Ms Meredith: But there is the receiving end, the working-level constable who feels that the process, as it is now, does not meet his needs. You get a drop in the morale of the organization because they don't feel that they get fair hearings. They think their cases aren't given due consideration. Do you feel that might improve if you were given wider jurisdiction over. . .?

Ms Lynch: In certain areas, and I'm not sure if I could tell you which ones right now, yes, but there are other practical problems we have. An issue that can be important to an individual can relate to things that would make a member of the public looking in roll their eyes. For example, there is a different kilometrage paid if you use your vehicle, depending on whether you chose to use it or your employer told you to use it, and it's a few cents per kilometre. Now, the issue can come to us and the grievance is over \$108 or \$32. We crank up our machinery to give a fair hearing to this issue.

Any person in this room, or the Canadian public at large, would throw their hands up and ask how can we be spending the resources of the public on that issue. So you get the good with the bad in that sense. But the process itself does enjoy the confidence of the members, so that is why they're seeking to expand the number of cases, or types of cases.

Ms Meredith: It has support. How often would the commissioner not agree with your findings? Does that happen very often?

• 1015

Ms Lynch: No. In fact, I'm not sure of the statistic, but I know we were at about 96% last year.

I had one case of a member who was charged with shoplifting south of the border. He was discharged, but I felt that maybe he should have been demoted, because the balance of proof is different. It's not beyond a reasonable doubt, etc. I won't go into all the details. I didn't expect that the commissioner would agree with me at all, but I thought that in the circumstances this departure from the normal approach I would have expected could be recommended. The commissioner didn't agree with me.

That skews the statistic. It can skew it for that year by 2% or 3%, but it's over 90%. As I said, he'll agree either with our recommendations and our reasons for getting to that point or with the ultimate result we recommend, but for different reasons. That can happen too.

Ms Meredith: Have you had any grievances of the force's new promotional procedures?

[Traduction]

Mme Meredith: Pensez-vous qu'on devrait vous donner carte blanche? Que se passerait-il si votre Comité avait compétence pour toutes les plaintes, de quelque type qu'elles soient?

Mme Lynch: Nous aurions plus d'affaires à étudier, et il nous faudrait le personnel nécessaire pour cela.

Mme Meredith: Mais il y a ceux que cela touche directement, les officiers de police ordinaires qui ont le sentiment que le processus actuel ne répond pas à leurs besoins et qu'ils ne sont pas traités de manière équitable, ce qui contribue à la baisse de moral de l'organisme. Ils estiment que l'on n'accorde pas à leurs cas l'attention qu'ils méritent. Pensez-vous qu'il y aurait une amélioration si on élargissait vos compétences sur...?

Mme Lynch: Dans certains domaines, je ne sais d'ailleurs pas lesquels, pour le moment, il y aurait une amélioration, mais nous sommes confrontés à d'autres problèmes pratiques. Une question qui peut paraître importante à un individu peut avoir trait à certaines choses qui laisseraient interloqué un membre du public. Par exemple, selon que vous décidiez d'utiliser votre véhicule ou que votre employeur vous dise de le faire, il y a une différence de quelques cents au kilomètre pour le remboursement. Cela peut donner lieu à une plainte portant sur une somme de 108\$ ou de 32\$ et, si l'affaire est portée devant nous, nous mettons toute la machine en marche pour tenir une audience en bonne et due forme.

N'importe quelle personne présente ici, ou membre du public canadien, lèverait les bras au ciel et demanderait comment nous pouvons dépenser l'argent du public pour une affaire aussi banale. Donc, en ce sens, le système a du bon et du mauvais. Les membres ont confiance dans le processus lui-même et c'est la raison pour laquelle ils voudraient qu'on augmente le nombre des affaires, ou leurs types.

Mme Meredith: Il y a en effet des partisans. Est-il fréquent que le commissaire ne soit pas d'accord avec vos conclusions?

Mme Lynch: Non. En fait, je ne suis pas absolument sûre des statistiques, mais je crois que notre avis a été accepté dans 96 p. 100 des cas, l'an dernier.

J'ai eu le cas d'un membre qui avait été condamné pour vol à l'étalage, au sud de la frontière. Il avait été congédié, mais je pensais qu'il aurait peut-être été préférable de le rétrograder, car la prépondérance des probabilités était différente. Il y avait un doute raisonnable, etc. Je n'entrerai pas dans les détails. Je ne m'attendais pas à ce que le commissaire soit totalement d'accord avec moi, mais j'ai pensé que dans les circonstances, il était possible de recommander qu'on s'écarte de la procédure habituelle. Le commissaire n'a pas été d'accord avec moi.

Cela influe donc un peu sur les statistiques; cette année-là, il s'agissait peut-être de 2 ou 3 p. 100 des cas, mais de toute façon, nous étions d'accord sur plus de 90 p. 100 d'entre eux. Comme je le disais, le commissaire est d'accord avec nos recommandations et les raisons invoquées pour y parvenir ou avec le résultat final que nous suggérons, mais pour des raisons différentes.

Mme Meredith: Les nouvelles procédures de promotion des forces de police ont-elles suscité des griefs?

Ms Lynch: No, we haven't. That doesn't come to us.

Ms Meredith: So that's one of the areas that isn't in your jurisdiction.

Ms Lynch: Yes.

Ms Meredith: In your budget of \$701,000, you have \$200,000 listed as professional services.

Ms Lynch: Yes.

Ms Meredith: What types of services do these include?

Ms Lynch: It includes contract services. For example, in order to have only one support staff for the whole committee, we had hired a computer consultant to revamp our systems. We had a contract for that, which of course results in our needing dramatically fewer staff.

As well, because we have had an increase in the number of cases, almost doubling, rather than add to the permanent staff we have hired some lawyers on contract. We've always hired lawyers to do the review work, but I felt that perhaps we could get somebody to work with us who did not have legal training but would have some labour relations, academic training, etc. We've successfully done that, so the whole case is not handled by a lawyer from the summary right through. We have done that as well. That was one of my more creative ways of revamping things. So these contracts, which were substantial in the last year, are included there.

In addition, we can have some contracts... For example, we have someone working on the amalgamation of the library, etc., on contract. If we need a hearing or if we need external legal counsel, then that falls under that as well.

The Chair: Ms Meredith, in posing a question to Ms Lynch you used the term "new promotional policy". Did you mean "promotion policy" or "promotional policy"? I want the record to be clear.

Ms Meredith: New promotional procedure.

The Chair: Do you mean with respect to promotions?

Ms Meredith: Yes, the manner in which they have changed the way an RCMP member applies for a promotion.

Mrs. Sheridan (Saskatoon—Humboldt): Madam Vice-Chairman, I share your concern about the language of the statute and hope this will soon be cured.

I would like to touch on two areas: first, the savings you described, and second, some procedural questions.

• 1020

Briefly, on savings, did I understand you to say, in response to one of my colleagues, that the little delay you described in terms of resulting from the cuts that have been made was the result of a backlog? Do you anticipate this will be cleared up and ultimately you'll get this problem completely under control?

[Translation]

Mme Lynch: Non. Ces griefs ne nous sont d'ailleurs pas soumis.

Mme Meredith: C'est donc un des domaines qui ne relèvent pas de votre compétence.

Mme Lynch: En effet.

Mme Meredith: Dans votre budget de 701 000\$, vous avez réservé 200 000\$ aux services professionnels.

Mme Lynch: Oui.

Mme Meredith: De quels types de services s'agit-il?

Mme Lynch: Cela comprend les services sous contrat. Par exemple, de manière à n'avoir qu'un seul employé de soutien pour tout le Comité, nous avons recruté un expert-conseil en informatique pour moderniser nos systèmes. Nous avons utilisé un contrat pour cela, ce qui nous permet, naturellement, d'avoir besoin d'un personnel beaucoup moins nombreux.

Par ailleurs, comme le nombre de cas a presque doublé, nous avons engagé quelques avocats à contrat plutôt que d'augmenter les effectifs permanents. Nous avons toujours fait cela pour le travail d'examen, mais j'ai pensé que nous pourrions faire appel aux services d'une personne qui n'aurait pas de formation juridique mais qui aurait une certaine connaissance des relations de travail, une formation universitaire, etc. Nous avons réussi à en trouver une, si bien qu'un avocat n'est pas obligé de suivre toute l'affaire depuis le référé. C'est une des méthodes les plus créatrices que j'ai utilisées pour rationaliser nos activités. Donc, ces contrats, qui représentaient une somme importante l'an dernier, figurent bien ici.

En outre, nous avons parfois des contrats... Par exemple, nous avons engagé quelqu'un à contrat pour regrouper les ressources de la bibliothèque, etc. Si nous avons besoin d'une audience ou d'un conseiller juridique de l'extérieur, nous utilisons également des contrats.

Le président: Madame Meredith, lorsque vous avez posé votre question à M^{me} Lynch, vous avez utilisé le terme «nouvelle politique promotionnelle». Avez-vous dit «politique de promotion» ou «politique promotionnelle»? Je veux que cela paraisse bien clairement au compte rendu.

Mme Meredith: J'ai dit: les nouvelles procédures de promotion.

Le président: Il s'agissait bien de promotions?

Mme Meredith: Oui, la marche à suivre pour qu'un membre de la GRC fasse une demande de promotion a été modifiée.

Mme Sheridan (Saskatoon—Humboldt): Madame la viceprésidente, je partage vos réserves au sujet des termes utilisés dans la loi et j'espère qu'il y sera bientôt apporté remède.

Je voudrais aborder deux domaines: premièrement celui des économies décrites par vous, et deuxièmement, je souhaiterais poser quelques questions de procédure.

En bref, vous avez répondu à un de mes collègues, à propos des économies, que le petit retard était dû aux coupures effectuées à cause de l'arriéré, c'est bien cela? Pensez-vous que le retard sera rattrapé et que vous parviendrez à maîtriser complètement le problème?

Ms Lynch: Oh, absolutely. In fact, I would say it's almost under control now. We asked for a meeting with the divisional services representatives when they were in town, to face them with the problem of the delay. We explained it to them and told them at what pace we would move to catch up.

As you can see, we went through a turbulent time as we adjusted not just to the near doubling of the workload, but also to our director of grievances and appeals being moved over to the RCMP, etc. Also, we have some delays such that, if you zeroed in on them, you'd say, what a delay! However, this may come from the fact that 13 cases are stalled because we're asking for access to Treasury Board minutes, for example. There's a buzz going on as to whether we can or cannot have them. That could go on for some months, so it can skew our statistics again.

Mrs. Sheridan: I would think one of your criteria for the proper handling of these cases would be the due dispatch and the timeliness in dealing with these cases. If you were to reach a point where you felt the severe cuts had resulted in you not being able to meet that particular criterion, would you be disposed to make some changes?

Ms Lynch: There's no question. As I often say to the staff members, we have to realize these are real people with real concerns, particularly in the disciplinary area. If I'm waiting to find out if I'm going to get my \$112 back for having used my car, that's a matter of intellectual interest to me. When I'm waiting to find out whether I'm going to get my \$11,000 back under the HEAP program, that can be a big financial planning issue. This is the case in which if you are forced to move and sell your house for 10% less than you bought it, you might get reimbursed. However, when I might be dismissed or demoted, then we have something that can affect people's lives in a very dramatic way.

Mrs. Sheridan: Yes.

Ms Lynch: We're very sensitive to that.

Mrs. Sheridan: Very briefly, on another point, you feel there is no need to amalgamate from the point of view of cost savings. Are there any other factors that make the committee and the commission incompatible?

Ms Lynch: I think incompatible is a strong word, but I'm prepared to use it with you in the sense that it's the full question of possible conflict of interest.

In fact, when the amalgamation was proposed, they had to create another concept called, in French, présidente déléguée. There would be a dormant person, a vice-president or a delegated president, who would sit and be ready to be called on if ever a public complaint became a matter of an internal disciplinary inquiry. Then you would have the commission, when dealing with the public complaint and forming its own opinion as to whether or not this was justified, turning around and saying that it is justified. We will now turn around and discipline you and go through the same procedure to see if you are guilty, so to speak, of what we just found was a valid complaint.

[Traduction]

Mme Lynch: Oh, absolument. En fait, je dirais que nous y sommes presque. Nous avons demandé à rencontrer les représentants des services divisionnaires lorsqu'ils étaient en ville, afin de les confronter au problème du retard. Nous leur en avons expliqué les raisons et leur avons dit combien de temps il nous faudrait pour le rattraper.

Comme vous le voyez, nous avons traversé une période assez agitée au cours de laquelle nous avons dû faire face à un nombre presque double de cas, sans compter que notre directeur des griefs et des appels a été transféré à la GRC, etc. Il y a également eu des retards qui, si je vous en donnais les raisons précises, vous surprendraient fort! Cela tient aussi peut-être au fait que, par exemple, 13 cas sont en suspens parce que nous demandons d'avoir accès aux comptes rendus du Conseil du Trésor. Des bruits courent là-dessus, et nous ne savons toujours pas si nous pourrons, ou non, en prendre connaissance. Cela pourrait durer des mois et affecter encore une fois nos statistiques.

Mme Sheridan: J'imagine que la diligence et le traitement de ces cas en temps opportun constituent un de vos critères. Si vous arriviez à un point où vous estimiez que ces grosses coupures vous empêchaient de respecter ce critère, seriez-vous disposée à apporter des changements?

Mme Lynch: Indiscutablement. Comme je le dis souvent aux membres de notre personnel, il faut bien comprendre qu'il s'agit d'êtres humains qui ont des problèmes réels, en particulier dans le domaine disciplinaire. S'il s'agit simplement d'attendre pour savoir si je vais récupérer 112\$ pour avoir utilisé ma propre auto, cela pique, tout au plus, ma curiosité intellectuelle. Mais lorsque j'attends pour savoir si je vais récupérer mes 11 000\$ en vertu du PGRPI, cela peut représenter un sérieux problème de planification financière pour moi. Il s'agit là du cas où, si vous êtes obligé de vous réinstaller et de vendre votre maison 10 p. 100 de moins que son prix d'achat, vous pourriez obtenir un remboursement. Cependant, si vous êtes congédié ou rétrogradé à un rang inférieur, nous sommes confrontés à une situation qui peut avoir de très graves répercussions sur la vie des gens.

Mme Sheridan: Oui.

Mme Lynch: Nous en sommes très conscients.

Mme Sheridan: Très brièvement, dans un autre domaine, vous pensez que le fusionnement n'est pas justifié sur le plan des économies. Y a-t-il d'autres facteurs qui rendent le Comité et la Commission incompatibles?

Mme Lynch: Je crois qu'incompatible est un mot un peu fort, mais je suis prête à l'utiliser dans notre discussion dans le contexte d'un conflit d'intérêts possible.

En fait, lorsque le fusionnement a été proposé, ils ont été contraints de créer un autre terme, ce que l'on appelle, en français, une «présidente déléguée». Il y aurait un vice-président ou un président délégué qui serait prêt à intervenir si une plainte du public donnait lieu à une enquête disciplinaire interne. La Commission, de son côté, après avoir examiné la plainte, se prononcerait sur celle-ci et la déclarerait, par exemple, justifiée. Ce serait alors à notre tour d'imposer des mesures disciplinaires après avoir suivi la même procédure pour déterminer si l'intéressé est effectivement coupable des faits allégués par la plainte dont nous savons déjà qu'elle est justifiée.

That has always been the reason why it was thought the two needed to be separated. I know if you speak to the divisional service representatives you'll find they will come out and say they weren't happy at all with the idea of an amalgamation for that reason. Also, as I mentioned earlier, my understanding of the feelings of the management of the force is that they would be certainly just as happy to have no amalgamation.

Mrs. Sheridan: Okay. Turning to the second arm of my questioning, I'm referring to the sexual harassment case on pages 17 and 18 of your annual report, although you don't necessarily need to look at it.

I have some questions about, first, when a member has run into difficulties of a disciplinary nature. His or her first recourse is to proceed through the internal adjudication board of the RCMP. Is that a body created by the RCMP Act?

Mr. Coakeley: That was a discipline file. The procedures set out

under the RCMP Act provide for the creation of an ad hoc adjudication board whenever somebody's subject to discipline. That board was created to determine whether the individual had actually committed the acts of sexual harassment. It wasn't something set up for complainees to go to.

Mrs. Sheridan: I'm asking this to get background on what happens before this complaint reaches your door. So it's a self-policing board set up by statute.

Mr. Coakeley: It's a three-person board of legally trained RCMP officers.

Mrs. Sheridan: You said earlier, I think, in some of your comments that the internal adjudication board looks like a trial, but, from reading this case, I take it that the procedures are not exactly... You wouldn't be looking at the civil procedure text to determine the procedural requirements; it would be determined by statute.

Ms Lynch: It looks like a trial. People are under oath; transcripts are produced. The rules of evidence may be honoured more in the breach than in the observance, to quote a little Shakespeare, because the member himself or herself may or may not have a lawyer representing him or her. It could be a divisional service representative appointee who is not legally trained. Some of these individuals are pretty brilliant and do a pretty good job. Also, members of the adjudication or grievance advisory board, or what have you, are not legally trained. The combination gives the appearance of a trial, but there is no strict adherence to the rules of evidence.

Mrs. Sheridan: If a member is unhappy with the ultimate decision of the internal adjudication board, does he or she have the right to appeal directly to the courts, or must that person go. . .? The next step is to go before the committee?

Ms Lynch: Yes, the next step is the latter as you described it.

Mrs. Sheridan: Okay. That brings me to the next round. You noted that the Federal Court of Canada has given you its stamp of approval for being suitably impartial and independent, and that you also enjoy, or you feel you enjoy, the confidence of

[Translation]

Cela a toujours été la raison pour laquelle on pensait qu'il fallait qu'il y ait séparation. Je sais que si vous parlez aux représentants des services divisionnaires, ils vous diront que c'est la raison pour laquelle ils ne sont pas du tout d'accord avec l'idée d'un fusionnement. Par ailleurs, comme je l'ai déjà dit, je crois que la direction de la Gendarmerie préférerait, elle aussi, qu'il n'y ait pas de fusion.

Mme Sheridan: Bien. J'en viens maintenant à un autre ordre de question, celle qui concerne le cas de harcèlement sexuel aux pages 17 et 18 de votre rapport annuel, bien qu'il ne soit pas vraiment nécessaire de vous y reporter.

Lorsqu'un membre de la GRC a des difficultés d'ordre disciplinaire, son premier recours est-il de s'adresser à la Commission d'arbitrage interne de la GRC? S'agit-il d'un organisme créé en vertu de la Loi sur la GRC?

• 1025

M. Coakeley: C'était un dossier disciplinaire. Les procédures établies en vertu de la Loi sur la GRC prévoient la création d'une commission d'arbitrage spéciale chaque fois que quelqu'un fait l'objet de mesures disciplinaires. Cette commission a été créée afin d'établir si l'intéressé s'est effectivement rendu coupable d'actes de harcèlement sexuel. Ce n'est pas un organisme qui a été créé spécialement pour que des plaignants fassent appel à lui.

Mme Sheridan: Je vous pose cette question parce que je voudrais savoir ce qui se passe avant que la plainte ne parvienne jusqu'à vous. Il s'agit donc d'une commission d'auto—surveillance établie en vertu de la loi.

M. Coakeley: C'est une commission de trois agents de la GRC qui ont une formation juridique.

Mme Sheridan: Vous avez dit tout à l'heure, je crois, que la comparution devant cette commission d'arbitrage ressemble à un procès, mais d'après la lecture de cette affaire, je conclus que les procédures ne sont pas exactement... La question se réglerait en vertu des dispositions de la loi et non de la procédure civile.

Mme Lynch: Cela ressemble effectivement à un procès. Les gens sont assermentés; il y a des copies des actes judiciaires. Pour paraphraser Shakespeare, c'est plutôt dans le manquement que dans l'observation que l'on honore les règles de la preuve car le membre n'est pas nécessairement représenté par un avocat. Il pourrait s'agir d'un représentant désigné des services divisionnaires, qui n'a pas de formation juridique. Certaines de ces personnes sont d'ailleurs assez brillantes et font du bon travail. Par ailleurs, les membres de la commission d'arbitrage ou du comité consultatif sur les griefs n'ont pas de formation juridique. Cette combinaison donne l'apparence d'un procès, mais les règles de la preuve ne sont pas strictement respectées.

Mme Sheridan: Si un membre est mécontent de la décision finale de la commission d'arbitrage, a-t-il le droit d'interjeter directement appel auprès des tribunaux, ou doit-il...? L'étape suivante est de comparaître devant le Comité?

Mme Lynch: Oui, c'est cela.

Mme Sheridan: Bien. Cela m'amène au point suivant. Vous avez déclaré que la Cour fédérale du Canada a reconnu votre impartialité et votre indépendance, et que vous jouissez, à votre avis, de la confiance des membres. Pourriez-vous

the members. Can you explain to me the nature of your committee? In the sexual harassment case, you say the rules of criminal procedure don't apply to the kind of hearing you provide. So what is the nature of the panel? Are you a quasi-judicial body subject to the principles of natural justice?

Ms Lynch: Yes. In fact, in that case we didn't have a hearing. We rarely, if ever, have a hearing. The expense can be extraordinary. Usually we have enough in front of us that we don't have to call a hearing. It's different. I was a member of the Ontario police commission for three years—1985 to 1988—and we had many more hearings. It may even be a geographical thing, because of the expenses and such. We had the force of law in the sense that we could only be appealed on questions of law.

Now our look at this is a very thorough look by my staff of trained lawyers and by me prior to giving recommendations, but if we do have a hearing, yes, we are subject to the rules of natural justice.

Mrs. Sheridan: So this was a review of the case as opposed to a hearing.

Ms Lynch: Oh, yes.

Mrs. Sheridan: I didn't understand that. I thought this was an actual hearing.

Ms Lynch: No.

Mrs. Sheridan: The reason I'm curious about this is you've said that the kind of disclosure that's allowed is not in line with criminal procedure, nor are the kinds of questions that can be asked, and so on and so forth. Again, that's defined by the act, is it?

Ms Lynch: There's nothing in the act.

Mrs. Sheridan: If it had gone to a full-blown hearing—how is the procedure determined then?

Ms Lynch: The committee passed some rules and regulations when it was first formed as to what it will or will not receive. It's a very valid question you're asking.

• 1030

We adhere to the rules of natural justice and we attempt to use practicality, as we're entitled to, as well as rules of evidence, etc. You cannot necessarily demand a non-legally trained member, who's represented by a non-legally trained person, to produce the same quality of evidence.

Mrs. Sheridan: But on the other hand, if I were the member, as in this case, where he apparently had a stellar career prior to this accusation before the commission and his career was hanging in the balance, I would like to know if I had the benefit of certain procedures I could rely on to ensure I got some sort of justice.

If this had gone to a hearing before the committee, would there have been a right of appeal to the courts, or would that have been the end of the matter after your recommendations to the commissioner?

[Traduction]

m'indiquer la nature de votre comité? Dans le cas du harcèlement sexuel, vous dites que les règles de procédure criminelle ne jouent pas dans vos audiences. Quelle est donc la nature du groupe que vous constituez? Êtes-vous un organisme quasi-judiciaire assujetti aux principes de la justice naturelle?

Mme Lynch: Oui. En fait, dans le cas dont vous parlez, nous n'avons pas tenu d'audience. Nous y recourons très rarement. Les dépenses peuvent être énormes. Habituellement, nous disposons de suffisamment d'éléments d'information pour ne pas être obligés de tenir une audience. C'est différent. J'ai été membre de la Commission de police de l'Ontario—de 1985 à 1988—et nous avions beaucoup plus d'audiences. Il y a peut-être même un facteur géographique qui joue, à cause des dépenses, etc. Nos décisions avaient force de loi en ce sens que l'on ne pouvait interjeter appel de celles—ci que sur des questions de droit.

Avant de faire des recommandations, mes collaborateurs, qui sont des avocats chevronnés, et moi-même examinons le cas avec beaucoup de soin, mais si nous tenons une audience, nous sommes effectivement assujettis aux principes de la justice naturelle.

Mme Sheridan: Il s'agissait donc d'un examen de ce cas, et non d'une audience.

Mme Lynch: Oh, oui.

Mme Sheridan: Je ne l'avais pas compris. Je croyais qu'il s'agissait d'une véritable audience.

Mme Lynch: Non.

Mme Sheridan: Ma curiosité s'explique par le fait que vous avez dit que le genre de divulgation et de questions autorisés ne sont pas les mêmes que dans la procédure criminelle. Encore une fois, tout cela est bien défini par la loi, n'est—ce pas?

Mme Lynch: Il n'y a rien dans la loi.

Mme Sheridan: Comment détermine-t-on alors la procédure en cas d'audience en bonne et due forme?

Mme Lynch: Au moment de sa formation, le Comité a adopté un certain nombre de règlements en ce qui concerne les cas qu'il accepterait d'entendre. Votre question est tout à fait pertinente.

Nous respectons les règles de la justice naturelle et nous essayons d'utiliser notre sens pratique, comme nous en avons le droit, ainsi que les règles de la preuve. Vous ne pouvez pas nécessairement exiger d'un membre qui n'a pas reçu de formation juridique, et qui est représenté par une personne qui n'en a pas non plus, de présenter la même qualité de témoignage.

Mme Sheridan: Pourtant, si j'avais été cette personne qui, dans le cas dont nous parlons, avait apparemment fait une carrière très brillante avant d'être accusée devant la Commission et de voir sa carrière menacée, j'aurais voulu savoir si je pouvais bénéficier de l'appui de certaines procédures pour être certaine d'être traitée avec justice.

Si ce cas avait donné lieu à une audience devant le Comité, l'intéressé aurait—il eu droit d'appel devant les tribunaux, ou la question aurait—elle été définitivement réglée après que vous ayez présenté vos recommandations au commissaire?

Ms Lynch: It would really have been the end of the matter for us recommendations are simply recommendations. It's the commissioner's decision that can be subject to judicial review.

Mrs. Sheridan: But can the applicant go from there—

The Chair: I'm sorry, your time is up.

I want to remind the committee that the committee we're hearing today is like the one yesterday, an ombudsman-type committee. Once it makes its recommendations, whether they're accepted or not by the commissioner, then it's up to the political side to take those things up and question the administration. There's no enforceability on behalf of the committee.

Mme Venne: Madame, j'aimerais savoir le nom de l'étude dans laquelle vous êtes avocate.

Mme Lynch: Lang Michener.

Mme Venne: Vous serait-il possible de nous faire parvenir la liste des avocats de votre bureau?

Mme Lynch: Oui, c'est possible.

Mme Venne: Y a-t-il a d'autres membres de votre cabinet qui ont été engagés à contrat par le Comité ou qui ont travaillé au Comité?

Mme Lynch: Non.

Mme Venne: Merci.

M. Dumas (Argenteuil—Papineau): À la page 12 de votre allocution, vous dites que votre budget a été réduit de 50 p. 100. C'est beaucoup. Vous dites que cette diminution est attribuable à la à la réduction du nombre d'employés de 15 à 5. Vous dites:

Cette décision et un certain nombre d'autres m'ont permis de réduire le budget. . .

Quelles sont ces autres décisions qui ont permis une telle réduction de budget, outre la suppression des recherches et la réduction du personnel?

Mme Lynch: Il y en a plusieurs. Par exemple, nous avions un commissaire à la porte qui nous coûtait 1 495\$ toutes les deux semaines. J'ai fait installer un door bell pour 150\$. Cela nous a épargné environ 35 000\$ par année.

Vous savez que nous n'avons pas eu de président pendant les deux années passées. Nous avons donc économisé le salaire du président.

Nous n'avons plus de bibliothèque. Nous avons amalgamé notre bibliothèque avec la bibliothèque de la Commission des plaintes du public.

Nous avons réduit le personnel de soutien, notamment les secrétaires. Nous en avions quatre, je crois, et nous n'en avons plus qu'une.

[Translation]

Mme Lynch: En ce qui nous concerne, ç'aurait été la fin de after our recommendations to the commissioner, because our l'affaire, car ce que nous présentons, ce sont des recommandations, rien de plus. C'est la décision du commissaire qui pourrait être soumise à un examen judiciaire.

Mme Sheridan: Mais le requérant peut-il, après ça. . .

Le président: Je regrette, vous avez épuisé le temps dont vous disposiez.

Je tiens à rappeler à mes collègues que le Comité que nous entendons aujourd'hui est une sorte d'ombudsman, comme celui d'hier. Une fois qu'il a présenté ses recommandations, qu'elles soient acceptées ou non par le commissaire, c'est au pouvoir politique de reprendre l'affaire et de questionner l'administration. Le comité ne peut pas imposer de décision.

Mrs. Venne: Mrs. Lynch, I would like to have the name of the lawyer's firm for which you are working.

Ms Lynch: Lang Mitchener.

Mrs. Venne: Could you provide us with a list of the lawyers in this company?

Ms Lynch: Yes, I can do that.

Mrs. Venne: Are there other members of your firm that worked for the Committee under contract?

Ms Lynch: No.

Mrs. Venne: Thank you.

Mr. Dumas (Argenteuil-Papineau): On page 11 of your presentation, you indicate that your main estimate was reduced by 50%. That's a lot. You write that this reduction was due to the suppression des recherches sur la gestion des ressources humaines et elimination of research into police human resource management and to the reduction of the staff from 15 to 5. You add:

> As a result of this, and a number of other decisions, I was able to reduce the Committee's main estimate. . .

What are the other decisions, apart from the elimination of research and staff reduction, that made possible such a reduction of your main estimates?

Ms Lynch: There are several decisions. For example, we had a commissioner at the door whom we paid \$1,495 every two weeks. I replaced him by a doorbell for a \$150. That allowed us to save about \$35,000 a year.

You know that, for the last two years, we haven't had a chairman. So we have saved on his salary.

We no longer have a library. We amalgamated our library with the Public Complaints Commission's library.

We reduced our support staff, including secretaries. We had four of them, I believe; we only have one now.

1035

M. Dumas: Vous êtes passés de 15 à 5 employés. Quel était le salaire moyen des 10 employés qui ne sont plus là?

Mr. Dumas: So you went from 15 to 5 employees. What was the average salary of the ten employees you let go?

Mme Lynch: Nous n'avons qu'une secrétaire et la plus grande partie de nos employés sont des avocats. Je n'ai pas fait ce calcul, mais on peut le faire. Est-ce qu'on peut répondre à votre question dans quelques minutes?

M. Dumas: Donnez-moi un chiffre approximatif. Monsieur faisait des calculs. Je ne sais pas si ce sont les mêmes.

Mme Lynch: Le salaire moyen était d'environ 45 000\$.

M. Dumas: Je voulais simplement faire le calcul pour voir si ce montant correspondait à la diminution de budget.

Mme Lynch: Nous avons un directeur exécutif qui gagne beaucoup plus. Nous avons aussi trois avocats et une autre personne qui travaille à contrat, plus la secrétaire. Également, nous payons le salaire de deux autres employés. L'un a été affecté au Bureau du Conseil privé, et nous devons continuer de payer le salaire de notre commis qui a été déclaré excédentaire.

Ms Torsney (Burlington): I just have a couple of questions. I know you said you were paid \$325 per diem, but how many days per year do you end up working?

Ms Lynch: That can vary considerably.

Ms Torsney: Last year.

Ms Lynch: I find I'm doing more and more work now since our workload has doubled. Of course there are different issues we need to deal with such as estimates, MIOP, hiring staff, Mr. Coakeley's departure, our moves, etc.

There seems to be the general workload of the committee plus ad hoc issues that keep coming forward and take time, such as the annual report or whatever. I think a good average would be 10 days a month. Some months it might be 8 and some it might be 13.

Ms Torsney: So it's roughly about \$36,000 to \$37,000 a year.

Ms Lynch: I guess. I could give you—

Ms Torsney: It's a bit more than that actually; it's probably about forty something.

Another member of the committee is Joanne McLeod, who's also a QC.

Ms Lynch: She has resigned due to ill health.

Ms Torsney: John Millar is the Alberta person.

Ms Lynch: He is the only remaining member.

Ms Torsney: Is he a lawyer?

Ms Lynch: No, he's not; he has an accounting background.

If you scan the make-up of police commissions or review bodies across the country, you will find there will often be what you might call a lay person included. They are not loaded with lawyers, and that can give a very good dimension.

Ms Torsney: As one of the non-lawyers, I will reserve comment on it.

[Traduction]

Ms Lynch: We only have one secretary and most members of our staff are lawyers. I haven't worked out the amount, but we could do it. Could we answer your questions in a few minutes?

Mr. Dumas: Give me a ball park figure. The gentleman was doing the calculation. I don't know whether the figures are the same.

Ms Lynch: The average salary was around \$45,000.

Mr. Dumas: I simply wanted to see whether the amount corresponded to the reduction in your main estimates.

Ms Lynch: We have an executive director who has a much higher salary. We also have three lawyers and another person working under contract, as well as the secretary. Apart from that, we pay the salary of another two employees. One has been transferred to the Privy Council Office, and we must keep paying the salary of our clerk whose position was declared redundant.

Mme Torsney (Burlington): Je n'ai que deux ou trois questions à vous poser. Je sais que vous avez dit qu'on vous payait une indemnité journalière de 325\$, mais cela représente finalement combien de jours par an?

Mme Lynch: Cela peut considérablement varier.

Mme Torsney: L'an dernier.

Mme Lynch: Je constate que depuis que notre charge de travail a doublé, je suis de plus en plus occupée. Bien sûr, il y a une foule de questions différentes dont nous devons nous occuper, par exemple, le budget principal, le POP, le recrutement du personnel, le départ de M. Coakeley, nos déménagements, etc.

Le Comité semble avoir une charge de travail générale à laquelle viennent constamment s'ajouter des questions particulières qui prennent beaucoup de temps, par exemple, la rédaction du rapport annuel. Je pense qu'en moyenne, cela représente 10 jours par mois. Huit jours, certains mois, et parfois 13.

Mme Torsney: Cela correspond donc à environ 36 000\$ à 37 000\$ par an.

Mme Lynch: Je suppose. Je pourrais vous donner. . .

Mme Torsney: En fait, cela doit atteindre 40 000\$.

Joanne McLeod est un autre membre du Comité qui est également avocate de la Reine.

Mme Lynch: Elle a démissionné pour raison de santé.

Mme Torsney: William Miller est la personne de l'Alberta.

Mme Lynch: C'est le dernier membre restant.

Mme Torsney: Est-il avocat?

Mme Lynch: Non; il a une formation de comptable.

Si vous étudiez la composition des commissions de police ou des organismes d'examen de notre pays, vous constaterez que ce que l'on pourrait appeler un profane en fait souvent partie. Cela évite de n'avoir que des avocats et donne un meilleur équilibre à ces commissions.

Mme Torsney: En tant que non avocate, je réserverai mon commentaire.

I wanted to split my time because we have a second question over here. Is that okay, Chair?

The Chair: You have about three minutes left.

Ms Torsney: Thank you.

Mrs. Sheridan: To follow up on the board members, since we have all these vacancies, I'm curious to know what kinds of qualifications we're looking for. You mentioned that some of the people are lay members. Would certain kinds of lay members be more likely to be selected?

Ms Lynch: We have a bit of a catch—22 here. We have a statute that provides for a tiny membership of three. About the only time a member can be really proactively involved is if they have to hold a hearing, either by themselves or if something was of such great importance that you would need three people on the hearing. That would be the main role of a member.

• 1040

Mrs. Sheridan: So one member might actually conduct a hearing alone?

Ms Lynch: Oh, yes. I've done that myself.

Mrs. Sheridan: Does John Millar. . .?

Ms Lynch: No, he's never held a hearing. We've only had three. Joanne McLeod did one, the former chairman did one, and I've done one.

So if there were 12 members—and I'm not advocating that at all—you could have a sprinkling of lay people. But I would say that legal background, as we now have the benefit of history, would be important to members.

Mrs. Sheridan: That takes me to a supplementary question to what I was asking you before. It surprises me that one member, with no legal background, might in fact be determining a member's career.

Ms Lynch: That could look surprising, but we always have counsel to the hearing officer, who is very well qualified legally. A lot of these things take a lot of common sense, and also it takes the common sense of the current chairperson or person choosing who would conduct the hearing. If it's something that isn't going to affect a member's career, one might choose a different make—up.

Mrs. Sheridan: Certainly, because you're talking about \$108, those sorts of affairs. But if we're talking about a disciplinary hearing that could affect someone's career, I guess that takes me back, then, to the right of appeal.

On page seven of your notes you mention that your recommendations are given to the RCMP commissioner, they're accepted or not, and then the only recourse for the member is judicial review.

Ms Lynch: Yes.

Mrs. Sheridan: That takes me back to a non-legally trained person in charge of the hearing, where the member is going to be relying on violation of principles of natural justice, which require a very strict procedural kind of set-up before you can establish those, at least in my understanding of these things.

[Translation]

Je voulais diviser le temps dont je disposais en deux car quelqu'un d'autre a une question à poser. Êtes-vous d'accord, monsieur le président?

Le président: Il vous reste environ trois minutes.

Mme Torsney: Merci.

Mme Sheridan: Toujours à propos des membres de la Commission, étant donné qu'il y a tous ces postes vacants, je voudrais savoir quelles sont les compétences que vous recherchez plus particulièrement. Vous avez dit que certains des membres étaient des profanes. Quels sont ceux que vous rechercheriez plus particulièrement?

Mme Lynch: C'est un peu la quadrature du cercle. Notre statut prévoit un comité de trois membres, ce qui est un chiffre minuscule. La seule fois où un membre peut vraiment jouer un rôle proactif, c'est lorsqu'il doit tenir une audience, soit seul, soit avec les deux autres, lorsque la question revêt une importance particulière. C'est là le rôle principal d'un membre.

Mme Sheridan: Donc, il suffit parfois d'un membre pour tenir une audience?

Mme Lynch: Oh, oui. Cela m'est déjà arrivé de le faire.

Mme Sheridan: Est-ce que William Miller. . .?

Mme Lynch: Non, il n'a jamais tenu d'audience. Nous n'en avons eu que trois. Joanne McLeod n'en a tenu qu'une, l'ancien président une, et une, moi aussi.

Donc, s'il y avait 12 membres—ce n'est pas du tout ce que je recommande—vous auriez, parmi eux, un certain nombre de profanes. Mais je dois dire que l'expérience a montré qu'il était important d'avoir une formation juridique.

Mme Sheridan: Cela m'amène à poser une question supplémentaire. Je suis surprise qu'un membre n'ayant aucune formation juridique puisse décider de la carrière de quelqu'un.

Mme Lynch: C'est peut-être surprenant, mais nous faisons toujours appel à l'agent d'audition, qui est très compétent sur le plan juridique. Toutes ces questions demandent beaucoup de bon sens, y compris de la part du président actuel ou de celui qui choisit la personne qui conduira l'audience. Lorsque cela n'a pas de répercussion sur la carrière de l'intéressé, on peut choisir une formule différente.

Mme Sheridan: Certainement, surtout lorsqu'il s'agit d'une affaire de 108\$, comme vous le disiez tout à l'heure. Mais s'il s'agit d'une audience portant sur un cas disciplinaire qui pourrait influer sur la carrière de quelqu'un, cela me ramène, je suppose, au droit d'appel.

À la page sept de vos notes, vous indiquez que vous soumettez vos recommandations au commissaire de la GRC, qu'elles sont acceptées ou non et que le seul recours est alors la révision par la Cour fédérale.

Mme Lynch: En effet.

Mme Sheridan: Cela me ramène au cas où une personne n'ayant pas de formation juridique dirige l'audience, et où le membre de la Gendarmerie devra compter sur la violation de la justice naturelle, ce qui exige l'observation d'une procédure très stricte, du moins d'après ce que je crois comprendre.

Ms Lynch: You're right.

Mrs. Sheridan: Thank you.

Ms Torsney: Is there any time left?

The Chair: Thirty seconds, so it has to be a very short question and a short answer.

Ms Torsney: Could this person who's gone to the adjudication committee, now they're at you guys, and they're going back to the commissioner to appeal, also be going through a parallel system of justice outside of you guys?

Ms Lynch: Certainly. Take the alleged shoplifter, for example, or the alleged smuggler. Absolutely.

The Chair: Ms Meredith.

Ms Meredith: Mr. Ramsay will be taking the next one.

The Chair: For some reason you didn't put Mr. Ramsay on the committee. We have to follow the same rules we did with Mr. Nunziata the other day, which means that—

Ms Meredith: He's on an alternate list that was submitted to the justice committee.

The Chair: Your whip has to give notice in each case. So if there's unanimous agreement, Mr. Ramsay, as a non-member, could take your place. I have to ask, as I did with Mr. Nunziata the other day, is there unanimous agreement?

Some hon. members: Agreed.

The Chair: There is a list of people who are possible alternatives, but your whip has to give a paper, a document, to the clerk of the committee—

Ms Meredith: My understanding was that was for voting, but I didn't realize it also implied. . .

The Chair: No. It could be for other committees.

Mr. Ramsay, since there's unanimous agreement, you can proceed for five minutes.

Mr. Ramsay (Crowfoot): Thank you.

You have indicated that your recommendations to the commissioner have met with positive response from the commissioner in over 90% of the cases. Well, I'm amazed at that because what it is suggesting is the management of the force have made so many errors in so many cases—in other words, what is wrong with the interpretation of management in their own regulations and policy that leads to that very high degree of acceptance by the commissioner?

Do you have any comment on that?

Ms Lynch: Sure I do. We don't recommend 100% of the time that matters be changed from the level one decision. I don't have the statistic on that, but I would say more often than not, 50% of the time, we're saying we've looked at everything and it looks okay. So the commissioner, then, I think, normally turns around and says I agree with you.

Mrs. Sheridan: One would imagine.

[Traduction]

Mme Lynch: Vous avez raison.

Mme Sheridan: Merci.

Mme Torsney: Reste-t-il encore un peu de temps?

Le président: Trente secondes; il va donc falloir que la question, et la réponse, soient très brèves.

Mme Torsney: Cette personne qui, après un temps d'essai au comité d'arbitrage, se trouve maintenant devant vous avant d'interjeter appel auprès du commissaire, pourrait-elle utiliser un système de justice parallèle, en dehors de vous?

Mme Lynch: Certainement. Prenez le voleur à l'étalage présumé, par exemple, ou le contrebandier présumé. Absolument.

Le président: Madame Meredith.

Mme Meredith: M. Ramsay va poser la question suivante.

Le président: Pour une raison quelconque, vous n'avez pas inclus M. Ramsay dans le comité. Il va donc falloir que nous suivions les mêmes règles que pour M. Nunziata, l'autre jour, ce qui signifie que...

Mme Meredith: Il figure sur une liste de remplaçants qui a été soumise au Comité de la justice.

Le président: Votre leader adjoint doit toujours nous en avertir. Donc, si tout le monde est d'accord, M. Ramsay, en tant que non-membre, pourrait vous remplacer. Je dois poser la même question que pour M. Nunziata, l'autre jour, y a-t-il unanimité?

Des voix: D'accord.

Le président: Il y a une liste de remplaçants possibles, mais votre leader adjoint doit remettre un document au greffier du comité. . .

Mme Meredith: Je croyais que c'était uniquement en cas de vote, mais je ne me rendais pas compte que cela impliquait également. . .

Le président: Non. Cela pourrait jouer pour d'autres comités.

Monsieur Ramsay, puisqu'il y a unanimité, vous disposez de cinq minutes.

M. Ramsay (Crowfoot): Merci.

Vous avez dit que dans 90 p. 100 des cas, le commissaire a accepté vos recommandations. Cela me surprend beaucoup car cela semble indiquer que les cadres de la Gendarmerie ont commis tant d'erreurs dans tant de cas—autrement dit, comment se fait—il que l'interprétation de leurs propres règlements et politique par les cadres de la Gendarmerie donne lieu à l'acceptation, par le commissaire, d'un pourcentage aussi élevé de recommandations du Comité?

Avez-vous une remarque à faire à ce sujet?

Mme Lynch: Certainement. Nous ne recommandons pas à tous les coups qu'on revienne sur la décision prise au premier palier. Je n'ai pas les statistiques devant moi, mais je dirais que dans au moins 50 p. 100 des cas, nous approuvons la décision, après examen. Dans ce cas, il est normal, à mon avis, que le commissaire soit de notre avis.

Mme Sheridan: En effet.

[Translation]

1045

Ms Lynch: Then we get to the next, shall we say, roughly 50%, where I say well, look, I think the results should be slightly different here, or dramatically different. Some of these are very procedural. It could be something like a member wants to apply for a job and the bilingual requirement is CCC, priority one. Would you understand what that means, that you have achieved a certain level of expertise in comprehension, reading and oral French, etc.? But in the small detachment the way this job was posted didn't follow the procedure for that. Maybe there wasn't even a thing checked off in the corner, or information given, or whatever. So while it might ultimately be that CCC, priority one, is the language requirement, the process wasn't exactly right, and the commissioner will say: "I agree. Let's send it back to the commanding officer of the detachment. Fix up your procedures and then let's have another look at it from that point of view."

Mr. Ramsay: Why don't they simply make application to the commissioner in the first place? If he is agreeing with you in such a high percentage of your recommendations, why not just refer it to the commissioner? Does it go to the commissioner before it goes to you?

Ms Lynch: It goes to be referred to us before he gives his decision. You have just really asked why the very existence of the committee, and the answer is that we are an external review of the internal process to ensure that the rules of natural justice have been followed.

Mr. Ramsay: Yes, but are you reviewing a matter that has been reviewed by the commissioner or has come before the commissioner?

Ms Lynch: No.

Mr. Ramsay: Do these cases come before the commissioner before you review them?

Ms Lynch: Technically through his office, referred over to us, but no, we are not reviewing something he has reviewed. He will review it in light of everything, including our recommendations.

Mr. Ramsay: You are eating up a lot of my time with your answers, but that's fine.

Ms Lynch: I gather I've been doing that all morning.

Mr. Ramsay: Yes.

Have your decisions altered any of the sections of the RCMP Act or its regulations? Have they brought about a change in the RCMP Act or its regulations?

Ms Lynch: Not the act and not the regulations. But, as I noted earlier, there was a new position created within the RCMP to overhaul the policies and procedures, and I think I can confidently say that was as a direct result of our committee's work in pointing out some of the flaws. Some of these policies and procedures are like binder twine, built up with tape and binder twine sticking them all together, and when a lawyer goes through them, they don't make sense. We have been able to point this out, relatively, time and time again.

Mme Lynch: Ensuite, nous passons au quelque 50 p. 100 suivant des cas pour lesquels je me dis que les résultats devraient être légèrement, ou nettement, différents. Certains sont surtout des questions de procédure. Par exemple, un membre voudrait poser sa candidature à un poste bilingue CCC, priorité absolue. Comprendriez-vous que cela signifie qu'il faut, pour cela, avoir atteint un certain niveau de compétences écrite et orale en français? Mais dans le petit détachement où l'avis d'emploi a été affiché, on n'a pas suivi la procédure appropriée. Peut-être n'a-t-on pas coché le coin du document, ou fourni les renseignements nécessaires, ou autre chose. Donc, même si, effectivement, il s'agit d'un poste bilingue, niveau CCC, le processus n'a pas été tout à fait correct et le commissaire vous dira: «Je suis d'accord. Renvoyons cela au commandant du détachement. Organisez vos procédures et revoyons ensuite la question.»

M. Ramsay: Pourquoi ne pas simplement soumettre d'abord la demande au commissaire? S'il est presque toujours d'accord avec vos recommandations, pourquoi ne pas renvoyer le cas au commissaire? Celui-ci lui a été soumis avant de l'être à vous?

Mme Lynch: Il nous est soumis avant qu'il ne prenne sa décision. Vous venez en fait de mettre en question l'existence même du Comité. Et la réponse est que nous offrons un examen externe du processus interne de manière à ce que les règles de la justice naturelle soient respectées.

M. Ramsay: Oui, mais examinez-vous une affaire qui l'a déjà été par le commissaire ou qui a été soumise à celui-ci?

Mme Lynch: Non.

M. Ramsay: Ces cas sont-ils portés à la connaissance du commissaire avant que vous ne les examiniez?

Mme Lynch: Techniquement, c'est son bureau qui nous les renvoie. Mais non, nous n'examinons pas de cas déjà étudiés par lui. Il n'intervient qu'une fois que tous les éléments sont là, y compris nos recommandations.

M. Ramsay: Vous accaparez une bonne partie du temps dont nous disposons, avec vos réponses, mais continuez.

Mme Lynch: Je crois bien que c'est ce que je fais depuis ce matin.

M. Ramsay: Oui.

Vos décisions ont-elles contribué à une modification des articles de la Loi sur la GRC ou des règlements qui en découlent?

Mme Lynch: Ni pour la loi, ni pour les règlements. Mais comme je l'ai dit tout à l'heure, on a créé un nouveau poste à la GRC dont la mission est de revoir les politiques et les procédures, et je crois pouvoir affirmer que c'est une conséquence directe des efforts déployés par notre Comité pour signaler les lacunes. Certaines de ces politiques et procédures sont imbriquées, un peu comme ces ficelles à lier où tout colle ensemble, et lorsqu'un avocat les examine, il s'aperçoit qu'elles ne tiennent pas debout. Nous avons réussi à le faire constater, à maintes reprises.

Also, the way the force manages its process before it ultimately comes to us now has been revamped, and that's been very positive,

Mr. Ramsay: All right. One last question. Prior to the setting up of this commission—Mr. Allmand and I are quite familiar with what led up to this, the Marin commission of inquiry and so on. In fact, if I remember right, you, Mr. Allmand, as the Solicitor General, struck that committee.

The Chair: That's right.

Mr. Ramsay: The reputation of the force had been established at that time, and it was a fairly substantial reputation because of the service that was rendered to the people of this country. What impact has your commission had upon this service by the force to the people?

If I could just bring in one particular instance that you referred to, I'm a former member of the force and I would be very concerned if we had members who had been convicted of theft still in the force. That would concern me, and not only concern me as a member but also concern me as a member of the public if I felt that a member of the detachment in the area in which I was living had been convicted of a criminal offence, even if it was in another country. In my day, that person would have never been left within the force. So as a result of your commission-

The Chair: I'm sorry, Mr. Ramsay; put your question and we'll have an answer.

Mr. Ramsay: Can you give a viewpoint as to whether the morale has gone up, whether the service to the people has improved?

Ms Lynch: I think the morale of the members of the force is better because they feel they have an external review process and they have confidence in it. Your specific example probably relates to my suggesting that the member who was charged with shoplifting in the United States should not have been dismissed. We knew that the member had not been tried and had not been convicted. We had heard that the charges had been dismissed. On a balance of probabilities—had he or had he not had conduct that was unbecoming a police officer, if you will—it was reasonable to think that his explanation was reasonable. So that's an issue.

When you say "convicted of a criminal offence", one needs to ask if a member who has been convicted of impaired driving, which is a criminal offence, should be dropped off the force after 25 sterling years and all the expenditures to bring that person to that point. If a person smuggles and is convicted, are they gone? There are different issues there, but that's something that both the committee and the commissioner have to struggle with on a case-by-case basis.

I believe the morale is better, and I think that must somehow come out as better service to the public.

The Chair: I have a few questions that follow Mr. Ramsay's. Like him, I am surprised at the high number of agreements between the committee and the commissioner.

[Traduction]

Egalement, le processus utilisé par la Gendarmerie, avant qu'un cas soit porté devant nous, a été complètement revu, avec des résultats très positifs.

M. Ramsay: Très bien. Une dernière question. Avant l'établissement de cette commission... M. Allmand et moi-même connaissons très bien les circonstances qui ont conduit à la création de la Commission d'enquête Marin, etc. En fait, si je me souviens bien, monsieur Allmand, c'est lorsque vous étiez solliciteur général, que vous avez établi ce comité.

Le président: C'est exact.

M. Ramsay: La réputation de la Gendarmerie était déjà établie à l'époque et elle était très positive, étant donné les services qu'elle rendait aux habitants de notre pays. Quel a été l'effet de votre commission sur ces services?

Si vous me le permettez, je voudrais évoquer un exemple que vous nous avez donné. Je suis un ancien membre de la Gendarmerie et cela m'inquiéterait beaucoup d'apprendre que des membres convaincus de vol en fassent encore partie. Cela m'inquiéterait non seulement à titre de membre, mais aussi de membre du public, de penser qu'un agent du détachement de la région dans laquelle je vivais avait été condamné pour un acte criminel, même si c'était dans un autre pays. De mon temps, jamais on ne l'aurait gardé dans la Gendarmerie. Donc, étant donné que votre commission. . .

• 1050

Le président: Désolé, monsieur Ramsay; posez votre question et vous aurez une réponse.

M. Ramsay: Pouvez-vous nous dire si le moral s'est amélioré, si le service aux membres s'est amélioré?

Mme Lynch: Je crois que le moral des membres de la Gendarmerie est meilleur parce qu'ils savent qu'ils ont un comité externe d'examen auquel ils font confiance. Vous avez probablement pris votre exemple parce que j'ai estimé que le membre qui a été accusé de vol à l'étalage aux États-Unis n'aurait pas dû être congédié. Nous savions que ce membre n'avait pas passé en cour et qu'il n'avait pas été trouvé coupable. Nous avions entendu dire que les accusations avaient été rejetées. Tout compte fait-qu'il ait fait preuve ou non d'un comportement qui était malséant pour un policier, si vous voulez. Il est raisonnable de croire que son explication était raisonnable. Donc, c'est un problème.

Lorsque vous dites «trouvé coupable d'un acte criminel», il faut se demander si un membre qui a été trouvé coupable de conduite avec facultés affaiblies, qui est un acte criminel, devrait être congédié de la Gendarmerie après 25 années parfaites et tout l'argent investi dans cette personne. Si une personne participe à la contrebande et est trouvée coupable, est-ce qu'il faut la congédier? Il s'agit de questions différentes, mais c'est quelque chose que le Comité et le commissaire devront étudier cas par cas.

Je crois que le moral s'est amélioré et je crois que cela se traduit par un meilleur service à la population.

Le président: J'aurai quelques questions dans la même veine que celle de M. Ramsay. Tout comme lui, je suis surpris par le grand nombre de points d'entente entre le Comité et le commissaire.

In my period as Solicitor General I used to get a lot of complaints by the back door on the use of transfers as an indirect means of discipline. Sometimes without following the procedures, somebody would be transferred to—I don't want to mention any place. The worst place I could think of is Toronto, but the members would say that they felt they were being put in very isolated places as a disciplinary measure, and they had no way of dealing with it. They were being really punished for something that they sometimes felt they hadn't done.

In your report I don't see any examples of grievances on transfers. Have you not received many grievances on transfers to isolated posts or allegations that the transfers are for disciplinary motivations or punishment of some kind or other?

Ms Lynch: No, and for a very good reason: they're not referrable to our committee.

The Chair: I see. Maybe we should someday hear what the "div reps" have to say about all this.

I didn't have anybody else on the government side. Is there anybody...?

Mme Venne: J'aimerais compléter ce que j'avais demandé tout à l'heure à M^{me} la présidente par intérim. Madame a dit qu'elle allait me fournir la liste des avocats de son bureau, qu'ils soient associés ou non. Vu que je n'ai pas mis de date et qu'on s'est rendu compte qu'il valait mieux mettre une date, j'aimerais lui demander de me faire parvenir la semaine prochaine, la semaine du 9, la liste des avocats de son bureau, associés ou non.

Également, j'aimerais avoir la liste des avocats qui ont obtenu des contrats de votre Comité, que ce soit par votre Comité ou pour votre Comité. J'aimerais aussi avoir cela d'ici le 10 mai.

Mme Lynch: Oui.

Mme Venne: Vous transmettrez cela au greffier.

Mme Lynch: Oui. Pour la liste des avocats de mon cabinet, ce sera très simple. Je peux vous envoyer le répertoire téléphonique de nos avocats dans les cinq villes dans lesquelles nous pratiquons le droit. Cela prendra cinq minutes.

Pour ce qui est de la liste des avocats qui ont été employés par notre Comité, cela prendra quelques jours.

Mme Venne: À contrat.

Mme Lynch: Oui, à contrat.

Mme Venne: C'est tout pour moi.

[Translation]

Quand j'étais solliciteur général, je recevais plusieurs plaintes officieuses à l'égard de l'utilisation de mutations comme mesure disciplinaire indirecte. Parfois, sans suivre les procédures, on mutait quelqu'un—je ne veux pas mentionner d'endroit. À mon avis, le pire endroit serait Toronto, mais les membres disaient qu'ils sentaient qu'on les envoyait dans des endroits éloignés par mesure disciplinaire et ils n'avaient aucun recours. On les punissait pour des choses que parfois ils disaient ne pas avoir faites.

Dans votre rapport, il n'est pas question de griefs à propos de mutations. N'avez-vous pas reçu de griefs portant sur des mutations en des endroits éloignés ou des allégations selon lesquelles ces mutations sont des mesures disciplinaires ou des punitions en quelque sorte?

Mme Lynch: Non, pour une très bonne raison: ces cas ne sont pas renvoyés à notre Comité.

Le président: Je vois. Peut-être qu'un jour nous devrions entendre les représentants divisionnaires.

Personne du gouvernement ne s'était inscrit. Est-ce qu'il y a quelqu'un. . .?

Mrs. Venne: I would like to follow up on what I asked the Acting Chair about earlier on. She said that she would provide a list of lawyers from her office, whether they be associates or not. I didn't ask for them by a certain date and because we realize that it is better to provide dates, I would ask her to send me the list of her office's lawyers, whether they be associates or not, next week, the week of the 9th.

I would also like to have a list of lawyers who have obtained contracts from your committee, whether it be for your committee or another committee. I would also like to have that list by the 10th of May.

Ms Lynch: Yes.

Mrs. Venne: You will send that to the Clerk.

Ms Lynch: Yes. In terms of our firm's lawyers, that will be very simple. I can send you the telephone directory of our lawyers in the five cities we practise in. That would take five minutes.

It will take a few days to send you the list of lawyers who have been employed by our committee.

Mrs. Venne: On contract.

Ms Lynch: Yes, on contract.

Mrs. Venne: That's all.

• 1055

M. Bellehumeur: On parle toujours de 701 000\$ comme budget principal pour 1994–1995, mais nous voyons, dans le coût total du programme, que 193 000\$ s'ajoutent à cela. C'est à la page 14 du budget des dépenses 1994–1995. On dit que ce sont des services fournis par Travaux publics Canada et des frais payés par le Secrétariat du Conseil du Trésor. Quel genre de choses paie–t–on, tant à l'item Travaux publics Canada qu'à l'item Conseil du Trésor?

Mr. Bellehumeur: The main estimates for 1994–1995 are \$701,000 but besides the total cost of the program, there's another \$193,000. It says this on page 14 of the estimates for 1994–1995. It says that this is for services provided by Public Works Canada and for the costs paid by the Treasury Board. What kind of things are being paid for under Public Works or Treasury Board?

M. Coakeley: Ce sont des items standards pour tous les ministères du gouvernement. Les services fournis par Travaux publics Canada, ce sont le loyer, le chauffage, l'éclairage et toutes les choses reliées aux locaux que le Comité occupe. Les frais payés par le Secrétariat du Conseil du Trésor, c'est un montant par année-personne, ou par équivalent à temps plein comme on dit maintenant, pour tous les services dans le domaine de la gestion du personnel que fournit le Conseil du Trésor à tous les ministères

M. Bellehumeur: D'accord, mais votre budget d'opération pour 1994–1995 sera de 894 000\$.

M. Coakeley: La partie que le Comité le contrôle, c'est le 701 que vous voyez à la page 13 de la Partie III des prévisions budgétaires.

M. Bellehumeur: Donc, la gestion du personnel est payée par le Secrétariat du Conseil du Trésor. Il ne s'agit pas des cinq personnes qu'on retrouve dans «besoins en personnel» au paragraphe suivant. Ce sont d'autres personnes additionnées à ces cinq-là.

M. Coakeley: C'est un montant que le Conseil du Trésor identifie pour chaque ministère. C'est basé sur le nombre d'employés du ministère. Cela n'a rien à voir avec les opérations du ministère en tant que telles. Le Comité externe n'a aucun contrôle sur ce montant—là. Il n'a aucun rôle décisionnel à jouer là—dedans. C'est le Conseil du Trésor qui nous demande de l'identifier pour vos fins. Il tente de répartir les coûts du gouvernement à travers les ministères.

M. Bellehumeur: En 1992–1993, les traitements et salaires ont été de 484 000\$ pour 6,6 ETP. Est—ce qu'on pourrait connaître le salaire de chacun des postes? Comme il y en a seulement 6,6, la liste ne sera pas très longue. J'apprécierais avoir les salaires de ces six personnes.

M. Coakeley: Je pense qu'on entre là dans le domaine des renseignements personnels. Je ne sais pas si on a le droit de divulguer cette information.

Mme Venne: Un salaire, c'est un renseignement personnel?

Le président: Les maximums et les minimums.

M. Coakeley: Dans un sens, vous avez ce genre d'information à la page 14. Dans le tableau dn haut, il y a une petite erreur de dactylographie. La colonne intitulée «ETP réels 1993–1994» devrait s'intituler «ETP réels 1992–1993». C'est une faute de frappe. Vous voyez qu'on avait 1,5 personne dans le groupe des cadres, dont le salaire variait de 63 300\$ à 170 500\$. Dans l'administration et les services extérieurs, on avait 4,4 personnes. Ceci est à cause de départs de personnes au cours de l'année. C'est pourquoi on a 0,4 personne.

Mme Venne: On ne peut pas savoir quel est le salaire d'un poste? C'est contre...?

The Chair: If I understand correctly, you can get the ranges for the persons in that category of employment. We could check that out. The clerk is going to check whether you can ask for the exact salary or simply the range of salary.

Mme Venne: Si jamais il était possible d'avoir le salaire spécifique d'un poste habituellement occupé, il faudrait que vous communiquiez avec les membres du Comité pour leur dire qu'ils peuvent répondre à notre demande.

[Traduction]

Mr. Coakeley: These are standard items for all government departments. The services provided by Public Works Canada include rental, heating, lighting and everything related to the space that the Committee is using. The costs paid by the Treasury Board Secretariat involve an amount per person—year, or rather per full—time equivalent, as it is now called, provided by the Treasury Board to all federal departments for all services involving staff management.

Mr. Bellehumeur: Alright, but your operating budget for 1994–1995 will be \$894,000.

Mr. Coakeley: The amount under the Committee's control is the 701 that you see on page 14 of Part III of the estimates.

Mr. Bellehumeur: Therefore, staff management is paid for by the Secretariat of the Treasury Board. These aren't the five people under "Personnel requirements" in the following paragraph. These are other people on top of those five.

Mr. Coakeley: This is an amount that the Treasury Board sets for each department. It is based on the number of employees of each department. It has nothing to do with the department's operations as such. The External Review Committee has no control over that amount. It has no decisional power in that regard. It is the Treasury Board that asks us to indicate it for your purposes. It tries to spread government costs over the departments.

Mr. Bellehumeur: In 1992–1993, salaries and wages were \$484,000 for 6.6 FTE. Could you tell us what the salary was for each position? Because they're only 6.6, the list shouldn't be too long. I would appreciate knowing what the salaries of those six people are.

Mr. Coakeley: I think that that is confidential information. I don't know if we have the right to disclose that information.

Mrs. Venne: A salary would be confidential information?

The Chairman: Maximums and minimums.

Mr. Coakeley: In a sense, you have that information on page 14. In the top table, there is a slight typing error. The column entitled "FTE Actual" in the French version should say 1992–1993 instead of 1993–1994. That's a typing error. As you can see we had 1.5 people in senior management, whose salary ranged from \$63,000 to \$170,500. Four point four people were employed in "Administrative and foreign service". This is because some people left during the year. That is why we have 0.4 people.

Mrs. Venne: You cannot say what the salary of a position is? It's against. . .

Le président: Si j'ai bien compris, vous pouvez nous fournir les fourchettes de salaire pour chaque catégorie d'emploi. Nous pourrons le vérifier. Le greffier va se renseigner pour savoir si vous pouvez demander le salaire ou tout simplement une fourchette de salaire.

Mrs. Venne: If you find that it is possible to obtain the specific salary of a commonly held position, then you should let the Committee members know so that they know their request can be granted.

[Translation]

• 1100

The Chair: That's right. Once we've checked this out, if we're entitled to have the very specific information we will expect you to send us that information. If we don't have the right to that because of the Privacy Act then we will want the ranges.

M. Bellehumeur: Monsieur le président, je ne demande pas de noms. Je ne veux pas savoir combien M. X gagne. Je veux savoir combien un président gagne, combien un vice-président gagne, combien le directeur général gagne, combien le secrétaire gagne, etc. En d'autres termes, qu'est-ce qui justifie les 484 000\$ payés en 1992-1993?

The Chair: Did you understand that question? We would like that information, in the terms it was put by Mr. Bellehumeur, as much as possible.

Mr. Coakeley: If I understand the rules we as a government department have to follow, we cannot identify individual salaries nor can we provide information that would allow someone to identify an individual's salary. I couldn't tell you there was a chair paid at \$125,000, for example, because then you would be able to figure out that so and so, who was the chair, earned \$125,000.

The Chair: No, but you can tell us the range of the chair's salary.

Mr. Coakeley: We can give the range, yes.

Ms Lynch: The bottom line here is we'll give you what we're allowed to give you. We're of course happy to fully cooperate. We'll give you as much information as we can to satisfy your questions.

The Chair: If I understood Mr. Bellehumeur, you have a global amount. He wants to know, I guess, where everybody fits into that global amount.

Are there any further questions? If not, I want to thank you and your officials very much, Ms Lynch, for coming here today. There's some information you've promised to provide us and we'll expect that. I want to thank you again most sincerely.

I want to remind members of the steering committee that the steering committee will meet this afternoon in room 536 of the Wellington Building, so don't show up here at 3:30 p.m. We have further meetings next week.

This meeting is adjourned.

Le président: C'est exact. Une fois que nous aurons vérifié cette question, nous aurons le droit d'obtenir ces détails, nous nous attendrons à ce que vous nous envoyiez ces renseignements. Si nous n'avons pas le droit de les obtenir à cause de la Loi sur la protection des renseignements personnels, nous voudrons les fourchettes de salaire.

Mr. Bellehumeur: Mr. Chairman, I'm not asking for names. I do not want to know how much Mr. So and so earns. I want to know how much a chairperson earns, how much a vice—chair earns, how much an executive director earns, how much the secretary earns, etc. In other words, what is the basis for \$484,000 paid in 1992–93?

Le président: Avez-vous compris la question? Nous aimerions obtenir ces renseignements, tels que décrits par M. Bellehumeur, dans la mesure du possible.

M. Coakeley: Si j'ai bien compris les règlements que nous devons respecter en tant que ministère du gouvernement, nous ne pouvons pas fournir les salaires des individus ni des renseignements qui permettraient à quelqu'un d'identifier le salaire d'un particulier. Je ne pourrais pas vous dire, par exemple, qu'on a versé 125 000\$ à un président, parce qu'à ce moment—là, vous pourriez savoir que telle ou telle personne, qui a été le président, a gagné 125 000\$

Le président: Non, mais vous pouvez quand même nous donner une fourchette pour le salaire du président.

M. Coakeley: Oui.

Mme Lynch: Cela revient à dire que nous vous donnerons ce que nous pouvons vous donner. Bien sûr, nous sommes heureux de coopérer. Nous vous donnerons le plus de renseignements possible pour répondre à vos questions.

Le président: Si j'ai bien compris M. Bellehumeur, vous avez un montant global. Je suppose qu'il veut savoir quelle est la part de chacun dans ce montant global.

D'autres questions? Sinon, j'aimerais vous remercier, madame Lynch et vos collègues, d'être venus aujourd'hui. Vous nous avez promis des renseignements et nous les attendons. J'aimerais encore une fois sincèrement vous remercier.

J'aimerais rappeler aux membres du comité directeur que le comité directeur se réunira cet après-midi dans la salle 536 de l'Édifice Wellington, alors ne venez pas ici à 15h30. Nous avons d'autres réunions la semaine prochaine.

La séance est levée.



MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port pavá

Lettermail

Poste-lettre

8801320 **OTTAWA**

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group - Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada -- Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Royal Canadian Mounted Police External Review Du Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada: Committee:

F. Jennifer Lynch, Vice-President and Acting President; Simon Coakeley, Former Executive Director.

TÉMOINS

F. Jennifer Lynch, Vice-présidente et présidente intérimaire; Simon Coakeley, Ancien directeur exécutif.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

1033 -J96

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Tuesday, May 3, 1994

Chair: Warren Allmand

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 14

Le mardi 3 mai 1994

Président: Warren Allmand

Committee on

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Government Publications

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Main Estimates for the fiscal year 1994-95: Vote 10, Canadian Budget des dépenses principal pour l'exercice financier Security Intelligence Service under SOLICITOR GENERAL

CONCERNANT:

1994-1995: crédit 10, Service canadien du renseignement de sécurité sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chair: Warren Allmand

Vice-Chairs:

Sue Barnes Pierrette Venne

Members

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Associate Members

Chris Axworthy Patrick Gagnon Art Hanger Ian McClelland Roseanne Skoke

(Quorum 8)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: Warren Allmand

Vice-présidentes: Sue Barnes
Pierrette Venne

Membres

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Membres associés

Chris Axworthy Patrick Gagnon Art Hanger Ian McClelland Roseanne Skoke

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 3, 1994 (18)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:35 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, se réunit à 9 h 35, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous Warren Allmand, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Sue Barnes, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Paul Forseth, Val Meredith, Russell MacLellan, Beth Phinney and Paddy Torsney.

Acting Members present: Gar Knutson for Georgette Sheridan, John Nunziata for Derek Lee and Bernard St-Laurent for Pierrette

Other Member present: Jag Bhaduria.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Parlement: Philip Rosen, analyste principal; Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Security Intelligence Service (CSIS): Raymond Protti, Director and Tom Bradley, Director General of the Secretariat.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 24, 1994 relating to the Main Estimates for the fiscal year 1994-95. (See Minutes of Proceedings and Evidence dated Wednesday, April 13, 1994, Issue No. 6). 13 avril 1994, fascicule nº 6).

The Chair called Vote 10, Canadian Security Intelligence Service under SOLICITOR GENERAL.

Raymond Protti made an opening statement and with Tom Bradley, answered questions.

At 11:30 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 3 MAI 1994 (18)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques la présidence de Warren Allmand (président).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Sue Barnes, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Paul Forseth, Val Meredith, Russel MacLellan, Beth Phinney, Paddy Torsney.

Membres suppléants présents: Gar Knutson pour Georgette Sheridan; John Nunziata pour Derek Lee; Bernard St-Laurent pour Pierrette Venne.

Autre député présent: Jag Bhaduria.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du attachée de recherche.

Témoins: Du Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS): Raymond Protti, directeur; Tom Bradley, directeur général du secrétariat.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses pour l'exercice 1994-1995. (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi

Le président appelle: crédit 10, Service canadien du renseignement de sécurité, SOLLICITEUR GÉNÉRAL.

Raymond Protti fait un exposé puis, avec Tom Bradley, répond aux questions.

À 11 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, May 3, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 3 mai 1994

• 0931

The Chair: I'd like to call the meeting to order.

Members of the committee, we have with us this morning the Canadian Security and Intelligence Service, without trench coats.

Representing the service we have Mr. Raymond Protti, the director, and Mr. Protti has one of his officials with him. He will introduce the other representative of the service. They are here to discuss with us their main estimates for the fiscal year 1994–95, vote 10 under the Solicitor General's department.

Mr. Protti, when the Solicitor General was here, he tabled a short three–figure break–out of the estimates. Perhaps you could give us a further explanation of that and some brief remarks regarding the service, as most of the committee are new members and haven't probably been in contact with CSIS before—I hope.

Mr. Raymond Protti (Director, Canadian Security Intelligence Service): Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to introduce the one official I have with me, Mr. Tom Bradley. Mr. Bradley is director general of what's called the services secretariat, and in that capacity he assists me in preparing for these sessions. Amongst his other responsibilities, he is also responsible for managing our relationships with the Security Intelligence Review Committee.

Mr. Chairman, I do not have a formal opening statement, but in light of your request perhaps I could make a few opening remarks, one about the general nature of the service's activities and then secondly, if committee members would like, I could briefly take them through the three–figure break–out the minister provided to committee members two weeks ago when he appeared.

Quickly, about the service, we exist to advise the Government of Canada on threats to the security of Canada. We have three operational programs that reflect the mandate of the service.

Our principal and clearly our first priority program is now the counter-terrorism program. Our second program is counter-intelligence, and our third one is security screening. We do all security clearances for the Government of Canada with the exception of those for the RCMP and the Department of National Defence.

In a very brief nutshell, Mr. Chairman and members of the committee, that's the operational core of the Canadian Security Intelligence Service.

In terms of the break—out of our budget, the minister tabled two weeks ago for the first time a three—line break—out. Historically, the service's budget has been presented with one figure and one figure only. Le président: La séance est ouverte.

Mesdames et messieurs les membres du comité, nous accueillons ce matin des représentants du Service canadien du renseignement de sécurité, sans leurs imperméables.

Il s'agit de M. Raymond Protti, directeur, et d'un de ses collaborateurs. Il va vous présenter lui-même l'autre représentant du service. Ils sont ici pour nous présenter leur budget de dépenses pour l'année financière 1994–1995, crédit 10 sous la rubrique du solliciteur général.

Monsieur Protti, quand le solliciteur général a comparu, il a déposé une brève ventilation à trois chiffres du budget des dépenses. Vous pourriez peut—être nous donner davantage d'explications et aussi nous présenter brièvement le service étant donné que la plupart des membres du comité sont de nouveaux députés et n'ont probablement pas été en contact avec le SCRS avant—du moins, je l'espère.

M. Raymond Protti (directeur, Service canadien du renseignement de sécurité): Merci beaucoup, monsieur le président.

Je veux vous présenter le seul fonctionnaire qui m'accompagne, M. Tom Bradley. M. Bradley est le directeur général de ce que nous appelons le secrétariat du service. À ce titre, il m'aide à me préparer pour des réunions comme celle—ci. Entre autres attributions, il est aussi chargé de gérer nos relations avec le Comité de surveillance des activités du renseignement de sécurité.

Monsieur le président, je n'ai pas préparé de déclaration officielle, mais je vais probablement profiter de votre invitation pour faire quelques remarques préliminaires, d'abord sur la nature générale des activités de mon service et ensuite, si les membres du comité le veulent, je vais leur expliquer rapidement la ventilation que le ministre leur a remise il y a deux semaines, lors de sa comparution.

Rapidement, au sujet du service, il existe pour conseiller le gouvernement fédéral en natière de menace à la sécurité du Canada. Nous avons trois programmes opérationnels qui traduisent le mandat du service.

Notre principal programme, qui a évidemment la priorité, est celui de la lutte contre le terrorisme. Le deuxième s'intéresse au contre-espionnage et le troisième, du contrôle sécuritaire. C'est nous qui faisons toutes les enquêtes en vue de délivrer les autorisations sécuritaires pour le gouvernement fédéral, à l'exception des membres de la GRC et du ministère de la Défense nationale.

Voilà en quelques mots, monsieur le président et mesdames et messieurs les membres du comité, les principales opérations dont est chargé le Service canadien du renseignement de sécurité.

Quant à la ventilation de notre budget, le ministre a déposé il y a deux semaines, et pour la première fois, une ventilation de trois lignes. Depuis toujours, le budget du service était présenté globalement. Il ne comportait qu'un seul montant.

If members would like, I could briefly take them through it and explain some of the trends we've seen in the service's budget and the reasons for growth and the reasons for reductions that we're beginning to see now.

If members have in front of them the three-line break-out, perhaps I can draw their attention first to the top line. It was our budget in 1988-89, which stood at that time at \$157.8 million. I started the historical break-out here, Mr. Chairman and members of the committee, because it marked the period from which there was a substantial increase in the resources available to the service.

Let me explain the general reason for those increases over that period of time. In 1987 the government of the day was concerned about how well civilianization of the service was proceeding and how well Parliament's intent as reflected in CSIS was in fact being mplemented.

• 0935

They asked an independent advisory team, chaired by Mr. Gordon Osbaldeston, who was formerly in the Privy Council Office, to come n and review the activities of the service.

Mr. Osbaldeston and his team presented a report to the government that ranged widely over a tremendous number of issues. He nade some very specific recommendations.

These are among the most important recommendations. First, the ervice, when it was established in 1984, had been insufficiently esourced—in some areas quite significantly so—by the government. He said more resources ought to be provided, particularly in the areas of finance, personnel, and information technology.

He also pointed out that one of the key roles and differences of the Canadian Security Intelligence Service compared with its predecesor, the RCMP Security Service, was to advise the Government of Canada. The service definitely had to become better equipped, malytically, to do its advisory role. He also recommended the ervice devote incremental resources to the analytical function.

That was one package of recommendations he made, and the overnment responded by providing the service, over four years, with some incremental resources targeted in all of those areas.

A second key recommendation made by Mr. Osbaldeston nd his team in their report concerned the fact that the service was spread around eight different locations in downtown Itawa. At the time he came in to have a look, he found this was inefficient and unproductive. He felt it was essential for all the ervice's individuals to be located in the same building. He ecommended strongly to the government of the day that it find some nswer to the accommodation problems of CSIS.

In 1988 the government then decided on the construction of a new uilding to house the CSIS headquarters.

That's where the story line was, Mr. Chairman, up to 1988. At that oint, we had about 2,300 positions in the service. We had a pur-year plan of incremental resources from the government of the ay, which would take us from 1988-89 to 1992-93. You'll find in our table that 1992-93 was a peak year for our personnel budget of 124,926,000. That represented an establishment level in 1992-93 f 2,760 people.

[Traduction]

Pour la gouverne des députés, je vais expliquer certaines des tendances de notre budget ainsi que les raisons des augmentations et, maintenant, des compressions.

Si les députés ont sous les yeux la ventilation de trois lignes, ils peuvent regarder d'abord la première ligne. Elle concerne notre budget pour 1988–1989, qui était à l'époque de 157,8 millions de dollars. J'ai choisi cette année-là parce qu'elle représente la période où il y a eu une hausse considérable des ressources mises à la disposition du service.

Je vais vous expliquer la raison générale de cette augmentation à l'époque. En 1987, le gouvernement d'alors voulait s'assurer que le transfert de responsabilités à des civils se fasse bien et être certain que le SCRS reflète fidèlement les intentions du Parlement.

Il a donc demandé à un comité consultatif indépendant, présidé par M. Gordon Osbaldeston, anciennement du Bureau du Conseil privé, de venir passer en revue les activités du service.

M. Osbaldeston et son équipe ont présenté au gouvernement un rapport qui traitait d'un très large éventail de questions. Ils ont aussi fait des recommandations très précises.

En voici parmi les plus importantes. Premièrement, quand il a créé le service en 1984, le gouvernement ne l'a pas doté de ressources suffisantes, en particulier dans certains domaines. M. Osbaldeston a recommandé d'allouer plus de ressources au service, surtout dans les secteurs des finances, du personnel et de la technologie de l'information.

Il a aussi fait remarquer que l'un des rôles clés du Service canadien du renseignement de sécurité, celui qui le distinguait de son prédécesseur, le Service de sécurité de la GRC, était de conseiller le gouvernement fédéral. Le service a maintenant un potentiel analytique nettement meilleur qui lui permet d'assumer son rôle consultatif. M. Osbaldeston a aussi recommandé que le service consacre des ressources supplémentaires à sa fonction analytique.

À la suite de cette série de recommandations, le gouvernement a fourni au service, pendant quatre ans, des ressources supplémentaires pour chacun de ces secteurs.

Une autre recommandation clé de M. Osbaldeston et de son équipe concernait le fait que le service était éparpillé dans huit immeubles différents au centre-ville d'Ottawa. Quand il était venu visiter nos locaux, il avait trouvé que c'était une perte d'efficacité et de productivité. Il a jugé essentiel que tous les employés du service se retrouvent dans le même immeuble. Il a donc recommandé avec insistance au gouvernement d'alors qu'on règle les problèmes de logement du SCRS.

En 1988, le gouvernement a alors décidé de construire un nouvel immeuble pour y loger l'administration centrale du SCRS.

Voilà donc ce qui se passait avant 1988. À ce moment-là, le service comptait quelque 2 300 postes. Pendant quatre années, de 1988-1989 à 1992-1993, le gouvernement d'alors nous a accordé des ressources supplémentaires. Nous avons donc indiqué dans le tableau l'année 1992-1993, où le budget pour le personnel a atteint un sommet de 124 926 mille dollars. Nous avions alors 2 760 employés.

In the same way, if you look across at column 12, which is a collection of all other expenditures, you will note that they are growing during that period as well. Column 12 represents all our other expenditures to run the service. We had, in that period of time, particularly in the informatics area, a substantial increase as we tried to modernize and introduce some of the most modern information and analytical techniques available.

Now, 1992-93 represents a break here. The previous government asked me, when I arrived in the fall of 1991, to do a complete review of the nature of the service's activities. There had been a tremendous change in the international environment. There'd been the collapse of the Warsaw Pact. There'd been the failed coup in the Soviet Union in August 1991. It was incumbent upon us to have a complete review of the nature of the service's activities at that time.

That was undertaken, and one of the recommendations made to the government was that we could do our job with fewer resources. We then had a reduction in our establishment position, which is reflected in the drop-off from 1992-93 and 1993-94 in our personnel costs. Our establishment position dropped down from 2,760 in 1992–93, to 2,465 in 1993-94.

There were further reductions in 1994-95 as a consequence of budgetary decisions taken in April 1993 and July 1993, and, again, as a consequence of the February 1994 budget. We stand now with an establishment position in 1994-95 of 2,366 people.

I'll turn now to column 8, which represents the cost of the headquarters building. I provided the members with some background on Mr. Osbaldeston's recommendation. The government agreed to the construction of a new building for the CSIS headquarters. It has a total cost of \$153.5 million. It is on time and on budget. It will be completed in this fiscal year. There will be a small remaining set of expenditures that will flow out in 1995–96 and then line 8 falls to zero.

• 0940

I should point out to members of the committee that there is a series of other expenditure reductions that affect the service and are a consequence of decisions taken last year and again in the February budget of 1994. We are reducing our expenditure base over the course of the next three years.

The present forecast expenditures for the service to April 1, 1997, in total are \$170 million, so there are further reductions built into this

Thank you, Mr. Chairman.

The Chair: Thank you, Mr. Protti.

M. Bellehumeur (Berthier-Montcalm): Monsieur le directeur du Service, en novembre 1993, on apprenait par les médias que le Service canadien du renseignement de sécurité aurait enquêté sur le Bloc québécois et sur le Parti réformiste du Canada, ce que le Service canadien a immédiatement nié catégoriquement dans un communiqué que nous avons reçu à nos bureaux le 10 décembre 1993. On sait très bien que votre Service ou les agents de la GRC ne feraient jamais de telles choses. Dans le communiqué, vous expliquez:

[Translation]

Maintenant, si vous regardez la colonne 12, qui regroupe toutes les autres dépenses, vous allez remarquer cette même courbe de croissance. Cette colonne 12 indique toutes les autres dépenses nécessaires à l'administration du service. Pendant cette même période, surtout en informatique, il y a eu une hausse considérable parce que nous avons voulu moderniser notre système et adopter les techniques informatiques et analytiques les plus modernes sur le marché.

L'année 1992-1993 est une année charnière. gouvernement précédent m'avait demandé à mon arrivée, à l'automne 1991, de réexaminer la nature des activités du service. La scène internationale était alors complètement transformée. Le Pacte de Varsovie s'était désintégré. Il y avait eu le coup d'État manqué en Union soviétique, en août 1991. Nous nous devions de passer complètement en revue la nature de nos activités à l'époque.

Par suite de cette étude, on a signalé au gouvernement que nous avions besoin de moins de ressources pour faire notre travail. C'est ce qui explique que les coûts en personnel aient chuté en 1993-1994 par rapport à l'année précédente puisque le nombre d'employés n'était plus que de 2 465 au lieu de 2 760.

En 1994-1995, par suite des décisions budgétaires prises en avril et juillet 1993 et, aussi, du budget de février 1994, il y a eu de nouvelles compressions. Notre personnel se compose donc de 2 366 employés pour 1994-1995.

Passons maintenant à la colonne 8 qui indique le coût de l'immeuble de l'administration centrale. J'ai expliqué aux députés les motifs de la recommandation de M. Osbaldeston. Le gouvernement avait donc accepté de construire un nouvel immeuble pour y loger l'administration centrale du SCRS. Le coût total a été de 153,5 millions de dollars. Nous sommes dans les temps et nous respectons le budget. Le bâtiment sera achevé pendant le présent exercice financier. Il restera quelques dépenses de moindre importance en 1995-1996, puis la colonne 8 tombera à zéro.

Je signale aux membres du comité qu'il y a une série d'autres réductions qui touchent le service par suite de décisions prises l'année dernière et aussi dans le budget de février 1994. La réduction de nos dépenses s'échelonne sur les trois prochaines années.

Les dépenses prévues actuellement pour le service jusqu'au 1er avril 1997 sont de 170 millions de dollars, ce qui signifie qu'il y a donc des réductions déjà prévues.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Protti.

Mr. Bellehumeur (Berthier-Montcalm): Mr. Director, in November 1993, we heard from the media that CSIS allegedly investigated the BQ and the Reform Party of Canada, which was at once categorically denied by CSIS in a press release that we got in our offices on December 10, 1993. We know perfectly well that your service or RCMP officers would never do anything of the kind. In the press release, you explain that:

Le Service ne peut enquêter sur quelque organisation engagée dans la défense licite d'une cause, de protestation ou de manifestation d'un désaccord. Tel que clairement stipulé dans la Loi sur le SCRS, le Service n'enquête que sur les activités constituant des menaces envers la sécurité du Canada.

Dans le rapport annuel du Comité de surveillance des activités de enseignement de sécurité de 1992–1993, on dit à la page 18:

Nous avons noté que, dans un petit nombre de cas récents, les renseignements recueillis par le Service au cours de ses enquêtes sur certains individus semblaient étrangers à la question de la sécurité nationale. Nous croyons même que, si certaines enquêtes portaient sur des questions d'application de la loi, des activités licites de protection et de manifestation d'un désaccord, aucun élément d'information ne nous a permis de conclure à l'existence d'activités visées à l'alinéa c) de la définition de «menace envers la sécurité du Canada».

Je ne dis pas qu'on a fait référence à ce qu'on avait dit dans les journaux. Cependant, vous dites d'un côté que cela ne se fait pas à cause de... et de l'autre, le Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité nous dit que cela s'est déjà fait. Je n'oserai pas dire qui dit vrai, mais voulez-vous m'expliquer cela?

Mr. Protti: First of all, let me just repeat what actions were taken with respect to those documents that were circulated in November 1993. When they were brought to my attention I immediately contacted the Commissioner of the RCMP and spoke with the RCMP and asked it to begin an investigation. Of course, I issued a communiqué to categorically deny that the documents represented any document of the Canadian Security Intelligence Service.

The RCMP investigation is not finished. It is ongoing, and I think my communiqué spelled out very clearly the views of the service on that issue

The item you're referring to in the SIRC report does not deal in any way with legitimate protest, advocacy and dissent. It deals with an issue of individuals issuing threats and a disagreement between ourselves and SIRC as to the significance of those threats. It in no way deals with legitimate protest, advocacy or dissent.

M. Bellehumeur: Cependant, vous êtes d'accord avec moi que ce qu'on relève dans le rapport annuel n'avait aucune connotation avec les menaces envers la sécurité nationale, puisque le Comité le relève. Avez-vous déjà enquêté ou fait des vérifications sur des activités licites de protestation? De plus, on dit qu'il s'agit de cas récents. C'est un rapport qui a été produit en juin 1993, si je ne m'abuse. C'est à la page 18 de la version française. Je ne sais pas à quelle page on trouve cela du côté anglais.

• 0945

M. Protti: À la page 18 en français et à la page 18 en anglais The Service informed us...these persons went beyond advocacy and dissent when they issued threats.

We're dealing here with individuals who issued threats, not anyone who was involved in anything associated with legitimate protest, advocacy or dissent.

[Traduction]

CSIS cannot investigate on any organization involved in legitimate protest, advocacy and dissent. As the CSIS Act clearly stipulates, CSIS investigates only those activities that constitute a threat to the security of Canada.

In the 1992–1993 annual report from the Security Intelligence Review Committee, page 18, it says:

We have noted that, in a small number of recent cases, the intelligence gathered by CSIS in the course of investigations of some individuals seemed unrelated to national security. We even believe that if some inquiries dealt with enforcement issues and activities related to legitimate protest and dissent, no evidence has led us to conclude to the existence of activities covered by paragraph (c) under the definition of "threat to the security of Canada".

I am not saying they were referring to what the newspaper had reported, but on the one hand, you say that this isn't done because... and on the other hand, the Security Intelligence Review Committee says it has been done before. I won't dare say who's telling the truth, but would you explain it all to me?

M. Protti: Tout d'abord, laissez-moi redire quelles mesures ont été prises au sujet des documents qui ont circulé en novembre 1993. Lorsque la chose m'a été signalée, j'ai immédiatement communiqué avec le commissaire de la GRC pour demander qu'une enquête ait lieu. Évidemment, j'ai publié un communiqué pour nier catégoriquement que les documents venaient du Service canadien de renseignement de sécurité.

L'enquête de la GRC n'est pas terminée. Elle se poursuit et mon communiqué exprime très bien les vues du service sur ce sujet.

L'extrait que vous avez lu du rapport du CSARS n'a absolument rien à voir avec la défense licite d'une cause, la protestation ou la manifestation d'un désaccord. Il était question d'individus qui avaient proféré des menaces et d'un désaccord entre nous-mêmes et le CSARS au sujet de la signification de ces menaces. Cela n'a rien à voir avec la défense licite d'une cause, la protestation ou la manifestation d'un désaccord.

Mr. Bellehumeur: But you will agree with me that the annual report says it had no connection to threats to the national security, since the committee points it out. Have you ever investigated or checked on legitimate protests? Moreover, we're told that these are recent cases. Unless I'm mistaken, the report was published in June 1993. It's on page 18 in the French text. I do not know where it is found in the English version.

Mr. Protti: On page 18, in French and also on page 18 in English. Le service nous a informés que ces personnes ont fait bien davantage que défendre une cause ou manifester leur désaccord lorsqu'elles ont proféré des menaces.

Il s'agit ici d'individus qui ont proféré des menaces et non pas de personnes qui se sont adonnées à des formes licites de protestation, ont défendu une cause ou manifesté leur désaccord en toute légalité.

M. Bellehumeur: Donc, la rédaction n'est pas tout à fait juste. On aurait dû être plus précis dans la rédaction.

Mr. Protti: I stand by what I said, Mr. Chairman. We are dealing here with an issue where individuals issued threats. We assessed those threats. The Security and Intelligence Review Committee reviewed those particular threats. We had a difference of view as to the nature and significance of those threats. It was not in an area at all associated with legitimate protest, advocacy and dissent.

M. Bellehumeur: Pour en finir avec ce cas, vous avez demandé une enquête et vous dites que l'enquête n'est pas terminée. J'imagique que, lorsqu'elle sera terminée, on aura la chance de voir ses conclusions.

Mr. Protti: That decision would be based on the RCMP because the matter has been turned over to it for review. Its officials would have to comment, Mr. Chairman, on the outcome of any particular review.

M. Bellehumeur: On suivra cela.

Vous avez parlé un peu de la ventilation à trois chiffres du Budget des dépenses principal. Ce n'est pas votre faute, mais ce budget me laisse grandement sur ma faim. Dans l'exercice financier 1993–1994, il y avait 228,665 millions de dollars, dont 118,819 millions de dollars pour le personnel. Pouvez-vous me donner les pourcentages qui ont été affectés respectivement aux enquêtes menées au Canada et aux enquêtes menées à l'extérieur du Canada? Est-ce 50–50 ou 60–40, par exemple?

Mr. Protti: Thank you for the question. We do not do investigations outside of Canada. We have extensive liaison arrangements with more than 100 countries. We do that for the exchange of information on a variety of issues that range from issues like counter-terrorism to visa vetting to security clearances.

M. Bellehumeur: Faites-vous de l'écoute électronique?

Mr. Protti: If the threat to the security of Canada is sufficiently grave, we have provisions in the law that permit us to apply to use a variety of intrusive techniques, after approval of the minister to the Federal Court under warrant. That package of intrusive techniques that are only available to us under court warrant includes the possibility of intercepting communications.

M. Bellehumeur: De qui obtenez-vous le mandat spécial?

Mr. Protti: It comes from the Federal Court of Appeal. There are four justices who are sworn. I should provide just a little more background to that so committee members will understand the process we follow in order to arrive at that point.

We have a three-level targeting policy. At level one, if we have reason to believe an individual constitutes a threat to the security of Canada, we can begin an investigation that is based essentially at level one, on the use of open-source information and the collection from other intelligence services working against the particular individual or who may have some information about the particular individual.

If we feel at level one that the situation is worrisome, then we can move to what's called a level two investigation. A level two investigation can be approved by a senior manager of the service in the initial instance. But if it is to be renewed, it has to

[Translation]

Mr. Bellehumeur: So maybe the wording is not quite accurate. The drafting should have been more accurate.

M. Protti: Je maintiens ce que j'ai dit, monsieur le président. Il s'agit ici d'individus qui ont proféré des menaces. Nous avons évalué ces menaces. Le Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité a pris connaissance de ces menaces. Nous n'étions pas du même avis quant à la nature et à l'importance de ces menaces. Ce n'était pas du tout relié à la défense licite d'une cause, la protestation ou la manifestation d'un désaccord.

Mr. Bellehumeur: To finish with this issue, you ask for an investigation and you say that the enquiry is not yet completed. I imagine that when it is, we will have an opportunity to see the results.

M. Protti: C'est la GRC qui décidera puisque le dossier lui a été confié pour examen. C'est à ses représentants de commenter, monsieur le président, l'issue d'une enquête donnée.

Mr. Bellehumeur: We'll be keeping an eye on that.

You spoke about the three-figure breakout of the main estimates. It is not your fault, but this budget leaves me asking for more. In the 1993–94 fiscal year, there were \$228.665 million, including \$118.819 million for personnel. Can you give me the respective percentages allotted to an investigation carried out in Canada and those done abroad? Is it 50–50 or 60–40, for instance?

M. Protti: Je vous remercie de votre question. Nous ne menons pas d'enquêtes à l'extérieur du pays. Nous avons d'importants contacts avec plus de 100 pays. C'est ce qui nous permet d'échanger des renseignements sur divers sujets qui vont de la lutte contre le terrorisme jusqu'à l'examen des visas et aux habilitations de sécurité.

Mr. Bellehumeur: Do you do electronic bugging?

M. Protti: Si la menace à la sécurité du pays est suffisamment grave, des dispositions de la loi nous permettent de demander à la Cour fédérale un mandat nous permettant d'utiliser diverses techniques intrusives, après approbation du ministre. Ces mesures ne sont autorisées qu'en vertu d'une ordonnance du tribunal et cela comprend la possibilité d'intercepter des communications.

Mr. Bellehumeur: From whom do you get this special warrant?

M. Protti: De la Cour d'appel fédérale. Quatre juges sont assermentés. Je pourrais vous donner quelques renseignements qui permettront aux membres du comité de comprendre la filière que nous suivons.

Nous avons une politique à trois paliers. Au premier palier, si nous avons des raisons de croire qu'un individu représente une menace pour la sécurité du pays, nous pouvons entreprendre une enquête au premier niveau en nous servant d'informations accessibles à tous et en nous adressant à d'autres services de sécurité qui travaillent contre cet individu ou qui peuvent avoir des renseignements sur lui.

Si, au niveau 1, nous estimons que la situation est inquiétante, nous pouvons ensuite passer à ce que l'on appelle une enquête du deuxième palier. L'enquête du deuxième palier peut être approuvée par un cadre supérieur du service une fois.

be approved by what's called a targeting approval and review committee, which I chair. Level two would permit the deployment of other investigative tools, including, for example, limited physical surveillance of the individual.

If we remain concerned and have reason to believe the individual in question constitutes a significant threat, then we would move to level three targeting. Level three requires approval of the director and allows us to deploy a variety of other investigative tools.

• 0950

If at that point we feel that the threat to the security interests of Canada is sufficiently serious and I feel we have exhausted all other investigative tools available to us, then I will cause a warrant and affidavit to be prepared. This is a legal document that provides the rationale and raison d'être for the use of more intrusive techniques, including the one you raised, which is the interception of communications.

I will then take that document, if I am satisfied with it, to the minister. The minister must be convinced by the body of evidence and the argumentation we prepare. If the minister is convinced, he then authorizes us to go to the Federal Court of Appeal. There are four justices sworn to hear these. The case is heard in front of the justices and a decision is made as to whether or not we will be allowed to use the powers contained in the warrant.

That's the process we follow, Mr. Chairman.

M. Bellehumeur: Faites—vous affaire avec le Centre de la sécurité des télécommunications?

Mr. Protti: We have relationships with that particular organization that are governed by two memoranda of understanding that lay out the nature of our respective relationships and what can and cannot be shared between the two of us.

M. Bellehumeur: S'agit-il d'une entente écrite?

Mr. Protti: Yes, it is two written memoranda of understanding.

M. Bellehumeur: Pouvons-nous avoir copie de ces ententes?

Mr. Protti: We abide by the provisions of the Access to Information and Privacy Acts, and we would apply those provisions in the release of any documentation. Some aspects of it, however, would be covered by national security considerations. So the documents could be made available under the Access to Information and Privacy Acts, but of course we would vet them for national security considerations before they would be released.

M. Bellehumeur: Étant donné que je suis membre permanent du Comité de la justice et des questions juridiques, je vous demande copie de ces deux documents. Dois-je passer par la Loi sur l'accès à l'information? Je fais ma demande au nom de M. Tout-le-Monde. Puis-je avoir copie de ces deux ententes?

Mr. Protti: We will respond to your request through the chairman. I'm just not sure of the formalities, but I'll inquire and get back to you, Mr. Chairman, in response to the request of the member.

[Traduction]

Mais s'il faut la renouveler, elle doit être approuvée par ce que l'on appelle un comité d'examen et d'approbation, que je préside. Le palier 2 permet de déployer d'autres outils d'investigation, y compris la surveillance limitée de l'individu.

Si nos craintes persistent et si nous avons raison de croire que l'individu en question constitue une menace importante, nous passons ensuite au palier 3. Ce palier exige l'approbation du directeur et nous permet de déployer divers autres outils d'investigation.

Si nous estimons à ce moment-là que la menace à la sécurité du Canada est suffisamment grave et si, d'après moi, nous avons épuisé toutes les autres possibilités d'enquête, alors je ferai en sorte qu'un mandat et une déclaration sous serment soient préparés. Il s'agit d'un document légal qui énonce la justification et la raison d'être de techniques plus intrusives, y compris celle dont vous avez parlé, à savoir l'interception des communications.

Si je suis satisfait du document, je le transmettrai alors au ministre. Ce dernier doit être convaincu par la preuve et l'argumentation que nous lui soumettons. S'il l'est, alors il nous autorise à solliciter la Cour d'appel fédérale. Quatre juges assermentés étudient alors les documents et décident si les pouvoirs décrits dans le mandat peuvent être autorisés.

Voilà ce que nous faisons, monsieur le président.

Mr. Bellehumeur: Do you have any dealings with the Telecommunications Security Centre?

M. Protti: En effet, et nos rapports avec cette organisation sont régis par deux protocoles d'entente qui en décrivent la nature et qui déterminent dans quelle mesure nous pouvons partager des renseignements.

Mr. Bellehumeur: Is this a written agreement?

M. Protti: Oui, il s'agit de deux protocoles d'entente écrits.

Mr. Bellehumeur: Could we have copies of these understandings?

M. Protti: Nous respectons les dispositions de la Loi sur l'accès à l'information et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, et nous les appliquons à toute divulgation de documents. À certains égards, toutefois, ces documents seraient visés par des mesures de protection de la sécurité nationale. Ainsi, les documents pourraient être rendus disponibles aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, mais il nous faudrait évidemment tenir compte des répercussions sur la sécurité nationale de toute divulgation.

Mr. Bellehumeur: Given that I am a permanent member of the Justice and Legal Affairs Committee, I would ask you for a copy of those two documents. Must I go through the Access to Information Act? I am requesting this on the part of Jill and Joe public. Could I have copies of these two memoranda?

M. Protti: Nous allons répondre à votre demande en passant par la présidence. Je ne suis pas certain de la procédure à suivre, mais je vais me renseigner et je communiquerai avec vous, monsieur le président, pour répondre à la demande du député.

The Chair: I understand that in the last Parliament certain documents issued by the RCMP and CSIS were provided to the committee perhaps in camera. We'll check that out. The committee will follow up on the request made by Mr. Bellehumeur. There may be other documents we might wish to obtain as well, either in the subcommittee, once it is set up, or in the full committee.

Ms Meredith (Surrey—White Rock—South Langley): Mr. Protti, you acknowledged to my colleague that your organization is prohibited by law from interfering with the lawful right of Canadians for advocacy. I guess I'm a little confused as to why you don't allow that same right to your employees. I'm specifically speaking about a national officer of the employees' association who was demoted and transferred at Christmastime. I'd like to know why she was demoted and transferred.

Mr. Protti: That issue is currently in front of the Public Service Staff Relations Board. The individual in question has grieved this particular case, and it will be heard by the Public Service Staff Relations Board. There's a due process that's involved for review of any of these matters. I would not want to interfere in that due process by commenting on this issue at this time. Due process will be followed in this case.

Ms Meredith: Could you tell me whether her position was filled?

Mr. Protti: I wouldn't want to comment on any aspects of the case because, as I have indicated, there is a process in place in law for review of issues like that, and that process is under way. I would not want to interfere in that particular process.

Ms Meredith: My concern is that this individual was demoted and transferred because of a letter she wrote on behalf of another employee who just had a public hearing in Vancouver last week. My understanding is that this employee, on whose behalf she was advocating, went to this public hearing, the PSSRB hearing, without a representative from the employees' association because of a decision of your management level.

• 0955

I'm sorry, I believe you are inconsistent in your attitude to advocacy, which is the lawful right of advocacy of Canadians, and yet not with the people who work for your establishment. I fail to see why that kind of information cannot be shared before this committee when it is a public hearing that is involved.

Mr. Protti: Mr. Chairman, I've indicated there is a due process established in the law for review of these issues. That process is in fact engaged with respect to both cases you've just referred to. The public hearing that commenced last week has not finished. There are more representations yet to be made in that particular case, and they will be made, and then there will be a decision taken. Then with respect—

Ms Meredith: Can you explain to this committee—

The Chair: We should have questions and then answers, but both shouldn't speak at the same time. Ms Meredith, put your question, allow the witness to answer, and then you have further questions.

[Translation]

Le président: Je crois savoir que, durant la dernière législature, certains documents fournis au comité par la GRC et le SCRS l'ont été à huis clos. Nous allons vérifier cela. Le comité donnera suite à la demande de M. Bellehumeur. Il se peut que nous souhaitions obtenir d'autres documents, soit pour le sous—comité, une fois que ce dernier sera créé, soit pour le comité plénier.

Mme Meredith (Surrey—White Rock—South Langley): Monsieur Protti, vous avez reconnu devant mon collègue que la loi interdit à votre organisation de porter atteinte au droit des Canadiens à la revendication. Je comprends difficilement pourquoi vous ne laissez pas vos propres employés exercer ce droit. Plus précisément, je parle du cas d'un agent national de votre association d'employés qui a été rétrogradé et muté durant la période des Fêtes. J'aimerais savoir pourquoi cette employée a été rétrogradée et mutée.

M. Protti: La question est soumise en ce moment même à la Commission des relations de travail dans la fonction publique. La personne intéressée a présenté un grief qui doit être entendu par la Commission des relations de travail dans la fonction publique. Une procédure de recours s'applique à ce genre de questions. En faisant un commentaire en ce moment, je risquerais de m'ingérer dans cette procédure. La procédure de recours sera respectée dans cette affaire.

Mme Meredith: Pouvez-vous me dire si son poste a été comblé?

M. Protti: Je tiens à ne formuler aucun commentaire sur l'affaire puisque, comme je vous l'ai dit, la procédure de recours légale doit être respectée et elle est en cours. Je ne souhaite pas m'ingérer dans l'affaire.

Mme Meredith: Ce qui me cause du souci, c'est que cette personne a été rétrogradée et mutée pour avoir écrit une lettre pour un autre employé dont le cas vient tout juste de faire l'objet d'une audience publique à Vancouver la semaine dernière. D'après ce que j'en sais, l'employé au nom duquel elle revendiquait s'est présenté à l'audience publique de la CRTFP sans représentant de l'association des employés à cause d'une décision de vos gestionnaires.

Désolée, mais je considère que votre attitude à l'égard du droit légal à la revendication est incohérente puisqu'elle ne s'applique pas aux gens qui travaillent pour votre établissement. Je n'arrive pas à comprendre quelles pourraient être les informations qui ne pourraient pas être fournies au comité puisqu'il s'agit d'une audience publique.

M. Protti: Monsieur le président, j'ai déjà dit qu'une procédure légale de recours s'appliquait à ces questions. Elle est déjà en marche pour ce qui est des deux affaires dont vous avez parlé. Les audiences publiques qui ont commencé la semaine dernière n'ont pas pris fin. Certaines représentations restent encore à faire et elles seront faites, après quoi une décision sera rendue. Pour ce qui est maintenant. . .

Mme Meredith: Pouvez-vous expliquer au comité. . .

Le président: Des questions et des réponses sont prévues, mais pas en même temps. Madame Meredith, posez votre question, laissez l'occasion au témoin de répondre et puis, si vous avez d'autres questions, posez-les.

Mr. Protti: With respect to the second case, I just wanted to repeat that the particular individual has grieved her case and that will also be reviewed by the Public Service Staff Relations Board in due course.

Ms Meredith: Okay. It's my understanding that your department is trying to prevent the first hearing from being heard, that the PSSRB is qualified to hear that case. If you feel it's being handled in due process by the public service's review board, why are you standing in the way of it doing the job?

Mr. Protti: Thank you for the question. Mr. Chairman, we're not standing in the way. We had three officers engaged full time last week. There were three extensive days of hearings that have already taken place on this particular issue, Wednesday, Thursday and Friday in Vancouver. They did not finish. There is a variety of submissions yet to come.

So we're not standing in the way. As I say, there has been an extensive three-day set of hearings already on this particular issue and there are more to come.

Ms Meredith: Is the decision that will be taken by this PSSRB board hearing a decision as to the outcome of the case before them or is it a decision as to whether they have the right to hear the appeal?

Mr. Protti: That would be a question, I think, Mr. Chairman, that would be appropriately put to the PSSRB representative. They're independent. They decide on the nature of the cases and the issues they're going to raise and comment on. I really couldn't answer that particular question.

Ms Meredith: I'd like to repeat the question. Is the PSSRB hearing dealing with whether or not they're going to come up with a decision as to the case or whether they have the right to hear the case? Is CSIS not challenging the PSSRB with the right to even hear the case?

Mr. Protti: My understanding, Mr. Chairman, is that the discussions that took place last week in Vancouver covered the entire waterfront of the case on all aspects of it.

The Chair: So there were both parts-

Ms Meredith: I'm not arguing with that. I asked a specific question.

The Chair: Did I understand you to answer that they're covering

Mr. Protti: No, Mr. Chairman, they're two different issues, but the question that was put to me was whether the PSSRB have jurisdiction in this matter and is it the service's position that the PSSRB does or does not have jurisdiction. All aspects of that issue are being covered in the hearing that's taking place, and it will be up to the PSSRB to decide whether or not they feel they do have jurisdiction in this matter.

The point I was making was that whether or not they have jurisdiction in the matter, all aspects of this case are being heard.

Ms Meredith: That wasn't quite my question, but I will leave it at that.

The Chair: Do you want to put it again?

[Traduction]

M. Protti: Pour ce qui est de la deuxième affaire, je tenais tout simplement à répéter que la personne intéressée a fait un grief qui sera également étudié, en temps opportun, par la Commission des relations de travail dans la fonction publique.

Mme Meredith: D'accord. D'après ce que j'ai compris, votre ministère tente d'empêcher que n'aient lieu les premières audiences qui relèvent de la compétence de la CRTFP. Si vous estimez que la procédure de recours devant la Commission des relations de travail dans la fonction publique est valable, alors pourquoi vous opposezvous à ce que cet organisme fasse son travail?

M. Protti: Je vous remercie de la question. Monsieur le président, nous n'empêchons rien du tout. Trois de nos agents ont participé à plein temps la semaine dernière. Il y a eu trois longues journées d'audiences sur la question, à Vancouver mercredi, jeudi et vendredi. Ce n'est pas terminé. Divers mémoires doivent encore être présentés.

Nous ne faisons pas du tout obstacle à quoi que ce soit. Comme je l'ai dit, cette question a déjà donné lieu à de longues audiences de trois jours et ce n'est pas tout.

Mme Meredith: La CRTFP prendra-t-elle une décision au sujet de l'affaire à l'étude ou bien au sujet de son droit de recevoir l'appel?

M. Protti: Voilà, monsieur le président, une question qu'il faudrait, selon moi, poser à un représentant de la CRTFP. Il s'agit d'une commission indépendante. Elle décide de la nature des questions qu'elle peut étudier et commenter. Je ne peux vraiment pas répondre à cette question.

Mme Meredith: Je souhaite répéter la question. L'audience de la CRTFP vise-t-elle à prendre une décision sur l'affaire ou à décider si la Commission a le droit d'étudier l'affaire? N'est-il pas vrai que le SCRS conteste la compétence de la CRTFP d'entendre l'affaire?

M. Protti: À ma connaissance, monsieur le président, les discussions qui ont eu lieu la semaine dernière à Vancouver visaient tous les aspects de l'affaire en long et en large.

Le président: Donc, les deux parties. . .

Mme Meredith: Je ne le conteste pas. J'ai posé une question précise.

Le président: Avez-vous répondu que la Commission étudiait les deux...

M. Protti: Non, monsieur le président, il s'agit de deux questions distinctes, mais on m'a demandé si la CRTFP avait compétence dans cette affaire et si le SCRS estimait que la Commission avait compétence ou non. Or, les audiences en cours abordent tous les aspects de cette question et il reviendra à la CRTFP de décider si la question relève de sa compétence ou non.

Je voulais souligner que, indépendamment de la compétence de la Commission, tous les aspects de l'affaire étaient étudiés.

Mme Meredith: Ce n'était pas tout à fait le sens de ma question, mais je ne poursuivrai pas.

Le président: Souhaitez-vous poser la question à nouveau?

Ms Meredith: I'd like to get to the reason why the original hearing is being held. Basically, the question here is an employee has been transferred. She appealed the transfer and even though there were managers from your organization who confirmed that there were exceptions to that policy that had been used at the management level, your service is not looking at an exception at the level of the appellant. Can you comment on why there are exceptions made at the management level but not at the working level?

• 1000

Mr. Protti: Mr. Chairman, my hands are tied. There is a due process established in the law for hearings of this sort. That due process is currently engaged, and the appropriate authorities under the law are reviewing this particular case. I believe I have to abide by the due process, and I think I have to refrain from making specific comments about this particular case. Otherwise, I believe I'm in danger of prejudicing the outcome of these hearings.

Ms Meredith: Mr. Protti, can I then have your assurance that CSIS will not interfere with the due process of an employee appealing a decision and taking it before the PSSRB?

Mr. Protti: Mr. Chairman, to my knowledge we have never interfered with the due process; we have cooperated completely with it. And I can assure the member of our complete cooperation. We will not be interfering and have not interfered, in any way, with the due process.

Ms Meredith: I'd like to move the questioning to the move to counter-terrorism. In your report you state that 56% of the resource deployment was dedicated to counter-terrorism, compared to 20% in 1984. Was this reversal due to a real increase in terrorist activity or just a decrease in foreign intelligence activity?

Mr. Protti: When CSIS was established in 1984, if you looked at its two major programs at the time, one of which was counter-intelligence and the other counter-terrorism, and if you looked at the deployment of resources in those two programs, you had about 80% counter-intelligence and about 20% counter-terrorism.

There was a substantial increment in resources devoted to counter-terrorism immediately after the Air India disaster, and there was a special program of enhanced counter-terrorism resources that were provided to the service, in the period from 1985 through 1987, dedicated to counter-terrorism work.

Our subsequent analysis, the previous director's and mine, indicated that we had to continue to provide incremental and growing resources to the counter-terrorism program in order to counter what we perceived to be the growing threats to Canadian interests from a variety of terrorist activities.

Now, of course, we're in a situation of a declining resource base, but my advice to the government has been consistent in the last two years, and that is that we should not, in the face of a declining resource base, reduce the amount of resources that we devote to the counter-terrorism target. We should maintain that, and where we should achieve our resource reductions is on the counter-intelligence side, and that's the track on which we're going.

[Translation]

Mme Meredith: J'aimerais finir par savoir pourquoi les audiences ont lieu, au départ. Essentiellement, il s'agit d'un cas de mutation. L'employée en a appelé de la mutation et même si certains gestionnaires de votre organisation ont confirmé que la politique en la matière avait souffert certaines exceptions dans le cas de gestionnaires, votre service n'envisage aucune exception dans le cas de l'appelante. Pouvez-vous nous dire pourquoi on autorise certaines exceptions pour les gestionnaires, mais pas pour les employés?

M. Protti: Monsieur le président, j'ai les mains liées. Une procédure de recours définie dans la loi prévoit ce genre d'audiences. Le processus est en cours et les autorités compétentes d'après la loi étudient l'affaire. J'estime devoir respecter la procédure de recours et donc m'abstenir de tout commentaire particulier au sujet de cette affaire. Autrement, tout commentaire de ma part risquerait d'être préjudiciable à l'issue des audiences.

Mme Meredith: Monsieur Protti, pouvez-vous m'assurer que le SCRS ne va pas s'ingérer dans la procédure de recours d'un employé qui porte une décision en appel et qui la soumet à la CRTFP?

M. Protti: Monsieur le président, à ma connaissance, nous ne nous sommes jamais ingérés dans la procédure de recours. Notre collaboration a été totale et je puis assurer aux membres du comité que nous sommes tout à fait disposés à collaborer. Nous ne nous sommes pas ingérés dans la procédure, ni de loin ni de près, et nous n'avons aucune intention de le faire.

Mme Meredith: J'aimerais passer maintenant à des questions au sujet de la lutte contre le terrorisme. Vous déclarez dans votre rapport que 56 p. 100 des ressources déployées étaient affectées aux mesures antiterroristes, comparativement à 20 p. 100 en 1984. Le revirement est–il attribuable à une augmentation véritable de l'activité terroriste ou tout simplement à une diminution de l'activité du renseignement à l'étranger?

M. Protti: Lorsque le SCRS a été créé en 1984, ses deux principaux programmes à l'époque, à savoir le contre—espionnage et la lutte contre le terrorisme, se partageaient respectivement 80 p. 100 et 20 p. 100 des ressources.

Les ressources affectées aux mesures antiterroristes ont augmenté considérablement immédiatement après le désastre d'Air India et un programme spécial a permis l'affectation de ressources antiterroristes améliorées au service durant la période allant de 1985 à 1987.

Par la suite, les analyses du directeur antérieur du service aussi bien que les miennes nous ont amenés à continuer à accorder des ressources de plus en plus considérables au programme de lutte antiterroriste pour contrer ce qui était perçu comme étant une menace grandissante pour les intérêts canadiens en raison de diverses activités terroristes.

Évidemment, nous assistons à une diminution des ressources, mais j'ai toujours donné le même conseil au gouvernement au cours des deux dernières années, soit que nous ne devrions pas, étant donné la diminution des ressources, réduire celles qui sont affectées aux mesures antiterroristes. Nous devrions en maintenir le niveau et réduire plutôt nos activités de contre—espionnage. Ce que nous faisons d'ailleurs.

Ms Meredith: Can you tell me what terrorist groups in Canada you investigate?

Mr. Protti: We do not identify, for operational reasons, specific individuals or groups that we're targeting. These individuals and groups work covertly. They do everything they can to disguise their intentions, so there is a necessity for some secrecy on our part in order to preserve our operational effectiveness. We do not specifically identify our targets of investigational activity.

Ms Meredith: So you don't believe that these targets know that they're being investigated by you? You believe that they're going to have this great surprise to find out? I don't see why you cannot identify them.

The Chair: Answer the question and we'll move to the next round.

Mr. Protti: Some would know and some would not.

Mr. Bodnar (Saskatoon—Dundurn): Sir, in Canada we've recently had a problem with tobacco smuggling, and there are problems related to other smuggling. Is there any work being done by CSIS in this area?

Mr. Protti: As I replied to an earlier question, we do not specifically identify the individuals or groups against whom we may be targeted. Suffice to say, though, that when a government confronts a major issue it will want to deploy the resources it has available that have a mandate to operate in a particular area. That was an extremely serious issue, and I believe the Government of Canada deployed all of the resources it had available to discharge its responsibilities.

Mr. Bodnar: I take it that you're saying yes.

Mr. Protti: No. I was a little bit more careful than that, I think, Mr. Chairman. Historically, the service has not revealed three things in particular: its sources, its methods of operations, and its targets. We don't do that because those individuals against whom we're targeted and those organizations in which we have an interest do everything they can to disguise their particular interests. They are not forthcoming and they do not identify publicly their real intentions. Unfortunately, in this business there's an equal necessity for us to be operationally effective so that we are not, in fact, completely forthcoming, outlining in great detail our sources, our methods of operation or our operational targets.

• 1005

Mr. Bodnar: Sir, I'm not asking you for your sources, your methods of operation or your individual targets. But with respect to tobacco smuggling—and, again, I'm not asking you for your targets—but generally, was organized crime from the United States involved in smuggling tobacco or cigarettes into Canada?

Mr. Protti: Thank you for the question. The issue of organized crime is, first and foremost, very clearly the responsibility of the Royal Canadian Mounted Police. They would be the ones best placed to answer that question.

Mr. Bodnar: Are you in a position to answer that question?

[Traduction]

Mme Meredith: Pouvez-vous nous dire quels sont les groupes terroristes qui font l'objet d'enquêtes de votre part au Canada?

M. Protti: Pour des raisons opérationnelles, nous ne révélons pas les noms des personnes ou des groupes que nous ciblons. Ils travaillent dans la clandestinité. Ils font tout pour déguiser leurs intentions et nous devons donc agir en catimini pour fonctionner efficacement. Nous n'identifions pas nommément ceux qui sont la cible de nos activités d'enquête.

Mme Meredith: D'après vous, ces gens ne savent donc pas que vous faites enquête à leur sujet et ils vont donc être très surpris de l'apprendre. Pour ma part, je ne vois pas ce qui vous empêche de révéler leurs noms.

Le président: Répondez à la question, après quoi nous passerons au prochain tour.

M. Protti: Certains sont au courant d'autres non.

M. Bodnar (Saskatoon—Dundurn): Monsieur, le Canada a connu dernièrement le problème de la contrebande de cigarettes et d'autres problèmes connexes. Le SCRS exerce—t—il certaines activités à cet égard?

M. Protti: Comme je l'ai déjà dit en réponse à une question, nous ne divulguons pas l'identité des personnes ou des groupes que nous ciblons. Il suffit par contre de dire que tout gouvernement qui affronte une situation grave souhaite déployer toutes les ressources dont il dispose et dont le mandat correspond à un domaine donné. Or, il s'agissait en l'occurrence d'une situation extrêmement grave et je crois que le gouvernement du Canada a assumé ses responsabilités en déployant toutes les ressources à sa disposition.

M. Bodnar: Si j'ai bien compris, vous répondez par l'affirmative.

M. Protti: Non. Je crois que mes propos ont été plus nuancés que cela, monsieur le président. Depuis toujours, le service s'abstient de divulguer trois types de renseignements: ses sources, ses méthodes et ses cibles. Si nous ne le faisons pas, c'est que les personnes que nous ciblons et les organisations qui nous intéressent font tout en leur pouvoir pour dissimuler leurs intérêts. Ils ne jouent pas franc jeu et ils ne divulguent pas leurs intentions véritables. Malheureusement, pour des raisons d'efficacité, nous devons également éviter de divulguer complètement nos sources, nos méthodes et nos cibles.

M. Bodnar: Monsieur, je ne vous demande pas de nous donner vos sources, vos méthodes et vos cibles. Par contre, pour ce qui est de la contrebande de tabac—et ici encore je ne vous demande pas de dire qui vous ciblez—d'une façon générale, les milieux du crime organisé des États—Unis ont—ils été impliqués dans la contrebande de cigarettes au Canada?

M. Protti: Je vous remercie de la question. La question du crime organisé relève tout d'abord et très nettement de la responsabilité de la Gendarmerie royale du Canada. Ses responsables seraient les mieux placés pour vous répondre.

M. Bodnar: Êtes-vous en mesure de répondre à la question?

Mr. Protti: No, I'm not. The responsibility for the investigation of organized crime rests with the RCMP.

Mr. Bodnar: Is the smuggling of cigarettes into Canada still a problem?

Mr. Protti: Again, that would really be an issue you would want to put to the RCMP, because that's where the responsibility lies. I would be involved if for any reason we believed that some of the cigarette smugglers, for example, were involved in terrorist activities. There have been instances abroad where terrorist organizations are increasingly linked to criminal elements. There would have to be that sort of element for me to get involved in cooperation with the RCMP.

Mr. Bodnar: Let's get into another area, then, and that is the smuggling of firearms into Canada. I take it that falls into the area of terrorism, perhaps?

Mr. Protti: It depends on who was doing the smuggling. If it was a group or a set of individuals likely to be involved or that might be involved in terrorist activity, then we would work in very close cooperation with the RCMP to try to resolve that problem.

Mr. Bodnar: Is gun smuggling into Canada a problem or not at this particular time?

Mr. Protti: Generically, that's an issue I don't have the competence to answer. It's an activity for which the RCMP has responsibility. I'm not competent to answer the question.

Mr. Bodnar: With respect to neo-Nazi groups or white supremacist groups in Canada, do such groups exist at present? Are they a problem? If they are, are they growing at the present time?

Mr. Protti: We have noticed, along with a number of other countries, a growing concern with respect to right—wing extremism. The matter has certainly come to the attention of the service.

Mr. Bodnar: Is it increasing?

Mr. Protti: There are some signs that it is increasing.

Mr. Bodnar: I take it you are aware of the report in Saskatchewan, the Hughes inquiry into the shooting of Leo LaChance, which indicated that white supremacist organizations in that province do not exist, and that he was one self-proclaimed member of that organization. Is that true? If it is, is it also the fact in other provinces in this country?

Mr. Protti: I wouldn't comment on the specifics of a particular case, but I would note that particularly in the area of terrorism, it's not a characteristic of terrorist organizations that they necessarily have a vast infrastructure of support. What you do find is a very significant capacity on the part of one, two, or three individuals at the most to really do significant damage.

Mr. Bodnar: Sir, if I can just get you back to the guns issue, on page 9 of the public report of 1993 of CSIS, you indicate in the last sentence that Canada is attractive as a transshipment point for illegal weapons transfers from the United States. What do you mean by that?

[Translation]

M. Protti: Non, je ne le suis pas. C'est la GRC qui a la responsabilité d'enquêter en matière de crime organisé.

M. Bodnar: La contrebande de cigarettes au Canada continuet-elle de poser un problème?

M. Protti: Encore ici, il s'agit d'une question que vous devriez adresser à la GRC, puisqu'elle correspond à sa responsabilité. Je participerais dans la mesure où, par exemple, on supposerait que certains trafiquants de cigarettes se livrent à des activités terroristes. On a pu constater dans certains cas à l'étranger un rapport de plus en plus étroit entre les organisations terroristes et certains éléments criminels. C'est dans ce genre de situations que je collaborerais avec la GRC.

M. Bodnar: Permettez-moi donc d'aborder une autre question, celle de la contrebande d'armes à feu au Canada. J'imagine que cela peut correspondre au domaine du terrorisme?

M. Protti: Tout dépend qui assure la contrebande. S'il s'agissait d'un groupe ou d'un certain nombre de personnes dont la participation à des activités terroristes était vraisemblable, alors nous collaborerions de très près avec la GRC.

M. Bodnar: L'introduction en contrebande d'armes à feu au Canada pose-t-elle un problème ou non à l'heure actuelle?

M. Protti: La question ne relève pas de ma compétence, de par sa nature même. Il s'agit d'une activité dont la GRC est responsable. Je n'ai donc pas la compétence voulue pour répondre.

M. Bodnar: Pour ce qui est maintenant de groupes néo-nazis ou de groupes qui prônent la suprématie blanche, existe-il de tels groupes au Canada à l'heure actuelle? Ces groupes constituent-ils un problème? Dans la mesure où ils existent, sont-ils en expansion à l'heure actuelle?

M. Protti: Comme dans bon nombre d'autres pays, nous avons constaté une inquiétude grandissante à l'égard de l'extrémisme de droite. La question a certainement été portée à l'attention du service.

M. Bodnar: Le phénomène est-il en expansion?

M. Protti: Certains indices nous permettent de le croire.

M. Bodnar: Je suppose que vous êtes au courant du rapport de l'enquête Hughes tenue en Saskatchewan au sujet de l'agression contre Leo Lachance, selon laquelle il n'existe pas dans cette province d'organisations qui prônent la suprématie de la race blanche et selon laquelle il se reconnaissait lui-même comme membre d'une telle organisation. Cela est-il vrai? Dans l'affirmative, peut-on en dire autant au sujet d'autres provinces du Canada?

M. Protti: Sans vouloir commenter un cas particulier, je pourrais vous dire que, en matière de terrorisme, les organisations n'ont pas nécessairement une infrastructure de soutien très considérable. On constate par contre l'existence d'un, de deux ou de trois individus tout au plus qui sont effectivement en mesure de causer des dommages considérables.

M. Bodnar: Monsieur, permettez-moi s'il vous plaît de revenir durant un instant à la question des armes à feu et plus précisément à la page 9 du rapport public du SCRS de 1993 où vous faites savoir, dans la dernière phrase, que le Canada constitue un lieu attrayant pour le transbordement d'armes illégales provenant des États-Unis. Que voulez-vous dire par là?

• 1010

[Texte]

[Traduction]

Mr. Protti: We were, sir, commenting in the context of proliferation. This has been a source of increasing concern to intelligence communities in the western world for the last decade. There has been a substantial increase in the number of countries that are known or suspected to have access to nuclear, biological, and chemical weaponry.

We have been working very actively for the last decade, and increasingly so, with the Department of Foreign Affairs and International Trade and the Department of National Defence, both of whom have responsibilities and are actively involved in this area. We're providing the degree of intelligence we can in support of the Department of Foreign Affairs and International Trade and the Department of National Defence in respect of the proliferation issue broadly.

We're particularly targeted on trying to assess what technologies are available in Canada that have a dual use—that is to say, might be useful in nuclear, biological, or chemical warfare—and the access foreign intelligence services may want to try to get covertly to that particular information. Our job is to try to assess that as best we can and advise the Government of Canada. That's the sort of context in which I described this proliferation concern.

Mr. Bodnar: With respect to illicit drugs in Canada, is the incidence of the importation of different illicit drugs—whether it be marijuana, cocaine, or heroin—on the increase at the present time?

Mr. Protti: The responsibility for work on drugs rests with the RCMP. Where we would be concerned and where we would get involved in cooperation with the RCMP and in support of them is if we had any intelligence suggesting that foreign governments, foreign intelligence services, or terrorist organizations were involved in that area.

There have been from time to time some indications of involvement of terrorist organizations in drug trafficking activity. When we come across that intelligence, we pass it on to the RCMP. That is where the responsibility rests for that particular issue.

Mr. Bodnar: Is any of the importation of drugs into Canada being conducted by foreign countries themselves?

Mr. Protti: I wouldn't want to comment specifically on that particular issue.

Mr. Bodnar: Is any of the importation of drugs into Canada being conducted by organized groups, such as biker groups or organized crime outside of the country?

Mr. Protti: Specific knowledge on that sort of question does not rest with the Canadian Security Intelligence Service but with the RCMP.

Mr. Bodnar: Doesn't that fall into the area of counter-terrorism?

Mr. Protti: The definition of terrorism in the CSIS Act is ndividuals who are prepared to use serious violence in pursuit of a political objective.

M. Protti: Cette observation, nous l'avons faite, monsieur, dans le contexte de la prolifération des armes qui inquiète de plus en plus les services de renseignement du monde occidental depuis une dizaine d'années. Le nombre de pays dont on sait qu'ils ont accès ou qui sont soupçonnés d'avoir accès à des armes nucléaires, biologiques et chimiques a augmenté considérablement.

Nous nous occupons très activement de ce dossier depuis dix ans, en collaboration avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et le ministère de la Défense nationale, qui s'en occupent aussi très activement vu leurs responsabilités à cet égard, et nous ne cessons de multiplier nos efforts en ce sens. Nous fournissons au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et au ministère de la Défense nationale tous les renseignements que nous pouvons en ce qui concerne la question générale de la prolifération des armes.

Nos efforts portent tout particulièrement sur l'évaluation des technologies à double usage—c'est-à-dire qui pourraient être utilisées dans une guerre nucléaire, biologique ou chimique—qui sont disponibles au Canada et les activités clandestines des services de renseignement étrangers qui pourraient chercher à obtenir des informations à ce sujet. Nous cherchons à évaluer la situation de façon aussi complète que possible de manière à pouvoir conseiller le gouvernement du Canada. C'est dans ce contexte que j'ai parlé de nos inquiétudes relativement à la prolifération des armes.

M. Bodnar: En ce qui concerne les drogues illicites au Canada, assistons—nous à l'heure actuelle à un accroissement de la quantité de ces drogues illicites—qu'il s'agisse de marijuana, de cocaïne ou d'héroïne—qui sont importées au Canada?

M. Protti: Les activités relatives aux drogues relèvent de la GRC. Nous pourrions toutefois jouer un rôle à cet égard, collaborant avec la GRC et l'appuyant dans ses activités, si nous avions des renseignements qui permettraient de croire que des gouvernements étrangers, des services de renseignements étrangers ou des organismes terroristes étaient mêlés à des activités de ce genre.

Il nous arrive à l'occasion d'avoir des renseignements sur l'implication d'organismes terroristes dans le trafic des drogues, auquel cas nous transmettons les renseignements à la GRC. Car c'est la GRC qui a compétence en la matière.

M. Bodnar: Y a-t-il des pays étrangers qui sont mêlés à l'importation de drogues au Canada?

M. Protti: Je préfère ne donner aucune précision à ce sujet.

M. Bodnar: Y a-t-il des groupes organisés, comme des groupes de motards ou des éléments du crime organisé de pays étrangers, qui sont mêlés à l'importation de drogues au Canada?

M. Protti: C'est non pas le Service canadien du renseignement de sécurité, mais bien la GRC, qui possède des renseignements précis à ce sujet.

M. Bodnar: Les activités de ce genre ne font-elles pas partie de votre mandat de lutte contre le terrorisme?

M. Protti: Aux termes de la Loi sur le SCRS, les activités terroristes sont définies comme étant celles qui visent à favoriser l'usage de la violence grave dans le but d'atteindre un objectif politique.

We then have a look at terrorism from five different perspectives.

Our first priority is to try to ensure that terrorism incidents do not occur in this country. It's our job to try to forewarn and advise the Government of Canada if those sorts of activities are going to take place.

In addition to that, though, our investigative work in the counter-terrorism area covers four other aspects of counter-terrorism.

Number one, we don't want to be used as a venue for the raising of funds. That gets directly to the point you raised. If in fact we had some indication that terrorist groups or organizations were making use of drug-trafficking activities in order to raise funds, we would pass that information on to the RCMP.

Number two, we're not interested in Canada being used as a venue for the planning of terrorist acts.

Number three, we're not interested in Canada being used as a venue for the procurement of materiel useful in terrorism acts.

Number 4, we're not interested in Canada being used as a safe haven or refuge.

M. Bellehumeur: J'avais une série de questions qui ressemblaient passablement à celles de M. Bodnar.

• 1015

Si j'ai bien compris vos réponses, vous dites que si vous ne jugez pas que c'est directement relié à la sécurité nationale, ce n'est pas à vous mais à la GRC d'intervenir.

M. Protti: Oui.

M. Bellehumeur: Il y a eu un article dans La Presse très récemment, et cela a fait à peu près tous les journaux. C'est une question très d'actualité. On disait que le Canada était un paradis pour le blanchiment de l'argent. Est-ce que ce fait-là n'intéresse pas votre organisme? Ne s'agit-il pas d'une menace envers la sécurité?

Mr. Protti: Thank you for the question. The responsibility for money laundering rests very clearly with the RCMP and that's where the first responsibility lies. In the course of investigative work that we do, and in particular in the course of liaison arrangements that we have with other intellligence services, we may get information that bears upon moneylaundering activities. If we get that information, though, we will turn it over to the RCMP, and the RCMP will proceed with the investigation of that particular issue. Both of our respective organizations are in a point of decreasing resources, and so we do what we can to ensure that there's no duplication, overlap or redundancy in the respective work of the organizations. So what we would do in support of that particular area is pass on to the RCMP whatever information we might have.

I might go on, Mr. Chairman, simply to explain as well that this is precisely what happens in other areas in which other que nous faisons dans les autres domaines où d'autre government departments also have an investigative interest. For example, in the course of our work we will come across a great

[Translation]

Dans le cadre de cette définition, nous luttons contre le terrorisme de cinq facons différentes.

Notre objectif premier est de veiller à éviter qu'il ne se produise des actes de terrorisme au Canada. Nous avons pour tâche de prévenir le gouvernement du Canada des activités de ce genre qui risquent de se produire et de le conseiller à cet égard.

Nos activités d'enquête nous amènent donc à aborder le terrorisme sous quatre angles différents.

Premièrement, nous cherchons à éviter que le Canada serve à la levée de fonds. Nos activités en ce sens sont directement liées à la question que vous avez soulevée. Si nous avions effectivement des renseignements qui nous permettaient de croire que des groupes ou des organismes terroristes faisaient le trafic des drogues comme moyen de recueillir des fonds, nous transmettrions ces renseignements à la GRC.

Deuxièmement, nous ne voulons pas que des actes de terrorisme soient planifiés sur le territoire canadien.

Troisièmement, nous ne voulons pas non plus que les terroristes puissent s'y procurer du matériel pour leurs activités.

Quatrièmement, nous veillons à ce que les terroristes ne trouvent pas refuge au Canada.

Mr. Bellehumeur: I had a series of questions that followed along the same lines as Mr. Bodnar's.

If I understood your answers correctly, you said that you did not consider that this was directly related to national security, that it was not up to you but up to the RCMP to step in.

Mr. Protti: Yes.

Mr. Bellehumeur: There was an article in La Presse very recently, and this was mentioned in just about every paper. This is a very hot topic. It was said that Canada is now a paradise for money laundering. Now doesn't this fact concern your organization? Is tha not a threat for national security?

M. Protti: Je vous sais gré de poser la question. I appartient très nettement à la GRC de contrer le blanchimen de l'argent et c'est elle qui doit intervenir la première. Dans le enquêtes que nous menons, et particulièrement dans le rapports que nous entretenons avec les autres services de renseignement, il nous arrive d'obtenir des informations qui on trait aux activités de blanchiment. Et lorsque nous obtenons d telles informations, nous les transmettons à la GRC, et c'est l GRC qui fait enquête dans de tels cas. Nos deux organisation voient leurs ressources diminuer, et c'est pourquoi nous faison que nous pouvons pour éviter tout dédoublemen chevauchement ou répétition dans le travail de chaqu organisation. Donc, tous les renseignements que nous obtenons dan ce domaine précis, quels qu'ils soient, sont transmis à la GRC.

J'ajouterai, monsieur le président, que c'est précisément c ministères fédéraux ont la responsabilité des enquêtes. Pa exemple, dans l'exécution de nos fonctions, nous recueillor

deal of information and intelligence, which is useful to the immigration department. When we come across information of that sort, we pass it on to the immigration department and they proceed to carry on what investigations they need. It's the same way in respect of the question that I received about weapons and also with respect to proliferation. In the proliferation area, it's the Department of Foreign Affairs and International Trade and the Department of National Defence that have a lot of the initial and primary responsibility. We pass on what we have and they will investigate as they see fit in those areas.

M. Bellehumeur: Cette façon de faire est-elle efficace?

Mr. Protti: I think, sir, in an era of declining resources, it is absolutely essential that we work as cooperatively as we possibly can with every government department and agency that have their own sets of responsibilities in these respective areas. As I indicated in my discussion of the budget that we have, the services budget is falling to about \$170 million, as currently projected, in April 1997. We simply don't have the wherewithal to be involved in investigations where other government departments have resources and are better equipped to pursue them.

What we have to do is to make sure that we share with them what intelligence we have gathered.

M. Bellehumeur: Parlons du cas d'Air India. L'un des témoins, lorsqu'il est venu ici - je ne sais pas s'il sB'est échappé -, a dit que ce cas avait coûté jusqu'à maintenant environ 20 millions de dollars, qu'environ 200 personnes avaient travaillé sur ce dossier et qu'à l'heure actuelle, nous n'avions aucun rapport; ce n'est pas terminé. Pouvez-vous confirmer ou infirmer ces renseignements?

Mr. Protti: I believe, if I'm correct, Mr. Chairman—if I'm not, please correct me—that was testimony provided by the RCMP. I would not be in a position to add anything to that. I will note that once he incident has occurred, it is the RCMP who does the criminal nvestigation.

M. Bellehumeur: Vous ne travaillez pas à ce dossier?

Mr. Protti: Once a terrorist incident occurs, the actual terrorist act as taken place, the primary responsibility then rests with the national police force to investigate that outcome. Now, we would continue to work on a particular file if it was felt that we could continue to provide some intelligence that would not otherwise be vailable to the police. But we would be in a supporting or limiterions strictement à un rôle de soutien ou de complément. complementary role to them.

[Traduction]

beaucoup de renseignements qui sont utiles au ministère de l'Immigration. Lorsque nous obtenons de tels renseignements, nous les transmettons au ministère de l'Immigration qui procède alors aux enquêtes nécessaires. Nous avons fait la même chose lorsque nous avons obtenu des renseignements sur les armes et sur la prolifération des armements également. S'il s'agit de prolifération des armements, ce sont le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ainsi que le ministère de la Défense nationale qui ont la responsabilité d'intervenir. Nous transmettons les renseignements que nous avons et ces ministères font enquête dans ces domaines s'ils le jugent bon.

Mr. Bellehumeur: Is this an efficient way to go about these things?

M. Protti: Je crois, monsieur, qu'à l'heure où les ressources ministérielles diminuent, il est absolument essentiel de collaborer dans toute la mesure du possible avec tous les ministères et organismes dont les responsabilités dans ces domaines sont bien définies. Comme je l'ai indiqué dans mon explication du budget que nous avons, le budget du service baissera jusqu'à environ 170 millions de dollars, comme nous le prévoyons aujourd'hui, en avril 1997. Nous n'avons tout simplement pas les moyens de prendre part à des enquêtes où les autres ministères ont les ressources voulues et sont mieux équipés que nous pour les mener.

Ce que nous devons faire, c'est nous assurer de partager avec ces ministères les renseignements que nous recueillons.

Mr. Bellehumeur: Let us talk about the Air India case. One of the witnesses, when he came here—I don't know if he said something he shouldn't-, said that this case had cost so far around \$20 million, that about 200 people had worked on this file and that currently, we had no report; we are not yet done. Could you confirm or deny these informations?

M. Protti: Je crois, si je ne m'abuse, monsieur le président—veuillez me corriger si j'ai tort—que c'était là le témoignage de la GRC. Je ne suis pas en mesure d'ajouter quoi que ce soit à cela. Je rappellerai que lorsqu'un incident se produit, il appartient à la GRC de procéder à l'enquête criminelle.

Mr. Bellehumeur: You are not working on this case?

M. Protti: Une fois qu'un incident terroriste se produit, une fois que l'acte de terrorisme a été commis, il appartient au service de police national de faire enquête. Nous resterions actifs dans le dossier si nous croyions pouvoir fournir des renseignements que la police nationale ne pourrait pas obtenir autrement. Mais nous nous

• 1020

Our job would really be to try to ensure we knew enough about the adividuals interested in committing such an act that we could advise ne Government of Canada before the act took place. Our job is really try to advise before an incident takes place and try to prevent that icident from occurring.

Notre travail consiste en fait à essayer de recueillir tous les renseignements voulus sur les personnes qui souhaiteraient commettre des actes de terrorisme pour que nous puissions en informer le gouvernement du Canada à l'avance. Ainsi, nous sommes là pour informer le gouvernement des actes de terrorisme éventuels avant qu'ils ne se produisent et pour essayer d'empêcher qu'ils ne se produisent.

The Chair: It might be useful for the committee to have meetings with the RCMP and CSIS together from time to time so we can completely exhaust some of these questions.

Mr. Nunziata (York South—Weston): Perhaps we could amalgamate the two groups again. That would make it easier.

Can you tell us when the last terrorist act took place in Canada?

Mr. Protti: It depends, obviously, on the nature of what you describe as terrorism.

Mr. Nunziata: According to your definition.

Mr. Protti: There were three. There was a recent criminal prosecution in St. Catharines, Ontario of individuals involved and since convicted of committing mischief leading to the endangerment of human lives.

Mr. Nunziata: Your department wasn't involved in that, was it? That was the RCMP.

Mr. Protti: As I have indicated in response to a variety of questions, I wouldn't confirm or deny our active involvement in particular operational activities.

Mr. Nunziata: Mr. Protti, I only have five minutes. I asked you for the last terrorist act, not incidents that were avoided.

Mr. Protti: The incidents we've seen in the last decade are instances like the assassination of a Turkish ambassador here in 1982.

Mr. Nunziata: Is that the latest?

Mr. Protti: We had the Air India incident in 1985-

Mr. Nunziata: Which CSIS bungled.

Mr. Protti: Those come readily to mind, sir.

Mr. Nunziata: I'm asking these questions because I'm not sure we're getting a bang for our buck when it comes to the security intelligence service. It seems almost as if you're setting up straw threats in order to justify the expenditure of \$206 million this year.

I'm wondering where the peace dividend is. The security intelligence environment has changed. In the years the service has been in operation you could probably count the terrorist acts on one hand.

Let me ask you another question. How many terrorist incidents have been avoided as a result of the work of your service?

Mr. Protti: There are two comments I would like to make, Mr. Chairman, with respect to that question. The member said he was wondering where the peace dividend was. As I indicated in my outline of the services budget, there have been substantial reductions in the complement of the service in the last two years and there are more reductions coming that will leave us with a total complement in staff of about 2,200 by April 1—

[Translation]

Le président: Il serait peut-être utile que le comité tienne de temps en temps des réunions où nous pourrions entendre des représentants de la GRC et du SCRS en même temps, pour que nous puissions étudier à fond certaines de ces questions.

M. Nunziata (York-Sud — Weston): Nous pourrions peut-être fusionner à nouveau les deux services. Cela nous rendrait la tâche plus facile.

Pouvez-vous nous dire quand le dernier acte de terrorisme a été commis sur le territoire canadien?

M. Protti: Tout dépend, naturellement, de ce que vous entendez par «acte de terrorisme».

M. Nunziata: D'après la définition que vous nous avez donnée.

M. Protti: Il y en a eu trois. Récemment, des poursuites au criminel ont été intentées à St. Catharines, en Ontario, contre des personnes qui ont depuis été reconnues coupables de méfait mettant des vies en danger.

M. Nunziata: Ce cas-là ne relevait pas de votre service, mais plutôt de la GRC, n'est-ce pas?

M. Protti: Comme je l'ai dit en réponse à diverses questions, je ne peux ni confirmer ni nier notre participation active à des activités opérationnelles en particulier.

M. Nunziata: Monsieur Protti, je n'ai que cinq minutes. Je vous ai demandé de nous parler, non pas des attentats qui ont été évités, mais du dernier acte de terrorisme qui a été commis.

M. Protti: Parmi les actes de terrorisme perpétrés au cours des dix dernières années, il y a l'assassinat de l'ambassadeur de Turquie ici au Canada en 1982.

M. Nunziata: C'est le plus récent?

M. Protti: Il y a eu aussi l'attentat sur l'avion d'Air India en 1985...

M. Nunziata: Où le SCRS a échoué lamentablement.

M. Protti: Ce sont les cas qui me viennent à l'esprit, monsieur.

M. Nunziata: Je pose ces questions parce que je ne suis pas sûr que nous en ayons pour notre argent avec le service du renseignement de sécurité. J'ai comme l'impression que vous inventez des menaces pour justifier les dépenses de 206 millions de dollars que vous prévoyez pour cette année.

Je me demande où sont les dividendes de la paix. Le contexte du renseignement de sécurité a évolué. On pourrait sans doute compter sur les doigts de la main les actes de terrorisme qui ont été perpétrés depuis la création du SCRS.

Permettez-moi de vous poser une autre question. Combien d'attentats terroristes ont pu être évités grâce aux efforts de votre service?

M. Protti: J'ai deux observations à faire en réponse à cette question, monsieur le président. Le député se demande, dit-il, où sont les dividendes de la paix. Comme je l'ai indiqué dans l'aperçu que je vous ai donné du budget du SCRS, notre effectif a été considérablement réduit ces deux dernières années et il sera rédui encore davantage, de sorte que, au 1^{er} avril, nous aurons au tota quelque 2 200. . .

Mr. Nunziata: Your budget would still be-

The Chair: Allow the witness to answer the questions and then follow up when he has completed. I want the record to be clear with respect to these important matters.

Mr. Protti: On the peace dividend issue, we peaked at 2,760 employees in 1992-93. By 1997 we expect to have about 2,200 and a budget of \$170 million, which is a substantial reduction. I think it is consistent with the changing threat environment the member mentioned.

With respect to terrorist incidents, no, we don't reveal how many. No, we don't reveal the nature of our investigative work. The government of the day has to be satisfied it's getting value for the cost of the work the organization does. We provide government with a continuous stream of advice on a great variety of issues in the counter-terrorism area, the counter-intelligence and the security screening area.

Mr. Nunziata: It seems to me, Mr. Protti, if we were getting value for our dollar you'd be proud to indicate the number of terrorist incidents you've avoided. You raised the issue of how many you've been able to avoid as a result of the work of your service.

Let me ask you this. What is the most significant threat to the security of Canada today, in your opinion?

Mr. Protti: As I tried to indicate in the third annual report, it is unmistakably the issue of counter-terrorism, but counter-terrorism.

Mr. Nunziata: Specifically, though.

Mr. Protti: —as I explained, from five different perspectives. When we work on counter-terrorism, we're working on five things. First and foremost, we are working to try to avoid a terrorist incident in this country. By a terrorist incident, I mean the avoiding of-

Mr. Nunziata: I only have five minutes Mr. Chairman.

Mr. Protti: -a bomb being-

The Chair: I know, but when you ask questions we have to give the other side. . . I asked the witness to be concise in his answers, but if we're going to have answers on the record we have to give the witness a chance to answer. John, ask further questions, but I don't hink we got a full answer for the last question.

1025

Mr. Nunziata: Perhaps I could tighten up the question and maybe ie can tighten up the answer.

The Chair: Maybe that would be good.

Mr. Nunziata: Your predecessors have always told us what the piggest terrorist threats have been, whether it was Sikh terrorists or...they were very forthcoming. You don't appear to be as orthcoming as your predecessors and that could lead one to conclude hat there really isn't this big massive threat out there to our national ecurity.

[Traduction]

M. Nunziata: Votre budget n'en sera pas moins de. . .

Le président: Il faudrait permettre au témoin de répondre à vos questions, pour ensuite lui poser des questions complémentaires une fois qu'il aura fini de répondre. Je tiens à ce que ses observations sur ces questions importantes soient clairement consignées.

M. Protti: En ce qui concerne les dividendes de la paix, notre effectif a atteint sa taille maximale, soit 2 760 employés, en 1992-1993. Nous prévoyons que, d'ici à 1997, il sera tombé à environ 2 200 et que notre budget sera de 170 millions de dollars, ce qui représente une réduction considérable. Cette décroissance tient compte, à mon avis, de l'évolution du contexte de sécurité dont le député a parlé.

Pour ce qui est des actes de terrorisme, non, nous ne divulguons pas le nombre de ces actes. Nous ne divulguons pas non plus la nature de nos travaux d'enquête. Le gouvernement en place doit avoir l'assurance qu'il en obtient pour son argent avec le travail que nous effectuons. Nous fournissons en permanence au gouvernement des renseignements sur une multiplicité de questions liées à l'antiterrorisme, au contre-espionnage et aux enquêtes de sécurité.

M. Nunziata: Il me semble, monsieur Protti que si nous en obtenions effectivement pour notre argent, vous seriez fier de nous dire combien d'attentats terroristes vous avez réussi à empêcher. Vous avez parlé du nombre d'attentats qui ont pu être évités grâce au travail de votre service.

Permettez-moi de vous poser cette question. Quelle est, à votre avis, la menace la plus importante pour la sécurité du Canada dans le contexte actuel?

M. Protti: Comme j'ai essayé de le faire comprendre dans le troisième rapport annuel, il s'agit manifestement de la question de l'antiterrorisme, mais, . .

M. Nunziata: Je voudrais avoir des détails.

M. Protti: ...comme je l'ai expliqué, nous abordons nos activités en ce sens sous cinq angles différents. Dans nos efforts de lutte contre le terrorisme, nous travaillons sur cinq plans. Tout d'abord, nous cherchons à éviter qu'un attentat terroriste se produise au Canada. Par là, j'entends que nous essayons d'éviter. . .

M. Nunziata: Je n'ai que cinq minutes, monsieur le président.

M. Protti: . . . qu'une bombe soit. . .

Le président: Oui, je sais, mais quand vous posez des questions, nous devons permettre à l'autre partie. . . J'ai demandé au témoin de nous donner des réponses brèves, mais si nous voulons entendre ses observations, nous devons lui permettre de répondre. John, posez d'autres questions, mais je ne pense pas que nous avons obtenu une réponse complète à la dernière question.

M. Nunziata: Je pourrais peut-être poser des questions plus concises et le témoin pourrait aussi donner des réponses plus concises.

Le président: Ce serait peut-être bien.

M. Nunziata: Vos prédécesseurs nous ont toujours décrit quelles étaient les plus importantes menaces terroristes qui pesaient sur nous, qu'elles soient le fait de terroristes sikhs ou...vous ne semblez pas aussi prêt que vos prédécesseurs à nous fournir des réponses, et nous pourrions en conclure qu'il n'existe pas vraiment de menace importante pour notre sécurité nationale.

Let me ask you specifically, what is the biggest single threat to the security of Canada? You've talked about right—wing extremism and Nazis and all this kind of stuff. Can you be specific in terms of what Canadians should be worried about today, as far as threats to our national security are concerned?

Mr. Protti: Well, I have indicated in the third public report the general nature of the concerns we have with respect to counter-terrorism. They are in five different areas, in which we're working. But we do not go into revealing the actual individuals, targets, or specific areas of concern we have.

I would point out, as I was trying to do in reply to the question, that there are five areas we work in, in the counter-terrorism area. We are concerned that people do not put bombs in aircrafts. We are concerned that dissidents, people who do advocate a different point of view about a government anywhere in the world, don't get assassinated on Canadian soil. So that's area number one. We don't want a terrorist incident occurring in Canada if we can avoid it.

There are four other areas, and they are all current in this country, in which activity is going on in these four areas. There is fund-raising going on for individuals and groups who want to use the funds that are raised to commit terrorist acts elsewhere than in this country. There is work going on to plan terrorist acts to occur outside of Canada in another country. There is work going on to procure materiel that is useful in the commission of a terrorist act to take place outside of this country. Finally, there are those who use this country as a safe haven or refuge who have committed or have been involved in the commission of terrorist acts elsewhere.

Our job is to work in all five of those areas.

The Chair: Before Mr. Forseth begins, John, I want to make clear your questions are very important and good ones, and maybe we'll have to have CSIS back and pursue this further. But I have to be fair to all members of the committee and give them the same time.

Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby): Thank you very much, Mr. Chairman.

Recently American CIA employee Aldrich Ames and his wife were arrested and charged with espionage activities. Similarly, the Australian security intelligence organization, CSIS' counterpart in that country, is now engaged in what can be described as a mole hunt.

Has the service any concerns in light of these developments? Has it re-examined its internal security arrangements? What I am saying is what is CSIS doing in view of these developments?

Mr. Protti: The answer is unequivocally yes, we're concerned. We're doing two things. One, we have been actively engaged, since the public announcements of Mr. Ames's espionage, with the responsible agencies in the United States in doing a damage assessment to Canadian interests as a consequence of his particular behaviour.

[Translation]

Je veux vous poser une question bien précise: quelle est la menace la plus importante pour la sécurité du Canada? Vous avez parlé des extremistes de droite et des Nazis et d'autres menaces semblables. Pouvez-vous nous dire précisément ce dont les Canadiens devraient s'inquiéter aujourd'hui, pour ce qui est de notre sécurité nationale?

M. Protti: Eh bien, j'ai décrit de façon générale dans le troisième rapport public nos préoccupations relativement à l'antiterrorisme. Nos efforts à ce chapitre se répartissent en cinq grands domaines. Nous n'allons toutefois pas jusqu'à divulguer le nom des personnes, des cibles ou des secteurs de préoccupation qui nous intéressent.

Je tiens à vous faire remarquer, comme j'ai essayé de le faire en réponse à la question, que nos efforts de lutte contre le terrorisme se situent sur cinq plans différents. Nous voulons éviter que des bombes soient placées dans les aéronefs. Nous voulons également empêcher que les dissidents, c'est-à-dire ceux qui préconisent un point de vue différent de celui du gouvernement en place dans quelque pays du monde, soient assassinés sur le territoire canadien. Voilà notre objectif primordial. Nous voulons éviter autant que possible tout attentat terroriste au Canada.

Nous travaillons également sur quatre autres plans où les terroristes exercent actuellement leurs activités au Canada. Il y a d'abord les activités de particuliers ou de groupes qui cherchent à recueillir des fonds pour financer des actes terroristes à l'extérieur de notre territoire. Il y a aussi ceux qui profitent de leur présence au Canada pour planifier des actes terroristes qu'ils prévoient de perpétrer dans un autre pays. Il y a aussi ceux qui essayent de se procurer du matériel qui leur serait utile dans la perpétration d'un attentat terroriste à l'extérieur de notre territoire. Enfin, il y a ceux qui cherchent à trouver refuge au Canada après avoir commis des actes terroristes ailleurs ou après avoir été mêlés à des actes de ce genre.

Nous avons pour tâche de travailler sur ces cinq plans à la fois.

Le président: Avant de donner la parole à M. Forseth, je tiens à bien vous dire, John, que vos questions sont très importantes et pertinentes, et que nous essayerons de faire revenir le SCRS pour en discuter de façon plus approfondie. Je dois cependant être juste envers tous les membres du comité et leur accorder le même temps de parole.

M. Forseth (New Westminster—Burnaby): Merci beaucoup, monsieur le président.

Nous avons assisté récemment à l'arrestation et à la mise en accusation d'un employé du Service de renseignement américain, Aldrich Ames, et de son épouse, pour activités d'espionnage. De même, le Service de renseignement de sécurité australien, qui est l'équivalent du SCRS dans ce pays, est maintenant engagé dans ce que l'on peut appeler une chasse aux taupes.

Ces faits récents inspirent-ils certaines inquiétudes au SCRS? Le service a-t-il revu son régime de sécurité interne? Voici ce que je cherche à savoir: que fait le SCRS pour donner suite à ces faits récents?

M. Protti: À cela, je réponds par un oui catégorique. Nous avons effectivement des inquiétudes et nous avons entrepris de travailler sur deux plans. Tout d'abord, depuis que l'on a annoncé publique ment les activités d'espionnage auxquelles était mêlé M. Ames nous tentons, de concert avec les organismes responsables aux États-Unis, d'évaluer le préjudice causé aux intérêts du Canada pa ses activités.

That assessment remains at a preliminary stage. It was obviously the case, as you would appreciate, that the first focus of attention of the Americans was on the prosecution. Now that the issue has been resolved, I would expect that a full-blown damage assessment can move forward expeditiously and, as I say, we're already involved in that.

The second issue, to answer your question about our own internal security relationships, is I think it is absolutely incumbent upon anybody who heads an organization like CSIS to learn as many possible lessons as can be learned about what happened, what occurred and why it did occur.

I happen to have a new head of internal security and I have asked this particular individual to do a complete fresh look at our own internal security procedures in the light, in particular, of the Ames case. I'm not dissatisfied, sir, with what we have in place, but I think we have—it is absolutely necessary that we learn all the lessons we can from what occurred and why it occurred.

• 1030

I myself began that process with a visit to Washington in early April. I indicated that we were going to do that, and I have received assurances of full cooperation from them.

There are clearly lessons for all intelligence organizations to learn from that particular episode, and we will learn them. If it's clear that our own internal security procedures ought to be modified in the wake of those instances you've raised, then we're going to change them.

Mr. Forseth: Earlier today we discussed the issue of headquarters, and it's reflected in the budget. When is it expected that headquarters will be completed and ready for occupancy?

Mr. Protti: The building is on schedule, and it will be turned over to us formally very late this year—November or December. But after that, there's a period of three or four months for fire marshall checks and a few other checks of that sort. We anticipate that individuals from our various locations will start moving into the building in April 1995, and the whole process should be done by about August or September 1995.

Mr. Forseth: Has any part of the new headquarters building been occupied already by the service?

Mr. Protti: Yes, sir. It was built in two stages. Phase one started in late 1988 and early 1989. It houses all our telecommunications and computer facilities. It has been up and running for about 18 months now. There are a number of CSIS people actually working on site, then, and have been for about 18 months.

Mr. Forseth: So will all of the service's headquarters' functions be moved into this new building, once it's completed? Maybe I will also ask whether it's possible for the committee to visit the readquarters building once it's near completion.

Mr. Protti: On the second part, Mr. Chairman, I'd be delighted to have committee members come and see the new complex.

[Traduction]

Cette évaluation demeure toutefois au stade préliminaire. Vous comprendrez que, naturellement, les Américains ont voulu porter toute leur attention sur les poursuites à intenter. La question est maintenant réglée, et je m'attends qu'une évaluation du préjudice causé puisse être effectuée rapidement et, comme je l'ai indiqué, nous avons déjà entrepris de travailler en ce sens.

Pour ce qui est de l'autre question que vous avez posée concernant notre régime de sécurité interne, je crois que le dirigeant d'un organisme comme le SCRS doit absolument tirer toutes les leçons possibles de ce qui s'est produit, notamment de savoir ce qui s'est passé et de chercher les motifs qui ont inspiré le comportement en question.

Il se trouve que le service de sécurité interne a un nouveau chef, et j'ai demandé à cette personne de jeter un regard neuf sur notre régime de sécurité interne à la lumière, notamment, de l'affaire Ames. Je suis assez satisfait de nos procédures actuelles, mais nous avons appris—il est absolument nécessaire que nous tirions des leçons de ces incidents et que nous en examinions les raisons.

L'ai moi-mên

J'ai moi-même amorcé le processus en effectuant une visite à Washington au début d'avril. J'ai indiqué que nous allions maintenant procéder de cette façon et j'ai reçu des autorités l'assurance de leur pleine coopération.

Il y a des leçons à tirer de cet épisode pour tous les services de renseignement. Nous les tirerons. S'il est évident que nos procédures internes de sécurité doivent être modifiées à la lumière des événements que vous avez évoqués, elles le seront.

M. Forseth: Nous avons discuté plus tôt de la question de votre administration centrale dont fait état le budget. Quand vous attendez-vous à ce que l'immeuble soit terminé et prêt à être occupé?

M. Protti: Les travaux progressent normalement et il nous sera remis officiellement à la toute fin de l'année—en novembre ou en décembre. À compter de ce moment—là, il faudra encore prévoir trois ou quatre mois pour les inspections des commissaires des incendies et d'autres inspections. Nous nous attendons à ce que nos employés, qui se trouvent à divers endroits actuellement, commencent à occuper l'immeuble en avril 1995 et à ce que le déménagement soit complété en août ou septembre 1995.

M. Forseth: Y a-t-il une partie de votre nouvel immeuble qui est occupé actuellement par le service?

M. Protti: Oui. L'immeuble a été construit en deux étapes. La première partie de l'immeuble a été mise en chantier à la fin de 1988 et au début de 1989. Elle abrite nos services de télécommunications et d'informatique. Elle est opérationnelle depuis environ 18 mois. Un certain nombre d'employés du SCRS s'y trouve donc déjà depuis environ 18 mois.

M. Forseth: Tous les services de l'administration centrale seront—ils déménagés dans le nouvel immeuble une fois qu'il sera terminé? Le comité pourra-t—il visiter l'immeuble lorsqu'il sera en phase d'achèvement?

M. Protti: Pour ce qui est de la deuxième partie de la question, monsieur le président, je serai heureux d'accueillir les membres du comité dans ce nouvel immeuble.

The answer to your question of whether everybody will be there is yes. I should perhaps also point out, Mr. Chairman—because this is a question I have received in the past and perhaps I could answer it again—the point has been made to me that, well, you've obviously planned a building for a group that was much larger than what you're actually going to have, so you must have a lot of extra space. The answer to that question is, we would have been in that situation had we not taken a decision in 1992.

The decision we took in 1992 was to cancel plans, which were in place in the government's accommodation budget, to house our specific Ottawa regional offices. We have an Ottawa region, as distinct from headquarters. The original plans called for the Ottawa region, which itself was in two different locations, to be housed in one building along Bank Street. A building was to have been refitted for them.

When it was clear we were going to be facing some fairly substantial reductions, I cancelled those plans and decided we would move the Ottawa region offices into the national headquarters building, given that we would not need the space originally projected.

This will save the Government of Canada funds, as the rental costs on the building they were going to move into were about \$1.6 million annually. We've had to increase the budget of the building slightly by a one-shot increase of \$2.5 million. So after a period of 20 months, there will be a net return to the government because of that decision to move it in.

Ms Phinney (Hamilton Mountain): I would just like to follow up on that question a little bit. At a time when we're trying to be a little bit more frugal spending the money, was there no way accommodation could be made for this service without building a brand-new building in Ottawa, which has a lot of empty buildings that the government is paying rent for already?

Mr. Protti: I can't be absolutely definite about the reasoning that took place in 1988, when this decision was taken, but I'm led to believe that what happened was the government's accommodation experts at that time, the Department of Public Works, had a look at a variety of buildings. As you can appreciate, we have some particular and unusual features of our operation. I understand that when they looked at what could be done to existing buildings and the availability of existing buildings, the decision was taken by the Treasury Board of the day that the most appropriate thing to do would be to construct a new one.

• 1035

Ms Phinney: Of your 2,366 employees, how many are support staff and how many are—I don't know what your word is—operatives?

Mr. Protti: I don't have that number off the top of my head but, Mr. Chairman, I'd be delighted to provide it once I get it. I might be quite misleading if I tried to just take a stab at it. But I'd be quite prepared to provide the committee with the answer to that question. I just don't have it off the top of my head.

[Translation]

Pour ce qui est de savoir si tout le monde sera regroupé à cet endroit, la réponse est oui. À ce sujet, monsieur le président—la question m'a déjà été posée, je profite de l'occasion pour y répondre encore une fois—d'aucuns ont fait remarquer que l'immeuble avait été prévu pour un groupe beaucoup plus important, de sorte qu'il devrait y avoir beaucoup d'espace libre. La réponse à cette question est qu'il y aurait eu de l'espace libre si nous n'avions pris une décision en 1992.

En 1992, nous avons annulé les plans, pour lesquels le gouvernement avait déjà prévu des fonds dans son budget au titre des locaux, en vue de loger le bureau régional d'Ottawa. Notre région d'Ottawa est distincte de l'administration centrale. Selon les plans initiaux, la région d'Ottawa, qui est elle—même logée à deux endroits différents, devait être regroupée dans un immeuble de la rue Bank. Il devait y avoir des rénovations à cette fin.

Lorsqu'il est apparu que nous allions subir des réductions importantes, j'ai annulé ces plans et décidé de loger les services de la région d'Ottawa à notre administration centrale, compte tenu du fait que nous n'aurions pas besoin de tout l'espace que nous avions prévu.

Cette mesure permettra au gouvernement du Canada d'économiser le loyer de l'immeuble qui aurait été occupé, lequel aurait représenté environ 1,6 million de dollars par année. Nous avons dû effectuer une dépense supplémentaire unique de 2,5 millions de dollars dans le budget de notre nouvel immeuble. Cependant, après 20 mois, le gouvernement réalisera une économie nette à la suite de notre décision.

Mme Phinney (Hamilton Mountain): Je poursuis dans la même veine, si vous le permettez. A une époque où tout le monde essaie de dépenser un peu moins, n'y avait—il pas moyen de loger votre service autrement qu'en construisant un immeuble tout neuf à Ottawa où il y a déjà beaucoup d'immeubles vides pour lesquels le gouvernement paie un loyer?

M. Protti: Je ne connais pas toutes les raisons qui ont pu motiver la décision à ce moment-là, soit en 1988, mais je crois comprendre que les experts du gouvernement en matière de logement, ils appartenaient alors au ministère des Travaux publics, ont examiné un certain nombre d'immeubles. Vous comprendrez que nos opérations comportent certaines caractéristiques particulières et inhabituelles. Je crois savoir qu'à la suite de l'examen qui a été fait des immeubles existants qui étaient disponibles et des aménagements qui pourraient y être apportés, le Conseil du Trésor de l'époque a décidé que le mieux serait de construire un nouvel immeuble.

Mme Phinney: Sur votre effectif total de 2 366 employés, combien font partie du personnel de soutien et combien sont—je ne sais pas quel est le terme qu'il convient d'utiliser—des agents?

M. Protti: Je ne peux pas vous donner ces chiffres de mémoire, monsieur le président, mais je serais ravi de vous les faire parvenir dès que je les aurai obtenus. Je pourrais vous induire sérieusement en erreur si j'essayais simplement de vous donner des chiffres approximatifs. Cependant, je suis tout à fait disposé à fournir au comité la réponse à cette question. Je ne peux pas y répondre de mémoire.

Ms Phinney: You don't have any idea how many out of that 2,300 are your spies, I suppose is the word.

Mr. Protti: I can give you an accurate number and I'd prefer to do that, if I could.

The Chair: He will get the accurate number.

Ms Phinney: I'd like to know what the community interview program is and how frequently it is used.

Mr. Protti: The community interview program is a relatively new development, certainly in the work of CSIS and definitely in the work of intelligence services in the western world.

What we mean by a community interview program is that we'll ask our officers across the country to visit with the leadership and some of the individual members of a community and ask them for their views to help us assess the likelihood of violence taking place in response to almost always a major international political development of one sort or another.

The first time we used this particular technique extensively was during the Gulf War. CSIS officers fanned out across the country to talk to various members of those communities that would have an interest in that particular conflict. It was not without controversy.

It was subsequently the subject of extensive review and comment by the Security Intelligence Review Committee because there were members of some communities who took exception to the fact that we were involved in this program.

One of the lessons we learned—we didn't do it during the Gulf War but we learned a lesson from that—was that if we're going to conduct a program like that, the first thing we should do is contact the leadership of the particular community, go in and sit down with the leadership, explain who we are, what we're doing, and the fact that we'd like to talk with various members of the community.

Now, why do we do that? Because it is an excellent way of helping is advise the Government of Canada whether there is the likelihood of serious political violence inside Canada relating to a conflict that's aking place offshore.

We did it during the Gulf War. We have subsequently done it with he Serb and Croat communities in the wake of the breakup of Yugoslavia. We have done it with Haitian communities. We have lone it with the Somalian community.

If I can forecast, I would guess that before long we'll be finding ourselves also doing it with the Rwandan community.

What we're doing is going around and speaking to quite a number of members of the community to assess the reactions to the conflict nd to find out if there are any elements within their community that would be prepared to use violence inside Canada in support of a particular position on this conflict taking place outside of Canada.

[Traduction]

Mme Phinney: Vous n'avez aucune idée du nombre d'espions—je suppose que c'est le terme qu'il convient d'utiliser—que vous comptez parmi cet effectif de 2 300 employés.

M. Protti: Je peux vous donner le chiffre exact, et c'est ce que je préférerais faire, si vous le permettez.

Le président: Il veillera à obtenir le chiffre exact.

Mme Phinney: Je voudrais savoir en quoi consiste le programme d'entrevue avec les communautés et dans quelle mesure vous y avez recours.

M. Protti: Chose certaine, le programme d'entrevue avec les communautés est une activité assez récente, du côté tant du SCRS que des services de renseignement du monde occidental.

En vertu de ce programme, nos agents se rendent dans les différentes régions du pays pour rencontrer les dirigeants et parfois aussi des membres individuels d'une communauté en particulier afin d'obtenir leurs vues et de pouvoir ainsi mieux évaluer la probabilité que des actes de violence soient commis en réaction à ce qui est généralement un fait nouveau et important sur la scène politique internationale.

C'est pendant la guerre du Golfe que nous avons, pour la première fois, utilisé systématiquement cette technique. Des agents du SCRS se sont dispersés aux quatre coins du pays pour s'entretenir avec divers membres des communautés touchées par ce conflit. L'opération n'a pas manqué de soulever la controverse.

Le programme a par la suite fait l'objet d'un examen exhaustif et d'un rapport du Comité de surveillance des activités du renseignement de sécurité, car les membres de certaines communautés avaient critiqué notre participation à une opération de ce genre.

Nous en avons tiré une leçon—nous ne l'avions pas fait pendant la guerre du Golfe, mais nous avons su tirer parti de cette expérience—, à savoir que, pour toute opération de ce genre, la première chose à faire est de communiquer avec les dirigeants de la communauté visée, d'aller les rencontrer pour leur expliquer qui nous sommes et ce que nous essayons de faire et leur dire que nous aimerions nous entretenir avec divers membres de la communauté.

Pourquoi avoir recours à cette technique? Parce qu'il s'agit d'un excellent moyen d'obtenir les renseignements dont nous avons besoin pour informer le gouvernement du Canada de la possibilité que des actes de violence politique très graves soient perpétrés au Canada relativement à un conflit qui se produit à l'étranger.

C'est ce que nous avons fait pendant la guerre du Golfe. Nous avons également eu recours à cette technique pour discuter avec les communautés serbes et croates à la suite de l'éclatement de la Yougoslavie. Nous l'avons fait aussi pour les communautés haïtiennes et pour la communauté somalienne.

Si vous me permettez d'essayer de prévoir l'avenir, je suppose qu'avant longtemps nous ferons de même pour la communauté rwandaise.

Voici comment nous procédons: nous allons rencontrer un assez grand nombre de membres de la communauté visée pour évaluer les réactions que suscite le conflit et essayer de savoir s'il y a des éléments parmi cette communauté qui seraient prêts à commettre des actes violents au Canada pour appuyer une position en particulier relativement à un conflit qui se produit à l'extérieur du Canada.

Obviously, one of our biggest roles is not simply to forewarn but also to advise the Government of Canada as to whether there is a threat and whether there really is a concern.

We find that the community interview program provides us with a perspective we can't get in any other fashion. In other words, it permits us to go back to the government and say that we've talked to a great number of members of the community and we see no reason to suggest that there is the threat of serious violence arising here.

Ms Phinney: Who decides who in this community—I think that by community you mean ethnic group—is going to be interviewed and what training do they have so that people don't feel like they're distinct from other Canadians, that they come here and then are picked on if there are problems back home?

• 1040

Mr. Protti: We will often get some indications from the leadership of the community about individuals we should talk to. We may have a sense from other sources of particular individuals who we'd like to talk to. So there is a variety of ways that are used to decide who we may or may not want to talk to.

Ms Phinney: Do those people welcome you?

The Chair: Answer the question, but you've run out of time.

Mr. Protti: I'd appreciate the chance to answer because it's an extremely serious question. First of all on training, we do everything we can to try to sensitize our intelligence officers to the realities and backgrounds of some of the individuals they're going to interview.

For many of these people, perhaps some of them very recent arrivals to this country, the knock of a security or intelligence officer on the door is really a prelude to torture or death. That's the actual reality for a tremendous number of the people who we interview.

So we do everything we can in our training programs, and through the information packages we put together for our officers, to make sure that they're extremely sensitive to this. Secondly, they make it abundantly clear when they're going to talk to anybody that this is totally and completely voluntary on the part of the individual.

Are we welcomed? In the vast majority of the cases, yes. We take time to try to explain what it is we do. We go about it as patiently and as quietly and as carefully as we can. I can tell you that in the vast majority of these instances we have been well received. In other cases, no.

- M. Bellehumeur: Est—ce que le gouvernement fédéral ou un gouvernement provincial peut vous mandater pour travailler à un dossier particulier ou pour faire un suivi sur une activité quelconque?
- **Mr. Protti:** The Government of Canada certainly can. The minister is involved in the accountability structure set out in the act. I prepared regular updated briefings to the minister concerned.

[Translation]

Naturellement, une de nos tâches les plus importantes consiste, non pas simplement à prévenir le gouvernement canadien, mais à lui faire savoir s'il existe effectivement une menace et s'il y a lieu de s'en préoccuper.

Le programme d'entrevue avec les communautés nous donne une perspective que nous ne pourrions pas obtenir par d'autres moyens. Autrement dit, il nous permet de dire au gouvernement: «Voici, nous nous sommes entretenus avec un grand nombre de membres de la communauté visée et nous ne voyons aucune raison de croire qu'il existe une menace de violence grave».

Mme Phinney: Qui choisit les membres de la communauté—je crois que, par communauté, vous entendez groupe ethnique—qui seront interviewés et quelle formation est donnée aux agents qui doivent réaliser ces entretiens pour que les gens ne se sentent pas ciblés par rapport à d'autres Canadiens, qu'on ne cherche pas à les harceler à cause de problèmes qui se produisent dans leur pays d'origine alors qu'ils ont quitté ce pays pour venir ici?

M. Protti: Souvent, les autorités locales nous indiquent à qui nous devrions parler. D'autres sources peuvent également nous indiquer à qui nous devrions parler. Nous avons donc toutes sortes de façons de décider à qui nous voulons ou ne voulons pas parler.

Mme Phinney: Ces personnes vous parlent-elles de bon gré?

Le président: Vous pouvez répondre à la question, mais votre temps est écoulé.

M. Protti: Je vous remercie de me laisser répondre car c'est une question extrêmement importante. Tout d'abord, en ce qui concerne la formation, nous faisons tout notre possible pour sensibiliser nos agents de renseignement aux réalités et aux antécédents de certaines personnes qu'ils vont interviewer.

Pour bon nombre de ces gens qui, dans certains cas, sont arrivés tout récemment au Canada, lorsqu'un agent de sécurité ou de renseignement frappe à leur porte, c'est vraiment un prélude à la torture ou cela équivaut à leur arrêt de mort. C'est un fait pour un très grand nombre de gens que nous interviewons.

Nous faisons donc tout notre possible pour sensibiliser nos agents à cette situation lors des cours de formation et grâce aux trousses d'information que nous préparons à leur intention. Ensuite, nos agents leur expliquent clairement qu'ils sont absolument libres de décider de parler ou non à quelqu'un.

Est-ce qu'on nous parle de bon gré? Dans la plupart des cas, oui. Nous prenons le temps de leur expliquer ce que nous faisons. Nous leur expliquons tout cela le plus doucement possible, avec patience et avec soin. Je peux vous dire que dans la plupart des cas nous avons été bien reçus. Dans d'autres cas, non.

- **Mr. Bellehumeur:** Can the federal government or a provincial government give you the mandate to work on a particular case or to do a follow—up on a given activity?
- M. Protti: Le gouvernement du Canada peut certainement le faire. La loi précise les responsabilités du ministre. J'ai régulièrement préparé des notes d'information à l'intention du ministre.

M. Bellehumeur: Est-ce que le gouvernement ou le ministre a déjà communiqué directement avec vous pour vous donner des mandats spéciaux?

Mr. Protti: Yes. The most notable and most famous example was of a mandate taken away. That was in 1988.

I talked about the independent advisory team report that Gordon Osbaldeston chaired for the Canadian government of the day. One of his significant recommendations was that the service should be instructed to disband the counter-subversion program—and it was.

So the government of the day directed the service to disband that particular program. Along with it came a ministerial directive that any work in that particular area, if it was ever to resume, would have to be at the direction of the government.

M. Bellehumeur: Est-ce que le mouvement souverainiste, à Ottawa et au Québec, peut être considéré par votre organisme comme étant préjudiciable aux intérêts du Canada selon les définitions de la loi?

Mr. Protti: The law is quite clear. Legitimate protest, advocacy and dissent can't be investigated by the service.

M. St-Laurent (Manicouagan): Si je comprends bien, le mandat de base du SCRS est d'enquêter sur les activités de groupes subversifs avant que les événements ne se produisent. Une fois qu'un certain événement s'est produit, il devient la responsabilité de la GRC.

M. Protti: Oui.

M. St-Laurent: On s'entend là-dessus. Dans la crise d'Oka, les Warriors ont eu le temps de s'armer d'une façon très enviable. Étiez-vous au courant que ces gens-là s'armaient?

Mr. Protti: Let me answer that in a generic fashion. In any instance of that sort, a government's going to deploy all the resources it can that are consistent with the law, in order to inform itself as to what's going on and what's happening. But I wouldn't comment specifically on the nature of work that the service undertook in any particular investigational area.

• 1045

Suffice to say, though, that in all of those sorts of instances the government would want to use all the resources that are permitted by the law, in order to make sure it pursued the issue as vigorously as it could.

M. St-Laurent: Cela ne vous est sans doute pas arrivé souvent, mais étiez-vous au courant qu'ils étaient armés, oui ou non?

Mr. Protti: On all of those specific operational issues, as I've indicated, we have followed consistently the practice of neither confirming nor denying our involvement in any specific operational activity.

M. St-Laurent: Il n'a rien à dire.

M. Bellehumeur: Pendant combien de temps au maximum surveillez-vous une personne ou un groupe que vous considérez comme étant une cible?

[Traduction]

Mr. Bellehumeur: Has the government or the minister already communicated directly with you to give you a special mandate?

M. Protti: Oui. L'exemple le plus notable et le plus connu est celui d'un mandat qui nous a été retiré. C'était en 1988.

J'ai parlé d'un groupe consultatif indépendant que Gordon Osbaldeston a présidé pour le gouvernement de l'époque. L'une des recommandations importantes de ce groupe était que le service démantèle le programme antisubversion—et il l'a fait.

Le gouvernement a donc ordonné au service de démanteler ce programme. Une directive ministérielle stipulait entre autres que le service ne devrait reprendre ses activités à cet effet qu'à la demande du gouvernement.

Mr. Bellehumeur: Is the sovereign movement in Ottawa and in Quebec considered by your organization as going against Canada's interests according to the definition provided in the law?

M. Protti: La loi est très claire. Le service ne peut faire enquête dans des cas liés à la défense licite d'une cause, à la protestation ou à la manifestation d'un désaccord.

Mr. St-Laurent (Manicouagan): If I understand correctly, the basic mandate of CSIS is to investigate the activities of subversive groups before anything happens. Once a certain event has happened, it becomes the responsibility of the RCMP.

Mr. Protti: Yes.

Mr. St–Laurent: We agree on that. During the Oka stand–off, the Warriors had enough time to arm themselves very heavily. Were you aware that these people were arming themselves?

M. Protti: Permettez-moi de vous donner une réponse générique. Dans n'importe quel cas comme celui-ci, le gouvernement déploie toutes les ressources possibles que la loi lui permet d'utiliser afin de s'informer de ce qui se passe. Je ne peux cependant parler spécifiquement des activités entreprises par le service au cours d'une enquête donnée.

Qu'il suffise de dire, cependant, que dans tous les cas semblables, le gouvernement voudrait utiliser toutes les ressources permises par la loi, afin de s'assurer qu'il fait tout ce qu'il peut faire.

Mr. St-Laurent: It probably hasn't happened very often to you, but were you aware that they were armed, yes or no?

M. Protti: Comme je l'ai dit, en ce qui concerne toutes ces opérations, nous avons toujours suivi la pratique qui consiste à ne pas confirmer ou nier notre participation à quelque activité opérationnelle spécifique que ce soit.

Mr. St-Laurent: He has nothing to say.

Mr. Bellehumeur: What is the maximum amount of time during which you will watch a person or a group which you consider as being a target?

Mr. Protti: In response to some earlier questions I described our targeting policy. One of the really unique features of the service is that every investigative activity is time limited. The maximum amount of time before review would be two years, but in practice the investigative work is continually being reviewed as to its relevance. The maximum amount of time before it would come back for review is two years.

Ms Torsney (Burlington): First of all, I think all of us appreciate that you're kind of caught in that you're trying to protect the country, but we are all trying to get some practical information here.

I understand that you do security checks on members of Parliament. Are we all under investigation? What does that entail? Should we let our families know?

Mr. Protti: We don't do security checks on members of Parliament.

Ms Torsney: You don't do members of Parliament but you do staff on the Hill?

Mr. Protti: No, we don't do staff on the Hill.

Ms Torsney: Who does that?

Mr. Tom Bradley (Director General, Secretariat, Canadian Security Intelligence Service): If they're being designated to receive classified information by the government, we security clear personnel.

Ms Torsney: So just ministers' staff and other bureaucrats. We're not currently being done.

The Chair: We have no classified information!

Ms Torsney: That's the part they forgot to tell us.

Mr. Bradley: Members of Parliament are often used as references for other people's security clearance, so from time to time you will, as members of Parliament, probably be used as a reference and you will be seeing our people who will do a security screening interview on another individual.

Ms Torsney: My other question relates to international terrorism. I want to know what kind of links there are with other countries' security services. Do we have an allocation of your budget that goes toward world activities, or how does it work?

Mr. Protti: We have extensive links with over 100 different security and intelligence organizations around the world. We don't enter into any formal liaison or even informal liaison arrangement with any government without the approval of the minister. The government of the day has to sign off on any relationships that we have.

There is a very extensive amount of information flow through these liaison arrangements. The great bulk of it has to do with counter-terrorism activities. I have to say that if we, for any reason, did not have that flow, it would have a dramatic ou pour une autre, ces renseignements ne pouvaient être

[Translation]

M. Protti: En réponse à des questions précédentes, j'ai décrit notre politique concernant les personnes ou les groupes cibles. L'une des caractéristiques vraiment uniques du service, c'est qu'il y a une limite de temps pour toutes nos activités d'enquête. Nos activités d'enquête font l'objet d'un examen après une période maximum de deux ans, mais en pratique, nous en examinons continuellement la pertinence. La période maximale est de deux ans.

Mme Torsney (Burlington): Tout d'abord, je pense que nous comprenons tous que vous êtes coincé, en ce sens que vous tentez de protéger le pays tandis que nous essayons tous d'obtenir des renseignements pratiques ici.

Je crois comprendre que vous effectuez des vérifications de sécurité au sujet des députés. Faisons-nous tous l'objet d'une enquête? Qu'est-ce que cela comporte? Devrions-nous en parler à nos familles?

M. Protti: Les députés ne font pas l'objet d'une enquête de sécurité de notre part.

Mme Torsney: Vous ne faites peut-être pas de vérifications de sécurité pour les députés, mais vous en faites pour le personnel de la colline, n'est-ce pas?

M. Protti: Non, nous ne le faisons pas.

Mme Torsney: Qui le fait?

M. Tom Bradley (directeur général, Secrétariat, Service canadien du renseignement de sécurité): Si ces employés sont désignés par le gouvernement pour accès à des documents secrets, nous devons leur attribuer une cote de sécurité.

Mme Torsney: Donc, il s'agit uniquement du personnel des ministres et d'autres fonctionnaires. Nous ne faisons pas l'objet d'une enquête de sécurité à l'heure actuelle.

Le président: Nous n'avons aucun renseignement secret!

Mme Torsney: C'est ce qu'ils ont oublié de nous dire.

M. Bradley: Souvent, lors d'une vérification en vue de l'attribution d'une cote de sécurité, on demande aux députés de fournir des références de sorte que de temps à autre les députés peuvent servir de références et c'est pour cette raison que nos agents vous demanderont de leur donner des renseignements sur une autre personne.

Mme Torsney: Mon autre question porte sur le terrorisme international. Je veux savoir quel type de liens nous avons avec les services de sécurité d'autres pays. Y a-t-il une partie de votre budget consacrée aux activités internationales? De quelle façon est-ce que cela fonctionne?

M. Protti: Nous avons des liens étroits avec plus de 100 différents organismes de sécurité et de renseignement dans le monde. Nous n'avons aucune entente de collaboration officielle ou non officielle avec un gouvernement sans l'approbation du ministre. Le gouvernement doit approuver tous ces liens que nous avons.

Il y a énormément de renseignements qui sont transmis par des accords de liaison. Ils concernent surtout les activités de lutte contre le terrorisme. Je dois dire que si, pour une raison

impact on our ability to do our job inside Canada. We make communiqués, cela aurait des conséquences très graves pour nous contributions around the world, but in return we receive a vast flow of information that is marvellously useful and indeed absolutely necessary for us in terms of the effectiveness of our counter-terrorism program.

We have a number of liaison officers around the world. For their personal safety reasons, other than the ones in Paris, London, and Washington, we have not identified other parts of the world in which they are located. That part of the budget, though, like all other parts of the budget, is under stress. We have been rigorously reviewing the effectiveness of the liaison arrangements that we do have where we have officers in place. We are in the process, and have been for some time now, of closing some of those offices abroad. But, consistent with the approach we've taken, we have not revealed details of our budget.

• 1050

Ms Torsney: Is that in section 12, "Other subsidies and payments"?

Mr. Protti: Yes. Well, the costs of having officers abroad would be in there, but their salaries and wages would be—

Ms Torsney: In the other.

Mr. Protti: —under item 1, under the personnel column.

Ms Torsney: I was confused. You didn't have the breakdown on the 2,300 people, not even ballpark 17/6 or any kind of ballpark on professional and non-professional staff. Do you have any ballpark figures on members as women within CSIS?

Mr. Protti: Yes, I do. Just to give you a trend in the service, as the total number of women in mid-1990 we had 1,015, which was 41% of the service, and in April 1994, right now, we have 1,079, which is 46% of the service's complement. As a matter of fact, I'll give you some numbers. I've got these and we can add up.

Our most important operational category is what we call the intelligence officer category. In August 1990, 99 of our intelligence officers were women, which was at that time 14% of the category. In April of 1994 we had 156, which is 24%.

We have been involved in the last several years in much more aggressive recruiting of women into the intelligence officer category. Our last three classes had almost, I think, 50:50 representation of men and women in them, so you can see that we've made some strides in this area in the course of the last five years.

At the management category level we had eight in mid-1990 and we have nine now. That was 7.7% of the total in 1990. It's 11% in April of this year.

Ms Torsney: Which suggests that your management is lower now than it was before.

[Traduction]

pour ce qui est de notre capacité de faire notre travail au Canada. Nous fournissons des renseignements aux pays du monde entier, mais en retour nous recevons toute une gamme de renseignements qui nous sont extrêmement utiles et en fait absolument nécessaires si nous voulons que notre programme de lutte contre le terrorisme soit efficace.

Nous avons un certain nombre d'agents de liaison dans le monde. Pour leur propre sécurité personnelle, nous ne déclarons pas dans quelle partie du monde ces agents travaillent, sauf ceux qui se trouvent à Paris, à Londres et à Washington. Pour ce qui est du financement de ces activités, comme pour tout autre programme, il y a des compressions. Nous avons rigoureusement examiné l'efficacité des ententes de liaison qui existent là où nous avons des agents en place. Nous sommes en train de fermer certains de ces bureaux à l'étranger, ce que nous avons commencé il y a quelque temps. Mais conformément à l'approche que nous avons adoptée, nous n'avons pas révélé les détails de notre budget.

Mme Torsney: Est-ce à la colonne 12 «Autres subventions et paiements»?

M. Protti: Oui. Cela comprend les coûts des agents à l'étranger, mais pas leurs salaires que l'on retrouve...

Mme Torsney: Dans l'autre.

M. Protti: . . . sous la première colonne, sous Personnel.

M. Torsney: Je ne savais plus où j'en étais. Vous n'aviez pas la ventilation pour les 2 300 personnes, ni même un chiffre approximatif sur la répartition du personnel professionnel et non professionnel. Pouvez-vous me donner un chiffre approximatif pour ce qui est du nombre de femmes au sein du SCRS?

M. Protti: Oui. Pour vous donner la tendance dans le service, le nombre total de femmes au milieu de l'année 1990 s'élevait à 1 015, soit 41 p. 100 des membres du service, et en avril 1994, à l'heure actuelle, nous en avons 1 079, soit 46 p. 100 des membres du service. En réalité, je peux vous donner des chiffres. Je les ai et nous pouvons faire le calcul.

Notre catégorie opérationnelle la plus importante est ce que nous appelons la catégorie des agents de renseignement. En août 1990, 99 de nos agents de renseignement étaient des femmes, c'est-à-dire 14 p. 100 des membres de cette catégorie à l'époque. En avril 1994, nous en avions 156, soit 24 p. 100.

Ces dernières années, nous avons recruté beaucoup plus activement des femmes dans la catégorie des agents de renseignement. Dans les trois dernières catégories, je pense qu'il y a une représentation égale d'hommes et de femmes, soit 50. Vous pouvez donc constater que nous avons fait des progrès dans ce domaine au cours des cinq demières années.

Dans la catégorie de la gestion, nous avions huit femmes au milieu de 1990, soit 7,7 p. 100 du nombre total d'employés dans cette catégorie, tandis que nous en avons neuf en avril de cette année, soit 11 p. 100.

Mme Torsney: Ce qui signifie que vous avez moins d'employés dans la catégorie de gestion qu'auparavant.

Mr. Protti: It is. Management category positions are down by about 23% over that period.

Ms Meredith: I'm not like my colleague across the way; I believe that there is a place for CSIS. I believe that there is a need for CSIS to get away from a paramilitary type of organization, like the RCMP, and to provide Canadians with a professional intelligence agency to do the job, but one that has a solid working relationship between management and employees.

It was brought to my attention that perhaps in my last questioning I worded my question inappropriately. I would like to reword it, and I would like a yes or no response.

Is the service challenging the PSSRB's jurisdiction to even hear the Vancouver individual's case?

Mr. Protti: Well, I've tried as best I can, Mr. Chairman, to answer that question.

Ms Meredith: Just a yes or no would suffice.

Mr. Protti: The answer is yes.

Ms Meredith: You just mentioned that the budget is under stress and that causes you some concern. I guess my concern is I've heard rumours of where some of these budget dollars are going, and I can see why I perceive that there are management problems within the organization. I'll give you some examples of what I've heard, and then you can either deny or affirm it.

I understand that, although you've laid operational people off, management have conferences at luxury hotels where there is some question as to the meaning or the purpose of these meetings. I'd like to know what the cost of them is.

I understand that CSIS just purchased a sophisticated airplane that is used for operations as well as administration. I'd like to know for how much time that airplane is used for flying senior administrators around.

• 1055

I understand that director generals in most of the regions have been given service vehicles to use at all times because they supposedly are on call, yet, at the same time, each region has created a duty officer program, so lower ranking employees are on call at all times so the DGs do not have to be called out. I don't feel these questions are security risks. I don't see any reason why you cannot answer these questions for me. They don't threaten the security of the country and I would appreciate straightforward answers on them.

Mr. Protti: Sure. In terms of conferences, once a year we get together with all of the managers. At those conferences we will cover a variety of issues. Those particular conferences are usually two days. For example, at the last one we spent all our time on an exercise with respect to an appropriate definition of the missions of the service, the values of the service, and the managerial principles that will guide the workers of the service. Even though CSIS is an entirely different organization today

[Translation]

M. Protti: C'est exact. Les postes de la catégorie de gestion ont diminué d'environ 23 p. 100 au cours de cette période.

Mme Meredith: Contrairement à ma collègue d'en face, j'estime que le SCRS a sa place. J'estime que le SCRS est nécessaire si nous voulons nous éloigner d'un organisme de type paramilitaire, comme la GRC, et offrir aux Canadiens une agence de renseignement qui puisse faire un travail professionnel, un organisme dont la direction a d'excellents rapports de travail avec ses employés.

On a porté à mon attention le fait que je ne m'étais peut-être pas bien exprimée lorsque j'ai posé ma dernière question. J'aimerais la reformuler, et je veux que vous me répondiez par un oui ou un non.

Le service conteste-t-il la compétence de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour même entendre la cause de ce particulier de Vancouver?

M. Protti: Bien, monsieur le président, j'ai essayé de répondre du mieux que je le pouvais à cette question.

Mme Meredith: Un oui ou un non suffirait.

M. Protti: La réponse est oui.

Mme Meredith: Vous venez de mentionner que les compressions budgétaires vous préoccupent. J'ai entendu des rumeurs au sujet de la façon dont ces fonds seraient utilisés, et je peux comprendre pourquoi j'estime qu'il y a des problèmes de gestion au sein de cet organisme. Je vais vous donner certains exemples des rumeurs que j'ai entendues, et vous pourrez soit les nier, soit les confirmer.

Je crois comprendre que malgré les mises à pied dans la catégorie des opérations, la direction organise des conférences dans des hôtels de luxe alors qu'on remet en question la signification et même le but de ces réunions. J'aimerais savoir quel en est le coût.

Je crois comprendre que le SCRS vient d'acheter un avion hautement perfectionné qui est utilisé pour les opérations ainsi que pour l'administration. J'aimerais savoir dans quelle mesure cet appareil est mis à la disposition des membres de la haute direction pour leurs déplacements.

Je crois comprendre que les directeurs généraux dans la plupart des régions ont toujours un véhicule de service à leur disposition parce qu'ils sont supposément en disponibilité alors que chaque région a créé un programme d'agent de service et il y a toujours un employé de rang inférieur en disponibilité pour ne pas que l'on soit obligé d'appeler le directeur général. Je n'ai pas l'impression que ces questions sont un risque pour la sécurité. Je ne vois aucune raison pour que vous ne répondiez pas à ces questions Elles ne menacent pas la sécurité du pays, et je voudrais bien avoir une réponse franche à ces questions.

M. Protti: Certainement. En ce qui concerne les conférences, une fois par an, nous réunissons tous les gestionnaires. Lors de ces conférences, nous abordons toute un gamme de questions. Ces conférences durent habituellemen deux jours. Par exemple, la demière conférence a ét entièrement consacrée à un exercice de définition des mission du service, des valeurs du service et des principes de gestion que guideront les travailleurs du service. Même si le SCRS es

from what it was 10 years ago, this is something I thought was aujourd'hui un organisme tout à fait différent de ce qu'il était il missing that was absolutely essential, so we spent two days on that particular issue exclusively. In the past, when we have had conferences of this sort, we have covered off a variety of corporate issues, whether they are on the financial side or the human resource side or the mobility side.

In terms of the cost of those conferences, we try to make sure we get a competitive bid. It is obviously the case that in the environment we are in we have to ask ourselves about the value of the conference and whether we will continue to go on with them. Secondly, we have to make sure we are getting value for the money associated with those conferences.

On the aircraft, yes, indeed, we have changed our aircraft arrangements. We used to have three aircraft that did surveillance, one in Toronto, one in Montreal and one in Ottawa. We have sold two of those aircraft to the RCMP. The third one was leased. That lease was terminated. We purchased an aircraft that is about 25 years old and it does the operational work for the three. There is a net saving of that particular change to the service's operating budget, I believe, in the order of about \$300,000 annually, but I will have to check that and get back to you with that.

As for service vehicles, I'll reply in writing on that, if you would permit me, Mr. Chairman. The details of that particular aspect I am just not familiar with.

Ms Meredith: Can you perhaps clarify-

The Chair: Your time has expired. You have asked three questions and I've gone over the time, actually.

Mrs. Barnes (London West): I have read with some interest the CSIS public report, 1993, and also the very surprisingly short enacting piece of legislation that governs you. I am going to pose my questions searching for some more clarification than those reports detail to me, because I have to vote on your budget.

I want to turn to the area of economic espionage. More than two dozen countries are known to engage in economic espionage, including some countries considered friendly to Canada, according to your report. This obviously is very disruptive to the level playing field being sought by business and our government today. Would you please clarify the investigations you are doing on economic espionage, which you engage in, versus industrial espionage, which is outside of your mandate. Please give me some idea of your activities.

Mr. Protti: Thank you. About three years ago a decision was taken—this is prior to my arrival—by the previous director to focus a bit more attention on the issue of economic espionage and the issue of proliferation. Proliferation I spoke about a little bit earlier. The two are linked. The way that was chosen was to create a technology transfer unit, because the issue that links the two is really the transfer of technology. Economic espionage is not something new. It has always been the task of foreign intelligence services operating in Canada.

[Traduction]

y a dix ans, il était absolument essentiel à mon avis que nous étudions la chose, de sorte que nous avons consacré deux jours à cette question exclusivement. Par le passé, nous abordions au cours de ces conférences toute une gamme de questions concernant le service, que ce soit les aspects financiers, les ressources humaines ou les questions de mobilité.

En ce qui concerne le coût de ces conférences, nous faisons toujours un appel d'offres. Naturellement, dans la situation où nous nous trouvons à l'heure actuelle, il faut nous demander quelle est la valeur de ces conférences et si nous voulons continuer de tenir de telles conférences. Ensuite, nous devons nous assurer de l'optimisation de ces conférences.

Pour ce qui est de l'avion, oui, effectivement nous avons modifié nos arrangements à cet effet. Nous avions auparavant trois appareils pour les activités de surveillance, un appareil à Toronto, un à Montréal et un à Ottawa. Nous avons vendu deux de ces appareils à la GRC. Le troisième a été loué à bail. Le bail est arrivé à échéance. Nous avons acheté un appareil d'environ 25 ans et qui remplace les trois autres appareils pour ce qui est du travail opérationnel. Les économies nettes que représente ce changement pour le budget d'exploitation du service sont de l'ordre d'environ 300 000\$ par an, mais je devrai vérifier et vous le confirmer.

Pour ce qui est des véhicules de service, je vous répondrai par écrit, si vous me le permettez, monsieur le président. Je ne connais pas très bien les détails de cette affaire.

Mme Meredith: Peut-être pouvez-vous clarifier. . .

Le président: Votre temps est écoulé. Vous avez posé trois questions et en fait, vous avez dépassé le temps qui vous était alloué.

Mme Barnes (London-Ouest): J'ai lu avec un certain intérêt le rapport que le SCRS a publié en 1993 ainsi que la loi d'autorisation étonnamment très courte qui régit votre service. J'aimerais vous poser des questions pour obtenir davantage de détails que n'en donne le rapport, car je dois voter au sujet de votre budget.

J'aimerais aborder la question de l'espionnage économique. Plus de deux douzaines de pays sont connus pour faire de l'espionnage économique, notamment certains pays considérés comme amis du Canada, selon votre rapport. Naturellement, ces activités d'espionnage perturbent les règles du jeu équitables que recherchent les entreprises et notre gouvernement aujourd'hui. Pourriez-vous, s'il vous plaît, préciser quelles enquêtes vous faites en matière d'espionnage économique par opposition à l'espionnage industriel qui ne relève pas de votre mandat? J'aimerais avoir une idée de vos activités.

M. Protti: Merci. Il y a environ trois ans—c'était avant mon arrivée-l'ancien directeur a pris la décision d'accorder un peu plus d'attention à la question de l'espionnage économique et à celle de la prolifération. J'ai parlé brièvement de la prolifération tout à l'heure. Ces deux questions sont liées. On a choisi de créer une unité de transfert technologique, car ce qui lie les deux est vraiment le transfert technologique. L'espionnage économique est quelque chose de nouveau. Cela a toujours été le travail des services de renseignement étrangers qui opèrent au Canada.

• 1100

[Text]

[Translation]

It has tended to be one of three. The first two tended—obviously during the height of the Cold War-to take precedence. That was

political tasking and military tasking, although there was always a certain amount of tasking going on in various economic fields.

What we have seen and witnessed, obviously, by the end of the Cold War is a change in the focus and targeting of foreign intelligence services. They put more emphasis on economic espionage and on acquiring scientific and technological information.

Our response to that program was to do something that resembles a community interview program. We established a liaison program. We tried to determine what areas of Canadian industry are likely to be most targeted. Obviously it is in those high technology areas like aerospace, nuclear, biochemical, and telecommunications in which we have a state-of-the-art and a state-of-the-world industry.

For the last two years we have been in a liaison and awareness program engaged in discussions with, so far, more than 500 business organizations or individuals about the nature of economic espionage and what they could or could not anticipate in this area.

Mrs. Barnes: I understand one-third of the 500 people who volunteered to be contacted did identify security risks. Is that correct?

Mr. Protti: That's correct.

Mrs. Barnes: How much of your resources to date did your agency expend in this area?

Mr. Protti: It's a very tiny amount. The whole unit covers off economic espionage concerns, as well as proliferation. They work in both areas. There are fewer than three dozen people.

Mrs. Barnes: Okay. What section of your act, specifically, do you feel gives you the mandate legislatively to allow you to deal with economic espionage? If you don't have it right now-

Mr. Protti: Yes, it's right here.

Mrs. Barnes: Is it 12?

Mr. Protti: If you look under the definition of threats to the security of Canada-

Mrs. Barnes: That's in the definition section.

Mr. Protti: —in the definition section—it says espionage or sabotage that is against Canada is detrimental to the interests of Canada.

Mrs. Barnes: Okay, and that then relates back to section 12-

Mr. Protti: That's right.

Mrs. Barnes: - in your act, because the definition section is outside the legislation.

Mr. Protti: That's right.

Il y avait trois sortes d'activités dont les deux premières prenaient généralement la préséance, ce qui était normal quand la guerre froide battait son plein. Il s'agissait des missions d'ordre politique, militaire, même s'il y avait également certaines missions prévues dans différents secteurs économiques.

Ce que nous avons de toute évidence constaté vers la fin de la guerre froide c'est le recentrage des services de renseignement étrangers qui mettaient plus l'accent sur l'espionnage économique et sur l'acquisition d'information scientifique et technologique.

En réponse à cela, nous avons réalisé une sorte de programme d'entrevues dans les communautés. Nous avons mis sur pied un programme de liaison pour essayer d'identifier les secteurs de l'industrie canadienne qui risquent le plus d'être visés. Il s'agit clairement des secteurs de haute technologie comme les industries aérospatiales, nucléaires ou biochimiques et les télécommunications, domaines dans lesquels nous sommes à la fine pointe du progrès.

Au cours des deux dernières années, nous avons mené un programme de liaison et de sensibilisation et discuté avec déjà plus de 500 entreprises ou personnes du monde des affaires pour les mettre au courant de la nature de l'espionnage économique et de ce à quoi il fallait s'attendre dans ce domaine.

Mme Barnes: Il me semble que le tiers des 500 personnes qui avaient souhaité entrer en contact avec vous ont mentionné des risques en matière de sécurité; est-ce exact?

M. Protti: C'est exact.

Mme Barnes: Quelle partie de vos ressources avez-vous jusqu'à présent consacrée à ce secteur d'activité?

M. Protti: Très peu. C'est la même unité qui s'occupe de l'espionnage économique et de la prolifération et elle compte moins de trois douzaines d'employés.

Mme Barnes: Bien. Quel est l'article de la loi qui, selon vous, vous autorise à vous occuper de l'espionnage économique? Si vous ne pouvez pas maintenant. . .

M. Protti: Si, je l'ai ici.

Mme Barnes: Est-ce l'article 12?

M. Protti: Regardez la définition des menaces envers la sécurité du Canada...

Mme Barnes: C'est dans l'article des définitions.

M. Protti: ...dans l'article des définitions. .. on y parle d'espionnage ou de sabotage visant le Canada ou préjudiciable à ses intérêts.

Mme Barnes: D'accord, et cela se rattache ensuite à l'article 12. . .

M. Protti: C'est exact.

Mme Barnes: . . . de votre loi, parce que l'article des définitions est extérieur à la loi proprement dite.

M. Protti: C'est exact.

Mrs. Barnes: It is section 12 you're relying on. I'm going to suggest something to you. I'd like your input. The CSIS Act may require amendments to provide CSIS with a better legal mandate to undertake the activity, if you think this is a growing area of concern to Canada.

I'd like your thoughts on that. You have a very short act. Everything's being thrown into the stew because section 12 is very Il y a une certaine confusion parce que l'article 12 est très général. generalized.

Mr. Protti: I have two comments on that issue. The act, in fact, relative to what you will find in almost any other country in the world, is extremely long. In many other countries of the world there is no act.

Mrs. Barnes: Right.

Mr. Protti: Second, where there is an act, it is often as brief as it can possibly be made. It might be three or four paragraphs. Relative to what you'll find in other countries of the world, this one is exceedingly long.

On the second issue as to whether or not we would need some redefinitions, in my two and one-half years on the job, I personally haven't come across instances where the act has precluded us from undertaking investigative work where we think there is a threat to the security of Canada.

I think the drafters of the act, and the parliamentarians who reviewed it in 1984, designed, basically, a very good instrument. I haven't personally come across an instance where I wish the act was worded differently.

Mrs. Barnes: Okay.

Mr. Protti: It gives us the instruments and the necessary authorities to do what's required.

The Chair: The time's expired.

Monsieur Saint-Laurent ou monsieur Bellehumeur, avez-vous d'autres questions?

M. Bellehumeur: Non, monsieur le président, nous n'aurons pas d'autres questions tant et aussi longtemps que le Comité n'aura pas plus de pouvoirs ou plus de dents. Je pense qu'on perd complètement notre temps ici ce matin.

Le président: Nous envisageons de tenir des réunions à huis clos de temps à autre.

If I understand correctly, there were meetings of the committee in camera, in former years, when more extensive information was will pursue that possibility.

• 1105

This was going to return to the government side, but I have some questions. When Immigration bans the entry to Canada of certain persons invited to speak to public meetings or groups, is CSIS always involved in giving advice to the Department of Immigration?

Mr. Protti: No, sir, not always. It depends on the nature of the issue, but we would not necessarily always be involved.

[Traduction]

Mme Barnes: Vous vous appuyez donc sur l'article 12. J'aimerais savoir ce que vous pensez de la chose suivante. Il faudrait peut-être modifier la Loi sur le SCRS afin qu'elle autorise spécifiquement le SCRS à entreprendre ce genre d'activité, si vous pensez que c'est une source d'inquiétude croissante au Canada.

J'aimerais savoir ce que vous en pensez. Votre loi est très courte.

M. Protti: Je vous dirai deux choses à ce sujet. En fait, comparée à ce que vous trouverez dans pratiquement tous les autres pays du monde, notre loi est extrêmement longue. Dans la plupart des autres pays, il n'y a même pas de loi correspondante.

Mme Barnes: D'accord.

M. Protti: Deuxièmement, lorsqu'il existe une loi, elle est en général aussi brève que possible et compte peut-être trois ou quatre paragraphes. Comparée à ce qu'il y a dans les autres pays du monde, celle-ci est extrêmement longue.

Quant à savoir si de nouvelles définitions sont ou non nécessaires, cela fait deux ans et demi que j'occupe mon poste et je n'ai jamais constaté de cas où la loi nous aurait empêchés d'effectuer des enquêtes quand nous pensions que la sécurité du Canada était menacée.

Je pense que les rédacteurs de la loi et les parlementaires qui l'ont examinée en 1984 ont conçu un excellent instrument. Je ne me suis jamais trouvé dans une situation telle que j'aurais souhaité pouvoir me référer à un libellé différent.

Mme Barnes: Très bien.

M. Protti: Cette loi nous donne les moyens et les pouvoirs nécessaires pour faire ce qu'il faut.

Le président: Votre temps de parole est écoulé.

Mr. St-Laurent or Mr. Bellehumeur, have you any other questions?

Mr. Bellehumeur: No, Mr. Chair, as long as the committee doesn't have more powers or more teeth, we won't have any more questions. I think that we are completely wasting our time here this

The Chair: We are contemplating holding in camera sessions from time to time.

Si je ne me trompe, par le passé, le comité s'est parfois réuni à huis clos et il a alors reçu des renseignements plus complets. Le given. The committee, with the advice of the steering committee, comité étudiera cette possibilité et consultera à ce sujet le comité de direction.

> Nous allions repasser au côté ministériel, mais j'ai quelques questions. Lorsque les services d'immigration interdisent l'accès au Canada à certaines personnes invitées à prendre la parole devant des groupes lors de réunions publiques, le SCRS est-il toujours consulté par le ministère de l'Immigration?

> M. Protti: Non, pas toujours. Cela dépend de la question en jeu, mais nous ne sommes pas nécessairement toujours mis à contribution.

The Chair: Were you involved in the case this past weekend when the assistant to Mr. Farrakhan of the United States, Mr. Muhammad was invited to Canada to speak?

Mr. Protti: No. sir.

The Chair: Were you involved in giving advice that Gerry Adams, the leader of the Sinn Fein in Ireland, was banned on several occasions from coming to Canada to speak to groups?

Mr. Protti: The advice we would provide would depend on the nature of the issue or concern raised. In that one, I would have to check.

The Chair: Since you've made very clear to the committee, and I'm familiar with the legislation, that your mandate does not include targeting legitimate dissent or legitimate political discussion, how do you reconcile that principle—the freedom of speech, the freedom to discuss various policies, no matter how wild or new or radical they seem—with the exclusion of certain people to Canada who are coming simply to speak to groups and to discuss publicly certain issues but not to involve themselves in terrorism or espionage? How do you make recommendations on matters such as that and still respect the principle of free discussion of political ideas?

Mr. Protti: Sir, that decision as to exclusion doesn't rest with me. Depending on the nature of the issue, it would rest with the Department of Immigration and the Minister of Immigration. That's where the decision is taken. We may be asked from time to time to provide a comment or a piece of advice to a particular minister or particular department about individuals who may want to come to Canada for whatever reason. We would provide them that advice based on the mandate we have in our act, but the decision as to whether or not they would actually come would not rest with us.

The Chair: I know, but answer me this: your recommendations must be based on your act. I presume you would only recommend, then, against someone who would pose a threat to security in the sense that they might be potential terrorists or they may be involved in terrorist activity or espionage. Am I correct in presuming that you would not recommend against someone who came simply to discuss political ideas?

Mr. Protti: That's correct, sir. Any advice we give would have to be found in the context of our mandate, which as you quite rightly point out is in the area of counter-terrorism and national security issues.

The Chair: I have found it difficult to understand in the past how, for example, the Reverend Ian Paisley was admitted to Canada to speak, whereas Gerry Adams, the leader of the Sinn Fein, has been denied on several occasions.

Mr. Protti: Sorry, sir, but I couldn't comment on that.

The Chair: Maybe we should take this up with the Department of Immigration from time to time.

[Translation]

Le président: Avez-vous eu votre mot à dire au cours de la dernière fin de semaine lorsque l'adjoint de M. Farakan, un Américain, M. Mohammed, a été invité à prendre la parole au Canada?

M. Protti: Non, monsieur.

Le président: Avez-vous participé à la décision d'interdire à Gerry Adams, le chef du Sinn Fein, le groupe irlandais, à plusieurs reprises de venir prendre la parole devant différents groupes au Canada?

M. Protti: L'avis que nous donnerions dépendrait de la nature du problème ou des inquiétudes suscitées par cette visite. Dans ce cas précis, il faudrait que je vérifie.

Le président: Vous avez expliqué clairement au comité, et je connais d'ailleurs la loi, que votre mandat n'inclut pas les activités licites de manifestation d'un désaccord, ni les débats politiques licites; comment conciliez-vous donc ce principe—la liberté de parole, la liberté de présenter des idées politiques, aussi bizarres, nouvelles ou extrémistes qu'elles soient—et le fait d'empêcher certaines personnes d'entrer au Canada alors qu'elles viennent simplement prendre la parole devant des groupes et discuter publiquement de certaines questions sans pour autant faire du terrorisme ou de l'espionnage? Comment pouvez-vous faire des recommandations à propos de questions de ce genre tout en respectant le principe de la liberté du débat politique?

M. Protti: La décision d'interdire l'accès au pays ne dépend pas de moi, mais, selon le cas, du ministère et du ministre de l'Immigration. On nous demandera parfois de donner notre avis à un ministre ou à un ministère donné au sujet des personnes qui désirent venir au Canada pour une raison quelconque. Nous donnerons notre avis en nous fondant sur le mandat que nous confie la loi, mais la décision d'autoriser ou non l'entrée de ces personnes ne dépend pas de nous.

Le président: Je le sais, mais répondez-moi: vos recommandations devraient être fondées sur votre loi. Je suppose donc que vous conseilleriez seulement de refuser l'entrée à une personne qui constituerait une menace envers la sécurité du Canada dans le sens qu'il pourrait s'agir d'un terroriste potentiel ou qu'elle serait impliquée dans des activités de terrorisme et d'espionnage. Ai-je raison de penser que vous ne vous opposeriez pas à l'entrée au pays de quelqu'un qui viendrait seulement débattre d'idées politiques?

M. Protti: C'est exact, monsieur. Tout avis de notre part serail fondé sur notre mandat qui, comme vous l'avez souligné à juste titre concerne la lutte contre le terrorisme et les questions reliées à la sécurité nationale.

Le président: J'ai eu par le passé du mal à comprendre pourquoi par exemple, on autorisait le Révérend Ian Paisley à venir prendre le parole au Canada alors qu'on a à plusieurs reprises refusé de laisse entrer Gerry Adams, le chef du Sinn Fein.

M. Protti: Je suis désolé, mais je ne peux rien vous dire à ce sujet

Le président: Nous devrions peut-être en parler de temps et temps au ministère de l'Immigration.

Mr. Nunziata.

Mr. Nunziata: Last week a Canadian citizen was acquitted in an American court with regard to allegations about providing arms to the IRA. Was the security intelligence service involved in that case?

Mr. Protti: We cooperated with the Americans in that case, yes.

Mr. Nunziata: Would you consider the IRA to be a threat in any way, shape or form to the security of Canada?

Mr. Protti: As I've indicated in response to a variety of questions in the counter-terrorism area, our job is to provide advice to the Government of Canada on five different aspects of that area. We are actively engaged in investigative work in all five of those areas, but we do not as a matter of course or matter of practice identify specific targets in this area.

Mr. Nunziata: So that American case constituted, in your view, a threat to the security of Canada?

• 1110

Mr. Protti: What I indicated was that we were asked to assist the Americans and we provided some assistance in that case.

Mr. Nunziata: You talked about this community interview program. I take it that you interviewed people within various ethnic groups because of the potential threat to the security of Canada. Is that the case?

Mr. Protti: We interview them, yes, because we're trying to assess whether or not there's any reason to be concerned, that there may be some politically motivated violence.

Mr. Nunziata: Is the threat of Quebec's separation a concern, in any way, with respect to the security of Canada?

Mr. Protti: I've indicated, in reply to a variety of other questions on that issue, that the act precludes us from investigating legitimate protest, advocacy and dissent.

Mr. Nunziata: But would you not be concerned about the potential for violence?

Mr. Protti: At this stage, we're not investigating any legitimate protest, advocacy or dissent.

Mr. Nunziata: But you are investigating individuals within the Croat and Serb community and there is the possibility of investigating the Rwandan community and other ethnic communities. Let me ask you, does the community interview program extend to the Quebec separatists?

Mr. Protti: No. I would like to make a clarification too, because I did not say that we were investigating individuals in the Serb or Croat or Rwandan communities. What I said was that we go out into those communities and ask them for their assistance and comments on whether or not they think there's a potential for violence in those communities. I did not say we were investigating those individuals.

[Traduction]

Monsieur Nunziata.

M. Nunziata: Un citoyen canadien a été acquitté la semaine dernière par un tribunal américain après avoir été accusé de fournir des armes à l'IRA. Le service du renseignement de sécurité a-t-il été impliqué dans cette affaire?

M. Protti: Nous avons coopéré avec des Américains dans cette affaire, oui.

M. Nunziata: Pensez-vous que l'IRA constitue, d'une façon ou d'une autre, une menace envers la sécurité du Canada?

M. Protti: Comme je l'ai dit en répondant à toutes sortes de questions concernant l'antiterrorisme, nous avons pour tâche de conseiller le gouvernement du Canada à propos de cinq facettes de ce problème. Nous effectuons des enquêtes dans ces cinq secteurs mais, aussi bien par principe que par habitude, nous ne disons jamais qui fait l'objet de ces enquête.

M. Nunziata: Cette affaire américaine représentait donc selon vous une menace envers la sécurité du Canada?

M. Protti: J'ai dit que l'on nous avait demandé de collaborer avec les Américains et c'est ce que nous avons fait.

M. Nunziata: Vous avez parlé du Programme d'entrevues dans la communauté. Je suppose que vous avez eu des entrevues avec des gens appartenant à différents groupes ethniques étant donné les menaces possibles pour la sécurité du Canada, n'est-ce-pas?

M. Protti: Nous avons en effet eu des entrevues avec ces personnes car nous voulons établir s'il existe ou non des motifs d'inquiétude en ce qui concerne d'éventuelles violences à caractère politique.

M. Nunziata: La menace de voir le Québec se séparer est-elle, de quelque façon que ce soit, une source de préoccupations en ce qui concerne la sécurité du Canada?

M. Protti: J'ai déjà dit, en répondant à diverses autres questions portant sur ce sujet, que la loi nous empêche de faire enquête sur les activités licites de défense d'une cause, de protestation ou de manifestation d'un désaccord.

M. Nunziata: Mais ne vous inquiétez-vous pas des risques de violence?

M. Protti: À l'heure actuelle, nous ne faisons aucune enquête sur des activités licites de défense d'une cause de protestation ou de désaccord.

M. Nunziata: Mais vous faites enquête sur des membres des communautés croates et serbes, et nous pourrions en faire autant en ce qui concerne la communauté rwandaise ou d'autres communautés ethniques. J'aimerais savoir si le Programme d'entrevues dans la communauté s'étend aux séparatistes québecois?

M. Protti: Non. Je voudrais d'ailleurs préciser quelque chose. Je n'ai pas dit que nous faisions enquête sur les membres des communautés serbes, croates ou rwandaises. J'ai simplement dit que nous demandions à ces communautés de nous aider en nous disant si, à leur avis, il existe un risque de violence en leur sein. Je n'ai pas dit que nous faisions enquête sur des personnes particulières.

Mr. Nunziata: Have you gone into the Quebec community, into the various groups dedicated to the separation of Canada, to make the same assessment?

Mr. Protti: No.

Mr. Nunziata: Can you explain why you would take one attitude towards separatists, who in the past have resorted to violence to achieve their political ends, and another approach with ethnic groups in Canada? Are you afraid of one particular group and not the other?

Mr. Protti: No. As I explained, we have instances that are occurring abroad in which there is an active degree of violence that's taking place, in the breakup of the Yugoslav federation, in the conflict that's going on in Rwanda, in the conflicts that have taken place in Haiti, and in the conflicts that have taken place in Somalia. You actually have instances of extreme violence that are taking place amongst the competing elements in those countries.

Our job, and what we're doing through the community interview program, is to sit down with the various representatives of those communities inside Canada to find out if there's any reason to believe the violence taking place abroad is in any way going to be replicated amongst those various elements within Canada. That's the job, and that's a fundamentally different situation.

Mr. Nunziata: That violence took place thousands of miles away. Twenty years ago a Quebec cabinet minister was murdered and another diplomat was kidnapped. There were a series of other acts of violence here on Canadian soil by groups dedicated to the separation of Canada. Again, I ask you, why the double standard? You seem to take one approach with regard to violence that takes place thousands of miles away and another approach to potential violence right here in Canada.

Let me ask you, in your view, is there any potential whatsoever for violence with regard to the issue of Quebec separation?

Mr. Protti: Mr. Chairman, I think I've been over this ground before. What we see is legitimate protest, advocacy and dissent.

Mr. Nunziata: So it's okay if it happens in Quebec, but it's not okay if an ethnic group happens to be involved in legitimate advocacy, dissent and what else in other parts of Canada?

Mr. Protti: No. Let me go over this ground again. When we talk in a community interview program, what we're trying to do is to assess whether or not, as a consequence of a conflict that is taking place abroad, real actual violence going on, there is a likelihood of some of that conflict being replicated inside the community itself. That's what we're trying to do.

Mr. Nunziata: Okay. I take it —

The Chair: The last question.

Mr. Nunziata: —you're doing this because of the lack of informants within those communities or, as you call them, the human sources. Why would you not rely on your human sources within those communities? Why this new approach to spying in Canada?

[Translation]

M. Nunziata: Vous êtes-vous adressé à la communauté québecoise, ou différents groupes qui se consacrent à la séparation d'avec le Canada pour effectuer la même évaluation de la situation?

M. Protti: Non.

M. Nunziata: Pouvez-vous nous expliquer pourquoi vous adoptez un comportement à l'égard des séparatistes qui ont eu par le passé recours à la violence pour atteindre leurs objectifs politiques, qui diffère de celui que vous adoptez vis-à-vis de certains groupes ethniques du Canada? Auriez-vous plus peur d'un groupe plutôt que d'un autres?

M. Protti: Non. Comme je vous l'ai dit, il y a des événements qui se produisent à l'étranger et qui s'accompagnent de manifestations actives et de violence, comme dans le cas de l'éclatement de la Fédération yougoslave ou des conflits actuels ou récents en Haïti, au Rwanda ou en Somalie. Les éléments qui s'affrontent dans ces pays commettent parfois des actes d'une extrême violence.

Notre tâche—et c'est ce que nous faisons dans le cadre du Programme d'entrevues dans la communauté—c'est de rencontrer des représentants de ces communautés au Canada pour savoir s'il existe une raison quelconque de penser que les groupes présents au Canada risquent de reproduire les actes de violence que l'on constate actuellement à l'étranger. Voilà notre travail, et c'est une situation totalement différente.

M. Nunziata: Cette violence se produit à des milliers de kilomètres de chez-nous. Il y a 20 ans, un ministre québecois a été assassiné et un autre diplomate a été kidnappé. Divers autres actes de violence ont été commis en territoire canadien par des groupes voués à la division du Canada. Je vous demande à nouveau pourquoi ce deux poids deux mesures. Vous semblez adopter une certaine attitude envers les actes de violence commis à des milliers de kilomètres d'ici et une autre à l'endroit des actes de violence commis ici même au Canada.

J'aimerais savoir si, à votre avis, la question du séparatisme québecois possède un potentiel quelconque de violence?

M. Protti: Monsieur le président, je pense que nous en avons déjà parlé. Il s'agit ici d'activités licites de défense d'une cause, de protestation de manifestation de désaccord.

M. Nunziata: Donc, il n'y a rien à dire quand cela se passe au Québec mais pas s'il s'agit d'un groupe ethnique impliqué dans des activités licites de défense d'une cause, de manifestation d'ur désaccord, ou de je ne sais quoi d'autres ailleurs au Canada?

M. Protti: Non. Je peux répéter ce que j'ai dit. Dans le cadre du Programme d'entrevues dans la communauté, nous essayons de déterminer si on risque de voir à l'intérieur d'une communauté une répétition d'un conflit qui a actuellement lieu à l'étranger et qu s'accompagne de violence réelle. Voilà ce que nous essayons de faire

M. Nunziata: Très bien, je suppose. . .

Le président: C'est votre dernière question.

M. Nunziata: . . . que vous agissez ainsi parce que vous manques d'informateurs à l'intérieur de ces communautés, c'est-à-dire comme vous les appelez, de sources humaines. Pourquoi ne vous fieriez-vous pas à vos sources humaines à l'intérieur de ce communautés? Pourquoi cette nouvelle façon de pratiquer l'espion nage au Canada?

[Traduction]

• 1115

If you're going to operate above board, knock on people's doors, announce you're coming, and put out press releases, why do we need a security intelligence service in the first place if that's going to be your approach to dealing with the gathering of sensitive information? If you're warning these people in advance that you're investigating the potential for violence, do you think they would be stupid enough to tell you that Joe Blow here from Kokomo is about to be involved in some terrorist act because of what's happening in Africa?

Mr. Protti: The security intelligence service here in Canada, like all intelligence services around the world, employs a vast array of investigative techniques. This one is relatively new. We have found it to be an extremely effective vehicle for giving us a sense of the potential for violence inside particular communities.

Where we feel we have a significant threat to the security of Canada, we do use a variety of other investigative techniques. We use vast amounts of open-source information to do an analysis and provide our advice to the Government of Canada. In our experience, this has turned out to be a very useful additive tool to the particular kit bag we have to provide advice to the government.

Ms Meredith: I'm going to change the line of questioning back to a concept that was brought up a little earlier about the need for economic intelligence.

I read the speech from the director of the CIA, and it brought into question something I've often wondered. In the negotiations of both the free trade agreement and NAFTA, Canada was very reluctant to sign and compromises were made at the eleventh hour. Is it possible the CIA had more knowledge of what Canada's bottom line was than the Canadian negotiators?

Mr. Protti: I would have no knowledge of that, Mr. Chairman.

Ms Meredith: Because of the latest conflicts over durum wheat and softwood lumber, do you think the Americans see Canada as being an unfair partner in this free trade agreement and a threat to the economic well-being of the United States? Do you think there is any whatever you want—by the CIA?

Mr. Protti: I can't comment on the first part of the question, Mr. Chairman. It goes beyond the competence of the service. The trade disputes between Canada and the U.S. are best put to a trade expert rather than to me.

On the second part of the question, we work in very close collaboration with our American colleagues on a wide variety of

Ms Meredith: Should Canada's economic relationship with the United States and Mexico, as well as its potential economic relationship with Central American countries be a concern of yours or Canadians? Do you see a need for the intelligence presence of the Canadian government to protect Canadian trade negotiations and Canadians' interests when it comes to these economic situations?

Si vous opérez au grand jour en frappant à la porte des gens, en annonçant votre arrivée et en émettant communiqués de presse, à quoi sert un service renseignement de sécurité si vous adoptez cette méthode pour réunir des renseignements confidentiels? Si vous signalez à l'avance à ces gens-là que vous faites enquête sur les risques de violence, pensez-vous qu'ils seront assez bêtes pour vous dire que telle ou telle personne qu'ils connaissent va se livrer à un acte de terrorisme à la suite d'événements qui ont lieu en Afrique?

M. Protti: Les services de renseignements canadiens, comme tous les services de renseignements du monde, ont recours à toute une gamme de techniques d'enquête. Celle-ci est relativement nouvelle. Nous avons constaté qu'elle nous permet de nous faire très efficacement une idée des risques de violence à l'intérieur de certaines communautés.

Lorsque nous pensons que la sécurité du Canada est sérieusement menacée, nous employons diverses autres techniques d'enquête. Nous utilisons beaucoup d'informations à caractère non confidentiel pour analyser la situation et conseiller le gouvernement du Canada. L'expérience montre que cette technique complète fort bien l'assortiment de mesures dont nous disposons pour conseiller le gouvernement.

Mme Meredith: Je vais changer de sujet pour revenir à quelque chose dont nous avons parlé précédemment, la nécessité de lutter contre l'espionnage économique.

J'ai lu le discours du directeur de la CIA où il aborde une question que je me suis souvent posée. Au cours des négociations sur l'Accord de libre-échange et l'ALÉNA, le Canada hésitait beaucoup à signer et il a fallu faire des compromis au dernier moment. Est-il possible que la CIA ait su mieux que les négociateurs canadiens jusqu'où le Canada était prêt à aller?

M. Protti: Je n'ai aucune idée là-dessus, monsieur le président.

Mme Meredith: Vu les récents conflits qui ont eu lieu au sujet du blé dur et du bois d'oeuvre, pensez-vous que les Américains considèrent que le Canada ne respecte pas les dispositions de l'Accord de libre-échange et qu'il menace le bien-être économique possibility Canada is under economic surveillance—or call it des États—Unis? Croyez—vous possible que le Canada fasse l'objet d'une surveillance économique—appelez cela comme vous voulez—de la part de la CIA?

> M. Protti: Je ne peux rien dire au sujet de la première partie de la question, monsieur le président. Cela n'est pas du ressort de notre service. Un expert en matière de commerce vous parlera mieux que moi des conflits commerciaux opposant le Canada et les États-Unis.

> Pour ce qui est de la deuxième partie de la question, nous travaillons en très étroite collaboration avec nos homologues américains au sujet de toute une série de questions.

> Mme Meredith: Les relations économiques du Canada avec les États-Unis et le Mexique et ses relations économiques potentielles avec les pays d'Amérique centrale devraient-elles constituer un sujet de préoccupations pour votre organisme ou pour la population canadienne? Pensez-vous que les services de renseignements canadiens devraient être actifs pour protéger les négociations commerciales du Canada et les intérêts canadiens dans de tels contextes économiques?

Mr. Protti: The answer, unequivocally, is yes. In many respects, with the demise of the Cold War and the reduced political and military threats that accrue as a result of that demise, the tough and most competitive struggle is increasingly on the economic side.

What we have witnessed and what others have witnessed is the extent to which other governments are prepared to use the unique skills of their intelligence services in support of their own particular economic objectives. That's why, in the last number of years, we have developed an awareness program, both inside the government and outside the government.

The answer to your question, unequivocally, is yes. We can't be naive about the nature and types of instruments that might be deployed in order to covertly acquire information about our negotiating positions, and so we spend some time advising inside government as well as outside government on precisely that point.

• 1120

Ms Meredith: Following up a response that you gave to a question from across the floor, that there are only, as I understand it, maybe a dozen people working on that aspect, there's some concern that the terrorism threat is diminishing. We haven't had an incident in the last recent number of years. It would seem to me that would be a logical exchange of manpower, going from a terrorist threat to an economic threat to the country, and that perhaps having only a dozen people doesn't properly protect this

Mr. Protti: In my remark on the number of people I said it was less than three dozen, and I don't believe I've ever indicated that the terrorism threat is diminishing.

We feel that the amount of resources that we're currently devoting to terrorism reflects the nature of the threat level that we have in this country. My advice to the government is that we should not be reducing the amount of resources at this time that we're currently devoting to that. With a shrinking resource base, the question is, well, where are you going to be reducing? Increasingly where we're going to be doing less work is in the broad counter-intelligence side. The work on economic espionage takes place inside that area.

Right now, based on what I would know, my intention would be to advise the government to maintain the current level of resources that we have in this particular economic espionage area. It is not great, it never will be very great, but I think that we can meet and discharge our responsibilities with what we have in that area.

The Chair: I had a supplementary question to the ones asked by Mr. Nunziata.

While you said you do not investigate the separatist movement in Ouebec because this is considered to be legitimate political dissent, if you had information that there were certain elements in the movement that believed in the use of terrorism or violence to accomplish their goals, as the FLQ did in the 1960s and 1970s, would you investigate that or would you not? Because you've disbanded the counter-subversion group, would

[Translation]

M. Protti: Je vous répondrai catégoriquement oui. Avec la disparition de la Guerre froide et par conséquent la diminution des menaces politiques et militaires, les affrontements les plus intenses ont, à de nombreux égards, tendance à se manifester de plus en plus dans le secteur économique.

Comme d'autres, nous avons constaté que d'autres gouvernements sont prêts à faire largement appel à leurs services de sécurité pour chercher à atteindre leurs propres objectifs économiques. Voilà pourquoi, ces dernières années, nous avons élaboré un programme de sensibilisation, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur du gouvernement.

Je réponds donc catégoriquement oui à votre question. Nous ne devons pas être trop naïfs quant aux sortes d'instruments que l'on peut utiliser pour obtenir secrètement des renseignements sur nos positions de négociation, et c'est pourquoi nous donnons des conseils à ce sujet aussi bien au secteur gouvernemental qu'au secteur privé.

Mme Meredith: Je donne suite à une réponse que vous avez donnée à une question qui venait de l'autre côté et selon laquelle il n'y aurait, me semble-t-il, qu'environ une dizaine de personnes travaillant dans ce secteur, et que la menace du terrorisme diminue. Il n'y a eu aucun incident au cours des dernières années. Il me semble qu'il y aurait là un transfert logique de personnel, de la menace terroriste à la menace économique, et qu'une dizaine de personnes ne suffisent peut-être pas à protéger correctement notre pays?

M. Protti: Quand j'ai parlé du nombre de gens en question, j'ai dit qu'il y en avait un peu plus d'une trentaine et je ne crois pas avoir jamais dit que la menace du terrorisme diminuait.

À notre avis, la quantité de ressources que nous consacrons actuellement à la lutte contre le terrorisme correspond au niveau des risques qu'il fait courir au pays. Le conseil que je donne au gouvernement est de ne pas réduire les ressources que nous consacrons à cette activité. Avec la diminution des ressources disponibles, la question est de savoir où réduire. C'est en fait dans les activités générales de contre-espionnage que nous allons réduire nos activités. La lutte contre l'espionnage économique se situe à l'intérieur de ce secteur.

À l'heure actuelle, sur la base des informations dont je dispose j'ai l'intention de conseiller au gouvernement de maintenir les ressources consacrées à ce secteur particulier de l'espionnage économique à leur niveau actuel. Ces ressources ne sont pa énormes, elles ne le seront mais je pense qu'elles nous permettent d nous acquitter de nos responsabilités.

Le président: J'ai une question qui fait suite à celles qu'a posée M. Nunziata.

Vous avez dit que vous ne faisiez pas enquête sur l mouvement séparatiste au Québec puisqu'il est considér comme une manifestation licite d'un désaccord. Toutefois, ! vous appreniez que certains éléments de ce mouvement croier en l'efficacité du terrorisme et de la violence pour atteindr leurs objectifs, comme c'était le cas avec le FLQ dans les année soixantes et soixant-dix, feriez-vous ou non enquête là-dessus you simply leave that entirely to provincial, municipal and other Dans la mesure où vous avez dissout le groupe antisubversion

police forces in Canada? What would you do if there was information that there were elements, individuals or groups, who believed in a violent approach rather than in the non-violent approach of political parties?

Mr. Protti: The act, Mr. Chairman, is clear, and that is we would investigate any activities that suggest that there might be violence in support of a political objective. That's what the act mandates us to do. So if any information, on any issue, on any subject, on any individual, at any time comes to our attention, then we will investigate. We will investigate according to the stages that I laid out in response to a question earlier.

The Chair: The fact that you've disbanded the counter-subversion group does not affect this particular mandate?

Mr. Protti: No. That doesn't have anything to do with it.

Mrs. Barnes: On national security in your 1993 report, I'm going to read you the first and last sentence on proliferation. The first sentence, on page nine, by the way, reads:

Closely related to economic espionage is the issue of weapons proliferation.

I would have thought the linkage would have been more to trade. I want to know why you link economic espionage and weapons.

Mr. Protti: It's because what I was describing a little bit earlier about technology transfer. What we did—

Mrs. Barnes: That answers it. That clarifies that point, and I don't want to waste time on it.

The last sentence in that same paragraph reads:

In addition to potential losses of Canadian military or dual—use technology and equipment, Canada is attractive as a transshipment point for illegal weapons transfers from the U.S.A.

I'd like to know why you're stating that Canada is attractive for that. What makes Canada attractive?

Mr. Protti: It's because we have such an extraordinarily good transportation infrastructure in this country. We have an extremely long border, difficult to police and to monitor at all spots.

Mrs. Barnes: When the RCMP were before us I asked some questions on gun smuggling. They didn't have any specific area of their budget that they had devoted to delving into gun smuggling. When you make a statement regarding weapons and illegal entry into our country, have you done any measurement of the illegal entry of weapons, of gun smuggling into Canada?

Mr. Protti: I'll double check, but I certainly don't carry a number in my head.

Mrs. Barnes: I realize that. I just want to know if that's an activity that you're engaged in, intelligence work relating to gun smuggling and entry points.

[Traduction]

laisseriez-vous cette tâche aux forces de police provinciales, municipales ou autres? Que feriez-vous si vous appreniez qu'il existe des particuliers ou des groupes qui décident d'utiliser la violence plutôt que d'adopter l'attitude non violente des partis politiques?

M. Protti: Monsieur le président, la loi est claire; nous devons faire enquête sur toutes les activités qui laissent à penser que la violence peut être employée pour atteindre un objectif politique donné. Voilà ce que la loi nous demande de faire. Si nous recevons une information quelconque en ce sens sur quelque problème, quelque sujet ou quelque personne que ce soient, nous ferons enquête. Nous le ferons dans les conditions que j'ai précisées en répondant à une autre question tout à l'heure.

Le président: Le fait que vous ayez dissout le groupe antisubversion n'a pas de répercussion sur l'exécution de ce mandat?

M. Protti: Non. Cela n'a rien à voir.

Mme Barnes: En ce qui concerne la sécurité nationale, je vais lire la première et la dernière phrase du paragraphe concernant la prolifération des armes dans votre rapport de 1993. La première phrase, qui figure d'ailleurs à la page neuf, est la suivante:

La question de la prolifération des armes est étroitement liée à l'espionnage économique.

J'aurais plutôt pensé que l'espionnage économique était relié aux échanges internationaux. J'aimerais savoir pourquoi vous établissez un lien entre l'espionnage économique et les armes.

M. Protti: C'est à cause de ce que j'ai décrit tout à l'heure en parlant du transfert technologique. Ce que nous avons fait. . .

Mme Barnes: Cette réponse me suffit. Les choses sont claires et je ne voudrais pas perdre plus de temps là-dessus.

La dernière phrase de ce paragraphe est la suivante:

Le Canada, qui risque de perdre des technologies et des équipements militaires et à double usage canadiens, est en outre attirant comme point de transbordement pour le transfert illégal d'armes provenant des États-Unis.

J'aimerais savoir pourquoi vous déclarez que le Canada est attirant de ce point de vue. Pour quelle raison?

M. Protti: C'est parce que nous avons une infrastructure de transport d'une qualité extraordinaire dans notre pays. Nous avons une frontière très longue qu'il est difficile de surveiller et de contrôler partout.

Mme Barnes: Lorsque la GRC a témoigné devant nous, j'ai posé quelques questions à propos de la contrebande d'armes à feu. La GRC n'avait aucun crédit consacré spécialement à la lutte contre cette contrebande. Puisque vous avez fait une déclaration au sujet des armes et de leur entrée illégale dans notre pays, avez-vous évalué les quantités d'armes qui entrent illégalement dans notre pays, qui font l'objet de contrebande?

M. Protti: Je vais vérifier, mais je n'ai aucun chiffre en tête.

Mme Barnes: Je le comprends bien. J'aimerais simplement savoir si vous vous occupez du renseignement relatif à la contrebande d'armes à feu et aux points d'entrée.

[Translation]

• 1125

Mr. Protti: As I indicated earlier in response to some other questions, our first focus of attention is on either terrorism or national security concerns. In the course of doing that we may pick up some information or intelligence that's related to gun smuggling or the transfer of illegal weapons. If we pick this up in that context, we pass it on to the RCMP. The other focus we have here is proliferation. But as to the magnitude, I certainly don't carry a number in my head. I'll have to check on that.

Mrs. Barnes: Are there terrorist links then—since terrorism is a mandate of yours—to tobacco smuggling, gun smuggling, etc.?

Mr. Protti: There is intelligence to suggest that there are terrorist elements involved around the world in certain aspects of terrorist activity.

Mrs. Barnes: Mr. Chair, I'd like to say it would be wonderful to have the RCMP and this agency before us at the same time, because I get a volleyball going back and forth.

But I appreciate your comments. Thank you.

The Chair: We had a request from Ms Torsney for one short question, and we had a request from Mr. Bhaduria, who's not a member of the committee, to ask a few questions.

With respect to Mr. Bhaduria, I need the consent of the committee.

Some hon. members: Agreed.

The Chair: Ms Meredith.

Ms Meredith: I just want clarification of one more question that was not answered before it passes to Mr. Bhaduria.

The Chair: Okay. Ms Torsney, a very short question; Ms Meredith and then, with the consent of the committee, Mr. Bhaduria. But we have to be out of the room at 11:30 this morning. There's another committee coming in.

Ms Torsney: My question relates to the questions posed earlier by Ms Meredith and Mrs. Barnes in regard to economic espionage. Do you provide services to Canadian companies to help them prevent espionage related to either their industry or their specific company?

Mr. Protti: I'll make two quick points on that. One is first of all to explain that we're not involved in what's called industrial espionage. So it's up to a company to protect itself. Where we do feel we have an expertise is in understanding. This is where we're mandated to be involved—if it's the activities of a foreign government or a foreign government intelligence service operating against a Canadian company. That's what is of concern to us. The playing field isn't level.

What we do is advise them on the types of techniques that a foreign government or a foreign government intelligence service may be inclined to use against them.

M. Protti: Comme je l'ai dit tout à l'heure en répondant à d'autres questions, nous ferons porter principalement notre attention sur le terrorisme ou la sécurité nationale. Ce faisant, il peut nous arriver d'obtenir des renseignements relatifs à la contrebande d'armes à feu ou au transfert d'armes illégales. Dans ce cas, nous transmettons cette information à la GRC. Nous nous intéressons également à la prolifération des armes. En ce qui concerne toutefois son ampleur, je n'ai aucun chiffre en tête. Il faudra que je vérifie.

Mme Barnes: Puisque le terrorisme est de votre ressort, y a-t-il des liens entre le terrorisme et la contrebande de tabac ou d'armes à feu. etc.?

M. Protti: Certains renseignements laissent à penser qu'il y a, de par le monde, certains éléments terroristes qui s'occupent de certains aspects du terrorisme.

Mme Barnes: Monsieur le président, je crois qu'il serait bon que la GRC et le SCRS comparaissent en même temps, car ils se renvoient la balle sans arrêt.

Mais je vous remercie de vos commentaires.

Le président: M^{me} Torsney voudrait poser une brève question et M. Bhaduria, qui ne fait pas partie du Comité, voudrait lui aussi en poser quelques-unes.

En ce qui concerne M. Bhaduria, j'ai besoin du consentement des membres du Comité.

Des voix: D'accord.

Le président: Madame Meredith.

Mme Meredith: Avant de donner la parole à M. Bhaduria, j'aimerais des précisions sur une question à laquelle aucune réponse n'a encore été donnée.

Le président: Très bien. Madame Torsney, vous pouvez poser une question très courte, puis ce sera au tour de M^{me} Meredith et enfin, avec le consentement du Comité au tour de M. Bhaduria. Nous devons toutefois quitter la salle à 11h30 puisqu'un autre comité va siéger ici.

Mme Torsney: Ma question fait suite à celles qu'on posées M^{me} Meredith et M^{me} Barnes au sujet de l'espionnage économique. Offrez-vous des services aux entreprises canadiennes pour les aider à prévenir l'espionnage qui vise leur secteur en général ou leurs activités propres?

M. Protti: Je vous dirai rapidement deux choses. D'abord, nous ne nous occupons pas de ce que l'on appelle l'espionnage industriel. Chaque entreprise doit assurer elle-même sa protection. Notre rôle est par contre d'intervenir si une entreprise canadienne est visée par les activités d'un gouvernement étranger ou d'un service de renseignements relevant d'un gouvernement étranger. Voilà ce qui nous intéresse car dans ce cas-là, l'entreprise est nettement désavantagée.

Nous lui disons alors quels types de techniques un gouvernement ou un service de renseignements étranger aura tendance à utiliser pour l'espionner.

Ms Meredith: I'd like to follow up on a question I asked you about the new plane that was purchased by your agency. Rumour has it that this is a jet, and your answer indicated that you were replacing three planes you used for your operational purposes. I had asked what percentage of time was that plane used for operational. . . and what percentage of the time was it used for flying management around. I didn't get an answer and I—

Mr. Protti: I don't have it, but I'll get the answer back to you.

Ms Meredith: Okay.

Mr. Protti: It is not a jet airplane. It's a fixed—wing, at least 25 years old, and with two engines.

Ms Meredith: It goes slow enough so you can see what you need to see.

Mr. Protti: Yes.

Ms Meredith: Okay.

The Chair: Do we have agreement for Mr. Bhaduria to put a question?

Some hon. members: Agreed.

Mr. Bhaduria (Markham — Whitchurch — Stouffville): Thank you, Mr. Chairman. My question is short.

It's my understanding that most of the work relates to foreign terrorists and acts related to foreign operatives in terrorism. How many minority language—speaking officers or investigators are there in CSIS?

Mr. Protti: I'll have to get back to you with the precise number. I don't carry it in my head. But because of the tremendous changes in the nature of Canada, we have had to very dramatically improve our capacity to work in languages. I believe now that we have a capacity to work in about 130 different languages.

The Chair: You'll give us the exact number?

Mr. Protti: I will, yes.

Mr. Bhaduria: That answers my second question as to whether there has been an increase or a decrease in the foreign language—speaking officers.

Mr. Protti: There's been a substantial increase, but I will have to get back to you with the precise number.

Mr. Bhaduria: Thank you very much.

The Chair: Before we adjourn, I'm going to thank the witnesses from CSIS. As some members indicated, we may want to have you back at a later date, perhaps with the RCMP, to cover some issues from both agencies' point of view.

[Traduction]

Mme Meredith: Je voudrais revenir sur une question que je vous ai déjà posée au sujet du nouvel avion qu'a acheté votre organisme. On dit que c'est un avion à réaction, et vous nous avez indiqué dans votre réponse que vous remplaciez les trois avions que vous utilisiez à des fins opérationnelles. J'avais demandé quel pourcentage du temps d'utilisation de ces avions était consacré aux activités opérationnelles et quel pourcentage était consacré aux déplacements des dirigeants de l'organisme. Vous ne m'avez pas répondu et...

M. Protti: Je n'ai pas les chiffres, mais je vous les communique-

Mme Meredith: Très bien.

M. Protti: Ce n'est pas un avion à réaction. C'est un aéronef à ailes fixes, bimoteur et qui a au moins 25 ans.

Mme Meredith: Il vole assez lentement pour que vous ayez le temps de voir tout ce qu'il faut.

M. Protti: Oui.

Mme Meredith: Très bien.

Le président: Êtes-vous d'accord pour laisser M. Bhaduria poser une question?

Des voix: D'accord.

M. Bhaduria (Markham—Whitchurch—Stouffville): Merci, monsieur le président. Ma question sera brève.

Si j'ai bien compris, votre travail porte surtout sur les terroristes étrangers et les activités reliées à des personnes d'origine étrangère impliquées dans le terrorisme. Combien d'agents ou d'enquêteurs parlant des langues de minorités travaillent pour le SCRS?

M. Protti: Il faudra que je vous donne le chiffre exact plus tard. Je ne l'ai pas en tête. Toutefois, étant donné les énormes changements qui se manifestent à l'heure actuelle au Canada, il nous a fallu améliorer considérablement notre capacité à travailler dans des langues étrangères. Je pense que nous sommes maintenant en mesure de travailler dans environ 130 langues différentes.

Le président: Allez-vous nous donner le chiffre exact?

M. Protti: Oui.

M. Bhaduria: Cela répond donc déjà à ma deuxième question qui cherchait à savoir si le nombre d'agents parlant une langue étrangère avait augmenté ou diminué.

M. Protti: L'augmentation est assez importante mais je vous communiquerai plus tard le chiffre exact.

M. Bhaduria: Merci beaucoup.

Le président: Avant de lever la séance, je voudrais remercier les témoins du SCRS. Comme certains membres du Comité l'ont signalé, nous vous convoquerons peut—être plus tard en même temps que la GRC pour essayer de voir ce que vos deux organismes ont à dire au sujet de certaines questions.

• 1130

I want to remind the committee that we have a very important meeting this afternoon—a second meeting with the National Parole Board. The meeting is scheduled for 3:30, but there is supposed to be a vote right after Question Period, at 3 p.m.

Je rappellerais au Comité que nous avons une réunion très importante cet après-midi. Nous rencontrons pour la deuxième fois la Commission nationale des libérations conditionnelles. La séance est prévue pour 15h30, mais il doit y avoir un vote juste après la période des questions, à 15 heures.

Hopefully the vote will take place quickly and we'll get over here and start our meeting on time, because we have a lot of questions and a lot of issues to raise with the parole board and I don't want to lose any time.

This meeting is adjourned.

[Translation]

J'espère que ce vote se déroulera rapidement et que nous pourrons commencer notre réunion à l'heure car nous avons beaucoup de questions à poser et de problèmes à aborder avec la Commission des libérations conditionnelles, et je ne voudrais pas gaspiller notre temps.

La séance est levée.



MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

8801320 OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré – Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Security Intelligence Service (CSIS):
Raymond Protti, Director;
Tom Bradley, Director General of the Secretariat.

TÉMOINS

Du Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS): Raymond Protti, directeur; Tom Bradley, directeur général du secrétariat.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 **HOUSE OF COMMONS**

Issue No. 15

Tuesday, May 3, 1994

Chair: Warren Allmand

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 15

Le mardi 3 mai 1994

Président: Warren Allmand

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la Committee on

Justice and **Legal Affairs**

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Main Estimates for the fiscal year 1994-95: Vote 25, National Budget des dépenses principal pour l'exercice financier Parole Board under SOLICITOR GENERAL

CONCERNANT:

1994–1995: crédit 25, Commission nationale des libérations conditionnelles sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chair: Warren Allmand

Vice-Chairs:

Sue Barnes Pierrette Venne

Members

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Associate Members

Chris Axworthy Patrick Gagnon Art Hanger Ian McClelland Roseanne Skoke

(Quorum 8)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: Warren Allmand

Vice-présidentes: Sue Barnes

Pierrette Venne

Membres

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Membres associés

Chris Axworthy Patrick Gagnon Art Hanger Ian McClelland Roseanne Skoke

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 3, 1994(19)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Warren Allmand, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Sue Barnes, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Paul Forseth, Derek Lee, Russell MacLellan, Beth Phinney, Myron Thompson, Paddy Torsney and Tom Wappel.

Acting Members present: François Langlois for Pierrette Venne, Ghislain Lebel for Maurice Dumas, Keith Martin for Val Meredith, Brent St. Denis for Georgette Sheridan and Peter Thalheimer for Derek Lee.

Other Member present: Jag Bhaduria.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Research Officer.

Witnesses: From the National Parole Board: Michel Dagenais, Chair; Nancy L. Stableforth, Executive Vice-Chairperson; Serge Lavallée, Regional Director, Québec Region; Peter Callahan, Director General, Corporate Services and Simon Ferguson, Regional Director, Ontario Region.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 24, 1994 relating to the Main Estimates for the fiscal year 1994-95. (See Minutes of Proceedings and Evidence dated Wednesday, April 13, 1994, Issue No. 6).

On Vote 25, National Parole Board under SOLICITOR GENERAL.

Michel Dagenais made an opening statement and with Nancy L. Stableforth, Serge Lavallée, Peter Callahan and Simon forth, Serge Lavallée, Peter Callahan et Simon Ferguson, répond Ferguson, answered questions.

At 5:35 o'clock p.m., the Committee proceeded to the consideration of its future business.

The Chair presented the Third Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure following the meeting held on Thursday, April 28, 1994.

It was agreed, - That the following recommendations be adopted:

Main Estimates 1994-95

- To reschedule the appearance of Bruce Phillips on Wednesday, May 25, 1994, at 3:30 p.m.
- To invite John Edwards for the second time on Tuesday, May 24, 1994, at 3:30 p.m.

Proposals 1994 for a Miscellaneous Statute Law Amendment Act

To invite Senior Officials of the Department of Justice, on Wednesday, May 4, 1994, at 3:30 p.m.

Orders-in-Councils Appointments

To invite Sheila Henriksen (10-year term as Commissioner of the National Parole Board) on Tuesday, May 10, 1994, at 11:00 a.m.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 3 MAI 1994 (19)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit à 15 h 35, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Warren Allmand (président).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Sue Barnes, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Paul Forseth, Derek Lee, Russel MacLellan, Beth Phinney, Myron Thompson, Paddy Torsney, Tom Wappel.

Membres suppléants présents: François Langlois pour Pierrette Venne; Ghislain Lebel pour Maurice Dumas; Keith Martin pour Val Meredith; Brent St. Denis pour Georgette Sheridan; Peter Thalheimer pour Derek Lee.

Autre député présent: Jag Bhaduria.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Parlement: Philip Rosen, analyste principal; Patricia Begin, attachée de recherche.

> Témoins: De la Commission nationale des libérations conditionnelles: Michel Dagenais, président; Nancy L. Stableforth, première vice-présidente; Serge Lavallée, directeur régional, Région du Québec; Peter Callahan, directeur général, Gestion corporative; Simon Ferguson, directeur régional, Région de l'Ontario.

> Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses pour l'exercice 1994–1995 (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 13 avril 1994, fascicule nº 6).

Crédit 25, Commission nationale des libérations conditionnelles, à la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL.

Michel Dagenais fait un exposé, puis avec Nancy L. Stableaux questions.

À 17 h 35, le Comité examine ses travaux futurs.

Le président présente le Troisième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure qui s'est réuni le jeudi 28 avril 1994.

Il est convenu—Que les recommandations suivantes soient adoptées:

Budget des dépenses principal 1994-1995

- Que M. Bruce Phillips soit invité le mercredi 25 mai 1994 à 15 h 30.
- Que M. John Edwards soit invité pour une deuxième fois ii) le mardi 24 mai à 15 h 30.

Propositions de 1994 présentées en vue d'une loi corrective

Que les hauts fonctionnaires du ministère de la Justice soient invités à comparaître le mercredi 4 mai à 15 h 30.

Nominations par décret

Que Madame Sheila Henriksen (un terme de 10 ans à titre de Commissaire à la Commission nationale des libérations conditionnelles) le mardi 10 mai à 11 h 00.

v) To invite Hugh David Peel (Inspector General of CSIS) on Wednesday, May 11, 1994, at 3:30 p.m.

Crime Cards and Board Games (Draft Amendments)

- vi) To invite Senior Officials including one expert on Charter issues from the Department of Justice and Senior Officials from Revenue Canada (Customs) on Thursday, May 26, 1994, at 9:30 a.m.
- vii) To invite individuals and groups directly involved with Crime Cards and Board Games, on Tuesday, May 31st, 1994, at 9:30 and on Wednesday, June 1st, 1994, at 3:30 p.m.

Establishment of Sub-Committees

viii) To schedule a meeting on Thursday, June 2, 1994, at 9:30 a.m., for a discussion on sub-committees.

It was agreed,—That the Clerk will distribute to all Members for their comments the proposals from Correctional Service of Canada on the visit to penitentiaries in the Kingston area for Thursday, June 9, 1994.

Derek Lee moved, - That pursuant to Standing Order 108(1(a) and (b) a Sub-Committee on National Security; composed of 5 Members: 3 Members of the Liberal Party, 1 Member from the Bloc Québecois, 1 Member from the Reform Party, be established with all the powers of the Committee except the power to report to the House; and pursuant to Standing Order 108(2) the mandate of the said Sub-Committee shall be to review and consider the Estimates and budgets and the propriety and efficacy of the functions performed and the powers exercised by the Canadian Security Intelligence Service (CSIS) and those components of the Royal Canadian Mounted Police responsible for its security offences / criminal intelligence activities. Without restricting the generality of the foregoing, this Sub-Committee shall have the further mandate to consider: the Memoranda of Understanding and other arrangements between CSIS, the RCMP and other government institutions including the Communications Security Establishment; the Annual Report to Parliament of the Security Intelligence Review Committee; all Special Reports made by SIRC under section 54 of the CSIS Act; the operations of SIRC on behalf of Parliament; the Annual Statement on National Security made by the Solicitor General; the Annual Public Report made by the Director of CSIS and any other matter of a general nature concerning security and intelligence in government institutions and all relevant Order-in-Council appointments.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was carried on the following division:

YEAS

Michel Bellehumeur Paul Forseth François Langlois Ghislain Lebel Derek Lee Keith Martin Myron Thompson Tom Wappel—(8) v) Que M. Hugh David Peel (Inspecteur général de SCRS) soit invité le mercredi 11 mai à 15 h 30.

Cartes et jeux de société à diffusion restreinte (Projet de modifications)

- vi) D'inviter des hauts fonctionnaires du ministère de la Justice, y compris un expert sur les questions de la Charte et les hauts fonctionnaires du ministère du Revenu (douanes) le jeudi 26 mai à 9 h 30.
- vii) D'inviter individus et groupes impliqués directement dans le domaine des cartes et jeux de société à diffusion restreinte, les mardi 31 mai à 9 h 30 et mercredi 1^{er} juin à 15 h 30.

Constitution de sous-comités

 viii) De tenir une réunion le jeudi 2 juin 1994 à 9 h 30 afin de discuter des sous-comités.

Il est convenu—Que le greffier distribue aux membres du Comité les propositions du Service correctionnel du Canada en vue de la visite des établissements de Kingston, le jeudi 9 juin 1994

Derek Lee propose — Que soit établi, aux termes des alinéas 108(1) a) et b) du Règlement, un sous-comité du Comité permanent de la justice et des questions juridiques nommé Sous-comité de la sécurité nationale, composé de cinq membres, trois députés du Parti libéral, un député du Bloc québécois et un député du Parti réformiste, et doté de tous les pouvoirs du comité principal sauf celui de faire rapport à la Chambre; et que le Sous-comité en question soit chargé, aux termes du paragraphe 108(2) du Règlement, d'examiner les prévisions et budgets du Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS) et des éléments de la Gendarmerie royale du Canada chargés des activités de renseignements sur les infractions en matière de sécurité et les infractions criminelles, ainsi que le bien-fondé et l'efficacité des fonctions et pouvoirs qu'ils exercent. Sans restreindre la généralité de ce qui précède, le Sous-comité sera également chargé d'examiner les protocoles d'entente et autres arrangements liant le SCRS, la GRC et d'autres services fédéraux, dont le Centre de la sécurité des télécommunications, le Rapport annuel du Comité de surveillance des activités du renseignement de sécurité (CSARS), tous les rapports spéciaux produits par le CSARS aux termes de l'article 54 de la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité, les activités menées par le CSARS au nom du Parlement; la déclaration annuelle du Solliciteur général sur la sécurité nationale, le Rapport public annuel du directeur du SCRS, toute autre question d'ordre général concernant les services de renseignement de sécurité, et toutes les nominations par décret du conseil aux organismes du domaine de la sécurité.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée:

POUR

Michel Bellehumeur Paul Forseth François Langlois Ghislain Lebel

Derek Lee Keith Martin Myron Thompson Tom Wappel—(8) **NAYS**

Sue Barnes Morris Bodnar Russell MacLellan Beth Phinney
Brent St. Denis
Paddy Torsney—(6)

Sue Barnes Morris Bodnar Russell MacLellan Beth Phinney
Brent St. Denis
Paddy Torsney—(6)

At 6:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 18 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Le greffier du Comité

CONTRE

Richard Dupuis

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, May 3, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 3 mai 1994

1536

The Chair: Members of the committee, we have a quorum for hearing evidence. Since we're late by five minutes due to the vote in the House of Commons, we'll start immediately. I'm pleased to welcome back

M. Dagenais, le président de la Commission nationale des libérations Mr. Dagenais, Chairman of the National Parole Board. conditionnelles.

He has with him the executive vice-chairperson, Nancy Stableforth, Il est accompagné de la première vice-présidente, Nancy Stableand the executive secretary, Gilles Depratto.

Mr. Dagenais, I understand you have some brief opening remarks in response to the two matters we gave you notice about. There will be perhaps other matters as well, so I invite you to proceed.

Mr. Michel Dagenais (Chair, National parole board): Thank you, Mr. Chairman, for inviting me back to provide you and the standing committee with further details, as promised at my last appearance before you.

In addition to Ms Stableforth and Gilles Depratto, joining me this afternoon in a supporting capacity are the director general of policy, strategy and support, Daniel Richer, the director general of performance and service measurement, Claire Scott; the director general of corporate services, Peter Callahan; the regional director for the Ontario region, Simon Ferguson; and the regional director for the Quebec region, Serge Lavallée.

I would now like to speak about those two areas where you required further clarification. First I'll address the subject of the appointment of Ms Sheila Watkins as our director of communications and consultations.

Tel que je vous l'ai mentionné lors de ma dernière comparution, ou plutôt à l'avant dernière, Mme Watkins assiste à des réunions où les délibérations sont en français et où moi-même je m'exprime en français. Comme président, je suis satisfait de la façon dont Mme Watkins donne suite aux demandes que je lui formule lors de ces réunions.

Le poste de directrice des communications et consultations qu'occupe Mme Watkins est un poste désigné bilingue, doté de façon non impérative et pour lequel il faut savoir utiliser les deux langues officielles au niveau B. Selon les règles de dotation dans la Fonction publique, cela signifie que les personnes unilingues nommées dans de tels postes ont le droit de recevoir une formation linguistique. Mme Watkins est admissible à la formation linguistique donnée par le gouvernement suivant la politique sur les langues officielles. Elle a déjà reçu une formation et elle est actuellement inscrite à des cours de français.

Le président: Chers collègues, nous avons le quorum nécessaire pour l'audition de témoignages. Étant donné que nous avons déjà cinq minutes de retard en raison d'un vote à la Chambre des communes, nous commencerons immédiatement. Je suis heureux d'acceuillir de nouveau

forth, et du secrétaire exécutif, Gilles Depratto.

Monsieur Dagenais, je crois savoir que vous aimeriez faire de brèves remarques liminaires en réponse à deux questions dont nous vous avons donné préavis. Nous aimerions peut-être soulever d'autres questions, alors, je vous invite à prendre la parole.

M. Michel Dagenais (Président, Commission nationale des libérations conditionnelles): Merci, monsieur le président, de m'avoir à nouveau invité afin de compléter le témoignage offert lors de ma dernière comparution.

Je suis accompagné de Mme Stableforth et de M. Gilles Depratto, ainsi que du directeur général, politiques, stratégie et support, M. Daniel Richer, de la directrice générale, mesures de la performance et du service, Mme Claire Scott, du directeur général des services de l'organisation, M. Peter Callahan, de la directrice régionale, division de l'Ontario, M. Simon Ferguson, ainsi que du directeur régional, division du Québec, M. Serge Lavallée.

J'aimerais donc aborder les deux points sur lesquels le comité désire certains éclaircissements. Tout d'abord, voici certaines précisions concernant l'embauche de Mme Sheila Watkins au poste de directrice des communications et consultation à la Commission nationale des libérations conditionnelles.

As I indicated at my last appearance before you, Ms Watkins attends meetings conducted in French and where I do speak in French. As chairperson, I am satisfied of the manner in which Mrs Watkins follows up on requests made at those meetings.

communications position of director of consultations which is occupied by Ms Watkins is designated bilingual, staffed on a non-imperative basis and requires knowledge in the use of both official languages at the B level. Under Public Service staffing rules, unilingual persons can be appointed to such positions and are eligible for language training. Mrs Watkins is eligible for language training as provided for by the government's Official languages policy. She has had some previous training and is currently enrolled in French language classes.

Mr. Chairman, for your information and that of the members of the standing committee, Ms Watkins is an experienced strategic communicator and manager who possesses the professional qualifications required for this position. It was on this basis she was deployed to the National parole board from her previous position as the director of communications in the Ontario regional office of Environment Canada.

I would like to add it is normal procedure that once an appointment is offered and accepted, a notice is posted publicly and a period allowed for any objections to be filed against that appointment. This procedure was followed in the appointment of Ms Watkins and no objections were filed. Further, for an adequate service to the public Ms Watkins can always count on bilingual personnel at headquarters and in the regions.

Le second point que je voudrais clarifier, cet après-midi, a trait à notre discussion antérieure concernant un ancien commissaire qui fait maintenant partie du personnel de la Commission nationale des libérations conditionnelles et qui a fait partie du banc de quatre commissaires appelés à participer à la décision portant sur une éventuelle libération conditionnelle d'un dénommé Lebouthillier. Cette décision a été rendue en septembre 1991.

In July 1992 one of these four board members joined the National parole board as a term employee. He was appointed for a two-year term to perform duties as a project manager in the evaluation and audit division.

In August 1992, while on full parole, Lebouthillier re-offended by committing a serious criminal act for which he was found guilty in October 1992.

• 1540

In the fall of 1993 we began a restructuring of our headquarters office. The evaluation division then became the corporate review division. This new division is now part of a newly created performance and service measurement directorate.

As part of this restructuring a number of employees were temporarily assigned new duties. This individual was temporarily assigned to the duties of acting director of the performance and service management section.

Ses fonctions consistent à participer à l'élaboration de normes pour la Commission. À ce titre, il participe à la détermination de critères et d'un cadre pour la formation des membres de la Commission. Ces critères serviront à évaluer l'efficacité de nos programmes de formation.

Je tiens à souligner que l'employé dont il est question possède, outre son expérience de commissaire à temps partiel, une maîtrise en criminologie, et plus de dix ans d'expérience dans des domaines connexes en plus du professorat à l'université. C'est sur ces antécédents et ces compétences que repose son affectation.

La dotation en permanence du poste qu'il occupe actuellement sera conforme aux règles de la Fonction publique et sera faite par concours à moins que la Commission de la Fonction publique ne détermine l'existence d'une priorité en dotation.

[Traduction]

Monsieur le président, pour votre information et celle des membres du comité, M^{me} Watkins est une spécialiste des communications stratégiques et une gestionnaire pourvue des compétences professionnelles nécessaires pour ce poste. C'est pour ces raisons qu'elle a été réaffectée à la Commission nationale des libérations conditionnelles, après avoir occupé le poste de directrice des communications au bureau régional de l'Ontario du ministère de l'Environnement.

J'aimerais ajouter que lorsqu'une nomination est proposée et acceptée, un avis est publié et un délai est accordé pour que tous ceux et celles qui ont des objections puissent les exprimer. Dans le cas de M^{me} Watkins, cette procédure a été suivie et aucune objection n'a été présentée. De plus, pour un service au public des plus adéquats, M^{me} Watkins peut toujous compter sur un personnel bilingue à l'administration centrale et dans les régions.

The second area I would like to clarify for you is our previous discussion on a former Board member who is now on the staff at the National Parole Board and who was part of a panel of four Board members involved in deciding whether Mr. Lebouthillier should be released on parole. This decision was rendered in September 1991.

En juillet 1992, l'un de ces quatres commissaires s'est joint à la Commission comme employé nommé pour une période déterminée. Il a alors été affecté pour un mandat de deux ans aux fonctions de gestionnaire de projets à la division de l'évaluation et de la vérification.

En août 1992, alors qu'il était en libération conditionnelle, M. Lebouthillier a commis un acte criminel grave pour lequel il a été jugé coupable en octobre 1992.

À l'automne de 1993, nous avons entrepris une restructuration de notre administration centrale. La Division de l'évaluation et de la vérification est alors devenue la Division de l'examen de l'organisation. Cette division fait maintenant partie de la nouvelle Direction générale de la mesure de la performance et du service.

À cette occasion, un certain nombre d'employés ont été provisoirement affectés à de nouvelles tâches, y compris l'employé en question. Il a ainsi été désigné au poste de gérant par intérim du sous-secteur de la mesure de la performance et du service.

His role is to participate in the process of developing standards for the Board. That includes his involvement in preparing criteria and a framework for the training of Board members. These criteria will be utilized to measure the effectiveness of our training programs.

I would like to point out that the individual in question, in addition to his experience as a part-time Board member, has a Master's degree in criminology, and over ten years experience in related fields. He was hired on the basis of this background and these qualifications.

Permanent staffing of the position he now occupies will be done in accordance with the Public Service rules and by competition unless the Public Service Commission identifies a staffing priority.

Mr. Chairman, I have kept my opening remarks short because I want to give to the committee members the maximum amount of time for questions. I am now prepared to answer questions respecting my remarks or any other issue you may wish to raise.

Thank you.

Le président: Merci, monsieur Dagenais. Monsieur Bellehumeur du Bloc québécois, pour dix minutes.

- M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm): Monsieur le président, merci. Monsieur Dagenais, vous venez nous rencontrer une deuxième fois, ou plutôt une troisième fois, et dans des circonstances assez particulières. Vous venez avec deux personnes, qui ne sont peut—être pas nouvelles, même si je ne me souviens pas de les avoir vues, mais ce n'est pas là ma question. Pourquoi n'avez—vous pas amener M^{me} Watkins avec vous étant donné qu'elle était directement impliquée?
 - M. Dagenais: Mme Watkins doit sûrement être dans la salle.
- **M.** Bellehumeur: Ne pourrait—on pas l'inviter à la table? On lui parlera en français, et on va juger de cela immédiatement. Ensuite ce sera classé une fois pour toute.

The Chair: She may be called to the table to answer questions, but,

Monsieur Bellehumeur, c'est toujours dans le but d'examiner les prévisions budgétaires et l'administration; très bien.

M. Bellehumeur: Qu'elle s'approche. Madame Watkins, avant que vous mettiez les écouteurs, étant donné que c'est pour savoir si vous êtes bilingue ou pas, je vous demanderais de ne pas les mettre et de m'écouter, et ensuite de répondre aux questions que je vais vous poser.

Pouvez-vous me dire quelles sont les tâches de la directrice à l'information?

M. Dagenais: Monsieur le président, j'aimerais intervenir ici, si vous le permettez.

Le président: Oui, monsieur Dagenais.

M. Dagenais: Je n'ai jamais déclaré que M^{me} Watkins était bilingue. J'ai dit que je parlais à M^{me} Watkins en français et qu'elle me comprenait.

Le président: Avez-vous complété votre réponse? Monsieur Bellehumeur.

M. Bellehumeur: Je vais vous reporter à votre témoignage du 13 avril 1994; je m'adresse à M. Dagenais et je dis:

Toujours dans le domaine de la Commission nationale des libérations conditionnelles, le ministre nous faisait part de certaines nominations tout à l'heure. Est-il exact que la nouvelle directrice des Communications, M^{me} Sheila Watkins, est unilingue anglophone?

Réponse de M. Dagenais:

M^{me} Watkins parle français. Je l'ai rencontrée lorsque je l'ai engagée. Elle s'adresse à moi en français. Je n'ai pas de difficulté. Elle a peut-être un peu plus de difficulté que moi dans l'autre langue, cela dit bien humblement, mais je n'ai pas de difficulté à m'adresser en français avec M^{me} Watkins.

[Translation]

Monsieur le président, je tenais à ce que mes remarques liminaires soient brèves afin que les membres du comité puissent poser le plus de questions possibles. Je suis maintenant disposé à répondre à vos questions sur les remarques que je viens de faire ou sur tout autre sujet.

Merci.

The Chair: Thank you, Mr. Dagenais. Mr. Bellehumeur, of the Bloc Québécois, has ten minutes.

Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm): Thank you, Mr. Chair. Mr. Dagenais, you are now appearing for the second or rather the third time, and in this instance, in very particular circumstances. You are accompanied by two people who might not have been there the last time, I can't remember, but that is besides the point. Why are you not accompanied by Ms Watkins who is directly implicated?

Mr. Dagenais: I believe that Ms Watkins is in the room.

Mr. Bellehumeur: Can't we invite her to sit at the table? We could then ask her questions in French and see for ourselves. The matter would be settled once and for all.

Le président: On peut la prier de se joindre à nous pour répondre aux questions mais,

Mr. Bellehumeur, only if it is still within the context of our review of the estimates and the administration of the Board.

Mr. Bellehumeur: She should take a seat. Ms Watkins, before you put your earpiece in, since we want to know if you're bilingual or not, I would ask that you do not use your earpiece, that you listen to my question in French and that you then try to answer.

Could you describe for me the functions of the director of information?

Mr. Dagenais: Mr. Chair, I would like to intervene, if I may.

The Chair: Yes, Mr. Dagenais.

Mr. Dagenais: I never said that Ms Watkins was bilingual, I said that I spoke French to Ms Watkins and that she understood me.

The Chair: Have you completed your answer? Mr. Bellehumeur.

Mr. Bellehumeur: I refer you to your testimony of April 13 1994. This is the question I asked Mr. Dagenais:

Still on the National Parole Board, the minister was telling us about certain appointments earlier. Is it true that the new Communications Director, Ms Sheila Watkins, a unilingual anglophone?

Mr. Dagenais' answer was:

Ms Watkins speaks French. I met her when I hired her. She talked to me in French. I have no difficulty. It might be a little more difficult for her than for me to speak the other language, if I can humbly say so, but I have no difficulty speaking French with Ms Watkins.

C'est un poste bilingue. Je voudrais qu'elle m'explique quelle est la fonction de directrice à l'information à la Commission de libérations conditionnelles.

M. Dagenais: Si vous me le permettez, encore une fois, monsieur le président, pour préciser la question de M. le député Bellehumeur, je voudrais quand même dire que M^{me} Watkins est bilingue au niveau B.

[Traduction]

This is a bilingual position. Therefore, I would like her to describe the functions of the director of information at the National Parole Board.

Mr. Dagenais: If I may, once again, Mr. Chair, I would like to clarify Mr. Bellehumeur's question by saying that Ms Watkins is bilingual at the B level.

• 1545

M^{me} Watkins fait partie du groupe B qui est le minimum requis pour la langue seconde pour le poste qu'elle occupe. J'ai dit plus tôt que M^{me} Watkins continuait à prendre des cours en français. Cependant, je répète que lorsque je tiens des réunions et que M^{me} Watkins est présente à ces réunions et que je m'adresse en français aux autres, elle comprend ce que je dis.

M. Bellehumeur: Monsieur le président, je ne veux pas faire une histoire avec cela car je pense que la question était très simple. Le Comité doit décider, aujourd'hui, si M. Dagenais, lorsqu'il est venu témoigner devant nous, a dit la vérité. Oui ou non?

À une question très simple, il dit «oui elle parle français». Eh bien, qu'elle vienne nous parler en français, sinon M. Dagenais nous a menti lorsqu'il a rencontré le Comité. C'est aussi clair que cela. Ma question est: est-elle bilingue? Vous m'avez dit «je m'adresse à elle en français, je lui parle en français, elle me parle en français également».

J'aimerais tout simplement qu'elle m'explique ce qu'est le poste de directrice aux libérations conditionnelles. Un poste de directrice aux communications, c'est important. Ce n'est pas une petite fonctionnaire dans le fond d'un bureau qui n'aura pas à répondre à des questions en français.

À mon bureau, nous avons appelé à trois reprises. C'est sa secrétaire qui nous répondait parce qu'elle savait que la conversation se ferait en français. Est—ce cela le bilinguisme dans ce beau et grand pays? C'est cela le bilinguisme?

M. Dagenais: Monsieur le président, permettez que je réponde à la question du député. M^{me} Watkins est directrice des communications et elle s'occupe de la gestion et de la stratégie des communications au niveau du siège social. M^{me} Watkins est assistée d'un directeur des relations publiques dont le poste nécessite une classification supérieur à celle demandée pour le poste de M^{me} Watkins. Effectivement, le directeur des relations publiques de la Commission doit être parfaitement bilingue, et le niveau doit être AAA. Donc, au niveau des communications publiques et des relations extérieures, laissez—moi vous souligner que les bureaux de relations publiques de la Commission se situent dans les cinq régions, là où s'effectue le service rendu par la Commission.

M. Bellehumeur: Une petite et dernière question, monsieur le président, et je vais clore. Monsieur Dagenais, lorsque vous m'avez répondu cela, lorsque vous m'avez dit que M^{me} Watkins parlait le français, m'avez-vous menti, cui ou non?

M. Dagenais: Non, je n'ai pas menti. J'ai dit de M^{me} Watkins que je lui parle en français. . .

M. Bellehumeur: Non, Mme Watkins parle français.

Ms Watkins has B level ability in the second language, which is the minimum required for the position she holds. I also mentioned earlier that Ms Watkins is currently taking French lessons. However, I would like to repeat that when I preside over meetings at which Ms Watkins is present, I speak French and she understands what is going on.

Mr. Bellehumeur: Mr. Chair, I don't want to belabor the point, I think the issue is very simple. The committee must decide today if Mr. Dagenais told us the truth when he last appeared before us, isn't that right?

I asked a very simple question to which I was given the answer: "Yes, she speaks French". Well, if she can speak French, let her talk to us in French; otherwise, we can conclude that Mr. Dagenais lied to us the last time he met with the committee. It is that simple. My question is: is she bilingual? You told me: "I talk to her in French, she also talks to me in French".

I would simply like her to describe for me what is the position of communications director at the National Parole Board. The communications director is an important position. She's not one of many civil servants working at the back of an office who will never have to answer questions in French.

My office called her three times. Her secretary answered because she knew that the conversation would be in French. Is this bilingualism in this great country of ours? Is this what bilingualism means?

Mr. Dagenais: Mr. Chair, if I may, I'll answer the member's question. Ms Watkins is the director of communications. She is in charge of communications' management and strategy at headquarters. She is assisted by the director of public relations whose linguistic requirements are one level up from those required for Ms Watkins' position. In fact, the Board's public relations director must be fully bilingual at a level AAA. Therefore, as far as public relations and communications are concerned, I can tell you that the Board has public relations offices in the five areas where the Board must provide services.

Mr. Bellehumeur: One last short question, Mr. Chair. Mr. Dagenais, when you gave me that answer, you told me that Ms Watkins spoke French. Did you lie, yes or no?

Mr. Dagenais: No, I did not lie. I said that Ms Watkins, when I speak to her in French. . .

Mr. Bellehumeur: No, you said that Ms Watkins speaks French.

M. Dagenais: Elle me comprend.

M. Bellehumeur: Non, Mme Watkins parle français.

The Chair: Order.

Mr. Dagenais, I have to say this as the chair, responsible for the whole committee. It appears that today you've given us the full and correct situation in respect of Ms Watkins, but unfortunately the answers you gave to us at the previous meeting misled several members of the committee, because following the meeting people called us from the parole board and reported that what you had said, when you said M^{me} Watkins parle français, which is a story different from what you're giving us today... Unfortunately, whether intentional or unintentional...

I don't wish to pursue that, but we have to insist in parliamentary committees that we be given full and correct answers to questions. Today you have given us the full and correct answer, which is reasonable. You're not responsible for the designating of full positions throughout the public service, but I have to bring to your attention that the answers that were given to us at the previous meeting when you said... This is your answer in the record:

M^{me} Watkins parle français. Je l'ai rencontrée lorsque je l'ai engagée. Elle s'adresse à moi en français.

Today you're giving us a different answer.

It is for the good of the committee and for the parliamentary system that I have to make absolutely clear that we can't have that kind of answer from people who testify before us, and I hope that in testifying in the future you will keep this in mind.

It's better to say that you don't know the answer and to provide us with a full answer at a later date, rather than to upset members of the committee. I must tell you that many members of the committee were upset by that answer.

• 1550

Mr. Dagenais: Mr. Chairman, I never wanted to mislead this committee by saying that I spoke to her in French. I just meant, in my answer, that when I conducted my meetings I conducted them in French and that it appeared to me that she understood, and that the delivery of what was asked from Ms Watkins and her department seemed to be adequate for what I was asking from them, as far as strategy and management.

The Chair: You understand that parliamentary committees expect public servants and officials from agencies of the government to give us full, frank, and truthful answers, and, unfortunately, the answer you gave us at that previous meeting misled members, when you said *Madame Watkins parle français*. Today you've given us a full explanation of the situation, which is reasonable to me, but the answers given at the previous meeting were not.

I don't know, Mr. Bellehumeur,

si vous voulez poursuivre cette question plus loin aujourd'hui.

[Translation]

Mr. Dagenais: She understands me.

Mr. Bellehumeur: No, that Ms Watkins speaks French.

Le président: À l'ordre.

Monsieur Dagenais, à titre de président et de responsable de ce comité, je ne peux garder le silence. Il semble que, aujourd'hui, vous avez rectifié les faits au sujet de M^{me} Watkins. Malheureusement, les réponses que vous nous aviez données à la séance précédente ont induit en erreur plusieurs membres du comité. Après cette séance, des gens de la Commission des libérations conditionnelles nous ont appelés pour nous dire que, lorsque vous avez dit que M^{me} Watkins parle français, ce qui n'est pas ce que vous nous dites aujourd'hui... Malheureusement, que ce soit délibérément ou non...

Je ne veux pas m'étendre sur ce sujet, mais je dois souligner que, en comités parlementaires, nous avons droit à des réponses complètes et exactes. Aujourd'hui, vous nous avez donné une réponse complète et exacte, ce qui est acceptable. Il est évident que vous n'êtes pas responsable de la classification des postes de la fonction publique, mais je dois vous faire remarquer que ce que vous nous aviez répondu à la dernière séance, lorsque vous aviez dit... Votre réponse figure au compte rendu:

Ms Watkins speaks French. I met her when I hired her. She talked to me in French.

La réponse que vous nous donnez aujourd'hui est différente.

Je tiens à préciser, dans l'intérêt du comité et du système parlementaire, que nous n'accepterons pas ce genre de réponse des témoins qui comparaissent devant nous. J'espère que vous en tiendrez compte dans vos témoignages futurs.

Il est préférable de dire que vous ignorez la réponse et que vous nous la fournirez un peu plus tard plutôt que d'induire en erreur les membres du comité. Je dois vous dire que bien des membres du comité ont été mécontents de votre réponse.

M. Dagenais: Monsieur le président, je ne voulais pas induire les membres du comité en erreur lorsque j'ai dit que je me suis adressé à elle en français. Lorsque je vous ai fait cette réponse, je voulais seulement dire que lorsque je tenais des réunions c'était en français, il me semble qu'elle comprenait et que M^{me} Watkins semble s'être très bien acquittée des tâches qui lui sont demandées en matière de gestion et de stratégie de communication.

Le président: J'espère que vous comprenez que les comités parlementaires tiennent à ce que les fonctionnaires qui comparaissent devant eux donnent des réponses complètes et franches à leurs questions. Malheureusement, la réponse que vous nous avez donnée à la séance précédente, lorsque vous avez dit que M^{me} Watkins parle français, a induit en erreur les membres du comité. Aujourd'hui, vous nous avez expliqué la situation en détail et cela me semble tout à fait acceptable. Cependant, ce que vous nous avez répondu à la séance précédente ne l'était pas.

Monsieur Bellehumeur, j'ignore

if you want to pursue this line of questioning today.

M. Bellehumeur: Écoutez, ce n'est pas vrai. Ce n'est pas la réponse qu'il nous a donnée, il a dit: «Mme Watkins parle is not what he told us. He said: "Ms Watkins speaks français». Moi, Michel Bellehumeur, un gars du Québec, French". I, Michel Bellehumeur, from Quebec, am a unilingual unilingue français, je comprends l'anglophone lorsqu'il parle, francophone. I can understand English, but could I hold the mais est-ce que j'aurai un poste de directeur des communications position of Communications' Director at the National Parole Board aux libérations conditionnelles si je ne parle seulement que le if I only spoke French but understood English? Would I be able to get français et que, par contre, je comprends l'anglais? Est-ce que such a position at the Board, Mr. Dagenais? j'aurais un poste chez vous, monsieur Dagenais?

M. Dagenais: Si vous êtes qualifié pour le poste dont on parle. . .

M. Bellehumeur: Cela n'a pas l'air d'être grand chose.

M. Dagenais: ... vous l'auriez.

The Chair: I want some order before the committee. The members may pose questions, and hard questions, but I expect them to give a chance to the witnesses to answer the questions. Mr. Dagenais.

M. Dagenais: Monsieur Bellehumeur, si vous vous qualifiez pour le poste, vous l'auriez, tout comme M^{me} Watkins s'est qualifiée pour le poste, en vertu des règles de la Fonction publique. Si le poste est classifié à un niveau bilingue B exigeant n'est-ce pas, des connaissances en français et, selon la classification et les responsabilités que ce poste demande ou exige, à ce moment-là, vous pourriez vous qualifier. Encore une fois, c'est une question de compétence. Une nomination à ce poste peut faire l'objet d'un appel.

M. Bellehumeur: Ecoutez, monsieur Dagenais, Mme Watkins est là, elle n'a pas encore dit un mot en français.

Le président: Donc, d'une part, la réponse était peut-être mauvaise la demière fois mais, d'autre part la désignation des positions, c'est autre chose.

M. Bellehumeur: Puis-je terminer sur cela? Deux petites minutes.

Le président: Non, mais vous aurez une autre opportunité.

M. Bellehumeur: Là, on sera déphasé. J'allais clore sur cela.

Le président: Non. D'autres députés pourraient être intéressés à cette question.

M. Bellehumeur: Posez-lui donc la question, à savoir si elle reçoit une prime au bilinguisme?

Le président: Voulez-vous poser d'autres questions?

M. Bellehumeur: Oui.

Le président: Attendez votre deuxième tour, s'il vous plaît.

Mr. Forseth (New Westminster-Burnaby): I would like to pursue a different line of questioning. Today in the House we heard the subject of influence-peddling related to the parole board. Can you explain to us what's really going on there and what measures are being used to respond?

Mr. Dagenais: Mr. Chairman, I haven't any idea whatsoever as far as influence-peddling is concerned on the board. The only thing I have heard is that someone from the service has been investigated—I'm talking about the

[Traduction]

Mr. Bellehumeur: Listen, that's not what happened. This

Mr. Dagenais: If you're qualified for the position in question. . .

Mr. Bellehumeur: I do not think much of those qualifications.

Mr. Dagenais: . . .you would get it.

Le président: Je tiens à ce que notre séance se déroule dans l'ordre. Les députés peuvent poser des questions, et même des questions percutantes, mais je tiens à ce qu'ils donnent aux témoins la chance de répondre.

Mr. Dagenais: Mr. Bellehumeur, if you were qualified for the position, you would get it, just as Ms Watkins qualified for the position according to the Public Service rules. If the position requires a bilingual incumbent at level B, meaning some knowledge of French, and if you fulfil the requirements according to the classification and the responsibilities of that position, you would qualify. Once again, it's a question of qualifications. I would also add that nomination to that position can be appealed.

Mr. Bellehumeur: Listen, Mr. Dagenais, Ms Watkins is here but she has not yet said one word in French.

The Chair: On the one hand, the answer given the last time might have been misleading, but, on the other hand, the designation of positions is another matter.

Mr. Bellehumeur: Could I end with one last question? Two short minutes.

The Chair: No, but you will have another opportunity to ask questions.

Mr. Bellehumeur: But we will be out of sync. I wanted to end with that question.

The Chair: No, but other members might want to raise this matter

Mr. Bellehumeur: Why don't you ask her if she is entitled to a bilingualism bonus?

The Chair: Are there any more questions?

Mr. Bellehumeur: Yes.

The Chair: Please, wait for the second round of questioning.

M. Forseth (New Westminster-Burnaby): J'aimerais aborder un autre sujet. Aujourd'hui, à la Chambre des communes, on a soulevé la question du trafic d'influence à la Commission des libérations conditionnelles. Pourriez-vous nous expliquer ce qui se passe vraiment et quelles mesures vous comptez prendre pour corriger la situation?

M. Dagenais: Monsieur le président, je n'ai jamais entendu parler de trafic d'influence à la commission. J'ai cependant entendu dire qu'un employé du Service correctionnel faisait l'objet d'une enquête pour trafic d'influence, mais c'est tout ce

Correctional Service—for influence-peddling, but as far as I'm que j'en sais. Je pourrais demander au directeur général de la région concerned I have no indication. I could ask the director general for the Quebec region to answer your question, he's right here, Mr. Serge Lavallée, with your permission, Mr. Chairperson.

The Chair: Mr. Lavallée.

Mr. Serge Lavallée (Regional Director, Quebec Region, National parole board): I think you're referring to the news about the arrest of a Correctional Service of Canada officer, Pari Montanaro, in the Ouebec region,

The allegations are that Mr. Montanaro was identifying cases who could have money and was promising parole to the families of those inmates. He might have been in business with other individuals. I've been assured by CSC, which was closely connected to that inquiry, as well as by the RCMP-I had a personal meeting with the RCMP officers involved—and they've assured me so far there are no criminal allegations against anyone on the board, be it board members or staff of the board. The inquest is not finished, though.

• 1555

Mr. Forseth: Could you make a commitment to perhaps take the question under advisement and get back to us at a later time with a fuller explanation as to what's happening?

Mr. Lavallée: Definitely. Mr. Forseth: Thank you.

I'll go on to a different line of questioning. I understand when someone's on parole they can be temporarily suspended or completely revoked, and if they are likely to breach a condition of parole they can be pulled back in. I relate to a situation something like probation, where someone is serving a sentence in the community under supervision, but when they breach a condition of probation they can actually be charged and a police officer can arrest or summons. But I understand when someone's on parole unless they violate some other action of the Criminal Code a policeman is really powerless to arrest them if they're violating a condition of parole.

First of all, I wanted to confirm if that's correct.

Mr. Dagenais: That's correct.

Mr. Forseth: Do you envision perhaps a need for some legislative change to make it parallel—to improve the community protection so a constable who does have reasonable or probable grounds would be able to move on some section of the Criminal Code? Have you ever considered that conditions of parole could be made similar to conditions of probation in the Criminal Code?

Mr. Dagenais: It's not for me to comment on this except to say the parole board has the power to suspend. Upon notification by the police, the service or the supervisors that he has breached his conditions, the parole board will suspend.

[Translation]

du Québec de répondre à votre question; M. Serge Lavallée est ici et, avec votre permission, monsieur le président, il répondra à la question.

Le président: Monsieur Lavallée.

M. Serge Lavallée (directeur régional, région du Québec, Commission nationale des libérations conditionnelles): Je crois que vous faites allusion à l'arrestation du Bureau régional du Québec du Service correctionnel du Canada, M. Perry Montenereau.

Il est allégué que M. Montenereau recensait les détenus qui étaient assez bien nantis et qu'il promettait une libération conditionnelle à leurs familles en échange d'une certaine somme d'argent. Il a peut-être été en affaires avec d'autres personnes. J'ai obtenu l'assurance des Services correctionnels du Canada, qui ont participé de près à cette enquête, ainsi que de la GRC-j'ai rencontré personnellement les agents en cause-que jusqu'ici, aucune accusation criminelle n'a été portée contre l'un des membres de la Commission, qu'il s'agisse des commissaires proprement dit ou des employés. Toutefois, l'enquête n'est pas encore terminée.

M. Forseth: Pouvez-vous nous promettre de prendre la question en délibéré et de revenir plus tard devant le comité pour nous expliquer en détail ce qui s'est passé?

M. Lavallée: Certainement.

M. Forseth: Je vous remercie.

Je vais maintenant passer à un autre sujet. Sauf erreur, lorsqu'un détenu est en libération conditionnelle, celle-ci peut faire l'objet d'une suspension provisoire ou d'une révocation totale, et le détenu peut même être réincarcéré s'il est probable qu'il enfreindra une des conditions de la libération conditionnelle. Je pense notamment aux personnes en période de probation, qui purgent leur peine dans la collectivité mais sous surveillance; si elles violent une condition de la mise en liberté surveillée, elles peuvent en fait être inculpées et arrêtées ou citées à comparaître par un agent de police. Mais d'après mes renseignements, lorsqu'un détenu est en libération conditionnelle, tant qu'il n'enfreint pas l'une des dispositions du Code criminel, un policier n'a pas le pouvoir de l'arrêter s'il viole l'une des conditions de sa libération conditionnelle.

Tout d'abord, je voudrais savoir si c'est exact.

M. Dagenais: C'est exact.

M. Forseth: Pensez-vous qu'il faille modifier la législation pour l'aligner sur le Code criminel, en vue d'assurer une meilleure protection à la société en permettant à un agent de police qui a des motifs probables ou raisonnables de le faire, d'appréhender le détenu en invoquant l'une des dispositions du Code criminel? Vous êtes-vous déjà demandé si l'on ne pourrait pas aligner les conditions de la libération conditionnelle sur les conditions de probation prévues dans le Code criminel?

M. Dagenais: Ce n'est pas à moi de répondre à cette question, si ce n'est pour dire que la Commission des libérations conditionnelles est habilitée à suspendre la mise en liberté surveillée. Sur avis de la police, le service ou les surveillants indiquant qu'il a enfreint les conditions de sa libération conditionnelle, la Commission suspendra celle-ci.

Mr. Forseth: Say on a Friday afternoon or a Saturday night an officer is called to a situation because of parole. The fellow has shown up at his ex-girlfriend's house in violation of his parole order and the policeman is absolutely powerless to do anything about it unless he is trespassing by night, causing a disturbance by being drunk or some other Criminal Code offence. Being able to invoke the provisions of the parole suspension is rather long and cumbersome.

Mr. Dagenais: We do have a 24-hour service and we have designated persons who may act in those cases.

Mr. Forseth: So you have no further comment about the advisability of perhaps some legislative change to help in that regard?

Mr. Dagenais: No.

Mr. Forseth: The language used within the parole process includes the term "parole hearing". We've also heard these "hearings" really are not hearings at all in the manner the public commonly understands hearings. Could you put a more descriptive term in place of the word "hearing" that more accurately reflects what goes on there?

Mr. Dagenais: It's more of a clinical interview than a hearing.

Mr. Forseth: Has there been any consideration given to changing the rules of these clinical hearings so they more realistically might be called hearings in the future rather than a clinical decision. As you know, our law is based on the adversarial system—the struggle of opposites and various rules drawing out evidence through cross—examination so the truth will emerge bearing towards a decision. Even in some of the European systems that are not adversarial but inquisitorial when there's conflict on a point they call evidence on that issue.

Would you consider the advisability of changing the rules of these clinical investigations? For example, a victim's testimony is just collected in a vestibule style and, as you know, the offender coming for parole can invent any kind of story to denounce that kind of material. There's no comeback for the victim or anyone else to have the back—and—forth that is normally part of a hearing, per se. Would you comment on that?

• 1600

Mr. Dagenais: First, I want to come back to your comments. Again, it is a hearing. We call it a hearing. I said that what it looks like or resembles is this interview, and I think the interview is essential.

The interview is done by board members who are representatives of the community. The interview is done by these representatives of the community, who see if that person is ready, if it's timely for him to reintegrate into society, and at the same time verify if society is ready to accept him.

[Traduction]

M. Forseth: Disons qu'un vendredi après-midi ou un samedi soir, un agent soit appelé à intervenir dans une affaire mettant en cause un détenu en libération conditionnelle. L'homme en question s'est présenté au domicile de son ancienne petite amie, enfreignant ainsi l'ordonnance prise contre lui, le policier ne peut absolument rien faire pour y remédier à moins que le détenu ne s'introduise sans permission et de nuit dans la propriété de la personne, qu'il provoque des troubles parce qu'il est en état d'ébriété ou qu'il commette une autre infraction au Code criminel. Le processus qui vise à invoquer les dispositions de la suspension de la libération conditionnelle est long et fastidieux.

M. Dagenais: Nous assurons un service 24 heures sur 24 et certaines personnes sont désignées pour intervenir dans ces cas-là.

M. Forseth: Vous ne pouvez donc rien nous dire de plus quant à l'opportunité de modifier la législation pour faciliter les choses dans ce domaine?

M. Dagenais: Non.

M. Forseth: Dans le processus de libération conditionnelle, on emploie notamment l'expression «audience de libération conditionnelle». On nous a dit également que ces «audiences» n'en sont pas vraiment au sens où le grand public l'entend généralement. Pourriez-vous qualifier de façon plus précise ces prétendues «audiences», en fonction de ce qui s'y passe véritablement?

M. Dagenais: Il s'agit davantage d'une entrevue clinique que d'une audience.

M. Forseth: A-t-on envisagé de modifier les règles visant ces entrevues cliniques pour qu'on puisse vraiment les qualifier d'audiences à l'avenir, plutôt que de décisions cliniques. Comme vous le savez, notre droit se fonde sur le principe de la confrontation—confrontation entre des opinions contraires et diverses règles visant à recueillir des preuves grâce au contre-interrogatoire en vue de dégager la vérité qui permettra d'en arriver à une décision. Même dans le cadre de certains systèmes européens qui ne sont pas fondés sur la confrontation mais plutôt sur l'enquête, en cas de litige sur un point quelconque, on essaye d'obtenir des témoignages et des preuves sur le dossier.

Serait-il opportun, selon vous, de modifier les règles s'appliquant à ces enquêtes cliniques? Par exemple, on recueille le témoignage de la victime entre deux portes et, comme vous le savez, le contrevenant qui se présente à une audience de libération conditionnelle peut inventer n'importe quelle histoire pour dénoncer les témoignages ainsi recueillis. On ne consulte jamais une deuxième fois la victime ou qui que ce soit pour obtenir tour à tour l'avis des deux parties en cause, comme cela se fait normalement lors d'une audience proprement dite. Qu'en pensez-vous?

M. Dagenais: Tout d'abord, je voudrais revenir à ce que vous avez dit. Là encore, il s'agit d'une audience. C'est du moins ainsi que nous l'appelons. J'ai dit que cela se passait davantage comme une entrevue, et je pense que cette entrevue est essentielle.

L'entrevue est conduite par des commissaires qui représentent la collectivité. Elle se déroule donc sous la direction de ces représentants de la collectivité qui déterminent si la personne est prête, si le moment est venu pour elle de réintégrer la société, tout en vérifiant si celle—ci est prête à l'accepter.

Secondly—let me repeat what I said the last time—victims may attend board hearings as observers. They cannot speak at hearings—the statutes are written in this way—but they can make written representations, both before and after hearings, to provide the impact statements and request imposition of conditions on release.

They're not allowed to speak. Why? Because this would have an impact on the legal requirement to share information with the offender. Secondly, it could make the process more adversarial and more litigious—I mean bring it back to the court.

These are my comments, because of course we apply the law.

Mr. Forseth: Well, you might then be highlighting a point that required some change in the law.

The last time you were here I asked a general question, if you had any indication of how much parole costs. Because we have parole in place and because parole exists, how much does that whole enterprise cost? This is obviously beyond the normal estimates for the parole board itself. Obviously the costs of parole go beyond just the parole board operations, but in a global sense, because the statute created the parole board, it's a function that carries on. Do you have any idea of the overall costs of parole as an entity?

Mr. Dagenais: Are we talking about the effects of parole once the release is granted, the costs that are not directly attributed to the parole board, or are we talking about costs of supervision, which of course are attributed to the CSC?

Mr. Forseth: Well, I certainly understand that it's a lot cheaper to have someone out on parole rather than sitting in custody. That's not what I'm looking at. The mere fact that parole exists... We have the global budget in the part IIIs, but we also have direct costs of parole related to the CSC people and other related costs. At some point that should all be wrapped to look at what parole in general costs the taxpayer.

Mr. Dagenais: If I remember well, the average cost for an inmate in the institution is around \$50,000. When the inmate is released in the street with supervision, it's roughly \$7,000 or \$8,000.

I would like to ask the director of finance to give us more details on the cost within the board versus once they're released.

I think, Mr. Chairperson, that that answers Mr. Forseth's questions. The average cost is around \$50,000 inside; once released under supervision, depending on which type of supervision, it's roughly \$7,000.

Mr. Wappel (Scarborough West): Mr. Dagenais, I would like to address you with respect to a couple of things that came up in respect of the members who heard the Lebouthillier appeal.

[Translation]

En second lieu—permettez-moi de répéter ce que j'ai dit la dernière fois—les victimes peuvent assister aux audiences de la Commission à titre d'observateurs. Elles ne peuvent pas prendre la parole—c'est ce que prévoit la Loi—mais elles peuvent présenter des instances par écrit, avant et après les audiences, pour essayer d'influencer la décision et demander que la mise en liberté soit assortie de conditions précises.

Les victimes n'ont pas le droit de prendre la parole. Pourquoi? Parce que cela aurait une incidence sur l'exigence juridique voulant que toute l'information soit transmise au contrevenant. En second lieu, cela risque de rendre le processus encore plus contradictoire et litigieux—je veux dire en saisissant à nouveau le tribunal du dossier.

Voilà ce que je voulais vous dire, car nous sommes tenus d'appliquer la Loi.

M. Forseth: Eh bien, vous venez peut—être de nous prouver que des modifications à la Loi s'imposent.

La dernière fois que vous avez témoigné devant le comité, j'ai posé une question de portée générale, pour savoir si vous aviez une idée du coût d'une libération conditionnelle. Puisque ce système existe et est mis en vigueur, combien coûte-t-il au total? Cela dépasse évidemment les prévisions de dépenses normales de la Commission des libérations conditionnelles. Le coût de la libération conditionnelle n'a aucun rapport avec les activités de la Commission, mais de façon générale, puisque la Loi a créé la Commission des libérations conditionnelles, c'est une fonction qui est assumée continuellement. Avez-vous une idée du coût total de la libération conditionnelle en tant que système?

M. Dagenais: Parlez-vous des répercussions de la libération conditionnelle une fois celle-ci accordée, soit les frais qui ne sont pas directement attribuables à la Commission des libérations conditionnelles, ou parlez-vous du coût de la surveillance, qui bien entendu relève de SCC?

M. Forseth: Je comprends bien qu'il coûte beaucoup moins cher d'accorder une libération conditionnelle à un détenu que de le garder en prison. Ce n'est pas ce qui m'intéresse. Le simple fait que le système des libérations existe. . le budget global de la Commission figure dans la partie III, mais il faut également tenir compte des frais directs de la libération conditionnelle liés aux gens de SCC et à d'autres frais connexes. Il faudrait à un moment donné faire le calcul de tout cela pour déterminer ce que coûte le système de libération conditionnelle aux contribuables.

M. Dagenais: Si je m'en souviens bien, le coût moyen de l'incarcération d'une personne est de l'ordre de 50 000\$. Lorsque le détenu est libéré sous surveillance, cela coûte environ 7 000\$ ou 8 000\$.

J'aimerais demander au directeur des finances de nous parler plus en détail des frais d'incarcération par opposition aux frais d'un détenu mis en liberté surveillée.

Je pense, monsieur le président, que cela répond aux questions de M. Forseth. Le coût moyen d'incarcération est de l'ordre de 50 000\$ et, une fois libéré sous surveillance, en fonction du genre de surveillance, le contrevenant nous coûte dans les 7 000\$.

M. Wappel (Scarborough—Ouest): Monsieur Dagenais, je voudrais vous poser des questions sur deux ou trois observations qui ont été faites au sujet des commissaires qui ont entendu l'appel de M. Lebouthillier.

I would like to begin by refreshing your memory. In September 1991 a panel of four people decides to release Lebouthillier. In July 1992 one of those people joins the National Parole Board as a term employee, designated as project manager in the evaluation and audit division.

My question is very clear: are the people who made the decision in the Lebouthillier case still making decisions respecting violent offenders today? Yes or no. Your answer was, "We had two communities. One is still—only one of them out of four". That's not terribly comprehensible to me. Does that mean that one of the four people who was involved in the Lebouthillier case is still making decisions respecting violent offenders today?

• 1605

Mr. Dagenais: Yes, Mr. Chairman.

Mr. Wappel: Who?

Mr. Dagenais: I will tell you the names of the four board members, because I wouldn't want to specify. This decision is a collegial decision by four board members, who in their capacity had some experience. You had two community board members—one is a lawyer and the other is a businessman—and two regular board members at the time, one a criminologist and the other one also a criminologist, a former member of the force. Their names were Couillard, Delage, Caron and Picard.

Mr. Wappel: Do I understand it that one of these was the acting project manager of evaluation and audit and another was still making decisions with respect to violent offenders, sitting on the parole board? Or is it one and the same person we're talking about?

Mr. Dagenais: We're talking about two different persons.

Mr. Wappel: You remember we were talking about accountability and what happens to people when they make bonehead decisions. One of these people of the four is hired on as project manager in the evaluation and audit division and the other one continues to sit as a parole board member making decisions with respect to violent offenders. Is this correct?

Mr. Dagenais: He continues to sit with the board making decisions.

Mr. Wappel: Respecting violent offenders?

Mr. Dagenais: Could.

Mr. Wappel: You were appointed in April 1993 as the chair of the National Parole Board.

Mr. Dagenais: Yes, sir.

Mr. Wappel: We were talking about this gentleman who was brought to Ottawa to be project manager.

Mr. Dagenais: Yes, sir.

[Traduction]

Je voudrais tout d'abord vous rafraîchir la mémoire. En septembre 1991, un jury composé de quatre personnes décide de mettre Lebouthillier en liberté surveillée. En juillet 1992, l'une de ces personnes obtient un emploi contractuel à la Commission nationale des libérations conditionnelles, en tant que directeur de projet au sein de la division de l'évaluation et de la vérification.

Ma question est très claire: les personnes qui ont pris la décision dans le dossier Lebouthillier continuent-elles de prendre des décisions relatives à des contrevenants dangereux à l'heure actuelle? Je vous demande de répondre par oui ou par non. Vous avez répondu la première fois «Nous avions deux groupes. Un existe encore—un seulement sur les quatre». Cela me paraît plutôt flou. Cela veut-il dire que l'une des quatre personnes impliquée dans l'affaire Lebouthillier continue aujourd'hui encore de prendre des décisions en ce qui concerne les délinquants violents?

M. Dagenais: Oui, monsieur le président.

M. Wappel: Qui?

M. Dagenais: Je vous donnerai les noms des quatre membres de la commission, car je ne voudrais pas être plus précis. Les décision sont prises collégialement par les quatre membres de la Commission qui, de par leurs fonctions, possédaient une certaine expérience. Il y avait deux commissaires communautaires—l'un est avocat et l'autre est homme d'affaires—et deux membres normaux de la commission, l'un d'entre eux est criminologue et, l'autre aussi, un ancien policier. Ils s'appelaient Couillard, Delage, Caron et Picard.

M. Wappel: Est-il vrai que l'une de ces personnes était gestionnaire de projet intérimaire, évaluation et vérification interne et qu'une autre continuait de siéger à la Commission des libérations conditionnelles et de prendre des décisions au sujet de délinquants violents? Ou s'agit-il d'une seule et même personne?

M. Dagenais: Il s'agit de deux personnes différentes.

M. Wappel: Vous vous rappelez que nous parlions de la responsabilité et de ce qu'il advient des gens qui prennent des décisions stupides. L'une de ces quatre personnes a été engagée comme gestionnaire de projet à la division de l'évaluation et de la vérification interne, et l'autre continue de siéger à la commission et à prendre des décisions concernant les délinquants violents. C'est bien cela?

M. Dagenais: Il continue de siéger à la commission et de prendre des décisions.

M. Wappel: Qui concernent des délinquants violents?

M. Dagenais: Le cas échéant.

M. Wappel: Vous avez été nommé à la présidence de la Commission nationale des libérations conditionnelles en avril 1993.

M. Dagenais: Oui.

M. Wappel: Nous parlions de cette personne qui a été amenée à Ottawa pour devenir gestionnaire de projet.

M. Dagenais: Oui.

Mr. Wappel: In a response to one of Mr. MacLellan's questions you said, and I quote:

I can't comment on this. This is public service. It's a competition process.

Did this gentleman, who was hired as the project manager in the evaluation and audit division as a term employee, succeed in a competition for this position?

Mr. Dagenais: No. There's a competition to be held for this position following the restructuring of the board itself.

Mr. Wappel: In fact this person, after making the decision in the Lebouthillier case, was brought on board without any competition. Is this correct?

Mr. Dagenais: Yes, in July 1991.

Mr. Wappel: Right. You became chairman in April 1993 and in the fall of 1993 this very same person was assigned acting director of the performance and service management section. Is that correct?

Mr. Dagenais: Yes, sir.

Mr. Wappel: Under your jurisdiction.

Mr. Dagenais: Acting, yes, sir.

Mr. Wappel: Was there any competition for that position?

Mr. Dagenais: There's one coming up, sir.

Mr. Wappel: Was there any competition for the position of acting director?

Mr. Dagenais: No, sir.

Mr. Wappel: Well, what's going on? The way I see it, here's a man who keeps getting bumped up the ladder after making a decision on Lebouthillier, for which there is no excuse. Don't you think it would have been appropriate at least to have a competition, even if it is for acting director? If not, what are you waiting for?

Mr. Dagenais: We have waited for classifying the post itself. If that person is still acting in this position, he conducts research and analyses and advises board managements on some issues.

Mr. Wappel: Including the performance of parole board members, right?

Mr. Dagenais: No.

Mr. Wappel: So what does performance mean?

Mr. Dagenais: He has been acting in that particular position in establishing and analysing standards for training issues. In this capacity he has performed apparently satisfactorily.

Mr. Wappel: He's examining training of what? People? What's he examining?

Mr. Dagenais: Standards.

Mr. Wappel: Of what?

Mr. Dagenais: Describing standards for training people.

[Translation]

M. Wappel: Vous avez déclaré, en réponse à une des questions de M. MacLellan:

Je ne peux pas répondre à cette question. Il s'agit de la fonction publique et d'un processus de nomination par voie de concours.

Cette personne, qui a été engagée pour une durée déterminée en tant que gestionnaire de projets dans la division de l'évaluation et de la vérification interne, a-t-elle passé avec succès les épreuves d'un concours concernant ce poste?

M. Dagenais: Non. Un concours sera mis sur pied pour ce poste quand la Commission elle-même aura été restructurée.

M. Wappel: En fait, cette personne, après la décision qu'elle avait prise dans l'affaire Lebouthillier a donc été engagée par la Commission à ce poste sans concours, n'est-ce pas?

M. Dagenais: Oui, en juillet 1991.

M. Wappel: Très bien. Vous êtes devenu président en avril 1993, et à l'automne de cette année—là, cette même personne a été nommée directeur intérimaire de la mesure de la performance et du service, n'est—ce pas?

M. Dagenais: Oui.

M. Wappel: C'est votre subordonné.

M. Dagenais: À titre intérimaire, oui.

M. Wappel: Y a-t-il eu un concours pour ce poste?

M. Dagenais: Il va y en avoir un.

M. Wappel: Y a-t-il eu un concours pour la nomination à ce poste de directeur intérimaire?

M. Dagenais: Non.

M. Wappel: Mais, que se passe-t-il? On a donc quelqu'un qui ne cesse d'avoir des promotions après avoir pris une décision inexcusable au sujet de Lebouthillier. Ne pensez-vous pas qu'il aurait été sage d'avoir au moins un concours, même si le poste de directeur est intérimaire? Sinon, qu'attendez-vous pour le faire?

M. Dagenais: Nous attendions de classifier le poste. Si cette personne occupe encore ce poste à titre intérimaire, elle effectue des activités de recherche et d'analyse et elle conseille les membres de la direction de la commission dans différents domaines.

M. Wappel: Y compris la mesure de la performance des membres de la commission, n'est-ce pas?

M. Dagenais: Non.

M. Wappel: Qu'entend-on alors par performance?

M. Dagenais: Dans son poste actuel, ce monsieur s'occupe de l'élaboration de normes de formation et de leur analyse. À ce titre, son rendement est apparemment satisfaisant.

M. Wappel: Il s'occupe de quelle sorte de formation, celles des employés? Qu'est-ce qu'il examine?

M. Dagenais: Les normes.

M. Wappel: Quelles normes?

M. Dagenais: Il s'occupe de la description des normes relatives à la formation du personnel.

Mr. Wappel: What kind of people? Parole board members?

Mr. Dagenais: The parole board members and staff.

CO

Mr. Wappel: So he's examining the training of parole board members after demonstrably making a bonehead decision on the Lebouthillier case. Is this what you're telling us? *Oui ou non*.

Mr. Dagenais: Well, I would say that after having decided on the Lebouthillier case, he was brought on board as a term—

Mr. Wappel: Mr. Dagenais, I suggest that instead of being brought on board he should have been thrown overboard as a result of the Lebouthillier case.

The Chair: Do you have an answer to the question, Mr. Dagenais?

Mr. Dagenais: I can't comment on this.

Mr. Wappel: Is my time up?

The Chair: No.

Mr. Wappel: Does anybody else want to ask anything?

The Chair: Again, Mr. Dagenais, in answering the questions the last time you said—and I'm quoting from the record:

I can't comment on this. This is public service. It's a competition process. I can only tell you that when I was appointed the gentleman was there.

Today we find out that there was no competition. Again, I regret to say that the answers were not factual, as they should be.

I have to say as the chair of the committee—and I'm not speaking just to you, but I am going to speak to all who appear before this committee—that this committee will not tolerate any misleading or false answers from any witness, from the top of the government to the bottom. We're the elected representatives of the people and we expect witnesses before this committee to give us full, complete, and honest answers. If you don't have the answers, which can happen from time to time, then you simply have to say, "I don't have the answer today and I'll get the information for you".

Monsieur Bellehumeur.

M. Bellehumeur: Personnellement, j'en ai déjà assez entendu de la part de ce témoin.

The Chair: Mr. Martin.

Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca): In my previous incarnation as a correctional officer, for parole board members there was no prerequisite in those days to have any prior knowledge of justice or psychology or clinical psychology. Is that true, sir?

[Traduction]

M. Wappel: Quel genre de personnel? Les membres de la Commission des libérations conditionnelles?

M. Dagenais: Les membres de la Commission des libérations conditionnelles et les autres employés.

• 1610

M. Wappel: Il examine donc la formation donnée aux membres de la Commission des libérations conditionnelles après avoir commis manifestement une erreur monumentale dans l'affaire LeBouthillier. C'est bien cela que vous nous dites? Oui ou non?

M. Dagenais: Eh bien, je dirais qu'après avoir pris sa décision dans l'affaire Lebouthillier, il a été engagé comme employé temporaire...

M. Wappel: Monsieur Dagenais, je pense que, vu l'affaire Lebouthillier, au lieu de l'engager, vous auriez dû le renvoyer.

Le président: Pouvez-vous répondre à cette question, monsieur Dagenais?

M. Dagenais: Je ne peux rien vous à ce sujet.

M. Wappel: Mon temps est-il écoulé?

Le président: Non.

M. Wappel: Est-ce que quelqu'un d'autre veut demander quelque chose?

Le président: Là encore, monsieur Dagenais, en répondant aux questions la dernière fois vous avez dit, comme on peut le lire au procès-verbal:

Je ne peux pas répondre à cette question. Il s'agit de la Fonction publique et d'un processus de nomination par voie de cours. Tout ce que je puis vous dire, c'est que lorsque j'ai été nommé, cette personne occupait déjà son poste.

Nous apprenons aujourd'hui qu'il n'y a pas eu de concours. Une fois de plus, je regrette de devoir dire que les réponses ne correspondaient pas aux faits, comme elles l'auraient dû.

En tant que président du comité—et je ne dis pas cela seulement à votre intention, mais je m'adresse à toutes les personnes qui comparaissent devant notre comité—je dois dire que le comité ne tolérera plus aucune réponse fausse ou semant la confusion, quel que soit le témoin, quelle que soit son rang dans la hiérarchie. Nous sommes des représentants élus du peuple et nous attendons des témoins qui comparaissent devant ce comité qu'ils nous donnent des réponses complètes et honnêtes. Si vous ne pouvez pas nous répondre, ce qui peut arriver à l'occasion, vous n'avez qu'à dire que vous n'êtes pas en mesure de répondre maintenant mais que vous nous communiquerez l'information plus tard.

Mr. Bellehumeur.

Mr. Bellehumeur: As far as I am concerned, I've heard enough from this witness.

Le président: Monsieur Martin.

M. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca): À l'époque où j'étais moi-même agent de correction, on n'exigeait pas des membres de la Commission de libération conditionnelle qu'ils aient des connaissances préalables en matière de justice, de psychologie ou de psychologique clinique, n'est-ce pas?

Mr. Dagenais: You say "in those days". May I ask when that was?

Mr. Martin: Now, in these days. Is it still the same? Do parole board members now have to have any knowledge of justice, law, or clinical psychology in order to get an appointment to the parole board?

Mr. Dagenais: When an appointment is advertised in the *Canada Gazette*, we describe what we are asking for the position. We ask for knowledge of law, criminology, and/or sociology.

Mr. Martin: Is that a prerequisite, though, in getting a position on the parole board?

Mr. Dagenais: That's what we ask for. Are you asking if we have had a prerequisite from the board's point of view?

Mr. Martin: I'll reword the question. In order to get a position on the parole board, is it obligatory for the person to have knowledge of justice, law, clinical psychology, abnormal psychology. . .?

Mr. Dagenais: We don't appoint the board members; the government appoints them. There's a new selection process by which the government advertises these positions in the Canada Gazette. They confer with us and ask us what type of board member and what profile we need for that particular job in that particular region, and that's what we describe in the Canada Gazette.

Mr. Martin: Who does the selection, again?

Mr. Dagenais: The selection is done by the Governor in Council.

Mr. Martin: But is it a prerequisite that it is obligatory to have that knowledge in order to get a position on the parole board? Yes or no.

Mr. Dagenais: I can't answer that.

Mr. Martin: There isn't really, is there?

Mr. Dagenais: I can't answer that. I'm not the appointments officer here or executive—

Mr. Martin: In your experience with parole board members, do they or do they not have experience in justice, law, or clinical psychology? I am talking about the vast majority of them.

Mr. Dagenais: I can tell you that in the past we've had new appointments and they have really answered the profile we called for in the *Canada Gazette*.

• 1615

Mr. Martin: Perhaps I will reword the question again. You mentioned previously that the parole board process is a clinical interview. Do the parole board members have clinical skills in terms of clinical psychology in order to properly assess the individuals who are up for parole?

[Translation]

M. Dagenais: De quelle «époque» parlez-vous?

M. Martin: Disons maintenant, à notre époque, est—ce qu'il en va toujours ainsi? Est—ce qu'il faut que quelqu'un possède des connaissances en matière de justice, de droit ou de psychologie clinique pour pouvoir être nommé à la Commission des libérations conditionnelles?

M. Dagenais: Lorsqu'un poste est annoncé dans la Gazette du Canada, nous décrivons les qualifications requises. Nous demandons des connaissances dans un ou plusieurs domaines, le droit, la criminologie ou la sociologie.

M. Martin: Mais est-ce là une condition préalable pour être nommé à la commission?

M. Dagenais: C'est ce que nous demandons. Voulez-vous savoir si, du point de vue de la commission, nous imposons des conditions préalables?

M. Martin: Je vais reformuler ma question. Pour pouvoir être nommé à la Commission des libérations conditionnelles, doit—on obligatoirement avoir des connaissances en justice, en droit, en psychologie clinique, en psychopathologie...?

M. Dagenais: Ce n'est pas nous qui nommons les membres de la commission, c'est le gouvernement. Avec le nouveau système de sélection, le gouvernement annonce les postes dans la Gazette du Canada. Il nous consulte pour nous demander comment doit être le membre de la commission, quel profil il doit avoir compte tenu des besoins d'un poste donné dans une région donnée, et c'est ce que nous décrivons dans la Gazette du Canada.

M. Martin: Qui procède donc à la sélection?

M. Dagenais: Le gouverneur en conseil.

M. Martin: Mais est-il indispensable de posséder ces connaissances pour pouvoir être nommé à la Commission des libérations conditionnelles? Oui ou non?

M. Dagenais: Je ne peux pas vous répondre.

M. Martin: Ce n'est pas le cas, n'est-ce pas?

M. Dagenais: Je ne peux pas vous répondre. Ce n'est pas moi qui m'occupe des nominations et. . .

M. Martin: D'après l'expérience que vous en avez, les membres de la commission ont-ils ou non une expérience préalable en justice, en droit ou en psychologie clinique? Je veux parler de la grande majorité d'entre eux.

M. Dagenais: Je peux vous dire que par le passé, nous avons eu de nouvelles nominations et les personnes en question répondaient tout à fait au profil que nous avions décrit dans la Gazette du Canada.

M. Martin: Peut-être devrais-je reformuler ma question. Un peu plus tôt, vous avez dit que la démarche suivie par la Commission des libérations conditionnelles correspond davantage à une entrevue clinique qu'à une audience. Est-ce que les membres de la commission ont des compétences sur le plan médical, en psychologie, pour évaluer correctement les personnes à remettre en liberté conditionnelle?

Mr. Dagenais: First of all, when I said it's a clinical interview, it's the type of interview that is in the clinical fashion.

We have people from all levels of society. We have criminologists. As a matter of fact, in the Lebouthillier case we had two criminologists and one lawyer out of four board members. So we do have people from all walks of life. Yes, we do.

Mr. Martin: You have some.

Mr. Dagenais: We have some.

Mr. Martin: But I would assume that all of them should have a considerable amount of knowledge of clinical psychology, justice, and law in order to meet the demands of this job. Would you agree with that?

Mr. Dagenais: I would agree, and I would ask the executive vice-chairperson in charge of training to answer your question.

Ms Nancy L. Stableforth (Executive Vice—Chairperson, National Parole Board): Perhaps I could provide some background information on our training program. As Mr. Dagenais indicated, in fact we do have board members who come from a wide variety of backgrounds. We do have a number of criminologists. We've had a number of people with psychological training of various descriptions. We've had former police officers and other individuals.

Regardless, though, of the background they come from, each person appointed to the board—and this has been going on for a considerable period of time—receives training both initially and on an ongoing basis.

Mr. Martin: So there is no prerequisite, then, before you get in there?

Ms Stableforth: As Mr. Dagenais indicated, we identify criteria. The final selection is a Governor in Council appointment. I can't answer as to whether the government treats any particular qualification as a prerequisite. What I can tell you is that we have had people appointed to the board who would fit the type of profile you have described. In fact, most recently, in terms of our full-time board members, we've had two people appointed who have extensive prior experience with the board. I can't say that it is a prerequisite.

Mr. Martin: With all due respect to both of you, I am just trying to get a straight answer here. I am not talking about the exception or a particular case or a particular board that was made up of a particular group of members; I am talking about the whole group of people. I would think that you would know the prerequisites required in order for individuals to become parole board members. Must they have knowledge in the areas I just mentioned in order to become a parole board member?

Mr. Dagenais: It is not a must.

Mr. Martin: It is not a must.

I would no more want a surgeon to operate on me if he didn't have surgical training through medical school and residency than I would let a bus driver do it on me. I would expect that to be a prerequisite.

[Traduction]

M. Dagenais: Tout d'abord, lorsque j'ai dit qu'il s'agissait d'une entrevue clinique, je voulais dire qu'elle se déroule d'une façon impartiale.

Nous avons des gens qui viennent d'un peu tous les horizons. Nous avons des criminologues. En fait, dans l'affaire Lebouthillier, nous avions deux criminologues et un avocat, sur un jury de quatre personnes. Effectivement, les membres de nos Commissions viennent d'un peu partout.

M. Martin: Vous en avez certains.

M. Dagenais: Nous en avons certains.

M. Martin: Mais je suppose que tous doivent posséder de solides connaissances en psychologie clinique, en justice et en droit afin de pouvoir correctement s'acquitter de cette fonction. N'êtes-vous pas d'accord?

M. Dagenais: Je suis d'accord, mais je vais demander à la première vice-présidente, chargée de l'information, de répondre à votre question.

Mme Nancy L. Stableforth (première vice-présidente, Commission nationale des libérations conditionnelles): Je vais vous donner les grandes lignes de notre programme de formation. Comme M. Dagenais le disait, nos membres nous viennent d'un peu tous les horizons. Plusieurs sont criminologues. Nous en avons eu quelques-uns qui avaient une formation en psychologie dans une spécialité ou l'autre. Nous avons également compté parmi nous d'anciens policiers.

Mais quels que soient les antécédents de ces gens, toute personne nommée à la commission reçoit une formation initiale et permanente, et cette pratique dure depuis pas mal de temps déjà.

M. Martin: Donc, vous n'imposez aucune condition préalable aux nominations?

Mme Stableforth: Comme M. Dagenais vous le disait, nous décrivons certains critères. Le dernier stade de la sélection est celui de la nomination par le gouverneur en conseil. Par contre, je ne peux vous dire si le gouvernement exige certaines qualifications en particulier. Une chose est sûre, cependant, nous avons déjà nommé des personnes répondant au profil que vous avez décrit. En fait, tout récemment encore, nous comptons parmi les membres à temps plein de la Commission deux personnes qui avaient eu une expérience antérieure exhaustive de notre travail. Mais je ne puis dire que c'est une condition préalable.

M. Martin: Ne prenez pas cela en mal, mais j'essaie d'obtenir de vous deux une réponse directe. Je ne parle pas de cas d'exceptions, ni d'un cas particulier ou d'une commission en particulier, constituée d'un groupe particulier de membres... Je parle de tout le monde, en général. Je veux savoir si vous avez une idée du genre de conditions préalables que l'on impose pour nommer les membres de la Commission de libérations conditionnelles. Les candidats doivent—ils posséder des connaissances dans les domaines que je vous ai cités?

M. Dagenais: Ce n'est pas une obligation.

M. Martin: Ce n'est pas une obligation.

Personnellement, je ne permettrais pas plus à un chirurgien, n'ayant pas fait sa médecine ni son internat, de m'opérer que je ne le permettrais à un chauffeur d'autobus. Pour moi, ce serait une condition *sine qua non*.

Is there any move to change that at all?

Mr. Dagenais: I can't answer this question.

The Chair: Your five minutes are up, unfortunately.

I have to repeat to the committee that the appointments to the parole board are made by the Governor in Council, and no matter what Mr. Dagenais might think, governments from time to time have made some good appointments and some horrible ones in the view of many of us. He has no responsibility for it, despite the fact that he may wish to have certain criteria for people on the board.

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): Mr. Dagenais, what documents have been created as a result of the Lebouthillier case?

Mr. Dagenais: We had a regional investigation and a national investigation.

Mr. MacLellan: Did you review the board of investigation's report?

Mr. Dagenais: Yes, I did.

Mr. MacLellan: What came forward from that?

Mr. Dagenais: The conclusions of the first investigation, which was a regional one, called for a national investigation. The board of investigation resulted. As far as I am concerned, the main concern was having people from one region rendering decisions without being sure of the ways the decisions could be carried out in the regions they were going into.

Mr. MacLellan: Mr. Chairman, as a result of this board of investigation report, I heard of a two-page review of that board report. I now find a six-page review was done by the parole board that absolutely tears apart this board of investigation report. To my knowledge this six-page review of the board report has never seen the light of day.

• 1620

I want to go on to a couple of the questions I asked you last time. I said I would like to follow up on Mr. Wappel's line of questioning on the Lebouthillier case, which was quite a tragedy. Is it not true there were two part-time commissioners on that board, and at least one of them has now been granted a full-time job here in Ottawa? You said he is working in Ottawa, and as a matter of fact you didn't know if he was here on a full-time basis or not. Is it not true he is here on a full-time basis? It may not be a full-time, permanent job, but he is here on a full-time basis.

I also asked you who appointed him. You said you couldn't comment, this is the public service and it was a competitive process. You could only tell me that when you were appointed, the gentleman was there. The gentleman was there, but did you not then take that same gentleman, who was a part—time member on the Lebouthillier case and give him the job he has now?

[Translation]

Semble-t-on vouloir modifier cela?

M. Dagenais: Je ne puis vous répondre.

Le président: Malheureusement, vos cinq minutes sont écoulées.

Je dois répéter aux membres du comité que les nominations à la Commission des libérations conditionnelles sont faites par le gouverneur en conseil, et peu importe ce que M. Dagenais peut en penser, il est arrivé au gouvernement de faire, de l'avis de la plupart d'entre nous, de bonnes nominations et d'autres dont nous aurions pu nous passer. Il n'en est pas responsable, bien qu'il souhaite qu'on applique certains critères pour le choix des membres de la commission.

M. MacLellan (Cap-Breton — The Sydneys): Monsieur Dagenais, à quels documents l'affaire Lebouthillier a-t-elle donné lieu?

M. Dagenais: Nous avons tenu une enquête régionale et une enquête nationale.

M. MacLellan: Avez-vous examiné le rapport de la commission d'enquête?

M. Dagenais: Oui.

M. MacLellan: Et qu'est-ce qu'il en ressort?

M. Dagenais: Le premier rapport, celui de l'enquête régionale, recommandait la tenue d'une enquête nationale. C'est alors qu'a été mis sur pied une commission d'enquête. Tout ce que j'en ai retenu, on craignait que les personnes d'une région en particulier ne prennent de décisions sans avoir la certitude que celles—ci puissent être appliquées dans les régions qu'elles concernaient.

M. MacLellan: Monsieur le président, j'ai entendu parler d'une révision de deux pages pour le rapport de cette commission d'enquête. Je constate à présent qu'une révision de six pages a été rédigée par la Commission des libérations conditionnelles, révision qui démolit complètement le rapport de la Commission d'enquête. Que je sache, cette révision de six pages du rapport de la Commission n'a jamais été publiée.

Je vais revenir sur deux ou trois questions que je vous ai posées la dernière fois. Je vous ai d'ailleurs précisé mon intention d'emboîter le pas à M. Wappel à propos de l'affaire Lebouthillier, qui fut une véritable tragédie. Est-ce exact que deux commissaires à temps partiel siégeaient à cette commission et qu'au moins un des deux occupe maintenant un emploi à temps plein, ici à Ottawa? Vous nous avez déclaré qu'il travaille à Ottawa, mais vous ne sembliez pas savoir s'il a un emploi à temps plein. Alors, n'est-ce pas exact qu'il a un emploi à temps plein, ici? Ce n'est peut-être pas un emploi permanent, mais il a bel et bien un emploi à temps plein.

Je vous ai également demandé qui l'avait nommé. Vous m'avez dit que vous ne pouviez répondre, que cette affaire concernait la Commission de la fonction publique et que la nomination s'était faite à la suite d'un concours. Tout ce que vous avez pu me dire, c'est qu'il était déjà en poste quand vous avez été nommé. Il était bien en poste, mais n'est—ce pas la même personne que celle qui siégeait à titre de membre à temps partiel dans l'affaire Lebouthillier à qui vous avez donné, maintenant, un emploi à temps plein?

Mr. Dagenais: I would like to answer your question by saying I meant this person was full time for a two-year term. This is the answer I have: he was appointed for a two-year term at the headquarters on July 6, 1992. At that time he was the project manager in the evaluation and audit division. Following the restructuring a number of employees were temporarily assigned to new duties. At that time he was assigned as acting in the post he is now.

Mr. MacLellan: By you, sir?

Mr. Dagenais: Yes.

Mr. MacLellan: I have just one other question. On this board that was roundly condemned, one board member was from Correctional Service Canada and one was a member of the National Parole Board. That was Catherine Ebbs—Lepage; and the independent board member was Marc Gallant. There has to be an independent board member on each of these boards. Mr. Gallant is not only a former member of the National Parole Board but voted on a previous conditional release of Mr. Lebouthillier. Is that not true?

Mr. Dagenais: Yes.

Mr. MacLellan: What was he doing as an independent member on the board?

Mr. Dagenais: There is no requirement that the third person cannot be someone who is aware of the type of work that is done. At the time he was appointed to that board of investigation, Mr. Gallant was not working for the board or the service.

Mr. MacLellan: Mr. Chairman, this is a conflict of interest. The man sitting on the investigation board was involved in a prior way with Mr. Lebouthillier.

Furthermore, Catherine Ebbs-Lepage, who was the National Parole Board member on the board that brought forward this investigation, which to me was terrible, is now vice-chair of the appeal division appointed by you. Is that not correct?

Mr. Dagenais: She was not appointed by me, sir. She was appointed by the Governor in Council. Ms Lepage was a member of the appeal division at the time, but she was not on the board deciding for Lebouthillier. She had been named on that board of investigation to represent the board.

Mr. MacLellan: Who nominated her as vice-chairman of the appeal division?

Mr. Dagenais: The Governor in Council.

Mr. MacLellan: On whose recommendation was it done? The Governor in Council would not have recommended her without someone's recommendation.

Mr. Dagenais: I couldn't answer this-

Mr. MacLellan: Was it done while you were the director of the parole board?

Mr. Dagenais: No. I was never director of the parole board.

[Traduction]

M. Dagenais: Ce que je voulais dire, c'est que cette personne avait un emploi à temps plein pour une période de deux ans. C'est cela ma réponse: il avait été nommé à l'administration centrale, le 6 juillet 1992, pour une durée de deux ans. À cette époque, il était responsable de projets à la Division de l'évaluation et de la vérification. Après la restructuration, plusieurs employés ont été temporairement affectés à de nouvelles tâches. C'est à cette époque qu'il s'est retrouvé, à titre intermédiaire, au poste qu'il occupe maintenant.

M. MacLellan: C'est vous qui l'avez affecté?

M. Dagenais: Oui.

M. MacLellan: Juste une autre question. Un des membres de cette même commission, dont le jugement a été carrément condamné, appartenait aux services correctionnels, il s'agissait de M^{me} Catherine Ebbs-Lepage. Quant au membre indépendant, puisqu'il faut un membre indépendant à chaque Commission de libération conditionnelle, il s'agissait de M. Marc Gallant, qui est non seulement un ancien membre de la Commission nationale des libérations conditionnelles mais qui, de plus, avait précédemment voté à propos de la libération conditionnelle de Lebouthillier. Est-ce exact?

M. Dagenais: Oui.

M. MacLellan: Que faisait-il donc en tant que membre indépendant?

M. Dagenais: Il n'est pas exigé que le troisième membre ne soit pas au courant du dossier. Au moment où il a été nommé à la Commission d'enquête, M. Gallant ne travaillait plus pour la Commission ni pour le service.

M. MacLellan: Monsieur le président, il s'agit d'un conflit d'intérêts. La personne qui siégeait à la Commission d'enquête avait déjà traité de l'affaire Lebouthillier.

De plus, Catherine Epps-Lepage, qui représentait la Commission nationale des libérations conditionnelles qui avait demandé cette enquête, est à présent vice-présidente de la Division d'appel, et c'est vous qui l'avez nommée à ce poste, ce que j'estime épouvantable. Est-ce que je me trompe?

M. Dagenais: Ce n'est pas moi qui l'ai nommée. Elle a été nommée par le Gouverneur en conseil. M^{me} Lepage était déjà membre de la Division d'appel à l'époque, mais elle ne siégeait pas à la Commission qui a décidé du sort de Lebouthillier. En fait, elle a été nommée à cette commission d'enquête pour représenter la Commission.

M. MacLellan: Mais qui l'a nommée vice-présidente de la Division d'appel?

M. Dagenais: Le Gouverneur en conseil.

M. MacLellan: Sur la recommandation de qui? Le Gouverneur en conseil ne l'aurait certainement pas nommée sans la recommandation de quelqu'un d'autre.

M. Dagenais: Je ne peux répondre à cette. . .

M. MacLellan: Est-ce que cela s'est fait quand vous étiez directeur de la Commission des libérations conditionnelles?

M. Dagenais: Non, je n'ai jamais été directeur de la Commission.

Mr. MacLellan: Well, the head of...chairman of the parole board, sorry.

Mr. Dagenais: I was vice-chair of the parole board.

Mr. MacLellan: Did you recommend her?

Mr. Dagenais: No.

Mr. MacLellan: Was this promotion done while you were the chairman?

Mr. Dagenais: I was not the chairperson at the time. I was promoted at the same time, though.

Mr. MacLellan: You were promoted at the same time?

Mr. Dagenais: Yes, I was appointed on the same day.

The Chair: It's your last question, Mr. MacLellan.

• 1625

Mr. MacLellan: I want to ask you as well about Daniel Richer. What is his position now?

Mr. Dagenais: He is director of policy strategy and executive support.

Mr. MacLellan: What was he when you were appointed chairman?

Mr. Dagenais: He was with CSC, Correctional Service of Canada.

Mr. MacLellan: Doing what, sir?

Mr. Dagenais: Director of inmates affairs.

Mr. Thompson (Wild Rose): I'm sort of following the same line as Mr. MacLellan and the other gentlemen here.

In the last session we had I recall asking about the percentage of success, and we talked about the failures. Was it 74% or 68% of success that you feel the parole board has had? I'm getting two different numbers.

Mr. Dagenais: If I recall, I could answer that it is nearly 70%.

Mr. Thompson: That's not all that significant. Then I could say nearly 30% failure. Is that correct?

Mr. Dagenais: You could say technical violations—

Mr. Thompson: Well, if it's not a success, it's a failure.

Mr. Dagenais: There are technical violations and there are new offences. The difference of 30% can be divided. Almost 15% came back for technical violations or violations of conditions, and the others come back in for new offences.

Mr. Thompson: In my research, and I think you've heard this before, we're up to 36 names now. All we did was keep track of those who'd been paroled and the number of deaths that resulted on release of parolees. We're nearing the 50 mark.

[Translation]

M. MacLellan: Je veux dire, quand vous étiez à la tête. . .quand vous étiez président de la Commission. Excusez-moi.

M. Dagenais: À l'époque, j'étais vice-président de la Commission.

M. MacLellan: Est-ce que vous avez recommandé sa nomination?

M. Dagenais: Non.

M. MacLellan: A-t-elle été promue pendant que vous étiez président?

M. Dagenais: Je n'étais pas président à l'époque. Par contre, j'ai été promu au même moment.

M. MacLellan: Vous avez tous deux été promus au même moment?

M. Dagenais: Oui, j'ai été nommé le même jour qu'elle.

Le président: Est-ce votre dernière question, monsieur MacLellan?

,

M. MacLellan: Parlons un peu de Daniel Richer. Quel poste occupe-t-il maintenant?

M. Dagenais: Il est directeur général, politique, stratégie et support.

M. MacLellan: Quelles étaient ses fonctions quand vous avez été nommé président?

M. Dagenais: Il travaillait pour le SCC, le Service correctionnel du Canada.

M. MacLellan: Et il y faisait quoi?

M. Dagenais: Directeur des affaires des détenus.

M. Thompson (Wild Rose): Je procède de la même façon que M. MacLellan et les autres membres du comité.

Lors de la dernière session du Parlement, je me rappelle qu'on avait posé une question au sujet du pourcentage de réussite, et on avait également parlé des d'échecs. Le taux de réussite de la Commission des libérations conditionnelles était—il de 74 p. 100 ou de 68 p. 100? J'ai deux chiffres en tête.

M. Dagenais: Si je me souviens bien, il frise les 70 p. 100.

M. Thompson: Ce n'est pas énorme. Je pourrais tout aussi bien dire 30 p. 100 d'échecs. Je n'ai pas raison?

M. Dagenais: Vous pourriez parler d'infractions d'ordre techniques. . .

M. Thompson: Eh bien, si ce n'est pas une réussite, c'est un échec.

M. Dagenais: Il y a les infractions d'ordre technique et les nouvelles infractions. On peut ventiler les 30 p. 100 d'échec en deux: 15 p. 100 des détenus libérés sur parole sont repris pour des infractions d'ordre technique ou des infractions aux conditions, et les autres le sont pour de nouvelles infractions.

M. Thompson: D'après la recherche que j'ai effectuée, et vous en avez certainement entendu parler avant, la liste contient maintenant 36 noms. Et nous nous sommes simplement tenu au courant de un ceux qui avaient été libérés sur parole et le

But what we haven't taken into account are the repeat rapes, the repeat beatings, the child abuse, violence in total. I was only looking at how many people have died as a result of releasing people on parole. It's getting very high. These are only the ones we know about. Do you have any numbers to relate to me on that?

Mr. Dagenais: Except for the numbers we know about, I don't have the other information you are requiring.

Mr. Thompson: Do you not keep track of that kind of thing?

Mr. Dagenais: We are getting organized to keep track here. I necessary information along with CSC in order to track these different areas.

Mr. Thompson: You mean this kind of tracking has not been taking place?

Mr. Dagenais: The only tracking I can answer for is that 2% of the 11,918 homicides that have happened between 1975 and 1992 were committed by offenders on supervision.

Mr. Thompson: Can parole board members be fired?

Mr. Dagenais: No.

Mr. Thompson: What about you as chairperson? Can you be fired?

Mr. Dagenais: I'm a parole board member.

Mr. Thompson: You can't be fired. Yet we're looking at the results of this kind of thing over a period of years. I'm wondering what in the world is happening.

Let me ask you this. What's the priority of the parole board? What's your number one priority?

Mr. Dagenais: The number one priority of the parole board is the protection of society, sir.

Mr. Thompson: You're doing a terrible job of it, if I may say so. I don't think we need to comment any further than that. I would hope that's your top priority, but you're far from being successful when I hear the things I hear from you and see the reports I get.

What are we going to do about that? What kinds of steps and measures are going to come right out of your office to make things different? It is not a safe world out there the way the system is operating.

Mr. Dagenais: Well, sir, first of all, most offenders, approximately 90%, have definite sentences and will eventually be returned to society.

Mr. Thompson: I'm talking only about parolees. That's your function.

The Chair: Allow the witness to answer the questions, Mr. Thompson.

[Traduction]

nombre des personnes dont la mort est attribuable à leurs actes. On est presque à 50. Et même là, on ne tient pas compte des récidives en matière de viol, de mauvais traitements, de sévice infligés à des enfants et des autres cas d'agression. Je me suis contenté de voir combien de personnes étaient mortes à cause de détenus en libération conditionnelle. Le nombre devient impressionnant et l'on a là que les cas que nous connaissons. Avez-vous d'autres données à me communiquer à ce sujet?

M. Dagenais: Hormis les chiffres que nous connaissons déjà, je n'ai rien d'autre qui puisse vous intéresser.

M. Thompson: Est-ce que vous assurez ce genre de suivi?

M. Dagenais: Nous sommes en train de nous organiser pour cela. asked the director of strategy and policy, who is now preparing the J'ai demandé au directeur de la stratégie et de la politique de recueillir les renseignements voulus, à ces différents chapitres, en collaboration avec le SCC.

> M. Thompson: Vous voulez dire que jusqu'ici on n'a jamais effectué ce genre de suivi?

> M. Dagenais: Tout ce que je peux vous dire c'est que 2 p. 100 des 11 918 homicides commis entre 1975 et 1992 sont le fait de détenus en libération conditionnelle.

> M. Thompson: Est-ce que les membres de la Commission des libérations conditionnelles peuvent être congédiés?

M. Dagenais: Non.

M. Thompson: Et le président? Est-ce qu'on peut le congédier?

M. Dagenais: Je suis membre de la Commission des libérations conditionnelles.

M. Thompson: Donc, on ne peut pas vous congédier. Et pourtant, il n'y a pas de quoi se réjouir de voir ce qui s'est passé toutes ces années et je me demande vraiment de quoi il en retourne.

Je vais vous demander une chose. Quelle est la priorité de la Commission des libérations? Quelle est votre toute première priorité?

M. Dagenais: La protection de la société, monsieur.

M. Thompson: Eh bien, permettez-moi de vous dire que vous y arrivez très mal. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire d'en dire plus. J'espère que c'est votre priorité absolue, mais vous êtes très loin de la respecter, quand je vous entends nous raconter ce que vous nous dites et quand je lis le genre de rapport qu'on me remet.

Mais alors, que doit-on faire? Quel genre de mesures votre administration doit-elle adopter pour que les choses changent? De la façon dont le système fonctionne, nous évoluons dans un monde qui n'est pas sûr.

M. Dagenais: Avant toute chose, il faut savoir que la pluparat des délinquants, en fait près de 90 p. 100 d'entre eux, purgent des peines de durée déterminée et, un jour ou l'autre, ils se retrouveront dans la société.

M. Thompson: Je ne parle que des détenus en libération conditionnelle sur parole. C'est d'eux dont vous vous occupez.

Le président: Veuillez permettre au témoin de répondre aux questions, monsieur Thompson.

Mr. Thompson: Yes, but he doesn't deal with those who get out when their time is up. He deals with parolees.

• 1630

Mr. Dagenais: Well, if you want to talk about the accountability of the board, I could tell you that, of course, we cannot guarantee success in every case, unfortunately.

Mr. Thompson: No, we're not asking for guarantees. That isn't what I asked. I'm asking what measures are you taking to improve on this 30% failure record, which is not getting better?

Mr. Dagenais: What we're doing for the capacity of the board to enhance and assure the competence of its board members, first of all, as I mentioned at the last appearance, is we formed a professional standards committee, we developed a code of professional conduct, we advise on training and development, and we have the regional vice—chairpersons who are statutorily responsible, according to the CCRA, for professional conduct and training and quality of decisions.

Therefore, once we audit a case, we refer back to the vice—chairs in each region and tell them regular monitoring is essential—reviewing written decisions by board members, hearing the tapes of the hearings. They observe hearings; they work on a rotational basis with different board members. This is part of the training.

If you want to go back further to the initial stage, since we were talking about the appointments process, in the new appointments process, of course, when anyone sees the job of a board member advertised in the *Canada Gazette* and applies for it, I'm sure that must help as far as trying to attract the right people you think will do the job.

Mr. Thompson: And when incompetence is shown, you give them a promotion, as Mr. Wappel has said. You give them a promotion; that's what's happening.

The Chair: You can get on the list again, Mr. Thompson. Your time has expired.

I should point out, because I don't want any wrong information before the committee, that according to section 103 of the Corrections and Conditional Release Act, the National Parole Board is hereby continued to consist of not more than 45 full-time members, etc., to hold office during good behaviour for periods not exceeding ten years and three years respectively. In other words, in answer to your question, can members of the parole board be fired, yes, they can. It depends on good behaviour.

Mr. Thompson: I'd certainly like to know the process.

The Chair: Well, we'll have a chance. We've had the Solicitor General before the committee and he's the person to ask. We'll get him back here sometime.

[Translation]

M. Thompson: Certes, mais il n'a pas à s'occuper de ceux qui sortent après avoir purgé leur peine. Son rayon, ce sont les détenus en libération conditionnelle.

M. Dagenais: Si vous tenez à parler de la responsabilité de la Commission, c'est certain nous ne pouvons pas garantir que nous allons réussir dans tous les cas, malheureusement.

M. Thompson: Mais nous ne vous demandons pas de garanties. Ce n'est pas ce que j'ai demandé. Je veux savoir quelles mesures vous allez prendre pour réduire ces 30 p. 100 d'échecs, parce que les choses ne vont pas en s'améliorant?

M. Dagenais: Nous voulons tout d'abord veiller à ce que les membres de la Commission aient une plus grande compétence. Pour cela, comme je l'ai précisé lors de ma dernière comparution, nous avons mis sur pied un comité chargé des normes professionnelles, nous avons élaboré un code de conduite professionnelle, nous fournissons des avis en matière de formation et de perfectionnement et nous avons engagé des vice-présidents régionaux qui sont légalement responsables, en vertu de la Loi sur les systèmes correctionnels et la mise en liberté sous condition, des questions relatives à la conduite professionnelle, à la formation et à la qualité des décisions.

Donc, quand nous vérifions un cas, nous nous adressons aux vice-présidents de chaque région et nous ne manquons pas de leur rappeler qu'un contrôle régulier est essentiel, qu'ils doivent revoir les décisions écrites rendues par les membres des commissions et entendre les bandes de ces auditions. Les vice-présidents assistent à certaines audiences et siègent avec les différents membres des commissions, à tour de rôle. Cela fait partie de la formation.

Mais vous voulez peut-être que nous reparlions de la première étape, du processus de nomination. Bien sûr, le fait que les appels de candidatures de membres des commissions soient publiés dans la *Gazette du Canada* ne peut que contribuer à attirer les bonnes personnes.

M. Thompson: Et, comme le disait M. Wappel, quand elles sont incompétentes, vous leur donnez une promotion. C'est cela qui se passe.

Le président: Vous ne pouvez reprendre la parole, monsieur Thompson. Votre temps est écoulé.

Afin de bien préciser les choses aux membres du Comité, je vais vous lire l'article 103 de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition: «est maintenue la Commission nationale des libérations conditionnelles composée d'au plus quarante-cinq membres à temps plein (...) à titre amovible et sur la recommandation du ministre pour un mandat maximum respectif de dix et trois ans». Autrement dit, en réponse à votre question, effectivement les membres de la Commission des libérations conditionnelles peuvent être congédiés, puisqu'ils sont nommés à titre amovible.

M. Thompson: J'aimerais savoir comment ça se passe.

Le président: Nous en aurons la possibilité. Le Solliciteur général a comparu devant le comité et c'est à lui qu'il faut poser la question. Il va revenir prochainement.

Mr. Lee.

Mr. Lee (Scarborough — Rouge River): Mr. Dagenais, I want to deal with an item coming out of your last appearance as well. I think the matter deals with the issue of both credibility and accountability. I'm disappointed that it deals with credibility, but you may be able to clear that one up. I may have been misinformed; you may have been misinformed. It certainly raises a serious issue from my point of view.

In one of my questions to you, I asked you about a parole board member who had sat on the decisions in relation to Gingras, Foulston and Rose. Each of those cases resulted in an early release and a subsequent murder of at least one person.

Now, I asked you if the person who had sat on each of those board decisions was still a member of the parole board. Your reply to me was "That person is not a member, no, because I looked at the list before." I subsequently made further inquiries and I am informed that person is now the vice—chairperson of the prairie region.

You may wish to provide me with the person's name in your reply, but I am putting to you, first on the issue of credibility, that for whatever reason you certainly. . I believe you have misled me. You may have misled the committee. I would like you to try to clarify that before I deal with the issue of accountability.

Mr. Dagenais: Mr. Chairperson, coming back to that testimony, I was thinking about the Leech inquiry and the Leech case, in which that member, in particular, I was thinking about was not sitting on the board. As a matter of fact, his term had ended.

• 1635

Mr. Lee: I didn't mention the Leech case. These cases in western Canada are infamous. You should know them. They ought to come to your mind very quickly because a number of innocent people died as an obvious result of faulty parole board decisions.

Do you want to correct your answer then? The name I have is a Mr. Ghislain Bellavance.

Mr. Dagenais: Exactly.

Mr. Lee: He was a parole board member who was part of those three decisions. That person currently serves as vice-chair of the prairie region of the parole board. Is that correct?

Mr. Dagenais: That's correct, sir.

Mr. Lee: Your answer to me at the previous meeting, then, was incorrect? Were you misinformed, or did you misunderstand my question?

Mr. Dagenais: I misunderstood your question. That's correct, sir. Mr. Bellavance sat on the Rose case, the Gingras case—

Mr. Lee: The Foulston case.

[Traduction]

Monsieur Lee.

M. Lee (Scarborough—Rouge River): Monsieur Dagenais, je désire également revenir sur un point que nous avions abordé lors de votre dernière comparution. Il est, je pense, question de crédibilité et de responsabilité. Je suis déçu en ce qui concerne votre crédibilité, mais peut—être allez—vous m'aider à tirer les choses au clair. Il est possible que j'aie été mal renseigné, et il est également possible qu'on vous ait mal informé. Quoiqu'il en soit, j'estime que ce dont je vais vous parler soulève une grave question.

Je vous avais interrogé au sujet d'une membre de la Commission qui avait pris part aux décisions relatives à l'élargissement de Gingras, Foulston et Rose. Dans chacun de ces cas, la libération conditionnelle a été marquée par au moins un meurtre.

Je vous avais donc demandé si cette personne était encore membre de la Commission des libérations conditionnelles. Vous m'aviez dit: «Elle n'est plus membre, parce que j'ai regardé sur la liste avant de venir ici». Je me suis renseigné après coup et j'ai découvert que cette personne est vice-président de la région des Prairies.

Peut-être pourrez-vous nous préciser le nom de cette personne dans votre réponse, mais pour l'instant, pour parler de crédibilité, il se trouve que pour une raison ou pour une autre, vous avez... Personnellement, j'estime que vous m'avez trompé. Vous avez peut-être même voulu tromper le Comité. Je tiens à tirer cela au clair avant de passer à la question de la responsabilité.

M. Dagenais: Monsieur le président, pour revenir sur ce témoignage, je pensais qu'il était question de la cause Leech à laquelle le membre de la Commission à qui je pensais n'a pas participé. En fait, son mandat était arrivé à terme.

M. Lee: Je ne parlais pas de la cause Leech. Ces causes, dans l'ouest du Canada, sont infâmes, vous ne pouvez les ignorer. Il est impensable qu'elles ne vous soient pas rapidement venues à l'esprit, parce que plusieurs innocents sont morts à cause de mauvaises décisions rendues par la commission de libérations conditionnelles.

Cela étant dit, voulez-vous revenir sur la réponse que vous nous avez donnée alors? Le nom de la personne à qui je pense est Ghislain Bellavance.

M. Dagenais: Tout à fait.

M. Lee: Il était membre de la commission de libérations sur parole et il a pris part à ces trois décisions. À l'heure actuelle, il est vice-président de la commission des libérations sur parole dans la région des Prairies. Est-ce exact?

M. Dagenais: C'est exact.

M. Lee: Donc, vous m'aviez fourni une mauvaise réponse lors de notre dernière rencontre? Est-ce parce que vous étiez mal informé alors ou parce que vous avez mal compris ma question?

M. Dagenais: J'avais mal compris votre question. C'est tout à fait cela. M. Bellavance a participé à l'examen de l'affaire Rose, de l'affaire Gingras...

M. Lee: De l'affaire Foulston.

Mr. Dagenais: —and the Foulston case in 1987.

Mr. Lee: We spent a whole year on the Gingras case. I would have thought individuals involved in a case that was so faulty might have found other responsibilities elsewhere, in terms of career paths.

I don't know the person. I do know he has a job to do and we expect him to do a particular type of work there. The products of his labours are not to my satisfaction.

I want to note this. I understand he was also part of a subsequent board decision involving Dean Rodney Cyr, who subsequently killed his wife and his wife's spouse. These are deaths four and five. Two more people have died now as a result of a faulty decision made by a board of which this person was a member. I realize these are collective decisions, but would you blame me if I signalled to you that the public has lost confidence in the ability of the National Parole Board on the prairie region to make appropriate and safe decisions?

Mr. Dagenais: I respect your opinion. I understand these particular board members, or this particular board member, had voted on the list of four cases you've given to me. As a matter of fact, in the perception of the people and the community, it does affect the work and the credibility of the National Parole Board.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, on a point of clarification, are we to understand that this person, Bellavance, did in fact sit on the Cyr decision?

Mr. Dagenais: He sat on the Cyr decision, yes.

Mr. Forseth: Thank you very much. I'll ask you another question related to the confidence of the parole board. Could you explain the process of changing the situation of someone who receives a ten-year appointment to the board? If they're not performing or if they're making bad decisions, we hear that the board can do nothing about it. We heard an opinion that the board member could not be fired, yet we've heard of changes coming. Can you describe the changes that would respond to this current situation of these no-cut contracts? We've also heard the definition in the act of good behaviour, but it certainly doesn't appear to be operative. Could you please describe the changes we're hearing to try to respond to that situation of these no-cut contracts?

Mr. Dagenais: Well, Mr. Chairman, we have created the professional standards committee that oversees the professional conduct of board members' training and development. Again, here, I would like the executive vice—chairperson to explain the work of that particular committee in trying to enhance the work of the board and our capacity to ensure competence.

Ms Stableforth: Just briefly, I'll refer to the specific issue you raised, Mr. Chairman. As the chairperson of this committee has indicated, the appointments are on the basis of good behaviour. It is a Governor in Council appointment, so essentially what is done by the Governor in Council would be undone by the Governor in Council.

[Translation]

M. Dagenais: . . .et de l'affaire Foulston en 1987.

M. Lee: Nous avons passé toute une année sur l'affaire Gingras. J'aurais pensé qu'une personne ayant participé à une décision aussi peu judicieuse aurait pu se trouver d'autres responsabilités, dans une autre carrière.

Je ne connais pas cette personne. Par contre, ce que je sais, c'est qu'elle a une certaine fonction à assumer et nous nous attendons à ce qu'elle s'en acquitte. Or, le résultat de son travail ne me satisfait pas.

Autre chose. Je crois savoir que cette même personne a participé à une autre décision, rendue plus tard dans la cause Dean Rodney Cyr, qui après avoir été libéré conditionnellement a tué son ex-épouse et le conjoint de celle-ci. Cela fait cinq morts. Donc, il y a eu deux autres morts à cause d'une décision erronée rendue par une Commission à laquelle siégeait cette personne. Je conçois certes qu'il s'agit de décisions collectives, mais vous ne me blâmerez certainement pas si je vous dis que le public a perdu confiance dans la capacité de la Commission nationale des libérations conditionnelles de rendre des décisions justes et sûres.

M. Dagenais: Je respecte votre opinion. Je reconnais que ces membres, ou plutôt ce membre de la Commission a voté dans les quatre cas que vous m'avez soumis. Et il est un fait que cela peut altérer la façon dont les gens et la collectivité en général perçoivent le travail et la crédibilité de la Commission nationale des libérations conditionnelles.

M. Wappel: Monsieur le président, je désire obtenir une précision. Dois-je comprendre que cette personne, M. Bellavance, siégeait lorsque la commission a tranché dans l'affaire Cyr?

M. Dagenais: Oui, il a participé à la décision rendue dans l'affaire Cyr.

M. Forseth: Merci beaucoup. Ma question concerne également la confiance que l'on peut avoir la Commission des libérations conditionnelles. Que pouvez-vous faire dans le cas des personnes nommées pour une période de dix ans à la Commission? Que pouvez-vous faire si leur rendement est insuffisant ou si elles prennent de mauvaises décisions, car il semble que vous ne puissiez rien faire? On nous a dit que les membres de la commission ne pouvaient être congédiés, après quoi on nous a annoncé des changements. Pouvez-vous nous parler du genre de changements qui nous permettraient de régler ces situations où les gens ont des contrats intouchables. Par ailleurs, on nous a dit que, dans la Loi, il est question de nominations à titre amovible, ce qui ne semble pas être très concret. Cela étant posé, pouvez-vous nous parler des changements dont il est question pour régler ce genre de situations?

M. Dagenais: Eh bien, monsieur le président, nous avons mis sur pied le comité des normes professionnelles qui contrôle la conduite professionnelle des membres de la Commission, ainsi que leur formation et leur perfectionnement. Une fois encore, je vais demander à notre première vice-présidente de vous expliquer le travail de ce comité, qui a pour mission d'améliorer le travail de la Commission et d'assurer la compétence de ses membres.

Mme Stableforth: Pour être brève, monsieur le président, je vais m'en tenir à la question particulière que vous avez soulevée. Comme le président du Comité l'a indiqué, les nominations sont faites à titre amovible, par le Gouverneur en conseil. Dès lors, il appartient au Gouverneur en conseil de défaire ce qu'il a pu faire antérieurement.

[Traduction]

• 1640

There is a provision in the Judges Act for a procedure involving a review by a judge for the removal of a Governor in Council appointee. It would have to be a reference from the judicial council. I'm not aware that this process has ever been used for anyone other than a judge, but that is, as far as I know, the only thing that currently exists in law. As I believe the Solicitor General has indicated to this House, he may well introduce amendments that would bring some kind of mechanism to institute it within the control of the chairperson.

I can tell you what we are doing in the interim in terms of trying to enhance some programs that are already in place; as I started to mention to your committee colleague before, we do have a training program for all board members. In the past year we have adopted a national training framework to ensure that all board members receive an agreed—upon level of training before they vote on any cases.

We also have made provisions for further follow-up training—sort of an orientation one and two level—that would provide for a further stage where new board members would only make decisions with experienced board members.

Of course, as Mr. Dagenais has indicated, we are in the process of developing a code of professional conduct. I believe we will have that finalized very shortly. That will do two things as far as I believe we're concerned. It will be a readily available and hopefully commonly understood code of what we expect from board members in terms of their professional conduct. It will, in future, be both a device that the executive of the board can use as a basis for performance appraisal and it may eventually tie into any mechanism the government would introduce into the legislation.

I can also advise you that when a case goes wrong, when a decision has resulted in conditional release resulting in an offender re-offending in the community, we review, through a variety of mechanisms, all of those cases. I must point out, though, with the indulgence of the chairperson, that there are a number of factors that can influence what happens to an offender in the community. Certainly I believe we are prepared and do look at issues of board member conduct. There are a number of other issues that are often identified, including difficulties with the sharing of information prior to decisions, difficulties with community supervision. We do look at these reports to try to identify and we follow up either through training, through further monitoring, as Mr. Dagenais has indicated, through identifying issues that need to be clarified in policy. That is essentially what we're doing at this point in time.

Dans la Loi sur les juges, une disposition prévoit que le renvoi d'une personne nommée par le gouverneur en conseil peut faire l'objet d'un examen par un juge. Cet examen doit être demandé par le Conseil de la magistrature. Par contre, je ne sais pas si cette procédure a jamais été appliquée à d'autres nominations que celle d'un juge, mais quoi qu'il en soit, c'est, selon moi, la seule chose qui soit actuellement prévue en droit. Par contre, je crois savoir que le solliciteur général a signifié à la Chambre son intention de proposer des modifications à la loi afin qu'on dispose d'un certain mécanisme qui relèverait du président.

Je vais à présent vous expliquer ce que nous faisons, en attendant, pour améliorer les programmes existants. Comme je commençais à l'expliquer à votre collègue un peu plus tôt, nous avons adopté un programme de formation à l'intention de tous les membres de la Commission. Dans les années passées, nous avons mis en place un cadre national de formation de sorte que chaque membre reçoive une formation minimale avant de pouvoir voter sur une cause quelconque.

Nous avons également pris des dispositions pour assurer une formation de suivi—un genre d'orientation à deux niveaux—qui prévoit que les nouveaux membres doivent siéger aux côtés d'anciens membres pour prendre part aux décisions.

En outre, comme M. Dagenais le disait, nous sommes en train d'élaborer un code de conduite professionnelle. Je pense qu'il sera terminé très prochainement. Celui-ci nous permettra, selon moi, de réaliser deux choses. Il constituera, tout d'abord et avant tout, un code accessible et, espérons-le, compris par tous, de ce que nous attendons des membres des commissions en matière de conduite professionnelle. Dans l'avenir, les cadres supérieurs de la commission pourront s'en servir pour effectuer les évaluations du rendement et il sera peut-être même intégré à tout mécanisme que le gouvernement voudrait préciser dans la loi.

Par ailleurs, je puis vous garantir que quand les choses tournent mal, quand une décision de libération s'est soldée par une récidive, nous analysons la cause en ayant recours à toute une diversité de mécanismes. Si le président du comité me le permet, je dois cependant préciser que de nombreux facteurs peuvent influencer les délinquants, une fois qu'ils se retrouvent hors des murs de la prison. Quoi qu'il en soit, nous nous penchons effectivement sur tous les aspects qui ont une influence sur la conduite des membres de la commission. On en a d'ailleurs dégagé plusieurs, notamment les difficultés en matière d'échange de renseignements avant la prise de décisions et les difficultés liées à la supervision des détenus se retrouvant en liberté. Nous examinons tous ces rapports pour essayer de cerner ce qui n'a pas été et nous intervenons ensuite sur le plan de la formation, de l'encadrement, comme M. Dagenais le précisait, en isolant les points qui doivent être précisés dans la politique. Voilà. pour l'essentiel, ce que nous faisons pour l'instant.

The professional standards committee will also be advising on an ongoing basis on training issues. All board members receive regular ongoing upgrading and developmental training, including, with reference to the issue raised by the other member of this committee, a specific intensive three-day program on behavioural science, an approach through that avenue to risk assessment, which we recently completed.

Mr. Forseth: You said you're hoping the minister may well do something. Are you not really a part of that process in designing this mechanism of accountability? Certainly you're developing the code of conduct. But is that also results-oriented measures? It just strikes at the heart of the public developing confidence in the board and the board being able to monitor its own and take care of its own.

Ms Stableforth: What I can tell you, sir, and what I can advise this committee is that we are in the process of developing a code that will contain essentially the core elements of what we collectively—and we have also consulted, I can advise, with legal counsel and we've consulted and are consulting with ministry officials—would view as the sort of core principles for appropriate professional conduct for board members.

What we would then see coming from that once we have a code finalized is more specific performance standard indicators or performance appraisal mechanisms, if you will, that would be referenced back to those core principles. That will be the second stage of the process we will proceed upon. We're almost finished the process of finalizing the code. I'm very hopeful that we can have a final version of that code approved by the board's executive committee at our meeting in June.

1645

Mr. Forseth: The performance standards would be ready about. . .?

Ms Stableforth: We'll get going on them as soon as we can, once the code is in place. I should also mention that certainly the board is consulted with respect to any legislative amendments, but legislative amendments are within the purview of the government. Should any amendments be introduced, we will of course review our own procedures to ensure that they are compatible and consistent with whatever legislation is introduced.

Mr. Forseth: Thank you.

Ms Torsney (Burlington): I have a number of finance questions for the director of finance. Can we start my five minutes once he gets se rapportant aux finances à poser au directeur des finances.

I have a question about how much money is allocated specifically to deal with family violence. I think last time he told us there was a pilot project. I want to know the allocations for the last two years and how it's been spent.

Mr. Peter Callahan (Director General, Corporate Services, National Parole Board): For family violence, \$400,000 was approved over four years-\$160,000 in 1991-92, \$120,000 in 1992-93, \$80,000 in 1993-94, and \$40,000 for this year.

[Translation]

En outre, le Comité des normes professionnelles continuera de donner régulièrement des conseils sur les questions de formation. Il se trouve que tous les membres de la Commission recoivent une formation régulière en matière de perfectionnement et en vue de leur promotion, notamment dans des domaines dont un autre député a parlé un peu plus tôt, à savoir en science du comportement—dans le cadre d'un programme intensif de trois jours-et en évaluation des risques, qui est un cours que nous venons juste de mettre au point.

M. Forseth: Vous avez dit que vous espériez que le ministre pourrait faire quelque chose. Ne participez-vous pas à cette démarche d'élaboration d'un mécanisme de reddition des comptes? C'est vous, qui avez élaboré un code de conduite. Mais s'agit-il de mesures axées sur les résultats? On touche au coeur du problème soit la confiance que le public peut avoir dans la commission et dans la capacité de cette dernière de s'auto-contrôler et de se prendre en main.

Mme Stableforth: Tout ce que je peux vous dire c'est que nous sommes en train d'élaborer un code qui comportera les éléments essentiels de ce que nous considérons tous comme les principes qui devront régir la conduite professionnelle des membres de la commission. Et quand je dis «tous», c'est que nous avons consulté un conseiller juridique ainsi que les fonctionnaires du ministère.

Une fois que nous aurons mis la touche finale à ce code, nous devrions disposer d'indicateurs de rendement beaucoup plus précis, normalisés, ou encore de mécanismes d'évaluation de rendement, si vous voulez, que nous pourrons rattacher aux principes directeurs dont je viens de vous parler. Mais il s'agira là de la deuxième étape de notre démarche. Nous en avons pratiquement terminé avec le code. J'espère que sa version finale sera approuvée par le comité exécutif de la Commission à notre réunion du mois de juin.

M. Forseth: Quand les normes de performance seront-elles prêtes?

Mme Stableforth: Nous allons nous y mettre le plus tôt possible, dès que le code sera adopté. Permettez-moi de préciser par ailleurs que la commission est consultée relativement à tout changement législatif mais qu'il appartient au gouvernement de décider de ces modifications. Si des modifications sont proposées, nous nous assurons que nos procédures sont conformes au nouveau texte législatif et compatibles avec lui.

M. Forseth: Merci.

Mme Torsney (Burlington): J'ai un certain nombre de questions Pouvons-nous démarrer mes cinq minutes lorsqu'il sera arrivé?

J'aimerais savoir quel montant précis est affecté à la violence familiale. Je crois qu'il nous avait dit la dernière fois qu'il s'agissait d'un projet pilote. J'aimerais savoir quels sont les crédits qui ont été octroyés les deux dernières années et comment ils ont été dépensés.

M. Peter Callahan (directeur général, Services de l'organisation, Commission nationale des libérations conditionnelles): Dans le cas de la violence familiale, le montant approuvé était de 400 000\$ étalé sur quatre ans, soit 160 000\$ en 1991-1992, 120 000\$ en 1992-1993, 80 000\$ en 1993-1994 et 40 000\$ cette année.

Ms Torsney: Why is it winding down? Are we getting a report on how this program is working? I'd think, if anything, you'd only wind down when you thought something wasn't working.

Mr. Callahan: I don't know if I can answer that completely, but one of the things is to provide seed money for this type of activity and embed the activity into the ongoing operations of the organization.

Ms Torsney: Then to Mr. Dagenais, is this being incorporated in fact into the ongoing operations?

Mr. Dagenais: First of all, for information the National Parole Board and Family Violence and Family Violence: Assessing the Risk are two brochures that were published. This material was produced after two years of risk assessment training sessions were given.

Ms Torsney: This is distributed. A printing budget of \$80,000 for a for a national publication isn't huge. What else is being done with the money?

Mr. Dagenais: We have conducted workshops nationally focusing on enhancing the awareness of our board members on family violence.

Ms Torsney: That's not a lot of workshop training for people. I'm just a little confused. Maybe you could supply us with more detailed information at a later date on this, because I'm interested in this.

Mr. Dagenais: Yes, I could provide you more information. I'd like to mention the partnership with CSC, the municipal police services and victim services, provincial private agencies dealing with family violence and front-line workers. I could provide you with the overall view and the framework of what has been done and what is to be done in the next year and a half.

Ms Torsney: It would seem to me that was very future—looking. There's a lot of stuff we could do in teaching kids conflict resolution, so they wouldn't even end up in the young offenders system and elsewhere.

I also wanted to ask specifically about cost. I know travel came up last time. There was a little confusion about travel of board members. We thought the travel costs seemed high, that there were board members going back and forth. I think they are in fact within their regions, and I wonder if we could get some detailed information on the travel budget related to the members and also specifically to Mr. Dagenais.

Mr. Callahan: Mr. Chairman, our standard object in our main estimates amounts to \$2.9 million for travel and transportation. That is not all travel. The total travel budget is around \$2 million. For full-time board members in all the regions it's \$675,000; for part-time board members in the region to date it's \$875,000; and for travel for elders, support staff, community board members, it's another \$325,000. That adds up to \$1.875 million.

[Traduction]

Mme Torsney: Pourquoi les montants diminuent-ils? Allonsnous obtenir un compte rendu faisant état du fonctionnement de ce programme? Il me semble que les montants devraient diminuer uniquement si le programme ne donnait pas satisfaction.

M. Callahan: Je ne sais pas si je peux répondre complètement à cette question, mais un des objectifs consiste à proposer des fonds de démarrage pour ce genre d'activité et de la transférer aux opérations courantes de l'organisation.

Mme Torsney: Alors, monsieur Dagenais, pouvez-vous nous dire si cette activité est bien intégrée aux opérations courantes?

M. Dagenais: Pour votre information, tout d'abord, sachez que La Commission nationale des libérations conditionnelles et la violence familiale et La violence familiale: Évaluation du risque sont deux brochures qui ont été publiées. Leur parution a eu lieu deux ans après qu'on eut donné des séances d'information sur l'évaluation des risques.

Mme Torsney: Ces brochures sont distribuées. Un budget d'impression de 80 000\$ pour une publication nationale, ce n'est pas énorme. Qu'avez—vous fait d'autre avec les fonds?

M. Dagenais: Nous avons donné des ateliers dans tout le pays pour sensibiliser les commissaires à la violence familiale.

Mme Torsney: Cela ne fait pas beaucoup de formation. Je suis un peu perplexe. Le sujet m'intéresse et j'aimerais vous demander de nous fournir un peu plus de détails ultérieurement.

M. Dagenais: Je peux certainement vous faire parvenir des renseignements supplémentaires. Permettez-moi de mentionner notre collaboration avec le SCC, les services de police municipaux, les services d'aide aux victimes, les organismes provinciaux privés traitant de violence familiale, et les travailleurs de première ligne. Je peux vous présenter un tableau général de ce que nous avons fait jusqu'à maintenant et de ce que nous comptons accomplir au cours des prochains dix—huit mois.

Mme Torsney: Cela me semble une attitude prospective. Il y a beaucoup de choses qu'on peut faire pour apprendre aux jeunes à résoudre les conflits afin de les aider à éviter la délinquance.

J'aimerais également parler plus précisément des coûts. La dernière fois, nous avions parlé des frais de déplacement. Il y avait une certaine confusion sur les déplacements des commissaires. Les frais de voyage nous paraissaient élevés et les aller-retour nombreux. En fait, je crois que les commissaires se déplacent à l'intérieur de leurs régions. Je me demande s'il serait possible d'avoir des renseignements plus détaillés sur le budget de voyages se rapportant aux commissaires et également à M. Dagenais.

M. Callahan: Monsieur le président, le poste de dépenses pour les voyages et les déplacements se chiffre à 2,9 millions de dollars dans notre budget principal des dépenses. Ce poste ne représente pas uniquement les déplacements. Le budget total des déplacements est d'environ 2 millions de dollars. Il est de 675 000\$ pour les commissaires à temps plein de toutes les régions; pour les commissaires à temps partiel de la région, il se chiffre pour le moment à 875 000\$; il faut ajouter 325 000\$ pour les déplacements des anciens, du personnel de soutien et des membres de la communauté. Tout cela nous donne un total de 1,875 million de dollars.

Ms Torsney: Would Mr. Dagenais be the principal elder at \$325,000 per year?

Mr. Callahan: Mr. Dagenais' total budget for his own organization, which is himself and administrative support, in operating costs is \$50,000. That includes travel, his own supplies and things like that.

[Translation]

Mme Torsney: Est-ce que M. Dagenais est le principal ancien pour lequel on dépense 325 000\$ par an?

M. Callahan: Le budget total de voyages de toute l'équipe de M. Dagenais, y compris lui-même et son personnel de soutien administratif, est de 50 000\$. Ces coûts opérationnels comprennent les frais de déplacement, ses propres fournitures et le reste.

• 1650

Ms Torsney: Okay. Can I also ask about the furnishings at the National Parole Board headquarters? How are we doing? Are you guys getting any new furniture or anything?

Mr. Callahan: Mr. Chairman, slowly we are.

I've been there for three years. I came from an organization where I was very instrumental in implementing ergonomic furniture replacement. We've done it slowly in headquarters and the regions.

I've just developed a capital asset replacement plan, which I hope to put into the MYOP and the main estimates next year, to provide us with more money to replace furnishings.

Ms Torsney: How does the furnishing budget relate to the training budget? Is it bigger, smaller?

Mr. Callahan: The normal capital replacement is \$74,000 right now. That's the amount we show for furniture. In terms of board member training, we spent about \$1.1 million, I believe, and roughly \$500,000 for staff training. So there's a lot more money devoted to training than furnishings.

Ms Torsney: Perhaps we can have a visit and see.

Le président: Monsieur Bellehumeur pour cinq minutes.

M. Bellehumeur: Pendant que le monsieur des finances est là, j'aurais une question pour lui. La dernière fois, j'ai posé une question à M. Dagenais en ce qui a trait aux «services professionnels et spéciaux». Pouvez-vous me dire ce que représentent les 650 millions de dollars pour services professionnels et spéciaux?

Mr. Callahan: Mr. Chairman, if you'll permit me to answer in English, I am much more familiar with that in my line of business.

The Chair: Use either official language.

Mr. Callahan: Thank you.

Our total professional service budget is \$650,000. It's made up of a number of items. For example, we have \$50,000 for legal services in case of litigation. For training courses that we actually pay for, we have \$150,000. For protection services—

Mme Torsney: Très bien. Pouvez-vous également nous parler du mobilier de l'administration centrale de la Commission nationale des libérations conditionnelles? Est-ce que recevez du mobilier neuf?

M. Callahan: Monsieur le président, nous renouvelons notre mobilier petit à petit.

J'occupe mon poste depuis trois ans. Auparavant, je travaillais dans une organisation où j'avais de grandes responsabilités en matière de remplacement du mobilier par des meubles ergonomiques. Nous procédons progressivement à l'administration centrale et dans les régions.

Je viens de terminer un programme de remplacement de l'équipement qui sera je l'espère intégré dans le POP et le budget des dépenses principal de l'année prochaine, afin que nous ayons plus de fonds pour remplacer le mobilier.

Mme Torsney: Le budget consacré au mobilier se compare—t—il au budget de la formation? Est—il plus gros ou, au contraire, moins gros?

M. Callahan: Le budget normal de remplacement de l'équipement est actuellement de 74 000\$. C'est le montant qui figure au poste se rapportant au mobilier. Quant à la formation des commissaires, nous lui avons consacré environ 1,1 million de dollars je crois et à peu près 500 000\$ pour la formation du personnel. Par conséquent, nous consacrons beaucoup plus d'argent à la formation qu'au mobilier.

Mme Torsney: On pourrait peut-être visiter vos locaux afin de nous faire une idée par nous-mêmes.

The Chair: Mr. Bellehumeur for five minutes.

Mr. Bellehumeur: Since the finance person is with us today, I will take the opportunity to ask him a question. Last time, I asked Mr. Dagenais a question relating to "professional and special services". Could you tell me how you spend the \$650 million professional and special service budget?

M. Callahan: Si vous le permettez, monsieur le président, je répondrai en anglais, puisque je me sens plus à l'aise pour répondre dans cette langue à une question technique.

Le président: Vous pouvez utiliser une des deux langues officielles.

M. Callahan: Merci.

Nous disposons d'un budget total de 650 000\$ pour nos services professionnels. Ce budget regroupe un certain nombre de postes de dépenses. Par exemple, il y a 50 000\$ pour les services juridiques en cas de litige. Nous avons 150 000\$ pour

commissionaires and things like that—we have \$175,000. We have some consulting money of about \$65,000 for, basically, EDP consultants. We also pay for elders. We have a little bit of community board member payments of about \$95,000. That is roughly the make—up of the \$650,000.

The Chair: When you say elders, we're confused. Do you mean elders of Indian bands?

Mr. Callahan: Yes.

M. Bellehumeur: Là, vous en avez pour 650 000\$. Je pensais que c'était des millions, mais c'est 650 000\$. Vous avez le total?

Mr. Callahan: I read it off quickly, but I can give you—

- M. Bellehumeur: Étant donné que c'est plus précis que la dernière fois, pouvez-vous me donner des informations également sur les 265 000\$ concernant l'information? Qu'est-ce que cela comprend?
- Mr. Callahan: For example, if we require consultants to look at something like records management—that's an informatics—type consulting activity—we pay \$15,000 to \$20,000. If we require consultants to help us develop our strategy on informatics, that's what that money is used for.
- M. Bellehumeur: Je reviens aux services professionnels et, si je fais le calcul, cela représente seulement 450 000\$. La différence de 200 000\$, c'est pourquoi?

Mr. Callahan: There is \$50,000 for legal services.

M. Bellehumeur: Ces 50 000\$, oui, Les cours, 150 000\$?

Mr. Callahan: There is \$150,000 for training, \$175,000 for protection—I didn't read them all—the employee assistance program for people who have difficulties, and \$40,000 for temporary help. That's across the country, not just in headquarters.

M. Bellehumeur: Est-ce qu'il y en a d'autres?

Mr. Callahan: There is \$95,000 for elders. I have a complete list I could provide you with that adds up to—

M. Bellehumeur: Faites-le donc.

[Traduction]

les cours de formation que nous devons payer. Pour les services de sécurité—les commissionnaires, etc., nous avons 175 000\$. Nous disposons d'environ 65 000\$ pour nos services de consultation, essentiellement pour le traitement des données. Nous payons également les anciens. Nous déboursons environ 95 000\$ pour payer les membres provenant de la collectivité. Cela donne en gros un total de 650 000\$.

Le président: On ne sait pas exactement à qui vous faites référence quand vous parlez d'anciens. Est-ce qu'il s'agit d'Amérindiens?

M. Callahan: Exactement.

Mr. Bellehumeur: So the total is \$650,000. I thought it would be several millions, but it's \$650,000. Have you got the total?

M. Callahan: Je l'ai lu rapidement, mais je peux vous le donner...

Mr. Bellehumeur: Since it is more precise than the last time, could you as well give me some informations on the \$265,000 related to information? What is included in this figure?

- M. Callahan: Par exemple, lorsque nous faisons appel à des consultants pour la gestion informatisée des dossiers, cela nous coûte 15 000\$ à 20 000\$. Nous utilisons également ces fonds pour payer les services de consultants qui nous aident à élaborer notre stratégie en matière d'informatique.
- Mr. Bellehumeur: Going back to professional services, if I add all those figures, they amount only to \$450,000. Why do we have a difference of \$200,000?
- M. Callahan: Il faut compter 50 000\$ pour les services juridiques.

Mr. Bellehumeur: Okay for those \$50,000. Training, \$150,000?

M. Callahan: Il y a 150 000\$ pour les cours, 175 000\$ pour la sécurité—je ne vous ai pas fait une lecture complète—le programme d'assistance publique des employés qui vient en aide aux personnes en difficulté, et 40 000\$ pour le personnel temporaire. Ces chiffres concernent tout le pays et pas seulement l'administration centrale.

Mr. Bellehumeur: Do you have other costs?

M. Callahan: Nous avons 95 000\$ pour les anciens. Je peux vous fournir une liste complète qui indique le total de toutes ces dépenses...

Mr. Bellehumeur: I would appreciate it.

• 1655

Monsieur le président, la dernière fois, j'avais également demandé à M. Dagenais de produire certains documents. Contrairement à notre habitude, je viens de me rendre compte qu'on n'avait pas imposé de dates. Nous sommes le 3 et j'aimerais qu'il produise des documents d'ici le 15 mai. Serait-il possible de produire les documents qu'on vous avait demandés, en même temps que les documents du directeur de la comptabilité?

The Chair: Mr. Bellehumeur has suggested the documents he requested be produced by May 15. Is that possible?

Mr. Chairman, last time I asked Mr. Dagenais to provide us with some documents. I just realized that contrary to what we usually do, we didn't set any deadline. It is the 3rd of May today and I would like him to provide us with those documents by the 15th. Would it be possible to get the documents we asked you at the same time as the documents from the Director of Finance?

Le président: Monsieur Bellehumeur souhaite recevoir les documents demandés d'ici le 15 mai. Est-ce que c'est possible?

Mr. Dagenais: Yes. Of course we will make it possible, sir, but I would like Mr. Bellehumeur to specify which document because we have sent several documents to Mr. Bellehumeur.

The Chair: You've sent them to the clerk?

Mr. Dagenais: Yes, we have.

C'est le coût du cas Lebouthillier qui avait été...

M. Bellehumeur: Quant à moi, je ne parlais pas du cas Lebouthillier. Je parlais plutôt de comptabilité. Je voulais des précisions quant au budget.

M. Dagenais: Ah bon!

M. Bellehumeur: On retrouve la liste dans les procès-verbaux et témoignages. Je ne sais pas si le greffier pourrait vous en faire part? Il y en a une série. Il ne s'agit pas seulement du cas Lebouthillier.

M. Dagenais: Il y avait les coûts professionnels, les voyages et le cas Lebouthillier, et nous les avons. Je pourrais préciser que nous allons vous fournir tous les coûts inhérents à la prise de décisions.

M. Bellehumeur: Je me souviens que cela avait trait aux commissaires également, ceux à temps plein et ceux qui étaient à temps partiel dans le cas Lebouthillier. Il y avait les frais de transport, les salaires, etc., de toutes ces personnes—là.

M. Dagenais: Je peux vous fournir cela pour le 15 mai, monsieur le président.

The Chair: We'll make sure we have the right information on those requests through the clerk.

Mr. Bodnar (Saskatoon—Dundurn): The Montanaro matter was brought up earlier. My understanding is this parole officer has now been suspended without pay. Is that correct?

Mr. Dagenais: I can't answer that. I read it in the newspaper this morning. If I give credibility to what's in the newspaper, yes, I suppose so.

Mr. Bodnar: You don't know-

Mr. Dagenais: Mr. Montanaro does not work for the National Parole Board.

Mr. Bodnar: Who does he work for?

Mr. Dagenais: He works for Correctional Service.

Mr. Bodnar: You have no dealings with individuals such as Montanaro?

Mr. Dagenais: No.

Mr. Bodnar: Sir, with respect to your—oh, the gentleman has disappeared—office budget and purchases, the one thing I find rather intriguing is setting aside a program for capital purchases of furnishings. You refer to different types of furnishings. What is being spent on an annual basis on furnishings?

Mr. Callahan: It varies from year to year. Our traditional budget is around \$74,000 but in some cases, such as when we implemented the Corrections and Conditional Release Act, we were given furnishings in that supplementary estimate.

[Translation]

M. Dagenais: Certainement. Nous pouvons le faire, mais j'aimerais que M. Bellehumeur nous précise quels sont les documents qu'il veut recevoir, puisque nous lui en avons déjà fait parvenir plusieurs.

Le président: Les avez-vous fait parvenir au greffier?

M. Dagenais: Exactement.

It was about the cost of the Lebouthillier case—

Mr. Bellehumeur: I was not interested in the Lebouthillier case. I wanted to have some information about the accounting. I wanted details about the budget.

Mr. Dagenais: I see!

Mr. Bellehumeur: You will find the list I wanted in the record of proceedings. The Clerk might be able able to give it to you. There's a whole series of details I wanted to know about. Not only the Lebouthillier case.

Mr. Dagenais: You asked about the costs for professional services, travel and the Lebouthillier case. We have got all of those. And we are going to provide you with the costs relating to decision making.

Mr. Bellehumeur: I remember I wanted more information also about full-time and part-time board members in the Lebouthillier case. I wanted to know the travel costs, salaries, and so on, of all those people.

Mr. Dagenais: I will be able to give you this information by May 15th, Mr. Chairman.

Le président: Nous demanderons au greffier de veiller à ce que toutes les informations soient fournies.

M. Bodnar (Saskatoon—Dundurn): Il a été question un peu plus tôt de l'affaire Montenereau. Pouvez-vous me dire s'il est exact que cet agent des libérations conditionnelles a été suspendu sans salaire?

M. Dagenais: Je ne peux pas répondre à cette question. J'en ai pris connaissance ce matin dans le journal. Je suppose que c'est exact dans la mesure où c'est un journal sérieux.

M. Bodnar: Vous n'en êtes pas informé...

M. Dagenais: Monsieur Montenereau ne travaille pas pour la Commission des libérations conditionnelles.

M. Bodnar: Pour qui travaille-t-il?

M. Dagenais: Pour le Service correctionnel.

M. Bodnar: Vous n'avez donc aucun contact avec des personnes comme Montenereau?

M. Dagenais: Non.

M. Bodnar: En ce qui a trait à votre budget et vos dépenses de bureau—tiens, il a disparu—il me paraît bizarre d'établir un programme pour les achats de mobilier. Vous mentionnez différents types de mobilier. Quel est le montant que vous y consacrez chaque année?

M. Callahan: Cela varie d'une année à l'autre. Habituellement, le budget est d'environ 74 000\$, mais dans certains cas, comme pour l'application de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, le budget supplémentaire qui nous a été accordé contenait un poste relatif au mobilier.

The Chair: Mr. Bodnar, were you asking about the budget for national headquarters or for the whole system?

Mr. Bodnar: No. I was just starting and then I'm going to narrow it down.

How much was spent at the headquarters for the National Parole Board last year?

Mr. Callahan: In 1993-94?

Mr. Bodnar: Yes.

Mr. Callahan: We spent about \$500,000.

Mr. Bodnar: For furnishings?

Mr. Callahan: Our budget for 1994 is \$74,000. As I said, we were given money as part of the CCRA to provide furnishings for the new board members. We take the opportunity to buy new ergonomic furniture or computer equipment when we have extra funds at the end of the year.

Mr. Bodnar: You spent \$500,000 on furnishings in one year?

Mr. Callahan: Yes, and that included renovations.

Mr. Bodnar: What did you buy for furnishings to amount to a half million dollars?

Mr. Callahan: As I said, we purchased new ergonomic furniture, new computers and we renovated offices. I can provide that detail.

Mr. Bodnar: Yes, I think we would like the details.

Did you not have anything in place before this?

Mr. Callahan: We had no capital asset replacement plan, no.

Mr. Bodnar: I don't mean a capital asset replacement plan. Did you not have any capital assets at the time you replaced the furniture?

Mr. Callahan: No. As a matter of business we upgrade our computers, we develop local area networks, wide area networks. That's a significant part of our—

• 1700

Mr. Bodnar: Computers would not be a major part of the National Parole Board. I would think human resources would be the major part of the National Parole Board, primarily parole officers, etc. Spending that kind of money on the upgrading of computers—

Mr. Callahan: When I first came there three years ago, computers were just being implemented. We changed our network from a MacIntosh network to a Novell network. It was a whole upgrade. We're continually upgrading as we go along.

Mr. Bodnar: Maybe we can have a breakdown as to what you got rid of and what you brought in for furnishings at that particular type of cost.

[Traduction]

Le président: Monsieur Bodnar, votre question porte-t-elle sur le budget de l'administration centrale ou sur le budget global de la commission.

M. Bodnar: Non, c'était une question générale. Je demanderai des détails plus précis par la suite.

Combien la Commission nationale des libérations conditionnelles a-t-elle dépensé l'an dernier pour son administration centrale?

M. Callahan: En 1993-1994?

M. Bodnar: Oui.

M. Callahan: Nous avons dépensé environ 500 000\$.

M. Bodnar: Pour le mobilier?

M. Callahan: En 1994, notre budget est de 74 000\$. Comme je vous l'ai dit, le budget d'application de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition prévoyait des fonds pour le mobilier des nouveaux commissaires. Nous profitons de l'argent qui nous reste à la fin de l'exercice pour acheter de nouveaux meubles ergonomiques ou du matériel informatique.

M. Bodnar: En un an, vous avez dépensé 500 000\$ en mobilier?

M. Callahan: Oui, en comptant les rénovations.

M. Bodnar: Quel genre de mobilier avez-vous acheté pour un demi million de dollars?

M. Callahan: Comme je l'ai dit, nous avons acheté des nouveaux meubles ergonomiques, de nouveaux ordinateurs et nous avons rénové certains bureaux. Je peux vous fournir tous ces détails.

M. Bodnar: Oui, je crois que nous aimerions avoir tous ces détails.

Est-ce que vous aviez autre chose avant?

M. Callahan: Non, nous n'avions aucun programme de remplacement de l'équipement.

M. Bodnar: Ce n'est pas de votre plan de remplacement de l'équipement que je voulais parler. Je voulais savoir si vous n'aviez pas d'équipement lorsque vous avez décidé de remplacer votre mobilier.

M. Callahan: Non. Nous cherchons toujours à améliorer nos ordinateurs, à créer des réseaux locaux ou plus vastes. Cela absorbe une partie importante de notre. . .

- M. Bodnar: Il me semble que les ordinateurs ne devraient pas représenter une partie aussi importante du budget de la Commission nationale des libérations conditionnelles. À mon avis, ce devrait plutôt être les ressources humaines, surtout les agents des libérations conditionnelles, etc. Je ne comprends pas qu'on puisse dépenser tant d'argent pour des ordinateurs. . .
- M. Callahan: Quand je suis arrivé, il y a trois ans, la commission venait juste de s'équiper en ordinateurs. Nous sommes passés d'un réseau MacIntosh à un réseau Novell. Ce fut toute une amélioration. Nous continuons tout le temps de nous moderniser.
- M. Bodnar: Vous pourriez peut-être nous fournir une liste de tout le matériel dont vous vous êtes défait et de l'équipement que vous avez acheté en remplacement.

Mr. Callahan: Sure.

Mr. Bodnar: For interest sake, since I'm still within my five minutes, what's ergonomic furniture?

Mr. Callahan: It's furniture to facilitate the use of computers. It makes it easier for the person to work at a work station.

Mr. Bodnar: I see. I'm still in the old days of using desks and chairs and tables.

Ms Torsney: Can I just point out to you there are 205 new MPs in the new government, and the entire budget for the new MPs was something like \$150,000.

Now, my furniture-

Mr. Callahan: For?

Ms Torsney: For all the moves, the furnishing, for 205 MPs. I'm sure my couch has been from a university somewhere. Certainly this House does not have very good computers. I'm not saying everybody else should suffer as we do, but I'm just really surprised there was \$500,000 spent when I even had to fight to get my wall painted, and it was orange.

Mr. Callahan: Can I confirm that number and the exact...? It wasn't all furnishings. As I said, there were a number of renovations to add for the additional workspace and what have you. So it's not entirely—

Ms Torsney: Right, and 205 new MPs came into this building and they spent —

The Chair: These buildings.

Ms Torsney: These buildings, all of this, all of us, and they spent \$150,000. In 1988 the previous government spent \$1.2 million or something to move in 55 new MPs. Clearly, there's a new consciousness. I don't think it just happened in 1993. It happened last year as well, the year before. I would just suggest to you—

Mr. Callahan: I will provide a complete list of the amounts.

Ms Torsney: Thank you.

Mr. Martin: I wish to raise one quick line of questioning regarding dangerous sexual offenders on parole in Ontario. There is, I believe, a way of monitoring them using polygraph tests. Is that true? These are dangerous sexual offenders. They're on parole, and polygraph tests are used to monitor their condition for either going back into jail or continuing out in the community. Is that true?

Mr. Dagenais: Are you talking about the monitoring by the service itself of these DSOs?

Mr. Martin: Yes.

Mr. Dagenais: Within the institution?

Mr. Martin: No. They're finished. They're out of the institution. They're in a halfway house. They have to get daily polygraph tests. Are you familiar with this?

[Translation]

M. Callahan: Certainement.

M. Bodnar: À titre d'information et puisqu'il me reste encore du temps sur mes cinq minutes, pouvez-vous nous dire ce qu'est un meuble ergonomique?

M. Callahan: C'est un meuble qui facilite l'utilisation des ordinateurs. Ce sont des meubles conçus pour faciliter la tâche des opérateurs.

M. Bodnar: Je vois. De mon temps, il n'était question que de chaises, de tables et de bureaux.

Mme Torsney: J'aimerais vous signaler qu'il y a 205 nouveaux députés au Parlement et que le budget global de déménagement de toutes ces personnes était de l'ordre de 150 000\$.

Ouant à mes meubles...

M. Callahan: Mais que recouvre ce chiffre?

Mme Torsney: L'ensemble des déménagements et du mobilier pour les 205 députés. Je suis sûre que mon canapé provient d'une université quelconque. À la Chambre, les ordinateurs ne sont pas de première qualité. Cela dit, je ne souhaite pas que tout le monde soit logé à la même enseigne que nous, mais je suis vraiment surprise que vous ayez pu dépenser 500 000\$ alors que moi j'ai dû me battre pour faire repeindre mon mur. Il était orange.

M. Callahan: Permettez-moi de confirmer le chiffre et l'exact... Cette dépense ne correspond pas uniquement à des meubles. Comme je l'ai dit, nous avons fait également des rénovations pour agrandir les locaux, etc. Par conséquent, ce n'est pas uniquement...

Mme Torsney: Très bien. Mais d'un autre côté, l'installation de 205 nouveaux députés dans cet immeuble a coûté. . .

Le président: Dans ces immeubles.

Mme Torsney: Oui, pour tous ces immeubles et pour nous tous, on a dépensé 150 000\$. En 1988, le gouvernement précédent avait dépensé 1,2 million de dollars à peu près pour l'aménagement de 55 nouveaux députés. C'est le signe qu'une conscience nouvelle s'instaure. Cela ne s'est pas produit spontanément en 1993. C'est une tendance qui s'est manifestée l'année dernière et l'année d'avant. Je vous suggère...

M. Callahan: Je vous fournirai une liste complète des dépenses.

Mme Torsney: Merci.

M. Martin: J'aimerais poser quelques questions au sujet des délinquants sexuels dangereux bénéficiant d'une libération conditionnelle en Ontario. On dit qu'on utilise l'examen polygraphique pour les surveiller. Est—ce exact? Ce sont de dangereux délinquants sexuels. Est—il vrai que l'on a recours aux examens polygraphiques pour décider, lorsqu'ils sont en liberté conditionnelle, si l'on doit les réincarcérer ou les laisser en liberté?

M. Dagenais: Est-ce que vous faites allusion à la surveillance de ces DSD par le service lui-même?

M. Martin: Oui.

M. Dagenais: À l'intérieur de l'établissement?

M. Martin: Non, lorsqu'ils en sont sortis. Ils sont hors de l'établissement et vivent dans un foyer de transition. Ils subissent un examen polygraphique tous les jours. En avez-vous entendu parler?

Mr. Dagenais: I am not familiar with this at all. We have the director general of Ontario here, who signals to me she could have l'Ontario me fait signe qu'elle aimerait répondre. an answer.

Mr. Simon Ferguson (Regional Director, Ontario, National Parole Board): I think, sir, you may be talking about urinalyses instead of polygraphs.

Mr. Martin: No. I do know the difference between urinalysis and a polygraph

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Ferguson: It's just a suggestion.

Mr. Martin: That I can guarantee you.

The Chair: May I have your name, please, for the record.

Mr. Dagenais: Simonne Ferguson, regional director for Ontario region, sir.

Mr. Ferguson: I'm sorry. I didn't mean to embarrass you.

Mr. Martin: Oh, you didn't.

Mr. Ferguson: Maybe I embarrassed me.

The Chair: Mr. Martin is a medical doctor.

Mr. Ferguson: To my knowledge there is nothing in Ontario, either provincially or federally, that supervises offenders of any type, but particularly DSOs, using polygraphs.

Mr. Martin: Perhaps you can explain. DSO is. . .?

Mr. Ferguson: DSO is -well, you brought up the term.

Mr. Martin: No. I asked why DSO is a designation for dangerous sexual offender.

Mr. Ferguson: It's an old designation under the Criminal Code. That has been changed. I don't know the exact date, but those offenders are now called dangerous offenders. They're serving an indeterminate sentence.

Mr. Martin: These individuals have served a portion of their sentence. They are out in the community. They are in halfway homes. Polygraph tests are used to monitor their sexual responses on a daily—actually it's twice a week. They're asked several leading questions, particularly related to pedophiles.

• 1705

Mr. Ferguson: I don't think you were referring to polygraphs. I think you might be referring to the very specialized testing that is done on sex offenders. It tests their sexual reaction to various stimuli. Those are not done on a bi-weekly or weekly basis. Those are extremely sophisticated tests done as part of a pre-testing, before people are assessed to see what kind of treatment they should get, and as a post-treatment method.

[Traduction]

M. Dagenais: Absolument pas. La directrice générale de

M. Simon Ferguson (directeur régional, Division de l'Ontario, Commission nationale des libérations conditionnelles): Je crois que vous voulez parler des analyses d'urine plutôt que des examens polygraphiques.

M. Martin: Non. Je sais faire la différence entre une analyse d'urine et un polygraphe. . .

Des voix: Oh, oh.

M. Ferguson: Je voulais simplement vous poser la question.

M. Martin: Je puis vous l'assurer.

Le président: Puis-je vous demander votre nom pour procès-

M. Dagenais: Simon Ferguson, directeur régional, Division de l'Ontario, monsieur le président.

M. Ferguson: Veuillez m'excuser. Je ne voulais pas vous mettre dans l'embarras.

M. Martin: Vous ne m'avez pas embarrassé du tout.

M. Ferguson: Je me suis peut-être moi-même mise dans une situation embarrassante.

Le président: Monsieur Martin est médecin.

M. Ferguson: À ma connaissance, il n'existe en Ontario aucun service provincial ou fédéral qui utilise l'examen polygraphique pour surveiller les délinquants en particulier les DSD.

M. Martin: Pouvez-vous nous expliquer ce qu'est un DSD?

M. Ferguson: Un DSD... mais c'est vous qui avez utilisé ce

M. Martin: Non. J'ai demandé pourquoi on appelle DSD les délinquants sexuels dangereux.

M. Ferguson: C'est l'ancienne appellation du Code criminel. Elle a été modifiée depuis. Je ne sais pas à quel moment, mais maintenant on appelle ces délinquants des délinquants dangereux. Ces gens-là purgent une peine d'une durée indéterminée.

M. Martin: Ces délinquants sont en liberté dans un foyer de transition après avoir purgé une partie de leur peine. Les examens polygraphiques qu'on leur fait subir chaque jour, ou plutôt deux fois par semaine, permettent de contrôler leur comportement sexuel. On leur pose plusieurs questions pertinentes, surtout aux pédophiles.

M. Ferguson: Je ne crois pas que vous vouliez parler du polygraphe, mais plutôt des examens extrêmement spécialisés que subissent les délinquants sexuels. Ces examens consistent à mesurer leurs réactions sexuelles à divers stimuli. Mais il ne s'agit pas de tests hebdomadaires ou bi-hebdomadaires. Ce sont des tests extrêmement complexes qui sont pratiqués au moment de l'évaluation préliminaire afin de déterminer le type de traitement qui convient à chaque délinquant. Après le traitement, on refait ces tests pour vérifier les résultats.

The Chair: Are those called phallometric tests?

Mr. Ferguson: Yes, sir.

Mr. Martin: I am referring to lie detector tests.

Mr. Ferguson: I'm sorry, I'm not familiar with lie detector tests being used.

Mr. Martin: You are not familiar with that. So, to your knowledge, none are being used in this entire country.

Mr. Ferguson: Not to my knowledge. I can only speak for Ontario, and I am not familiar with any being used in Ontario.

Mr. Martin: Are you familiar with the use of these in this country at all, sir?

Mr. Dagenais: I'm not familiar with this. I know it is not used in Quebec or other provinces. You talked about Ontario. I wasn't sure, but I haven't—

Mr. Martin: My understanding was that this was going on in Ontario.

The Chair: Mr. Martin, we are going to have the Correctional Service back again. Maybe they might have some answers for you.

Mr. Martin: Okay, fair enough. Thanks.

Mrs. Barnes (London West): Some 85%, for all intents and purposes, of the people the parole board releases go out in the community at a much lower cost than keeping in prisons. That recidivism rate we are talking about of 15% is obviously where our concern is.

My concern goes back to putting the blame on recidivism where it belongs, which is with the offender. The tone of this meeting does concern me. For the most part, it seems we are blaming, on a generalized basis, the people who make the decisions.

I come back to my point that I hit you with the last time you were here. It is the completeness and the timeliness of the information getting to the people who are the decision—makers.

First, here are some facts. As for those on the panel, is it unanimous when they make their decision to release somebody? Does it have to be unanimous?

Mr. Dagenais: No, it doesn't have to be unanimous.

Mrs. Barnes: Is it usually?

Mr. Dagenais: It usually is.

Mrs. Barnes: How many panel members sit, usually?

Mr. Dagenais: Two. However, it has to be unanimous when it is two.

Mrs. Barnes: Yes, I would think so.

Mr. Dagenais: If they do not agree, there is another panel.

Mrs. Barnes: Okay. I am deeply disturbed, given the budget the parole board is asking us to approve, that we are only spending \$80,000 on the family violence issue this year, because a lot of the re—offences come in family situations. That predictive information could be made available if this was being used wider.

[Translation]

Le président: Est-ce qu'il s'agit des tests phallométriques?

M. Ferguson: Oui, monsieur le président.

M. Martin: Moi je voulais parler du détecteur de mensonges.

M. Ferguson: Je suis désolée, je n'ai jamais entendu dire qu'on utilisait le détecteur de mensonges.

M. Martin: Vous n'en avez pas entendu parler. À votre connaissance, on ne pratique aucun examen de ce type au Canada.

M. Ferguson: Pas à ma connaissance. Je peux parler pour l'Ontario; je n'ai pas eu connaissance de l'utilisation de ce test en Ontario.

M. Martin: Et vous monsieur, avez-vous entendu parler de l'utilisation de ce test dans d'autres régions du pays?

M. Dagenais: Je n'en ai pas entendu parler. Je sais qu'il n'est pas utilisé au Québec ni dans d'autres provinces. Vous avez parlé de l'Ontario. Je n'étais pas certain, mais je n'ai pas. . .

M. Martin: Je m'étais laissé dire qu'on pratiquait ce genre de test en Ontario.

Le président: Monsieur Martin, nous aurons l'occasion d'entendre à nouveau des représentants du Service correctionnel. Ils pourront peut-être répondre à votre question.

M. Martin: Très bien. Je vous remercie.

Mme Barnes (London-Ouest): À toutes fins pratiques, environ 85 p. 100 des personnes libérées par la Commission se réinsèrent dans la société. Cela coûte moins cher que de les garder en prison. Ce qui nous préoccupe, ce sont les 15 p. 100 de récidivistes.

Je pense qu'il faut rejeter le blâme de la récidive sur celui qui en est responsable, c'est-à-dire le délinquant. Je m'inquiète de la tournure que prend cette séance, car il semble que l'on ait tendance à rejeter le blâme sur les personnes qui prennent les décisions.

J'aimerais revenir au point que je vous avais soumis au moment de votre dernier passage. Les personnes qui prennent les décisions disposent—elles en temps opportun d'informations complètes?

J'aimerais d'abord avoir certaines précisions. Quand les membres du jury décident de libérer un détenu, leur décision doit-elle être unanime?

M. Dagenais: Non, il n'est pas nécessaire que la décision soit prise à l'unanimité.

Mme Barnes: Est-ce qu'elle l'est généralement?

M. Dagenais: Généralement, oui.

Mme Barnes: Normalement, le jury est composé de combien de personnes?

M. Dagenais: Deux. Cependant, lorsqu'il n'y a que deux personnes, la décision doit être prise à l'unanimité.

Mme Barnes: J'espère bien.

M. Dagenais: En cas de désaccord, on fait appel à un autre jury.

Mme Barnes: Très bien. Compte tenu du budget que vous nous demandez d'approuver, je regrette beaucoup que vous ne consacriez cette année que 80 000\$ à la violence familiale qui est à l'origine d'un grand nombre de récidives. Si l'on disposait d'informations prédictives, on pourrait les diffuser plus largement.

I know this is one aspect, but I would encourage you to take your pilot projects, spread them, and get better information to your boards.

Consider the boards. I understand that for the last two years the general meetings of the National Parole Board have been cancelled. This means bringing all of your board members together. Is that correct?

Mr. Dagenais: Yes, I cancelled it last year.

Mrs. Barnes: When we talk about program training and policy directive and trying to go for some sort of consensus across the different boards for their decision—making process, where do they get this training if we are not having an interaction between the decision—makers on these boards?

Mr. Dagenais: Training is done in the regions. It is with the people in the regions and also the people at the head office. We have set up a training workshop. We are in charge—the executive vice—chair-person and I—of applying these standards and seeing that the training is done on a national standard.

The training framework itself has been designed last year. On that, the executive vice-chairperson could complete this.

The Chair: Excuse me, the question was about the cancellation of the general board meetings and why. I was interested in the question from Mrs. Barnes. Why were the meetings cancelled?

Mr. Dagenais: The meetings were cancelled for the reason that it was becoming too costly to have people from all around the country fly in, either to Ottawa or another area. Usually, in the last few years, it was in Ottawa.

I felt the training sessions, over two days, were not long enough. I didn't think the board members, on a two-day meeting in Ottawa, would take advantage of that training, if we called it training, because we did training in the regions. So I thought with the implementation of the new act, CCRA, it was better to be done in the regions and it would not affect national standards.

• 1710

The Chair: Isn't the purpose of the general meetings of the parole board, if I recall correctly, not principally for training but to exchange views among members of the board and try to bring some uniform policy throughout the country through the interaction between board members from the west coast, the east coast and the centre of the country?

Mr. Dagenais: They could be excellent for that, sir, but we found out in the last year because of budget restraints that we could try to attain this objective by sending some board members to other regions and criss—crossing. As a matter of fact we had the vice—chairs from one region come and sit at the appeal division and the appeal division go and sit in the regions.

[Traduction]

Je sais que ce n'est qu'un des aspects, mais je vous encouragerai à multipler vos projets-pilotes de manière à mieux informer vos commissions.

Pensez aux commissions. Je crois que, depuis deux ans, vous avez annulé les assemblées générales de la Commission nationale des libérations conditionnelles. Ces assemblées étaient l'occasion de réunir tous les commissaires. Est—ce exact?

M. Dagenais: Oui, j'ai annulé l'assemblée l'année demière.

Mme Barnes: Parlons des programmes, de la formation et de l'orientation de la politique ainsi que des efforts entrepris pour obtenir une sorte de consensus entre les différentes commissions dans le cadre de leur processus de prise de décisions. Où les commissaires peuvent—ils obtenir cette formation s'il n'y a pas d'interaction entre les personnes qui sont chargées de prendre les décisions?

M. Dagenais: La formation est donnée dans les régions, par le personnel des bureaux régionaux et celui de l'administration centrale. Nous offrons un atelier de formation. Nous sommes chargés, la première vice-présidente et moi, de l'application de ces normes et de veiller à ce que la personne reçoive une formation au sujet des normes nationales.

Le programme de formation lui-même a été conçu l'an dernier. La première vice-présidente pourra d'ailleurs vous en parler plus longuement.

Le président: Veuillez m'excuser, mais la question portait sur l'annulation des assemblées générales de la Commission. J'aimerais connaître la réponse à cette question posée par M^{me} Barnes. Pourquoi les assemblées ont-elles été annulées?

M. Dagenais: Les assemblées ont été annulées pour la bonne raison qu'il coûtait trop cher de faire venir les gens des diverses régions du pays à Ottawa ou un autre lieu de réunion. Les deux dernières années, l'assemblée générale a eu lieu à Ottawa.

Il me semblait que les séances de formation de deux jours n'étaient pas suffisantes. Il ne me semblait pas que les commissaires pouvaient vraiment bénéficier de cette formation de deux jours à Ottawa, si on peut appeler cela de la formation. Nous donnons des séances de formation dans les régions. J'ai donc pensé qu'avec l'application de la nouvelle Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, il serait préférable de donner la formation dans les régions et que cela ne nuirait pas aux normes nationales.

Le président: Mais, si je ne m'abuse, l'objectif principal des assemblées générales est moins d'offrir une formation que d'encourager les commissaires à échanger leurs points de vue de manière à assurer l'application uniforme de la politique dans tout le pays grâce aux interactions entre les commissaires de la côte Ouest, ceux de la côte Est et ceux du centre du pays?

M. Dagenais: Les assemblées générales pouvaient s'avérer excellentes pour ce genre de résultats, mais nous avons constaté l'an dernier, en raison des restrictions budgétaires, que nous pouvions atteindre cet objectif en amenant certains commissaires à se déplacer dans d'autres régions. D'ailleurs, nous avons fait siéger les vice-présidents d'une région à la division d'appel et nous avons dépêché les commissaires de la division d'appel dans les régions.

That I think would attain a better objective in terms of national standards.

The Chair: Sorry, Mrs. Barnes. Continue.

Mrs. Barnes: If the meeting was cancelled, then, last year, were there funds allocated in the budget for the purpose of holding that meeting?

Mr. Dagenais: They were redistributed to training issues in every region, especially to the risk assessment project.

Mrs. Barnes: You gave us the division between part-time and full-time members of the board. What's that again?

Mr. Dagenais: We have 45 full—time board members and as of this day around 70 part—time.

Mrs. Barnes: Has there been any opportunity over the last two years for these members to interact at one point in time?

Mr. Dagenais: Not all of them, but I would like to complete my answer. The part-time board members do not have that much time to interact together since they are appointed at different dates and for a maximum of three years.

Mrs. Barnes: Are there plans in the future in spite of the cost to bring the board together this year?

Mr. Dagenais: I have plans. We did not decide to forget about the whole idea. There are plans to reconvene a general meeting when we revisit the act itself, CCRA, and its implications next year. We will also revisit the decision policies of the board; they are called to be revisited and amended according to the implications and effects of the new act, which has governed the board since November 1992.

Mrs. Barnes: I know there is a conference on sexual assault in Penetang this June. Is there money allocated for sending board members to these types of conferences?

Mr. Dagenais: Yes.

The Chair: This is your last question.

Mrs. Barnes: I don't know which one to ask.

The Chair: Pick one.

Mrs. Barnes: It's okay; I'll pass.

The Chair: All right.

Mr. Thompson, you have five minutes.

Mr. Thompson: I just want to make sure I have the facts straight in my mind.

First of all I agree with what Ms Barnes says. We need to get non-violent offenders out of prisons, but I certainly wouldn't make that same statement for violent, dangerous, high-risk offenders.

How many people made the decision on Lebouthillier, three or two?

[Translation]

Cette formule nous donne je crois de meilleurs résultats au niveau de l'application des normes nationales.

Le président: Excusez-moi, madame Barnes. Allez-y.

Mme Barnes: Est—ce que le budget prévoyait des fonds pour cette assemblée qui a été annulée l'année dernière?

M. Dagenais: Ces fonds ont été répartis dans les diverses régions pour la formation, en particulier au profit du projet d'évaluation des risques.

Mme Barnes: Vous nous avez déjà dit combien de commissaires à temps partiel et à temps plein compte la Commission. Pouvez-vous nous rafraîchir la mémoire?

M. Dagenais: Nous avons 45 commissaires à temps plein et actuellement environ 70 commissaires à temps partiel.

Mme Barnes: Est-ce que ces commissaires ont eu l'occasion de se rencontrer ces deux dernières années?

M. Dagenais: Pas tous, mais si vous le permettez, je vais terminer ma réponse. Les commissaires à temps partiel n'ont pas beaucoup de temps pour se rencontrer, puisqu'ils sont nommés à des moments différents, pour un maximum de trois ans.

Mme Barnes: Envisagez-vous de convoquer une assemblée générale cette année, malgré les dépenses que cela occasionne?

M. Dagenais: C'est une possibilité que nous n'excluons pas totalement. Nous envisageons de convoquer une assemblée générale afin de réexaminer la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et ses conséquences, l'année prochaine. Nous réexaminerons également les lignes de conduite de la Commission en matière de décisions; elles seront nécessairement revues et modifiées pour tenir compte des incidences de la nouvelle loi qui régit la Commission depuis novembre 1992.

Mme Barnes: Je sais qu'il y aura un congrès sur l'agression sexuelle à Penetang en juin. Avez-vous un budget pour permettre à certains commissaires d'assister à ce genre de congrès?

M. Dagenais: Oui.

Le président: Il ne vous reste plus qu'une question.

Mme Barnes: Je ne sais pas laquelle choisir.

Le président: Choisissez-en une.

Mme Barnes: Non, je vais passer mon tour.

Le président: Très bien.

Monsieur Thompson, vous avez cinq minutes.

M. Thompson: Je voudrais vérifier l'exactitude des informations que j'ai en main.

Tout d'abord, j'aimerais dire que je partage le point de vue de M^{me} Barnes. Il faut faire sortir les délinquants non violents des prisons, mais je crois qu'on ne peut pas agir de la même manière dans le cas des délinquants violents, dangereux ou à haut risque.

Il y avait combien de personnes dans le jury qui a décidé de libérer Lebouthillier, trois ou deux?

Mr. Dagenais: Four.

Mr. Thompson: So that panel was four. Was it the same panel that made the decision this year?

Mr. Dagenais: No, sir.

Mr. Thompson: But there were some on the same panel?

Mr. Dagenais: No. Lebouthillier was a decision made in the Atlantic region; Cyr was a prairie region decision. They weren't the same board members.

Mr. Thompson: In this report made regarding the release of Lebouthillier, am I correct in my understanding that even though the board members were aware all of the information wasn't available and there were several psychiatric and psychological reports indicating he was dangerous in terms of anger management and socializing with women, and even though they were aware he was involved in a behavioural thing with a hostage incident...sexual problems, serious attitudes with women... Even though this group of four people received strong indications from Correctional Service case management workers that he should not be released, with all that kind of information and then a lack of a whole bunch of information, he was still released. Is that correct?

• 1715

Mr. Dagenais: Yes, sir.

Mr. Thompson: For heaven's sake, can anybody tell me why?

Mr. Dagenais: We tried to go ahead with an investigation on this exactly because it's so factual and we wanted to know why.

Mr. Thompson: Do you mean that not one of those four panel members can give you an answer as to why they came to the decision that this guy should be out in public?

Mr. Dagenais: Well, if we go back to the investigation report itself and their testimony, they thought, or they said they thought, that he met the criteria.

Mr. Thompson: All of these reports say no, he didn't, and a whole bunch of things weren't even there—and yet he met the criteria? My God!

Mr. Chairman, this makes me so dad-gum mad. . .

I've got only one other question. I had a grandson. How did you do?

Mr. Dagenais: I had a granddaughter.

Mr. Thompson: Good for you.

The Chair: Mr. MacLellan, in his opening questioning, referred to the six-page report, the complete report of the audit committee, which studied and criticized the investigation report. That six-page report was never made public. What was made public was a two-page version of the six-page audit report.

[Traduction]

M. Dagenais: Quatre.

M. Thompson: Ce jury comprenait donc quatre personnes. Est—ce le même jury qui a pris la décision cette année?

M. Dagenais: Non.

M. Thompson: Mais certaines personnes faisaient-elles partie du même jury?

M. Dagenais: Non. La décision concernant Lebouthillier a été prise par un jury de la région de l'Atlantique; dans le cas de Cyr, la décision a été prise dans la région des Prairies. Les commissaires n'étaient pas les mêmes.

M. Thompson: Dans le cas de Lebouthillier, est-ce qu'il est exact qu'il a été libéré même si les commissaires savaient qu'ils ne disposaient pas d'informations complètes, que plusieurs examens psychiatriques et psychologiques l'avaient défini comme un individu dangereux sur le plan de la gestion de la colère et des rapports avec les femmes et même s'ils savaient qu'il avait été impliqué dans une prise d'otages et qu'il avait des problèmes sexuels et des comportements anormaux avec les femmes... Bien que les responsables de la gestion des cas du Service correctionnel ait clairement averti ces quatre personnes qu'il ne fallait pas le relâcher, malgré tous les renseignements fournis et aussi en raison d'un manque flagrant d'informations, il a été relâché. Est-ce exact?

M. Dagenais: Oui, monsieur.

M. Thompson: Pour l'amour du ciel, pourrait-on me dire pourquoi?

M. Dagenais: Nous avons essayé d'entreprendre une enquête là-dessus, justement parce que nous avons les faits et nous voulions connaître les raisons.

M. Thompson: Voulez-vous dire qu'aucun des quatre commissaires ne peut vous dire pour quelle raison ils ont décidé de laisser ce gars sortir?

M. Dagenais: Eh bien, d'après le rapport d'enquête et d'après leurs témoignages, ils ont cru, c'est tout au moins ce qu'ils ont dit, que la personne en question répondait aux critères.

M. Thompson: Tous ces rapports montrent que non, qu'il ne répondait pas aux critères et qu'il en manquait même toute une série—et on prétend qu'ils satisfaisait aux exigences? Mon Dieu!

Monsieur le président, cela me met dans une telle colère. . .

Je n'ai qu'une seule autre question. Je suis grand-père d'un petit fils. Et vous?

M. Dagenais: C'est une petite fille.

M. Thompson: C'est bien.

Le président: Dans ses premières questions, monsieur MacLellan a parlé d'un rapport complet de six pages, fait par le Comité de vérification qui a étudié et critiqué le rapport d'enquête. Ce rapport de six pages n'a jamais été rendu public. Il a été remplacé par une version de deux pages.

It might satisfy many members of this committee and others who want to know what was really said by the audit report if the complete audit report would be made public and given to all members of this committee. Can you do that?

Mr. Dagenais: Are we talking about the board's response to the investigation report?

The Chair: It's the audit report that reviewed the report of the three-member investigation board and made comments. As a matter of fact, from what I saw it was very critical of the three-member investigation board. That was a six-page report but came out in only a two-page version.

Mr. MacLellan had asked you questions about that. I can't recall whether he asked if it could be made public, but I think it would help for people like Mr. Thompson and others who are very interested in this case, Mr. Wappel and the public, if that full report of the audit review board—I forget the exact name—

Mr. Dagenais: The case and audit review committee.

The Chair: Audit review committee?

Mr. Dagenais: Yes. The case and audit review committee gets the report of investigation and prepares a response for the board.

The Chair: Yes.

Mr. Dagenais: That's what we're talking about.

The Chair: Yes, that's what we're talking about.

Mr. Dagenais: I have no objections, unless of course there is anything that is contradictory to the Privacy Act.

The Chair: As I say, all we've got—when I say "we", I mean the public—up to this date is a two-page version of the full six-page report. I think it would be helpful if the full six-page report was made public, because there are too many shadows over this case.

Mr. Thompson: Mr. Chairman, when can we anticipate getting a copy of that?

The Chair: When can we anticipate getting a copy of the report, Mr. Dagenais?

Mr. Dagenais: Well, by May 15.

Mr. Thompson: He's got one. How did he do that?

The Chair: Some were leaked, but it hasn't officially been made public. I think it should be, because everybody should have it. We shouldn't have to rely on leaks.

Mr. Thompson: Are those four people still on the board?

Mr. Dagenais: Are we talking about Lebouthillier. . .?

The Chair: Excuse me. All of those questions were asked earlier, and the time is up.

Mr. MacLellan, it's your turn again.

[Translation]

De nombreux membres du comité et d'autres personnes qui veulent savoir ce que contenait véritablement le rapport de vérification seraient heureux qu'il soit rendu public en totalité et communiqué à tous les membres du comité. Est—ce possible?

M. Dagenais: Voulez-vous parler de la réponse de la commission au rapport d'enquête?

Le président: Je parle du rapport de vérification rédigé par le groupe qui a étudié le rapport de la commission d'enquête de trois membres et présenté ses commentaires. D'après ce que j'ai vu, les vérificateurs étaient très critiques à l'égard de la commission d'enquête. C'était un rapport de six pages mais seule une version de deux pages a été publiée.

Monsieur MacLellan vous a posé des questions à ce sujet. Je ne me souviens pas s'il vous a demandé s'il était possible de rendre le rapport public, mais il serait bon, pour M. Thompson et d'autres personnes très intéressées par cette affaire—M. Wappel et le public—que le rapport complet de la commission d'étude de la vérification—j'oublie le nom exact...

M. Dagenais: Le comité d'examen de la vérification et des cas.

Le président: Le comité d'examen de la vérification?

M. Dagenais: Oui. C'est le comité qui étudie le rapport d'enquête et prépare une réponse pour la commission.

Le président: Oui.

M. Dagenais: C'est de cela que nous parlons.

Le président: Oui.

M. Dagenais: Je n'ai pas d'objections, à moins, bien sûr, qu'il n'y ait quelque chose de contraire à la Loi sur la protection des renseignements personnels.

Le président: Comme je viens de le dire, tout ce que nous avons jusqu'ici—quand je dis «nous», j'entends le public—c'est une version de deux pages d'un rapport qui en a six. Il serait bon que le rapport soit publié au complet parce qu'il reste beaucoup de zones d'ombre dans cette affaire.

M. Thompson: Monsieur le président, quand pouvons-nous espérer en avoir un exemplaire?

Le président: Quand pouvons-nous espérer avoir un exemplaire du rapport, monsieur Dagenais?

M. Dagenais: Eh bien, d'ici au 15 mai.

M. Thompson: Il en a une copie. Comment a-t-il fait?

Le président: Il y a eu des fuites mais officiellement, le rapport n'a pas été rendu public. Il le devrait parce que tout le monde devrait pouvoir le lire. Nous ne devrions pas être obligés d'attendre qu'il y ait des fuites.

M. Thompson: Ces quatre personnes font-elles toujours partie de la commission?

M. Dagenais: Voulez-vous parler de Lebouthillier. . .?

Le président: Excusez-moi. Toutes ces questions ont déjà été posées et vous avez épuisé le temps qui vous est imparti.

Monsieur MacLellan, c'est à nouveau votre tour.

Mr. MacLellan: Mr. Dagenais, when I spoke of the person who was a part-time member who is now doing audits, you said, "He is working in Ottawa, as a matter of fact. I don't know if he's here on a full-time basis." Would you now say that he is there on a full-time basis?

Mr. Dagenais: Sir, when I asked the question about my full-time person, I meant that he's there working all day on a term, which means for two years.

Mr. MacLellan: Yes.

Mr. Dagenais: That's a term.

Mr. MacLellan: That's full time.

Mr. Dagenais: Yes. Well, I meant that it's full time for a term of two years.

Mr. MacLellan: Okay. When you said "Do you mean the one who's been granted the post?" and I said "Yes", you said:

With regard to being granted the post, the post is not a permanent one. The gentleman, if I remember well, had been called upon to monitor the decision-making and to audit the decisions at the appeal division. He might have done good work and found himself in that department.

• 1720

When you were appointed chairman, was he not actually in the process of learning to do audits, and the fact that you put him in the job of doing audits. . . He couldn't have done good work because he hadn't been allowed to do the audits before you appointed him. Is that not correct?

Mr. Dagenais: I did not appoint that gentleman in that position because he couldn't do the audit.

Mr. MacLellan: No, no. I'm saying that he was actually getting instruction. He was learning audits. He was apprenticing, I guess.

Mr. Dagenais: Yes.

Mr. MacLellan: You actually put him in a higher job doing these audits. Is that not correct?

Mr. Dagenais: I don't think he's in a higher job. He's still classified AS-6.

Mr. MacLellan: You didn't promote him.

Mr. Dagenais: No, I didn't give him a promotion. He's there because —

Mr. MacLellan: Is he doing the same work now as he did when you became chairman?

Mr. Dagenais: No. When I became chairman he was on the appeal division evaluation. There was a study on the appeal division evaluation and its efficiency—

Mr. MacLellan: Did he do it?

Mr. Dagenais: He wasn't alone on this. We had two or three people on this.

[Traduction]

M. MacLellan: Monsieur Dagenais, lorsque j'ai parlé de la personne qui était auparavant commissaire à temps partiel et qui fait maintenant des vérifications, vous avez dit: «En effet, il travaille à Ottawa, mais je ne sais pas si c'est à temps plein.» Aujourd'hui, pouvez-vous nous dire s'il est employé à temps plein?

M. Dagenais: Monsieur, lorsque j'ai répondu à cette question, je voulais dire que la personne en question travaille là toute la journée pour une durée déterminée, en l'occurrence deux ans.

M. MacLellan: Oui.

M. Dagenais: C'est un contrat de durée déterminée.

M. MacLellan: C'est un poste à plein temps.

M. Dagenais: Oui. Je veux dire que c'est un poste à plein temps, pour une durée de deux ans.

M. MacLellan: D'accord. Lorsque vous avez dit: «Vous voulez dire la personne à qui on a accordé le poste?» et que j'ai répondu: «oui», vous avez ajouté:

Pour ce qui est de ce poste qu'il a obtenu, ce n'est pas un poste permanent. Si je me souviens bien, on lui a demandé de contrôler le processus de prise de décision et de vérifier les décisions de la division d'appel. Peut-être qu'il a fait du bon travail et qu'il s'est retrouvé dans ce service.

Lorsque vous avez été nommé président, n'était—il pas en train d'apprendre à faire des vérifications, et le fait que vous lui ayez confié un travail de vérification. . . Il est impossible qu'il ait fait du bon travail puisqu'il n'avait pas eu le droit de faire des vérifications avant que vous ne le nommiez. Non?

M. Dagenais: Je n'ai pas nommé ce monsieur à ce poste parce qu'il ne pouvait pas faire la vérification.

M. MacLellan: Non, non. Je dis qu'il était en formation. Il apprenait à faire des vérifications, un peu comme un apprenti, j'imagine.

M. Dagenais: Oui.

M. MacLellan: Vous lui avez donné un poste plus important lorsque vous lui avez confié ces vérifications, n'est-ce pas?

M. Dagenais: Je ne pense pas que ce soit un poste plus important. Il est toujours classé AS-06.

M. MacLellan: Vous ne lui avez pas donné de promotion.

M. Dagenais: Non, je ne lui ai pas donné de promotion. Il est là parce que. . .

M. MacLellan: Fait-il le même travail que lorsque vous avez été nommé président?

M. Dagenais: Non. À ce moment-là, il était affecté à l'évaluation de la division des appels. On avait entrepris une étude sur l'évaluation de la division des appels et son inefficacité. . .

M. MacLellan: Est-ce qu'il l'a fait?

M. Dagenais: Il n'était pas seul, il y avait deux ou trois autres personnes qui en étaient chargées avec lui.

Mr. MacLellan: How did he do?

Mr. Dagenais: It seems to me he did okay. We didn't have any problems here. I don't see any problems. I was told that he performed his job correctly.

I'm going to look at my notes. I have the dates. At the time he was a project manager on the appeal division with two other people. He was temporarily assigned in the measurement and service department in 1993 when we restructured the board, after performing his job there.

Mr. MacLellan: So you didn't change his job at all.

Mr. Dagenais: When we restructured the board, we restructured the divisions of the board. When he ended his study and the study of the appeal division's progress and efficiency, he was working on another project, so I put him there.

Mr. MacLellan: So you did change his role. There is one problem with some of the reports coming from the parole board, Mr. Chairman. I guess I'm referring to the news release of March 30, 1994 and reports of investigation into the cases of Valmond Lebouthillier and Dean Rodney Cyr. You say:

As a response to the recommendations of the Boards of Investigation into the Cyr and Lebouthillier cases, improvements have and are being made in 4 key areas of correctional programming and parole supervision:

On page two, you correct it and say:

The Board of Investigation into the Lebouthillier case, which included representatives from both organizations, made no specific recommendations.

Which is true, because on page 86 they said they had no specific recommendations to make. To me we have a substandard report. The news release seems to hold it out on the first page as having made substantial recommendations when in fact they didn't make any recommendations at all. The report, in my opinion, is flawed. Do you see any problem with that?

Mr. Dagenais: Well, first of all, this is a joint CS/NPB investigation report, which was released then. As far as the quality and the timing of releasing such reports is concerned, I sure hope we will review our policy as far as joint investigations are concerned, even when investigations are called only by the board itself.

The Chair: One final question, Mr. MacLellan.

• 1725

Mr. MacLellan: The report on the three–person investigation into the hearing says:

[Text]

Many pages have been filled with their views of why this decision was made and how the NPB members concluded that release was appropriate by way of a full parole. It should be recognized that this is not the role of a Board of Investigation and they should have limited itself to commenting on the quality of the documented decision—which, in fact, they found to be inadequate.

[Translation]

M. MacLellan: A-t-il fait du bon travail?

M. Dagenais: Je pense que oui. Nous n'avons pas eu de problème et je n'en vois pas non plus. On m'a dit qu'il avait fait son travail correctement.

Je vais regarder mes notes. J'ai les dates. À l'époque, il était gérant de projet à la division des appels avec deux autres personnes. En 1993, lorsqu'il a terminé ce travail, il a été temporairement affecté au service de l'évaluation, au moment où nous avons restructuré la commission.

M. MacLellan: Vous n'avez donc pas changé du tout la nature de son travail.

M. Dagenais: Lors de la restructuration de la commission, nous avons remanié les divisions. Lorsque ce monsieur a terminé son étude et celle qui concernait les progrès et l'efficacité de la division des appels, il travaillait déjà sur un autre projet, et c'est là que je l'ai mis.

M. MacLellan: Donc, vous lui avez bel et bien donné un nouveau rôle. Il y a un problème à propos de certains rapports de la Commission des libérations conditionnelles, monsieur le président. Je pense au communiqué de presse du 30 mars 1994 et aux rapports d'enquête sur les affaires Valmond Lebouthillier et Dean Rodney Sier. Vous dites:

Suite aux recommandations de la Commission d'enquête sur l'affaire Sier et l'affaire Lebouthillier, des améliorations ont été, et vont être, apportées dans quatre domaines clé des programmes correctionnels et de la surveillance des libérations conditionnelles.

À la page 2, vous corrigez cela en disant:

La Commission d'enquête sur l'affaire Lebouthillier, qui comprenait des représentants des deux organismes n'a pas présenté de recommandations précises.

Ce qui est vrai, puisqu'à la page 86, c'est ce qu'ils disent. Pour moi, ce rapport n'est pas à la hauteur. Si l'on se fie à la première page du communiqué de presse, il semble que des recommandations substantielles aient été faites, alors qu'en vérité, il n'y en a eu aucune. D'après moi, le rapport ne tient pas. Qu'avez-vous à dire à cela?

M. Dagenais: Eh bien, tout d'abord, c'est un rapport d'enquête conjoint SC/CNLC qui a été publié à l'époque. Nous allons très certainement revoir notre politique sur les enquêtes conjointes en ce qui concerne la qualité des rapports et le l'opportunité de leur publication, même lorsque les enquêtes ne sont requises que par la commission.

Le président: Une dernière question, monsieur MacLellan.

M. MacLellan: Selon le rapport concernant l'enquête effectuée par trois personnes sur l'audience:

[Traduction]

Ils ont présenté des pages d'observations sur les raisons de la décision et la façon dont les commissaires de la CNLC ont décidé qu'il convenait d'accorder la libération conditionnelle totale. Il faut noter que ce n'est pas ce rôle que devrait jouer la Commission d'enquête qui aurait dû se borner à faire des commentaires sur la qualité des arguments à l'appui d'une décision qu'elle a d'ailleurs jugée mauvaise.

Does that cause you any problem?

Mr. Dagenais: I think what they meant, if I want to interpret the opinion of the second board or the National board of investigation, is they were not there to review or make another decision. They were not there to review the decision of the board members who released Lebouthillier at the time. That's what they meant, and it's a question of interpretation of these board members. That is all I can answer to your question.

Mr. MacLellan: The review of Lebouthillier said an in-depth psychiatric psychological evaluation was not necessary prior to release. This is what the board of investigation says.

Do you find any problem with that?

Mr. Dagenais: It is not inconsistent with the policy.

Mr. MacLellan: Okay. Thank you, Mr. Chairman.

The Chair: Members of the committee, I have three more names on the list. After that we have to deal with the report of the steering committee with respect to the hearings on the killer board games and killer cards and a few other matters. Then there is a motion by Mr. Lee of which he gave notice. Once we finish with the three questioners it will be another 15 minutes, so I just ask you to keep this in mind.

Monsieur Langlois, allez-y pour cinq minutes.

M. Langlois (Bellechasse): Merci.

Monsieur Dagenais, dans le dossier Lebouthillier, ce que j'en ai compris jusqu'à présent, c'est qu'il y avait quatre commissaires.

M. Dagenais: Il y avait quatre commissaires.

M. Langlois: M. Lebouthillier était-il représenté par un procureur devant les commissaires?

M. Dagenais: Non, je ne crois pas.

M. Langlois: Était-il représenté par une autre personne?

M. Dagenais: Il n'avait pas d'assistant, je crois. Non.

M. Langlois: Il a présenté son dossier seul?

M. Dagenais: Dans mon dossier, je ne le vois pas.

M. Langlois: À votre connaissance, est-ce que des personnes l'ont aider à préparer son dossier pour la présentation devant les commissaires?

M. Dagenais: Je ne pourrais pas vous répondre à cette questionlà.

M. Langlois: Les commissaires ont-ils siégé seuls ou y avait-il d'autres personnes, des juristes, des psychologues, des criminologues qui pouvaient les assister au moment de l'audition du détenu?

M. Dagenais: Non. Les commissaires siégeaient toujours seuls sans assistance et sans assesseur, sauf qu'il y a les gens du Service qui présentent le cas.

[Traduction]

Cela vous pose-t-il un problème?

M. Dagenais: Si je peux essayer d'interpréter l'opinion des membres de la deuxième commission, c'est-à-dire la Commission nationale d'enquête, je crois qu'ils voulaient dire qu'ils n'étaient pas là pour faire un nouvel examen ou rendre une autre décision. Ils n'étaient pas là pour réexaminer la décision des commissaires qui avaient libéré Lebouthillier à l'époque. C'est ce qu'ils ont voulu dire, c'est une question d'interprétation des propos tenus par les membres de la commission. C'est tout ce que je peux répondre à votre question.

M. MacLellan: D'après l'examen de l'affaire Lebouthillier, une évaluation psychologique et psychiâtrique approfondie ne s'imposait pas avant la libération. C'est ce que dit la Commission d'enquête.

Avez-vous un commentaire à ce sujet?

M. Dagenais: Ce n'est pas incompatible avec la politique.

M. MacLellan: Très bien. Merci, monsieur le président.

Le président: Mesdames, messieurs les membres du comité, j'ai encore trois noms sur la liste. Après cela, nous devrons examiner le rapport du Comité de direction concernant les audiences sur les jeux de société et cartes à diffusion restreinte et quelques autres questions. Il y a également la motion de M. Lee dont il a donné avis. Lorsque ces trois personnes auront fini de poser leurs questions, il nous faudra encore une quinzaine de minutes, et je tiens à ce que vous le sachiez.

Mr. Langlois, go ahead for five minutes.

Mr. Langlois (Bellechasse): Thank you.

Mr. Dagenais, in the Lebouthillier case, I understand there were four Board members involved.

Mr. Dagenais: There were four Board members.

Mr. Langlois: Was Mr. Lebouthillier represented by a counsel?

Mr. Dagenais: No, I don't think so.

Mr. Langlois: Was he represented by someone else?

Mr. Dagenais: I don't think anyone assisted him.

Mr. Langlois: Was he alone to present his case?

Mr. Dagenais: I can't tell from my files.

Mr. Langlois: To your knowledge, did anyone help him prepare his case before he presented it to the Board members?

Mr. Dagenais: I couldn't answer that.

Mr. Langlois: Were the members by themselves or were there other people present at the hearing, lawyers, psychologists, criminologists?

Mr. Dagenais: No. The Board members are always by themselves at the hearing without assistants or assessors, except for Correctional Service's staff who present the case.

- M. Langlois: Si je comprends bien, Lebouthillier a pu bénéficier, avant la présentation de son dossier, de toute l'aide nécessaire de juristes, de psychologues, pour lui donner des conseils pour présenter son cas de la façon la plus positive possible pour lui. Les commissaires dont les critères de nomination ne sont pas ambigus puisqu'ils sont nommés par le gouverneur en conseil mais dont la formation est pour le moins à questionner, n'avaient, quant à eux, personne pour essayer de fouiller davantage la question. Il n'y avait pas de procureur pour les commissaires. Si je comprends bien, c'est dans cette situation-là que la décision s'est prise.
- M. Dagenais: Dans le cas qui nous occupe, la situation a été prise par quatre commissaires dont un avocat, deux criminologues et un homme d'affaires.
 - M. Langlois: Oui, cela je l'ai compris d'une réponse précédente.
- M. Dagenais: Cependant, il n'avait pas d'aide, ni d'assistance d'un avocat ou d'un assesseur; et on n'en a jamais.
- M. Langlois: Merci, je n'ai pas d'autres questions à ce stade-ci, sauf que je ferai un commentaire en terminant cette très brève question. Le processus me semble un peu vicié à la base alors que pour être membre du Barreau d'une province ou de la Law Society d'une autre province, on demande 10 ans d'expérience en pratique du droit, alors que pour être commissaire à la Commission des libérations conditionnelles les conditions sont d'avoir un décrêt du conseil publié dans la Gazette officielle du Canada. Cela me semble être très peu. Merci.

Le président: Monsieur Wappel.

- M. Dagenais: Ce n'est pas moi qui décide de ces choses. C'est une responsabilité politique.
 - M. Langlois: C'est ce qu'on a compris, monsieur le président.
- Mr. Wappel: Mr. Dagenais, could you tell me please when Mr. Bellavance was appointed vice-chair of the prairie region?
- Mr. Dagenais: I am going to take a look at this. I think it goes back to 1988. I am not sure. I could make sure. I'll look at it and send you the information.
- Mr. Wappel: I'll ask it another way. You did not promote him to vice-chair?

Mr. Dagenais: No.

- Mr. Wappel: Do you know whether or not Mr. Bellavance participated in the decision to release Ronald Nienhuis, a career criminal with a long record, who then went on to kill Kathy Greeve in an LRT station in Edmonton, Alberta?
 - Mr. Dagenais: Yes, sir, he did—granted a parole, June 1988.
- Mr. Wappel: So now we know that he has participated in five releases that have resulted in at least five deaths by five inmates. The common link for all of them was that this gentleman was on the board that made the decisions. Is that correct?

[Translation]

- Mr. Langlois: If I understand correctly, Lebouthillier could get, before presenting his case, all the necessary help from lawyers, psychologists, to present his case as positively as possible. As far as Board members are concerned, the criteria used to appoint them are not ambiguous since they're appointed by the Governor-in-Council, but their training is, to say the least, questionable; however, they didn't have any assistance to help push the issue a bit further. There was no counsel available to Board members. I understand it is in these circumstances that the decision was reached.
- Mr. Dagenais: In the case we are dealing with, the decision was made by four Board members who were a lawyer, two criminologists and one businessman.
 - Mr. Langlois: Yes, I gathered that from a previous answer.
- Mr. Dagenais: Mr. Lebouthillier didn't have any help, however, nor was he assisted by a lawyer or an assessor; and we never get any.
- Mr. Langlois: Thank you, I don't have any other question at this stage, but that I want to conclude with a comment. I think that the process is somewhat flawed when, to become a member of the Barreau or of the Law Society in another province, you need ten years of experience practising law, whereas to be a member of the Parole Board, the only requirement is to have an Order-in-Council published in the Canada Gazette. It doesn't sound like very much to me. Thank you.

• 1730

The Chair: Mr. Wappel.

- Mr. Dagenais: I do not decide those things. This is a political responsibility.
 - Mr. Langlois: This is what we understood, Mr. Chairman.
- M. Wappel: Monsieur Dagenais, pourriez-vous me dire à quel moment M. Bellavance a été nommé vice-président de la région des
- M. Dagenais: Je vais regarder. Je crois que cela remonte à 1988, je n'en suis pas sûr. Je vais vérifier. Je vais voir et vous faire parvenir le renseignement.
- M. Wappel: Je vais poser la question autrement. Ce n'est pas vous qui l'avez promu à la vice-présidence?
 - M. Dagenais: Non.
- M. Wappel: Savez-vous si M. Bellavance a pris part à la décision de libérer Ronald Nienhuis, criminel de carrière avec un long casier, qui a ensuite tué Kathy Greeve dans une gare du LRT à Edmonton en Alberta?
- M. Dagenais: Oui, monsieur, il lui a effectivement accordé une libération conditionnelle en juin 1988.
- M. Wappel: Nous savons donc qu'il a contribué à cinq libérations qui ont entraîné au moins cinq assassinats commis par cinq détenus. Le point commun entre tous ces cas était la présence de ce monsieur au sein de la commission qui a rendu les décisions. Est-ce exact?

Mr. Dagenais: Yes, it is correct.

Mr. Wappel: He is the vice-chair. Can you remove him? Do you have the power to remove him as the vice-chair?

Mr. Dagenais: Sir, I cannot remove him as vice—chair. In all due fairness to Mr. Bellavance, he didn't vote on the last release in some of these cases.

Mr. Wappel: My question is, you do not have the authority?

Mr. Dagenais: No, I don't have the authority.

Mr. Wappel: Who appoints him?

Mr. Dagenais: The Governor in Council.

Mr. Wappel: The Governor in Council appoints the vice-chairs as well?

Mr. Dagenais: Yes, sir.

Mr. Wappel: Can you make recommendations to the Governor in Council?

Mr. Dagenais: The minister can make recommendations to the Governor in Council.

Mr. Wappel: Can you make recommendations to the minister?

Mr. Dagenais: I could, I guess, sir.

Mr. Wappel: In your appearance before us initially you said at the end of your opening remarks:

Risk management and assessment is a complex, delicate, sensitive and demanding function, and one that carries a burden of accountability. I am ready to listen to your advice on how better to carry out this function.

May I respectfully advise you that a person who has been involved in five notorious cases, all of which have resulted in the deaths of innocent civilians, first should not be sitting as the vice—chair of the prairie region and, secondly, should not be sitting on the National Parole Board? I would ask you in your capacity as the chairperson of the National Parole Board if you would advise the minister to advise the Governor in Council to remove this person.

Mr. Dagenais: As chair of the professional standards committee, sir, I take your suggestion under advisement and I will talk to the minister.

Mr. Wappel: Will you let us know what your advice was?

Mr. Dagenais: Yes, sir.

Mr. Wappel: Thank you.

The Chair: I might say that it's not outside the purview of this committee to make recommendations as well. If we feel we have a responsibility, maybe we should exercise it in due course.

Mr. Lee.

[Traduction]

M. Dagenais: Oui, c'est exact.

M. Wappel: Il est vice-président. Pouvez-vous le démettre de ses fonctions? En avez-vous le pouvoir?

M. Dagenais: Monsieur, je ne peux pas le démettre de ses fonctions de vice-président. En toute justice, il faut dire que M. Bellavance n'a pas voté sur la dernière libération dans certains de ces cas.

M. Wappel: Je veux savoir si vous en avez le pouvoir?

M. Dagenais: Non, je ne l'ai pas.

M. Wappel: Il est nommé par qui?

M. Dagenais: Le gouverneur en conseil.

M. Wappel: C'est le gouverneur en conseil qui nomme les vice-présidents également?

M. Dagenais: Oui, monsieur.

M. Wappel: Pouvez-vous faire des recommandations au gouverneur en conseil?

M. Dagenais: Le ministre peut le faire.

M. Wappel: Pouvez-vous faire des recommandations au ministre?

M. Dagenais: Oui, monsieur, sans doute.

M. Wappel: Lors de votre comparution antérieure devant nous, vous avez dit à la fin de vos remarques d'ouverture:

La gestion et la prédiction du risque est une fonction complexe, délicate, sensible, exigeante et responsabilisante. Je suis ici à l'écoute de vos avis et conseils pour mieux l'exercer.

Permettez-moi de vous dire qu'une personne qui a été mêlée à cinq affaires célèbres, qui ont toutes abouties à la mort de civils innocents, premièrement, ne devrait pas être vice-président de la région des Prairies et, deuxièmement, ne devrait pas siéger à la Commission nationale des libérations conditionnelles. Je vous demanderais, à titre de président de la Commission nationale des libérations conditionnelles, de bien vouloir recommander au ministre de recommander au gouverneur en conseil de démettre cette personne de son poste.

M. Dagenais: Monsieur, en tant que président du Comité des normes professionnelles, je prends bonne note de votre suggestion et j'en parlerai au ministre.

M. Wappel: Pourrez-vous nous faire savoir ce que vous lui aurez conseillé?

M. Dagenais: Oui, monsieur.

M. Wappel: Je vous remercie.

Le président: Je pourrais ajouter que notre comité a également le pouvoir de présenter des recommandations. Si nous estimons en avoir la responsabilité, nous devrions peut-être nous en servir au moment opportun.

Monsieur Lee.

Mr. Lee: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Wappel covered the issue.

The Chair: It appears all of the questioners on my list have been exhausted.

Mr. Dagenais, thank you very much for coming back to the committee. No doubt we will be in touch with each other again. Parliament is just starting. To you and to your officials, thank you very much.

Mr. Dagenais: Thank you, Mr. Chairperson. I am ready to come back at any time. I am very conscious of the importance of the decisions we make and that we are answerable for the exercise of those responsibilities to this committee, the Parliament, and our community. Thank you.

The Chair: I ask members of the committee to remain.

First of all, I want to submit to you the report of the subcommittee on agenda and procedure.

• 1735

The subcommittee on agenda and procedure, the steering committee, met on Thursday, April 28, with representatives of all the parties present. The committee agreed to the following matters, and I am submitting it for your approval: first, to reschedule the appearance of Bruce Phillips, the Privacy Commissioner, to Wednesday, May 25 at 3:30 p.m. Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

The Chair: To invite Mr. John Edwards of Correctional Service Canada to appear for a second time with his officials on Tuesday, May 24 at 3:30 p.m. Is that agreed?

Some hon, members: Agreed.

The Chair: For the Miscellaneous Statute Law Amendment Act, which has been referred to us—this is sort of a catch—all bill that is put before Parliament almost yearly to correct certain things in various bills—we agreed to invite senior officials of the Department of Justice to appear before us on Wednesday, May 4 at 3:30 p.m. and to pass the bill if that was appropriate. Is that agreed?

Some hon, members: Agreed.

The Chair: All committees have the authority to review Order in Council appointments and the steering committee felt that we should take up that responsibility in two cases. We've decided not to do it for some previous appointments of which we were given notice, but we are suggesting that we invite Sheila Henriksen, who has been appointed to a ten—year term as a commissioner of the National Parole Board. It's very appropriate considering what we discussed today. We would have a chance to question her on May 10 at 11 a.m. Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

The Chair: The other one to invite, on Wednesday, May 11 at 3:30 p.m., is Mr. Hugh David Peel, who has been appointed by Order in Council to be Inspector General of CSIS. Is that agreed?

[Translation]

M. Lee: Merci, monsieur le président. M. Wappel a déjà abordé la question.

Le président: Il semble que je sois arrivé au bout de ma liste.

Monsieur Dagenais, merci beaucoup d'être revenu au Comité. Je suis certain que nous nous reverrons encore. La législature en est à peine à ses débuts. Merci beaucoup, à vous et à vos fonctionnaires.

M. Dagenais: Merci, monsieur le président. Je suis prêt à revenir quand vous le désirerez. Je sais à quel point les décisions que nous prenons sont importantes et que nous devons rendre des comptes sur l'exercice de ces responsabilités au comité, au Parlement et à toute la communauté. Merci.

Le président: Je demande aux membres du comité de bien vouloir rester.

Tout d'abord, je voudrais vous présenter le rapport du Sous-comité du programme et de la procédure.

Le sous-comité du programme et de la procédure, le comité de direction, s'est réuni le 28 avril en présence de représentants de tous les partis. Le comité s'est entendu sur les points suivants—que je vous soumets pour approbation: Premièrement, remettre la comparution de Bruce Phillips, Commissaire à la vie privée, au mercredi 25

Des voix: D'accord.

mai à 15h30. Est-ce d'accord?

Le président: J'ai invité M. John Edwards du Service Correctionnel du Canada à comparaître avec ses fonctionnaires une deuxième fois, le mardi 24 mai à 15h30. Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Pour ce qui est de la loi corrective qui nous a été renvoyée—c'est un genre de projet de loi polyvalent qui est présenté presque chaque année au Parlement pour rectifier certaines choses dans différents projets de loi—nous nous sommes entendus pour inviter les hauts fonctionnaires du ministère de la Justice à comparaître devant nous le mercredi 4 mai à 15h30 et adopter le projet de loi, le cas échéant. Est—ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Tous les comités sont habilités à examiner les nominations par décret en conseil et le comité de direction a estimé que nous devrions exercer ce droit dans deux cas. Nous avons décidé de ne pas le faire pour certaines nominations antérieures dont nous avions reçu préavis, mais nous voudrions inviter Sheila Henrickson, qui a été nommée, avec un mandat de dix ans, commissaire à la Commission nationale des libérations conditionnelles. Cela cadre tout à fait avec notre sujet d'aujourd'hui. Nous devrions pouvoir lui poser des questions le 10 mai à 11 heures. Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: L'autre personne que je souhaite inviter le mercredi 11 mai à 15h30 est M. Hugh David Peel qui a été nommé par décret en conseil inspecteur général du SCRS. Êtes—vous d'accord?

Some hon. members: Agreed.

The Chair: Next, we've been referred a draft bill relating to serial killer cards and board games and we suggest that we invite senior officials, including one legal expert on charter questions from the Department of Justice and also senior officials from Revenue Canada Customs and Excise, to appear before us on May 26 at 9:30 a.m. to give us their views with respect to this legislation and to answer questions. Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

The Chair: Then to invite individuals and groups directly involved with the crime cards and board games for Tuesday, May 31 at 9:30 a.m. and on Wednesday, June 1 at 3:30 p.m.

In putting that suggestion to you I leave open further meetings if you think they're necessary. As a matter of fact, if any of you has suggested witnesses to call who might have something worthwhile to say on that issue, please suggest them to us and we will see that they are called, if it's agreeable to everyone that they be called.

Do you approve of those two dates that are suggested?

Some hon. members: Agreed.

The Chair: With respect to the establishment of subcommittees, we agreed we would schedule a meeting on Thursday, June 2, 1994 at 9:30 a.m. to discuss the possibility of various subcommittees of this committee.

I have to advise you that we also have a motion from Mr. Lee, which in a sense is a bit contrary to the decision taken by the subcommittee, and you'll have to decide whether you want to leave this suggestion in abeyance until you discuss the other matter.

• 1740

Mr. Lee's motion, which you have in your hands. . .

Mr. Lee: Resting for approval under number eight on the agenda, Mr. Chairman?

The Chair: Yes.

Mr. Lee: I'm in agreement with that.

The Chair: All right. But we have a meeting on Thursday, June 2, 1994 at 9:30 a.m. for discussion on subcommittees. Is the committee agreed?

Some hon. members: Agreed.

M. Bellehumeur: Je n'ai pas compris.

The Chair: He's presenting the motion but he agrees to point eight of our report.

M. Bellehumeur: Non. Il y a un avis de motion qui a été donné et si je comprends bien, M. Lee ne le présentera pas aujourd'hui. Il attendra jusqu'au 2 juin?

M. Lee: Je ne suis pas prêt à discuter de sous-comités. Cependant, je vais. . .

M. Wappel: Il y a peut-être d'autres sous-comités.

[Traduction]

Des voix: D'accord.

Le président: Ensuite, on nous a confié l'étude d'une ébauche du projet de loi sur les cartes et les jeux à diffusion restreinte et nous pensons inviter des hauts fonctionnaires—notamment un expert juridique sur les questions de la Charte, du ministère de la Justice, et aussi des hauts fonctionnaires de Revenu Canada, Douanes et Accises—à comparaître devant nous le 26 mai à 9h30 pour nous donner leur avis sur le projet de loi et répondre aux questions. Est—ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Ensuite, nous voudrions inviter des particuliers et des groupes directement intéressés par les cartes et les jeux à diffusion restreinte, le mardi 31 mai à 9h30 et le mercredi 1^{er} juin à 15h30.

Sachez qu'il est possible de tenir d'autres réunions si vous le jugez bon. En fait, si vous pouvez nous suggérer le nom de témoins susceptibles d'avoir des commentaires intéressants à nous présenter sur ce sujet, donnez-le nous et nous les appellerons, si tout le monde est d'accord.

Approuvez-vous les dates qui ont été proposées?

Des voix: D'accord.

Le président: Quant à l'établissement des sous-comités, nous avons prévu de tenir une réunion le jeudi 2 juin 1994 à 9h30 pour discuter des divers sous-comités possibles de notre comité.

Je dois vous dire que nous avons également une motion de M. Lee qui va dans un sens un peu contraire à la décision prise par le sous-comité et vous devrez décider si vous voulez attendre pour étudier cette suggestion que nous ayons discuté l'autre question.

La motion de M. Lee que vous avez en main. . .

M. Lee: Qui serait approuvée dans le cadre du point 8 de l'ordre du jour, monsieur le président?

Le président: Oui.

M. Lee: Cela me convient.

Le président: Très bien. Mais nous avons une réunion le jeudi 2 juin 1994 à 9h30 pour parler des sous-comités. Le comité est-il d'accord?

Des voix: D'accord.

Mr. Bellehumeur: I did not understand.

Le président: Il présente la motion, mais il accepte le point 8 de notre rapport.

Mr. Bellehumeur: No. Notice has been given of the motion and if I understand correctly, Mr. Lee will not present it today. He will wait until June 2?

Mr. Lee: I am not willing to discuss subcommittees. However, I will

Mr. Wappel: There may be other subcommittees.

The Chair: I'm in a bit of confusion, like Mr. Bellehumeur. What you're saying is you agree to point eight, which is a meeting to discuss subcommittees, but what's not clear is, does this mean you're not presenting your motion today? Are you going to leave that until the meeting?

Mr. Lee: It does not mean that, Mr. Chairman. I'm just delighted to see that there would be a general discussion about subcommittees on June 2, 1994. I think that's probably a good idea.

The Chair: But after we decide on your motion today?

Mr. Lee: Yes, I'll move my motion today.

The Chair: So you're going to move your motion and you want us to make a decision on one subcommittee before we have the general meeting on subcommittees. Is that clear? All right. We've agreed to point eight.

The final point in our report is with respect to the proposed visit to penitentiaries in the Kingston area. At the time of the meeting the clerk was still waiting for the background information from Correctional Service Canada. I don't know whether the clerk has additional information yet, but what I propose to do once he gets it is distribute it to all members of the committee so you can read it, and then we will return to the committee and decide on it or not. But I don't know why the Correctional Service is taking so long. I've organized a meeting to penitentiaries within two or three days.

Anyway, is it acceptable that we try to get the information as quickly as possible and then we will distribute it to the committee and then we'll discuss it after distribution? So we've agreed to the proposals in the report of the subcommittee of April 20, 1994. Yes.

Ms Phinney (Hamilton Mountain): I have a question about number four. Why is the meeting scheduled for 11 a.m. when usually on Tuesdays they're at 9:30 a.m.?

The Chair: I can't recall. Why did we schedule the meeting at 11 a.m. instead of 9:30 a.m.?

The Clerk of the Committee: From 9:30 a.m. to 11 a.m.—

The Chair: We already have another meeting.

The Clerk: Yes, and at 11 a.m.—

The Chair: We already have a meeting scheduled for 9:30 a.m.

Ms Phinney: Just the regular meeting, because I don't see anything else.

The Chair: But that was a meeting already scheduled. I think it's a meeting on the estimates.

M. Bellehumeur: L'enquêteur correctionnel.

The Chair: Oh, yes, the correctional investigator is appearing that morning from 9:30 a.m. to 11 a.m.

Mrs. Barnes: How long do you anticipate this meeting will be?

The Chair: It was the last day to consider the appointment of Ms Henriksen. So if we didn't take it up by that day we would have lost it. All right, so we've disposed of that report.

[Translation]

Le président: Tout cela me semble un peu confus, comme dit M. Bellehumeur. Vous dites que vous êtes d'accord avec le point 8, c'est-à-dire pour tenir une réunion de discussion sur les sous-comités, mais cela veut-il dire que vous ne présentez pas votre motion aujourd'hui? Allez-vous attendre cette réunion pour le faire?

M. Lee: Non, ce n'est pas cela, monsieur le président. Je suis enchanté de voir que l'on prévoit une discussion générale sur les sous-comités le 2 juin 1994. Je crois que c'est une excellente idée.

Le président: Mais après que nous ayons pris une décision sur votre motion aujourd'hui?

M. Lee: Oui, je veux présenter ma motion aujourd'hui.

Le président: Vous allez présenter votre motion et vous voulez que nous prenions une décision à propos d'un sous-comité avant la réunion générale sur les sous-comités. Est-ce clair? D'accord. Nous nous sommes entendus sur le point 8.

Le dernier point du rapport concerne un projet de visite dans les pénitenciers de la région de Kingston. Au moment de la réunion, le greffier attendait toujours les renseignements de base de Service correctionnel Canada. Je ne sais pas si le greffier a de nouveaux éléments d'information, mais je proposerais qu'il les distribue à tous les membres du comité lorsqu'il les recevra, afin que vous puissiez les lire et le comité pourra ensuite prendre une décision. Je ne sais pas pourquoi le Service correctionnel prend si longtemps pour répondre. J'ai déjà organisé une visite dans les pénitenciers en deux ou trois jours.

Quoi qu'il en soit, êtes-vous d'accord pour que nous essayions d'obtenir l'information le plus rapidement possible en vue de la distribuer au comité et d'en discuter par la suite? Vous avez donc accepté toutes les propositions figurant dans le rapport du sous-comité du 20 avril 1994. Oui.

Mme Phinney (Hamilton Mountain): J'ai une question à propos du point 4. Pourquoi la réunion est—elle prévue pour 11 heures alors que normalement, le mardi, nous nous réunissons à 9h30?

Le président: Je ne me souviens pas. Pourquoi avons—nous prévu la réunion pour 11 heures au lieu de 9h30?

Le greffier du comité: De 9h30 à 11 heures. . .

Le président: Nous avons déjà une autre réunion.

Le greffier: Oui, et à 11 heures. . .

Le président: Nous avons déjà une réunion prévue pour 9h30.

Mme Phinney: Seulement la réunion ordinaire, parce que je ne vois rien d'autre.

Le président: Mais cette réunion était déjà prévue, je crois qu'elle doit porter sur le budget.

Mr. Bellehumeur: It's the correctional investigator.

Le président: Oh, oui, l'enquêteur correctionnel comparaît ce matin-là de 9h30 à 11 heures.

Mme Barnes: Combien de temps la réunion devrait-elle durer, d'après vous?

Le président: C'était le dernier jour pour examiner la nomination de M^{me} Henriksen. Si nous ne le faisions pas ce jour-là, il était trop tard. Bien, nous en avons fini avec ce rapport.

Mrs. Barnes: Women's caucus for us is always 12 p.m. Is that 11 a.m. extra meeting just an hour long meeting?

The Chair: The clerk tells me it's from 11 a.m. to 12 p.m.

Mrs. Barnes: Okay, Merci. D'Accord.

The Chair: Well, I have to make clear that committees of the House take precedence over caucus committee meetings.

Mrs. Barnes: We'll check.

The Chair: You have to discuss it in your own caucus when you'll have meetings because these committees embrace members of all parties.

We now have the motion from Mr. Lee. Do you want to move the motion? It seems to me there are a few changes from the last day when you gave notice of it.

Mr. Lee: Mr. Chairman, after consulting with both of the opposition parties, there were a couple of small changes made to the motion.

• 1745

This motion would reconstitute the subcommittee on national security in just about the same format as it was in the last Parliament. The subcommittee was created after the report of the special committee reviewing CSIS. That report was given to Parliament in roughly 1990. Against the wishes of the government at the time, the justice committee established the subcommittee for very particular reasons. It embarked on an agenda pretty much in keeping with the report to Parliament.

As a result of the general election, of course, the subcommittee has not been sitting since June. But there were items of business embarked on at that time and prior to that which were not completed. Mr. Wappel and I are the only survivors of that, I think.

In any event, my motion would re-establish the committee so it can continue. It follows a format that's used by other subcommittees. It does not report directly to Parliament. It focuses on the area of security and intelligence, our mandate, with reference to CSIS, CIRC, RCMP security offences branch, and MOUs that would implicate and involve other government departments, including the Communications Security Establishment and security intelligence branches of other government departments and of other governments.

I understand the motion has the support of both of the opposition ortics.

The Chair: I see. Well, we'll find out in due course.

Are there any other comments or questions with respect to the notion? Mr. Bellehumeur.

M. Bellehumeur: Écoutez, je pense qu'on a eu la preuve le matin, avec le témoin du comité du SCRS, que si on n'avait le sa quelque peu de pouvoir, si on n'avait pas un petit peu plus le marge de manoeuvre, on ne pourrait absolument rien [Traduction]

Mme Barnes: Pour nous, le caucus des femmes est toujours à 12 heures. Cette réunion supplémentaire de 11 heures ne va-t-elle durer qu'une heure?

Le président: Le greffier me dit qu'elle est prévue de 11 heures à 12 heures.

Mme Barnes: D'accord, merci. D'accord.

Le président: Je dois vous préciser que les comités de la Chambre ont préséance sur les comités du caucus.

Mme Barnes: Nous allons vérifier.

Le président: Vous devez discuter du calendrier des réunions dans vos caucus parce que ces comités regroupent des membres de tous les partis.

Nous allons maintenant passer à la motion de M. Lee. Voulezvous présenter la motion? Il me semble qu'il y a eu quelques changements depuis hier lorsque vous avez donné l'avis.

M. Lee: Monsieur le président, après avoir consulté des membres des deux partis de l'opposition, j'ai apporté quelques petits changements mineurs à la motion.

Cette motion rétablirait le Sous-comité de la sécurité nationale à peu près sous la même forme que durant la dernière législature. Le sous-comité a été créé après la présentation du rapport du Comité spécial d'examen du SCRS. Ce rapport a été présenté au Parlement vers 1990. Contrairement aux désirs du gouvernement de l'époque, le Comité de la justice a créé le sous-comité pour des raisons bien précises. Il s'est donné un programme très proche du rapport au Parlement.

Du fait des élections générales, naturellement, le sous-comité n'a pas siégé depuis juin. Mais il n'avait pas terminé ses travaux sur certains points dont il avait commencé l'étude. Monsieur Wappel et moi-même sommes les seuls survivants de ce comité, je crois.

Bref, ma motion rétablirait le comité afin qu'il puisse continuer ses travaux. Il est constitué comme les autres souscomités et ne fait par rapport directement au Parlement. Il se concentre sur la sécurité et les activités de renseignement, ce qui correspond à notre mandat, et doit se pencher particulièrement sur le SCRS, le CSARS, la Direction des infractions en matière de sécurité de la GRC et les protocoles d'entente qui toucheraient et feraient intervenir d'autres ministères du gouvernement, notamment le Centre de la sécurité des télécommunications et les directions du renseignement de sécurité d'autres ministères et d'autres paliers de gouvernement.

Je crois que la motion a l'appui des deux partis de l'opposition.

Le président: Je vois. Eh bien nous allons bientôt en avoir le coeur net.

Y a-t-il d'autres commentaires ou des questions à propos de la motion? Monsieur Bellehumeur.

Mr. Bellehumeur: Listen, I think we had evidence this morning, with the CSIS committee witness, that if we don't have some authority, if we don't have a little more discretion, we will not be able to get anything. I feel that this motion is in

on aurait justement un petit peu plus de matière pour exiger certains certain documents, certain things. documents, certaines choses.

À la lecture du rapport qui a été déposé en 1989, je suis surpis de m'apercevoir que ceux qui avaient été mandatés en vertu de la loi pour faire cet exercice-là ont eu de la difficulté à obtenir des documents. Donc, ils s'en plaignent, c'est très clair. Nous ici, si on veut faire vraiment une bonne job, si on veut remplir efficacement le mandat qu'on nous a donné, et si on ne veut pas perdre notre temps à entendre des témoins qui viennent nous dire ce qu'ils veulent bien nous dire sans qu'on ait absolument aucun moyen de vérifier ce qu'ils disent, je pense qu'on n'a pas d'autres choix que d'appuver la motion de M. Lee, et c'est ce que nous, du Bloc québécois, allons faire. On va vous appuyer dans cette affaire, car je pense que c'est nous donner du matériel que d'avoir un sous-comité qui fera vraiment la job qu'il faut faire et qui fera un rapport au Comité. Par la suite nous allons décider ensemble.

The Chair: Are there any comments from the Reform party? Yes, Sue Barnes.

Mrs. Barnes: Well, I don't necessarily disagree with the need for a subcommittee on this area. I do disagree with the timing of it. I think there's been a steering committee report that says we're going to have a meeting of this whole committee on subcommittees. I, for one, before wanting to participate in any subcommittee, would want to know all the areas that this committee. . . effectively we have five working weeks left in this Parliament before we break for the summertime. I would like to set some things up, know where we're heading as a group, finish the estimates, and then go forward. It's not the subject-matter that concerns me, but the timing.

The Chair: Mr. MacLellan.

Mr. MacLellan: It's the same thing. The idea was to allow new members the opportunity to hear from all of the groups on the estimates, and then once that was finished to determine what areas needed more work on a particular subject-matter. That's why we set forward the day of June 2 as a meeting for discussion on subcommittees, to do them all at the same time. That was the feeling initially and I just assumed it was still the feeling. That's why we decided what we did at the subcommittee.

1750

We're talking about a difference of one month, and I think it's important for new members to have a feeling on subject-matter before we talk about subcommittees.

The Chair: I have a question arising out of that. Maybe Mr. Lee or somebody else can answer it. The motion says part of the mandate of the subcommittee would be to review the estimates of various agencies including SIRC and others. The committee has already scheduled meetings with SIRC, with the inspector of CSIS and so on.

[Translation]

obtenir. Je pense que cette motion va directement dans le sens du complete agreement with the subcommittee's report to which Mr. rapport du sous-comité auquel M. Lee faisait référence plus tôt; c'est Lee was referring earlier; it follows this report very closely and I vraiment dans les balises de ce rapport-là, et je crois que, avec cela, believe that in this way, we might have a little more weight to demand

> After reading the report that was tabled in 1989, I am surprised to see that those who had been mandated by law to do this work had difficulty in obtaining documents. They're complaining about it, it is obvious. If we want to do a good job here, if we want to fulfil efficiently the mandate we've been given, and if we don't want to waste our time listening to witnesses telling us what they're willing to tell us, without being able to check on anything they're saying, I think that we have no choice but to support Mr. Lee's motion and this is exactly what we, the Bloc Québécois, are going to do. We are supporting you in this endeavour because I think it will give us more clout if we have a subcommittee which will do the job that has to be done and will present a report to the committee. Afterwards, we'll decide together.

> Le président: Y a-t-il des commentaires du Parti réformiste? Oui, Sue Barnes.

> Mme Barnes: Eh bien, je ne disconviens pas du fait qu'il est bon d'avoir un sous-comité dans ce domaine. Par contre, je trouve que le moment n'est pas bien choisi. Il y a eu un rapport du comité de direction selon lequel nous devons tenir une réunion à propos des sous-comités. Personnellement, avant de décider de participer à un sous-comité, je voudrais savoir quels sont les domaines que ce comité... Il ne nous reste que cinq semaines de travail avant le congé d'été. Je voudrais définir certains paramètres, savoir exactement quelle orientation notre groupe va adopter, terminer l'étude du budget et ensuite, passer à autre chose. Ce n'est pas que le sujet ne m'intéresse pas, mais je trouve que le moment est mal choisi.

Le président: Monsieur MacLellan.

M. MacLellan: Je suis du même avis. L'idée était de donner aux nouveaux membres la possibilité d'entendre tous les groupes sur le budget et, une fois cela terminé, de décider des domaines qu'il faudrait approfondir en particulier. C'est pourquoi nous avons prévu de consacrer le 2 juin à une discussion sur les sous-comités, pour les étudier tous en même temps. C'était le sentiment au départ, et j'ai simplement supposé que c'était encore le sentiment général. C'est la raison pour laquelle nous avions pris cette décision au sous-comité.

Cela fait une différence d'un mois, et il me paraît important que les nouveaux membres aient une idée du sujet de nos travaux avant de parler de sous-comités.

Le président: Cela m'amène à poser une question à laquelle M. Lee, ou quelqu'un d'autre, pourra peut-être répondre. D'après la motion, le sous-comité aurait notamment pour mandat d'examiner les budgets des dépenses de divers organismes, y compris le CSARS, et d'autres. Le comité a déjà prévu des réunions avec le CSARS et avec l'inspecteur du SCRS, etc.

I'm not clear whether you mean by this motion these estimates would now not be considered by the full committee but would be considered in accordance with the motion by the subcommittee. That's one question I have. As the chair it would seem to me in that case wrong to cancel these initial estimate examinations by the full committee. What was your intention?

Mr. Lee: The intention and understanding was the subcommittee wouldn't do any work in relation to the work being undertaken by this committee on estimates. The period for reviewing estimates ends at the end of this month. The subcommittee couldn't possibly get into business in a month. It needs a work plan and careful planning. The reason for moving it now is if we wait until June it might be September or October before anything starts to happen—before there's a work plan.

This subcommittee has not sat since June of last year. When relationships have been built and there has been the development of a fairly good rapport, I don't think it's appropriate to leave the agencies involved sitting around for a year and a half while we consider the issue.

The Chair: So there was no intention to have it replace the full committee?

Mr. Lee: No.

The Chair: The other question I have is—and this is not in the motion—how often and how would the subcommittee report to the full committee? How often would the subcommittee appraise the full committee of its work and if necessary bring to its attention some important matter that should be taken up by the full committee?

Mr. Lee: The subcommittee would report from time to time as it thought appropriate or as it might be instructed by the main committee.

The Chair: How did you do it in the last Parliament?

Mr. Lee: In the last Parliament we were still building relationships. There is a number out there still to be built. We didn't do any reports to the main committee and no reports went to Parliament. It was still a block-building exercise and it remains unfinished.

The Chair: It would seem to me—and I'm not sure about this; I need some direction perhaps from the clerk—setting up a subcommittee like this or any other subcommittee doesn't foreclose the full committee from investigating a security matter if it feels it's of a high profile or important politically.

I've served in Parliament through the days of the barn burnings, the theft of documents, the McDonald Commission and so on, which by the way ended up before full committees of Parliament.

So what is the view? Once we pass this motion does it mean the full committee is foreclosed from discussing or having anything to do with security issues, or does it mean we've referred certain matters to them but if we feel it's essential on some very high profile matters we can deal with them in the full committee?

The Clerk: Maybe yes, maybe no. We should be very careful about that in the writing of the mandate. I don't know.

[Traduction]

Je ne comprends pas très bien si, par cette motion, vous entendez que les prévisions budgétaires ne seraient plus examinées par le comité tout entier, mais seulement par le sous—comité. C'est ma première question. En tant que président, il ne me paraîtrait pas judicieux d'annuler les réunions qui étaient prévues pour l'examen des budgets par l'ensemble du comité. Était—ce cela votre intention?

M. Lee: L'intention et l'entente, c'était que le sous—comité ne reprendrait pas le travail que fera ce comité sur les budgets. La période prévue pour l'examen des budgets se termine à la fin du mois. Le sous—comité ne pourrait pas faire tout ce travail en un mois. Il faut un plan de travail et une planification attentive. Nous avons proposé cette motion maintenant, parce que si nous attendons jusqu'à juin, on sera en septembre ou en octobre avant que les choses ne démarrent, avant d'avoir un plan de travail.

Le sous-comité ne s'est pas réuni depuis juin dernier. Quand on a établi des contacts, qu'on a préparé un assez bon rapport, il me paraît assez malvenu de laisser les organismes concernés en suspens pendant un an et demi, à attendre que nous décidions quelque chose.

Le président: Il n'était donc pas question de tenir le rôle du comité plénier?

M. Lee: Non.

Le président: J'ai une autre question. Ceci n'est pas dans la motion, mais j'aimerais savoir avec quelle fréquence, et par quels canaux, le sous—comité ferait rapport au comité plénier? À quelles intervalles le sous—comité informerait—il le comité plénier de ses travaux et, le cas échéant, attirerait—il son attention sur des questions importantes qui mériteraient d'être examinées en comité plénier?

M. Lee: Le sous-comité ferait des rapports quand il le jugerait opportun, ou à la demande du comité principal.

Le président: Comment les choses se passaient-elles pendant l'ancienne législature?

M. Lee: Nous en étions alors encore à établir des contacts. Et ce n'est pas encore terminé. Nous n'avions présenté aucun rapport au comité principal, et le Parlement n'en a reçu aucun non plus. Nous en étions encore à l'étape de la préparation.

Le président: Il me semble... je ne suis pas sûr; j'aimerais que quelqu'un m'assure, le greffier, peut-être, que la création d'un sous-comité comme celui-là n'empêcherait pas le comité plénier d'examiner une question de sécurité, s'il estimait qu'elle est suffisamment importante sur le plan public ou politique.

J'étais député à l'époque où on a brûlé des granges, volé des documents, à l'époque de la Commission McDonald, ce qui, soit dit en passant, a fini par aboutir aux comités pléniers du Parlement.

Alors, qu'en pensez-vous? Si nous adoptons cette motion, cela voudra-t-il dire que le comité plénier ne pourra plus du tout s'intéresser à des questions de sécurité, ou bien que nous renvoyons certaines questions à un sous-comité, mais que le comité plénier peut tout de même en traiter s'il estime que c'est essentiel, dans le cas de questions extrêmement importantes?

Le greffier: Cela dépend. Il faudra rédiger l'énoncé du mandat très soigneusement. Je ne sais pas.

The Chair: The clerk doesn't have the answer on that. What's your view on that?

Mr. Lee: The subcommittee is always a creature of the main committee. I would have thought-

The Chair: That's what I think.

Mr. Lee: —in the ordinary course, if an issue arises that members of the justice committee think should be dealt with by the committee, they would use the vehicle of the subcommittee to deal with the issue. They are always welcome at the subcommittee and the members on the subcommittee might change from time to time.

There is, as in many other matters of parliamentary committee business, a bit of a learning curve in these matters, and it's often useful to make use of it when the issues come up. However, I certainly don't see any reason why the main committee couldn't take on any item of business it wished and ask the subcommittee to do something or not.

The Chair: Perhaps the subcommittee could help the main committee if something like that did come up because of the more intensive work it does.

Mr. Lee: The subcommittee is very much a part of the main committee. It's a creature of it. It's not spinning off there doing things on its own.

The Chair: It could.

Mr. Wappel.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, I don't wish to prolong the meeting but you and I were part of a committee-just for the information of the newer members—which was not this justice and legal affairs committee but rather the employment, labour and immigration committee. That committee broke up into two subcommittees, namely the immigration committee and the employment and labour committee. The subcommittee dealt with immigration matters, as you and I know because we sat on that committee, and the labour and employment subcommittee dealt with labour and employment.

Both committees were creatures of the full committee and any time there was a necessity of a vote, any sort of high profile case or anything, the committee came together in full force and dealt with the issue. So it isn't simply an example in this committee and this committee only; it clearly occurred in the employment, labour and immigration committee, and worked well, too.

The Chair: Maybe we differ on that. I thought it worked terribly.

Motion agreed to: yeas 8; nays 6

The Chair: At a certain time we'll have to decide who to appoint to this committee. I don't know whether we should do it today, at the next meeting, or at the meeting we scheduled in June.

[Translation]

Le président: Le greffier ne peut pas nous répondre. Qu'en pensez-vous?

• 1755

M. Lee: Le sous-comité reste une créature du comité principal. J'aurais cru...

Le président: C'est aussi mon avis.

M. Lee: . . . que dans le cours normal des choses, si une question se présente et que les membres du Comité de la justice estiment qu'elle doit être examinée par le comité, ils pourraient faire appel au sous-comité. Ils seraient toujours les bienvenus au sous-comité, et d'ailleurs, la composition du sous-comité pourrait changer de temps

Ici, comme dans beaucoup d'autres aspects du travail des comités parlementaires, l'expérience a porté ses fruits, et cela peut être utile quand des questions particulières se présentent. Toutefois, je ne vois aucune raison pour que le comité principal ne puisse pas examiner les questions qui l'intéressent quand il le veut, et demander au sous-comité d'agir ou de s'abstenir.

Le président: Le sous-comité pourrait peut-être épauler le comité principal dans certains cas, puisqu'il ferait un travail plus

M. Lee: Le sous-comité fait toujours partie du comité principal qui l'a créé. Il n'est pas question qu'il agisse comme bon lui semble.

Le président: Il le pourrait.

Monsieur Wappel.

M. Wappel: Monsieur le président, je ne voudrais pas prolonger la réunion, mais vous et moi étions membres d'un comité—je le dis à l'intention des nouveaux députés—qui n'était pas ce Comité de la justice et des affaires juridiques, mais plutôt le Comité de l'emploi, du travail et de l'immigration. Ce comité-là s'était divisé en deux sous-comités, celui de l'immigration d'une part, et celui de l'emploi et du travail d'autre part. Le Sous-comité de l'immigration s'occupait de questions d'immigration, comme nous le savons tous deux, puisque nous en étions membres, et le Sous-comité de l'emploi et du travail s'occupait des affaires de travail et d'emploi.

Les deux avaient été créés par le comité plénier, et lorsqu'il fallait un vote, ou qu'il y avait une affaire très importante, le comité principal se réunissait et s'en occupait. La question ne s'est donc pas posée seulement pour ce comité; cela a été fait au Comité du travail, de l'emploi et de l'immigration, où cela avait d'ailleurs bien fonctionné.

Le président: Nous ne sommes peut-être pas du même avis là-dessus. Personnellement, j'ai trouvé que ça ne marchait pas du tout.

La motion est adoptée à huit voix contre six

Le président: Il va falloir, à un moment donné, nommer les membres de ce comité. Je ne sais pas s'il conviendrait de le faire aujourd'hui, lors de la prochaine réunion, ou à celle que nous avons prévue en juin.

[Traduction]

• 1000

Ms Torsney: I move that since we are going to have a discussion on all the rest of the committees on the 2nd, and since all of us have various commitments and need to know how we want to divide our resources and what to focus on once we get the rest of the committees, perhaps we could do that on the 2nd.

M. Bellehumeur: Cela revient à la même chose.

Le président: Monsieur Bellehumeur.

M. Bellehumeur: Aujourd'hui, on a voté pour accélérer un petit peu le processus. Il faudrait peut-être choisir assez rapidement les cinq membres. Tout le monde est occupé, tout le monde a des responsabilités, tout le monde a des dossiers, mais tout le monde devra travailler. Donc, c'est moi qui représenterai le Bloc québécois au sein de ce sous-comité. Je crois que le Parti réformiste et le Parti libéral pourraient choisir leurs représentants immédiatement. Nous sommes tous là, au Comité permanent de la justice et des questions juridiques. Je pense qu'on peut choisir immédiatement.

Pour accélérer, on pourrait peut-être tenir une rencontre immédiatement afin que le sous-comité puisse se rencontrer dès la semaine prochaine.

Mr. Lee: In the event that members are unable to come to a quick agreement, I'm sure that our whip will assist in that and at the organizational meeting the appropriate membership for organizing will attend.

The Chair: Each party usually decides on its membership for these things.

M. Bellehumeur: Ne pourrait—on pas fixer une date pour demander à nos whips ou quelqu'un d'autre de faire rapport au greffier. Quel jour sommes—nous aujourd'hui, mardi?

The Chair: I'll make a commitment. I'll talk to the whip as soon as possible.

M. Bellehumeur: C'est quand? Mardi prochain ou jeudi de cette semaine?

The Chair: I'll give you an answer as to what our whip says by Thursday of this week.

I want to bring to your attention that the research staff has put together a list of suggested witnesses for the killer cards and board games. If you want to look at this list and be prepared to say at the next meeting whether you want some of these people as witnesses, we can then decide to invite them or not.

M. Bellehumeur: J'ai vu les photocopies avec des espèces de photos. Est-ce que ce sont les fameuses cartes?

Le président: Oui.

M. Bellehumeur: Allons-nous en recevoir des copies?

Le greffier: Demain.

Le président: Je l'espère.

M. Bellehumeur: Où a-t-on pris ces photos?

Le président: Peut-on distribuer ces photocopies à tous les membres?

Mme Torsney: Je propose que, puisque nous avons prévu de débattre de la question des comités le 2, et puisque nous avons tous divers engagements et que nous devrons voir comment nous organiser et sur quoi nous concentrer, une fois tous les comités en place, nous en débattions à la séance du 2.

Mr. Bellehumeur: It's the same thing.

The Chair: Mr. Bellehumeur.

Mr. Bellehumeur: Today, we voted to speed up the process a little. It might be better to pick the five members fairly soon. Everyone is busy, everyone has commitments, everybody has files to work on, but everyone will have to work. So I will be the member for the Bloc Québécois in that subcommittee. I feel that the Reform Party and the Liberal Party could choose their representatives immediately. We're all here, in this Justice and Legal Affairs Standing Committee. I feel we can name the members immediately.

To speed things up we could have a meeting right away so that the subcommittee can meet as early as next week.

M. Lee: Si les membres ne parviennent pas à s'entendre rapidement, je suis sûr que notre whip nous y aidera et qu'à la réunion d'organisation, les membres nommés seront présents.

Le président: Chaque parti désigne habituellement lui-même ses représentants à ces comités.

Mr. Bellehumeur: Could we not set a date to ask our whips or someone to report to the Clerk. What day is today? Tuesday?

Le président: Je m'engage à en parler au whip dès que possible.

Mr. Bellehumeur: When is that? Next Tuesday or this Thursday?

Le président: Je vous donnerai la réponse du whip d'ici jeudi.

Je vous signale que les attachés de recherche ont préparé une liste de témoins possibles pour les jeux de sociétés et les cartes à diffusion restreinte. Je vous demanderais de prendre connaissance de la liste et de me dire à la prochaine réunion qui vous aimeriez entendre, pour que nous puissions dresser la liste des témoins à inviter.

Mr. Bellehumeur: I saw photocopies with some kind of pictures on them. Are those the famous cards?

The Chair: Yes.

Mr. Bellehumeur: Are we going to get copies of them?

The Clerk: Tomorrow.

The Chair: I hope so.

Mr. Bellehumeur: Where did these pictures come from?

The Chair: Could we distribute photocopies to all members?

Le greffier: Oui, d'accord.

Le président: Merci.

The meeting's adjourned. Thank you.

[Translation]

The Clerk: Yes.

The Chair: Thank you.

La séance est levée. Je vous remercie.



MAIL POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

8801320 OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the National Parole Board:

Michel Dagenais, Chair;

Nancy L. Stableforth, Executive Vice—Chairperson; Serge Lavallée, Regional Director, Québec Region; Peter Callahan, Director General, Corporate Services; Simon Ferguson, Regional Director, Ontario Region.

TÉMOINS

De la Commission nationale des libérations conditionnelles:

Michel Dagenais, président;

Nancy L. Stableforth, première vice-présidente;

Serge Lavallée, directeur régional, Région du Québec;

Peter Callahan, directeur général, Gestion corporative;

Simon Ferguson, directeur régional, Région de l'Ontario.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 XCZ? -J91

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Wednesday, May 4, 1994

Chair: Warren Allmand

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 16

Le mercredi 4 mai 1994

Président: Warren Allmand

Committee on

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Carry .

l'ali'. un

Justice and **Legal Affairs**

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Proposals for a Miscellaneous Statute Law Amendment Act

CONCERNANT:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of the Conformément à l'article 108(2) du Règlement, l'examen des propositions de 1994 présentées en vue d'une loi corrective

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chair: Warren Allmand
Vice-Chairs: Sue Barnes

Pierrette Venne

Members

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Associate Members

Chris Axworthy Patrick Gagnon Art Hanger Ian McClelland Roseanne Skoke

(Quorum 8)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES OUESTIONS JURIDIQUES

Président: Warren Allmand
Vice-présidentes: Sue Barnes
Pierrette Venne

Membres

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Membres associés

Chris Axworthy Patrick Gagnon Art Hanger Ian McClelland Roseanne Skoke

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Friday, April 15, 1994:

Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table, - Document entitled "Proposals Canada) dépose sur le Bureau, - Document intitulé: «Proposito correct certain anomalies, inconsistencies and errors in the tions visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs Statutes of Canada, to deal with other matters of a non- relevées dans les Lois du Canada et à y effectuer d'autres controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger repeal certain provisions of those Statutes that have expired, certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou lapsed or otherwise ceased to have effect". — Sessional Paper No. autrement». — Document parlementaire nº 8525-351-9. 8525-351-9.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du vendredi 15 avril 1994:

M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 4, 1994 (20)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Warren Allmand, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Sue Barnes, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Paul Forseth, Derek Lee, Russell MacLellan, Val Meredith, Beth Phinney, Georgette Sheridan, Myron Thompson, Paddy Torsney and Tom Wappel.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst. From the Legislative Counsel Office: Michael Clegg, Q.C., Legislative Counsel.

Witnesses: From the Department of Justice: Peter Wershof, Counsel, Legislation Section; Michel Dufour, Counsel, Legislation Section.

Pursant to Standing Order 108(2), the Committee began consideration of the document tabled in the House on April 15, 1994, entitled: "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect".—Sessional Paper No. 8525–351–9.

Peter Wershof made an opening statement and with Michel Dufour answered questions.

It was agreed, — That the Committee approve as presented the 1994 Proposals for a Miscellaneous Statute Law Amendment Act.

At 4:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 4 MAI 1994 (20)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit à 15 h 35, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Warren Allmand (président).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Sue Barnes, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Paul Forseth, Derek Lee, Russell MacLellan, Val Meredith, Beth Phinney, Georgette Sheridan, Myron Thompson, Paddy Torsney, Tom Wappel.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal. Du Bureau des conseillers législatifs: Michael Clegg, conseiller législatif.

Témoins: Du ministère de la Justice: Peter Wershof, conseiller juridique, Section de la législation; Michel Dufour, conseiller juridique, Section de la législation.

Conformément au paragraphe 108(2), le Comité entame l'étude du document déposé à la Chambre le 15 avril 1994 intitulé: «Propositions visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement». — Document parlementaire nº 8525-351-9.

Peter Wershof fait un exposé puis, avec Michel Dufour, répond aux questions.

Il est convenu—Que le Comité approuve telles quelles les propositions de 1994 visant l'adoption d'une Loi corrective.

À 16 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, May 4, 1994

The Chair: I'd like to call the meeting to order.

This afternoon we are meeting to consider proposals for the 1994 Miscellaneous Statute Law Amendment Act. This is a draft bill that has been referred to this committee for examination. It is a bill submitted to Parliament each year to correct errors in drafting, language, and so on. With all due respect to the witnesses before us, this is not going to be the most exciting meeting we will have.

Perhaps I should turn it over to the officials. You could introduce yourselves and explain more thoroughly what we're about here. If the members want to ask any questions, they will. I'm in your hands.

Mr. Peter Wershof (Counsel, Legislation Section, Department of Justice): Thank you, Mr. Chairman. My name is Peter Wershof. I am the legislative counsel with the legislation section of the Department of Justice.

M. Michel Dufour (conseiller juridique, section de la législajuridique, section de la législation.

Mr. Wershof: I'd just like to say a few general things about this package of proposals.

As you may have read in the briefing notes, which I trust you all have, this is not a novel exercise. This will be the eighth miscellaneous statute law amendment package. The program was instituted in 1975 as a convenient vehicle for making minor, non-controversial amendments to a variety of acts without requiring special bills for each item.

Anybody is free to propose amendments for inclusion in an MSLA package. In the current one, virtually all items were proposed by a federal department or agency.

• 1540

Je voulais vous dire tout de suite, que si plus tard vous avez des questions qui portent spécifiquement sur la version française ou sur des articles qui modifient seulement la version française d'un projet de loi, je vous invite à les adresser à mon collègue, Michel Dufour, qui a rédigé la version française.

The proposals from the various departments are sent to the legislation section and we assess each proposal for its suitability for inclusion based on the criteria you have both on page two of the briefing notes and also in the memo I believe you all have that was prepared by Mr. Clegg.

The criterion most often relevant is the first one, which is that it is not of such nature as to be controversial. We look at these very carefully. Most of the proposals you have before you were very easy to accept because they were purely technical corrections to correct a grammatical error or something of that nature.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le mercredi 4 mai 1994

• 1538

Le président: La séance est ouverte.

Nous examinons cet après-midi les propositions de 1994 en vue d'une loi corrective. Il s'agit d'un projet de loi qui a été renvoyé pour examen à notre Comité. C'est un projet de loi soumis chaque année au Parlement qui vise à rectifier des erreurs de rédaction, des fautes de langue, etc. Sans vouloir offenser nos témoins, je dirais que ce ne sera pas la réunion la plus passionnante de notre existence.

Je devrais peut-être laisser la parole aux hauts fonctionnaires. Vous pouvez vous présenter et nous expliquer un peu mieux de quoi il s'agit. Si les membres du Comité veulent poser des questions, ils le feront. Vous avez la parole.

M. Peter Wershof (conseiller juridique, Section de la législation, ministère de la Justice): Merci, monsieur le président. Je m'appelle Peter Wershof. Je suis conseiller juridique à la Section de la législation du ministère de la Justice.

Mr. Michel Dufour (Counsel, Legislation Section, Department tion, ministère de la Justice): Je suis Michel Dufour, conseiller of Justice): My name is Michel Dufour, counsel, legislation section.

> M. Wershof: J'aimerais faire quelques remarques générales sur cet ensemble de propositions.

> Comme vous avez pu le voir en lisant les notes d'information, ce que vous avez certainement fait, cet exercice n'est pas nouveau. C'est la huitième fois que nous proposons un ensemble de mesures correctives. Le programme de correction des lois remonte à 1975. C'est un instrument pratique pour apporter des modifications mineures ne prêtant pas à la controverse, à diverses lois sans être obligé de recourir à chaque fois à un projet de loi.

> N'importe qui peut proposer des amendements à inclure dans une mesure corrective. La quasi-totalité des propositions qui figurent dans celle-ci ont été proposées par un organisme ou un ministère fédéral.

> I would say at the outset that if you have any questions dealing specifically with the french text or amendments dealing only with the french text of a bill, you might direct those questions to my colleague Michel Dufour who was responsible for the french draft.

> Les propositions des différents ministères sont adressées à la Section de la législation où nous les évaluons toutes pour déterminer si elles peuvent être incluse dans la mesure proposée en fonction des critères que vous trouvez à la fois à la page 2 des notes d'information et dans la note préparée par M. Clegg que vous avez tous reçue je

> Dans la plupart des cas, le critère pertinent est le premier, à savoir que l'amendement ne doit pas porter à la controverse. Nous apportons beaucoup de soin à cet examen. Il nous a été très facile d'accepter la plupart des propositions que vous avez sous les yeux, car il s'agissait uniquement de corrections techniques d'erreurs grammaticales ou autres.

If we have any doubts we normally consult with the department that proposed the amendment to get the background and to see whether there's any reason why it might be controversial or unsuitable for inclusion. If we are in doubt we consult with our assistant deputy minister, the chief legislative counsel.

Mr. Clegg in his memo has set out with admirable clarity the different types of errors this package of proposals corrects. I don't think I can usefully add much to his analysis.

Je voudrais vous signaler que la grande majorité des dispositions de ces propositions sont en effet des corrections d'erreurs purement techniques. Pourtant quelques articles dans ces propositions constituent des modifications de fond, mais ce sont des choses mineures, conformes aux critères, et qui, nous le pensons, devraient être corrigées; par exemple, dans les anomalies, l'item 37: Modification à la Loi sur les sociétés d'assurance.

As most of you will know, the procedure that has always been followed with the MSLA proposals is that the real study takes place in this committee and as well in the equivalent committee of the Senate, which I believe is the legal and constitutional affairs committee. If both committees approve the proposals then the Minister of Justice reprints the proposals as a formal bill, keeping the content exactly as you have it in the document before you. Basically the cover page has changed.

By tradition the bill is normally passed quickly with virtually no debate because its content has already been studied.

I think that's really all I need to say at this juncture and if there are any questions we're avaiable to answer them.

The Chair: Thank you very much. Of course this is a different process from the one we take with respect to the examination of estimates and the hearing of officials from agencies, whether it's the parole board or the RCMP.

This is a draft bill. It's not even a bill. The procedure usually followed is we go through this draft bill—and you have it—clause by clause. By the way, to assist you is this other document, which is committee briefing notes, and you will see on the second page there's a brief explanation of each clause as we go through it.

• 1545

So I'm going to call each clause and if somebody has a question, a comment, or an objection to any of those clauses, put up your hand. Otherwise, I'll move to the next clause and we'll assume that you approve of the clause we've passed.

I also want to say that, just as this bill does not amend the principles of any law, you can't sneak an amendment to some of these clauses in by the back door, which amendment would change the principles. In other words, you can't do something substantive with the bill. It's simply correcting errors, consequential provisions, language, and so on. The bill doesn't pretend to do anything substantive and we can't do that either.

So I will start, and I suggest that you take your notes, with the bill, and follow through.

On clause 2, access to information, are there any questions or comments?

[Translation]

En cas de doute, nous consultons normalement le ministère qui a proposé l'amendement pour en connaître les raisons et voir s'il pourrait prêter à controverse ou s'il ne répond pas aux critères. En cas de doute, nous consultons notre sous-ministre adjoint, le premier conseiller législatif.

Dans sa note, M. Clegg expose avec une clarté remarquable divers types d'erreurs que ces propositions visent à corriger. Je ne pense pas pouvoir ajouter grand—chose à son analyse.

I would note that most of the proposals in this package are purely technical corrections. Some, however, are substantive amendments, but on minor items, and they meet the criteria. They deal with things which in our opinion have to be corrected; as in the case of clause 37: An amendment to the Insurance Companies Act.

Comme vous le savez à peu près tous, l'étude approfondie de ces propositions se fait normalement par votre comité ainsi que par le comité correspondant du Sénat, qui est si je ne me trompe le Comité des affaires juridiques et constitutionnelles. Si les deux Comités approuvent les propositions, le ministre de la Justice les fait réimprimer sous forme de projet de loi en reprenant exactement le texte que vous avez sous les yeux. On ne change pratiquement que la page couverture.

Traditionnellement, le projet de loi est adopté rapidement presque sans débat car son contenu a déjà été étudié.

C'est à peu près tout ce que je pouvais dire pour l'instant, et nous sommes prêts à répondre à vos questions.

Le président: Merci beaucoup. Naturellement, ce n'est pas la même chose que quand nous examinons un projet de budget dès que nous entendons les hauts fonctionnaires d'organismes, que ce soit la Commission des libérations conditionnelles ou la GRC.

Nous avons là une ébauche de projet de loi. Ce n'est même pas un projet de loi. Normalement, nous examinons cette ébauche article par article. À propos, pour vous aider, nous avons cet autre document, les notes d'information à l'intention du Comité, et vous pouvez voir à la deuxième page que nous trouverons au fur et à mesure une brève explication de chacun de ces articles.

Je vais prendre les articles les uns après les autres et si quelqu'un a une question, un commentaire ou une objection, il est invité à lever la main. Sinon, je passerai à l'article suivant et nous considérerons que l'article est approuvé.

Je voudrais aussi préciser que, ce projet de loi ne modifiant en aucune façon les principes d'une loi, il n'est pas question de modifier en douce un de ses articles par le biais d'un amendement qui modifierait les principes. Autrement dit, on ne peut pas changer le fond d'un texte par des propositions d'amendement. Il s'agit simplement de rectifier des erreurs, de rectifier la logique, d'améliorer la langue, etc. Il n'est nullement question de modification de fond.

Je vais donc commencer et je vous invite à prendre vos notes ainsi que le projet de loi pour me suivre.

Article 2, accès à l'information, y a-t-il des questions ou des commentaires?

Clause 3 is on the National parole service—the correctional investigator.

Clause 4 is on the Bank Act. You have a question, Ms Phinney.

Ms Phinney (Hamilton Mountain): I would just like an explanation as to why the wording is "may" on page two. It explains it there, but "all amounts that may be paid to all directors". There's a reason why you changed that wording and I don't understand.

Mr. Wershof: Yes. As the briefing note indicates, the existing formulation is "are to" and that's being replaced by remplace «doit» par «peut». C'est parce que le texte actuel ne the word "may". The reason is that the provision doesn't really work at present, in a practical sense. It isn't possible to know in advance the exact amount that's going to be paid to the directors because that will vary, depending on the number of meetings they attend. The purpose of the amendment is to allow an informed estimate to be made because that's the best that can be done.

Ms Phinney: Okay. I was asking because we don't have the rest of the bill so we don't know that a total of meetings, etc., is involved. It's a little hard to know about that part of the wording. Thank you.

The Chair: Thank you. Clause 5 deals with—

Mr. Lee (Scarborough—Rouge River): No questions.

M. Bellehumeur (Berthier-Montcalm): Monsieur le président, aurait-il été possible de voir ce qui existait avant? Là, je vois l'article 5 et cela semble être une correction d'une faute de grammaire. C'est trop volumineux? Tout comme plus tôt, maybe ou may, on aurait pu voir ce que la loi actuelle dit, et la modification qu'on veut y apporter.

M. Wappel (Scarborough-Ouest): Regardez de l'autre côté de la page.

M. Bellehumeur: Excusez-moi. Eh bien non! Ce n'est pas cela, l'autre page c'est pour les explications. Le texte français actuel, on ne l'a pas.

M. Dufour: D'accord. En fait, il s'agit simplement de rétablir le «de» à la place du «à».

M. Bellehumeur: Cela je le sais, mais toutes les modifications. . .

M. Dufour: Vous les voulez pour tout le texte?

M. Bellehumeur: On va voir d'autres choses, d'autres mots déjà publiés. Au lieu d'items publiés qu'est-ce qu'on utilisait avant, on replace the previous ones. But we do not know what the text was ne le sait pas.

M. Wershof: Je pense que dans les cas comme celui-ci, l'article 4 dont yous parlez, où on change seulement un ou deux mots, au lieu de donner, sur la page de droite, tout le texte de la disposition actuelle on indique tout simplement ce qu'on a changé car le mot qui est substitué est souligné sur la page de gauche.

M. Bellehumeur: D'accord. C'est parce qu'on n'avait pas le bon exemple, mais je viens de lire les autres comme la substitution dans la version française de «à» à «de»; ce n'était pas le bon exemple, mais je viens de comprendre.

[Traduction]

L'article 3 concerne le service national des libérations conditionnelles—l'enquêteur correctionnel.

L'article 4 concerne la Loi sur les banques. Vous avez une question, madame Phinney.

Mme Phinney (Hamilton Mountain): J'aimerais savoir pourquoi on a «peut» à la page deux. C'est expliqué ici, mais je ne comprends pas pourquoi vous avez remplacé l'ancien texte par «le montant global qui peut leur être versé».

M. Wershof: Comme la note d'information le précise, on marche pas. On ne peut pas connaître à l'avance le montant exact qui sera versé aux administrateurs puisqu'il varie en fonction du nombre de réunions auxquelles ils assistent. Cet amendement permet de déterminer un montant estimatif parce qu'on ne peut rien faire de mieux.

Mme Phinney: Bon. Je posais cette question parce que nous n'avons pas le reste du projet de loi et nous ne savons donc pas qu'il y a un certain nombre de réunions, etc. Ce n'est pas évident à deviner à partir de ce simple passage. Merci.

Le président: Merci. L'article 5 concerne. . .

M. Lee (Scarborough—Rouge River): Pas de question.

Mr. Bellehumeur (Berthier-Montcalm): Mr. Chairman, would it be possible to have the previous text? Under section 5, we seem to have a grammatical error corrected. Would that require too much documentation? Just as earlier on, with "maybe" or "may", the present text of the bill would have helped us understand the amendment.

Mr. Wappel (Scarborough West): Look on the opposite page.

Mr. Bellehumeur: Excuse me. Well no! The other page just gives an explanation, but we do not have the present french draft.

Mr. Dufour: Okay. In fact, we are just replacing "a" with "de".

Mr. Bellehumeur: I know that, but all the amendments. . .

Mr. Dufour: You want them for the whole draft?

Mr. Bellehumeur: We are seeing something else, words that before.

Mr. Wershof: In cases such as section 4 which you mentioned, where only one or two words are being replaced, instead of giving the whole text of the present section on the opposite page, only the amended word is mentioned as the new word is underlined on the left-hand page.

Mr. Bellehumeur: Okay. This was because we did not have the right example, but I have just read others such as substituting "a" for "de" in the french draft; it was not a good example, but I have just understood.

• 1550

The Chair: It is more comprehensive in other examples.

Le président: Il est plus complet dans d'autres exemples.

Clause 6 is also from the Bank Act.

Clauses 7 to 9 are from the Bankruptcy and Insolvency Act.

We have to do this. As the Minister of Industry says, it's the boring part of our...

Clause 10 is from the Broadcasting Act.

Ms Torsney (Burlington): It's certainly less exciting than vesterday, I'll tell you.

The Chair: Clause 11 is from the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act.

Le «les» manque en français.

The next four are from the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act. There are lots of mistakes in that act.

The next two, clauses 16 and 17, are from the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act.

We move to the Canada Post Corporation Act.

Mr. Lee: I have a question, Mr. Chairman, on clause 18.

Could I ask the witnesses to explain better why the amendment is there? It adds a phrase. I'm wondering if the addition of that phrase is actually adding to or derogating from a regulatory-making power previously granted by Parliament.

Mr. Wershof: No. The amendment does not make any substantive change. It's really a clarification in that the derogation referred to by the opening word "notwithstanding" is a derogation not just from subsection 19.(1) itself but also really from the regulations made under subsection 19.(1).

So the wording in the existing section 21 is not really accurate. What is being notwithstood is in fact the regulations that exist, made pursuant to subsection 19.(1). So it's basically a clarification of what it is that's being notwithstood.

Mr. Lee: What caught my eye was the explanation in the briefing document that says, "The amendment would confirm Canada Post Corporation's authority to prescribe rates of postage by contract...".

Does Canada Post have the authority to prescribe rates by contract?

Mr. Wershof: This is the authority in section 21. They simply asked to have the provision clarified in the way I described, so that there wouldn't be any confusion. But the authority is already conferred in section 21.

Mr. Lee: What was the confusion before that required this amendment? What's the confusion we're talking about?

Mr. Wershof: It's simply what is being notwithstood, in other words, the power given under section 21-starting in the third line—to the corporation to "prescribe rates of postage otherwise than by regulation". What is being notwithstood is existing regulations made under subsection 19.(1) that prescribe rates of vertu du paragraphe 19.(1) qui prescrit les tarifs de port. postage.

[Translation]

L'article 6 concerne aussi la Loi sur les banques.

Les articles 7 à 9 sont des articles de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité.

C'est ce que nous devons faire. Comme le dit le ministre de l'Industrie, c'est le côté ennuyeux de notre...

L'article 10 concerne la Loi sur la radiodiffusion.

Mme Torsney (Burlington): C'est certainement moins stimulant qu'hier, je peux vous le dire.

Le président: L'article 11 concerne la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada-Terre-Neuve.

In the french version, we have to add "les".

Les quatre articles suivants ont également trait à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada-Terre-Neuve. Il y a beaucoup d'erreurs dans cette loi.

Les deux autres, les articles 16 et 17, ont trait à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures

Nous passons maintenant à la Loi sur la Société canadienne des postes.

M. Lee: Je voudrais poser une question au sujet de l'article 18, monsieur le président.

Pourrais-je demander aux témoins de nous expliquer plus précisement la raison d'être de cette modification? On se trouve à ajouter toute une expression. Je me demande si l'ajout de cette expression accroît en fait un pouvoir de réglementation déjà accordé par le Parlement ou s'il étend l'exemption de l'exercice de ce pouvoir.

M. Wershof: Non. La modification n'apporte aucun changement de fond. Il s'agit en fait d'une précision pour bien établir que l'exemption annoncée au début par le mot «malgré» concerne non seulement l'application du paragraphe 19.(1). mais aussi les règlements pris en vertu de ce paragraphe.

Ainsi, le libellé de l'actuel article 21 n'est pas vraiment approprié. Ce qui fait l'objet de l'exemption, c'est en fait le règlement existant, pris aux termes du paragraphe 19.(1). Il s'agit donc essentiellement de préciser ce qui fait l'objet de l'exemption.

M. Lee: Ce qui a retenu mon attention, c'est l'explication des notes documentaires selon lesquelles, «La modification vise à confirmer le pouvoir de la Société canadienne des postes de fixer des tarifs de port par contrat. . .».

La Société canadienne des postes a-t-elle le pouvoir de fixer des tarifs de port par contrat?

M. Wershof: C'est le pouvoir conféré par l'article 21. On a simplement demandé de préciser la disposition de la manière que j'ai décrite, afin qu'il n'y ait aucune confusion. Cependant, le pouvoir est déjà conféré par l'article 21.

M. Lee: En quoi consistait la confusion qui a nécessité cet amendement? De quelle confusion est-il question?

M. Wershof: L'objet de l'exemption. Autrement dit, le pouvoir conféré selon l'article 21-à compter de la troisième ligne-à la Société pour «Fixer par voie non réglementaire le tarif». Ce qui fait l'objet d'une exemption, c'est la réglementation existante prise en

[Traduction]

• 1555

The way it reads now under the amendment more correctly describes what exists at the moment under the regulations. It's notwithstanding those regulations that the corporation can prescribe rates otherwise than by regulation. So it was basically just to clarify what exists at the moment.

The Chair: I want to advise the committee that in addition to the two government witnesses we also have with us Mr. Michael Clegg, who is legislative counsel to Parliament. If you want a second opinion on any of these matters from somebody advising Parliament rather than advisers from the government, we can ask Mr. Clegg as well. If any of you wish an opinion from Mr. Clegg, please mention that.

We will move to clause 19, which is on the Canadian Dairy Commission Act.

Ms Meredith (Surrey—White Rock—South Langley): Mr. Chairman, I would be interested in knowing why you've added "providing protection for the income of those producers from the sale".

Mr. Wershof: Are you referring to the reason for substituting those words for what is in the present provision?

Ms Meredith: My understanding is that it's added, that it's giving new power, that you have added a provision for protection of income as being a reason rather than just cost of production.

Mr. Wershof: It's not exactly a new power. The underlined words in proposed subsection 10.(1), "providing protection for the income of producers", replace the reference to stabilizing the price of milk and cream. If you look on the right—hand page it's on the fourth line. So it's not an addition; it's a substitution.

The reason for it is that the Farm Income Protection Act, the act the Canadian Dairy Commission Act plugs into, uses those terms of providing protection rather than the old terminology of stabilizing the price. It's purely a terminological correction, which should have been made, as I believe the briefing note indicates, as a consequential amendment when the Farm Income Protection Act was passed. It was an oversight.

The Chair: Clause 20 is consequent on clause 19, also the Canadian Dairy Commission Act. Clauses 21 and 22 are the same; they are all consequent on clause 19. Then we have clauses 23 and 24, which are under the Canadian Environmental Assessment Act.

Ms Phinney: I have a question, Mr. Chairman.

The Chair: On clause 24?

Ms Phinney: Yes. You've changed

«les cinq années qui suivent» pour «Cinq ans après».

You've changed it so that it corresponds with the English. This is just for my own information: who would come to you to say that they found out the English and the French aren't the same? Is it the minister? How do you find out that this is different? Is it when it comes up in court?

Le libellé de la modification décrit plus justement ce qui se passe maintenant en regard de la réglementation. C'est malgré cette réglementation que la société peut fixer par voie non réglementaire les tarifs de port. Il s'agit donc tout simplement de préciser les choses.

Le président: Je tiens à informer le Comité qu'outre les deux témoins du gouvernement, nous accueillons aussi M. Michael Clegg, conseiller législatif auprès du Parlement. Si vous voulez avoir un deuxième avis sur l'une ou l'autre de ces questions de la part de quelqu'un qui conseille le Parlement plutôt que de la part de conseillers du gouvernement, vous pouvez aussi poser vos questions à M. Clegg. Si vous voulez avoir l'avis de M. Clegg, veuillez le mentionner.

Nous passons maintenant à l'article 19, qui a trait à la Loi sur la Commission canadienne du lait.

Mme Meredith (Surrey—White Rock—South Langley): Monsieur le président, j'aimerais savoir pourquoi on a ajouté «protéger le revenu qu'ils tirent de la vente de ces produits».

M. Wershof: Voulez-vous savoir pourquoi on substitue ces mots à ce que contient la disposition en vigueur?

Mme Meredith: J'ai l'impression que c'est un ajout, qu'on accorde un nouveau pouvoir, qu'on ajoute une disposition dans le but de protéger le revenu plutôt que le coût de production.

M. Wershof: Ce n'est pas vraiment un nouveau pouvoir. Les mots soulignés dans la modification proposée pour le paragraphe 10.(1), «protéger le revenu que les producteurs de», remplacent la référence à la stabilisation du prix du lait et de la crème. Voyez, du côté gauche, à la première ligne. Il ne s'agit pas d'un ajout mais d'une substitution.

La raison en est que la Loi sur la protection du revenu agricole, loi à laquelle se rattache la Loi sur la Commission canadienne du lait, fait mention de la protection du revenu au lieu de reprendre l'expression qu'on employait auparavant, soit la stabilisation des prix. Ce n'est qu'une correction terminologique, qui aurait dû être faite, comme l'indique je crois les notes d'information, à titre de modification corrélative quand on a adopté la Loi sur la protection du revenu agricole. C'était un oubli.

Le président: L'article 20 est un amendement corrélatif à l'article 19, également de la Loi sur la Commission canadienne du lait. Les articles 21 et 22 aussi; ce sont tous des amendements corrélatifs à l'article 19. Puis, nous avons les articles 23 et 24, qui ont trait à la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.

Mme Phinney: J'aimerais poser une question, monsieur le président.

Le président: Au sujet de l'article 24?

Mme Phinney: Oui. Vous avez remplacé

«les cinq années qui suivent» by «Cinq ans après».

Vous avez changé la version française pour qu'elle corresponde à la version anglaise. J'aimerais savoir: qui vous informe pour vous dire qu'on a constaté que les deux versions diffèrent? Est-ce le ministre? Comment vous apercevez-vous qu'il y a une divergence? Est-ce quand la loi a été invoquée devant les tribunaux?

M. Dufour: Non. Quelques fois, ce sont des rédacteurs de la section qui nous indiquent qu'il y a des erreurs, car parfois on revoit certaines lois, et on nous indique qu'il y a des erreurs. Celle—ci nous a été indiquée, si je me souviens bien, par le ministère ou un rédacteur; mais on a vérifié auprès du ministère, et on nous a dit que, dans ce cas—là, c'était la version anglaise qui devait être retenue, qui reflétait le sens voulu par le législateur. Dans ce cas—ci, si je me souviens bien, c'est une modification qui a été portée à notre attention par quelqu'un de la section. À l'occasion, ce sont des choses qui arrivent. Comme d'autres rédacteurs revoient les lois, tout à coup, ils constatent une erreur et ils l'apportent à l'attention des gens qui s'occupent de loi corrective et, à ce moment—là, on communique avec le ministère concerné pour savoir ce qu'on doit retenir.

• 1600

Ms Phinney: Would the person who found this error go to the minister first and have the minister approve the change in the bill before it would be given to you and then you'd give it to us? How do we know that the minister agrees with this rather than just the civil servant who is thinking of this?

M. Dufour: Ah, mon Dieu!
Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Dufour: We don't control the person.

On ne sait pas ce qui se passe dans les ministères.

Ms Phinney: But when you receive a piece of paper from civil servant Joe Blow who works in the Environment Department, he says he sees an error in this and he'd like you to change this from this to that, do you accept that without it coming with the minister's signature?

Mr. Dufour: Our minister or their minister?

Ms Phinney: The minister-

Mr. Dufour: Responsible for the act?

Ms Phinney: Yes.

Mr. Dufour: We assume that-

Ms Phinney: You said on this particular one in clause 24 that the intent was the English version. Who told you what that intent was?

Mr. Dufour: It was the official of the department. We asked the official of the department—

Ms Phinney: But in your mind who is the official of the department? The deputy minister?

Mr. Dufour: Generally it's a director. The legal services from the department concerned control all these things.

Ms Phinney: Then in some cases I would think-

Mr. Dufour: Also I can tell you that the cabinet has approved that and the minister is at the cabinet table.

Ms Phinney: I know what you're going to say, that nothing here is very crucial. Is that what you were going to say?

[Translation]

Mr. Dufour: No. Sometimes, writers of the section tell us that there are mistakes, because it happens that we review some statutes and we are being told that there are mistakes. In that case, as far as I remember, we were advised by the department or a writer; but we checked with the department, and we were told that, in that case, the english version was the right one, that it reflected the legislator's intention. In that case, as far as I remember, that change was brought to our attention by somebody in that section. Once in a while, those things happen. When other writers review statutes, suddenly, they realize there is a mistake and they bring that to the attention of the people responsible for the statute law amendment and then they get in touch with the appropriate department to know what should be kept.

Mme Phinney: Est—ce que celui qui découvre l'erreur s'adresse d'abord au ministre et lui fait approuver l'amendement à apporter au projet de loi avant même qu'il ne vous soit soumis pour que vous nous le proposiez? Comment savoir si le ministre approuve cet amendement et qu'il ne s'agit pas plutôt d'une simple proposition

d'un fonctionnaire?

Des voix: Ah, ah.

Mr. Dufour: Oh my God!

M. Dufour: Nous ne contrôlons pas la personne.

We do not know what is going on in the departments.

Mme Phinney: Mais quand vous recevez un document d'un fonctionnaire quelconque qui travaille au ministère de l'Environnement et qu'il vous dit qu'il y a une erreur dans la loi et qu'il aimerait que vous remplaciez ceci par cela, acceptez-vous de le faire sans obtenir l'autorisation écrite du ministre?

M. Dufour: Du ministre de la Justice ou du ministre de l'Environnement?

Mme Phinney: Du ministre. . .

M. Dufour: Du ministre chargé de l'application de la loi?

Mme Phinney: Oui.

M. Dufour: Nous supposons que. . .

Mme Phinney: Vous avez dit à ce sujet, à propos de l'article 24, que c'est la version anglaise qui respectait l'intention du législateur. Oui vous a dit que c'était là son intention?

M. Dufour: C'est le haut fonctionnaire du ministère. Nous avons demandé au haut fonctionnaire du ministère. . .

Mme Phinney: Mais à votre avis qui est le haut fonctionnaire du ministère? Le sous-ministre?

M. Dufour: Généralement, c'est un directeur. Le contentieux du ministère concerné s'occupe de toutes ces choses.

Mme Phinney: Alors dans certains cas je supposerais que. . .

M. Dufour: Je peux aussi vous dire que le cabinet l'a approuvé et que le ministre siège au cabinet.

Mme Phinney: Je sais ce que vous allez dire, qu'il n'y a rien là de bien grave. Est-ce ce que vous alliez dire?

The Chair: No. I was going to say that no bill can go forward without the approval of the minister. Now, whether the minister does his job or not is another question, but when the bill goes ahead it's supposed to have the approval of the minister.

Ms Phinney: That's after we've seen it?

The Chair: No, no, before. The bill that comes here obviously has been approved by the minister or it wouldn't be here at this point.

Ms Phinney: That's what I was asking, but that's not the answer I was getting.

The Chair: No, you asked him how-

Ms Phinney: He said the director in the department.

The Chair: —it comes to his attention.

Ms Phinney: Yes, and he said the director in the department. He didn't say it was the minister and that's what I was asking.

The Chair: If I understand correctly—because I used to have to deal with this—an official will pinpoint different errors in laws and it will eventually go up to the minister in a package. The minister will approve, but they don't report every little mistake to the minister day in and day out. They wait until they get a certain group and then they say, we have to correct certain errors in the laws.

Is that not what happens each year? That's my recollection of how this happens.

Mr. Dufour: Yes, we can speak about internal. . .

On ne peut pas dire ce que fait le ministère. On n'est pas là pour tout vérifier. Pour tout projet de loi, on prend pour acquis que le ministre l'a vu. On ne peut pas appeler le ministre et lui demander s'il a vu. . . C'est qu'en plus, celui—ci, avant de vous avoir été soumis, il a été aussi approuvé par le cabinet.

The Chair: We're all talking at once here.

Beth, put your question.

Ms Phinney: This document has gone to cabinet?

The Chair: Yes.

Ms Phinney: And been approved?

The Chair: Yes.

Ms Phinney: Okay. So they approved it without going through detailed study or. . .?

The Chair: No, they do go through detailed study. Either the minister has to read it himself or he gets somebody in his office whom he trusts to read it for him, but he is bound by the doctrine of ministerial responsibility. Either he reads every line himself or he has omebody he trusts read every line, but he has to sign it.

Ms Phinney: You've just answered what I was asking, but that's of their impression of it. They can just get it from somebody in the epartment and they can process it without having a document signed y the minister.

[Traduction]

Le président: Non. J'allais dire qu'aucun projet de loi ne peut aller de l'avant sans l'approbation du ministre. Quant à savoir si le ministre fait son travail ou non, c'est une autre paire de manches, mais quand le projet de loi va de l'avant on suppose qu'il a reçu l'approbation du ministre.

Mme Phinney: C'est-à-dire une fois que nous l'avons vu?

Le président: Non, non, avant. Le projet dont nous sommes saisis a évidemment été approuvé par le ministre autrement, il ne nous aurait pas été soumis.

Mme Phinney: C'est ce que je demandais, mais ce n'est pas ce qu'on me répondait.

Le président: Non, vous lui avez demandé comment...

Mme Phinney: Il a dit que c'était le directeur du ministère.

Le président: . . . il en prend connaissance.

Mme Phinney: Oui, et il a dit que c'était par l'intermédiaire du directeur du ministère. Il n'a pas dit que c'était le ministre et c'était ce que je lui demandais.

Le président: Si je comprends bien—étant donné que j'ai eu à m'occuper de ces questions—un haut fonctionnaire souligne différentes erreurs que peuvent contenir des lois et, à un moment donné, il les soumet en bloc au ministre. Celui-ci donne son approbation, mais on ne lui souligne pas au fur et à mesure la moindre petite erreur, et on attend d'en avoir relevé un certain nombre pour signaler qu'il faut corriger différentes lois.

N'est-ce pas ce qui se produit chaque année? Si je me souviens bien, c'est ainsi que cela se passe.

M. Dufour: Oui, on peut parler d'un processus interne. . .

We cannot say what is done in the department. We are not there to check out everything. For any bill, we take for granted that it has been seen by the minister. We cannot phone the minister to ask him if he saw. . . The reason being that even before the bill is submitted to you, it has already been approved by Cabinet.

Le président: Tout le monde parle en même temps.

Beth, posez votre question.

Mme Phinney: Ce document a été vu par le cabinet?

Le président: Oui.

Mme Phinney: Il a été approuvé?

Le président: Oui.

Mme Phinney: Très bien. Il l'approuve donc sans procéder à une étude détaillée ni. . .?

Le président: Non, ils en font une étude détaillée. Soit que le ministre l'a lu lui-même ou a demandé à quelqu'un de son bureau en qui il a confiance de le lire pour lui, c'est une question de responsabilité ministérielle. Soit qu'il en lise lui-même chaque ligne ou qu'il demande à quelqu'un en qui il a confiance de le faire pour lui, mais il doit y apposer sa signature.

Mme Phinney: Vous venez d'apporter la réponse que je demandais, mais ce n'est pas l'impression qu'ils ont. Ils peuvent simplement l'obtenir de quelqu'un au ministère puis ils peuvent s'en occuper sans avoir de document signé par le ministre.

The Chair: No, but before the bill came here, you've presumed that the minister has approved the bill, have you not?

Mr. Wershof: Oh, yes. The package you have before you definitely was approved by the Minister of Justice—

The Chair: Yes!

Mr. Wershof: —and then by the cabinet before being tabled in Parliament. Were you asking about—

Ms Phinney: Further back you have something here from the Minister of the Environment or from another ministry. If the civil servant is going to look at that and say there's an error, before he sends it to you people to change it, does that minister have to sign that he agrees there's an error there and that he agrees with their suggested change? That would seem to be the place to catch the errors.

• 1605

Mr. Wershof: I don't think we can purport to describe the internal procedures in any given department. I think it probably varies from one department to another. It would probably also vary with the nature of the amendment. For example, for very minor corrections, such as removing a comma or correcting a cross-reference, I very much doubt the minister of the instructing department responsible for the act would personally have to study the point. It would be a waste of the minister's time.

As to how high up in a particular department a proposal goes, I don't think we can really answer that question.

Ms Phinney: Do you receive a piece of paper signed by the minister when you're asked to change a bill that's from a certain ministry? Is it signed by the minister?

Mr. Wershof: No, we don't receive a document signed by, say, the Minister of the Environment asking us to remove the comma.

Ms Phinney: No?

Mr. Wershof: No, that's never been part of the procedure. I think it's probably simply because the subject—matter of these items is so minor that no department would want to bother their minister about it. It might go to a director, perhaps to an ADM, or, quite possibly, to the deputy minister. I'm just speculating.

Mr. Michael Clegg (Legislative Counsel, Legislative Counsel Office, House of Commons): Mr. Chairman, perhaps I could suggest something I see that will bridge the gap.

I understand that what happens is that within every department the minister will delegate specific tasks. On an annual basis the minister determines to whom a particular task is delegated. It will be the the duty of a particular official in his department to bring together any needed amendments to be submitted for this bill. That delegate, whether it's a director, an ADM, or anybody else, will have instructions as to whether the minister is to be consulted in detail on every point or just some

[Translation]

Le président: Non, mais avant que le projet de loi ne nous parvienne, on présume que le ministre l'a approuvé, n'est-ce pas?

M. Wershof: Oui, certainement. Tout ce que vous avez en mains a certainement été approuvé par le ministre de la Justice. . .

Le président: Oui!

M. Wershof: ...puis par le cabinet avant d'être déposé au Parlement. Demandiez-vous si. . .

Mme Phinney: Ensuite vous avez quelque chose ici du ministre de l'Environnement ou d'un autre ministre. Si le fonctionnaire regarde cela et dit qu'il y a une erreur, avant de vous l'envoyer pour y apporter un amendement, est—ce que ce ministre doit signer pour signifier qu'il reconnaît qu'il y a là une erreur et qu'il est d'accord pour apporter l'amendement suggéré? Ce serait apparemment le moment de rattraper les erreurs.

M. Wershof: Je pense que nous ne pouvons prétendre de décrire les procédures internes des ministères, quels qu'ils soient. Cela varie sans doute d'un ministère à un autre. Les procédures varient aussi sans doute selon la nature de la modification. Dans le cas de corrections très mineures, par exemple, comme l'élimination d'une virgule ou la correction d'un renvoi, je doute beaucoup que le ministre à la tête du ministère responsable de la loi étudie les détails personnellement.

Quant à la question qui porte sur le niveau atteint par une proposition dans la hiérarchie d'un ministère particulier, je pense que nous ne pouvons pas vraiment y répondre.

Mme Phinney: Recevez-vous un document signé par le ministre quand on vous demande de modifier un projet de loi? Quand vous recevez une telle demande d'un ministère, est-elle signée par le ou la ministre?

M. Wershof: Non, nous ne recevons pas, par exemple, un document qui serait signé par le ministre de l'Environnement qui nous demanderait d'éliminer une virgule.

Mme Phinney: Non?

M. Wershof: Non, cela n'a jamais fait partie de la procédure. Je pense que c'est simplement parce que ces corrections portent sur des points si mineurs qu'aucun ministère ne voudrait déranger le ministre à ce sujet. Il est possible que cela soit soumis à un directeur, peut-être à un sous-ministre adjoint ou, chose tout à fait possible, au sous-ministre. Mais ce ne sont que des hypothèses que je formule à voix haute.

M. Michael Clegg (Conseiller législatif, du Bureau des conseillers législatifs): Monsieur le président, peut-être pourrais-je proposer une explication qui répondra aux questions qu'on se pose.

Je crois que dans tous les ministères, le ministre délègue certaines tâches précises. Tous les ans, le ministre décide de déléguer telle ou telle tâche à telle ou telle personne. Ce sera le devoir d'un fonctionnaire de son ministère de regrouper les modifications nécessaires pour ce projet de loi. Cette personne déléguée, qu'il s'agisse d'une directrice, d'un sous-ministre adjoint ou de quelqu'un d'autre, aura reçu des instructions du ministre quant à savoir s'il doit être consulté dans le détail sur

of the points. The level of delegation depends on the minister, but chaque point ou sur certains points seulement. Le niveau de there will be an organizational structure whereby this task is delegated to somebody in the department.

Mr. Wershof, I hope you agree with that. I believe that is the case. Thank you.

The Chair: Are there any further questions on clause 24, Dans les cinq ans?

We'll move to 25, which is under the Contraventions Act; clause 26, which is under the Cooperative Credit Associations Act; clause 27, which is also under the same act, and clause 28 as well, and 29-

Mr. Lee: Excuse me, Mr. Chairman, on 28—

The Chair: Since I'm looking at my papers, I'd appreciate it if people would just shout out as Derek just did.

Mr. Lee: I'd like to ask the witnesses and counsel if the removal of those words in the Canada Gazette involve countermanding a piece of a statute that says something must be published in the Canada Gazette. If the statute says something must be published in the Canada Gazette, then that is the authority of Parliament saying it should be published in the Canada Gazette. Until Parliament makes up its mind that something should not be published in the Canada Gazette, perhaps we shouldn't change it. Based on what I have inferred in my question, I ask whether or not this is an inconsequential amendment.

Mr. Wershof: Please correct me if I misunderstood your question, but I think if you read this provision, you'll see that the minister is the person who determines what information will be published and when and in what form. It's only if the minister decides to publish information that he then directs the superintendent to do so. In other words, there's no obligation for any information to be published at all. So we're not removing any obligation. The purpose of the amendment is basically to make it more convenient to publish information and therefore encourage the minister to instruct the superintendent to publish information that people want. The cost of publishing it in the Canada Gazette is simply prohibitive.

1610

Mr. Lee: I don't see any reference to the word "convenience" in the explanation behind this. Could you tell me where the words "in the Canada Gazette" were formerly placed in that section?

Mr. Wershof: Right after the word "published". In the English it's in the first word of the second line.

Mr. Lee: So it did read "the superintendent shall cause to be published in the Canada Gazette".

Mr. Wershof: That's correct.

Mr. Lee: Now we're removing a word so that Parliament's law that said "he or she shall publish in the Canada Gazette" is now being changed to say you can publish at such times and in such forms as the minister shall decide.

[Traduction]

délégation dépend du ministre, mais la tâche est déléguée à un fonctionnaire du ministère selon une structure organisationnelle.

Monsieur Wershof, j'espère que vous êtes d'accord. Je crois c'est le cas. Merci.

Le président: Y a-t-il d'autres questions à propos de l'article 24, «Dans les cinq ans»?

Nous allons passer à l'article 25, qui relève de la Loi sur les contraventions; l'article 26, qui touche la Loi sur les associations coopératives de crédit; l'article 27, de la même loi, et les articles 28 et 29. . .

M. Lee: Je vous prie de m'excuser, monsieur le président, quant à l'article 28...

Le président: Puisque je regarde mes documents, je vous saurais gré d'attirer mon attention à voix haute, comme Derek vient de le

M. Lee: J'aimerais demander aux témoins et au conseiller si l'élimination de ces mots dans la Gazette du Canada pourrait contrevenir une disposition d'une loi selon laquelle certaines choses doivent être publiées dans la Gazette du Canada. Si la loi dit que quelque chose doit être publiée dans la Gazette du Canada, c'est une directive qui est issue de l'autorité du Parlement. Tant que le Parlement ne décide pas que certaines choses n'ont pas à être publiées dans la Gazette du Canada, peut-être ne devrions-nous rien changer. Cela étant posé, je vous demande s'il s'agit vraiment d'une modification sans grande importance.

M. Wershof: Corrigez-moi si j'ai mal compris votre question, mais je pense que si vous lisez la disposition, vous verrez que le ministre est la personne qui prend les décisions quant à l'information qui sera publiée, qui décide quand et sous quelle forme elle le sera. Ce n'est que si le ministre décide de publier de l'information qu'il charge le surintendant de le faire. En d'autres termes, la publication d'information, quelle qu'elle soit, n'est pas obligatoire. Ainsi, nous ne supprimons aucune obligation. Le but de l'amendement est essentiellement de faciliter la publication de l'information et ainsi d'encourager le ministre à demander au surintendant de publier l'information que désirent les gens. Le coût de la publication de renseignement dans la Gazette du Canada est tout simplement exhorbitant.

M. Lee: On ne parle pas de faciliter les choses dans l'explication qui est donnée. Pouvez-vous me dire où les mots «dans la Gazette du Canada» étaient placés dans cet article?

M. Wershof: Immédiatement après le mot «publier». En anglais, c'est au début de la deuxième ligne.

M. Lee: Donc, l'article se lisait comme suit: «le surintendant doit faire publier dans la Gazette du Canada...»

M. Wershof: C'est exact.

M. Lee: Nous modifions, en supprimant ces mots, une loi du Parlement selon laquelle le surintendant devait faire publier des renseignements dans la Gazette du Canada; nous la modifions pour dire que cette publication aura lieu selon les modalités de forme et de temps fixé par le ministre.

Mr. Wershof: No, the rest of the provision is unchanged. The only thing we're doing is removing the words "in the *Canada Gazette*".

Mr. Lee: That's not only. Parliament has said that the items shall be published in the *Canada Gazette* and someone now has decided, in his or her wisdom, that it need not be published in the *Canada Gazette*, as Parliament had specifically mandated. I don't think that's an inconsequential amendment.

Mr. Wershof: The provision doesn't obligate anybody to publish anything. The point I was trying to make is that at the moment the minister. . . If you read the whole provision, nobody is required to do anything. The superintendent is only required by this act of Parliament to publish material in the *Canada Gazette* if the minister instructs the superintendent to publish such and such information.

As I recall from my discussions with the department, the problem that stimulated this amendment is that because the cost of publishing the information in question in the *Canada Gazette* is so prohibitive because of the volume of the information—the official explained to me—the minister in fact doesn't instruct the superintendent to publish anything at all. That is a discretion the minister has under the provision, to publish or to order the superintendent to publish or not to order the superintendent to publish. The minister at present is very reluctant to order the superintendent to publish anything at all because if he does it has to be in the *Canada Gazette*, which is very expensive.

The purpose of removing the requirement that any publication be done by the *Canada Gazette* is to make it more practical for the minister to order the superintendent to publish information electronically in ways that the interested users can access very easily. That is the reason for the amendment.

Mr. Lee: I understand the logic, but the thing I have problems with, Mr. Chairman, is that it completely displaces the will of Parliament.

The Chair: Not really. We're dealing here with a draft bill, and through their ministers the officials are proposing that we as parliamentarians consider an amendment to what we did years ago. If we approve of the amendment, it still has to go to Parliament and Parliament will in fact make the change. We're not making any change here today. We're merely dealing with a draft bill.

What we're discussing are possible amendments to a law. You're right, Parliament passed a law saying "in the Canada Gazette". We're now considering as parliamentarians whether we're going to amend a law of Parliament and take out "in the Canada Gazette", but it will be Parliament that will change their own laws; they do in all cases.

Mr. Lee: Mr. Chairman, in response to that, and hopefully not inconsistent with what you say, there is probably not another member of Parliament who is going to read this bill. In all practical terms, the bottom line on this is the buck stops here with this group of parliamentarians. That was the intent of the process.

[Translation]

M. Wershof: Non, le reste de la disposition est inchangé. Nous ne faisons que supprimer les mots «dans la Gazette du Canada».

M. Lee: Mais, ce n'est pas peu de chose. Le Parlement a déclaré que les renseignements devaient être publiés dans la Gazette du Canada et maintenant quelqu'un a décidé, dans sa grande sagesse, qu'il n'est plus nécessaire de les publier dans la Gazette du Canada, comme le Parlement l'avait expressément ordonné. Je ne pense pas qu'il s'agisse d'une modification de pure forme.

M. Wershof: La disposition n'oblige personne à publier quoi que ce soit. J'essayais d'expliquer qu'à l'heure actuelle le ministre. . . Si vous lisez toute la disposition, vous verrez qu'elle n'exige rien de personne. Le surintendant ne doit publier des renseignements dans la Gazette du Canada, selon cette loi du Parlement, que si le ministre lui donne l'instruction de le faire.

Je me souviens, des discussions que j'ai eues avec les représentants du ministère, à savoir que le problème qui a donné lieu à cette modification était le coût prohibitif de faire publier les renseignements dans la Gazette du Canada. Ce coût exhorbitant est dû au volume d'information. Le fonctionnaire m'a expliqué que le ministre ne donne en fait aucune instruction de publier au surintendant. En vertu de la disposition, le ministre a le pouvoir discrétionnaire de demander ou de ne pas demander au surintendant de publier des renseignements. À l'heure actuelle, le ministre hésite beaucoup à donner l'instruction de publier au surintendant, parce que s'il doit le faire, ces renseignements seront publiés dans la Gazette du Canada, et c'est très coûteux.

On veut, en éliminant l'exigence de publier dans la Gazette du Canada, faire en sorte que le ministre puisse demander au surintendant de publier des renseignements en ayant recours à des méthodes de diffusion électronique d'accès très facile pour ceux que cela intéresse. C'est le pourquoi de cette modification.

M. Lee: Je comprends la logique derrière la modification, mais ce que je n'arrive pas à accepter, monsieur le président, c'est que la modification fait fi de la volonté du Parlement.

Le président: Pas vraiment. Nous examinons ici une ébauche de projet de loi, et les fonctionnaires, autorisés par leurs ministres proposent que nous envisagions, en tant que parlementaires, la modification d'une loi qui a été adoptée il y a de cela des années. S nous approuvons la modification, elle doit quand même être soumise au Parlement et c'est le Parlement qui effectuera de fait la modification. Nous n'allons rien changer ici aujourd'hui. Nous ne faisons qu'examiner une ébauche de projet de loi.

Nous discutons de modifications possibles qui pourront être apportées à une loi. Vous avez raison, le Parlement a adopté une lo selon laquelle les renseignements doivent être publiés «dans le Gazette du Canada». Maintenant, en tant que parlementaires, nou nous demandons si nous allons modifier une loi du Parlement e supprimer les mots «dans la Gazette du Canada», mais ce ser ensuite au Parlement de modifier sa propre loi, comme toujours.

M. Lee: Monsieur le président, pour donner suite à ce que vou dites, et j'espère que mon observation est de fait conforme à ce qu vous avez dit, je pense qu'il est peu probable qu'un seul autre déput lise ce projet de loi. À toutes fins utiles, cette responsabilité vou échoit, à vous, en tant que groupe de parlementaires. C'éta d'ailleurs l'objectif du processus.

The Chair: That's right.

[Traduction]

Le président: C'est juste.

• 1615

Mr. Lee: The mandate of the statute, as I read it, is to correct certain anomalies, inconsistencies and errors; deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature; and repeal certain provisions that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect.

I view this suggestion as one that has more substance to it than simply correcting anomalies. I view it as a suggestion that revisits the issue of how government publishes changes and regulations and those matters. I think it has a bit more meat to it than is envisaged by this particular statute. That is my view.

The Chair: Of course, it is sent to this committee, so if the committee really takes issue with any of these suggestions we can reject them and say so. On the other hand, other bills go through other committees and you and I have had the experience where we don't all read every bill word for word and line by line. We rely on different committees to make decisions, they go to the House of Commons, and we all debate them. Whether we should or not, we don't read every line of every bill.

I'm in your hands. I understand the procedure is that if we don't approve of this one now, if that's your wish, we come back and report that this should either be changed in some way or left out of the bill altogether. We can do that if we wish, but it would be by the decision of the committee.

Mrs. Barnes (London West): I understand Mr. Lee's point. I see his point as being very valid if it was mandatory to publish in the Canada Gazette; they were legislating a change of the medium, and therefore it would not be just a minor point. Because it's a discretionary matter whether or not publishing is done, then I just see this as updating to a more efficient medium at a cost saving.

I understand Mr. Lee's point. I just don't think it applies, because the provision is not to advertise in this situation. I'm quite prepared to let this one go.

The Chair: I want to make it clear that if Mr. Lee and anybody else in the committee agrees, we're not obliged to accept what's here if we are really opposed to it.

Mrs. Barnes: I realize that; otherwise we wouldn't be here.

The Chair: Mr. Bellehumeur.

M. Bellehumeur: Qui désire faire cette modification—là? Qui vous a demandé de faire cette modification—là?

M. Wershof: C'est le ministère des Finances qui a demandé la modification. C'est le ministère responsable pour la loi en question. En même temps, je voudrais signaler aux membres du Comité la remarque qui se trouve dans la note documentaire,

M. Lee: L'objet de la loi, si je comprends bien, est de corriger certaines anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les lois et à y effectuer d'autres modifications mineures et non contreversées, ainsi que d'abroger certaines dispositions n'ayant plus effet par caducité ou autrement.

La modification proposée va beaucoup plus loin que la simple correction d'anomalies. C'est une proposition, selon moi, qui va modifier la façon dont le gouvernement publie certains changements, règlements, et ainsi de suite. Je pense que la modification proposée est beaucoup plus conséquente que le genre de petites modifications visées par le projet de loi. C'est mon opinion.

Le président: Bien sûr, le texte a été confié au Comité et si le comité s'oppose vraiment à l'une ou plusieurs de ces suggestions, nous pouvons les rejeter et expliquer pourquoi. D'autre part, d'autres projets de loi sont étudiés par d'autres comités et nous avons tous eu l'expérience de situations où nous ne lisons pas tous chaque mot et chaque ligne d'un projet de loi. Nous dépendons de divers comités pour qu'ils prennent des décisions; les projets de loi vont ensuite à la Chambre et nous participons tous et toutes au débat. Qu'il nous incombe de le faire ou non, nous ne lisons pas chaque ligne de chaque projet de loi.

Le décision vous revient. Selon la procédure, si vous décidez de ne pas approuver cette disposition, nous exprimons cet avis en disant que la proposition devrait soit être modifiée d'une manière ou d'une autre ou complètement éliminée du projet de loi. Nous pouvons le faire si nous le désirons, mais il faut que cela soit une décision du comité.

Mme Barnes (London-Ouest): Je comprends l'objection de M. Lee, qui me semblerait valable s'il était obligatoire de publier l'information dans la *Gazette du Canada*; s'ils proposaient, par voie législative, de changer le véhicule de transmission d'informations, il ne s'agirait pas que d'une correction mineure. Mais, comme la publication de renseignements est régie par un pouvoir discrétionnaire, cette mesure ne me semble qu'une mise à jour qui permet de publier les renseignements en ayant recours à des méthodes de diffusion plus efficaces et moins coûteuses.

Je comprends la préoccupation de M. Lee, mais je pense qu'elle ne s'applique pas, en l'occurence, car la disposition veut qu'on ne publie plus les renseignements au même endroit. Je suis disposée à accepter la suggestion.

Le président: Je veux que tous comprennent que si M. Lee et un autre député s'opposent à la suggestion, nous ne sommes pas obligés de l'accepter si nous sommes vraiment contre.

Mme Barnes: Je comprends cela; autrement, il ne servirait à rien pour nous d'être ici.

Le président: Monsieur Bellehumeur.

Mr. Bellehumeur: Who wants to make that amendment to the Act? Who asked you to make that amendment?

Mr. Wershof: The amendment was requested by the Department of Finance; it is the department that is responsible for the Act. I would also like to direct the members' attention to the remark in the briefing note—

or in the English version of the briefing notes. It's in the French this provision into line with equivalent provisions in the Bank Act and the Trust and Loan Companies Act. Generally speaking, those three acts are pretty well parallel, although they apply to different categories of companies.

That is one additional reason for making this amendment. It was recognized that the provision in the Cooperative Credit Associations Act was out of line with the equivalent provisions in the other two acts.

- M. Bellehumeur: Vous avez répondu un peu à ma deuxième question, j'arrivais à cela. Lorsqu'ils disent: «mise en conformité du présent article» avec les alinéas de deux lois, parle-t-on, dans ces deux lois, de diffusion sous forme électronique?
- M. Wershof: Non, je pense que dans les deux autres lois il ne doit y avoir aucune précision quant à la façon de publier. Donc, c'est ce qui est proposé par la modification dont nous parlons actuellement, c'est-à-dire de ne pas préciser la façon de publier. Cela pourrait être électronique, cela pourrait avoir une autre forme également. Il n'y a pas de restriction.
- M. Bellehumeur: Est-ce que ces deux lois ont été adoptées à la même époque que la loi que nous avons, ou avant, ou après? Le savez-vous? Quand la Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt et la Loi sur les banques ont été adoptées?

M. Wershof: Je le pense bien.

• 1620

- M. Bellehumeur: Parce que le législateur doit se conformer à cela.
- M. Wershof: Les trois lois ont été adoptées plus ou moins simultanément.
- M. Bellehumeur: Il doit y avoir une raison pour laquelle dans une loi on disait: «doit faire publier dans la Gazette du Canada».
- M. Wershof: C'était probablement par erreur. Enfin, il faudrait faire des recherches assez intenses.
 - M. Bellehumeur: Sa Majesté la Reine ne fait pas d'erreurs.

The Chair: Are there any more questions on clause 28? I'm getting into heresy here.

Clause 29 is under the Canada Elections Act.

Did you have any further point on. . .?

Mr. Lee: Can we go back to clause 28?

The Chair: Yes.

Mr. Lee: You didn't call for anything procedural.

The Chair: No, I will leave it up to the committee. We're not dealing with a bill in the usual sense. I understand from the clerk that we don't vote against the sections as such, but if you want to suspend a section you can move to do so and we will consider it at the end and then make a report on it.

[Translation]

...dans la version anglaise, ainsi que dans la version française. On version as well. The point is made that this amendment would bring y dit que cette modification permettrait de rendre cette disposition conforme à des dispositions équivalentes de la Loi sur les banques et de la Loi sur les sociétés de fiducie et de prêts. Dans l'ensemble, ces trois lois sont à peu près parallèles, bien qu'elles s'appliquent à des catégories différentes de sociétés.

> Voilà une raison de plus pour apporter cette modification. On a reconnu que la disposition dans la Loi sur les associations coopératives de crédit n'était pas conforme aux dispositions équivalentes dans les deux autres lois.

> Mr. Bellehumeur: You have answered my second question, in part; I was about to raise that. When they talk about bringing the existing section into line with the provisions in the other two acts, does that mean that the other two acts refer to electronic publication?

> Mr. Wershof: No, I think that there is probably no specific reference to the publication medium in the other two acts. Thus, what the amendment is proposing is that we not specify the publication medium. The information could be published electronically, but it could also be published in some other way. There is no

> Mr. Bellehumeur: Were these other two acts passed at the same time as this one, or were they passed before, or after? Do you know? Were the Bank Act and the Trust and Loan Companies Act passed at the same time as the third one?

Mr. Wershof: I expect they were.

Mr. Bellehumeur: Because the legislator has to comply with that.

Mr. Wershof: The three acts were passed more or less simultaneously.

Mr. Bellehumeur: There must be a reason for having specified, in one act, that information is to be published, "in the Canada Gazette".

Mr. Wershof: It was probably a mistake. To find out, we would have to do some fairly intensive research.

Mr. Bellehumeur: Her Majesty the Queen does not make mistakes.

Le président: Y a-t-il d'autres questions à propos de l'article 28? Ces propos frisent l'hérésie.

C'est de la Loi électorale du Canada dont il s'agit à l'article 29.

Aviez-vous d'autres observations à propos de. . .?

M. Lee: Pourrait-on revenir à l'article 28?

Le président: Oui.

M. Lee: Vous n'avez invoqué aucun élément de procédures.

Le président: Non, je laisse cette décision entre les mains du comité. Nous n'étudions pas un projet de loi dans le sens habituel D'après le greffier, nous ne votons pas les articles en tant que tels mais si vous voulez éliminer un article, vous pouvez présenter une motion à cet effet, que nous considérerons à la fin; puis nous ferons rapport de notre décision.

Did you want to do something with this, Mr. Lee?

Mr. Lee: Could we raise it again at the end? Is that what you're suggesting?

The Chair: If you're the only one we won't, but if there's agreement by the committee. . . Are you proposing that we raise it at the end?

Mr. Lee: I think in our report to Parliament we ought to comment. If members are awestruck by the efficacy of this potential amendment, I'm certainly happy to go along with it. I raise the issue because it's one of jurisdiction and I think the officials at Justice ought to be aware that the committee continues to have its eye on the jurisdiction here, and they should not be rolling freight trains by us with things that shouldn't be there. But I know they already understand that.

The Chair: Does the committee want to suspend this and go back to it at the end?

Ms Meredith: No.

The Chair: All those in favour of suspending this and returning to it at the end?

Some hon. members: No.

The Chair: I guess we won't do it. The point has been made.

M. Bellehumeur: Cela ne réglera pas le problème. On n'aura pas plus les réponses à la fin de la réunion que présentement.

Le président: Non.

M. Bellehumeur: Il faudra reporter cela. . .

The Chair: You'll have to decide what you want to do. If you want to change it then we'll go back, but the committee has decided they don't want to go back to it. They've accepted the explanation. If somebody wants to move that. . .it's up to the committee. I'm in the hands of the committee.

Mr. Lee: Mr. Chairman, having made the point, I'll acquiesce to the consensus.

The Chair: I want to make clear that if a member has real trouble with any one of these, he or she can move that we not approve it and put it at the end to either amend, change or drop it altogether, but I have to rely on your initiative in this regard.

M. Bellehumeur: Je ne suis pas contre cette modification, mais je me pose des questions: selon le propre témoignage de nos témoins, il y a trois lois qui s'adaptent pratiquement en même temps. Il y a deux lois où on ne dit rien au niveau de la publication et il y en une où on dit qu'il faut que ce soit publié dans la Gazette du Canada. Je ne suis pas tellement familier avec les lois fédérales, mais avec les lois provinciales, je suis assez familier et lorsqu'on disait qu'il fallait que ce soit publié dans la Gazette du Québec, c'était une exigence. C'était le législateur qui l'avait demandé. Là, en plus, qu'on me fasse la comparaison avec deux autres lois, qu'on me dise que c'est pour la rendre conforme à deux autres articles de deux lois qui sont

[Traduction]

Vouliez-vous proposer quelque chose, monsieur Lee?

M. Lee: Pourrions—nous y revenir à la fin? Est—ce ce que vous suggérez?

Le président: Si vous êtes le seul qui désire le faire, non; mais si le comité est d'accord... Proposez-vous que nous soulevions à nouveau la question à la fin?

M. Lee: Je pense que nous devrions faire ressortir la question dans notre rapport auprès du Parlement. Toutefois, si les députés sont époustoufflés par l'efficacité de cette modification potentielle, je serai heureux de leur emboiter le pas. Je soulève la question parce qu'il en va de notre juridiction; je pense que les fonctionnaires du ministère de la Justice doivent comprendre que le comité reste vigilant quant à son domaine de compétence ici, et ils ne devraient pas essayer de nous faire passer des trucs gros comme des maisons. Mais je sais qu'ils comprennent déjà cela.

Le président: Le Comité désire-t-il suspendre les délibérations sur ce point pour y revenir à la fin?

Mme Meredith: Non.

Le président: Que tous les députés qui sont en faveur de reporter cette discussion jusqu'à la fin de la séance le disent.

Des voix: Non.

Le président: Très bien, nous n'allons pas le faire; la décision a été prise.

Mr. Bellehumeur: That would not solve the problem. We will not have the answers at the end of the meeting, any more than we have them now.

The Chair: No.

Mr. Bellehumeur: We will have to postpone this. . .

Le président: Vous allez devoir décider de ce que vous voulez faire. Si vous désirez modifier la proposition, nous allons y revenir, mais le Comité a décidé qu'il ne désirait pas y revenir à la fin. Les membres du Comité ont accepté l'explication. Si quelqu'un désire proposer une motion...c'est au Comité de décider.

M. Lee: Monsieur le président, comme j'ai fait ressortir la question qui me préoccupait, je vais me ranger à l'avis de la majorité.

Le président: Je tiens à ce qu'il soit bien entendu que si un député s'oppose fermement à l'une de ces propositions, il peut proposer que nous la rejetions et, à la fin de la séance, proposer que nous l'amendions, que nous la modifions ou que nous la supprimions, mais ces initiatives doivent venir de vous.

Mr. Bellehumeur: I am not against that amendment, but I do wonder about certain things; according to the testimony given by our witnesses, three acts were passed almost simultaneously. In two of them, nothing is said about publication, but in one of them, it is expressly stated that information must be published in the Canada Gazette. I am not all that familiar with federal acts, but I am fairly familiar with provincial legislation and when a provincial act said that information had to be published in the Quebec Gazette, that was a requirement. The legislator had asked that things be done that way. And here, furthermore, I am told that the amendment aims to bring the provision into line with two other equivalent provisions. If it was an error in

dire dans la Gazette du Canada, eh bien, je comprends. Cependant, si ce n'est pas une erreur, je pense qu'on saute vite, on n'essaie pas de comprendre le pourquoi. À voir seulement un article, je ne peux pas savoir pourquoi le législateur, lorsqu'il a adopté cette loi, a indiqué de publier dans la Gazette du Canada. Aujourd'hui, je ne suis pas capable, mais on pourrait reporter cela afin que nos témoins nous donnent l'extrait complet, car parfois, il y a des notes explicatives pour nous renseigner lorsqu'on adopte une loi.

Présentement, c'est sûr que le monde n'arrêtera pas de tourner, mais je reste sur ma faim car je n'ai pas assez d'explications pour disposer de cet article-là.

• 1625

The Chair: No. Well, the witnesses can answer.

Personally, I've seen over the years that when the government or Parliament thinks some information is more important, it obliges it to be published. Sometimes government leaves it up to the minister and sometimes you don't have to publish the information at all.

Do you have any comments on the points raised by Mr. Bellehumeur?

M. Wershof: Il faut dire que si c'est nécessaire, je pourrais faire des recherches pour essayer de répondre à la question: pourquoi est-ce que ces mots «dans la Gazette du Canada» ont été inclus dans cette loi et non pas dans les autres et faire parvenir la réponse au Comité par écrit ou d'une autre façon.

M. Bellehumeur: Il ne faut pas oublier qu'on touche à la Loi sur la faillite...

Le président: La Loi sur les associations coopératives de crédit.

M. Bellehumeur: En effet! Il y a peut-être un élément de publicité ou de je ne sais trop quoi qu'on avait en tête lorsqu'on a exigé ce point-là.

M. Wershof: Je répète ce que j'ai dit au député plus tôt. Quant à la disposition 436, si vous la lisez en entier, je pense qu'il est clair qu'il n'y a aucune obligation de publier quoi que ce soit. C'est à la discrétion du ministre de faire la publication.

M. Bellehumeur: Mais le surintendant doit faire publier.

M. Wershof: Cependant, il doit faire publier seulement si le ministre lui indique de publier.

M. Bellehumeur: Donc, «par le ministre, compte tenu des paragraphes..., tout renseignement obtenu contrairement à la présente loi précisé par le ministre».

M. Dufour: C'est cela. C'est qu'il a l'obligation de les publier si le ministre décide de les publier, parce que ce sont les renseignements que précise le ministre.

M. Bellehumeur: On ne le lit pas de la même façon.

[Translation]

compatibles, et que, dans la troisième, si c'était une erreur de the third act to mention the Canada Gazette, I understand. But. if it was not a mistake, I think we are moving too quickly, without attempting to understand why the expression was there. By simply reading the clause, I cannot know why the legislator stated that information should be published in the Canada Gazette when this law was passed. Today, I am unable to figure that out, but we could postpone this until our witnesses can provide us with the complete text, because, sometimes, there are explanatory notes that provide information, when a law is passed.

> For the time being, I am sure this will not turn the world upside down, but I am still not satisfied because I do not feel I have enough information to deal with that clause properly.

Le président: Non. Les témoins peuvent répondre.

Personnellement, j'ai vu au fil des ans que quand le gouvernement ou le Parlement pense que telle ou telle information est très importante, il ordonne sa publication. Parfois, le gouvernement laisse cela à la discrétion du ministre, et dans d'autres cas, certains renseignements ne sont pas publiés du tout.

Avez-vous des commentaires en réponse aux questions soulevées par M. Bellehumeur?

Mr. Wershof: If necessary, I can do some research to try and find out why the words "in the Canada Gazette" were included in this act and not in the others, and I can send the explanation to the committee, in writing or in some other way.

Mr. Bellehumeur: We mustn't forget that we are dealing with the Bankruptcy Act...

The Chair: The Cooperative Credit Associations Act.

Mr. Bellehumeur: Indeed! Perhaps people had something in mind when they made that requirement, something to do with publicizing the information in a particular way, or something like

Mr. Wershof: I will repeat what I said to the member earlier. If you read provision 436 in its entirety, I think it is clear that no one is under any obligation to publish anything. Publication is left up to the discretion of the minister.

Mr. Bellehumeur: But the superintendent, it says, shall cause the information to be published.

Mr. Wershof: Yes, but he only has to have the information published if the minister directs him to do so.

Mr. Bellehumeur: So, "the minister, having regard to the subsection... such information obtained pursuant to this act as the minister may determine".

Mr. Dufour: That's it. The superintendent is under the obligation to publish, if the minister decides to publish the information, because the information to be published will be determined by the minister.

Mr. Bellehumeur: We don't read this the same way.

M. Dufour: Tout renseignement précisé par le ministre.

M. Bellehumeur: «Le surintendant doit faire publier, selon les modalités de forme et de temps fixées par le ministre». C'est selon la forme et le temps, non pas la publication. «Le surintendant doit faire publier, selon les modalités de forme et de temps fixées par le ministre». Le ministre fixe les modalités de forme et de temps, pas la publication.

La publication va rester là, il faudra qu'il publie, mais si cela ne dérange pas que ce soit publié dans *La Presse* ou *Le Devoir*, c'est une autre chose, mais l'obligation reste là au niveau de la publication et, compte tenu du paragraphe 435(1): «tout renseignement obtenu conformément à la présente loi précisés par le ministre».

À moins que je ne me trompe, il y a une obligation de publier, c'est selon la forme, qui est différent; et le temps, est—ce que c'est 30 jours ou 60 jours? Là, c'est le ministre. Est—ce que c'est du 8,5 par 14, une petite colonne avec des caractères de 7 pouces, ou je ne sais pas trop quoi? C'est le ministre, mais la publication doit quand même être faite.

M. Dufour: Oui. C'est qu'à ce moment-là. . .

M. Wershof: La publication existe seulement si le ministre. . .

M. Dufour: C'est cela, c'est le mot «précisé» à la dernière ligne qui est important: «tout renseignement précisé», cela veut dire que si le ministre ne précise rien, à ce moment—là, il n'y a rien de publié. Donc, le ministre a quand même le choix de décider s'il va publier ou non. Si, par exemple, il indique que c'est tel renseignement, à ce moment—là, le surintendant doit le faire publier.

Dans les faits, actuellement, il ne précise rien. Donc, il n'y a rien de publié.

The Chair: Whenever five lawyers get together in a room they can argue about the interpretation of words. What we're into here is a difference of interpretation. I don't know what the committee. . . In English it's very clear. It says "As the minister may determine". It seems to me that it says the same in French: précisé par le ministre.

I understand that that's why things go to court: because lawyers disagree. We're not going to court today.

Perhaps, Mr. Clegg, you could give us your view on this matter.

Mr. Clegg: Mr. Chairman, first of all, I'm not trying to persuade the committee to be satisfied or not to be satisfied. That's not my function. But I would point out what Mr. Wershof has been saying.

The problem comes from the fact that proposed section 436 is not particularly well drafted. The real information comes at the very end of the section. It's drafted almost as if it had been written in German in the first place, with the verb at the end.

• 1630

It's only the information that the minister determines will be published that is published at all. If the minister decides that nothing is to be published, then nothing will be published. The minister also directs the time and the form of publication, but the present section requires publication to be in the *Canada Gazette* and only in the *Canada Gazette*.

[Traduction]

Mr. Dufour: Such information. . . as the minister may determine.

Mr. Bellehumeur: "The superintendent shall cause to be published, at such times and in such form as the minister...". It is the time and form the minister determines, not the publication. "The superintendent shall cause to be published, at such times and in such form as the minister...". The minister determines the times and form of the information, not its publication.

The publication will remain in the provision, the information will have to be published, perhaps in *La Presse* or *Le Devoir* if that is agreeable—that is another issue—but the obligation to publish remains, and, having regard to subsection 435(1): "such information obtained pursuant to this act as the minister may determine".

Unless I am mistaken, there is an obligation to publish, but the information may be published in a different way; as for time, is it 30 days or 60 days? That is up to the minister. Will the information be published in an 8.5 by 14 format, a narrow column with 7 inch characters, or what have you? The minister will determine that, but the information must be published in any case.

Mr. Dufour: Yes. But. . .

Mr. Wershof: The publication will only take place if the minister...

Mr. Dufour: Yes, it is that word "determine" in the last line that is important: "as the minister may determine", that means that if the minister does not determine anything, nothing gets published. Thus, the minister has a choice; he may decide to publish or not to publish. If he decides that a given piece of information is to be published, the superintendent must have it published.

In reality, at this time, he is not determining anything. So nothing is being published.

Le président: Chaque fois que cinq avocats se réunissent dans une salle, ils peuvent discuter longuement de l'interprétation des mots. C'est une différence d'interprétation dont nous discutons présentement. Je ne sais pas ce que le Comité. . . C'est très clair. Le texte dit «As the minister may determine». Il me semble que la version française dit la même chose: «précisé par le ministre».

C'est ainsi, je pense, qu'on se retrouve devant les tribunaux; c'est parce que les avocats ne sont pas d'accord. Mais nous n'irons pas devant les tribunaux aujourd'hui.

Monsieur Clegg, vous pourriez peut-être nous faire part de votre point de vue à ce sujet.

M. Clegg: Monsieur le président, tout d'abord permettez-moi de dire que je ne vais pas essayer de convaincre le comité d'accepter ou de ne pas accepter la proposition. Ce n'est pas mon rôle. Mais permettez-moi d'insister sur ce disait M. Wershof.

Le problème vient du fait que l'article 436 proposé n'est pas particulièrement bien rédigé. L'information importante vient à la toute fin de l'article. C'est presque comme si cela avait d'abord été écrit en Allemand, avec le verbe à la fin.

Ce n'est que l'information précisée par le ministre qui sera publiée, un point c'est tout. Si le ministre décide que rien ne sera publié, rien ne sera publié. Le ministre fixe en outre les modalités de forme et de temps, mais l'article, dans sa forme actuelle, exige que les renseignements soient publiés dans la *Gazette du Canada* et nulle part ailleurs.

As Mr. Wershof explained, that becomes so expensive that the minister says if we can only publish in the *Canada Gazette* then we won't publish anything, because it's too expensive. The result of this would not be to prevent publication in the *Canada Gazette*, but to allow the minister to publish in the most effective way such information as the minister thought should be published.

So it will give more flexibility in publication, and we have been told that it will actually increase the amount of publication. But as they have pointed out, there is no present obligation to publish any particular information. There is a discretion in the minister to decide that certain information should be published, but the present act only allows that to be published in the *Canada Gazette*.

I do not know when these acts were passed, but originally they may have been passed in the Bank Act and the Trust and Loan Companies Act. It may be that the last time those acts were visited, this was taken into consideration.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, I hate to belabour this point, but the act is very specific. It gives the minister absolute discretion as to whether or not to publish and what to publish, but it gives him absolutely no discretion as to where to publish it. Should he choose to publish, he must publish in the Canada Gazette. Period. This amendment, if it proceeds, will then give him absolute discretion to publish wherever he decides, so we will have changed from no discretion to absolute discretion.

I'm not necessarily opposed to that, but it is a dramatic amendment. It may not be controversial because there may be very good reasons, including the expense, electronic mailing and whatever. We in the committee could certainly agree that while it may be a dramatic amendment and may give absolute discretion where there was no discretion—we may still agree that's okay, but not unless the information is brought to us in the proper fashion, and not unless the department concerned explains to us, in proper briefing notes, why they now need absolute discretion.

Absolute discretion in where to publish is not an inconsequential thing to give a minister. It may be non-controversial, which is one of the aspects that we have to consider, and we may say that while it is important, we consider it non-controversial based on the evidence that we've been given.

[Translation]

Comme M. Wershof l'a expliqué, les coûts sont si prohibitifs que le ministre a décidé de ne rien publier plutôt que de publier dans la Gazette du Canada, parce que c'est trop coûteux. L'effet de cet amendement ne serait pas d'empêcher la publication de renseignements dans la Gazette du Canada, mais bien de permettre au ministre de publier l'information de la façon la plus rentable possible, après avoir pris la décision de publier ou non publier tel ou tel renseignement.

Ainsi, cela permettra une plus grande souplesse et, selon ce qu'on nous a dit, cet amendement augmentera la quantité de renseignements publiés. Mais, comme on l'a signalé, à l'heure actuelle, la loi n'oblige personne à publier quoi que ce soit. Le ministre a toute latitude et peut décider de publier certains renseignements; néanmoins, selon la loi existante, ces renseignements ne peuvent être publiés que dans la Gazette du Canada.

Je ne sais pas quand ces lois ont été adoptées, mais il se peut qu'à l'origine cette disposition ait aussi été incluse dans la Loi sur les banques et dans la Loi sur les sociétés de fiducie et de prêts. Il est possible qu'on ait tenu compte de ces considérations quand on a réexaminé ces deux lois, la dernière fois.

M. Wappel: Monsieur le président, je suis désolé de revenir inlassablement là-dessus, mais la loi est très précise. Elle confère au ministre une discrétion absolue quant à la publication ou la non publication, mais elle ne lui accorde absolument aucun pouvoir discrétionnaire quant à l'endroit où les renseignements seront publiés. S'il décide de publier, il doit publier les renseignements dans la Gazette du Canada, un point c'est tout. Si cet amendement devait être adopté, le ministre aurait dorénavant toute discrétion de publier les renseignements ou bon lui semble. Ainsi, on aura levé la restriction qui signifiait qu'il n'avait aucun choix et il aura toute discrétion en la matière.

Je ne m'y oppose pas nécessairement, mais cela demeure une modification assez radicale. Peut-être n'est-elle pas controversée parce qu'il y a de très bonnes raisons qui la motive, y compris les coûts, et le recours éventuel au courrier électronique, ou à autre chose du genre. Les membres du comité pourront certainement convenir que bien qu'il s'agisse d'une modification assez radicale, qui conférera un pouvoir discrétionnaire absolu là où le ministre n'en avait aucun—peut-être allons—nous quand même convenir que c'est acceptable, mais nous ne pourrons le faire à moins qu'on nous donne l'information voulue, et à moins que le ministère concerné ne nous explique, par le biais d'une note d'information correcte, pourquoi il faut maintenant conférer au ministre cette discrétion absolue.

Le fait de donner carte blanche au ministre quant aux endroits où il pourra publier certains renseignements n'est pas rien. Peut-être est-ce une modification non controversée—c'est l'un des critères dont nous devons tenir compte—et peut-être dirons—nous que, bien que cette mesure soit importante, nous considérons qu'elle n'est pas controversée à la lumière des preuves qui nous ont été données.

From what I've listened to, we haven't been provided with the kind of information we need to determine whether or not this dramatic power of absolute discretion to the minister is non-controversial. That's where I see we're struggling, because these officials have not been given sufficient information by the ministry to justify to us why absolute discretion should be given to the minister.

Where does that leave us? I'm prepared to accept the explanation. It makes sense to me, but I just wanted to express what I thought the problem was, because it is a very dramatic amendment. It is non-controversial, but it's dramatic because it gives absolute discretion to a minister where there was no discretion.

The Chair: We've spent quite a bit of time on this non-consequential matter, and I would like to bring it to a close.

Ms Phinney: We already voted on it, didn't we, Mr. Chairman?

The Chair: No, but I'm going to take a vote to dispose of it definitively. I'm going to move on to the next item unless somebody moves that we suspend it and come back to it at the end. It's open to the committee. Does anybody wish to move that we suspend this article and come back to it at the end?

M. Bellehumeur: À la fin de quoi, monsieur le président? À la fin de la réunion?

Le président: À la fin de la réunion.

M. Bellehumeur: Nous aurons les mêmes interrogations que présentement?

• 1635

Le président: Non. Cette fois vous pourrez peut-être proposer un amendement à cet amendement ou vous pouvez proposer de rapporter qu'on ne doit pas procéder avec cet amendement.

M. Bellehumeur: Je dis qu'on ne doit pas procéder immédiatement, tant qu'on n'aura pas—

Le président: Non, car le greffier me dit que ce n'est pas la procédure à suivre avec un *draft bill* comme cela.

M. Bellehumeur: Donc, à la fin.

The Chair: No, it's not at the end. I won't take it up at the end unless you want me to suspend it; otherwise I'm going to approve of it now. Those who are concerned with it, ask me to suspend it and I won't approve of it now.

Ms Meredith: Nobody's asking so let's move ahead.

The Chair: Okay, I'm moving ahead.

M. Bellehumeur: Qu'est-ce qu'on fait ici?

The Chair: I had better make this clear. If you are not happy, you move that we suspend consideration of this and take it up at the end, and then we will decide whether we agree with you or not. If that's the case, at the end, after further consideration, you can either amend the article or ask that it be forgotten altogether. In the meantime we're going to go through all these.

[Traduction]

D'après ce que j'ai entendu, on ne nous a pas fourni l'information qu'il nous faut pour nous permettre de déterminer si cette liberté absolue qu'on envisage de conférer au ministre en la matière est une mesure non controversée. Je pense que c'est là la cause de nos difficultés; les fonctionnaires n'ont pas reçu suffisamment d'information du ministère de la Justice et ne peuvent donc nous dire pourquoi nous devrions conférer au ministre ce pouvoir discrétionnaire absolu.

Donc, où en sommes-nous? Je suis disposé à accepter l'explication, qui me semble logique, mais je voulais simplement faire ce constat du problème, car je continue de penser qu'il s'agit d'une modification d'envergure. Peut-être ne porte-t-elle pas à la controverse, mais elle me semble radicale, puisqu'elle confère au ministre un pouvoir discrétionnaire absolu, alors qu'il n'en avait pas auparavant en la matière.

Le président: Voilà un bon moment que nous discutons de cette question qui n'est pas d'une grande importance et j'aimerais que nous mettions fin à la discussion.

Mme Phinney: N'avons-nous pas déjà voté la modification, monsieur le président?

Le président: Non, mais nous allons passer au vote et trancher la question une fois pour toute. Nous allons passer au point suivant, à moins que quelqu'un ne propose que nous reportions la discussion jusqu'à la fin de la séance. C'est au comité de décider. Quelqu'un désire—t—il proposer que nous suspendions la discussion de cet article pour y revenir à la fin?

Mr. Bellehumeur: At the end of what, Mr. Chairman? At the end of the meeting?

The Chair: At the end of the meeting.

Mr. Bcllehumeur: Will we not have the same questions then as we have now?

The Chair: No. This time you may move a subamendment to the amendment or move not to proceed with this amendment.

 $\boldsymbol{Mr.}$ Bellehumeur: I say we shouldn't proceed immediately, not until we. . .

The Chair: No, the clerk tells me this is not the proper procedure with a draft bill like this one.

Mr. Bellehumeur: At the end, then.

Le président: Non, pas à la fin. Je ne le mettrai pas aux voix à la fin, à moins que vous me demandiez de le suspendre; autrement je vais l'approuver maintenant. S'il y en a que cela gêne, qu'ils me demandent de le suspendre et je ne l'approuverai pas maintenant.

Mme Meredith: Personne ne le demande, alors, allons-y.

Le président: D'accord, je continue.

Mr. Bellehumeur: So what are we doing now?

Le président: Soyons clair. Si vous n'êtes pas satisfaits, vous proposez que nous suspendions l'examen de cet article pour y revenir à la fin, et nous voterons alors pour savoir si nous sommes d'accord avec vous ou non. Si c'est le cas, à la fin, après réflexion, vous pourrez soit modifier l'article soit demander qu'il soit supprimé entièrement. Entre-temps, nous allons passer en revue tous les autres.

It's up to you or to anybody simply to move that we not approve of clause 28 now but to consider it in detail at the end and deal with it. We're not dealing with an ordinary bill. That's the procedure we will deal with.

M. Bellehumeur: Je pense que c'était clair qu'on ne voulait pas passer par-dessus immédiatement, mais le mettre à la fin, puisqu'il y tellement eu d'interrogations—

Le président: Vous et peut-être deux ou trois autres, mais pas tout le Comité.

M. Bellehumeur: On ne vote pas, mais c'est la majorité qui l'emporte.

Le président: C'est vrai.

M. Bellehumeur: D'accord. On va passer.

Le président: Cependant, vous pouvez tester la majorité par une motion.

M. Bellehumeur: D'accord.

The Chair: Clauses 29 and 30 are on the Canada Elections Act. Are there any comments or questions?

Clause 31 is under the Federal Real Property Act.

Clause 32 is under the Food and Drugs Act.

Clause 33 is under the Government Property Traffic Act.

Clause 34, under the Canadian Human Rights Act, is a question of making the French version the same as the English.

Clause 35, under the Immigration Act, is an error in grammar. Clause 36 is also under the Immigration Act.

Clauses 37 to 45 are under the Insurance Companies Act.

Clause 46 is under the Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991. Right now we're into amending the Statute Law Amendment Act.

• 1640

Clause 47 is under the Northumberland Strait Crossing Act.

Clause 48 is under the Northwest Territories Waters Act.

Clause 49 is under the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act.

Clause 50 is also under the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act.

Clause 51 is under the same act.

Clause 52 is under the Patent Act.

Les articles 53 à 73 inclusivement sont adoptés

Privacy Act.

[Translation]

Il vous suffit à vous, ou à quiconque d'autre, de simplement proposer de ne pas adopter l'article 28 maintenant, mais de l'examiner de manière plus détaillée à la fin, avant le vote. Ce n'est pas d'un projet de loi ordinaire que nous sommes saisis. Voilà donc la procédure qui s'applique.

Mr. Bellehumeur: I thought it was clear that we didn't want to pass it immediately but to stand it until the end since there have been so many questions raised. . .

The Chair: You and maybe two or three others, but not all members of the committee.

Mr. Bellehumeur: We are not taking a vote but the majority rules nevertheless.

The Chair: That's true.

Mr. Bellehumeur: Okay. We pass.

The Chair: However, you may test the majority with a motion.

Mr. Bellehumeur: Okay.

Le président: Les articles 29 et 30 portent sur la Loi électorale du Canada. Y a-t-il des remarques ou des questions?

L'article 31 intéresse la Loi sur les immeubles fédéraux.

L'article 32 concerne la Loi sur les aliments et drogues.

L'article 33 porte sur la Loi relative à la circulation sur les terrains de l'État.

À l'article 34, intéressant la Loi canadienne sur les droits de la personne, il s'agit de faire concorder les versions française et anglaise.

À l'article 35, la Loi sur l'immigration, il y a une erreur grammaticale. L'article 36 porte également sur cette loi.

Les articles 37 à 45 modifient la Loi sur les sociétés d'assurance.

L'article 46 touche la Loi corrective de 1991. C'est celle-ci que nous sommes en train de modifier.

L'article 47 change la Loi sur l'ouvrage du franchissement du Détroit de Northumberland.

L'article 48 intéresse la Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest.

L'article 49 concerne la Loi sur le bureau du surintendant des Institutions financières.

Il en est de même de l'article 50.

Même chose pour l'article 51.

L'article 52 touche la Loi sur le brevet.

Clauses 53 to 73 inclusive are carried

Loi sur la protection des renseignements personnels.

Ms Meredith: Mr. Chairman, can I just ask why Correctional Service Canada was added?

Mr. Wershof: Correctional Service Canada is the present name of the body, whereas there were previously two bodies, the Canadian Penitentiary Service and the National Parole Service.

Ms Meredith: So you're just changing it to bring it up to date with the new name?

Mr. Wershof: That's right. It was an oversight at the time that the Corrections and Conditional Release Act was passed.

Le président: L'article 57 également, la Loi sur la protection des renseignements personnels.

L'article 58 de la même loi.

L'article 59, Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique.

L'article 60, Loi sur la pension de la fonction publique.

L'article 61 de la même loi.

L'article 62 de la même loi.

L'article 63, Loi sur la Gendarmerie royale du Canada.

L'article 64 de la même loi.

L'article 65, Loi sur les semences, Seeds Act.

Clause 66 is under the Spending Control Act.

Loi limitant les dépenses publiques.

L'article 67, Loi sur la Cour canadienne de l'impôt.

L'article 68, Loi sur les terres territoriales.

L'article 69,

Transportation of Dangerous Goods Act, 1992.

Clause 70 is the same act.

Clause 71 is the same act.

Clause 72 is the same act, Transportation of Dangerous Goods Act.

Clause 73 is the same law.

Clause 74 is the Trust and Loan Companies Act.

Clause 75 is the same law.

Clause 76 is the Young Offenders Act, loi sur les jeunes contrevenants.

[Traduction]

Mme Meredith: Monsieur le président, pourrais-je demander pourquoi on a ajouté «Services correctionnels du Canada»?

M. Wershof: «Services correctionnels du Canada» est le titre actuel de l'organisme, alors qu'auparavant il y en avait deux, le Service canadien des pénitenciers et le Service national des libérations conditionnelles.

Mme Meredith: Il s'agit donc simplement de mettre à jour l'article, avec le nouveau titre?

M. Wershof: C'est juste. Il s'agissait d'un oubli au moment où la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition a été promulguée.

The Chair: Clause 57 is also under the Privacy Act.

It is the same with clause with clause 58.

Clause 59 is under the Public Service Staff Relations Act.

Clause 60, Public Service Superannuation Act.

Clause 61 is under the same act.

Clause 62 is under the same act.

Clause 63 is under the Royal Canadian Mounted Police Act.

Clause 64 is under the same act.

Clause 65, Seed Act, Loi sur les semences.

L'article 66 porte sur la Loi limitant les dépenses publiques.

Spending Control Act.

Clause 67, Tax Court of Canada Act.

Clause 68, Territorial Lands Act.

Clause 69,

Loi de 1992 sur le transports des marchandises dangereuses.

L'article 70 intéresse la même loi.

Même chose pour l'article 71.

Même chose pour l'article 72, Loi sur le transport des marchandises dangereuses.

Même chose pour l'article 73.

L'article 74 concerne la Loi sur les sociétés de fiducie et de prêts.

Même chose pour l'article 75.

L'article 76 modifie la Loi sur les jeunes contrevenants, Young Offenders Act.

1645

Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby): Mr. Chairman, could we have a little background explanation on what happened here?

M. Dufour: Il y a de graves erreurs de rédaction dans la version rançaise du texte. Lorsqu'on lit la version française, cela ne conctionne pas. Grammaticalement, cela ne fonctionne pas. Je ne sais pas. Ce qu'on a tout simplement fait c'est qu'on a mis en conformité es deux versions et on a numéroté les alinéas.

M. Forseth (New Westminster—Burnaby): Monsieur le président, pourrais—je avoir quelques explications sur ce changement?

Mr. Dufour: There are major errors in the french version of the text. When you read the french text, it doesn't work. Grammatically, it doesn't make sense. I don't know. What has been done to it was simply to make the two versions conform and renumber the subsections.

M. Wershof: Il y avait un bout ici. . .

M. Dufour: Exactement. Est-ce que vous pourriez préciser davantage votre question, s'il vous plaît?

The Chair: Are we talking about the Young Offenders Act?

Mr. Dufour: Yes.

The Chair: It's just French in my version.

Mr. Dufour: There are two problems.

Il y a eu deux problèmes. Tout d'abord, il y avait deux alinéas g. Donc, on a renuméroté les alinéas et on a modifié la version française des notes explicatives pour la rendre conforme à l'anglais car, telle qu'elle se lit présentement, la version française est incompréhensible, cela ne fonctionne pas du tout. Ce n'est pas syntaxiquement correct. Cela ne modifie pas du tout la substance. C'est une reformulation, selon les termes que l'on emploie déjà dans d'autres dispositions de la loi.

The Chair: Are there any other questions?

Mr. Lee: I have a request from the justice minister and Mr. Nunziata to add five other inconsequential amendments—I say that in jest, Mr. Chairman.

Mr. Forseth: I have 24.

The Chair: Clause 77 is also in the Young Offenders Act.

Clause 78, the Yukon Quartz Mining Act, a very important law.

Clause 79 in the same act.

That's it. Now I want to consult with the clerk. If you want to make any report on any section, we could do it; otherwise, we report this back. What happens now—if I understand it correctly, and the officials can contradict me—is that this goes back to the Minister of Justice.

If we make no report, he will send it to the Senate. They go through it in a committee the same way we do. If they have nothing to say then, it is presented to the House as a bill and Parliament passes it, disposes it or does whatever they want with it. Right?

Mr. Wershof: Yes, Mr. Chairman. Everything you've said is correct. The Senate committee's consideration is, as you are aware, an independent operation—

The Chair: Oh, yes.

Mr. Wershof: —from the Common's committee's consideration of it. One could have a situation where this committee approves everything in the package, but the Senate committee might decide to strike out an item if it finds it objectionable.

The Chair: Right, I understand. The clerk tells me if we approve this draft bill, we simply refer it back to the minister with a note that we approve it.

Mr. Lee: I just wanted to comment on the procedure, Mr. Chairman. The bill will also be reviewed by the Senate?

[Translation]

Mr. Wershof: There was a part here. . .

Mr. Dufour: Exactly. Could you clarify your question, please?

Le président: Est-ce que nous parlons de la Loi sur les jeunes contrevenants?

M. Dufour: oui.

Le président: C'est uniquement le français qui en cause, dans mon texte.

M. Dufour: Il y a deux problèmes.

There have been two errors. First, there were two subparagraphs g. So the subparagraphs were renumbered and the french version of the explanatory notes have been changed to bring the french into line with the english because of the present time the french version doesn't make any sense at all. It is grammatically incorrect. There is no change at all to substance. It is a rewriting along the lines that are already used in other sections of the act.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

M. Lee: J'ai une demande du ministre de la Justice et de M. Nuziata en vue d'ajouter cinq autres modifications sans conséquence—c'est une plaisanterie, monsieur le président.

M. Forseth: J'en ai 24.

Le président: L'article 77 porte également sur la Loi sur le jeunes contrevenants.

L'article 78, Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon, une loi très importante.

L'article 79 intéresse la même loi.

Voilà, c'est tout. J'aimerais maintenant consulter le greffier. Si vous voulez présenter quelques rapports que ce soit sur n'importe quel article, nous pouvons le faire; autrement, nous allons renvoyer cela au ministère de la Justice. Ce qui va se passer maintenant—sauf erreur et je demande que l'on corrige si me trompe—c'est que ce texte retourne au ministre de la Justice.

Si nous ne faisons pas rapport, il l'enverra au Sénat. Celui-c l'examinera en comité, comme nous l'avons fait. S'il n'a rien à dire alors, c'est présenté à la Chambre sous forme de projet de loi et le Parlement l'adoptera ou non, à son gré. D'accord?

M. Wershof: Oui, monsieur le président. Tout ce que vous aver dit est exact. L'étude en Comité sénatorial, comme vous le savez, es indépendante de...

Le président: Oh, oui.

M. Wershof: ...de l'étude en comité de la Chambre de communes. Il pourrait arriver que votre Comité approuve l'ensem ble du texte, mais que le comité sénatorial décide de supprimer u article s'il ne lui convient pas.

Le président: Oui, je comprends. Le greffier me dit que si nou approuvons cet avant-projet de loi, nous leur envoyons simplemer au ministre avec une note à cet effet.

M. Lee: Je voudrais juste dire un mot de la procédure, monsieu le président. Le projet de loi sera également examiné par le Sénat?

The Chair: Yes.

Mr. Lee: The comments made at the committee here would be noted by the justice minister. As I understand it, if anything is found ici. Si je comprends bien, si l'on s'aperçoit que quelque chose prête to be of a controversial nature it would be dropped from the proposal, à controverse, l'article sera rayé du projet de loi, même si nous even though we might not have reported back anything with a n'avons rien signalé de précis à son sujet. specific notation.

1650

In any event I'm happy to see the matter reported back. From my point of view I have no further comment.

The Chair: If I understand it, once the bill comes to the House, even though they expect it to go through in a pro forma way, if somebody caught something between this period and that period, until it's passed by the House it's not passed. You could raise the objection then with the minister or with the House leader, and also when it's before the Senate.

In any case, has the committee agreed to return this draft bill to the Minister of Justice without any amendments?

Some hon. members: Agreed.

The Chair: That's all the business for today. Tomorrow it's back to estimates. Tomorrow morning we have the freedom of information people here.

This meeting stands adjourned to the call of the chair.

[Traduction]

Le président: Oui.

M. Lee: Le ministre de la Justice prendra note des avis exprimés

Quoi qu'il en soit, je suis heureux que nous avons expédié cet avant-projet. Je n'ai rien d'autre à ajouter.

Le président: Si je comprends bien, une fois que le projet de loi sera présenté à la Chambre, même si les gens pensent qu'il sera adopté d'office, si quelqu'un repère une anomalie quelconque d'ici-là, tant que la Chambre ne l'a pas adopté, le projet de loi n'a aucun effet. Vous pourriez alors soumettre votre objection au ministre ou au leader en Chambre, et vous en aurez l'occasion lorsque il sera devant le Sénat.

Quoi qu'il en soit, le Comité a-t-il convenu de renvoyer cet avant-projet de loi au ministre de la Justice sans amendements?

Des voix: D'accord.

Le président: C'est tout ce que nous avons à notre ordre du jour aujourd'hui. Nous revenons demain aux prévisions budgétaires. Nous entendrons demain matin les responsables de l'accès à l'information.

La séance est levée.

MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé

Poste-lettre 8801320

OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Justice:

Peter Wershof, Counsel, Legislation Section; Michel Dufour, Counsel, Legislation Section.

TÉMOINS

Du ministère de la Justice:

Peter Wershof, conseiller juridique, Section de la législation; Michel Dufour, conseiller juridique, Section de la législation.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 **HOUSE OF COMMONS**

Issue No. 17

Thursday, May 5, 1994

Chair: Warren Allmand

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 17

Le jeudi 5 mai 1994

Président: Warren Allmand

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la Committee on

Justice and **Legal Affairs**

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Main Estimates for the fiscal year 1994-95: Vote 35, Office of Budget des dépenses principal pour l'exercice financier the Information Commissioner under JUSTICE

CONCERNANT:

1994-95: crédit 35, Bureau du commissaire à l'information sous la rubrique JUSTICE

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chair: Warren Allmand

Vice-Chairs:

Sue Barnes Pierrette Venne

Members

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Associate Members

Chris Axworthy Patrick Gagnon Art Hanger Ian McClelland Roseanne Skoke

(Quorum 8)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: Warren Allmand
Vice-présidentes: Sue Barnes
Pierrette Venne

Membres

Michel Bellehumeur Morris Bodnar Maurice Dumas Paul E. Forseth Derek Lee Russell MacLellan Val Meredith Beth Phinney Georgette Sheridan Myron Thompson Paddy Torsney Tom Wappel—(15)

Membres associés

Chris Axworthy Patrick Gagnon Art Hanger Ian McClelland Roseanne Skoke

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 5, 1994 (21)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:30 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, se réunit à 9 h 30, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous Warren Allmand, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Maurice Dumas, Paul Forseth, Derek Lee, Val Meredith, Georgette Sheridan, Myron Thompson and Tom Wappel.

Acting Members present: Marlene Cowling for Beth Phinney; Patrick Gagnon for Russell MacLellan; Bernard St-Laurent for Pierrette Venne; Anna Terrana for Sue Barnes and Jean Payne for Paddy Torsney.

Other Member present: John Bryden.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst, Patricia Begin and Marilyn Pilon, Research Officers.

Witnesses: From the Office of the Information Commissioner: John W. Grace, Commissioner; J. Alan Leadbeater, Deputy Information Commissioner and J.G.D. (Dan) Dupuis, Director J.G.D. (Dan) Dupuis, directeur général, Enquêtes et révisions. General, Investigations and Reviews.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference daed Thursday, February 24, 1994 relating to the Main Estimates for the fiscal year 1994-95. (See Minutes of Proceedings and Evidence dated Wednesday, April 13, 1994, Issue No. 6). 13 avril 1994, fascicule nº 6).

The Chair called Vote 35, Office of the Information Commissioner under JUSTICE.

John W. Grace made an opening statement and with J. Alan Leadbeater and J.G.D. (Dan) Dupuis, answered questions.

At 11:25 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 5 MAI 1994 (21)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques la présidence de Warren Allmand (président).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Michel Bellehumeur, Morris Bodnar, Maurice Dumas, Paul Forseth, Derek Lee, Val Meredith, Georgette Sheridan, Myron Thompson, Tom Wappel.

Membres suppléants présents: Marlene Cowling pour Beth Phinney; Patrick Gagnon pour Russell MacLellan; Bernard St-Laurent pour Pierrette Venne; Anna Terrana pour Sue Barnes; Jean Payne pour Paddy Torsney.

Autre député présent: John Bryden.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal; Patricia Begin et Marilyn Pilon, attachées de recherche.

Témoins: Du Commissariat à l'information du Canada: John W. Grace, commissaire; J. Alan Leadbeater, sous-commissaire;

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses pour l'exercice 1994-1995 (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi

Le président appelle: Crédit 35, Commissariat à l'information, JUSTICE.

John W. Grace fait un exposé puis, avec J. Alan Leadbeater et J.G.D. Dupuis, répond aux questions.

À 11 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]
Thursday, May 5, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le jeudi 5 mai 1994

• 0931

The Chair: I wish to call the meeting to order. I note that Mr. Bellehumeur has raised his hand, but I have a few preliminary remarks at the very opening that I want to report to the committee.

I want to tell the committee that I met with Mr. Gray, the Solicitor General, yesterday morning and reported to him the events that took place at the meeting on Tuesday afternoon with the National Parole Board. I advised him of the remarks that were made and what happened. He told me he will want to get the meeting's *Minutes of Proceedings and Evidence* once it's printed, and he will fully examine it. Then he will, as the minister, decide what should be done.

Also, it has been reported by the press that this committee recommended unanimously that Mr. Bellavance be fired. As you know, we never took any decision. Several members of the committee voiced that point of view, but the committee made no decision. As a matter of fact, we didn't pass any resolutions and made no report on any of the matters raised.

I want to let you know—and I'll want your advice on this—that committees, when they study estimates, have the power to reduce the estimates, to refuse them altogether, or to approve them. In addition they can make a report, which they can attach to the estimates, expressing their concern or their views or making recommendations with respect to the administration of certain agencies subject to our review. I am asking our staff to prepare for us perhaps a draft report that we might consider with respect to the matters that took place on Tuesday. There may be other things that you will want to deal with as well.

I am also asking our staff to check out what can be done legally with respect to firing members, in this case, of the parole board, because it won't be worthwhile for us to recommend whatever we might wish to recommend if we don't really know the legal implications.

I want to remind you that our staff circulated to you a list of potential witnesses with respect to the killer cards legislation. I would ask you to look at those lists and advise the staff which of those people you want called as witnesses. You may have others in mind and if you do, then mention those as well.

The final thing I said I would report on this morning is with respect to the membership on the subcommittee, which was agreed to the other day. I checked with our whip, and I am told the Liberals on the full committee decide together whom they wish to have on the subcommittee. We will be meeting to decide that in due course.

Those are the things I wanted to mention in a preliminary way.

Monsieur Bellehumeur, avez-vous des points préliminaires à soulever?

M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm): Oui, il y a deux choses et vous les avez abordées toutes les deux.

Le président: La séance est ouverte. Je note que M. Bellehumeur veut prendre la parole, mais j'ai quelques commentaires à faire d'abord à l'intention du comité.

Je dois vous dire que j'ai rencontré hier matin M. Gray, le solliciteur général, et je lui ai fait part des événements qui ont eu lieu lors de la réunion de mardi après—midi avec la Commission nationale des libérations conditionnelles. Je l'ai informé des commentaires qui ont été formulés et de ce qui s'est passé. Il m'a dit qu'il prendra connaissance du procès—verbal de la réunion quand il sera imprimé et qu'il va l'étudier soigneusement. Puis, à titre de ministre, il décidera des mesures à prendre.

Les médias ont également rapporté que notre comité a recommandé à l'unanimité que M. Bellavance soit congédié. Comme vous le savez, nous n'avons jamais pris de décision. Plusieurs membres du comité ont exprimé ce point de vue, mais le comité n'a jamais décidé une telle chose. En fait, nous n'avons adopté aucune motion et n'avons pas fait rapport des questions qui ont été soulevées.

Je veux vous faire savoir, et j'aurais besoin de vos conseils à ce sujet, que lorsque les comités étudient les prévisions budgétaires, ils ont le pouvoir de réduire le budget, de le refuser entièrement ou de l'approuver. De plus, ils peuvent rédiger un rapport qui peut être annexé aux prévisions budgétaires et dans lequel ils expriment leurs préoccupations, leurs opinions ou leurs recommandations quant à l'administration de certaines des agences qu'ils ont la responsabilité de passer en revue. J'ai demandé à notre personnel de préparer une ébauche de rapport sur ce qui s'est passé mardi, et que nous pourrions étudier. Vous voudrez peut-être traiter d'autres questions également.

Je demande également au personnel de vérifier les aspects juridiques du congédiement de membres de la Commission des libérations conditionnelles en l'occurence, parce que cela ne vaut pas la peine de faire des recommandations si l'on n'en connaît pas les implications sur le plan juridique.

Je vous rappelle que notre personnel vous a distribué une liste des personnes qui pourraient témoigner au sujet de la législation concernant les «Killer cards». Je vous prierais d'examiner cette liste et d'informer le personnel des témoins que vous voudriez convoquer. Si vous avez d'autres personnes à l'esprit, veuillez donner leur nom également.

Enfin, je veux faire rapport ce matin de la composition du sous-comité, qui a été constitué l'autre jour. J'ai vérifié auprès de notre whip, qui me dit que les membres du Parti libéral du comité plénier choisissent les membres du sous-comité. Nous allons donc nous réunir en temps voulu pour prendre une décision à ce sujet.

Je n'ai pas d'autres commentaires liminaires.

Mr. Bellehumeur, did you have some comments?

Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm): Yes, there are two things I wanted to talk about and you touched on both of them.

La première a trait à ce qu'on a lu dans les journaux ce matin concernant l'affaire de M. Michel Dagenais. Le solliciteur général désire avoir les notes sténographiques et ainsi de suite, mais c'est nous qui avons fait les recherches dans cette affaire-là et, finalement, nous sommes rendu compte que ce qu'on nous avait dit ne concernait pas seulement Michel Dagenais. Il y a également also affects Mr. Bellavance and others. certaines conséquences pour M. Bellavance et d'autres personnes.

[Traduction]

The first concerns what this morning's papers say about the business with Mr. Michel Dagenais. The Solicitor General wants to have the minutes of proceedings and so on, but we are the ones who did the research into this affair, and we finally realized that what we had been told did not just concern Michel Dagenais. It

• 0935

voudrais suggérer Comité au de faire des recommandations au solliciteur général sur ces cas-là. Il va de soi que vous examiniez les retombées juridiques. Je crois qu'on va ainsi être en mesure de prendre une décision plus éclairée. Cependant, je trouverais important que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques dise ce qu'il pense et ce qu'il voudrait que le solliciteur général fasse dans un cas semblable. Je pense qu'il en va de la crédibilité du Comité.

Nous devons être capables de faire notre travail, et les témoins qui viennent ici doivent savoir qu'ils doivent dire la vérité même s'ils ne sont pas assermentés. Ce que nous ferons au Comité permanent de la justice et des questions juridiques pourra servir d'exemple pour la 35e Législature et peut-être pour les autres comités.

Nous devons vraiment nous orienter. Il ne s'agit pas de pendre le gars, mais nous devons nous orienter de façon très sérieuse par rapport à ce qui s'est fait ici. Je trouve qu'il y a eu un manque évident de sérieux dans ce dossier-là.

Le président: Je suis complètement d'accord avec vous. C'est pourquoi j'ai dit que nous devions faire notre rapport avant la fin de mai.

M. Bellehumeur: D'accord, et je trouve important qu'on y annexe les recommandations du Comité.

Le président: C'est possible.

M. Bellehumeur: Nous devons nous pencher très sérieusement sur cela.

Deuxièmement, je ne sais pas si j'ai bien compris ce que vous avez lit au sujet du Sous-comité de la sécurité nationale. Quand illez-vous soumettre les noms?

Le président: Nous n'avons pas encore décidé. Je dois convoquer me réunion. Tous les partis doivent donner les noms de leurs eprésentants au greffier.

M. Bellehumeur: C'est déjà fait. Pour le Bloc québécois, c'est noi; pour le Parti réformiste, c'est Mme Meredith.

Le président: D'accord, mais c'est plus difficile pour nous.

M. Bellehumeur: Je ne veux pas accélérer les choses et montrer ju'on est pressés d'étudier ce dossier, mais l'été s'en vient. Si on veut 'orienter à ce Comité, ce qui est très important, il faudra qu'on fasse ela très rapidement.

Le président: Il y a une différence d'opinions sur cette uestion-là, mais nous n'avons pas l'intention de retarder les choses.

M. Bellehumeur: Est-ce qu'on pourrait avoir une date?

I should like to suggest to the Committee that it make recommendations to the Solicitor General on those cases. It without saying that you must examine the legal ramifications. I believe that in that way we will be able to take a more enlightened decision. Nonetheless, I think it is important that the Standing Committee on Justice and Legal Affairs say what it thinks, and what it wants the Solicitor General to do in such a case. The Committee's credibility depends on that.

We must be able to do our work, and the witnesses who appear before us must know that they have to tell the truth even if they are not sworn in. What we do on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs might serve as an example for the 35th Parliament and perhaps for the other committees.

We really must show the way. We don't have to hang the guy, but we really have to take a serious approach to what has happened here. I find that the whole matter really hasn't been taken very seriously.

The Chair: I completely agree with you. That is why I said we should submit our report before the end of May.

Mr. Bellehumeur: I agree, and I think it's also important that we append the Committee's recommendations.

The Chair: That is possible.

Mr. Bellehumeur: We have to deal with that very seriously.

Second, I don't know if I really understood what you said about the Subcommittee on National Security. When are you going to submit the names?

The Chair: We haven't yet decided. I have to call a meeting. All the parties have to give the names of their representatives to the Clerk.

Mr. Bellehumeur: That's already been done. I am the representative for the Bloc québécois and Ms Meredith represents the Reform Party.

The Chair: Agreed, but it's more difficult for us.

Mr. Bellehumeur: I don't want to speed things up and show that we're in a hurry to study this file, but summer is coming. If we want to guide this Committee, which is very important, we have to move ahead with that rapidly.

The Chair: There's a difference of opinion on this point, but we don't intend to delay matters.

Mr. Bellehumeur: Could you give us a date?

Le président: Non.

M. Bellehumeur: Lorsqu'on demande des documents aux témoins et qu'on ne leur donne pas de date, on les attend, les documents.

Le président: Je n'ai pas demandé une date à votre parti. Chaque parti doit décider quels députés le représenteront à chaque comité. Nous avons l'intention de nommer nos députés aussitôt que possible.

M. Bellehumeur: Une motion a été adoptée par huit voix contre six, et cette motion disait que l'on voulait former un Sous—comité sur la sécurité nationale. Je crois que vous faites indirectement ce que vous n'avez pas pu faire directement lors de l'adoption de cette motion. Vous retardez indûment la nomination des cinq membres. Une motion a été dûment adoptée par le Comité permanent de la justice et des questions juridiques, et vous devriez nommer ces membres très rapidement afin qu'on puisse commencer our work.

The Chair: The committee decided to have a subcommittee and there will be a subcommittee. The Liberals will name their members as quickly as possible.

I should also point out—and I was very surprised—that Ms Meredith was present in the subcommittee when we decided to discuss this matter on June 2 and that was agreed to by the member of the Reform Party.

There was nobody at the steering committee from the Bloc Québécois, unfortunately. At the meeting yesterday the motion was sprung on us when we were told that it wasn't going to be taken up on that day, and the Reform Party voted contrary to what they had voted. Although Ms Meredith wasn't there on Tuesday, she supported the motion in the subcommittee.

Ms Meredith (Surrey—White Rock—South Langley): Mr. Chairman, my agreement with the steering committee was that we would deal with that as one of the issues but not the only issue that was going to be discussed on June 2.

Mr. Lee told us at that time that he would be putting his motion before this committee prior to that date and would expect it to be dealt with when he put the motion through.

The Chair: That wasn't my understanding.

Ms Meredith: He made it very clear.

The Chair: No. He said he would put the motion to the committee. Very often motions are put to the committee but are not dealt with necessarily at the time they're put.

• 0940

Ms Meredith: Okay, but he indicated to us at the steering committee that he would be putting that motion before us. He had given the 24-hour notice. We agreed to—

The Chair: Well, he did it anyway, contrary to what he told me.

Ms Meredith: I just want it to go on record that I did not agree that Mr. Lee's motion would not be dealt with outside of the June 2 date.

[Translation]

The Chair: No.

Mr. Bellehumeur: When you ask witnesses to submit documents and don't give them a date, we have to wait on the documents.

The Chair: I didn't ask your party to name a date. Each party must decide which members will represent them on each committee. We intend to appoint our members as soon as possible.

Mr. Bellehumeur: A motion was carried eight—six, stating that we wanted to set up a subcommittee on national security. I think that you are doing indirectly what you could not do directly when that motion was carried. You are unduly delaying the appointment of the five members. A motion has been duly adopted by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs and you should appoint those members very quickly so that we can begin our work.

Le président: Le comité a décidé de former un sous-comité, et il y aura un sous-comité. Les Libéraux vont nommer leurs députés aussi vite que possible.

Je dois également signaler, ce qui m'a fort étonné, que M^{me} Meredith était présente à la réunion du sous-comité quand nous avons décidé de discuter de l'affaire le 2 juin, et cela a été approuvé par le membre du Parti réformiste.

Malheureusement, il n'y avait pas de représentant du Bloc québécois à la réunion du comité directeur. Lors de la réunion d'hier, on nous a surpris en proposant la motion, après avoir dit qu'on ne voterait pas là-dessus ce jour-là, et le Parti réformiste a voté à l'encontre de ce qu'il avait dit auparavant. M^{me} Meredith n'était pas là mardi, mais elle avait appuyé la motion au sous-comité.

Mme Meredith (Surrey—White Rock—South Langley): Monsieur le président, à la réunion du comité directeur, j'ai dit que j'étais d'accord pour que l'on traite de cette question entre autres, et non pas qu'elle soit le seul sujet de discussion le 2 juin.

À ce moment-là, M. Lee nous a dit qu'il présenterait sa motion au comité avant cette date-là, et il voulait qu'on vote là-dessus lorsqu'elle serait proposée.

Le président: Ce n'est pas ce que j'avais compris.

Mme Meredith: Il l'a dit très clairement.

Le président: Non. Il a dit qu'il présenterait la motion au comité. On présente souvent des motions au comité, mais on ne vote pas nécessairement là-dessus à ce moment-là.

Mme Meredith: D'accord, mais à la réunion du comité directeur, il nous a dit qu'il allait présenter sa motion. Il avait donné le préavis de 24 heures. Nous avions accepté. . .

Le président: De toute façon, il l'a fait quand même, malgré ce qu'il m'avait dit.

Mme Meredith: Je veux simplement qu'il soit consigné au procès-verbal que je n'ai pas accepté que la motion de M. Lee soit mise aux voix uniquement le 2 juin.

The Chair: When we adopted a motion that we would deal with subcommittees on June 2, one would have thought that meant all subcommittees. So there was some contradiction.

I could look at the *Minutes of Proceedings and Evidence* if there is one for the meeting. But that's aside from the point.

The committee decided there will be a subcommittee. All of us are in favour. We said at the meeting on Tuesday that we approve of a subcommittee. It was a question of timing. In any case, the motion was passed and we intend to name our members, but we don't accept any pressure on us to do it by tomorrow or the day after. We'll do it as quickly as we can.

This full committee has meetings scheduled almost every day of the week. We will do it when we're ready to do it and as soon as possible. We will not retard this issue.

M. Bellehumeur: Monsieur le président, je ne vous suis pas lorsque vous dites que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a contredit une proposition du Comité directeur. Si je ne m'abuse, et vous me corrigerez si je me trompe, le Comité permanent de la justice et des questions juridiques est souverain lorsqu'il s'agit de prendre des décisions.

Le président: Exactement.

M. Bellehumeur: Si le Sous-comité fait rapport au Comité permanent, c'est le Comité permanent, constitué de tous ses membres, qui décide.

Le président: Exactement.

M. Bellehumeur: Le Comité permanent a décidé après la prise de position du Comité directeur. Donc, le Comité permanent de la justice et des questions juridiques, souverain dans ses décisions, a décidé de nommer un sous—comité indépendamment de ce qui va se passer le 2 juin.

Le président: Exactement.

M. Bellehumeur: Je pense que vous n'avez pas de choix. Je ne veux presser personne, mais il est urgent qu'on ait nos cinq noms pour qu'on puisse commencer à travailler. Je ne sais pas comment on va travailler.

The Chair: You are quite correct. The full committee approved of the report of the subcommittee that we would deal with subcommittees on June 2. Then immediately after, they passed a resolution contrary to the report they accepted from the full committee.

Now, that's their business. They can do that. We're going to respect the decision of the committee. But we're not going to be, in our party, told what to do by minority parties. I'm going to make sure we respect the decisions of the committee. We'll do it as soon as possible.

M. Bellehumeur: Ce n'est pas cela, monsieur le président. Ce n'est pas un parti minoritaire qui veut vous dicter ce qu'on va faire. Une motion en bonne et due forme a été adoptée par huit voix contre six. Ce n'est pas le Bloc québécois, le Parti réformiste ou le Parti libéral, mais la majorité qui a dit: Il faut former un sous—comité.

Le président: Je répète que nous respectons cette décision.

[Traduction]

Le président: Quand nous avons adopté la motion selon laquelle on traiterait des sous—comités le 2 juin, on aurait imaginé que cela voulait dire tous les sous—comités. Il y avait donc contradiction.

Je pourrais examiner le procès-verbal s'il y en a un pour la réunion. Mais peu importe.

Le comité a décidé de constituer un sous—comité. Nous sommes tous d'accord. À la réunion de mardi, nous avons dit que nous étions en faveur d'un sous—comité. C'était une question de calendrier. De toute façon, la motion a été adoptée et nous avons l'intention de nommer nos députés, mais nous n'acceptons pas qu'on fasse pression sur nous pour que nous les nommions d'ici demain ou après demain. Nous le ferons aussi rapidement que possible.

Notre comité plénier a prévu des réunions presque chaque jour de la semaine. Nous le ferons dès que nous le pourrons et aussitôt que possible. Nous n'allons pas retarder cette affaire.

Mr. Bellehumeur: Mr. Chairman, I don't understand what you mean when you say that the Standing Committee on Justice and Legal Affairs has contradicted a motion of the Steering Committee. Unless I am mistaken, and you may correct me if I'm wrong, the Standing Committee on Justice and Legal Affairs is sovereign in its decisions.

The Chair: Precisely.

Mr. Bellehumeur: If the subcommittee reports to the Standing Committee, it is the Standing Committee, comprising all its members, which decides.

The Chair: Precisely.

Mr. Bellehumeur: The Standing Committee made its decision following the decision of the Steering Committe. So the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, which is sovereign in all its decisions, has decided to appoint a subcommittee, not—withstanding what will occur on June 2nd.

The Chair: Precisely.

Mr. Bellehumeur: I do not think that you have any choice. I don't want to pressure anyone, but it is urgent that we have the five names so that the subcommittee can begin working. I don't know how we are going to work.

Le président: Vous avez tout à fait raison. Le comité plénier a approuvé le rapport du sous-comité, selon lequel on traiterait des sous-comités le 2 juin. Immédiatement après, ils ont adopté une résolution contraire au rapport du comité plénier qu'ils avaient approuvé.

Eh bien, ça c'est leur affaire. Ils ont le droit de le faire. Nous allons respecter la décision du comité. Mais ce ne sont pas les partis minoritaires qui vont dire à notre parti ce que nous devons faire. Je vais m'assurer que nous respectons les décisions du comité. Nous allons le faire aussitôt que possible.

Mr. Bellehumeur: That is not the point, Mr. Chairman. It is not a minority party dictating to you what you have to do. A motion in good and proper form was passed eight to six. It was not the Bloc québécois, the Reform Party or the Liberal Party, but the majority which said: a subcommittee must be set up.

The Chair: I say once again that we respect that decision.

M. Bellehumeur: Oui, mais vous ajoutez que ce ne sont pas les partis minoritaires qui vont vous mener.

Le président: Non, non, non. Vous avez demandé: Quand? Il y a une date limite. C'est là que nous refusons votre. . .

M. Bellehumeur: La date limite, c'est le 2 juin. On a voté immédiatement afin que cela ne se prolonge pas jusqu'au 2 juin.

The Chair: We will name the members of the committee in accordance with the rules. If you want to make some kind of motion that you believe we're in contravention of any rule, you can do so. But we are going to respect the decision of the committee. We will appoint our members and we'll appoint them soon.

Mr. Grace-

M. Bellehumeur: Je vais revenir à cette question. Chaque fois qu'on va se réunir ici, je vais vous demander la liste des noms du Parti libéral. Vous allez me trouver fatigant, mais chaque fois que j'en aurai l'occasion, au début d'une séance, je vais vous les demander.

The Chair: Good. That's your right.

We're pleased to have with us this morning Mr. Grace, the Information Commissioner, to discuss with us the administration of his agency, in particular the estimates of the Information Commissioner, which is vote 35 of the main estimates for the fiscal year 1994–95 under the Department of Justice.

Mr. Grace, you had an opening statement that you distributed, but you have the right to read it and to vary it as you wish.

Mr. John W. Grace (Commissioner, Office of the Information Commissioner): Thank you, Mr. Chairman.

Monsieur le président, membres du Comité, il me fait plaisir d'être ici aujourd'hui.

I must say, after hearing some of the talk about this committee firing people, you strike some terror into the hearts of witnesses—

The Chair: That's our intention.

Mr. Grace: —but I'll try to continue.

Appearing here before you is indeed a great privilege, which I cherish. Though, as I say, I come here as something of a veteran of these meetings, you may have discovered already that it does not take long to feel like a veteran or perhaps act like one too, in this place. Such is the perception of time and the complexity of issues when one deals with the affairs of the nation.

• 0945

But if you are already veterans of this remarkable process I must be Methuselah, having been Privacy Commissioner for seven years, and for the past three years plus, Parliament's watchdog on government adherence to the Access to Information Act. I have been giving my account of my stewardship to this committee for a full decade.

Yet in Yogi Berra's oft-quoted phrase, today is not $d\acute{e}j\grave{a}$ vu all over again. Yours is a new Parliament and a new committee. It's a fresh beginning, and that's always exciting.

[Translation]

Mr. Bellehumeur: Yes, but you added that you aren't going to be told what to do by the minority parties.

The Chair: No, no, no. You asked: When? There is a deadline. That's what we are refusing to. . .

Mr. Bellehumeur: The deadline is the 2nd of June. That is the deadline that we voted on.

Le président: Nous allons nommer les membres du comité dans les règles. Si vous voulez proposer que nous agissons à l'encontre d'une règle quelconque, vous pouvez le faire. Mais nous allons respecter la décision du comité. Nous allons nommer nos membres et nous allons le faire bientôt.

Monsieur Grace...

Mr. Bellehumeur: I am going to come back to this question. Every time we meet here, I'm going to ask you for the list of names from the Liberal Party. You are going to find me tiresome, but every time I have the chance to do so at the start of a meeting, I'm going to ask you for them.

Le président: D'accord. C'est votre droit.

Ce matin, nous avons le plaisir d'accueillir M. Grace, commissaire à l'information, qui va nous parler de l'administration de son organisme, en particulier du budget du commissaire à l'information, à savoir le crédit 35 du budget des dépenses principal pour l'année financière 1994–1995, sous la rubrique Justice.

Monsieur Grace, vous avez fait distribuer une déclaration d'ouverture, mais vous avez le droit de la lire et de la modifier à votre gré.

M. John W. Grace (commissaire, Bureau du commissaire à l'information): Merci, monsieur le président.

Mr. Chairman, Committee members, I am pleased to be here today.

Je dois dire qu'après avoir entendu votre comité parler de congédiement, vous terrorisez quelque peu les témoins...

Le président: Tel n'est pas notre objectif.

M. Grace: . . . mais je vais essayer de poursuivre.

C'est pour moi un privilège que de comparaître devant vous aujourd'hui, bien que je sois plutôt un habitué de ces réunions. Vous avez peut-être déjà remarqué qu'il ne faut guère de temps pour se sentir un habitué de ces lieux, et peut-être pour agir comme tel également. Telle est la perception du temps et de la complexité des questions quand on voit aux affaires de la nation.

Cependant, si vous êtes déjà des habitués de ce remarquable processus, je dois bien être Mathusalem. Avec mes sept ans au poste de commissaire à la protection de la vie privée et mes trois ans et quelque à celui de «chien de garde» du Parlement pour la façon dont le gouvernement respecte la Loi sur l'accès à l'information, cela fait une bonne dizaine d'années que je rends compte de mes activités.

Pourtant, comme l'a dit Yogi Berra, ce que je vous dirai aujourd'hui n'a rien de routinier. Je suis devant un nouveau Parlement et un nouveau comité—un nouveau départ. C'est toujours stimulant.

Merci de me donner l'occasion d'être parmi vous aujourd'hui. Je sais que vous êtes très occupés et que le temps est une ressource précieuse.

You have important matters before you. Let me briefly remind you of the importance of the Access to Information Act and my role in its enforcement. Few of you may have had the occasion to use the remarkable law since it came into force 11 years ago. It is a brave, almost revolutionary document. Only a dozen nations in the world have a freedom of information law.

I often receive enquiries and delegations from other countries who want to learn from Canada's example. Five senior public servants came only a few weeks ago from Thailand. For some time now, notably in my last annual report, I have been urging members of Parliament to use the Access to Information Act.

Not only will it generate more detailed and more useful information than can be drawn out in Question Period, but by using the law you also can see for yourself how it is working, how it is not working, I suppose, and its contribution to an informed citizenry.

It's not that the Access to Information Act is in need of customers. Some 70,000 requests have been made under it since the beginning and usage is going up about 10% annually. Last year there were about 7,000 separate pieces of information, separate releases of records. This is primary information we're talking about now, important information about what the government is up to, not sanitized press releases. These releases were made possible under the Access to Information Act.

Much of that information, I am convinced, would not have otherwise seen the light of Canadian day. It has been a paradox that we receive from Britain, at the same time as the greatest of all systems of government, parliamentary democracy, an embedded tradition of secrecy in government.

Though it has had its critics who cite excessive delays and too many exemptions—and I would agree with some of that—the act is transforming, yes, too slowly, the old bureaucratic culture. The Access to Information Act, like the work of your committee, is a tool of democracy, helping to make government accountable.

For the first time in our history the public has been able to obtain information as a matter of right, not because of whom one knows, or the grace and favour of a public servant who might like your face. The onus in now on government to demonstrate why information should be withheld, not on a requester to show cause why he or she should have it.

Who uses the act? You may be surprised to learn that the media account for only some 10% of all requesters. They just make a bigger fuss about the information they receive. By far the largest single group of requesters are business users. They account for 55% of requests. The rest, some 27%, are ordinary members of the public, otherwise unidentified. Public interest groups and academics are other identifiable, though minority, users.

[Traduction]

I would like to thank you for giving me the opportunity to appear before you today. I know that you are very busy and that your time is precious.

Vous devrez vous pencher sur des questions importantes. Permettez-moi de vous rappeler brièvement l'importance de la Loi sur l'accès à l'information et du rôle que je joue dans son application. Peu d'entre vous ont eu l'occasion de recourir à cette remarquable loi depuis son entrée en vigueur, il y a 11 ans. C'est un texte courageux, presque révolutionnaire. Seulement une douzaine de pays dans le monde ont une loi sur l'accès à l'information.

Je reçois souvent des demandes de renseignements et des délégations d'autres pays qui veulent apprendre à partir de l'expérience du Canada—il y a quelques semaines seulement, j'ai rencontré cinq hauts fonctionnaires de la Thaïlande. Depuis un certain temps déjà, j'exhorte les députés et les sénateurs à recourir à la Loi sur l'accès à l'information.

Cela permettrait certes d'obtenir des renseignements plus détaillés et plus utiles pendant la période de questions, mais aussi en recourant à la Loi, vous pourrez voir par vous-mêmes comment elle fonctionne et, je suppose, ne fonctionne pas, et comment elle contribue à l'édification des citoyens.

Ce n'est pas que la Loi ait besoin de clients. Quelque 70 000 demandes ont été faites en vertu de la Loi, et l'utilisation de celle-ci augmente d'environ 10 p. 100 par année. L'an dernier, quelque 7 000 communications de documents—et il s'agit d'information primaire, à l'état pur, de renseignements importants sur ce que le gouvernement fait, et non pas des communiqués—ont été rendues possibles grâce à la Loi sur l'accès à l'information.

Une grande partie de cette information, j'en suis convaincu, n'aurait autrement pu être divulguée. C'est un paradoxe que nous recevions de la Grande-Bretagne, en plus du plus grand système gouvernemental, la démocratie parlementaire, une tradition enchâssée du secret gouvernemental.

Bien qu'elle ait ses détracteurs, qui évoquent les longs délais et les trop nombreuses exceptions—et je suis d'accord avec certaines de ces plaintes—la Loi transforme, trop lentement, je vous l'accorde, la vieille culture bureaucratique. La Loi sur l'accès à l'information, comme les travaux de votre comité, est un instrument démocratique: elle vise à favoriser la reddition de comptes par le gouvernement.

Pour la première fois de notre histoire, le public peut obtenir de l'information parce qu'il y a droit, et non grâce à l'intervention de relations ou au bon vouloir d'un fonctionnaire qui vous aime bien. Il incombe désormais au gouvernement de démontrer les raisons pour lesquelles il lui faut retenir l'information, au lieu que le demandeur ait à justifier pourquoi il doit avoir l'information.

Qui a recours à la Loi? Vous serez peut-être surpris d'apprendre que les médias ne représentent que 10 p. 100 de tous les demandeurs. Ils font simplement plus de tapage sur les renseignements qu'ils reçoivent. Les entreprises, avec 55 p. 100 de toutes les demandes, constituent de loin le plus important groupe de demandeurs. Quelque 27 p. 100 des demandeurs sont des membres du public sur lesquels nous n'avons pas plus de données. Les groupes d'intérêt public et les universitaires représentent un autre groupe d'utilisateurs, quoique minoritaire.

This indispensable instrument is developing a more informed citizenry, and this instrument is nothing if not democratic.

Each of you have in your riding some constituents who undoubtedly have used the law. We have here in Ottawa a handful of ex-professional access requesters. They are men and women who make it their business to file requests on behalf of journalists and on behalf of businesses.

It is also probable that you will hear from constituents who want to use it but don't know how. My office has tried to help you by sending you an information kit, along with my own letter in introduction.

• 0950

The basics are simple. Fill out a request form found in public libraries and in federal government offices, or write a letter saying what you want; enclose a \$5 cheque; send it to the information and privacy coordinator in the department or agency that holds the records; and wait 30 days for a response. Simple enough, on the surface.

Parliament, however, has given us a law that is anything but simple. It gave us an intricate statute that attempts to balance the fundamental right to know with the legitimate right to personal privacy, with the need to maintain trade secrets entrusted to government, with government's essential duty to maintain national security, and in our parliamentary system, with the legitimate interest of cabinet confidentiality.

When these or other exemptions are invoked, honourable people can differ on whether or not they are correctly applied. More often, they can differ on whether a department is taking too long to search for and prepare documents, or whether the fee it wants to charge for that work is too high. It is on those occasions that my office is called in as an independent ombudsman. I investigate, I negotiate, I recommend a resolution to those conflicts.

My office is the first step of a two-step process of review under the law. Fortunately, only a handful of conflicts remain unresolved and go to the second step. If a requester doesn't like the response from government, he or she complains to me. That's the first review step. If I am not satisfied with the department's response at the end of the investigation, or the complainant is not satisfied, then either of us—sometimes both—take the matter to court. That's the second step. The Federal Court of Canada has the authority to review the government's decision to maintain secrecy, and the power to order release of documents.

I take great pride in the fact that in more than 99% of cases the government resolves the problem to my satisfaction, and there is no need for anyone to go to court. I consider it a failure of the ombudsman process if I cannot persuade the government to do the right thing. Why have a commissioner if cases routinely end up in court? Parliament put me in place to solve problems, not to turn them over to the judges.

[Translation]

Cet instrument indispensable contribue à l'édification des citoyens et il est des plus démocratiques.

Vous avez tous dans votre circonscription des gens qui ont certainement invoqué la Loi. Nous avons ici à Ottawa une poignée de demandeurs professionnels—des hommes et des femmes qui gagnent leur vie à présenter des demandes au nom de journalistes ou d'entreprises.

Il est aussi probable que vous entendrez parler de gens qui veulent se servir de la Loi, mais qui ne savent pas comment. Mon bureau a essayé de vous aider à cet égard en vous faisant parvenir un cahier de documentation accompagné de ma lettre d'introduction.

La procédure est simple, dans le fond. Remplissez un formulaire de demande que vous pouvez vous procurer dans les bibliothèques municipales et dans les bureaux du gouvernement fédéral, ou rédigez une courte lettre dans laquelle vous dites ce que vous voulez, joignez—y un chèque de 5\$ et envoyez le tout au coordonnateur de l'accès à l'information et de la protection des renseignements personnels du ministère ou de l'organisme détenteur du document en question. Attendez trente jours pour une réponse. Rien de plus simple en apparence.

Le Parlement nous a toutefois donné une loi qui est tout sauf simple. Il nous a donné un texte compliqué qui essaie de trouver l'équilibre entre le droit fondamental de savoir et le droit légitime à la vie privée, entre la nécessité de protéger des secrets commerciaux confiés au gouvernement, la responsabilité essentielle du gouvernement d'assurer la sécurité nationale et, dans notre système parlementaire, l'intérêt légitime du secret du Cabinet.

Lorsque sont invoquées telles ou telles exceptions, les demandeurs peuvent estimer qu'elles n'ont pas été appliquées correctement. Ou, ce qui arrive plus souvent, des demandeurs peuvent trouver qu'un ministère prend trop de temps pour chercher et préparer des documents, ou que les droits qu'il veut exiger pour ce travail sont trop élevés. C'est là que mon bureau est appelé à intervenir en tant que protecteur du citoyen indépendant. J'enquête, je négocie et je recommande un règlement à ces litiges.

Le Commissariat représente la première étape d'un processus d'examen en deux étapes en vertu de la Loi. Heureusement, seulement une poignée de litiges restent insolubles et passent à la seconde étape. Si le demandeur n'aime pas la réponse du gouvernement, il peut se plaindre à moi. C'est la première étape. Si je ne suis pas satisfait de la réponse du ministère à la fin de l'enquête, ou que le plaignant n'est pas satisfait, alors l'un de nous—parfois les deux—va devant les tribunaux. C'est la deuxième étape. La Cour fédérale a le pouvoir d'examiner les décisions du gouvernement de garder le document secret et le pouvoir d'ordonner la communication de documents.

Je suis très fier du fait que dans plus de 99 p. 100 des cas, le gouvernement règle le problème à ma satisfaction et que personne n'a à aller devant les tribunaux. Pour moi, le mécanisme du protecteur du citoyen est un échec lorsque je n'arrive pas à convaincre le gouvernement de faire ce qu'on attend de lui. À quoi cela sert–il d'avoir un commissaire si les litiges finissent tous devant les tribunaux? Le Parlement a créé mon poste pour que je règle les problèmes, pas pour que je les réfère aux juges.

Here, by the way, we differ from the United States. The Americans have a Freedom of Information Act, a very good act, and ours is modelled after theirs. But in the United States, any person who is turned down in whole or in part cannot go to a commissioner for help. No one can come before a committee here to plead for better use of the act. People in the United States are on their own. Here they are not.

From time to time, resorting to court may be unavoidable. In one case, I felt that I had no choice but to take former Prime Minister Mulroney to court, as head of the Privy Council Office, to force disclosure of public opinion polls on constitutional issues. The Prime Minister lost, although I took no pleasure in that. Even so, I am pleased that I have had to resort to the court in only a handful of cases in 11 years as an ombudsman.

With a 31-member staff of investigators, lawyers, managers and support personnel, my office is more than lean; it's cholesterol-free. That's the way it should be. We can't keep piling layers of bureaucrats to watch other bureaucrats.

In the last few years, as part II of the expenditure plan tells you, we have experienced a 40% increase in the number of complaints—by the way, my figures today are more up to date than the ones in my advance statement—from just over 550 three years ago to 769 last year. At the same time we have reduced spending. This year we will operate with \$84,000 less than we did just two years ago.

I am especially pleased that even in this time of doing more with less, we have dramatically reduced the average time required to resolve complaints: from 6.89 months two years ago to 3.8 months last year. I'm proud of my staff for achieving these new levels of efficiency with fewer resources.

I alert the committee, however, to the reality that there is a limit to the gains of efficiency. Complaints keep rolling in, increasing now about 10% each year. On average, one in every ten requests to a government department for information results in a complaint of one kind or another—and it may be just a delay complaint—to my office. I shouldn't say just a delay complaint; they're important complaints too. I will require a modest increase in the number of investigators, at least by one, or risk slippage toward the former unacceptable turn—around time for my own investigations.

[Traduction]

C'est justement là où se trouve la différence entre le système américain et le système canadien. Les Américains ont adopté la «Freedom of Information Act», une très bonne loi, dont nous nous sommes d'ailleurs inspirés pour rédiger la loi canadienne. Mais aux États-Unis, toute personne dont la demande est rejetée ou qui ne reçoit pas tous les renseignements qu'elle a demandés ne peut s'adresser à un comité là-bas pour dire qu'on devrait assurer une meilleure application de la loi. Les Américains en fait n'ont aucun autre recours. La situation est différente au Canada.

Le recours aux tribunaux peut parfois être inévitable. Dans un cas, j'ai cru que je n'avais pas d'autre choix que de traduire le Premier ministre Mulroney devant les tribunaux pour le forcer à rendre publics les sondages d'opinion sur les questions constitutionnelles. Le Premier ministre a perdu, mais je ne m'en suis pas réjoui. Quoi qu'il en soit, je suis heureux de n'avoir eu recours aux tribunaux que dans quelques cas pendant mes 11 années au poste de protecteur du citoyen.

Avec un effectif de 31 personnes, composé d'enquêteurs, d'avocats, de gestionnaires et d'employés de soutien, mon bureau est plus qu'allégé; il est sans cholestérol. Et c'est bien ainsi. Nous ne pouvons pas ajouter un nombre toujours croissant de fonctionnaires pour surveiller ce que font les autres fonctionnaires.

Dans les dernières années, comme l'indique la partie II du budget des dépenses, nous avons enregistré une augmentation de 40 p. 100 du nombre de plaintes—j'aimerais signaler que les chiffres que je vous donne aujourd'hui sont les plus récents et ne sont pas les mêmes que vous retrouverez dans le texte de mon énoncé—d'un peu plus de 550 il y a trois ans, à plus de 769 l'an dernier. En même temps, nous avons réduit les dépenses. Cette année, nous fonctionnerons avec 84 000\$ de moins qu'il y a deux ans.

Je me réjouis particulièrement du fait que, même en cette période de compression des dépenses, nous ayons considérablement réduit le nombre moyen de mois requis pour régler les plaintes—de 6,89 mois, il y a deux ans, à 3,8 mois l'an dernier. Je suis très fier de mes collaborateurs et collaboratrices pour ces nouveaux niveaux d'efficience que nous avons atteints avec des ressources réduites.

J'aimerais toutefois que le comité comprenne qu'il y a une limite quant aux gains d'efficience. Les plaintes continuent d'affluer. En moyenne, une demande sur dix faite à un ministère se traduit par une plainte au Commissariat—il pourrait s'agir simplement d'une plainte sur le temps que le ministère met à répondre à la question. Je ne devrais pas dire seulement une plainte sur le retard, car il s'agit là aussi de plaintes importantes. Il me faudrait quelques enquêteurs de plus—au moins un—, sinon je risque de revenir à l'inacceptable période d'attente pour l'instruction des enquêtes qui avait cours auparavant.

• 0955

We also have been practising some preventive medicine, particularly in the area of complaints about delays by departments in releasing records.

Nous avons aussi fait de la médecine préventive—particulièrement dans le domaine des plaintes relatives au temps que prennent les ministères pour communiquer les documents.

At Transport Canada, and most recently at the Immigration and Refugee Board, my investigators have reviewed procedures for handling requests and made recommendations to eliminate bottlenecks, and those recommendations are being well received. Such systemic approaches to solving problems of delay are in the end much more effective than the complaint investigation process.

We have a toll-free 1-800 line that makes my office accessible to people anywhere in Canada. Callers receive basic advice and are often sent copies of the legislation and how-to information to help them construct their requests. A complaint avoided is a problem solved.

I see other large challenges looming. The federal government is moving steadily away from the conduct of business on paper and towards the conduct of business via electronic means, e-mail, voice mail, local area networks and system networks. I am not of the view that we will ever have a paperless bureaucracy. To suggest otherwise defies hundreds of years of habits, and defies the basic human instinct to cast things, if not in stone, at least on computer print—out.

However, paper trails are thinning. Electronically stored information may be accessible to some and not to others. Governments are looking for revenue and they are aware that they possess tradable data, to use the current jargon, all of which brings some new, tough challenges to the Access to Information Act, which, after all, was conceived at the dawn of the information age.

In 1986, not in 1983 as I have it in my earlier statement, three years after the act came into force this committee, Mr. Chairman, held a statutorily mandated review of the legislation. You, Mr. Chairman, were a member of that committee. The committee found that the act had the essentials right, so right that it recommended that this law should cover more government institutions, including Parliament, but some flaws were seen and the committee made some wise suggestions. The government, for its own reasons, implemented none of them.

It is time for another review, building upon the earlier one, some re-engineering, some modernization, and I hope better results. In my next report to Parliament I will be presenting specific detailed changes that I believe are necessary.

This report, Mr. Chairman, should be in your hands by June. The current access act is a good one, but to paraphrase Will Rogers, you can be on the right track and still be run over if you're just standing still.

I welcome your questions.

[Translation]

À Transports Canada et, plus récemment, à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, les enquêteurs ont examiné les marches à suivre pour le traitement des demandes et ont fait des recommandations en vue d'éliminer les goulots d'étranglement; ces recommandations ont été fort bien accueillies. De telles approches systémiques au règlement des problèmes de retard sont en fait une façon beaucoup plus efficace de procéder que le dépôt d'une plainte.

Nous avons une ligne sans frais, un numéro 1-800, qui rend le Commissariat accessible à tous, dans tout le Canada. Les personnes qui appellent reçoivent des conseils de base, et on leur envoie souvent copie de la Loi et des conseils pratiques afin de les aider à présenter leurs demandes. Une plainte d'évitée est un problème potentiel de réglé.

Je vois d'autres grands défis poindre à l'horizon. Le gouvernement fédéral abandonne graduellement l'utilisation du papier dans ses activités pour adopter des moyens électroniques—courrier électronique, messagerie vocale, réseaux locaux, réseaux de système. Je ne crois pas qu'un jour l'administration cesse complètement d'utiliser le papier. Prétendre le contraire défie des habitudes vieilles de centaines d'années et défie l'instinct humain fondamental de graver les choses dans la pierre ou, du moins, de les imprimer sur un feuillet d'ordinateur.

Quoi qu'il en soit, les quantités de papier diminuent. L'information emmagasinée sur support informatique peut être accessible à certains mais pas à d'autres. Les gouvernements sont à la recherche de nouveaux revenus et sont conscients de posséder des données négociables, pour utiliser le jargon à la mode. Tout cela entraîne des défis complexes pour la Loi sur l'accès à l'information, laquelle, après tout, a été conçue à l'aube de l'ère de l'information.

En 1986, et non pas en 1983 comme indique le texte de mon énoncé, trois années après l'entrée en vigueur de la Loi, votre comité, monsieur le président, a tenu l'examen requis par celleci. Monsieur le président, vous faisiez d'ailleurs partie de ce comité. Le comité a conclu que la Loi comportait tous les éléments essentiels—si bien qu'il a recommandé qu'elle couvre davantage d'institutions gouvernementales, dont le Parlement. Des lacunes ont toutefois été décelées, et le comité a fait des recommandations judicieuses. Le gouvernement, pour des raisons qui le regardent, n'en a appliqué aucune.

Le moment est venu pour un autre examen, s'inspirant de l'examen précédent, une certaine restructuration, une certaine modernisation et, j'espère, de meilleurs résultats. Dans mon prochain rapport au Parlement, je proposerai des changements que j'estime nécessaires.

Vous devriez avoir le document en mains en juin, monsieur le président. La Loi sur l'accès à l'information actuellement en vigueur est une bonne loi, mais pour paraphraser Will Rogers, vous pouvez être dans la bonne voie et vous faire quand même heurter si vous n'avancez pas.

Je suis maintenant disposé à répondre à vos questions.

Before that, Mr. Chairman, I'll do what I should have done earlier, that is, introduce my colleagues. With me is Mr. Alan Leadbeater, deputy commissioner, and Mr. Dan Dupuis, director of complaint investigations. Here you see our entire management cadre. We are thin. In the audience, though, I do have a general counsel, and our corporate manager who helps keep our finances straight.

The Chair: Thank you, Mr. Grace.

M. Bellehumeur: Monsieur Grace, rassurez-vous. Je ne suis pas ici pour terrifier les témoins, mais pour obtenir des réponses franches aux questions qu'on pose. Je ne suis pas méchant.

À la lecture du Budget des dépenses 1994–1995, nous voyons qu'en 1993–1994—c'est sans doute une estimation car je suppose que les chiffres n'avaient pas tous été comptabilisés quand le document a été produit—, il y a eu 800 plaintes reçues et 770 plaintes réglées. On retrouve cela au tableau 7, à la page 25.

Comment traitez-vous les plaintes? Quelle est la différence entre les plaintes reçues et les plaintes réglées, et qu'est-ce qu'on fait des 30 dossiers qui restent?

Je sais que c'est un peu plus détaillé dans un autre document, mais cela ne m'explique quand même pas ce qu'on a fait des 30 dossiers. Est—ce qu'il s'agissait de plaintes futiles, par exemple?

• 1000

Mr. Grace: Well, Mr. Bellehumeur, as for the number of complaints received, we have a final figure now. The 880 figure was an estimate. Now I can give you the actual number, which was 769. Those are the complaints we received in that year.

We were able to complete 730 investigations. I made separate letters of finding, and I signed each one of them. That's 730 signatures.

Clearly there's always work in progress. I prefer to call it that rather than a backlog; however, we're never going to be out of cases at the end of the year.

Mr. Bellehumeur: Okay.

Mr. Grace: Cases are carried over. I think you should worry if that backlog grows. If it keeps within reasonable limits, then I think we're all right. If it grows, I'm going to come here and say we need more people.

M. Bellehumeur: Donc, il y a présentement 39 dossiers en traitement.

Mr. Grace: It's more than that.

M. Bellehumeur: Il y en a plus, mais je parle des 769 plaintes que vous avez reçues au cours de cette année—là.

Mr. Grace: Out of the 769 we received, we completed 730, and we carried over 280.

[Traduction]

Avant de passer à la période de questions, monsieur le président, je vais faire ce que j'aurais dû faire plus tôt, soit vous présenter mes collègues. Je suis accompagné de M. Alan Leadbeater, sous—commissaire, et de M. Dan Dupuis, directeur du service des enquêtes sur les plaintes. Voilà, tous les gestionnaires du Commissariat. Nous ne sommes pas très nombreux. Je suis également accompagné de certaines personnes qui se trouvent dans la salle, un avocat général, et notre directeur général de la gestion intégrée qui s'occupe de nos questions financières.

Le président: Merci, monsieur Grace.

Mr. Bellehumeur: Mr. Grace, don't worry. I'm not here to scare witnesses, but only to get honest answers to the questions asked. I am not a mean person.

Upon reading the 1994–95 estimates, we can see that in 1993–94—it is probably simply an estimate because I'm quite sure that the numbers had not been added when that document was published—800 complaints were received and 770 were completed. These numbers can be found on figure 7 on page 24.

How do you deal with complaints? What is the difference between complaints received and complaints completed? What are you doing with the 30 complaints that have not been completed?

I know that I could get more detailed information in another document, but that still does not explain what happens with those 30 extra files. Were they for example frivolous complaints?

M. Grace: Monsieur Bellehumeur, pour ce qui est du nombre de plaintes reçues, nous avons le chiffre officiel. On avait parlé de 880 plaintes dans les prévisions, mais le chiffre réel était de 769. Il s'agit du nombre de plaintes que nous avons reçues cette année—là.

Nous avons pu régler 730 enquêtes. J'ai signé une lettre pour chacune de ces plaintes indiquant la décision à laquelle on en était venu. Cela fait 730 signatures.

Il est évident qu'il y a toujours des dossiers qui sont à l'étude. Je préfère utiliser cette tournure que de dire qu'il y a un arriéré; je peux vous assurer qu'à la fin d'une année financière, il restera toujours des dossiers.

M. Bellehumeur: Je vois.

M. Grace: Ces dossiers sont reportés à l'année suivante. Je crois qu'il y aurait lieu de s'inquiéter si cet arriéré augmentait. S'il reste dans des limites raisonnables, il n'y a pas lieu de s'en faire. Cependant, si le nombre de dossiers non réglés augmente, je viendrai vous dire que nous avons besoin d'un plus grand nombre d'employés.

Mr. Bellehumeur: There are therefore 39 complaints currently under investigation.

M. Grace: Il y en a plus que ça.

Mr. Bellehumeur: There are more than that, but I'm talking about the 769 complaints that you received during that year.

M. Grace: Sur les 769 plaintes que nous avons reçues, nous en avons réglé 730 et reporté plus de 280.

M. Bellehumeur: Vous dites 730? Très bien.

Mr. Grace: Yes.

M. Bellehumeur: Avez–vous des statistiques par province sur les plaintes que vous recevez?

M. Grace: Oui, monsieur Bellehumeur.

Would you like them now? I'll be glad to give them to you.

M. Bellehumeur: Oui, s'il vous plaît.

Mr. Grace: The number of complaints are: Newfoundland, 23; Prince Edward Island, 0; Nova Scotia, 29; New Brunswick, 5; Quebec, 166; the national capital region, which would include Hull, 197; Ontario, 121; Manitoba, 11; Saskatchewan, 9; Alberta, 70; British Columbia, 78; Yukon, 0; and the Northwest Territories, 10. A total of 15 complaints came from outside Canada from Canadians abroad. The total is 734.

M. Bellehumeur: Je vois qu'il n'y a eu aucune plainte en provenance de certaines provinces. Je sais que ce sont des provinces un peu moins populeuses, mais est-ce qu'il y a un manque d'information? Est-ce que les gens sont au courant du service que vous offrez? Je sais bien que vous ne recherchez pas du travail, mais il y a eu seulement 11 plaintes du Manitoba et il y en a eu seulement 78 de Colombie-Britannique, une province assez populeuse.

Comment expliquez-vous cela? Est-ce que la distance explique cela?

Mr. Grace: Mr. Bellehumeur, these are complaints. You asked me, as I understand it, for the number of complaints. In one way, the lower the number of complaints, the better, because it means people have made a request and are satisfied with the answer.

I think the better question you might ask me is: where do all the requests come from? I don't know that. However, I'm not going to duck your question, because I think it's a good point.

I have no doubt that Canadians should be better educated about the existence of this act and their rights. I sometimes say, partly facetiously, that it would be nice to be able to have a television campaign along the lines of ParticipACTION, which was very successful. There could be television spots asking: do you know your access rights?

I'm in a funny position about that. I'm quasi-judicial. I receive complaints. I don't want to be an ambulance chaser. I think it's the responsibility of the government—particularly the Treasury Board, which has responsibility for the implementation of this act across the government—to do more in advertising the act and in telling people what their access rights are.

M. Bellehumeur: On voit qu'aux Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée, il y a 89 employés, mais je n'ai pas la répartition. Combien de ces 89 personnes travaillent chez vous? On saura par le fait même

[Translation]

Mr. Bellehumeur: You're saying 730? Very well.

M. Grace: C'est exact.

Mr. Bellehumeur: Do you have any statistics as to the breakdown of complaints according to provinces?

Mr. Grace: Yes, Mr. Bellehumeur.

Voulez-vous ces chiffres maintenant? Je serai heureux de vous les donner.

Mr. Bellehumeur: Yes, if you please.

M. Grace: Voici la ventilation des plaintes: à Terre-Neuve, 23; à l'Île-du-Prince-Édouard, aucune; en Nouvelle-Écosse, 29; au Nouveau-Brunswick, 5; au Québec, 166; dans la région de la Capitale nationale, incluant Hull, 197; en Ontario, 121; au Manitoba, 11; en Saskatchewan, 9; en Alberta, 70; en Colombie-Britannique, 78; au Yukon, aucune et 10 dans les Territoires du Nord-Ouest. Quinze plaintes ont été présentées par des Canadiens vivant à l'étranger. Nous avons donc reçu un total de 734 plaintes.

Mr. Bellehumeur: I note that there were no complaints from some provinces. I know that these are provinces that are not as densely populated as others, but would that be due to a lack of information on the system? Are these people aware of the service that you offer? I know that you're not looking for more complaints, but there were only 11 from Manitoba and 78 from British Columbia, which is a rather densely populated province.

How do you explain this situation. Is it because these provinces are located farther from Ottawa?

M. Grace: Monsieur Bellehumeur, il s'agit de plaintes. Vous m'avez demandé, si j'ai bien compris, combien il y avait eu de plaintes. En fait, moins il y a de plaintes, mieux c'est parce que cela indique que les gens ont présenté une demande et qu'ils ont été satisfaits de la réponse qu'ils ont reçue.

Vous pourriez me poser une meilleure question, soit d'où viennent ces demandes. Je n'ai pas de réponses. Je n'essaye pas de noyer le poisson, parce que je crois que c'est une bonne question.

Je suis convaincu que les Canadiens devraient en connaître plus long sur cette loi et sur leurs droits à cet égard. Je dis parfois, en partie à la blague, qu'il serait bien d'avoir une campagne à la télévision du genre de celle de ParticipACTION, qui a vraiment été couronnée de succès. On pourrait avoir des messages publicitaires demandant aux gens s'ils sont au courant de leurs droits dans le domaine de l'accès à l'information.

Je me trouve dans une situation un peu particulière. J'ai un rôle quasi judiciaire. Je reçois des plaintes. Je ne veux pas tout faire pour obtenir un plus grand nombre de plaintes. Je crois qu'il incombe au gouvernement—tout particulièrement au Conseil du Trésor qui est responsable de l'application de cette loi dans tous les ministères—de faire plus de publicité sur la loi et de renseigner les gens quant à leurs droits à cet égard.

Mr. Bellehumeur: We can see that the Offices of the Information and Privacy Commissioners have 89 employees, but I don't have a breakdown. How many of these 89 employees work for you? If you give us that answer we will know how

combien il y en a à l'autre endroit. Également, combien avez-vous d'enquêteurs? Vous dites qu'il vous en faudrait un de plus. Combien en avez-vous? Je ne vois pas cela dans les documents que j'ai.

[Traduction]

many work for the other office. I would like to know how many investigators you have. You say that you might need an extra investigator. How many do you currently have? I haven't found that information in the documents I have.

• 1005

Mr. Grace: I should explain the structure of the office first, Mr. Bellehumeur. We are one of the few offices in Ottawa that share. The meur, l'organigramme de notre commissariat. Nous sommes un des privacy commissioner and I share literally the same floor in a downtown Ottawa office building. More important, we share a common support staff.

When we were organized, Treasury Board thought, rightly I think, that we were too small, each separate office, to have two personnel officers, two financial officers. We have a small group that runs our corporate management office. In my side. information, we have at the moment 31 staff, not including myself and a non-existing, at the moment, assistant commissioner. We have, on my side again, 16 investigators, two lawyers and four secretaries—and yes, two managers sitting before you today. I don't think I can speak for the privacy office.

M. Bellehumeur: Je vois qu'il y a trois avocats. Deux de ces avocats travaillent chez vous. C'est cela?

The Chair: The nodding of your head doesn't go into the Minutes of Proceedings and Evidence.

Mr. Grace: I'm sorry.

We have two. I have Mr. Tetro, general counsel—and he is here—along with a second lawyer, and a litigation lawyer.

M. Bellehumeur: Dans les renseignements supplémentaires, à la page 39, on voit: «Services professionels et spéciaux». Il y en a pour 282 000\$. De quel genre de services professionnels s'agit-il?

Mr. Grace: Mr. Bellehumeur, I'll give you the services for 1992-93. They're complete.

External legal counsel was \$95,000. This was the polls case I've referred to. It shows you how expensive it is to get into litigation. We had to hire outside counsel for that case.

We spent \$29,000 on training our investigators. We had a very successful two-day seminar, for example, in Ottawa on mediation, on complaint management, resolving complaints. We spent \$178,000 on special skills contracts, special speech writing, annual report production, special investigation and legal research. Finally, we spent \$41,000 for temporary help, conferences and memberships. The total in 1992-93 was \$343,000.

M. Grace: J'aimerais d'abord vous expliquer, monsieur Bellehurares services gouvernementaux à Ottawa qui partage ses ressources. Le commissaire à la protection de la vie privée et moi-même partageons littéralement le même étage dans un édifice à bureaux du centre-ville à Ottawa. Et, chose encore plus importante, nous partageons le personnel de soutien.

Lorsque les commissariats ont été mis sur pied, le Conseil du Trésor a pensé, avec raison d'ailleurs, qu'ils étaient trop petits pour justifier deux agents du personnel et deux agents financiers. Un petit groupe s'occupe de notre direction de la gestion intégrée. Pour ce qui est de mon secteur, l'information, nous avons actuellement 31 employés, outre moi-même, et un sous-commissaire, poste qui n'a pas encore été comblé. Toujours du côté de l'information, nous avons 16 enquêteurs, deux avocats et quatre secrétaires-et deux gestionnaires qui sont ici aujourd'hui. Mais je ne peux pas vous donner de renseignements sur le secteur de la protection de la vie privée.

Mr. Bellehumeur: I can see that there are three lawyers. Two of them work for the information sector. Is that right?

Le président: C'est bien joli de hocher la tête, mais vous devez parler pour que cela figure dans les Procès-verbaux et témoignages.

M. Grace: Excusez-moi.

Nous avons deux avocats. Il y a M. Tetro, l'avocat général—il est ici-et un deuxième avocat. Puis un avocat spécialisé dans les litiges.

Mr. Bellehumeur: In the supplementary information section, on page 35, we see "Professional and Special Services". There is an amount of \$282,000 earmarked for that sector. What kind of professional services are these?

M. Grace: Monsieur Bellehumeur, je vous donnerai les détails pour ces services pour 1992-1993. Ces données sont complètes.

Les services de juristes indépendants ont représenté 95 000\$. C'était pour les renseignements que nous avons essayé d'obtenir sur les sondages. Cela montre bien à quel point il en coûte cher de faire appel aux tribunaux. Nous avons dû faire appel aux services de juristes indépendants dans cette affaire.

Nous avons consacré 29 000\$ à la formation de nos enquêteurs. Nous avons eu un atelier très réussi de deux jours, par exemple, à Ottawa, sur la médiation, la gestion des plaintes et le règlement des plaintes. Nous avons dépensé 178 000\$ pour des contrats spéciaux, des cours sur la rédaction de discours, la préparation de rapports annuels, les enquêtes spéciales et la recherche juridique. Enfin, nous avons dépensé 41 000\$ pour des employés à terme temporaires, des conférences et des frais d'adhésion. Le total des dépenses pour 1992-1993 dans ce secteur s'est élevé à 343 000\$.

I'm pleased to say that in 1993–94 we're bringing that down. We know the cost of external counsel with no court case was only \$20,000. We went out for some outside legal opinions. This is in some ways a highly legal office. We deal with an intricate act. We spent \$12,000 on training. Special needs contracts, again, the writing contract mostly, and some research, \$216,000, with temporary help at \$45,000.

The total is \$293,000. That's professional services over two years, Mr. Bellehumeur.

The Chair: We'll start the next round—

M. Bellehumeur: Vous auriez pu le laisser finir sa réponse avant de frapper.

The Chair: Did you finish your answer?

Mr. Grace: If Mr. Bellehumeur is happy, I'm happy.

The Chair: Have you finished your answer to that question?

Mr. Grace: I think that's the answer, yes.

The Chair: All right.

Mr. Thompson.

Mr. Thompson (Wild Rose): I don't have a lot. We'll be sharing our time here.

The Chair: All right.

• 1010

You stated you have 16 investigators. Could you give me a breakdown of what kind of qualifications one should have to be an investigator for your department?

Mr. Grace: That's an interesting question. The investigators should first of all be experienced in conducting an investigation. My predecessor felt so strongly about this that when I took over the office some three years ago the great majority of the investigators were former members of the Royal Canadian Mounted Police. I thought, frankly, that was a little heavy, so we're diversifying.

Three or four investigators now, as people retire and move on, have been members of what we call the privacy and access coordinators' community—people who, in departments, have been handling requests from the public. They've had experience from the other side. We have a person who is a lawyer but not functioning as a lawyer. We have a person with accounting experience. We have to have somebody who knows something about balance sheets. We would like to have a person skilled in electronic EDP, electronically held information. I think we have to upgrade our skills there because things are changing.

[Translation]

Je suis heureux de vous dire qu'en 1993–1994 ce chiffre sera moins élevé. Nous savons que les coûts associés aux services de juristes indépendants ne se sont élevés qu'à 20 000\$ parce que nous n'avons pas dû faire appel aux tribunaux. Nous avons demandé des avis juridiques indépendants. Parce qu'à certains égards nous nous penchons parfois sur des questions de nature juridique très complexes. Il s'agit d'une loi qui n'est pas facile à interpréter. Nous avons dépensé 12 000\$ dans le secteur de la formation. Nous avons réservé 216 000\$ pour les contrats spéciaux, encore une fois, principalement pour la rédaction de textes, et certains travaux de recherche, et 45 000\$ pour les employés temporaires.

Le total s'établit à 293 000\$. Il s'agit des services professionnels pendant ces deux années, monsieur Bellehumeur.

Le président: Nous passons maintenant à la prochaine ronde. . .

Mr. Bellehumeur: You could at least have let him finish his answer before you went on to someone else.

Le président: Aviez-vous terminé votre réponse?

M. Grace: Si M. Bellehumeur est satisfait de cette réponse, oui.

Le président: Avez-vous terminé votre réponse?

M. Grace: Oui, je crois qu'il s'agissait là de la réponse à la question posée.

Le président: Très bien.

Monsieur Thompson.

M. Thompson (Wild Rose): Je n'ai pas beaucoup de questions à poser. Je partagerai le temps réservé à notre parti avec mon collègue.

Le président: Très bien.

Vous avez dit que vous aviez 16 enquêteurs. Pouvez-vous m'en dire un peu plus long sur les compétences requises pour être enquêteur au sein de votre ministère?

M. Grace: C'est une question fort intéressante. Les enquêteurs doivent d'abord et avant tout savoir comment mener une enquête. Mon prédécesseur était si convaincu de l'importance de cet aspect que lorsque je l'ai remplacé il y a quelque trois ans, j'ai constaté que la majorité des enquêteurs était d'anciens agents de la Gendarmerie royale du Canada. Pour être honnête, j'ai pensé que ce n'était pas vraiment nécessaire et nous procédons actuellement à un recrutement des enquêteurs dans d'autres secteurs.

Trois ou quatre de nos enquêteurs, n'oubliez pas que les gens prennent leur retraite ou que d'autres se cherchent un autre emploi, ont oeuvré dans le secteur de la protection des renseignements personnels et de l'accès à l'information—il s'agit de gens qui répondaient aux demandes du public pour des ministères. Ils ont donc de l'expérience parce qu'ils ont étudié un autre aspect de la question. Nous avons un avocat qui ne pratique pas comme avocat. Nous avons un enquêteur qui a une certaine expérience dans le domaine de la comptabilité. Nous avons besoin de quelqu'un qui s'y connaît un peu dans le domaine des bilans. Nous voudrions avoir un enquêteur qui s'y connaît dans le domaine du traitement électronique des données, des banques de données électroniques. Je crois qu'il faut mettre à jour les connaissances requises parce que les choses changent.

That's the mix, Mr. Thompson.

Mr. Thompson: How's your caseload?

Mr. Grace: The caseload is 40. At a given time each investigator is handling about 40 cases.

Mr. Thompson: I'm curious to know what kind of average salary you pay an investigator.

Mr. Grace: It's \$55,000.

Mr. Thompson: That's the average?

Mr. Grace: About average, yes.

Mr. Thompson: Time is money; that's another thing. It seems to me whenever anybody gets involved in investigations and it involves government, there are awful delays. Do you have a problem with that in your department?

Mr. Grace: Yes, we do have departmental delays. It takes two to tango. No matter how we efficient we are, our time in some way is controlled by the department that is responding to our questions, our requests for information, our efforts to negotiate a settlement.

I'm pleased, though, that we have been able to reduce the time a complaint sits in our office by half. Still, the 3.8 or 3.9 months a complaint sits there is better than 6 months. That's too long. Even if we had twice as many investigators, Mr. Thompson, we would never get the complaint—handling time below maybe a month or two months, because we're in the hands of the other side too.

Mr. Thompson: So your 16 is sufficient.

Mr. Grace: At the moment, but I did sound a warning that if the complaints keep coming in we're going to need one or two more.

Let me say this quickly—and I emphasize—I think we have to be careful. I don't want to be an empire—builder. I never have been. I have roughly the same number of people in my office today as when I took over. We've de-layered senior management. This is senior management you're looking at, and that's plenty.

Mr. Thompson: Do you care to name any particular departments or areas within the government that are fairly renowned for being slow in responding to your requests?

Mr. Grace: Sure. There's the Prime Minister's own office; the Privy Council Office is historically slow; The Department of National Defence is slow. The Department of Justice, which should be giving an example, is slow.

Ms Meredith: I just want to make the distinction between the Access to Information Act and the Privacy Act. Access to Information is when a person wants information about something outside of themselves—

Mr. Grace: Correct.

Ms Meredith: —not personal information. Then you often get into a third party, where you have an individual who has a relationship with a government department but there's maybe another party involved as well. Does the Access to Information Act also allow them access to that third party's information in the relationship to this arrangement they might have with government?

[Traduction]

Voilà qui sont nos enquêteurs, monsieur Thompson.

M. Thompson: Et quel est le volume de travail?

M. Grace: Habituellement, un enquêteur est responsable d'environ quarante dossiers.

M. Thompson: Et quel est le salaire moyen d'un enquêteur?

M. Grace: Il est de 55 000\$.

M. Thompson: C'est la moyenne?

M. Grace: C'est exact.

M. Thompson: Le temps c'est de l'argent; c'est une autre chose. Il me semble que dès qu'une personne commence une enquête qui touche le gouvernement, il y a des retards absolument incroyables. Est—ce que vous éprouvez le même problème?

M. Grace: Oui, il y a des retards dans les ministères. Tout ne dépend pas exclusivement de nous. Peu importe l'efficience de notre service, le temps de réponse dépend parfois du ministère qui doit répondre à nos questions, à nos demandes de renseignements.

Cependant, je suis heureux que nous ayons pu réduire la période requise pour régler les plaintes de 50 p. 100. Après tout, il vaut mieux attendre 3,8 ou 3,9 mois plutôt que six mois. Et même à cela c'est trop long. Si nous avions deux fois plus d'enquêteurs, monsieur Thompson, nous ne pourrions tout de même pas prendre moins d'un ou deux mois pour régler une plainte, parce que nous ne sommes pas les seuls participants à ce processus.

M. Thompson: Vos 16 enquêteurs suffisent donc à la tâche.

M. Grace: Oui, mais je vous ai quand même dit que si le nombre de plaintes continue à augmenter, nous aurons besoin d'un ou deux enquêteurs de plus.

Je crois qu'il faut être fort prudent. Je ne veux pas me constituer un fief. Je ne l'ai jamais voulu. J'ai à peu près le même nombre d'employés aujourd'hui que lorsqu'on m'a nommé à ce poste. J'ai éliminé certains niveaux de gestion. Tous ceux qui sont ici aujourd'hui représentent les cadres supérieurs du service, je crois que nous sommes assez nombreux.

M. Thompson: Pouvez-vous nommer certains ministères ou services gouvernementaux qui sont reconnus pour être particulièrement lents lorsque le temps vient de répondre à vos demandes?

M. Grace: Oui, il y a le Bureau du Premier ministre; le Bureau du Conseil privé est célèbre pour sa lenteur; le ministère de la Défense nationale n'est pas très rapide non plus. Le ministère de la Justice, qui en fait devrait donner l'exemple, est plutôt lent.

Mme Meredith: J'aimerais bien faire la distinction entre la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels. L'accès à l'information intervient lorsqu'une personne veut obtenir des renseignements qui ne portent pas sur elle personnellement. . .

M. Grace: C'est exact.

Mme Meredith: . . . et ne veut pas obtenir des renseignements personnels. Il y a également souvent une tierce parti; il y a un particulier qui a des rapports avec un ministère, mais il y a peut-être une autre partie qui est touchée. Est-ce que la Loi sur l'accès à l'information donne à ce particulier accès à des renseignements sur cette tierce partie et les liens que cette dernière a avec le gouvernement?

Mr. Grace: Ms Meredith, I'm not quite sure I understand the question.

Ms Meredith: Let's say an individual has a contract with the government in a business sense, but there may be another business that is involved in the contract. If they run into difficulties and they are seeking information, can they get information from this other company as well?

Mr. Grace: Companies often use the Access to Information Act to seek information about another business, about their competitor, for example, who was perhaps successful in obtaining a contract. They want to know as much as possible about the tender.

• 1015

Much of the information can be released but proprietorial information is protected. The act refers to third-party information, which is information anybody had to give to the government in order to do business. For example, if you're in a pharmaceutical company, you have to give information about your drugs to the Department of Health and Welfare in order to be able to sell the drug. But clearly the formula is protected.

You raise an interesting point, one that has been bothering us. Many times a department is quite ready to release the information but under the law it must ask this third party whether it agrees. If the third party doesn't agree and the requester wants it, the third party goes to court and blocks the release.

There have been delays there, and we've been fairly successful recently in opening up that log-jam. But that's the issue.

Ms Meredith: It brings me to another question then and one that's a little more specific.

If you have an individual who is trying to get information from a department because of a complaint or a situation and there is a group that has a relationship with the government—and I'm going to use the Department of Indian Affairs and an Indian band as the example—the Indian band becomes a third party but they are in essence a child of the government. The money they use for their legal services is paid for by the government, and yet they still have the ability as a third party to refuse access to information. How can that possibly happen?

Mr. Grace: I guess the issue is whether the Indian band is, in fact, covered by the Access to Information Act. There are some 170 institutions covered by the act.

My colleague, Mr. Leadbeater, reminds me now that we are in court, or about to get to court perhaps, Alan. . .

Perhaps Mr. Leadbeater could make a response. He's closer to that issue than I am.

[Translation]

M. Grace: Madame Meredith, je n'ai pas très bien compris votre question.

Mme Meredith: Supposons qu'un particulier a signé un contrat avec le gouvernement, mais qu'il y a peut-être une autre entreprise qui est visée par le même contrat. Si le particulier, le premier dont je fais mention éprouve des problèmes et qu'il cherche à obtenir des renseignements, peut-il également obtenir des renseignements sur cette autre entreprise?

M. Grace: Les entreprises ont souvent recours à la Loi sur l'accès à l'information pour obtenir des renseignements sur une autre entreprise, sur leur concurrent, par exemple, qui a peut-être obtenu un contrat du gouvernement. Elles veulent en savoir autant que possible sur la soumission victorieuse.

Une bonne part de l'information relative à cette soumission peut être divulguée, sauf les renseignements personnels au sujet du propriétaire. La loi concerne l'information donnée à une tierce partie, soit l'information que tout entrepreneur est tenu de fournir au gouvernement s'il veut traiter avec lui. Ainsi, une société pharmaceutique qui souhaite vendre des médicaments au ministère de la Santé et du Bien-être social doit lui divulguer certains renseignements les concernant. Il est évident que leur formule même n'est pas divulguée.

Vous soulevez un point intéressant qui nous préoccupe. Un ministère est souvent prêt à divulguer l'information dont il dispose, mais il doit d'abord demander la permission de la tierce partie visée. Si celle-ci refuse de communiquer cette information et que le requérant l'exige, elle doit demander à un tribunal d'interdire la divulgation.

Il y a eu des retards dans le traitement des demandes, mais nous avons presque éliminé l'arriéré à cet égard. C'est cependant le problème qui se pose.

Mme Meredith: Cela m'amène à vous poser une autre question un peu plus précise.

Supposons qu'un particulier cherche à obtenir de l'information d'un ministère au sujet d'une plainte mettant en cause un groupe qui est relié au gouvernement. Je vais donner en exemple le ministère des Affaires indiennes et une bande indienne. La bande indienne est la tierce partie dans ce cas—ci, mais on pourrait dire d'elle que c'est une création du gouvernement. Bien que ses frais juridiques soient assumés par le gouvernement, elle peut, en tant que tierce partie, refuser de divulguer l'information demandée. Comment cela s'explique—t—il?

M. Grace: La question est de savoir si la bande indienne est véritablement régie par la Loi sur l'accès à l'information. Environ 170 entités sont assujetties à la loi.

Mon collègue, M. Leadbeater, me rappelle qu'il y a déjà une instance en cours ou qui est sur le point de l'être, Alan...

Je demanderais à M. Leadbeater de répondre à la question puisqu'il connaît le sujet mieux que moi.

Mr. Alan Leadbeater (Deputy Information Commissioner, Office of the Information Commissioner): I might mention that you're right, Indian bands are often quite reluctant to have information about band affairs released under the law. But if their information is held by Indian Affairs and doesn't fit within an exemption, it must be released.

We are now in court on behalf of a requester seeking to have information about an Indian band released to that requester. We hope to get some guidance from the court for the future as to the degree to which Indian band information can be protected or must be released.

Ms Meredith: Do you go to bat for the person looking for information so that they don't have to go to court against the Indian band, which is being paid for by the government?

Mr. Leadbeater: That's right.

Ms Meredith: You mentioned that the justice department is one that creates difficulty.

I have run into a number of instances where an individual Canadian is taking a court action against the government and they find themselves up against the Department of Justice. I'm concerned as to who gathers the information and how much of the information that's gathered becomes lawyer-client confidentiality, or whatever it is called.

Mr. Grace: It's exempted from release under solicitor-client privilege.

Ms Meredith: Exactly. How fair is the system on behalf of the individual Canadian when he's taking on the government largesse? To me, it seems like an impossible situation and very much a conflict of interest.

Mr. Grace: That's a big issue, Ms Meredith, that goes beyond the narrow confines of the Access to Information Act.

But let me say about solicitor-client privilege that we are always trying to narrow that concept. The departments have traditionally wanted the broadest possible interpretation of solicitor-client privilege—

Ms Meredith: I'm sure they do.

Mr. Grace: —to prevent it from going out. Just because someone is a lawyer and gives advice to a government department does not necessarily mean that qualifies as solicitor—client. Lawyers often give general advice.

So that's an ongoing tension between us and departments. We're making some progress.

I don't know whether you want to add to that, Mr. Leadbeater.

[Traduction]

M. Alan Leadbeater (sous-commissaire à l'information, Bureau du commissaire à l'information): Vous avez raison de dire que les bandes indiennes sont souvent assez réticentes à l'idée qu'on divulgue, en vertu de la loi, de l'information les concernant. Quoi qu'il en soit, si cette information est à la disposition du ministère des Affaires indiennes et qu'aucune exception ne s'y applique, elle doit être divulguée.

Nous sommes actuellement partie à une instance introduite par un requérant qui souhaite obtenir de l'information au sujet d'une bande indienne. Nous espérons que le tribunal précisera la mesure dans laquelle l'information touchant une bande indienne peut être protégée ou divulguée.

Mme Meredith: Défendez-vous la cause de la personne qui cherche à obtenir l'information pour que celle-ci n'ait pas à introduire une instance contre la bande indienne dont les frais juridiques sont assumés par le gouvernement?

M. Leadbeater: C'est juste.

Mme Meredith: Vous avez dit que le ministère de la Justice posait des difficultés.

J'ai eu connaissance de plusieurs cas où des particuliers ont intenté des poursuites contre le gouvernement, et se sont retrouvés aux prises avec le ministère de la Justice. Je me demande qui recueille l'information et quelle est la part de celle-ci qui est protégée en vertu du secret professionnel.

M. Grace: La divulgation de l'information est interdite en vertu du secret professionnel.

Mme Meredith: Exactement. Un particulier peut-il vraiment s'attendre à être traité justement lorsqu'il s'en prend au gouvernement tout puissant? À mon avis, il s'agit d'une situation impossible qui relève du conflit d'intérêts.

M. Grace: C'est une question de taille, madame Meredith, qui va bien au-delà de la portée de la Loi sur l'accès à l'information.

Permettez-moi cependant de faire remarquer que nous tâchons continuellement de réduire l'étendue du secret professionnel. Les ministères, pour leur part, ont toujours voulu le contraire. . .

Mme Meredith: J'en suis sûre.

M. Grace: ...pour empêcher la divulgation de certains renseignements. Le simple fait qu'un avocat donne des avis à un ministère ne suffit pas pour invoquer le secret professionnel. Les avocats donnent souvent des avis de nature générale.

Voilà une source de tension continuelle dans nos rapports avec les ministères. La situation s'améliore cependant.

Avez-vous quelque chose à ajouter à ce sujet, monsieur Leadbeater?

• 1020

One of the things we've encouraged government to do is to waive the privilege in any case where there's no harm in the public knowing. As part of a strategy in a legal case it may be important to keep it, but often, old legal opinions of the

De toute façon, nous encourageons les ministères à faire abstraction du secret professionnel lorsqu'il n'y a pas de mal à divulguer publiquement certains renseignements. Il peut être de bonne tactique dans certains cas de refuser de divulguer des avis

department have done for years and years. We're trying to encourage release of that information. We had virtually no success doing that under the previous government. We're hoping we'll have a little more success this time.

Ms Meredith: Maybe you'll have more with this government.

The Chair: Thank you.

Members, with your permission we have with us today John Bryden. He's a member of Parliament who's had considerable experience with the Freedom of Information Act. Our party would like him to ask the lead-off questions. I've consulted members and they're in agreement.

Mr. Bryden (Hamilton—Wentworth): I'm absolutely speechless to meet you, Mr. Grace, because I have sort of known you for the past seven years, shall we say, at a great distance. I don't think I've ever put a complaint in through you directly, but I'll come to that in my points.

Let's think for a moment only of files and records 25 years or older. Do you feel the Access to Information Act has made access to this type of material easier or harder? Were we better off with this material before the act came into force or were we worse off?

Mr. Grace: The quick and easy answer, I suppose, is we're better off, but I think probably a scholar would have to document that. I wouldn't want to go back to the old days, certainly.

Mr. Bryden: You handle complaints. Do you feel the complaints you handle are a real measure of the success or failure of the act, or is there perhaps a lot of people finding difficulty with the act who don't actually present complaints to you? To give you a question you can handle, have you surveyed academics and media people to find out what their difficulties are with the act?

Mr. Grace: We're always dealing with complainants, particularly media complainants. There's no formal survey, I can tell you that. But we do hear unequivocally and there's no doubt in our mind how they feel about the system.

Mr. Bryden: When you say you hear what they think about the system, what generally do they say?

Mr. Grace: We hear it's too slow. We hear a certain department is not cooperative enough. We also have, though, very experienced requesters like you, Mr. Bryden. By the way, it's a privilege that you're here. You're a famous requester. I should say that.

Mr. Bryden: Thanks.

Mr. Grace: We do know there are many knowledgeable, experienced requesters who make very few complaints. They know their way around the system. So I don't know whether or not complaints are a measure of how the system is working. I would think certainly they're a rough measure.

Mr. Bryden: Have you actually gone out there and done or has anyone done a systematic survey of people who have difficulty with the act?

[Translation]

juridiques, mais cet argument ne devrait pas tenir au sujet d'opinions juridiques qui remontent à des lustres. Nous tâchons d'encourager les ministères à divulguer cette information. Le gouvernement précédent n'était pas très réceptif à nos suggestions à cet égard, mais nous espérons que le gouvernement actuel le sera davantage.

Mme Meredith: Peut-être qu'il le sera.

Le président: Je vous remercie.

Mesdames et messieurs, je vous signale la présence parmi nous aujourd'hui de M. John Bryden, un député qui connaît à fond la Loi sur l'accès à l'information. J'ai obtenu l'accord des députés pour qu'il soit le premier intervenant de notre parti.

M. Bryden (Hamilton—Wentworth): J'ai le souffle coupé de vous rencontrer en personne, monsieur Grace, puisque je vous connais depuis sept ans par personne interposée. Je ne pense pas vous avoir jamais adressé directement une plainte, mais je reviendrai à cela sous peu.

Songeons un moment aux dossiers vieux de 25 ans ou plus. À votre avis, est-il plus facile ou moins facile d'avoir accès à ces documents depuis l'adoption de la Loi sur l'accès à l'information? La situation à cet égard s'est-elle améliorée ou s'est-elle détériorée depuis l'adoption de la loi?

M. Grace: En un mot, je crois qu'elle s'est améliorée, mais il faudrait probablement que des recherches le confirment. Je ne voudrais certainement pas revenir à la situation antérieure.

M. Bryden: Vous traitez les plaintes. Pensez-vous que ces plaintes reflètent vraiment le succès ou l'échec de la loi, ou ses lacunes empêchent-elles beaucoup de gens de présenter des plaintes? Plus précisément, avez-vous cherché à connaître l'avis des universitaires et des journalistes au sujet de la loi?

M. Grace: Nous traitons toujours des plaintes, et en particulier des plaintes venant des médias. Nous n'avons pas fait de sondage du type auquel vous songez. Mais on ne se gêne pas pour nous dire ce qu'on pense du système.

M. Bryden: Et de façon générale, que vous dit-on à ce sujet?

M. Grace: Que le système est trop lent. On nous rapporte aussi que certains ministères ne sont pas suffisamment coopératifs. Nous recevons aussi des requêtes de gens très expérimentés comme vous, monsieur Bryden. Soit dit en passant, c'est un privilège que de vous avoir ici. Vous avez fait votre marque dans le domaine de l'accès à l'information.

M. Bryden: Je vous remercie.

M. Grace: Nous savons qu'il y a de nombreux requérants expérimentés et bien informés qui soumettent très peu de plaintes. Ils savent comment tirer parti du système. J'ignore donc si on peut juger du bon fonctionnement du système d'après le nombre de plaintes que nous recevons. Ce serait au mieux un indicateur assez grossier.

M. Bryden: A-t-on fait un sondage auprès des gens qui ont des réserves à formuler au sujet de la loi?

Mr. Grace: No.

Mr. Bryden: In your report you mention that the media and academics form a relatively small portion of the people using the act whereas business is a larger percentage. Would you care to comment for the members of the committee why you think this might be so?

Mr. Grace: First of all, I think the media has been disappointed in the act because they thought it would be a quick fix. They thought they could put a request in and within a few days get an answer so they could have the story by the end of the week.

The act was never intended for that. It doesn't work that way. You have to persevere. You have to make a request and you're going to be waiting months. Keep making a request, I tell people. Make them every day. Eventually the answers come out of the pipeline. This method is used very successfully by a few journalists. But the media has been discouraged by delays. They haven't been patient enough.

I've always been surprised that academic requesters run only about 3%. I've said they've been missing the boat. I've heard in reply that they know their people, that they work carefully with archives, that it's not necessary for them to go formal.

By the way, the access act is not the only way to get information from government. People forget that. The access act says at the beginning this is only almost an extraordinary way. We encourage informal access. Don't pay the \$5. You go formal when you think you may have problems. By going formal, individuals ensure their right to have a reply in 30 days, their right to complain to me, their right to go to court. You have no right if you don't go formal.

• 1025

Mr. Bryden: I am just going to pick up on that. It is so structured that a department can ask for an extension of the 30 days. It could go on quiet indefinitely.

Mr. Grace: Indeed, and I say nothing has sullied the reputation of the access law more than this perennial problem of delays. There's no doubt about that.

Mr. Bryden: One of the frustrations I have encountered in the past is the tendency for new records that I have tried to access to be reviewed by retired officials from the department concerned. Is this a common practice you use, and have you had reaction on how satisfactory it is?

I'll give you two instances: retired External Affairs officers reviewing External Affairs documents, ditto the Department of National of Defence officers. Do you find that these people would tend to be too conservative in their approach?

Mr. Grace: First of all, it's not a technique. We don't hire retired government people to do these jobs. We don't do the review of the records except in cases of complaints. So the two departments that you mention, National Defence and External Affairs, do this routinely. I understand that.

Mr. Bryden: I'm talking about under the act.

[Traduction]

M. Grace: Non.

M. Bryden: Dans votre rapport, vous signalez que ce sont surtout les entreprises qui invoquent la loi plutôt que les médias et les universitaires. Pourriez-vous nous dire qu'est-ce qui vous permet de le dire?

M. Grace: Je crois d'abord que la loi a déçu les médias qui ont cru pouvoir ainsi obtenir des renseignements dans des délais très courts pour les inclure dans leurs reportages.

La loi n'a jamais été conçue pour cela. Elle ne fonctionne pas de cette façon. Il faut persévérer. Il faut savoir qu'on devra attendre des mois avant d'obtenir une réponse à sa requête. Je dis aux gens qu'ils doivent insister, et qu'ils finiront par obtenir une réponse. Quelques journalistes savent très bien comment s'y prendre. Mais les médias dans leur ensemble sont déçus des délais. Ils n'ont pas été suffisamment patients.

J'ai toujours été surpris de voir que les demandes provenant d'universitaires ne représentent qu'environ 3 p. 100. Je crois qu'ils ont raté le coche. On me rétorque qu'ils connaissent les gens à qui ils ont affaire et qu'ils savent comment utiliser les archives.

Soit dit en passant, on peut obtenir de l'information du gouvernement autrement qu'en invoquant la Loi sur l'accès à l'information. Les gens l'oublient cependant. Le préambule de la loi énonce qu'il s'agit d'un recours exceptionnel. Nous encourageons les gens à s'y prendre autrement et à ne payer les frais de 5\$ que si c'est la seule façon d'obtenir l'information qu'ils souhaitent. Ceux qui présentent une demande officielle acquièrent le droit d'obtenir une réponse dans les 30 jours, de pouvoir se plaindre à moi s'ils n'ont pas satisfaction et même de recourir aux tribunaux. Ceux qui ne le font pas n'ont évidemment pas ce droit.

M. Bryden: J'aimerais poursuivre là—dessus. Le système est tellement structuré qu'un ministère peut demander qu'on prolonge le délai de 30 jours. Cela peut durer indéfiniment.

M. Grace: En effet, rien n'a autant souillé la réputation de la Loi sur l'accès à l'information que cet éternel problème des délais. Cela ne fait aucun doute.

M. Bryden: L'une des difficultés auxquelles j'ai fait face par le passé, c'est que les nouveaux dossiers sont revus par des fonctionnaires retraités du ministère visé. Est-ce une pratique courante et s'est-on plaint à vous à ce sujet?

Ainsi, d'anciens agents des Affaires extérieures revoient les documents des Affaires extérieures et d'anciens fonctionnaires de la Défense revoient les documents de ce ministère. Ne pensez-vous pas que ces gens ont tendance à interpréter la loi de façon trop restrictive?

M. Grace: J'aimerais d'abord dire qu'il ne s'agit pas d'une pratique. Nous n'engageons pas d'anciens fonctionnaires pour faire ce travail. Nous ne revoyons les dossiers que lorsqu'il y a plainte. Les deux ministères que vous mentionnez, la Défense nationale et les Affaires étrangères, le font dans tous les cas. Je comprends.

M. Bryden: Je parle de la loi.

Mr. Grace: Okay. Well, I suppose I'm not going to defend the use of former employees. They do have the advantage of knowing the department. One can only imagine where their sympathies or loyalties lie. If they don't hire outside help, then we're going to get into real delay problems. I encourage them to hire people even on a temporary basis. But I think your question sounds a warning.

Mr. Bryden: I have one last question that comes out of your report, and I think it's probably the most important one of all. Would you care to comment for the chairman on where you see Access to Information fitting into the information highway and what the implications are for Access to Information? That's a very broad thing, but I notice that you made reference to it in your report and it is, you'll agree, a very important issue.

Mr. Grace: Yes, it is. I don't want to scoop myself completely today because we are going to get into that in my annual report. I'm a bit of a techno peasant, too. Let me say that. But yes, the act has to be updated, revised, to take into account electronically stored information. The whole concept of what a record is now is up for dispute, for discussion. I speak of disappearing electrons. It's so easy to erase information electronically. What's that going to do to our archives, to our national memory? Records can be created, and they can be made to disappear.

We have commissioned a small study on that very issue. It's going to be available in a short time. I want to put my annual report out first and then make that report available. We're on top of it, but don't ask me all the details, Mr. Bryden.

Mr. Bodnar (Saskatoon—Dundurn): You've indicated that the investigators you use are primarily retired RCMP officers.

Mr. Grace: Not primarily now. Mr. Bodnar: They used to be?

Mr. Grace: They used to be.

Mr. Bodnar: They're not any more?

Mr. Grace: No.

Mr. Bodnar: Who do you use now?

Mr. Grace: Well, we've had former coordinators. It happens that there's been a big turnover in the last year or two.

I'll ask the director of my investigations, Mr. Dupuis, to respond to that. He's up on the kind of people he's been hiring.

Mr. Dan Dupuis (Director General, Investigations and Reviews, Office of the Information Commissioner): The investigators who join our office come from a variety of fields because of the documents that we are challenged to review on behalf of the complainants. We feel that the expertise or their knowledge is what's important to us.

• 1030

So we have hired accountants, electronic people, people who come from all walks of life in government and very experienced in government by themselves, and we have found that teaching the act ourselves is more advantageous than just knowing how

[Translation]

M. Grace: Très bien. Je ne vais certainement pas défendre la pratique qui consiste à recourir à d'anciens employés du gouvernement, mais c'est vrai qu'ils ont l'avantage de bien connaître le ministère visé. On peut cependant bien s'imaginer de quel côté ils penchent. Si les ministères ne recrutent pas des gens de l'extérieur, les délais vont être encore plus longs. Je les encourage à le faire de façon temporaire. Mais votre question ressemble à un avertissement.

M. Bryden: J'ai une demière question, sans doute la plus importante, qui découle de votre rapport. Pourriez-vous nous dire quel sera l'impact, à votre avis, de l'autoroute de l'information sur la Loi sur l'accès à l'information? Je sais qu'il s'agit d'une question très vaste, mais je constate que vous y faites allusion dans votre rapport, et vous conviendrez avec moi qu'il s'agit d'une question très importante.

M. Grace: En effet. Je ne voudrais pas ici dévoiler en primeur le contenu de mon rapport annuel. Je dois aussi admettre que je m'y connais très peu en technologie. Mais il faudra évidemment que la loi soit modifiée pour tenir compte des moyens électroniques d'emmagasinage de l'information. La question de savoir ce que constitue maintenant un dossier fait elle—même l'objet d'un débat. Je parle des électrons qui disparaissent. Il est tellement facile d'effacer de l'information de façon électronique. Quel impact cela aura—t—il sur nos archives et notre mémoire nationale? On peut créer des dossiers aussi facilement qu'on les fait disparaître.

Nous avons commandé une petite étude sur cette question même. Elle sera rendue publique sous peu. J'aimerais cependant d'abord publier mon rapport annuel. Nous suivons donc de près l'évolution de la technologie, mais ne me demandez pas trop de détails, monsieur Bryden.

M. Bodnar (Saskatoon—Dundurn): Vous mentionnez le fait que la plupart de vos enquêteurs sont d'anciens agents de la GRC.

M. Grace: Plus maintenant.

M. Bodnar: Mais c'était le cas par le passé?

M. Grace: Oui.

M. Bodnar: Et ce n'est plus le cas maintenant?

M. Grace: Non.

M. Bodnar: Qui sont vos enquêteurs?

M. Grace: Nous avons eu recours à d'anciens coordinateurs, mais il y a eu un grand roulement dans nos enquêteurs depuis un an ou deux.

Je vais demander au directeur des enquêtes, M. Dupuis, de répondre à cette question. Il sait ce qu'il en est au sujet des gens que nous recrutons.

M. Dan Dupuis (directeur, Enquêtes et révisions, Bureau du commissaire à l'information): Nos enquêteurs viennent de différents horizons en raison de la nature des documents au sujet desquels des plaintes nous sont soumises. Ce sont leurs compétences qui nous intéressent.

Nous avons donc engagé des comptables, des spécialistes de l'électronique, des gens qui viennent de tous les horizons et qui connaissent bien les activités du gouvernement, mais nous avons constaté qu'il était plus avantageux pour nous de ne pas

to investigate. Their knowledge and their expertise and their recruter seulement des gens qui savent enquêter, mais des gens à qui background and their personal skills, mediation skills, are paramount. They come from all walks of life—they're not all lawyers and they're not all accountants.

I feel we do need a variety of people and this is basically what we dc. I have some accountants, I have some lawyers who are working as investigators, I have some people who come from the access and community fields, I do have some people who have customs and excise experience, people who have national defence experience, people who have intelligence backgrounds—they come from all walks.

The Chair: Mr. Bellehumeur is next.

M. St-Laurent (Manicouagan): Nous allons nous partager le

Ma question a trait à la propriété des informations. On sait que les ministères, les comités de la Chambre et même bureaux des députés travaillent à des dossiers. Tous ces travaux sont payés à même les fonds publics, en partie ou en entier, ce qui est normal. On peut tous avoir une espèce de droit d'ingérence dans ces dossiers-là.

À qui appartiennent les dossiers auxquels travaillent les ministères, par exemple? Je vais prendre un exemple flagrant, celui de an obvious example, that of CIDA which conducts research on l'ACDI qui fait de la recherche sur des pays étrangers. Quand il s'agit de l'armée, il ne faut pas tout divulguer, mais jusqu'à quel point peut-on se renseigner sur l'armée, par exemple?

Dans nos bureaux de députés, on travaille à des dossiers, mais ce n'est pas tout le monde qui y a accès. Jusqu'à quel point peut-on y avoir accès? Qui est propriétaire des informations qui émanent de ces travaux, étant donné qu'ils sont payés par les fonds publics?

Mr. Grace: I suppose in the very broadest sense, the people of Canada are the owners of the information. The information is not under the control of the people of Canada, but the basic philosophy of the Access to Information Act is that Canadians should have access to the information because their tax dollars pay for it and they should have the information subject only to rather specific and narrow exceptions.

You speak of filed information in the hands of members of Parliament, sir. I point out to you that the members of Parliament, Parliament itself, are not covered by the Access to Information Act. You do not need to respond to anybody's request. You can respond, but you are not required under law to respond, under the Access to Information Act. You probably may consider whether or not Parliament should in fact be covered by the access act. If you want my unsolicited opinion, I think it should.

I think the dealings between a member of Parliament and a constituent should be protected as personal information, for example. But on how much paper you will use or all the rest, how much the cafeteria loses or makes—that's going to get out in any event, it eventually gets out here on some committee or another-I think it would send a good message to the people of Canada if Parliament says, look, we too are going to be covered by this law. I think my office should be covered by the law.

[Traduction]

nous pourrions enseigner la façon d'interpréter la loi. Ce qui importe le plus pour nous, ce sont leurs connaissances, leurs compétences et leurs aptitudes en matière de relations personnelles et de médiation. Ces gens viennent de tous les milieux. Ils ne sont pas tous avocats ou comptables.

Nous recrutons divers types de gens: des comptables, des avocats, des spécialistes de l'accès à l'information et des questions communautaires, des gens qui connaissent les douanes et l'accise, d'autres qui sont des spécialistes de la défense nationale ou du renseignement de sécurité.

Le président: Monsieur Bellehumeur, vous avez maintenant la parole.

Mr. St-Laurent (Manicouagan): We will share the time.

My question concerns the information's proprietorship. The departments, House Committees and even members' offices work on files. The work involved is paid in part or in total with public funds. It could be argued that we all have a right to see those files.

For example, who owns the departmental files? Let me give you foreign countries. You can't delegate all the information you have concerning the army, but how much can you know about the army in case?

Everybody doesn't have access to the files in a member's office. To what degree should that access be granted? Who owns the information in those files, information collected by people paid with public funds?

M. Grace: Je suppose qu'au sens large, on peut dire que cette information appartient aux Canadiens. Il est vrai que la Loi sur l'accès à l'information se fonde sur le principe que les Canadiens devraient avoir accès à l'information que détient le gouvernement parce que celle-ci a été recueillie avec leur argent, et il ne devrait y avoir que quelques rares exceptions bien précises.

Vous parlez de renseignements qui figurent dans les dossiers des députés, monsieur. Je vous signale que les députés et le Parlement lui-même ne sont pas assujettis à la Loi sur l'accès à l'information. Vous n'avez pas à répondre aux demandes de renseignements de qui que ce soit. Vous pouvez le faire, mais vous n'êtes pas tenus de le faire en vertu de la Loi sur l'accès à l'information. Vous voudrez peut-être vous demander si ça devrait être le cas. Personne ne me demande mon opinion, mais je crois personnellement que oui.

Je crois que les communications entre un député et l'un de électeurs devraient être considérées comme renseignements personnels. Mais quant à la quantité de papier que vous utilisez et aux pertes de profits de la cafétéria, l'un des comités le saura éventuellement, et je pense que vous lanceriez un bon message à la population en disant que le Parlement devrait être assujetti à cette loi. À mon avis, mon bureau devrait également l'être.

The Chair: I should point out that the committee reviewing this matter in 1987, of which I was a member, recommended unanimously that Parliament be covered but the government of the day did not take up the recommendation.

Mr. Grace: I recall that, Mr. Chairman.

M. St-Laurent: Combien coûte en moyenne une cause que vous n'êtes pas capables de régler et qui doit être soumise aux tribunaux? Il y en a très peu, admettons-le, mais combien est-ce que cela coûte en movenne? Avez-vous un chiffre là-dessus?

• 1035

Mr. Grace: My predecessor, the first commissioner, perhaps had an especially difficult time, but her legal fees for external counsel—and this was basically paying the cost of going to court—for example, in 1988-89 were \$322,000; in 1989-90, \$367,000. I'm proud of the fact that we've been able to bring those costs down, in 1991-92, for example, to \$34,000, and in 1992-93, get in and out of court for less than \$60,000 or \$70,000.

That's only our side. That's only my office. The government is opposing this whole operation. It went out and hired outside counsel—despite all the lawyers in the Department of Justice, for goodness' sake-to fight my office in the polls case. So they would spend at least as much.

That's why I say that when we go to court, the system has failed. It's a symptom of failure.

Le président: Malheureusement, votre temps est écoulé, mais vous aurez une autre occasion.

Mr. Wappel, you have five minutes.

Mr. Wappel (Scarborough West): Commissioner, I congratulate you on your report of June 1993,-

Mr. Grace: Thank you.

Mr. Wappel: - in particular for its style. I found it very refreshing, and sometimes amusing, perhaps not as amusing as you wanted it to be. It was a nice, refreshing style, so I want to compliment you on that.

I want to ask three questions. Yesterday in our committee we were discussing the Miscellaneous Statute Law amendment Act, something of great concern to most parliamentarians. During the course of the discussion, one of the suggested changes was a deletion of the requirement for a particular minister to publish in the Canada Gazette. The reason given was that it's becoming too expensive to publish in the Canada Gazette and departments are trying to get away from that, these sorts of things.

In light of your comments about the elusive electron—I think that is what you called it—do you have any comments about the Canada Gazette: its usefulness, its lack of usefulness, or anything of that

The Chair: I think it's very clear that the change would not oblige the minister to use only the Canada Gazette. He could still use it, but he could use other means as well.

[Translation]

Le président: J'aimerais signaler le fait que le comité dont j'étais membre et qui a étudié cette question en 1987 a recommandé à l'unanimité que le Parlement soit régi par la loi, mais le gouvernement du jour n'a pas donné suite à cette recommandation.

M. Grace: Je m'en souviens, monsieur le président.

Mr. St-Laurent: What is the average cost of a case you cannot settle out of court? I know there are very few of such cases, but how much do they cost on average? Do you have figures to give us on that?

M. Grace: Mon prédécesseur, le premier commissaire, a occupé son poste pendant particulièrement difficile, mais ses frais juridiques pour des avocats de l'extérieur-donc essentiellement les frais liés aux instances—se sont élevés en 1988-1989 à 322 000\$ et en 1989-1990, à 367 000\$. Je suis fier de pouvoir dire que nous avons when we had the big court case, to \$95,000. I would say that you can't ramené ces coûts en 1991–1992 à 34 000\$ et en 1992–1993, année où il y a eu un gros procès, à 95 000\$. Une poursuite en justice ne coûte jamais moins de 60 000\$ à 70 000\$.

> Ce ne sont que les frais de mon bureau. Le gouvernement s'oppose à tout le système. Il a retenu les services d'avocats de l'extérieur—malgré tous les avocats qui travaillent au ministère de la Justice—pour contester la décision de mon bureau dans le cas de l'affaire des sondages. Ses frais juridiques sont donc au moins aussi

> Voilà pourquoi je dis que lorsqu'on a recours à un tribunal, c'est parce que le système n'a pas fonctionné comme il le devait. C'est un symptôme d'échec.

> The Chair: Unfortunately, your time is up. You will be able to ask more questions during the other round.

Monsieur Wappel, vous avez cinq minutes.

M. Wappel (Scarborough-Ouest): Commissaire, je tiens à vous féliciter pour votre rapport de juin 1993...

M. Grace: Je vous remercie.

M. Wappel: . . .et en particulier pour le style dans lequel il est écrit. J'ai trouvé sa lecture rafraîchissante et parfois même amusante, et sans doute pas aussi amusante que vous le souhaiteriez. Je vous félicite donc du style très agréable du rapport.

J'aimerais poser trois questions. Hier, en comité, nous discutions de la loi corrective, un sujet qui préoccupe grandement la plupart des parlementaires. Il a été notamment suggéré de supprimer l'exigence voulant qu'un ministre donné publie certains renseignements dans la Gazette du Canada. La raison qu'on a invoquée, c'est que c'est maintenant trop coûteux de publier dans la Gazette du Canada.

Compte tenu de ce que vous avez dit au sujet des électrons insaisissables—je crois que c'est l'expression que vous avez utilisée—que pensez-vous de l'utilité de la Gazette du Canada?

Le président: Ce qu'on propose c'est de ne plus obliger le ministre à publier ses avis dans la Gazette du Canada. Il pourrait continuer de le faire, mais il pourrait utiliser un autre moyen de rendre publics ses avis.

Mr. Grace: I see.

The Chair: It would give him the discretion.

Mr. Grace: Mr. Wappel, thank you for your compliment. We put a little effort into the reports and try to make them readable. They're our one opportunity a year, really, to take our message to the government, to the public. So we try to make them readable. Like Mr. Bryden, I'm a refugee from journalism, so I guess I have no excuse for not being readable.

How many people read the Canada Gazette? Three or four? Not very many.

I think it's out of my area of competence, really. It certainly has nothing to do with the Access to Information Act as such as to whether or not people should advertise in the *Canada Gazette*.

Mr. Wappel: I'm not talking about people; I'm talking about the government.

Mr. Grace: I'm sorry, the government. I'm here to speak for openness and transparency, those good words; but I don't think I'm competent to give an opinion on whether the *Canada Gazette* is the best vehicle.

Mr. Wappel: Okay, fine.

Let me refer you to page 8 of your report, under the heading, "Where are the champions?". You suggested that some of the champions should be coming from this particular committee.

Mr. Grace: Yes.

Mr. Wappel: I wonder if you can give us some advice on how we might become champions, in your view.

Mr. Grace: The way you can become champions is to take up a challenge I'm putting to the committee—and I'm going to make it again in my annual report—to say that it's time, after 10 years, to have a review of how this act is working, a section—by—section, paragraph—by—paragraph review, in the light of developments in the last decade, in the light of experience, a review that would build upon the statutory three—year review that the chairman referred to.

That would keep the committee and the act in the public eye.

• 1040

By the way, I will have some 48 or 49 specific recommendations in my report. I think it will offer a basis for such a review. So I am here to push for a review.

I hope the committee, and particularly the government members, will tell their government—well, it's our government—that it's a new government and it should be seen to be sensitive to the Access to Information Act, and whatever happened before.

As a start, for example, we don't think it's necessary to make a formal application under the access act for polling information. After all, Canadian taxpayers pay for these polls. They reflect the opinions of Canadians. As I've said before, it's passing bizarre that Canadians are denied the results of those polls. The courts have now said they have to be put out, so I say to put them out routinely.

[Traduction]

M. Grace: Je vois.

Le président: Il aurait ainsi le choix du moyen de communication qui lui convient.

M. Grace: Monsieur Wappel, je vous remercie de votre compliment. Nous nous sommes efforcés de rendre ce rapport agréable à lire. C'est l'occasion qui nous est donnée, une fois par année, de transmettre notre message au gouvernement et au public. Nous voulons donc que sa lecture soit agréable. Comme M. Bryden, je suis un ancien journaliste, alors on s'attend à ce que je sache écrire.

Combien de gens lisent la *Gazette du Canada*? Trois ou quatre? Pas un très grand nombre.

Je regrette de dire que je ne suis pas en mesure de me prononcer sur cette question. Qu'on publie ou non des avis dans la *Gazette du Canada* n'a rien à voir avec la Loi sur l'accès à l'information.

M. Wappel: Je parlais du gouvernement et non pas des particuliers.

M. Grace: Je regrette. C'est en effet du gouvernement qu'il s'agit. Comme tout le monde, je suis en faveur de l'ouverture et de la transparence, mais je ne me sens pas la compétence de dire si la Gazette du Canada est le meilleur outil en l'occurrence.

M. Wappel: Très bien.

Je vous renvoie à la page 8 de votre rapport à la rubrique intitulée «Où sont les champions?». À votre avis, notre comité notamment devrait comprendre des champions.

M. Grace: Oui.

M. W^pppel: Selon vous, comment pourrions—nous devenir des champions?

M. Grace: C'est en relevant le défi que je lance au comité—défi que je reprendrai dans mon rapport annuel—, soit de dire qu'après 10 ans il est temps d'examiner le fonctionnement de la loi, article par article et paragraphe par paragraphe, pour tenir compte de tous les faits nouveaux survenus au cours de la dernière décennie. Cet examen reposerait sur les examens triennaux auxquels le président a fait allusion.

Ce serait une façon d'intéresser le public aux travaux du comité et au fonctionnement de la loi.

Soit dit en passant, mon rapport contient 48 ou 49 recommandations bien précises. À mon avis, il pourrait servir de point de départ à cet examen. Je vous incite donc à proposer cet examen.

J'espère que le comité, en particulier les députés ministériels, presseront le gouvernement, c'est-à-dire notre gouvernement, de prendre au sérieux la Loi sur l'accès à l'information.

En premier lieu, il ne devrait pas être nécessaire de faire une demande officielle d'accès aux renseignements provenant de sondages. Après tout, ce sont les contribuables canadiens qui paient pour ces sondages. Ceux-ci reflètent leurs opinions. Comme je l'ai déjà dit, il paraît assez étrange qu'on refuse de communiquer ces résultats aux Canadiens. Les tribunaux ont maintenant statué que les résultats des sondages devaient être rendus publics, et je crois qu'on devrait le faire pour tous les sondages.

I think the committee could get behind such issues as expense accounts. Some ministers are now saying when they come back from trips, information about their expenses is there and available to anybody, informally.

So I think that's another way this committee—as individuals good work on behalf of access to information.

Mr. Forseth (New Westminster - Burnaby): You mentioned on page 8 of your address today that in your report to Parliament you will be presenting some specific changes and you again mentioned that moments ago. Can you at this time give us a hint of what a few of those changes will be?

Mr. Grace: Sure. I thought that question would probably come, so I have a little list here. I suggested the act needs to be studied carefully and brought up to date by this committee or maybe a special committee. Indeed, the government should show, by example, a commitment to openness.

I think all exemptions except the privacy exemption should be discretionary and subject to an injury test, not mandatory. As the act is now written, many exemptions are at the discretion of the department. The department can decide whether or not to release information and there is a large discretionary element there.

I think it should be harder to exempt information, and I think all exemptions should be subject to a public interest override. Information may come from another government, and in general, information received in confidence from another government should be protected. But in a particular case, perhaps here, the public interest is such we should release that information.

I also mentioned earlier this morning I think the law should be extended to cover the House of Commons, the Senate, all the crown corporations and all officers of Parliament such as the chief electoral officer, the privacy commissioner and my own office, offices that are now exempt.

We have some more technical things, but that will give you an idea of the way I'm going, Mr. Forseth.

Mr. Forseth: Could you just summarize again for us, as best you can, what can be done by government departments so reference to you isn't necessary in the first place?

Mr. Grace: I appreciate that question. First of all, it should come from the top. The top should decide whether a government department is going to be a transparent department and be open. They know there is an Access to Information Act, but they're going to go even beyond that. The head, the deputy and the minister should make it clear to their staff they believe in open government; they believe in government transparency; they want requests to be answered promptly; and they're going to commit sufficient resources to do it right.

The most encouraging news I've heard in a while was from one deputy minister who told me he put the message out that he doesn't want to know what information is being released, but he wants to be told what's being held back. That's the attitude I think we should be encouraging.

[Translation]

Le comité pourrait également réclamer qu'on divulgue le contenu des comptes de dépenses. Certains ministres rendent maintenant publique l'information touchant toutes leurs dépenses de voyage.

Voilà donc comment votre comité ou plutôt peut-être ses perhaps, not formally as a committee-might be able to do some membres pourraient se faire les champions de la cause de l'accès à l'information.

> M. Forseth (New Westminster-Burnaby): Vous mentionnez dans votre allocution à la page 7 que vous proposerez certains changements dans le rapport que vous allez déposer au Parlement. Vous venez de le confirmer il y a quelques instants. Pourriez-vous nous donner un aperçu de ces changements?

> M. Grace: Certainement. Comme j'ai pensé qu'on me poserait cette question, j'ai une liste toute prête. J'ai dit que ce comité ou peut-être un comité spécial devrait être chargé de revoir la loi. Par exemple, le gouvernement devrait montrer que l'un des principes qu'il a fait siens, c'est celui de l'ouverture.

> À mon avis, les seules exceptions qui devraient être permises à ce principe, au nom de la protection de la vie privée, devraient s'appliquer à des cas où il est possible de démontrer que la divulgation des renseignements causera un préjudice. Telle que la loi est conçue à l'heure actuelle, beaucoup d'exemptions sont laissées à la discrétion du ministère. Le ministère visé peut décider de divulguer ou non l'information qu'on lui demande, et jouit à cet égard de grands pouvoirs discrétionnaires.

> À mon avis, il conviendrait de rendre les cas d'exceptions plus rares, et dans tous les cas, c'est l'intérêt public qui devrait primer. L'information transmise au gouvernement par un autre gouvernement devrait être en principe protégée. Il peut cependant se révéler qu'il est dans l'intérêt public de communiquer cette information dans certains cas.

> J'ai aussi dit plus tôt que selon moi, on devrait assujettir à la loi la Chambre des communes, le Sénat, toutes les sociétés de la Couronne ainsi que tous les fonctionnaires du Parlement comme le directeur général des élections, le commissaire à la vie privée ainsi que mon propre bureau.

> J'ai d'autres recommandations de nature plus technique, mais je pense que cela suffira à vous donner une idée du genre de mesures auxquelles je songe, monsieur Forseth.

> M. Forseth: Pourriez-vous nous rappeler encore une fois ce que pourraient faire les ministères pour éviter votre intervention?

> Grace: Je vous remercie de cette Premièrement, c'est aux instances supérieures du ministère de décider si celui-ci va respecter les principes de la transparence et de l'ouverture. Le ministère peut même aller au-delà de la Loi sur l'accès à l'information. L'administrateur principal, le sous-ministre et le ministre devraient clairement faire savoir à leur personnel qu'ils croient aux principes de l'ouverture et de la transparence et ils devraient exiger qu'on réponde promptement aux demandes d'information en affectant les ressources voulues aux services visés.

> J'ai été très encouragé dernièrement d'entendre un sous-ministre me dire qu'il ne veut pas savoir quelle information ou divulgue, mais plutôt quelle information on refuse de divulguer. C'est le genre d'attitude qu'il faut encourager.

[Traduction]

• 1045

This is a generational thing. This was a tough act. For the first time, government managers and public servants must recognize that anything they write down could very well be made public. That's a sea change. But there's a new generation of younger managers coming up who, in ten years, have worked only under this regime. They're more comfortable with it.

I'm reminded that when the Clinton government took over, President Clinton sent out a message that he wanted his government to be open and to be bound and respectful to the letter and the spirit of the American Freedom of Information Act. That view was followed up by his attorney general, Janet Reno. I think that kind of message from the top would have immeasurable impact and helpfulness in making this act work better.

Mr. Forseth: Have you observed any qualitative change in the Parliament?

Mr. Grace: Well, if I had to give a mark to the new government, it would be an "I" for incomplete. I'm not quite sure yet. I think there are some encouraging signs, but I haven't seen or heard this message which I think would be very helpful.

The Chair: I have a question for you, Mr. Grace. You mentioned that you share office space and certain public servants with the privacy commissioner, but in the last Parliament there were recommendations that we actually unite the two offices for further savings and further efficiency. You will know that in Ontario, Quebec, and I think British Columbia, the privacy commissioner and the information commissioner are one office, one institution.

What are your views on such a proposal? Do you think it could lead to more efficiencies and better service to the Canadian public, having one institution rather than two? I realize I'm asking this to you and it could affect the job of either you or the privacy commissioner.

Mr. Grace: I'm sure you'll put the same questions to the privacy commissioner too. You may get a different answer.

I've come to believe that one office would be the way to go. I'm impressed by the fact, as you point out, that in deciding to set up access and privacy regimes in their provinces, other legislative committees have come down on the side of a single office. British Columbia was the latest.

In many ways, when you talk privacy and access to information you're talking about the same subject from two different points of view. It's two sides of a coin. We're in the access business. We're getting information out to people, whether it be personal information under privacy or non-personal under access to information.

C'est une question de générations. C'était une loi sévère. Pour la première fois, les fonctionnaires, quel que soit leur poste, devaient tenir compte du fait que tout ce qu'ils écrivaient risquait d'être publié. C'est un changement énorme. Mais il existe une nouvelle génération de fonctionnaires qui, depuis 10 ans, n'a connu que ce régime. Ils s'y sentent plus à l'aise.

Cela me fait penser qu'au moment où le gouvernement Clinton a pris le pouvoir, le président a fait savoir qu'il voulait que son gouvernement soit ouvert, qu'il respecte la lettre et l'esprit de la Loi américaine sur l'accès à l'information. Son procureur général, Janet Reno, a veillé à ce qu'on respecte cette directive. Si un message semblable était envoyé par les hautes sphères du gouvernement, il est évident que cela faciliterait énormément l'application de cette

M. Forseth: Avez-vous constaté un changement d'attitude à mood or commitment to your operations now that we're into the 35th 1'égard de vos activités maintenant qu'à commencé la 35e Législatu-

> M. Grace: Si je devais donner une note au nouveau gouvernement, je lui donnerais un «I» pour incomplet. Je ne sais pas encore. Il y a des signes encourageants, mais je n'ai pas encore vu ou entendu le message dont j'ai parlé plus haut.

> Le président: Je voudrais vous poser une question, monsieur Grace. Vous avez indiqué que vous partagiez des locaux et certains fonctionnaires avec le commissaire à la protection de la vie privée. Au cours de la dernière session du Parlement, on a recommandé que soient réunis les deux commissariats pour des raisons de coût et d'efficacité. Vous savez qu'en Ontario, au Québec et en Colombie-Britannique je pense, le commissaire à la protection de la vie privée et le commissaire à l'accès à l'information constituent une seule et même institution.

> Que pensez-vous de cette proposition? Pensez-vous que le fait d'avoir un organisme au lieu de deux améliorerait le service offert aux Canadiens? Je vous pose cette question en sachant que cela pourrait avoir des répercussions sur le poste que vous ou le commissaire à la protection de la vie privée occupez.

> M. Grace: Vous allez certainement poser les mêmes questions au commissaire à la protection de la vie privée. Vous obtiendrez peut-être une réponse différente.

> J'en suis venu à penser qu'il serait préférable d'avoir un seul commissariat. Comme vous l'avez fait remarquer, plusieurs comités législatifs ont choisi cette solution lorsqu'ils ont proposé un régime d'accès à l'information et de protection de la vie privée dans leurs provinces respectives. Le dernière étant la Colombie-Britannique. Cela me paraît important.

> En fait, lorsque l'on parle de protection de la vie privée et d'accès à l'information, on parle de la même question de deux points de vue différents. Ce sont les deux côtés d'une même pièce. C'est une question d'accès. Nous communiquons des renseignements aux citoyens, qu'il s'agisse de renseignements personnels aux termes de la protection de la vie privée ou d'autres renseignements dans le cadre de l'accès à l'information.

I think there's some confusion about the two offices. I think a single office would mean one-stop shopping. The public is confused. I've had members of Parliament who were in Parliament when these acts were passed who are confused. I've been asked what the difference is.

I think also there would be significant financial savings, in the order of \$0.5 million a year.

The Chair: If we were to do such a review-you've recommended a review of the act—I presume this is the sort of matter we could consider in such a review.

Mr. Grace: You could. Parliament, though, did indeed provide for the possibility of a single commissioner. I hope I'm not sounding self-serving because I'm getting to the end or the middle of a term and I'm not looking for more work, but I point out that the act as now written does make possible the appointment of the information commissioner as also the privacy commissioner.

M. Dumas (Argenteuil - Papineau): Monsieur le commissaire, à la page 3 de votre texte, vous dites que le Parlement vous a donné une loi qui est tout, sauf simple. C'est un texte compliqué.

• 1050

Est-ce qu'on peut supposer que, dans votre rapport de juin, vous recommanderez que le texte soit allégé? Est-ce que le texte sera plus simple? Est-ce que vous voulez qu'on rende cette loi plus simple?

Mr. Grace: I don't think it can ever be written in a simple way. The issues are complex. I'm all for plain language in law, as I'm a former journalist and that's why I try to make my reports simple. But I am not a legal draftsman and I think it is too much to hope that legal drafters will come up with something that the average person will pick up and want to read and find it that easy.

I think definitions have to be made, distinctions made, but I would leave that to the lawyers and hope that people like myself and others who are in charge of administering the law can be clear and direct, simple, if you will, in explaining the law to people. I don't think you're going to get a simply written law.

M. Bellehumeur: À la lecture du Budget des dépenses du de pouvoir d'enquête. On dit même, à la page 19 de votre livre bleu:

Le Commissaire jouit d'une indépendance à l'égard du gouvernement et d'importants pouvoirs d'enquête.

Jusqu'où vont vos pouvoirs d'enquête?

Mr. Grace: Mr. Bellehumeur, we can go pretty far. First of all, I'm an ombudsman and I can't force anybody to do anything. Let's get that clear. I cannot order a government department to release information. I do not have order powers, nor do I want order powers. I'll throw that in gratuitously. I legalistic, etc. But I have strong powers to conduct very [Translation]

Je pense que le fait qu'il existe deux commissariats entraîne une certaine confusion. Une seule institution simplifierait les choses. Le public comprend mal cette séparation. Des députés qui siégeaient au Parlement au moment où ces lois ont été adoptées ne comprenaient pas très bien non plus la situation. Ils m'ont demandé quelle était la différence entre les deux.

Je pense également que cela réduirait de façon importante les dépenses, d'environ un demi-million de dollars par année.

Le président: Si nous procédions à cette révision-vous avez recommandé que l'on révise la loi-il serait sans doute possible d'aborder cette question dans le cadre de cette révision.

M. Grace: Oui. En fait, le législateur a prévu la possibilité de nommer un seul commissaire. Je dois signaler que je n'ai pas d'intérêts personnels à défendre ici parce que je suis à la fin ou au milieu de mon mandat et que je ne cherche pas à étendre mes activités. Je tiens uniquement à signaler que la loi telle qu'elle est autorise la nomination d'une seule et même personne pour les postes de commissaire à la protection de la vie privée et de commissaire à l'accès à l'information.

Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau): Commissioner, at page 3 of your notes, you state that Parliament has adopted an act which is anything but simple. This is a complicated legislative document.

Can we expect you to recommend, in your June report, that the provisions be clearer and simpler? Would you like to see this Act made simpler?

M. Grace: Je ne pense pas que l'on puisse rédiger cette loi de façon simple. Il s'agit de questions complexes. Je suis tout à fait en faveur d'un langage clair pour les textes juridiques, puisque je suis un ancien journaliste et c'est aussi la raison pour laquelle j'essaie de rédiger les rapports en termes simples. Je ne suis pas un rédacteur législatif et il me paraît illusoire d'espérer que ces rédacteurs vont réussir à proposer un texte qui sera à la portée du citoyen moyen.

Il faut établir des définitions, des distinctions, mais je m'en remettrai sur ce point aux avocats et à l'espoir que les gens comme moi et ceux qui sont chargés d'administrer cette loi puissent utiliser des termes précis, directs et simples pour expliquer cette loi aux citoyens. Je ne pense pas que la loi elle-même pourrait être rédigée d'une façon simple.

Mr. Bellehumeur: The estimates of the Information Commissiocommissaire à l'information, il se dégage que vous avez une espèce ner state that you have some kind of powers of inquiry. Your Blue

> The Commissioner is independent from the government and has broad investigative powers.

How broad are these powers?

M. Grace: Monsieur Bellehumeur, nous pouvons faire pas mal de choses. Il faut cependant signaler que je suis un ombudsman et je ne peux obliger les gens à faire quoi que ce soit. Je ne peux pas obliger un ministère à communiquer des renseignements. Je n'ai pas le pouvoir de donner des ordres et think it would change the whole thing; it would make it je ne voudrais pas l'avoir. Je vous le mentionne en passant. Cela changerait tout; cela ouvrirait la porte à des discussions complete investigations. I have the power to order the juridiques, etc. Je possède toutefois le pouvoir d'effectuer des

production of documents, any document. I see the complete file, not enquêtes très complètes. J'ai le pouvoir d'ordonner la production de just the part of the file that the government wants to release. We have red folders in our office and those folders contain the information that's in dispute. We see that information, and I can see it all.

We have the power to conduct a hearing, to swear people under oath to get the truth of a particular matter. I've never had to use these powers. Having them doesn't necessarily mean you use them. Sometimes there are problems about whether or not my authority extends, say, to a minister's office. Members of Parliament, clearly, should be exempt; dealing with constituents should be exempt. Just because departmental information, I would say, happens to be located in a minister's office, I think we should see it. We've had a dispute or two over that. My powers to conduct an investigation are complete, I think, and sufficient.

M. Bellehumeur: Vous dites que vous pouvez consulter les dossiers au complet et demander à des gens de rédiger des documents. Si un ministère qui est sous votre surveillance refuse de vous donner un dossier, avez-vous la possibilité d'intenter des procédures au civil pour exiger la production de ce document? Si oui, est-ce que vous l'avez déjà fait?

Pouvez-vous nous donner un exemple de dossier où vous avez intenté des procédures au civil pour obtenir des documents?

Mr. Grace: Well, we've perhaps come close on one or two occasions. We haven't done it. We were able to solve our difficulties on a case-by-case basis without the government department-it happens to be the Department of Justice, by the way-giving in on principle, but we were able to see the file.

I could see the possibility of our testing the limits of my powers to see documents, seeing that go to court. I wouldn't hesitate to ask the court to decide, because I feel so strongly that we really must see the documents to satisfy ourselves that the documents contain what the department is saying they contain, that the documents are in fact not covered by the act.

• 1055

That's the only reason I want to see them. I want to verify it on behalf of our complainant. I'm there to work for the complainant.

We've gotten close to court but we've stayed away, Mr. Leadbeater, I know that.

M. Leadbeater: Monsieur Bellehumeur, permettez-moi de faire quelques commentaires. Nous avons les mêmes pouvoirs qu'une comments. We have the same powers as a Superior Court. Cour supérieure.

M. Bellehumeur: Ou'un juge de la Cour supérieure?

M. Leadbeater: Oui.

M. Bellehumeur: Un juge qui dit: Il me faut un rapport ou un iocument quelconque pour rendre un jugement?

[Traduction]

n'importe quel document. Je peux voir tout ce que contient un dossier, et non pas la partie que le gouvernement est disposé à communiquer. Nous avons des dossiers rouges dans notre bureau et ces dossiers contiennent des renseignements litigieux. Nous pouvons prendre connaissance de tous ces renseignements.

avons le pouvoir d'entendre des témoins d'assermenter des gens pour connaître la vérité. Je n'ai jamais utilisé ces pouvoirs. Ce n'est pas parce que l'on possède certains pouvoirs qu'il faut les utiliser. La portée de mes pouvoirs soulève parfois des interrogations, par exemple, on peut se demander s'ils visent le contenu du bureau d'un ministre. Il est évident que ces pouvoirs ne s'appliquent pas aux députés; ni à leurs communications avec leurs électeurs. Ce n'est pas parce que des renseignements concernant le ministère se trouvent dans le bureau du ministre que nous ne devrions pas pouvoir les consulter. Nous avons eu quelques litiges à ce sujet. Je considère que mes pouvoirs d'enquête sont suffisamment larges.

Mr. Bellehumeur: You state that you can see those complete files and you can ask some people to write up documents. When a department under your authority refuses to let you see a file, can you start civil proceedings to require the communication of that document? If yes, have you done it?

Can you give us an example of a file where you have resorted to civil proceedings to obtain documents?

M. Grace: Nous l'avons presque fait à une ou deux occasions. Mais nouc ne l'avons encore jamais fait. Nous avons réussi à résoudre ce genre de problème au cas par cas sans que le ministère—il s'agissait du ministère de la Justice, soit dit en passant-ait changé d'avis sur le principe applicable, mais nous avons pu consulter le dossier en question.

Il se pourrait que nous soyons amenés à demander aux tribunaux de préciser la portée de mon pouvoir de consulter des documents. Je n'hésiterai pas à demander à un tribunal de se prononcer sur cette question, parce que je suis convaincu que nous devons avoir accès à ces documents pour déterminer nous-mêmes si la teneur des documents est bien celle que nous indique le ministère, et que ces documents ne sont pas visés par la loi.

C'est la seule raison qui me pousse à demander ces documents. Je veux pouvoir vérifier le bien-fondé de la plainte qui m'a été transmise. Je travaille pour la personne qui a déposé la plainte.

Nous avons failli saisir les tribunaux, mais nous ne l'avons pas fait, monsieur Leadbeater, je le sais.

Mr. Leadbeater: Mr. Bellehumeur, I'd like to add some

Mr. Bellehumeur: As a judge of a Superior Court?

Mr. Leadbeater: Yes.

Mr. Bellehumeur: As a judge who can say: I need this report or that document to deliver my judgement?

M. Leadbeater: Oui.

M. Bellehumeur: Vous pouvez ordonner aux gens de produire des documents.

M. Leadbeater: Exactement.

The Chair: Mr. Gagnon.

Mr. Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Commeans you have at your disposal. I'm also concerned that 55% of your requests are from business. We'd like to know what kind of safeguards you have in place in terms of electronic mail, modems, right information, that it's not information that should be under lock and kev.

Mr. Grace: We don't have any means to do that.

Before I get to that, why are you concerned about 55% of requests being business requests? That interests me.

Mr. Gagnon: A lot of companies will look into information on... For example, you have mail order companies, I don't know. Who are these companies? What kind of companies? It could be IBM, it could be a mail order company. To what kind of ends are they using this information?

I understand it is public information. Sometimes this information given out to these so-called businesses can be used for, how can I say, very annoying ends. I'd like to see if there's a selection of these companies. Do we just accept anyone who makes a request and allow them to use this information?

Mr. Grace: The requester really could be anonymous. You can use the information for any purpose you want. Frankly, I would hope it would stay that way. You may think of protecting departments from mischievous and frivolous requests, vexatious requests—that is something you can think about in a review of the act-but in itself. . . I'm glad to hear your view, but I'm not quite sure I agree with it.

To get back to your main question, there's no protection there. I'm not quite sure how we'd work that.

Mr. Leadbeater: I think maybe you were talking about the privacy issue before with regard to information about individuals going out. I don't think the commissioner meant to give the impression he's happy to see personal information about individuals being put out holus-bolus. That happens to be an exemption under the law. We would expect departments would respect their obligation to protect personal information.

One of the ways we do it in our office is that we simply have no dial-up access to any of our information processing services. It's impossible for our employees to work from home. We've been told that's the only way we can protect the kinds of sensitive information we have.

[Translation]

Mr. Leadbeater: Yes.

Mr. Bellehumeur: You may order people to produce documents.

Mr. Leadbeater: Correct.

Le président: Monsieur Gagnon.

M. Gagnon (Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine): Monmissioner, I have a question on e-mail and the electronic sieur le commissaire, j'aimerais vous poser une question au sujet du courrier électronique et de l'équipement électronique dont vous diposez. Je m'inquiète également du fait que 55 p. 100 des demandes que vous recevez émanent d'entreprises. computer networks, to make sure the information dispensed is the J'aimerais savoir quels sont les mécanismes que vous utilisez, qu'il s'agisse de courrier électronique, de modems, de réseaux informatisés, pour veiller à ce que seuls les renseignements appropriés soient communiqués, et vous assurer qu'il ne s'agit pas de renseignements qui devraient être protégés.

M. Grace: Nous n'avons pas d'équipement pour cela.

Avant de revenir à cette question, je me demande pourquoi cela vous inquiète que 55 p. 100 des demandes proviennent d'entreprises? Cela m'intéresse.

M. Gagnon: Il y a beaucoup d'entreprises qui aimeraient savoir... Prenons le cas par exemple des sociétés de vente par correspondance. Qui sont-elles? De qui s'agit-il? Cela pourrait être IBM ou une entreprise de vente par correspondance. Comment utilisent-elles les renseignements qu'elles obtiennent?

Je sais qu'il s'agit de renseignements publics. Il arrive que les renseignements communiqués à ces prétendues entreprises soient utilisés de façon très gênante. J'aimerais savoir si vous effectuez une sélection parmi ces sociétés. Je voudrais savoir également si vous acceptez une demande, quel qu'en soit l'auteur, et si celui-ci est libre d'utiliser comme il l'entend les renseignements obtenus?

M. Grace: En fait, l'auteur de la demande peut rester anonyme. Il peut utiliser ces renseignements comme il l'entend. Je souhaite d'ailleurs que l'on conserve ce principe. On pourrait envisager d'écarter les demandes futiles ou vexatoires-c'est une chose que l'on pourrait envisager dans le cadre de l'examen de la loi -- mais en soi. . . Je suis content de connaître votre point de vue, mais je ne suis pas sûr de le partager.

Pour en revenir à votre question principale, il n'existe aucune protection. Je ne sais pas très bien comment l'on pourrait s'y prendre.

M. Leadbeater: Vous avez mentionné la question de la protection de la vie privée à propos des renseignements personnels que l'on communiquait. Je ne pense pas que le commissaire ait voulu donner l'impression qu'il souhaite que l'on communique librement les renseignements personnels. Ces renseignements constituent une exemption aux termes de la loi. Nous comptons sur les ministères pour respecter l'obligation de protéger les renseignements personnels.

Une des méthodes que nous utilisons consiste à interdire l'accès direct par téléphone à notre service de traitement de l'information. Nos employés n'ont pas la possibilité de travailler chez eux. On nous a dit que c'était la seule façon de protéger ce genre de renseignements.

For the government as a whole, that's a question you have put to the privacy commissioner.

Mr. Gagnon: So amongst the complaints you've received you've never had any sensitive or confidential information falling in wrong

Mr. Grace: No, thank goodness. That would be a terrible blow to we don't want any leaks from our office.

Mr. Gagnon: Very well.

The Chair: Mr. Wappel, you're next on the list. There are two and a half minutes left on the time.

Mr. Wappel: Thank you, Mr. Chairman.

On page 9 of your report, Commissioner, you're talking about crown copyright. This is the 1993 report. It says a case was made last year that the concept of crown copyright is anachronistic. Parliament was asked to give a direction that crown copyright be abandoned. Did you ask that?

Mr. Grace: Yes, I did.

Mr. Wappel: No such direction was followed?

Mr. Grace: Correct.

Mr. Wappel: I have a particular interest in this because I'm working on a private member's bill that involves extensive use of crown copyright for a particular purpose.

• 1100

Could you tell me a little bit about the case that was made and why you made the recommendation?

Mr. Grace: The easy thing for me to do is send you a copy of the journalistic way, I'm afraid, and it's perhaps oversimplified.

I was really impressed by the American precedent. The Americans do not have government copyright at all, and things don't seem to be falling apart.

I was never impressed about the arguments for crown copyright, and that somehow it protects the integrity of documents. I became worried about crown copyright becoming an impediment to access. We had judges talking about that their decisions somehow being covered by crown copyright. Some even said they should be paid for, which is an extreme thing.

I began to think that crown copyright was fundamentally incompatible with open government. I thought the notion that the crown somehow possessed this residual interest was something that went back to King James, or some early king who wanted to control it for money or whatever.

I thought we should at least discuss whether the notion of crown copyright, honourable though it has been in this country and in England, has any relevance in a modern society.

[Traduction]

Pour ce qui est de l'ensemble du gouvernement, il faudrait poser cette question au commissaire à la protection de la vie privée.

M. Gagnon: Avec toutes les demandes que vous avez reçues, il ne vous est jamais arrivé de communiquer des renseignements confidentiels ou protégés à des personnes qui n'auraient pas dû y

M. Grace: Heureusement que non. Ce serait un coup terrible pour our office, if we became leaky. There are enough leaks in Ottawa, but notre bureau, s'il y avait des fuites. Il y a déjà suffisamment de fuites à Ottawa et je ne voudrais pas qu'il s'en produise chez moi.

M. Gagnon: Fort bien.

Le président: Monsieur Wappel, c'est à votre tour. Il reste deux minutes et demie.

M. Wappel: Merci, monsieur le président.

Vous parlez à la page 9 de votre rapport, monsieur le commissaire, du droit d'auteur de la Couronne. Il s'agit du rapport de 1993. On y lit que vous avez fait valoir que le droit d'auteur de la Couronne était anachronique. Vous demandiez au Parlement que l'on supprime le droit d'auteur de la Couronne. Est-ce bien ce que vous avez fait?

M. Grace: Oui, c'est ce que nous avons demandé.

M. Wappel: Cette recommandation n'a pas été suivie d'effet, n'est-ce pas?

M. Grace: C'est exact.

M. Wappel: Je m'intéresse particulièrement à ce sujet parce que je travaille sur un projet de loi privé qui prévoit le large recours au droit d'auteur de la Couronne dans un but particulier.

Pourriez-vous m'en dire davantage sur ce sujet et me dire pourquoi vous avez formulé cette recommandation?

M. Grace: Je pourrais vous envoyer un exemplaire du rapport de previous year's report, in which I made that case in a rather l'année dernière dans lequel j'ai présenté des arguments de façon plutôt journalistique et j'ai peut-être simplifié les choses.

> L'expérience américaine m'a beaucoup impressionné. Les Américains ne connaissent pas le droit d'auteur du gouvernement et ils semblent très bien s'en passer.

> Les arguments avancés pour justifier le droit d'auteur de la Couronne ne m'ont jamais convaincu, notamment lorsqu'on affirme que cela protège l'intégrité des documents. Je crains que le droit d'auteur de la Couronne ne devienne un obstacle à l'accès à l'information. Il y a des juges qui disaient que leurs décisions étaient visées par le droit d'auteur de la Couronne. Il y en a même qui ont dit qu'ils avaient droit à des redevances, ce qui me paraît un peu extrême.

> J'en suis arrivé à penser que la notion de droit d'auteur de la Couronne est tout à fait incompatible avec le principe de la transparence. L'idée que la Couronne puisse posséder un droit résiduel me paraissait être quelque chose qui remontait au roi Jacques ou à un de ces anciens rois qui voulaient exercer ce contrôle pour en retirer de l'argent.

> Il me semble qu'il y aurait lieu de déterminer si la notion de droit d'auteur de la Couronne, malgré une longue tradition ici et en Angleterre, est encore utile dans une société moderne.

I'll be glad to send you my arguments.

Mr. Wappel: I would appreciate having just the section that deals with that, as opposed to the entire 1992 report.

Mr. Grace: I understand.

Mr. Wappel: Thank you very much.

Ms Meredith: I just have one short question, but I might lead you into it. I had a very frustrating experience last week, and I don't think I was the only one. We had a witness who would neither confirm nor deny sharing any information with us.

Have you ever sat down and had coffee with the director of CSIS to discussed openness with him? I appreciate there are some sensitive areas, but I think he goes a little overboard on the need to protect the operations of that department from the public.

Mr. Grace: I certainly have had discussions with directors of CSIS, particularly earlier directors. He's running his business, and I'm running mine. I would find it hard to deny information to members of this committee, unless, of course, denial was demanded in the exemptions in the Access to Information Act.

Mr. Bryden is here, and I said he was a famous requester. When his book was published, I received a letter from a pretty senior person in a senior place in Ottawa. That person said this is what can happen when the Access to Information Act is used intelligently. Information could be pieced together from here and there, and information was obtained that otherwise would be denied to an individual. I thought that was an argument against the futility of excessive exemptions.

I think there's always a discretion on the part of the head of an agency or department to release information informally. There's no requirement for that information to be released under the Access to Information Act.

Ms Meredith: If we really wanted some information from a department or a ministry that is reluctant, for whatever reasons, to share that, can we use your department to force the issue?

Mr. Grace: Yes. That would be a terrible way to go about it, wouldn't it?

Ms Meredith: I agree, but I'm just suggesting—

Mr. Grace: Certainly I said members of Parliament should use the Access to Information Act. If you're denied, in whole or in part, complain to me and we'll go after the information. If we think it's releasable, we'll even go to court and spend \$60,000 a year, or more, Mr. Bellehumeur, to obtain it.

We talked in earlier sessions of this committee about when the committee was denied information by the Correctional Services people. I think Parliament should be respected. Members of committees need information to do their jobs right. They should receive that information without the formality of an access request. That's my principle.

[Translation]

Je serais heureux de vous envoyer mes arguments.

M. Wappel: Je préférerais que vous m'envoyiez uniquement la partie de votre rapport qui traite de cette question, et non pas le rapport de 1992 au complet.

M. Grace: Je vous comprends.

M. Wappel: Je vous remercie beaucoup.

Mme Meredith: J'aimerais poser une brève question en la faisant précéder d'un commentaire. Je me suis trouvée la semaine dernière dans une situation très frustrante, et je ne pense pas que j'étais la seule à la percevoir de cette façon. Il y avait un témoin qui refusait à la fois de confirmer ou d'infirmer des renseignements.

Vous est-il déjà arrivé de prendre un café avec le directeur du SCRS pour lui parler de la notion de transparence? Je sais qu'il existe des domaines délicats, mais je pense qu'il va un peu trop loin lorsqu'il parle de la nécessité de protéger les activités de cette institution.

M. Grace: Il m'est déjà arrivé de parler au directeur du SCRS, en particulier avec les directeurs précédents. Il fait son travail et je fais le mien. Il me paraît toutefois difficile de refuser de communiquer des renseignements aux membres de votre comité, à moins, bien évidemment, que la Loi sur l'accès à l'information l'interdise.

M. Bryden est ici, et je peux dire qu'il a présenté plusieurs demandes d'accès à l'information. Lorsqu'il a publié son livre, une personne assez haut placée d'un organisme important d'Ottawa m'a écrit. Elle me disait, dans cette lettre, que c'est ce qui peut se produire lorsqu'on utilise de façon intelligente la Loi sur l'accès à l'information. On peut réussir à regrouper des renseignements et obtenir des renseignements qui auraient été refusés à un particulier. Cela m'a paru un bon argument contre la futilité d'imposer des exemptions trop larges.

Le directeur d'un organisme ou d'un ministère a toujours la possibilité de publier des renseignements de façon non officielle. Rien n'oblige à communiquer des renseignements en utilisant la Loi sur l'accès à l'information.

Mme Meredith: Si nous voulions obtenir des renseignements d'un ministère et que celui-ci refusait de nous les communiquer, quelle que puisse être la raison, pourrions-nous avoir recours à vos services pour l'obliger à le faire?

M. Grace: Oui. Mais ce ne serait certainement pas la meilleure façon de procéder, n'êtes-vous pas d'accord?

Mme Meredith: Je suis d'accord avec vous, mais je voulais simplement savoir...

M. Grace: J'ai déjà dit que les députés devraient utiliser la Loi sur l'accès à l'information. Si l'on refuse de vous communiquer des renseignements, faites—moi parvenir une plainte et nous irons chercher ces renseignements. Si ces renseignements devraient, d'après nous, être communiqués, nous irons jusqu'à saisir les tribunaux et nous y consacrerons 60 000\$ par année ou davantage, monsieur Bellehumeur, pour les obtenir.

Je vous ai déjà parlé du cas où le Service correctionnel avait refusé de communiquer des renseignements à votre comité. Je pense qu'il faut respecter la volonté du Parlement. Les membres des comités ont besoin d'avoir accès à des renseignements pour bien faire leur travail. Ils devraient pouvoir les obtenir sans avoir à présenter une demande d'accès officielle. C'est ce que je pense.

Ms Meredith: Thank you.

[Traduction]

Mme Meredith: Merci.

• 1105

The Chair: I should point out that many of us have used the Access to Information Act in the past. I know members of Parliament use it.

Mr. Bryden: One question interests me very dearly. It's not directly related to the act, but perhaps to your experience.

In the process of inquiries have you encountered the destruction of sensitive documents occurring? Related to that, because it could be yes or no to that, do you have the mechanism to police the proper management of documents when sensitive inquiries are going down through the pipe?

Mr. Grace: I have no evidence that documents were wilfully destroyed to avoid the Access to Information Act.

As you know, the archivist has the responsibility to manage record-keeping. The destruction schedules are established by the department in consultation with the national archivist.

Mr. Bryden: Let me just frame it a little bit differently. Certainly there are controls. I appreciate these controls when we're dealing with records that are in the National Archives. But of course many records are controlled by individual departments.

Mr. Grace: Even before the records get to the archives, the archivist has a say over when those records are destroyed. They don't have to be in the possession of the archives before the archivist would exercise a jurisdiction over their records.

Am I right?

Mr. Leadbeater: Yes.

Mr. Bryden: Is it the archivists of the National Archives who determine who destroys what at External Affairs, for example, to cite one department that has many sensitive records?

Mr. Leadbeater: Perhaps I'll just say that all types of government information are listed in a publication called *InfoSource*, and they all have disposal schedules. Those disposal schedules are worked out in consultation with the national archivist. It doesn't mean destruction, necessarily. Some will go to the archives and some will be destroyed.

For example, we were working on those schedules now for information we now hold and have not transferred to the archives, but we work on them with the public archivist before the information becomes stale.

Mr. Bryden: Perhaps I'm going into an area that's difficult to deal with at this time.

Mr. Leadbeater: If you're wondering about whether we have—

Mr. Bryden: Who has the discretionary decision—making power to determine whether sensitive documents are preserved or destroyed? I certainly have a sense—and I don't have proof, obviously—that documents do get destroyed when one opens lines of inquiry, shall we say, particularly if they're overseas documents that may reflect on the confidentiality of the foreign power.

Le président: J'aimerais signaler qu'un bon nombre d'entre nous avons déjà utilisé la Loi sur l'accès à l'information. Je sais que certains députés y ont recours.

M. Bryden: Il y a une question qui m'intéresse vivement. Elle n'a pas de rapport direct avec la loi mais peut-être qu'elle traite d'un sujet que vous connaissez.

Au cours de vos enquêtes, avez-vous déjà constaté que l'on avait fait disparaître des documents gênants? À ce sujet, quelle que soit votre réponse à la question, avez-vous les moyens de contrôler la façon dont on gère les documents, lorsque vous effectuez des enquêtes sur des sujets de nature délicate?

M. Grace: Rien ne me permet de conclure qu'on ait détruit volontairement des documents pour éviter l'application de Loi sur l'accès à l'information.

Comme vous le savez, c'est l'archiviste qui est responsable de la gestion des documents. Chaque ministère établit des échéanciers de destruction de documents en consultation avec l'archiviste national.

M. Bryden: Permettez-moi de reformuler cela un peu différemment. Il existe, bien entendu, des contrôles. J'en reconnais l'utilité lorsqu'il s'agit de dossiers qui se trouvent aux Archives nationales. Mais ce sont, la plupart du temps, les ministères qui gèrent leurs propres dossiers.

M. Grace: Pour ce qui est de la date à laquelle un dossier peut être détruit, l'archiviste a son mot à dire même si le dossier n'est pas encore parvenu aux archives. Il n'est pas nécessaire que des dossiers se trouvent aux Archives pour que l'archiviste exerce un contrôle.

C'est bien cela?

M. Leadbeater: Oui.

M. Bryden: Est-ce que ce sont les archivistes des Archives nationales qui décident ce qui peut être détruit aux Affaires étrangères, par exemple, pour parler d'un ministère où se trouvent beaucoup de dossiers sensibles?

M. Leadbeater: Il existe un publication, *InfoSource*, qui contient toute une liste de renseignements gouvernementaux et un calendrier d'élimination. Ce calendrier est établi en consultation avec l'archiviste national. Élimination ne veut pas dire nécessairement destruction. Certains documents sont envoyés aux Archives et d'autres sont détruits.

Par exemple, nous sommes en train d'établir ce genre de calendrier pour des renseignements que nous avons en notre possession et qui n'ont pas encore été transmis aux archives. Nous travaillons en collaboration avec l'archiviste national avant que ces renseignements perdent leur intérêt.

M. Bryden: J'aborde une question qui est peut-être trop délicate.

M. Leadbeater: Si vous vous demandez si. . .

M. Bryden: Qui a le pouvoir discrétionnaire d'ordonner que des documents sensibles soient conservés ou détruits? Il me semble—même si je n'en ai pas la preuve—qu'il arrive que l'on détruise des documents lorsque quelqu'un décide de faire une enquête, en particulier, s'il s'agit de documents dont la communication pourrait nuire à une puissance étrangère.

Mr. Grace: That would be contrary to the act. That would be contrary to the law.

I've had it said that because of the Access to Information Act people don't write as much down. But my answer is that public servants always write things down. They have a compulsion to. There may be some less candour, but on the whole, I think it's better to have the act than no act.

Mr. Bryden: Do you have a mechanism for policing this? For example, when I call up a set of records from the directorate of history...and I actually had this experience. I called up a file on one occasion. When I went back to it a couple of years later the file came back again from the security vault and the documents I'd seen on the previous occasion had disappeared. Do you have mechanisms that can control that type of action and activity?

Mr. Leadbeater: This is good investigative work. We review all of the files we can possibly get our hands on initially. We trace, line by line, file references to other memos, the jacket routing slips and so on. It's a very detailed process. But almost inevitably we find the record. It's usually a case of it having been conveniently left out or it being conveniently still back in another file or something.

If we find that it's been destroyed knowingly, the act specifically provides a penalty. It is obstruction of an investigation. It is punishable by fine or imprisonment. That certainly is something we'd take very seriously if we discovered it.

Mr. Bryden: Can I ask another question?

The Chair: You have until 11:12 a.m. You have two minutes.

Mr. Bryden: Then let's go in another area entirely, for the benefit of the committee.

Can you make some comments on how our act compares with the Freedom of Information Act in the United States and how we compare generally worldwide in access to information?

• 1110

Mr. Grace: I think we're at the head of the pack. We have the advantage of our act coming after the American Freedom of Information Act. I like the American word "freedom" of information better than our "access". Access is a kind of a dull and confusing word. As I said earlier, the major difference between the two acts is that the American act does not provide for a commissioner, an ombudsman. You have to go right to court.

Another difference is that the American act says that departments should reply within 10 days, instead of our 30 days. On paper that looks pretty good. In fact, the 10 days is so impractical it's just about ignored, and we have a much better chance of getting information out in 30 days than anybody has of getting information out in 10.

But the principles of the act are the same, and the principles of our act are the same as the acts in other provinces. I'll say this, though. British Columbia now, and Ontario, and indeed Quebec, do allow the commissioner to issue enforceable

[Translation]

M. Grace: Cela serait contraire à la loi.

J'ai déjà entendu dire que les fonctionnaires ne mettaient plus autant de choses par écrit à cause de la Loi sur l'accès à l'information. Mais je répondrais que les fonctionnaires noircissent toujours du papier. Cela tient de la compulsion. Ils y pensent peut-être à deux fois mais, dans l'ensemble, je pense qu'il est préférable que cette loi existe.

M. Bryden: Y a-t-il un mécanisme de contrôle? Par exemple, si je demande une série de dossiers à la direction des documents historiques—et j'en ai fait l'expérience. Il m'est arrivé de demander un dossier. Lorsque j'ai voulu le consulter quelques années plus tard, on a été le chercher dans la salle des coffres, mais les documents que j'avais vus la première fois ne s'y trouvaient plus. Avez-vous les moyens d'exercer un contrôle sur ce genre de choses?

M. Leadbeater: Vous avez fait une bonne enquête. Nous examinons tous les dossiers que nous pouvons obtenir initialement. Nous retraçons, une à une, les références du dossier à d'autres notes de service, les fiches de circulation et ainsi de suite. C'est un travail de bénédictin. Mais nous arrivons presque toujours à trouver le document recherché. Il arrive qu'on l'ait, par hasard, sorti du dossier ou qu'il se trouve, par hasard, dans un autre.

Si nous découvrons qu'un document a été volontairement détruit, la loi prévoit une peine. Cela constitue une entrave à l'enquête et cette infraction est passible d'une amende ou d'une peine d'emprisonnement. Si cela se produisait, vous pouvez être certain que nous prendrions les mesures nécessaires.

M. Bryden: Puis-je poser une autre question.

Le président: Vous avez jusqu'à 11h12. Il vous reste deux minutes.

M. Bryden: Nous allons changer de sujet, dans l'intérêt du comité.

Pouvez-vous nous dire comment notre loi se compare au Freedom of Information Act des États-Unis et, d'une façon plus générale, à ce qui se passe dans les autres pays en matière d'accès à l'information.

M. Grace: Je crois que nous sommes dans les premiers. Nous avons eu l'avantage d'adopter notre loi après la loi américaine sur la liberté de l'information. Je préfère le terme américain «liberté» de l'information que notre «accès». Le mot accès manque un peu de relief et n'est pas très clair. Comme je l'ai déjà dit, la principale différence entre ces deux lois est que la loi américaine ne prévoit pas le poste de commissaire ou d'ombudsman. Il faut aller directement devant les tribunaux.

La loi américaine est également différente en ce que les ministères doivent répondre dans les 10 jours, alors que la nôtre accorde 30 jours. En théorie, cela semble très bien. Mais en fait, le délai de 10 jours est si peu pratique que l'on n'en tient pas compte. Il est beaucoup plus raisonnable d'espérer obtenir des renseignements dans un délai de 30 jours qu'en 10 jours.

Mais les principes dont s'inspire notre loi sont les mêmes que ceux de la loi américaine et des lois des autres provinces. Je pense toutefois qu'il convient de relever l'élément suivant. En Ontario, et même au Québec, et en Colombie-Britannique

orders, to say certain information should go out. They don't have to go to court to get information out. On the surface that looks attractive, but I would put it to the committee that it's not as easy as it looks.

I indicated earlier that if my officers go in there I go to talk to a deputy minister as a kind of a quasi-judge, and if they're going to be accompanied by lawyers I think it's going to make negotiation very difficult. It simply turns it around. Obviously there has to be some protection for the department. In Ontario, for example, the commissioner has made orders that information should go out, but what the department does is go to court to keep it in, so it ends up in court, no matter what. That's a long answer to your question.

I think, as I said earlier, only a dozen countries in the world have an access to information law. It's a brave government that lives under this regime. We take second place to none, and we are used as an example. We have visitors from, as I said, Thailand, Japan, and Hong Kong. In fact I was in Hong Kong a couple of years ago because our government wanted to help Hong Kong have a privacy act and an access act in place before 1997.

M. Bellehumeur: Vous avez dit tout à l'heure que vous aviez le pouvoir d'ordonner à des gens de comparaître, que vous aviez les mêmes pouvoirs qu'un juge de la Cour supérieure. Vous n'êtes pas un tribunal, mais avez-vous quand même la possibilité de citer quelqu'un pour outrage au tribunal? Quel est votre pouvoir de persuasion face à quelqu'un qui est réticent devant une ordonnance de comparaître que vous avez émise?

Mr. Grace: Of course I should have made clear that my office can go to court. We can take the issue to a federal court, but I'll ask my lawyer friend here.

Mr. Leadbeater: It's a hypothetical question in administrative law about the powers of an administrative tribunal to cite for contempt. We take the view that we have those powers. There is the view that we might simply have to make the order and go and have it enforced in the Federal Court. Since we haven't had to do it yet, it's an open question.

Mr. Thompson: I see where you've emphasized in your report for 1992-93 that, surprisingly, difficulty comes out of the Department of Justice in getting information. When you go to the Department of Justice, for example, and I'm certain that there's a lot of sensitive information there, who determines exactly whether that information that's going to be released to you is relevant to the case you're investigating? Is it you, or does the department involve itself in that as well?

Mr. Grace: The department—and ultimately the minister is responsible. It'll go all the way up the line if it requires a decision at the top. I would hope that in most cases decisions l'autorité suprême en cas de besoin. Je préfère toutefois penser are made by people delegated to make those decisions. But the que, dans la plupart des cas, ce sont les personnes à qui on a

[Traduction]

maintenant, la loi autorise les commissaires à prononcer des décisions exécutoires, et à ordonner la communication de certains renseignements. Ils n'ont pas besoin de passer par les tribunaux. Cela semble à première vue intéressant, mais je voudrais faire remarquer au comité que cela n'est pas aussi facile que cela en a

J'ai déjà mentionné que si mes agents interviennent, je demande à rencontrer un sous-ministre, en qualité de quasijuge; s'ils doivent être accompagnés par des avocats, je pense que cela va compliquer les négociations. Cela modifie complètement le rapport de force. Il reste que le ministère doit bénéficier d'une certaine protection. En Ontario, par exemple, le commissaire a ordonné la communication de certains renseignements, mais le ministère a saisi les tribunaux pour leur demander d'annuler cette décision, de sorte que, de toute facon, on se retrouve devant les tribunaux. Voilà une réponse un peu longue à votre question.

Je vous l'ai déjà mentionné, il n'y a environ qu'une douzaine de pays au monde qui aient adopté une loi sur l'accès à l'information. Cela témoigne d'un certain courage de la part d'un gouvernement. Notre loi est sans égal et l'on nous cite en exemple. Nous avons eu des visiteurs qui venaient, comme je l'ai dit, de Thaïlande, du Japon et de Hong Kong. De fait, je me suis rendu à Hong Kong il y a quelques années parce que notre gouvernement voulait aider cette colonie à mettre en place une loi sur la protection des renseignements personnels et une loi sur l'accès à l'information avant 1997.

Mr. Bellehumeur: You said earlier that you have the authority to order people to appear before you, that you have the same powers as a Superior Court judge. You are not presiding over a court, but can you cite somebody for contempt of court? What is your power of persuasion when somebody does not appear before you as you ordered?

M. Grace: J'aurais dû préciser que nous pouvons demander l'intervention des tribunaux. Dans ces circonstances, nous pouvons saisir la Cour fédérale, mais je vais demander à mon collègue avocat de répondre à cette question.

M. Leadbeater: En droit administratif, se demander si un tribunal administratif peut citer quelqu'un pour outrage au tribunal reste une question théorique. D'après nous, cela est possible car nous pensons que nous pourrions simplement rendre l'ordonnance et demander à la Cour fédérale de la faire exécuter. Nous n'avons encore jamais eu à le faire et cette question n'a jamais été tranchée.

M. Thompson: Vous soulignez, dans votre rapport pour l'année 1992-1993—ce qui m'a d'ailleurs surpris—que vous éprouvez certaines difficultés à obtenir des renseignements auprès du ministère de la Justice. Je suis sûr qu'il existe beaucoup de renseignements sensibles dans ce ministère, mais quand vous lui adressez une requête, qui détermine si les renseignements que vous demandez sont pertinents à l'enquête que vous effectuez? Est-ce vous ou est-ce le ministère lui-même qui tranche cette question?

M. Grace: C'est au ministère—et finalement, ministre—qu'il appartient de décider. Il faut aller jusqu'à

department will say what is their position, and whether they think the information should go out. Then we will argue that we don't think their reasons to withhold it are valid, that it should go out. That's when the argument begins.

• 1115

Mr. Thompson: Do they give you their reasons?

Mr. Grace: Oh, of course. They will cite the section of the act. They'll say it's covered by solicitor-client privilege, or the information was received by their department from the Province of Alberta and they can keep that in.

They must cite the particular section of the law that enables them to exempt information, and we'll argue that the section perhaps doesn't apply.

Maybe it does apply. We agree with the government about 60% of the time. These people know the act as well as we do. They know what can be held back and what can't be, but sometimes honourable people can differ. Our prejudice is to get it out. That's where we start from. We've got to be convinced that the argument to keep it in is a better argument than the one we have to put it out.

Mr. Thompson: Is it your opinion that the information might be an embarrassment to the government?

Mr. Grace: Embarrassment is no reason to keep information in. Nothing in the act says that embarrassment will be a valid exemption.

Mr. Thompson: Do you find in your experience-

Mr. Grace: No, no. The fact is that the Department of Justice or any department most of the time isn't thinking about the impact of this on the government as a political entity. They would argue that they have responsibilities for the whole system and they see possible adverse impact on trying to run a difficult department.

Mr. Thompson: Have you ever had any experiences where there was an attempt to hide the information under one of these reasons that are legitimate when it actually was not? Were you ever able to disclose that kind of thing?

Mr. Grace: We've often been able to convince departments to change their mind. They've tried to apply a particular exemption and we've been very successful. We've had hundreds of pages of information released as a result of our efforts, pages that were initially withheld.

Mr. Thompson: The reason I'm going on this-

The Chair: Excuse me, Mr. Thompson. This is relevant to your point.

[Translation]

délégué le pouvoir de prendre ces décisions qui s'en chargent. Le ministère nous communique sa position et les fonctionnaires nous disent s'ils pensent que les renseignements devraient être communiqués. Nous allons ensuite leur expliquer pourquoi nous estimons que les motifs qu'ils invoquent pour refuser la communication des documents ne sont pas valables et pourquoi il faudrait divulguer les renseignements demandés. Ensuite, nous discutons.

M. Thompson: Ils vous donnent des motifs?

M. Grace: Bien sûr. Ils citent les articles de la loi. Ils vont dire que le renseignement visé est protégé par le caractère confidentiel de la relation avocat—client ou que tel autre a été communiqué au ministère par la province de l'Alberta et qu'ils ne sont pas tenus de le communiquer.

Ils doivent citer l'article précis de la loi qui les autorise à exempter le renseignement demandé et nous soutenons par exemple, que cet article ne s'applique pas.

Il arrive qu'il s'applique. Nous sommes d'accord avec le gouvernement dans 60 p. 100 des cas, environ. Ils connaissent cette loi aussi bien que nous. Ils savent quels sont les renseignements qu'ils peuvent refuser de produire et ceux qu'ils doivent communiquer, mais il arrive que des personnes raisonnables aient des opinions différentes. Nous avons un préjugé favorable à la communication. C'est notre point de départ. Ils doivent nous convaincre que l'argument utilisé pour refuser la divulgation du renseignement est plus convaincant que le nôtre qui tend à la communication du renseignement.

M. Thompson: Et lorsque vous pensez que la communication du renseignement pourrait mettre le gouvernement dans l'embarras?

M. Grace: Cela n'est pas une raison valable pour refuser de communiquer un renseignement. La loi ne parle pas d'une exemption qui viserait les divulgations embarrassantes.

M. Thompson: D'après votre expérience...

M. Grace: En fait, non. La plupart du temps, le ministère de la Justice, ou tout autre ministère, ne pense pas aux répercussions que pourrait avoir la divulgation sur le gouvernement en tant qu'entité politique. Ils soutiennent qu'ils sont responsables du bon fonctionnement de l'ensemble du système et font état des difficultés qui surgiraient dans un ministère «à problèmes».

M. Thompson: Est-il déjà arrivé qu'un ministère tente de dissimuler des renseignements en invoquant un motif apparemment légitime mais qui ne l'est pas en réalité? Avez-vous déjà réussi à détecter ce genre de manoeuvres?

M. Grace: Nous avons souvent réussi à convaincre les ministères de changer d'idée. Ils ont tenté d'invoquer certaines exemptions mais nous avons réussi à écarter leurs arguments. Nous avons obtenu la communication de centaines de pages de renseignements grâce à nos efforts, alors que le ministère avait refusé, au départ, de nous les communiquer.

M. Thompson: La raison pour laquelle. . .

Le président: Veuillez m'excuser, monsieur Thompson. Cela a un rapport avec votre question.

Isn't the whole polls case a good example, where the government wouldn't reveal the polls they had taken? Finally they were forced to do so. Some of those polls weren't too complimentary to some government initiatives and so on. I thought that was perhaps an example of what Mr. Thompson was getting at.

Would that be?

Mr. Thompson: This is the point, yes.

Mr. Grace: Certainly. Now, of course the argument was made not that the information would embarrass the government but that it would make it more difficult to conduct federal–provincial relations. It's always—

Mr. Thompson: But there's not an act that would cover that kind of statement.

Mr. Grace: The act does provide for protecting information that really could make it difficult to conduct business with a province. Now, you might argue—

Mr. Thompson: I would say, then, that's trying to hide it under this act.

Mr. Grace: —take it out.

Well, putting it in that way, yes.

Mr. Thompson: So that does happen.

Mr. Grace: That does happen.

Mr. Thompson: Good. I'm glad to hear that.

The Chair: Well, I'm not.

Mr. Thompson: I'm glad to know that it happens.

The Chair: Well, it has happened.

There being no further questions, Mr. Grace, I want to thank you and your officials most sincerely. We will be awaiting your annual report. I guess it will be coming out soon.

Mr. Grace: In June.

The Chair: We might want to see you again on the annual report; perhaps a review—who knows? Thank you very much.

We are finished with the witnesses and they can go, but I just want once again to remind the members of the committee of the possibility of attaching a report to the estimates when we return them to the House. There is a possibility of doing it with respect to the matters relating to the parole board, but you might want to do it on matters relating to any other question, including freedom of information. So I ask you to keep that in mind.

If there are a number of things that you wish to include in a report, then we should get the steering committee together and try to work out a draft report so that we shall do it in time. This has to be done before May 31, because the estimates return to the House automatically on that date. So if we wish to attach any kind of report. . .

Give some thought to it. I don't want to deal with it today, but you could raise it with me and we will take steps to try to put something together with the cooperation of all members.

[Traduction]

L'histoire des sondages, lorsque le gouvernement s'est refusé à publier les résultats des sondages qu'il avait fait effectuer, est un bon exemple, n'est—ce pas? Ils ont finalement été obligés de le faire. Ces réponses étaient parfois assez critiques de certaines initiatives gouvernementales. Je pensais que cela pourrait illustrer la remarque de M. Thompson.

Est-ce bien cela?

M. Thompson: Oui, absolument.

M. Grace: Bien sûr. Mais l'argument invoqué n'était pas que la divulgation de ce genre de renseignements mettrait le gouvernement dans l'embarras, mais que cela compliquerait les relations fédérales-provinciales. C'est toujours. . .

M. Thompson: Mais n'existe-t-il pas une loi qui permet de réfuter ce genre d'argument?

M. Grace: La loi protège en fait les renseignements qui pourraient nuire aux relations avec une province. On pourrait certainement soutenir. . .

M. Thompson: Je dirais alors qu'on tente de se dissimuler derrière la loi.

M. Grace: . . .qu'il faut supprimer cela.

Exprimé de cette manière, je dirais que oui.

M. Thompson: Cela arrive donc.

M. Grace: Cela arrive.

M. Thompson: Bien. Je suis content de l'entendre.

Le président: Pas moi.

M. Thompson: Je suis content de savoir que cela se produit.

Le président: Disons, cela s'est produit.

Puisqu'il n'y a pas d'autres questions, monsieur Grace, je tiens à vous remercier, ainsi que vos fonctionnaires. Nous attendons avec impatience votre rapport annuel. Je pense qu'il va paraître bientôt.

M. Grace: En juin.

Le président: Nous allons peut-être vous demander de venir commenter votre rapport annuel; peut-être pour le passer en revue...qui sait? Merci beaucoup.

L'audition des témoins est terminée et ils sont libérés. Je voudrais néanmoins rappeler aux membres du comité qu'il est possible de joindre un rapport au budget lorsque nous le remettons à la Chambre des communes. Cela peut se faire pour les questions qui concernent la Commission des libérations conditionnelles, mais aussi pour toute question qui vous intéresse, y compris la liberté d'information. Je tenais à vous le rappeler.

Si vous souhaitez mentionner certaines choses dans un rapport, il nous faudrait mettre sur pied un comité de direction chargé de préparer un projet de rapport. Il faut le faire avant le 31 mai parce que c'est la date à laquelle les budgets sont automatiquement remis à la Chambre des communes. De sorte que si nous voulons y joindre un rapport, quel qu'il soit. . .

Prenez le temps d'y penser. Je ne veux pas aborder cette question aujourd'hui, mais n'hésitez pas à m'en parler et nous essaierons de mettre quelque chose sur pied avec la collaboration de tous les membres du comité.

Mr. Grace: I want to thank you. It has been the best and most thorough discussion I've had before any committee.

The Chair: It's a very good committee.

• 1120

Mr. Thompson: You've had some experience on this committee and I believe Mr. Wappel has, and anyone else. I'm just curious. In the past, on these recommendations, what's the track record for this committee in submitting suggestions for reductions in the estimates?

The Chair: The clerk tells me that with this committee there's no precedence. I have been with committees over the years. I remember on one occasion they moved to reduce the salary of a senior official to \$1 a year to show their displeasure. There were attempts by the opposition—I don't know if I was in the opposition or not—to reduce the minister's salary to \$1. The clerk tells me we cannot do that any more. Things have changed over the years.

Anyway, we can reduce estimates if we wish. We can't increase estimates, but if we thought something was more important, we can recommend in a report that it be done. You need a mandate of the Crown, whatever it is, to spend money, but you can made recommendations if you think something's not being done that needs more attention.

I'll say this to the committee in general, I wouldn't hesitate to make recommendations on things because of precedence. It varies from committee to committee and from government to government, from minister to minister.

Mr. Thompson: What's the normal time we would spend together as a committee to discuss the recommendations?

The Chair: It's like any report. The steering committee would get together and try to prepare with the staff a draft report. Then we would submit it to the full committee. We usually discuss draft reports in camera, but they can be changed by the full committee. It would depend how long the report would be. If it's a one-pager, we may only spend one meeting. If it was 10 pages, we may have to take a couple of days, several days. It would depend how controversial and how divisive it would be. If there was unanimous agreement to a matter, we might do it very quickly. If there was a division of opinion on the committee, it could be argued at length. Then we have to vote on it and make a decision.

Mr. Thompson: I was just wondering when a person like myself would have something from one of the other members to think about before the 31st deadline.

The Chair: We would hope to get some views from the various parties and members. We'll have a steering committee, and Ms Meredith is your representative. Once we've prepared a draft report, if there was to be one, it would be distributed in confidence to all the members of the committee. You could see it and you could even discuss it with your whip or whoever else you wanted to, your House leader, and other members who are—

Mr. Thompson: I guess I'm kind of looking at that time span. From my experience at the lower levels—

[Translation]

M. Grace: Je voudrais vous remercier. C'est la meilleure discussion que j'ai eue devant un comité et la plus approfondie.

Le président: Nous avons un excellent comité.

M. Thompson: Vous êtes un membre expérimenté de ce comité, et je pense que M. Wappel l'est également. Je suis curieux de savoir ce qui est arrivé à de telles recommandations, et combien de fois ce comité a proposé de réduire les prévisions budgétaires?

Le président: Le greffier me dit que ce comité ne l'a jamais fait. J'ai été membre de divers comités au cours des années, et je me souviens qu'une fois, nous avons proposé de réduire le salaire d'un haut fonctionnaire à 1\$ par an, pour prouver combien nous étions mécontents. L'opposition—je ne sais même plus si j'en faisais partie à l'époque—a également tenté de réduire le salaire du ministre à 1\$. Le greffier me dit que cela n'est plus possible. Le système a changé depuis.

De toute façon, nous pouvons réduire le budget des dépenses si nous voulons. On ne peut pas l'augmenter, mais si l'on pense qu'il y a quelque chose de plus important, on peut recommander une diminution dans un rapport. Pour dépenser de l'argent, il faut avoir l'autorisation de la Couronne, mais vous pouvez faire des recommandations si vous pensez qu'on a négligé quelque chose qui mérite plus d'attention.

Mes chers collègues, je n'hésiterai pas à faire des recommandations simplement parce qu'il n'y a pas de précédent. La situation varie de comité en comité, de gouvernement en gouvernement, et de ministre à ministre.

M. Thompson: En règle générale, combien de temps cela prend-il à un comité pour discuter de telles recommandations?

Le président: C'est comme n'importe quel rapport. Le comité de direction se réunit avec le personnel pour rédiger une ébauche de rapport, qui sera ensuite soumise au comité plénier. Normalement, on discute des ébauches à huis clos, mais elles peuvent être modifiées par le comité plénier. Cela dépendrait de la longueur du rapport. S'il ne s'agit que d'une page, cela peut ne prendre qu'une seule réunion, mais s'il y a dix pages, il faudrait peut-être compter plusieurs jours. Cela dépend du rapport, s'il est sujet à controverse ou s'il ne fait pas l'unanimité. Si ce n'est pas le cas, on pourrait l'adopter rapidement. Si les opinions sont partagées, les discussions pourraient durer longtemps. Ensuite, il faudrait voter là-dessus et prendre une décision.

M. Thompson: Je me demande si quelqu'un comme moi pourrait savoir ce qu'en pense un des autres membres avant la date limite du 31.

Le président: Nous chercherons à avoir l'opinion des différents partis et des membres du comité. Nous aurons un comité de direction où M^{me} Meredith est votre représentante. Quand on aura préparé l'ébauche du rapport, si rapport il y a, cette ébauche confidentielle sera distribuée à tous les membres du comité. Vous pourrez l'étudier et même en discuter avec votre whip, votre leader en Chambre, et les autres députés qui sont...

M. Thompson: Je songe surtout à l'échéancier. D'après mon expérience au plus bas niveau. . .

The Chair: You'll have time. It really didn't come up until this week. You always knew you could reduce, approve or reject altogether, but you can also add your comments on things. You can say you're not happy with this administration or not happy with that, or you wish to congratulate some administration. This morning Mr. Wappel congratulated the commissioner. We can make comments of various kinds in a report to the House with the estimates. We wouldn't try to put a draft report—I think it would be unfortunate—in your hands on the 29th to be done on the 31st. That wouldn't be fair.

Mr. Thompson: As the principal of a school, that's what I'm accustomed to. I didn't want that.

The Chair: In principle, I would be opposed to that unless something came up at the very last day that we thought we wanted to get in because it was so important.

I'm asking the staff and the clerk today to start looking at this. We go on adjournment at the end of the week for a week, so if we were going to do something, we would try to make sure it was put together during the adjournment week.

I will try to call the steering committee next week to discuss what kind of draft report we would want to put together for the committee.

Is that acceptable to members of the committee?

Some hon, members: Agreed.

The Chair: Okay, à la prochaine.

[Traduction]

Le président: Vous aurez le temps. On n'a soulevé cette question que cette semaine. Vous avez toujours su que vous aviez le droit de réduire, d'approuver ou de rejeter entièrement le budget, mais vous pouvez également ajouter vos commentaires. Vous pouvez dire que vous êtes mécontent de ceci ou cela dans un certain service ou, peut-être, en féliciter un autre. Ce matin, M. Wappel a félicité le commissaire. Nous pouvons faire ce genre de commentaires dans un rapport qui serait soumis à la Chambre avec le budget des dépenses. Nous n'allons pas vous présenter une ébauche de rapport le 29, quand il doit être soumis le 31. Cela serait malheureux, et injuste.

M. Thompson: À titre de directeur d'école, c'est de cela que j'ai l'habitude. Je ne voulais pas procéder ainsi.

Le président: Par principe, je m'y opposerai, sauf si quelque chose devait surgir le dernier jour et qu'on veuille l'ajouter parce que c'est très important.

Je vais demander au personnel et au greffier d'étudier cela dès aujourd'hui. À la fin de cette semaine, la Chambre ajourne ses travaux pour une semaine, alors si nous devons faire quelque chose, il faudrait s'assurer que cela soit fait pendant l'ajournement.

Je vais essayer de convoquer une réunion du comité de direction la semaine prochaine pour discuter du genre d'ébauche de rapport qu'on voudrait préparer pour le comité.

Est-ce que cela convient aux membres du comité?

Des voix: D'accord.

Le président: D'accord. À la prochaine.

MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé
Poste-lettre

8801320 OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Office of the Information Commissioner of Canada:

John W. Grace, Commissioner;

J. Alan Leadbeater, Deputy Information Commissioner.

J.G.D. (Dan) Dupuis, Director General, Investigations and Reviews.

TÉMOINS

Du Bureau du commissaire à l'information du Canada:

John W. Grace, commissaire:

J. Alan Leadbeater, sous-commissaire à l'information:

J.G.D. (Dan) Dupuis, directeur général, Enquêtes et révisions.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9





